Gildas Le Bihan

Geriadur brezhonek

savet diwar ar gerioù ha troiennoù renablet e levrioù Ar VAG

Levr I, II, III, IV, V

(*Vocabulaire breton relevé dans les 5 livres de l'ouvrage Ar VAG*)

TAOLENN GLOK

. An digor **p.1-4**

. Digoradur p.1

. Roll ar berradurioù p.2

. Studiadenn ar gerioù brezhonek er 5 levr Ar Vag (pep ger en e genarroud) :**p.5-479**

. Levr kentañ – Ar Vag 1 p.5-198

*Ar Vag 1 A-L p.5-115

*Ar Vag 1 M-Z p.116-198

. Eil levr – Ar Vag 2 p.199-236

. Trede levr – Ar Vag 3 p.237-291

. Pevare levr – Ar Vag 4 p.292-414

*Ar Vag 4 A-L p.292-361

*Ar Vag 4 M-Z p.362-414

. Pempvet levr – Ar Vag 5 p.415-479

. Klozadur **p.480-484**

. Klozenn p.480a

. Stagadenn (GTM, PARZ, BEE) p.480b-483

. Kartenn Porzh Kameled p.484

. Roll ar gerioù hag ar sterioù... **p.485-495**

. Roll ar gerioù "diembann"(267) p.485-491

- A-L p.485-488

- MZ p.489-491

. Roll ar sterioù "diembann"(161) p.492-495

. Taolenn ar gerioù studiet **p.496-520**

. Meneger ar gerioù brezhonek (2008 ger pe droienn) p.496-518

. Roll ar gerioù "gallek" (155) p.519-520

GERIADUR BREZHONEK AR VAG

DIGORADUR

Gouestlet eo ar studiadenn-mañ da geriadur brezhonek ar bigi, ar mor, al labour ha doare bevañ an dud a vor. Dastumet eo bet ar pep brasañ (2008 ger) eus ar gerioù ha troiennoù brezhonek a gaver er pemp levrenn c'hallek eus an oberenn *Ar Vag* em-bannet etre 1978 ha 2010 pe se.

E pep mellad e kaver dre vras :

Ar **ger** e lizherennoù tev ; hag e lizherennoù stouet ar gerioù skrivet en un doare direizh ; d.s. ***Be Kouz***, e-lec'h **Bae Kozh**.
E jener, pe e rumm yezhadurel.
An daveoù : niverenn al levrenn ha pajenn el levrenn-se ; d.s : 1-30.
An arroudenn a gaver ar ger-se (pe an droienn) enni.
Ar ster roet gant *Ar Vag*.
An daveoù en un nebeud geriadurioù. Pa ne vez kavet netra enno, e vez skrivet hag islinennet : «N'eo ket bet kavet ar ger-se er geriadurioù.»
pe «N'eo ket bet kavet ar ster X gant ar ger Y er geriadurioù.»
Ar reizhskrivadenn pa vez ret (RS :...).
E pe levrenn eus *Ar Vag* eo bet implijet ar ger-se ; d.s. : (1-...) ha daveoù d'un nebeud skouerioù all en unan eus al levrennoù ; d.s. : (2-115), (4-206)...
E rann-pennad divezhañ ar mellad e vez notennet e orin, ar pellañ ma c'heller, betek ar wrizienn indezeuropek pa vez tu.
Daveoù d'un nebeud gerioù all ; d.s. : lestr (2-368), bark (5-172)...

Lakaet eo bet etre (kromelloù) melladoù ar gerioù gallek (121) d.s. (**bombarde** 1-105), a-wechoù brezhonekadurioù (34) d.s. (**boëtter** 1-78).
Lakaet eo bet ar sin* dirak ar gerioù n'int ket e levrioù *Ar Vag*, pe elfennoù : ***stag**, penngef ar verb **distagañ** ; ***di**-/**dis**- ur rakger ; *-**añ** dibenn-verb.
Lakaet eo bet ar sin° dirak ar gerioù o kregiñ gant ur c'hemmadur : d.s. **°baol pe °vaol** < **paol**.

E dibenn pep lizherenn eus an eil levrenn d'eben eo bet renablet diouzh un tu ar gerioù «nevez» (d.l.e. ar re n'int ket bet kavet er geriadurioù) ha diouzh un tu all ar sterioù «nevez» (d.l.e. sterioù n'int ket bet renablet er geriadurioù).

E 2004 eo bet boulc'het ar studiadenn-mañ. Geriadurioù 'zo ne oant ket bet embannet d'ar c'houlz-se eveljust : diwezhatoc'h hon eus dalc'het kont anezho ar muiañ ar gwellañ. Al labour-mañ a c'hello bezañ klokaet gant an enklaskoù bet graet e levr-mañ levr.

Soñjal a ra deomp e c'hello al danvez-mañ bezañ talvoudus evit kalz a dud e-touez ar studierien pe ar glaskerien. Bez' e c'heller mont donoc'h c'hoazh er studiadenn-mañ ; danvez a chom d'an neb a garo kregiñ e-barzh, pe e vefe studier, klasker, yezhoniour pe geriadurour...

BERRADURIOU

A - Al levrioù

AKB : Anvioù Kumunioù Breizh, SUAV, 1998
ALB-TN : Toponymie nautique de la côte nord du Finistère, Alain Le Berre, p.394-399 (6-11).
ALV : Al Lanv, kelaouenn, adalek 1980
BAI : Dictionnaire Grec français, Bailly, Hachette, Paris, 1963
BAM : Brezhoneg ar mor, L.Andouard, Mouladurioù Hor yezh, 1983
BB : Babel & baragouin, F. Favereau, Skol Vreizh, 2006
BEE : Bezhinerien en enezeier, F. Elegoet, HY 1982
Bordas : Dictionnaire du français vivant, Davau, Cohen, Lallemand ; Malesherbes, 1975
Bourciez : Phonétique Française, Jean Bourciez, Klincksieck, 1958
CPB-GaM : Choix de prénoms bretons, Gwennole ar Menn, P.U.Br., 1973
DAL : Dictionnaire breton/français – français/breton, Al Liamm, 2014
DBF(-RH): Dictionnaire breton-français, R. Hemon, Al Liamm, 1973 & 95
DCF : Dictionnaire des noms de communes...& paroisses du Finistère, Bernard Tanguy.
DCFB : Dictionnaire classique français breton, R.Le Gléau, Al Liamm, 1983-1994
DEB : Dictionnaire étymologique du breton, A. Deshayes, Chasse-marée, 2003
Del. : Dictionnaire de la langue gauloise. Delamarre.
DFB : Dictionnaire Français Breton, R. Hemon, Al Liamm 1974
DGF : Dictionnaire Grec Français, Bailly, Hachette, Paris, 1963
DHF : Dictionnaire historique de la langue française, Alain Rey, Robert, Paris, 1998 .
DNF(B) : Dictionnaire des noms de famille bretons, A. Deshayes, Chasse-marée/ArMen, 1996
DNL(B) : Dictionnaire des noms de lieux bretons, A. Deshayes, Chasse-marée/ArMen, 1999
DRLE : Dictionnaire des racines des langues européennes, R. Grandsaignes d'Hauterive, LR1994
DSIAP : Diazezoù studi istorel an anvioù-parrez, E. VALLERIE, An Here, 1995
DV : Devri, geriadur enlinenn, 2018
EMD : English-Manx ...Dictionary, J.J. Kneen..., Yn Cheshaght Ghailckagh, 1978
ERN : Geriadurig brezonek-gallek, Ernault,Sant Brieg, 1927
FK/vella : An ti e traoñ ar c'hoad, Mouladurioù Hor Yezh, 1990
GA : Geriadur an Arvor, Per Pondaven, an Alarc'h, 2009
GAF : Le Grand Gaffiot, Dictionnaire Latin Français, Hachette, 2000
GARN : Dictionnaire breton, Garnier, 1986
GAV : Geriadur ar Verdeadurezh, Cherel & Ar Berr, Preder 2004
GB : Geriadur Broadel, R. Hemon , ABK mae 1963-mae 1971
GBAV : Geriadur ar brezhoneg a-vremañ, Favereau, Skol Vreizh, 1992
GBDz : Geriadur brezhoneg Douarnenez, levrennoù I-IV, Mouladurioù Hor Yezh, 1980
GBHE : Geriadur Brezhoneg, an Here, 1995
GCLC : ...Grammaire Comparée des Langues Classiques, Meillet-Vendryes, Champion,1968
GHDR : Geriahudur ar Brezhoneg, M. Ménard, An Here, 1995
GIBr : Geriadur Istorel ar Brezhoneg, Roparzh Hemon, Preder
GON : Vocabulaire français-breton de Le Gonidec, Vallée, Sant Brieg, 1919
Gourv. : Noms de famille bretons d'origine toponymique, F. Gourvil, Soc. Arch. Fin., 1970
GTM : Guide des termes de marine, Le Chasse-Marée / ArMen, 2001
GV : Guide des voiliers (gréements anciens), Le Chasse-Marée, Edit. de l'Estran, 1988
HY 177 : Geriadur ar mor hag ar bigi, G. ar Bihan, Hor Yezh n°177, 1988
IYK : Istor ar yezhoù keltiek, Arzel Even, Hor Yezh, 1878 & 1980
JG II,IV : Le trésor du breton parlé, 2ème & 4ème parties, Jules Gros 1977, (& Skol Vreizh, 1989).
LAA : Laboused an Arvor, T. Huon, P. Habask, Al Lanv, 1984
LAV : Laboused ar Vro, T. Huon, Al Lanv, 1983
LB : Lec'hanvadur Breizh, SUAV/ICB 1993
LFG : Laboused ar flagennoù & ar gwernioù, Huon, Habask, Al Lanv, 1989

LMG : Les mots grecs, F. Martin, Hachette, 1965
LML : Les mots latins, F. Martin, Hachette, 1966
LR : Larousse Universel en 2 volumes, 1937
LR-S : Larousse Sélection en 3 volumes, 1977
MHB : Mor ha bagoù, Marcel Maudire, An Alarc'h ,2016
Monteil : Eléments de phonétique et de morphologie du latin, P. Monteil, Nathan, Paris 1970
NDF-GaM : Noms de famille...en Bretagne, Gwennole ar Menn, Coop Breizh, 1993
NLC(elt.) : Les noms de lieux celtiques, (1ère série), F. Falc'hun (B. Tanguy), Stlatkine, 1982
PARZ : Les goémoniers, P. Arzel, Estran, 1987
PBY : Plant Breizh evit ho yec'hed, L. ar Floc'h, Mouladurioù Hor Yezh, 1983
Rob : Le Petit Robert, Dictionnaire français, 1972 & 1992
SS : Lexique breton-français et français-breton, Stephan & Seité, Emgleo Breiz, 1975
TR : Nouveau dictionnaire breton-français, Troude, Brest, 1876
VALL : Grand dictionnaire français breton, Vallée, Rennes, 1931
YBB : Yezhadur Bras ar Brezhoneg, F. Kervella, Al Liamm, Brest, 1976

B - Berradurioù all :

a. : anv
a-d. : anv-den
adv. : adverb
a-fr. : ancien français
ag. : anv-gwan
ag-vb : anv-gwan-verb
a-k. : anv-kadarn
a-l. : anv-lec'h
al/alm. : alamaneg
am./amstr. : amresis/amstrizh
anc. : ancien
angl. : anglais
app. : apparenté
ar. : araogenn
a-w. : a-wechoù
b. : benel
basq. : basque
bih. : bihanaat /-aer
br. : breton, brezhoneg/k
brit. : britonnique
br-kr. : brezhoneg-krenn
Bzh : Breizh
catal. : catalan
C. : Catholicon
cf : confer
chr. : chrétien
db-g. : dibenn-ger
dev. : deveradenn, deveret
dim. : diminutif
d-k. : derez-keverata
d-s. : da skouer
eccl. : ecclésiastique
empr. : emprunt(é)
irl. : irlandais
it. : italianeg/k
iwg/k : iwerzhoneg/k
kelt. : keltieg/k
Ki. : Kernev-Izel
kmg/k : kembraeg/k
kv. : keñveriañ
kvd : kantved
knv. : kerneveureg/k
lat. : latin
L.F. : Léon Fleuriot
litt. : littéralement
l-ger : lost-ger
ls. : liester / anv lies
l-sk. : luc'hskeudenn
mng/k : manaweg/k
médit. : méditerranéen
mod. : moderne
moy. : moyen
neerl. : nederlandeg/k,néerlandais
niv. : niverel
norm. : normand
occ. : occitan
occid. : occidental
onom. : onomatopée
or. : origine
p. : pajenn
p.ê. : peut-être
peg. : pegementiñ
perc'h.: perc'hennañ
pet. : petvediñ

ES : enepster
(e)sp. : (e)spagnol(eg)
équiv. : équivalent
étr. : étrusque
étym. : étymologie
eur. : européen(ne)
fém. : féminin
fr. : français
frcq. : francique
g. : gourel
gasc. : gascon
germ. : germanique
glg/k : galleg/k
gln : galianeg/k
gm-a. : ger-mell amstrizh
gm-s. : ger-mell strizh
got. : gothique
gr. : gresianeg/k
g/Gw. : gwellout
g/Gw. : Gwened(eg, ek)
gwr. : gwrizienn “racine”
gzl(-Sk): gouezeleg/k (-Skos)
h. : (anv) hollek / hen (cf vieux)
h-br. : hen-vrezhoneg/k (cf vieux)
hol. : hollandeg/k
HS : heñvelster
ht : haut
ibid. : ibidem (en hevelep lec’h)
id. : idem (memes tra)
imp. : impérial, impalaerezel
i.e. : indoeuropéen, indezeuropeg/k
incert. : incertain(e)
int. : intermédiaire
p.g. : penngef
pob/-p: poblek/populaire
prd. : predeneg
prov. : provençal
R. : (penn)rann “radical”
rac. : racine
rad. : radical
rag. : raganv
rak,rg. : rakger
rn. : rannig
rus. : rusianeg/k, ruseg/k
sk. : skeudenn
skr : sanskriteg/sanscrit
sng : saozneg/k
stl : stagell
stn : stagenn
str. : stroll
suff. : suffixe
tr. : troienn
tres. : tresadenn
trl. : tro-lavar/troienn
ub. : unan bennak
udb. : un dra bennak
un. : unander
V. : Vannetais/Vannes
vb : verb/verbe
vx : vieux (cf hen-)
W : Gwened/gwenedeg/k

Gw. ar berradurioù e geriadurioù : 1° R. Hemon (GIBr) p.31
2° Favereau (GBAV) p. XIV
3° An Here (GBHE-95) p. XXXIX-XLIV

Ar Vag levr kentañ

Bag 1 A 1

***a**(1), ar., GIBr 33 de (1-...),(4-114,115,191). Gw.a-benn, a-dreuz,a-vaez, a-walc'h, a-zouar & anezho (1-...),(2-102), ac'h(3-200), anezhañ (3-298),(5-70,73), ac'hanomp (4-194), a-istribilh (4-191).
Orin : GBAV 1, DEB 45 < h-br. a ; knv a, kmg o, h-iwg ùa, oa ; < kelt. *apo. DRLE 8 < ap-(i-e) «idée d'éloignement», skr. ava, gr. apo-, lat. ab, sng of, alm. ab. **(1-...)**.

***a**(²), DHF 1, fr. a/à< lat. *ad* « vers », fr. *à*. DRLE 1, ad (europ.), got. & sng at. (1-...)
Gw. ***a***vis(1-88), ***a***ber (3-277++).

***a**(3) rannig vb., 1-4 "*ar marlink **a** raio ar rest* !", "le merlan fera le reste !" GIBr 36.
1-20 "*ur gwall c'hourin **a** vo hirio* !"* ; *"Il va y avoir une sacrée lutte..."
1-62 «*an avel...**a** gaso anezho kuit* » Le vent les chassera.
Gwaien 1-89 "*Muioc'h **a** bak Pobet..."* Pobet [en] attrape plus...
Douarnenez 1-109 (pedenn) "*...va lestr **a** zo bihan hag ar mor **a** zo bras* !
... mon navire est petit, et la mer est grande !" **(1-...)**

*-**a**, db-vb, *merc'het**a*** (4-29), *pesket**a*** (4-192), *bouet**a*** (1-78), YBB § 865. **(1-...)**
Orin : YBB § 865, DEB 39 < -ha ; kmg -a.

*-**aat**, db-vb, YBB § 866,186,562 « stumm war greskiñ, a verk ar pezh a zo oc'h en em ober» ; § 202, lakaat (1-2++), freskaat (4-109). **(1-...)**
Orin : DEB 39 < br-kr. -hat ; knv. -hê, kmg -hau.

[***a-benn**(1) (dre vras), ar., adv. = *a-dal*, *war eeun* ; "au bout, bout à, en face (de), (vent) debout, de face, de l'avant, contre, contraire" (lec'h),"à bout de" (doare),"dans" (koulz). GIBr 42, JG I 104, GBDz-6 9, BAM 43, BEE 36, 100, HY-177/34.] **(1-...)**
Gw. a , penn & fard a-benn (1-...)...

a-benn (²), adv., Douarnenez 1-76 "Le patron commande *lak'a-benn* ! "mets[s] de bout", littéralement "met[s] en cap(e)"; «de bout» = bout au vent et à la lame" GBDz-6 9,39 : *a-benn* "bout à la lame"*ar c'hanod a-benn* ; GBDz-3 9, BAM 43 *a-benn* (*en avel*) "bout au vent". JG I 105 *ar vag a-benn* (*d'an avel*) "debout au vent". Aliesoc'h e vez kavet an droienn *avel a-benn* "vent debout, de face, contraire", BAM 43, BEE 36, 100, HY-177/34.
Konk-Kernev 1-78(tres.) "chaloupe concarnoise *a-benn*...les teneurs de bout... maintiennent la chaloupe dans le lit du vent."
Bro-Gernev 1-80 "*dalc'hañ **a-benn*** (tenir de bout)...maintien du bateau dans le lit du vent."
Hirwazh 1-142 "une flotte...arrive au près...pour mettre *a benn*" = mettre bout au vent et/ou à la lame. JG I 105 *derc'hel **a-benn*** (*d'an avel*) "tenir le bateau debout au vent".
Enez-Groe 1-289 (tres.) "*Fard **a benn***...debout à la lame" **(1-...)**,(2-102),(5-12+).
Gw. a, penn, dalc'hañ a-benn & kasketenn dalc'hañ a-benn (1-...).

*-**ad** (-**iad**), db-g., YBB § 830,831 p.431-432,

a) A verk an hed koulz hag an dalc'h (endalc'had) : *kaoteri**ad*** (1-LXVII...), *godell**ad*** (3-50), *pod**ad*** (4-189), *troat**ad*** (4-133).
b) A verk an taol : *taol**ad*** (1-124) (1-...) Gw. *-iad,*-iz,*-adeg,-*adell,-*adenn **(1-...)**.
Orin : (?) DEB 39 kmg -aid, -ad.

*-**adeg**, db-g., YBB § 842,843, DEB 39, db.-g. o verkañ ur c'houlzad amzer pe un ober graet gant kalz a dud a-stroll, *raden**adeg*** (3-48). **(1-...)** Gw. -ad & -eg (1...).
Orin : DEB 39 < h-br. -atac ; kmg -adeg.

*-**adell**, db-g., YBB § 842,843, DEB 39 db.-g. o verkañ dreistholl an ober ; DEB 39 (-ell goude -ad), o stummañ anvioù benel : *rim**adell*** (4-114,192). **(1-...)**
Gw. -ad & -ell (1...).

*-**adenn**, db-g., YBB § 842,843, DEB 39 ne vez ket graet atav ur c'hemm etre an anvioù en *-adell* hag ar re en *-adenn*. DEB 39 db.-g. o verkañ un ober graet gant unan e-unan hag o stummañ anvioù benel. **(1-...)** Gw. -ad & -enn (1...).

a-dreuz (1), adv., Douarnenez 1-134 Bateau «mouillé,...en travers du courant, sur croupiat, *a dreuz* disent les marins » (tres. p.81,135) ; GBDz-6 10-11 en travers (de la lame) ; dre voaz *a-dreuz* a dalvez kement ha “de travers”, gw. avel a-dreuz BAM 34 “vent de travers". GBHE-2 20 II 4.
Enez-Groe 1-315(not.) "Voiles en ciseaux, «foc *adreze*» -foc en travers-." **(1-...)**, (2-234),(4-153,313),(5-84). Gw. a (1), treuz, fok a-dreuz (1-...).

*-**ago**, dbg., < lat. -acum ; gw. *Sin**ago*** (1-XXXII),(4-13) < senos (“vieux”) + suff.-ac-um. **(1-...)**.

*-**aj**/[-***ach***], d-g., IYK 175, YBB § 840, a verk ar stad pe ar strollañ : *vegr**aj*** (1-XXX), *bord**aj**enn* (1-LVIII), (*espalm**age***) (1-293,327), (*boëtt**age***) (2-99), *rak**aj*** (3-26), *pot**aj*** (4-114), *fark**aj*** (4-308,+), *kriz**aj*** (5-245). **(1-...)**.
Orin : YBB § 840, DEB 39 < fr.-*age*. DHF 3399,1521-age < lat.-aticum ; cf sauv**age** < lat. pob. salv**aticus** ; fromage < from**aticus.** (Bourciez §149, db-g. glk < lat. -aticu >-adigu > adyu >- adze >-age).

al, gm.s., gw. an/ar. **(1-...)**

*-**al,** db-vb, YBB § 864-e p.451, DEB 39, *euj**al*** (1-82). **(1-...)**

alakord, g, Douarnenez 1-67 (tres.) «*an **alakord***»(2-3 brasses) e penn «*ar gordenn lij*». Gw. kordenn lij. (1-...)
1-76(sk.) «le patron tient l'*alakord*, prêt à jouer sur la tension de la corde des lièges.»
1-80 «Le patron doit embraquer sur l'*alakord* pour contrôler la queue du filet.»
1-83 «Le patron saisait les deux *alakord*, les entortille...les tours des *alakord* se défont...»
Hirwazh 1-142(tres.) «[Le] patron...va amarrer [un autre filet] à l'*alakord* du premier.»

“Filin de trois à quatre brasses prolongeant la corde des lièges.” DV : "prolongement

de ralingue de filet...". **(1-...)**,(5-12).
Orin : < fr. « haler la corde » Gw. halañ (3-...) & kordenn (1-...) ++.

all, ag. am., Bro-Vigoudenn 1-57 «Les Bigoudenn emploient une expression…: partir «sur l'autre côté », *war an tu **all***...le sud des Glénan et de Doélan.» GIBr 86 autre.
Douarnenez 1-83 "Le patron commande : *en **all*** ! (un autre)" RS : un[an] all. **(1-...)**,(4-35). Gw. tu, war & en(3) (1-...).
Orin : GIBr 86, Nl-n all. GBAV 18, DEB 57, kmg all, h-iwg aile, iwg eile, gln. allo- ; < kelt. alno, adst. *alio-s ; lat. alius. GAF 103, LML 8, LMG 21, DRLE 4-5, skr. àntarah, gr. àllos < alyos, lat. al-i-us, sng else, other, alm. ander, a-fr. el ; < al-(i-e) "autre".

***amailhenn**, b., 1-XXXVII «les garcettes de ris (*mallienou*)». RS : mailhennoù, amailh-ennoù). GBDz-5 56-57, GBAV 19 garcette(s). **(1-...)**,(4-150).
Orin : GBAV 15, 501, DEB 486, GIBr 2130 < a- + mailh + -enn. *Mailh* < a-fr. maille < lat. macula, GIBr 2130, GReg 550 mailh. DRLE 113 < lat. macula «maille (d'un filet)». DEB 40 -*enn* db-g. b.. Gw. -enn, mailhennoù, mailh & mailhenn (1-...).

amañ, adv., Douarnenez 1-78 «*Ae m'oc'h* ?, ***ama** teoc'h* ! Là vous êtes ? *Ici* vous viendrez ! » (evit desachañ ar pesked). GIBr 89. **(1-...)**,(4-194).
Orin : GIBr 89, C. *aman* < h-br. *amma* ; kmg *yma* ; < kelt. *vaman* ; DEB 489,483, *mañ* «ci», rannig diskouezañ, «forme nasalisée de *ma*» ; gw. kmg *ma*, iwg *ma* ; < h-br. *ma* «lieu, endroit » ; kmg *ma*, iwg *magh*, gln. *magos*. Gw. a, maez & aze (1-...), -mañ (4-...).

amann**, **amanenn**, h.g., Douarnenez 1-61 "la Saint-Michel...*kouign-**amann des grands jours." GBHE-95 36 "beurre". **(1-...)** Gw. kouign-amann (1-...).
Orin : GIBr 89, C. amanenn. GBAV 20, DEB 59 amanen (1464) ; knv amanyn < h-knv amenen, kmg ymenyn, iwg im < h-iwg imb, gzl. im, manx eeyn ; < kelt. *emb-en.

ampech, h. g., (?), Douarnenez 1- 81 «des *ampech* (gros prédateurs) »
1-84 «des gros icht[y]ophages que les marins désignent sous le nom collectif d'*an ampech*...parce qu'ils empêchent de pêcher.»
1-85 « le *pesk braz*...très gros thon rouge..., ***ampech*** s'il en est...»
1-88 « Certains êtres vivants (hommes ou animaux) [attirent la malchance]. A Douarnenez ces êtres sont actuellement désignés du nom d'*ampech*.»
1-89 «Le concept d'*ampech*...spécifiquement maritime...[En] 1977 l'*ampech* ...est une vieille dame...,l'*ampech* maléfique... Eviter l'*ampech*.» GBDz-6 12 « personne, objet ou parole qui portait malchance pour la pêche.» ; GBAV 22,962, DEB 61 «empêchement, poisse & (loc.pej.) thon (Ki).» ; GIBr 96,DBF 32 «obstacle».**(1-...)**,(4-33)
Orin : GIBr 96, br-kr. *ampeig*, *ampe*(*i*)*ch* < glg «empêcher»< lat. *impedicare* «prendre au piège», *pedica* «piège» < *in* + *pes* < i-e *ped*-, *pod*- «pied» ; gr.*pous*, *podos*, lat.*pes*,-*dis*, skr. *pât*, alm. *Fuss*, sng *foot*.
Gw. pesk bras, seurezed gwenn, bleizi roued, bosj, ar vosj & ar vossen...(1-...).

amzer, b, Enez-Groe 1-303 (Hent-sant-Jakez)
Hent Sant Jakez biz ha mervent, get hou hent, ***amzer*** *kaer* ;
kornog ha reter, ur peur taolad fal ***amzer*** ;
gwalarn ha gevred, klasket ur porh asuret.
«Chemin de Saint-Jacques : suroît et nordet, beau temps assuré ;
ouest et est, un grand coup de mauvais temps ;
noroît et suet : pensez à chercher un port.»
GIBr 99, JG II 16, IV 12, GBDz-3 10, BAM 113, GAV 424 «temps». **(1-...)**
Gw. hent, sant, Jakez, biz, ha, mervent, get, hou, kaer, kornog, reter, ur, peur, taolad, fal[l], gwalarn, gevred, klasket, porh & asuret (1-...)
Orin : GIBr 99, C., br-kr. *amser*. GBAV 23, DEB 62, knv & kmg *amser*, h-iwg *aimser*, iwg & gzl. *aimsir* ; < kelt **amb-mensera* ; DRLE 118,119 *mensera* < (?) (i-e) *me*-(II)- «idée de mesure» ; cf skr. *matra-m,* gr. *metron*, lat. *mensis*, alm. *Mahl*, sng *meal*.

***-añ** (1), db-vb, YBB § 864-b p.451, DEB 39< br-kr. aff< h-br.-am ; knv-a, kmg -af. ;
YBB § 183. Benni*gañ* (1-76), karg*añ* (1-76) ; freuz*añ* (2-232), distag*añ* (3-136), pik-*añ* (4- 167), samm*añ* (4-279), dispak*añ*, displeg*añ* (5-85), ev*añ* (5-70), faout*añ* (5-88), flastr*añ* (5-225), pak*añ* (5-85), peg*añ* (5-70), pleg*añ* (5-85), sec'h*añ* (5-86), skorn*añ* (5-220), stlej*añ* (5-315), tarzh*añ* (5-70), tenn*añ* (5-87), etc... **(1-...)**.
Orin : DEB 39 -añ, dibenn anv-verb. < br-kr. -aff < h-br. -am ; gw. knv -a & kmg -af.

-añ** (²), db-ag . derez uhel, Douarnenez 1-67 "la corde basse [du filet], dite *kordenn izella**." RS : izel**añ**, anv-gwan *izel* en derez uhel, YBB 152,373,802. **(1-...)**.
Orin : DEB 39 br-rakvodern -anff < br-kr. -aff < h-br. -ham < kelt. *-samos.

an/al/ar, gm.s., 1-48 ***ar*** *c'horais...****ar*** *malfaout...Gouel* ***an*** *holl Zent...fest* ***ar*** *vag*
1-57 ***an*** *tu all* «l'autre côté», 1-107 ***ar*** *brenner* le galet etc... GIBr 101 le, la, les. **(1-...)**,(2-119+),(3-85+,303),(4-96+++),(5-272++). Gw.-se (1-...).
Orin : GIBr 101, Nln1 *an*. DEB 62 *an* (1426), knv *an*, kmg *yn*, iwg *in* ; < kelt.*sendo-.

Anaon, ls., Douarnenez 1-61 «[A] la Toussaint...*Taolig an* ***Anaon***, le « coup de filet des trépassés »,...chacun compte…sur *Tolig an* ***Anaon*** pour relancer la pêche.» GIBr 103, JG IV 13, GBDz-6 12, BB 43-44, âmes, âmes des trépassés. **(1-...)**
Orin :GIBr 103, GBAV 24, DEB 63, C. *anauon*, br-kr. *anavon*, *anaffon* (cf *anaff* «douleur») < kelt. **ana-mon-es*, h-kelt. *anamu* ; kmg *enaid*, gln. *anatia*. Cf DRLE 7 (?) (i-e) *ani-*, *ane-* « idée de souffle ». Gw. an/al/ar & taolig an Anaon (1-...).

an dro, b., Douarnenez 1-105 "rondes...: laridés, *en dro*...gavottes...au son ...des bombardes." RS : (dañs) an dro. N'eo ket bet kavet *an dro* gant ar ster *dañs-tro* er geriadurioù. [GBHE-95 207 ; GBAV 758 an dañs-tro (*gavotte*, & dañsadeg-tro PH)]. **(1-...)** Gw. an/al/ar & tro (1-...).

anezho**, ar. 3de gour-ls., Douarnenez 1-62 «*An ael walarn a gasso* ***neo *kuit*...le vent de noroît les chassera » ; *neo* : distagadur lec'hel. RS : *anezho* «les, eux...», GBHE-95 XXXVI, GIBr 36, trede gour lies an araogenn *a* kenstrollet gant ur raganv gour, renadenn eeun ur verb -amañ ar verb *kas*-. **(1-...)**
Orin : GIBr 36, Bn 350 anezo. GBAV 1, YBB 583 p335 < *a* +*-n -ezh* + *-o* db-g. gour 3 ls.

an tu all, trl., Bro-Vigoudenn 1-57 «partir «sur l'autre côté », *war **an tu all***...le sud des Glénan et de Doélan.» Gw. 1-91 « une chaloupe bigoudenn est descendue "sur l'autre côté".» **(1-...)**. Gw. war an tu all (1-...).

aod, b./g., Konk-Kernev 1-65 « maudites saletés qui...infestent...le bateau...: *fennen **aod***, espèce de puces de mer.» *Aod*, rivage, côte GIBr 121, ALB-TN 394, GBDz-3 11,-6 12, BAM 39,62,96, GAV 148,398 «côte, grève, rivage de la mer, quartier du port ». **(1-...)**, (3-42,69),(4-113,192,321),(5-96,272). Gw. aodig & Notic (2-215,119), fennen aod & c'hwenenn aod (1-...), kap an aod & Yann an Aod. (3-...).
Orin : GIBr 121, C.*aut*, GBAV 28, DEB 67 h-br. *alt*, knv *als,* kmg-kr. *alt,* kmg *allt* ; < prd. **alto*- ; iwg-kr. *alt* ; < (?) lat.*altum* ; <eur. *al* «nourrir, grandir», *al-d*, *al-t* ; gr. *aldainô*, lat. *altus*, a-fr. *alt*, fr. *haut*, alm. *alt*, sng *old*.

aour, h.g., Douarnenez 1-86 «*Daoulagad **Aour****, qu'on l'appelait ce gars-là»...*«les yeux d'or.». GIBr 125 **(1-...)**,(3-50).
Orin : GIBr 125, GBAV 29, DEB 549, C. *our* < *owr* ; knv *owr*, kmg *aur*, iwg *or* ; GAF 196, DRLE 11 < lat. *aurum* < **ausum,* cf aurora *;* < *aus*-(i-e) «aurore».
Gw. Daoulagad Aour (1-...), godelladoù aour (3-50).

ar, gm.s., 1-LVIII ***ar** re zu*... Gw. an/al/ar. **(1-...)**

a-raok, stn., Bro-Vigoudenn 1-LXXVI "*an den **a raok*** (l'homme de l'avant) chez les Bigoudenn."
Douarnenez 1-LXXVI (tres.) "le *mestr **a raok*** des chaloupes douarnenistes, le «patron de l'avant »" RS : a-raok, GBHE-95 59 V. **(1-...)**,(2-162),(4-60),(5-172+).
Gw. a(1), raok, an/al/ar, den a-raok & mestr a-raok (1-...).

-ard,** g., 1-LXXII "*al lost ar glaz**ard (la queue du lézard, symbole du champion)".
RS : lost ar glazard. IYK 175, DEB 40 :-*ard* db-g. disprizus = fr. -ard. **(1-...)**

Orin : DEB 40, -*ard* d-g. disprizus < suff. fr. -*ard* à valeur péjorative ou dépréciative, DHF 716. Gw. glazard. (1-...)

ardant, ag, 1-LXXIV «Les boissons servies sont le *gwin ruz*..., le *gwin **ardant***, eau de vie rudimentaire, et le lagout , un alcool de betterave...» GIBr 139 *ardant* "ardent" qui brûle. **(1-...)**,(4-150).
Orin : GIBr 139, NG 887 *ardant*. GBAV 32 br-kr. *ardant*. DEB 72 < a-fr. *ardant* (part. prés.) < vb a-fr. *ardoir* «brûler» < lat. *ardere*. DRLE 10 < i-e *as*-& *ar*- «idée de sécheresse». Cf gr. *azô* & sng *ashes*. Gw. gwin ardant, gwin ruz & lagout (1-...).

Argenton/**Largenton**, a-d., Konk-Kernev 1-XIII (not.) "le patron *Saïk **Largenton***".
Gourvil 177 n°1366, Argenton/Largenton 3 n°14 : "famille noble fixée à Plougasnou au XV°…originaire du Poitou [cf Argenton (47), Argenton-sur-Creuse (36)]." **(1-...)**
Orin : Gourvil 3, ar c'herioù anvet *Argenton* a denn o anv eus ar gln. Arganto- "argent". DNF 402 : Largenton < l' (g-m. glk "le") + Argenton, par agglutination ; < anv ur porzh e Landunvez (Argenton (1597), Argeanton (1694) porzh < gln.argento "argent".
Gw. Saig & Largenton (1-...), argant (4-114).

ar re, rag-disk., ls., «ceux...les...» goude ur ger-mell resis, GIBr 2692, YBB 367. **(1-...)**,(3-127) Gw. ar re zu (1-...), (3-127).

ar re °zu, g/.ls., Brest, Plougastell 1-LXI «Les solides coquilleurs Plougastel les appelaient «les noirs», *ar re zu*, quand les voiles sombres des Morgatois,...cousins des Douarnenistes, déferlaient sur la Rade.» Lesanv roet da besketaerien Douarnenez gant re Vrest abalamour d'o bagoù *du*. *Ar re*...«ceux...les...» goude ur ger-mell resis, GIBr 2692, YBB 367. **(1-...)**,(3-127). Gw. ar re, an/al/ar, re & du (1-...) re ruz (3-127).

ar °vag ruz, a.-bag, Kameled 1-LXI « fait exceptionnel...un cotre sardinier peint en rouge...[il] fut surnommé, avant 1914, *ar vag ruz*, le bateau rouge...» **(1-...)** Gw. an/al/ar, bag & ruz (1-...).

(an)***Arvor**, a-l., An Arvor 1-LXVII(not.) "la cale de ***Larmor***". GIBr 153, NDF-GaM 57 *arvor*, "rivage de la mer, partie maritime du pays". **(1-...)**
Orin : GIBr 153, C. *armor, arvor*. DEB 519 *armor* (1384), gln. *Aremorica*. NDF-GaM 57 : br-kr. *armor, arvor* < *ar*- "près de, le long de" + *mor* "mer" ; kmg *arfor*. DEB 36 *ar*- ; cf prd. *are*-, kmg *ar*-, iwg *air*-. Gw. mor(1-...), Larmor (1-...),(3-44).

arz-pik, g.(?), 1-107 «énormes raies de toutes espèces...*beg moh* (ou ***arz pik***) gueule de cochon.» «As de pique», distummet, a zo deuet da vezañ *arz-pik* : AGB R-254 B «gueule de cochon». GBDz-1 17, GBAV 38 «raie capucin à nez pointu, *Rajag oxyrhincus»* (=fri begek)...an *arz-pik*, trapenn d'e c'hobari mechañs. [On l'appelle] «as de pique» sans doute à cause de sa forme.» Kavout a raer ar ger brezhonek *pik* gant ar ster «pique, carte à jouer», e geriadurioù 'zo ; alies ne vez roet nemet ar ster «pique, arme». **(1-...)** Gw. pik & beg-moc'h (1-...).
Orin : 1° *as* (glg) DHF 224 < lat. *as* (unité) > fr.(XII°s) face de dé marquée d'un point > XVI°s., carte marquée d'un point.
2° *pique* (glg) DHF 2749 "< moy-néerl. *pike* (XIII°s.) ; cf bas-alm. *pek* «lance» < vb *pikken* issu d'une forme expressive. En référence aux marques de fer de lance représentée sur les cartes, un *pique* désigne une carte de cette couleur."

askorn, g., (ls.*eskern*) 1-LVI «les meilleurs tolets...sont ...[les] *toulled* ***eskern***...de forts os de vache [font] des tolets inusables.» GIBr 158, JG II 27, GBDz-1 18 os. **(1-...)**
Orin : GIBr 158, C. *ascorn*. GBAV 39, DEB 77 < h-br. *ascurn* ; knv ascorn, kmg *asgwrn*, *esgyrn* ; < kelt. **ast-ko*-. Gw. toulled /-où eskern (1-...).

asuret, ag. & ag.vb (**asuriñ**), Enez-Groe 1-303 (Hent-sant-Jakez) «*gwalarn ha gevred, klasket ur porh* ***asuret***.», «noroît et suet, cherche[z] un port [assuré, tranquille].» GIBr 163.
Orin : GIBr 163, HS-276 assuret ; GBAV 40-41 br-kr. assuret <glg *assurer*. DHF 237 < a-fr. *aseürer* < izel lat. *assecurare* ; < *ad* «à » + *securus* «sûr» ; orin (*ad*) : DRLE 1 < osq *ad* < europ. *ad* «à», cf sng *at* ; orin (*sur*) : DHF 3703 < fr. *sûr* < a-fr. *soü r* < lat *securus* < *se* «sans» + *cura* «soin, souci» ; orin (*se*) : DRLE 207-208 <i-e *swe*, *se* «propre à une personne» > «particule exprimant la séparation» ; orin (*cura*), DRLE 33 < lat. *cura* "soin,souci", AF 460 < **koisâ*. YBB 859 -*et* dibenn anv-gwan verb. **(1-...)**
Gw. por[z]h, klask & Hent-sant-Jakez (1-...).

***-at**, db-a.-verb, YBB § 864-d p.450, § 180 p.109 : chik*at* (1-281),(5-233), pouleñv*at* (1-LII), fouer*at* (2-61), pik*at* (4-167), roeñv*at* (4-192). **(1-...)**.

atrap, g., Bro-Gernev 1-29 (not.) «*an **attrap*** : bout passé en double pour faire palan.»

1-130(sk.) «un bout passé en double autour de la fune, *an **attrap*** » ; « un bout..., *an **attrap***, est enfilé pour faire dormant...» DHF 253 «corde de retenue» en marine(1691) N'eo ket bet kavet ar ster resis-se gant ar ger *atrap* er geriadurioù br.: dont a ra eus ar ger gallek "attrape"GTM 73. RS : atrap attrape, GBAV 42. **(1-...)**,(4-313),(5-184).
Orin : GIBr 165 cf vb *atrap*/*atrapet* J-76 b. DHF 253 < vb *attraper* (*atraper* 1165), < *a* + *trappe* «prendre à la trappe, au piège», >déverbal *atrape* (1240) «procédé déloyal»> «piège» (XIV°s .) ; «corde de retenue»en marine (1691). Orin « *à* » < lat. *ad* : DRLE 1 <osq. a*d* < europ. *ad* «à, vers » ; sng *at*. Orin «*trappe*», DHF 3898 (1175) < frcq. °trappa « piège » > trapper (1530) «prendre par ruse» = attraper.

a-vaez, tr. adv. & ar., Douarnenez 1-75 «De Gaulle *war an Daoue **a vez***», «le monument de De Gaulle...«sur» le rocher des Tas de Pois le plus au large.»...«Au large des Tas de Pois, (*a vaez* an Daouioù)» ; *a-vaez* (*da*) «au large (de)», GBDz-3 13, HY-177/26, GBHE-95 78 ; *a-vaez* «hors de, en dehors de», GIBr 167. **(1-...)**
Enez-Groe 1-306,307(tres.) *beh e vez* (= bazh a-vaez) "la gaule (ligne de pêche) du large, extérieure". ERN 370, GBAV 43 linenn a-vaez.. **(1-...)**
Gw. a(1), maez, war an Daoue & bazh a-vaez (<beh e vez) (1-...).

avel, b., 1-XXXVII (tres.) "*ravalink diwar **a(v)el***, ralingue «au vent»." HY-177/27, GAV 442. Gw. ravalink diwar avel (1-...).
Douarnenez 1-62 «*An **a**[v]**el** walarn a gasso neo kuit*...le vent du noroît les chassera.» RS : an avel walarn a gaso anezho kuit. Gw. a(²), kas, anezho & kuit (1-...).
Enez-Groe 1-303 (kart.) «*en **awel*** le vent » RS : an avel. GIBr 171, GBDz-3 14. **(1-...)**,(1-LXXIX),(4-106,150),(5-104+).
Orin : GIBr 171, C. & h-br. *auel* ; GBAV 46, DEB 82, h-knv auhel >knv awel, kmg *awel*, iwg *ahél*, *aial* : < kelt. **aw-ella* ; gr. *àella* ; DRLE 230 < i-e *we-*, *wen-* «venter» (*a*)*we* (=c'hwezhañ) lat.(*a*)*ven-tus* & *au-ra*, alm. *Wind*, sng *wind*. Cf br. *gwent*.
Gw. Avel dro (2-246), en(²) (=an), an:al/ar, avel walarn, & tailhaven (1-...).

avel izel, b., Enez-Groe 1-303 («aires du vent», rod an avelioù) «vents d'aval ou bas vents *-en **awel izel***- est-sud-est à ouest-sud-ouest.» ALB TN 399, GBDz-3 17, HY-177/27. **(1-...)** Gw. en(²) (=an), avel & izel (1-...).

avel vo[n]**tant**, b., Enez-Groe, an Intel 1-303 («aires du vent», rod an avelioù) «vent d'amont *-en **awel votant***- de nord à est » VALL 776, BAM 123, GBDz 3-17,18 (*avel vontan*) GBAV 46 (*avel vontant*). **(1-...)** Gw. en(²) (=an), avel & montant (1-...).

avel walarn / *gwalarn*, b., Douarnenez 1-62 «*An **ael walarn** a gasso neo kuit*, ...le vent de noroît les chassera.» RS : an avel walarn a gaso anezho kuit. «Les vents de NO-NNO chassent les sardines de toutes les baies.» GBDz-3 18, BAM 86,122.
Enez-Groe 1-303 («aires du vent», rod an avelioù) «vents de noroît *-en **awel***

gwalarn- d'ouest à nord». TR 258 *avel gwalarn*. **(1-...)**
Gw. an/al/ar, en(²)(=an), avel, gwalarn, kas, anezho & kuit. (1-...)

aviz, g., Kab-Sizun 1-88 «deux formes de fascination, ou "mauvais œil" (*droug* ***avis***).» GIBr 175, avis, intention. **(1-...)** Gw. droug/-k & drougaviz (1-...).

Orin : GIBr 175, C. auis. DEB 81 avis (XVI°) < a-fr. avis (1175) ; knv aviz. DHF 274 *avis* (1135)< ce m'est *vis* (1040) «ce me semble» = lat. mihi est *vis*um > ce m'est *à vis* (1135) > il m'est *avis* (1175) (> vb dérivé aviser-1275) ; *visum*, pp.< *videre* «voir», videri «sembler». GAF 1701, gr. idein (pour wid-), eîdon, oîda, skr. veda, rus. videt', alm. wissen, sng wit, fr. voir. DRLE 233 < (i-e) weid- "vision, connaissance". Orin *à* gw. *a*(²), DHF 1 & DRLE 1 < lat. *ad*.

a-walc'h, adv., 1-XII "*ar vag-se...n'he deus ket monsellou* ***awalc'h***...le bouchain de cette chaloupe n'est pas assez fort". GIBr 177, JG III 230, GBHE-95 83. RS : ar vag-se n'he deus ket moñselloù a-walc'h. **(1-...)** Gw. a(1) & gwalc'h (1-...)
Orin : GIBr 177, DA VIII p.4 aruoalch. GBAV 46 < *a* + *gwalc'h* ; *a*, cf *a* (1) ; DEB 296 *gwalc'h*, g., «satiété», goalch 1557 ; knv gwalgh, kmg *gwala* ; <prd. **ual-g-* ; kar da h-iwg *folc* ; < kelt **volgo-* «grande quantité» ; GAF 1718,1724, DRLE 228, kar d'al lat. *volgus / vulgus* «foule» ha sng *folk* «pobl».

awel, b., Enez-Groe 1-303 (kart.) «*en* ***awel*** le vent.» Adst. = avel. Gw. avel **(1-...)**.

aze**, adv., Douarnenez 1-78 «Ces vieux...disaient...: «ae*** *m'oc'h?, ama teoc'h!* »...«Là vous êtes ? Ici vous viendrez !» GIBr 179, JG IV 16. RS : aze = el lec'h-*se*. RS : aze emaoc'h ? amañ e teuoc'h! **(1-...)**,(4-313).
Gw. emaoc'h, amañ, e & teuoc'h (= deuoc'h, vb dont) (1-...).
Orin : GIBr 179, N. 319 *vase*. GBAV 38, br-kr. *va se* <prd. **ma* +*-se* ; DEB 647 *mase* >*vase* (XVI°) >*aze*. Orin *ma* : GIBr 2113 (2), GBAV 497, DEB 483 < *ma* "lieu, endroit"< h-br. *ma* ; kmg *ma,* iwg *magh*, gln. *magos*. GAF 947,949, DRLE 113, LML141, LMG 102, kar da *magi*(o)- "grand", lat *mag*nus, gr. *még*as < i-e megH1 "grandeur". Orin *se* (XV°) rannig dis-kouezañ, GIBr 2802, Pmn 178 se. GBAV 660, DEB 647 : < br-kr. *se* < h-br. *se* «cela» ; h-kmg *se* (?). **(1-...)** Gw. maez & se (1-...).

a-zouar, adv., Douarnenez 1-31 "les *mous* ***a zouar*** (mousses à terre)". GBAV 48 "à terre (près de la côte)". **(1-...)**,(2-217). Gw. a, douar & mous a-zouar (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 A :
netra
Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 1 A :

an dro	1-105	« ronde, danse en ronde » (dañs an dro)
atrap	1-29,30	« bout passé en double »

badouell, g., Douarnenez 1-73 "***badouell*** *vor*,...étourdissement du petit matin"; kavet e vez ar stumm *badouell* e DV. [DCFB 1263, DEB 86 *baduell*, étourdissement, DNF 167 *baduell* «chose assommante» ; (anv-fam. Baduel, Badoual (Badouel e bro-c'hallo). DCFB 1263 *badaouiñ* «assommer» (=étourdir), ERN 35, DEB 86 *bad.*] **(1-...)**.
Orin **:** DEB 86 < *bad* + *ou* +*-ell*. *Bad* : DEB 86, GIBr 190 «étourdissement»< h-br. bat ; knv badüs, kmg bad, iwg bath. [*Badouet* (1557) ag-vb *badaoui* (1659).] DEB 40 *-ell*, db-g.< a-fr. *-el*, *-elle* < lat. *-ellus*. Stumm boas "*badaouell*". Gw. badouell vor (1-...).

***badouell*-vor**, trl., 1-73 "Le mousse...est la proie du *badouell vor*,...étourdissement du petit matin" ; n'eo ket bet kavet *badouell-vor* er geriadurioù [met e GBAV 51 e kaver *badaouelliñ* "étourdir" & *badinell ar mor*.] **(1-...)** Gw. badouell & mor (1-...).

bae /*be* /*boae*, g., Kraozon 1-75,74 (kart.) «*ar be nevez* littéralement «la baie neuve» …et «la vieille baie, *ar be kouz* », *Ginou ar be* «entrée de la baie». Distagadur lec'hel ar ger *bae*. RS : ar bae kozh, genou ar bae. Gw. be, nevez & kozh (1-...).
Kab-Sizun & Bro Vigoudenn 1-74 (kart) «***Boae*** *Nevez*, ***Boae*** *Bihan.*» Distagadur lec'hel ar ger *bae*. La bouvelle baie, La petite baie. GIBr 191, GBDz-6 14, GBAV 51 *bae* a-w. [bwe:]. **(1-...)** Gw. Be nevez,...kouz, bihan, boae, an/al/ar & genou (1-...).
Orin : GIBr 191 BSA.p.309 bae. GBAV 51, kmg bae. DEB 87 (bae 1877) < fr. baie (1364) < bas-lat.baia (VI°), GAF 207. DHF 295 orin diasur, bee (1422), baye (1465) > baie ; <(?) a-fr. baier, beer «être ouvert» (sur la mer). DRLE 15 < bat- (lat., onom.) "bruit du bâillement", a-fr. béer, fr. baie.

bag, b., 1-II "Le bateau, c'est la chaloupe, *ar vag*". BAM 34.
1-VIII (tres.) "[on] distingue...deux types...: la chaloupe..., *ar* ***vag*** (...« le bateau par excellence », et le canot, *ar c'hanot*." **(1-...)**,(2-46,295,336),(3-8,33,80+),(4-127++),(5-54+).
Orin : GIBr 191 C. *bac*, *bag*. GBAV 51-52, DEB 87, DHF 285(1), DRLE 13 < a-fr. *bac* < ? lat. pop. °*baccus*, °*baccos* "récipient, vase à vin...doit être d'origine gauloise".
Gw. ar vag droug dent, bag tan, bagoù bourc'hizien, b. dibont, b. kleuz, bag-mao, fest ar vag, kanod bag, laou bigi, revr bag ; leun eo ar vag, (ar) vag hir, (ar) vag houarn.(1-...2-...)...

bag-Mav, b., ar stêr Odet 1-242(sk.) "un *bag-Mao* a profité du courant de flot pour remonter la rivière", "sablier à voile de l'Odet, chaloupe à sable de l'Odet"; n'eo ket bet kavet *bag Mav* er geriadurioù. **(1-...)**,(2-336),(3-350,351,354,356,360,361,362-368, 371-375),(4-306,312),(5-120). Gw. bag & m/Mav. (1-...)

bag-Minoù, b., Morlenn 1-L "gouvernail construit de manière particulière, en Rade de Brest (...*bag-minou* ; cf tome II)" chaloupe à sable de la Rade. N'eo ket bet kavet *bag-Minou* er geriadurioù. **(1-...)**,(3-7+). Gw. bag & Minoù (1-...),(3-...).

bag ruz, b., Kameled 1-LXI "un cotre peint en rouge fut surnommé *ar vag ruz*, le bateau rouge." Lesanv ur vag. **(1-...)** Gw. an/al/ar, bag & ruz (1-...).

bag-tan, b, Breizh 1-198 "se familiariser avec la technologie du *bag-tan* (bateau à feu)", =bateau à moteur. N'eo ket bet kavet *bag-tan* er geriadurioù. [Kavet e vez *bag-dre-dan* BAM 24,GARN 36 ; *bag-a-dan* GBHE-02 103.] **(1-...)** Gw. bag & tan (1-...).

bag wenn, b., Gwaien 1-187(sk.) “Un bateau peint en blanc sera surnommé *ar vag venn*”. RS : ar vag wenn. Lesanv ur vag. **(1-...)** Gw. bag & gwenn (1-...).

bagoù bo[u]rc'hizien, b.ls., Bro-Gernev 1-37 “du temps des armateurs et des *bagou borchizien*” bateaux appartenant à des bourgeois (armateurs). RS: bagoù bourc'hizien.
1-207 «Au XVIIIe siècle...forte augmentation du nombre des *bagou borc'hizien*, les “bateaux de bourgeois”.» N'eo ket bet kavet *bagoù bourc'hizien* er geriadurioù.
1-209 “des pêches excellentes là où les *bagou borc'hizien* doivent rallier le port.”
(1-...) Gw. bag & bourc'hiz (1-...).

bagoù dibont, b.ls., Bro-Wened 1-XIV “Ces coques ne sont pas pontées : on parle en Vannetais de *bagoù dibont*” bateaux à coque non pontée ; BAM 96 *bigi dibont*. GAV 66,354 *bag dibont* “non ponté, ouvert”. **(1-...)**,(5-256).
Gw. bag, dibont, pont a-dreñv & pontet penn-da-benn (1-...).

bagoù kleuz, b.ls., Bro-Gernev 1-XIV “Ces coques ne sont pas pontées : on parle en Cornouaille de *bagoù kleuz*...bateaux creux.” BAM 96 bigi-kleuz. **(1-...)**
Gw. bag & kleuz (1-...).

bailh /*baih*/*beih, b., Enez-Tudi, Sant-Voran, Sant-Kado 1-XXX “A l'Ile Tudy (et Sainte Marine) [la] cale à poisson est appelée *ar **veih*** ; les gars de Saint Cado utilisent un terme très proche, *er **vaih***.” [Ster kentañ (*bailh* gourel) “baille,baquet, bac, caisson”, GIBr 193, GBDz-6 15,GAV 56, GTM 82.] Dre heñvelded eo deveret ar ster “cale (à poisson)”. RS : bailh, ar vailh. N'eo ket bet kavet ar ster resis *cale à poisson* er geriadurioù. **(1-...)**,(4-60),(5-271,279).
Orin : GIBr 193(3) MGK.p.34 baill. DEB 87 baill (1633), bailh (1732) «bac, écope» < a-fr. *baille* “baquet, tonnelet”(1325). LR-I 187 «grand baquet...employé surtout par les marins (de l'italien *baglia* baquet), sorte de caisson.» DRLE 13,GAF 207,DHF 296,DRLE 13 < lat. pob.**bajula* “récipient”, lat. klas. *bajulus* “porteur, portefaix”< *bajulare* “porter” (orin disklaer). Gw. beilh (4-60), strad (4-...), an/al/ar, er(²), °veilh/°vailh, kal(1) & skoutilh (1-...).

balaenn, b., Douarnenez 1-31 «Le balai du bord [confectionné] à l'aide de petit houx. A Douarnenez, [il] s'appelle *ar **valaenn** gar[r]venn*.» GIBr 194.
1-38 «La soupe est maigre...*soubenn ar **valaenn***, rien que le balai du bateau à mettre dans la marmite !» ; 39 "balayage final au *balaenn*."
1-78 «Le mousse mouille le portage des avirons avec son *balaenn*.» **(1-...)**
Orin : GIBr 194, Nom.p.165 balaen. GBAV 52, DEB 90 balaen (1633), cf balan < banal + -enn avec métathèse. DEB 40 -enn(²), db-g.benel o verkañ ul liamm gant balan. DHF 302 balaen < balatno < banatlo (métathèse) ; cf gln. banatlo devenu balatno.
Gw. balaenn garvenn (1-...).

balaenn ga[r]venn, b., Douarnenez 1-31 «Le balai du bord [confectionné] à l'aide de petit houx. A Douarnenez, [il] s'appelle *ar **valaenn ga**[r]**venn***.» petit balai de bord. RS : balaenn garvenn ; GBDz-6 62, GBAV 270 *balinier garven*[n], des balais de petit houx ; VALL(1931) 366 “petit balai de bord” garvenn ; ERN 171-172 , DBF 310 garvenn “balai de houx”. **(1-...)** Gw. an/al/ar, balaenn & garvenn (1-...).

°**baol**, b., 1-XLIX «La barre, *ar v*(*a*)*ol*, a laissé [un] souvenir vif dans l'esprit des marins.» Barre de gouvernail ; paol, ar °vaol, GIBr 2435, BAM 23, GBAV 567, GBHE-95 872. **(1-...)**,(4-147),(5-183).
Orin : GIBr 2435, PEll. bâol, ar väol. GON. paol. GBAV 567, DEB 556 knv pül, kmg *pawl*, adstumm (?) ar ger *peul* < lat. palus. Gw. an/al:ar, peul, paol & °vaol (1-...).

bara, h.g., Bro-Gernev 1-35 «[le] pain dans un sac spécial, *ar sac'h* ***bara***...Les sacs à pain sont rangés dans la chambre arrière : *ar gambr* ***vara***.» GIBr 201. **(1-...)**,(2-287).
Orin : GIBr 201 C. *bara*. GBAV 55, DEB 92 knv & kmg *bara*, iwg *bàirin*< h-iwg *bairgen*, mng *ar-ran* ; < kelt. **barag*- ; gw. lat. *farrago* "mélange de grains" < *far* ; gw. lat. *farina*, DHF 1399 *far*, *farris* «blé, épeautre, farine», cf sng *bere* «orge», i-e du nord de l'Europe. GAF 659 *far*, *farris* <**bhars*-, cf osq. *far*, sng *barley*, bret. *bara* ; DRLE 17 < (i.e.) *bhar*- "froment". Gw. ar gambr vara (tres. XXIX) & ar sac'h bara. (1-...)

***barrenn**, b., Douarnenez 1-XXX (tres.) «Les traverses de soutien du plancher, ou *barrinier planch*.» GIBr 207 barrenn, -où, barrinier. GAV 60-61 "barre (fer, bois), barreau, levier, barre de porte". **(1-...)**,(4-171++),(5-182).
Orin : GIBr 207 C. *barrenn*. DEB 95 < a.fr. *bare* (fin XII°), bas lat. *barra*< gln. *barros* «extrémité, sommet». GBAV 56, DEB 94 h-br. barr ; knv & kmg bar, iwg barr ; < kelt. *barsos. DHF 336, DRLE 15 **barra* (kelt.) > *barre* «branche placée en travers», orin diasur ar ger lat. pob.**barra*. Gw. barrinier-plañch(1-...), barr (2-88),(4-114).

barrinier-plañch, trl., Douarnenez 1-XXX (tres.) «Les traverses de soutien du plancher, ou *barrinier planch*.» RS barrinier plañch. N'eo ket bet kavet *barrinier-plañch* er geriadurioù. **(1-...)**. Gw. barrenn & plañch (1-...).

Basilis, a-l., Hirwazh 1-75,74(kart.) "*Basilis* à l'Ouest de la basse du Lys au nom ainsi déformé (?) dans le langage courant". N'eo ket bet kavet ar ger *Bazilis* er geriadurioù.

Orin : baz (basse) + (lys) ; (pe baz + iliz!). **(1-...)** Gw. baz & (lys) (1-...), Baz Yen (4-...).

baskodenn, b., Douarnenez 1-35,96(sk.) «Dans la chambre, le "panier du bateau", ou *baskodenn*, tient le le sel et le poivre.» ; 96 (tres.) *ar vaskodenn*. DBF 69 panier, Vall. 527 (P. l'Abbé, Suppl. Moal). **(1-...)** Gw. an/al/ar (1-...).
Orin : < baskod(?) + -enn, db-g. benel (DEB 40). N'eus bet kavet netra all er geriadurioù.

baz**, g., Hirwazh 1-75,74(kart.) "Bas***ilis* à l'Ouest de la basse du Lys. GBAV 57, GAV 63,64, basse, haut-fond. [GIBr 212, BAM 23, bazenn]. **(1-...)**
Orin : GBAV 57, DEB 95 < lat. bassus ; knv & kmg bas. DHF 339, DRLE 15 lat. bassus, or. obsc., osque(?). Gw. Basilis, (lys) & iliz (1-...), Baz-Yen, (ar) °Vajin & Bourc'h-Baz (4-...).

bazh, b., Douarnenez 1-134 (tres.) «Chaque matelot a fabriqué...le ***baz-higenn***.»
1-135 «Le ***baz-higenn*** est l'arme des pêcheurs du petit maquereau.» RS : bazh-...
Enez-Groe 1-312 «Le poisson [thon] est saisi aux ouies, s'il le faut, par un ***bazh krog***.» Ster boas, GIBr 212, JG II 35 *bazh* "bâton".
Enez-Groe 1-306,307,311 (tres.) ***beh*** *e vez* (= **bazh** a-vaez) "la gaule (ligne de pêche) du large" [ERN 370, GBAV 43 linenn a-vaez]. **(1-...)**,(4-39,167+),(5-337+).
Orin : GIBr 212, GBAV 58, DEB 97, C. *baz*, *bazz* < h-br. *bath* ; kmg *bath* ; gln. latinekaet *bata* (> fr. *batte*) < bas lat. **batto* < gln. < kelt. **batta*.
[# Cf GAF 212, LML 24, DHF 353, DRLE 15 : *bast* (méditerr.) "porter", gr. *bastàzô*, lat. *bastum* , fr. *bât* & *bâton*.] **(1-...)**
Gw. bazh-higenn, bazh-krog & bazh a-vaez(=beh a vez) (1-...), barh (5-337).

bazh a-vaez** /beh e vez***, trl., Enez-Groe 1-306,307,311(tres.) *beh e vez* "la gaule (ligne de pêche) du large, extérieure ". Distagadur lec'hel. RS : bazh a vaez. N'eo ket bet kavet *bazh a vaez / beh e vez* er geriadurioù. [ERN 370, GBAV 43 linenn a-vaez.] [GBDz-6 99(tres.) *al linenn benn* e Douarnenez.] **(1-...)**
Gw. beh e vez, bon(h)om & bon(h)met/d (1-...).

bazh-higenn, b., Douarnenez 1-134(tres.) «Chaque matelot a fabriqué...le *baz-higenn*.» 1-135 «Le *baz-higenn* est l'arme des pêcheurs du petit maquereau.» RS: GBDz-6 68, BAM 64 (tres.) bazh-higenn "gaule à hameçon". **(1-...)**,(4-39).
Gw. bazh & higenn (1-...).

bazh-krog, b., 1-312 "Le poisson est...saisi...par un *bazh krog*." Croc de pêcheur GIBr 212, BAM 63 ; "crochet" DCFB 1717 "harpon", GA 66 "bazh gant un higenn vras" ; [GBAV 58 "gaffe et digon", met "gaffe" a zo kentoc'h *bidev*.] Tres. 2-53. LR-I 569 "longue perche armée d'une pointe et d'un crochet", "long bâton armé d'un crochet de fer" F. de Lamennais *Une voix de prison*. **(1-...)**,(2-53),(4-167, 183),(5-245).
Orin : Gw. bazh & krog.(1-...).
(ar) ***Be*-nevez**, a-l., Douarnenez 1-75,74 "la baie neuve". Gw. bae & nevez. **(1-...)**

(ar) ***Be-kouz***, a-l., Douarnenez 1-2 (not.) "La flotte fait route vers *Pour Zoar* ou *ar* ***Be kouz***."
1-75,74(kart.) «la vieille baie, *ar be kouz* » RS : ar Bae-kozh. **(1-...)**
Gw. bae, B[a]e-nevez, Pour Zoar, an/al/ar & kozh (1-...).

***bec'h**, g., Douarnenez 1-2 "Toute la flotte fait route directe au vent arrière (*an di-**vec'h**ed*)." GIBr 214 *bec'h* (3) difficulté, embarras.
1-72 "Le retour en ligne directe est appelé an *di**vec'h**ed*. [Not. *di**vec'h**ed* : aisé, léger, et par extension raccourci.]" Di/vec'hed : absence d'embarras. **(1-...)**,(4-160,194).
Orin : GIBr 214 (3), M 11 bech, In 346 beac'h. GBAV 59, DEB 98, GAF 661, LML 75, knv begh, kmg baich < prd. *baski- ; iw-kr. basc. Par d'al lat. fascis, fr. faix. DRLE 51, cf lat. fascis «fagot».

***beg**, g., ar Stêr-Odet, an Oriant 1-XII (tres) "[Là] où coexistent les étraves droites ou rentrantes et les guibres (baie de l'Odet, rade de Lorient), on note l'opposition ***beg**-hir* / ***beg**-tonk*." GIBr 215 bout, extrémité, pointe > étrave.

Fouenant 1-46 "mouillage forain...de ***Beg-Meil***". RS : Beg-Meilh. Pointe du Moulin.

1-60 "[Des] prédateurs, ***beg-hir*** (dauphin) ou gros thons rouges révèlent [la] présen- ce [du poisson]." ***Beg-hir*** : gueule longue.

1-107 "raies de toutes espèces...***beg*** *moc'h* gueule de cochon". GIBr 215 bouche > gueule. JG II 37, GBDz-1 145, GAV 90, BB 49 bout, extrémité, pointe, bec. **(1-...)**, (2-237),(3-131+),(4-276+).

Orin : GIBr 215, C. *bec*. GBAV 59, DEB 98 < a-fr. *bec*(1120) < gln. latinekaet *beccus*, GAF 213 < gln. **beccos* ; DHF 363 <(?) kelt. *bacc-* "crochet" avec changt de voyelle, "coradical de *bocca* (BB 87) > lat. *bucca*".

Gw. beg-hir, beg-moc'h, beg-tonk, Beg-Meilh & bekilh(où) (1-...), ar Beg & Beg ar Gac (2-...), Beg Rozegat, Toull Beg Poulmig, Beg ar Groaz, Beg ar Roc'h, beg-hir(²) (3-...).

beg-hir(1), g., 1-60 «D'autres prédateurs, *beg-hir* (dauphin)...révèlent [la] présence [du poisson] AGB R-534, GBDz-1 22, *Delphinus delphis*. **(1-...)** Gw. beg & hir (1-...).

beg-hir(²), g., 1-XII "[Là] où coexistent les étraves droites ou rentrantes et les guibres (baie de l'Odet, rade de Lorient), on note l'opposition ***beg-hir***/*beg-tonk*." LR-I p.1059 tres. o tiskouez petra eo "un guibre", "sur des navires en bois, construction rapportée à l'avant et destinée à fournir les points d'appui nécessaires pour l'attache du beaupré". N'eo ket bet kavet ar ster *étrave guibrée* gant ar ger *beg-hir* er geriadurioù. **(1-...)**,(3-354),(4-276+),(5- 154+,206). Gw. beg, hir & beg-tonk (1-...).

Beg-Meilh, a-l., Fouenant 1-46 "mouillage forain...de *Beg-Meil*". RS : Beg-Meilh. Pointe du Moulin. DNL 33-34. **(1-...)** Gw. beg & meilh (1A) (1-...).

beg-moc'h, g., 1-107 «Raies de toutes espèces...***beg moh*** (ou *arz pik*) gueule de cochon.» AGB R-254 B *Raja oxyrhincus* (=fri begek)..., GBDz-1 17, GBAV 38 «raie capucin à nez pointu ». **(1-...)** Gw. arz-pik, beg & moc'h (1-...).

beg-*tonk*, g., Bro-Gernev 1-XII "[Là] où coexistent les étraves droites ou rentrantes et les guibres (baie de l'Odet, rade de Lorient), on note l'opposition *beg-hir* / ***beg-tonk***." N'eo ket bet kavet *beg-tonk* er geriadurioù. Moarvat ez eo *tonk* distresadur ar ger *togn*. **(1-...)** Gw. beg, togn/tonk & beg-hir(2) (1-...).

beh e vez, trl., Enez-Groe 1-306,307,311 *beh e vez*. Gw. bazh a vaez. **(1-...)**.

bekilh (ls.-**où**), g.(?), Douarnenez 1-XXX (tres.) *toull ar* ***bekilhoù*** "trou de fixation pour béquille". HY177/40-41 n° 69,70,71. DV : béquille de soutien d'un bateau.**(1-...)**

Orin : *bekilh* < glg *béquille*. DHF 363 *béquille* <*bec* ; *bec* > *baikillon* (1300) > *béquillon* («petit bec d'un objet») > "*béquille* (1611) influencé par *anille* «béquille», par comparaison entre la traverse supérieure de l'objet et le bec d'un oiseau, d'où, par analogie de fonction le sens technique de support en navigation." Gw. an:al/ar, toull ar bekilhoù (1-...).

(**ar**) °**bemp**, rag. peg., Douarnenez 1-308 (tres.1) (= ar °bempvet), gw. pemp. **(1-...)**.

benn, Sant -Voran 1-38 "...*benn* (menthe poivrée)." GIBr 223. RS & gw. bent. **(1-...)**

bennigañ, vb, Douarnenez 1-76 "*ar gasketenn en traon da **binnig** ar poull*! (l[a] casquette en bas, pour bénir le coin de pêche)." RS :da vennigañ/vinnigañ. GBAV 61, GBHE-95 111. **(1-...)**
Orin : GIBr 261, C. biniguaff, J.p.93 benniguet. GBAV 61, DEB 101 <lat. pob.*bendicere < lat. klas. benedicere ; kmg bendigo, bendithio. GAF 215, LML 58, DHF 374 *bene* (bien) *dicere* (dire) «bénir, prononcer des paroles de bon augure» < bene (adv)+ dicere (vb). Orin *bene*, GAF 215, LML 25 <*duene «bien », R. dven > ben-/bon-. DRLE 44 dwenos (>bonus) lat. d'origine obscure. Orin *dicere*, GAF 524 <*deik- «montrer du doigt», arch. deico «montrer, désigner» ; gr. deiknumi, skr. disati, alm. zeigen «montrer par la parole». LML 58 > R. dîc. DRLE 35 < i-e deik-/dik. Gw. da (²) & binnig ar poull (1-...).

bent, b. pe h., Sant -Voran 1-38 "le bouquet d'herbes [de la] cotriade...: *benn* (menthe poivrée) à Sainte-Marine". RS : bent, ERN 387, GIBr 223, GBAV 61. ERN 387, GBAV 519, HY-290/45 n°93 *ment*, *bent.* **(1-...)**
Orin : gw. ment (1-...).

bervenn, b., Bro-Vigoudenn,Gwaien 1-78 "On guette le *bourboul*, ou ***bervenn*** (mousse) au pays bigoudenn ou à Audierne." Mousse, due au bouillonnement, "indice que la sardine lève."... "Dès l'appartion du *bervenn*, le patron fait un signe."
1-79 «On voyait l'écume de bulles...le *bervenn* comme on appelait ça...Voilà le *bervenn*..» 1-86 "Je voyais du *bervenn...*" GBAV 63 "écume", ERN 44 "montée de bulles d'air". **(1-...)** Gw. bourbouilh (1-...).
Orin : GIBr 230, DEB 104 *bervenn* (1876) < *berv* + *-enn*. Orin *-enn* : DEB 40 db-g. benel o verkañ ul liamm gant ar penngef kelt. *berv*. Orin *berv* : GIBr 229 C. *beru*. GBAV 63, DEB 104 knv *berow*, kmg *berw* ; < kelt. **beru-* ; kar da lat. *fervere*, GAF 669, LMG 164 cf gr. *phréar*, gln. *Borvo* > fr. *Bourbon*, alm. *Brot*, *brauen*, sng *bread*, *brew*. LML 80 R. *fer* + *v* ou *u* -correspondance de *f* et de *b* (R *fer-v* = *ber-v*). DRLE 20 *bher-*, i-e «agitation, bouillonnement», skr. *bhurati*.

beurlok, ag, a Zouarnenez d'ar Gelveneg 1-15 «Le mot *borloket* (*borloc'het* à Audierne),...terme...sauvé...in extremis...nous semble dériver de l'adjectif ***beurlok***, gros.» GARN 44. **(1-...)** Gw. borloket, borloc'het & borlok (1-...).
Orin : Ne 'z eus bet kavet netra er geriadurioù.

Beuzeg, Konk-Kernev 1-59 "Saint-***Buzeug*** (*Budoc* en Léon) remplace Saint-Pierre [de Douarnenez](...) Récit de l'intercession du saint à ***Beuzec***-*Concq*..." *Buzeug* stumm lec'hel ha poblek anv sant ***Beuzeg*** (*Budoc*) e Beuzeg-Konk, o tiskouez emdroadur anv ar sant. **(1-...)** Gw. Buzeug & Budog (1-...).
Orin : NDL 250 Beuzec[*<Buzeug]< Bozoc (ca 1330) < Budoc < bud/bod +-oc < (marteze) h-br. bud «gain, bénéfice, victoire» ; peotramant <h-br. bod «plaisir, satisfaction». Db-g. -oc/-og (-eg(²) DEB 40).

bez (ar °*vez*), b.,/**biz** (²), g., Douarnenez 1-XLVI "La perche est associée à une pièce crantée fixée à un renfort de bau ou à une serre" (evit skorañ ur berchenn pe ur marlenk, tres. XLVII)..."crémaillère utilisée sur les chaloupes...: *ar vez*...équivalent français : le "doigtier", en raison...des cinq crans d'arrêt."
1-XLVII (not.) "La crémaillère...ou *bez*." ; (tres.) *ar °vez.*
1-5 "le *mestr a-raok* tente de faire gagner [à la perche] quelques crans sur la crémaillère du ***bez***." *Biz* (*bez*) a dalvez "crémaillère"dre skeudenn-lavar. Bez' ez eo ar ger *biz*, a-wechoù *bez* -nemet eo gourel ar ger biz-: GON 184,DEB 111. N'eo ket bet kavet ar ster resis "*crémaillère*" gant ar ger *bez* (pe *biz*), er geriadurioù. GBAV 69 a ginnig deomp *biz*/*bez* "doigt", *big* (sic) "perche à croc". Ster boas, *biz* "doigt": GIBr 265. **(1-...)**,(5-164).
Orin : GIBr 265 C. *bes*, *bis*. GBAV 69, DEB 111< h-br. *bes*, *bis* ; br-kr. *bes*, kmg *bys*, iwg-kr. *biss* ; < kelt. **bissi*-. Gw. biz,°vez, an/al/ar & mestr a-raok (1-...).

bezañ, vb, 1-20 "*ur gwall gourin a **vo** hirio*", "Il y aura une rude lutte aujourd'hui". RS : ur gwall c'houren. *A vo* "sera", verb *bezañ*, GIBr 238+, 252 amzer da zont, 3de gour unan, b(ez)o > °v(ez)o > °vo.
Douarnenez 1-109 (pedenn) "*...va lestr a **zo** bihan hag ar mor a **zo** bras*!...mon navire est petit, et la mer est grande !" GIBr 238 +, 241(3 c) amzer-vremañ. **(1-...)**.
Orin : GIBr 238-239 Nl. n4 bezaff, DEB 107 bezaff (1499). GBAV 66, DEB 107< rad. bez-, br-kr. bezoud ; kmg bod, bydd, iwg b(h)eith. Gw. vo, zo (1-...).

(**ar**) °***bidir***, rag. peg. b., Douarnenez 1-308(tres.1) (= ar °bedervet), gw. peder **(1-...)**.

bigi, b. ls., Bro-Leon 1-65 "ces cloportes...on les appelle...*laou **bigi*** (dans le Léon),... poux de bateaux." AGB R-147 "gros cloportes", Oniscus asellus. GBAV 467: laou-bagoù/-bigi "cloportes". YBB 327 p.211 «liester en -I». **(1-...)** Gw. laou & bag (1-...).

bigoudenn, b.& ag., Bro-Vigoudenn 1-V(not.) "une flottille douarneniste, *bigoudenn* et concarnoise..." GIBr 258, GBHE-95 127 anv koef bro Pont-'n-Abad hag anv ur plac'h eus ar vro-se. Alese a-g. o toareañ traoù pe dud eus ar vro-se : GBAV 67 ar vro °*vigoudenn*. **(1-...)**
Orin : GBAV 67 < bigoud (str.)+-enn, db-g."appendice terminal de coiffe (Creston)" ; gw. jibilinenn (4-195). *Bigoud* DEB 109 < a-fr. bigot «pointe» d'où coiffe à pointe. DHF 397 "le mot fr. bigot (1366) est d'origine obscure ; on pense à l'ancien provençal «bigos» pioche, avec le préfixe *bi- =2."

bihan,/***bihen*** a-g., Douarnenez 1-109(pedenn) "*Va Doue, va sikourit da dremen ar Raz*
*Rak va lestr a zo **bihan** hag ar mor a zo bras* !
Mon Dieu, secourez-moi pour passer le Raz,
Car mon navire est petit, et la mer est grande !"
1-204 «Le *Mechan **Bian***(...) Le *Mechan **Bian***...le seul voilier...». RS : bihan.
Enez-Tudi 1-157 « au patron Jean-Marie Adam (dit Jean-Marie *Bihen*).» Distagadur lec'hel ar ger *bihan*. GIBr 258, JG II 49 petit.... **(1-...)**,(2-162+),(3-27+),(4-33+),(5-109+).
Orin : GIBr 258 C. *bihan*, *bichan*, *bigan*. GBAV 67, DEB 109 br-kr. *byhan* < h-br. *bican*,

becan ; knv *byghan* (< *byhan*), kmg *bychan (<bichan)*, iwg *beag*(*àn*)(<h-iwg *beccàn*), manx : *beg* ; < kelt *bih*-, *bich*- "+ suff. diminutif *-an.*"
Gw. lestr, a zo, kambr vihan, plom, skolioù ... & bihen (1-...), douar bihan (3-...).

binioù, Konk-Kernev 1-LXV "l'emblème...un authentique sonneur de ***biniou*** en *brag-ou braz*…(CC 108)." RS : binioù, GBHE-95 130. **(1-...)** Gw. bragoù bras (1-...).
Orin : GIBr 261 *binioù*, *biniawoù*, EMG 311 *biniou*. GBAV 61,68, DEB 101, *binioù*, *binyoù* (1732), a-w. *benioù* (1799) ; < *beni* + *ou* ; orin *beni*, C. *benny* (1499) «musette» < (?) *ban* «corne/korn». DHF 402 "br. mod. *binioù* «cornemuse» < de *beni* «bobine». Le moyen breton *benny* a déjà le sens de «cornemuse» ; il appartient à la même racine celtique que le gallois °*bannon* «corne», auxquels correspondent le cymrique *ban* et l'irlandais *benn*."

binnig ar poull, trl., Douarnenez 1-76 "*ar gasketenn en traon da* ***binnig ar poull***! (l[a] casquette en bas, pour bénir le coin de pêche)." RS: da vinnigañ/venn...GBHE-95 111 GBAV 61. **(1-...)** Gw. an/al/ar, kasketenn, en, traoñ, da(²), bennigañ & poull (1-...).

biz(1), g., 1-XLVI, XLVII (tres.), 5 "crémaillère *ar vez*...ou *bez*." Gw. bez/(ar)°vez **(1-...)**.

biz(²)/ ***bis***, h.g., Bro-Gernev 1-115 "***biz*** [*h*]*a mervent*...NE.-SO."
Enez-Groe 1-253 (not.) "Petite brise d'amont -***Bis*** ou ***Bis*** *reter*"
Gw. ha, mervent, biz-reter, reter & biz-norzh (1-...).
1-303 (kart.) ***bis****-nord,* ***bis****,* ***bis****-reter*. RS biz-norzh, biz, biz-reter. BAM 27. **(1-...)**
Orin : GIBr 265 C. *bis*. GBAV 69, DEB 111< a-fr. *bise* (XII°) <frcq. **bisia*. DHF 406 germ. **bisjo* «vent du nord-est», anc. sax. *bîsa,* anc. ht alm. *bisa*, moy. ht alm. *bîse* (alm. *Bise*).

biz-norzh, h.g., Enez-Groe 1-303 (kart.) *bis-nord* nord-nord-est. RS biz-norzh. BAM 27, GBDz-3 26, GBHE-95 132. **(1-...)** Gw. biz(²) & norzh (1-...).

biz-reter, h.g., Enez-Groe 1-253 (not.) "*Bis reter*".
1-303 (kart.) *bis-reter* est-nord-est. RS biz-reter. BAM 27, GBDz-3 26, GBHE-95 132. **(1-...)** Gw. biz(²) & reter (1-...).

bleiz (1), g., Doelan 1-86 "Bélugas, ou dauphins blancs... ; ce sont les ***bleiz****i roued* des gars de Doélan." Ger-ha-ger les loups de filet. Bleiz loup, GIBr 268, JG II 51.
[Kameled 2-167 "***Bleiz*** *ar Moriou*, patron Corentin Sénéchal, dit *Fanch ar* ***Blei***[z]..."] Gw. bleizi-roued, Bleiz ar Morioù & Fañch ar Blei[z] (1-...).
Orin : GIBr 268 C. *bleiz*. GBAV 71, DEB 113 < h-br. *bleid* ; knv *blyth* < h-knv *bleit*, kmg *blaidd*, h-iwg *bled* ; < kelt. **bled-yo*. **(1-...)**, (2-167),(3-215), bleiz(²) (4-261).

bleizi-roued, g. ls., Doelan 1-86 "Bélugas, ou dauphins blancs...; ce sont les *bleizi roued* des gars de Doélan." Ger-ha-ger les loups de filet. AGB R-536 bleiz-roued. Aes eo kompren e vefe graet *bleizi-roued* outo, rak ober a reont kalz a zroug d'ar rouejoù. **(1-...)** Gw. bleiz & roued (1-...).

blej**, h.g., Hirwazh 1-75 «*ar Chouar*, littéralement "le crieur", dit encore *ar* ***Bleuj*er*.» RS : ar Chouer ; ar Blejer "celui qui beugle". Blej "beuglement" GIBr 269, GBHE-95 134. **(1-...)** Gw. blejal, an/al/ar, Ble(u)jer & Chouer (1-...).

Orin : GIBr 269 Sket 12 *blej*. DEB 114 formation onom. DRLE 24 < *ble-* (europ.onomat.) «bêler, mugir» ; gr. blêkhê, lat. belare, sng. bleat, alm. Blöken.

***blejal,** vb, Hirwazh 1-75 «...*ar Chouar*, littéralement "le crieur", dit encore *ar **Bleuj**er*.» RS : ar Blejer "celui qui beugle". Blejal "bêler" GBHE-95 134, GIBr 269, GBAV 71.
Orin : GIBr 269 EMG.p.306 v/*blejal*. DEB 114 < *blej* + *-al* . DEB 39 *-al*, db-g. o stummañ un anv-verb o verkañ garm ul loen. **(1-...)** Gw. blej, an/al/ar, Ble(u)jer & Chouer (1-...)

blejer**/Bleujer***, g., Hirwazh 1-75 «...*ar Chouar*, littéralement "le crieur", dit encore *ar **Bleujer***...» RS : ar Blejer "celui qui beugle". GBAV 71 "le gueulard". **(1-...)**
Orin : DEB 114 *blejer* (1992) < *blej* + *-er*. DEB 41 *-er*, db-g. o stummañ anv un oberour. Gw. blej, an/al/ar, -er, blejal & Chouer (1-...).

bloc'h**(1), ag, adv., pe g., Bro-Wened 1-LXX "Rivalités entre *chtou* (Cornouaillais) et ***bloc'h**iged* (Vannetais)." Hervez GBAV 73 ez eo "bloc'h**ig* !" un estlammadell wenedek roet e-giz lesanv da vartoloded ar vro-se. Eus *bloc'hig* "presque tout" < *bloc'h* en entier TR 58 & bloc'h, g., bloc, tout. **(1-...)**
Orin : GIBr 274 C. 601 *blouch*. GBAV 73, DEB 116 < br-kr. *blouch* ; kmg *blwch* «boîte, souche» ; cf anc. ht alm. *bloh*. DHF 422 *bloc* orig. incert., «gros morceau de bois» (1404), «masse...» (1409). DRLE 19-20 <*bhelg-* ; fr. *bloc*, sng *block*, alm. *Block*.
Gw. bloc'hig, Bloc'higed, & Chtou (1-...).

bloc'hig, ag, adv., Bro-Wened 1-LXX "Rivalités entre *chtou* (Cornouaillais) et ***bloc'hig**ed* (Vannetais)" Hervez GBAV 73 ez eo "***bloc'hig*** !" un estlammadell wenedek roet e-giz lesanv da vartoloded ar vro-se. Eus *bloc'hig* "presque tout" < *bloc'h* en entier TR 58. **(1-...)** Gw. bloc'h, -ig & Bloc'higed (1-...).
Orin : GBAV 73 < *bloc'h* + *-ig*. DEB 41 *-ig* db-g. bihanaer.

Bloc'higed, g. ls., Bro-Wened 1-LXX "Rivalités entre *chtou* (Cornouaillais) et ***bloc'higed*** (Vannetais)". Not.p.LXX : «*Le Blohig* est un patronyme fréquent chez les marins du Vannetais ». Eus *bloc'hig* : "presque tout". Hervez GBAV 73 ez eo un estlammadell wenedek roet e-giz lesanv da vartoloded ar vro-se. **(1-...)**
Orin : GBAV 73 < *bloc'h* + *-ig*. DEB 41 *-ig* db-g. bihanaer. DEB 40 *-ed* db-g. al liester.
Gw. bloc'h, bloc'hig, & Chtou (1-...).

boae, g., Kab-Sizun, Bro Vigoudenn 1-74 «***Boae** Nevez*, ***Boae** Bihan*». Gw. bae **(1-...)**.

(**boëtter**, vb, Douarnenez 1-78,79(tres.) «le patron continue à *boetter*.»
1-81 (tres.2) «Le poisson, *boëtté*, est attiré dans...[le] filet.»
1-135 «On *boette* désormais directement.» LR-I 263 : garnir d'appât. Ger glk, brezhonekadur < vb boueta. GBAV 80 "appâter". **(1-...)**, (4-37,159,257,261), (5-67).
Orin **: <** boëtte + -er – dibenn-vb glk.) Gw. *boued & *boueta (1-...), (boëtte) (2-...).

bolc'h, g., Douarnenez 1-121 “une poche [dans le filet]. On l'appelle à Douarnenez *ar* ***bolc'h***, au Guilvinec *ar pans* (panch).”
1-204 (not.) “un ***bolc'h*** (ou *panch*), S dans les filets.” DV "concavité dans le filet"= “*poche dans le filet*”. Ster tost a-walc'h d'ar ster “creux de voile”, GBAV 75 “bogue, cosse et creux de voile”.[TR p.61, ERN p.57, DBF 91, GIBr 280 : “cosses de lin”]. **(1-...)**
Orin : GBAV 75, DEB 119 *bolc'h* (1732) < h-br. *bolc*, *bolg* ; knv *bolgh*, kmg *bola*, iwg *bolg*, gln. *bulga* ; < kelt. **bolk*-. Gw. an:al/ar, pañs/pañch & bolc'het (1-...).

bolc'het, ag-v., Douarnenez 1-123 “le filet...enroulé verticalement en une inextricable spirale-*bolc'het*.” N'eo ket bet kavet ar ster resis “*enroulé en spirale*” gant ar ger *bolc'het* er geriadurioù. Ster demdost : GAV 453 *gouel* °*volc'het* “voile pleine" = “gonflée, *formant une poche*”. [ERN 57 adj. “(lin) qui a une enveloppe”. GBAV 75 *bolc'hañ* “envelopper”.] **(1-...)**
Orin : < *bolc'h* + *-et*. GBAV 75, 453 anv-gwan ar verb *bolc'hañ*.YBB 859 p.448, *-et* dibenn anv-gwan-verb. Gw. bolc'h & -et (1-...).

(**bombarde**, f., Douarnenez 1-105 “rondes...: laridés, [*an*] *dro*...gavottes...au son ...des ***bombardes***.” Ger glk. Rob-92 196 II hautbois en usage en Bretagne. **(1-...)**
Orin : Rob.196, DHF 437 < lat. bombus < gr. bombos “bourdonnement, bruit retentissant” ; > fr. bombare (1271) >bombarde (1413) -cf lat. médiéval *bombarda* instrument à vent au XII°s.-.) Gw. an dro (1-...).

boned, g., 1-40 “on parle de ***boned***, *kasketen braz*...” GIBr 283 bonnet ; béret, grand béret de marin (sk.1-40-43). **(1-...)**,(3-69+),(5-273,344).
Orin : GIBr 283, GBAV 76 C. *bonet*, *bonnet*. DEB 120 < a-fr. *bonet* ; kmg *boned* (< sng *bonnet*) ; < lat. médiéval *abonnis* < frcq. *obbuni*. (1-...)
Gw. boned Chigovi (3-69,162 ; 5-273), kasketenn & bras (1-...).

bon(h)**om**, g., Douarnenez 1-308 (tres.1) Ligne de pêche "*ar bonhom*". Ar ger *bonom* “ligne de pêche” a gaver e GBDz-6 98-99 (tres.) “*an daou vonom*...les deux bonhommes”. **(1-...)**
[Etel 1-308 (tres2) "bonhomme" (glg).]
(Ile d'Yeu 1-308(tres.3) "bonhomme" (glg)) Gw. bonhomet/-ed (1-...).

bonhomet/d, g., Enez-Groe 1-221 "[le] bonhomme, *er bonhomet* " Ligne de pêche. 1-306,307(tres.), "*er bonhomet*"..."*er bonhomet* (*bihan*), *er bonhomet* (*bras*)". Ur fazi a c'hell bezañ : hervezon ez eo *bonom* anav pep hini eus an div linenn merket *bonhomet* ha *bonomed* al liester (peogwir ez eus div linenn). Ar ger *bonom* “ligne de pêche” a gaver e 1- 308 & GBDz-6 98-99(tres.) “*an daou vonom*...les deux bonhommes.” **(1-...)**
Orin : N'ez eus bet kavet netra er geriadurioù br. <glg bonhomme : Rob-92 198 < bon + homme (XII°-XVI°), DHF 439 bon homme (av. 1544). Orin *bon* : Rob-92 197 < buon (X°) < lat. bonus. GAF 226, DHF 439 anc. lat. duenos, duonus <°dwenos (rad. °*du*- cf védique dùvah « hommage »). DRLE 44 dwenos (lat. d'orig. obsc.). Orin *homme* : Rob-92 934 < omne (980) < lat. homo,-inis. GAF 756 anc. lat. hemo, cf humus, gln. -gdonio-, bret. den,

alm. Braütigam, fr. homme, on. DHF 1729 litt. «né de la terre» < i-e °ghyom- «terre».

Gw. bon(h)om, den, er(²), beh e vez, er plom bras, en hieuet, en °derhet, er pouderhet, er plom bihan, er breign, goudrenn, ar °c'hentañ, an eil, an °deier, ar °bidir, ar °bemp, ar °c'hourier, toull-revr, sabaill, (1-...)

borc'hiz, g., 1-37,145,207 Distagadur lec'hel. **(1-...)** Gw. bourchiz & bourc'h (1-...).

***bord**, g., 1-LVIII "*ar **vord**ajen go*(*a*)*n*(*v*) (bordages d'hiver)..." GIBr 284 *bord* bord, côté. **(1-...)**

Orin : GIBr 284 C. *bord*. GBAV 77 kmg *bord*. DEB 121 <a-fr. *bord* (1112) <frcq. *bord* "arête, bord". DHF 446 (<a-fr. *bord* 1121) < anc. norrois *bord* «extrémité supérieure du revêtement d'un navire» < germ. *bher*- «pointe > bord» <(?) i-e.°*bhrdho* "planche", rad. °*bheredh*- "couper" et DRLE 21 rac. *bher*- (europ.) "couper, percer". Gw. bordajenn & bourzh. (1-...)

***bordaj**, g., 1-LVIII "*ar **vordaj**en go*(*a*)*n*(*v*) (bordages d'hiver)..." BAM 28 [B.H.76] bordage, GBAV 82 "(virure de) bordé". **(1-...)** Gw. bord, bordajenn & -aj (1-...).

Orin : DEB 121 *bordaj bord* + *-aj*. DHF 447 < fr. *bordage* dérivé de *bord*. Orin *-aj* DEB 39 db-g.< fr.*-age*. DHF 447 *bordage* < *border* (1476) "en marine [bordage] chaque planche employée pour border un navire (1573) et collectivement «ensemble de ces planches», le terme technique étant *bordé*."

bordajenn, b., 1-LVIII "les fargues qui ceinturent le bateau...dites...*ar **vordajen** gon* (bordages d'hiver)..." RS : bordajenn goañv. GBDz-4 12 bourdachenn 1- (un) bordé 2- virure de bordage ; BAM 28 bordajenn bordé ; GBAV 82 bourdach (virure de) bordé. Luziet a-walc'h eo an traoù : ar gerioù "bordé" ha "bordage" a vez kemmesket o sterioù (GTM 26).

1°- "bordé" gant ar ster "ensemble des bordages" BAM 28, (tres. 1-XXIII, 232).

2°- "bordé" gant ar ster "chaque planche" (= "bordage") GBDz-4 12 , GBAV 82, 831, BEE 78 "un bordé, virure de bordage" Gw. bordaj (bordage DHF 447). **(1-...)**, (5-166,199).

Orin : < *bord* + *-aj* + *-enn*. Gw. *bord*, *bordaj* & *-enn* (1-...). Orin *-enn*, DEB 40 db-g. benel o verkañ an unander. Gw. an/al/ar, bord, bordaj, bordajenn goañv, tampod & bourzh (1-...).

bordajenn goañv, b., 1-LVIII "les fargues qui ceinturent le bateau...dites...*ar **vordajen** go*(*a*)*n*(*v*) (bordages d'hiver)..." RS : ar vordajenn goañv. N'eo ket bet kavet ar gerioù kenstrollet-se er geriadurioù . Gw. sk. & tres. 1-LIX, 1-193, 3-122. Lakaet e vez(e) ar *vordajenn goañv*-se war bortol ar vag e-pad ar goañv evit diwal ouzh ar mor drouk, setu perak e vez graet anezhi ar *vordajenn goañv* "bordage d'hiver", GTM 30 "fargue : planche pour rehausser la coque". **(1-...)**,(5-166,199).

Gw. an/al/ar, bordajenn & goañv (1-...).

borloc'het, ag-vb, Gwaien 1-15 "*Borloket* (***borloc'het*** à Audierne)...nous semble dériver de l'adjectif *beurlok*, gros, dont il pourrait être la forme participiale : grossi, gonflé." N'eo ket bet kavet an eilstumm *borloc'het* er geriadurioù. **(1-...)**

Orin : n'eus bet kavet netra er geriadurioù. Gw. borlok, borloket, -et & beurlok (1-...).

borlok, g.(?), Douarnenez 1-XXIV (not.) DV : "*borlok*, renfort de toletière", Ar Vag

LII,LVI(tres.). [GIBr 234, GARN 44 a ro an anv-gwan *beurlok* “gros”.] Ar *borlok* a zo dres un tamm koad *tev* evit kreñvaat an tolejoù (gw.sk.1-XXIV,LII & LVI). **(1-...)**
Orin : n'eus bet kavet netra er geriadurioù. Gw. beurlok, borloket & borloc'het (1-...).

borloket, ag-vb, eus Douarnenez d'ar Gelveneg 1-12(tres.) "Grand largue/ vent arrière : ***borloket*** ou *mizan er maez*...Le point d'amure [de la misaine] est largué, débordé et tangonné au vent...Une chaloupe dont la voilure est ainsi établie est dite ***borloket***."
1-14 (sk.) “***Borloket***, au vent arrière, la chaloupe conserve la possibilité d'auloffées assez franches.”
1-15 “***Borloket*** (*borloc'het* à Audierne),...terme ...sauvé...in extremis...nous semble dériver de l'adjectif *beurlok*, gros, dont il pourrait être la forme participiale : grossi, gonflé.” Borloket eo ar gouelioù, “gonflées, grossies”. Dv."grand largue, vent arrière" **(1-...)**
Orin : n'eus bet kavet netra er geriadurioù. Gw. borlok, borloc'het, -et & beurlok (1-...).

***bos**, g., Tostaat a c'heller *bosenn* & *bosj* ouzh ar ger *bos* “peste”-TR 63, ERN 59. DEB 121 “bouton de la peste”(1160). GIBr 285 (1) “bosse, renflement”. **(1-...)**
Orin : GIBr 285 (1) Nom.p.263 *boçc*. GBAV 77 kmg *bos*. DEB 121 < a-fr. *boce* “bosse”< (moarvat) frcq.**bôtja* “coup”(?). DHF 451 *bosse* (1160) < lat. pob. °*bottia* (orin amsklaer) ; p-ê < R. *bott-* désignant des objets renflés (cf botez, boutailh …). Gw. bosj & bosenn (1-...).

bosenn, b., St-Voran, Gwaien 1-88 “C'est la malchance, en Cornouaille, *ar vosj* (l'Ile Tudy, Audierne, etc.,) ou ***ar vossen*** (Ste-Marine, Audierne).” RS : ar vosenn. Ster kentañ ar ger a zo “peste”, GIBr 285 ; GBAV 78, DEB 121 “peste ; (petite) bosse” ; dre ledanaat “fléau”: DCFB 1470, GARN 49, GBHE-95 144 ; alese ar ster “malchance (à la pêche)”. [DV "fléau"]. N'eo ket bet kavet ar ster resis *malchance* gant ar ger *bosenn* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. an/al/ar, bos & bosj (1-...).
Orin : GIBr 285 C. *bocenn*. GBAV 78, DEB 121 <*bos* + *-enn*. Orin *-enn* : DEB 41(4), db-g. benel dibenn ur ger deveret eus ar galleg (bosse). Gw. bos (1-…).

Bosj** / **bosj, b., Enez-Tudi, Gwaien, etc., 1-88 “C'est la malchance, en Cornouaille, *ar **vosj*** (l'Ile Tudy, Audierne...) ou *ar vossen* (Ste-Marine, Audierne).” RS : ar °vosenn.
1-90 “*ar **vozj** a kouet warna*, «la malchance lui était tombée dessus »!”
1-91 “la *Bosj*...mieux vaut la conjurer...La mauvaise chance saute à bord du bateau … Battre la *Bosj* pour la faire se sauver...La *Bosj*, étouffée..., brûlée...saute à la mer... [Vouloir] lever les filets étrangers...attire la *bosj*.” Moarvat ez eo *bosj* distagadur lec'h el ar ger *bosenn*. Kavout a raer ar ger *bos*, “peste”-TR 63, ERN 59-nemet eo gourel. N'eo ket bet kavet ar stumm *bosj* er geriadurioù. **(1-...)**
Orin : gw. bos & bosenn (1-...). Gw. an/al/ar, bos & bosenn (1-...).

Bosser, a-d., g., Douarnenez 1-180(not.²) "Eugène *Bosser* patron de la «Petite Maria» D 2034." DNF 247 Bosser (1339). GIBr 285 *boser* boucher. **(1-...)**
Orin : GIBr 285, C. bocer, boucher, bouchier. DNF 247 Bosser (1339), Boscer (1426), Bocer (1448)...< a-fr. *bochier* "boucher", dérivé de *boc* "bouc". DEB 122 bochier (fin XII°), bouchier (fin XII°), boucier (1270). DHF 454-455< bouc+-ier [bas-lat. buccarius, it.beccaio] ; bouc < buc (1120)/ boc, bou (a-fr.)< gln.°bucco ; a-prov. boc, anc.-catal. boch, it. du nord bucco, gallo-rom. °buccus, lat. médiéval buccus (VI°). DEB 123 bouc'h ; knv bogh < h-knv boch, kmg bwch< kmg-kr. buch, h-iwg bocc, gln. bucco-; < kelt.bukko-s. Gw. -er/-ier (1-...).

***botez**(1)/**botoù**, b., Douarnenez 1-41(not.& sk.) "deux paires de ***bout**oukinou*, de modèle différent." RS & gw. botoù-kenoù (1-...).
Sant-Voran 1-41(sk.) "Ste Marine. Les sabots-bottes y sont appelés ***bout**ou nizou*." RS & gw. botoù-nezoù (1-...). GIBr 286 chaussure, soulier, sabot. **(1-...)**,(3-23),(4-147,320).
[Sterioù deveret : GBHE-95 144, BAM 49 botez : «emplanture de mât», sk.1-XVI ; =*choch*, tres.1-XXXII. GBDz-5 62 bo(u)tez, «fourche de bôme ou de corne» ; varangue (4-147),(5-180).]
Orin : GIBr 286, C. botes. GBAV 78, kmg botasen. DEB 122 < bot- + -es. Bot- < fr. bote (XII°), DHF 452 botte (XVI°), d'orig. inconnue ; p-ê formé sur le rad. de *bot- «crapaud, au sens de gros, émoussé, *bote* «chaussure haute, grossière» ; angl. boots.
Gw. botez (²)(4-147),(5-180), botoù-koad (3-...).

***botoù-kenoù**, b. ls., Douarnenez 1-LXVI (not. & sk.) "Noter au premier plan les *boutoukinou* (sabots-bottes)."
1-41(not.& sk.) "deux paires de *boutoukinou*, de modèle différent." Sabots rehaussés de manches "de cuir gras" ou de "toile huilée". RS : botoù-kenoù. GBAV 78 botoù-kenoù (K-I), gw. ken(n) 396 "peau (morte)"...botoù kenoù (& kennoù) ['kinu] Ki "bottes"). **(1-...)** Gw. botoù-nezoù, botez & kenn (1-...), bottegenn (5-230).
***botoù-nezoù**, b. ls., Plougastell, Sant-Voran 1-41(sk.) "Ste Marine. Les sabots-bottes y sont appelés *boutou nizou*." RS: botoù-nezoù. BEE 47,62 bouteier nezoù, 117 boutenezeier, 81boutoù nezeier "bottes". GBAV 78 *botoù-nezoù*,...*-nezeier*, Leon & mesk- et gant *botinezoù* "bottines" ; hervez GBAV 335 e c'hell bezañ *botoù-nezoù* distagadur *botoù-heuzoù* <*heuz* "botte". GARN 50 botoù-heuzoù "bottes". **(1-...)**, (3-23).
Gw. botez, heuz & botoù-kenoù (1-...), botineu nieu (= botinennoù) (4-320).

***boued** (cf *boette, boëtte,* glg), g., Douarnenez 1-78,79 (tres.) «le patron continue à ***boet**ter* » ; "appât" *boued* (*boed*, *bouid*), ERN 56, GIBr 289, GBDz-1 34, 6-22, BAM 16. JG II 56 : "le fr. *boette* vient de ce mot br. *boued*". Ster kentañ : "nourriture, aliment, vivres", GIBr 289, JG II 56, IV 22. **(1-...)**,(2-53,97,98,181),(3-120).
Orin : GIBr 289 C. *boet*. GBAV 79, DEB 124 < h-br. *boit* ; knv bos < h-knv buit, kmg *bwyd*, *abwyd* < kmg-kr buid, iwg *biadh* < h-iwg *biad* ; < kelt. **bei-t-*.
Gw. *boueta (1-...),(boëtter)(1-...),(4-37,159),(5-67), (boëtte)(2-...),(4-180++),(5-220,246), (boëttage) (2-.99), Paotr Boue[d] (3-120), (boëttée) (4-159).

[boueta, vb, Douarnenez 1-78,79(tres.) «le patron continue à **boet**ter.» brezhonekadur

< *boueta*, GIBr 290(3) amorcer (une ligne de pêche), GBAV 80 appâter.] **(1-...)**
Orin : GIBr 290, GBAV 80, C. boetaff, boeta. DEB 124 < boued +-a ; kmg bwyta.
Orin -*a* : DEB 39, db-g. verb o verkañ un dastumad. Gw. *boued, -a & (boëtter) (1-...).

***boukl**, g., 1-107 "r[a]e **voukl**ed, raie bouclée". GBHE-95 147 "boucle", GIBr 292. **(1-...)**
Orin : GIBr 292, C. *boucl*. DEB 126 < a-fr. *boucle* «anneau métallique»< *bocle* (XII°) < lat. *buccula* «petite joue » < *bucca* +-*ula* (db-g. bihan.). GAF 233 dim. de *bucca*. GAF 233 *bucca*, onomat.. DRLE 26. DHF 456 *bucca*, mot d'origine celtique [cf br. boc'h, DEB 117], (cf *beg* (1-...)). Gw. bouklet & rae bouklet (1-...).

bouklet, ag.-vb, 1-107 "*r*[*a*]*e* ***voukled***, raie bouclée" ; AGB R-248. RS : rae-vouklet GBDz-1 118, GBHE-95 954 *raja clavata*. Anv-gwan ar verb *bouklañ*, GBHE-95 147, VALL 74, GBAV 73. **(1-...)** Gw. boukl, -et & rae (1-...).
Orin : < *boukl* +-*et*. YBB 859 p.448, -*et* dibenn anv-gwan-verb & anv-gwan.

[ar]°***Boulac'h* gamm**, b., Douarnenez 1-198 «On le surnomme le ***Boulac'h gamm***, "Le Merle boîteux".» RS & gw. ar °Voualc'h-Gamm. Lesanv ur martolod kamm. **(1-...)** Gw. moualc'h /(ar) °Voualc'h & kamm (1-...).

bourbouilh, g., Douarnenez 1-78 "On guette le *bourboul*, ou *bervenn* (mousse) au pays bigoudenn ou à Audierne."... "***Bourbouilh** zo* !" Bouillonnement quand "la sardine lève".
1-85 "Le poisson vient, on voit des ***bourbouilh***." GBAV 82 "bouillonnement :... a lar dit e teu ar pesked war gorre an dour"."Clapotement (de l'eau qui bout)" : ERN 62, GIBr 294. [Cf "La Bourboule" ur gêr eus Bro-Arvern brudet gant he dourioù tomm o klogorenniñ.] **(1-...)** Gw. bourboul & bervenn (1-...).
Orin : DEB127 *bourbouilh* (1927) < glg *bourbouille* (1726)< *bourbe* (XII°) < gln **borva* (cf *berv-enn*) + glg *bouille*. Orin *bourbe* (1307): DHF 473 < *borbe* (1223) <(?) gln. *borvo* (lies. °*borva)* ; h-iwg *berbaim*, kmg *bervi*, br. *birviñ* ; DRLE 20 *bher-* (i-e) «agitation, bouillonnement», skr. *bhurati*. Orin *bouille* : DHF 465 < lat. *bullire* < *bulla* ; GAF 234 *bulla* (express., gr. *bolbos*, fr. *bulle*). DRLE 26 < *bu-*, *bhu-* (europ.) enfler, fr *bouiller*, *bouillir*.

bourboul, g., Douarnenez 1-78 "On guette le ***bourboul***, ou *bervenn* (mousse) au pays bigoudenn ou à Audierne."...
1-79 «On voyait l'écume de bulles de *bourboul*.» GBDz-6 23, *bourboul* (distagadur lec'hel ar ger *bourbouilh*), "bulles que font les sardines quand elles s'apprêtent à remonter en surface". **(1-...)** Gw. bourbouilh & bervenn (1-...).

***bourc'h**, b., 1-37 "Du temps des armateurs et des *bagoù* ***borc'h**izien*." RS **bourc'h**izien. Konk-Kernev 1-145 "ce ***borc'h**iz* [Isaac Pereire] se dote d'une flottille de 30 chaloupes."
1-207 "au XVIII° s. ...forte augmentation du nombre des *bagoù* ***borc'h**izien*, les bateaux des bourgeois." (...) "le ***borc'h**iz*, propriétaire des bateaux, fournit la rogue et les filets." Bourchiz < bourc'h, bourg GIBr 295. **(1-...)** Gw. bagoù bo(u)rc'hizien, bo(u)rc'hiz & bo(u)rc'hizien(1-...), Borbac'h & Bourc'h-Baz (4-317).
Orin : DEB 127 cf ca 1114-1131 uuorchic.GBAV 82 h-br. bourch. GIBr 295, C. bourch. ; <

germ. *burg, DRLE 27 ; knv borgh, kmg bwrch < sng-kr. burgh.

Cf fr. *bourg* : DHF 475, croisement entre 2 mots lat. qui a donné le lat. médiév. *burgus* (IX°) «petite ville ».
-1° < burgus, m., «fortification» < gr. purgos «enceinte garnie de tours» > « petit château» > «petit hameau».
-2° < bas-lat. burgus, f., « ensemble d'habitations fortifiées » < germ. °burg « localité fortifiée » < vb bergan « abriter, protéger » <(i-e) bhrgh « hauteur fortifiée ».

bourc'hiz, g.,**bourc'hizien**, ls., 1-37 "Du temps des armateurs et des *bagoù* ***borc'hizien***." Konk-Kernev 1-145 "ce ***borc'hiz*** [Pereire] se dote d'une flotille de 30 chaloupes." 1-207 "au XVIII°s. ...forte augmentation du nombre des *bagoù* ***borc'hiz****ien*, les bateaux des bourgeois."(...) "le ***borc'hiz***, propriétaire des bateaux, fournit la rogue et les filets." RS : bourc'hiz, bourgeois GIBr 295. **(1-...)**
Orin : GIBr 295 C. *bourchis,* G.502 *bourchysyen*. GBAV 82,DEB 127-128 kmg *burdais*, *burgais* ; < *bourc'h* + *-iz*. DEB 42(²) db-g. < h-br. *-is*. YBB § 321 *-ien* db-g.(liester anvioù tud oc'h echuiñ gant *-iz* : *bourc'hiz*, *bourc'hizien*), GBAV 83 *ar vourc'hizien*.
Gw. bagoù bourc'hizien & bourc'h (1-...).

bourzh, g., 1-30 "On dit...*tu a* ***bourz*** (bâbord)"...côté du bord libre, le "bord" par excellence. RS : tu ar bourzh. GIBr 298, GBDz-6 24. GBAV 83 bord (de bateau) **(1-...)**.
Orin : GIBr 298, EMG 120 *bourz*. GBAV 83 kmg *bwrdd*, sng *board*. DEB 129 *bourz* (1732) <germ. *Bord*. Gw. *bord* (1-LVIII). Gw. tu, an/al/ar, tu ar bourzh, bord (1-...).

boutoù kinoù, b. ls., 1-XLVI,41 *botoù- kenoù* sabots-bottes. Gw. botoù-kenoù **(1-...)**.

boutoù nizoù, b. ls., 1-41 *botoù-nezoù* sabots-bottes. Gw. botoù-nezoù **(1-...)**.

bragez**, g./b., Konk-Kernev 1-LXV "un sonneur de *biniou* en ***brag*ou braz*" GIBr 302 culotte, pantalon. **(1-...)**,(3-203),(4-114). Gw. bragoù, bragoù bras & binioù (1-...).
Orin : GIBr 302 EMG 77 *bragez*. GBAV 85 cf fr. *braies* < gln. *braca* ; iwg *brog*. DEB 131 *bragues-* (1633) < lat. pob. *braca* < gln. *braca* «culotte», GAF 228, DHF 499.

bragoù, g. ls., Konk-Kernev 1-LXV "l'emblème...un authentique sonneur de *biniou* en ***bragou*** *braz*…(CC 108)." RS : bragoù-bras, TR 70 culottes, GBAV 85 (paire). **(1-...)**, (3-203) Gw. bragez, -où & bragoù-bras (1-...), Bragoù Moan (3-203).
Orin : GIBr 302 Nom.p.189 *bragou*. Liester. GBAV 85, DEB 131, GAF 228, DHF 499.

bragoù-bras, g. ls., Konk-Kernev 1-LXV "l'emblème...un authentique sonneur de *biniou* en ***bragou braz***…(CC 108)." RS : bragoù-bras, TR 70 culottes des paysans bretons. **(1-...)** Gw. bragez, bragoù, bras & binioù (1-...).

bras, a-g., Douarnenez 1-109 "... *va lestr a zo bihan hag ar mor a zo* ***bras*** !
... mon navire est petit, et la mer est grande !" GIBr 305, *bras* grand.
Konk-Kernev 1-LXV "un sonneur de *biniou* en *bragou* ***braz***..." RS : bragoù bras.
Douarnenez 1-176-177 "Daniel ***Vraz***, le colosse douarneniste"..."Daniel ***Vraz***,... Daniel Quéinnec sera...rebaptisé *ar Moko* ***braz***." **(1-...)**,(2-7),(3-22,305),(4-148++),(5-65++).
Orin : GIBr 305, GBAV 86 : C. bras, h-br. bras, kmg bras, iwg breas, DEB 132 < kelt gwret-so-; DRLE 67, GAF 732 : gw. lat. imp. grossus ; ! DHF 1629,1651, < lat. crassus "épais", "sans étymologie connue"(?).
Gw. (ar) Moko bras, gwern vras, kapo bras, bragoù-bras, kasketenn vras, mor-bras, pesk-bras, plom bras & treust bras (1-...), Meud-Bras & Mor-Bras (2-...),(4-218,267,323), treust bras (3-22),(4- 138,150,308), kapo vras (4-320), (en) Aod-Vraz (4-321).

brein** / ***breign, g., Enez-Groe 1-306,307 (tres.) "*er* ***breign***"
311(tres.) "5ème, *en pianhpet*, *er* ***breign***, le pourri." DV "ligne de pêche" (pour le thon): ar bempvet linenn (*en pianhpet*). Distagadur ha skrivadur lec'hel ar ger *brein*, GIBr 311. **(1-...)** Gw. er(²) (=ar), en(²) (=an), (en) pianhpet, bon(h)om(-et/d). (1-...).
Orin : GIBr 311 C. *brein*. GBAV 87, DEB 134 knv *bryn*, kmg *braen*, iwg *bréan* < iwg-kr. *brén* ; < kelt. **mrakno*-.

Brenn (1), a-d., 1-201 "le patron *Jakez ar* ***Brenn***". DNF 35 «Le nom *Brenn* se rattache [peut-être] au nom de *Brennus*, le chef gaulois [?]...DNL 255 "terme en usage pour désigner le roi". Il a même origine que le vieux breton *bren(n)*"colline ".» DEB 135, DNL 39 *bren* "mamelon". **(1-...)** Gw. Jakez & an/al/ar (1-...).
Orin : GBAV 88, DEB 135 < h-br. *bren* "colline, colline boisée" ; knv *bryn*, kmg *bryn*.

°brenn (²), g., 1-65 "*gwrahed* ***brenn***, gros cloportes...peuvent transpercer un bordé, ou même une membrure". RS : gwrac'hed brenn. Ger-ha-ger, "des vieilles de bois." Kemmadur dre vlotaat ar ger *prenn* "bois", GIBr 2639 (1). **(1-...)**
Gw. gwrac'hed brenn & prenn (1-...).

brenner, g.(b.?), Bro-Gernev 1-107 "à chacune de ses extrémités, un galet..., *ar brenner*, maintient le filet sur le fond."(Not., sk.) : "On distingue bouées et *brenneriou* sur le sol." N'eo ket bet kavet "brenner" er geriadurioù. RS : ar prenner, prennerioù. Moarvat e teu ar ger-se eus *prenn* ; GBAV 615 "fermeture"; ar prenner : "celui qui ferme (le filet)", cf "...à l'extrémité [du filet], un galet." **(1-...)**
Gw. an/al/ar, prenner & prenn (1-...).

(**brick**, g.,glg, an Intel 1-239 «Le *brick* en plein nous abordait.» Br. *brig*, GAV 93. GTM 112 *brick*, sng *brig* «navire à deux mâts...il mesure une trentaine de mètres.» Rob-92 217 «*brick* voilier à 2 mâts gréés à voiles carrées.»Tres. GV 1, sk.49. **(1-...)**, (2-282),(3-9,181),(5-20,21).
Orin : Rob-92 217-218, DHF 519 (1782) < sng *brig*., berradur ar ger «*brigantine* (1793), *brigantin*, terme de marine ancienne, navire à 2 mâts à voiles carrées ; d'abord *brigandine* (1480), forme féminine de *brigandin* (XIV°) < it. *brigantino* (1379), dérivé diminutif de *brigante* (> brigand = "celui qui fait partie d'une troupe"), ce bateau étant un navire d'escorte.) Gw. brig (3-9,181(sk.) .

(**brigadier**, m., 1-LXXVII Ger glk. «*an den a raok* (l'homme de l'avant)...ou «*brigadier*» en bon français militaire.»,"premier matelot". **(1-...)**,(4-313),(5-230+).
Orin : DHF 522 <*brigade* (1370) = unité militaire < it. brigata «troupe» < briga «lutte» (> brigue DHF 523 (1314) < it. briga «lutte, querelle», XIII° «dispute, controverse», d'or. obsc.) & «troupe» (>brigand), cf brigare «aller en troupe». *Brigadier* (1640) sous-officier responsable d'une brigade (sergent). Brigadier, mot employé dans la marine. Rob-72 217: (Mar.) Premier matelot.). Gw. den a-raok & brick (1...).

bro, b., Douarnenez 1-56(sk. & not.) "on distingue *Doue* [*h*]*ag ar* ***Vro***, D 1162 (Dieu et le pays)." Anv ur vag. GIBr 325 *bro* pays. **(1-...)**
Orin : Gibr 325 C.bro. GBAV 92,DEB 139 knv bro, kmg bro, iwg brugh, h-iwg mruig/bruig, gln. brog(i)-; < kelt.*mrog-i- ; kar da lat. *margo* «bord, marge», GAF. 960 (cf h-iwg mruig, br. bro, alm. Mark...). DRLE 117 < marg- (europ.) "bord, limite" fr. marge, marche.

brugelenn, b., Morlenn 1-31 «balai du bord, confectionné à l'aide de "petit houx" »... «Ce petit balai s'appelle *brugelenn* en rade de Brest.» RS : bugelenn. Ar *vugelenn* a zo ur valaenn graet gant *bug* pe *bugelenn*. TR 82, GBAV 95-96 *bug*, *bugelenn* "petit houx, fragon (épineux)". N'eo ket bet kavet ar ger *brugelenn* er geriadurioù. **(1-...)**, (4-85). Gw. bugelenn, bu & bug (1-...), brukelenn (4-85).

bu**, b., Morlenn 1-31 «Ce petit balai s'appelle *brugelenn* en rade de Brest.» RS : ***bu-gelenn. TR 82, GIBr 337 *bugelenn* "petit houx, fragon (épineux)". GBAV 95 bu bovi-né(s), DEB 144 bête à cornes. **(1-...)** Gw. bug, bugelenn & kelenn (1-...).
Orin : GBAV 95, h-br. *bu* bovin(s) ; kmg bu. DEB 144-145 (bû 1821) < h-br. bu "cheptel" ; «ce mot, à présent inusité, entre en composition dans plusieurs dérivés. DRLE 69 < gwo-gwow (i-e) bœuf ; gr. bous, lat. bos, fr. bovin. Bugelenn < bu + kelenn.»

buan, a-g., adv., Douarnenez 1-87 «*Fañch*, *diskalm* ***buan*** *da garrenn*.» "François, rentre ***vite*** ton grand aviron." GIBr 334 (1) buan "vite". **(1-...)**
Orin : GIBr 334, C.buan. GBAV 95, DEB 145, h-br. ls. buenion ; knv büan, kmg buan.

Budog, Bro-Leon 1-59 "Saint-*Buzeug* (***Budoc*** en Léon) remplace Saint-Pierre [de Douarnenez] (...). Récit de l'intercession du saint à *Beuzec-Concq*..." **(1-...)**
Orin : NDL 250 Budoc < bud/bod + -oc < (marteze) h.-br. bud «gain, bénéfice, victoire» ; peotramant < h-br. bod «plaisir, satisfaction». Db-g. -oc/-og (-eg(²) DEB 40).
Gw. Buzeug & Beuzeg (1-...).

[bug (1), str., Morlenn 1-31 «Ce petit balai s'appelle *brugelenn* en rade de Brest.» RS : bugelenn. TR 82, GIBr 336-337, GBAV 95-96: ***bug***, *bugelenn* "petit houx, fragon (épineux)". *Bug* e bro-Gernev (TR 82)-berradur ar ger bugelenn?-.] **(1-...)**
Gw. bugelenn & brugelenn (1-...).

***bugelenn**, str., Morlenn 1-31 «balai du bord, confectionné à l'aide de "petit houx".» …«Ce petit balai s'appelle *brugelenn* en rade de Brest.» RS : bugelenn. Ar *vugelenn* a zo ur valaenn graet gant *bug* pe *bugelenn*. TR 82, GIBr 336-337, GBAV 95-96 : *bug*, *bugelenn* "petit houx, fragon (épineux)". N'eo ket bet kavet ar ster *balai de petit houx* gant ar ger *bugelenn* er geriadurioù. **(1-...)**,(4-85) Gw. brugelenn, bu, bug, balaenn

garvenn & garbig (1-...), freskon (4-309), freuchkon (4-347), freujkon (4-309).
Orin :GIBr 337 & GBAV 96, C. buguelenn. DEB145 < bu + kelenn. Gw. bu, kelenn (1-...).

burug, str., Gwaien 1-LXIX «[On] désigne les ligneurs...du nom de *paotred* ***burug****.»
Notenn : *«"Chercheurs de vers de vase", ***burug*** étant une forme locale de *buzug*.»
GBAV 97, AGB R-34 *burug* arénicole des pêcheurs, Arenicola marina. **(1-...)**
Gw. buzhug & paotred burug (1-...).

Buzeug (Saint), Konk-Kernev 1-59 "Saint-***Buzeug*** (*Budoc* en Léon) remplace Saint-Pierre [de Douarnenez](...). Récit de l'intercession du saint à ***Beuzec***-*Concq*..."
Buzeug stumm lec'hel ha poblek anv sant *Beuzeg*/ *Budoc* e Beuzeg-Konk, o tiskouez emdroadur anv ar sant. **(1-...)** Gw. Beuzeg & Budog (1-...).

buzhug, str., Gwaien 1-LXIX «[On] désigne les ligneurs...du nom de *paotred* ***burug****.»
*"*Burug* forme locale de *buzhug*""vers de terre, lombrics, Lombricus terrestris."
AGB R-34 *buz*[*h*]*ug* arénicole des pêcheurs, Arenicola marina, ERN 77, GBHE 172.
(1-...),(4-261). Gw. burug & paotred buzhug (1-...), bug(²) (4-261), budeuged (5-...).
Orin : GIBr 341, C. buzuguenn, buzuguen. GBAV 97, DEB 147 "orig. obscure. L'hypothèse d'un singulatif initial *burzugen par -z- dur issu de burtugenn "tas de fumier" (brutuguenn 1499) reste conjecturale." Gw. DEB 144 : brutug "immondices" < bruntog.

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 B :

bag-Mav/Mao	1-242	« chaloupe à sable de l'Odet »
bag-Minoù	1-L	« chaloupe à sable de la Rade de Brest »
bag-tan	1-198	« bateau à moteur »
bagoù-bourc'hizien	1-37,207	« bateaux appartenant à des bourgeois (armateurs) »
barrinier-plañch	1-XXX	« traverses de soutien du plancher »
beg-tonk/togn	1-XII	« étrave droite ou rentrante » (tonk = togn)
beh e vez	1-306,307	« gaule (ligne de pêche) extérieure» (=bazh a-vaez)
bordajenn goañv	1-LVIII	« fargues (bordage d'hiver) »
borloc'het	1-12,15	« grossi, gonflé (au vent arrière) »
°brenner (prenner)	1-107	« galet qui maintient le filet sur le fond »
brugelenn	1-31	« balai de petit houx »

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 1 B :

badouell / badouell vor	1-67++	« étourdissement du petit matin (à bord d'un bateau) »
bailh	1-XXX	« cale à poisson »
beg-hir (²)	1-XII	« étrave guibrée »
bez / biz	1-XLVI +	« crémaillère »
bolc'het	1-123	« formant une poche »
bosenn	1-88	« malchance »
brigadier	1-LXXVII	« premier matelot » (ger glk brezhonekaet)

C

(***clayenne***, f., Enez-Groe 1-256 Ger glk -brezhonekadur-. «dans la *clayenne* des jours d'été.» N'eo ket bet kavet ar ger *clayenne* er geriadurioù glk, na *klaienn*(!) er geriadurioù brk. Ar ger a c'hell dont eus *kalmienn*/*kalmijenn*, GBAV 367, GIBr 1347. Gw. 4-245 Enez ar Gerveur. **(1-...)**,(4-245).) Gw. kalmienn & kalmijenn (1-...).

(**coaltar**, m., Konk-Kernev 1-145 «passer un coup de *coaltar* à la coque.» Enez-Groe 1-294 « Sur les coques...les mélanges savants au carbonyl, *coaltar* et copper-paint.» ; 295 «le *coaltar* de la carène chauffe...» ; 296 «les fagots de lande sèche brûlent le *coaltar*. Ger glk, Rob.-92 329. GBAV 423 koltar,coaltar (sng). **(1-...)**, (3-113,328),(5-.52+).)
Orin : Rob-92 329 glg coaltar (1850 ; angl. coal «charbon» & tar «goudron»). Tar : DRLE 39, < dereu (i-e) "bois" ; cf br. derv. Gw. koltar (1-...3-...5-...).

coat, g., Gwaien 1-88 "Tiens, *Ki-**coat***." RS & gw. koad **(1-...)**.

(**commise**, f., Douarnenez 1-95 "*commise* (acheteuse de sardines)". Ger glk, cf *komis* "commis", GIBr 1767, DCFB 510. **(1-...)**) Gw. komis & komiserez. (1-...)

Concq, a-l., Konk-Kernev 1-59 "*Beuzec-**Concq***..." RS Beuzeg-Konk. Gw. Konk **(1-...)**.

Croisic, a-l., 1-LXXIII, 90,101 Stumm gallek ur gêr hag ur porzh. Gw. Kroazig **(1-...)**.

CH

chareterez, g., Douarnenez 1-72 « par les vents d'O. à N.O., louvoyage...Ces trois bords, les marins les nomment *ar chareterez*.» D.l.e. «louvoyage en trois bords par les vents d'Ouest à Nord-Ouest» (cf kart. p.73). Gant avel a-benn e ranker loveal -e tri zaol- evit pakañ beg Dinan adalek Douarnenez. GBDz-3 75 *chareterez* "vent de Nord-dé" ; n'eo ket gwir penn-da-benn er c'henarroud-mañ (cf kart. p.73). Bez' ez eo kentoc'h ur verdeadenn gant bec'h. N'eo ket bet kavet ar ster resis *louvoyage en 3 bords* gant ar ger *chareterez* er geriadurioù. **(1-...)**.
1-73 (kart.) «*ar chareterez* »(gw. C*harterez)*.
1-72 (not.2) «****Chareterez***, de *charterez* "embarras, hésitations, lourdeur".» (1-...).
Orin : DEB 153, (1992) *charreterezh* (gant 2 *r* & *-zh*) "convoyage"< charret- + -erezh ; -erezh < -er + -ezh. DEB 41, db-g. -er(1) & -ezh. Charret- < fr. char(r)ete. DHF 703, GAF 271 charrette < caret-te (1080) < lat. carrus «char » < gln. *carrus*. LML 53, DRLE 97 R.(europ. «courir», *cur-* e lat.(curro, cursus), *car-* e kelt. (carrus> char, chariot, charrette), *cor-* e germ. (sng horse). Gw. charterez & divec'hed (1-...).

charterez, g., Douarnenez 1-72 (not.2) «**Chareterez*, de ***charterez*** : embarras, hésitations, lourdeur.» Eus ar ster «embarras » GIBr 348, DBF 124 e c'heller kinnig an droidigezh "louvoiement difficile", merdeadenn gant bec'h abalamour d'an avel a-benn (cf kart. p.73 hag an enepster *divec'hed* (1-...) merdeadenn hep bec'h). Setu ez eo *chareterez* distagadur lec'hel ar ger ***charterez***. Er c'henarroud-mañ eo gwelloc'h skrivañ *charterez* gant an dibenn *-ez*, rak bez' ez eus kaoz eus ur verdeadenn ha n'eo

ket eus ar verdeadurezh. **(1-...)**
Orin : DEB 153 < chart- + -erez(h); -erez(h) < -er + -ez(h). DEB 41 db-g. -er(1) & -ez(h). *Chart-* < *chartiñ* «croupir, lambiner, traînasser, languir» GIBr 348. DEB 153 *chart-* < a-fr. *chartrer* «garder dans un lieu renfermé»(XIV°) < *chartre* «prison»(X°) < lat. *carcer*(*em*). DRLE 29, GAF 267 *carcer* (obscur), alm.*Kerker*. LML 34 *carcer* 1er sens «barrières du cirque» ; mot à vocalisme pop. & à redoublement expressif pour *car-car*.
Gw. chareterez & divec'hed (1-...).

chas, g. ls., 1-50 "on ne compte plus les *pennou-**chas***"..."têtes de chiens" lesanv roet da vartoloded 'zo. Ur vicher a vez diskouezet dre al lesanv. Ar *chas-mañ* a zo pesked, «chiens de mer, roussettes» AGB R 230-233. **(1-...)**,(4-284).
Orin : GIBr 348, N 290 an chacc, chacç. GBAV 102, DEB 153 < a-fr. chace (XII°) < chiens dressés pour la chasse. DHF 711 < vb chacier(XII°), cachier et cassier (anc. picard XIII°) < bas lat. captiare, cf captare «chercher à prendre», fréquentatif de capere «prendre». GAF 260 capere, 264 captare, gr. kàptô, alm. heben, ang. have. LML 32-33 R. cap- élargie par -t. DRLE 79 kap- (i-e) «prendre». Gw. pennoù-chas (1-...).

c**heulked**, g. ls., Bro-Vigoudenn 1-57 "*dom da vel ar **cheulked***, allons voir les cheulk (grandes gueules, nda)...en parlant des Douarnenistes." RS : *Deomp da welet ar cheulked*". GBAV 104 "bête & négligé", GIBr 352, GARN 59 *cheulk* "animal (terme d'injure)". **(1-...)**
Orin : Ne 'z eus bet kavet netra er geriadurioù. Gw. deomp, da(²), gwelet & an/al/ar (1-...).

chich, g., 1-XXII «le terme de ***chich** kanel*...désigne le banc de pompe.»
1-XXVIII, XXIX,2,3 (sk.& tres.) «le banc creux, *ar **chich** pomp*..., à l'avant, *ar **chich***, le banc». Banc avant, premier banc ; 3 (sk.) «adossé au *chich*» ; 4 «deux hommes montent sur le *chich*» ;143 «l'amure est frappée sur le *chich*» ;169 (tres.) «en arrière du *chich*» ; 179 (tres.) «le *chich* est supprimé» ; 189 «l'extrémité du *chich*». ***Chich**-bomp* GBDz-6 29(sk.). RS : sich, GBAV 104 : *chich* gw. *sich* ; 667,1286 : *sich* "siège". **(1-...)**,(2-227),(4-138,-9),(5-172).
Orin : gw. sich (1-...) Gw. chich-kanel, chich-pomp & sich. (1-...).

chich-kanel, g., Gwaien 1-XXII «Les marins utilisent...le terme de *chich kanel*...pour désigner le banc de pompe.»(sk.1-175); *kanel* : distagadur lec'hel ar ger *kanol* ; gw.1-74(kart.) *ar ganel* "chenal, entrée du goulet" ; *ar chich kanel* "banc creux", gant ur *ganol* (pe ur *c'han*) da gas an dour kuit. RS : sich-kanol. DV : sich-kanell (fazi sich-kanel diwar kanol) : "banc de pompe". . **(1-...)**
Gw. chich, sich, sich-kanol, kanol & sich-pomp(1-...), sich-kan (4-138-139).

***chich*-pomp**, g., Douarnenez 1-XXVIII (tres.) "à l'arrière, le banc creux, *ar chich pomp*". Banc de pompe(sk.1-175). GBDz-6 29(sk.) RS : GBAV 667 "*ar sich pomp* (P. Denez *chich*)". **(1-...)** Gw. sich & pomp (1-...,2-227).

chikat/**chikañ**,**-iñ**, vb, Enez-Groe 1-281(not.) "***chik**ourien Groai*"..."les chiqueurs de Groix. GBHE-95 180, GBAV 104 *chikat*... chiquer. **(1-...)**
Orin : DEB 155 < *chik* + *-añ/-iñ/ -at* ; DEB 39, 41 *-añ/-iñ* db.anv-vb ; YBB 864 d *-at* db. anv-vb. DEB 155 chik (1992) < fr. chique (1792) < a-fr. < prov. *chico-* «morceau» < lat. 33 *cicca* «boule à jouer». Gw. chik (4-109), Chikourien (1-...), Chikenn(5-323).

chikerien /chikourien**, g. ls., Enez-Groe 1-281(not.) "chikourien*** *Groai*"..."les chiqueurs de Groix." Stumm gwenedek ar ger *chiker*. GARN 60 *chiker*, celui qui chique. Orin : < chik + -our + -ien. DEB 42 -*our* db-g. o stummañ an oberour ; YBB 320 -*ien* merk al liester. DEB 155 chik (1992) < fr. chique (1792) < a-fr. < prov. chico- «morceau» < lat. cicca «boule à jouer». **(1-...)** Gw. chik (4-109),chikat, Chikourien Groe & -our + -ien (1-...).

chikourien Groai, g. ls., Enez-Groe 1-281(not.) "Les virées dans les cafés procurent un défoulement salutaire aux *chikourien Groai.*" Lesanv martoloded Enez-Groe, les chiqueurs de Groix. N'eo ket bet kavet *chikourien Groai* er geriadurioù. **(1-...)**
Gw. chikat & chikerien (1-...), chik (4-109), Chikenn (5-323).

choch, g.(b.), Douarnenez 1-XXVI "le *choch*, un massif sabot de pied de mât." 1-XXXII(tres.) "*ar choch*" ; 1-2 "*Lak ar vern mad e* ***choch*** ! Place bien le mât dans son sabot." RS : Lak(a) ar wern mat er choch ! (sk.1-XVI). GBDz-4 30 "sabot d'emplant du mât". BAM 49 «emplanture de mât».GBAV 101 *ch*(a)*och,*963,1271: "a-w. souche", ***choch*** *ar wern* "emplanture de mât". HS : GBAV 963 botez & gast-(h)ouarn. ["Souche" eo ar ster kentañ, DCFB 3511-3512. DHF 3577 souche, partie restante d'un tronc quand un arbre a été coupé ; du premier emploi le mot désigne la partie d'une chose qui en forme la base".] **(1-...)**
Orin : Rob-92 1839, DHF 3577 XIV° çoche, "souche" < du gaulois °tsukka ; cf alm. Stock & sng stock. Gw. botez (ar wern) & gast(h)ouarn (1-...), Souc'h (5-304).

chop, b., Douarnenez 1-LXXIV "le fameux [patron de bistrot] *paotr ar* ***chop***." "Le gars de la chope". N'eo ket bet kavet ar ster-se gant ar ger *chop* er geriadurioù br. . [DCFB 460 gwerenn-vier.] LR-I 446 «gobelet à bière...environ 1/3 de litre & son contenu.»[DV : chop "sieste"] **(1-...)**. Gw. an/al/ar & paotr (1-...), chopin (4-139).
Orin : < glg chope ; LR-I 446, Rob-92 309, DHF 745 (1845) < alsac. schoppe «verre à bière»< my-bas-alm. shope (1425), schopen «puisoir de brasseur». Kar d'ur vb germ. «créer > puiser, tirer ». Gw. chopin (4-139).(chopine) (4-178).

(**chopine**, b., Douarnenez 1-XXII (not.,tres.3 & tres.3 1-XXIII) "la «*chopine*» est le plus souvent enfoncée à force par l'intérieur de la pompe." Ger «glk», brezhonekadur, diwar ar br. *chopin*. GBAV 106, DEB 157 *chopin* chopine & clapet (de pompe). [Ster disheñvel e 4-178 : eno e talvez ar ger *chopine* "piston".] **(1-...)**, (4-178).
Orin : LR-I 446, < chope (cf alm. Schoppen). DHF 745 (XII°) < my-bas-alm. shope (1425), schopen «puisoir de brasseur» > chope ; chopine doit être l'altération de schopen.
Gw. chopin (4-139), chop (1-...).

choual,** vb**,** Douarnenez 1-74 (kart.), 75 "*ar* ***Chou*ar*, littéralement "le crieur"**.** Diwar *choual* GIBr 357(1) "crier, (2)écarter (les mouches, les oiseaux etc.) en criant *chou!*." GBAV 107, DCFB 648 I/4, GBHE-95 182. **(1-...)** Gw. chouer/chouar & -al (1-...).
Orin : GIBr 357 SVE.RC.4 p.63 *chouet, chouo*. DEB 157 <*chou* + -*al* ; *chou* (orig.onomat.). DEB 39 -*al* db-anv-vb o stummañ ur verb o verkañ garm ul loen.

Chouer / ***Chouar***, g., Douarnenez 1-74 (kart.),75 "*ar* ***Chouar***, littéralement "le crieur" dit encore *ar Bleujer*." RS : *chouer*, an hini a *chou* ("bouée sonore"), GBAV 107 "gueulard". Dont a ra *chouer* eus *choual*. Roet eo bet al lesanv-se dre ma *chou* ar

boe. HS Blejer. **(1-...)**,(5-87). Distagadur lec'hel an *-er* (chou*ar* evit chou*er*), tilh*ar* evit tilh*er* (1-XXIX), test*ar* evit test*er* (1-67), lost*ar* evit lost*er* (5-84), mog*a*r evit mog*e*r (4-159). **(1-...)**,(5-87chouerien).
Orin : DEB 157 : *chouer* < *chou* + *-er* ; *chou*," interj. (...) d'origine onomatopéique". DEB 41 *-er* db-g. o stummañ anv un oberour. Gw. an/al/ar, Chouar, choual & Ble(u)jer (1-...).

Chtou, g., Bro-Gernev 1-LXX "vives sont les rivalités entre ***chtou*** (Cornouaillais) et *bloc'higed* (Vannetais)",*(not.) "*Chtou* : déformation du juron *Malloz*[*h*] *Doue* (*Mallojtou*), très familier aux marins de Cornouaille selon les Vannetais. Désigne surtout les Cornouaillais saisonniers ou installés sur place (Quiberon)."
1-199 "Beaucoup de ces *chtou* s'établissent sur place." (à Port-Maria, Belle-Ile).
1-258 "Au-delà [de Groix], c'est le domaine des *chtou* -...de Cornouaille..." ; GBAV 107 "estl. cf fouchtra ! Gw. mallozh Doue ! K-wi". Ul lesanv eo. **(1-...)**, 4-277,278, 332, 5-342). Gw. bloc'hig, cheulked & mallozh Doue.(1-...)

C'H

(ar) °**c'hentañ**, rag. pet., Douarnenez 1-308(tres.1) Gw. kentañ. **(1-...)**.

(ar) °**C'honker**, g., 1-187 "...*ar* ***C'honker*** (... concarnois)." Gw. Konker. **(1-...)**

(ar) °**C'honkiz**, g.ls., 1-50 "...*ar* ***C'honkiz***","...ceux de Concarneau." Gw. Konkiz. **(1-...)**

(ar) °**c'hourier**, g., 1-308(tres.1) "*ar c'hourier*": linenn evit pesketa. Gw. kourier. **(1-...)**

c'hwen**, str., 1-65 "fen****nen aod*, espèce de puces de mer." RS : AGB R-150 ***c'hwen****-aod*. GIBr 368, GBHE-95 192. **(1-...)** Gw. fennen aod, c'hwen(enn)-aod (1-...).
Orin : GIBr 368, C. hoanenn, hoannenn...MG 109 huèn. GBAV 111, DEB 163, hoannenn (1464), chuen (1633) < h-br. vuenn ; knv whyn, kmg chwain & chwanenn.

c'hwenenn-aod, b., 1-65 "ces saletés qui bouffent le bois...: *fennen aod*, espèce de puces de mer." Puce de mer. AGB R-150 *c'hwen-aod*, RS : *c'hwenenn-aod*, *Talitrus saltator*. [HS :GBHE-95 192 c'hwen-mor, 820 morc'hwen]. **(1-...)** Gw. c'hwen & aod.(1-...)

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 C :

chich-kanel	1-XXII	« banc de pompe » (= sich-kanol)
chikourien Groai	1-281	« chiqueurs de Groix » (lesanv martoloded Groe)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 1 C :

char(e)terez	1-72,73	« louvoyage en 3 bords »
chop	1-LXXIV	« chope »

***da**(1), ag. perc'h., Douarnenez 1-87 «*Fañch*, *diskalm buan **da** garrenn*.» “François, rentre vite ton grand aviron.” GBHE-95 199, GIBr 377 “ton, ta, tes” **(1-...)**,(4-194).
Orin : GIBr 377, G.16 da. GBAV 115, DEB 167 (1557) br-kr. da < tu (1499) ; knv the, kmg dy, h-iwg do. Kar da lat. tuus,GAF 1643, LMG 145, LML 275 gr. sos < twos, teos (Hom.) alm. dein, sng thi-ne, thy. DRLE 222-223 < tu (i-e) (eil gour unan), skr. tvâm, gr.sù (dor. tù), alm. du, sng thou.

***da** (²), ar., Douarnenez 1-109 (pedenn) “*Va Doue, va sikourit **da** dremen ar Raz*... Mon Dieu, secourez-moi pour passer le Raz”...GIBr 377+ “à pour, vers...”.**(1-...)** (2-84), (4-96++),dezhi (5-68,69).
Orin : IYK 130, GIBr 377(4) RS. 247 da, Ca.n6 d'(an). GBAV 115, DEB 167 : br-kr. da < h-br. do ; knv dhe, kmg i<kmg-kr. y <h-kmg di, iwg & gzl-sk.do, h-iwg do ; < kelt.*do- < *to(u). DRLE 43, < (i-e) do- “vers, jusqu’à” ; lat. do-nec, sng to, alm. zu. Gw. ***da*** gargañ (1-76), deomp ***d'***ober un dro ***d'***ar Porz-Ru(1-87), pontet penn-da-benn, penn da greiz, profit, sav da zont en dro,deomp d’ober un dro,kantig,de soubenn(2-...),tan dezhi.(1-...),dit (4-194).

da gargañ, trl, Douarnenez 1-76 “le béret doit être tenu *da garga*, (à charger) comme un récipient” (genou ar boned etrezek an nec'h). RS : da gargañ. Trl =da leuniañ, evel ur bodez pe ur baner, cf *kargañ* ur werenn, GBHE-95 595 (B 1). N’eo ket bet kavet an droienn “*da gargañ*” er geriadurioù. **(1-...)** Gw. da(²) & kargañ (1-...).

dalc'h, vb, Douarnenez 1-4 “*Dalc'h* !”,“Tiens bon !” Doare gourc'hemenn, eil gour un-an. Urzh roet d’an den da zelc’her start an dris pa vezer o sevel an delez. TR 105,108, GBAV 116 (penngef *dalc'h*-) tenir. **(1-...)** Gw. derc'hel & dalc’hañ a-benn. (1-...)
Orin : GIBr 385, GBAV 116, DEB 168 dalch (1633), dalc'h (1659) < h-br. dalg ; knv dalgh-en, kmg dal- (dala, dalfa, daliad).

dalc'hañ a-benn, trl, Douarnenez 1-79 “L'expression *dalc'hañ a-benn* (tenir de bout) suggère [le] maintien du bateau dans le lit du vent...” ; *dalc’hañ* stumm divoas,TR 96 = *derc’hel*, TR 105,108. Gw. delc'her, derc'hel,dalc’h & a-benn (1-...).

[1-78 (not.) 79 (tres.) “les teneurs de bout/debout”. GBDz 6-39 “***dalc’h**our **a-benn*** : matelot chargé de tenir le canot bout à la lame.”] N'eo ket bet kavet an droienn resis *derc'hel a-benn* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. kasketenn dalc’h a-benn (1-...).

daou, g., ag. niv., Douarnenez 1-86 “***Daou**lagad Aour**, qu'on l'appelait ce gars-là.”
(Not.)“***Daou**lagad aour* : «les [deux] yeux d'or».”
1-97 “*un', **daou**, tri, pevar, pemp*” «un, deux, trois, quatre, cinq» GIBr 397, GBAV 120. **(1-...)**,(3-23). Gw. divvet, daoulagad, aour, unan, tri, pevar & pemp (1-...).
Orin : GIBr 397, C. dou. GBAV 120, DEB 200 <h-br. dou <*dau <*dwau <*dwou ; knv deu, kmg dau, gln. dau, iwg do < dou, mng daa. GAF 569 skr.dvau, gr. duo, alm. zwei, sng two, rus. dva. DRLE 44 < dwi-, duwo- (i-e) «deux». Gw. div (1-...),(3-...), ugent (5-66).

(an) **Daoue**, g., Douarnenez 1-4 “On passe à ranger *an Daoue* (la Lentille).”
1-72 “le Cap de la Chèvre et *an Daoue*.”

1-75,73 (kart.) «l'alignement : "*De Gaulle war* ***an Daoue*** *a vez*", le monument de De Gaulle..."sur" le rocher des Tas de Pois le plus au large(...) à l'Ouest des Tas de Pois (*Kornog* ***an Daoue***), à l'Ouest des Tas de Pois." DNL 60-61 ***an Daou****ioù* rochers émergés en Camaret, de *dow* (?) au sens terrestre de "rocher". *Daoue* rocher
Orin : DNLB 60 : < *dow* "sens terrestre de "rocher" (gw. divid)". **(1-...)**
Gw. an/al/ar, an Daouioù, kornog an Daoue & a-vaez.(1-...)

(an) **Daouioù**, g. ls., Douarnenez 1-75 "Au large des Tas de Pois, (*a vez* ***an Daouioù***), ...à l'Ouest des Tas de Pois". RS : *a-vaez an Daouioù*. BAM 113, DNL 60 : "*An Daouioù*, nom breton des Tas de Pois." DNL 60 *an* ***Daouioù*** rochers émergés en Camaret, de *dow* (?) au sens terrestre de "rocher".[Liester *daouez* e *Bren****daouez*** (DNL 61), skrivet *Bre*[*n*] ***Daouet*** e 1763. Skrivet *Dahoued* en ur c'hoari breizhek.] **(1-...)**
Orin : < Daou(e) + -ioù, db-g. o verkañ al liester DEB 42, YBB § 306-307 k. (war-lerc'h ur strollad vogalennoù). DNL 60 : < *dow* "sens terrestre de "rocher" (gw. divid)".
Gw. an/al:ar, (an) Daoue & -ioù. (1-...)

dar**, b., Bro-Gernev 1-65 "ces cloportes..., on les appelle *laou* ***tar..., poux de goudron" RS : *laou tar* a zo distagadur lec'hel ar ger *laou-dar* "cloportes, *Porcellio scaber*", GBHE-95 215,718, GIBr 1984, GBAV 121,467,871 "dar, laou-dar". Fazius eo, moar- vat, an droidigezh "poux de goudron", *tar* -e-lec'h *dar*- o vezañ distagadur lec'hel ar ger *ter* "goudron", GIBr 3055, GBAV 730 (gw. sng tar). *Dar*, GIBr 401, GBAV 121 dalle, évier. **(1-...)** Gw. laou-dar, laou & laou tar. (1-...)
Orin : GIBr 401, GBAV 121, DEB 171 : C. dar (gallo id.) <a-fr. dale (dissimilation) < neerl. dal "planche" ; DHF 987 dalle< normand < nord. daela : 1° "pierre légèrement creusée servant d'égout" 2° "(Mar.) rigole pour l'écoulement des eaux dans un navire."

(**débesquer**, vb, 1-82 "Démailler la sardine d'un filet -on dit dans les ports de langue française "*débesquer*",...du breton *dibeska*-"...les *débesqu*eurs...(not.) "*débesqu*age" 1-83 "*débesquer* [les filets]...*débesquer*...les filets." Gw. dibeskañ (1-,4-...).
1-123 (tres.) "*débesquer*". Brezhonekadur. **(1-...)**,(4-248). Gw. (dibesque) (4-246).
Orin : < dé- + °besqués. 1° DHF 999,1000, *dé*-, ragger glk < lat. *de*-, au sémantisme voisin de *dis*-, préverbe qui se retrouve en celtique, il indique la privation.
2° -°b/pesqués < br. pesk «poisson».) Gw. di-/dis-, pesk & (dépêcher) (1-...).

***-ded**, db-g., YBB § 51,295,838 ; DEB 40. YBB 51: *d* > *t*. GBAV 721, DEB 712 br-kr. -tat (1659)< -ded ; par da kmg -dod. DEB 40 db-g. -ded < lat. -(i)tatem, knv -sys, kmg -dod (-dawt, XIV°). **(1-...)** Gw. tantad (1-59,89).

(***dégoder***, vb, Douarnenez 1-XXXVI(sk.) "La voile est encore blanche : quelques sorties seront effectuées pour bien la "*dégoder*"(éliminer l'apprêt du tissu, et le laisser prendre ses dimensions définitives, du breton *digodin*, littéralement "défroncer") avant le premier cachoutage." Brezhonekadur, ger glk deveret eus *god* "fronce"(TR 235), *godiñ* "froncer"(GIBr 980). N'eo ket bet kavet ar verb *dégoder* er geriadurioù gallek.) **(1-...)** Gw. digodiñ (1-...).

dehou**, ag, Enez-Sun, Douarnenez 1-133 "le *Mor*diou***, la "mer de droite", dans le Suroît de l'Ile de Sein."
1-134 "les canots du *Mor****diou*** sortent travailler" ; 135 "[le] gros maquereau de *Mor****diou***"..."Le métier [de la sardine est] moins dur que celui de *Mor****diou***". RS :

GBDz-3 100, GBHE-95 224 (I B 2) *ar mor* ***dehou*** a zo er *su*, en tu *dehou* da Enez-Sun. GIBr 419, BAM 112 *dehou* "droit, (du) sud". **(1-...)**,(5-84).
Orin : IYK 44,102, GIBr 419, GBAV 126, DEB 175, GAF 521, LMG 48, DRLE 37, C. deho, dechou, h-br. dehou, (id.) ; kmg deau & deheu, iwg deis ; < deh- "droite" < kelt. deks-owo- ; gln. dexiva "apparenté au lat. dexter", gr. deksiteros & deksios, skr. daksina-s- <(i.e.) deks "qui est à droite". Gw. Mordiou, mor & kar du. (1-...)

(an) °***deier***, rag. peg. b., Douarnenez 1-308(tres.1) (= an °deirvet), gw. teir **(1-...)**.

***delc'her**, **dalc'hañ**, vb, Douarnenez 1-4 "*Dalc'h* !","Tiens bon !"
1-79 "L'expression *dalc'hañ a-benn* (tenir de bout)". GIBr 429, GAV 424-425 "tenir, retenir, maintenir, garder, continuer". IYK 172, TR 105,108,GBAV 116, dalc'hen, -iñ, delc'her (penngef *dalc'h*-), YBB 864 *delc'her* (eilstumm) .**(1-...)**,(4-326).
Orin : TR 108, ancien infinitif *dalc'hi*. GIBr 429, G.135 me dalcho, N .775 delch. IYK 172, GBAV 116, DEB 176, br-kr. delc'her < h-br. delgim ; kmg dal & dala, gln. delgu.
Gw. derc'hel, dalc'h & dalc'hañ a-benn.(1-...)

delez, , b., 1-XXXIV (tres.) "La vergue est appelée *an dele*(*z*)", GBDz-5 70, BAM 124, HY-177 /40-41 n°1, GAV 446,148, *delez* "vergue". Gw. tres.1-XXXI, XXXV. **(1-...)**, (5-160). Gw. an/al/ar(1-...), (en) deli (4-307).
Orin : GIBr 421, IYK 124,130, DEB 176, DRLE 39 : br-kr. & h-br. dele- ; iwg deil ; < rad. *dher, *dhel "tenir" < i-e dhe-, dha- "poser".(GAF 556 <dheH1"mettre,placer") ["ar "*z*" e *delez* a zo ul leonegach degemeret e gaou"].

den, g., Bro-Vigoudenn 1-LXXVI "*an* ***den*** *a-raok* (l'homme de l'avant) chez les Bigoudenn, ou «brigadier»." GIBr 424 "homme, individu, personne, être humain".
Douarnenez 1-89 "A l'*ampech* maléfique s'oppose...*an* ***den****-pesk*, ou l'«homme-poisson»."
Gwaien 1-32 "On...chante [pour le "baptème du mousse"] les «Plaisirs de l'homme saoul»,- *plijadur an* ***den*** *meo*." RS : mezv. (1-...) Gw. mezv & plijadur(1-...).
Orin : IYK 22, GIBr 424, GBAV 128, DEB 177 : C. den, h-br. den & don ; kmg dyn, iwg duine ; < kelt. *don-yo-, < i-e dhwen- "mervel"; kv. gr. thanatos. **(1-...)**,(5-172,182).
Gw. an/al/ar, den a-raok, den-pesk, ampech, bonhomme & brigadier. (1-...)

den a-raok, g., Bro-Vigoudenn 1-LXXVI "*an* ***den*** *a-raok* (l'homme de l'avant) chez les Bigoudenn, ou «brigadier»." N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(1-...)** Gw. an/al/ar, den, a-raok, mestr a-raok & brigadier.(1-...) &(4-...), (5-172,182), martelod a- raok (4-313).

deñdeñ**, g., Enez-Groe 1-309 "les ***dindin, les *skraweg*, et les *god*, coureurs de sardines." RS : LAV 93 *deñdeñ gris* "puffin cendré, *procellaria diomedia*". AGB R-448 *deñdeñ* "puffin & pétrel-fulmar" *Procellariidae sp*. [DEB 167 *daden* "pétrel, puffin", nom de personne 1690 Plozévet.] **(1-...)** Gw. dindin, skraweg & god (1-...).
Orin : Ne 'z eus bet kavet netra er geriadurioù.

den-pesk, g., Douarnenez 1-89 "A l'*ampech* maléfique s'oppose...*an* ***den****-pesk*, ou l'«homme-poisson»...Le plus souvent un marin. Son intuition, son adresse et surtout sa chance ont quelque chose de miraculeux." ES *ampech*. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(1-...)** Gw. an/al/ar, den, pesk & ampech.(1-...)

deomp**, vb, Bro-Vigoudenn 1-57 "dom*** *da vel ar cheulked*, allons voir les cheulk (grandes gueules, nda), comme on disait en parlant des Douarnenistes". RS : deomp da welet ar cheulked. Gw mont, da (2), gwelet & cheulked.(1-...) Douarnenez 1-87 "Deomp d'ober eun dro d'ar Porz-Ru." RS : Deomp d'ober un dro d'ar Porzh-Ruz". Vb mont (doare gourc'hemenn 1 lies), YBB n°206 p144, GIBr 2270, JG II 361(en traoñ). **(1-...)**,(4-192,327). Gw. ober, un, tro & Porzh-Ruz. (1-...).
Orin : GIBr 2270, YBB § 206 p144 : vb mont (doare gourc'hemenn 1 lies). Gw. mont (1-...)

°***deotenn***, b., Douarnenez 1-108 (sk.not.) "la languette centrale est appelée *an* ***deot-enn***." RS : teodenn. GBAV 727 teodenn, a-w. teotenn, 726 *teod* "languette". **(1-...)**
Orin : < teod + -enn ; -enn (²) DEB 40, db.-g. b.. Gw. teod, -enn, teodenn & nadoz (1-...).

(**dépêcher**, vb glk, ar Groazig 1-82 "Démailler la sardine d'un filet -on dit dans les ports de langue française "débesquer" ou même "***dépêcher***" (le Croisic), du breton *dibeska*-." Brezhonekadur. **(1-...)**)
Gw. di-/dis- & pesk (1-...), dibeskañ & (débesquer) (1-...4-246,248).

Orin : < dé- + pêcher 1° DHF 999,1000, *dé*-, ragger glk < lat. *de*-, "au sémantisme voisin de *dis*-, préverbe qui se retrouve en celtique, il indique la privation".
2° (DHF 2627) pêcher < lat. piscari "pêcher"< piscis "poisson".)

derc'hel, vb, Douarnenez 1-4 "*Dalc'h* !","Tiens bon !"
1-79 "L'expression *dalc'hañ a-benn* (tenir de bout)". *Derc'hel* :GIBr 429, GAV 424-425 "tenir, retenir, maintenir, garder, continuer". IYK 172, TR 105,108,GBAV 116, dalc'hen, -iñ, delc'her (penngef *dalc'h*-), YBB 864 *delc'her* (eilstumm). **(1-...)**,(4-326). Gw. dalc'h,,delc'her & dalc'hañ a-benn (1-...).

(*en*) °***derhet***, rag.pet.b., Enez-Groe 1-306,307,311(tres.) "*en derhet*" la troisième (ligne de pêche). Stumm lec'hel = (an) de(i)rvet (YBB 442) < teir + -vet. RS : an deirvet (linenn), GIBr 3042 ; ERN 612 tervet. N'eo ket bet kavet ar adstumm resis (*en*) *derh-et* er geriadurioù. [GBDz 6-99 an deier (1-308)]. **(1-...)**
Orin : gw. teirvet.(1-...) GIBr 3042 NG 1166 *en deruet*. DEB 718 *teruet* (XVII°).
Gw. en(²), -et, teirvet, bon(h)om & bon(h)omet/d. (1-...)

deuet/**deut**, ag.vb, Gwaien 1-48 "***Deut*** *eo ar c'horais / ar malfaout ga(n)d he vontr*"
«Le carême est arrivé, le cormoran a (litt."est avec") sa montre.»
RS : Deuet eo ar c'horaiz/ar malfaout gant e vontr. Anv-gwan ar verb dont. GIBr 629.
Orin : GIBr 628-629, anv-gwan-vb< dont. Deuet Nl.n.17 deuet, G.162 duet ; J 7 deut .YBB 187 a-w. deut e-lec'h deuet. YBB 859 p.448, -*et* dibenn anv-gwan-verb & anv-gwan. GBAV 131 deu- penngef ar vb dont < h-br. di-minet, kmg dyffod & dod, d(a)wad, penngef daw-, knv devones. **(1-...)**, (4-192). Gw. dont, -et & koraiz (1-...).

***di**-, **dis**-, rakger kontreliañ & enebiñ, TR 110, GON 480 , ERN 98,109, VALL 674,498, DCFB 3315,2422, GBAV 133,167,1275, GBHE-95 236 : "da c'heriañ un diouer", "non, sans","particule privative, extractive, négative...division, séparation, contraire, cessation". "*Dis*- kreñvoc'h eget *di*- meur a wech". **(1-...)**,(4-428++),(5-282).
Gw. dibeskañ, dibont. (1-...)

Orin : DEB 36, LMG 51, LML 56,61, GAF 538, DRLE 43 : gw. knv dy-, kmg di-, iwg di-, cf fr. dé-; < eur. di- (idée de séparation), gr. di-a ; lat. di-s ; *de* “vers le bas” “rac.particu- 39 lière des groupes italique et celtique (origine, éloignement, séparation)” ; alm. zer pour zir”.

diaoul (²), g, Douarnenez 1-121 “Certaines chaloupes disposent d'un *diaoul*. Il s'agit d'une ancre flottante constituée d’un sac de toile conique gréé sur un cercle de bois.”

1-131 “technique utilisée pour la pêche du sprat :...le *diaoul*...” Gw. sk. GTM 82.

1-177 “technique...du “diable”, vite traduit en *diaoul* : mouiller face au courant une chausse conique où s’engouffrent [les] sprats.”N’eo ket bet kavet ar ster *ancre flottante* gant ar ger *diaoul* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. diaoul(1) (4-284) & sk.1-120.

Orin : IYK 100, Rob-72 475, DHF 1070, GIBr 449, GBAV 135, DEB 182, DRLE 13 : C. dyaoul, (kv. fr. diaule X° kvd) ; kmg diafol ; < izel lat. diablus < lat. diabolus < gr. eccl. diàbolos “eneber”, “qui désunit” ; vb gr. diaballein “séparer, tromper” : dia “à travers” (gw. di(s)) + ballein “jeter”< gr. bal “lancer”.

dibeskañ, vb, 1-82 “Démailler la sardine d’un filet -on dit dans les ports de langue française “débesquer” ou même “dépêcher” (le Croisic), du breton *dibeska*-.” BAM 44.
RS : GBDz-6 40, GBAV 138,922 dibeskañ, -iñ “démailler le poisson”. **(1-...)**,(4-246).

Orin : < di- + beskañ. DEB 574 dibeskiñ < di-+pesk+-iñ = dibeska[ñ] (BAM 44)< di-+pesk +-añ. Orin *di*- DEB 36, rg. (gw. 1-...). Orin *pesk* : GIBr 2525 (gw. 1-...). Orin *-añ* DEB 39 db-a-vb (1-...). DHF 999,1000, *dé*-, ragger glk < lat. *de*-, au sémantisme voisin de *dis*-, préverbe qui se retrouve en celtique, il indique la privation.

Gw. di-, pesk & (dépêcher) (1-...), débesquer (1-...), dibesque (4-246).

dibont, ag., Bro-Wened 1-XIV “ces coques ne sont pas pontées : on parle en Vannetais de *bagoù **dibont***”. GAV 328,354 “non ponté, ouvert, creux”. **(1-...)**,(5-256).

Orin : < di- + pont. Orin *di*- DEB 36, rg. (gw. 1-...). Orin *pont* GIBr 2613(²), DEB 591.

Gw bag dibont, di- & pont. (1-...) (5-256).

difournis, ag., (implijet amañ e-giz anv-kadarn) Bro-Vigoudenn 1-XIX “L'écart se pratique à droite ou à gauche, selon le «*flacheu*» ou «***difournis***» du bois à son extrémité.” *Difournis*, a-g., “démuni, dépourvu, insuffisant, vide, dégarni”, GIBr 485(3), GARN 81, GBAV 150. HS : dister, distank, flacheu. ES : *fournis* “complet, entier, ample”.[Cf LR-I 614, GTM 22 défourni : partie vide, défaut qui altère les dimensions d'une pièce de bois.] **(1-...)**,(4-301).

Orin : GIBr 485(3) TE-p.1 *diffourniss*. GBAV 150, DEB 250 br-kr. *difournis* (déb. XVI°) < *di- + fournis*. Orin *di*- DEB 36, rg. (gw. 1-...). Orin *fournis* DEB 250 (gw. 1-...).

Gw. di-/dis- (1-...), fournis & flacheu. (1-...4-...)

***digailhañ**,* vb, 1-79 “On voyait les lièges [du filet] commencer à zigzaguer, à *digailler.*” N'eo ket bet kavet ar verb *digailhañ* er geriadurioù br. [Nemet e vefe *digaiañ*/*digaeañ* “s’éloigner du quai, appareiller, décoster”, GIBr 489, DBF 173, GBAV 151, GAV 166,190 334. (?)] **(1-...)** Gw. (digailler(?)) (1-...).

(***digailler***, vb glk, 1-79 “On voyait les lièges [du filet] commencer à zigzaguer, à *digailler.*” N'eo ket bet kavet ar ger *digailler* er geriadurioù gallek. Brezhonekadur, moarvat (?).) **(1-...)** Gw. digailhañ (?) (1-...).

digeriñ, vb, Douarnenez 1-74 "On emploie l'expression ***digor*** *an hent* laisser le chemin s'ouvrir c-a-d. devenir clair". GBHE-95 262 (IF2), digeriñ [an] hent. GBDz-3 47 digoriñ "ouvrir", stumm lec'hel. Stumm boas : *digeriñ* "ouvrir", GIBr 495, GAV 328. 1-204 "le patron...commande...*digori*! (ouvrir l'angle)." N'eo ket bet kavet ar ster resis *ouvrir l'angle* gant ar vb *digeriñ* er geriadurioù. **(1-...)**
Orin : GIBr 495, GBAV 155,154, DEB 185 digeriñ br-kr. B.n.792 digueriff ; gw. h-br. icor «ouvert» cf knv ygor, kmg agor ; <*di-* + rad. *cor*. Orin *di-* DEB 36, rg. (gw. 1-...). Orin *cor* : kar(?) da iwg eochair "clé". Orin *-iñ* DEB 41 db-g.an anv-vb (gw. 1-...).
Gw. di(s)-, digor an hent & -iñ. (1-...)

digodiñ, vb, Douarnenez 1-XXXVI(sk.) "La voile est encore blanche : quelques sorties seront effectuées pour bien la "*dégoder*"(éliminer l'apprêt du tissu, et le laisser prendre ses dimensions définitives, du breton ***digodin***, littéralement "défroncer") avant le premier cachoutage." Ger deveret eus *god* "fronce"(TR 235), *godiñ* (*godein* V) "froncer"(GIBr 980). N'eo ket bet kavet ar verb *digodiñ* er geriadurioù. **(1-...)**
Orin : < di- + godiñ (gw. god(1) & kod(1). Orin *di-* DEB 36, rg. (gw. 1-...).Orin *godiñ* GIBr 980 *godiñ* "froncer"(gw. 1-...). Gw. di-, god, kod, godiñ & (dégoder) (1-...).

digor an hent, trl, Douarnenez 1-74 "On emploie l'expression *digor an hent* laisser le chemin s'ouvrir c-a-d. devenir clair". GBHE-95 262 (IF2), digeriñ [an] hent. Digor (=sklaer) e vez hent ar vag pa vez heuliet mat *ar merkoù* (amers, alignement). **(1-...)**
Gw. digoriñ, an/al/ar, hent & merk/-où (1-...).

dindin, g., Enez-Groe 1-309 "les ***dindin***, les *skraweg*, et les *god*, coureurs de sardines." RS : LAV 93, *deñdeñ* "puffin". **(1-...)** Gw. deñdeñ (1-...).

***dis-**, rakger kontreliañ & enebiñ. Gw. di-, dis- DEB 36. **(1-...)**.
diskalmiñ, vb, Bro-Gernev 1-LV "Pour désarmer (***diskalm***) la manœuvre est identique…faire tourner [l'aviron] sur lui-même d'un quart de tour." RS diskalmiñ. Douarnenez 1-87 "*Fanch* ***diskalm*** *buan da garrenn* François rentre (désarme)* vite tes grands avirons [RS "ton grand aviron"]." GBAV 172 "désarmer"(Mar.) Diskalm buan da garenn (Douarn. "rentre"). **(1-...)**
Orin : DEB 361 : < dis- + kalm(?) + iñ. Orin *dis-* DEB 36, rg. (gw.1-...). Orin *kalm* : gw. kalm (1-...). Orin *-iñ* DEB 41 db-g.an anv-vb (gw. 1-...). Gw di(s)-, -iñ & kalm. (1-...)

diskenn, h. g., Douarnenez 1-66 "le bistrot... où on buvait un coup. (C'est ce que l'on appelle «faire la descente», *ober an* ***diskenn***, nda)." GIBr 546. **(1-...)**,(5-68).
Orin : GIBr 546, GBAV 172, DEB 189, DHF 1050, GAF 508, LML 228, DRLE 191, GAF 473 : disquen(n), 1659 ; knv dyskynna, kmg disgyn ; < lat. de-scendere, *de* "vers le bas" + scandere ; sca-n-d-o, < (i-e.) rad. scad-, scat-"s'élancer", scand-, scend- "monter, sauter".
Gw. an/al/ar, di(s)-, ober an diskenn (1-...).

disklaouiñ, vb, Douarnenez 1-134 "le temps de filer sa ligne, de la retirer, de dégager le poisson (*disklaoui*) d'un tour de main". GBDz-6 45 "enlever un poisson de sur l'hameçon". GBAV 173,917, disklaouiañ, disklaouiñ...ma fesk, DCFB 758 diglaviñ,-iañ "déferrer un poisson". GIBr 548 disklaviañ "se déferrer (en parlant d'un poisson)". [Gw. klaouiñ GBDz-6 29 "ferrer un poisson"; klav GBHE 648 : pezh, benveg houarn, dir]. **(1-...)** Gw. di-/dis-, klav & klaouiñ. (1-...)

diskonter, g., 1-89 "Nous avons mentionné les *louzou* que les ***diskonter*** confectionnent." GBAV 174 "guérisseur (par formules)". GIBr 550, diskontañ(²) "guérir par des formules magiques". **(1-...)**
Orin : < dis- + kont + -er. Orin *dis-* DEB 36 gw. di-/dis- (1-...). Orin *-er* DEB 41 db-g gw. -er (1-...). Orin *kont* : GBAV 428, GIBr 1785 kont (1) «compte» br-kr. M.659 cont. DEB 413 cont (1519) < a-fr. conte calcul (1080) , déverbal de conter < lat. computare.
Gw. dis-, kont, -er, kontañ & louzoù. (1-...)

***dispenn**, vb, Douarnenez 1-73 "[au mousse] de *dispenner* la rogue...Les longs ovaires de morues...sont...durs...Il faut les briser, les concasser..." TR 147 "mettre en pièces". GIBr 563 dispenn "défaire, démolir"... **(1-...)** Gw. dis- & (dispenner) (1-...).
Orin : GIBr 563, DEB 190, DRLE 152 : C. dispenn < a-fr. *despaner* "dépouiller, déchirer". < lat. pannus "morceau", GAF 1125 (>fr. pan) < (eur.) pen, spen "pendre, tendre".

(**dispenner**, vb glk, Douarnenez 1-73 "[au mousse] de *dispenner* la rogue...Les longs ovaires de morues...sont...durs...Il faut les briser, les concasser..." Brezhonekadur< vb dispenn TR 147 "mettre en pièces".GIBr 563 "défaire, (se) démolir".) **(1-...)**
Gw. dispenn (1-...).

distro, g./b., Douarnenez 1-62 «"le retour du poisson", *an **distro** pesked*.» GIBr 576(²) *distro* "retour". **(1-...)** Gw. an/al/ar, dis-, tro & pesk/-ed. (1-...)
Orin : GBAV 183, DEB 746 : br-kr. distro < dis- + tro. Orin *dis-* DEB 36 gw. di-/dis- (1-...). Orin *tro* : gw. tro (1-...).

***div**, b., ag. niv., Enez-Groe 1-306 (tres.),307 "*en **hieu**et*" deuxième ligne de pêche. *En **hieu**et* a zo distagadur lec'hel *an **div**vet*, GIBr 598, GBHE 309 divvet < ***div** +-*vet*. GIBr 580, GBHE-95 303, div. **(1-...)**, diou (4-114).
Gw. hieuet, divvet & daou (1-...), ugent (5-66).
Orin : GIBr 580, C. diu. IYK 108-109, GBAV 192, DEB 192< h-br. diu ; knv dyw, kmg dwy, iwg di ; < prd. due. GAF 569, LML 63, LMG 53, DHF 1063, DRLE 44 < (i-e) dwi, duwo "deux" ; skr. dvih, gr. dis, duo, lat. bis, duo, sng two, alm. zwei, rus. dva.

divailhet**, ***divaljet, ag-vb, Bro-Gernev 1-123 "A la chaîne de démaillage...tout doit être démaillé *-divaljet-*." RS : BAM 44, *divailhañ* "démailler"; GARN 95, VALL 196, GBAV 185,922 divailhiñ, -añ, GBDz-5 72 diveilhiñ "démailler et démaniller". **(1-...)**
Orin : < di- + mailh + -et. Orin *dis-* DEB 36 gw. di-/dis- (1-...). Orin *mailh* (-enn) gw. mailh (1-...). Orin *-et* :DEB 40, YBB 859 p.448, dibenn anv-gwan-verb. Gw. di-, mailh &-et (1-...).

***divec'h**, ag., Douarnenez 1-2 (not.) "...route directe au vent arrière (*an **divec'h**ed*)." GIBr 584 *divec'h* "n'exigeant pas d'effort". **(1-...)**,(3-136).
Orin : GIBr 584 SKET.II p.104 divec'h. DEB 98 dibec'h (1659) < di- + bec'h. Orin *di-*, DEB 36 gw. di-/dis- (1-...). Orin *bec'h*, gw. bec'h (1-...). Gw. di-/dis-, bec'h & divec'hed (1-...).

divec'hed, g ?, Douarnenez 1-2 (not.) "toute la flotte fait route directe au vent arrière (*an **divec'hed***). " Mont gant an avel a-dreñv a zo *divec'h* : DBF 206 "n'exigeant pas d'effort, léger". Bez' e c'hellfed treiñ : «la route sans embarras»
1-72 "le retour en ligne directe, qui s'effectue souvent *en oc'h* est appelé *an **divec'h***-

ed".*Not. : "**divec'hed* : aisé, léger, et par extension raccourci."
1-73 (kart.) "Les expressions de *chareterez*[*h*] et ***divec'hed*** s'emploient surtout pour les retours de pêche."(donc vent N.O.). ES : charterezh «embarras». N'eo ket bet kavet an anv *divec'hed* er geriadurioù. [GBDz-3 76 *iverred* "vent dominant de noroît"= an [n]ivec'hed = an divec'hed]. **(1-...)**,(3-136). Gw. an/al/ar & char(e)terezh. (1-...)
Orin : DEB 98 : gw. *di-*, HS hep (DEB 36) + *bec'h*, HS poan (GBHE-95 105(1A2)) + *-ed*, db-g.o verkañ perzhded udk (DEB 40). Gw. di-, bec'h, -ed & divec'h. (1-...)

divvet** , rag.pet.b., Enez-Groe 1-306,307,311(tres.) "*en **hieuet" deuxième ligne de pêche, cf GBDz-6 99 (an eil). *En hieuet* a zo distagadur lec'hel *an divvet*, GIBr 598, GBHE-95 309 divvet. GBAV 935,194 "diwvet, an niwvet [niuet] Groe." GON 173, ERN 90 diouvet. GARN 95,460. N'eo ket bet kavet ar stumm resis *en hieuet* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. en(²), hieuet, daou & bon(h)om(et) (1-...), ugent (5-66).
Orin : DEB 192 diouvet 1927 < div/w +-vet/d. Gw. *div* (1-...) & *-vet/d*, DEB 42 dibenn-ger o stummañ ar gerioù petvediñ ; knv -ves, kmg -fed. YBB 442, 859. Gw. div & -vet (1-...).

diwar, ar., 1-XXXVII (& tres.) "la ralingue de guindant (*ravalink **diwar** avel*, ralingue "au vent".» GIBr 600 *diwar* "de dessus, de". **(1-...)**, (5-166).
Orin : GIBr 600 Pm.n.21 dioar. GBAV 192, DEB 760 : br-kr. dioar < h-br. diguar < di- + war. Gw. di- & war (1-...). Gw. diwar avel & ravalink diwar avel. (1-...)

diwar-avel, trl., 1-XXXVII(& tres.) "la ralingue de guindant (*ravalink **diwar avel***, ralingue «au vent»." GBDz-5 72,116 (tres.), 5-105,3-50"guindant", BAM 100, HY-177/42 I/5, II/6 (tres.), GBAV 1339 "au vent". **(1-...)**,(5-166).
Gw. avel, diwar & ravalink diwar avel. (1-...),(5-166).

***dizourañ**, vb, GIBr 616 (1,2) "s'écouler ; drainer, assécher"(Cf 1-XXIX *toull-dour* puisard) **(1-...)**. Gw. *toull-dizourañ, di-,dour &-añ. (1-...)
Orin : GIBr 616 C. dizouraff. DEB 199 < di- + dour + -añ.

don, ag., Morgad 1-72(kart.) "*mein **don***", les pierres (roches) profondes. RS : Maen Don ; al liester reizh a vije (*ar*) *Mein **z**on*. (cf ar Mein zu 1-75, Maen-Don (3-120).
1-127 «*sardin **don***, "sardine profonde"...en avril et mai.» GBDz-1 123,124 "*sardin greun ha sardin don* '*zo memes tra*"; 6-121 *sardin don* "sardine de fond". AGB R-266, GBAV 658 sardin don"(de mai)". GIBr 625 *don* profond. **(1-...)**,(3-120),(4-159).
Gw. maen/mein, Mein-don & sardin don (1-...), Men-donn (3-120).
Orin : IYK 100,104,153, GIBr 625, GBAV 198, DEB 195, BB 42-43 : C.& br-kr. don, doun < h-br. dumn- < prd. dumno- ; gln. dubnos, knv down, kmg dwfn, dofn, iwg domhain ; < kelt. dubno- ; DRLE 42 < dheub- (?) (eur.) "profond, creux".

***dont**, vb, 1-6 "*Sav da **z**on en dro*!" Remonte (lofe) pour virer de bord! RS : Sav da *zont* en-dro ! Ger-ha-ger : Lofe pour revenir ! *Dont* "venir", GIBr 628, GBHE-95 321+.
Gwaien 1-48 "***Deut** eo ar c'horais / ar malfaout ga(n)d he vontr*"
«Le carême est arrivé, le cormoran a (litt. "est avec") sa montre.» RS : Deuet eo ar c'horaiz / ar malfaout gant e vontr. **(1-...)**,(2-115),(4-192),(4-194),(5-73).
Orin : GIBr 628, GBAV 198, DEB 195 : donet (1499), dont (1716) C. donnet, br-kr.donet(d) <*de-vonet <*devenet < h-br. diminet < di-minet = (rakger di(s) + vb -minet "aller"-) ; knv devones, kmg dyffod & dod ; gw. *mont*, C. monet< h-br. minet < kelt.*men "aller, marcher", gw. lat. meo, < "R mei, me ou mi, degré normal ; moi, moe, mu, degré fléchi, élargi

par *n* ou *t*" ; < (i-e) mei- "idée d'échange".

Gw. sav, da(²), dont en-dro, deuet, koraiz, malfaout, gant, e & montr (1-...).

dont en-dro, vb, trl., 1-6 «le virement de bord "Sav da zon en dro!...avertissement du patron..." RS : *Dont en-dro* :"virer de bord", BAM 124. Er geriadurioù all e vez roet ar ster ledan "revenir, retourner, ober un hanter dro", TR 166,188, ERN 656, GIBr 729. **(1-...)** Gw. dont, en, dro, en-dro & sav da zont en-dro.(1-...)

do**(u)**rn**, g., 1-LII (sk.), LIII (tres.) "l'aviron...se termin[e] par une poignée..., *an **dourgenn." "poignée de rame" ; DEB 196, do(u)rgen(n) "anse, poignée"< *do*(u)*r*[*n*] "main"+ *ken* "peau". GIBr 634, dorn "(1) main (2) poignée, anse". **(1-...)**
Orin : IYK 177, GIBr 634, GBAV 199, DEB 196 : C. dorn(n), dourn(n) < h-br. durn ; gln. durnos, knv dorn, kmg dwrn, iwg dorn ; < kelt. *dur-no-. Gw. dourgenn/dorngen. (1-...)

dorngen/**dorgen**, b./g., 1-LII (sk.), LIII (tres.) Gw. dourgenn/dorngen **(1-...)**.

douar, g., 1-31 "les mousses *a **zouar*** (mousses à terre)...ne participent pas à toutes les sorties." Douar, GIBr 636 "terre, sol, terrain". RS : a-zouar. **(1-...)**,(2-407),(3-49,50).
Orin : GIBr 636, GBAV 200, DEB 197, BB 147 : C. douar, < h-br. doiar ; knv dor, kmg daear ; or. diasur. Gw. a-zouar & mous a-zouar (1-...), Douar Bihan & Douar Breiz[h] (2-...).

Douarnenez, al., 1-I (& passim) "Dès 1727...près de 300 [chaloupes] à ***Douarnenez***." DCF 61-62 ***Douar an enez*** "terre de l'île." **(1-...)** Gw. douar, an/al/ar & enez (1-...).

Doue, g., Douarnenez 1-56 (sk. & not.) "on distingue Doue [*h*]*ag ar Vro*, D 1162, (Dieu et le pays)." Anv ur vag. Gw. ha/hag, an:al/ar & bro (1-...).
1-109 (pedenn) "*Va **Doue**, va sikourit da dremen ar Raz*...
Mon Dieu, secourez-moi pour passer le Raz" ... GIBr 639 *Doue* Dieu. **(1-...)**,(5-70).
Orin : IYK 70,344, GIBr 639, GBAV 201, DEB 197, DRLE 35, GAF 518, LML 60, LMG 67, DHF 1079 : C. Doe < h-br. doiu, duiu ; gln deuos, h-knv. duy > knv dew, kmg duw < duiù (1100), iwg de, h-iwg dia ;< kelt.*deiw-o- < i-e dei- "idée de briller", p.g. dei-wo- "ciel lumineux considéré comme une divinité" ; gw. gr. dios < diwos, lat. deus < deivos, divus, sng tuesday, alm. Thor, sng thursday. Gw. Pedenn ar Raz "prière du Raz de Sein"(1-109).

dour, h.g., 1-XIX "les chevilles de coupe d'eau qui lui donnent son nom de *troc'h **dour***". Douarnenez 1-XXIX "une planche...permet d'accéder...au *toull **dour***". GIBr 644 "eau". **(1-...)**, (3-22,78...),(4-51++),(5-68).
Orin : IYK 71,100, GIBr 644, GBAV 202, DEB 198 : C. dour < h-br. duur ; knv dowr, kmg dwfr ; < prd. dobro ; gln. dubron, iwg dobhar ; < kelt. *dub-ro-.
Gw. toull-dour, *dizourañ & troc'h-dour (1-...).

dourgenn/**dorngen**, b./g., Douarnenez 1-LII (sk.), LIII (tres.). GBDz-5 73, GBAV 199 dorgen, g., "poignée de l'aviron". ERN 118 "anse, manche, poignée"; GBAV 202, 1200 "dorngen ar bouteg, ar roeñv" "anse, poignée". TR 168, DBF 226 & DCFB 114, GBHE-95 332 : dourgenn "anse, endalc'h". **(1-...)** Gw. do(u)rn & ken(n) (1-...).

***draen**, g., "épine, arête, piquant, aiguillot", GIBr 650, BAM 16, GBDz-1 59, GAV 16.
Orin : GIBr 650, GBAV 203, DEB 201 : C. dren < h-br. drain ; knv dren, kmg draen, iwg draighean, h-iwg draigen < kelt. *drag-ino-. **(1-...)**
Gw. goudren, gourdr(a)en & gouzraen (1-...), dreazenn & drezenn (4-...).

drag, g., Gwaien 1-128 "Le chalut...d'Audierne...se compose d'un filet...[qui a] la forme d'un sac carré : c'est le *sac'h **drag***." Tres.1-129 *ar sac'h **drag***, drague, chalut.
1-129 "Le sommet [de la pantoire] reçoit l'aussière de drague (*ar fard **drag***)". BAM 46, GBAV 203 drague, chalut. Gw GBDz-6 51 ***drag**iñ* "pêcher au chalut" & ***drag**our* "chalutier". **(1-...)**,(4-294),(5-290,303).
Gw. fard-drag (1-...), sac'h-drag (1-...), (5-290,303), dragour (5-290,303).
Orin : Rob-72 514, DHF 1135, DRLE 41, DEB 201 < moy.-fr. drague (XVI°)< moy.-angl. dragge < (eur.) dheragh "tirer", gw. to drag & anc. nord. draga "tirer". GAF 1615 lat. tra-h-ô (alm. tragen, sng draw, drag > fr. drag). Gw. driv & (draille) (1-...).

(**draille**, b., Enez-Groe 1- 251 "L'étai -on utilise souvent le terme *draille*-." Ger glk, GTM 54,65 : "filin sur lequel on établit le guindant d'une voile triangulaire d'avant. L'étai peut servir de draille." **(1-...)** Gw. drag (1-...).
Orin : Rob-92 577 (1808) < traille (Mar.). Rob-92 1996 (1409) traille < lat. tragula. GAF 1614, LML 273 trag- ula < R. trag- «traîner», DRLE 41 < dheragh- (europ.) "tirer".)

draol, g. (?), Douarnenez 1-36 "la marmite...est suspendue par un amarrage, par deux crocs (*an **draol***)...au *marl*, disposé en travers du bateau". N'eo ket bet kavet ar ger *draol* (*traol*?) er geriadurioù. [Marteze e c'hellfed e dostaat ouzh ar ger *drailhenn* "perche pour mettre les filets à sécher", GBDz-6 52 ; peotramant ar verb ***traol**añ* e GAV 29 "s'amortir" !!]. **(1-...)**

draouen, b., Douarnenez 1-LVIII(sk.) «[des] fortes fargues...: ce sont les ***draouen*** (Dz) ou *drouien* (Tréboul etc.).»
1-LIX (sk.) «On distingue...les *draouen*.» (Gw. not.& sk.1-20).
1-7 «l'écoute de misaine...passée dans le trou des *draouen*.»,
1-106 (sk.n°294) & 107(not.) : « mât de cape et *draouen* en place.»
1-148 «les chaloupes, ceinturées de leurs *draouen*.»
1-170 «On laisse l'élément arrière des *draouen* en place.» fargue. N'eo ket bet kavet ar ger *draouen*/*traouen*(*n*) er geriadurioù. Distagadur lec'hel ar ger *troenn* / (*an*) °*droenn,* GBAV 760 "entourage"-P. Denez-(?). HS drouien, bordajenn goañv, trikenn. **(1-...)** Gw. drouien (1-...), troenn (4-147).

dre**, ar., 1-198 "*bag-tan* (bateau à feu)" Kavet e vez *bag-**dre**-dan*, BAM 24. ***Dre "par, à travers", GIBr 653-655, BAM 81, GAV 332. **(1-...)**
Orin : IYK 346, GBAV 205, DEB 202 : b-kr. dre < h-br. trei ; knv dre, kmg drwy < h-kmg trui, iwg trê, tria ; < kelt. *trei. DRLE III p.217, GAF 1617, LML 267 < i-e ter- "idée de traverser, de frotter pour percer", *tr*- "degré zéro", lat. trans, tero, br. treuz, alm. durch, sng through, fr. très. Gw. bag [-dre-]dan & bag tan (1-...).

°**dremen**, vb, Douarnenez 1-109 "*va sikourit da **dremen** ar Raz*." Gw. tremen. **(1-...)**

driv(1), b., Enez-Groe 1-284 “Sur le fond...se traîne le «sac de drague», ou *sah* ***driv***.” GBAV 206 *sac'h-**driv*** (chalut), 928 “dérive”. DV : "[pêche au] chalut". **(1-...)**,(4-256).
Gw. sac’h-driv. (1-...)
Orin : DHF 1048, “de l’angl. drive, d’une racine germ. "driban" et attraction du fr. “dériver”. Rob-72 452 fr. *dérive* < lat. derivare. LML 218 < de- riv- are. Orin *de-* : GAF 473, LML 56 (h-iwg di, [br. di-]), lat.*de* “éloignement”. Orin *riv- are* < *ri-vus* : GAF 135, DRLE 48 (skr. rinâti, rus. reka, fr. ru) < ri < (rac. i.e.) *er-* “idée de se mettre en mouvement”.

driv(2), b., 1-112 “Le métier de dérive...les marins bretons l'appellent *an* ***driv***.” GBDz-6 53, GBAV 206, DV *driv* "pêche au chalut" ; GBHE-02 400 *driv* “dérive” *sardin driv* “sardine de dérive”. **(1-...)**, (4-324). Gw. driv(1) (1-...).

drom, b., Ger o tont eus ar galleg, LR.-I 687 “drome”
1° Ster kentañ : 1-30 «les espars sont rassemblés en drome, côté tribord. On dit *tu an* ***drom*** (tribord)...“le côté de la drome”... et *tu ar bourzh* (bâbord), le bord libre.» GTM 55 "ensemble des espars non utilisés et rassemblés." GBAV 206.
1-LV «Les avirons sont rangés avec la drome à tribord.» **(1-...)**
2° Sterioù deveret : A- Bro-Gernev 1-XLVIII (sk. & tres.) “un rondin disposé transversalement sur...deux fourches. On y repose...la *drome* qui a donné son nom à ce support, *an* ***drom***.” = “support de l’armement d’une embarcation” (cf tres.). An taol-mañ an *drom*, n'eo ket ar binvioù renket war stribourzh er vag, met ar skor a vez renket ar binvioù warnañ. N'eo ket bet kavet ar ster *support de la drome* gant ar ger *drom* er geriadurioù. **(1-...)**
[B- “drome (de goémon)”, GBAV 948 : bern bezhin war flod.]
Orin : ger o tont eus ar galleg ; gw. LR-I 687 “drome : faisceau de pièces de mâture, ou de bois ou goémon flottant ; on dispose avirons, mâts...sur des fourches pour dégager les bancs.” Rob-72 519 : “du bas allemand drôm ou néerl. *drommer* “poutre” ; ensemble de diverses pièces (avirons, mâts, vergues) disposées sur le pont d’un navire”.
Gw. tu an drom, tu ar bourzh & forc’hig (1-...).

drouien, b., Treboull 1-LVIII (sk.) «[des] fortes fargues...: ce sont les *draouen* (Dz) ou ***drouien*** (Tréboul etc.).» N'eo ket bet kavet ar ger (*an*)°*drouien*/*trouien*(*n*) er geriadurioù. Distagadur lec'hel ar ger (*an*)°*droenn/ troenn* (GBAV 760 “entourage”-P. Denez-). HS draouen, bordajenn goañv, trikenn. **(1-...)**
Gw. draouen (1-...), troenn (4-147).

drouk/g-(1), Kab-Sizun 1-88 «“mauvais œil”(***droug*** *avis*...)» GBHE-95 341: elfenn er c'henstrolladoù strizh, dirak un ak. e verk *drouk/g-* ar pezh a zo fall. GIBr 665, ag. “mauvais, méchant”. **(1-...)**
Orin : IYK 88, GBAV 206, DEB 204 : br-kr. drouc ; knv drog, kmg drwg, iwg droch ;< kelt. druko-, drukko-. Gw. drougaviz & bag (1-...), droug dent. (2-...)

drougaviz, g., Kab-Sizun 1-88 «deux formes de fascination, ou “mauvais œil”(***droug avis***...)» DCFB 3501 *droug-aviz* “mauvais sort” ; GARN 719, GBAV 207,1157,1292, DEB 82, *drougaviz* “mauvais œil,sortilège”. HS drougavel GIBr 663, GBHE-95 341.
Orin : DEB 82 < droug/k + avis/z. **(1-...)** Gw. droug/-k & aviz (1-...).

du, ag., Morlenn 1-LXI «Ceux de la Rade...les appelaient “les noirs”, *ar re **zu***.»
Douarnenez 1-LXXIX «[les] patrons...arbore[nt]...leur surnom...[sur] leur bateau : *Grand **Du***.» ; 1-206 «à bord du *Grand **Du*** »
1-39 «Le dernier morceau de poisson...est appelé *an tamm **du***.» “le morceau noir”.
1-74 (kart.),75 «*Ar Mein **Zu***» ; «[l]es Pierres Noires...*ar Mein **zu***.» Gw. (1-...)
1-133 «Son champ d'action [pêche du maquereau] est...dans le Suroît de l'Ile de Sein, et plus préciséménr le *kar **du***.» RS : kard du “le quart noir”. GIBr 670 “noir”.
(1-...),(2-115),(3-127,199),(4-34++),(5-135,229).
Orin : IYK 65,92,374, GIBr 670, GBAV 209, BB 42, DEB 207 : C. du < h.br. du ; knv du, kmg du, iwg dubh, gln. dubus ; < kelt. dub-, doub-o.
Gw. ar re zu, kard du, tamm du & Mein Zu (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 D :

da gargañ	1-76	« à charger, remplir » (= ouverture vers le haut)
delc'her/dalc'hañ a-benn	1-79	« tenir [un canot] bout au vent »
den a-raok	1-LXXVI	« l'homme de l'avant, le brigadier »
den-pesk	1-89	« homme-poisson »
(en) derhet	1-306,307	« la 3ème ligne » = teirvet YBB 442
digailhañ	1-79	« zigzaguer »
digodiñ	1-XXXVI	« défroncer »
divec'hed	1-2	« route directe, vent arrière »
draol	1-36	« amarrage [d'une marmite], par 2 crocs »
draouenn	1-LVIII++	« fargues » (= troenn)
drouien	1-LVIII	« fargues » (= troenn)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 1 D :

diaoul (²)	1-121+	« ancre flottante »
digeriñ/digoriñ	1-74	« ouvrir l'angle » (navigation)
drom (2°)	1-XLVIII	« support de la drome » = de l'ar

e (1) ar., (*en* [dirak vogalenn pe *e* + *an*], *el*, *er*) “dans, en, à (sans mouvement)”, GIBr 674, 715, GBHE-95 366,347 + . **(1-...)**,(2-115),(4-112+, e mare),(5-68 e-barzh).
Orin : IYK 110,368, GBAV 211,219, DEB 209, GAF 794, LMG 61, LML 111, DRLE 47, DHF 1231 : e (XVI°)< en (1499)< h-br. i, in ; knv yn, kmg yn ; < prd. yn ; gr. èn, lat. in, alm. in, sng. in ; < i.e. en “dans”.
Gw. e-lae(z), e-maez, en-dro, en traoñ., en hoc'h, er mor... (1-...,2-...,3-...)...

e (²) ag. perc’h. 3de gour unan g.,(dirak un a-k.) 1-48 “*ar malfaout ga(n)d **he** vontr*...Le cormoran avec sa montre.” RS : gant *e* vontr.
Douarnenez 1-LXXIX “[le] patron Doaré, dit *Laer-**e**-loud* («voleur de sa part»).”
1-76 "le bérêt [ne doit pas] être...*war **e** c'henou*, «sur sa bouche»."
GIBr 674, GBHE 347 son, sa, ses. **(1-...)**,(5-220).
Orin : GIBr 674, Nl.n.18 e. IYK 107,108, 350, GBAV 211, DEB 209, GAF 1556,1428, LML 231, LMG 55, DRLE 207 : < h-br. i ; knv y, h-kmg i, kmg ei, iwg a ; < kelt. *esio < i-e swe, se “propre à une personne”, skr. svas, gr. he, hos, lat. suus, alm. sein, ihn, sng him, her, rus. svoj. Gw. Laer-e-lod, war e c’henou, gant & montr (1-...), e revr (5-220) …

***e** (3) rn.vb, 1-109 “*Mad **e**maomp* !(Nous sommes bien...)”. ***E**+ *ma* + *omp*. GIBr 676-678 dirak ur verb (dirak ur gensonenn). DEB 213 : ema/-omp < h-br. e(z) (rn. vb) + ma(e) (vb)+-omp. **(1-...)** Gw. emaomp (1-...).
Orin : GIBr 677 RP.p.70' e vizent... GBAV 211 br-kr. ez < h-br. id ; kmg ydd. DEB 224 < adv. kozh *idhe (?).

***-ed**, db-ls., YBB 311-315 p.206-207, DEB 40 -ed(1) : pesked (2-281),(4-187), martolod-ed (3- 194), merc'hed (4-29), talareged (4-159,194), Mormaned (5-54). **(1-...)**

***-eg**, dg., Dibenn-ger liesseurt : YBB 318,827,843 (-adeg) ; Beuzeg (1-59), moulleg (4-257), leoneg/-og (4-109), spineg (1-88,355),(4-29,100...), talareg (4-37,159,194), keineg (5-65).
DEB 40 «suffixe qui indique un ensemble...sert à rendre l'abondance.»gw. radenadeg (3-48), Brezhelleg (5-99), lec'hideg (5-316).
DEB 40 «suffixe...évoquant une qualité ou un défaut», gw. genaoueg (1-101) ...
Orin : YBB § 318 < -og. **(1-...)** Gw. -ek (1-...).

e-giz, ar., 1-XII “Pour qualifier les avants [rentrants] ...[on] emploie...l'expression de ***giz** or genn*, littéralement (avant) «en coin».” RS : e-giz ur genn. GIBr 688 “comme” [un coin]. **(1-...)**,(5-73).
Orin : GIBr 688, HB 474, eguis. GBAV 213 < e + giz. Gw. e(1), giz & genn (1-...).

(an) **eil**, rag. pet., Douarnenez 1-308(tres.1) «*an **eil***» la deuxième (ligne). GIBr 691 1-(1) second. **(1-...)**, (2-115),(5-65).
Orin : GIBr 691 C. eyl, M. 2573 an aeil gant eguile. GBAV 213, DEB 211, h-br. eil < kelt. *alyos, kar da lat. alius (gw. br. all) ; cf h-kmg eil, knv yl, kmg ail, iwg eile.
Gw. (en) hieuet, an/al/ar, bon(h)om & bon(h)omet/d (1-...).

***-ek**, dg., Dibenn-ger o stummañ anvioù-gwan o verkañ ur perzhded pe ur si. TR 707,182-

183, YBB § 858, DEB 40 : genaouek (1-101), krestenek (2-7), pennek (3-23), brozhek (5-57), forc'hek (5-164,166). **(1-...)**) Gw. -eg (1-...).
Orin:DEB40 br.-kr.<-euc < h-br.-oc ; knv-ek/-ak, kmg -og, cf gln-akon latinekaet e -acum.

***-el**, db-anv-vb, YBB §180,184-k,864-e, DEB 40 : teurel (1-6,7+), (4-326), derc'hel (1-4,79), leuskel (5-73). **(1-...)**

***-ell**, db-g., YBB § 295 p.197, DEB 40, bihanaer benel, pe o verkañ ur benveg : - moñsell (1-XII), bouzell (2-230), askell (3-108).
YBB 843 p.440 & DEB 39 (goude-ad) rimadell (4-114,192), 844 : (goude -ig), kar(ri)gell (5-200,239).
O verkañ ur benveg : pigell, (4-34,257), spanell (4-138).
Orin : DEB 40, db-g. bihanaer *-ell* (cf kmg *-ell*), o stummañ anvioù kadarn benel < a-fr *-el* < lat. *-ellus* (GAF 173 cf asellus dim. d'asinus) ; kmg-ell. **(1-...)**

e laez, tr. adv., Douarnenez 1-7 "*Tol' mizan* ***e lae*** !" "Hisse la misaine !" Ger-ha-ger "Lance la misaine en haut !" RS : Taol ar mizan e laez ! BAM 65 taol e(l) lae, GBHE -95 711 e lae. **(1-...)** Gw. e(n), laez, taol & mizan.(1-...)

elern, g., 1-67 (tres.) "*an elern*" "bout monté en V successifs". GBDz-6 124 (tres.), 125 "cordelette de montage", GBDz-6 54 "fils de montage de gros numéros" (ster ledan-oc'h). GBAV 215 "gros fil (à filets)". **(1-...)**
Orin (?). Ne 'z eus bet kavet netra er geriadurioù.

e-maez, adv. & ar., Enez-Groe 1-306,307(tres.) "*beh* ***e vez***" "la ligne en dehors". RS : bazh e-maez. GIBr 703. GBDz-3 57.
1-12 "grand largue / vent arrière : *borloket* ou *mizan* ***e maez***"(la misaine en dehors).
Orin : GIBr 703 M.1581 emeas, J.p.177b e maes. GBAV 216, DEB 485 : br-kr. emaes, en maes < h-br. i maes. **(1-...)** Gw. e(n), er-maez & maez(1-...), taol e-maez (3-134).

***emañ**, vb, IYK 158-159, GIBr 244, GBAV 216, DEB 213 ema (+eñv) « il est ». **(1-...)**
Orin : IYK 158-159, GIBr 244, GBAV 216, DEB 213, ema/-añ < h-br. ez + ma, ema (+eñv) « il est », ema (1557) ; knv yma, kmg y mae. Rannig verb e, y + vb ma (e) < kelt. mages-est.
Gw. e(3) & emaomp (1-...), emeur [mor] (5-71), (e)ma(ñ) (5-73).

emaomp, vb, 1-109 "*Mad* ***emaomp*** ! (Nous sommes bien, tout va bien à bord." YBB 62,193, vb bezañ stumm-lec'hiañ, amzer vremañ, "être (en ce moment)", GIBr 245, GBHE-95 124 c'h 1 "termen a dalvez da c'heriañ stad ub.,udb." **(1-...)**
Orin : IYK 158-159, GIBr 245, GBAV 216, DEB 213 : ema/-añ < h-br. e(z) (rn. vb) + ma(e) (vb)+-omp ; kmg y mae. Rannig verb e, y + vb ma (e) ; < kelt *mages-est.
Gw. e(3), mat emaomp & emañ (1-...), emeur (5-71).

***en** (1), ar., (*en* [dirak vogalenn pe *e* + *an*], *el*, *er*). GIBr 674, 715, GBHE-95 366,347+, "dans, en, à (sans mouvement)" **(1-...)**,(2-115),(4-114,192).
Gw. e(1), en-dro, en hoc'h & en-traoñ. (1-...)

***en** (²), gm.str., distagadur lec'hel (Bro-Wened.) ar ger-mell *an* GBAV 24. (1-...), ***en** awel* (1-303), ***en** ter gwerni* (1-304), ***en** derhet* (1-306+), ***en** Trech* (4-284), ***en** deli* (4-307),

en°*drap* (4-308), ***en*** *Aod Vraz* (4-321), ***en*** *atrap* (4-113), *fest* ***en*** *oc'h* (4-333), ***en*** *Toull Deur* (4-284). **(1-...)** Gw. an/al/ar, en dro & an dro (1-...), (4-...).

****en*** (3), gm.amstr., 1-83 "***en*** *all !* (un autre)." Gw. all (1-...).
4-186 «***en*** *toull, eur silienn zo e-barz*», distagadur lec'hel (= *un* GIBr 3182). **(1-...)**.

***-en**, db-ls., YBB 332,824, DEB 40, db-g. o stummañ al liester, temmen (4-109,112).**(1-...)**

en-dro, ar.& adv., 1-6 "*Sav da zon* ***en dro*** !" RS Sav da zont en-dro ! Ger-ha-ger : Lofe pour revenir ! "de retour", GIBr 729, GBAV 220, GBHE-95 368 II. **(1-...)**
Orin : GIBr 729 L'Arm. p.338 énn dro. Gw. dont en-dro, e & tro (1-...).

en **dro**, b., 1-105 "Immenses rondes...: laridés, ***en dro***..., gavottes".
An Intel 1-354 "***en dro*** et laridés vont accompagner les mouvements du dundée."
RS : *an dro* (berradur), *dañs an dro* eo an anv klok. *En* : stumm lec'hel ar ger-mell *an*. **(1-...)**, (4-...). Gw. an/al/ar & en(²) (1-...), tro & an dro (1-...),(4-...).

enez, b., 1-I & passim "Dès 1727...près de 300 [chaloupes] à *Douarn****enez***." DCF 61-62
Douar an ***enez*** "terre de l'île". *Enez* "île", GIBr 733, GBHE-95 370. **(1-...)**,(3-131).
Orin : IYK 267, GBAV 220, BB 124, DEB 215, DHF 1780, GAF 844, LML 112, LMG 111, DRLE 73, br-kr. enes, h-br. enes, inis ; kmg ynys, iwg inis ; < kelt. *iniss-i "appar. lat. insula -l'étym. du lat. est ignorée-", gr. nêsos, alm. Insel, sng isle < (?) "thème médit. pré i-e °nasa ou °nsa". Gw. inis/z (4-203), Douarnenez (1-...), Enez-Hir & Molenez.(3-...)

***en hoc'h**, trl, Douarnenez 1-2 "établir ses voiles *en* [*h*]*oc'h*", "(naviguer)en chien, [ger-ha-ger] en cochon", en ciseaux (GTM 95 & tres.), avec les voiles croisées, plein vent arrière."
1-12 (tres.) "plein vent arrière : *en* [*h*]*oc'h*"... "une chaloupe *en* [*h*]*oc'h*".
Gwaien 1-13 (sk.) "Le canot était gréé *en* [*h*]*oc'h*" ; 1-14 "la position *en* [*h*]*oc'h*, ...réservée [au] vent arrière"... "signalons...une variante...d' *en* [*h*]*oc'h*." ; 1-15 "L'expression *en* [*h*]*oc'h* "en cochon" est connue dans...la Basse-Bretagne de l'Atlantique … Les Concarnois disent "en vache"..."
Douarnenez 1-72 "le retour...s'effectue souvent *en* [*h*]*oc'h*." ; 1-97 "des chaloupes *en* [*h*]*oc'h*." HY-177 58 "greiet *hoc'h* (ur ouel a bep tu)". Ar gouelioù, unan a bep tu, a denn da ziskouarn un hoc'h pe ur c'hi ("en chien" e glg). GTM 97 : *en* [*h*]*oc'h*, voiles...en ciseaux. N'eo ket bet kavet an droienn resis *en* [*h*]*oc'h* er geriadurioù brezhonek. **(1-...)**,(2-235),(5-170,193,277).
Gw. e/en, hoc'h & lakaat ar mizan er-maez (1-...),(2-106,(sk.),233), golo Ar Vag 3.

-enn**, (**-ienn**), db-g.. DEB 40, *-enn*. YBB 295,337, o verkañ an unanderenn ; YBB 301 o verkañ ur vaouez eus ur rummad tud : *Bigoud*enn***, (1-V++). GBAV 67 -enn, db-g. "appendice terminal de coiffe Creston" : Bigoud*enn* (1-V), jibilin*enn*/ jibeled*enn* (5-35,195), kap*enn* (5-90).
DEB 41,40 *-enn*, dibenn-ger a gaver e dibenn anvioù benel : YBB 339 klozenn (2-107), YBB 340,844 steredenn, sterenn, 826 amailhenn (1-XXXVII), goloenn, gwrizienn, gastrigenn/kastrigenn, kalmi(j)enn, rakenn, salabardenn (1-...), neudenn (3-291), barlenn (4-324), barrenn (1-XXX,4-171,149,307), (4-197), magazenn (4-113, 180), mechenn (4-193), (n)aerenn-vor(4-60), palankenn(4-308), pibenn (4-.230), rakenn (4-150), señturenn (4-144), silienn (4-186), sklisenn (4- 328,332), skolperenn (4-

60), soubenn (4-189,190), stokenn (4-245...), tablenn (4-147), tachenn (4-256), taolenn (1-19+),(4-139), tcholidenn (4-258), torchenn(4-35), toulienn (4-325), treuzenn (4-148,149), troenn (4-147), morgadenn (5-229), etc...
Orin : DEB 40 -enn < h-br. -in (g.) / -en (b.) ; kmg -yn (g.) / -en (b.) ; kmg -yn & -en.-enn., merk an unander, < h-br. -in (g.), -en (b.). YBB § 826 h p. 429 "an dibenn -*enn* a vez kavet a-wechoù disdan ar stumm -*ienn*.(gwrizienn, silienn, toulienn). **(1-...)** Gw.-adenn (1-...).

en traoñ, tr. adv., Douarnenez 1-6 "*T(a)ol* [*ar*] *mizan* ***en traoñ***!"..."affaler la misaine" ger-ha-ger "lance la misaine en bas" ; 1-18 "*Tol ar tailhaven* ***en traon***!...le taillevent …en bas". RS : Taol ar mizan... /... an tailhaven d'an traoñ.
Gw. e/en, traoñ, kasketenn en traoñ, taol, tailhaven, mizan & flech. (1-...)
Lechiagad 1-128 "Les Guilvinistes appellent ces fonds *karreg Saoz* (…) ; les gars de Lechiagat disent...*karreg* ***en traon*** (le récif d'en bas)." GIBr 743 en-traoñ, 3116 en traoñ, GBAV 748, YBB 238,529. **(1-...)** Gw. karreg & karreg Saoz. (1-...)

eo, vb, Gwaien 1-48 "*Deut* ***eo*** *ar c'horais*." «Le carême est arrivé.» (bezañ 3 g. un., amzer-vremañ stumm eeun, doare-diskleriañ), GIBr 745,240, GBHE-95 122+. **(1-...)**
Orin : IYK 158, GIB 240, DRLE 49, GAF 1535, LMG 57, LML 258 : br-kr eu ; martezeadenn < i-e *es* "être", p.g. *e* ; skr. asti, gr. esti, lat. est, sng is, alm. ist, rus. est'.
Gw. dont & koraiz (1-...).

eog, g., Kastellin 1-50 "une activité transparaît...dans le sobriquet...: *Penn-****eog*** *ar C'hastelliniz* (Têtes de saumon ceux de Châteaulin...) dit un ancien proverbe." RS : ar Gastelliniz. AGB R-275, GIBr 745, BAM 109, *eog* saumon. **(1-...)**
Orin : IYK 39, 173, GIBr 745, GBAV 223, DEB 217, GAF 608 : C. ehoc, eheuc ; knv eok, kmg eog, iwg eo, lat. esox <gln. esox ; < kelt. esog ; kmg eoq < esâk- (?) ; n'eo ket i-e.
Gw. penn, penn-eog & Kastelliniz. (1-...)

eor, g., 1-LVI "une ancre à jas classique (*an* ***eor***)." GIBr 746, BAM 15,17(tres.), HY-177 35,45, 60, GAV 31 ; [ERN 136 V añhor]. **(1-...)**,(4-67),(5-149)
Orin : GBAV 223, DEB 217, DRLE 7, GAF 125, LMG 12, LML 11, br-kr. eaur, h-br. aior ; kmg heor ; < lat. pop. agora < lat anc(h)ora < gr. àgkura < i-e ank-, ang- "courber"(cf angulum "angle"), sng anchor. Gw. eor-mizerikord, languz & mineor (1-...), maeneor. (4-...)

eor-mizerikord, g., 1-29 "transformer leur drôme pour en faire une ancre flottante...cette drôme...est quelquefois appelée *eor-mizerikord* (l'ancre de miséricorde ; les dictionnaires de Marine français attribuent ce nom à l'ultime ancre -la plus forte- disponible à bord d'un navire." : hanter droet eo bet diwar ar galleg "ancre de miséricorde (ou de salut)", met roet eo bet dezhañ ur ster disheñvel diouzh ar ster gallek. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *eor-mizerikord* er geriadurioù brezhonek. LR-II 266, "ancien nom de la maîtresse ancre". Rob-72 1094 "la plus forte du navire". **(1-...)**
Gw. eor, mizerikord & diaoul. (1-...)

er (1), ar.+g-m. str., Douarnenez 1-XII "*fall eo ar vag-se* ***er*** *mor*" "cette chaloupe est mauvaise à la mer". *Er* = *e*(²) + *ar* "en (mer), à la (mer)"(sans mouvement). GIBr 749 2 *er* dans /à la. GBHE-95 377,366,347. **(1-...)**,(4-180+).

er (²), gm.,= *ar* Enez-Groe 1-307,311(sk.) “Sur chaque ligne...un avançon de laiton...***er*** *goudrenn*.”..."***er*** *plom*, ***er*** *pou derhet*, ***er*** *breign*, ***er*** *bonhomet,* ***er*** *dentir,* ***er*** *gordenn*". Distagadur lec'hel ar ger-mell ***ar***. GBHE-95 57(1),44. **(1-...)** ,(4-296++),(5-61,251, 290,315). Gw. an/al/ar, goudren, kaoteriad, kordenn skorj & °*vaih* (1-...).

-er**(1) (-ar,-eur) db-g., Douarnenez 1-74(kart.),75 YBB § 77,833, DEB 41 dibenn-ger o stummañ an hini a ra (an oberour)- diwar anvioù pe verboù- : “*ar Chou*[e***]***r***, litt. “le crieur” dit encore *ar Bleuj****er***.” YBB 77,833, DEB 41 dibenn-ger o verkañ an hini a ra : choual a ra ar Chou*er* ; blejal a ra ar Blej*er*. Db-g."-*ar*", distagadur lec'hel an -*er* (chou*ar* evit chou*er* ; tilh*ar* evit tilh*er* (1-XXIX) ; test*ar* evit test*er* (1-67) ; lost*ar* evit lost*er* (5-84) , mog*a*r evit mog*e*r (4-159).
Douarnenez 1-95 “à Douarnenez, 30 *komis****er****ez* (commises)”...Cf *komis****er*** commissaire GIBr 1767.
1-107 *prenn****er*** (*ar brenn****er***) ; 1-127 *red****er****ez* : red + -*er* + -ez. *Boss****er*** (1-180-not.), *gobar****er*** (3-278), YBB 77 *merc'heta****er,*** (4-29), *mest****er*** (4-191), *Milin****er*** (4-112+), *Mouli****ger*** (4-189), *Pempoull****er,*** *Poullan****d****e*(***u***)***r*** (4-113), *stokenn****e***(***u***)***r*** (4-245), *tavañj****er*** (4-324), *sun****er*** (2-106), *trok****er*** (4-284,285), *kap****er*** (5-61), *silaou****er*** (5-162+). **(1-...)**
Orin : DEB 41 -er(1), < a-fr. -ier > -er. Bourciez § 39, § 183 h,§ 41 h, < a-fr. -(i)er < lat. -ariu(m) > -ier > -er. DHF 431, LML 26, GAF 228 bovarius > bouvier /Boyer. Bourciez § 41 h a-fr. bouchier, bergier > fr. boucher, berger. Rob-92 206 boulangier > boulanger & p.1150 marequier (1497) > maraîcher (1690). DHF 1741 horlogier (XIV°)> horloger.

-er (²) db-vb, YBB § 864-f p.451, § 180,184, DEB 41 db-g. o stummañ un nebeud anvioù-verb : *delc'h****er*** (1-4,79) *teul****er*** (1-7+), *taol****er,*** *teul****er*** (4-326). **(1-...)**

erkul, g., Gwaien 1-XLVII “cet espar...est associé à la drisse de misaine,...un fort le-levier ... Il est connu sous le surnom d'***an erkul*** (l'(«hercule») à Audierne.” Gw. marl-ink/marlenk, marl,merlus, marc'h. N'eo ket bet kavet ar ger *erkul* er geriadurioù. Dont a ra eus “Hercule”, damzoue, arouezh an nerzh. **(1-...)** Gw. an/al/ar (1-...).
Orin : GAF 747, DHF 1707, Rob 833 < lat. Hercules < gr. Hêraklês.

er-maez, adv. & ar., 1-12 “*lak' ar vizan* ***er maez*** («mettez la misaine dehors»).” GIBr 754, GBHE-95 379 dehors, (en) dehors de, hors de...RS : Lakaat ar vizan er-maez. **(1-...)** ,(4-326). Gw. e(1), er, e-maez, maez, a-vaez, lak[aat] ar vizan er-maez. (1...)
Orin : GIBr 754, C. en maes, en meas, GBAV 225 var. e-maes & maes.

(**erre**, b., Enez-Tudi 1-9(not.), 8(sk.) “Le patron loffe...malgré le peu d'*erre* du canot.” Douarnenez 1-191(not.) “...garder assez peu d'*erre* pour atteindre son mouillage.” Enez-Groe 1-331(not.) “venir mourir à quai, sur son *erre*.” Ger glk.,“vitesse, élan, rapidité”, Rob-92 683, GTM 98. [Cf br. *herr*, GAV 209...] **(1-...)** ,(2-134,339),(3-303) (4-147). Gw. herr (1-...).
Orin : Rob-92 683 < a. fr. errer < lat. iterare. DHF 1286, GAF 597, LML 68, LMG 57, DRLE 46 : erre < eire (XII°) < soit de iter, soit déverbal de l’anc. vb errer < bas lat. iterare “voyager”, réfection du bas lat. itinerari < iter, itineris “voyage”, comme ire “aller”< (i-e) °ei-/ °i- «aller» ; gr. éimi, lat. ire, fr. erre, sng to itinerate, rus. idti, br. it, eomp (vb mont).)

erru, ag.-vb, Douarnenez 1-87 "***Erru*** *ar Morohed* ! Sont arrivés les Bélugas!"GIBr 755, GBAV 225. RS :...Moroc'hed. **(1-...)**
Orin : GIBr 755, GBAV 36, DEB 75, eru (XVIII°), adstumm arru ; arriu (1557) < a-fr. ariver (XI°) < lat. pob. arripare. DHF 212 teme de marine < lat. pob. °arripare «toucher la rive» < ad (>à) et ripa «rivage» (> rive).
Ad : GAF 28 (cf osq. ad, sng at, glg à) ; DHF 1 < ad «vers».
Ripa : GAF 1384 gr. ereipô «tomber, abattre» ; DHF 3263 rive, gr. eripnê «pente, côte». DRLE 173 < europ. rei- «égratigner, fendre».
Gw. arru (4-153), an/al/ar, moroc'hed, seurezed gwenn, a(1) & driv (1-...).

ero, g., 1-60 "les nombreux oiseaux...les ***ero*** et les *god*, petits pingouins & guillemots." AGB R-520 (R-516-518 confondus), AGB TN 397 *Alcidae* I.S. GBDz-1 146,150, BAM 93, LAV 94, LAA 37,39. **(1-...)** ,(4-185). Gw. god (1-...).
Orin : GBAV 224 : erew, gw. sng awk.

esker, b., Douarnenez 1-XXI "les charpentiers distinguent trois parties : *ar c'hambon*, la varangue, *an* ***esker***, le genou, et *ar mempr*, l'allonge." GIBr 759 *esker* genou (pièce courbe d'un navire") ; esker, (anc.) GBAV 226, "jambe de charpentier." GTM 30 "terme breton désignant le genou d'une membrure." Rob-92 861"*Mar*., pièce courbée unissant la varangue à l'allonge." [Ster boas, GIBr 587,759, GBHE-95 305 "ja)mbes d'un quadrupède"(divesker). **(1-...)**
Orin : IYK 270, GIBr 759, GBAV 226, DEB 219 : esgair (XVIIIt kvd) ; knv esker, h-kmg esceir > kmg esgair ; iwg-kr. escir. DRLE 192, LML 93 < (i-e) skel- "courber", gr. skélos "jambe". Gw. an/al/ar, kambon & mempr (1-...).

eskern, g.ls., 1-LVI «[les] *toulled* ***eskern***...de forts os de vache [font] des tolets inusables.» GIBr 759,158, GBAV 226, GBDz-1 18 os, *askorn* (ls.*eskern*). **(1-...)**
Gw. toulled & askorn (1-...)

(**espalmag**e, ger glk, Enez-Groe 1-293,327 "On se bat...pour les emplacements d'*espalmage*." GTM 40, LR-I 794 "*espalmer*, caréner un bateau, astiquer un bateau avec la paume de la main (< *palma*), préparer un bateau à recevoir un couroi (enduit), l'*espalme*" ; LR I-794 "*espalme*, suif mêlé de goudron pour calfater les vaisseaux." **(1-...)** ,(2-304),(3-129+),(5-302). Gw. db-g. -aj/ach, palvez & spalmiñ. (1-...)
Orin : < *es-* (DEB 36, rag-g. glk < lat. *ex* "hors de, à partir de") + *palm* (DEB 555, DHF 2618,2537 < lat. palma ; GAF 1121 cf lat. planus, gr. palamê, h-iwg làm, glg palme> paume) + *-age* (Bourciez &149, d-g. glk < lat. -aticu >-adigu>adyu>-adze>-age).)

*(e)**spalmiñ**, vb, 1-293,327 "...les emplacements d'*espalmage*."< "espalmer" GTM 40 ; LR-I 794 "*espalmer*, caréner un bateau." Cf *spalmiñ* GBAV 226,694. **(1-...)** ,(2-304).
Orin : (*e*)*s*-(gw. es- (espalmage) + *palm*- (DEB 555 gw. espalmage) + *-iñ* (DEB 41, d-g. o stummañ an anvioù-verb). Gw. espalmage, palvez & -iñ (1-...).

(***estran**, glg., Douarnenez 1-96(tres.) "*man**estrand***", GBDz-6-80 (gw.sk.) *mal-**estrañ***, *paner mal**estrañ*** "panier rond, à une anse, assez profond, panier du pêcheur". LR-I 799, Rob-72 624, "estran, rivage, côte plate que la mer couvre et découvre tour à tour." **(1-...)** Gw. malestrañ & manestrand.(1-...)

Orin : Rob-92 696, DRLE 203 “(1687) mot normand, cf a-fr. *estrande* “rivage” ; anc. angl. strand ou bas alm. Strand “rivage”, to strand “échouer” < (i-e.) ster- “étendre”.)

*-**et**(1), db-g., YBB 859 p.448, DEB 40 dibenn anv-gwan-verb & anv-gwan. **(1-...)**
Gw. -vet (1-...), asuret (1-303), bolc'het, borloc'het, borloket, bouklet, derhet, divailh-et, divvet, klozet, kouezhet, losket,(1-...),pontet (1-177,185) pemp(v)et (2-182), belk-et (3-35), graet (4-194), pavoizet (4-153), pilhet (4-197), rasklet (4-186-187), evet (5-70), faoutet (5-88)...
Orin : DEB 40 db-g. an anv-gwan verb < br-kr. *-et* < h-br. *-et*. Cf Bourciez § 35 h, Monteil p.347 < lat. *-t* + *-us*/ *-a* < *-to*< *-t -o*.

(***-et**(²), db-g. glk, DHF 1316 «*-et*/*-ette*, suffixe diminutif < lat.-ittum, -ittam, dont l'origine discutée est p-ê un thème en *t* de noms celtiques.» Bourciez §55 I p.58 «< lat. vulg. -ittu, -itta, provenance discutée (probablement grecque) : *mantelet* (1-45)(br. *Mantel-ed*), *tourniquet* > *teurneuket*/*teurneuchet* (4-308). **(1-...)**)

*-**eu**, db-ls. Adstumm gwenedek d'al liester *-où* , penn*eu*-merluz, penn*eu*-sardin (1-50), (5-211), penn*eu* (4-284,285), talach*eu* (4-257), botin*eu* (4-320), bonnet*eu* ruz (5-344).
(1-...)

eujal, vb, Bro-Wened 1-82 “En Vannetais démailler se dit *eujal*” ; distagadur lec'hel ar vb *hejal, hejañ*, BAM 44 *hejañ* “démailler” ; gw. 3-136 : distagañ = hejañ e Plou-gastell ; *hejal*, *hejañ*, *hejiñ* (& adstummoù) “secouer, (s')agiter”(evit tennañ ar pesked e vez *hej*et ar roued). GIBr 1188,GBHE-95 527. N'eo ket bet kavet an adstumm *eujal* er geriadurioù. **(1-...)**,(3-136). Gw hejañ (3-136).
Orin : Rob-72 844, DHF 1727, GIBr 1188, GBAV 330,DEB 325 hej + -al/añ ; C. hegaff < fr. hocher (hojañ L) < a-fr. hoc(h)ier< frcq° hottisôn “secouer”,°hotton “faire balancer”.

e vez, adv., Enez-Groe 1-306,307,311(tres.) *beh **e vez*** -distagadur & skrivadur lec'hel-(= *bazh **a-vaez***) “la gaule (ligne de pêche) du large.” ERN 370, GBAV 43 linenn a-vaez. **(1-...)** Gw. beh e vez/ bazh a-vaez (1-...).

evit, ar., Gwaien 1-89 “*Muioc'h a pal* (sic!) *Pobet gad tachou*
***Evit** Goayannis gad higennoù* !”
(“Pobet, avec des clous, fait plus de captures
que les Audiernais avec des hameçons”). RS : Muioc'h a bak Pobet gant tachoù / Eget/evit Gwaieniz gant higennoù ! GIBr 787(7)(ar. keñveriata), YBB 551 (not.) derez uheloc'h. **(1-...)** ,(4-114). Gw Pobed & muioc'h.... (1-...), nemet (4-192).
Orin : GIBr 787, GBAV 231, DEB 224 C. & br-kr. euit, br-kr. eguyt, eguit < *eueit < h-br. *aueit ; kar da g/kmg awydd “désir” ; < kelt. *aueito-. GAF 201, DRLE 12, DHF 274 : lat. aveo, (br. avi) “désir/-er”, avidus, avarus, audeo < edaleg-kelt. av- “idée de désir” (rad. i-e = “aide”) ; skr avati.

*-**ez**, db-g., dibenn-ger o stummañ anvioù benel, YBB 300,512,823, reder***ez*** (1-127) : red + -er + *-ez*, komiser*ez*(1-95), ki*ez* (1-134), rouan*ez* (2-46), (4-157), bot*ez* (1-41,4-147), intañv*ez* (1-213), palv*ez* (1-LII), (a-w. talvoudegezh stroll YBB 828, trell*ez* (?) (4-114)) **(1-...)**

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 E :

en hoc'h	1-2 ++	« en ciseaux » (voiles)
eor-mizeikord	1-29	« ancre de miséricorde (ou de salut) »
erkul	1-XLVII	« fort levier » (espar associé à la drisse de

fagod**, str., Enez-Tudi 1-VI "«barques de pêche»...le *fagotar* de l'Ile Tudy..." Distag-adur lec'hel ar ger ***fagoder < fagod +-er. **(1-...)** Gw. fagod (3-224), fagotar (1-...).
Orin : GIBr 795, GBAV 233, DEB 225 < C. fagod(enn) < a-fr. fagot < (?) lat. pob. *facus "botte" ; kmg ffagod(en) ; Rob-72 675, DHF 1388, DRLE 159 "fagot"< (?) lat. pob. facus sur fax "torche" ; < (?) gr. phakos de phakelos "fagot" ; kentoc'h (?) DHF 1388, LML 73, LMG 160, DRLE 17 < a-fr. °fagicottu < °fagicus "de hêtre"< lat. fagus "hêtre" <(i-e) bhag- "hêtre"; gw. gr. phêgos.

***fagoder**, g., Enez-Tudi 1-VI "«barques de pêche»...le *fagotar* de l'Ile Tudy..." Distag-adur lec'hel ar ger *fadoder*. GIBr 795, ERN 145 fagotier. **(1-...)** Gw. fagod & -er(1-...).
Orin : DEB 225 (1732)< fagod + -er (db-g. o verkañ an oberour, DEB 41).

fagotar, g., Enez-Tudi 1-VI "«barques de pêche»...le ***fagotar*** de l'Ile Tudy, le *forban* du Bono, le *pad-e-laer* de Gâvres." *Fagotar*, anv bigi pesketa an Enez-Tudi,-distag-adur lec'hel ar ger *fadoder*. GIBr 795 fagotier. **(1-...)**
Gw. fagoder, forban & pad-e-laer (1-...).

fall, ag., 1- Ster boas Enez-Groe 1-303(Hent Sant Jakez) "*kornog ha reter, ur peur taolad **fal** amze*"..."ouest et est, un grand coup de mauvais temps." GIBr 797, GBHE-95 398. RS : kornôg ha reter, ur pe(z)h taolad fall amzer.
2- 1-XII "*gwall **fall** eo ar vag-se er mor*" "cette chaloupe est très mauvaise à la mer"= instable (bateau). **(1-...)**
Orin : GIBr 797, GBAV 234, DEB 226, DRLE 50, GAF 657, LML 73, LMG 146 C. fall < a-fr. fal(l)oir "manquer" < lat. pob. fallere < i-e fall- "faire glisser, tromper" ; gw. gr. sphal-lô, lat. fallax, alm. fallen, sng fall. Gw. fall amzer, gwall fall & Hent-sant-Jakez. (1-...)

fall amzer, trl, Enez-Groe 1-303 (Hent Sant jakez) "*ur peur taolad **fal amzer***"..."un grand coup de mauvais temps"= "tempête". RS : ur pe(z)h taolad fall amzer. GBAV 722 "un taolad amzer fall."[GBDz-3 125 taol-amzer "tempête"] **(1-...)**
Gw. fall, amzer & taolad (1-...).

fard, g., 1- Ster boas 1-LVI "Le câblot de mouillage et sa chaîne sont appelés *ar penn **fard***.", 1-LIX (sk.) "On distingue...la glène du *penn**fard***."
1-129 "l'aussière de drague (*ar **fard** drag*)."
1-289 (tres.) "***fard** a benn*"..."debout à la lame", ger-ha-ger l'aussière bout au vent. Dre vras ar ger *fard* a dalvez "(gros)cordage, câble (de navire)". GBDz 6-144 "ensemble des cordes liées bout à bout". LR-I 164 "aussière : sorte de cordage ou de corde". **(1-...)**
2- 1-LXIX "*fard* (jeu de filets)" 108 "chaque homme fournit son jeu de filets, *ar fard*", 119 "chaque homme a disposé son ***fard**...**fard** ar rouejou koz*...et ***fard** kenta*."; GBDz-6 57 "ensemble des filets ou lignes", BAM 54, ur fard rouedoù "un jeu de filets". **(1-...)** Gw. fard (4-158-160,185), (5-320), penn fard, fard ar rouejoù kozh, fard kentañ, fard drag & fard a benn (1-...).[5-84, fard(²) = palangre]
Orin : GBAV 236, Rob-72 685, DRLE 51, DEB 228 < a-fr. farde (cf fardeau)< arabe farda "charge".

fard a-benn, trl., 1-289(tres.) "*fard a benn*...debout à la lame sur le train de pêche" (gw. tres. 1-278) : ar fard a zo e penn ar vag, a-benn en avel. RS : fard a-benn. GBDz-6 9, a-benn, "bout à" & a-benn en avel "bout au vent." **(1-...)**,(5-320).
Gw. fard, a(1), penn & a-benn. (1-...)

fard ar rouedoù kozh, trl., Douarnenez 1-119 "chaque homme a disposé son....*fard ar rouejou koz*" jeu de vieux filets. BAM 54, ur fard rouedoù "un jeu de filets". RS : fard ar rouedoù kozh. **(1-...)** Gw. fard, an/al/ar, kozh & roued (1-...).

fard-drag, g., 1-129 "aussière de dragues (*ar **fard drag***)." DV "ensemble des cordages nécessaires à la manœuvre du chalut". Gw. *fard* "kordenn dev" BAM 31 "câble"; *drag* BAM 46, GBAV 203 "drague (chalut)". **(1-...)** Gw. an/al/ar, fard & drag (1-...).

fard kentañ, g., Douarnenez 1-119 "chaque homme a disposé son...***fard kenta***." "premier jeu de filets". GBDz 6-57 "ensemble des filets." RS : fard kentañ. **(1-...)**
Gw. fard (2-) & kentañ (1-...).

fennen*-aod**, b., Konk-Kernev 1-65 «fennen aod***, espèce de puces de mer.» AGB R-150 fen-aod, fenenn-aod ; distagadur lec'hel = *c'hwen*(-enn)-*aod*. **(1-...)**
Gw. aod & c'hwenenn-aod (1-...).

fes, g., Kameled 1-101 "des chaloupes qui mouillent aux *fessou*"; fes, fesoù "mouillage" BAM 81, GBDz-3 61, GAV 313 passim ; gw. fes V "goémon détaché": ERN 150, DBF 278 ;"goémon flottant, mouillage", GBAV 239, DEB 232, GAV 313. RS: fesoù.
Orin : DEB 232 < a-fr. fais «fardeau, masse, tas» < lat. fascem «fagot, fardeau». GAF 661, fascis, -is, m., «faisceau, fagot» ; h-iwg basc, it. fascio, fr. faix. DHF 1392, faix, 1360 < fais 1080 < fascis «fardeau». DRLE 51 fascis, lat., plur. «faisceau». **(1-...)**,(4-192),(5-101).
Gw. ar Gozhfes (5-77).

feson, b., 1-124 "***Feson** zo*! (il y a apparence!)" GIBr 821, GBDz-3 61,6-57, GBHE-95 406 (3), "*feson* : façon, manière, apparence". **(1-...)** Gw. feson 'zo. (1-...)
Orin : IYK 148, GIBr 821, GBAV 239, DEB 232, DRLE 39, GAF 653, LML 71, LMG 152, DHF 1390 : C. fa(e)c(z)(e)on, br-kr. faeçon < a-fr. façon < lat. factio, onis (rad. fac-t) < i-e dheH1(dhê-), dhH1(dha-) "poser".

feson 'zo, trl., 1-124 "***Feson zo***! (il y a apparence!)"; "apparence, présage, annonce", GBDz-3 61 ***feson** vat **'zo** ganti* "le temps s'annonce beau" & 6-57 : ***feson** vat **'zo*** "ça s'annonce bien". **(1-...)** Gw feson & zo.(1-...)

fest, b., 1-48 "Cette «fête du bateau» - ***fest** ar vag*- est célébrée...quelques semaines plus tard." GIBr 821 *fest* "fête, festin", GBHE-95 407. **(1-...)**,(4-194,333).
Orin : TR 661, GIBr 821, GBAV 240, DEB 233, BB 84 : C. fest < a-fr. feste < lat. festus, a, um ; kmg ffest ; DRLE 51 festus < fas, fes "idée de ce qui est sacré" ; pe kentoc'h (?), LMG 152, LML 73, DRLE 39 < fe-s < i-e dhê-, dha-(gw feson) "poser, *établir*", "jours *établis* en l'honneur d'une divinité". Gw. fest ar vag. (1-...)

fest ar vag, trl., 1-48 "Le 1er janvier ...le patron convie son équipage à un repas...Cette «fête du bateau» - ***fest ar vag***- est célébrée à l'Ile de Sein quelques semaines plus

tard.” N'eo ket bet kavet an droienn *fest ar vag* er geriadurioù. **(1-...)**
Gw an/al/ar, fest & bag. (1-...),(4-194+).

(**flacheu**[x], f.& a-g., ger glk, Bro-Vigoudenn 1-XIX “L'écart se pratique à droite ou à gauche, selon le ***flacheu*** ou *difournis* du bois à son extrémité.” GTM 22 (LR-I 880, Rob-92 789) “flache, flacheux : creux, partie manquante à la surface du bois, souvent dû à la position du plateau dans la bille” (en parlant du bois d'une coque). DEB 238 : ar br. *flak* inconsistant < a-fr. flac < lat. flaccus «mou ». **(1-...)**, (4-301).
Orin : DRLE 122, GAF 678, LMG 37, LR-I 880, Rob-72 712, DHF 1440,1435 < a-fr. flache (XIII°) “mou, flasque” < lat. flaccus < mel-k < i-e mel- “mou” ; gr. blaks (= mlaks), malak-os.) Gw. (HS) difournis (1-...).

flambo, g., 1-121 “la torche (*ar flambo*) qui, agitée..., peut attirer l'attention.” RS : GIBr 840, flamboz, -ioù “flambeau, torche”. **(1-...)** Gw. an/al/ar (1-...).
Orin : GIBr 840, GBAV 245, DEB 238, DRLE 19, Rob-72 713, DHF 1437, GAF 678, LML 93, LMG 161: < a-fr. flamb(l)e < lat. flammula < flamma < rad. fla-m < i-e bhel-, bhleig- “briller” ; gr. phleg-, lat. flagrare, fulgere, flamma.

flech, b., Bro-Gernev 1-XLII “Le hunier de taillevent, *ar flech*.”*...(not.) *“Le français a conservé l'ancien terme de hunier, alors que le breton de Cornouaille parle de *flech*.”... “Les premières photographies...des mâts de flèche datent de 1885.” GBDz-5 82, BAM 133, GBAV 246 *flech*, “voile de flèche”. GTM 66. (1-...),(148,149),(5-70,71(tres)). **(1-...)** Gw. an/al/ar (1-...).
Orin : DEB 241, DRLE 53, GAF 680, LML 197, Rob-92 792, LR-I 884, DHF 1440 : < fr. flèche < frcq. fliugika “celle qui fuit, arme de trait > partie effilée d'un mât” [“p-ê déverbal de fléchir” < lat. pop. flecticare < flectere “plier” < lat. flec- “courber”; gw. lat. plecto, br. plegañ.]

flipenn, b., 1-LIII(not.) “fût cylindrique [de l'aviron] (ou *flipenn*)”; sk.1-LII, tres.1-LIII. N'eo ket bet kavet ar ster-se er geriadurioù. GIBr 847, GARN 123,581, GBAV 248, 1092,1120, *flipenn* : “languette, lobe, mêche de fouet”.[TR 209, GIBr 846, DBF 287: flip (anc.) “houssine”(baguette de houx)]. **(1-...)**
Orin : DEB 242 flip+-enn ; flip < a-fr. fripe < (?)bas lat. falappa “copeau”, gw. glg “flipot” (?) ; DHF 1517 “a-fr. fripe, frepe, felpe “chiffon” < bas lat. faluppa “fripe, chose sans valeur”, or. inconnue”.

flojenn, b., Douarnenez 1-XI (not.) “Les *flojennou* sèchent.” (sk.).
Konk-Kernev 1-126 (not.) “On fait sècher les *flojennou*.”(sk.) ; 1-127 “contre-bouée, ou *flojenn*, constituée de 6 carrés de liège” (à la pêche à la sardine de dérive). GIBr 849, GBDz-6 59 (sk.), GBAV 248,1004, GAV 145,229,327, BAM 57, *flojenn* “flotteur (de filet de pêche).” [Cf flodenn “flotteur” DEB 242 & kv. a*n test* 2-91, tres. 2-90]. **(1-...)**,(4-168),(5-66).
Orin : Rob-92 796, DHF 1445, DRLE 22, LMG 162, LML 84, GAF 683, DEB 242 : flod +-enn < a-fr. flot <anc. nord. flod “flux” & frcq. °flot- “action de couler”< eur. bhleu- “flotter” gw. gr. phlùô, lat. fluo, fluctus, alm. flieffen, sng flow.

fok, g., Enez-Groe 1-315(not.) «"***foc** adreze*" -foc en travers-» RS : fok a-dreuz. GIBr 858, GBDz-5 83, BAM 56, BEE 27, HY-177 /23,40-41 n°58, PARZ 88 (tres. 89), GAV 230 : "foc". **(1-...)**,(2-79),(4-148,150),(5-65). Gw fok a-dreuz. (1-...)
Orin : Rob-72 720, DHF 1448, < glg foc < my-néerl. focke "misaine"; bas alm. Fock.

fok a-dreuz, trl., Enez-Groe 1-315 (tres.) "Voiles en ciseaux, « foc *adreze* » - foc en travers". RS : fok a-dreuz.
Konk-Kernev 1-366 (sk.) "*foc* ballon *a dreuz* sur le tangon tribord." ; "en travers" a dalvez amañ "en tu all e-keñver ar ouel vras", *en hoc'h* (="(voiles) en ciseau"); gant an avel-a-dreñv, an avel vat, e c'heller lakaat ur ouel a bep tu, "croiser les voiles (e galleg)" ; HY-177 /58 (sk.), "avel a-dreñv, greiet hoc'h, lakaat ar fok da dreuziñ" = lakaat ar fok a-dreuz "foc de travers", VALL 309, BAM 56. [Gw sk. 3-106 & GTM 95]. **(1-...)** Gw. fok, a, treuz & a-dreuz, treuziñ & hoc'h. (1-...)

folc'h, g., Douarnenez 1-LVI(tres.) «[chaumard],...rustique, constitué d'une très courte branche fourchue...: *ar folc'h*.»
1-LXXV(sk.) «*folc'h* de mouillage». BAM 36, GBAV 864 "chomard"- ster roet dre hevelebiezh gant ur *forc'h* ("branche fourchue")-. **(1-...)**,(5-81).
Orin : gw. forc'h. (1-...) Gw. forc'h.(1-...),(2-50).

(**forban**, g., Bonoù 1-VI Ger glk., (les)anv bigi ar Bonoù :"«barques de pêche»...le *fagotar* de l'Ile Tudy, le ***forban*** du Bono, le *pad-e-laer* de Gâvres."; XVII "des bateaux très semblables (*forban* du Bono)." ; XLVII "les bateaux de pêche...*Forbans* du Bono" ; 9(not.) "tome II, le *Forban* du Bono" ; 101(not.12) "système adopté par les *forbans* du Bono." **(1-...)**,(4-287). Gw. forban(n)ed (4-...).
Orin : DHF 1457 < a-fr. forban «bandit»< frcq.*firbannjan, levezonet gant *fors* (cf alm. verbannen), forban dérivé (1247) de l'a-fr. forbannir (cf bas-lat. forbannire (VI°)).
Fors : DHF 1464, fors < foers (X°) < lat. foris «dehors». DRLE 42-43 < dhur-(i-e) «porte» > lat. foris «dehors »(cf br. dor, ang. door).
Bannir : DHF 320,312, DRLE 16 < banir (1080) <frcq. °bannjan «proclamer » ; > fr. ban «loi ...» [br. bann(3)DAL 72]<°bh-en < °bha- (i-e) «parler», gr. phêli, lat. fari & fabula.)

***forc'h**, b., "fourche", GIBr 863, DCFB 1524, GBHE-95 418 (Ar *forc'h* a zo ivez "l'encornat ou sabot de corne" HY-177 /40-41 ; gw. ar Vag 1-8 (sk.),13 (sk.), 22 (tres.), 2-31 ha 66 (tres.), 2-50,4-150. **(1-...)**,(5-329),[folc'h=chaumard (5-81)].
Orin : GIB 863, GBAV 251, DEB 246, GAF 703, DRLE 55, DHF 1474 C. forch ; kmg fforch ; < lat. furca (disklaer) "fourche", gw. alm. Forke, sng fork.
Gw. folc'h(5-81), forc'hig (5-183), falc'h (5-148).

forc'hig, b., Konk-Kernev 1-XLVIII "un fort rondin...sur deux fourches...Chacune des fourches, *ar forc'hig*.", "petite fourche", GON 250, ERN 159, VALL 316.
1-56 (sk.) "debout sur le *tolenn*, entre les ***forc'hig***, le patron..." Ur marlenk war diou ***forc'hig*** a ra un *drom*, anvet ivez ur *marc'h*, pe un *ercul*.
Konk-Kernev 1-XXVIII (tres.), XLVIII (tres. & sk.) "*Forc'hig* et *drom* sont caractéristiques des chaloupes concarnoises." 1-LV &13 (sk.) ; 1-22 (tres.).

Enez-Tudi 1-8 (sk.). **(1-...)**,(4-171) (5-183,185).
Orin : < forc'h + -ig. TR 742, DEB 41 : -*ig*, db-g. bihanaat, < br-kr. ic < h-br. ic ; knv -yk, kmg -ig. Gw. -ig, forc'h, drom & ercul (1-...).

fouilher, g., 1-36 "On fait du feu sur une grande pierre plate (*min* ***fouiller****, men oaled*)." Diwar ar glg foyer. RS : maen fouiller, maen oaled. N'eo ket bet kavet ar ger *fouiller* er geriadurioù. **(1-...)**,(5-183). Gw. maen fouilher & maen oaled (1-...).
Orin : DHF 1478, < a-fr. foier (1135) < lat. pob. °focarium < adj. bas lat. focarius, a,um "du foyer". GAF 684, LML 85 < lat. focus "foyer de la maison, feu". DRLE 23 < (eur.) bhogo- "idée de chaleur, de faire cuire"; gr. phôgô, alm. backen, sng bake.

(**foulgarer**, vb, Douarnenez 1-131(sk.not.) "Deux matelots *foulgarent* avec une poêle à frire et un aviron...pour repousser le poisson dans le sac" ;133 (sk.not.) "Un autre «*foulgare*» avec son aviron pour repousser [le poisson] au fond du sac." ; 133 "des matelots agitent sous l'eau un aviron...et des poêles à frire pour effrayer le poisson et le faire reculer dans le «sac», cela se dit *foulgarer*." Ster ar verb "*foulgarer*":"agiter violemment l'eau pour effrayer le poisson." Brezhonekadur < ur verb **foulgariñ*, -a c'hellfe bezañ distummadur ar verb *fourgasiñ* -"agiter, remuer, harceler, chambarder", TR 213, ERN 160, DBF 294, GARN 126, DCFB 3138 "pa vez *fourgaset* an dour", GBAV 255 fourgasiñ, fourgasañ. N'eo bet kavet nag ar verb *foulgarer* er geriadurioù glk, nag ar vb **foulgariñ* er geriadurioù brk. **(1-...)**,(5-105). Gw. *fourgasiñ (1-...).

[**fourgasiñ**, vb., "agiter, remuer" TR 213, ERN 160, GBAV 255. **(1-...)**.
Orin ar vb *fourgasiñ* : DEB 250 < a-fr. fo(u)rgoner et casser ; Rob-92 817, DHF 1474, GAF 702,704, LML 78-80, LMG 160, DRLE 20 : *fo(u)r*goner < a-fr. fo(u)rgon < lat. pob. furico < furicare "fouiller"< furare "voler" < fur "voleur" < (i-e) bher- "porter" ; gr. phôr ; LR-I 369, Rob-92 263, DHF 644, GAF 1312, LML 207, DRLE 169 : *casser* < lat. quassare < lat. quatere "secouer".(5-105).)] Gw. (foulgarer) (1-..),(5-105).

fournis**, ag., 1-XIX "...selon le «*flacheu*» ou «*di*fournis***» du bois à son extrémité." *Di-fournis* =dégarni (< di- +) *fournis* : "complet, entier, bien fait, ample", GIBr 873, GARN 126. **(1-...)**
Orin : LR-I 913, Rob-92 818, DHF1475, GIB 873, GBAV 255, DEB 250, C.& br-kr. fournis < fr. fournir, fornir, furnir < frcq. *frumjan "exécuter". Gw. difournis. (1-...)

fri, g., 1- 41 "le bout [du sabot] était comme aplati : on appelait ça ***fri*** [*h*]*oc'h*, (museau de cochon)". GIBr 889, BAM 99, DCFB 2406,2939, GBHE-95 425, GAV 53, *fri* nez, groin, avant, proue, étrave". **(1-...)**, (5-196,206).
Orin, GIBr 889, DEB 255, LMG 137, C. fri, fry ; kmg ffridd < kelt. sri-n- ; gw. iwg sron, gr. rhines (evit sris) " (orin disklaer). Gw fri hir, fri hoc'h (1-...).

fri-hoc'h, trl., 1- 41(sk.) "le bout [du sabot] était comme aplati : on appelait ça *fri* [*h*]*oc'h* (museau de cochon)". GON 271, VALL 346 *fri-ho*(*u*)*c'h* "groin". Sk. 1-35, 119. [Bez' e c'heller keñveriañ gant (*rae beg moh*) "gueule de cochon." "à museau aplati"]. **(1-...)** Gw. fri, hoc'h & beg-moc'h, moc'h (1-...), moj plat (3-...).

[***fringerez**, b., rederez, b, 1-127 "la grosse sardine, dite *rederez* ou «coureuse», «sardine

sauvage» dans le Sud." HS :VALL 675, BAM 108, GBAV 1276 : ***fringerez*** "sardine coureuse de fin d'hiver et de printemps."] **(1-...)** Gw. rederez (1-...)

Orin : GBAV 260, DEB 256, DHF 1517 : gw. vb br-kr. fringal ; fring+-er+-ez a-fr. fringue "sautillement" (orin disklaer). DEB 41,-*er* dibenn-ger o verkañ an hini a ra ; -*ez* dibenn-ger o stummañ anvioù benel.

fritouzenn, b., Kameled 1-LXXIV "un groupe de *fritouzenn* à Camaret", "sardinière, employée de friture"(=d'usine). [GBAV 260 fritou[z]enn "femme de Camaret"]-N'eo ket bet kavet ar ster resis *employée de friture* gant ar ger *fritouzenn* er geriadurioù. [GBDz-6 61, GBAV 260 *fritozenn*, "friture (=cuisson) de petits poissons"]. Bez'ez eo an hevelep ger *frito(u)zenn* gant daou ster. **(1-...)**

Gw. fritañ (4-...), fritur & pressouses (1-...).

[***fritur**, b., "usine de conserves" DBF 301, GBDz-6 61, BAM 120, GBAV 261,885,1014. Orin : DEB 256, DHF 1518, GAF 694, DRLE 54,20 : C. fritur ; kmg ffreutur ; < glg friture < frire < lat. frigere, gr. phrugein "faire griller"< (?) i-e bher- "idée d'agitation, de bouillonnement".] **(1-...)** Gw. fritañ (4-194), fritouzenn & futur (1-...).

froñjenn(1), b., Gavr 1-127 "Les engins utilisés [pour la *sardin don* en avril-mai] sont dits «filets de ***froñjenn***» à Gâvres". N'eo ket bet kavet ar ger *fronjenn* er geriadurioù. Moarvat ez eo *fronjenn* distagadur lec'hel ar ger *flojenn*.[Gw. GBDz-6 120(tres.6-59), "*ar roued sardin don a vouilhez gant* ***flojennoù***". BAM 57, *flojenn* "flotteur (de filet de pêche)."] **(1-...)**, froñjenn(²) (5-346). Gw. flojenn (1-...), (5-66).

(**fune**, b., Douarnenez 1-130(sk.) "un bout passé en double autour de la ***fune***, *an attrap*." Ger glk, LR-I 950, Mar. & pêche, cordage. [GIBr 905 *fun* "longue corde".]

Orin : Rob-92 837, a-fr. *fun* «corde». DHF 1530, (cf funambule & funiculaire) < lat. funis «corde», GAF 702, sans origine connue. LML 82 : < R. fî se trouve au degré fléchi pour fûn avec élargisse-ment par *n* > fûn-is ; cf fî-l-um "fil". **(1-...)**,(5-318).) Gw. fun (4-182).

futur, b., Bro Vigoudenn 1-165 "Les fritureries, fricasseries,...ou fritures (*ar* ***futur***, disent les Bigoudenn)...se multilplient." ***Futur*** a zo distagadur lec'hel ar ger *fritur*, labouradeg evit *fritañ*, e galleg "usine de conserves", GBAV 261 fritur [fy'tyr]. **(1-...)**

Gw. fritañ (4-...), fritouzenn & fritur (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 F :

fest ar vag	1-48	"fête du bateau"
fouilher	1-36	"foyer"
froñjenn(1)	1-127	"flotteur"(= flojenn) (5-346 ster all "pêche au filet avec bouées")

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 1 F :

flipenn	1-LIII	"fût cylindrique de l'aviron"
frito(u)zenn	1-LXXIV	"sardinière ; employée de friture"

(**galipoté**, glg, an Oriant, ar Gerveur 1-138 “les œuvres vives et le mât “*galipotés*” au brai dilué à l’huile de sardine.” GTM 41, LR-I 963, *galipoter* enduire [un navire] de galipot. *Galipot*, gemme -pauvre en essence de térébenthine- tirée du pin maritime.

Orin : Rob-92 845, galipot, XVI° ; origine inconnue.) **(1-...)**

gant, ar., 1-48 “*ar malfaout **ga**(**n**)**d** he vontr*…le cormoran (litt.) «est avec» sa montre” ; GIBr 925-929, GBHE-95 437-439 avec, par. RS : ar malfaout gant e vontr. **(1-...)**, (4-185,197). Gw malfaout, e(2), montr & get.(1-...).
Orin : IYK 131,150, GIBr 925, GBAV 267, DEB 266 C. gant < br-kr. guant < h-br. cant ; kmg gan & gyd(a), knv gans ; < kelt. *canta / *canto.

gaol, b., 1-XLVIII (tres.) “la *galla* [en Galice], évocatrice du breton *gaol*, fourche de bois.” N’eo ket bet kavet ar ster *support de mât* gant ar ger *gaol* er geriadurioù ; ar ster boas a zo “enfourchure des branches et des cuisses”, GIBr 929, GBHE-95 439, GHDR 170. **(1-...)** Gw. gavr, forc’h & forc'hig. (1-...)
Orin : GBAV 267, DEB 266 : h-br. gabl, gln.(latinekaet) gabalus, kmg gafl, iwg gabhal <(?).

garbig**, g., Enez-Tudi 1-31 “ce petit balai de bord s'appelle...*gerbig* à l'Ile Tudy, *brugelenn* en rade de Brest, etc...” Distagadur lec'hel ar ger ***garbig “petit houx, fragon”, ERN 170, GIBr 934, GARN 130, GBAV 268. Alese balaenn graet gant garbig, cf balaenn garvenn ha bugelenn “petit houx, fragon & balai de bord”. N’eo ket bet kavet ar ster *petit balai de bord* gant ar ger**garbig/gerbig* er geriadurioù. **(1-...)**
Gw. gerbig, balaenn garvenn, bugelenn (1-...).

Gardined, g. ls., Rosko 1-LXX “Les Normands,...marins,...pêcheurs,...on les appelait ...*gardined* (gredins).*” *Lesanv roet er XVIII° ktd d’an Normanted gant martoloded Rosko hag Enez-Vaz. N'eo ket bet kavet ar ster resis *Normands* gant ar ger *Gardined* er geriadurioù. DBF 309 *gardin*,-*ed* “gredin”. Distummadur ar ger glk *gredin*. **(1-...)**
Orin : Rob-92 805, DHF 1635 moy. néerl. gredich “avide” >“gredin”, personne vile, mauvais garnement”. Gw. Bloc’higed, Cheulked & Chtou.(1-...)

garlink, g., 1-XXXII (tres.) “*ar garlink*”,“carlingue (de navire).” GIBr 950, GAV 111 gerlink ; GBDz-4 25, HY-177/40-41 n°76 garlenk ; BAM 34 (HY 15) garling, HY 177/40-41 n° 76, GTM 31(tres.) ar garlink ; GBAV 849 gerling (pe gar-/gir-), PARZ 78 varlink. GTM 27 (tres.) “pièce maîtresse longitudinale placée à l’intérieur du bateau, par-dessus les varangues, renforçant la quille sur laquelle elle est chevillée”. **(1-...)**,(4-147). Gw. an:al/ar (1-...).
Orin : GIBr 950, GReg 652 guirlincq, garlincq, guerlincq. DEB 271, Rob-92 256, DHF 631 < my-fr. Carlingue (XIV°) <sng carling <anc. scand. kerling, “femme, pièce femelle, contre-quille de navire” ; gw. anc. ht. alm. charal, karl “homme, mâle”.

***garv**, ag., Douarnenez 1-31 «Le balai du bord [confectionné] à l'aide de petit houx... s'appelle *ar valaenn **ga**[r]**v**enn*.» RS : balaenn ga**r**venn. VALL 366 ; TR 224, ERN 171,172, DBF 310 “balai de houx ou de bois rude comme le houx”.GIBr 938 g*arv* “âpre, cruel, dur, rude”. **(1-...)**
Orin : IYK 99,100,152, GIBr 938, GBAV 270, DEB 268 C. garu ; kmg garw, iwg garbh ; <

kelt. *garwo- < *garswo-. Gw. garvenn, balaenn garvenn. (1-...)

garvenn**, b., Douarnenez 1-31 «Le balai du bord [confectionné] à l'aide de petit houx ...s'appelle *ar valaenn **ga**[r]**venn.» RS : balaenn ga**r**venn, "balai de petit houx". GBDz-6 62 *garven* "petit houx". DEB 268 *garvenn* balai de houx. **(1-...)**
Orin : GBAV 270, DEB 268 : garv + -enn (DEB 41 *-enn*, d-g. o verkañ an unander benel.). Gw. garv,-enn & balaenn garvenn (1-...).

gast, b., Douarnenez 1-86 "...***gast*** tu nous a fait un sacré coup...Ah ***gast a gast a gast a gast a gast***..." le-douet. GIBr 941, GBHE-95 442, GHDR 173, DEB 268 "putain, prostituée, garce, courtisane". **(1-...)**,(2-355),(3-125+),(4-93++),(5-70).
Orin dianav, GIBr 941, GBAV 270, DEB 268 : C. & kmg gast. Gw. gastouarn (1-...).

gast(-)**houarn**, g., 1-XXXII(tres.) "le guide de mât *gastouarn*, peut-être de *gast-houarn*, putain de fer, ou...déformation de *gast wern*, putain de mât." [PARZ 78 "*botez-wern*"]
1-2 "placer [le mât] dans la gouttière du *gastouarn*...[il] est engagé dans le *gast-ouarn*."
1-46 (not.,sk.) "On distingue...*le gastouarn*."
1-169 (not.,tres.) "deux ouvertures, panneau avant et *gastouarn*."
1-185 (not.,sk.) "Les emplantures de mâts reproduisent le système du *gastouarn*."
GBDz-4 26 "*gast-houarn* sabot de métal pour emplant de mât, dans les barques non pontées" GBAV 270 «*gast houarn* sabot de mât en métal», 963, choch, usu. g*ast-houarn*, "emplanture de mât" ; GTM 31(tres.) "coffrage placé sous le banc des chaloupes et des canots à misaine, servant de guide pour le mâtage." **(1-...)**, (4-229).
Orin : < gast + houarn. Gw. gast, houarn & gwern. (1-...).

°gastrigenn, b., 1-XXIV "aiguillot inférieur de gouvernail ou *gastrigenn*", BAM 12.
[HS : spilhenn, BEE 102 ; GBDz-5 74 draenenn, GBAV 793 "an draenenn war gorre ar stur".] Moarvat ez eo *kastrigenn*/*ar gastrigenn* (?). Ster boas ar ger *kastrigenn*, "bielle d'un rouet, vergette", ERN 267, VALL 66, GBAV 385,1340. **(1-...)**
Orin : GBAV 385, DEB 376, DFB 170, DRLE 80, GAF 275, DHF 647 < kastr +- igenn (lost-ger bih.-DEB 41-). *Kastr* "membre viril, dard" ; kmg castr ; < lat.*castrum "pénis"< (i-e) kastr- "idée de couper". Db-g. -igenn (DEB 41). Gw. kastrigenn, kastr & -igenn (1-...).

gâv, ag., Bro-Vigoudenn 1-62 "les hommes couraient les bistrots (...) Tous plus ou moins *gâv*." N'eo ket bet kavet ar ger *gav* (gao ?, gaw?) er geriadurioù. E c'hell bezañ ur ger eus un trefoedaj, o talvezout mezv. **(1-...)**

(**gavotte**, glg, 1-105 "*laridés, en dro, **gavottes***" DHF 1563, danse ancienne et air de cette danse. **(1-...)**
Orin : Rob-92 855, DEB 269, DHF 1563 «moy-fr. gavotte (1588) < prov. *gavoto*, danse des Gavots, sobriquet des montagnards des Alpes provençales & d'Auvergne < préroman *gavotus* p-ê d'or. gaul. °gaba, °gava, rad. *gave* «gorge». Gw. an dro & laridé (1-...).)

gavr, b., Douarnenez 1-XL (tres.) "«*gavr*» petit support de mât, fixe."
1-XLVIII "Le *gavr* (ou *gaor*)...littéralement la «chèvre »...Le *gavr* est constitué par une planche, terminée par une découpe en arc de cercle [pour] recevoir mâts et avirons."
1-2 "Le grand mât repose dans l'encoche du *gavr*; faire riper [le mât] dans le *gavr.*"

1-5 (sk.) “Le *gavr* est bien visible à l'arrière.”
1-180 (not.) "on distingue le *gavr* fixe..." N'eo ket bet kavet ar ster resis *support de mât* er geriadurioù, bez’ e c’heller keñveriañ gant ar ster boas hag a zo “chevalet de repos de la charrue, chèvre (animal & machine) et cric, grue”, GIBr 941,GBHE-95 442. [Pennmarc'h 1-XLIII (sk.) ; 1-5 & 23 (sk.). An Oriant 1-LXV (sk.).]
Orin : IYK 100,152,156, GIBr 941, GBAV 270, DEB 269, DRLE 85, DHF 732 C. & br-kr. gaffr, h-br. gabr ; kmg gafr ;< prd.*gabro ; gln *gabra, iwg gabhar, h-iwg caera ; lat. capra fém. de caper “bouc châtré” < (eur.) kep- “couper”. Peotramant, LML 32, LMG 81, GAF 259 : < k-aper “bouc” ; gr. kapros, h-iwg caera. **(1-...)**,(5-329). Gw. gaol & forc’h. (1-...)

genaoueg, g.,/**genaouek**, ag. Douarnenez 1-101 “je lui avais dit..., *genaouek*.” RS : genaoueg. DBF 312 niais, benêt, nigaud. **(1-...)** Gw. genou,-eg & -ek (1-...).
Orin : Gibr 944, GReg 105 guenaoüeq, GON. génaouek. GBAV 271, DEB 270, C. guenouec (1464) < gen +-ou +-eg. (DEB 40 -eg : db-g. o verkañ ur perzh mat pe ur si).

genn, b. pe g., 1-XII “les avants [rentrants]... *giz or **genn***, litt.(avant) en «coin».” RS : e-giz ur genn. GIBr 945, GBHE-95 445 coin (outil), pointe, biseau très aigu de l’étrave ; GBDz-4 26 (1) *bagoù giz genn* “des barques très étroites de l’avant”. **(1-...)**
Orin : GIBr 945, GBAV 272, DEB 270 C. guenn < h-br. gen(n) ; knv gen, kmg gaing, iwg ging < h-iwg geind ; < kelt.*gendi- ; DRLE 58 & LMG 45 <(i-e) gen- “genou” ; gr. gonu, lat. genu, glg genou, sng knee, alm. Knie, gr. gônia “angle”. [Gw. GAF 458, LML 52 & DHF 795 : gg coin < lat. cuneus “coin et tout objet de la forme d’un coin” < (?) gr. gônios “angulaire” < gr. gônia “angle”.] ! BB 81 : “genou” (gallek) < ”celtique-gaulois *genu... au sens de pliure (double pli)”. Gw. e-giz, un/ul/ur & genou (1-...), yenn (5-...).

genoù, g., Douarnenez 1-76 “le béret l'ouverture vers le bas...*war e **c'henou***,«sur sa bouche».”
1-74 (kart.),75 “***Ginou** ar be*, la bouche de la baie.” RS : Genou ar bae.
1-101 “je lui avais dit..., ***genaou**ek*.” Ger deveret eus *genou* “bouche, entrée, gueule, ouverture, trou, embouchure”, GIBr 946, BAM 49-50, BB 81. (1-...)
Orin : IYK 135, GIBr 946, GBAV 272, DEB 270, BB 81, DRLE 58, GAF 713, LMG 41, LML 95 C. guenou, h-br. genou ; kmg genau, h-iwg geno, giun < kelt. *genowes ; br-kr. gen < h-br. gen “mâchoire”, iwg gin “bouche”, gln. gen-ava “bouche, embouchure” < kelt.*genu “joue”, app. au lat. gena “joue” < (i-e) gen- “mâchoire, joue, menton”, gw. kelt. *genowes, gr. gnàthos & génus, alm. Kinn, sng chin. **(1-...)**
Gw. genaoueg, genou ar bae, war e c’henou & genn. (1-...)

Genoù-ar-bae, a-l., Douarnenez 1-74 (kart.),75 “***Ginou** ar be*, la bouche de la baie...” RS : Genou ar bae. BAM 50, “ouverture, entrée”, ERN 173, GAV 205. **(1-...)**
Gw. genou, an/al/ar & bae (1-...).

gerbig, g., Enez-Tudi 1-31 “ce petit balai de bord...***gerbig***...” Distagadur lec'hel ar ger *garbig* “petit houx, fragon”, ERN 170. **(1-...)** Gw. garbig (1-...).

(ar) °**Gerlosket**, a-l., Douarnenez 1-86 "***Gerlosket***, *Penn ar c'hoad* sont des lieux dits à Douarnenez." RS : (ar Gerlosket / Kerlosket).
1-87 "*Deomp d'ober eun dro* / *da* ***Gêr-Losket*** / *da Benn-ar C'hoad*..."
"Allons faire un tour / à **Gerlosket** / à Penn-ar-C'hoad."
DNL 547 : *kêr* "lieu habité", *losket* "brûlé"a-g. ar vb *loskiñ*. **(1-...)**
Gw. kêr, losket & Penn-ar C'hoad (1-...).

get, ar., Enez-Groe 1-303(Hent sant Jakez) "***get*** *hou hent*, *amzer kaer*" avec votre route. RS : gant ho hent, amzer gaer. ERN 168,174 *get*, gw. *gant*. GBAV 266. **(1-...)**
Orin : GIBr 928 (21), UNA 98 guet. GBAV 267, DEB 269 app. kmg gyda < cyd "union, jonction" & h-iwg cét. Gw gant, ho & hent. **(1-...)**.

(ar) °**geurenn sabl**,a-l., ar Gelveneg 1-180 (not.) "*ar geurenn sabl*, dans les parages de Penfret (Glénan)". N'eo ket bet kavet ar ger *keur-*/°*geurenn*, na *keur-*/°*geurenn sabl* er geriadurioù. [Ar ger *keurenn* "élégante" (DEB 388), ne seblant ket klotañ gant ar strollad *keurenn sabl*.] **(1-...)** Gw. keurenn (1-...).

gevell, g., Bro-Vigoudenn, Konk-Kernev 1-134,135 (tres.) "ancre ; ancre rustique de travail (deux souples branches de châtaignier [...] constituent une verge double (d'où *gevell*))". *Gevell* "pièce jumelle", GIBr 952, GARN 133, GBHE-95 448 II 2. GTM 86 (sk.) *gevell* "ancre artisanale". Dre voaz e talv "jumeau" GIBr 952. **(1-...)**, (4-67).
Orin : GIBr 952, GBAV 273, DEB 271 C. gueuell ; kmg gefell ; < lat. gemellus ; DRLE 57, GAF 712, LMG 41 < gem- être plein, gw. gr. gémô, skr yama-s.

gevred,h.g., Enez-Groe 1-303 (kart.) "***gwevred***, *reter-****gwevred***, *su* ***gwevred***." RS : *gevred* sud-est, GIBr 952, ALB-TN 399, GBDz-3 66 (benel), BAM 27, ERN 174, PARZ 138, HY-177/27, GBHE-95 448. Gw. gwevred, reter-gevred, su-gevred (1-...).
(Hent sant Jakez) "*gwalarn ha* ***gevred****, klasket ur porh asuret*." **(1-...)**
Orin : GIBr 952, C. gueffret. GBAV 273, kmg gyfeirid. Gw. gwalarn, ha & porzh (1-...).

giz, b., 1-XII "les avants [rentrants]... ***giz*** *or genn*, litt. (avant) en «coin».">= à la manière d'un coin. RS : e-giz ur genn. GIBr 954, GBHE-95 449 *giz* "guise, façon..." **(1-...)**.
Orin : GIBr 954, Bn 306 guis. GBAV 274, br-kr. guis. DEB 272, Rob-92 902, DHF 1668, DRLE 242< a-fr. guise (1080) < wise (XI°) < frcq. (germ. occid.) *wisa «manière» ; alm. Weise. Gw. e-giz & genn (1-...), giz Nawel (3-354).

glas, ag.,/ **Glaz**, h.g., Douarnenez 1-87 "*Setu ar Morohed* ***glaz***"..."Voici les Belugas gris". RS : ar Moroc'hed glas.
1-107 "*re* ***c'hlaz***, raie grise". RS : rae c'hlas.
1-LXXII* "son frère...nommé ***Glaz***"..."un dundée...baptisé *Ru ha* ***Glaz***." RS : Ruz ha Glas. GIBr 960, GBHE-95 451 *glas* vert, bleu, gris. Glaz, g., a-d., GBHE-95 453.
Orin : IYK 39,348, GIBr 960, GBAV 275, DEB 273 C. glas, h-br. glas ; gln. glaston, kmg & iwg glass ; < kelt. *glasto-. **(1-...)**,(2-202),(4-289,296).
Gw rae glas, glazard, glizig(-enn), ha & ruz.(1-...)

glazard, g., Douarnenez 1-LXXII "*al lost ar* ***glazard*** (la queue du lézard, symbole du champion)". RS : lost ar glazard. GIBr 964, GBHE-95 453 *glazard* lézard. **(1-...)**

Orin : TR 230, GIBr 964, GBAV 275, DEB 273 C. glasart < glas +-ard. (DEB 40 -*ard* db-g. disprizus). Gw. glas, -ard & lost ar glazard.(1-...)

Glenan, n-l., Fouenant 1-18 "la pêche...dans l'Est des *Glénan*".
1-180(not.1) "dans les parages de *Penfret* (*Glénan*)", br. *Glenan*. Gw. Penfret.(1-...). NLC-82 44 «vallée», 41 "petite vallée". GBAV 276, DEB 274 glen(n)/glenn "terre" = kmg glyn "vallée". **(1-...)**
Orin : NLC-82 41 kelt.< *glennos "vallée" ; kmg glyn, gzlg gleann. GBAV 276 Glen(n)an, Glen(n), br-kr. glenn. DEB 274 (glenn XVI°), kmg glyn, iwg & gzlg-sk. gleann ; < kelt. *glend-. DEB 39 -*an* db-g. bihanaat (alies e h-br.).

gleur, h g, Douarnenez 1-65 "un plancher gluant de *gleur*."
1-179 "le plancher maculé de *gleur*"; loustoni war pont ur vag pesketa ; GBAV 276 : "ar *gleurenn* war ar vag "résure" (appât huileux), "glaire" (humeur visqueuse), DEB 274 ; dre voaz *gleur* "appât huileux, rogue, résure", BAM 16, GARN 698. **(1-...)**
Orin : GBAV 276, DEB 274 br-kr. gleur < h-br. glur "illustre, renommé", h-iwg gluar ; Rob-92 868, DHF 1594, GAF 326,250, LML 29,30, LMG 80, DRLE 82 "glaire" (blanc d'œuf) < lat. clarus "clair, illustre" < clâ-r < (i-e) kel- "idée de crier", alm hallen.

glizigenn, b., (**glizig**, str.), Douarnenez 1-133 "un homme...hurle : *glizigenn*! Le sprat!" AGB R-264, ERN 178, GBDz-1 66 clupea sprattus, BAM 112, GBHE-95 455 sprattus sprattus. [a-w. "anchois" TR 231, GON 22, GIBr 970, SS 34]. **(1-...)**,(5-105,133). Gw. glas & -ig (1-...).
Orin : GBAV 277, DEB 275 < glas (affecté en glis) + -ig (DEB 41 db-g. bih.); kmg gleisiad.

***glouzourañ**, vb, 1-83 "on voit les lièges...*glouzourer*", remuer, frétiller(?). N'eo ket bet kavet ar verb *glouzourañ* [na kennebeut *klouzourañ*] er geriadurioù. Marteze ez eo un dambrezenn (trouz bourbouilh an dour ? «onomatopée»), pe ur ger savet war ar wrizienn dour > zour (?). **(1-...)** Gw. glouzourer (1-...).

(**glouzourer**, vb glk, 1-83 "on voit les lièges...s'enfoncer,...s'agiter,...*glouzourer*."
Brezh-onekadur, diwar *glouzourañ "remuer, frétiller". N'eo ket bet kavet ar verb *glouzourer* er geriadurioù glk.) **(1-...)** Gw. glouzourañ & klouzourañ (1-...).

goañv, g., 1-LVIII "les fargues qui ceinturent le bateau...dites...*ar vordajen* ***go(a)n(v)*** (bordages d'hiver)..." GIBr 976, GBDz-3 70, GBHE-95 456 goañv "hiver". **(1-...)**
Gw. bordajenn goañv (1-...), (5-166), gouiañv (5-220).
Orin : GIBr 976, N 1448 gouaff, GBAV 278,282, DEB 280 br-kr. gouaff < h-br. gouiam ; knv gwaf < h-knv. goyf, kmg gaeaf, h-kmg gaem ; < prd. *giiàmo ; h-iwg gaim-, gln. giamon- ; DRLE 61,GAF 751, LMG 168, LML 105 < (i-e) ghei- "hiver, neige" ; skr. himalaya, gr. kheimôn, lat. hiems, rus. zima.

Goaskin,a-l., Bae Douarnenez 1-74 «On trouve ***Goaskin***, entre le *Crom* et la pointe de Lugenez.» Anv-lec'h, en aod (gw. kart. p.74). N'eo ket bet kavet ar ger Goaskin / Gwaskin (?) er geriadurioù. [Marteze diwar *gwask* «défilé» DEB 55.] **(1-...)**
Orin : GIBr 1087, DEB 55, marteze e teu eus *gwask* < br-kr. goasq < h-br. guasc «action de serrer, de presser»; kmg gwasg.

Goayannis, g. ls., Gwaien 1-89,90 (Pobet) "*Muioc'h...evit* ***Goayannis*** *gad higennou*" …"plus...que les Audiernais avec des hameçons." DSIAP III.153 p.448 Gwaiañiz "gant enebadur Gwaien/ [gojañis] eo lakaet war wel krennadur un diftongenn deut da vezañ raktonek." RS : *Gwa*(z)*ieniz*, GON 41, ERN 200, VALL 46, GBAV 300. **(1-...)**
Gw. Pobed & Gwaieniz (1-...).

gobari, g., 1-29 "c'était leur *gobari** qui voulait ça..."..."**gobari* : forme bretonne...de gabarit". GIBr 979, GBDz-4 26, GAV 239, GTM 10 "forme, patron". **(1-...)**, (2-115).
Orin : GIBr 979, GReg 144 gobary. DEB 277, DHF 1537, DRLE 56 < my-fr. gabari (1643) < prov. gabaritt < garbi (levezonet gant *gabare*) < got. *garwi «préparation, modèle».

god** (1), g., Douarnenez 1-XXXVI(sk.) "*dé**god**er*"(éliminer l'apprêt du tissu..., du breton *di**god**in*, littéralement "défroncer") ; di- +*god*iñ ; godiñ/kodiñ < ***god/ kod + -iñ. GIBr 980, TR 235 *god* "froncis pour raccourcir une robe, poche", ERN 180, GARN 136 "pli dans une robe"; DBF 321, DCFB 1554 *god* "fronce". **(1-...)**,(4-147).
Orin : daou (pe dri) zoare 'zo da zisplegañ :
1° GBAV 279, DEB 277,404, DRLE 192, GAF 464, DHF 978, LMG 93, LML 55 : (i-e) (s)keu-, (s)k(e)ut- "couvrir, cacher" > lat. cutis "peau" > kod "poche, gousset" > god "par l'influence de a-fr. godet." ; gr. kutos, skûtos, alm. Haut, sng cod, kmg cod.
2° TR 356 : "rad. god"
a) Rob-92 873, DHF 1604 "< néerl. kodde "cylindre de bois", cf fr. godet (faux pli), goder (faire de faux plis), godron (gros pli rond)".
b) DHF 1604 "< rad °kodd- (enflé) < base °gubbus < lat. gibbus (bosse)".
Gw. god (²), kod, godiñ & digodiñ(1-...), godell (3-...), got (4-147).

god (²), g., 1-60 "les *ero* et les ***god***, petits pingouins et guillemots."
1-309 "les *dindin*, les *skraweg*, et les ***god***, coureurs de sardines"..."pingouin & guillemot" AGB R-520 Alcidae I.S, (R-516-518 confondus), GARN 136, GBAV 279, 1039,1191, god(ez). God-beg-plat "petit pingouin, guillemot" alca torda ; god-beg-hir "guillemot" uria aalge ; god(ez) bihan "margule nain" plantus alle. **(1-...)**,(4-113).
Orin : DEB 277 "pingouin" =< god "poche, gousset, variante de kod".
Gw. gode (4-113), god(1), kod & ero (1-...).

(***godaille**,glg, 1-35 "le contenu...du chaudron du bateau, ar *g*[a]*oter* étant ar *g*[a]*oteriad.* Le terme français de ***godaille***, (et qui dérive probablement du breton *g*[a]*oter*) a remplacé...celui de *k*[a]*oteriad*."
1-288 "la ***godaille*** destinée à l'alimentation de l'équipage." *Godaille* (part de poissons) destinée à l'alimentation de l'équipage. N'eo ket bet kavet ar ster resis-se gant ar ger *godaille* er geriadurioù glk. Cf [LR-I 1012 "*godaille* : débauche de table".]
(1-...),(3-73),(4-250,262,334) Gw. kaoter & kaoteriad. (1-...)
Notenn : "ur mell panerad pesked, e *c'hodailh* , evel ma lavarer amañ"[e Ploeneg, L. Gwilhou en danevell "Medor", Al Lanv nn148 p.44, eil bann.]

***godiñ**, **godal**, vb, "faire un froncis dans une robe", ERN 180, TR 235 *godein* V "faire un froncis dans une robe", GIBr 980. **(1-...)**
Orin : Heñvelep orin gant *god*(1), DEB 277, DHF 1603-1604, Rob-92 873 < god+iñ/al < g/kod ; gw. fr. "goder : faire un faux pli". Gw. kod, god & digodiñ. (1-...)

golenn, b., Douarnenez 1-LXXI(sk.not.) ; 1-3(tres.not.) ; 1-65 + (sk.not.). [BAM 97 "prélart (bâche)" kolenn, ar golenn]. **(1-...)** Gw. goloenn (1-...).

golern, g., ar Gelveneg 1-180(sk.not.) "Forte brise de NNO (***golern steren***)". ERN 196 *gwalarn* "nord-ouest" ; V *golern*. GIBr 1066 LLB-57 *golern*. GBAV 300 gwalarn, gwalern, a-w. [golèrn] ; TR 237 V ahuel golern. DEB 297 *golern*ein "virer au nord-ouest". **(1-...)** Gw golern sterenn, gwalern & gwalarn. (1-...)

golern steren[n], g., ar Gelveneg 1-180(sk.not.) "Forte brise de NNO (***golern steren***)." Distagadur lec'hel ar gerioù kevrennek *gwalarn-(gwalern)- sterenn*. Cf 1-303 gwalarn-steren[n], GBAV 300, gwalern-sterenn. GIBr 2956, GBAV 701 gwalarn-steren(n) **(1-...)** Gw. golern & gwalarn-sterenn.(1-...)

goloenn**, b., Douarnenez 1-LXXI(sk. not.) "Filet et ***golenn ont été mis à sécher."
1-3 (tres.not.) "les filets roulés sous le ***golenn***, dans le *tilher*".
1-65 "on pose [les filets] sur un prélart spécial, le ***golenn***"; (sk.not.) "*Lak' ar* ***golenn*** *war ' rouedoù.*" RS : Laka ar c'holoenn war ar rouedoù. Distagadur lec'hel ar ger *goloenn*, GBAV 280 prélart. LR-II 664 "prélart (Mar.), grosse bâche goudronnée." ERN 181, GIBr 984, GARN 364, GBHE-95 458 goloenn "bâche, couverture, enveloppe, chapiteau". **(1-...)**
Orin : GIBr 984, GReg 229 goloënn. DEB 278 goloen (1633) < golo + -enn (DEB 40 db-g. o verkañ an unander benel) ; GBAV 280 C. golo ; kmg golo, iwg folach, gzl-Sk.falach ; < kelt. *wo-log-o-. Gw. golenn, -enn & tilher (1-...).

gorailhoù, g.ls., Douarnenez 1-39 "un ragoût composé de *goraillou* (gorées de veau)." Distagadur lec'hel ar ger *kourailhoù*, TR 368 «entrailles...», DCFB 19 «abats». **(1-...)** Gw. kourailhoù (1-...).

gored, g., Kastellin 1-50 "la... pêcherie (*gored*) des saumons de Châteaulin." Pêcherie (en rivière avec barrage), gord, écluse (V)" : TR 239, ERN 182, GIBr 988, ALB-TN 395, BEE 115, GARN 137,625, DNL 83,316, DNF 244 (Le *Gored*er) ; Rob-72 792 «gord : pêcherie sur une rivière avec barrage.» **(1-...)**, (5-129). Gw. *kored (1-...).
Orin : GIBr 988,GReg 463 gored. GBAV 281,430, DEB 415, DNL 83, Rob-92 875 < h-br. coret (Korejoù, ar C'horejoù, Poull-ar-Horred) ; knv cores, kmg cored ; < kor/cor (entrelac … limite) + -ed ; gw. fr. gord < scand. gardr "haie"; LR-I 1016 < bas lat. gordum "pêcherie."

ar ***goter**, b., 1-35 "le chaudron du bateau , *ar* ***goter***." **(1-...)**, (4-138). Gw. kaoter (1-...)

gou**-, rakger, Enez Groe 1-307(sk.) "Sur chaque ligne...un avançon de laiton...*er* ***goudrenn." 1-307 (not.) "Le grand hameçon...est amarré à un long avançon de laiton..." RS : ***gou****dren* pe ***gou****zraen* < gou- + draen, GBAV 293. DEB 37, GBAV 282, *gou*-rakger disteraat. **(1-...)** Gw. goudren & gouloù(1-307),(4-256).
Orin : GBAV 282, DEB 37 *gou*-, rakger disteraat < h-br. guo- ; kmg go.

***goudren**, g., Enez-Groe 1-307(sk.) "Sur chaque ligne...un avançon de laiton...*er goudrenn*." 1-307 (not.) "Le grand hameçon...est amarré à un long avançon de laiton..."

RS : *goudren /gouzraen*. ERN 183 *gouzrên, goudrên*. TR 245 *gourdren*. GIBr 1041, GBAV 293,814. DEB 201, LR-I 172 “avançon de laiton, barbe ou crochet d'hameçon”...“avançon : allonge d’une ligne de pêche.” **(1-...)**,(4-.256).
Orin : GIBr 1041 gouzraen, PEll. *gourdren* ; TR 245 ; DEB 201 (gourdren 1716) < gou- + draen, dren (1499) < h-br. drain ; knv dren, kmg draen < *drag- ino-.

Gw. er (=ar), gou-, gouzraen, gourdren & draen (1-...), dreazenn & drezenn (4-...).

goudri, g., Douarnenez 1-116 “un...galet amarré...à un petit bout de 20 cm, *an goudri*.” RS : ar goudri. GBDz-6 63 “cordage [garni d’]une pierre plate...pour lester certains filets” & 6-125 “ar goudreoù, ar goudrioù : les pattes (pour fixer les pierres de lesta- ge)”. GBAV 283 “cordage lesté”. **(1-...)** Gw. riz (4-150).
Orin : DEB 281, DHF 3260, DRLE 89 “forme altérée de *bout de ris*” *Ris* < anc. scand. rif(s) “dispositif pour raccourcir” < rif “côte” ; sng reef, alm. Reff < (europ.) (s)kereb(h) - “courber, contracter”.

gouel** (1), b., Douarnenez 1-206 “[la] trinquette (gwel** *stae*).” RS : gouel-stae. GIBr 997, GBDz-5 86, BAM 125, BEE 33, HY-177/14 n°5, GAV 452 “voile”. **(1-...)**, (3-215,298),(4-185),(5-140,165,245). Gw gouel-stae (1-...), (3-215).
Orin : GIBr 997, GBAV 283, DEB 281, DHF 4107, DRLE 23 C. goel ; knv. gol, kmg hwyl ; < lat. vela/velum <(europ.) weg- “tisser”. DEB 301 gwe < h-br. gue(g)"action de tisser" < kelt. *uega.

Gouel (²), g., 1-48 “la Toussaint, ***Gouel** *an holl Zent*.”Ger-ha-ger : la fête de tous les saints. RS : Gouel an Hollsent. GIBr 997. **(1-...)** Gw. Gouel an Hollsent (1-...)
Orin : GIBr 997, C. goel. GBAV 283, DEB 281 < h-br. guel, guil< lat. vigilia “veille de fête”; knv. gol, kmg gwyl, iwg. feile. GAF 1703, LML 287 vigilia,-ae. R.veg- (> vig-), lat. vegere, vigere ; alm. wecken, wachen, sng waken, awake, glg vigueur, végétal...DRLE 231 weg- (i-e) "idée de vigueur", skr. vagas.

gouel** (3), h.g., 1-60 ***Gouel**ini/**gouel**an* “litt. pleurard(s)”< ***gouel “pleurs”. GBHE-95 463. Gw. gouelan & gouelini (1-...).
Orin : GIBr 997, PEll gwél. GBAV 283, DEB 281 kar d'ar sng *wail* “gémissement, plainte” < germ.(?). **(1-...)**

Gouel an Hollsent 1-48 “la Toussaint”, ger-ha-ger : la fête de tous les saints. RS: Gouel an Hollsent. GBHE-95 547. **(1-...)** Gw. gouel, an/al/ar, holl & sant/sent (1-...).

gouel-stae, b., Douarnenez 1-206 “[la] trinquette (*gwel stae*).” RS : gouel-stae. “trinquette, staysail (voile d'étai en anglais)”; LR-I 1147 “trinquette : voile triangulaire, sorte de petit foc”. GTM 72 “foc le plus proche du mât avant...; la trinquette est établie sur un étai”. ERN 572, GB 213 (355), BEE 31-34, BAM 119,125, HY-177/12 n°15, 40 n°60, 49 “voile d’étai, trinquette”, tres. p.13,41, GBAV 283,1328,1346, PARZ 88, GAV 452. **(1-...)**,(3-215,298),(4-149,171). Gw. gouel & stae (1-...).

gouelan, g., 1-60 “goéland” Larus...*Gouelan* : IYK 175, GIBr 997, ALB TN 397, AGB R-509, BAM 59, LAV 34, LAA 28-30, GARN 137,596, GBAV 283,1136, GBHE-95 463.
TR 236, ERN 184, VALL 338 : V *goelan*.

Studi 28/384, GBDz-1 152, BAM 59 *gwelan*. TR 243 *goulen*
Dre vras *gouelan* : “goéland”, a-w. “mouette” (ALB-TN 397 *gwelenn* "mouette").
[“mouette” : gouelan, gouelan penn-du, gouelanig, gouelenn, gwelenn, krafeg, skrev, skravig, karaveg, evn gwenn.] **(1-...)**
Orin : IYK 175,337, GIBr 997, GBAV 283,1030, DEB 282, DHF 1604 gouelan, gwelan, C. goelann < h-br. guilann ; kmg gwylan, iwg faoileann ; < kelt. *wailanno- (°voilenno-) ; GBAV 283 gw.(?) gouel “litt. pleurard”. DEB 281 kar d'ar sng *wail* “gémissement, plainte” < germ. (?). Gw.gouel(3) & gouelini. (1-...), (goélette) (2-252).

gouelini , g, ls, 1-60 “les mouettes et goëlands confondus, *ar gwellini*”. RS : gouelini AGB R-509-511, VALL 338, DBF 325, SS 35, BAM 59, DCFB 1632, GARN 137, 596, GBAV 283,1030,1136, GBHE-95 463.
goueleni : VALL 338 goeleni : TR 236, ERN 184
gwelini : Studi 28/384, GIBr 997, BAM 59 gwenili : GBDz-1 152
goelañni : ERN 184, VALL 338 gouelani : LAV 34
gouelaned : DBF 325, GARN 137 **(1-...)**. Gw. gouel (3), gwellini & gouelan.(1-...).

goulavenn, b., Douarnenez, Gwaien 1- 60 “large tache [signalant un banc de sardines] ...on l'appelle...lardin, ou grasseur,...grassin ; *lardenn* ou ***goulavenn*** [en] langue bretonne.”
1-77 “un long sillon gras...C'est le *goulavenn**, à Douarnenez, et Audierne, «graissin» ou «lardon» [en] langue française.” *"*Goulavenn* est parfois traduit par «lumière blanche» ; ce terme...désigne [parfois] les «chemins de la vierge» créés par les courants.”
1-79 (tres.) «*goulaven*» (x2) “Les teneurs debout maintiennent la queue du filet dans le *goulavenn*.”
1-83 “le...filet...part...en dérive hors du *goulavenn*.” HS : lardenn.
1-142 (sk.not.) “remettre la queue du filet dans le *goulavenn*.” GBDz-6 63 goulavenn “surface calme obtenue sur la mer par filage d’huile.” GBAV 286, DEB 454 : “goulavenn (diwar goulav) “surface décantée et calme de mer”.Gw. gou- & lav-, GIBr 509, GBAV 159,913 dilav “liquide décanté”, dilaviñ “détremper, décanter”. Netra da welout gant goulaouenn “lumière”.” **(1-...)** Gw. gou-, -enn & lardenn.(1-...)
Orin : GBAV 286, DEB 454 < gou- + lav +-enn < (?). *Gou-* (rakger disteraat, DEB 37), *-enn* (dg.merk an unander benel, DEB 40). *Lav*: GIBr 1996, DEB 454, lau (1499), h-br. lau ; kmg llaw ; < kelt. laguo-.

gouloù, h.g., Bro-Gernev 1-116 “Pour combustible, l'huile de...lieu (***goulou*** *malawen*).” GIBr 1014, GBDz-6 64, GBHE-95 470, GAV 223, 224 *goulou* lumière. RS : gouloù malaouen. **(1-...)**,(4-193) Gw. gou- & goulou malaouen.(1-...)
Orin : IYK 139,140,151, GIBr 1014, DEB 285 C. golou, br-kr. golo, golou, goulou < h-br. guolou ; kmg golau & gwawl ; DEB 37 *gou-*, rak-g. ; DEB 478, DRLE 108, BB 69,78 *lou* < h-br. luh- ; gln. lug, kmg lluch- <(?) kelt *lukk-o < (i-e) leuk “briller” ; gr. luknos, lat. lux, alm. Licht, sng light.

gouloù-malaouen, h.g., Bro-Gernev 1-116 “Pour combustible, l'huile de...lieu (*goulou malawen*)” (d’ober gouloù: GBDz-6 64 “on recueillait la graisse pour s’éclairer”). N’eo ket bet kavet ar gerioù kenstag-se er geriadurioù. **(1-...)**,(4-193).

***gour**-, rg., TR 244, ERN 187, GBAV 287, GBHE-95 472. DEB 37 *gour*- rakger kreñvaat "sur". **(1-...)**,(4-190). Gw. gourivin (1-...).
Orin : IYK 43, GBAV 287, DEB 37, BB 28 : < h-br. uuor-/guor ; kmg gor- < h-kmg guoe, gln. uer & ver, iwg for.

gourdr**(a***)**en***, g., 1° "crochet de l'hameçon" TR 245, GIBr 1041(PEll gourdren).
2° "avançon" GBAV 293,814,1042. RS : goudren **(1-...)**
Orin : GBAV 293, DEB 201 rakger gou(r)- + dr(a)en.
Gw. goudren, gouzraen, gour- & draen. (1-...)

gouren**(1)/ ***gourin, g., Douarnenez 1-20 "Ce sera du près tout du long, *eur gwall **gourin** a vo hirio*!*", *"Il va y avoir une sacrée lutte pour remonter." GIBr 1022.
gouren : ERN 189, GIBr 1022, GARN 139, GBAV 288, GBHE-95 473.
gourenn : TR 245, GON 334
gourin (adstumm) : TR 245, ERN 189, VALL 435. RS : ur gwall c'houren... **(1-...)**
Orin : GIBr 1022, GBAV 288, DEB 286, C. gouren < gou- + ren "soulever"(LF) ; ar. *gwrth* "contre" + *rhyn* "attaque" ; gw. kmg gwrthryn. Gw. gourin (1-...).

gourinen, g., 1-XIX(tres.not.) "Les marsouins, ***gourinen** piked** et ***gourinen** staon*, «rangeot » et «pièce morte» à Concarneau",*"*Gourinen* semble être une déformation locale de gourivin recueilli ailleurs au sens de «courbe de renfort», et déjà attesté par G. de Rostrenen avec la même signification." BAM 78, GBAV 1117, GAV 45. **(1-...)**
Gw. gourivin, gourinen staon & gourinen piked.(1-...)

gourinen* piked**, g., 1-XIX(tres.not.) "Les marsouins, ***gourinen piked*..."rangeot"...à Concarneau." BAM 78 " marsouin (const. de bat.) (pièce de bois reliant la quille à l'étambot." GBDz-4 27 *gourivin piket* "pièce courbe reliant l'étambot à la quille", "ar gourivin piket da stagiñ an tampot [ouzh] ar c'hein". **(1-...)**
Gw. gourinen, gourinen staon, gourivin & piked.(1-...)

***gourinen* staon**, g., 1-XIX(tres.not.) "Les marsouins,... ***gourinen** staon*,...«pièce morte» à Concarneau." GTM 33, LR-II 183 "marsouin : forte pièce de construction, courbe de l'avant..." ; BAM 78,29 "marsouin (const. de bat.) pièce de bois reliant la quille (...) à l'étrave." GBAV 1117. **(1-...)** Gw. gourinen, gourinen piked, gourivin & staon (1-...).

gourivin** (1), g., 1-XIX(tres.not.) "Les marsouins, *gourinen piked** et *gourinen staon*, «rangeot» et «pièce morte» à Concarneau", *"*Gourinen* semble être une déformation locale de ***gourivin, recueilli ailleurs au sens de «courbe de renfort», et déjà attesté par G. de Rostrenen avec la même signification." BAM 78, GBAV 1117, GAV 45. GON 132, GIBr 1025, GBDz-4 27 (gourivin piket), HY-177/52 n°13. GBAV 289. **(1-...)**
Orin : DEB 347 gour-iuin 1633 < gw. *gour*- (DEB 37 rg. kreñvaat) + *ivin*.
Gw gourivin(²), gour-, & ivin. (1-...)

gourivin(²), g., Sant Voran 1-XXII "planches d'extrémité, «violons » (Concarneau) ou ***gourivin*** (Sainte Marine)." HS : gourivin (1)/ gourinen. Gw. 1-XXIX (sk.).
1-XXX (tres.) "*gourivin*"..."renfort de banc, planche d'extrémité de banc, violon" ;

HY-177/8 n°5 & 52 n°13, PARZ 77,79,88 (tres.), GBAV 289, DEB 347. **(1-...)**
Gw gourivin(1) (1-...).

***gouzraen**, g., Enez-Groe 1-307(sk.) "Sur chaque ligne...un avançon de laiton...*er goudrenn*." 1° "crochet d'hameçon" VALL 57,352, GIBr 1041, DEB 201.
2° "avançon" GBAV 293, 814, 1042.
3° "barbe d'hameçon" VALL 57, BAM 23. **(1-...)** Gw goudren, gou(r)- & draen.(1-...)

grapin, g., 1-LVI "des grappins à cinq pattes (*ar **grapin**, ar c'hrap*) de 40 kg." GBDz-5 90, BAM 60, HY-177/35, BEE 22 ar grapin, ar grapinoù. PARZ 100 grapin. **(1-...)**
Orin : DEB 428, DHF 1629, Rob-72 802, DRLE 95 < fr."grappin"(petite ancre) < grappe "crochet" < frcq. krappa "crochet". Gw. krap & krapin.(1-...), sk. 3-355.

greun, str., Douarnenez 1-73 "les longs ovaires de morues (*poch **greun***)."
1-127 "la sardine de rogue, ou d'été, (*sardin **greun***),...un poisson adulte...et grainé." AGB R-400, GIBr 1049, BAM 56,87,105, GBDz-1 68,-6 65, GBHE-95 480 (*greun pesked*) "frai, œufs de poisson, rogue (appât)". **(1-...)** Gw poch-& sardin greun (1-...)
Orin : IYK 21, GIBr 1049, DEB 291, DRLE 66, GAF 727, LML 100 C. greun ; knv grün, kmg grwyn, grawn, gronyn, h-iwg grân, iwg gràinne ; < kelt. *grano ; gw. gr.*grHnom, lat. granum, alm. Korn, sng korn < (europ.) gran- "grain" < (i-e) grnom.

(**groumer**, vb glk, Douarnenez 1-101 "le second teneur a laissé filer la queue du filet. «Ça *groume*, ça *groume*!»." N'eo ket bet kavet ar verb *groumer* er geriadurioù glk. Distummadur ar vb glk *grouiller* (?), LR-I 1047, Rob-92 896 (p-ê de grouler, form. région. de crouler) fourmiller, pulluler. **(1-...)**)

(***gui**, g., ger glk, 1-24(not.) « sans parler du beaupré et du *gui*. »
1-253 « le *gui* franc est doté d'une mâchoire. »
1-255 « le *gui* est soutenu par un palan -la balancine. »
1-334 « les bômes franches sont remplacées par des *guis* à rouleau. »
1-335 (sk. not.) «grandes voiles dotées d'un *gui* à rouleau.» GTM 53,56,67. **(1-...)**, (2-51, 66,70). Gw. bomm (4-148).
Orin : Rob-92 900, DHF 1663 glg *gui* (1687) < neerl *giek*, *gijk* "espar arrondi sur lequel se borde une voile à corne".)

Gwaien, g., Gwaien 1-13(sk. not.) «*Ste Ewete* (...patronne des marins d'Audierne), glise...sur l'eau...du *Gwaien*.» Anv ar ster -le Goyen e glg-, hag ivez anv brezhonek kêr Audierne (e glg), GBAV 812,300, AKB-98 13, DCF 34, DBFH 343, GBHE-95 207.
Orin ar ger *Gwaien* : DSIAP II.167,376, Corpus p.17, GBAV 300 < XIV Goezian <gwazh <*woith, kmg gwyth ! DNLB 73-74 : < *Gwazien "d'origine anthroponymique < *Uuoedgen : *uuoed* "cri de guerre, bataille" + *gen* "naissance, famille". DCF 34 : XI°s. Guogian < h-br. Uuœdian. **(1-...)**,(3-335). Gw. Goayannis/Gwaieniz (1-89,90), (5-51).

***Gwaieniz**, g.ls., Gwaien 1-89,90 (Pobet) "*Muioc'h...evit **Goayannis** gad higennou*"... "plus...que les Audiernais avec des hameçons." DSIAP III.153 p 448 *Gwaiañiz* : "gant enebadur Gwaien / [gojañis] eo lakaet war wel krennadur un diftongenn deut da vezañ raktonek". Gwa(z)ieniz, GON 41, ERN 200, VALL 46, GBAV 300. **(1-...)**,

(4-113)
Orin : DSIAP III.153 : anv-parrez *Gwaien* + dibenn-ger *-iz* liester anvioù broiz pe annezidi.
Gw. Gwaien, Goayannis & -iz (1-...),Gaonniz (4-113),Gwaieniz (5-51).

gwalarn, h.g., Enez-Groe 1-303 -(kart.(²) *en awel* "le vent") "*gwalarn*" nord-ouest. -(not. "Les aires du vent" *rod an avelioù*) "vents de noroît- *en awel* ***gwalarn***-" -("*Hent Sant Jakez*"...) "***gwalarn*** *ha gevred*...noroît et suet". GIBr 1066, GBDz-3 74, BAM 86, 27, PARZ 138, HY-177/27, GBAV 300. **(1-...)**
Orin : IYK 150, GIBr 1066, GBAV 300, DEB 296,297 C. gualern, br-kr. gualern <(?) a-fr. galerne (galaoueg *galerne*) ; < lat. pob.*galerna ; Rob-72 764 "mot...prob. celtique" ; LR-I 962 "celtique *gwalarn*".
Gw. gwalarn-sterenn, gwalern, avel (g)walarn & golern sterenn & Hent-sant-Jakez. (1-...)

gwalarn-sterenn, g., Enez Groe 1-303 (kart.(²) *en awel* "le vent") "*gwalarn-steren*", NNO RS : gwalarn-sterenn, TR 258, GIBr 1067,2956, BAM 86, 27, HY-177/27, GBHE-95 484. **(1-...)** Gw. gwalarn, golern & sterenn. (1-...)

gwalc'h**, h.g., 1-XII "*ar vag-se...n'he deus ket monsellou a*walc'h****...le bouchain de cette chaloupe n'est pas assez fort." *Gwalc'h*, GIBr 1067 «suffisance»,GBHE-95 484. RS : a-walc'h.
Orin : GIBr 1067,DEB 296,GBAV 300 Bn647 goalch (1557), GReg.783 goalc'h ; knv gwalgh, kmg gwala ; <prd. **ual-g-* ; kar da h-iwg *folc* ; < kelt. **volgo-* «grande quantité» ; kar d'al lat. *volgus* ha sng *folk* «pobl». **(1-...)** Gw. a(1) & a-walc'h (1-...).

***gwalern**, g., "nord-ouest" TR 259, GON 368, ERN 196, VALL 499. Adstumm gwalarn. **(1-...)** Gw gwalarn, golern & golern sterenn. (1-...)

gwall, ag.,adv., 1-XII "***gwall*** *fall eo ar vag-se er mor*" "cette chaloupe est très mauvaise à la mer" ; GIBr 1072 *gwall* (²) adv., "très, mal". GBHE-95 486(II).
1-20 "*eur* ***gwall*** *gourin a vo hirio*!*"...*"Il va y avoir une sacrée lutte aujourd'hui." RS : ur gwall c'houren ..." GIBr 1072 *gwall* (1) ag.,"mauvais, grave, rude". GBHE-95 486(I).
Orin : GIBr 1072, GBAV 301, DEB 297 N. 987 goall, UNA 103 goal, br-kr. goall ; knv gwall, iwg & gzl. feall ; < kelt. *uel-. **(1-...)** Gw. gourin & fall (1-...).

gwelet, **gwelout**, vb, Bae Gwaien 1-57 "*dom da* ***vel*** *ar cheulked* " RS : deomp da wel-et ar Cheulked. GBHE-95 495,497 "voir". **(1-...)**, (5-73).
Orin : IYK 150, GIBr 1106, GBAV 307, DEB 302 br-kr. guiliff, C. guelet ;< gwel-+-ed/-out. Knv gweles, kmg gweled, gweld ; h-br. guel "vue" > gwel, guel (déb. XVI°) GIBr 1100 : C. guel ; knv gwel, kmg *gwel-, h-iwg fil ; < kelt. *uel-. Gw. mont, da(1) & cheulked. (1-...)

gwenn, ag., Douarnenez 1-86 "...bélugas, ou dauphins blancs. *Seurezed* ***gwenn*** à Douarnenez (bonnes sœurs blanches, parce qu'ils vont par trois).
1-87 "*Setu ar Morohed* ***gwenn*** !"(bis)..."Voici les Belugas"= dauphins blancs.
1-107 "*travant* ***wenn***, pocheteau gris." GIBr 1110 "blanc". Gw. travant wenn (1-...). **(1-...)**,(3-69,367),(4-29+),5-220).
Orin : IYK 41,89,101,128,131, GIBr 1110, GBAV 309, DEB 304, BB 67,77,102 : C. guenn ; < h-br. guinn & uuin, uuen ; h-knv guyn, knv gwyn, kmg gwyn/gwen, h-iwg find, iwg & gzl. fionn, gln. *uindo(s) ; < kelt. *uindos/*uinda. Gw. seurezed gwenn & moroc'hed gwenn (1-...), kap gwenn (3-69), sabl gwenn (3-367), gravellenn wenn (5-220).

gwent**, g., Bro-Gernev 1-115 "(*biz* [*h*]*a mer*vent***),...orienté NE.-SO".
Enez-Groe 1-303 (Kart.En awel & Hent Sant Jakez)"*mer****vent****...su-mer****vent***"; *Mer-****vent*** "sud-ouest, suroît".
1-XXXVII *ole****vent*** "sous le vent".
Gwent "vent" GIBr 1114, BAM 122, GARN 148, GBAV 310, GBHE-95 500. **(1-...)**
Orin : GIBr 1114, DEB 305, DRLE 230, GAF 1684, LML 4, LMG 15, DHF 4021 C. guent ; knv gwyns, kmg gwynt ; < lat. ventus ; got. winds, sng wind, alm. Wind ; < (a) we-n- < (i-e) we-, wen- vb"venter". Gw. avel < awe-l-, mervent & olevent. (1-...)

gwern, b., 1-XXXII "*gast* ***wern***, putain de mât"
1-LVIII "***gwern*** *kap*...mât de cape"
Enez-Groe 1-304 "*linenn en ter* ***gwern****i*...la ligne des trois mâts". Ls.W. = gwern-ioù. *Gwern*(²) "mât", GIBr 1121, BAM 78, GBDz-5 87, PARZ 84, GAV 300. **(1-...)**, (3-159),(4-61,308),(5-140,168,181+).
Orin : IYK 41, GIBr 1121, GBAV 311, DEB 306 C. guern (1153) < h-br. guern ; h-knv guern, knv gwern, kmg gwern, h-iwg fern, iwg fearn, gln.*vernos, glg verne, vergne ; < kelt.*werno- ; BB 39,70 < kelt. uerna "marais". Gw. gastouarn, gwern kap, gwern vizan, gwern vras & linenn an teir gwerni.(1-...), gwern valouin (3-159).

gwerni, b., Enez-Groe 1-304 "*linenn en ter* ***gwerni****...*la ligne des trois mâts". Liester gwenedek = gwernioù. **(1-...)** Gw. gwern (1-...).

gwern-kap, b., 1-LVIII "***gwern kap***...mât de chaloupe (armement d'hiver), mât de cape", d-l-e ar wern a-dreñv evit an avel greñv er goañv. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *gwern kap* er geriadurioù. GBDz-5 89 "er goañv...chom ken ar wern a-dreñv just... e-vit dac'hen er c'hap." Gw. tres.1-22. En ar Vag 1-LVIII e vez tostaet *gwern-kap* ouzh *lien kap* ; ober a reont o-daou (gwern-kap + lien kap) *ar c'haper*. [GBHE-02 682 *kap* "gouel vras ar wern vras."] **(1-...)** Gw. gwern, kap/-er, kapeal & lien kap.(1-...)

gwern-vizan, b., 1-XXXII "Le mât de misaine (***gwern vizan***)" (tres.1-XXXI) "mât d'avant" LR-II 266. *Gwern-vizan* : GIBr 2241, BAM 78,80, GAV 300. [GBDz-5 88, GBAV 311 *ar wern vijin*.] **(1-...)**,(5-181). Gw gwern & mizan. (1-...), (4-61,308).

gwevred, g., Enez-Groe 1-303(kart."en awel...") "***gwevred****...su* ***gwevred***" SE Sud-Est suroît...SSE(Sud-Sud-Est). Stumm lec'hel = *gevred*. GIBr 952, GBAV 273 C. gueffret. **(1-...)** Gw. gevred & reter-gwevred. (1-...)

gwilhoù(1), g., 1-35 “Les *gwillou*, certains d'hériter de quelques têtes de poisson, ne sont pas loin!”
1-131 “[les] *guillou* s'assemblent en grandes troupes.” RS : *gwilhoù* “goéland marin”, Larus marinus, AGB R-504, GBAV 315 ; LAV 94,34 & LAA 26. [Roet e vez al lesanv-se da laboused all : “surnom du petit pingouin”, GBDz-1 154, GBAV 315 ; “fou de bassan” GARN 150]. **(1-...)** Gw. gwilhoù(²) "tarets"(4-144).
Orin : DNF 89-90 “Gwilhou < *wil* “volonté” + suffixe ou hypocoristique [*ou*]”; DRLE 235 : (i-e occid.) wel- “vouloir”, alm. Wille, sng will, lat. velle, gr. (w)elpis.

gwin, g., 1-LXXIV “Les...boissons...sont le *gwin ruz*..., le ***gwin ardant***,...le *lagout*.” GIBr 1138 *gwin* "vin".
1-39 “L'alcool, tafia, ou ***gwin*** *ardant*,...est embarqué dans la chambre.” **(1-...)**,(2-287),(3-383+).
Orin : GIBr 1138, IYK 92,112-113, GBAV 315, DEB 311, BB 21, DRLE 234-235, GAF 1708, LML 298, LMG 114, DHF 4076 C. guin ; < h-br. guin ; knv gwyn, kmg gwin, h-iwg fin > iwg & gzl. fion, mng feeyn ; kelt. vinom, alm. Weine, sng wine ; < lat. vinum ; gr. (w)oinos < (médit.) wein “Egypte antique”, “antérieur à l’invasion des I-E”.
Gw. gwin ardant & gwin ru[z]. (1-...).

gwin-ardant, g., 1-LXXIV “Les...boissons...sont le *gwin ruz*..., le ***gwin ardant***,...le *lagout*.” GIBr 1138 *gwin* "vin".
1-39 “L'alcool, tafia, ou ***gwin ardant***,...est embarqué dans la chambre.” ERN 208, GIBr 1139, GARN 150, GBAV 316, GBHE-95 508 *gwin-ardant* “eau de vie rudimentaire”. **(1-...)**,(3-73). Gw gwin & ardant.(1-...), (3-73).

gwin ruz, g., 1-LXXIV “Les...boissons...sont le ***gwin ruz***..., le *gwin ardant*,...le *lagout*.” GBAV 315 *gwin ruz* “vin rouge”. **(1-...)**, (2-287) Gw. gwin & ruz (1-...).

gwrac’h (1), b., Bro-Vigoudenn1-65 “Le nom que les marins bigoudenn ont donné à cette vermine [***grahed*** *brenn* «gros cloportes»]...***gwrah***, vieille, sorcière, faiseuse de *brenn*”. GIBr 1151 «vieille femme». **(1-...)**, (5-347). Gw. gwrac'hed-brenn (1-...).
Orin : GIBr 1151, Pell. grach, CB 587 ar groahet. GBAV 319 C. groach. DEB 316 grouach (1436) ; knv gwragh < h-knv gruah, kmg gwrach, h-iwg fracc ; < kelt. *urakka- .

gwrac’h (²), b., 1-37 “La daube...aux repas de midi...;...une recette qui convient...[à] la vieille (*gwrac'h*).” Labrus bergylta (pesk) : AGB R-341, GIBr 1151, GBDz-1 72, BAM 124. **(1-...)**, (4-186),(5-347).

gwrac’h (3), b., Bro-Vigoudenn 1-65 “Le nom...donné à cette vermine...***gwrah.***” GIBr 1151 (3) “cloporte” Oniscus asellus, AGB R-147, TR 250, ERN 209, GBAV 319, DEB 316. [Gwrac’h-lann, gwrac’h-(an)-oaled “cloporte” : JG II 211, GARN 151, GBAV 555, GBHE- 95 512 IIb.] **(1-...)** Gw gwrac’hed brenn & gwrac’h (1). (1-...)

gwrac'hed-brenn, b.ls., Bro Vigoudenn 1-65 “gros cloportes” Oniscus asellus, AGB R-147. “vieille(s), sorcière(s), faiseuse(s) de brenn, (bois réduit en cendres)”. *Gwrac’h-brenn* “cloporte” GARN 151 ; *gwrac’h-prenn* “cloporte”, GBAV 319, GBHE-95 512. **(1-...)** Gw gwrac’h(3), prenn & mor(h)oc’hed(²). (1-...)

gwrizienn**, ***gwrienn, b., Douarnenez 1-XXXIV "On coupait des *gwrienn* (liane, tige souple) de châtaignier". Distagadur lec'hel ar ger *gwrizienn*. ERN 210, TR 252 grienn = gwrizienn "racine" (cf 5-160) ; [cf. kmg gwrysgen "branche"]. GIBr 1155 gwrizienn "racine". N'eo ket bet kavet ar ster *liane, tige souple* gant ar ger *gwrizienn* er geriadurioù. **(1-...)**,(5-160).

Orin : GIBr 1155 C. gruizyenn. GBAV 321, DEB 317, DRLE 242, GAF 1328, LML 213, LMG 137, DHF 3057: gruyzyenn (1464) < gwriz- +-ienn ; knv gwredhen, kmg gwreiddyn, gwrysgen "branche".*Gwriz-* < h-br. uraed ; kmg , kmg gwraidd, iwg frêm "racine" ; < kelt. uredio- ; lat. radix ("appartient au même groupe que lat. *ramus* "branche") < wrad- "racine, branche" ; sng wort, root, alm. Wurzel ; gr. rhiza < wrid-ya : "groupe de mots populaires apparentés entre eux mais dont les formes ne se laissent pas ramener à une racine indoeuropéenne commune". YBB § 826 h p. 429 "an dibenn *-enn* a vez kavet a-wechoù disdan ar stumm *-ienn* (gwrizienn). DEB 40 *-enn* db-g benel. Gw. -enn (=ienn) (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 G :

gav	1-62	"ivre"
(ar) °geurenn sabl	1-180	? (anv-lec'h) [gw. keurenn sabl]
glouzourañ	1-83	"remuer, frétiller"
gouloù-malaouen	1-116	"huile de lieu pour lampe à huile"
gwern-kap	1-LVIII	"mât de chaloupe pour armement d'hiver"

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 1 G :

gaol	1-XLVIII	"fourche de bois" ; "support de mât en position basse"
garbig	1-31	"petit balai de bord" (ster anavezet « petit houx »)
Gardined	1-LXX	"Normands" (ster anavezet «gredin(s)»)
gavr	1-XL	"petit support de mât fixe"
gwrizienn	1-XXXIV	"liane, tige souple"

---

ha(-**g**), stl, Douarnenez 1-LXXII "*D'ho iec'het da beb-unan*, ...("A la santé de chacun "***Hag*** *ar profit d'in va-unan* !" Et le profit pour moi tout seul")
1-56(sk. & not.) "on distingue *Doue* [***h***]***ag*** *ar Vro*, D 1162 (Dieu et le pays)." Anv ur vag.
1-109 "*Va lestr a zo bihan* ***hag*** *ar mor a zo braz*!" "mon navire est petit, et la mer est grande"
1-115 "...(*biz* ***a*** *mervent*)... NE.-SO". RS : biz ha mervent.
Enez- Groe 1-303 "...*biz* ***ha*** *mervent...kornog* ***ha*** *reter...gwalarn* ***ha*** *gevred*" …
"nordet et suroît...ouest et est...noroît et suet...", GIBr 1157, GBHE-95 515-517. **(1-...)**,(2-202),(4-114).
Orin : GIBr 1157, IYK 109, GBAV 323, DEB 319 < br-kr. ha < h-br. a, ha < prd. *ak ; kmg a(c), h-iwg ac.
Gw. lavarenn(1-LXXII), Pedenn ar Raz (1-109) & Hent sant Jakez(1-303), nemet (4-192).

hanter, g., ag., adv & rag. am., 1-18 "Les écoutes, tournées...avec une...demi-clé coinçante (***hanter****-kleo*)..."
1-213 "*rouejoù war an* ***hanter***, littéralement «filets sur la moitié»...ils donnent droit à une demi-part." GIBr 1166, GBHE-95 520 *hanter* "demi, moitié". **(1-...)**,(2-167).
Orin : GIBr 1166, C. hanter. GBAV 325, DEB 321, h-br. hanter ; knv hanter, kmg hanner (hanther, IX°), GAF 1437, LMG 58, LML 234, DRLE 185 < kelt. *san-ter-o < i-e sem- "un" ; gw. lat. semi, gr. hêmi, skr. sâmi.
Gw. hanter-kleo & rouejoù war an hanter (1-...), hanter-kant skoed (2-167).

hanter-*kleo*, g., 1-18 "Les écoutes, tournées...avec une...demi-clé coinçante (*hanter-kleo*) ..." "demi-clé coinçante, nœud de drisse".GTM 74. GBDz-5 65 "clé (sorte de nœud)... un hanter-kleo, daou hanter-c'hleo". Er geriadurioù all e kaver ar ger *klao* pe *klav* gant ar ster-se. [Un dro varv hag un hanter-klav, distaget [klãoñ] gant Job Fily, pesketaer e Porspoder]. **(1-...)** Gw klao (klav) & kleo. (1-...)

hatoup, adv., Enez-Groe 1-239 (tres.not.) "tout dessus, par beau temps et petite brise : *hatoup*!" V : ERN 217, GIBr1181 à toutes voiles, VALL 788 hatoup, GBAV 328 (ger-stur Enez-Groe). **(1-...)**
Orin : n'eus bet kavet netra.

he, ag.perc'h., 1-48 "*ar malfaout ga(n)d* ***he*** *vontr...sa* montre." RS e vontr. Gw. **e** **(1-...)**.

he deus, vb., 1-XII "*ar vag-se...n'****he deus*** *ket monselloù a-walc'h*." "Cette chaloupe... elle n'a pas assez de bouchain." YBB 20 trede gour unan benel ar verb *kaout*/*en devout* en amzer-vremañ. **(1-...)** Gw. bag, ket & moñselloù (1-...).
Orin : 1° *he* : YBB 423,129 rag. trede gour unan benel, stumm gwan (renet eeun). GBAV 329, DEB 324 < br-kr. & h-br. *he* ; knv *hy*, kmg *ei* ; < kelt. **esjas*.
2° *deus* : YBB 177,206,213, taolenn 8 p.132-133-135, vb. *kaout*/ *en devout*, en trede gour unan en amzer-vremañ ez eus un *d*- (rannig) dirak *eus* gwrizienn ar verb bezañ. GBAV 376,219.

hent, g., Enez-Groe 1-303 "***Hent*** *Sant Jakez... get hou* ***hent***,...Chemin de Saint-Jacques

…,avec votre route...” GIBr 1197, BAM 106, HY-177/56,58, GBHE-95 530-532 hent “chemin...” **(1-...)** Gw. Hent sant Jakez (1-...).
Orin : GIBr 1197, IYK 91,347, GBAV 332, DEB 326, GAF 1440 (1428,974), LML 235, 287, DRLE 120-121 C. hent < h-br. hint ; knv hens, kmg hynt ; < brit. senti- ; kar da h-iwg sét (iwg saod, seud) gzl-Sk. saod ; gw. glg sente < lat. sêmita “chemin des piétons” < sê- (éloignement) + meo “aller” (cf mont) < i-e mei- “échanger, changer de lieu”.

hent-sant-Jakez, g., Enez-Groe 1-303 “***Hent Sant Jakez***...Chemin de Saint-Jacques” = Voie lactée, GIBr 1201, JG II 215, BAM 125, GARN 771, GBHE 532 ; tennet eus ar rimadell-mañ : “***Hent sant Jakez*** *biz ha mervent, get hou hent, amzer kaer* ;
kornog ha reter, ur peur taolad fal amzer ;
gwalarn ha gevred, klasket ur porh asuret.” *Hent-sant-Jakez*, “Voie lactée” : a-w. *bali-sant-Jakez*, VALL 787, GARN 771, GBAV 53, GBHE 93. A-w. all Hent-sant-Jalm, GON 563, VALL 787, GIBr 1201, GBAV 332,1346, GBHE -95 533.**(1-...)** Gw. holl c'herioù all ar rimadell. (1-303)

[***herr**, g., Enez-Tudi 1-9(not.), 8(sk.) “Le patron loffe...malgré le peu d'*erre* du canot.” Douarnenez 1-191(not.) “...garder assez peu d'*erre* pour atteindre son mouillage.” Enez-Groe 1-331(not.) “venir mourir à quai, sur son *erre*.” GIBr 1210, GAV 209 : *herr* erre, vitesse, élan. **(1-...)**] Gw. erre (1-...),(2-134,339),(3-303),(4-147).
Orin : GIBr 1210, GBAV 334, PEll herr, err, GReg 782 hezr. DEB 328 < a-fr. erre (XIV°) «espace, distance» < bas-lat. iterare“voyager”, réfection du bas lat. itinerari < iter, itineris “voyage”, comme ire “aller” < (i-e) °ei-/ °i- «aller».

heuz**,**-où**(1), g., Sant-Voran 1- 41 “[A] Ste Marine les sabots-bottes sont appelés *bout-ou* ***nizou.” TR 289 (heuzaoù), GIBr 1218-19, ERN 223, GARN 50,376,155 (ur re heuzoù), GBAV 78, GAV 87 heuzoù “bottes, guètres en cuir.” Hervez GBAV 335 e c’hell *botoù-nezoù* bezañ distagadur *botoù-heuzoù* (***heuz*** "botte”).(sk. 1-41). **(1-...)**

Orin : GIBr 1218, C. heus. GBAV 335 kmg kosan. DEB 330, DHF 1750 heuz< heuse (XIV) < a-fr. hose, huese «botte, guêtre» (fin XI°) < frcq. *hosa (alm. Hose “culotte”).
Gw. botoù-nezoù (1-...),(3-23),(4-302).(heuse)/ heuz(²), (4-302).

(en) ***hieuet***, rag. pet. b., Enez-Groe 1-306,307,311(tres.) “deuxième ligne de pêche”, cf GBDz-6-99 (an eil). N'eo ket bet kavet ar stumm resis *hieuet* er geriadurioù. *En hieuet* a zo distagadur lec’hel *an divvet*, GIBr 598, GBHE-95 309 divvet. GBAV 935,194 “d*iwvet*, an n*iwvet* [niuet] Groe.” GON 173, ERN 90 diouvet. GARN 95,460. **(1-...)**
Gw. div, divvet, daou, en(²), bon(h)om & bon(h)omet/d (1-...), ugent (5-66).

higenn, b., Gwaien 1-89 (Pobet) “*Muioc'h a ba[k] Pobet gad tachoù*
Evit Goayannis gad ***higenn****ou*!” (Pobet, avec des clous, fait plus de captures que les Audiernais avec des hameçons).” RS : higennoù, GIBr 1224, GBDz-6 68 (tres.71), BAM 63 (tres.64), GBHE-95 541. **(1-...)**,(4-39,158).
Orin : GIBr 1224 C.iguenn. GBAV 336, DEB 331, DRLE 81 gw. knv hygen, kmg hicell, iwg hinkin, alm. Haken, sng hook “croc” < germ. *hega < (europ.) keg- “ce qui sert à accrocher”. Gw. Pobed & bazh higenn(1-...),(4-39,158).

hir, ag., ar ster-Odet, an Oriant 1-XII “les étraves rentrantes et les guibres...*beg-****hir***/

beg-tonk".
1-60 "*beg-**hir*** (dauphin)". *Hir* "long", GIBr 1228, GARN 155, GBHE-95 542. 77
(1-...) ,(2-29,160),(3-33+),(5-199,243).
Orin : GIBr 1228 C. hyr. IYK 150, GBAV 337, DEB 332, BB 92, LML 239, GAF 1450, DRLE 188 h-br. hir, knv hyr, kmg hir, h-iwg sir, iwg sior, gln. siros ; < kelt. siros ; kar da lat. serus, skr sâyam. Gw. beg-hir & fri-hir (1-...),(5-199), paner-hir (2-29,160),(5-243).

hirio, adv., Douarnenez 1-20 "*ur gwall gourin a vo **hirio*** !"* *"Il va y avoir une sacrée lutte [aujourd'hui]." RS : ur gwall c'houren. GIBr 1235, GReg 66 hirio, GBAV 338 adstumm ar ger *hiziv*. **(1-...)**. Gw. un/ul/ur, gwall, gouren, a & vo (1-...).
Orin : GIBr 1235 C. hiziu. IYK 173.GBAV 338, DEB 333 < h-br. hediu (he- + diu = an dez-mañ) ; h-knv hetheu > knv hedhyu, h-kmg hetiu (1160) >kmg heddiw & -yw, iwg inniu ; < *se-diu-os. Cf lat. hodie = ho-+ die, skr. adyâm, GAF 755.
He: DEB 324, rag. disk. < kelt. **se*- "ce".
Diu : GBAV 192 h-br. diu "jour"; kmg diw. [Cf deiz GIBr 419, C. dez / deys, N 1784 deiz. GBAV 127, DEB 175, deiz (+i diabarzh (épenthétique))(adst. dez) < h-br. ded, did ; knv deth, iwg dé/dia ; < kelt.*diyes.] DRLE 35 (i-e) dei- «briller». Gw.-se (1-...), deizieg (4-...).

ho, ag. perc'h., Douarnenez 1-LXXII "*D'**ho** yec'hed da bep unan,/ hag ar profit din va unan*." "A [votre] santé à chacun et le profit pour moi tout seul." Eil gour lies. Enez-Groe 1-303 "*Hent Sant Jakez..., get **hou** hent...*Chemin de Saint-Jacques, [avec votre route]..." RS : gant/get ho hent. *Hou* (V.) GReg 970,L'Arm-406, ERN 225 *Ho* "votre" TR 295, GIBr 1235, VALL 791, GARN 156,772, GBHE-95 544. **(1-...)**
Orin : GIBr 1235 C. ho, hou (V). IYK 352, GBAV 338, DEB 333,165, GAF 1723 b-kr. hoz < h-kelt. suesron ("ancien génitif brit.du moderne *c'hwi*") ; kmg eich ; *c'hwi* < kelt.*suis. Cf gr. humêis, lat. vos, rus. vy. Gw. Hent-sant-Jakez, yec'hed & hou.(1-...)

hoc'h,** g., 1- 41(sk.) "le bout [du sabot] était comme aplati : on appelait ça *fri* [h***]***oc'h***, (museau de cochon)".
mor[***h***]***o***[***c'***]***h**ed* (1) 1-60,198 "marsouins".(4-147)
mor[***h***]***o***[***c'***]***h**ed* (2) Douarnenez, Gwaien 1-65 "gros cloportes".
mor[***h***]***o***[***c'***]***h**ed* (3) Douarnenez 1-87 "bélugas".
*en **hoc'h***, Douarnenez, Gwaien 1-2,12,13,14,15,72,97 "établir ses voiles *en* [*h*]*oc'h*" "(naviguer)"en chien, [ger-ha-ger] en cochon", en ciseaux.
Hoc'h "cochon, porc, verrat" GON 106,GIBr 1237,GARN 156,GBHE-95 545, GBAV 338 (a-w. houc'h)...**(1-...)**,(2-235),(3-106+),(4-333),(5-323).
Orin : GIBr 1237 C. houch, IYK 94,116, DEB 334, GAF 1551, LML 259, LMG 146, DRLE 207 < h-br. hoc'h ; knv hogh, kmg hwch<*hucc, h-iw. socc ; < kelt. *sukko- ; gw. souin L "jeune porc" GIBr 2917 ; gr. hus, lat. sus, sng sow, swine, alm. Schwein, fr. soue ;< (i-e) su- "porc". Gw. fri (h)oc'h, mor(h)oc'h, en (h)oc'h & oc'h (1-...).

holl, ag.am., 1-48 "la Toussaint, *Gouel an **holl** Zent*." Ger-ha-ger : la fête de tous les saints. RS : Gouel an Hollsent GIBr 1241. **(1-...)**
Gw. Gouel an Hollsent, an/al/ar & sant/sent (1-...).
Orin : GIBr 1241 C. oll, PEll & GReg holl. GBAV 3339 < h-br. holl ; knv & kmg holl / oll, iwg oll , gln. ollos ; < kelt. *ol-yo-(?). Kar da gr. *holos* < *sol-wos «entier» (Bailly 1370, LMG 115) & lat. *sollus* (LML 225, GAF 1475) ; er ger glk *holocauste* an elfenn *hol*- a dalv-ez «tout entier» (Al Liamm 394/119-120.) ; DRLE 179-180 < sal-, sol- (i-e) «entier, intact».

Hollsent, g., 1- 48 “Pour la Toussaint, *Gouel an **holl Zent***, les...canots sont désarmés.”
La fête de tous les saints. RS : an Hollsent. GIBr 1243, GBHE-95 547. **(1-...)**
Orin : GIBr 1243 GReg 933 an Oll-Sént, L'Arm 386 Gouel an oll Seentt, CBF 34 an holl zent. DEB 546 oll Sent (1623), < (H)oll + sent. Gw. Gouel an Hollsent, holl & sant (1-...).

hou, ag. perc’h., Enez-Groe 1-303 “*get hou **hent**,*[avec votre route]...” Gw. ho **(1-...)**.

houarn**, h.g., 1-XXXII (tres.) “Les marins [ont] baptisé leur guide de mât *gast**ouarn, peut-être de *gast **houarn***, putain de fer, ou,... de *gast wern*, putain de mât.”
1-2 “placer [le pied du mât] dans la gouttière du *gast**ouarn***.”
1-46 (sk.) “on distingue fort bien le *gast**ouarn***.”
1-169 (tres.) Douarnenez “...pontage...panneau avant et *gast**ouarn***.”
1-185 (sk.) ar Gelveneg “Les emplantures de mâts reproduisent le système du *gast**ouarn***.”GIBr 1250, GBHE-95 , *houarn* fer (métal). **(1-...)**,(3-33),(4-229),(5-66).
Orin : IYK 78,98,134,346. GIBr 1250 C. houarn. GBAV 341, DEB 336 < h-br. hoiarn ; knv horn < h-knv hoern, kmg haearn, iwg.iarann < h-iwg iarn, gln. isarno- ; < kelt.*isarnon ; kar da got. aiz > germ.*eisarn, alm. Eisen, sng iron. GAF 81 > sng ore, alm. ehern "d'airain". DRLE 12-13, DHF 72. DRLE 12-13 < (i-e) ays- “bronze ou cuivre ; a servi par la suite à désigner le fer. Skr. àyah, lat. aes, aeris bronze”, alm. eisern “de fer”.
Gw. gast(-h)ouarn (1-...), (4-229), pod-houarn (5-66).

Ger n'eo ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 H :
(*en*) *hieuet* 1-306,307,311 “deuxième ligne de pêche” (distagadur *an divvet*).

I -

***-i**, db-ls., YBB § 327 dreistholl anvioù loened ha traoù, 824, DEB 41, dibenn-ger o verkañ al liester (amreizh) : bigi (1-65), bleizi (1-86), gouelini (1-60), teirgwerni (1-304), Boneui (4-284), brizhili (bridilli), diri (4-191), pili (4-29).**(1-...)**

-iad**, db-g., g., 1-LXVII "kaoteriad**". DEB 41 = *-ad*, merkañ a ra an endalc'had. Gw. -ad **(1-...)**

***-ien,** ls., YBB 316,320,321,332,824, liester amreizh *-ien* (skrivet ivez *-ion*), e dibenn anvioù tud oc'h echuiñ gant *-our* pe gant *-iz* : bourc'hizien (1-37,207), chikourien (1-281), chouerien (5- 87). **(1-...)**. Gw.-en, -on, -ion (YBB § 332) (1-...).

***-ier** (1), db-ls., YBB 316,317,319, DEB 41, liester amreizh anvioù traoù oc'h echuiñ gant *-enn* ha vogalenn diabarzh moanaet (*-e* > *-i*): barrinier (1-XXX). **(1-...)**

(***-ier**(²), db-g., gourel, glk, 4-176 "*pigoull**ier***"
Orin : Bourciez § 39,183 h,41 h < a-fr. -(i)er < lat. -ariu(m) > -ier > -er. DHF 431, LML 26, GAF 228 bovarius > bouvier / Boyer. Bourciez § 41 h a-fr. bouchier, bergier > fr. boucher, berger. Rob-92 206 boulangier > boulanger & p.1150 marequier (1497) > maraîcher (1690). DHF 1741 horlogier (XIV°)> horloger. **(1-...)**)

ieul, g., Pont-Aven 1-134,135 (tres.) "les ligneurs utilisent des ancres de fabrication rustique"(bois et pierre). *Kiez* [à] Brest, *mineor* à Audierne, *gevell*...de Concarneau au pays bigoudenn, déformé en ***ieul*** en pays *moulanig*...ou *krapo* sur la Laïta". Distagadur ar ger *gevell*. N'eo ket bet kavet an adstumm-se eus ar ger *gevell* er geriadurioù. **(1-...)**,(2-290),(3-356) Gw. gevell, kiez, krapo, mineor & moulanig (1-...).

***-iezh**, db-g., YBB 851 p. 443 "an dibenn *-i* a verk ur stad, un doare" ; 851 p.444 : "*-iezh* a verk ur stad kevredañ er ger (*breurïezh*)". DEB 41 "suffixe de valeur abstraite formant des substantifs féminins" : breuriezh (3-12). **(1-...)**
Orin : DEB 41, cf kmg -iaeth, iwg -acht.

ifig, g.(?), 1-134(tres.) "des hameçons ...sans barbillon (***ifig***)." BAM 64 (tres.) "barbillon d'hameçon". [*ipig* e Douarnenez, GBDz-6 71(tres.),72 : *ipig* "barbe d'hameçon"]. **(1-...)** Orin ? Gw. -ig (1-...).

***-ig**, db-g., YBB 297,353,825, TR 742, DEB 41 dibenn-ger bihanaat, taolig (1-61),(5-88), Fañchig (3-27), Saig (3-27,303), kapig (3-69),(4-34+),Veig (3-116), Moutig (4-29), Naig (4-113), Sutig (4-29), porzhig (5-105), taolig (5-88). Gw. forc'hig, glizig, ifig & taolig (1-...), kastrigenn(1-XXIV), pillig (4-...), pleurig (4-246), podig (4-182), poullig (4-191), ruzig (4-29), tammig (4-185), forc'hig (5-183,185), kastig (3-70), Kroazig, Lennigoù (1-LXXIII). Mouliger -ig = -iz. (4-189) **(1-...)** Gw. -iz (1-...).
Orin : DEB 41 < br-kr.*-ic* < h-br. *-ic* ; knv -yk, kmg -ig.

-igell**, dg., an Oriant 5-200(sk.) «...*rou karg**ell (roue de brouette)» RS : rod karr***igell***. 5-239 « roue de brouette, *rou-karg**ell***.» Dibenn-ger *-igell* < -ig + -ell, diminutifs féminins, DEB 41. **(1-...)** Gw. rod-karrigell (5-...).
Orin : DEB 40-41 -igell < -ig+ -ell.

Dibenn-ger -*ig*, DEB 41 sert à former des diminut. < br-kr. ic < h-br. ic ; cf knv -yk, kmg ig.
Dibenn-ger -*ell*, DEB 40 < lat. -ellus, subst. fém. à valeur dim. (GAF 173 asellus < asinus).

-igenn, db-g., 1-XXIV "*kastr**igenn***" (ar) °gastrigenn. Dibenn-ger -igenn < -ig + -enn, dibenn ger bihanaer o stummañ a-k. benel, DEB 41. **(1-...)**. Gw. -ig & -enn (1-...).

***-ilh**, dbg., DEB 41 dibenn un anv : bailh (1-XXX,4-60), skoutilh (1-XXIX++),(4-60), strouilh (1-78, 4-245,281), aguilh (4-159), istribilh (4-191), sailh (4-190), strailh (4-324,325), meilh (1) (milin) (1-135, 3-367+,4-54), meilh (²) (pesk) (5-105+). **(1-...)**
Orin : DEB 41 < glg -ille ; Bourciez § 81 III, § 64 & 185 I. < lat. ilia ou -icla < icula.

***-iñ**, db-a-vb, Dibenn-ger o stummañ an anvioù-verb. TR 751, DEB 41 disklaouiñ (1-134) lokiñ (1-253), pediñ (4-106), skoaziñ, treustiñ (1-204), koubaniñ (4-69+), kalaouiñ (4-110), etc... **(1-...)**
Orin : DEB 41, < br-kr. -if /-iff (TR 741) < h-br. -im ; knv -y, kmg -i ; gr. -ein.

intañvez, b., 1-213 "Des filets supplémentaires...*rouejou an **intanvez**ed* ou filets de veuves." RS : intañvez "veuve" GIBr 1287, GARN 158, GBHE-95 559. **(1-...)**.
Orin : GIBr 1287, GBAV 350, DEB 344 C eyntaues, - iwg aontumha "célibat", h-iwg eintam "célibataire"- ; < kelt. *oino- tamo- "tout à fait seul". DEB 755, DRLE 137, GAF 1656, LMG 115, LML 280, DHF 3964 : *oino- < (i-e) oin- "un" ; h-br. un, h-iwg oin, oen, gr. oinê, oinos, lat. unus, sng one, alm. ein. Gw. -ez & rouejoù an intañvezed. (1-...)

Intron Varia ar Mo(u)**r**, Douarnenez 1-109 "Tout l'équipage entonne *Intron Varia ar Mour*, le cantique des marins à la Vierge." "Notre-Dame de la Mer"(ger-ha-ger "Dame Marie"...), kantig. **(1-...)** Gw. i(n)tron, an/al/ar & mor.(1-...)

***-ion**, db-ls., YBB 332, DEB 42, liester amreizh -*ion* (skrivet ivez -*ien*), e dibenn anvioù tud oc'h echuiñ gant -*our* pe gant -*iz* : Bro-Wened *trokerion* (4-284,285). **(1-...)**

***-ioù**, db-ls., IYK 172, YBB 306,309,346,349,357,826, DEB 42, (Bleiz ar) Morioù (2-67), rizioù (4-150), raouaioù (4-168), Daouioù (1-75), Loaioù (4-159). **(1-...)**

(***-iqu**, db-g. glk, tourniquet > teurneuket/teurneuchet (4-308) **(1-...)**)

-ir**, db-ls. gwenedek, 4-311 "ruañvir**" (KLT roeñvoù),[4-308,309 "spit***ir**" Liester rouez pe direizh ar ger spiter (?), pe distagadur an dibenn -*er* < spit*er* GBAV 696.] **(1-...)**

***is**, ag., 1-67 "la corde basse [du filet], dite *kordenn **iz**ella.*" GBAV 351. **(1-...)**
Gw. izel & izelañ (1-...).
Orin : GBAV 351, DEB 345 < h-br. is ; knv *ys*, kmg & h-iwg : *is*, gzl *ios* ; < kelt. *(p)ed-su-.

itron, (**intron**), b., 1-109 "***Intron** Varia ar Mour*", "Notre-Dame de la Mer". Itron/Intron "dame, madame", GIBr 1300, GARN 158, GBHE-95 562. **(1-...)**,(4-192).
Orin : GIBr 1300, C.itronn, GReg. 242 itroun, iñtroun, L'Arm. 224, intronn, MMKE-1 introun, GBAV 353, intron (K.), DEB 347 < h-br. eltroguen "marâtre" ; knv altrewan, kmg elltrewyn ; < kelt.*oino-trauon "unique" puis "maîtresse de maison". DEB 755, DRLE 137,

GAF 1656, LMG 115, LML 280, DHF 3964*oino- <(i-e) oin-“un”; h-br. un, h-iwg oin, oen, gr. oinê oinos, lat. unus, sng one, alm ein. Gw. Intron Varia ar Mour, intañvez, un (1-...)

ivin**, g., 1- XIX(tres.not.) *“*Gourinen* semble être une déformation locale de *gour**ivin, au sens de «courbe de renfort» ; *ivin* “ongle”, GIBr 1302, GARN 158, GBHE-95 563.
Orin : GIBr 1302 iuin. GBAV 354, DEB 347, DRLE 132, GAF 1655, LML 280, LMG 116 h-br. & h-kmg euin, eguin ; knv ewyn < h-knv euuin, kmg ewin ; < prd. *ang-uin- ; iwg ionga ; < kelt. eng-inia ; kar da lat. unguis ; < (i-e) nakh- nagh- ; gr. o-nux, lat. u-ng-uis, sng nail, alm. Nagel, rus. noga. **(1-...)** Gw. gourivin (1-...).

***-iz**, db-ls., YBB 316,328,330, DEB 42 : liester an anvioù broiz & annezidi en -ad, dre wanadur diabarzh. Gwaieniz (1-89,90), 4-113), Kastelliniz, Konkiz & Kombridiz (1-50), Krao[zo]niz (1-131), Aoniz (4-189). Mouliger -ig = -iz (4-189). **(1-...)**

izel, ag., Douarnenez 1-67 “la corde basse [du filet], dite *kordenn **izel**la* ou *kordenn vein*.” RS : izelañ.
Enez-Groe 1-303 “vents d'aval ou bas vents -*en awel **izel***”. “*Kornôg-**izel** *”, W.S. W. (ger-ha-ger "ouest-bas"). *Izel* “bas” GIBr 1303, GARN 158, GBHE-95 563.
Gw. izelañ, avel izel, kordenn izelañ, kordenn vein & kornôg izel (1-...), Traoñ-Izel (3-208), an tillirou izel (4-146). **(1-...)**,(3-208),(4-146).
Orin : GIBr 1303 C. isel. GBAV 351, DEB 345 < is +-el ; h-br. &, kmg : isel, knv ysel, iwg iseal < h-iwg isel ; < kelt. *isselo-. .

izelañ, ag ., Douarnenez 1-67 “la corde basse [du filet], dite *kordenn **izella***.” RS : izel-añ, anv-gwan *izel* en derez uhel, YBB 152,373,802. Ger-ha-ger : la corde la plus basse, inférieure. **(1-...)** Gw. izel & -añ (1-...).
Orin : izel (a-g.) + -añ (db-derez uhel DEB 39).

J -

Jakez, g., Enez-Groe 1-303 “*Hent-sant-**Jakez**...*Chemin de Saint-Jacques...” *Jakez* Jacques ERN 241, DBF 403, GARN 781,793, GBAV 355,656. **(1-...)**,(3-199).
Orin : DFB 446,115, DNL 456, DHF 1898 < fr. Jacques < a-fr. Jaques < °Jacbes < lat. tardif Jacobus < gr. Iakôbos < nom biblique Jaacob “qui tient le talon, qui supplante”, pe dilerc’h-(i)er “retardataire” (Ar Bibl 1897, ar C’hanedigezh XXV 26). Gw. Hent sant Jakez.(1-...).

(**jokey**, g., 1-41 “Dès [1918]...des jeunes pêcheurs adoptent...la casquette *jockey*.” ; gw. sk.1-46, golo Ar Vag II, 2-340,396. Gwechall e Bro-Leon e veze klevet tud o lavarat “va joke” evit “va c’hasketenn”, gw. *Dre ar prenestr*, gant Goulc’han Kervella, Al Liamm 2007). DBF 407, DFB 221, DCFB 1990, GBAV 359 *joke* “jockey”. Rob-72 236 & LR-I 368 “casquette de jockey”. **(1-...)**
Orin : DHF 1918 “fr. empr. à l’anglais *jockey* (ou jockie) diminutif de *Jock*, variante écossaise de Jack qui est lui-même l’hypocoristique du prénom anglais “John”; il désigne tout homme du peuple puis maquignons et palefreniers, enfin le professionnel des courses de chevaux. Par métonymie *jockey* s’est dit d’une casquettte de jockey.”)

Ger n'eo ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 IJ :
ieul 1-134,135 “ancre en bois et pierre” (distagadur ar ger *gevell*).

kab (1), g., Douarnenez 1-42, "une veste de toile à capuche...: le *penn* ***kab***." RS : *kap* "cape, chape", GIBr 1382, BEE 47. **(1-...)** Gw. kap(1) (1-...).

kaer, ag., Enez-Groe 1-303 "*Hent sant Jakez biz ha mervent, get hou hent, amzer* ***kaer***..." "Chemin de Saint-Jacques : suroît et nordet, beau temps assuré." RS : amzer gaer. *Kaer* "beau" GIBr 1334, GARN 160, GBHE-95 573. **(1-...)**
Orin : IYK 149-155,162, GIBr 1334, GBAV 363, DEB 358 C cazr, caezr (1632), GReg caër < h-br. cadr ; kmg cadr, gln. cadros ; < kelt. *kad-ro-. Gw Hent-sant-Jakez (1-...).

kal (²), g., 1-XXIX "la partie centrale du bateau...se nomme *ar skotilh* (on dit souvent : *ar skotilh ar* ***c'hal***)". RS : skoutilh ar c'hal. Ar *c'hal* ("la cale") eo strad ar vag, GBDz -5 44,GARN 386. GTM 14, Rob-72 214-215 : "Cale : espace intérieur situé entre le pont inférieur et la quille d'un navire." **(1-...)**,(4-138).
Orin : DEB 359, DHF 587, DRLE 90 : < fr. caler, lat. calare,< gr. khalaô "détendre, suspendre". Gw. sko(u)tilh ar c'hal & tilher (1-...), troc'h ar vag (3-22-23,290,367,371).

[***kalm**, 1° a-g. "calme, clair" ERN 253, GIBr 1347, HY-177/18, GBAV 367, DEB 361. 2° g., "calme, tranquillité ; temps calme, bonace" ERN 253, VALL 72, GIBr 1347, GBDz-3 28, BEE 33, HY-177/18,31,54, GAV 17,71,105. **(1-...)** Gw. (clayenne)(1-...).
Orin : GIBr 1347, GBAV 367, DEB 361, DRLE 81, DHF 592 C. calm < my-fr. calme < sp. calma <gr. kauma "chaleur brûlante", kaw- "brûler" ; gr. kaiô (< kaw-yo) "brûler", fr. caustique, chômer ; kmg calm < sng calm.] Gw. kalmienn, kalmiñ & diskalmiñ (1-...).

[***kalmienn**/ **kalmijenn**, b., Enez- Groe 1-256 "Dans la *clayenne* des jours d'été..." < *kalmijenn* temps calme GIBr 1347. **(1-...)**, (4-245). Gw. -ienn, kalm & kalmiñ. (1-...)
Orin : GIBr 1347, GReg 130 calmigenn (bonace). GBAV 367 var. *kalmïen* (bonace). DEB 361 *kalm* C. 1499 < my-fr. (XV°) < it. calma ; kmg calm < sng calm ; < kalm + -ien ; vb kalmijañ (calmigea 1732) «se calmer» < kalm- + -ij +-*enn.* DEB 41, db-g. benel war-lerc'h ur ger glk ; DEB 42 -db-g. -ision distaget -ijenn (e-diavaez Bro-Wened) evit sevel anvioù difetis. DHF 592 calme : <gr.(1418) kauma «chaleur brûlante» < vb kaiein «brûler» (or. amsklaer), calma (it. & sp. «absence de vent, calme» ayant un sens étym. de «forte chaleur». LML 79 kaûma chaleur > caumare «chômer». DRLE 81 gr. kaw- «idée de brûler».]

[***kalmiñ**/-**añ**, vb, "(se) calmer, mollir", ERN 253, GBDz-3 30. **(1-...)**
Orin : GIBr 1347, GBAV 367, DEB 361 : C. calmaff ; < kalm + iñ/añ.]
Gw. -iñ, -añ, kalm, (clayenne), diskalmiñ & kalmienn (1-...).

kamarelled, b. ls., 1-60 "les marins mentionnent...les *kamarelled* (fulmars)", AGB R-447 karammell/kramell, LAA 4 ar garamellenn "pétrel fulmar", LAV 93 karamell "fulmar, fulmarus glacialis". Dre treuzlec'hiadur (métathèse) eo deuet *karamelled* da vezañ *kamarelled*. N'eo ket bet kavet ar stumm *kamarell/-ed* er geriadurioù. **(1-...)**
Gw. karamelled (1-...).

kambon, g., Douarnenez 1-XXI "les charpentiers distinguent trois parties : *ar* ***c'hambon***, la varangue, *an esker*, le genou, et *ar mempr*, l'allonge."GON 549, DBF 415, BAM 122, HY-177/40-41 n° 75, p.52 n° 15 (tres.), DCFB 3931, GBAV 369,1337, GAV 84,368,440 ; GBDz-4 15 "allonge des fonds, varangue", GBDz-4 48 bateaux non pontés : *kambon* "varan-gue". GTM 32,21(tres.) : "varangue, pièce de bois

courbe à la quille d'un navire". **(1-...)**
Orin : DEB 363, DHF 1901 < fr. (normando-picard) **gambon* (gw. gambe, jambon, jambe) avec k- de *kamm* "courbe". DRLE 76 < kamb- (europ.) idée de courbure.
Gw. kamm (1-...),(5-183), talon (4-147).

kambr, b., 1-XXVIII (sk.) "A l'...arrière,...un court volume couvert...:c'est la chambre, ar *gambr*." ; HY-177/40,41 n°41, 51 n°4 ; GBHE-95 580 koufr en aros ur vag ; GBDz-4 16 "coffre de bancasse" ; GBAV 369 "coffre & cabine" ; DBF 15, GARN 384 kambr-lestr ; VALL 88 "cabine de navire" kambrig-lestr ; BAM 35 "chambre (des cartes)" : kambr ar c'hartennoù. LR-I 396 "chambre d'une embarcation ; vide réservé à l'arrière pour les passagers." GTM 14 "carré, cabine". **(1-...)**, (4-147,308,309),(5-182,279).
Orin : DEB 363, DRLE 76, DHF 1901 < fr. (normando-picard) cambre "chambre" < lat. camera "voûte" < (i-e) *kampo- pe (europ.)*kamp- "idée de courbure"; gw. gr. kampê, kamàra "voûte". Gw. kamm (1-...),(5-183).

kambr-vara, b., 1-35 "les sacs à pain sont rangés...dans la chambre arrière : on l'appelle souvent *ar gambr vara*." N'eo ket bet kavet *kambr-vara* er geriadurioù. **(1-...)**
Gw. an/al:ar, kambr & bara (1-...).

kambr vihan, b., Douarnenez 1-XXVIII (sk.) "deux petits compartiments...: à Douarnenez, ce sont de simples boîtes...: *ar gambr vihan*". N'eo ket bet kavet *kambr vihan* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. an/al:ar, kambr, bihan & spiterc'h (1-...).

kamm, ag., Douarnenez 1-198 «On le surnomme le *Boulac'h* ***gamm***, "Le Merle boîteux".» RS & gw. ar Voualc'h-Gamm. Lesanv ur martolod *kamm*. IYK 173, GIBr 1353. **(1-...)**, (5-183). Gw. moualc'h & kamm (1-...).
Orin : IYK 41,101,173, GIBr 1353, C. cam. BB 52. GBAV 369, DEB 363, h-br. camm- "courbe" ; knv cam, kmg cam, iwg cam < camb, gln. cambo- ; < kelt *(s)kambo- ; < (i-e) *kampo-. DRLE 76, DHF 1901 <(eur.) *kamp- "idée de courbure"; (s)kambos courbe ; gr. kampê, fr. jambe, jambon, gambiller, sng ham. Bailly 1014, GAF 252, gr. kamàra "voûte", lat. camera "voûte", fr. cambrer...

kanel(l), b., Douarnenez 1-74 (kart.) "*Ar* ***Ganel***"..."chenal, entrée du goulet".
1-75 "war ***Ganel***, c'est-à-dire sur le chenal de Brest." RS : wa[r] [a]r Ganol. GBDz -6 93 "***kanell*** *ar Forn*...Chenal du Four". Distagadur lec'hel ar ger *kanol*, GBDz-3 32 "*kanol ar Forn* ...le chenal du Four". **(1-...)**
Gw. kanol, an/al/ar, chich kanel, war ganel (1-...), treust kanel (3-...), kan (4-139).

kanod (***kanot***, ***canott***), g., 1-VIII (tres.) "[on] distingue...deux types...: la chaloupe..., *ar vag*..., et le canot, *ar* ***c'hanot***." RS : ar c'hanod ; *kanod* "canot" GIBr 1368, BAM 32, BEE 70, GARN 388, GBAV 372,846, GAV 106. GTM 112, DHF 609 : "(petit) bateau creux, avec arrière à tableau, à voile ou à rame (ou moteur)". **(1-...)**
Orin : DEB 367, Rob-72 222, DHF 609 < fr. canot < esp. canoa < canoe ("arawak, langue indienne des Bahamas"). Gw. kanod-bag, kanod- penn (1-...),(4-223), kanod-mizan (5-138).

kanod-bag** (canot-bag***), g., 1-X "de très forts bateaux à cul carré...«ils font chaloupe», on les appellera *canot-bag*". RS : kanod-bag ; ur c'hanot en deus un tal a-dreñv "un derrière à tableau, un cul carré". DV :"fort bateau à cul carré". **(1-...)**

Gw kanod & bag(1-...).

kanod-penn (***canot-penn***), g., Douarnenez 1-133 “Quand la senne est fermée (*klozet*), le ***canot-penn*** entre en action.”...(not.)"le canot qui joue le rôle de ***canot-penn***"... “La chaloupe...est...secondée par un ***canot-penn***.”..."Le rôle du ***canot-penn*** devient primordial." RS : graet e vez *kanod-penn* eus ar vag a zo e penn (canot de tête) evit klozañ ar roued. N’eo ket bet kavet *kanod-penn* er geriadurioù. **(1-...)**
Gw. kanod, penn & klozet (1-...).

kanol**, b., 1-74 (kart.) “*Ar* ***Ganel”...“chenal, canal”.
1-75 “war ***Ganel***, ...sur le chenal ...”RS : wa[r] [a]r Ganol. *Kanel,* distagadur lec’h-el ar ger *kanol*, GIBr 1368, GBDz-3 32, BAM 32, GBAV 373,845, GBHE-95 585 III.
Orin : DEB 367, Rob-72 219, DHF 602, DRLE 77 : < lat. canalis “conduit, canal” < canna “roseau” < kan- “chose creuse”; gw/ gr. kanôn, fr. chenal, alm. Kanal, sng channel. **(1-...)**
Gw. kanel (1-...), kan (4-138).

kaot**, g., 1-35 “le...chaudron du bateau, *ar* ***got*er.”* RS ar **gaot**er/**kaot**er. GIBr 1377, GARN 165 *kaot* bouillie, colle de pâte. **(1-...)** Gw. kaoter & kaoteriad (1-...).
Orin : GIBr 1377 C. caut. GBAV 375, kmg cawdell. DEB 369 < lat. pob. caldum < lat. klas. calidum «chaud». GAF 247 caleo «être chaud», skr. sarad, kmg clyd. DHF 715 «calidus, mot panroman & celtique (irlandais caot).» DRLE 75 < kal- (europ.) "idée de chaleur".

***kaoter**, b., 1-35 “le repas autour du chaudron du bateau, *ar goter*, mot qui désigne à la fois le repas et l'ustensile servant à sa cuisson.” GIBr 1377, BAM 35, GARN 165, 399,578, GBAV 375,859,1116, GBHE-95 589 : *kaoter* “chaudière, chaudron, marmite”. *Kaoter* “chaudron, repas” : TR 321 “chaudière, marmite et par extension manière de vivre en fait de nourriture, en style familier”, JG II, 233 “casserole : repas”. **(1-...)**
Orin : DEB 369, cauter (1499) < kaot +- er < lat. caldaria ; knv caltor, kmg callor.
Gw. glg chaudron, sng caldron, br. chaodouron. DEB 41 -er db-g. o stummañ endalc'her ar c'haot. Gw. -er(1), kaot & kaoteriad (1-...),°g/koter (4-138), er °g/koterh (4-331).

kaoteriad (1), b./g.(?), Bro-Wened 1-LXVII “un grand repas, *er c’haoteriad* (une cotériade...composée...de viandes...) réunit les...associés.” Gw. 1-34 («*coteriade*»), 301 (not.) Enez-Groe («*la cotriade de la partance*,...festin de viandes et de gâ-teaux...»).
1-35 «le contenu physique, pêche puis aliment cuit étant *ar goteriad* mot qui a donné en français *coteriade* ou *cotriade*.» (cf 1-288). RS : ar gaoteriad.
1-39 "...quand la *coteriade* a été prise sur la pêche commune..."
Ster ledan : “contenu d’une chaudière, d’une marmite”, GIBr 1378, GARN 165, GBAV 375,859. **(1-...)**,(4-194,246,263),(5-248,321).
Gw. er(²) (= ar), -ad, kaoter & kaoteriad (²) (1-...).
Diverradenn (sterioù ledan ar ger *kaoteriad*) : A- endalc'had ur gaoter
B- ur pred bras
Orin : DEB 369 < kaoter +- iad. DEB 41,39 : -iad = ad, db-g. o verkañ an endalc'had.

kaoteriad (²), b., A- Lodenn pesked ar varteloded
1-35 «le contenu physique, pêche...étant *ar goteriad* mot qui a donné en français

coteriade ou *cotriade*...aujourd'hui...*godaille*.» (sk.), (cf 1-288) : «Pêcheurs...mangeant la *cautriade*.»

1-37 «Les poissons de bonne vente sont exclus...de la *coteriade*.» GBDz-6 25 : *ur gaoteriad* a zo “ul lodenn pesked digaset gant ar pesketaer d'ar gêr evitañ e-unan” (sk.1-41 “la *cotriade* familiale pêchée à la ligne”), GBAV 375 “part de pêche.”

B- Soubenn besked.

1-35(sk. & not.) «la soupe de poisson bout...les équipages...ont coutume de “*faire cotriade*”.

1-39 «Le dernier morceau de poisson de la *coteriade* est appelé *an tamm du*, (le morceau noir).» ; 39(not.) "la *cotriade* achève de cuire dans son chaudron".

1-101 «Dans la fraîcheur du matin...fumées de *cotriades*.» GBHE-95 589 “Ent strizh, soubenn besked.” **(1-...)**,(4-250,317,331).

Gw. kaot, kaoter & kaoteriad(1), godaille & tamm du.(1-...)

kap** (1), g., Douarnenez 1-42, “une veste de toile à capuche...: le *penn **kab.” RS : *kap* “cape, chape (de prêtre), vêtement de femme de la campagne”, GIBr 1382, BEE 47.
Orin : GIBr 1382, Qu.II-26 capp, GON kap. GBAV 361, DEB 355, DRLE 78, Rob-72 258, DHF 613,701, GAF 263 : br-kr. capp < lat. cappa “manteau à capuchon” < (i-e) kap-”tête” ; lat. caput, gr. kephalê, alm. Haupt, sng head. **(1-...)**,(3-69,162),(4-34,35).
Gw. kab(1), kapo(t) bras, penn-kap, kapolenn, kap(²) (1-...), kapig(3-69),(4-34,35), kap an aod,.kap gwenn, (3-69,162),(5-272).

kap (²), g., 1-LVIII “Un mât (*gwern **kap***) et un tapecul de gros temps (*lien **kap***) font partie de l'armement de[s]...chaloupes...Le mât de cape...est un fort espar...Le tapecul de cape...est une petite voile très solide.” LR-I 349, GTM 94 “Etre à la cape : mettre dehors par mauvais temps le moins de voile possible”. ERN 261, VALL 95, GIBr 1383, DBF 423, DFB 63, GBDz-5 98, BAM 33, GARN 388, GBAV 846, GBHE-95 592, GAV 249 (gouel vras avel greñv), 107-108, 416, 452, 453 «cape, voile de cape, grand voile de temps frais.» Setu ez eo ar *c'hap* ar ouel vras a vez lakaet war ar wern vras dre an amzer fall. Bezañ er c'hap, lakaat er c'hap, bezañ war gap. **(1-...)**
Gw kaper, gwern-kap, lien-kap, kapeal, kap(1)(1-...), kap(3) (5-...).
Orin : TR 322, DEB 369, DRLE 78, DHF 613,701, GAF 263, LML 34 < a-fr cape (norman-do-picard) “grand voile”< bas lat. cappa < caput < (i-e) kap- “tête”; gr. kephalê.

[kapeal, **kapiñ**, vb, “mettre à la cape, aller à la cape, prendre la cape, capeyer”, TR 322, ERN 261, GIBr 1383, BAM 33, GARN 388, GBAV 377,846, GAV 107-108. LR-I 349, GTM 94 “mettre dehors le moins de voile possible par mauvais temps”. Gouel vras rizet izelañ evit derc'hel ar vag a-benn d'an avel pe leuskel anezhi da vont gant an avel.] **(1-...)** Gw. -al, -iñ, kaper(1), kap (²), gwern-kap & lien-kap (1-...).

kaper(1)**,** g., 1-LVIII “Un mât (*gwern kap*) et un tapecul de gros temps (*lien kap*) font partie de l'armement de[s]...chaloupes...L'ensemble est appelé *ar **c'haper***.”,“grément de gros temps” : *gwern kap* & *lien kap*. Ar wern hag al lien a vez graet ganto evit *kapeal* “mettre à la cape”, evit derc'hel ar vag a-benn d'an avel gant nebeud a lien (gw.1-362). N'eo ket bet kavet an anv-kadarn *kaper*(1) er geriadurioù. **(1-...)**
Orin : kap + -er (gw. kap(²)). DEB 41 : *-er* db-g. o verkañ an dra a ra.
Gw. -er, kap(²), kapeal, gwern-kap & lien-kap (1-...), kaper(²)(5-61).

***kapot**, g., 1-24,44,45,65,179 Gw. *kapo*(*t*) *bras* (distaget kapo') “capote, cape, capot”, DBF 424, GARN 166, GBAV 377, [BEE 27,47, PARZ 143 : kapotenn].
Orin : DEB 371, DRLE 78, Rob-72 225, DHF 617,613, GAF 265, LML 34, LMG 84 < fr. capot (manteau à capuchon) < lat. caput < (i-e) kap- “tête”; alm Haupt, Gipfel, sng head, gable. **(1-...)**,(4-320),(5-272). Gw kapo(t) bras, kapot-lenn & kap(1). (1-...)

***kapo**[**t**] **bras**, g., Bonoù 1-24 “le *kapo braz* s'était coincé.” RS : kapot bras.
1-44(sk.),45(not.) Gavr, “*kapo-braz* -cet antique vêtement de mer.”
1-45(sk.& not.) an Oriant “document unique sur l'emploi du *kapo-braz* au début du [20°] siècle.”
1-65 Douarnenez “C'est...là [sous le *golenn*] que les marins rangent leur *kapo braz* à l'abri.”

1-179 “enroulés dans leur *kapo braz*, ils tâchent de dormir.” “grande capote à capu- chon (taillée dans de la toile à voile et tombant jusqu'aux pieds)”, GBAV 377 *ar c’hapo’ bras* (martolod Kernev Izel) [GIBr 1383 kapot-sac’h]. **(1-...)**,(4-320),(5-272). Gw.kap(1), kapot & bras (1-...), kapo vraz (4-320).

***kapo**[**t**](-)**lenn**, g., 1-45 "Une couverture...est cousue à l'intérieur [du *kapo*[*t*] *bras*] (on parle...de *kapo lenn*, litt. «cape-couverture»." RS : kapot-lenn. N’eo ket bet kavet *kapo*[*t*](-)*lenn* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. kapot, lenn, kapot bras & kap(1) (1-...).

***karamell**, **-enn**, **-ed**, b., 1-60 “les marins mentionnent...les *kamarelled* (fulmars)”, AGB R-447 karammell/kramell, LAA 4 ar garamellenn “pétrel fulmar”, LAV 93 karamell “fulmar, fulmarus glacialis” ; [GBDz-2 146, BAM 98 karamellenn (ar c’ha-ramelled) “puffin des Anglais, puffinus puffinus”.] Dre treuzlec’hiadur (métathèse) eo deuet *karamelled* da vezañ *kamarelled*. GBAV 377 karamell(enn) “fulmar” evit kramell(enn), 441,1015 kram(m)ell(enn) “pétrel glacial, fulmarus glacialis.” **(1-...)** Gw. -ell & kamarelled (1-...).

Orin : DEB 427, kramell (krammell, 1992) < kram-+ -ell. DEB 426 kramenn (cremen 1659 ; crammen 1716), “crasse, croûte” ; knv & kmg cramen ; < lat. *chrisma* “onction”(gw. le saint chrême) ; kar da h-glg *crame* “onction” & prov. *craumo* “crasse, malpropreté”. DHF 749, chrême < lat. *chrisma* < gr. *khrisma* “onguent, parfum, onction”< vb *khriein* “oindre, frotter, enduire”, or. amsklaer. DRLE 65 < ghrei- (europ.) “oindre”, fr. Christ, chrétien...
DEB 40, db-g.bihanaer *-ell* (cf kmg *-ell*), o stummañ anvioù kadarn benel < lat. *-ellus*.

***kard**, g., 1-133 “dans le Suroît de l'Ile de Sein, et plus précisément le ***kar** du*.” RS Kard du, GIBr 1386, BAM 99, GARN 166, GBAV 378, GBHE-95 593, GAV 224,373, “quart (unité angulaire, 11° 15’), quart de lieue.” **(1-...)**, (4-138,147).

Orin : GIBr 1386, C. cart. DEB 373, DRLE 100, GAF 1311,1312, LML 207, LMG 151 < fr. quart < lat. quartus “quatrième” < (i-e) kwtwr- “quatre” ; gr. tetartos, br. pevare, pedervet, alm. vier, sng four, rus. cetyre. Gw kard du & koraiz (1-...).

kard du**, g., Douarnenez, Enez-Sun 1-133 “[Le] champ d'action [de la pêche du ma-quereau]…c'est le *Mordiou*..., dans le Suroît de l'Ile de Sein, et plus précisément le ***kar du.” RS :*Kard-du*, GBDz-3 33 “emplacement de pêche, au Sud de Sein, au large de Guéveur, cotes 45R à 34R.” GBAV 378. **(1-...)** Gw. kard, du & Mordiou (1-...).

karenn,(**-où**), b., 1-XXVI (sk., not.) “Noter la longueur des grands *karennou*.”
1-XLIX “les grands *karennou*”
1-LII “*karennou*, énormes avirons plus longs que les bateaux...On embarque quatre avirons de type *karennou* :...*ar garennou braz*.” ; (sk., not.1) “Noter la longueur des quatre *karennou*.”(not.²) : "la nage avec les *karennoù* est lente et régulière."
1-LIII “les *karennou*...taillés dans du pitchpin.”...“Le prix des *karennou* est calculé d'après leur longueur.”...(tres. & not.) “contrepoids employés sur les *karennou*.”
1-LIV (tres.,not.) “sur l'avant du «grand bau». Cette position lui vaut le nom d'*ar garenn dreust*.... L'aviron armé...au niveau de l'«épaule» du bateau est appelé *ar garenn skoa*.”
1-LV “manœuvre d'armement des *karennou*...: le *karenn skoa*,...est amené...”
1-2 “les teneurs de bout rentrent leurs *karennou*.”

1-83 & (tres.) “les deux teneurs de bout doivent être renforcés aux *karennou* par deux autres matelots.”
1-87 “*Fañch*, *diskalm*...*da garrenn*.” (François rentre ton grand aviron).”
1-189 “retours par calme plat..., attelé à un lourd *karenn*.”
1-209 “deux marins sur chaque *karenn*.”

Renabl : 1° “grand aviron(à fût carré de barque non pontée, Ki)”, GBDz-5 64,6-117, BAM 19, GBAV 378, GTM 87, ALV 108 p 29 I ; tres.1-LIII & sk.3-358 & GBDz-6 117.
2° “partie de l’aviron comprise entre le plat et la poignée, bras de l’aviron.” GBDz-5 64, GBAV 815. **(1-...)**, (3-15,59,104,358), (4-212,248,310), (5-81,82,116,184, 185).

Orin : (Per Denez) karre(z)enn > karreenn> karenn. DEB 373, DHF 635, DRLE 100, GAF 1305, LML 207, LMG 151 karrez(-enn) < fr. quarre “carré” < lat.quadrus, quadra (quadrare “équarrir”) < quadr- “carré” < (i-e) kwtwr- “quatre” ; gr. tettares, br. pevar, alm. vier, sng four, iwg ceathrù.

Gw. -enn, karennoù bras, karenn-dreust, karenn-skoaz, kard, diskalm & pedervet (1-...).

karenn-dreust, b., 1-LIV (tres., not.) “sur l'avant du «grand bau». Cette position lui vaut le nom d'*ar garenn dreust*...”, DV : “grand aviron du «grand bau»”. Cf *ar roeñv-dreust* “l’aviron placé au tiers avant tribord, e stribourzh, en drederenn a-raok” e GBDz-6 116,146,131 & GBHE-95 982. **(1-...)**, (3-15).

Gw. an/al/ar, karenn, treust & roeñv-treust (1-...).

karenn-skoa[**z**], b., 1-LIV(tres., not.) “L'aviron armé...au niveau de l'«épaule» du bateau est appelé *ar garenn skoa*.”
1-LV “le *karenn skoa*, aviron de babord, est amené..."
1-80 “l*e karenn skoa*...est...utilisé pour faire pivoter le bateau...” RS : karenn skoaz DV : “aviron du banc d'avant" (= d'épaule, d’avant, de bâbord). [Cf *ar roeñv-skoaz* : JG II, 475, GBDz-6 116,131, BAM 19,101, GARN 670, GBAV 446,679, GBHE-95 980 “à l’avant à bâbord, e babourzh er penn a-raok”.] **(1-...)**, (3-15).

Gw. an/al/ar, karenn, skoaz & roeñv skoaz.(1-...)

karennoù bras, b. ls, Douarnenez 1-LII “on embarque quatre avirons de type *karenn-ou* : *ar garennou braz* [...] de 27 à 33 pieds et 2 petits de 21 pieds.” GBDz-6 117. RS ar c'harennoù bras “grands avirons”. **(1-...)** Gw. an/al/ar, karenn & bras (1-...).

kargañ, vb, Douarnenez 1-76 “le béret doit être tenu *da* ***garga***, (à charger) comme un récipient” (genou ar boned etrezek an nec'h). RS : da gargañ. *Kargañ* “charger, combler, carguer, remplir” (da leuniañ evel ur bodez, ur werenn pe ur baner), GIBr 1389, BAM 35, GBDz-6 27, GARN 167, GBHE-95 595 (B1). **(1-...)**

Orin : GIBr 1389 C. cargaff. GBAV 378, DEB 371, DHF 702,705, Rob-72 260, DRLE 97, GAF 462,271, LML 53, BB 51 < a-fr. carger < carcare < bas lat. carr(i)care “mettre qqch ds un chariot” < carrus “char” < gln. carros “a remplacé currus” < (europ.) kur- (lat.), kar- (kelt.), kor- (germ.) “courir” ; gw. alm. Ross, sng horse. Gw. -añ & da gargañ (1-...).

karreg, b., ar Gelveneg, Lechiagad 1-128 “Les Guilvinistes appellent ces fonds ***karreg*** *Saoz* (…) ; les gars de Lechiagat disent...***karreg*** *en traon* (le récif d'en bas).” **(1-...)**,(2-69,100),(4-96). Gw. karreg en traoñ & karreg Saoz. (1-...) .
Orin : GIBr 1398, Qu.II-26, quarrec ; GBAV 381, DEB 373 h-br. carrec ; knv carrek, kmg-kr. carrig > kmg carreg, iwg carraig, mng creg ; < kelt.*kars-ekki-.

karreg-en-traoñ**, b., Lechiagad 1-128 “Les Guilvinistes appellent ces fonds *karreg Saoz* (…) ; les gars de Lechiagat disent...karreg en traon*** (le récif d'en bas).” RS : karreg en traoñ. **(1-...)** Gw. karreg, en traoñ & karreg Saoz. (1-...)

karreg-Saoz, b., ar Gelveneg 1-128 “Les Guilvinistes appellent ces fonds ***karreg Saoz*** (…) ; les gars de Lechiagat disent...*karreg en traon* (le récif d'en bas).” *Karreg Saoz* «le récif anglais». **(1-...)** Gw. karreg, Saoz & karreg en traoñ . (1-...)

[karroj, g., 1-XXIII (tres.) “Le dernier bordage, «ceinture», «(é)carreau » (Cc), ou *portol* est plus large et plus épais que les autres.” Alese ar ger br. ***karroj*** (=bordaj uhelañ “ceinture, lisse”...“bateau rempli jusqu’à la lisse”) ; BEE 30 & 108 *karroj*(où), HY-177/8-9 n°17 (sk.), 40-41 n°79 (sk.)“virure bretonne”; [PARZ 77 karroch, karl-och ; *karro*(ñ)*s* : TR 324, VALL 584, GIBr 1401,DCFB 2852, GBAV 381.] GTM 27, 34 (sk.) “carreau, virure de bordage supérieur, plus forte que les autres, syn. de pré-ceinte, de ceinture, de ceinte.”] **(1-...)** Gw. portol. (1-...)
Orin : GIBr 1402(2), GReg. 652 carroçz. Rob-72 232, DHF 635, DRLE 100, GAF 1305, LML 207, LMG 151 (gw. kard & karenn) < fr. carreau < a-fr. quarrel < lat. tardif quadrellus dim. de quadrus “carré”, “objet à section carrée ou rectangulaire”< quadr- “carré” < (i-e) kwtwr- “quatre” ; gr. tettares, br. pevar, alm. vier, sng four.

kas(1), vb, 1-80 “***kas*** *a raok*, ***kas*** *a raok*, va de l'avant, va de l'avant!” RS : kas war-raok. GIBr 1407(4), GBHE-95 598 *kas* “conduire, mener, emporter, envoyer”. **(1-...)**
Orin : GIBr 1407(1) C., Q.II p.59 caçc. GBAV 383-384, DEB 375 C. cacc(1499), h-br. *caes* (evit *ces* LF), GAF 260, DRLE 79, LML 32,102, LMG 81, DHF 711, Rob-72 263 : < normando-picard *casser* “chasser” < bas lat. captiare < lat. captare < (i-e) kap- “prendre” ; gr. kàptô, lat. capere, élargi par *-t,* alm. heben, haben, sng have.(4-192),(5-68).
Gw. kas a-raok & kas kuit (1-...), kas (3-...), degas (5-68).

kas *a*-raok, trl., 1-80 “le *paotr treust*...dit...: ***kas a raok, kas a raok***, va de l’avant” ; = “avance, pousse de l’avant, envoie, accélère.” RS : kas war-raok GBHE-95 599 (A4), GON 43, VALL 50 ; ERN 265, GIBr 1408, DBF 429, DFB 39, Studi 4/71, GARN 362 (7), GAV 53. **(1-...)** Gw kas(1) & war-raok (1-...).

kasketenn, b., 1-40,76 “le grand béret...cette vaste calotte...: on parle de *boned*, ***kasketen*** *braz*, ***kasketen*** *dalc’her a benn*.” N'eo ket bet kavet ar ster *grand béret* gant ar ger *kasketenn* er geriadurioù. Gw. kasketenn vras & kasketenn dalc’her a-benn (1-...). 1-76 “*ar gasketen en traon*...! (l[a] casquette en bas!).” RS : *kasketenn* “casquette” (ster boas), GARN 391, GBAV 383. **(1-...)**
Orin : DEB 375, Rob-92 262, LR-I 368, DHF 643-644, DRLE 169, GAF 1311,1312, LML 207, BAI 1497 < fr. “casquette”+ -(e)nn (DEB 41 db-g.b. war-lerc'h gerioù glk) < “casque”

<esp. casco “crâne, armure de tête”<cascar “briser”< lat. pob.quassicare< quassare “casser" < lat. quatere “secouer” ; gr. pàttô, pàssô. Gw. -enn, ar gasketenn en traoñ & boned (1-...).

kasketenn dalc’her a-benn, trl, 1-40 “le grand béret…: on parle de...***kasketen dalc’her a benn***.” (casquette (= béret) à garder en tête!). RS : kasketenn dalc'her a-benn. **(1-...)**
Gw. dalc’h(añ) a-benn & kasketenn (1-...).

ar gasketenn en traoñ, trl, 1-76 “le patron ordonnait : *ar gasketen en traon*...!(l[a] casquette (= béret) en bas!) ”(=ôtée). **(1-...)** Gw. an/al/ar, en traoñ & kasketenn (1-...).

kasketenn vras, b., 1-40 “le grand béret…: on parle de...***kasketen braz***.” (sk.1-39,40,41) ; N’eo ket bet kavet *kasketenn vras* gant ar ster *grand béret* er geriadurioù. **(1-...)**
Gw bras & kasketenn (1-...).

kas kuit, trl., Douarnenez 1-62 “*An a*[*v*]*el walarn a* ***gasso*** *neo* ***kuit***...le vent de noroît les chassera [les sardines].” RS : An avel walarn a gaso anezho kuit. GBAV 384, GBHE-95 704 I A1 *kas kuit* “chasser, renvoyer”. **(1-...)**
Gw. kas(4), kuit, avel walarn, a & anezho (1-...).

kastell, g.,(ls. **kestell)**, Pempoull 1-XLII(not.) “terme breton de *kestell*...équivalent du français hunier.” RS : kastell “hunier” (ls. kestell “huniers”). GTM 56 “*k*[*a*]*stell* désignait autrefois la hune ; employé à bord des goélettes islandaises de Paimpol au sens de hunier.” N’eo ket bet kavet, er geriadurioù brezhonek, ar ster “hunier” gant ar ger *kastell* (alies *kastell-lestr*), liester *kestell* , met atav gant ar ster “hune” : TR 326, 340, GON 284, ERN 266, GIBr 1411, BAM 66, GARN 169, GBHE 600 II B. Ar ger “hunier” a vez troet gant *gouel-gastell*, BAM 66, GBAV 1051, pe a-w. gant *gwern-gastell* “mât de hune”, GON 284, BAM 66, DCFB 1771. **(1-...)**,(3-132).
Orin : GIBr 1411, GBAV 384, DEB 375, DRLE 80, GAF 275 < lat. castellum dev. Bih. < castrum “fort, place forte” < (i-e) kastr “idée de couper (camp retranché)” ; arabeg qasr.
Gw. -ell, kestell, Kastelliniz & Plougastell (1-...), Kastell-Meur (5-99).

Kastelliniz, g.ls., 1-50 “*Penn-eog ar* ***C'hastelliniz***”...“têtes de saumon ceux de Châteaulin.”< Kastellin +-iz. RS : ar Gastelliniz. GBAV 385,859, AKB-98 18, DCF 50 Kastellin, nl. Châteaulin. **(1-...)**
Orin : kastel + lin + -iz. GBAV 385, br-kr. Kastell Nin. DCF 50, DEB 393 *kastell* + *lin* (dre heñvelekaat) < *nin*, h-br. “sommet” ; kmg nen. DEB 41 *-iz*, db-g. o verkañ liester anvioù an annezidi. Gw. an/al/ar, kastell, -iz, Gwaieniz, Konkiz & Kombridiz (1-...).

kastr**, g., 1-XXIV “aiguillot...ou *gastrigenn*”. Moarvat ez eo ***kastr*igenn /ar gastrigenn*. *Kastr* “membre viril, dard, aiguillon.” ERN 267, VALL 16,778, DBF 431, DFB 286, DCFB 73, GARN 627,764, GHDR 244. **(1-...)**
Orin : GBAV 385, DEB 376, DNF 170, DRLE 80, GAF 275, DHF 647 < lat.*castrum “pénis” < (i-e) kastr- ”idée de couper”. Gw gastrigenn & kastrigenn (1-...).

***kastrigenn**, b., 1-XXIV “aiguillot inférieur de gouvernail ou *gastrigenn*”, BAM 12. Moarvat ez eo *kastrigenn /ar gastrigenn*. DV *kastrigenn* "aiguillot inférieur du gouvernail" [Ster boas ar ger *kastrigenn*, “bielle d’un rouet, vergette”, ERN 267, VALL 66, GBAV 385,1340.] . **(1-...)**

Orin : GBAV 385, DEB 376, DNF 170, DRLE 80, GAF 275, DHF 647 < kastr +- igenn (db-g. bih.< -ig + -enn, DEB 41). Gw. -ig, -enn, °gastrigenn & kastr.(1-...), kastig (3-70).

kazeg , b., Fouenant 1-60 "[on] pêche...auprès d'*ar* ***Gazeg*** *Fouen* (la Jument de Fouesnant)." RS : ...Fouenant.
Douarnenez 1-73 "lieux de pêche...*war* ***Gazeg***, littéralement «sur la Jument»." (kart.1-74,161) RS : war ar Gazeg. Pointe de la Jument" (kartenn Ar Vag-I). *Ar Gazeg* anv-lec'h (ur garreg) stank, diwar anv al loen, GIBr 1422. Hervez ar pezh hon eus bet klevet e Sant Pabu gant an Aotrou Quéfféléant (HY-177/14) e vefe alies anv ar garregenn bellañ er-maez a-raok erruout er porzh, ar gazeg vleign.
Orin : GIBr 1422, C. casec ; DEB 375 < kelt. *kankstika ; knv casek, kmg caseg, gln. cassica & koussiecate, ht alm. Hengist, h-sng hengest. **(1-...)**,(2-331),(3-131),(4-197).
Gw. an/al/ar & war ar Gazeg (1-...), Toull-Roc'h-kezeg (3-131).

kein, g., 1-XIX(tres.) "La quille *ar c'hein*" ; tres. HY-177/8-9 n° 43. GIBr 1432, GBDz-4 16, BAM 99, BEE 27, PARZ 76, HY-177/8-9 n° 43, GAV 373. **(1-...)**, (4-147).
Orin : GIBr 1431, C. queyn. IYK 152, GBAV 389, DEB 379 cein (1220), br-kr. keyn ; knv keyn, kmg cefn, gln.*Cebenna (>Cévennes) ; < kelt. cebn. Gw. kein (4-325), keineg (5-65).

kej**, g., Douarnenez 1-119 "amarrer (kej***a) les filets entre eux". DEB 380 < ***kej*** + *-añ*. GBAV 389 *kej* "mariage de nappes de filets" ; ster boas "rencontre, jonction" TR 331, ERN 272, DBF 435, JG II 247, GARN 171. **(1-...)** Gw. kejañ & ket (1-...).
Orin : GIBr 1434, L'Arm-339 queige. DEB 380 h-br. cet. GBAV 389 kmg cyd.

kejañ, vb, Douarnenez 1-119 "amarrer (*keja*) les filets entre eux". RS : kejañ. GBAV 389 kejal, kejiñ "joindre", kijañ roued, Ki. VALL 657 kejañ "réunir". GBHE-95 609 skoulmañ. Ster boas : kejañ, kejout, kijout, kejein "mêler, rencontrer" GIBr 1434, GARN 171. **(1-...)** Gw. kej, -añ, kij & kijiñ.(1-...)
Orin : GIBr 1434, Greg-611 qeijein. DEB 380 queigea (1659) < kej + -añ ; kmg cydio, cyd.

kelenn**, str., Morlenn 1-31 «balai du bord, confectionné à l'aide de "petit houx"» … «Ce petit balai s'appelle *bru*gelenn*** en rade de Brest.» RS : bugelenn. TR 82, GIBr 336-337, GBAV 95-96 *bug*, *bu****gelenn***"petit houx, fragon (épineux)". DEB145 *bu****gelenn***< *bu* + ***kelenn***. Kelenn "houx, ilex aquifolium" GIBr 1437, GARN 171, GBHE 610. **(1-...)** Gw. bugelenn (1-...).
Orin : GIBr 1437 C. quelennenn, C. (DEBM 361) quelenn. IYK 90,151,GBAV 390, DEB 380 br-kr. quelen(n) 1443 < h-br. colaenn ; knv kelyn, kmg celyn, iwg cuileann (h-iwg cuilenn) ; prd. *kolinno- < kelt ; *colino-.

ken**,(1) adv., 1-48 "Le mois de décembre, *miz* ***kerzu, le mois très noir"...» GIBr 1453 *ken* aussi, si. GBAV 393,399 ken/ker. **(1-...)** Gw. Kerzu & miz Kerzu (1-...).
Orin : GIBr 1453 DO.74 quer. GBAV 393, DEB 383 quen (1499) ; kmg cyn.

ken(**n**)(-où), g., 1-41 “boutou kinou,... garnis de cuir.” *Kinoù* < kenn, “peau (d’animal), cuir non tanné”, GIBr 1455(1467),GARN 625. Gw. boutoù kenoù & dourgenn.(1-...).
Douarnenez 1-LII (sk.), LIII (tres.) DBF 226, GBHE-95 332 : *dour**genn*** “anse ”.
Orin : GIBr 1455 (1467) GReg-231 qenn, PEll- ken, kenn (1716) "peau". IYK 218, GBAV 396, DEB 383, BB 148 < h-br. cenn “membrane”; knv ken, kmg caen, iwg ceinn ; < kelt. *kenni-. **(1-...)**,(5-97+).

kent**, adv. & ar., 1-119 “*fard **kenta, le premier jeu [de filets]”. *Kentañ* < ***kent*** (+ *-añ*), “avant, auparavant”, GIBr 1471, GARN 179, GBHE-95 625. **(1-...)**
Orin : IYK 157, GIBr 1471, GBAV 397, DEB 385 C. quent < h-br. cent & cint “avant, d’abord” ; gln. cintu- ; < prd. *kintu- ; -h-iwg cét, iwg cead-. Gw kentañ (1-...).

kentañ, rag. pet., Douarnenez 1-119 “*fard **kenta***, le premier jeu [de filets]”. RS : kentañ, “premier”, GIBr 1472, GARN 174, GBHE-95 626 IB1.
1-308(tres.1) "*ar °c'henta*[*ñ*]" le premier. RS ar °gentañ (linenn), la première(ligne).
(1-...) Gw. (ar)°c'hentañ, fard kentañ, bon(h)om, bon(h)omet/d, kent & -añ (1-...).
Orin : GIBr 1472, C. quentaff. IYK 78, GBAV 397, DEB 385 : < kent + -añ (derez uhel) < prd. *kintu-tamo-s.

kêr**, b., Douarnenez 1-86 “Ger**losket*, *Penn ar c'hoad* sont des lieux dits à Douarnenez.” RS : (ar Gerlosket / Kerlosket). DNL 547 ***kêr*** “lieu habité”, *losket* “brûlé”.
GIBr 1482 *kêr* hameau, ville... Gw. ***Ger**losket*, losket & *Penn-ar C'hoad* (1-...).
1-87 “*Deomp d'ober eun dro* / *da **Gêr**-Losket* / *da Benn-ar C'hoad*...” (1-...)
“Allons faire un tour / à **Ger**losket / à Penn-ar-C'hoad.”
1-47 «Cabanage...des ***ker**hor* .», 1-107 “ ce petit «***ker**hor*».” **(1-...)**
Orin : GIBr 1482 C.kaer, C. gloss 345 quear. GBAV 399 h-br. caer. DEB 357 knv kêr, kmg caer, iwg cathair ; < prd.**kagro*- (gwr. heñvel ouzk *kae*) < kelt. *kago-. («A l'origine *caer* désigne un lieu fortifié et habitable – équivalent de lat. castra, p-ê même origine i-e. (ca + r). Les villas ou villes gallo-romaines léonardes commencent par *ker*- ex. : Keradenneg et Kerilien. Gw. Kerc'horr (1-...), Kerskaf (3-383), Kelaret (4-112).

Kerc'horr, g., Kerc'horr 1-47 «Cabanage...soigné...des *kerhor* de la Rade de Brest.»
Kameled 1-107(not.) “Serait-ce la pêche de ce petit «*kerhor*» (selon l'expression camaretoise).” DNL 478. Anv ar vag diwar anv porzh ***Kerc'horr***. **(1-...)**,(3-8+++), (4-11,284).
Orin : DNL 478 «*kêr*, lieu habité, dans divers Kerhor ou Kerhorre, Kerhorr» + °*c'h*/*korr* br-kr. *corr* nain. DNF 478, DEB 417 *korr*, (*cor* 1396) < h-br. corr < kelt *kor-so- ; knv cor, kmg cor. Gw. kêr & korr (1-...).

kerzu, g., 1-48 “Le mois de décembre, *miz **kerzu***, le mois très noir”» GIBr 1492. **(1-...)**
Orin : GIBr 1492 C. querzu, Cnf 45 mis kdu, GReg. 248 miz kerzu. GBAV 402 br-kr. querzu. DEB 207 < ker (=ken) + du. *Ker* : GIBr C. quen Am.ms. 1461 quer. GBAV 393, DEB 383 ken,kel,ker «aussi» C. quen, kmg cyn. Gw. ken, du & miz Kerzu (1-...).

kestell, g. ls., Pempoull 1-XLII (not.) “Le vieux terme breton de *kestell*, employé sur les goélettes islansdaises de Paimpol,est l'exact équivalent du français hunier.” N’eo ket bet kavet ar ster *hunier*[*s*] gant ar ger *kestell* -liester ar ger *kastell*- er geriadurioù

brezhonek." Ar ger "hunier" a vez troet gant *gouel-gastell*, BAM 66, GBAV 1051, pe a-w. gant *gwern-gastell* "mât de hune", GON 284, BAM 66, DCFB 1771. GTM 56 "*kestell* : terme breton désignant autrefois la hune ; également employé à bord des goélettes islandaises de Paimpol dans le sens de hunier." LR.-I 1139, GTM 56,67 "hunier : voile carrée d'un mât de hune", "hune : plate-forme autour des bas mâts." Gwelloc'h e vije bet, moarvat, treiñ al liester *kestell* gant al liester huniers.(voiles carrées d'un mât de hune). **(1-...)** Gw. kastell (1-...),(3-132).

ket, adv., 1-XII "*ar vag-se...n'he deus* ***ket*** *monselloù a-walc'h*." GIBr 1494 (3) ket "pas" goude ur verb er stumm nac'h. GBAV 402, DEB 378 "point, aucunement".
Orin : GIBr 1494 (3), C. quet. GBAV 389 kej, gw. ket, kmg cyd, 402 h-br. cet & cit. DEB 378 < h-br. ced «don». **(1-...)**, (4-114). Gw. he deus, moñselloù & kej. (1-...)

***keurenn sabl**, a-l., ar Gelveneg 1-180(not.) "*ar geurenn sabl*, dans les parages de Pen- fret (Glénan)". N'eo ket bet kavet ar ger *keur-/°geurenn*, na *keur-/°geurenn sabl* er geriadurioù. [Ar ger *keurenn* "élégante"(DEB 388), ne seblant ket klotañ gant ar strollad *keurenn sabl*.] **(1-...)**
Orin (martezeadenn) : DEB 388 keuren (1890) < keur + -enn. Keur < cœur (1732)< glg cœur < lat. cor. GAF 433 gr. kêr, kardia, alm. Herz, sng heart. DRLE 89 (i-e) kerd- .
Gw. (ar) °geurenn sabl, -enn & sabl (1-...)

***keuruz**, str, Gwaien 1-88 "Au lieu de *kurzenned*, (congres)."
- *keuruz* GBAV 402 "petite anguille et parfois petit congre".
- *keuruz*, *-enn*, *-enned* "petite anguille", TR 341,384, GON 23, ERN 285, VALL 26, GIBr 1496, GARN 175, GBAV 402 a-w. kurz. **(1-...)** Gw. kurzenned (1-...),(4-191).
Orin : GIBr 1496 Greg. 37 qeurus...

ki / [**kiez**](1), g., Gwaien 1-88 "Tiens, ***Ki****-coat*, («chien des bois»...) voilà ta part."
GIBr 1503 ***ki***(1)"chien", ***kiez*** (1), b, "chienne" GARN 176,402, GBHE-95 659.
Orin : GIBr 1503 C. qui/quies. IYK 65,107,156,346, GBAV 405, DEB 390, DRLE 99, GAF 256, LML 31, LMG 93 *ki*, br-kr. quy < h-br. ci ; -iwg cù- ; < kelt. *kuo- < (i-e) kwon- chien, gr. kuôn, lat. canis, alm. Hund, sng hound. DEB 41 *-ez*, db-g benel. **(1-...)**,(3-303).
Gw. ki-koad. (1-...)

[*ki (²), g., "crochet, instrument pour fixer qqch": ERN 287, GARN 176, NDBF 457.] **(1-...)**
Gw. ki (1) & kiez (2).(1-...)

kiez (²), b., Morlenn 1-134 "ancre de fabrication rustique. *Kiez* (chienne ; on traduit pourtant par chien) en Rade de Brest." Tres.1-135, PARZ 100 (tres), HY-177/8 d *kiez* "ancre de pierre". **(1-...)**,(4-67). Gw. ki (1) (²),-ez, gevell, ieul, krapo & mineor (1-...).

kij, g., Douarnenez 1-117 (tres.) *Kij* "raccord (demi-brasse)". GBDz 6-28, kij "mariage de deux nappes de filets" ,6-126 "raccord". Distagadur lec'hel ar ger *kej*. GBAV 389, *kej* "mariage de nappes de filets". **(1-...)** Gw. kijiñ, kejañ & kej (1-...).

[*kijiñ*, vb, 1-117 (tres.) *Kij* "raccord (demi brasse)" GBDz-6 126 kijiñ rouejoù "marier des nappes". Distagadur lec'hel ar verb *kejañ*.] **(1-...)** Gw. -iñ, kej, kejañ & kij (1-...).

ki-koad, g., Gwaien 1-88 “Le patron...jette à l'eau [le premier poisson venu] : «Tiens, *Ki-coat*, ("chien des bois" pour "loup") voilà ta part », s'écrie-t-il.” N’eo ket bet kavet ar ster"*loup*"gant ar ger kevrennek *ki-koad* er geriadurioù. [JG II 263, GBAV 405 ur c’hi-koad “un chien de bois (rac) & levier de charrue”; kavet e vez ar ger ki-noz “loup”e TR 343, ERN 287, VALL 119, GBHE-95 659.] **(1-...)** Gw. ki & koad (1-...).

klan, g, 1-XXXII “mortaise étroite (*ar c'hlan*),...destinée...[au] guidage de la drisse.” Gw. tres.1-XXXIII ; n’eo ket bet kavet ar ger *klan* er geriadurioù brezhonek ; war a seblant e teu eus ar galleg “clan”, GTM 54(sk.) “clan : ouverture rectangulaire, à travers un mât ou un espar, dans laquelle on place un réa afin d’y faire courir un cordage.” [GBDz-5 112, GAV 130 “clan” *rak*.] **(1-...)** (5-160,179). Gw. rakenn (1-...).
Orin : LR-I 463, Rob-72 289, DRLE 56 clamp ou clan (glg) < scand. klampi, sng clamp- < (i-e) gel- “idée de serrer, rouler en boule, coller, grimper”.

klaouiñ**, **klaviañ**, **klaviñ**,vb, Douarnenez 1-134 “dégager le poisson (*dis**klaoui) d'un tour de main”; < *dis-* + *klaouiñ*. GBDz-6 29 *klaouiñ* “ferrer un poisson”. **(1-...)**
1° “ferrer le poisson”
a) klaouiñ : ERN 294, VALL 300, GBDz-6 29, GARN 178,509,GBAV 411
b) klaviañ : GIBr 1526,1528, DCFB 1415, GBAV 411
c) klaviñ : DCFB 1415, GBAV 411
2° “nouer” klaviñ, GIBr 1528, DEB 395
3° “bloquer” klaviañ, DCFB 297,GAV 80, 310, 420, 448. Gw klav, disklaouiñ (1-...).
Orin : GIBr 1526 PEll clawa, GON klaôia, 1528 klaviañ gw. klaouiañ. GBAV 411 GReg clavya, kmg cloi. DEB 395 < klav + -iñ. Gw. klav & -iñ (1-...).

klask, vb, Enez Groe 1-303 (Hent-sant-Jakez) “*gwalarn ha gevred, **klask**et ur porh a-suret*.” “noroît et suet, pensez à chercher un port” ; *klasket* doare gourc'hemenn eil gour lies. RS : klaskit (YBB §206 p.124). GIBr 1527, GBHE 647 chercher. **(1-...)**
Orin : GBAV 411, DEB 395, DRLE 169, GAF 1306, LML 206, < lat. quaerere “chercher” <*quais- (dianav). Gw. Hent-Sant-Jakez (1-...).

***klav**, pe **klao**, pe **klaou** ; **kleo**, **klev**, g. : cf *(dis)klaou(iñ) (1-134).
1° pezh, benveg houarn, dir “ferrement, ferrure, engin”
a) klav, klao : TR 348, GON 239, DBF 464, DFB 165, DCFB 1415, GBAV 411 (a-w. klav), GBHE-95 648, GAV 222. ERN 294, GIBr 1525 klaou.
b) klev, kleo : ERN 295, VALL 300, GIBr 1536
2° “nœud, clef, maille”
a) klav, klao, klaou : TR 348, GON 367, ERN 293, VALL 496, DBF 464, DFB 263, GARN 178,603, GBAV 411(klaou, a-w. klav), DEB 395. Un dro varv Un dro varv hag un hanter-klav (= skoulm), distaget [klãoñ] e Porspoder.
b) klev, kleo, “clé” GBDz-5 65
3° “demi-clef” klav GAV 171, 321... **(1-...)**
Orin : GIBr 1525, GBAV 411, DEB 395,DRLE 93, GAF 328,329, LML 45, LMG 86, DHF 774,783 C clou < h-br. clav < a-fr. clau < lat. clavus “clou” <(europ.) klew- “idée de fermer”; gr. kla(w)is, lat. clavis “clé”, glg clore, alm. Klause, sng close.
Gw. hanter-kleo, klaouiñ, klaviañ, klaviñ & disklaouiñ (1-...), kloz (4-191).

kleuz, ag., Bro-Gernev 1-XIV "Ces coques ne sont pas pontées : on parle…en Cornouaille de *bagou **kleuz***." RS : bagoù. GIBr 1715, GBHE-95 650, GAV 158 *kleuz* creux, non ponté (bateau). **(1-...)**
Orin : GIBr 1715, GBAV 414, DEB 397, Rob-72 380, DHF 948 C. creux, GReg. cleus/-z, LBM kleus < a-fr. creus (1265) < lat. pob. cros(s)us ("origine incertaine, d'un hypothétique °crosus" peotramant "d'origine gauloise probable." Gw. bagoù kleuz & kreuzel (1-...).

***kleuzeur**, b.& g., 1-116 "*kreuzel*, rustique lampe d'argile." Kavout a raer ar stumm *kleuzeur*, gant ar ster "lampe (à huile), creuset" ; *kleuzeur*, *ar gleuzeur* : TR 350, VAll 416, GIBr 1717, DBF 466, DFB 226, SS 140, DCFB 2052, GARN 180, GBAV 414, 1091, GBHE-95 650. [*kleuzeul* TR 340]. **(1-...)**
Orin : gw. kreuzel. (1-...), (4-193).

***klouzourañ**, vb, 1-83 "on voit les lièges...*glouzourer*"..."s'enfoncer dans l'eau, s'agiter" N'eo ket bet kavet ar verb *klouzourañ* [na kennebeut *glouzourañ*] er geriadurioù. Marteze ez eo un dambrezenn (trouz bourbouilh an dour ? «onomatopée»), pe ur ger savet war ar wrizienn dour > zour(?). **(1-...)** Gw. -añ, glouzourer & glouzourañ (1-...).

klozet, ag.-vb, Douarnenez 1-133 "Quand la senne est fermée (***klozet***), le *canot-penn* entre en action." Anv-gwan ar vb *klozañ*. **(1-...)**,(4-73(tres.),75).
Orin : GIBr 1732, J p.35-b closet. Pennrann *kloz*-(gw. 4-191) + *-et* : dibenn an anv-gwan vb YBB 187, DEB 40. Gw. kloz (4-191), klozañ (4-74). -et (1-...), klozenn (2-...).

koad, g., Gwaien 1-88 "Tiens, *Ki-**coat***, ("chien des bois" pour "loup")." GIBr 1736, GARN 181,374, GBHE-95 656 *koad* "bois". Gw. ki-koad (1-...).
Douarnenez 1-86 "*Penn ar **c'hoad*** lieu dit à Douarnenez." DNL 27,30 "le bout du bois". 1-87 "*Deomp…da Benn-ar **C'hoad***..." "Allons...à Penn-ar-**C'hoad**." **(1-...)**,(3-73),(4-167). Gw. Penn-ar-C'hoad (1-...).
Orin : GIBr 1736 C. coat. GBAV 418, DEB 405 koed < h-br. coet, gln. ceto-, h-knv cuit > knv côs, kmg coed, coedyn ; < kelt. *keito-. Gw. botoù-koad (3-73), ibil koad (4-167).

koban, g., 1-46 "une tente rudimentaire...: c'est le *koban*."(1-46 sk.,1-47 tres.)
1-143 "sur le mât de misaine on a gréé le *koban*." GBDz-6 29 *ur c'hoban* "sorte de tente protectrice faite avec la grand' voile" ; TR 355, ERN 302, VALL 734, GIBr 1746, DBF 471, DFB 371, BAM 31, GARN 181, GBAV 420, DEB 404 "tente, cabane"; GBAV 420 "auvent, cockpit (Mar.) var. taud Mar.". **(1-...)**
Orin : GIBr 1746 L'Arm- p.41*coban* (f.). GBAV 420, DEB 404, DHF 562 < "fr. cabane < provañseg cabanna< lat. capanna < "d'origine probablement préromaine ou illyrienne". Fr. "cabine, cabanon". Gw. kobanet & pouillouz (1-...), goban (4-332), kouban (4-81 & 5-119).

***kobanañ/-iñ**, vb, Bro-Gernev 1-47(tres.) "la chaloupe est *kobanet*" "cabanée"(sk.1-46). Kobanet ag.-vb kobanañ/-iñ, GBDz-6 34,35 *koubaniñ* (RS : kobaniñ/-añ) passer la nuit sous abri de fortune, cabaner. **(1-...)**,(4-66,71+).
Gw. -añ,-iñ, koban & kobanet.(1-...), koubaner (5-182).

kobanet, ag. vb, Bro-Gernev 1-47(tres.) "la chaloupe est *kobanet*" "cabanée"(sk.1-46),

BAM 31 *kobanet ar bagoù* “les bateaux ayant monté leurs cabanes.” **(1-...)**,(4-81).
Orin : < koban + -et. (gw. koban). Orin -*et* : dibenn an anv-gwan verb YBB 187, DEB 40.
Gw. koban, kobanañ/-iñ & -et (1-...).

kod** (1), g., Douarnenez 1-XXXVI(sk.) “*dégoder*” (éliminer l'apprêt du tissu..., du breton *digodin*, littéralement “défroncer”) ; di-+ godiñ ; godiñ/kodiñ < god/kod*** + -iñ, *kod* “poche, gousset”, TR 356, DEB 404. [An displegadenn-mañ a zo disheñvel diouzh hini ar ger *kod*(²) e 5-166.] **(1-...)** Gw. god & digodiñ (1-...), *kod*(²) (5-166).
Orin : GBAV 279, DEB 277,404, DRLE 192, GAF 464, DHF 978, LMG 93, LML 55 < (i-e) (s)keu-, (s)k(e)ut- “couvrir, cacher” > lat. cutis “peau” > kod “poche, gousset” ; gr. kutos, skûtos, alm. Haut, sng cod, kmg cod.

***kogn**, g., 1-7 “Cette manœuvre importante [changer de côté à la voile de misaine et la raccrocher] est appelée *koin ar vizan*.” Koin < kogn < kognañ ; *kogn* “angle, coin”, GIBr 1754, TR 357, GON 107, VALL 131, GARN 182, GBAV 421, GBHE-95 660.
Orin : GIBr 1754 C. coing/coinn/coin. GBAV 421 kmg *congl*, DEB 406 < a-fr. coing (1160), DHF 795, GAF 458, LML 52, 89, 98, LMG 45, DRLE 58 < lat. cuneus “coin” < ? gr. gônios “angulaire” < gr. gônia “angle, coin” < (i-e) gen-“genou” ; lat. genu, gr. gonu, alm. Knie, sng knee. **(1-...)** Gw kognañ, koin ar vizan & kornañ (1-...).

***kognañ, -iñ**, vb, 1-7 “Cette manœuvre importante [changer de côté à la voile de misaine et la raccrocher] est appelée *koin ar vizan*.” Dont a ra *koin* (doare gourc’hemenn) eus ar verb *kognañ* : ERN 304, GIBr 1754, DCFB 490 (“coincer”), GARN 182 :
1° (se) rencogner, mettre dans un coin,
2° cantonner, confiner”. **(1-...)** Gw. kogn,-añ,-iñ & koin ar vizan (1-...).
Orin : GBAV 421, DEB 406 < kogn + -añ/-iñ, br-kr. couinnaff (1633).

koin ar vizan, trl, 1-7 “Cette manœuvre importante [changer de côté à la voile de misaine et la racrocher] est appelée *koin ar vizan*.” Dont a ra *koin* (doare gourc’hemenn) eus ar verb *kognañ*. Distagañ *kogn* (pe korn) ar vizan hag adstagañ anezhañ en tu all. N’eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(1-...)** Gw. kognañ & mizan (1-...).

koked, g., Kab-Sizun, Douarnenez 1-71 “petits bateaux ou *cocquets*...les dits *cocquets* ...Le terme de ***koked*** était autrefois employé...*Ar **c'hoked*** désigne...une petite embarcation.” “Petit canot” TR 357, GIBr 1755, BAM 51, GBAV 422, GAV 457 “youyou”. **(1-...)** Gw. Konk & treizour (1-...).
Orin : DEB 406, DHF 889 < a-fr. coquet (coque + -et) (gwrizienn diasur, zoken e galleg) ; martezeadennoù :
1° Rob-72 351, LMG 103, GAF 335 < lat. imp. *coccum* < gr. *kokkos* “cochenille, kermès” > “objet arrondi, *coque*”.
2° LR-I 523, LMG 373, DRLE 94, GAF 373 < lat. cocca “coupelle, vase hémisphérique” <(“altération graphique”) *concha* “conque” < gr. *kogchê* “coquillage”; gw. br. *kokenn*, *kokez*, *kogenn*, *kok*. (5-54 *coket* & 4-184 *cok*).

kolier (ar °c’hollier), g., 1-XXXII(+tres.) “le système de fixation...*ar **c'hollier***...” ; tres. 1-236. BEE 27,101,103 *kolier ar wern*, *kolier-gwern*, HY-177/44 n° 4, 10-11 n° 10, 40-41 n°17, 44 n°4 *kolier-gwern* “collier de mât”, GBAV 422 *ur c’holier gwern evit ar bomm*, PARZ 84,85,86(tres.) *kolier an treust* “ferrure de blocage de mât”. RS : *kolier*. Ster boas : *kolier* “collier”GIBr 1758, GARN 182, GBAV 422. **(1-...)**

Orin : DEB 407, Rob-72 302, LR-I 479, DHF 802, DRLE 99, GAF 346, LML 46-47, LMG 126 < lat. collarium < collum < colo “se mouvoir autour de” < (i-e) kwel- “circuler, tourner” ; gr. kyklos, alm. Hals, sng wheel. Gw. -er/-ier &, an/al/ar (1-...).

***koltar**, g., Gw. *coaltar* 1-145, 294,295,296 ; 3-113,328 ; 5-52,181,183. GBAV 423 *koltar*, coaltar (sng). (Cf GBDz 4-19 *koltariñ* « couvrir de coaltar). **(1-...)**
Gw. coaltar (1-...), (3-113,328 ...), (5-52+).

komañs, vb, Douarnenez 1-76 “un signe de croix *da **gomans** ar zeun*”...“pour bien commencer la semaine”. RS : da gomañs ar sizun. GIBr 1764. **(1-...)**
Orin : GIBr 1764, Qu.II p.95 *coummançe*. DEB 408< a-fr. *comens* (XII°), *comancc* (XVI°). Orin ar verb glk *commencer* (XII°) : DHF 813 < lat. pob. *cominitiare* < *cum-* + *initiare* “initier” >“débuter”(IV°). Orin *cum-* DRLE 94< *kom-*(europ.)“ensemble”. Orin *initiare* : DRLE 46 < *inire*/*initium* < *in-*(prép.“dans ”) + *ire* < *-ei*/*-i* (i-e.)“idée d'aller” ; skr. *éti*, gr. *eimi*.

Kombrid, a-l., 1-50 “*Penn-merlus ar **C'hombrid**iz*”...“têtes de merlus ceux de Combrit.” Kombrid GBAV 879, AKB-98 22, DCF 55. **(1-...)**
Orin : DCF 55 Moarvad ez eo un anv rak-breizhek deveret eus ar gln.**comboros* gant un db-g. lat. *-etum*. Cf a-fr. *combre* “barrage, pêcherie” ou “confluent”. Gw. Kombridiz (1-...).

Kombridiz, g.ls., 1-50 “*Penn-merlus ar **C'hombridiz***”...“têtes de merlus ceux de Combrit.” **(1-...)**
Orin : < *Kombrid* (gw. Kombrid) + *-iz*. DEB 42 *-iz* (is), db-g. o verkañ liester anvioù an annezidi. Gw. an:al/ar, Kombrid & -iz (1-...).

***komis**, g., Douarnenez 1-95 “*commise* (acheteuse de sardines)”. Cf *komis* “commis” GIBr 1767, DCFB 510. **(1-...)** Gw. (commise), komiser(ez) & mont (1-...).
Orin : GIBr 1767 GReg. p.184 *commis*. DEB 408, DRLE 129,120, GAF 995,976,986,1018, LML 150-151, LMG 22 < fr.“*commis*(e)” < lat. *commissum* “préposé” < *cum-* + *mittere* ; DRLE 94 lat. *cum* <(eur.) *kom* “ensemble”, gr. *koînos* ; *mittere* “lâcher, envoyer”, -orin di-asur-, < (i-e) *mei-* + *-t* “aller, passer” ; lat. *meo*, br. *mont*.

***komiser**, g., Douarnenez 1-95 “à Douarnenez, 30 ***komiser**ez* (commises)”...Cf *komis-er* “commissaire” GIBr 1767, GARN 182, GBAV 425. **(1-...)**
Orin : GIBr 1767 GReg. p.184 *commiçzer*. DEB 408, Rob-72 309, DHF 815 < fr. *commis-saire* (1309) (personne chargée d'une mission) < lat. mod. c*ommissarius* < *commiss*(um) + *-arius* < lat. *committere* “préposer”. Gw komis, -er & komiserez (1-...).
komiserez, b., Douarnenez 1-95 “à Douarnenez, 30 *komiserez* (commises)”...“des acheteuses chargées d'annoncer le[s] prix...[d]es usiniers...”(sk.1-94,95) ; n’eo ket tre ar ster-se a gaver er geriadurioù : GBDz-6 31, GBAV 424, DEB 408 “contre-maîtresse d’usine”. **(1-...)** Gw. commise, komis, komiser & -ez (1-...).
Orin : < *komiser* + *-ez*. DEB 41, *-ez* dibenn-ger o stummañ anvioù benel.

Konk**, a-l., Konk-Kernev 1-59 "Récit de l'intercession du saint à *Beuzec-**Concq..."
RS : Beuzeg-Konk. GBAV 427 *konk* baie. Gw. Concq & Beuzeg (1-...).
1-50 "*ar **C'honk**iz*"..."ceux de Concarneau."
1-187 "Garrec, dit *ar **C'honk**er* (un constructeur concarnois)." ***Konk***-[*Kernev*]
"Concarneau". GBAV 427, AKB-98 22, ALB-TN 397 crique, DCF 56. **(1-...)**
Orin : DCF 56, DEB 411, DNL 71, GBAV 427 da dostaat ouzh gzl. *cong* "détroit, goulet" & h-br. *conc* "angle"< lat. *concha* "cuvette >baie, anse" ; kmg congl, gw. kogn. LR-I 523, LMG 373, DRLE 94, GAF 373 < lat. cocca "coupelle, vase hémisphérique" < (altération graphique) *concha* "conque"< gr. *kogchê* "coquillage". Gw. Konker, Konkiz & kogn (1-...).

Konker, g., Gwaien 1-187 "Garrec, dit ***C'honker*** (un constructeur concarnois installé à Locquéran)." *Konker*, *ar C'honker* GBAV 427. **(1-...)** Gw. Konk &-er (1-...).
Orin : < Konk + -er. DEB 41,39 -*er*, db-g.

Konkiz, g.ls., 1-50 "*Penn-sardinenn ar **C'honkiz***"..."têtes de sardine ceux de Concarneau." *Konkiz* GBAV 427. **(1-...)** Gw. Konk &-iz (1-...).
Orin : < Konk + -iz. DEB 42 -*iz*, db.g. ls. an annezidi.

kont**, b., 1-89 "Nous avons mentionné les *louzou* que les *dis**kont**er* confectionnent." < dis- + ***kont + -er. *Kont* GIBr 1785, GARN 183, GBHE-95 666,667.
1° "conte, conversation"
2° "compte, quantité" **(1-...)** Gw. kontañ & diskonter (1-...).
Orin : GIBr 1785, GBAV 428, DEB 412,413 C. & M.659 cont.
1° "conte" DEB 412, DHF 871 < a-fr. conte "récit" < lat. computare "calculer > énumérer, narrer, relater".
2° "compte" DEB 413, DHF 829 < a-fr. conte "calcul" < lat. computare (id).
DRLE 168 *computare* (com- + putare) "nettoyer > calculer > énumérer, relater".
DRLE 94 *com* < (eur.) kom "ensemble", gr. koînos.
DRLE 167, GAF 1298,1299, LML 205 putare < (i-e) pu- "idée de pureté"; lat. purus.

***kontañ**, vb, 1-89 "Nous avons mentionné les *louzou* que les *dis**kont**er* confectionnent."
1° "conter, parler, dibunañ komzoù"
2° "compter, calculer" *Kontañ* : GIBr 1786, GARN 183, GBHE-95 667. **(1-...)**
Orin : GIBr 1786 C. contaff. GBAV 428, DEB 412,413< lat. computare (gw. kont).

Gw. -añ, kont & diskonter (1-...).

koraiz, g., Gwaien 1-48 "*deu't eo ar **c'horais**, ar malfaout ga(n)t e vontr*." *Koraiz* "carême" GIBr 1795, GARN 183, GBHE-95 669. **(1-...)** Gw. kard... (1-...).
Orin : GIBr 1795 C. hoarais. IYK 113,114, GBAV 430, DEB 403, DRLE 100, DHF 628, GAF 1303, LMG 151, LML 207 koraiz < koarais < a-fr. quaresme < bas lat. quaresima, *caragesma < lat. class. quadragesima "espace de quarante jours" < quadra + gesima < (i-e) kwtwr "quatre" ; gr. tetartos, br. pevare, pedervet, alm. vier, sng four, rus. cetyre.

kordenn, b., 1-67 "une ralingue très fine, *an tal* (ou ***kordenn** dal*)"..."la corde basse, dite ***kordenn** izella* ou ***kordenn** vein*."

1-67 (+tres.) “Des carrés de liège...sur la ralingue..., *ar* ***gordenn*** *lij*.” Tres.“*ar* ***gordenn*** *lij”*

1-284(+sk.) “la corde de dos du sac de drague, *er* ***gordenn*** *skorj*.” *Kordenn* corde, touline GIBr 1797, GBDz-6 31, BAM 39, GBAV 430, GBHE-95 669, GAV 144. **(1-...)**,(4-73,324),(5-84,133,290,315).

Orin : GIBr 1797 C. cordenn. DEB 415 corden (1464). DHF 893, LR-I 527, Rob-72 353, DRLE 91, GAF 304 < a-fr. corde + -enn (db.-g.b.) <lat. chorda <gr. khordê “boyau, corde”. Gw. -enn, kordenn dal, - izelañ, - lij, - skorj & -°vein (1-...), kordennad (3-...), (corde (4-37).

kordenn-dal, b., 1-67(tres.) “une ralingue très fine, *an tal* (ou ***kordenn dal***).” Rob-72 1454, GTM 70 “ralingue : cordage de bordure, voiles & filets” ; tres. GBDz-6 124, ar gordenn(-)dal “la ralingue en bout de filet”, GBDz-6 31,32, GBAV 1232. Kordenn + tal “front, côté, bout”. **(1-...)** Gw kordenn & tal (1-...).

kordenn izelañ, b., 1-67 “la corde basse, dite ***kordenn izella*** ou *kordenn vein.*” GBDz-6 32 ; sk. GBDz-6 124. **(1-...)** Gw. kordenn & izelañ (1-...).

kordenn-lij, b., 1-67 (+tres.) “Des carrés de liège...sur la ralingue qui porte leur nom, *ar gordenn lij*.” Tres.“*ar gordenn lij”,* ralingue avec flotteurs de liège, GBDz 6-32, 123,124 ; tres. GBDz-6 74,124 gant al lijennoù “flotteurs de liège”. **(1-...)** Gw. kordenn & lij (1-...).

kordenn-skorj, b., Enez Groe 1-284(+sk.) “la corde de dos du sac de drague, *er gordenn skorj*”, corde avec flotteurs de liège (*skorj*) (cf sk.). DV : "aussière qui relie le chalut à la perche." **(1-...)**,(5-315). Gw kordenn, er(²) (=ar) & skorj (1-...).

kordenn-vein, b., 1-67 “la corde basse, dite *kordenn izella* ou ***kordenn vein***”; sk. GBDz -6 124. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *kordenn vein* er geriadurioù. Ar vein a dalv da blomiñ ar roued en ur stagañ anezho ouzh ar gordenn izelañ. [Gw. ar ger maen-tal GBDz-6 79]. **(1-...)** Gw kordenn & maen (1-...).

***kored**, b., Kastellin 1-50 “la... pêcherie (*gored*) des saumons de Châteaulin.” *Kored* pêcherie (en rivière avec barrage) [*gord*, écluse (V)], GBAV 430,1030,1179, DEB 415. Adst. *gored*, g.. **(1-...)** Gw. gored (1-50).

Orin : GBAV 430,281, DEB 415 :< h-br. coret < rad. kor, cor ; kmg cored. (1-...)

korn**(1), g., 1-123,204 ***kornañ “rentrer les filets”< ***korn*** “coin” GIBr 1802. **(1-...)**,(3-352),(5-...) ; (4-150 (korn (²)).

Orin : GIBr 1802 GReg 178 corn. IYK 10, TR 664, DEB 416, DRLE 86, DHF 895, GAF 435, LMG 82, LML 40 h-br. korn “corne”, iwg corn < kelt. korno-, app. lat. cornu ; < (i-e) *ker-, *kor- “cerveau tête” > “corne & objets protubérants”; gr. kéras, alm. Horn, sng horn, corner, br. karn. Gw. kornañ & kornôg (1-...).

kornañ, vb, 1-123 “Le moment est venu de tirer dedans (*korna*). Cf 1-200 “Le filet était tiré dedans.” Sevel ar rouedoù evit lakaat anezho en ur *c'horn* eus ar vag.

1-204 “Pour *tirer dedans* on ne conserve pas toujours [le tapecul de cape].” Not. : “rentrer les filets (*korna*).” RS : kornañ. N'eo ket bet kavet ar ster resis-se gant ar verb *kornañ* er geriadurioù ; GBDz-6 127 *gorn* (distagadur korn?) “relever”. **(1-...)**

Orin : DEB 416 : < korn + -añ. Gw. korn & -añ (1-...).

kornôg, g. b., Enez-Groe 1-303 (Hent-sant-Jakez) "***kornog*** *ha reter, ur peur taolad fal amzer*"..."ouest et est ; un grand coup de mauvais temps.". RS : *kornôg*, ouest, occident GBHE-95 672. GIBr 1806, GBDz-3 36, BAM 88,27, GARN 184 (kornog), PARZ (gournaouog), HY-177/27, GBAV 431 (kornaoueg). **(1-...)**,(5-53,105).
Orin : GIBr 1806 C. avel cornouec, GReg. 682 cornaucq. GBAV 431,DEB 416 < korn + -ôg ; DEB 40 *-ôg* db-g. (-oc > -eg) ; gw. korn (1-...3-...5-...).
Gw. -og/-ok -eg/-ek, kornôg an Daoue & Hent-sant-Jakez (1-...).

kornôg an Daoue, trl., 1-75 "à l'ouest des Tas de Pois (*Kornog an Daoue*)." **(1-...)**
Gw. kornôg, an/al/ar & Daoue (1-...).

kornôg-izel, g., Enez-Groe 1-303 ("aires du vent" rod an avelioù) "*kornôg-izel* WqS, Ouest- un quart-Sud". Gw. BAM 27, HY-177/27 ; = GBDz-3 35 kornog ur c'hard sud .! GBAV 432 "ouest-sud-ouest". **(1-...)** Gw. kornôg & izel (1-...).
Orin : GIBr 1806 GReg.682 cornocq-izèl (V.), gw. kornôg & izel.

kornôg-votant, g., Enez-Groe 1-303 ("aires du vent" rod an avelioù) "*kornôg-votant* NWW "Ouest Nord-Ouest" GBAV 432 [= gwalarn-kornôg BAM 27, HY-177/27 ; gwalarn-gornôg, GBDz-3 35]. **(1-...)** Gw kornôg & montant (1-...).

korr**, g., Kerc'horr 1-47 «Cabanage...soigné...des *ker**hor de la Rade de Brest.» Kameled 1-107(not.) "Serait-ce la pêche de ce petit «*ker**hor***»." Anv ar vag diwar anv porzh *Kerc'horr*. GIBr 1806, DNF 478 (Corre) *korr* nain. **(1-...)**
Orin : GIBr 1806, C. corr. GBAV 432, DEB 417, cor (1396) < h-br. corr ; knv. cor, kmg cor ; < kelt. *kor-so-. Gw. kêr & Kerc'horr (1-...),(3-8+),(4-11,13).

koste[**z**], g., Douarnenez 1-74 (kart.) "***koste*** *Kraon*"
1-74 "les pêcheurs distinguent ***Koste*** *Beuzec, «côté Beuzec»*, et ***Koste*** *Kraon*"
1-75 "***Koste*** *Kraon* désigne les lieux de pêche situés sous Crozon..." RS : kostez Kraozon, kostez Beuzeg. GIBr 1815(4) kostez, ar. "du côté de", ster boas GIBr 1814 «côté». **(1-...)**, (4-72,73). Gw. Kra[oz]on (1-...), kostlavreg (4-72,73).
Orin : GIBr 1814 C. costez «le costé». GBAV 434, DEB 418 < a-fr. costet (1080) < lat. pob. *costatum adj. «bien en côtes» > «partie du corps où sont les côtes» (cf a-fr. coste, br. kostenn/costenn 1499). GAF 441 costa-tus < costa (rus. kost', lat. os/ossis). GAF 1110, LML 176, LMG 118, R.*os* avec *c* prothétique, c-os > *costa* "côte, côté." gr. os-t-eon > os-t-oùv «os», cf c-os-t-a., gr. ostéon-, fr. os. DRLE 141 < (i-e) oss- «os», 32 costa (lat.). DHF 909 coste (XI°) < lat. costa «côté & côte» Or. inconnue. Vx slave kosti «os», lat. os et skr. àsthi.

kouez, g., 1-66 "...pratiquer cette tannée -*ober **koue**(**z**)*- avec de l'écorce de chêne moulue très longuement bouillie."
- GBDz-6 35, BAM 113 tannée: gw. *ober kouez*. **(1-...)**.
-"bois écorcé pour faire le tan, *tan* (=*bleud-kouez*)", GIBr 1822, GBHE 675 III.
-ster boas "lessive", GIBr 1821, GARN 185, GBAV 1096, GBHE-95 675 1.
Orin : GBAV 435, DEB 425, DHF 979, DRLE 97, GAF 459, LML 268 kovez app. a-fr. cowet "cuve" < lat. cup(p)a "grand récipient en bois" < (i-e) kup- "objet creux" ; gr. kùpellon, alm. Küpe, sng cup, br. kop, fr coupe. Gw. ober kouez (1-...).

kouezh**, g., 1-90 "*ar vosj a **koue**t warna*". RS : ***kouezh**et* < vb ***kouezh**añ* < ***kouezh, GIBr 1822 "chute". **(1-...)** Gw. kouezhañ & kouezhet (1-...).
Orin : GIBr 1822 GReg. 163 couëz. DEB 420 coeh 1723, coûez 1732 ; kmg cwydd ; < kelt. *keid-.

***kouezhañ**, vb, 1-90 "*ar vosj a **koue**t warna*, «la malchance est tombée dessus» !"
Kouet (RS : *kouezhet*) a-g. ar vb *kouezhañ* GIBr 1822(1) "tomber". **(1-...)**
Orin : GIBr 1822 C. coezaff Q.II 163 coüezaff, GBAV 435, DEB 420 < kouezh + -añ. DEB 39 *-añ*, db.-anv-vb. Gw. kouezh, -añ, kouezhet, °v/bosj & warnañ (1-...).

***kouezhet**, vb, 1-90 "*ar vosj a **kouet** warna*, «la malchance est tombée dessus» !"
Kouet (RS : *kouezhet*) a-g ar vb *kouezhañ*, GIBr 1822(1)"tombé". **(1-...)**
Orin : < kouezh + -et. Gw. kouezh, kouezhañ, -et, °v/bosj & warnañ (1-...).

kouign**, b., Douarnenez 1-61 "la Saint-Michel...kouign**-amann* des grands jours." GIBr 1826, GBHE-95 676 gâteau, HS gwastell. **(1-...)** Gw. kouign-amann (1-...).
Orin : GIBr 1826, QIII p.20 cuin. GReg. cuygn. DEB 439 < a-fr. *cuigne > cuignet, cuignot, cuignole...

kouign-amann, b., Douarnenez 1-61 "la Saint-Michel...*kouign-amann* des grands jours." Sorte de gâteau au beurre, GIBr 1826 (1), GBHE-95 677-4. **(1-...)**
Gw. kouign & amann (1-...).

koukou[**g**], b., 1-107 "raies de toutes espèces...*re **koukou***, raie fleurie..."AGB R-252.
Koukoug coucou", GARN 186, DCFB 598, LFG 15 cuculus canorus, GBAV 436, GBHE-95 677. **(1-...)**
Orin : GIBr 1827, DEB 421, GAF 452, LMG 88, DRLE 97 ger drevezañ-son, C. coc, C.(DEBM. 249) cocou, coquou < (i-e) kuku [onomat.] ; gr. kokkux, lat. cuculus, sng cuckoo, alm. Kuckuck. Gw. rae goukou[g] (1-...).

kourailh**, g., Douarnenez 1-39 "un ragoût...composé de ***goraillou (gorées de veau) …" ; *kourailh* "fressure" GON 253, ERN 315, GIBr 1837, GARN 187. GBAV 430, 437 *korailh = ko*(*u*)*railh*, *ko*(*u*)*ral* "abats". **(1-...)**
Orin : DEB 422 < a-fr. coraille, corée ; IYK 346,369, LR 550, DRLE 89, DHF 792 < lat. cor "cœur" < (i-e) kerd- "cœur", gr. kêr, sng heart, alm Herz. Gw. kourailhoù (1-...).

***kourailhoù**, g.ls., Douarnenez 1-39 "un ragoût...composé de *goraillou* (gorées de veau)..." Distagadur lec'hel ar ger *kourailhoù* "abats, entrailles, gorées, courrée, boyaux, tripes, viscères" TR 368, GIBr 1837, DCFB 19,1168,4009, GARN 769, GBAV 437,783,971,1013. **(1-...)**
Orin : GIBr 1837 C. couraillo[u]. Gw. -où, kourailh & gorailhoù (1-...).

kourier, g., Douarnenez 1-308(tres.1) "*ar c'hourier* (sur une perche)": anv ul linenn evit pesketa an ton. N'eo ket bet kavet ar ster *ligne de pêche au ton* gant ar ger *kourier* er geriadurioù. [GBDz-6 36 kourie "mareyeur" ; GBAV 438, DEB 423 kourier "courrier, mareyeur, diligence"]. **(1-...)**

Orin : DEB 423, DHF 926 < fr. courrier (1464)< courier (XIV°) < corier(XIII°)< it. corriere (1162) "porteur de message"-currerius en lat. médiéval-, dérivé du vb correre "courir". DRLE 97 < kur- (eu-rop.) "courir", lat. currere, fr. course, courrier, sng. course, horse, alm. Ross (cf br. karr). Gw. an/al/ar, (ar)°c'hourier, bon(h)om & bon(h)omet/d (1-...).

koutilhen(n), b., 1-42 (+tres.+ not.) "Les cirés, veste à capuche et pantalon (*koutilhen*)". GBAV 439,898 coutil *koutilh.* N'eo ket bet kavet ar ger *koutilhen(n)* er geriadurioù.
Orin : GBAV 439, DEB 424, Rob-92 413, 403, LR-I 556, DRLE 33, DHF 915 < koutilh < fr. "coutil (toile serrée& croisée, pantalon de coutil)" < keutie < coute (XII°) < lat. culcita.
Peotramant -displegadenn gwelloc'h, moarvat- LR-I 543-544, Rob-92 401, DRLE 94 : *koutilhen(n)* < fr. *cotillon* (1461) (cf not. an dres. p.42 : "un cotillon de ciré"), bihanaer < *cotte* (1138) 3° sens «pantalon de travail» < (germ.) frq. **kotta* «tunique». **(1-...)**, (4-113).

kouz, ag., Douarnenez 1-2 (not.) "*ar Be* ***kouz***." RS : ar Bae kozh.
1-75,74 «la vieille baie, *ar be* ***kouz***.» Distagadur lec'hel, gw. an a-g. kozh. **(1-...)**.

kozh, ag., 1-LV(not.) "...vieux marins...[l]es *paotred* ***koz***". RS : kozh.
1-41 "[l]es générations précédentes, [l]es *paotred* ***koz***"..."les vieux (pêcheurs)".
GIBr 1848, DBF 483, GARN 187, GBAV 799, GBHE-95 681. Gw. couz (2-143).
1-91 "l[a] rigueur morale des *Paotred* ***koz***, ces pêcheurs du vieux temps."
1-119 "*fard ar rouejou* ***koz***, le «jeu des vieux filets»."
Douarnenez 1-2 (not.) "La flotte fait route vers *Pour Zoar* ou *ar Be* ***kouz***."
1-75,74(kart.) «la vieille baie, *ar be* ***kouz***» RS :ar Bae kozh. **(1-...)**,(2-143),(4-189), (5-338). Gw. Bae kozh, paotred kozh & fard ar rouejoù kozh (1-...), Gozhfes (5-77).
Orin : IYK 153,173, GIBr 1848, GBAV 439, DEB 425, BB 143 C. coz, h-br. coth, gln. cottos, knv coth. Orin dianav, na kar na par en i-e.

Kra[oz]on**, a-l., 1-74(kart.),75 "*koste* ***Kraon"..."*Koste* ***Kraon*** désigne les lieux de pêche situés sous Crozon..." RS : kostez Kraozon. Gw. kostez (1-...).
1-131(not.) "un canot ***kraon****iz* appareille"...de Crozon. RS : ur c'hanod gant *kraozon iz* en e vourzh. ***Kraozon****iz* habitants de Crozon. AKB-98 22,64 *Kraozon*. GBAV 904 *Kraozon* DCF 58 (var. *Kraon*). **(1-...)** Gw. Kraozoniz (1-...).
Orin : DCF 58, DNL 42 Anv rak-breizhek (?) < (?) *cravo-* "lieu pierreux" (elfenn rak-kelt. & kelt.) + gln. *dunon* "colline fortifiée, oppidum" ; gw. h-br. *din* "colline fortifiée".

***kra[oz]oniz**, g. ls., Douarnenez 1-131(not.) "un canot *kraoniz* appareille"...de Crozon. RS : un canot gant *krao*[*zo*]*niz* en e vourzh. *Kraozoniz* habitants de Crozon. [GBAV 904 kraozoner, -ion]. N'eo ket bet kavet ar ger *Kraozoniz* er geriadurioù, met reizh eo hervez ar yezhadur. **(1-...)** Gw. Kraozon & -iz (1-...).
Orin : *Kraozoniz* < *Kraozon* + *-iz*, DEB 41, *-iz*, db-g. o verkañ liester anvioù an annezidi.

krap (1), g., 1-LVI "des grappins à cinq pattes (*ar grapin*, *ar* ***c'hrap***) de 40 kg."
GON 268, BAM 60, GARN 189,531, DCFB 1657 *krap* "grappin". (1-...)
Orin : GIBr 1862, GBAV 442, DEB 427, DRLE 95, Rob-72 802, DHF 1629 < h-br. crap "prise" ; knv crap, kmg crap ; a-fr. crape, alm. krapfen < germ. krap "crochet", kar da frcq. *krappa "crochet". Gw. an/al/ar, grapin, krapin & krapo (1-...), krap(²) (5-...).

krapin, b., 1-LVI "des grappins à cinq pattes (*ar* ***grapin***, *ar c'hrap*)." BEE 41 "*un tammig* ***krapin*** ***v****ihan*""grappin" ; *ar grapin* (met *ar grapinoù* BEE 22) : GIBr 1863,

HY-177/35, GBAV 443,1034. PARZ 100 ar °c'hrapin. **(1-...)**
Orin : DEB 428, DRLE 95, DHF 1629, Rob-72 802< fr. grappin < fr. grappe “crochet”, croisement avec *krap < frcq.*krappa “crochet”. Gw. krap & grapin (1-...).

krapo, g., (b.?), 1-134 “ancres de fabrication rustique...*krapo* sur la Laita.”
1-135 (sk.) “Ancre de travail, pour fonds de roche, ***krapo***, *gevell*, *ieul*, *mineor*.”
N’eo ket bet kavet ar ger *krapo* er geriadurioù ; bez’ e c’hell bezañ tostaet ouzh *krap*, *krapon* "crochet" (DBF 485), *krappo* (frcq.) ha “*crapaud*” (fr.) ; HY-177/8 “crapaud de mer” (un doare eor), GBAV 500 “crapaud de pierre servant de grappin”,443 *krapat* «ancrer». Eveljust n'en deus netra da welet gant ar ger gallek *crapaud* (touseg). **(1-...)**, (4-67), (5-132+).
Orin : < br. *krap* + *o*(*t*), db.-g. glk. krap (gw. supra) < germ. krappa “crochet”.
Gw. krap, krapin, gevell, ieul, kiez, mineor & maeneor (1-...), (4-67), (5-132).

***kravazh**, g.(a-w. b.), 1-71(sk.not.) “une civière (*ar gravus*)” RS : ar gravazh. GIBr 1864, BAM 36, BEE 16,41(sk.p.17), PARZ 147(sk.p.165), GBHE-95 685 *kravazh* “civière”. (1-...),(3-361),(5-318).
Orin : DEB 428, GBAV 443 C. grafaz (1499). GIBr 1864 GReg 170 crafaçz, cravaçz. DEB 428, DHF 1620 < lat. pob. *grabattus < lat. clas. grabatus “lit de repos, mauvais lit”. GAF 724, lat. grabatus, gr. kràbbatos «bois de lit, grabat». DHF 1620 “gr. kràbbatos “petit lit bas”, qui n'est pas un mot hellénique, mais un emprunt occidental, sans doute macédo-illyrien.” **(1-...)** Gw. gravas (3-361), gravarc'h (5-318).

kreiz, g., 1-120 “*Penn da **greiz*** ! («Cap au large», littéralement au centre, au cœur)”, GBDz-6 36,3-39, BAM 71, HY-177/56, GBAV 1093, GBHE-95 689 (IA2).
[“Milieu, centre” eo ar ster boas : GON 89, DBF 487, GARN 190, GBHE-95 689.]
(1-...), (5-109,133).
Orin : GIBr 1876 C. creis. IYK 346, 369, GBAV 445, DEB 430 knv crês, kmg craidd, iwg croi, h-iwg cride, C. creis < kelt *kradio-. Gw penn da greiz (1-...).

kreuzel, b. & g., Enez-Tudi 1-116 “*kreuzel*, rustique lampe d'argile”; gw. *goulou malaouen*. Distagadur lec'hel ar ger *kreuzeul*. Kavout a raer *kreuzeul* TR 350, GON 323, VALL 416, GBAV 447, DEB 432. **(1-...)**, (4-193).
Meur a stumm all a gaver, gant ar ster “lampe (à huile), creuset” :
kleuzeur, ar gleuzeur : TR 350, VALL 416, GIBr 1717, DBF 466, DFB 226, SS 140, DCFB 2052, GARN 180, GBAV 414,1091, GBHE-95 650.
kreuzeur GON 323, GBAV 447.
krezol (V) ERN 324, VALL 416.
kleuzeul TR 340. Gw. kleuz & kleuzeur (1-...), (4-193).
Orin : GIBr 1717, DEB 432, DHF 948 :
- < a-fr. creusel, variante possible de creuset, petit creux (gw. kleuz).
- < a-fr. croisol “lampe” < gallo-roman < croseolus (gw. kleuz).
- C. creuseul < cruci(b)olum “lampe à 2 mèches croisées”

***kroaz**, b., 1-LXXIII, 90,101 (*ar*) °*Groazig*, anv br. ur gêr anvet e glg (le) Croizic. GIBr. 1903 *kroaz* croix. **(1-...)** Gw. Kroazig (1-...), Beg ar °Groaz (3-280,kart.).
Orin : GIBr 1903, DEB 435, GAF 451, LML50 C. croas < h-br. croes < lat. crux (obscur, probabl. < Carthage) ; cf kmg croes, h-knv & iwg crois.

Kroazig**, a-l., b., 1-LXXIII(sk.) "Le ***Croisic - Promenade du Mont *Lenigot*"
1-90 "Au ***Croisic***...la promenade appelée le Mont-*Lénigo*, qui domine la mer."
1-101(not.²) "ces équipages de Cornouaille descendus au ***Croisic***."
Anv br. ur gêr hag ur porzh eus Bro-Wennrann, *Kroazig* (*Ar* °*Groazig*) ; e glg (Le) Croizic, GBHE-95 1211.. **(1-...)** Gw. an/al/ar, kroaz, -ig & Croisic (1-...).
Orin : DSIAP-II, AJ5 Le Croezic (1406), MOR Croisic (1493), Le Croisic (1557). GBAV 450, DEB 435 kroaz +-ig (bih. kroaz), DEB 41 : -ig, db-g. bihanaat.

krog, g., 1-312 "Le poisson...est saisi...par un *bazh* ***krog***." *Krog* "croc, crochet" GON 138, DBF 492, GBDz-5 68,6-37, BAM 41, BEE 101, GARN 193,434, GAV 159. **(1-...)**,(4-167 183),(5-196,206). Gw. bazh-krog (1-...), Katell Grog. (5-196).
Orin : GIBr 1908, GBAV 450, DEB 436, GAF 448, DRLE 59, Rob-72 384, LR-I 568, DHF 954 C. croc < a-fr. croc < frcq. °krok "crochet" < anc. norrois krôkr (suédois krok, danois krog) < (eur.) ger- "tordre, courber" ; gr. grupos "crochu", bas lat. croccus < germ. .

kuch**, g., Kameled 1-XII "Les Camaretois, marquant par là l'origine douarneniste des étraves rentrantes, parlent en français des *avants* ***cuch**es* (les Douarnenistes étant… surnommés ***cuch**es* ou *penn* ***kuch**enn*)." GIBr 1925, TDE 382, DEB 439 ***kuch "touffe, toupet, couette*".* **(1-...)**. Gw. kuchenn (1-...), (avant cuche 2-113).
Orin : GIBr 1925 TDE BF kuch. GBAV 453, DEB 439, app. a-fr. *cuchet*, *cuchon* tas de foin.

kuchenn, b., Kameled 1-XII "Les Camaretois, marquant par là l'origine douarneniste des étraves rentrantes, parlent en français des *avants cuches* (les Douarnenistes étant surnommés *cuches* ou *penn* ***kuchenn***)." *Kuchenn* "toupet, touffe, mèche..." TR 382, GON 344, ERN 331,VALL 746, SS 52, DCFB 2249, GARN 194, GBAV 453, GBHE - 95 703. **(1-...)**
Orin : GIBr 1925(1) GReg. 930 cuchenn. DEB 439 < kuch + -enn, br. kuch "touffe, toupet", app. a-fr. *cuchet*, *cuchon*. Gw. kuch, -enn & penn-kuchenn (1-...), penn-couche (2-355).

kuit, adv., Douarnenez 1-62 "*An a*[*v*]*el walarn a gasso neo* ***kuit***...le vent de noroît les chassera [les sardines]." RS : An avel walarn a gaso anezho kuit. GIBr 1927(²) *kuit* «en s'éloignant.» [GBAV 454 > *kas kuit* "chasser, renvoyer"]. **(1-...)**
Orin : GIBr 1927 kas kuit EKG II p.226, GBAV 454 C.cuyt, DEB 439, LML 208 < a-fr. quite "libre"(1080) < lat. quietum < quie-t ; fr. quitte «libéré de», coi, alm. Weile < got. Hweila, sng while < anglo-sax. hwil «pause». DRLE 98 < (i-e) kwei- «idée de repos», skr. ciràm. Gw. kas kuit, a(3) & anezho (1-...).

[kuruz-enn), str., "anguille de petite espèce" TR 341,384. AGB R-282 kurust/-enn.] **(1-...)**. Gw. kurz & kurzenned (1-...).

[kurz(-enn), str., "petite anguille, petit congre" TR 384, GBAV 455. AGB R-289 «congre juvénile», 290 «congre de taille moyenne».] **(1-...)** Gw. kuruz & kurzenned (1-...).

kurzenned, str., Gwaien 1-88 “Au lieu de ***kurzenned***, (congres),...vous ne prendrez que des *spinegued*, (squales)”. N'eo ket bet kavet ar ster resis *congre* gant ar ger *kurzenn* er geriadurioù br.. **(1-...)**,(4-191). Gw. kurz, -enn & -ed (1-...).

- ne gaver ar ger *kurzenn* nemet e TR 384 gant ar ster “anguille de petite espèce”.
- *kurz, keuruz* GBAV 455,402 “petite anguille et parfois petit congre”.
- *keuruz*, *-enn*, *-enned* “petite anguille”, TR 341 & 384, GON 23, ERN 285, VALL 26, GIBr 1496, GARN 175, GBAV 402.
- *kuruz* TR 341,384 “anguille de petite espèce”. Gw. keuruz & kuruz (1-...).

Orin : Gw. keurus, GBAV 402 a-w. kurz.

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 K :

kamarell/-ed	1-60	“fulmar/-s” (= karamelled)
kambr-vara	1-35	“rangement pour le pain (à l’arrière du bateau)”
kambr vihan	1-XXVIII	“petit compartiment, tablette, boîte”
kanod-penn	1-133	“canot de tête”
kaper	1-LVIII	“grément de gros temps”
kapo[t]-lenn	1-45	"cape-couverture".
kasketenn vras	1-40	“grand béret”
*keurenn sabl	1-180	? (anv-lec'h) [gw. (ar) °geurenn sabl]
klan	1-XXXII	“mortaise étroite” (= rakenn)
klouzourañ	1-83	“remuer, frétiller, s'enfoncer dans l'eau”
kogn ar vizan	1-116	“changer de côté à la voile et la raccrocher”
kordenn-vein	1-67	“corde basse, corde plombée”
koutilhen	1-42	“pantalon” ou “ciré, veste à capuche et pantalon”
krapo	1-134,135	“ancre rustique (sur la Laita)” (pierre & bois)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 1 K :

kasketenn	1-40,76	“(grand) béret”
kastell/kestell	1-XLII(not.)	"hunier" (ster boas : "hune")
ki-koad	1-88	"chien des bois" pour "loup"
komiserez	1-95	“commise, acheteuse” (ster anavezet “contremaîtresse”)
kornañ	1-123	“rentrer les filets” (cf kognañ)
kourier	1-308	"une ligne de pêche pour le thon"
kurzenn	1-88	“congre” (ster anavezet “petite anguille”)

labous, g., 1-60 "les puffins, regroupés sous le nom générique de ***labous*** *sardin* (oiseaux à sardine)." RS : laboused sardin (liester) pe neuze treiñ gant oiseau (unander). ERN 335, GON 375, GIBr 1951. **(1-...)**,(2-37),(5-95).
Orin : IYK 179,181, GIBr 1951, GBAV 459, DEB 445 C. lapoucc < fr. < lat. locusta ? (diasur) ; gw. legestr (2-...). Gw labous sardin (1-...),Labous Mor (2-37), Porzh Loubous(5-95).

labous-sardin, g., 1-60 "puffin *labous sardin* (oiseau à sardine)." AGB R-451 procellariidae (cf R-444,445,446) ; cf *laboused-brezilli* (GBAV 1219,460). E BAM 98 e vez graet *karamellenn*,*-ed* anezhañ ("p'emaout oc'h ober micher an toñ"). Ul labous hag a vez gwelet war-dro ar sardin, ar brezilli hag an ton ! **(1-...)**.
Orin : gw. labous & sardin. (1-...) Gw. karamellenn,-ed (1-...).

laer, g., Douarnenez 1-LXXIX "[un] patron dit ***Laer****-e-loud* («voleur de sa part»)." Lesanv ur mestr. GIBr 1952 *laer* voleur. RS : Laer-e-lod. **(1-...)**,(4-11).
Orin : GIBr 1952 C. lazr. GBAV 460 GReg laër, h-br. ladtron, gln. lacunar, kmg lladron, DEB 446 lazr- (1477), laezr (1633) < h-br. latdr ; knv lader, kmg lladr ; < lat. latro. DRLE 102 < latron (grec) «salaire» ; gr. latreus «mercenaire», lat. latro «mercenaire, brigand», fr. larron. Gw. Laer-e-lod (1-...).

Laer-e-lod, lsa., g., Douarnenez 1-LXXIX "[le] patron Doaré, dit *Laer-e-loud* («voleur de sa part »)." Lesanv ur mestr. **(1-...)** Gw. laer, e(2) & lod (1-...).

laez, g., 1-7 "*t*[a]*ol mizan e-****lae***[z]"
1-XXXVII "*ravalink* ***laez***"
1-115 "*war-****lae****(z)*." *Laez* "haut" GIBr 1954, GBDz-3 79. **(1-...)**, (5-166).
Orin : GIBr 1954 GReg. 489 laëz, laë, al laez, al laë. GBAV 460, DEB 447 < lahez (1351) < h-br. lagued (1140) ; kmg llechwedd «pente», gln. lexouio- "penché" < gwr. geltiek.
Gw. e-lae, taol mizan e-lae, ravalink laez, war laez & lae.(1-..., 5-...).

lagad, g., 1-86 «Daou**lagad** aour, qu'on l'appelait.» Not.*«les yeux d'or». GIBr1957 *lagad* œil. **(1-...)**
Orin : GIBr 1957 C. lagat. GBAV 461-462, DEB 447 : < h-br. lagat "œil" < prd. *lukato- (? < i-e leuk- "idée de briller"). Gw. daoulagad aour (1-...).

lagadenn, b., 1-83 "Engagé jusqu'aux ouïes dans l'œil (*lagadenn*) de la maille, le...poisson est…capturé." BAM 54 (tres.), GBHE-95 713(6). Ar sterioù boas a zo : "œillet(on), boucle, anneau, maillon", TR 387, GON 63, ERN 337, VALL 439, GB 84, GBDz-5 95, DCFB 2172, GARN 197, GBHE-95 713, GAV 315,324,325,434. **(1-...)**
Orin : GIBr 1958 GReg 38 lagadenn. GBAV 461,462, DEB 447 < lagad + -enn (db-g., b.).
Gw. lagad & -enn (1-...).

lagout, g., Bro-Vigoudenn 1-LXXIV "le *lagout*, un alcool de betterave (noir)". N'eo ket bet kavet ar ster resis-se er geriadurioù. Dre voaz e vez troet gant "la goutte, eau de vie, gnole" GIBr 1960, GARN 197. **(1-...)**
Orin : GIBr 1960 DIHU-1905 61 lagout. GBAV 462, DEB 447, DHF 1618, 1994, DRLE 67, GAF 733,776, LML 109 < fr. la goutte ; *la* < ger-mell glk < lat. illam <*olne/o- ; lat. olle,

alius, gr. èkeînos, rus. on. Orin *goutte* < lat. gutta “goutte de liquide” (gutta : orin disklaer).

lakaat, vb, 1-2,4,12,65,76 “mettre, placer, poser”, GIBr 1960, BAM 97, GAV 258, 108.
1-2 ***lakaat*** *ar wern mat e choch*, trl., “bien emboîter le mât dans l’emplanture”. **(1-...)**,(2-115),(4-146,197),(5-84,164). Gw. -aat, an/al/ar, gwern & choch. (1-...)
1-4 ***lakaat ar perch war*** *vizan*, trl., “tangonner la misaine”.
Gw. an/al/ar, perch, war & mizan. (1-...)
1-12 ***lakaat*** *ar vizan er-maez*, trl., “mettre la misaine dehors (sur l’autre bord par rapport au taillevent) (voiles en ciseaux, au grand largue, vent arrière)” = borloket ; gw. en hoc’h (1-...). Gw. an/al/ar, mizan & er-maez. (1-...)
1-65 ***lakaat*** *ar golenn* ***war*** *rouedoù*, trl., “recouvrir les filets du prélart”.
Gw. an/al/ar, golenn, war & rouedoù. (1-...)
1-76 ***lakaat a-benn***, trl., “mettre en cape, bout au vent et à la lame, dans le lit du vent”. N’eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(1-...)** Gw. a-benn. (1-...)
Orin : GIBr 1960 C. lacat. IYK 54, GBAV 462, DEB 447, DRLE 111, GAF 927, LML 136, DHF 2018 IYK 54 < gwr. *la-* ; penngef *lak-* < lat. locare “placer” < locus “lieu” < stlocus (orin disklear) ; iwg leag, sng (to) lay ; tostaat ouzh *lec’h* (?), DEB 455 < kelt. lek-s-o- .

lampr (1), g., 1-60 “De nuit...la sardine...laisse parfois un large sillon phosphorescent, *al* ***lampr*** ou ***lampr****eiz*.”
1-123 “La présence des bancs de maquereaux (au contact du noctilucca scintillans) …provoque [une lueur phosphorescente]; on l'appelle *al* ***lampr*** ou ***lamprez***.” GBDz-3 82 *lamprenn* “particule phosphorescente”. *Lamprez*, distagadur lec'hel ar ger *lampr-eiz*. Dre vras e vez kavet an droidigezh “phosphorescence (de la mer)” ERN 339, GIBr 1974, GBAV 463, GBHE-95 716 III ; gw. gr. *lampê* “pellicule qui se forme sur un liquide.” **(1-...)**
Orin : gw. lampr (²), lampreiz (HS). Gw. lampr(²), lampreiz & mordan. (1-...)

***lampr** (²), ag., 1° “luisant” TR 388, GBAV 1188, DEB 449.
2° “phosphorescent”, GBAV 463, DEB 449.
3° “lisse, glissant”, GON 263, GIBr 1974, BEE 41,75, GBHE-95 716, DEB 449.
4° “gluant”, ERN 339, BEE 75, GBAV 1188, DEB 449. **(1-...)**
Orin : DRLE 101, GAF 894, LMG 96, DHF 1968 *lampr- (gr. lampros “brillant”) < gr. *lamp- “briller” (“a des correspondants dans les langues celtes”, iwg lassaim “flamber”) ; gr. lampô, lampàs, lat. lampas, sng lamp, alm. Lampe. Gw. lampr (1) & lampreiz (1-...).

lampreiz**(1), g., 1-60,123 “large sillon phosphorescent laissé de nuit par un banc de sardines ou de maquereaux (au contact du noctiluca scintillans).” AGB R-1 noctiluque ; ***lampreiz “phosphorescence de la mer” GBDz-3 81,82, GBAV 463,464,1188 : “al lamprennoù a ra al lampreiz”. HS *mordan*. **(1-...)**
Orin : gw. lampreiz(²) & lampr(²). (1-...) Gw. lampr & lamprez(1)(²) & mordan (1-...).

[lampreiz(²), str., “lamproies (poissons)”AGB R-227 *lamprez*/***lampreiz***, TR 388, ERN 339, GIBr 1974, GB 121 (Petromyzon marinus pe Lampetra), GARN 198,560, GBAV 464,1188.] **(1-...)**
Orin : GIBr 1974 C.lamprezenn, GReg lamprez. GBAV 464, DEB 449, DHF 1969, GAF 894, DRLE 100 < a-fr. lamproise < bas lat. lampreda (“étym. incertaine sur le rad. lambere “lêcher” <(eur.) lab-“lêcher”, fr. lamper) ; evit GBAV 464 ez eo an hevelep ger ha lampreiz ; marteze e c’hallfe dont ar ger *lampre(i)z* (ur pesk heñvel a-walc’h ouzh ar silienn, setu

lampr “glissant”) eus **lampr*- “luisant, glissant”. Gw. lampr(²) & lamprez(²) (1-...).

lamprez(1), g., 1-123 “l[une lueur phosphorescente]; on l'appelle *al lampr* ou ***lamprez***.” *Lamprez*, distagadur lec'hel ar ger *lampreiz*.**(1-...)** Gw. lampreiz(1), lampr(1),(²) (1-...)

[**lamprez**(²), str., “lamproies (poissons)” AGB R-227 ***lamprez***/*lampreiz*, TR 388, ERN 339, GIBr 1974, GB 121 (Petromyzon marinus pe Lampetra), GARN 198, 560, GBAV 464,1188.] **(1-...)** Gw. lampr(²) & lampreiz(²) (1-...).

***languz**, (lengud, langu(d), languch), g., 1° “serre banquière” GBDz-4 34, BEE 19, PARZ 77, HY-177/8 n°7,40-41 n°78,48 n°54,52 n°12,89 n°7, GBAV 465, 1284.
2° “vaigre, vaigrage, serre des flancs” VALL 770, GIBr 1978, GBDz-4 34,41, DCFB 3917, GBAV 465, DEB 450, GAV 439. **(1-...)**
Orin : GIBr 1978 L'Arm-394 langu. DEB 450, DHF 144, DRLE 7, GAF 125, LML 11, LMG 12 “app. fr. langon (= l’angon) < frcq. ango “aiguillon” < (i-e) ank-, ang- “courber” ; gr. agkôn, àgkos, lat. ancus ; gw. eor. Gw. linguid & eor (1-...), guitierh (3-...).

(**lance**, f., Douarnenez 1-97 “cinq sardines constituent une «*lance*»” ; *lance* :“lot de cinq sardines”. Gw. lañs(1)(²) (1-...).
1-99 : “à l’origine la *lance*...[est] une taxe de cinq poissons pour cent sardines débarquées.” N'eo ket bet kavet ar ger *lance* gant ar ster resis *lot de 5* er geriadurioù gallek. [E LR-II 15 e kaver un displegadenn a c'hellfe bezañ roet ar ster-se : «terme collectif ... une *lance* était souvent composée de 10 cavaliers...»]) **(1-...)**,(4-249).

***lañs**(1), g., Douarnenez 1-97 “deux matelots égrennent leur compte : “*un*’, *daou*, *tri*, *pevar*, *pemp*”; ces cinq sardines constituent une «lance»”; *lañs* “lot de cinq sardines”.
1-99 “à l’origine [...] taxe de cinq poissons pour cent sardines débarquées”; DV : "*ober al lañs*" "faire le compte juste" ; ster damheñvel. Marteze e teu eus ar ger *lañs* “élan, impulsion, petit quelque chose” DBF 504, GARN 199 ; GBHE-95 717 II B 2 “*an disterdra a vank da lakaat kempouezh*”; setu ul lañs a dalv ur c’hementad bihan. Marteze ivez e c’hellfe bezañ distagadur ar ger *lazh* “compte de poisson” GBDz-6 73. **(1-...)**.
Gw. (lance) (1-..., 4-249), lañs(²), lazh, tailh, millier, unan, daou, tri, pevar & pemp (1-...).

***lañs**(²), g., 1° “élan, impulsion” GIBr 1980
2° “avance, avantage, supériorité, occasion favorable” GIBr 1980
3° “appoint, petit quelque chose” DBF 504, GARN 199 ; GIBr 1980 (C). **(1-...)**
Orin : GIBr 1980 GReg.327 lançz. IYK 70, GBAV 466, DEB 450, DRLE 102, GAF 895, LMG 99 h-br. lanc < a-fr. lance < lat. lancea < kelt. (?) ; gr. longchê “pointe de la lance”.

laosket, ag.-vb 1-83 "[les] «filets largues», *ar rouejoù losket* (*l*[*a*]*osket*)." *Laosket*, largue, détendu" ; vb laoskañ, laosker, leuskel "lâcher, détendre, laisser, larguer" GIBr 1983,2034, BAM 71, GBDz-6 72"taol' ar rouejoù a-laosk". **(1-...)**
Orin : DEB 451, DRLE 193, GAF 905, LML 123, LMG 98, DHF 1957,1962, GIBr 2034 C. lauscaff < bas lat. laxicare < lat. laxare <(i-e) sleg-, slag-, lag- "idée de détente" ; gln. laggos "mou", gr. lagôs, lagaros, laggàzô, (s)lêgô. Gw. -et, roued laosket. (1-...).

laou, str., 1-65 "ces cloportes...on les appelle ***laou*** *tar* ou ***laou*** *bigi* (dans le Léon), poux de goudron ou poux de bateaux." *Laou* "poux, pediculus humanus capitis" GIBr 1983, GARN 199,647, GBHE-95 718. ALB-TN 397-398 *laouenn* "lygie, pou de mer". **(1-...)**,(4-107,108,113). Gw. laou bigi & laou tar. (1-...).
Orin : GBAV 467, DEB 477, GIBr 1983 C. louenn < kelt. *low-es-.

laou-bigi, str., Bro-Leon 1-65 "ces cloportes...on les appelle...*laou bigi* (dans le Léon), ...poux de bateaux." AGB R-147 "gros cloportes" Oniscus asellus. GBAV 467 laou-bagoù, laou-bigi "cloportes". **(1-...)** Gw. laou, bigi & bag (1-...).

laou-dar**, str., 1-65 "ces cloportes...on les appelle *laou tar*..."AGB R-147 271 L25 *laou-tar*. RS : *laou tar* a zo, moarvat, distagadur lec'hel ar ger ***laou-dar *Oniscus asellus* "gros cloportes", *Porcellio scaber*..."cloportes", GBHE-95 215,718, GIBr 1984, GBA V 121,467,871 "***laou-dar***". *Dar* : GIBr 401, GBAV 121 dalle, évier. [Anvet e vezont ivez laou-douar GB 140, GBHE-95 512.] **(1-...)** Gw. laou, dar & laou tar (1-...).

laou tar, str., Bro-Leon 1-65 "ces cloportes...on les appelle ***laou tar***..., poux de goudron." AGB R-147 271 L25 *laou-tar*, *Oniscus asellus* "gros cloportes". RS : *laou tar* a zo, moarvat, distagadur lec'hel ar ger ***laou-dar*** "cloportes, *Porcellio scaber*...", GBHE-95 215,718, GIBr 1984, GBAV 121,467,871 "*dar*, ***laou-dar***". Fazius eo an droidigezh "poux de goudron" *-tar,* (levezon ar sng *tar, coaltar*!) e-lec'h *dar,* o vezañ bet kemeret evit ar ger br. *ter* "goudron" GIBr 3055. **(1-...)** Gw. tar, laou & laou-dar (1-...).

lard**, g., "une large tache...grasse...on l'appelle...lard***enn*.» Diwar *lard* graisse GIBr1987.

Orin : GIBr 1987, GBAV 468, DEB 451, GAF 899, DHF 1978 C. lart < a-fr. lard < lat. lar-(i)dum "lard" (orin disklaer) ; tostaat marteze ouzh lat. largus (gw. largañ). **(1-...)**,(5-248). Gw. lardenn & largañ (1-...), lart (2-...),(4-127,165),(5-321).

lardenn, b., 1-60 "un banc de sardines...signalé par une large tache...d'eau plus grasse : …on l'appelle...***lardenn*** ou *goulavenn* dans les ports de langue bretonne." N'eo ket bet kavet ar ger *lardenn* er geriadurioù. **(1-...)**,(4-249).
Orin : *lardenn* < *lard* + *-enn* ; *lard* "graisse" GIBr 1987. Db.-g. -enn, DEB 40. Gw. lard, goulawenn &-enn (1-...), lart (2-...).

largañ, vb, 1-LXXVI "Le *mestr a-raok*...commande ***larga***! *lofa*! pour passer au vent ou sous le vent." RS : largañ. Passer au vent (abattre) (ster kentañ ar vb gallek *larguer*, DHF 1980) ; GTM 100 "largue : allures du bateau qui reçoit le vent de ¾ arrière au travers." N'eo ket bet kavet ar ster *passer au vent (abattre)* gant ar verb *largañ* er geriadurioù. [Ster boas "larguer, lâcher" ERN 341, GIBr 1988, HY-177 33,

GBAV 468, GAV 278.] **(1-...)** Gw. lofañ, -añ & lard. (1-...)

Orin : GIBr 1988 GReg 563 *larga*. DEB 451,452, DRLE 102, GAF 899, LML 125, DHF 1979-80 < larg +- añ < a-fr. larc “large”< lat. largus (gr. larinos) < (d)la-r-g-us “abondant” < (i-e) doleg (orin disklaer). Db.-g. *-añ*, DEB 39.

Largenton, a-d., Konk-Kernev 1-XIII(not.) "le patron *Saïk* ***Largenton***" < l' (g-m. glk "le") + argenton. Gourvil 177 n°1366 Largenton 3 n°14. **(1-...)** Gw. Argenton (1-...)

(**laridé**, m. ?, 1-105 “En immenses rondes, en chaînes saccadées : ***laridés***, *en dro*,...gavottes.” N'eo ket bet kavet ar ger *laridé* er geriadurioù glk. Gw. en dro (1-...). an Intel 1-354 “C'est la détente...: *en dro* et ***laridés***.” Ger glk., diwar ar br. *laride*, b. GBAV 468 ridée (danse vannetaise).) **(1-...)**

Larmor, a-l., An Arvor 1-LXVII (not.) "la cale de *Larmor*". Stumm glk anv ar gêr An Arvor. GaM 57 *arvor* "rivage de la mer, partie maritime du pays". **(1-...)**
Orin : « *l* » (gm glk) + *arvor* : GIBr 153, NDF-GaM 57 C., br-kr. *armor, arvor* < *ar*- "près de, le long de" + *mor* "mer". Gw. (An) Arvor & mor (1-...).

***lazh**, g., “compte de poisson” GBDz-6 73 (Gw. *lañs* /*lance* 1-97). [Dre voaz e vez troet *lazh* gant “gaule, perche, timon” TR 392, GON 259, 394, ERN 344, GIBr 2004, GARN 201, GAV 201, 338.] **(1-...)**
Orin : GIBr 2004, GBAV 470, DEB 454, DHF 1991 C. laz < h-br. lath “bâton, baguette” ; iwg slat ; < kelt. *slatta. Gw. lañs (1).

lec'hed, g., 1-XXXVII “les coutures forcées...des trois dernières laizes (*lec'hed*).” *Lec'hed* "laise, laize, lé, largeur d’une étoffe (entre deux lisières)” GIBr 2009, GBDz-5 95, BAM 70, BEE 31, HY-177/(tres)10-11 n°27, 42 I n°9, 46,47 n°36, 53 n°31, GBAV 471, GAV 276. **(1-...)**
Orin : DEB 457(led), 456 (lehed),324 (hed), GAF 902, LML 251, DHF 1965,1995, DRLE 203-204 ; iwg leithead “largeur” ; lec’hed < “croisement entre *led* & *hed*”. *Led* “largeur” < kelt. *letos (fr. lé, laize, lat. latus < *stlatos < (i-e) ster- “étendre, déployer”?) ; *hed* “longueur” < h-br. hit ; h-iwg sith “long” ; < kelt. *si-tu-.

Lénigo, a-l., ar Groazig 1-LXXIII (sk. not.) "Promenade du Mont-*Lenigo*."
1-90 "Au Croizic...sur le sommet de la promenade appelée le Mont-*Lénigo*". Ger br. gallekaet. DNL 89 "*lenn* «lac, plan d'eau»...est noté sous forme diminutive et plurielle dans *Le Lénigo* en Le Croizic, *le Linigou* en 1419." RS : Lennigoù. **(1-...)**
Orin : lennigoù < *lenn* + *-ig* (db-g. bih. DEB 41) + *-où* (db-g. ls. DEB 42).

Gw. lenn(1), -ig, -où/-o & Kroazig (1-...).

lenn**(1), b., ar Groazig 1-LXXIII (sk. not.) "Promenade du Mont-Len***igo*."
1-90 "la promenade appelée le Mont-***Lén***igo". ERN 347, GIBr 2018, DNL 89 "*lenn* «lac, étang,plan d'eau»...est noté sous forme diminutive et plurielle dans *Le Lénigo* en Le Croizic." **(1-...)**,(4-177),(5-98). Gw. (Lénigo) Lennigoù (1-...).
Orin : GIBr 2018 C. lenn. GBAV 473, DNL 89, DEB 458, lenn 1427 < h-br. linn ; knv lyn, kmg llyn, iwg linn < h-iwg lind, gzl-Sk linne, gln. lindon ; < kelt. *lindos «liquide».

lenn(²) b., Bro-Gernev 1-45 “Une couverture...est cousue à l'intérieur [du *kapo bras*] (on parle parfois de *kapo* ***lenn***, litt. «cape-couverture»)”. De *lenn* (couverture de lit en laine), couverture d’enfant, lange” TR 396, GON 135, ERN 347, GIBr 2019, GARN 502. **(1-...)** Gw kapolenn (1-...), barlenn (4-324,-5).
Orin : GBAV 473, DEB 459, DRLE 110, GAF 923, LML 135, LMG 99, DHF 2029 < h-br. lenn “pièce de toile, voile, manteau, rideau” ; iwg leann, gln. linna < kelt.*linna- < ?(europ.) lin- “lin”, gr. linon, lat. linum, alm. Lein, sng linen, rus. lën.

lestr, g., Douarnenez 1-109 (pedenn) “...*va* ***lestr*** *a zo bihan hag ar mor a zo bras* ! ... mon navire est petit, et la mer est grande !” Gw. va, a, zo & bihan (1-...).
1° “vaisseau, vase”
2° “vaisseau, navire,bateau” GIBr 2026, BAM 85, GAV 320. **(1-...)**,(3-297),(4-184).
Orin : GIBr 2026, GBAV 475, DEB 460, C., h-br. lestr ; iwg leastar ; < kelt.*les-tr-.

lien, g., 1-LVIII “un tapecul de gros temps (***lien*** *kap*).” *Lien* “voile” GBDz-5 96, BAM 125, BEE 34, PARZ 86, HY-177/50. Sterioù boas “toile, linge, voile, voilure” GARN 204, GBHE-95 738, GAV 452. **(1-...)**,(3-127),(4-114,185).
Orin : GIBr 2049-50, GBAV 479, DEB 464 C. & h-br. lien < kelt.*lesanyo-. Gw. (?) br. lin, fr. lin, lat. linum, gr.linon, sng linen, alm. Lein. Gw. lien kap (1-...), lok lien (3-127).

lien kap, g., 1-LVIII(sk.) “tapecul de gros temps (*lien kap*).”(ster strizh). N'eo ket bet kavet ar ster resis *tapecul de gros temps* gant ar ger kevrennek *lien kap* er geriadurioù. Ster ledanoc’h : “grand voile de gros temps, voile de cape” gouel a-dreñv an avel greñv & GBDz-5 98, BAM 33, GAV 452 “voile de cape...la petite voile” bihanoc’h lien. GBDz-5 97 ul lien bihan war a-dreñv ; just o lien a-dreñv da zerc’hen dezho o benn e-barzh “pour tenir bout (= kap, kapeal) à la lame”. Gw. tres. 1-22. **(1-...)**
Gw. gwern-kap, kaper, lien & kap(²). (1-...)

lij, g., 1-67 “des carrés de liège...sur la ralingue qui porte leur nom, *ar gordenn* ***lij***.”
1-67 (tres.) “ar gordenn lij”. *Lij* “liège” GIBr 2055, GBDz-6 73,32,74,123-125. *Lech, lich* : VALL 426, GBAV 471. **(1-...)**, lich (4-167).
Orin : GIBr 2055 Qu II 101 lig. DHF 2016, GAF 912, LML 130, LMG 60, DRLE 105 < fr. liège < lat. pop.°levius < lat. levis “léger”< °legwhw-is < (i-e) legh- “léger”; gw. gr. élakhùs, alm. leicht, sng light, rus. legkij. Gw. kordenn lij (1-...), boeioù lich/lij (4-167).

limi, g., Konk-Kernev 1-124 “Le poisson longe...les "*marenn*" aux points de rencontre des courants : c'est ce que les Concarnois appellent un *limi*.” *Limi* “point de rencontre des courants”. N’eo ket bet kavet ger *limi* er geriadurioù. **(1-...)**
1° Bez’ e c’hellfer tostaat outañ ar ger *limn* (*limm*) “traînée graisseuse” JG IV 448, GBAV 480.
Orin ar ger *limm* : DEB 466, GAF 921, DRLE 105, LML 133, LMG 97 gr. limnê “marais” < (i-e) lei- “glaireux, glissant, collant” ; leim -“forme élargie avec idée de boue”, gr. leimôn “prairie humide”, lat. limus “limon”, alm. leim, sng lime ; gw. alm Schlamm & sng slime “boue”.
2° Pe (?) tostaat ouzh *limandenn* (*limantenn*) “limite”, GBDz-3 86, GBAV 1098,480.
Orin ar ger *limandenn* : DRLE 110, DHF 2027, GAF 920, LML 133< lat. lim- “limite” (orin disklaer), gw. lat. limes, limitis “limite”, limen “seuil” (?).

linen an ter gwerni, b., Enez-Groe, an Intel 1-304 "*linen en ter gwerni*, la «ligne des trois mâts »." RS : BAM 119 : linenn an teirgwernioù. (gw. kart.304) **(1-...)**.
Gw linenn, en (=an), teir & gwern (1-...).

linenn, b., 1-304 "***linen*** *en ter gwerni*, la « ligne des trois mâts »." RS : *Linenn* ligne (maritime) BAM 73,119, GBHE-95 740 II, GAV 35,401. **(1-...)**, (4-112,324),(5-290). [Ster ledan "ligne" GON 329, ERN 353, GIBr 2060 (2), GBDz-6 74, GARN 205.]
Orin : GIBr 2060(²), GBAV 481, DEB 466, DRLE 110, GAF 921-923, LML 135, LMG 99, DHF 2023 C. linenn < a-fr. lin "ligne, direction" < lat. linea "fil de lin" < (europ.) lin- "lin" ; gr. linon, lat. linum, alm. Lein, sng linen. Gw. -enn & linen en ter gwerni. (1-...)

linguid, g., 1-XXII "Une serre -*al linguid*- court de chaque bord."(gw. tres.).
1-XXX (tres.) "*linguid*" serre (ceinture intérieure longitudinale) BAM 110.
GTM 32 "*linguit* : terme breton, synonyme de serre." Stumm lec'hel = *languz*. **(1-...)**
Orin : gw. languz (1-...). Gw. an/al/ar & languz (1-...), guitierh (3-...).

lisenn, b., 1-LXI "la tonture est soulignée...d'un étroit liston jaune ou blanc, *al* ***lissenn*** …parallèlement au *portol* à la distance d'une largeur de paume."…"Une bande de couleur...est...souvent peinte dans l'intervalle ***lissenn***/*portol*". RS : *lisenn* liston (gw. sk.1-LXIV & 2-133), GBDz-4 35(3). GTM 32, DHF 2037 "liston : lisse de protection, moulure le long de la muraille d'un navire et la bande ornementale qui la remplace". [Ster boas ar ger *lisenn* a zo "lisse (d'exécution ou de pavois)" GBDz-4 35,36,1100, GAV 285,368, DEB 468.] **(1-...)** Gw. liston (4-147).
Orin : GBAV 482, DEB 468, Rob-72 998,990, DHF 2037, DRLE 107 C. licc & licenn < a-fr. lice < frcq. listja "barrière"< germ. leizd-"bord". Gw.-enn, an/al/ar,listenn & portol (1-...).

***listenn**, b., "lisse, bastingage", HS lisenn, GB 221, BAM 73, GARN 206, GBHE-95 743.
Orin : (gw. lisenn) DEB 468, DHF 2037, Rob-72 998, DRLE 107 < a-fr. liste "bord"< germ. lista "bordure" < germ. leizd- "bord" ; anc. ht alm. listia "bordure", fr. lice, alm. Leiste, sng list. **(1-...)** Gw.-enn & lisenn (1-...).

lod, g., Douarnenez 1-LXXIX "[le] patron Doaré, dit *Laer-e-****loud*** («voleur de sa part»)." Lesanv ur mestr. GIBr 2075 *lod* "lot, part, partie". Gw. Laer-e-lod (1-...).
Orin : GIBr 2075 Qu. II 103 lot. GBAV 785 C. lot. DEB 471, DRLE 71, LR-II 87, Rob-72 1008, DHF 2046 < a-fr. lot < frcq. *hlôt "héritage, sort" ; alm. Los, sng lot. **(1-...)**

lodenn, b., 1-210 "la part de pêche...est appelée al loudenn." RS : BAM 90 "*lodenn, lod* (eus ar beskerezh)". [GBDz-6 77 lod , DCFB 2576 lod ar vag "part de pêche", GBAV 1174 ul lod pesketa, GBHE-95 748 lod ar pesketaer.] Ster boas *lodenn* a zo "lot, part, portion, partie, fragment", GIBr 2076, GBDz-6 77, GBHE-95 748. **(1-...)**
Orin : GIBr 2076 Qu. II 103 lodenn. GBAV 485, DEB 471, DRLE 71< lod + -enn < a-fr. lot < frcq. *hlôt "héritage, sort" ; alm. Los, sng lot. Gw. an/al/ar, -enn & lod. (1-...).

lofañ, vb, 1-LXXVI "le *mestr a-raok*...commande *largañ* ! ***lofa*** ! pour passer au vent ou sous le vent." RS : *lofañ* "remonter au (dans le) vent, venir au vent, lofer", BAM 74, HY-177/33, GBAV 486, GAV 287, DEB 471. **(1-...)**
Orin : DEB 471, DHF 2046, Rob-72 1003, LR-II 79 lof +-añ < fr. lof <(?) my-néerl. loef

“côté du vent” (orin disklaer). Gw. -añ, largañ & mestr a-raok (1-...).

lok** (1), g., Lokmikaelig 1-XLVII “-*Mineuet* de ***Loc*micquélic*-”. GBAV 486 *lok* lieu consacré. **(1-...)**,(5-211).
Orin **:** GBAV 486 C. log, h-br. loc «lieu consacré». DNL 170 knv lok, kmg-kr. loc, kmg lloc, iwg log, < lat. locus. DRLE 111 locus (lat.) lieu (local). GAF 927 or. obscure, arch. stlocus. DHF 2018 *locus*, place, endroit, étym. pas claire. Gw. Lokmikaelig (1-...), Lok-Pezran (5-211...).

***lok** (²), g., 1-294 “pour assurer la conservation...les hommes *loquent* les voiles...on utilise...de l'ocre rouge.” GBDz-6 77 *lien loket* “voilure passée au *lok*”. **(1-...)**,(3-127, 297),(4-151).
Orin : 1° Moarvat ez eo ar ger glk l'ocre (brezhonekaet) a veze *loket* ar gouelioù ruz gantañ. 2° Tostaat marteze *lok* ouzh ar ger *louc'h* “empreinte”(?) : DEB 475 *louc'h* : < h-br. “*luchoch”, kmg lluwch “poudre, poussière” (?).
Gw. lok (4-151), loc & lok lien (3-127,297), lokiñ (1-...& 4-151).

***lokiñ**, vb, 1-253 “Si on faisait rapiécer une voile, on la *loquait*, on mettait du rouge si la voile était rouge.” (1-...)
1-294 “pour assurer la conservation...les hommes *loquent* les voiles...on utilise ...de l'ocre rouge.” *Lokiñ* “loquer les voiles à l’ocre rouge” GBDz-6 77 *lien loket* "voilure passée au *lok*.” Ne 'z eus bet kavet nemet ar bomm-se er geriadurioù. **(1-...)**
Gw. -iñ, lok & (loquer) (1-...).(4-151).

Lokmikaelig, a-l., 1-XLVII “-sardiniers de Gâvres, *Mineuet* de ***Locmicquélic***, *Forbans* du Bono-”. E br. *Lokmikaelig,* AKB-98 27. **(1-...)** Gw. Lok-Pezran (5-212...).
Orin : < *lok* + *Mikael* + *-ig*. Orin *lok* : gw. lok(1). Orin *Mikael* : LRS-3 2156 < Saint Michaël, archange, n. hébreu «qui est comme Dieu». Orin *-ig* : DEB 41 db-g. bihanaat.
Gw. lok(1) & -ig (1-...).

(**loquer**, vb, 1-253 “Si on faisait rapiécer une voile, on la *loquait*, on mettait du rouge si la voile était rouge.” (1-...)
1-294 “pour assurer la conservation...les hommes *loquent* les voiles...on utilise...de l'ocre rouge.” Ger glk. “passer [les] voiles à l'ocre ”, brezhonekadur, diwar *lok*. N'eo ket bet kavet ar verb *loquer* er geriadurioù gallek.) **(1-...)**,(4-151).
Gw.lok(²) & lokiñ (1-...), lochar & (lochariter) (4-...), lok (4-...), loc (3-127).

londo, g., 1-60 “fous de bassans...désignés lorsqu'ils sont immatures sous le nom de *londo*.” *Londo* “fou(s) de bassan immature(s)” AGB R-452 Sula bassana Fou de bassan (N'eo ket merket «immature» gant AGB).
1-131 “***londo*** et *gwillou* s'assemblent...le sprat est là.” **(1-...)**,(4-185).
Orin : ne 'z eus bet kavet netra.

losket, ag.-vb, Douarnenez 1-86 “*Ger****losket***, lieu dit à Douarnenez.” DNL 547 : ***losket*** “brûlé” a-g. ar vb *loskiñ/leskiñ*. Gw. °Gerlosket (1-...).
1-87 “*Deomp...da Gêr-****Losket****...*” “Allons... à Ger**losket**.” **(1-...)**
Orin : GIBr 2086, 2025 B.n.122 *losquet*, a-g. ar vb *leskiñ* ; < *losk* (penngef GBAV 489) +

-*et* (db.-ag.-vb, DEB 40). Orin *losk* : GIBr 2086 *losk* “ardeur, brûlure”, C. *losq.* GBAV 489, DEB 474 knv *losk* (< h-knv *losc*), kmg *llosg*, h-iwg *losc* ; < kelt. *losko*-.

lost, g., 1-LXXII “*Pierre Malco*(*u*)*z...Vigourous Ru*...détinrent le plus souvent *al* ***lost*** *ar glazard* (la queue du lézard, symbole du champion).”
1-79 “la «queue» (*al* ***lost***) du filet.” GBDz-6 127 *lost* “extrémité (du filet) la plus éloignée du pêcheur.” Ster boas “queue d’animal, bout, extrémité, l’arrière (du filet)”, GIBr 2087, GAV 218. **(1-...)**,(3-33).
Orin : GIBr 2087, GBAV 489, DEB 474 C. lost ; iwg los, gln. losto- ; < kelt *loc- st-.
Gw. lost ar glazard (1-...), lost ar big (3-33), lost-berr (3-328), lostenn (4-197), lost*a*r (5-84).

lost ar glazard, trl., Douarnenez 1-LXXII “*Pierre Malco*(*u*)*z...Vigourous Ru*... détinrent le plus souvent (*al*) ***lost ar glazard*** (la queue du lézard, symbole du champion) pour la sardine de rogue.” RS : lost ar glazard (hep *al*). N'eo ket bet kavet ar ster resis *symbole du champion* gant an droienn-se er geriadurioù. Talvezout a ra eo aet ar maout gantañ. Dre m’eo “hir, moan ha hedorr” (GBHE-95 453, GBHE-02 864) e veze klasket tapout *lost ar glazard*, marteze en ur c’hoari bennak, evit bezañ gounit (?). **(1-...)** Gw. an/al/ar, lost & glazard (1-...).

loud, g., Douarnenez 1-LXXIX “[le] patron Doaré, dit *Laer-e-****loud*** («voleur de sa part»).” RS : distagadur lec'hel ar ger *lod*. **(1-...)** Gw. lod & Laer-e-lod (1-...).

loudenn, b., 1-210 “la part de pêche...est appelée al loudenn.” RS : distagadur lec'hel ar ger *lodenn*. **(1-...)** Gw. lod & lodenn. (1-...).

louzoù, str & g., 1-89 “Les sortilèges peuvent être levés par des ***louzou*** confectionnés par des *diskonter*, qui possèdent la science des plantes...Il est bon de porter sur soi le ***louzou***...Un marin d'Audierne avait le ***louzou***...dans la doublure de sa vareuse.”
1-90 "Cette chance dura tant que sa vareuse conserva le ***louzou***." *Louzoù* “produits à vertu magique à base de plantes.” Dre voaz : “herbes, plantes médicinales, remèdes, produits chimiques” TR 413,417, GON 405,456, ERN 363, VALL 358, GIBr 2099-2100, GB 74, DBF 532, DFB 245,329, SS 57, JG II 326,IV 100, DCFB 3129, GARN 211, GBAV 492, GBHE-95 755 II, DEB 476. **(1-...)**,(3-73).
Orin : GIBr 2099-2100, GBAV 492, DEB 476 C. lousou(enn) ; h-iwg lus ; < kelt.*ludh-st-.
Gw. -où & diskonter (1-...), louzoù (=“eau-de-vie” 3-73).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 L :

lakaat a-benn	1-76	“mettre en cape, bout au vent et à la lame”
lardenn	1-60	“large tache signalant un banc de sardines”
limi	1-124	“point de rencontre des courants”
*lokiñ	1-253	“passer les voiles à l'ocre”

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 1 L :

lagout	1-LXXIV	“alcool de betterave (noir)”
largañ	1-LXXVI	“passer au vent (abattre)”
lien kap	1-LVIII	“tapecul de gros temps”(ster boas “voile de cape”)
londo	1-60	“fou(s) de bassan immature(s)”

***ma**(1), a-g perc'h.,"mon, ma, mes", GIBr 2113... (1-...)
Orin : IYK 110, 111, 117, 179, 350, GIBr 3191, GBAV 497, 771, DEB 758,483, DRLE 119, GAF 582,985, LML 146 h-br. ma, a-w. va < prd *min ; kmg fy ; h-iwg mo ; h-kelt. mou ; < (i-e) me-, mo- "me, mon" ; skr. mâ, gr. me, emos, lat. me, meus, alm. mich, mein, sng me, my. Gw. va & profit (1-...), ma (²) (4-106).

(***macadam***, Douarnenez 1-309(sk.) "le tolet pour lover les lignes de nuit (le *macadam* des Douarnenistes)" ; 1-309(not.) "un grand tolet (dit *macadam* à Douarnenez) permet de ranger les lignes lovées" (pêche au thon). GBAV 502 *makadam* "macadam". N'eo ket bet kavet ar ster *(grand) tolet* gant ar ger *macadam* (*makadam*) er geriadurioù. (1-...)
Orin : GBAV 502 < anv-familh Mac Adam. *Mac* = "mab" ; *Adam*, anv tennet eus ar Bibl. (LRS-3 1985). DNF 113«*Adam* se rattache par le sens au terme *adama* "sol, terre rouge"».)

mad, ag., 1-109 (1-...),(3-26,336+),(4-106),(5-70) Gw. mad emaomp & mat (1-...).

mad emaomp, trl., Douarnenez 1-109 «*Mad emaomp* ! («Nous sommes bien, tout va bien à bord», formule de partance des Douarnenistes.)»(1-...),(3-26),(5-70).
Gw. mat emaomp (1-...).

maen** (men, min), g., 1-36 "une grande pierre plate (min** *fouilher,* ***men** *oaled*)".
Morgad 1-72 "devant Morgat, du côté de ***Mein** *don*", les pierres (roches) profondes. RS al liester reizh a vije (*ar*) ***Mein** **z**on*. Gw. Men-don(n) (3-120).
1-73 (kart.) "[l]es Pierres Noires ... *ar* ***Mein** *zu*". GIBr 2120 "pierre, roche".
1-107 "Depuis *Ar* ***Men*** jusqu'à Ouessant" ; 1-123 "au large d'Ouessant ou d'*Ar* ***Men***" 1-117 "au grand large de l'*Ar* ***Men***"(1-...),(3-120,297),(4-67,112+),(5-183,315).
Orin : GBAV 499, DEB 484, BB 90-91 C. mean & men < h-br. main, maen <prd *magno- ; gw. men "solide"- bih. meinin "solide"(?)- kar (?) da h-iwg maigen "lieu" -gw. maez-.
Gw. maen oaled, maen fouilher, min fouilher & minolas, maeneor, mein, Mein don, & (ar) Mein zu (1-...), Men Don & Lestr Maen (3-...), kordenn vein, men skleuch, min penn.(5-...)

***maeneor**, g., 1-IX (sk.not.) « l'ancre de travail à jas de pierre (*mineor*). »
Gwaien 1-134 « ancre de fabrication rustique...*mineor* à Audierne » ; 135 (tres.) « mineor ». Distagadur lec'hel. RS : maeneor, BAM 15. (1-...),(4-67),(5-149).
Gw. mineor, kiez, gevell, ieul & krapo (1-...), mineor (5-81).

maen** (min) ***fouilher, g., 1-36 "On fait du feu sur une grande pierre plate (***min fouilher***, *men oaled*)", "dalle du foyer" ; n'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù.
HS : maen oaled. RS : maen fouilher. (1-...),(5-183). Gw. maen & fouilher (1-...).

maen** (men) **oaled**, g., 1-36 "On fait du feu sur une grande pierre plate (*min fouilher*, ***men oaled)", "dalle du foyer". DCFB 1528. HS : maen fouilher. (1-...)
Gw. kvn. minolas (1-36 -not.), maen & oaled (1-...), menhir & Lestr Mean.(3-297).

maez, g., 1-12 « *lak' ar vizan er-****maez*** ! » Gw. e(r)-maez, lakaat & mizan (1-...).
Douarnenez 1-75 « De Gaulle *war an Daoue a-****vaez***.» Gw. mizan & Daoue (1-...)

Enez-Groe 1-224 « des chaloupes sardinières "*mizan er-**maez***".»
1-293 « A Groix les ***mez*** verdoyants de céréales ». RS maez pe maezoù. (GBHE-95 767 *maez* park bras boutin).
1-306,307 « *beh e vez* » RS : bazh a-vaez. GBHE-95 361. Gw. a-vaez (1-...).
GIBr 2126, GBDz-6 54,57, BAM 71, HY 177 p 56, GAV 119,278 "campagne, champ ouvert, plaine, large". (1-...),(3-134),(4-326),(5-96).
Orin : IYK 41, GIBr 2126, GAF 947,949, LMG 102, LML 141, DRLE 113, GBAV 500, DEB 485,483, BB 83,84,40 < h-br. maes ; knv mês, kmg maes, gln. magos "champ de plaine" ; dérivés de *ma* ; h-br. ma, kmg ma, iwg magh ; < kelt. *mag- es- tu < ma "lieu, endroit" ; kar da magi(o)- "grand", lat. magnus, gr. mégas < (i-e) megH1 "grandeur" ; alm. mehr, sng more, br. meur.
Gw. a-vaez & e(r)-maez (1-...), taol e-maez (3-134), beh a vez, mes (5-...).

***mailh**, g, "maille (d'un fil ou d'un filet de pêche), maillon d'une chaîne" GIBr 2130.(1-...)
Orin : DEB 486, DRLE 113, DHF 2096, GAF 945 < a-fr. maille < lat. macula "maille" orin disklaer, gr. smàô (?), "frotter, enduire".
Gw. divaljet & (a)mailhenn (1-...), maliennou. (4-150)

mailhenn, b., 1-XXXVII « les garcettes de ris (*mallienou*) » RS : ar mailhennoù.
Mailhenn "garcette de ris" BAM 58, GBAV 501,1021. Aliesoc'h e kaver *amailhenn*.
Ster boas ar ger *mailhenn* a zo "maille" GB 141 (61), GARN 214. (1-...)
Orin : gw. mailh + -enn (DEB 40). Gw. amailhenn & mailh (1-...), (al) maliennou (4-150).

***mal** (1), g., "mâle, homme, garçon" GIBr 2132, GBAV 502. (1-...)
Orin : GIBr 2132, GBAV 502, DEB 487, DRLE 117, GAF 963 < a-fr. masle < lat. masculus "mâle, masculin" < lat. mas, maris "mâle", orin dianav. (1-...) Gw. malfaout.(1-...)

***mal** (²), b, "malle, besace, coffre, caisse" GON 338, ERN 371, GARN 214, GBAV 502.
Orin : GIBr 2132, DEB 487, DRLE 114, DHF 2109 < a-fr. male < frcq. *malha "sacoche". (1-...) Gw. *malestrañ/manestrand (1-...).

malaouen**, g., Enez-Tudi 1-116 « huile...de lieu (*goulou **malawen).» RS : gouloù malaouen. *Malaouen* "lieu jaune de petite taille, petit lieu jaune, gadus pollachius" AGB R-309,GBDz-1 87, BAM 73, GBHE-95 769 pollachius pollachius ; GBAV 502, 1098 : malaouenn, b. AGB R-310 malawen «lieu de taille moyenne». GBHE-02 842, DAL 543 malaouan. (1-...)
Orin : GBAV 502, DEB 488 h-br. maloin < lat. malignus. LML 143, GAF 952, DRLE 114, < mal + gn ; GAF 953, DRLE 114 : *mal* "petit", or. peu claire, gr. mêlon, rus. malyj, alm. schmal, sng small" ; ! LML 142,143, LMG 160 : "or. religieuse, "malfaisant", gr. meleos, mlas- (blasphêmos)" ; LML 95, LMG 42, GAF 719, DRLE 57 : (mal +) gn <(i-e) gen-, gne- "naître, engendrer", br. genel. Gw. goulou malaouen (4-193).

malawen, g., 1-116 «huile...de lieu (*goulou **malawen***).» Gw. malaouen (1-...).

***malestrañ**, g., "panier de pêcheur", GBAV 502, DEB 487 ; GBDz-6 80 (sk.), GBAV 566 paner *malestrañ* ; *malestrañ* a seblant bezañ tost awalc'h ouzh ar ger *manestrand*.
Orin : DEB 487 : mal + estrañ ; *mal* : malle < a-fr. male "malle" < frcq. *malha "sacoche" ; *estrañ* < a-fr. estranc "claie d'osier". Gw. mal ("malle, besace") & "estran" (1-...).

Gw. tres. 1-96, sk.1-99. Gw. manestrand, mal (²) & estran (1-...).

malfaout, g., Gwaien 1-48 "*Deut eo ar c'horais / ar **malfaout** ga(n)d he vontr*"
«Le carême est arrivé, le cormoran a (litt. "est avec") sa montre.»
RS : Deuet eo ar c'horaiz / ar malfaout gant e vontr. "grand cormoran, phalacrocorax carbo" AGB R-454, GBDz-2 156, BAM 39 (Pesk.Dz 156), LAV 10,104, GBAV502 ; aliesoc'h e kaver *morvaout* "grand cormoran". Bez' ez eus ar morvran (pe mar(c'h)-vran, VALL 442) hag ar malvran (TR 424),"corbeau mâle", perak ne vije ket ar morvaout hag ar malfaout ? Mal- a dalv "mâle" pe marc'h (?). Hervez GBAV 502 e teu -vaout, -faout eus maout.(1-...) Gw. mal, marc'h & maout(1-...), morvaout (4-185+).

mallojtou Bro-Wened 1-LXX(not.) «déformation du juron *Malloz Doue* (***Mallojtou***).» (1-...) Gw. mallozh doue & chtou (1-...).

malloz tou 1-85 « nom des dieux de nom des dieux, ***malloz tou***, y avait rien à faire. » (1-...) Gw. Mallozh Doue.(1-...)

Mallozh Doue**, trl., Bro-Wened 1-LXX (not.) "**Chtou* : déformation du juron ***Malloz Doue (***Mallojtou***) très familier aux marins de Cornouaille, selon les Vannetais." « malédiction de Dieu ».
1-85 «nom des dieux de nom des dieux, ***malloz tou***, y avait rien à faire. » RS : Mallozh Doue. GBHE-95 770, estl.. (1-...), (4-245,277++).
Gw. mallozh, doue & chtou (1-...), kre (4-245).

***-mañ**, ran.-disk., Douarnenez 1-78 « ***ama** teoc'h!... Ici* vous viendrez!» GIBr 2139, -ci. (1-...) Gw. amañ (1-...), bremija (4-192), bremañ & pred (4-...).
Orin : GIBr 2139, Pm.n.104 *man* -ci. GBAV 504 h-br. ma ; kmg yma(n) = amañ. DEB 489 *mañ* «ci», rannig diskouezañ, «forme nasalisée de *ma*» (gw. *ma* stagell (4-106) ; kmg *ma*, iwg *ma* ; DEB 483 < h-br. *ma* «lieu, endroit» ; kmg *ma*, iwg *magh*, gln. *magos*. (1-...)
Gw. a, maez & aze (1-...), ma (²) (4-106).

manestrand, g., Douarnenez 1-96(tres.) "*manestrand*", "panier (rond à une anse, assez profond) du pêcheur"(sk. 1-99). Gw. sk. GBDz-6 80 (malestrañ).
1-125(not.) "On pique les maquereaux tête en bas dans les «paniers *manestrands*»."
1-133 "Le sprat est vidé...dans des grands paniers *manestrands*."
N'eo ket bet kavet ar ger *manestrand* er geriadurioù. *Manestrand* a c'hell bezañ distagadur lec'hel ar ger *malestrand*. Displegadur ar ger *manestrand* : *mann* "panier", DBF 546 ; gw. fr. "manne : (moyen néerlandais) grand panier d'osier" & *-estrand* : "estran : (mot normand) rivage", peotramant *estrañ* < a-fr. estranc "claie d'osier" (DEB 487). (1-...) Gw. mann, estran & malestrañ.(1-...)

mann**, g., 1-96(tres.) "man***estrand*", "panier (rond à une anse, assez profond) du pêcheur"(sk. 1-99). *Mann* "panier, manne", GIBr 2145, DCFB 2201, GARN 216, GBAV 505,1113. (1-...)
Orin : DEB 489, Rob-72 1032 fr. "manne" < a-fr. < my-néerl."manne"(! "mande" grand panier d'osier", Rob-72 1032). Gw. manestrand (1-...).

manteled, g., Treboull 1-45 (sk.) "les capes de deuil des femmes (*manteled*)."
Manteled, "manteau de deuil, mantelet" GBAV 507, DEB 492, DCFB 382. Gw. sk. 1-44,45. **(1-...)**,(5-20).
Orin : DEB 492, DRLE 116, GAF 957, DHF 2126-2127 < fr. mantelet (distaget e vez evelar ger glk, gant an taol mouez war ar silabenn ziwezhañ) < mantel + -et < lat. mantel(l)um "couverture, manteau, voile" < (?) gln. pe "rad. pré - i-e mant-". Db-g. glk bihan. -*et* (1-...).

maout**, g., Gwaien 1-48 "...*ar mal**faout le cormoran".
Enez-Sun 4-185 «*Me m'euz mor**faout*** ...(...du cormoran...).» 186 «[du] ragoût de cormoran (*friko mor**faout***).» (< morvaout < mor + maout). *Maout* "mouton (mâle châtré, puis bélier)" GIBr 2148, GARN 216, GBHE-95 775. **(1-...)**,(4-29+).
Orin : IYK 101,153, GBAV 507, DEB 492, DRLE 129, DHF 2310 C. mout < h-br. molt ; iwg molt, kmg mollt, gln. °multo ; < kelt. *mol-to- "mouton, bélier"; sng mutton, (?) lat. multus "spazet". GIBr 2148 C. mout, lat. muto. ; C. (DEBM.339) maout.
Gw. malfaout (1-...), morvaout, & Moutig (4-...).

***marc'h** (1), g., Ster boas "cheval", GIBr 2153, GARN 217, GBHE-95 776. **(1-...)**,(3-41).
Orin : IYK 101, GBAV 508, DEB 493, BB 144 C. & h-br. march, kmg march, iwg marc, gln. marcos < kelt. *mark-o-s, "sur a-walc'h e teu ar penngef *ma* eus Azia". Gw. Plomarc'h, malfaout & marc'h(²) (1-...), Leur ar Marc'h (3-41), marc'hoù aguilhed (4-159).

marc'h (²), g., Treboull 1-XLVII (tres.) "le *marlink*...connu sous les surnoms respectifs d'*an erkul*...à Audierne et de ***marc'h*** (cheval) à Tréboul...allusion à sa puissance." merlan :"espar associé à la drisse de misaine, levier". N'eo bet kavet ar ger *marc'h* gant ar ster-se nemet e GTM 58. Tost awalc'h ouzh ar ster kinniget gant *ar Vag* e kaver e GTM :"instrument pour soutenir, soutien, support, chevalet & cric", GIBr 2153, GARN 401, GBAV 508,861,902,1303, GBHE-95 777 II 3. **(1-...)**.
Orin : gw. marc'h (1).(1-...) Gw. marl, marlink, merlus & erkul (1-...).

mareenn**, ***marenn, b., 1-73 "la ligne de marée, (*ar marenn*), par le mouvement d'eau …, est un endroit privilégié [pour la pêche]."
1-124 "le poisson longe...les *marenn*..., au point de rencontre des courants." Moarvat ez eo distagadur lec'hel ar ger *mareenn*. *Mareenn* "ligne, courant de marée" DEB 494, GBDz-3 94, GBAV 509-510. HS : limi "point de rencontre des courants". **(1-...)**
Orin : GBAV 509, DEB 494, DHF 2137, DRLE 116, GAF 960 < mare + -enn < fr. marée, "dérivé de *mar, forme atone de mer" < (i-e) mer- ; lat. mare, alm. Meer, br. mor, rus. more.
Gw. -enn & mor (1-...), mare (4-...).

marl, g., Bro-Vigoudenn 1-XLVII "*Marlink* (ou *marlenk*) pour les Douarnenistes, abrégé en ***marl*** par les Bigoudenn..." "Espar associé à la drisse de misaine, levier".

1-36 «La marmite...est suspendue...par son anse au *marl*, disposé en travers du bateau.»
1-122 (tres.) "Le *marl* sert de «rouleau» fixe pour le filet des maquereaux." War an dresadenn e weler e talveze ar *marl* pe *v*/*marlink* da bakañ pe da rouletañ ar roued brezhilli.
1-123 «On amarre le *marl*...à la perpendiculaire du bateau.» Kavet e vez sterioù

damheñvel : *marl* “tangon”, BAM 113, GAV 422. HS marlenk, merlank, marlank, “merlan, étarque”GBDz-5 101, DEB 495. **(1-...)**,(5-164).
Orin : IYK 95, 98, DEB 495, DRLE 126, GAF 982, DHF 2209 < fr. merle < lat. merula < (europ.) mes’l “merle” ; alm. Amsel, br. moualc’h < prd. mesalka < kelt. meis-alka.
Gw. moualc'h, HS erkul, marc’h, marl, marlink & merlus. (1-...)

marlenk/**marlink**, g., Douarnenez 1-XXXVII (sk.not.) «Le *marlenk* est en place sur la drisse de misaine.»
1-XLVII (tres.) «*Marlink* (ou *marlenk*) pour les Douarnenistes.»
1-LXXXII (& tres.) «Le *marlink* possède deux fonctions principales. La 1ère…d'étarquage de la drisse de misaine...»
1-1 «Dans [l]e second cas il exerce [la] fonction d[e] barre de flèche.» (note) *«Le *marlink* ouvre...l'angle de travail de la drisse.»
1-4 «Ar *marlink* a raio ar rest !», «le merlan fera le reste !»
1-7 «Il faudra…gréer le *marlink* et étarquer la misaine à bloc.»
1-188 (sk.not.) «la misaine bien étarquée par le *marlink*.» GTM 57 merlan “espar associé à la drisse de misaine, levier”. E GTM 57,58,68,87 eo bet skrivet *marlink*. Er geriadurioù brezhonek e vez kavet ***marlenk*** peurliesañ, *marlank*, (*merlank*), gant ar ster “étarque (barre de bois servant à raidir une drisse tournée), merlan, tangon (de spi)” GBDz-5 101, BAM 113, HY-177/49 III n°6, GBAV 981, GAV 452 ***marlenk***. GBAV 511, DEB 495 *marlank* , (GBAV 521 merlank). Gw. ivez tres. 3-98,106, 112, 113 & 4-63,313. Anv ar pesk *merlank* a dalvez ivez da envel ur benveg. **(1-...)**
Orin : GIBr 2163, GBAV 511, DEB 495, Rob-72 1074, DHF 2209 merlank, marlank, merlenk, marlink < a-fr. merlanke < merle + -anc “issu du germanique -ing.” Evit orin “merle” gw. marl (1-..),(5-156+). Gw. moualc'h, HS erkul, marc’h, marl (2) & merlus. (1-...)

mat, ag./adv., 1-109 “***Mat*** *emaomp* !...nous sommes bien , tout va bien à bord.” GB 233 (77), GARN 213,218, GBHE-95 782,783 ag. “bon”, adv.“bien”. **(1-...)**,(3-26,336 +), (4-106+),(5-70,109).
Orin : IYK 355,373, GIBr 2171, GBAV 498, DEB 484, DRLE 112, GAF 955, LML 143,144 C. mat, h-br. mat, iwg maith, gln. mat(u)- < kelt. mati-(s), matu- ; lat. ma- “bon”, manis “bon”, Matuta “bonne déesse du matin”(gwr. ma-tu). Gw. mat emaomp (1-...),(5-109).

mat emaomp, trl., Douarnenez 1-109 “*Mad emaomp* ! («Nous sommes bien, tout va bien à bord.», formule de partance des Douarnenistes.)” N’eo ket bet kavet an drolenn-se gant ar ster-se er geriadurioù. **(1-...)** Gw. mat & emaomp (1-...),(3-26),(5-70).

Mav, **Mao** ag., Ster-Odet 1-242 (sk.not.) «Un *bag-**Mao***...remonte la rivière...» *Mav* (*Mao*) Lesanv an dud o chom war ribl kleiz ar Stêr Odet. N'eo ket bet kavet ar ster resis-se er geriadurioù. Ar V. 3-354 "culs-terreux" ; *Mao* “surnom des habitants de la rive gauche de l'Odet.” Dont a ra al lesanv-se eus an anv-gwan *mav* “gaillard”, “sale *mav* ! argot maritime “brute” GBAV 514, gant ur ster disprizus amañ. Ouzhpenn-se, hervez TR 426, e Bro-Gernev, ez eo ar *mav* “un oiseau de proie qui est amphibie”. Setu e tegouezh mat evit lesanviñ martoloded n’int ket eus an arvor, met hanter gouerien ha hanter vartoloded,“amphibie”ivez. **(1-...)**,(2-336),(3-351+),(4-306+),(5-120,122).

-/-

Renabl sterioù ar ger *mav* (*mao*, *maw*) :

-A, a-g, GIBr 2173...

1° “gaillard, agile, actif, vif, dispos, bien portant, sain”. HS buhezek

2° “gai, enjoué, joyeux”. HS laouen

-B, g,

1° “gaillard” DEB 498

2° “oiseau de proie amphibie” TR 426

3° “cul-terreux” Ar Vag 3-354

Orin : IYK 43,97,370, GIBr 2173 C. mau “agile, persévérant”. GBAV 514, DEB 498 < h-br. mauu “ juvénile, réjoui, gaillard”, “jeune homme, serviteur”< kelt. *ma- wo- ; knv maw, kmg *meu, h-iwg mog, moq, gln. maqus ; gw. maouez, mevel. Gw bag-mao/mav. (1-...)

meilh (1A), b., Bro-Gernev 1-LXXIX(not.3) "*ar **veil** avel*". RS : ar °veilh-avel. *Meilh* ERN 393, GARN 219 adst. (K.) eus *milin* moulin.

Fouenant 1-46 "mouillage forain...de *Beg-**Meil***". RS : Beg-Meilh. Pointe du Moulin. DNL 182,33-34. **(1-...)** Gw. Beg-Meilh, meilh-avel & meilh(1B) stronk (1-...), Porzh-Meilhoù (3-367+), kalve[z]-meilh (4-54).

Orin: GIBr 2178 GReg p.642 meilh, mèll, PEll meill. Gw. milin (4-112+).

meilh-avel, b., Bro-Gernev 1-LXXIX(not.3) "*Moco ar **veil avel***". RS : ar °veilh-avel. *Meilh-avel*, adst. (K.) eus *milin-avel* moulin à vent, VALL. 483. **(1-...)**

Gw. meilh (1A), Moko..., an/al/ar & avel (1-...).

meilh (1B) b., Bro-Gernev 1-135 “le ***meilh** stronk*, un broyeur mécanique.” Ster boas “moulin”. *Meilh* eo anv ar (v)*milin* e Bro-Gernev, ERN 393, GBAV 710. **(1-...)**

Gw. meilh stronk (1-...),(5-185) ; meilh (1A) (1-LXXIX).

Orin : GIBr 2178 GReg p.642 meilh, mèll, PEll meill. Gw. milin (4-112+).

meilh-stronk, b., Bro-Gernev 1-135 “Vers 1910-1912 le *meilh stronk*, un broyeur mécanique, commence à remplacer le pilon.” “Broyeur mécanique (pour préparer de l’effare)” ; meneget eo - hep troidigezh - *ar veilh stronk* (Kernev-Izel) gant GBAV 710. Displegadurioù a gaver e GBDz-6 83 ur *veilh* d’ober *stronk* “ un moulin pour préparer de l’effare”. **(1-...)**,(5-185). Gw. meilh(1B) & stronk (1-...).

mein, g. ls., **maen**, Morgad 1-72 “devant Morgat, du côté de ***Mein** don*.”

1-73 (kart.) “***Mein** don*” RS : *Maen-don* la pierre (roche) profonde. GIBr 2178 **(1-...)**, (4-167). Gw. maen & Mein-don (1-...).

Mein-don, Maen-don, a-l., Morgad 1-72 “devant Morgat, du côté de *Mein don*.”

1-73 (kart.) “*Mein don*” RS : *Maen-don* la pierre (roche) profonde. Kavout a raer ar stumm unan *Men-don* (3-120) (cf “Pierre profonde” war gart. IGN hag ar c'hartennoù kozh.) Gwelloc'h eo ar stumm unan *M(a)en Don*. Al liester reizh a vefe *Mein-Zon*. (cf Mein-Zu, 1-74). **(1-...)** Gw. M[a]en-Don (3-120),maen,mein & don (1-...).

Mein-Zu, a-l., Hirwazh 1-74 (kart.),75 «*Ar Mein **Zu***» ; «[l]es Pierres Noires...*ar Mein **zu***.» **(1-...)** Gw. maen, mein & du (1-...).

mempr, g., Douarnenez 1-XXI "les charpentiers distinguent trois parties: *ar c'hambon,* la varangue, *an esker*, le genou, et *ar **mempr***, l'allonge." Skrivet e vez *mem**b**r* pe *v/mem**p**r*, "allonge, membrure", GBDz-4 37, BEE 112, HY-177 8-9 n°6, 40-41 n°73, 48 n°53, (tres.), GBAV 518, GBHE-95 791, GTM 33, DEB 502. Ster boas "membre", GIBr 2188, GARN 582, GBHE-95 791. **(1-...)**,(4-147).
Orin : GIBr 2188, GBAV 518, DEB 502, DRLE 123, GAF 974, LMG 87, DHF 2187 C. membr & mempr, < a-fr. membre < lat. membrum "partie du corps" ; gw.(?) gr. mêninx "méninge", mêros, iwg mir, rus. mjaso.

***ment**, b. pe h., Sant -Voran 1-38 "le bouquet d'herbes [de la] cotriade...: *benn* (menthe poivrée) à Sainte-Marine". RS : bent, ERN 387,GIBr 223, GBAV 61,519,HY-290 /45 n° 93 *ment*, *bent* **(1-...)**.
Orin : DEB 503, DHF 2196, mentenn (unander 1499) < a-fr. mente (1275) < lat. menta / mentha < gr. minthê < langue non-indo-européenne. DRLE 128 < mint- (méditerr.) «menthe» ; sp.& it. menta, sng mint, alm. Minze. Gw. benn/bent (1-...).

merk,**-où**, g., 1-74 "Le chemin...de la plage...sert de point de repère, *ar merkoù*." *Merk*, marque de navigation, amer, (point de) repère", ALB-TN 394, JG II 348, GBDz-3 98, 6-84, BAM 14, HY-177/26, GARN 223,687, GBAV 521, GBHE-95 795,796 I 4, GAV 58,238,298,455. GTM 100 : "marque : synonyme d'amer". **(1-...)**
Ster boas *merk* a zo "marque, signe", GIBr 2203, GARN 223, GAV 32,299.
Orin : DEB 505, DRLE 126,117, GAF 960, Rob-72 1048, DHF 2146,2138, BB 73 C merc < a-fr. merc < anc. nor. merki "marque, borne" pe < germ. merka ; gw. alm. Marke ;< germ. merk- "idée de marquer, signe" ; app. germ. marc (fr. marche(r)) < got. marka "frontière" & app. lat. margo "bord, bordure" (fr. marge) < °mark- "signe" ; h-iwg mruig, gln. brog(i)- & prd. bro < (i-e) * morg "marche, frontière".

merluz(1), g., 1-50 "*Ha penn-**merlus** ar C'hombridiz*" (moranv ar Gombridiz), "tête de merlus ceux de Combrit" (anv ar pesk)..."On ne compte plus les *pennoù-chas*, *penneu-**merlus***, *penneu-sardrin*." RS & gw. : pennoù-merluz. **(1-...)**,(5-53,211).

merluz (²), g., Penmarc'h 1-XLVII "*Marlink*...pour les Douarnenistes, abrégé en *marl* pour les Bigoudenn...([sauf] à Penmarc'h, où on l'appelle ***merlus***." "*Merluz*, espar associé à la drisse des misaines, levier". N'eo ket bet kavet ar ger *merlus* - skrivet aliesoc'h *merluz* - gant ar ster-se er geriadurioù . Evel evit ar ger *marlenk* ez eo bet roet anv ar pesk d'ar benveg anvet "étarque". **(1-...)**,(5-143).
Ar ster boas eo anv ur pesk "merlu, merlue, merluche", merlucius merlucius, GIBr 2204, GBDz-1 93, BAM 79, GARN 223, GBAV 521, GBHE-95 796. Gw. tres.1-51. merlus (pesk) AGB R-314 «merlu». Gw penn(où) merluz (1-...), merlan(5-23,211).
Orin : GIBr 2204 GReg. merlus, IYK 95, 98, DEB 505, merlus, merluçc 1633 < a-fr. merlus (1285), LR-II 226, Rob-72 1074 : < merluche "or. provençale", (DHF 2209 mellus puis merlus < (?) merlan & a-fr. luz "brochet" < bas lat. lucius). DRLE 126 < merula < europ. mes'l "merle". Gw. erkul, marc'h, marl & marlenk (1-...)

mervent, g.(b.), Bro-Gernev 1-115 "Les chaloupes gagnent alors la 1ère ligne des navires, celle que les Groisillons appellent «ligne de Suroît de terre». Pour les Cor-

nouaillais, c'est *Pajez ar **Vervent*** (*biz a **mervent***), le «Passage du Suroît», orienté NE-SO.” Benel e Bro-Gernev, GBDz-3 98. RS : biz ha mervent.
Enez-Groe 1-303 (kart. «En awel»), “***mervent**, su-**mervent***” “sud-ouest, suroît” (Hent Sant Jakez) “*biz ha **mervent***”...“nordet et suroît ”. GIBr 2206, BAM 112,27, PARZ 138, HY-177/27, GARN 224, GAV 419. **(1-...)**
Orin : GBAV 521, DEB 506 < mer + gwent, *mer* <(?) lat. mare, gw. mor ; gw. *gwent* ”vent” ; gw. mergevred “sud-sud-est, VALL 713 ; gw. meurvent, BAM 112 [Sket.3] < (?) *meur* (distaget mer L) + *gwent* = penn avel, gw. meurvor. Gw. Pajenn, biz ha Mervent, Pajez ar Vervent, avel izel, su-mervent, biz, ha, mor, gwent & meur (1-...).

mestr, g., 1-LXXVI(tres.) “Le patron, *ar mestr*, reste en arrière du banc de pompe.”
Mestr “patron pêcheur, de navire”, TR 454, GBDz-6 85, BAM 91.
Ster boas “maître, chef, patron”, GB 277 (91), BAM 75, GARN 224,624, GBHE-95 798. **(1-...)**,(5-108). Gw. mestr a-raok & meur.(1-...)
Orin : GIBr 2211, GBAV 522, DEB 507, DRLE 113, GAF 947, 948, LML 141-142, LMG 102, DHF 2102, BB 84 C maestr < a-fr. maître < lat. magister, magis < (i-e) megH- “grandeur” ; gr. mégas, lat. magnus, magis, alm. mehr, sng more, br. meur.

mestr a-raok, g., Douarnenez 1-LXXVI(tres.) “Le «second teneur»...:c'est le *mestr a-raok* des chaloupes douarnenistes le «patron de l'avant».”
1-3 “On hisse...la misaine d'abord. Un homme (en général le *mestr a-raok*) suffit.”
1-6 “Le *mestr a-raok* fait affaler la misaine.”
1-7 “Le *mestr a-raok* se baisse sous la voile.” *Mestr a-raok*, “l’homme d’avant, le patron d’avant (matelot)”. N’eo ket bet kavet ar c'henstrollad-se er geriadurioù. **(1-...)**
Gw. den a-raok, mestr & araok (1-...).

***meur**, ag., “grand, principal”, GIBr 2217,GB 317(93), GARN 224, GBHE-95 800.
Orin : IYK 43,108,128,374, GIBr 2217, GBAV 524, DEB 508, LML 141,142, LMG 102, DRLE 113, DHF 2099, BB 84 C. meur < h-br. mor ; knv mür, kmg mawr, iwg & gzl-Sk. mor, mng mooar, gln. maros ; < kelt. *mar-o- ; alm. mehr, sng more ; kar da (?) magi(o) “grand”, lat. magnus, gr. mégas, fr. maint, br. maez, sng many. **(1-...)**
Gw. (Sant) Moran (1-...), Rosmeur (1-95,197), mervent (1-115...), Porzh-Meur (3-41+), °Gerveur (4-203), Kastell-Meur (5-99).

mezv, ag., Gwaien 1-32 “On...chante [pour le “baptème du mousse”] les «Plaisirs de l'homme saoul»,- *plijadur an den **meo***.” RS : mezv. GIBr 2226. **(1-...)**
Orin : GIBr 2226, C. mezu, GReg. 977 mêzo (L.), méo (C.). GBAV 525, DEB 510, knv. medhow, kmg meddw, iwg-kr. medb, iwg maisce ; < kelt. meduo-. [DRLE 120 (i-e) medh- «miel, hydromel» ; skr. madhu ; gr. methu «boisson fermentée » ; sng mead, alm. Met «hydromel ».] Gw. plijadur & den (1-...).

micher, b., 1-187 “Le patron...préfère...le métier des filets, *ar **vicher** rouejoù*.” GBDz-6 86-89, BAM 91, GBAV 1179, GBHE-95 804 (4) “pêche”. **(1-...)**
Ster boas “métier, profession, besogne, affaire”, GB 321(97), BAM 79, GBHE 804.
Orin : GIBr 2229, GBAV 526, DEB 510, DRLE 124, GAF 989, LML 154, LMG 106, DHF 2220 < a-fr. mestier < menestier < lat. ministerium, minus < (i-e) men-, mon-, min- + u < mei-, mi- + n “idée de petitesse” ; gr. minuthô, alm. Minister, minder, sng minister.
Gw. an/al/ar & micher rouejoù (1-...).

micher rouejoù, b., 1-187 “Le patron...préfère...le métier des filets, *ar* ***vicher rouejoù***.” “la pêche au filet”. N’eo ket bet kavet ar ger kevrennek *micher rouejoù* er geriadurioù Gw. GBDz-6 89(6), GBHE-95 804 (4), *micher an higennoù, ar sardin* etc., BAM 91 *ar vicher brizhilli*..., etc. **(1-...)** Gw. micher & roued (1-...).

millier, g., Douarnenez 1-99 “Le prix de la sardine est...calculé au mille (anciennement *millier*).” *Millier*, ger glk distaget e br. =“mille (nombre, ex. 1000 sardines), millier” ; aliesoc'h *milier* ; GIBr 2235, GBDz-6 89,DCFB 2298, GARN 226, GBAV 527. **(1-...)**
Orin : DEB 511, DRLE 127, LMG 168, GAF 987, DHF 2236-2237 < fr. millier < lat. miliarium, mille < (?)(i-e) *smi-ghsli, gr. mia , khilioi.

min, g., 1-36 “une grande pierre plate (***min*** *fouilher, men oaled*)”. Distagadur lec'hel ar ger *maen*. **(1-...)** Gw. maen, mineor & fouilher (1-...).

minaoued, ***minahouet***, ***mineuet***, g.(& b.), Breizh-Izel (renabl)

I- Ster kentañ : (benveg) alêne, poinçon, GB 351, GIBr 2239, GBDz-4 38.
Enez-Groe 1-251 «La draille est génopée...puis, à l'aide du *minahouet*, trois amarrages de fil de fer...sont effectués.» GAV 308 “*minahouet* : petite mailloche à fourrer rer les cordages minces”, GTM 76 (tres. p75), LR-II 255 (tres.), Rob-72 1089, DCFB 81, GARN 343, GBHE-95 808 “alêne, poinçon”. **(1-...)**,(5-211). .

II Sterioù deveret :
A- (den, martelod) Lokmikaelig 1-XLVII «Les marins du Vannetais...***Mineuet*** de Locmicquélic, (DV "marins de Locmiquélic"), *Forbans* du Bono.» **(1-...)**,(4-284), (5-200,211).
B- (bag) Enez-Groe 1-253 (not.) «Une flottille de *palear*, ***mineuet*** et autres *raher* (gw. tome II).» (ligneurs) **(1-...)**,(2-399),(4-245,284),(5-211++).
[C- Anv roet d'ar c'halc'h, kalkenn, pidenn GHDR 340-341,GBAV 528 "pénis,verge". 5-211 «A moins qu'il faille y voir une allusion grivoise?» (5-...) Ster II C.]
Orin : (gw. mino), Rob-72 1089, GIBr 2239, GBAV 527,528, DEB 513 C. menauet ; gw. br. *min* “pointe”, h-iwg menad, iwg meana ; < kelt. *minaw-eto-.
[4-284 «*Mineued* (du breton *minahouët*, bec de bois).» [gerdarzh diwir (NaA))]
[5-211 « *minaouet*° littéralement "bec de bois".» [gerdarzh diwir (NaA))]
[5-200 «Paotr Gourronc, se basant sur la prononciation groisillonne -*Mineueut*-, l'identifiait encore à la forme d'une étrave à guibre, décomposant le terme en *min euet*, littéralement "bec creusé".»] [gerdarzh diwir (NaA))]. Gw. Lokmikaelig, Forban, palear & raher (1-...).
mineor, g., Gwaien 1-IX (sk.not.) “l'ancre de travail à jas de pierre (*mineor*).”
1-134 “ancre...rustique...*mineor* à Audierne.”
1-135 (tres.) “*mineor*”. Adst. ar ger *maeneor* “ancre rustique en bois, à jas de pierre”. N'eo bet kavet ar stumm-mañ *mineor* nemet e GTM 86 : sk. (gevell).
BAM 15 maeneor, HY-177/8 (Bro-Leon), PARZ 100 (tres.) mean evac’h, mean evarn, gant an hevelep troidigezh. **(1-...)**,(5-81).

mino, g., Enez-Groe 1-282 (tres.n°2) « *mino* »,(tres.n°3) « trou du *mino* ».
1-282 (not. 2) «le ***mino*** (Groix) ou *minou* (Etel)...écarte l'aussière du pavois.»
1-282 (not. 3) «le *mino* traverse le pavois.»
1-283 (sk. not.2) «L'aussière...est passée dans le *mino*. »
1-284 (not.) «[le] pavois percé du trou carré destiné au *mino*.»
1-357 « *mino* qui permet...de régler l'allure de drague.» **(1-...)** Gw. minou (1-...).
Ger glk "minot" brezhonekaet (?),(not.² 1-282) "petit bout-dehors qui "écarte l'aussière du pavois", LR-II 263, GTM 58,68 : "minot (ou minois), - Arc-boutant en bois fixé de part et d'autre de l'étrave pour porter l'amure de misaine vers l'avant. Sorte de bout-dehors." N'eo ket bet kavet ar ger *mino* er geriadurioù br.(1-...),(5-315).
Orin : Rob-72 1092, DHF 2240, DEB 512, GBAV 527 fr. minot < br. min "bec, museau pointe"; iwg meàn "bouche" ; < kelt. mikna "bouche".

[**minolas**, g (?), Kernev-Veur 1-36(not.) *«[En] Cornouaille britannique, ces pierres de foyer étaient désignées par le terme de ***minolas*** très proche [de *maen oaled*]." Ger kerneveurek par d'ar br. *maen oaled*. **(1-...)** Gw. maen oaled. (1-...)]

minou(1), g., An Intel 1-282 (not.²) «le...*minou* (Etel)...écarte l'aussière du pavois.»
Ger glk "minot" brezhonekaet. **(1-...)** Gw. mino (1-...).

Minoù (²), a-l., g.ls., Morlenn 1-L "en Rade de Brest (...*bag-****minou*** ; cf tome II)"
DNL 35 *min* «bord pointe au pluriel dans *Minou* en Plouzané.» **(1-...)**,(3-7+++).
Gw. bag, bag(où)-minoù & mino/minou. (1-...)
Orin : DNL 35 < h-br. min «pointe, bord». DEB 512, min (1499) «bord» < kelt. *mikna «bouche» par *mek-na. DHF 2240 mine : « p-ê. emprunté au breton *min* «bec, museau».

miz, g., 1-48 "Le mois de décembre, ***miz*** *kerzu*, «le mois très noir»." GIBr 2250. **(1-...)**
Orin : GIBr 2250 C. mis, GReg.632 miz. GBAV 529, DEB 514 knv. mys < h-knv. mis, kmg mis, h-iwg mis ; kelt. izel *mins < *mens ; kar da lat. mensis. GAF 978 lat. metior «mesurer», gr. mên, skr. mâs, alm. Monat, Mond, sng month & moon, glg mois, lat. mensura. GAF 984, DRLE 118 < (i-e)*meH1- «idée de mesure». LML 153 R. mê + ns. LMG 106 mên «mois», mênê «lune». Gw. miz Kerzu (1-...).

miz Kerzu, g., 1-48 "Le mois de décembre, , *miz kerzu*, le mois très noir"...semble avoir correspondu...à une une interruption de la navigation, jusqu'à 1860."GIBr 1492.
Orin : GIBr 1492 C. querzu, Cnf 45 mis kdu, GReg. 248 miz kerzu. **(1-...)**
Gw. miz, du, ken & Kerzu (1-...).

mizan, g. & b., 1-XXXII "Le mât de misaine (*gwern* ***vizan***)." Gw. gwern (1-...).
1-XLVI "*perch* ***vizan***, perche de misaine." Gw. perch (1-...).
Douarnenez 1-6 "*T[a]ol'* ***mizan*** *en traon* !". Gw. taol & (en) traoñ (1-...).
1-7 "Cette manœuvre est appelée *koin ar* ***vizan***."..."*T[a]ol '* ***mizan*** *e lae* !"
Gw. koin ar vizan & taol ar mizan e lae. (1-...)
1-12 (Titl) "*Borloket* ou ***mizan*** *e maez*." ..."Le patron commande : *lak' ar* ***vizan*** *er maez* («mettez la misaine dehors »)." (Sk. 2) "*Borloket* (***mizan*** *e* maez)."
Gw. borloket, e(r)-maez & lak' ar vizan er-maez (1-...).
1-224 (sk.) "Des chaloupes sardinières « ***mizan*** *er maez* »."

GIBr 2251, BAM 80, GBAV 311, 529. GBDz-5 104. **(1-...)**,(4-61+),(5-138+).
Orin : IYK 41,122, DEB 514, Rob-72 1093, DHF 2250, DRLE 120, GAF 970, LML 147, LMG 105 < a-fr. migenne, mysenne < it. *mezzana* d'origine catalane *mitjana* < lat. imp. medianus, gw. lat medium, gr. mesos, h-br. medon, gln. medio-, alm. Mitte, sng mid < (i-e) medhyo- “du milieu”. Gw. mizan er maez & gwern-vizan (1-...).

mizan er maez, trl, 1-12 (Titl) “*Borloket* ou ***mizan e maez***.”...“Le patron commande : *lak' ar **vizan er maez*** («mettez la misaine dehors»).” (Sk. 2) “*Borloket* (***mizan e*** **maez**).” 1-224 (sk.) “Des chaloupes sardinières « ***mizan er maez*** ».” “misaine dehors (sur l’autre bord par rapport au taillevent) (voiles en ciseaux, croisées, au grand largue, vent arrière)” = *borloket* ; gw. *en oc’h*. N’eo ket bet kavet an droienn *mizan er-maez* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. mizan, er-maez, borloket & lak' ar vizan er-maez (1-...).

mizerikord, g., 1-29 “Les équipages...ont...coutume de transformer...leur drôme...[en] ancre flottante (…). Cette drôme est quelquefois appelée *an eor **misericord*** (l'ancre de miséricorde). GBAV 529 *mizerikord* “miséricorde, pitié, sensibilité au malheur”. (= eor a silvidigezh). **(1-...)** Gw. DHF 2251 & eor-mizerikord (1-...).
Orin : IYK 346,369, DRLE 89,128, GAF 993,946,433, LML 141,48, LR-II 266, Rob-72 1094 < lat. misericordia < miseria “malheur” + cor “cœur” (“cœur sensible au malheur”) ; *miseria* < (?) mæreo "s’affliger” < maer-, maes- ; lat. *cor*, cordis < (i-e) kerd “cœur”; gr. kêr & kardia, lat. credo, br. kreiz, sng core, heart, alm. Herz.

Moalig, a-d., g., Konk-Kernev 1-13(not.3) "«Amour et confiance», CC 713, à Charles *Moalic*, de Lanriec."
Douarnenez 1-14(not.) "«Marchons en paix» au patron Alain *Moallic.*" DNF 146, 374. GIBr 2253 *moal* chauve.+ *-ig* db-g. bihanaat >*moalig* petit chauve. **(1-...)**
Gw. Mo(a)lenez (3-336,340).
Orin : DNF 146 Moalic (1599) < *moal* + *-ig*. GIBr 2253, GBAV 530, DEB 515, moel (1306) C. moal ; cf knv môl, kmg moel, iwg maol, h-iwg mail, maél. Db-g. bihanaat *-ig*, DEB 41.

moc’h, str., 1-107 “raies de toutes espèces...*beg **moh*** (ou *arz pik*) gueule de cochon.” GB 25(107), GARN 228,407, GBHE-95 811 *moc'h* porcs, cochons. **(1-...)**,(3-23,360).
Bez’ e c’heller keñveriañ gant boutoù koad *fri oc’h*, “à bout aplati” (1-41).
Orin : IYK 342, GIBr 2254, GBAV 531, DEB 516 C. moch, h-br. moch, iwg muc, mn. muc, gln. mocus- pe moccos < kelt.*moccos (*mokku-). Gw. beg-moc’h (1-...), pennek (3-23).

(ar) **Moko (**bras) Douarnenez 1-LXXIX(not.3) "***Moco** ar veil ael*" anv ur vag.
1-176 “Daniel Queinnec [Daniel *Vraz*] sera...rebaptisé *ar **Moko** braz* et le surnom restera.” Lesanv, Daniel Vras “le colosse douarneniste”, distroet diouzh Bro-Aljeria gant e vag e 1897. Ger gallek ; n'emañ ket er geriadurioù br. . **(1-...)**,(3-17).
Gw. an/al/ar, meilh(1A)/milin, ael/avel & bras (1-...).
Orin : LR-II 272 *moco*, déformation d'un terme provençal. *Argot* : méridional de la Provence et Languedoc. En degouez-mañ eo bet ledanaet ster ar ger *m/Moko* : un den bet o labourat e Bro-Aljeria, ur vro greizdouarel.

molanik / ***moulanig, ag., Pont-Aven, Molan 1-134 “en pays *moulanig* (Pont-Aven, Brigneau etc.)” “(pays) de Moelan”. N’eo ket bet kavet ar ger-se er geriadurioù ; de-

veret eo eus anv ar gêr Molan + -ig (bih.). Molan, Moelan, Molen “Moëlan-sur-Mer”, DBF 579, GARN 784, 796, GBAV 531, 1131, AKB 80. **(1-...)**,(5-139).
Orin *Molan* : DSIAP I /119, DNLB 388 *moel* “chauve”+ *lann* “lieu consacré, ermitage”.
Orin *moel*, *moal* : GIBr 2253, GBAV 530, DEB 515 C. moal, br-kr. moel, kmg moel, iwg maol, h-iwg mail, maél. + *-ik/ig* DEB 41. Gw. -ig/ik & Moalig (1-...).

moñsell, b., 1-XII “Le bouchain...[on] l'appelle...*ar monsell*.”(…)“*Ar vag-se...*, *n'he deus ket* ***monsellou*** *awalc'h*”. «Ce bateau, son bouchain n'est pas assez fort. » RS : ar voñsell, moñselloù a-walc'h. *Moñsell* flanc, partie arrondie du flanc d’un bateau” GIBr 2363, GBDz-4 38, BEE 27, HY-177/8-9 n°21,40-41 n°72,46-48 n°17,52 I n°6, PARZ 78, GAV 87,407. **(1-...)**,(4-147).
Orin : IYK 90,91,93,266, GBAV 533, DEB 518, DRLE 127-128, DHF 2277, GAF 1004, LML 157 < a-fr. moncel < lat. pop. monticellum <(i-e) min-, men-, mon-, man-“saillie, hauteur” ; lat. mons, sng mount, br. menez. Gw. krak, (2-...), °vounsal (4-147).

moñsellek, ag., 1-XII “Un bateau à bouchain dur est dit *monsellek*.”Renablet e DV. Anat eo e ster, savet eo bet an anv-gwan war an anv *moñsell* gant an dibenn-ger “*-ek*” (DEB 40). **(1-...)**
Orin : moñsell + -ek. Gw. moñsell & -ek (1-...), krak.(2-...).

mont, vb, Bae Gwaien 1-57 “***dom*** *da vel ar cheulked*”, vb. mont, doare gourc'h. 1añ gour ls., GIBr 2263, GBDz-5 104, GARN 228, GBHE-95 814, YBB n°206 p144. RS : deomp/eomp da welet ar cheulked. **(1-...)**,(2-84), (4-113,192,327),(5-71).
Orin : (gw. tremen) GBAV 533, DEB 518, GAF 978, LML 150, DRLE 120-121 C. monet < h-br. minet < kelt.*men “aller, marcher”; lat. meo < “R mei, me ou mi, degré normal ; moi, moe, mu, degré fléchi, élargi par n ou t” ; < (i-e) mei- “idée d’échange” (lat. mutare), “de charge“ (lat.municipium ; alm. gemein, sng mean), “de changer de lieu”(lat. meare, migrare, br. mont, rus. mimo).
Gw. mont war Su, Cheulked, gwelout,deomp & dont (1-...), aet (4-192,197), *e*von*e* (5-71).

montant, ag., Enez-Groe, an Intel 1-303 (kart.) “*kornog-****votant***”. RS : kornôg-vontant. 1-303 (not.) “Les aires du vent...: vent d'amont *-en awel* ***votant***- de nord à est.” RS : montant /°vontant. GBAV 533 “haut, d’amont”. **(1-...)**
Orin : DEB 518, DHF 2278, DRLE 127, GAF 1004, LML 157 < fr. montant < bas lat. montare < (i-e) min-, mon- “hauteur” ; gw. menez, lat. mons, alm. Mähne, sng mane.
Gw. avel vo(n)tant & kornôg vo(n)tant (1-...).

montr, g., Gwaien 1-48 “*deu’t eo ar c’horais, ar malfaout ga(n)t he* ***vontr***, le cormoran a sa montre”. GIBr 2271, GARN 229, GBAV 534,GBHE-95 818 “montre”. RS : gant gant e vontr. “Le cormoran...montre sous l'aile une...tache blanche, en forme de co- cocarde, que les marins appellent la «montre».” **(1-...)**
Orin : DEB 519, DHF 2281, GAF 1004, LML 149-150, LMG 103, DRLE 123 fr. montre < montrer < mustrer < mostrer < lat. pop. mostrare < lat. monstrare “désigner, indiquer” < monstrum “fait prodigieux” <*mon-, (gw. lat. moneo “faire penser”) “degré fléchi du rad. i-e *men-, degré normal, indique les mouvements de l’esprit” ; gr. ménos, mania, mnêmê, Mousa, lat. mens, memini, alm. meinen, sng mean, mind.

mont war Su, trl, 1-57 "l'habitude de la «descente» est ancienne...on dit...: *mont war Su* «aller sur le Sud »." = aller "en Galice, à Vigo". N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(1-...)** Gw. mont, Su & war Su (1-...).

moorskoul, g., Konk-Kernev 1-XXXIX Distagadur lec'hel = *morskoul* AGB R-452 «fou de bassan ». **(1-...)**,(4-185). Gw. morskoul (1-...).

mor, g., 1-XII "*Gwall fall eo ar vag-se er **mor***." "Cette chaloupe est très mauvaise à la mer."
1-XIII (sk. not.) "*Steredenn **Vor*** (Etoile de la mer)."
Douarnenez 1-109 (Pedenn ar Raz) "L'équipage entonne *Intron Varia ar **Mour***, le cantique des marins à la Vierge: «*Va lestr a zo bihan hag ar **mor** a zo braz*!»" "Notre-Dame de la Mer…Mon bateau est petit et la mer est immense. RS *mor* "mer" GBAV 534 (mour Ki), GBDz-3 100, BAM 79, GAV 303, BB 70. **(1-...)**,(2-7,207,331,252), (4-60),(5-84,85).
Orin : IYK 25,353, GIBr 2271, GBAV 534, GAF 960, DRLE 116, DEB 519, BB 70 C., h-br. mor, < prd. mori ; gln. mori-, iwg muir, lat. mare, nord. marr, alm. Meer, sng moor, rus. more ; < (i-e) mar- "mer, mer intérieure".
Gw. mor dehou, mor kleiz & mor rust (5-84,85), mordan, mor(h)oc'h, morvaout, mouskoul (morskoul), badouell vor, marenn, Mor-Bihan, Mor-Bras, Mor tu (2-7++), aerenn-vor & morlenn (4-...).

mordan, g., 1-123 (not.) "Une lueur phosphorescente laissé de nuit par un banc de sardines ; on l'appelle *al lampr*, ou *lamprez**" *"Le français local a conservé un ancien et poétique terme celtique équivalent, le ***mordan***". Ledanoc'h eo ster ar ger *mordan* : "phosphorescence (de la mer)" GIBr 2274, BAM 93, GARN 229, GBAV 535. **(1-...)**
Orin : Ar Vag 1-123, DEB 519 : mor + tan. Gw. lampr, lampreiz, mor & tan (1-...).

Mor-Dehou, g., al., Enez-Sun, Douarnenez 1-133 "[Le] champ d'action [de la pêche du maquereau à la ligne]...c'est le ***Mordiou***, la «mer de droite», dans le Suroît de l'Ile de Sein, et plus précisément le *kar du*."
1-134 "Chaque dimanche, les canots du ***Mordiou*** sortent travailler."(1-...)
1-135 "Nous avons parlé du gros maquereau de ***Mordiou***." (…) "Le métier [de la pêche du petit maquereau], moins dur que celui de ***Mordiou***, est plus pénible que la sardine de rogue." *Ar Mor Dehou* GBDz-3 100, GBAV 126 "mer de droite dans le suroît de Sein, *en tu dehou da Enez Sun*." Ster ledanoc'h, GBHE-95 224 : *ar mor dehou* : "mor en tu dehou d'ul lec'h bennak". *Dehou* "sud", DFB 362, BAM 112. **(1-...)**,(4-112),(5-84). Gw. mor & dehou (1-...).
Orin : GBAV 126 : mor (1-...)+ dehou (1-...).

Mordiou, g., al., Enez-Sun, Douarnenez 1-133,134,135 Distagadur lec'hel. **(1-...)**,(4-112) (5-84). Gw. Mor Dehou (1-...).

***moro**[c']**h/morhoc'h** (1-a), g., 1-60 "Le signe...de la présence des bancs est apporté par les marsouins ou *morohed*..." RS : moroc'h/ morhoc'h. (1-...)
Penmarc'h 1-198 (sk.not.) "Un gros canot à l'étrave décorée d'un superbe *moroc'h*

en guise d'emblême." E geriadurioù 'zo e kaver ar stumm *moroc'h* "marsouin", TR 467, ERN 400, VALL 452 ; e lec'h all *morho*(u)*c'h*, GON 341, GB 55 (113), ALB-TN 398, GBDz-1 100,109 (Grampus griseus), BAM 78, GARN 230, GBHE-95 821 Phocoena phocoena, AGB R-535 *morohed*. **(1-...)**

(1-b) Douarnenez 1-87 heuliad, tennet eus ar ganaouenn "Ar zeurezed gwenn" (1903). "*Setu ar **Morohed** gwenn* / Voici les Bélugas
*Erru ar **Morohed*** ! / Sont arrivés les Bélugas"
(1-86 "les...bélugas ou dauphins blancs".)
...Setu ar ***Morohed glaz*** /... Voici les Bélugas gris
...Setu ar ***Morohed ru**(z)* /... Voici les Bélugas rouges..."

morohed glas "bélugas gris"[AGB R-536-B moroh griz, moroh loued «béluga, marsouin gris »] Gw. glas. (1-...)

morohed-gwenn "bélugas" AGB R-536 «bélugas des Bretons, dauphin blanc». Gw. gwenn & seurezed gwenn. (1-...)

morohed ru(*z*) "bélugas rouges" ??? Gw. ruz.(1-...)

AGB R-535-B "bélugas" « marsouin et dauphin confondus ». Gw. sk. 1-198. **(1-...)**

Orin : GIBr 2278, GBAV 536, DEB 520 : C.morhouch, < mor + (h)oc'h.
Gw. mor, hoc'h & gwenn (1-...), loroc'h (4-193).

moro[**c'**]**hed** / **morhoc'hed** (²), g.ls., Douarnenez, Gwaien 1-65 "Les Douarnenistes et Audiernais…baptisent [les gros cloportes] ***morohed***. " N'eo ket bet kavet ar ster-se er geriadurioù ; *morhoc'h* "puce de sable" (Kap) GBAV 536 ; met bez' ez eus anvioù savet gant *ho*(*u*)*c'h* pe *moc'h* evit envel ar c'hrestenneg-se : *houc'h*(ig)-koed, pen*moc'h*-koed, VALL 128 ; *hoc'h*-koad, GIBr 1238, GARN 406, GBAV 228,338, 531,871 ; *moc'h*-koad, DBF 576, GBAV 871. Tost awalc'h eo *morhoc'h*(ed) ouzh ar gerioù-se. **(1-...)**

Gw. moroc'h(1), laou tar, laou bigi, gwrac'hed brenn & c'hwen aod (1-...).

***morskoul** , g., Konk-Kernev 1-XXXIX(sk.not.) "photographie du *Moorskoul* (le fou de bassan)." AGB R-452, BAM 56 *morskoul*. Anv ur vag, distagadur lec'hel.
1-60 "les *mouskouled,* fous de bassan." GBDz-2 156. Aliesoc'h e vez graet ar *morskoul* eus al labous-mor-se : ERN 400 "épervier de mer", VALL 155 ("cormoran"!), GIBr 2281, GB 56(114) (HS morvaout !), BAM 56, LAV 6,92,93, LAA 8, GARN 230, GBAV 537,1008, GBHE-95 822, DEB 520. **(1-...)**,(4-185).

Orin : GIBr 2281 ERN.400, VALL 155, ICHT morskoul. DEB 520 (1927) mor + skoul "milan". Gw. mouskoul,-ed (1-...), mor, skoul & londo (1-...).

moualc'h, b., Douarnenez 1-198 "On le surnomme le ***Boulac'h** gamm*, le Merle boîteux". RS : [ar] Voualc'h-gamm. Lesanv ur martolod kamm. GIBr 2286 *moualc'h* merle. **(1-...)** Gw. an/al/ar, Boulac'h/ °Voualc'h-gamm & kamm (1-...).

Orin : GIBr 2286 C.moualch. IYK 95,98, GBAV 538, DEB 495, DRLE 126, GAF 982, DHF 2209 cf knv. môlgh, kmg mwyalch ; < pred.*mesalka ou *misalka < kelt.*meis-alka-, cf lat. merula, fr. merle ; anc.ht alm. amsala, alm. Amsel ; < (europ.) mes'l "merle" ; fr. merlan, merlus, merluche. Gw. marl, marlink/marlenk & merluz (1-...).

(ar) °v/**Moualc'h-gamm**, b., Douarnenez 1-198 "On le surnomme le *Boulac'h gamm*, le Merle boîteux". RS [ar] Voualc'h-gamm. Lesanv ur martolod kamm. **(1-...)**
Gw. an/al/ar, moualc'h, Boulac'h/ °Voualc'h-gamm & kamm (1-...).

mour, g., Gw. mor. (1-...)

mous, g., 1-LXXVI(+tres.) "Le mousse (*ar mous*)", (tres.) "*mous*" ; "jeune marin, apprenti", GIBr 2296, GBDz-6 91, BAM 81, GARN 231, GBAV 541, GBHE-95 827.
1-31 "Les ***mous*** *a zouar* (mousses à terre)". **(1-...)**
Orin : LR-II 314, Rob-72 1121, DEB 526 < fr. mousse < it. mozzo < esp. mozo "garçon" ; DHF 2308 fr. mousse < "esp. mozo "garçon, apprenti marin" ou catal., p-ê par interm. de l'occ. mosso "j-homme ou apprenti marin" ; esp. mozo < lat. pop. muttius "émoussé" < R. préroman mutt-. Gw. an:al/ar & mous a-zouar. (1-...)

mous a-zouar, g., 1-31 "Plus chanceux sont les *mous a zouar* (mousses à terre)" ; n'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *mous a-zouar* er geriadurioù. **(1-...)**
Gw. mous, a & douar. (1-...)

(**mouscaillé**, ag.-vb, 1-125 "tout le dos était *mouscaillé* par le jus de poisson." (ger glk, luc'haj) "souillé, sali" ; n'eus bet kavet netra er geriadurioù br. ; Rob-72 1121, DHF 2306-2307 e galleg *mouscaille* "excrément", em*mouscailler* "emmerder". **(1-...)**
Orin : Rob-72 1121, Rob-92 1237, DHF 2306-2307 pop. < fr. mouscaille 1880 < mousse "excrément" XVI, arg.1570 ; "p-ê empr. au breton *mous* "excrément" et de °*caille* suff. libre d'or. inconnue". [Marteze e vefe tu da dostaat °*caille* ouzh *kailhenn(où)* (4-114) hag ouzh *kailh*ar "macule, boue" < kelt. *kag-eli-...(DEB 359)] Gw. mouz (1-...))

***mouskoul*,-ed**, g., 1-60 "les *mouskouled*, fous de bassan" ; *mouskoul* "fou de bassan" Sula bassana, AGB R-452, GBDz-2 156, LAV 104, GBAV 537 *mouskoul* e enez ar Gerveur, distagadur lec'hel. **(1-...)**,(4-185). Gw. morskoul. (1-...)

***mouz**, g., "fiente, fumier, miasme, mouscaille, vesse", GIBr 2301, GARN 232, GBAV 540, DEB 525. A-w. mours (str.) "excréments" GON 227, GIBr 2296, GBAV 540.
Orin : GBAV 540, DEB 525 < h-br. mos ; iwg mosach, mosar < *meud "horreur" ;[gw. (?) DRLE 126 (i-e) meu- "humide"; gr. mudos "moisissure", alm. modern "pourrir"(?)]. **(1-...)**
Gw. mouscaillé (1-...).

muioc'h, ag. & adv., 1-88 (Pobet) "***Muioc'h*** *a pal (sic) Pobet gad tachou*
Evit Goayannis gad higuennou !" *Muioc'h* "plus, davantage", GIBr 2304, GARN 232, GBHE-95 829. "Pobed attrape plus..." **(1-...)**
Orin : IYK 157,230,272, GBAV 542, DEB 527 C. muioc ; < mui + -oc'h ; < h-br. mui "plus" < prd. mais, d-k. *ma- ; gw. iwg mo ; BB 84, DRLE 113, GAF 947, LML 141-142, LMG 102 : kar da magi(o) "grand", lat. magis, magnus, gr. mégas, alm. mehr, sng more, much, < (i-e) megH1 "grandeur". Gw. maez, mestr, meur, higenn, Pobed & Gwaieniz (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 M :

maen/min fouilher	1-36	"grande pierre plate pour le feu"
manestrand	1-96	"panier (rond à une anse, assez profond) du pêcheur".
mat emaomp	1-109	"nous sommes prêts, parés" (formule de partance)
mestr a-raok	1-LXXVI	"l'homme d'avant"
ar °vicher rouejoù	1-182	"la pêche au filet"
mino	1-282++	"minot"
mizan er-maez	1-12,224	"misaine dehors (voiles en ciseaux, croisées)"

mont war Su	1-57	“aller vers le sud, la Galice, Vigo”
mous a-zouar	1-31	“mousse à terre”
mo(u)lanig	1-134	“(petit pays) de Moëlan”

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 1 M :

makadam	1-309	"(grand) tolet" (evit peskerezh an ton, skrivet macadam)
Mav/mao	1-242	"culs-terreux", surnom des habitants de la rive gauche de l'Odet.
marc’h(²)	1-XLVII	“espar associé à la drisse de misaine, levier” (=marlenk)
merlus(²)	1-XLVII	“espar associé à la drisse des misaines, levier”(=marlenk)
morhoc'hed(²)	1-65	“gros cloportes”

N

nadoz, b., 1-108(sk.not.) “On distingue les aiguilles à ramender (*nadoz*) confectionnées au couteau.” *Nadoz* “aiguille à ramender (les filets), navette à filet”, JG II 373, GBDz -6 91 (sk.), BAM 84 (tres.), GARN 233, GBAV 545, GBHE-95 834 (3). **(1-...)**
Ster boas “aiguille”, GB 115 (127), GARN 233, GBHE-95 834, GAV 15.
Orin : GIBr 2317, GBAV 545, DEB 531, DRLE 195, GAF 1037, LML 165, LMG 110 C. nadoez < h-br. notuid ; iwg sna’thaid, h-iwg sni- ; gr. (s)neô, lat. (s)neo, nervus, sng snare, needle, alm. Schnur, Nadel, nähen, br. neud, nez, nezañ ; < (i-e)*sne- “tordre, filer”. (4-167)

ne, adv., r.-n., 1-XII “*Ar vag-se...**n**'he deus ket monselloù awalc'h*.” *Ne* “ne” GIBr 2327, rannig-nac'h. **(1-...)** Gw. he deus, ket & fall. (1-...)
Orin : GIBr 2327 Nl.n.44 ne. GBAV 547, DEB 547, ne (1499) < br-kr. ne < h-br. ne, ni, nit; knv. ny, kmg ni (ni (IX°), h-iwg ni ; <(i-e.)*ne. GAF 1030 lat. ne, osq. ni. LML 163 sng not, alm. nicht. DRLE 133 (i-e.) ne, skr. na, lat. ne, non, fr. ne, ni, got.ni, sng none, alm. nein.

nevez, ag., Kraozon 1-74 (kart.),75 "*ar be **nevez***"..."*ar be **nevez***... «la baie neuve»."
Kab-Sizun 1-74 (kart.) "*boae **nevez***" RS : ar Bae-Nevez.
1-108 (not.) “Il s'agit ...des *Paotred **Nevez***.” “La nouvelle génération.” GIBr 2349 **(1-...)**, (5-156,167).
Orin : GIBr 2349 C. nevez. GBAV 550, DEB 536 < h-br. neuid, nouid < prd. *nouiio ; kar d'ar gln. nouiios, da h-iwg nùe, iwg nua; knv nowyth, kmg newydd. DRLE 134 < (i-e) new- «nouveau» skr. navah, LMG 110 gr. néos < newos. LML 168 R. nev- degré normal, nov- degré fléchi ; lat. novus. GAF 1054, alm. neu, sng new, rus. novyj.

Gw. Paotred Kozh (E-S) & paotred (1-...), barlenn nevez (5-167).

nezoù** Sant Voran 1-41 (sk.) “Ste Marine. Les sabots-bottes y sont appelés *boutou **nizou.” RS botoù-nezoù. Hervez GBAV 335 e c’hell bezañ distagadur *botoù-heuzoù* : *heuz* “botte”...botoù-nezoù, Leon, levezonet gant ar ger *boti**nezoù***. BEE 47,62 bout-eier nezoù, 117 boutenezeier, 81 boutoù nezeier “bottes”. GBAV 78 botoù-nezoù,... -nezeier, Leon.[GARN 50 botoù-heuzoù «bottes»] **(1-...)**,(3-23).
Gw boutoù-nezoù, heuz & boutoukinoù. (1-...)

norzh, g., Enez Groe 1-303 (kart. “En awel”) “***Nord**, Bis-**Nord***”, «Nord, N-N-E. (Nord-Nord-Est)» RS : Norzh, Biz-North BAM 27, GAV 323.
1° ***nord***, TR 483, GIBr 2364, BAM 86, GARN 237,604.
2° ***nort***, TR 483, GBDz-3 105, BEE 38,80, PARZ 138, HY-177/27,28, GBAV 553, DEB 539.
3° ***norz***, VALL 499 & GIBr 2365 (Eusa, L.), DCFB 2423, GARN 237, GBAV 543 & 1150, DEB 539.
4° ***norzh***, BAM 27, GBHE-95 853, GAV 323. **(1-...)**
Orin ar ger *nort, nord* : GBAV 553, DEB 539, Rob-72 1160, DHF 2392, DRLE 136 C. nort < a-fr. nort < h-sng north < germ. (orin dianav) ; gw it.. & sp. norte.
Orin ar gerioù *norz* & *norzh*, DEB 539 < sng north < h-sng north < germ. (orin dianav).
Gw. biz-nort, avel votant & avel gwalarn. (1-...)

O

-***o***, db-ls., un adstumm diwar -*où : pirono (4-159,281), rigado (4-334). Gw. où (1-...).

oaled, b., 1-36 "On fait du feu sur une grande pierre plate (...*men **oaled***)", "dalle du foyer". *Oaled* "foyer, âtre" GB 201 (143), GARN 239, GBAV 810,1010, GBHE-95 856. **(1-...)** Gw. maen oaled. (1-...), (4-146), [minolas (1-...)].
Orin : GIBr 2373, GBAV 555, DEB 543 C. oalet < h-br. aeloet pe ailoet < kelt. *agileita.

ober, vb, 1-4 "*ar marlink a **raio** ar rest* !" Gw. raio & marlenk. (1-...)
Douarnenez 1-66 "...faire la descente, ***ober** an diskenn*."..."pratiquer cette tannée -***ober** kouez*-". Gw. ober an diskenn & ober kouez (1-...).
1-87 "***ober** un dro*...faire un tour". Gw. ober un dro (1-...).
Ober "faire" GB 201(143), GARN 239-240, GBHE-95 857-860, GAV 220. **(1-...)**,(4-109+),(5-68,108).
Orin : GIBr 2376, GBAV 555, DEB 543, DRLE 139, GAF 1095,1100,1102, LML 173-174, DHF 2439-2442 C. ober < h-br. oper "travail" < lat. opera < (i-e) op- ("lat. : ep- degré normal, op- degré fléchi") "activité productrice" ; lat. ops, opus, copia (= co-opia), sng. copy, alm. üben. Gw. graet (4-185,194), ober taol (5-108).

ober an diskenn, trl, Douarnenez 1-66 "On faisait les dépenses dans le même bistrot, celui où on buvait un coup. C'est que l'on appelle «faire la descente», *ober an diskenn*, nda)". *Ober an diskenn* "aller au bistrot, faire une descente au café". DCFB 835 "kerkent ha ma vezent deuet er porzh, ar vartoloded a rae o diskenn en ostalerioù a veze enno neuze un trouz spontus". Anavezet mat eo an droienn-se, VALL 207, GBHE-95 284 : klotañ a ra mat gant buhez an dud a vor "ar vartoloded a oa *diskenn-et* en douar", "débarqués", BAM 45, DBF 192. Lavaret e vez ivez : "an ostaleri-se a zo *diskenn* enni" ("fréquenté"), JG II, 115, GBAV 172. Hag eno e veze *diskennet* meur a vanne dezho, "verser à boire", JG II, 115 & GARN 89. **(1-...)**
Gw. ober & diskenn.(1-...),(5-68).

ober kouez, trl, Douarnenez 1-66(sk.) "pratiquer cette tannée -*ober kouez*- avec de l'écorce de chêne moulue..." ; BAM 113 "faire la tannée" *ober kouez* [Ar V.66] ; GBDz-6 35 *kouez* : "traitement des filets et voiles ; on les faisait tremper dans un mélange d'eau et de "malakoff" qui leur donnait la couleur brune caractéristique ; *kouez 'vie graet* "on faisait la tannée". Ober kouez "tanner les voiles avec le tan de l'écorce de chêne moulue".(gw. sk. 2-123) (1-...) Gw. ober & kouez (1-...).

ober un dro, trl., Douarnenez 1-87 "*Deomp d'**ober** (e)**un dro** d'ar Porz*[*h*]- *Ru*[*z*]", "Allons faire un tour à Porz-Ru." GBHE-95 1164 II B A 1. **(1-...)**.
Gw. seurezed gwenn & Porzh-Ruz (1-...).

oc'h, g., Douarnenez 1-12,14,15,97 A- *en-**hoc'h*** Litt. "en cochon" (1-15) : *en oc'h* "en vache" ("en ciseaux" GTM 95 & tres.) ; "naviguer "en chien", avec les voiles croisées, plein vent arrière". Gw. tres. e-barzh *Ar Vag* & borloket, mizan er maez. HY-177/58 "*greiet hoc'h* (ur ouel a bep tu)". Ar gouelioù, unan a bep tu, a denn da ziskouarn un hoc'h pe ur c'hi ("en chien" e glg)... **(1-...)**,(3-98+),(5-170,193).
Gw. en-hoc'h (1-...).

B - *fri* [***h***]***oc'h*** (museau de cochon)". **(1-...)** Gw. fri-hoc'h (1-...).
Ster boas (RS : hoc'h, a-w. houc'h) "cochon", GON 106, ERN 228, GARN 156, GBAV 338,556. Gw. hoc'h (1-...)

***-og/ok**, db.-g., DEB 40 db.-g. = *-eg/-ek*, o stummañ anvioù hag anvioù-gwan. YBB § 326 (not.) dibenn-anv *-eg* <*-og*. YBB 858 dibenn-anv-gwan *-ek* /*-ok*. Kornôg (1-75,303), leonog (4-109), boutog (3-62),(4-29,34,35),(5-104). **(1-...)**
Orin : DEB 40 < br-kr. *-euc* < h-br.*-oc* ; knv -ek, kmg-og. Gw. -eg/ek (1-...).

olevent, adv., 1-XXXVII "la chute (*ravalink **olevent***, ralingue sous le vent".
1° olevent, BAM 100, GBAV 557 **(1-...)**,(5-160,166)... [4-150 voloven]
2° olavent, GBAV 557, 627
3° olavenn, GBDz-3 106,107, 5-105, HY-177/42 n°7,46-47 n°31,49 n°5,58
(e lovenn GBDz-3 89)
4° olent (Gx), ERN 424, VALL 776, GIBr 2394, GB 231 (147), DBF 606, GAV 446
5° oleant (Gx), HY-177/58
6° en olent GAV 446
Orin : GBAV 557,16 < ala + gwent ; *ala* < fr. à la ; *gwent* < (i-e) we-, wen- "venter".
Gw. ravalink olevent (1-...), voloven (4-150).

***-on**, db-ls., YBB 332,824, liester amreizh, par da *-en* : Saozo(u)n (4-113,250). **(1-...)**
Orin : DEB 42, diwar an dibenn-ger gallek *-on*. DHF 3405 < bas latin Sax*o*, Saxonis.»
Bourciez § 77 h &71: « < o latin ». Gw. -ion, -en & ien (1-...).

***or**, ger-mell amresis, 1-XII "les avants [rentrants]... *giz **or** genn*." RS : e-giz *ur* genn. *Or*, distagadur lec'hel = *ur* ; comme un coin. **(1-...)**. Gw. un/ul/ur & genn (1-...).

otoù, g. ls., 1-40 "les larges pantalons...*an otou*". GIBr 2406...*otoù* "large pantalon, culotte, hauts de chausse". **(1-...)**,(5-57).
Orin : DEB 548, DHF 1694, GAF 108, LML 8, DRLE 4 < fr. *hauts* (de chausse) + ls. br. *où*, < lat. altus < (eur.) al- "nourrir, faire grandir" al-d, al-t. Gw. br. aod, iwg alt, gr. aldainô, alm. alt & sng old. Gw. aod. (1-...).

***-ou**, db-g.bihanaat & hipokoristek, peuzenoriñ, karantezus, "Mit**ou**" (4-29) CPB-GaM p.4. **(1-...)**
***-où**, db-g. ls., YBB 306-308, karennoù (1-LII), rouedoù (1-83,213), bouchoù (3-306), botoù (3-73), [a]mailhennoù (4-150), lankennoù (4-150), Lennigoù (1-LXXIII), Meilhoù (3-367+), loeroù (4-114), marc'hoù (4-159), memproù (4-147), obankoù (4-149), pan[e]roù (4-180), pavoioù (4-147), pilhoù (4-35), loeroù (4-114), tilheroù (4-138,146), toullejoù (4-147), toulloù-puñs (4-144), traoù (4-113). **(1-...)** Gw.-*o (1-...).
Orin : DEB 42 < h-br. -ou [ow].

***-our**, db-g., g., YBB § 833,860 : dibenn o verkañ an oberour (gw. -er), o stummañ gerioù deveret diwar anvioù pe verboù ; treizhour (1-71), trimour (1-133), bagour (5-330), dragour (5-290,303), ginjaour (5-279,282). **(1-...)**

pad-e-laer, g.?, Gavr 1-VI "Dans les «barques de pêche»...on distingue...le *pad-e-laer* de Gâvres." (N'eo ket bet kavet ster ar ger *pad-e-laer*). Not. *"Deux sobriquets de signification différente coexistent, ***pad-e-laer*** et *patouir-lear*...cf chapîtres sur le pays de Lorient."Anv (pe lesanv) bigi Gavr. N'eo ket bet kavet *pad-e-laer* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. patouir-lear, fagotar & forban. (1-...)

padenn, b., 1-XXXVII (tres.) "***padenn*** *baserez*"... "au long de la ralingue...on grée tous les 40 cm une petite patte ronde..., dite ***padenn*** *baserez*." N'eo ket bet kavet ar ger *padenn* er geriadurioù. Bez' e eo moarvat distagadur ar ger *patenn* "patte en cordage servant à fixer la cosse sur la ralingue", GBDz-5 107. **(1-...)**
Gw. padenn paserez & patenn baserez(1-...).

***padenn* baserez**, b., 1-XXXVII (tres.) "*padenn baserez*"..."au long de la ralingue...on grée tous les 40 cm une petite patte ronde..., dite *padenn baserez*." "petite patte ronde horizontale (sur la ralingue de guindant)". N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *padenn baserez* er geriadurioù. Bez' e eo moarvat distagadur ar ger *patenn*. GBDz-5 107 *patenn* "patte en cordage servant à fixer la cosse sur la ralingue". **(1-...)**
Gw. padenn & patenn baserez (1-...).

pajenn, trl., Gwaien 1-115 "Pour les Cornouaillais, c'est *Pajez ar Vervent**... le «Passage du Suroît» orienté NE.-SO.", "****Pajenn*** à Audierne". "Ligne (de navires) de Suroît de terre" ; gw. kart. 1-305. N'eo ket bet kavet *pajenn* gant ar ster *passage* er geriadurioù. Distummadur lec'hel ar ger *pasaj*. **(1-...)** Gw. Pajez (ar Vervent) (1-...).
Orin : gw. pajez (1-...)

pajez, g., Bro-Gernev, Bro-Vigoudenn 1-115 "Pour les Cornouaillais, c'est ***Pajez*** *ar Vervent** (*biz* [h]*a mervent*),... le «Passage du Suroît» orienté NE.-SO.", "****Pajez*** au Guilvinec." "Ligne (de navires) de Suroît de terre, passage" ; gw. kart. 1-305. N'eo ket bet kavet *pajez* gant ar ster *passage* er geriadurioù. Distummadur lec'hel ar ger *pasaj*. Gw. Bremañ niv.417p.34 : "*...keriadenn an Treizh, pe ar Pachez...*"
1-120 "vapeurs et...goélettes qui révèl[le]nt l'approche de ***Pajez*** *ar Vervent*." HS : pajenn & linenn, BAM 73, GBAV 284-285,572 pas(s)aj. **(1-...)** Orin : GBAV 572 C. passaig <fr. passage. DHF 2594 passage < pass-+-age <passer (1050) < lat. tardif passare «traverser» (cf it. passare, esp. pasar) < passus «pas». DHF 2593 *pas* (980) < lat. *passus* «mvt que fait l'homme pour avancer»...emploi substantivé du part. passé *pas-sus* de pandere «étendre, déployer, ouvrir en écartant». GAF 1124, LML 181, R.pat-/pad- «être ouvert» > pa-n-d-o ; LMG 127, gr. petànnumi «déployer», alm.(p=f) Faden, sng fat-hom. DRLE 158 (i-e) pet- «idée d'ouvrir»> *pandere* forme élargie.
Gw. -age/-aj, Pajenn & Pajez ar Vervent. (1-...)

Pajez-ar-Vervent, trl., Bro-Gernev, Bro-Vigoudenn 1-115 "Pour les Cornouaillais, c'est ***Pajez ar Vervent**... le «Passage du Suroît» orienté NE.-SO." ; gw. kart. 1-305. N'eo ket bet kavet *Pajez ar Vervent* er geriadurioù. Distummadur lec'hel ar ger *pasaj*.
1-120 "vapeurs et...goélettes qui révèl[le]nt l'approche de ***Pajez ar Vervent***." **(1-...)**
Gw. pajez, pajenn, mervent &, biz ha mervent. (1-...)

***pak**, g., 1-89 (Pobet) GIBr 2421 paquet. GBAV 564, DEB 552 balle, pack.
Penngef ar verb *pakañ*. **(1-...)**,(5-85). Gw. pakañ (1-...), dispakañ (5-85).
Orin : GIBr 2421 GReg. p.690 pacq. GBAV 564, DEB 552 pacq (1732) < my-fr pacque (1410) < néerl. pak ; kmg pac. DHF 2557 my-fr. pac < néerl. Pak (1510). DRLE 143 pak- (europ.) < germ. .

pakañ, vb, 1-89 (Pobet) "*Muioc'h a **pal** (sic) Pobet gad tachou*
Evit Goayannis gad higuennou !" RS: muioc'h a ***bak*** Pobed
gant tachoù...*Pakañ* "attraper, capturer, prendre, emballer" GIBr 2421, BAM 18.
Orin : GIBr 2421, Qu II pacquaff. GBAV 564, C. paqua ; kmg pacio. DEB 553, DRLE 143, DHF 2557 : pacquaff (1632) <pak + -añ, (-añ db-vb DEB 39). Pak < my-fr. pacque < néerl. pak < germ. <(europ.) pak-"paquet". **(1-...)**,(5-85).
Gw. Pobed & muioc'h (1-...), dispakañ (5-85).

***pal** (1)/ **pili**, b., 1° "pelle", GIBr 2422.
2° "vanne", GIBr 2422.
3° "aube, jantille, pale (de roue)", GIBr 2422.
4° "pale d'aviron", VALL 525, pal-roeñv GARN 616. **(1-...)**
Orin : GIBr 2422, GBAV 564, DEB 553, DRLE 142-143, GAF 1118, LML 184, LMG 128 C. pal< lat. pala «bêche» <*pag-sla <(i-e) pag-, pak-"fixer (matériellement & moralement)", *pag-* : sens matériel "fixer, enfoncer" ; kmg pâl, fr. pelle ; gr. pêgvumi, pàgê, lat. palus, pan-go, alm. Fang, sng fang, fr. pelle, pale, pieu.
Gw. pal (²), pal-roeñv, palvez & paol (1-...), Pili (4-...).

***pal** (²), g, 1° "but", GIBr 2422, GARN 245, GBAV 565, GBHE-95 870.
2° "palet", id. **(1-...)**
Orin : DEB 553, DRLE 142,143, GAF 1122, LML 184, LMG 128,129 < a-fr pal "pieu", < lat. palus < *pag-slus "pieu" < (i-e) pag- (pak-) "fixer, enfoncer" ; gr. pàttalos, lat. pagus, pan- go, alm. Pfahl, fr. pieu, palissade, palet. Gw. pal (1), palvez, paol.(1-...)

palear, g., Enez-Groe 1-253 (not.) "une flottille de ***paléar***, *mineuet* et autres *raher* (cf tome II) fai[t] voile". DV : "barque côtière". [Marteze ez eo distagadur lec'hel ar ger *pal*(*a*)*er*, GBAV 565, timon, palangre.] **(1-...)**
Orin *pal*(*a*)*er* : GBAV 565, DEB 553 C. palazr, kmg paladr ; < kelt. *kwalatro-.
Gw. mineued-t, raher, pad-e-laer & patouir-lear (1-...).

***palm**, h., 1° "palmes", GIBr 2427, GBAV 566,1169, DEB 554.
2° "palmiers", ERN 436, GIBr 2427.
3° g., "palme, nageoire de caoutchouc", GAV 331. **(1-...)**
Orin : GIBr 2427, GBAV 566, DEB 554, GAF 1121, DRLE 151, LMG 125, DHF 2538, 2770, 2781 C. palm < a-fr. "palme" pe < lat. palma "palme, paume" < (i-e) °pelH-, °pla- "ce qui est plat, étendu" ; gr. pelagos, palàmê, lat. planus, platus, h-iwg làm, alm. Palme, sng palm "paume". Gw. palmez, palv, palvez & espalmage (1-...), plaen & plat (3-...).

***palmez**, h., 1° "palmes", ERN 436, VALL 526, DFB 277, GARN 617, GBAV 566,1169.
2° "palmiers" TR 493,27, GON 384, ERN 436, GIBr 2427, GARN 245, DEB 554.
3° g., "pale, bout large d'aviron", GIBr 2427, BAM 19,101.
4° g., "palette", GIBr 2427. **(1-...)**

Orin : gw. palm. + -ez. (1-...) Gw. palm, palv & palvez (1-...).

***palv**, g., “paume (de la main) et mesure”, GON 391, ERN 437, GB 264, GBHE-95 871.
Orin : IYK 101, GIBr 2429, GBAV 566, DEB 555 C. palf < lat pop *palmus < lat palma “paume” ; kmg palf ; gw palm. **(1-...)** Gw. palm, palmez & palvez. (1-...)

palvez, b., 1-LII (sk.) “à l'(...)extrémité [du grand aviron], une pelle mince et étroite, *ar balvez*.” ; gw. tres.1-LIII. GBDz-5 107, GBAV 566, DEB 555 : *palvez*, *ar balvez*, “plat de l’aviron”. (1-...) Gw. palm, palmez, palv, pal(-roeñv) & espalmage. **(1-...)**
Orin : GIBr 2429, GBAV 566, DEB 555 C. paluezenn, < lat. palma “paume” ; gw. *palm*. + db-g. *-ez*, DEB 41 o stummañ anvioù benel.

pañs**, ***pañch, g., Ar Gelveneg 1-121 “poche [dans le filet]. On l'appelle à Douarnenez *ar bolc'h*, au Guilvinec *ar **pans*** (*panch*).” *Pañch* : distagadur lec'hel ar ger *pañs*. 1-204 “un *bolc'h* (ou ***panch***), S dans les filets.” RS: pañs. N’eo ket bet kavet ar ster "*poche* [dans le filet], S dans les filets" gant ar ger *pañs*. Er geriadurioù e roer dezhañ ar ster “cordon, lacs, tortis d’une corde, tresse, toron”, GIBr 2433, GARN 246,GBAV 567,1319, GAV 144-145. N’emañ ket ar ster-se re bell eus “*poche*” : pa vez ur bolc’h en ur roued e vez un dro pe droioù ennañ. **(1-...)** Gw. pañch ha bolc’h. (1-...)
Orin : DEB 555, DRLE 152, DHF 2548,2646, GAF 1152,1150, LML 186,187 penngef fr. pans- < a-fr. panser < lat. pensare < (europ.) pen-, spen- “pendre, tendre”; gw. lat. pendere, pensare, pondus, fr. peser, penser, panser, alm. Pfund, sng pound.

***paol**, b., “barre du gouvernail de navire, timon”, GIBr 2435, BAM 23, HY-177/8,9 n°32, p.40,41, PARZ 79,87, GAV 61. **(1-...)**,(5-183).
Orin : DEB 556,574, GBAV 567, GAF 1122, DRLE 142, BB 93 “variante de peul” ; gw. knv pül, kmg pawl ; < lat. palus “pieu” <*pak-slus < (i-e) pag-, pak- “fixer” ; gr. passàlos , gln. pala, alm. Pfahl. Gw. baol, paoleviat, pal (1) & (2), roeñv-boulin & roeñv-poulinvat, ar °vol (5-183). bolo, toull-bolo (4-147).

***paoleañ**, vb, “godiller” TR 495, ERN 439, VALL 338, GARN 246,528. Stummoù damheñvel : *poleañ* Studi 28/384, *poleat* BAM 101, *poleiñ* BAM 59. **(1-...)**
Orin : gw paol. (1-...) Gw. paoleviat & pouleñvat (1-...).

***paoleviat**, (**p**(a)**ol**(l)**evia**(t)), vb, “godiller”, TR 495, 525, GON 441, ERN 439, VALL 338, GIBr 2435, GBDz-6 110. Stumm damheñvel : *paolleviañ* VALL 338, GBAV 567, *paolleñvañ*, TR 495, *paollevat*, GBAV 567, *polevat* VALL338, *poliviñ* GBDz-6 110, *polivañ* BAM 59. **(1-...)**
Orin : TR 495, GBAV 1030, DEB 556 paolleviat = *paol* “barre de gouvernail” + *leviat* “gouverner un navire”. Gw paol, leviat, roeñv-boulin, roeñv-poulinvat, poleañ & pouleñvat.(1-...)

paotr, **-ed**, g., Ster boas :“gars”, GB 282 (160), GARN 246, GBHE-95 872 ; GBDz-6 94 “pêcheur”...

A – 1 ***paotr** Enez-Groe 1-217 “Louis Gourronc...sa mère le surnommait «*Pot*»”

RS : Paotr. GIBr 2436 “gars”, lesanv ur martolod.

Douarnenez 1-LXXIV “le fameux [patron de bistrot] ***paotr** ar chop*.” “Le gars de la chope”. GIBr 2436 “gars”. **(1-...)**,(3-116,120,352),(5-126). Gw. chop (1-...).

2 ***paotr-skoa**[**z**], g., 1-LXXVI (tres.) « paotr skoa » le second teneur. RS paotr-skoaz. N'eo ket bet kavet *paotr skoaz* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. skoaz (1-...).

3 **paotr-sko**[**u**]**tilh**, g., 1-LXXVI(+tres.) “le «novice»...:le *paotr skotilh*” = le gars de la cale à poissons. RS : paotr-skoutilh.

1-3 «Le *paotr skotilh* a bordé...la misaine.»

1-18 «Le *paotr skotilh* veille à l'écoute de misaine.»

1-4 «Le *paotr skotilh* bascule en arrière...»

1-76 (sk.& not.) «Le *paotr skotilh* prépare ...un filet.»

1-142 (sk.& not.) «Le *paotr skotilh* tend...un nouvel engin au patron...»

1-208 «novice ou *paotr skotilh*.» Gw. tres. GBDz-1 131. N'eo ket bet kavet *paotr sko[u]tilh* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. paotr & skoutilh (1-...).

4 **paotr-treust**, g., 1-LXXVI (+tres.) «le «premier teneur»...on l'appelle … *paotr treust*.»... «*paotr treust*.»

1-80 «le *paotr treust*, ou premier teneur.» ; «Le *paotr treust*, homme de vigueur et d'expérience» ; «le gars du milieu (le *paotr treust*).»

1-142 (sk.not.) «le *paotr treust* suspendant...son coup d'aviron.»

1-146 (not.) «*paotr treust* nageant à babord.» Gw. tres. GBDz-1 131. N'eo ket bet kavet *paotr treust* er geriadurioù. [Gw. GBDz-6 116,146 *karenn-dreust* “au premier tiers avant tribord”.] **(1-...)** Gw. paotr & treust. (1-...)

Orin ar ger *paotr* : GIBr 2436, GBAV 567, DEB 556, DRLE 166, GAF 1292, LML 203, LMG 121, BB 127 br-kr. pautr ; gw. a-fr. pautraille & poltre “pouliche” < lat. pob. pultrus “petit d’animal”< pulletrus <(i-e)*pu- “enfant, petit d’animal” ; gw. gr. pais (pa(w)is), pôlos, lat. puer, pullus, alm. Füllen, Fohle, sng foal.

B – **paotred**, g. ls., GBDz-6 94 “pêcheurs”...= paotr+ -ed (db-ls. DEB -ed (1) p.40). (5-126).

1 **paotred ar siraj du** Douarnenez 1-128 “On surnomme l[es] matelots [du Port Rhu] *paotred ar ciraj du*.” “ils furent les premiers à porter les cirés de la Marine Nationale, alors de couleur noire.” N’eo ket bet kavet ar ger kevrennek *paotred ar siraj du er* geriadurioù. **(1-...)** Gw. siraj & du (1-...).

2 **paotred-buzhug** Gwaien 1-LXIX (+ not.) “Ils désignent les ligneurs de la rive droite du nom de *paotred burug*.*” *“«chercheurs de vers de vase», *burug* étant une forme locale de *buzhug*.” N’eo ket bet kavet ar ger kevrennek *paotred buzhug* er geriadurioù. Ul lesanv eo ; lakaat a ra ar besketaerien-se buzhug ouzh o higennoù. **(1-...)** Gw. buzhug (1-...).

3 **paotred kozh**, g., 1-LV “Les exploits des «*paotred koz*» ont émerveillé leur enfance.” RS : paotred kozh. = les vieux pêcheurs.

1-41 “les générations précédentes [l]es *paotred koz*.”

1-91 “[la] rigueur morale des *paotred koz* ces pêcheurs du vieux temps” ; n’eo ket bet kavet ar ger kevrennek *paotred kozh* gant ar ster resis-se er geriadurioù. Gw.

GBDz-6 94, *paotr* “pêcheur” ; *paotr kozh* “vieillard, (vieux) bonhomme, vieux”, TR 495, ERN 439, JG II 277,393 n° 7, GARN 247, GBAV 568. **(1-...)** Gw. kozh (1-...).

4 **Paotred Nevez**, g. ls., 1-108 (not.) “Un siècle et demi plus tard*.” *“Il s'agit dans ce cas des «*Paotred Nevez*»...” Litt. Les nouveaux pêcheurs = la nouvelle génération de pêcheurs. N’eo ket bet kavet ar ger kevrennek *paotred nevez* gant ar ster resis-se er geriadurioù. **(1-...)** Gw. nevez (1-...).

5 **paotred-sardin**, g., 1-II “les sardiniers...*ar paotred sardin*.” RS : ar baotred sardin (paotred ar sardin, cf paotred ar br[ezh]illi, GBDz-6 94). = les pêcheurs de sardines. N’eo ket bet kavet ar ger kevrennek *paotred sardin* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. sardin (1-...), Paotred Korn ar C’hoc’hu.(5-126).

paour**, ***paoul, g., Douarnenez 1-59 “A Douarnenez,femmes et enfants affluent…à la fontaine de *Sant-Per-ar-**paoul***.”

1-109 “la fontaine de *Sant Per ar **Paoul***, patron des pêcheurs du port.(...) Ce modeste sanctuaire de Saint-Pierre-le-Pauvre [...]se niche derrière Tréboul”. *Paoul* distagadur lec'hel ar ger *paour*. GBAV 568 paour...Paoulig (Dz). RS: Sant Per ar Paour.

Orin : DEB 597 < a-fr. povre (1050) < lat. pauper. GAF 1142, LML 179 paulum (cf paucus) + pario = «qui produit peu» > "pauvre". DRLE 146, *pau-* (europ.) «peu» ; gr. pauros, sng poor ; DRLE 155 *pario* < per- (i-e), «idée de procurer». **(1-...)** Gw. sant, Per & paoul (1-...).

paserez, b., 1-XXXVII (+ tres.) “***paserez**...padenn **baserez***”...“au long de la ralingue...on grée tous les 40 cm une petite patte ronde..., dite *padenn **baserez***.” “Les chaloupes utilisent une draille...en filin mixte ; on l'appelle *ar baserez*.” = draille de chaloupe, passeresse. N’eo ket bet kavet *paserez* er geriadurioù. Kavout a raer ar ger glk *passeresse*, Ar Vag 1-XXXVII, GTM 69 : “fort cordage placé en renfort de la ralingue de guindant d’une voile au tiers en Bretagne Sud”. **(1-...)**,(5-162).

Orin : Rob-72 1244, DHF 2593-2594, DRLE 158, GAF 1124,1137,1138, LML 181, LMG 127 < glg passeresse < passer < lat. pob. passare < lat. passus “pas” < pad-tum <(i-e) *pet- “idée d’ouvrir, de déployer” ; gr. petànnumi, lat. pando, patet, alm. Pass, Faden, sng pas, fathom. Gw. an/al/ar, padenn-baserez & patenn-baserez (1-...),(5-162), paz (4-197).

***patenn**, b., 1-XXXVII (+tres.) “patte” N’eo ket bet kavet ar stumm *padenn* er geriadurioù. Bez' e eo distagadur ar ger *patenn* “patte en cordage servant à fixer la cosse sur la ralingue” GBDz 5-107. **(1-...)** Sterioù boas *patenn* :

-1° “patte (de pantalon, tissu, corde, ancre...)” GIBr 2464, GARN 249, GBAV 573.

-2° “queue de chemise”, ERN 445, GIBr 2464, GARN 249.

-3° “jupe de bouée”, GAV 88,274.

Orin : DHF 2616, DEB 562 < fr. “patte < patt-, or. onomat.(?)”. Gw. patenn paserez (1-...).

***patenn baserez** , b., 1-XXXVII (+tres.) “*paserez...padenn baserez*”... “au long de la ralingue...on grée tous les 40 cm une petite patte ronde..., dite *padenn baserez*.” “petite patte ronde horizontale (sur la ralingue de guindant)”. N’eo ket bet kavet ar ger kevrennek *padenn baserez* er geriadurioù. Bez' e eo padenn distagadur ar ger *patenn*. GBDz 5-107 *patenn* patte en cordage servant à fixer la cosse sur la ralingue. **(1-...)** Gw. padenn & padenn paserez (1-...).

patouir-lear, g. ?, Gavr 1-VI (not.) *Deux sobriquets très proches et de signification différente coexistent, *pad-e-laer* et ***patouir-lear***.” Lesanv bigi Gavr. N'eo ket bet

kavet ar ger *patouir-lear* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. pad-e-laer & palear (1-...).

[***pedenn ar Raz**, b., 1-109 "prière du Raz de Sein"
"*Va Doue, va sicourit da dremen ar raz*
Rak va lestr a zo bihan hag ar mor a zo braz !" **(1-...)**. Gw. pediñ (4-106).
(gw. an holl c'herioù-se an eil war lerc'h egile)]

peder**, rag. peg., b., Enez Groe 1-306(tres.),307(tres.) "*er **pou derhet".
1-311(tres.) "4ème [ligne de pêche], *er **pou derhet***"... Gw. tres.GBDz-6 99 .
Distagadur lec'hel ar ger ***pedervet***, *ar **bedervet*** "la quatrième (ligne)". GIBr 2475 *peder* "quatre". **(1-...)** Gw. er(²) (1-...).
Douarnenez 1-308(tres.1) (*ar*) °*bidir* (= ar °bedervet). *Ar °bidir*, distagadur lec'hel ar ger *peder* (GIBr 2476 pidir SVE. RC 4 p. 88). *Peder*(*vet*) "quatr[e](ième)" kemmadur *p* >°*b* o verkañ ar renk (cf *pevar* GBHE-95 906 II B1 *ar bevar*). *Peder* GBHE-95 883-884 ; *pedervet, ar °bedervet* GBHE-95 884 II, GIBr 2476.
Gw. an/al/ar, bidir & bon(h)om / bon(h)omet/d (1-...).
Orin : GIBr 2475 C. peder. GBAV 576, DEB 565 < h-br. peder, pedeir ; knv peder, kmg pedair (< *petesores), iwg cetheoir/cetheair ; < kelt. *kwet-esor-es. DRLE 100, GAF 1312, LML 207, LMG 151 <(i-e) kwtwr- "quatre" ; skr. catvârah/catvar-as, gr. téttares/téssares (Hom. pisures), lat. quat(t)uor, alm. vier, sng four, rus. cetyre (correspondance de t,p,qu,f,v).
Gw. pedervet, pou derhet, pevar & karenn (1-...).

***pedervet**, rag. pet., b., Enez-Groe 1-306, 307(tres.) "*er pou derhet*".
311(tres.) "4ème [ligne de pêche], *er pou derhet*"...Distagadur lec'hel ar ger *pedervet*, *ar bedervet* "la quatrième (ligne)". GIBr 2476, GB 352(172), *pedervet* "quatrième". [E Douarnenez *ar bidir*, (1-308), GBDz-6 98,99(tres.)]. **(1-...)**
Orin : IYK 109, GIBr 2476 Qu II 142 an pederuet, GBAV 576, DEB 565 < peder + -vet ; gw. *peder* (1-...). YBB n° 442,443,858, DEB 42 -*vet* db.-ar raganv petvediñ.
Gw. peder, -vet, pou derhet, bon(h)om & bon(h)omet/d.(1-...)

pemp, ag.-niv. 1-97 « *un', daou, tri, pevar, **pemp*** ; ces cinq sardines constituent une "lance".» GIBr 2488. Gw. unan, daou, tri, pevar & lañs. (1-...)
Douarnenez 1-308 (tr.1) «*ar **bemp*** » la 5 (= ar °bemp(v)et) la 5ème ligne. GBHE-95 891, rag. pet. Pemp(vet) "cinq[u](ième)" kemmadur *p* >°*b* o verkañ ar renk : *pemp* GBHE-95890-891 II B1 *ar bemp = pempvet/ ar °bempvet*.
Gw. (en) pianhpet, an/al/ar, -vet,°bemp & bon(h)om / bon(h)omet/d (1-...).
Enez-Groe 1-311 (tr.) «5ème [ligne], *en **pianhpet*** » RS ar ***bempvet***. Pemp(v)et, GIBr 2488,2489. **(1-...)**
Orin : GIBr 2488 C. pemp. DEB 567 < h-br. pemp ; knv pymp, kmg pump, iwg cùig, mng queig, gln. pempe ; < kelt. kwenkw, kar da lat. quinque. GAF 1319 (i-e) penkwe, gr. pente, br. pemp, alm. fünf, sng. five, fr. cinq. DRLE 152 <penkw (i-e) «cinq», skr. pànca, lat. quinque (assimilation du p. initial) (cf kelt. kwenkw). Gw. pianhpet & pempvet (1-...).

***pempet**, ger pet., "cinquième" GIBr 2488-2489, GARN 252, GBHE-95 891. **(1-...)**

pempvet**, rag. pet., Enez-Groe 1-311(tr.) «5ème [ligne], *en **pianhpet » RS ar ***bempvet***. GBHE-95 891. **(1-...)**,(2-182).
Orin : IYK 9,48,91,110,346,GBAV 578, DRLE 152, GAF 1319, LML 208, LMG 127, DHF 758 ; GIBr 2489 GReg 169 pempvet. DEB 567 pempvet(1732) ; b-kr. pempvet < pemp + -vet, gln. pimpetos, gr. pemptos. *Pemp* < h-br. pemp ; gln. pempe, iwg cùig, mng queig ; < kelt. *kwenkwe ; gr. pente, lat. quinque, alm. fünfe, sng five, fr. pentecôte <(i-e) *penkw- "cinq". DEB 42 -*vet* db-g. ar raganv petvediñ ; knv -ves, kmg -fed ; YBB 442,443,859.
Gw. pemp, -vet, pianhpet & pempet (1-...).

Péneroff, a-l., Konk-Kernev 1-VI "...[le] bassin *Péneroff*..." **(1-...)** Gw. Penn-erv (1-...).
Penfret, a-l., Glenan 1-180 (not.1) "dans les parages de *Penfret*" RS : Pennfred. Diwar *penn* extrémité, bout & *prad* pré. **(1-...)** Gw. penn & prad (1-...).

***penn**, g., 1-VI,XII,LVI,LIX,42,50,120,177,191. GIBr 2492 "tête, chef, bout, extrémité, origine..." **(1-...)**,(2-285,355),(3-23,46+) (4-112++),(5-183). Gw. pennek (3-23).
Orin : IYK 107,109,110,111, GIBr 2492, GBAV 579, DEB 567 h-br. & C. penn, gln. penn-o-, kmg pen, < pdn. *pennos ; iwg ceann < h-iwg cenn ; < kelt *kwenno.
Gw. penn da greiz, penn fard, penn-kab, penn-kuchenn, - eog, -merluz,-sardin(enn), penneu-chas, penn-da-benn, kanod penn, Penn-ar-C'hoad, Penneac'h, Pennfred (1-...), Penn-an-Erv, Penn-ar-Stêr, talbenn.(2-285,355),(3-44,46). Gw. penneu (4-284-285),(5-211).

Penn-ar-C'hoad, a-l., Douarnenez 1-86 "*Gerlosket*, ***Penn ar c'hoad*** sont des lieux dits à Douarnenez. DNL 27,30 "le bout du bois".
1-87 "*Deomp d'ober eun dro* / *da Gêr-Losket* / *da **Benn-ar C'hoad***..."
"Allons faire un tour / à Gerlosket / à **Penn-ar-C'hoad**." **(1-...)**
Gw. penn, an/al/ar, koad & °Gerlosket (1-...).

penn-[d]a-benn, ar. & adv., Douarnenez 1-177 (tr.n°6) "*pontet **penn a benn***".
1-191 "son patron le fera ponter *penn a benn*." RS : penn-da-benn ; "d'un bout à l'autre, entièrement, complètement". GIBr 2499, GARN 253 (5), GBAV 971, GBHE-95 895. **(1-...)**,(4-135),(5-241). Gw. penn, pontet & da(²) (1-...).

penn da greiz !, trl., Douarnenez 1-120 "*Penn da greiz* ! ("Cap au large !", litt. au centre).", BAM 71, HY-177/56, GBHE-95 893 (IV 2). **(1-...)**
A -*penn* "cap sur, se diriger vers" : VALL 95 (*treiñ penn war-du*...), 627 (*ober penn da*...), GBAV 846 (*mont penn e*...), DCFB 380-381 (*ober penn da*..., *treiñ penn da*...).
B -*kreiz* "large, grand large", *da greiz* "au large", GBDz-6 36,-3 39, GBAV 445,1093.
Gw. penn, da & kreiz (1-...).

penn eog, g., 1-50 "***Penn-eog** ar C'hastelliniz*" (moranv roet gwezhall da dud Kastell-in) "tête de saumon" GBAV 1277, GBHE-95 375. Ur vicher a vez diskouezet dre al lesanv. **(1-...)** Gw. eog, penn, penn-sardinenn, penn-merluz & Kastelliniz (1-...).

***Penn-erv**, a-l., Konk-Kerne 1-VI (not. & sk.) "...500 chaloupes...se pressent...à l'intérieur du bassin *Péneroff*..." "bout du sillon". RS : Penn-erv. **(1-...)**
Gw. Péneroff, penn & erv (1-...).

penn-fard, g., 1-LVI, LIX (sk.) “Le câblot de mouillage et sa chaîne sont appelés ar *penn fard*.” N’eo ket tre ken resis ar ster a gaver e GBDz-6 57, BAM 28, GBAV 835, *penn-fard* “bout de cordage”, GBDz-6 98 “bout de filin”, GBAV 841 “câbleau/-blot”, DV "cordage".
1-LIX (sk.) “On distingue...la glène du *pennfard*.” RS : penn-fard. **(1-...)**
Orin : penn “bout (de corde...)” + fard “câble, grosse corde”.
Gw. penn, fard, fard a benn & fard drag (1-...).

penn-kap**/penngab***, g., 1-42 “une veste de quart à capuche en forte toile à voile, descendant au niveau du genou : le *penn kab*”(sk.p.43). RS : penn-kap. Kavet e vez ar ger *penn-kab* gant ur ster ledanoc’h “cape” JG II 403, pe strisoc’h “capuche, capuchon”, GIBr 2502, JG-II 403, GARN 254,255, GBAV 847, DV.**(1-...)**
Gw. penn & kap(1.)

penn-kuchenn (*penn-kuch), g., Kameled 1-XII “Les Camaretois, marquant par là l'origine douarneniste des étraves rentrantes, parlent en français des *avants cuches* (les Douarnenistes étant…surnommés *cuches* ou ***penn kuchenn***).” Skrivet eo ivez “étrave verticale ou rentrante, d’où *avant cuches*” (Ar Vag 2-113).[Kavet e vez er geriadurioù ar ger kevrennek *penn-kuch* : GIBr 2506, ERN 453 “femme mal peignée, malpropre”, GARN 255 “chevelure non peignée”.] Beg togn bigi Douarnenez a veze kavet divalav gant paotred Kameled, setu e oa bet lesanvet Douarneniz ***penn-kuch-enn*** diwar stumm fri o bigi. N'eo ket bet kavet *penn-kuchenn* er geriadurioù gant ar ster resis (lesanv tud Douarnenez). **(1-...)** & (2-355).
Orin : *penn* “bout, extrémité, étrave” + *kuch*(*enn*) : “toupet, touffe, mèche”.
Gw. penn & kuch(enn) (1-...), kuch (avant-cuche) (2-213).

penn(/-**eù**) **merluz**, g., 1-50 “*Ha **penn-merlus** ar C’hombridiz*” (moranv roet gwezhall da dud Kombrid) “tête de merlus ceux de Combrit”...“On ne compte plus les *pennoù-chas*, ***penneu-merlus***, *penneu-sardrin*.” RS : pennoù merluz. DV "surnom des habitants de Combrit". Ur vicher a vez diskouezet dre al lesanv. Er geriadurioù e vez roet moranv *penn merlus* d’ar Gwaieniz ivez : penn-merluz “habitant d’Audierne (tête de merlu(e), merluche)”, TR 453,507, ERN 453, GIBr 2507, BAM 79, GBAV 579.
(1-...),(5-53,211). Gw. penn & merluz(1) (1-...).

penn(-**eù**) **sardin**(-**enn**), g., 1-50 “***Penn-sardinen***[***n***] *ar C'honkiz* (moranv roet gwezhall da dud Konk-Kernev), “tête de sardine ceux de Concarneau”...“On ne compte plus les *pennoù-chas*, *penneu-merlus*, ***penneu-sardrin***.” RS : pennoù sardin. Ur vicher a vez diskouezet dre al lesanv. DV : *penn-sardinenn* "coiffe et habitants de Concarneau". **(1-...)**,(4-284).(5-90,211).
1-50 (+not.) “Quant au surnom de *Penn-sardin*, c'est avant tout aux Douarnenistes qu'on l'applique désormais, et par contagion, à la coiffe d'artisane portée dans leur ville.”* (Not.)* “une coiffe paysanne du Cap Sizun, transplantée à Douarnenez, la coiffe dite *Penn-sardin* s'est...stylisée...” Er geriadurioù e vez roet moranv *penn sardinenn* (*penn(où) sardin*) da dud Douarnenez : penn(où) sardin(enn) “ surnom des habitants de Douarnenez (tête de sardine)” TR 508, GIBr 2508, BAM 109, GBAV 579, GBHE-95 893 ; [penn-sardin a zo ivez anv merc’hed Douarnenez : GB 81 (179), DBF 632, GARN 256.] **(1-...)** Gw. penn & sardin (1-...).

pennoù chas, g., 1-50 “On ne compte plus les *pennou-chas*”...“têtes de chiens” lesanv roet da vartoloded ‘zo. Ur vicher a vez diskouezet dre al lesanv. N'eo ket bet kavet *pennoù-chas* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. penn & chas (1-...).

pep /peb, ag. am., Douarnenez 1-LXXII “*D'ho iec'het da **beb**-unan*”, “chaque, chacun, tout”, GIBr 2516, GB 87(185), GARN 250, GBHE-95 898. RS : d'ho yec'hed da bep-unan.“A la santé de chacun d'entre vous.” **(1-...)**
Orin : GIBr 2516, GBAV 584, 575, DEB 564, DRLE 97,98, GAF 1321,1312, LML 208,209, LMG 153 C. pep< h-br. pop, pob ; kmg pawb, iwg cach, gach; < kelt. *kwo-kwe- <(i-e) kw- “thème qui a fourni l’interrogatif, l’indéfini et le relatif”, gr. tis, lat. quisque, quoque, fr. chacun, alm. wer, sng who, rus. kto. Gw. yec'hed, da(1), pep-unan & profit. (1-...)

pep unan**, rag. am., Douarnenez 1-LXXII “*D'ho iec'het da **beb unan”, “chacun”, GIBr. 2516 (2B), GBHE-95 898 (1). RS : d'ho yec'hed da bep unan.“A la santé de chacun d'entre vous.” **(1-...)** Gw. pep & unan (1-...).

Per, g., Douarnenez 1-59 “A Douarnenez, femmes et enfants affluent…à la fontaine de *Sant-**Per**-ar paoul*.”
1-109 “la fontaine de *Sant **Per** ar paoul*, patron des pêcheurs du port.(...) Ce modeste sanctuaire de Saint-Pierre-le-Pauvre […] se niche derrière Tréboul”. RS : Sant Per ar Paour. **(1-...)** Gw. sant & paour (1-...).
Orin : GBAV 584 < br-kr. Pezr < h-br. Petr. DNL 400 < lat. petra «pierre, roche». GAF 1184 gr. pétra (id.), fr. pierre. DRLE 158 petra (grec).

perch (1), g., 1-4 “*Lak ar **perch** war vizan*!” “perche (de misaine)”. RS : laka. GBAV 584,1183, DEB 572. **(1-...)**. (Gw. 5-166,193).
Orin : gw. perchenn (1-...). Gw. perch vizan, perch (²), an/al/ar, lakaat, war & mizan (1-...).

***perch** (²), g., 1-129 (+tres.) “la *perche* sert à ...l'ouverture du filet.” perche de drague, de chalut.
Perche de thonier : GBDz-6 98 “perche (de thonier, sk. GBDz-6 102)”
Perche (ster boas) *perch* “perche”, PARZ 99 (sk. p.89), GBAV 584,1183, DEB 572 : Gw.sk. 3-98,106.
“Tuteur, rame” *perch*, b., ERN 457, GIBr 2518, GARN 257, GBAV 584,1183, GBHE-95 572. **(1-...)**
Orin : gw. perchenn. (1-...). Gw. perch vizan, perch (1&2) & fard drag (1-...), bardjenn (3-70, 4-38), perch bihan (5-166), perch boulin. (5-193).

***perch-mizan**, g., 1-XLVI “*perch vizan*, perche de misaine.” RS : perch-mizan.
Keriti, Konk-Kernev 1-XLVII (tres.) “une de ces grandes perches...fai[sait] office de *perch vizan*.” “perche de misaine, espar”. N’eo ket bet kavet ar ger kevrennek *perch-mizan* er geriadurioù. Gw. GTM 58. Talvezout a rae ar berchenn-se da lakaat an avel da gregiñ mat el lien. **(1-...)**, (Gw. 5-166,193).
Gw. perch (1), perchenn, mizan, & marlenk (1-...), bardjenn (3-70, 4-38).

***perchenn**, b., "perche, grande gaule", (TR 510 "fourgon"), GIBr 2518, GB 87 (185), GARN 257,GBAV 584,1183, GBHE-95 898. Gw. GTM 58. **(1-...)**,(3-70).
Orin : GIBr 2518, DEB 572, Rob-72 1270, DHF 2655 (kmg erchyll), GAF 1178 & DRLE C. perchenn ; < *perch* + *-enn*, < fr. perche < lat. pertica "gaule" < italo-celt. pert- "per-che" (osque perek, ombrien percam) ; sng perch. DEB 40 *-enn* db.-g. benel unan.
Gw. perch (1 & ²) & perch mizan (1-...), bardjenn (3-70, 4-38).

pesk, g., 1-84,85,88,91 "***pesk** bras*...grand poisson", GIBr 2525. (1-...),(2-7,281,287).
Orin : IYK 112,153, GIBr 2525, GBAV 586, DEB 574, DRLE 161, GAF 1199, DHF 2820 C. pesq < lat. piscem/piscis "poisson" ; knv.& kmg pysg, iwg iasc, alm. Fisch, sng fish, <(i-e occid.) pisk- "poisson". **(1-...)** Gw. pesk bras, dibeskañ (dépêcher), (dibesque) & débesquer (1-...4-...), pesk (4-187), pesk sec'h (5-85).

pesk-bras, g., 1-84 "Le terme de *pesk braz*, le «grand poisson»...H. Derrien l'identifie au peau-bleue."AGB R-239 «pélerin» (= + ou - peau-bleue, Squale Bleu, Squalus Glaucus).
1-85 "le maigre (Sciena Aquila...) est appelé *pech* (sic) *braz* dans le dialecte de Quimper."..."le *pesk braz* existe...Il s'agit d'un gros thon rouge"..."Le *pesk braz* empoisonne...les marins."..."Le *pesk braz*...préfère...la sardine morte ou étourdie."
1-88 "l'appellation de *pesk braz* donnée...au plus nuisible des prédateurs de la sardine."
1-91(not.) "***Pesk braz**, ampech*." N'eo ket bet kavet ar ster resis-se gant ar ger kevrennek *pesk bras* er geriadurioù ; GBDz-1 110, BAM 115, GBAV 586 *pesk-bras* "thon rouge, Thunnus thynnus". **(1-...)** Gw. pesk, bras & ampech. (1-...)

peul**, g. Gw. °baol, 1-XLIX «La barre, *ar v*(*a*)*ol*.» Barre de gouvernail, paol, ar °vaol, GIBr 2435, BAM 23, GBAV 567, GBHE-95 872, DEB 556 adstumm(?) ar ger ***peul. GIBr 2530 «pieu». **(1-...)**
Orin : GIBr 2530, C. peul. GBAV 567, DEB 574 knv pül, kmg pawl ; < lat. palus « pieu ». GAF 1122 < *pagslo-s (cf pango «enfoncer» & pagus «village»), gr. pàssalos, fr. pieu, alm. Pfahl. DRLE 142 <(i-e) pag- «fixer». Gw. an/al/ar, baol, paol & °vaol (1-...).

peur, g., Enez-Groe 1-303 "*ur **peur** taolad fal amzer*"..."un grand coup de mauvais temps" Distagadur lec'hel ha distummadur ar ger *pe*(z)*h* "énorme". Gw. pezh **(1-...)**.

pevar, ag.niv., g., 1-97 « *un', daou, tri, **pevar,** pemp* ; ces cinq sardines constituent une "lance".» GIBr 2541"quatre". **(1-...)** Gw. unan, daou, tri, pemp & lañs. (1-...)
Orin : GIBr 2541 peuar. GBAV 590, DEB 575 <h-br. petguar ; knv peswar, kmg pedwar, gln petuar(es), iwg ceathair, mng kiare ;< kelt. *kwet-uar-es ; DRLE 100, GAF 1312, LML 207, LMG 151 < i-e kwtwr- "quatre" ; skr. catvârah, gr. téttares, lat. quat(t)uor, alm. vier, sng four, rus. cetyre, (correspondance de t,p,qu,f,&v). Gw. peder, pedervet & karenn (1-...).

pezh**, g., Enez-Groe 1-303 (Hent Sant Jakez) "*ur **peur** taolad fal amzer*"..."un grand coup de mauvais temps" RS : ur ***peh taolad fall amzer. Distagadur lec'hel ha distummadur ar ger ***pe(z)h*** "énorme" dirak un anv. ERN 461, GIBr 2545(4), GARN 261, GBHE-95 909 (I C'H 3). **(1-...)**
Orin : IYK 98, 486, GIBr 2545, GBAV 590, DEB 575, Rob-72 1300, DRLE 159, DHF 2724

C. pez ; gln.*pettis, knv pyth, kmg peth, iwg cuid ; < lat. médiéval *petia* < gln. *pettia* (pettis) < prd. *petto- < kelt. *kwesdia- ; gw. fr. pièce, sng piece.
Gw. peur, un/ul,ur, taolad, fall & amzer (1-...).

pianhpet, rag. pet., Enez-Groe 1-311(tres.) "5ème [ligne], *en **pianhp**et.*" Distagadur lec'hel. RS ar *pemp(v)et* la "cinquième" [ligne de pêche]: GBHE-95 891.(= er breign 1-306,307,311). E (1-308) & GBDz-6 99 e kaver ivez un dresadenn o tiskouezh *ar bemp*. **(1-...)**,(2-182). Gw. pemp, pemp(v)et, breign, bon(h)om & bon(h)omet/d.(1-...)

pibenn, b., 1-XXIV(tres & sk. not.) "la pièce en U...facilite le gréement du *pibenn*."
1-10 (not.) "le bout dehors mobile garde le nom de *pibenn*."
1-11 "un bout dehors métallique...-un chicambot-...dont l'aspect a valu son nom : *ar bibenn*, «la pipe»."...(+tres.) "le *pibenn*".
- 1° "pipe, chicambot (espar)"
- 2° "bout-dehors mobile(sk. 1-10) sur lequel on amure la misaine dans les lougres", LR II p 435, GTM 84. N'eo ket bet kavet ar sterioù resis-se gant ar ger *pibenn* er geriadurioù brezhonek. **(1-...)**,(4-230).
[Sterioù boas ar ger *pibenn* :
- 1° "pipe, tube, siphon", GIBr 2548, GARN 261, GBAV 591, DEB 576.
- 2° "pointe, pointe en fer (d'une toupie)", GIBr 2548, GBAV 591.
- 3° "centre d'une tumeur, bouton, mèche d'abcés", TR 514, GIBr 2548, GBAV 591.]

Orin : GBAV 591, DEB 576, DRLE 161, GAF 1198, DHF 2548, kmg piben, pibyn< lat.pob. pipa, gw. lat. pipare "pépier, piauler >jouer de la flûte",<(i-e) pip- "pépier" (or. onom.) ; gr. pip(p)os, alm. piepen, sng peep.

[***pik**(1)/ **pig**(²), g.,
- 1° "pic, pioche" "pointe"(a-w. pig), GIBr 2550, GARN 262, GBAV 591, GBHE 911.
- 2° "pique, arme", GIBr 2553, GARN 262, GBAV 592, GBHE-95 912, DEB 577.
- 3° "pointe & piquant", ERN 463, DBF 641, GARN 262, GBHE-95 912, DEB 577.
- 4° "point" (poentadur), ERN 463, GIBr 2553, GARN 262, GBAV 592, GBHE 912.
- 5° "piqûre", GB 151 (195), DBF 641, DFB 294, GARN 262, GBHE-95 912.
- 6° "pique" (kartoù), ERN 463, VALL 561, GBAV 1191. Gw. arz-pik.
- 7° "pic"(GTM 59 = "corne") ;"drisse de pic"an dris pik GBDz-3 108, dris a bik BAM 46.] **(1-...)**

Orin : GBAV 592, DEB 576-577, DHF 2720, 2749, DRLE 1193-1194, GAF 1193,1194 C. pic < a-fr. pic < picus "pic"<(i-e) pik- "sorte d'oiseau" (or. onomat.) ; gw. lat. pica "pie", alm. Picke, spicken, sng pick, peak. Gw. piked (1-...), pi & pig (3-...), pigell (4-...).

[***pik**,(²), g., E glg chambre. HS loch 4-234.] **(1-...)**,(4-...).
Gw. pik (1), piked & tampod (1-...), loch(1), stok, bit & pik (4-...), pi (3-...).

piked, g., Douarnenez 1-XIX "l'étambot dit ***piked** ar steur*"... RS : stur."Les marsouins *gourinen **piked*** et *gourinen staon*."; (+tres.) "***piked** ar steur*, *gourinen **piked*** "
1-XXVIII (not.) "étambot...à Douarnenez, se traduit par ***piked*** (*ar steur*) ", GTM 34 : "piquet - terme ancien désignant l'étambot sur les chaloupes sardinières bretonnes". RS : stur. **(1-...)** Gw. gourinenn piked & piked ar stur (1-...).

Sterioù boas :

- 1° “piquet” (“étambot”, tamm koad tev ha hir a-walc’h), GIBr 2553, GARN 263, GBAV 592.
- 2° a-w. “petit coffre avant, pic avant, habitacle”, BEE 27,32, PARZ 78,79 (tres.), HY-177/8 n°12, 40 n°48,46-47 n°10,51 n°2, (gw. tres.), GBAV 592, DEB 577 ; gw. GTM 16 (sng forepeak). Gw. pik(1&2) (1-...), pi (3-...).
- 3° “pique (carte)”, GB 152 (192), NDBF 641, gw. arz-pik (1-...).

Orin : DEB 577, DHF 2750-2751 fr. piquet < pichet < piquer < lat pob. °pikkare “entamer avec une pointe, frapper” <(i-e) pik- “sorte d’oiseau” (or. onomat.).
Gw. gourinen/gourivin, pik(1&2) (1-...), pi (3-...) .

piked ar stur, g., Douarnenez 1-XIX “l'étambot dit *piked ar steur*.” RS : piked ar stur.
1-XIX (tres.) “*piked ar steur*”.
1-XXVIII(not.) "étambot...se traduit plutôt par *piked* (*ar steur*)." BAM 52, GTM 34 **(1-...)** Gw. piked & stur (1-...).

piko, g., 1-312 “le mousse...tue le poisson d'un coup de *piko* sur le sommet du crâne.”
DV : “poinçon pour tuer le thon”. Tostaat ar ger *piko* ouzh *pik* “pique”, “arm-brezel, anezhañ ur beg metal lemm e penn ur fust hir”, GIBr 2553. **(1-...)**

Orin *pik* : gw. pik(1) (1-...).

plad, g., Douarnenez 1-74 (kart.) “*war **plad***”.
1-75 “*war **plad***...«sur le plat» pour désigner le fond de la baie [de Douarnenez]... (fonds de 12-15 m).” RS : war ar plad. **(1-...)**
Sterioù boas : 1° “plat, surface plane”, GBHE-95 919, GBAV 598. (3-368)
2° An aliesañ ez eo ur plad (“plat”) ul lestr evit ar gegin, GIBr 2577, GARN 266.

Orin : IYK 20, GIBr 2577, GBAV 598, DEB 582, DHF 2781,2771, DRLE 151, LMG 125 : C. plat < a-fr. plat < lat. pob. plattum < gr. platùs “étendu, large, plan” <(i-e) °pelH-, °pla- “ce qui est plat, étendu” (gw. palm, plaen) ; gw. alm. Platt, sng plate.
Gw. war ‘ plad, palm, pladenn & plañch (1-...), plaen (3-...), plat (4-311,312,332).

pladenn, b., 1-36 “on remplace la pierre plate [(*min fouilher*, *men oaled*)] par...un cul de baril... le ***pladenn***.”
1-83 (sk. not.) “Sur le plancher...le *pladenn*, abandonné là.”
1° “plaque (faite d’un fond de baril de rogue), pour le feu.” [Gant ar ger *platinenn* e ra lod eus al Leoniz.] TR 520, GARN 266 (“pour couvrir le feu”), ERN 470, VALL 565, GARN 638 (“que l’on met sous la poêle”), GIBr 2578, GBHE-95 919. **(1-...)**

Sterioù all : 3° “plateau”, GON 405, ERN 470, DCFB 2745, GBAV 598, GBHE-95 919
4° “plate-forme”, GBAV 598
5° “fond marin plat et assez élevé, plateau, surface plane”, GBDz-6 107, 3-109, GBHE-95 919, GB 241 (205) n°1 (“darn blat udb”).

Orin : DEB 582 pladen (1723) ; < plad + -enn ; gw. *plad* (cf supra) ; -*enn* db-g. benel unan (DEB 40).

plañch, g., 1-XXX (tres.1 not.) “Les deux traverses de soutien du plancher, ou *barrinier* ***planch***.” (tres.2) “*barrinier* ***planch***”(x2). RS : plañch. GIBr 2580 «plancher».
Orin : GBAV 599, GReg. plaïnch. DEB 582, GAF 1202, DHF 2771, DRLE 151< fr. planche < bas lat. planca (V°) <(i-e) °pelH-, °pla- “ce qui est plat, étendu” ; lat. planus “plat”, plancus “aux pieds plats” ; cf planche, palme, plaen, plas, kmg planc. **(1-...)**,(5-182).
Gw. barrinier-plañch (1-...), plaen(1) (3-...), plat (4-...), plañch-pont (5-182).

pleurig, g.(?), Ar Gerveur 1-38 “le bouquet d'herbes...[de] la cotriade...*benn* (menthe) à Sainte-Marine, ***pleurig*** (variété de thym sauvage) à Belle-Ile...” Gw. HY-291/36 (diwar «En Bretagne morbihannaise» : “une ...soupe de poisson appelée cotriade...assaisonnée de sel, de poivre et d'un peu de thym sauvage.”) N’eo ket bet kavet ar ger *pleurig* er geriadurioù. **(1-...)**,(4-246). Gw. bent/ment (1-...).
Orin : ??

plijadur, b., Gwaien 1-32 “On...chante [pour le “baptème du mousse”] les «Plaisirs de l'homme saoul»,- ***plijadur*** *an den meo*.” RS : mezv. GIBr 2591. **(1-...)**
Orin : GIBr 2591 C.pligadur. DEB 585 < plij- + -adur. 1°*Plij-* (plijañ, -iñ, plijout), pligaff (1499), pligeout (1659) «plaire» < a-fr. vb. plaisir «plaire»(1080) < lat. placere, GAF 1200, LML 196. DRLE 162 < placere (latin) ; sng please, pleasure. 2°-*adur*, db.-g. gourel unan, DEB 39 o tiskouez un ober, pe e zisoc'h. Gw. den & mezv (1-...).

plom, g., 1-307 “*er* ***plom*** *bihan*”...“*er* ***plom*** *braz*”
1-308 “***plom*** *bihan*”...“petit plomb”...“***plom*** *braz*”
1-309 “***plom*** *braz*”
1-311 “*er* ***plom*** *bihan*, petit plomb”...“*er* ***plom*** *braz*, grand plomb”
1-313 “(le ***plom*** *bihan*)”. GIBr 2593, GARN 270, GBHE 925 “plomb, sonde, poids pour entraîner la ligne”. **(1-...)**,(5-315).
Orin : GIBr 2593, GBAV 601, DEB 586, DRLE 129, GAF 1206, DHF 2792 C. plom,<a-fr. plum < lat. plumbum = °mlumbum <(médit.)*mlub- “plomb” ; gr. molubdos, sng plumb.
Gw. plom bihan, plom bras & er(²) (= ar). (1-...), kordenn plo(u)m (5-315).

Plomarc'h, a-l., Douarnenez 1-11(not.) "Sous la falaise...des *Plomarc'h*, que domine le clocher de Ploaré, les grands mauritaniens..."
1-115 (not.) "Les bateaux...sont venus s'échouer aux *Plomarc'h* pour calfater." DNL 163 "*Porzh* est noté *plo-* dans *Plomarc'h* en Douarnenez, *Porzmarch* (1426)." Gwell-oc'h e vefe skrivañ *au Plomarc'h* e galleg. DNL 71 "porzh «crique», et par extension «port», [du] lat. *portus* «port, asile, refuge»". **(1-...)**
Orin : DEB 163,204 < porzh + marc'h. (1-...) Gw. porzh & marc'h (1-...).

plom bihan, g., Enez Groe 1-307 (tres.) “*er plom bihan*” (1-...)
Douarnenez 1-308 (tres.1) “*plom bihan*”...
An Intel 1-308 (tres.2) “petit plomb”...
Enez-Groe 1-311 (tres.) “*er plom bihan*, petit plomb”...
Konk-Kernev 1-313 (sk. not.) “On aperçoit...la chaîne d'une de ses lignes...(le *plom bihan*)”. Plom bihan : “ligne de pêche”, GBDz-6 98-99 plomm bihan “le petit plomb”. Gw. tres. 1-307,311 & GBDz-6 99, al linenn kreiz war ar perch, etre *ar bidir*

(*er pouderhet*) hag *ar bemp* (*en pianhpet*). **(1-...)**
Gw. bon(h)om, bon(h)omet/d, plom & bihan. (1-...)

plom bras, g., Enez Groe 1-307 (tres.) "*er plom braz*"
Douarnenez 1-308 (tres.1) "*plom braz*"... 1-309 (tres.2) "*plom braz*"...
Enez-Groe 1-311 (tres.) "*er plom braz*, grand plomb"...Plom bras : "ligne de pêche". GBDz-6 98-99 *plomm bras* "le grand plomb". Gw. tres. 1-307,311& GBDz-6 99, al linenn eil-diwezhañ war ar gol, etre al linenn benn (*beh e vez*) hag *an eil* (*en hieuet*). **(1-...)** Gw. bon(h)om, bon(h)omet/d, plom & bras (1-...).

Plougastell, g., 1-XXXII (note 1) *"Voir les chapîtres ultérieurs consacrés...au *sinago* et au ***Plougastel***." Gw. sinago (1-...).
1-L "gouvernail ...sur deux épaisseurs...en Rade de Brest (***Plougastel***, *Kerhor*, *bag-minou* ; [voir] tome II)."
1-LXI "solides coquilleurs *Plougastel*". Amañ ez eus anv eus bag Plougastel,= chaloupe de Plougastel. **(1-...)**, (2-359), (3-8,13,17,33,57,59,162,163), (4-13).
Orin : DSIAP 150, MOR Ploecastell 1172, LOB Plou Gastell 1173... Plou + kastell ; *plou-* : GIBr 2595, ploue, g., (3) «peuple». DEB 586, ploe (1530) < h-br. pluiu < lat. plebem (plebs) ; knv plu, kmg plwyf ; GAF 1204 plêbês [ancienne forme pour plebs] (cf plenus, gr. plêthùs, it. pieve, br. Plou ; DEB 150 <(i-e) pel-/ple- «idée d'emplir, de grand nombre». *Kastell* GIBr 1410 (Gw. kastell (1-...)). Gw. kastell, Kerc'horr & bag-minou (1-...).

Ploulan Poullann 1-108 "Les pêcheurs de ***Ploulan*** (sic) près de Douarnenez..." Anv kozh parrez *Poullann* AKB-1998 p.39, GBHE-95 1219. E glg : *Poullan*-sur-mer. DSIAP (corpus) 166, TAN Pluilan (1162), ACR Ploelan (1368,1516), TOR Ploelan (1536). **(1-...)** Gw. Poullann/Poulan (1-108), (4-113), Plougastell (1-...).
Orin : < plou + lann. *Plou*, Gourvil XXV §56, " < latin *plebs*/*plebem* «peuple» > «paroisse». DNL 155 ploue, anciennement «paroisse primitive», < h-br. pluiu < lat. plebem ; knv plu, kmg plwyf. *Lann*, DNL 169, Gourvil XXII §44, «monastère» ou «terre consacrée» ; kmg Llan- «église». Gw. B.Tanguy «Dictionnaitre des noms de communes du Finistère» (DCF).

Pobet, Gwaien 1-89 "*Muioc'h a bak* ***Pobet*** *ga*[*n*]t *tachoù*
Evit Gwaieniz ga[*n*]*t higennoù*" (reizhet)
Pobet Kozh eo lesanv ur pesketaer kozh eus Gwaien. **(1-...)**
Orin : ?, GBAV 604, DEB 588 martezeadenn < pobet «cuit» < vb. pobañ "cuire au four, boulanger"(vb) < prd. *pop- "cuit". Cf Pober «mitron» DEB 246, kmg pobwr «boulanger».
Gw. Pobet Kozh, muioc'h, pakañ, tachoù, Gwaieniz & higennoù (1-...), ku(i)zin (4-..).

Pobet Kozh Gwaien 1-89 "***Pobet Coz***, un vieux marin d'Audierne...on disait de lui : "*Muioc'h a bak Pobet* ..." RS : *Pobet Kozh*, lesanv ur pesketaer kozh eus Gwaien. **(1-...)** Gw. Pobet & kozh (1-...).

poch, g., Douarnenez 1-162 (not. 5) "les engins traînants, ...notamment [les] grandes sennes, les fameux *pochou*." RS : pochoù.
1-210 (not.) "A Douarnenez l'opposition aux ***pochou*** et autre *roued tro* se poursuivra jusqu'en 1958 avec le refus des bolinches, filets d'origine basque..." BAM 54 pochoù bras (BH 47/48/49), "grande senne" ; GBDz-6 110 poch(où) bras "*seine*(s)", (ibid. poch-drag "chalut"), GBAV 604,605,1282. **(1-...)**
Ster ledanoc'h boas : "poche", GIBr 2603, GBDz-1 115, GBAV 604 ("et div. sens

dér.”),1199. (4-167+),(5-85,99).
Orin : DEB 588, Rob-72 1331, DHF 2804 < fr. poche < a-fr. puche “bourse, petit sac” < frcq. *pokka “bourse, poche”. DRLE 26 <(europ.) bu-,bhu- “enfler” ; gw. lat. bulla, alm. Beutel, sng pocket. Gw. roued tro & poch greun (1-...), po(u)ch (4-167...), (5-85,99).

poch-greun, g., 1-73 “les … ovaires de morues *poch greun*).” BAM 89, GBAV 605, 1165. [Gw. poch-gor “sac vitellin” GBDz-1 115, GBAV 605.] **(1-...)**
Gw. poch, greun & greun(-pesked). (1-...)

pomp, g.(b.), Douarnenez 1-XXVIII(+tres.) “à l'arrière le banc creux *ar chich* ***pomp***.” “le banc de pompe”. GBDz-4 40 (+29), GARN 644, GBAV 1202, GAV 29,176 (...), 354,456. Gw. tres. 1-XXII, XXIII... **(1-...)**
Orin : GIBr 2612, GBAV 607, DEB 591, Rob-72 1345, DHF 2837, GAF 1295, DRLE 168 < fr. pompe < néerl. (?), or. onomat. “R p.p. évoquant succion”(?) ; peotramant (?) < R lat. pupp- “sucer, têter” <(europ. pup-) “poupée, sein” ; gw. lat. puppa “poupée”, alm. Puppe, sng. pump. Gw. chich-pomp (1-...), (2-227), treust-pomp (4-306,308), (5-167,182).

pont (²), g., *pont* “pont (de navire)” GB 327(217), BAM 96, GARN 275(2), GBHE-95 934 (3), GAV 354. **(1-...)**,(5-182).
Orin : IYK 112, GIBr 2613(2), GBAV 608, DEB 591, DRLE 153, GAF 1215, LML 199, LMG 122, DHF 2842 < h-br. pont < lat. pons (pontem) <(i-e) pent- “idée de passage” ; gr. pàtos, pontos, rus. put’, kmg pont, sng path, alm. Ponton.
Gw. pont(1) (2-...),(3-283),(4-114),Ponteier (5-70,71), pont a-dreñv, dibont & pontet.(1-...).

pont a-dreñv, g., 1° “pont arrière”(de navire)
1-170 (not.1) “la chambre [prolongée] jusqu'au niveau du banc de pompe...Les marins l'appellent *pont a drenv* pont arrière.” (de navire) (sk.170).
Douarnenez 1-177 “Le Chevalier Bayard...,l'un des précurseur du *pont a drenv*.”

1-179 (not.3 + tres.) “L'arrière, sous le *pont a drenv* est un peu plus confortable.”
1-180 (not.1 & sk.) “[on] distingue l'aménagement du *pont adrenv*.”
1-180 (not.2) (sk.1 p.181) “sur le rebord du ***pont adrenv*** on distingue le *gavr*.”
1- 191 (sk. & not.) “le patron, debout entre les batayolles qui défendent le *pont adrenv*.” RS : pont a-dreñv. **(1-...)**,(3-283) Gw. gavr. (1-...)
2° “bateau semi-ponté”, dre dreuzhanvadur (“métonymie” pe, kentoc’h, “synecdoque”), d.l.e. ur vag gant ur pont-adreñv.
1-14 (not., sk.2) “on distingue l'un des tout premiers *pont a drenv*.”
Gwaien 1-171 (sk.1, not.1) “un des tout premiers *pont a drenv* du port.”
Douarnenez 1-171 (sk.2, not.2) “un des premiers *pont a drenv*.”
1-177 (tres. 4 & 5) “*pont a drenv*.” (div wezh)
1-202 “l'organisation du *pont a drenv* de la Cornouaille occidentale.”
1-204 “la large coque démâtée des *pont a drenv* constitue une incomparable plate-forme de travail.” N’eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. [Kv gant *pont a-raok* GBDz-4 40.] **(1-...)** Gw. pont & a-dreñv. (1-...)

pontet, ag-vb, 1-177(tres. 6) "***pontet*** *penn* [*d*]*a benn*"
Douarnenez 1-185(not.1) "on dit ***pontêt*** *penn* [*d*]*a benn*...". *Pontet*,"ponté", VALL 575, DCFB 2800 ; anv-gwan ar verb *pontañ*, *pontiñ* "ponter, munir d'un pont", GB 327 (217), GBDz-4 41. **(1-...)**
Orin : GIBr 2613, GBAV 608, DEB 591< pont + -et ; gw. pont (1-...) & -et db-ag-vb .DEB 40 (1). Gw. pontet penn da benn & pont (1-...).

pontet penn-da-benn, trl, 1-177(tres. 6) "*pontet penn* [*d*]*a benn*".
Douarnenez 1-185(not.1) "les premiers bateaux pontés (on dit *pontêt penn* [*d*]*a* benn, «de tête en tête») sont lancés par les chantiers douarnenistes..."(sk. 2) **(1-...)**. "(bateau) ponté de bout en bout". N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù.
Gw. pontet & penn-da-benn (1-...).

porh, g., Enez-Groe 1-303 "*klasket ur* ***porh*** *asuret*"..."pensez à chercher un port [sûr]." Distagadur & skrivadur gwenedek ar ger *porzh*, ERN 483 : *porh* port (de mer). **(1-...)** Gw. porzh (1-...).

portol, g., 1-XXIII, XXIV,XXX,XXXV,LVI,LXI,2,4,123(x2),143,183
A) 1° "ceinture, (é)carreau, dernier bordage" (de canot ou de chaloupe sardinière) :
1-XXIII (+ tres.2) "le dernier bordage, «ceinture», «(é)carreau» (Cc) ou ***portol***..." "*an taked*...emboîté...au niveau du can supérieur du ***portol***."
1-XXIV (tres.) "crampon sur l'étrave et le ***portol***" ; (not.2) "pièce en U...sur l'étrave et le ***portol***."
1-XXX "problème [de la distinction] du *taked* et du ***portol*** " ; (tres.2) "***portol***".
1-XXXV "un piton boulonné dans le ***portol***".
1-LVI (cf tres.) "[le] pied des tolets...enfonc[é]...dans les ***portollou***" RS :portoloù... "le can du bordé de ***portol***"..."[le] taquet...rejoint...le ***portol***".
1-2 "[les] coups de roulis, qui...cassent les reins contre le ***portol***".
1-4 "le ventre calé contre le ***portol***".
1-143 "une...bouline...passe dans un trou...dans le ***portol***".
1-146 (not.) "cabillot implanté à 45° dans le ***portol***"
1-183 (tres. & not.) "l'organeau d'une cadène boulonnée à l'extérieur du ***portol***."
GBDz-4 41,36, BAM 28, GBAV 849, GTM 35. (GTM 27 :"virure de bordage supérieur, plus forte que les autres"). **(1-...)**,(2-59,232),(3-21(tres.),365 (tres.)),(4-139,147, 304).
2° "préceinte" (de grosse unité), GBDz 4-41, 6-100; (2-55-58),(4-139),(5-178) : "sloup ponté : les préceintes sont toujours constituées d'un unique bordage (+ large et + fort) rappelant le ***portol*** des chaloupes sardinières". (GTM 35" virure supérieure du bordé, juste sous le plat-bord, souvent plus forte que les autres"-sk.p34).
3° "porte-lof", GBAV 608 ; gw. LR-II 643 "porte-lof : partie renforcée de la muraille d'un navire".
[4° portal "bordage", GAV 14, 84, 111].
B) 1° (4-147) "plat-bord", PARZ 78 (tres.p.79), HY-177/8 n°11, 40-41 n°65, 43 (tres.), 46-47 n°20, 52 n°9 (tres.), [BEE 19 portal], [JG II 426, BAM 94, GBAV 1195 portolo ;VALL 566, GIBr 2616, DFB 296, DCFB 2745 portelof.] (GTM 35 "pièce longitudinale, posée à plat qui (...) compose la virure extérieure du pont pour les bateaux pon-

tés ou la lisse de plat-bord pour les embarcations"-sk.p.34).(5-163,180).
2° "lisse", GBAV 1100, [JG II 426 & GARN 276 portolo] ; (GTM 32 : "pièce longitudinale courant d'un bout à l'autre du bateau, (...) synonyme de plat-bord".)
Orin : JG-II 426, GBAV 849, DEB 592, DHF 2853, DRLE 153, GAF 1154,1219, LML 188-189, LMG 123-124 < fr. porte-lof < fr. porter + lof. Orin *porter* : < lat. portare < per- "idée de traverser" ; gr. peirô, lat. per, portus, porta, rus. pre. Orin *lof* : DEB 471, DHF 2046, Rob-72 1003, LR-II 79 : lof + iñ < fr. lof <(?) my-néerl. loef "côté du vent"(orin disklaer), gw. lofañ. Gw. taked (1-...), beurrinch (4-304).

porzh, g., Douarnenez 1-87 "*ober un dro d'ar **Porz**-Ru*"..."faire un tour à Porz-Ru".
RS : Porzh-Ruz. Gw. ober un dro & ruz (1-...).
1-115 "Les bateaux...sont venus s'échouer aux ***Plo**marc'h* pour calfater." DNL 163 "***Porzh*** est noté *plo-* dans *Plomarc'h* en Douarnenez, ***Porz**march* en 1426."
Enez Groe, 1-303 (Hent Sant Jakez) "*klasket ur **porh** asuret*"..."pensez à chercher un port [sûr]." Distagadur & skrivadur gwenedek ar ger *porzh*.
Sterioù boas : "port de mer, petit havre, anse, crique" -HS ster -(Gerveur).
GB 328 (218), GBDz-3 113,-6 111, BAM 96, HY-177/35, GAV 355. **(1-...)**,(2-100 manoir), (3-41+),(4-203++),(5-92,95,99).
Orin : IYK 117, GIBr 2616, GBAV 609, DEB 592, DRLE 153, DHF 2855, GAF 1212, LML 188-191, LMG 123-124 C. porz < h-br. porth ; kmg porth ; < lat. portus "passage, ouverture"<*prtus <(i-e) per- "traverser" ; gr. peirô, poros, lat. per, porta, fr. péroné, kelt. ritus, h-br. ret, alm. Furt, sng for, ford. Gw. un/ul/ur, Plomarc'h & Hent-sant-Jakez (1-...), Porzh-Peron (2-100), Pors/z Meillou, Pors-Meur, Pors Scaff, Porz-Gwin, Porz Kregin, Portz Craiguin (3-...),(4-203,204,219,228, 245,258),(5-92+).

pou derhet, rag. pet., b., Enez-Groe 1-306,307(tres.) "*er pou derhet*".
311(tres.) "4ème [ligne de pêche], *er pou derhet*"... Distagadur lec'hel ar ger *pedervet*, *ar bedervet* "la quatrième (ligne)". GIBr 2476, GB 352(172), *pedervet* "quatrième". [E Douarnenez *ar bidir*, (1-308), GBDz-6 98-99(tres.)]. **(1-...)**
Gw. pedervet, bon(h)om & bon(h)omet/d.(1-...)

***pouilh**, g., Douarnenez 1-46 (sk.2 not.) "La ***pouill**ouz*...a été remontée sur le grand bau."
1-47 "la vieille voile -appelée ***pouill**ouz*." *Pouilh* "pouilles", GBAV 611,1206. DEB 595"injure". TR 527 "a-fr."pouilles" = injures grossières". [Pouilhañ "injurier", GIBr 2623...]. **(1-...)**
Orin : TR 527, DEB 595, DRLE 147, Rob-72 1361, DHF 2877, GAF 1147 < a-fr. pouil "pou" < lat. pop. *peduculus < lat. pediculus < pedis "pou" ; gr. bdéô, lat. pedo, podex, rus. bzdet', fr. "pouilleux". Gw. pouillouz (1-...), pouillouse (2-240).

pouilhouz, b.?, Douarnenez 1-46 (sk.2 not.) "La ***pouill**ouz*...a été remontée sur le grand bau."
1-47 "la vieille voile-appelée ***pouill**ouz*." [Cf 2-240 (+tres.) "vieille voile (posée par terre, au fond du bateau pour "kobaner")" (gw. koban) ; "voile faisant sac"]. N'eo ket bet kavet aan anv-kadarn-se er geriadurioù br., met e GTM 70 : "pouillouse, grand voile d'étai...située au-dessus de la cuisine, [elle] était toujours sale". **(1-...)**,(2-240)

Orin : bez' e c'hell ar ger *pouillouz* dont eus glg *pouillouse* ; gw. fr. "pouilleux", (lous e br.) < "pouil, forme anc.de pou", Rob.-72 1361. Gw. pouilh (1-...),(pouillouse) (2-240).

pouleñvat, ***poulinvat*** vb, 1-LII "*ar roenv **poulinvat*** ou *roenv boulin*, l'aviron de godille." RS : roeñv *pouleñvat* ; "godiller" Bez' ez eus meur a stumm deveret eus ar vb paol(l)eviañ / paol(l)eviat (TR 495, GBAV 567,1030, DEB 556) ; polleviañ (TR 525).
> paolleñvañ (TR 495)
> polevat (VALL 338,(1919) DEB 556)
> pouleñvat (GIBr 2435, BAM 59, HY-177/31, GAV 246)
> poliñvañ (GTM 103) ; poliviñ (GBDz-6 110), polivañ (BAM 59 [Pesk Dz.]) ; poulleviñ (GBAV 1030).
> poulinat (BAM 59, GBAV 643,1030), poulinañ (ERN 439, VALL 338), polinañ.
> paoleañ (TR 495), poleat, poleiñ (BAM 59).
N'eo ket bet kavet ar stumm rik *poulinvat* er geriadurioù. Ar re dostañ eo *poulleñvat* & *poliñvañ*. **(1-...)**
Gw. paoleañ, paoleviat, poulinañ, roeñv-poulinvat & roeñv-boulin (1-...).
Orin : gw. paoleviat (paol + leviat). (1-...)

poulin, g., 1-LII "*ar roenv **poulin**vat* ou *roenv **boulin***, l'aviron de godille." RS : roeñv-boulin. GBAV 833,1029-1030 *-po(u)lin*, pouleñv, poulleñv, pole pe paollev - godille.
Orin : gw paol & paoleviat, pouleñvat ; hervez GBAV 567 ez eus "mesk etre meur a c'her : pole, poulin "bouline" (=cordage), paollew, pouleñv, poullev". GTM 103 "pouliner, terme vernaculaire, du breton poliñvañ "godiller"." (1-...)
Gw. paoleañ, paoleviat, pouleñvat, poulinañ & roeñv-boulin (1-...).

[poulinañ, vb, "godiller", ERN 439, VALL 338. Stummoù damheñvel : polinañ (VALL 338), poulinat (BAM 59, GBAV 643,1030).] **(1-...)** Gw. poulin & roeñv-boulin (1-...).
Orin : gw. poulin + -añ (db-a-vb. DEB 39). Gw. paoleviat& pouleñvat (1-...).

poull, g., 1-73 "il est important d'être le premier sur le bon *poull* : le *poull*, c'est le bon coin, le «trou» où le poisson est supposé se tenir."
1-76 "*ar gasketenn en traon da binnig ar **poull*** (les casquettes en bas, pour bénir le coin de pêche)." GBDz-6 112,GBHE-95 938 (B2) *poull* "lieu de pêche, bon coin". Sterioù boas : "étendue d'eau, trou d'eau, mare d'eau, fosse, creux, flaque, lavoir, bassin", GIBr 2623, GARN 277,GAV 43,64,11,1233...**(1-...)**,(2-230,361),(3-132,208).
Orin : GIBr 2623, GBAV 611, DEB 595 C. poull < h-br. pul "mare" ; iwg poll, kmg pwll, sng pool, a-fr. pol "mare" ; orin diasur.
Gw. kasketenn, en traoñ, binnig ar poull (1-...), Poul ar boiall (2-230), Poul[l]ic-al-lor (2-361), Poullmig (3-132),(4-72,162).

Poullann 1-108 "Une paroisse nommée *Poulan**."
1-131 "les falaises de *Poullan*." RS : parrez *Poullann* AKB-1998 39, GBHE-95 1219. E glg : *Poullan*-sur-mer. DSIAP (corpus) p.166, TAN Pluilan (1162), ACR Ploelan (1368,1516), TOR Ploelan (1536). *Plou-* deuet da vezañ poull dre dreuzlec'h-iadur (métathèse). **(1-...)** Gw. Ploulann (1-108,131), (4-113).
Orin : gw. Ploulann (1-108,131).

prad**, g., Glenan 1-180 (not.1) "dans les parages de *Pen**fret". RS : Pennfred. Diwar *penn* "extrémité, bout" & *prad* pré. **(1-...)**, (3-85).
Orin : DNL 132, *Pen**f**rat*, *an Pr**e**dic* ; 572 *pred* voir *prad*. GIBr 2633, C. prat, GReg 747 prad. GBAV 613, DEB 598, knv prâs ; DRLE 165 < lat. pratum. GAF 1249, cf gaul. rate ; fr. pré, fr. mérid. prat. LML 200. Gw. Penfret (1-...), Prad-an-Dour (3-85).

prenn, g., 1-65 "*gwrahed **brenn***, gros cloportes...peuvent transpercer un bordé, ou même une membrure." RS : gwrac'hed brenn. Ger-ha-ger "des vieilles de bois." Kemmadur dre vlotaat ar ger *prenn* "bois", GIBr 2639 (1).
Bro-Gernev 1-107 "à chacune de ses extrémités, un galet..., *ar **brenn**er*, maintient le filet sur le fond." Moarvat e teu ar ger-se eus *prenn* ; GBAV 615 "fermeture". RS : ar prenner, "celui qui ferme (le filet)", cf "...à l'extrémité [du filet], un galet." [GIBr 2639 (2), GARN 279 *prenn* "barre de bois, fermeture en bois..."] **(1-...)**
Gw. gwrac'hed brenn & brenner (1-...), prenn-eor (4-67).
Orin : GIBr 2639, GBAV 615, DEB 599, BB 76 C. prenn < h-br. pren "bois"; kmg pren, iwg crann, gln.*prenno-"arbre", prd. prenn "arbre, bois, matériau" ; < kelt *kwresno-.

prenner**, g., Bro-Gernev 1-107 "à chacune de ses extrémités, un galet..., *ar **brenner, maintient le filet sur le fond." RS *prenner*. Dont a ra ar ger-se eus *prenn,* GBAV 615 "fermeture"; *ar prenner* : "celui qui ferme (le filet)", cf "...à l'extrémité [du filet], un galet." [DV "bâcle", ster disheñvel]. **(1-...)** Gw. an/al/ar, prenn (1-...).
Orin : DEB 599-600 < *prenn*(añ) «fermer» + -*er*(1) DEB 41 (db.-g. o stummañ anv an oberour) < a-fr. -(i)er.

(**pressouses**, b., glg, 1-LXXIII "les jeunes *pressouses**..." (not.)*"vieux terme lié à l'ancienne industrie de la sardine *pressée*, employ[é] pour désigner ces jeunes femmes [travaillant dans ces usines]." N'eo ket bet kavet ar ger *pressouses* er geriadurioù glk. Kavout ar raer ar stumm presseur/presseuse (LR-II 667, Rob.-92 1523 «ouvrière qui travaille à une presse»). **(1-...)**,(4-216). Cf 1-LXXIV"fritouzenn".
Orin : *pressouses* stumm poblek ha rannyezhek ar ger gallek *presseuses* (LR-II 667, Rob.-92 1523) < vb glk presser < lat. *pressum*, supin de *premere* «presser» (DRLE 165). GAF 1250, LML 201, R. *pr-es-* > (Monteil 311 (3a), 352) anv-gwan-vb e *-to > pr-es- t(o)> press (diwar levezon an infectum *pressi*). Db-g.-*ouse* < lat. -osa (db.-ag.) Monteil 155 «cette séquence -ôsus (-ôsa) n'est pas encore aujourd'hui clairement interprétée.» An db-g.-ouse a vez kavet e gallaoueg (courouse = coureuse) hag e brezhoneg (grignous/grignouz, DEB 292, DFB-RH-95 340, cf fritouzenn 1-LXXIV.)

profit, g., Douarnenez 1-LXXII "*D'ho yec'hed da bep unan* , *hag ar **profit** din va unan*." … "A la santé de chacun et le profit pour moi tout seul.)" GARN 657 *profit* "bénéfice, avantage, gain, profit".
Orin : GIBr 2655, GBAV 618, DEB 604, DHF 2959, DRLE 154, 39, GAF 1256,653 < a-fr. profit < lat. profectus "avancement, progrès, succès" < lat. proficere < pro- + facere ; < lat. pro- "devant" <(i-e) per- "en avant" ; gr. pro, alm ver, rus. pro, br. ra-, fr. pour ; < lat. facere "faire" <(i-e) dheH1, dhH1 "poser" ; gr. tithêmi, alm. tun, sng (to) do. **(1-...)**
Gw. yec'hed , pep-unan, hag, an/al/ar, din, va-unan, & unan (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 P :

pad-e-laer	1-VI	“barque de pêche de Gâvres”
pajenn	1-115	“ligne (de navires)”
pajenn-biz-ha-mervent	1-115	“ligne de suroît de terre”
pajez	1-115	“ligne (de navires)”
pajez-ar-[m]ervent	1-115	“ligne de navires de suroît”
paotr-skoaz	1-LXXVI	“2° teneur”
paotr-sko[u]tilh	1-LXXVI	"novice, gars de la cale à poisson"
paotr-treust	1-LXXVI	“premier teneur”
paotred ar siraj du	1-128	“matelots du Port-Rhu”
paotred-buzhug	1-LXIX	“pêcheurs à la ligne”
paotred-sardin	1-II	“sardiniers”
paserez	1-XXXVII	“draille de chaloupe, passeresse”
pa[t]enn	1-XXXVII	“patte” (skrivet padenn)
pa[t]enn-baserez	1-XXXVII	“patte de passeresse (petite patte ronde horizontale)”
patouir-lear	1-VI	“barque de pêche de Gâvres”
penn-kuchenn	1-XII	“surnom des Douarnenistes (à Camaret)”
pennoù chas	1-50	“surnom des pêcheurs de certains ports”
perch-[m]izan	1-XLVI	“perche de misaine, espar” (skrivet vizan)
pleurig	1-38	“variété de thym sauvage”
pont a-dreñv	1-14 +	“bateau semi-ponté”
pontet penn-da-benn	1-177	(bateau) “ponté”
pouillouz	1-46,47	“vieille voile (posée au fond du bateau pour “kobaner”)”

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 1 P :

pañs	1-121	“poche (dans le filet)”
paotred kozh	1-LV	“ les vieux pêcheurs (pauvres)”
Paotred Nevez	1-108	“les pêcheurs de la nouvelle génération”
penn-fard	1-LVI,LIX	“câblot de mouillage et sa chaîne”
penn-kap	1-42	“veste de quart (à capuche en forte toile à voile...)”
pesk-bras	1-84	“squale bleu, squalus glaucus” (faux bar)
pibenn	1-XXIV++	“pipe, chicambot” (espar)
prenner	1-107	"galet qui ferme le filet, corde munie de galets..."

raban/ **rabank**, g., 1-253 (sk. not.2) “Le *raban* de la première bande de ris est en place”. GTM 70 : «petit cordage utilisé pour saisir ou amarrer.», “raban”. **(1-...)**.
- *rabank* : ERN 494, GB 123 (237), BAM 100, DCFB 3002, GAV 59,375.
- *raban* : GBAV 621, DEB 609.

Orin : GIBr 2666, GBAV 621, DEB 609, LR-II 715, Rob-92 1592, DHF 3053, DRLE 173, 20 raban < fr. raban ; rabank (& fr. raban) < my-néerl. raband (1573) / rabant “lien de vergue” (=ra+band)
Orin ar ger *ra* : < ra “vergue” < germ. raho- “mât” < germ. rek- “perche, lance”, gw. alm. regen, sng (to) rock.
Orin ar ger *band :* bant “lien” < got. bandi- < i-e °bhondhia pe bhendh- “lier, attacher” ; gw. alm. Band, sng bend, bind, fr. bande, gr. peisma, lat. offendix, skr badhnàmi.

rac'her**, g., Enez-Groe 1-253 “une flottille de *palear*, *mineuet* et autre ***raher, v. tome II”. RS : rac'her. ERN 495, GIBr 2668 rac'her "barque sardinière (à Groix)"
GIBr 2668 rac'hañ, rahein V "racler" gw. (raguer). ERN 495 rac'hein, 502 rahein.
GBAV 621 rac'hañ, var. razhañ. **(1-...)**
Orin : GIBr 2668 rac'her, rac'hañ, GReg 776 rahein "racler", L'Arm "raser" rahein. Ra(c')her < ra(c')h +-er. Db-g.-er o verkañ an oberour (DEB 41). Cf ar vb *razhañ* : GIBr 2691 C. razaff. GBAV 628 kmg rathu. Gw. ar penngef *razh* e *raher*/ *razher*) (1-...).
Gw. raher/razher (raguer), rak, rakenn, mineued & palear (1-...).

***r**[**a**]**e**, b. (a-w g.), 1-107 “[des] raies de toutes espèces... ***re** c'hlaz*, raie grise, ***re** koukou*, raie fleurie, ***re** rouz*, raie douce, ***re** voukled*, raie bouclée, ***re** yen*, raie froide.” GB 124 (238), GBDz-1 118, ALB-TN 398, BAM 100, rae “raie”(tres.1-275). RS : rae. **(1-...)**
Orin : GIBr 2669, GBAV 621, DEB 609, DHF 3070, DRLE 170, GAF 1328 C. rae < a-fr. raie < lat. raia ; sng ray ; (orin diasur).
Gw. rae-c’hlas,-goukoug,-rouz,-vouklet,-zous, -yen, travant, beg-moc'h & arz-pik (1-...).

r[**a**]**e-c'hlas**, b., 1-107 “[des] raies de toutes espèces...*re c'hlaz*, raie grise”, AGB R-251 GBDz-1 118, BAM 100. GBAV 621 “raie verte”. GBHE-95 954 rae-ch’las, raja montagui. RS : rae c'hlas. **(1-...)** Gw. rae & glas (1-...).

r[**a**]**e-**[**g**]**oukou**[**g**]**,** b., 1-107 “[des] raies de toutes espèces...*re koukou*, raie fleurie”, AGB R-252, GBHE-95 954, GBAV 621 rae-goukoug “raie fleurie” ; GBDz-1 120 “raie râpe”, raja naevus. Graet e vez *rae-goukoug* dre ma’z eo marellet evel ar goukoug (?). RS : rae-goukoug. **(1-...)** Gw. rae & koukoug (1-...).

r[**a**]**e-rous**, b., 1-107 “[des] raies de toutes espèces...*re rouz*, raie douce.” RS : rae rous. N'eus nemet e AGB R 250 e kaver *rae rous* = raie douce [heñvel ouzh *rae zous*], étoilée. E GBDz-1 118, BAM 100, GBHE-95 954, GBAV 621 : *rae-rous* = raie étoilée, raja asterias.(tres.1-275) **(1-...)** Gw. rae, rous & rae-zous (1-...).

r[**a**]**e voukle**[**t**], b., 1-107 “[des] raies de toutes espèces...*re voukled*, raie bouclée”; AGB R-248. Rae vouklet, GBHE-95 954. Rae boukled, g., “raie bouclée”, raja clavata : GIBr 2669, GBDz-1 118, BAM 100, GBAV 621. Re voukl “raie bouclée”: ERN 495.
HS : rae(-)lagade(nne)k, TR 535, GIBr 2669, BAM 100, GBAV 621, GBHE-95 954.
RS : rae vouklet. **(1-...)** Gw. rae & bouklet. (1-...)

r[**a**]**e yen**, b., 1-107 "[des] raies de toutes espèces...*re yen*, raie froide", AGB R-249, GBAV 621. RS : rae yen. **(1-...)** Gw. rae & yen. (1-...)

rae-zous, b., AGB R-250, GBDz-1 119, GBHE-95 954 *rae-zous* ="raie miroir", raja miraletus, GBAV 621 "raie douce" (rae flour, a-w. rae wenn AGB), (tres.1-275). **(1-...)** Gw. rae & rae rouz. (1-...).

(**raguer**, vb glk, 1-255 "une chaîne, qui *rague*, au largue, contre le chandelier de manivelle du treuil..." ; GTM 103 : "*raguer* - frotter et par conséquent s'user". Marteze e c'hellfer tostaat ar verb-se ouzh ar vb br. *rakañ* "racler"(?), GIBr 2672, GARN 283. **(1-...)**) Gw. rac'her, raher, rakenn & rak (1). (1-...)
Orin ar vb glk *raguer*: Rob-92 1595 (1682), LR-II 724 : < néerl. ragen. Mar. "user, déchirer par frottement" ; gw. sng (to) rag.
Orin ar vb br. *rakañ* pe *raklañ* : (mesket, GBAV 623) GIBr 2672,2674,2668 rac'hañ (racler) GBAV 623, DEB 610 :
-1° GIBr 2672,2674, GB 126-127 "rakañ "racler" = raklañ", faire du bruit, en frottant..., comme les poules" ; DEB 610 "< rak = onomat."
- 2° GBAV 623 < fr. racler ; DHF 3058, DRLE 170,176, GAF 1328,1385 :< lat. pob.°rasclare < °rasiculare < lat. clas. rasum, radere "racler, raser, gratter" ; gw. alm. rasieren, sng (to) raze ; gw. ivez lat. rodere "ronger", fr. érosion.)

ra**[z]**her**, g., Enez-Groe 1-253 "une flottille de *palear*, *mineuet* et autre ***raher, v. tome II". Gw. rac'her **(1-...)**
Orin : ra(z)her < razh +-er. Db-g. -er o verkañ an oberour (DEB 41). Razh- cf vb razhañ : GIBr 2691 razhañ "racler", C. razaff. GBAV 628, DEB 616 razhañ, razhiñ (rahein 1732), "araser,écumer,sarcler" < razh + -añ/-iñ ; kmg rathaf, rathu. *Razh* : GBAV 628, DEB 615 raz, rah (1732) "ras,...tout", kmg rath- ; < kelt. *rasd-o- ; kar da lat. radere, GAF 1328 «ra-cler», cf rodere «user», skr. radati, fr. ras, rez. DRLE 170 radere (latin) "racler, raser".
Gw. rac'her, (raguer), rak, rakenn, mineued & palear (1-...).

raio, vb, 1-4 "*ar marlink a **raio** ar rest* !", "le merlan fera le reste !". GIBr 2381 (g)*raio*, verb ober, amz. da zont, 3de gour unan. **(1-...)** Gw. ober, marlenk, a (3) & rest (1-...).

rak (1), b., Douarnenez 1-XXXIV (tres.) "Le rocambeau douarneniste, *ar **rak***, est très particulier...on coupait des *gwrienn* (liane, tige souple)...qu'on forçait en cercle...", "cercle de mât, rocambeau". Gw. gwrizienn (1-...).
1-LIX (sk.not.) "on distingue...le *rak* de bois." *Rak*, "cercle de mât, rocambeau", GBDz-5 112-115 (2°, 3°), GBAV 623 *rak* (gwern) "rac". GTM 60 : "*Rak* - terme vernaculaire désignant un rocambeau en bois sur chaloupe ou canot à misaine breton ; on dit parfois *raque* en français pour désigner un cercle de mât." Gw. LR-II 809, Rob-72 1444 ; gw. an eil dres. Ar Vag 3-26 & GBDz-5 113 ; [JG II 263 "ki-koad, chien de bois (rac)"]. **(1-...)** Gw. raquer & rac'her (?) (1-...), (2-66),(3-26).
[Ster all : "clan", GBDz-5 112 (1°) & GAV 130.]
Orin : Rob-72 1444, GTM 60 < anc. norm. rakki ; gw. fr. raque, sng rakki, fr. raguer < rakañ (?). Gw. ra(z)her, rakenn & (raguer) (1-...), rakaj (3-26), rakej (5-...).

rak (²), st., Douarnenez 1-109 (pedenn) "*Va Doue, va sikourit da dremen ar Raz*
***Rak** va lestr a zo bihan hag ar mor a zo bras* !

Mon Dieu, secourez-moi pour passer le Raz,
Car mon navire est petit, et la mer est grande !"

Rak "car" TR 536, ERN 496, GB 126 (240), GARN 282, GBHE-95 955. **(1-...)**

Orin : IYK 353, GIBr 2972, GBAV 622, DEB 610 C. rac < h-br. rac & rec ; kmg rhag ; < prd. *rak- "devant"; h-iwg ria ; < h-kelt. *rein ; <(i-e) per- "en avant" ; gr. prin, pro, alm. ver, rus. pro, br. ra-, reter, fr. pour. Gw. profit, raok & reter...(1-...).

rakenn, b., Douarnenez 1-XXXIII (tres. not.) "L'évolution du *rakenn*...,(2) *rakenn* ouvert...,(3) *rakenn* à puits...,(4) *rakenn* [du Guilvinec] comportant un second puits." "Un système...[en tête de mât]...qu'on appelle à Douarnenez *ar rakenn* (c'est aussi le nom donné familièrement au sexe féminin." Kavet e vez ar ster *sexe féminin* e DV. geriadurioù.(...) "Le *rakenn* doit être ajusté...dans son clan."(...)"Le *rakenn* d'origine, en buis, en frêne ou même en gaïac...les marins [le] confectionnent eux-mêmes dans du pommier."(...)"La résistance...du *rakenn* est...supérieure à celle d'un réa de poulie" (...)"Le *rakenn* est lubrifié chaque jour avec un morceau de lard cru." GBDz-5 112, GAV 130. (1-...),(4-150).

1-XXXV "Ce fourrage permet d'éviter les interférences avec le *rakenn* et le merlan." 1-XLVII (not.2) "le merlan est...perfectionné par l'adoption...d'un *rakenn* d'extrémité."(tres.4) N'eo ket bet kavet ar ster resis-se er geriadurioù. (1-...)

(...)"Les grandes chaloupes remplacent parfois le *rakenn* par un *réa*."(tr.5)

GTM 60 (tres.) : "*rakenn* - un bloc de bois fixé dans un clan situé en tête de mât, percé d'un conduit livrant passage à la drisse d'une voile au tiers." (1-...)

A- Sterioù roet gant Ar Vag : (renabl)

1° Riboul evit an dris e penn ar wern : "demi-réa de poulie cloué ou chevillé dans le mât" 1-XXXIII (+tres. not.). GBDz-5 112, GAV 130 a ro ur ster damheñvel : "conduit de bois, à la tête du mât, dans lequel passe l'itaque, clan", "passage de drisse, conduit en arc de cercle dans le clan, demi-réa de poulie cloué ou chevillé dans le mât."GTM 60,88 « pièce sur laquelle glisse la drisse ».

2° "renfort sculpté en bois dur inséré dans une mortaise à l'extrémité du *marlink*", Ar Vag 1- XLVII (tres.) ; n'eo ket bet kavet ar ster resis-se er geriadurioù.

3° "sexe féminin" 1-XXXIII ; kavet e vez ar ster *sexe féminin* e DV. **(1-...)**

B- Sterioù all : (renabl)

1° "rocambeau (de mât)" GBDz-5 112 (2°),73, HY-177 12 n°12. HS kelc'h-gwern, GBDz-5 65, GBAV 1263."kilc'hi-gwern ha lod 'lar rakennoù-gwern,"rocambeaux".

2°(4-150) "cercle de mât, raque(GTM 60), rac (GBAV 1263)", GBDz-5 112 (3°), BAM 34 (rakenn-gwern), HY-177 40-41 n°18, 44 n°2, GBAV 1263.(4-150).

Met rouestlet a-walc'h eo ar gudenn, rak kavet e vez an daou c'her *rak* & *rakenn* gant an hevelep sterioù, GBDz-5 112-115, GBAV 623 rakenn var.de rak ; [war an dresadenn e GBDz-5 113 e c'hellje ar ger *rakenn* bezañ bet skrivet e lec'h ar ger *rak* ha vice versa]. ; gw. ivez VALL 615, DCFB 3003 raklenn "racage".

Orin : < rak (gw. rak(1) + -enn, db.-g. benel (DEB 40 -enn(²)).

Gw. rac'her, rak(1), -enn & (raguer) (1-...), rakaj (3-...), rakej (5-160), klan (4-...).

raok, (g. pe ar.), 1-XXVIII (not.) "Les Bigoudenn précisent *tampo'**rog*** (*tampo a **raok***)." "avant", TR 537, GON 500, DBF 679, GBAV 626. RS : tampo(d) a-raok. **(1-...)**

Orin : IYK 377, DEB 613 C. rauc ; kmg rhawg ; h-iwg re ; "il (*raok*) note la forme diphtonguée de rag", gw. rak (2). Gw. araok, a-raok & tampo(d) a-raok (1-...).

ravalink, g., 1-XXXVII (+tres.) “la ralingue de guindant (***ravalink*** *diwar a(v)el*, ralingue au vent”(...)“la ralingue têtière (***ravalink*** *laez*)”(...)“la chute (***ravalink*** *olevent*, ralingue sous le vent.” (Tres.) : “***ravalink*** *diwar ael*”. *Ravalink*, “ralingue”, GIBr 2689, GBDz-5 116 (ravalenk, b.), BAM 100 (tres. p101), BEE 102 (rañvalik), PARZ 86 (tres.), HY-177/10-11 n°29, 12-13 n°10, GBAV 627 (b.), DEB 615. [ralink, BAM 100, DCFB 3031, GBAV 623, GAV 126,203,251,378.] **(1-...)**,(4-150),(5-166).
Orin : Rob-72 1454, DEB 615 < fr. ralingue (raclingue) < anc. nor. rar-lik, néerl. °ràr-lik “cordage de vergue”. GTM 70 “cordage de renfort cousu sur les bords de la voile”.
Gw. ravalink diwar avel, - laez, & -olevent. (1-...).

ravalink diwar-avel, g., 1-XXXVII (tres.) “la ralingue de guindant (*ravalink diwar a(v)el*, ralingue au vent”, GBDz-5 116 (tres.), BAM 100 (tres.101). **(1-...)**
Gw. ravalink & diwar-avel. (1-...),(5-166), ravalink war an avel (4-150).

ravalink laez, g., 1-XXXVII “la ralingue têtière (*ravalink laez*)”. BAM 100 (ravalink (al) laez) (tres.p.101). **(1-...)** Gw. ravalink & laez. (1-...), (5-166).

ravalink olevent, g., 1-XXXVII “la chute (*ravalink olevent*, ralingue sous le vent.” GBDz-5 116, BAM 100 (tres.p.101), HY-177/46-47 n° 31, GBAV 627.[r..- voloven, 4-150]. **(1-...)** Gw. ravalink & olevent (1-...),(olavent, olavenn, olent).(5-166).

raz, g., Douarnenez 1-109 “... *va sikourit da dremen ar* ***Raz***...
... secourez-moi pour passer le Raz”. *Raz* “raz, ras, fort courant de détroit > détroit où le courant est fort”. GB 182 (250), BAM 45, GAV 123,334,381. **(1-...)**,(4-100,102, 112,123,160,162).
Orin : GIBr 2689, GBAV 628, DEB 614, LR-I 736, Rob-72 1470, DHF 3104 br-kr. ras < dialecte normand ras < anc. scand. râs “courant d’eau” ; sng raes “courant” & race ; orin disklaer. Gw. an/al/ar, sikour & tremen (1-...).

re (1), rag. am., 1-LXI “ceux de la Rade, solides coquilleurs Plougastel, les appelaient «les noirs» *ar* ***re*** *zu*,...les voiles sombres des Morgatois.” *Re* “les, ceux, quelques”, GIBr 2691, GARN 285, GBAV 628, GBHE-95 961. **(1-...)**,(3-127).
Orin : DEB 616 < h-br. re “quelqu’un” (orin diasur). Gw. an/al/ar, ar re zu, du. (1-...)

***red** (1), g., 1-127 “la grosse sardine, dite *rederez* ou «coureuse».” GIBr 2695 *red* cours ; courant, course. **(1-...)** Gw. rederez (1-...), Red Atav & redek (2-37),(4-173).
Orin **:** GIBr 2695, GReg 224, red. GBAV 629, DEB 617-618 red «cours» < h-br. ret < kelt. *ret-o- ; cf knv rês, kmg rhed, iwg rith. DRLE 200 < (i-e) sreu”couler” ; gr. rhein, alm. Strom, sng stream, fr. catarrhe, rythme, rhume.

rederez, b., 1-127 “la grosse sardine, dite *rederez* ou «coureuse».” “grosse sardine, coureuse, sauvage”. AGB R-269 «sardine d'hiver». [VALL 675, BAM 108, GBAV 1272 fringerez “sardine coureuse de fin d’hiver et de printemps”.] **(1-...)**
Dre voaz e talv *rederez* “coureuse” (pe “partie mobile d’un chassis..., colique”) : GB 204 (252), GARN 285,429, GBHE-95 963-964, GAV 121,122,222,378.
Orin : GIBr 2697, GBAV 630, DEB 617-618, DRLE 200 < *red* + -erez ; C. reder ; kmg rhedwr ; h-br. ret “course” ; kmg rhed, iwg rith ; < kelt.*ret-o- <(i-e) sreu “couler” ; gr.

rhein, alm. Strom, sng stream, fr. catarrhe, rythme, rhume. Db.-g. -*erez* DEB 41 : de -er(1) +ez, féminin des noms d'agent. Gw. red, -er(1), -ez & fringerez. (1-...)

rest, g., 1-4 "*ar marlink a raio ar* ***rest*** !""le merlan fera le reste". GIBr 2724. **(1-...)**
Orin : GIBr 2724, C. rest. GBAV 635 kmg rhestr, DEB 625 < a-fr. reste. DHF 3213, rester, emprunté au lat. restare «...subsister, être de reste», < *re*-(valeur intensive) + *stare* «se tenir debout». *Re*- : DHF 3104,GAF 1304 < préverbe lat. re-/red- exprime...aussi le renforcement. *Stare* : GAF 1502, gr. histêmi, skr. tishâti, rus. stojat', alm.stehen, sng stand, stay, fr. station ...LMG 77, LML 253, DRLE 200 <(i-e) sta- «se tenir debout».
Gw. an/al/ar, marlink & raio (1-...).

reter, g., Enez-Groe 1-253(N.) "Petite brise d'amont -*Bis* ou *bis reter*-"
1-303 (kart. en awel) "***reter****...bis-****reter****...****reter****-gwevred*" "est...est- nord-est...est-sud -est". Gw. biz-reter & reter gwevred (1-...).
1-303 (Hent Sant Jakez) "*kornog ha* ***reter***, *ur peur taolad fal amzer* ;(...) ouest et est ; un grand coup de mauvais temps." GB 234 (260), GBDz-3 115 (b), BAM 51,27, GARN 287,496, PARZ 138, HY-177/27, GBHE 973. **(1-...)**,(5-104).
Orin : IYK 60, GIBr 2725, GBAV 636, DEB 624 < h-br. recter "est, ce qui est en avant" < *rec* + *ter* = rak + der ; peotramant (?) < kelt.(?) *areteros (derez-uhelañ) ; gw. orin rak (²) "devant" ; gw. kmg rhacter, h-iwg airther. Gw. Hent-sant-Jakez & avel vo[n]tant. (1-...)

reter-gevred, g., Enez-Groe 1-303 (kart. en awel) "...***reter-gwevred***" "...est-sud-est". GIBr 2725, "Greg. reter guevret". Reter-gevred, TR 542, GIBr 2725, BAM 51, 27, HY-177/27, GBAV 636, GBHE-95 973. Reter-c'hevred, GBDz-3 116, BAM 51, HY-177/27, PARZ 138 (reter-erred),GBAV 636. **(1-...)** Gw. reter & g(w)evred. (1-...)

reuz, g., Douarnenez 1-LXXVII "[dans] un bistrot un sacré *reuz*, un bruit terrible, tiens ...une bagarre là-dedans [?]." GIBr 2728 désordre. GBAV 637 vacarme. **(1-...)**
Orin : M. 885 & PEll. reux, GReg. reuz. GBAV 637 br-kr. reux, DEB 625, reux (XV°) <a-fr. reüs < lat. reus «accusé». GAF 1377 (cf res ; roum. rîu), «accusé» d'où «coupable» ; LML 216 «faute, crime».

revr, g., 1-VIII "***reor*** *bag*, cul de chaloupe","arrière (de bateau)" GBDz-4 43, BAM 18, 42, HY-177 30.
Douarnenez 1-308(tres.1) "*toul* ***reor*** (trou-du-cul)" (anv ul linenn).
Ster boas "derrière, cul, postérieur" ERN 509, GB 233(259),GARN 286,GBHE-95 976, GHDR 417. **(1-...)**, (3-99,200),(4-324-325),(5-220).
Orin : GIBr 2719, GBAV 637, DEB 625 C. reffr ; kmg rhefr, h-iwg remor, iwg ramhar ; < kelt. *rem-ro-. Gw. revr-bag (1-...), revr aval pin(3-99), reor (4-324),(5-220), rère (4-325).

revr-bag, g., 1-VIII "*reor bag*, cul de chaloupe" ; *revr*(-bag) BAM 42 "cul". Revr bag = revr aval pin "arrière rond ou pointu","kanod bag "cul carré"." N'eo ket bet kavet ar ster resis *cul de chaloupe* gant ar ger kevrennek *revr bag* er geriadurioù. *Bag* : "bateau, chaloupe, barque": GIBr 191, BAM 34, DCFB 380,420, GARN 36, GBAV 51. **(1-...)** Gw. revr, bag & kanod-bag (1-...), revr aval-pin.(3-99).

riviar, b., Morlenn 1-74 (kart.) "*war* ***riviar***" = fond de la rade, embouchure de la "rivière" (l'Aulne). RS : war ar rivier.

1-75 “en dedans de la rade, à l’Ile Longue, autour des îles, *war **riviar*** disait-on, littéralement “sur la rivière” et jusqu'auprès du cimetière de bateaux de Landévennec.” Distagadur lec'hel ar ger *rivier*.(*-er* > *-ar*). **(1-...)**
Skrivet e vez rivier (riñvier, reñvier, rinier) pe richer :
-richer : VALL 662, DBF 691, GARN 288, GBAV 639,641 & 1263.
-rivier : GIBr 2743, GB 268, DBF 693, GARN 289, GBAV 639,641, DEB 629.
-riñvier : GARN 697, GBAV 1263.
-reñvier : GBAV 641 & 1263.
-reinvier : GBAV 641
-rinier : GBAV 641 & 1263.
Orin : GIBr 2743, GBAV 641, DEB 629, DRLE 173, GAF 1384, LML 136 & 218 C. riuyer < fr.“rivière” < adj. bas lat. riparius, a, um < ripa “rive” <(europ.) *rei- “égratigner, fendre” ; gr. ereipô, lat. rivus, fr. ru, rus. reka. Gw. war ‘ riviar.(1-...), rivier (4-35).

roeñv, b., 1-LII “l'aviron classique : *ar ro(e)n(v)*, terme générique répandu sur toute la côte.”
1-LV “Le «moteur à Jean *Roenv*», selon l'expression bigoudenn.”(=sachañ war ar roeñv). RS : *roeñv* “aviron classique, rame”, GIBr 2748 (gw. rañv), GBDz-6 116 (roñv), BAM 19,101 (+ roñv), Studi 4/73 (reuñv, reu), HY-177/31, GAV 54. **(1-...)**
Orin : GIBr 2748, GBAV 643, DEB 631, DRLE 49, GAF 1360, LML 215, LMG 62 C. reuff, roeuff < h-br. roiau < lat. remus <(i-e) er-, re- (ro-, ra-) “rame” ; gr. eretmos, erétês, kmg rhwyf, iwg ràmh-, alm. Ruder, rudern, sng rudder, (to) row. Gw. roeñv, ruañvir (4-310), rouañv, roeñvat (4-192), karenn, roeñv-[p]oulinvat & roeñv-boulin (1-...).

roeñv-boulin, b., 1-LII “*ar roeñv*, terme générique...peut être complété ou précisé : ar *roenv poulinvat* ou ***roeñv boulin***, l'aviron de godille.”, BAM 59. **(1-...)**
- roeñv-bolin VALL 338
- roeñv-bouleñv VALL 338, GIBr 2749, BAM 59, GBHE-95 982, DAL 692.
- roeñv-bole BAM 101
- roeñv-bôllev, VALL 338, GIBr 2749
- roeñv-baole JG II 449, GARN 289, GBAV 643
- roeñv-paollew GBAV 1030. [Gw po(u)lin, pole pe paollew “godille” GBAV 1029-1030]. Gw. roeñv, an/al/ar, roeñv-poulinvat & poulin.(1-...)

roeñv [b]oulinvat, b., 1-LII “*ar roeñv*, terme générique...peut être complété ou précisé : *ar **roenv poulinvat*** ou *roeñv boulin*, l'aviron de godille.” Roeñv-boulinvat BAM 59, roeñv-boulinat GBAV 643. **(1-...)**
Gw. roeñv, an/al/ar, poulinvat, p(a)ol(l)evia(t) & roeñv-boulin. (1-...)

[roeñv-dreust, b., “aviron de tiers avant tribord” (gw.tres.1-LIV), GBDz-6 116 (sk. p117), GBAV 643,1233, GBHE-95 982.] **(1-...)**
Gw. karenn-dreust, roeñv-skoaz, roeñv & treust (1-...).

[roeñv-skoaz, b., “aviron d’épaule, aviron avant” (gw.tres.1-LIV), JG II 446,475, GBDz-6 116, BAM 19,101, GARN 670, GBAV 1233,679, GBHE-95 982.] **(1-...)**
Gw. karenn-skoaz, roeñv-dreust, roeñv & skoaz.(1-...)

roñvoal, g., 1-71(not.) &(sk.1p.70) "Le mousse s'est contenté du *ronvoal*..."
1-80(tres.) "*ar ronvoal*"...1-81 "Le mousse veille avec le *ronvoal*..."
1-123 "Le mousse...*ronvoal* en main, veille à repêcher [les] maquereau[x]."
1-172 "Le *ronvoal* est planté triomphalement à l'arrière."
1-189 "6 coups de *ronvoal* pour demander un moule de 60."
1-204 (tres.1&2) "*ronvoal* ". RS : roñvoal. **(1-...)**,(4-20),(5-30,67).
Roñvoal "sorte d'haveneau...haveneau, épuisette" GBDz-6 119, BAM 50 ; roñval, DFB 149 ; roeñv-wal GBAV 643,976 ; roeñvalenn GBAV 643,976 ; roñvaled "épuisette, haveneau" GB 298 (274), DBF 697, DCFB 1208,1726. HS salabardenn.
Orin : GBAV 643< *roeñv* + (g)*wal*(enn) "gaule, tige". Gw. roeñv (1-...), gwalenn (4-186).

Rosmeur, a-l., Douarnenez 1-5 (not.) "le «Maréchal Canrobert» D 19 lofe drerrière le môle du *Rosmeur*."
1-95 "Trente *komiserez*...se pressent au bout du môle du ***Rosmeur***." *Roz*, g.(/b.) : GIBr 2 p.2762, VALL 736, GBAV 645 tertre, terrain en pente douce, coteau. (1-...)
Meur ag. : GIBr 2217, DNL 548 grand. **(1-...)**
Orin : < roz + meur. *Roz*, GIBr (2) 2762 C. ros. DNL 49, GBAV 645 < br-kr. ros «tertre» < h-br. ros «tertre, colline, hauteur» ; knv ros, kmg rhos, iwg ross. *Meur*, GIBr C.meur. DEB 508 < h-br. mor ; knv mür, kmg mawr, iwg mor, gzl-Sk. mor, gln. Maros ; < kelt.*mar-o-.
Gw. roz & meur (1-...), Rozegat (3-131).

roued/rouejoù, b. (& g.), 1-83 "[l]es filets largues, *ar* ***rouejou*** *losket* (*l*(*a*)*osket*)."
Douarnenez 1-119 "chaque homme a disposé son....*fard ar* ***rouejou*** *koz*", jeu de vieux filets.
1-210 (not.) "A Douarnenez l'opposition au...***roued*** *tro* se poursuivra jusqu'en 1958." Gw. rouejoù laosket & roued tro. (1-...)
1-213 "***rouejou*** *war an hanter*, ... «filets sur la moitié»"(...)"on parle de ***rouejou*** *an intanvezed* ou filets de veuves." Gw. rouejoù war an hanter & -an intanvezed. (1-...)
Roued "filet, rets" (tres.1-117 (kij, elern)) GB 320 (276), GBDz-6 119, BAM 54, GARN 290,512, GBHE-95 986. **(1-...)**,(. 2-7,200) (4-213,262), ru (4-324), roe (5-109), roed (5-84), rou (5-133).
Orin : GIBr 2758, GBAV 646, DEB 634, DRLE 174,48, GAF 1374,1333,1330, LML 214-216, LMG 63, DHF 3091,3228 C. roet < h-br. roit ; kmg rhwyd ; fr. rets, a-fr. roit, rois ; < lat. rete (orin disklaer) ; gw.(?) lat. rarus, ratis, retæ, gr. érêmos, fr. radeau, rare, (="ce qui est claisemé, espacé") < (?) (i-e) °erH-, °re- "séparer". Gw. bleizi-roued, fard ar rouejoù kozh & ar vicher rouejoù (1-...), roued boull & sac'h roued (2-...).

roued-tro, g.(?), 1-210 (not.) "A Douarnenez l'opposition aux *pochou* et autre ***roued tro*** se poursuivra jusqu'en 1958 avec le refus des bolinches, filets d'origine basque."
BAM 54 "filet tournant (bolinche)" roued-tro, boliñch, pochoù bras. Gw. sk.GBDz-6 148 n°2 :-*tro* "tournant, qui tourne". **(1-...)** Gw. pochoù, roued & -tro (1-...).

roue[d]où laosket, b.(?), 1-83 "[l]es filets largues, *ar rouejou losket* (*l*(*a*)*osket*)." N'eo bet kavet ar ger kevrennek *roued*/(*-où*) *laosket* er geriadurioù. Rob.-72 975 "largue : non tendu" Laosket , vb laosker, leuskel "lâcher, détendre..." ; "on les laisse traîner". **(1-...)** Gw. roued & laosket (1-...).

rouejoù an intanvezed, b.(?), 1-213 "Dans ce cas, le plus fréquent, on parle de *rouejoù an intanvezed* ou filets de veuves". N'eo bet kavet an droienn-se er geriadurioù , met displeget eo e BAM 55 : "un intañvez he doa hanter-lodenn evit he rouedoù." **(1-...)**
Gw. roued & intañvez & rouejoù war an hanter (1-...).

rouejoù war an hanter, b.(?), 1-213 "*rouejou war an hanter*, ... «filets sur la moitié», … ils donnent droit à une demi-part...vieux marins,... malades ou blessés...à des veuves de marins." N'eo ket bet kavet ar ster resis "*filets à ½ part (vieux, malades)*" er geriadurioù. GBDz-6 150 "([*e*] *oant*) ***war an hanter***,(ils avaient) la moitié (de la pêche). BAM 55 "rouedoù war hanter-lod [Pesk.Dz.110]." **(1-...)**
Gw. roued, war, an/al/ar, hanter & rouejoù an intañvezed (1-...).

rous, ag., 1-107 "[des] raies de toutes espèces...*re* ***rouz***, raie douce." RS : rae rous. N'eus nemet e AGB R250 e kaver *rae* ***rous*** = raie douce. E GBDz-1 119, BAM 100, GBHE-95 954, GBAV 621 : *rae* ***rous*** = raie étoilée, raja asterias.(tres.1-275). Ster boas : "roux", GB 321 (277), GARN 291,701, GBHE 987-988. **(1-...)**,(3-303), (4-256),(5-67).
Orin : GIBr 2761, GBAV 647, DEB 634, DRLE 176, GAF 1389, 1393, LML 219-220, LMG 64, DHF 3323-3324, 3314 C. rous < lat. russus "roux" < rudh-tos < (i-e) rudh, reudh (pe °reudho-, °roudho-) "rouge" ; gr. eruthros, lat. ruber, kmg rhudd, h-iwg riodr, iwg ruadh, alm. rot, sng ruby, red. Gw rae rous & ruz (1-...), rous (4-256),(5-63).

(**rousturer**, vb glk, 1-LVI "rousture Les avirons cassés...réutilisés après avoir été «skarvés» ou *rousturés*." GTM 77 "rousture : amarrage réalisé en multipliant et en serrant les tours d'un filin pour maintenir deux espars l'un contre l'autre" ; LR-II 835 : "rouster, roster ou rousturer : faire une rousture, amarrage [...] en tours bien serrés [...] servant à consolider [...] certaines pièces de bois." **(1-...)**)
Orin : n'eus bet kavet netra ebet. Gw. skarviñ (1-...).

roz**, g.(/b.), Douarnenez 1-5 (not.) "le «Maréchal Canrobert» D 19 lofe drerrière le môle du ***Ros*meur*."
1-95 "Trente *komiserez*...se pressent au bout du môle du ***Ros****meur*." *Roz* GIBr (2) p. 2762, VALL 736, GBAV 645 tertre, terrain en pente douce, coteau. GBHE-95 988 tachenn war ziribin. **(1-...)**,(3-131). Gw. Rosmeur & meur (1-...), Rozegat (3-131).
Orin : GIBr (2) 2762 C. ros. DNL 49, GBAV 645 < br-kr. ros «tertre» < h-br. ros «tertre, colline, hauteur» ; knv rôs, kmg rhos, iwg ros(s) ; < kelt. *rostos.

ru[**z**], ag., Douarnenez 1-LXXII "A Douarnenez ...*Vigourous* ***Ru***...détin[t] *al lost ar glazard*.*" *(not.) "L'un des deux frères..., rouquin, ...est appelé *Vigourous* ***Ru***... ; son frère...nommé *Glaz*...[leur] dundée...est baptisé ***Ru*** *ha Glaz*."
1-87 "*Deomp d'ober eun dro d'ar Porz-****Ru*** "Allons faire un tour à *Porz-****Ru***
Setu ar Morohed ***ru***." Voici les Bélugas rouges."
RS : ruz. GIBr 2769 *ruz* «rouge». **(1-...)**,(2-202,287),(3-72+),(4-181+), (5-3-344,347).
Gw. Porzh & seurezed gwenn (1-...),ar re ru(z) (3-127), ruzig (4-29).
Orin : GIBr 2769, C. ruz. GBAV 650, DEB 637, < h-br. rud & rudd < kelt. *roudo- ; cf kmg rhudd, h-iwg rùad, iwg rua(dh), gln. roudos. DRLE 176 < (i-e) rudh-, reudh-. GAF 1389 cf lat. ruber, gr. éruthros, skr. rudhira-s, alm. rot, sng. red. Gw. rous (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 R :

rouedoù laosket	1-83	“filets largues”
rouejoù an intañvezed	1-213	“filets à ½ part, filets de veuves”

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (kavet eo bet ar gerioù) e 1 R :

rakenn	1-XXXIII (A2)	“renfort à l'extrémité du *marlink*”
revr-bag	1-VII	“cul de chaloupe”(arrondi ou pointu)
rouejoù war an hanter	1-213	“filets à ½ part (vieux, malades)”

sabail[h], b. g. ? Douarnenez 1-308(tres.1) "*sabaill*": distagadur brezhonek ar ger glk "sabaille" gant pesketaerien Dz. Linenn besketa an ton, en aros ar vag. GBDz-6 98-99 *sabeilh*. **(1-...)** Gw. (sabaille/sabaillé), bon(h)om & bon(h)omet/d (1-...).

(**sabaille**, b., Enez-Groe 1-306(tres.), 307(tres.) "*sabaille*"
1-306 (not.) "les longueurs des lignes du bonhomme et de la *sabaille* ne sont pas connues avec précision."
1-307 "une perche...supporte la très longue *sabaille*"(...)"seule la *sabaille*...a survécu sous son nom d'origine sur les bateaux groisillons."
1-221 "la *sabaille* des Groisillons, n'est autre que la *sabaillé* des pêcheurs d'Yeu, avant la révolution française."
an Intel 1-340 (sk.not.) "remarquez la perche de *sabaille*"
[Ile d'Yeu 1-308(tres.3) "*sabaille*" (glg)]
Anv gallek ul linenn besketa an ton, en aros ar vag -ger implijet en Enez-Groe, en Intel...-.[LR-II 848, GTM 77 "sabaye, (boat rope, painter)- Cordage servant à ramener à terre ou à haler au large un canot mouillé près de la côte."] **(1-...)**
Orin : deuet eo anv *sabaille* eus «l'Ile d'Yeu» (cf supra 1-221) & 1-307 "la *sabaille*...a survécu sous son nom d'origine sur les bateaux groisillons...emprunt...aux ogiens." (annez-idi an enezenn-se). Gw. sabaill/sabaillé (1-...).)

(**sabaillé** (sabaille), b., 1-221 "la *sabaille* des Groisillons, n'est autre que la ***sabaillé*** des pêcheurs d'Yeu, avant la révolution française."
1-218 "la première [ligne] appelée ***sabaillé*** ou maîtresse ligne..."(sur un thonier).
N'eo ket bet kavet ar stumm *sabaillé* er geriadurioù gallek.[Kavout a reer ar ger *sabaye* (LR-II 848, GTM 77)"cordage servant à haler un canot mouillé près de la côte.»]
Orin ar ger *sabaillé* (*sabaille, sabaye*) : n'eus bet kavet netra. **(1-...)**
Gw. sabaill & (sabaille) (1-...).)

sabl, h.g., ar Gelveneg 1-180 (not.) "*ar geurenn* ***sabl***, dans les parages de Penfret."
Sabl : e glg sable (surt. de carrière), GIBr 2773, ALB-TN 394, GBDz 6-128 (sab), Planedenn-5 61, HY-177/25. **(1-...)**
Orin : GBAV 651,DEB 639,DRLE 177,GAF 1396 br-kr. sabr < fr. sable < lat. sabulum ; gr. (ps)àmmos, alm. Sand, sng. sand. (3-367),(4-162). Gw. (ar) °geurenn sabl (1-...).

sac'h, g., 1-35 "un sac spécial en grosse toile de chanvre, *ar* ***sac'h*** *bara*."
1-128 "Ce filet...: c'est le ***sac'h*** *drag*." 1-129 (tres.) "*ar* ***sac'h*** *drag*."
1-284 "le "sac de drague", ou ***sah*** *driv*." *Sac'h* "sac, poche", GBDz-6 129, PARZ 100, GBHE-95 994. **(1-...)**,(4-33,81),(5-290,303,315).
Orin : GIBr 2775, GBAV 652, DEB 639, DRLE 178, GAF 1396, DHF 3345 C. sach < lat. pob. saccus < gr. sàkkos "toile d'emballage" ("d'origine sémite, Hébreu sàq") ; iwg sac, alm. Sack, sng sack. Gw. sac'h bara, -drag & -driv (1-...), sac'h-roued (2-7),(4-213+).

sac'h bara, g., 1-35 "Chaque marin embarque son pain dans un sac spécial en grosse toile de chanvre, *ar sac'h bara*." GBDz-6 129 sac'h para = bara, "sac à pain". **(1-...)**
Gw. an/al/ar, sac'h & bara. (1-...)

sac'h-drag, g., 1-128 "Ce filet...[a] la forme d'un sac carré : c'est le *sac'h drag*."

1-129 (tres.) "*ar sac'h drag*.", "chalut, sac de drague", BAM 35. GBAV 652 sac'h-drag "drague", [855 poch-drag "chalut"]. **(1-...)**,(5-290,303).
Gw. an/al/ar, sac'h, drag & sac'h-driv (1-...), fard drag (1-...),(5-...).

sac'h-driv, g., Enez-Groe 1-284 "Sur le fond de sable...se traîne le "sac de drague", ou *sah driv*." ERN 526, GIBr 2776 sac'h-driv, V, "chalut, drague". GB 11(283), GBAV 206,652, GBHE-95 986,995 "chalut". Gw. "plan de drague" 1-278. [Gw. VALL 230 "draguer" *drival* e Groe.] **(1-...)**,(5-315). Gw. sac'h, driv & sac'h drag. (1-...).

Saig, a-d. Konk-Kernev 1-XIII (not.) "le patron ***Saïk*** *Largenton*". RS : Saig. **(1-...)**
Orin : François >Frañsa > Frañsaig (-*ig* : lostger bihanaat) > Saig. Gw.(3-27,303), (4-29).

salabardenn, b., 1-133 "Le sprat est vidé...avec un *salabardenn* (grand haveneau)."
BAM 64 "grand haveneau", GIBr 2783, GBAV 654 "haveneau". HS : roñvoal. **(1-...)**
Orin : DEB 641, LR-II 868 salabard +-enn < fr. salabre < prov. salabro "épuisette". Db-g. -*enn*, merk an unander benel (DEB 40-41). Gw. -enn (1-...).

sant, g., 1-59 "A Douarnenez...Saint-Pierre fait l'objet d'un culte...femmes et enfants affluent...à la fontaine de ***Sant***-*Per-ar-paoul*."(...)"*sardin* ***Sant***-*Yann*...la première petite sardine...[à partir de] la Saint-Jean (24 juin)." Gw. Per, paou[r] & Yann (1-...).
1-109 "la fontaine de ***Sant*** *Per ar paoul*, patron des pêcheurs du port."
1-303 "*Hent* ***Sant*** *Jakez*...Chemin de Saint Jacques...". **(1-...)**, (4-106).
Sant "saint", TR 557, GON 477, ERN 530, GB 38 (288), GARN 293, GBHE-95 999.
Orin : IYK 113,114, GIBr 2789, GBAV 655, DEB 643, DRLE 177, GAF 1407, LML 222, DHF 3357, LMG 15 C. sant, h-br. sant, < lat. pob.*santus < lat. klas. sanctus "rendu sacré & inviolable" (part.pass. vb sancire) < lat. sac- "idée de sacré, qui ne peut être touché" ; gw.(?) gr. hagios, hagos. Gw. Hent-sant-Jakez & Gouel an Hollsent (1-...), Sant-Voran (3-335,379), sant Kaourintin (4-106).

Sant Jakez, g., 1-303 "*Hent* ***Sant Jakez***...Chemin de Saint Jacques...". (1-...). Sant Jakez "saint Jacques", GBAV 656. **(1-...)** Gw. Hent-sant-Jakez, sant & Jakez (1-...).

Sant Per ar Paou[**r**], g., Douarnenez 1-59 "A Douarnenez,femmes et enfants affluent …à la fontaine de *Sant-Per-ar-paoul*."
1-109 "la fontaine de *Sant Per ar Paoul*, patron des pêcheurs du port.(...) Ce modeste sanctuaire de Saint-Pierre-le-Pauvre [...]se niche derrière Tréboul". RS : Sant-Per-ar-Paour. **(1-...)** Gw. sant, Per & paour (1-...).

saoz, ag., ar Gelveneg, 1-128 "Les Guilvinistes appellent ces fonds *karreg* ***Saoz***, allusion à une ancienne présence des pêcheurs anglais ; les gars de Lechiagat *karreg en traon* (le récif d'en bas)." RS : *Karreg*-***Saoz***/*karreg*-***saoz*** «le récif anglais». GIBr 2794, GBHE-95 1001. **(1-...)** Gw. karreg-Saoz & karreg-en-traoñ (1-...), (4-113,250).
Orin : GIBr 2794, C. saus, GBAV 657, DEB 644, h-br. saus, knv-kr. Seys, knv Saws, kmg Sais (saes XIV°) ; < bas lat. Saxo- < ?? Cf GAF 1416 "*Saxones* peuple de la Germanie".

sardin/**-enn**, h. (& b.), 1-50 "*penn*-***sardinenn*** (…) *Penn*-***sardin***, (not. id.)"
1-59 "***sardin*** *sant-Yann*" 1-127 "***sardin*** *greun* (…) ***sardin*** *don* ". *Sardin* "sardine", TR 559, GON 480, ERN 532, VALL 675, GIBr 2795, GB 40 (290), DBF 711,

DFB 345, SS 78,165, AGB R-265, GBDz-1 122-123, BAM 108, GARN 293,705, DCFB 3321, GBAV 658, GBHE-95 1001, DEB 645 *sardina pilchardus*.
Orin : GIBr 2795, GBAV 658, DEB 645, DRLE 181, GAF 1411, DHF 3385 C.sardin < fr. sardine < lat. sardina "[poisson] de Sardaigne" < Sardinia "Sardaigne" < lat. sardus "sarde", gr. sardênê, sardinê. **(1-...)**,(5-211). Gw. sardin don, sardin greun, penn sardinenn, Penn sardin, sardin Sant-Yann & labous-sardin (1-...).

sardin don, h., 1-127 "*sardin don*,"sardine profonde"...en avril et mai.", GBDz-6 121 *sardin don* "sardine de fond". GBDz-1 123,124 "*sardin greun ha* ***sardin don*** '*zo memes tra*". AGB R-266, GBAV 658 *sardin don* "(de mai)". **(1-...)**
Gw. sardin & don (1-...).

sardin greun, h., 1-127 "la sardine de rogue, ou d'été, (*sardin greun*),...un poisson adulte...et grainé." GBDz-1-123,124, 6-120 sardin greun "sardine de rogue", AGB R-268 «sardine de juillet-août », BAM 108, GBAV 658 = sardin hañv = sardin bihan. **(1-...)** Gw. sardin, greun & sardin-don. (1-...)

sardin Sant-Yann, h., Douarnenez 1-59 "*sardin Sant-Yann*...désigne la première petite sardine apparue en Iroise...[à partir de] la Saint-Jean (24 juin)." **(1-...)**
Gw. sardin, sant & Yann (1-...).

sardrin, h., Bro-Wened 1-50 «*Penneu-****sardrin***» "tête[s] de sardines". AGB R-265, GBAV 658 [sardrin] W.**(1-...)**,(4-284,285),(5-211). Gw. sardin & penneu sardin (1-...)

sav da zont en-dro, trl, 1-6 "le virement de bord...«*Sav da zon en dro* !» (...)A cet avertissement du patron tout le monde gagne son poste, le bateau vire." Ger-ha-ger : "remonte pour virer". RS : Sav da zont en-dro. N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(1-...)** Gw. sevel, da(²), dont en-dro, en & tro (1-...).

*-**se**, rn.-disk., 1-XII "*Gwall fall eo ar vag-****se***."...«Cette chaloupe-là est très mauvaise.» *-se* : ERN 534, GIBr 2801(1) -là, GBHE-95 1003. **(1-...)** Gw. an/al/ar & bag. (1-...)
Orin : GIBr 2802 Pmn, M 6 178 se. GBAV 660, DEB 647< br-kr. se< h-br. se ; h-kmg se (?).
Gw. marteze (5-85).

semellenn, b., 1-XXXIV (tres.) "[les vergues] sont renforcées...par une pièce de bois dur ...*ar semellen*." DV : "semelle, renfort de vergue de bois dur sculptée en forme de gouttière". RS : semellenn. Gw tres. 1-236. Rob-72 1632, DHF 3453 : "semelle : 3° Techn. Pièce plate de bois, servant de renfort et disposée horizontalement". **(1-...)**
Orin : Rob.-72 1632, DHF 3452, LR-II 922 < fr. "semelle" < (orin diasur) *lemelle < lat. lamella "petite lame" < lat. lamina. Gw. an/al/ar (1-...).

sent. g.ls., 1- 48 "Pour la Toussaint, *Gouel an holl* ***Zent***, les...canots sont désarmés." Ger-ha-ger : la fête de tous les saints.RS : gouel an Hollsent. Liester diabarzh ar ger *sant*, YBB § 329,p.212 (gwanadur *a* > *e*). **(1-...)** Gw. an/al/ar & sant (1-...).

setu, adv., Douarnenez 1-87 "***Setu*** *ar Morohed gwenn* (bis)...***Setu*** *ar Morohed glaz*... ***Setu*** *ar Morohed ru*..." «Voici les Belugas...Voici les Belugas gris...Voici les Belugas rouges...» Tennet eus kanaouenn *ar Seurezed gwenn*. GIBr 2824 «voici, voilà» **(1-...)**
Orin : GIBr 2824, Pm.n.199 chetu. GBAV 665, br-kr. chetu < sed + hu (cf. sede). DEB 648 < sed + hu, chetu (XV°). *Sed* (ched 1557) «voici, voilà» < h-br. isi «c'est», avec un -*d*- de composition ; cf kmg sef «c'est-à-dire» < kmg-kr. ysef < kmg is em «c'est lui». Hu < h-br. hu «ainsi». Gw. morhoc'hed (1-...).

seurez/-ed, b., Douarnenez 1-86 "les...bélugas, ou dauphins blancs. ***Seurezed*** *gwenn* à Douarnenez (les bonnes sœurs blanches, parce qu'ils vont par trois)." *Seurez* "sœur, religieuse", GB 96 (302), GARN 295,717, GBHE-95 1014. **(1-...)**
Orin : IYK (54),102,(107),345,372, GIBr 2826, GBAV 665, DEB 652, DRLE 210, DHF 3534, GAF 1480, LML 231 < fr. sœur < lat. soror <*swe-sor < (i-e) *swe-, *s(e)- "appartenance d'un individu à un groupe" ; alm. Schwester, sng sister, rus. sestra, kmg chwaer & br. c'hoar. Db-g. -*ed* merk al liested YBB 311. Gw. -ed & seurezed gwenn (1-...).

seurezed gwenn, b.ls., Douarnenez 1-86 "les...bélugas, ou dauphins blancs. *Seurezed gwenn* à Douarnenez (les bonnes sœurs blanches, parce qu'ils vont par trois)."
1-87 "*Ar Zeurezed gwenn* (1903)","les bonnes sœurs blanches" : surnom des "bélugas, dauphins blancs", AGB R-536 «dauphin blanc», GBAV 665-666 seurez(ed) (g)wenn "loc. surnom de béluga(s), Kerne izel". Ar Vag 1-86 a lavar perak int lesanvet evel-se : mont a ra atav al leanezed teir ha teir hag ar morhoc'hed ne vezont ket o-unan kennebeut. Hag ouzhpenn ez int a liv gant ar seurezed gwenn a zo un urzh ("ar Spered Santel") (bet) anavezet mat e Breizh. **(1-...)**
Gw. an/al/ar, gwenn, seurez & bleizi-roued (1-...).

sevel, vb, 1-6 «***Sav*** *da zon en dro*!», "remonte pour virer" ; *sevel* "remonter (au vent), venir au vent". HS lofañ. N'eo ket bet kavet ar ster resis-se gant ar verb *sevel* er geriadurioù. **(1-...)**,(5-86,88). Gw. sav da zont en dro (1-...).
Ster boas ar verb *sevel*: "se lever, hisser, remonter (une ancre, une horloge)", GB 96 (302) (2°), GARN 295, GBHE-95 1015 (IB1), GAV 390.
Orin : IYK 385, GIBr 2827, GBAV 666, DEB 652,646, DRLE 200, GAF 1502, LML 253, LMG 77 C. sevell, h-br. sab (penngef) < kelt. stab- (élargissement par *b*, gw. lat. stabulum) <(i-e)*sta- "se tenir debout" ; gr. stasis, lat. stare, alm. stehen, sng (to) stay, (to) stand, rus. stojat, br. stae. Gw. stae (1-...).

sich**, g, 1-XXII «chich*** *kanel*...banc de pompe.»
1-XXVIII, XXIX,2,3 (sk.& tres.) «le banc creux, *ar* ***chich*** *pomp*..., à l'avant, *ar* ***chich***, le banc». Banc avant, premier banc ; 3 (sk.) «adossé au *chich*» ; 4 «deux hommes montent sur le *chich*» ;143 «l'amure est frappée sur le *chich*» ;169(tres.) «en arrière du *chich*» ; 179(tres.)«le *chich* est supprimé» ; 189 «l'extrémité du *chich*».
RS : sich, GBAV 104 : *chich* gw. *sich* ; GIBr 2831, GARN 295, GBAV 667,1286, GAV 199, DBF 719: *sich* "siège", "base, socle, embase". **(1-...)**, (4-138,139), (5-172).
Orin : IYK 35, GAF 1433, LML 232-234, LMG 55, DHF 3500, DEB 654, DRLE 182 < fr. siège < lat. sedicum ou sedica < lat. sedere "être assis" <(i-e) *sed- "être assis", gr. èzomai, alm. setzen, sng sit, set. Gw. chich, chich-kanel & chich-pomp (1-...).

sikour, vb, 1-109 "*va **sicourit** da dremen ar Raz...*" *Sikour* "secourir, aider", GB 121 (305), GARN 295,709, GBHE-95 1018. Db-vb *-it* eil gour lies an doare-gour-c'hemenn, YBB 190,206 taolenn 5 p.124. **(1-...)**,(4-194). Gw. -it, va & tremen (1-...).
Orin : GIBr 2834, GBAV 668, DEB 655, DHF 3433,924, DRLE 224,97, GAF 1510,1529, 462, LML 256-258,53, LMG 157, BB 51,111 C. sicour < a-fr. secorre < lat. succurrere "courir au secours" < sub + currere.
Sub "sous, position inférieure" <(i-e) *ub-* & *s-ub-* "sous avec idée d'élévation (de bas en haut)" ; gr. hupo, upér, lat. super, alm. auf, über, sng up, over.
Currere <(europ.) "ancien groupe italo-celtique et germ. relatif aux chars etchevaux" , lat. kur- "courir" (kelt. kar, germ. (k)or), lat. cursus,currus, gln. carros, br. karr, sng car, horse, alm. Karren, Ross.

s/Sinago, g., **1-** bag ar Mor-Bihan 1-XXII(not.) "la pompe...,comme celle du *sinago.*"
1-XXXII (not.) "Voir les chapitres ...consacrés ...au *sinago*..."
1-LXI "Nous...étudier[ons] cette question à propos du *sinago*."
1-144 (not. & tres.) "Le *sinago* du Morbihan sera le seul bateau à...conserver [ces voiles à peu près rectangulaires].
1-163 "Seuls les *sinagos* conserveront un type de drague archaîque (tome II)."
2- anv-gwan = eus ar Mor-Bihan 1-LXIII(not.) "types originaux de matricules de style *sinago* (quartier de Vannes)."
3- annezidi ar Mor-Bihan 1-15 Nous n'avons pas encore rencontré de *Sinago* ayant employé l'expression [*en hoc'h*] (en ciseaux). GBAV 669, Sinagot, (habitant de Séné). BAM 110, sinagod. **(1-...)**,(2-280),(3-10,28),(4-13++).
Orin : GBAV 669, sinago/-ed < *Sené* + *-ago*. DNF 332, *Séné* (1294) cf Sénac (65). DSIAP 214, JLM Sene (1397), AJ5 Seine (1423), SVF Sene (1453), PAR Sine (1731). LR-S-2 p.1929 Séné nom d'homme, gaulois *senos* ("vieux") + suff. *-ac-um* > -é. DRLE 186 <(i-e) sen- "vieux", véd. sànah, gr. henos (pour senos), lat. senex. Db-g. *-ago* < -ac-um (moarvat).

sizhun, ***zeun***, b., Douarnenez 1-76 "un signe de croix au matin du lundi, *da gomans ar **zeun***, pour bien commencer la semaine." RS : sizhun "semaine", GIBr 2844. **(1-...)**
Orin : GIBr 2844, C. sizun ; DEB 658, suzun (1472). GBAV 671 < h-br. seithun ; h-iwg sechtmain ; < lat. septimna. DEB 658, knv seythen < knv-kr. seithun, h-iwg sechtmon ; < lat. ecclésiastique *septimana*. L'explication par seizh + hun, sept sommes, relève de l'étymologie populaire. GAF 1446 septimana "semaine" < septimanus "relatif au nombre sept". *Septem* : GAF 1445, gr. heptà, skr. sapta, h-iwg secht, br. seizh, alm. sieben, sng seven, rus. sem. DRLE 62 <(i-e) *sept-* "sept". Gw. komañs & an/al/ar (1-...).

(**skarvé**, ag-vb glk, 1-LVI "Les avirons cassés peuvent...[être] soigneusement «*skarvés*»." Brezhonekadur < vb br. *skarviñ*. **(1-...)** Gw. skarviñ (1-...))

***skarviñ**, vb, 1-LVI "Les avirons cassés peuvent...[être] soigneusement «*skarvés*»." ; "écarver, joindre, raccorder, rebouter, rabouter, raboutir, rajuster, réunir, raccommoder, réparer", GB 152 (314), GBDz-4 45, PARZ 99, GARN 296, GAV 273. [GTM 36 "*scarf* - [...] assemblage de deux pièces de bois mises bout à bout".] **(1-...)**
Orin : GIBr 2853, GBAV 673, DEB 661, LR-I 703 < a-fr. escarve < scand. skarwe "joindre" ; gw. sng (to) scarf. Gw. skarvé & rousturer. (1-...)

skoaz, b., Enez-Tudi 1-XII "L'effacement des «épaules», *ar skoaziou*."

1-LIV (tres.) “*ar garenn **skoa***” ; (not.) “l'aviron...au niveau de l' «épaule» du bateau est appelé *ar garenn **skoa***.” RS : skoaz.
1-80 “le *karenn **skoa***...utilisé pour faire pivoter le bateau.” *Skoaz ur vag*, “arrondi de l’avant du canot, épaule du bateau” JG II 475, GBDz-6 131, BAM 50, GBAV 679. Ster boas : “épaule”, GB 205, GARN 492, 298, Studi 22/328, GBHE-95 1034. **(1-...)**, (3-15)
Orin : GIBr 2874, GBAV 679, DEB 667,668, DRLE 192 C. scoaz < h-br. scoed “épaule”, h-iwg sciath, kmg ysgwydd < kelt. skeid-a ; (da dostaat ouzh skoed “bouclier” < kelt. *skeito- <(i-e) skeu “couvrir cacher”) ?. Gw. karenn-skoaz, roeñv-skoaz & skoaziñ (1-...).

skoaziñ, vb, 1-204 (not.) “Le patron...commande *skoazi* !...pour redresser l’avant.” (le patron dirige les teneurs). N'eo ket bet kavet ar ster *redresser l'avant* (du bateau) gant ar vb *skoaziñ /skoaziañ* ". [Kavet ez eus bet ar ster “jeter (le bateau) sur l’épaule, sur le côté”, BAM 50 ; ERN 553 skoéein «épauler».]
Ster boas ar verb *skoaziañ* : “épauler, soutenir, aider, secourir, appuyer”, GIBr 2875, GARN 298, GBAV 679, GBHE-95 1034, DEB 667 “charger sur l’épaule”. **(1-...)**
Orin : DEB 667 skoéein (1919, ERN 553)< skoaz +-iñ ; gw. skoaz & db-vb -iñ.
Gw. skoaz, -iñ, digoriñ & treustiñ (1-...).

***skoilhoù bihan**, g., Douarnenez 1-36 “une sorte de hérisson de bois...Ces objets… bien imbriqués..., c'est ce qu'on appelle des *skoliou bihan*.”,“sortes de hérissons en bois (pour allumer le feu avec du *skolp*)”. N'eo ket bet kavet ar ster-se gant ar ger *sko*[i]*l*[h]*où bihan* er geriadurioù ; distummadur *skoilhoù* “cales” ??, TR 574, GIBr 2878, (GBAV 680 skol = skoilh = skor ??),+ bihan. **(1-...)**
Orin (?) : DRLE 84 <(i-e) kel-, skel- “couper, écorcer, creuser” (?), pe DRLE 85 < (i-e) (s)kep- “couper, creuser” (?). Gw. -où, bihan & skolp(1-...), ripes (2-...).

skolp, g. pe str., 1-36 “faire du *skolp* était un travail assez délicat.”; “copeaux (pour allumer le feu)”, TR 574, GON 126, ERN 555, GB 208 (326), GARN 423, GBHE-95 1036. **(1-...)**,(4-138,152,331).
Orin : GIBr 2880, GBAV 680, DEB 668, DRLE 84, GAF 1427,1417, LML 227, DHF 3407, 3427 C. scolp(enn), scalp(enn), iwg scolb ; tostaat ouzh a-fr. escolper “couper”, lat. scalpere “gratter” & sng (to) scalp ; <(i-e) kel-, skel-(skelp- stumm ledanaet) “couper, écorcer, creuser”; gr. skallô, lat. culter. Gw. skoilhioù bihan & skolperenn (1-...), chila (4-331).

skolperennoù, b(?), 1-XXX(tres.) “Deux pièces...emboitées sur la membrure et clouées sur le can*supérieur de la serre [de bouchain] : ce sont les *skolperennou*.”*Can, “face la moins large d’une pièce de bois rectangulaire.”(LR-I 338). DV : "pièce entaillée sur membrure", GTM 36 “*skolperennoù* Pièce longitudinale endentée s’emboîtant sur les membrures pour fermer l’espace entre la coque et le vaigrage.” (Gw. tres. PARZ 78). *Skolperennoù* entailles (ger-ha-ger). Tostaat a c’heller anezhañ ouzh *skolp, skolpenn, skolpad*, *skolpadenn* “copeau, éclat de bois”, *skolpennañ* “couper à coups de hache et faire des copeaux”, GIBr 2880, GBAV 680. Bez’ e c’hellfe an tamm koad-se bezañ bet anvet evel-se dre ma vez tennet tammoù dioutañ (“entailler” ***discolp**at* DCFB 1160) evit lakaat anezhañ da vont er melloù (“membrures”). [PARZ 78 kornelloù e bro-Leon,]. **(1-...)**,(4-60)

skorj, g., Enez-Groe 1-284 (gw. sk.) “la corde de dos du sac de drague *er gordenn **skorj***.”“La corde de liège”. *Skorj* “liège” ERN 555, GIBr 2882. [GBAV 1097,681 *skorch*.] **(1-...)**,(4-324),(5-290). Gw. er(²) (gm.= ar) & kordenn-skorj. (1-...).
Orin : DEB 669, DHF 1176, DRLE 87, GAF 1424, LML 35<a-fr. escorce < lat. imp. scortea “vêtement de peau” <adj. clas. scorteus “de cuir”< scortum “peau, cuir”<(i-e) ker-, sker- “idée de couper” (“sens de cuir et d’écorce : choses qu’on détache”) ; sp. corcho, alm. Kork, sng cork “liège”.

skos, g., Konk-Kernev 1-XXV (not.) (gw.sk.1-XXIV) “Le détail des *skossou* (renforts d'avirons) est...visible à bord du...bateau.” RS : skosoù. DV "renfort d'aviron".
1-LII (not. & sk.) “Noter...: poignées ,cales, *skossou* [des *karennoù*].”
1-LIII (not. & tres.) “Deux planchettes de renfort, ou *skossou*, protègent les avirons du frottement contre les tolets.”
1-146 (not.) (sk.1-147) “Le système douarneniste (deux *skossou*...) s'imposera...” Bez’ e c’heller tostaat *skos* “renfort d’aviron” ouzh ar ger gallek “cosse” : “enveloppe, anneau” dre m’emañ ar *skos* en-dro d’ar garenn. **(1-...)**
Orin : GBAV 681, DEB 669 PEll. (1716). GIBr 2883, Rob-72 359, DHF 908, DRLE 94 (orin diasur) “déverbal” < a-fr. escosser (fin XII°) pe < fr. cosse (s + cos) < lat. pop. *coccia < cochlea “colimaçon” < gr. kokhlos “coquillage en spirale”.

[skosenn, b., (a-w. kos(enn)), “cosse (du point d’amure)” (Rob-72 359, GTM 64,85 : “anneau métallique”, sk. Ar Vag 1-237, tres.2-73), BEE 103, HY-177 10 n°4,35, 44 n°6, GBDz-5 67, GBAV 894, VAll 701.] **(1-...)**
Orin : GIBr 2883, scoss skos + -enn. Gw. skos & -enn (1-...).

skoul**, g., 1-XXXIX(sk.not.) “photographie du *Moor**skoul (le fou de bassan).” AGB R-452, BAM 56 *mor**skoul***. Anv ur vag, ***Moo**rskoul* distagadur lec'hel.
1-60 “les *mou**skoul**ed,* fous de bassan.” GBDz-2 156. Aliesoc’h e vez graet ar *mor-**skoul*** eus al labous-mor-se, ERN 400 “épervier de mer” ; *skoul* “milan, buse, rapace” GB 243 (329), LAV 104, GARN 298, GBHE-95 1039. [AGB R-452 *skoul bras* « fou de bassan », R-503 *skoul mor* « labbe »]. **(1-...)**, (4-185).
Orin : GIBr 2886, GBAV 682, DEB 670, DRLE 193 C. scoul< h-br. scubl <(europ.) skeubh- “lancer, pousser” ; got. afskiuban, alm. schieben, sng (to) shuffle, shove.
Gw. mouskoul (morskoul). (1-...)

sko(u)tilh, g./b., 1-XXIX (gw.sk.) “la partie centrale du bateau...se nomme ar *skotilh*.”

1-XXIX (tres.) “*skotilh*”.
1-XXXII "la planche centrale du *skotilh*...interrompue pour...le passage [d]u mât."
1-2 “l'équipage se répartit entre la chambre...,le tillac, ...et le *skotilh*.”
1-3 "filets...pleins de poisson...dans l'angle du *skotilh*."..."le *paotr **skotilh***"...
1-39(not.) "Au milieu du *skotilh*, la cotriade achève de cuire..."
1-65 “On brûle des bottes de paille dans la chambre, sous le tillac, dans le *skotilh*, à l'avant.”
1-81 "les hommes du *skotilh* commencent...à démailler et à trier le poisson."
1-82 “Deux débesqueurs...de part et d'autre du *skotilh*.”
1-83 (sk.not.) “On a armé un troisième aviron dans le *skotilh*.”

1-97 “les uns,...au fond du *skotilh*, trient les sardines...”
1-119 “le *skotilh* a été débarrassé de son plancher.”
1-119 (not. gw.sk.) “on remarque...l'arrimage des filets dans le *skotilh*.”
1-120 “Dans le *skotilh*, deux planches ont été laissées en place.”
1-121 “Dans le *skotilh* les hommes doivent travailler vite...”
1-123 “...trouver le sommeil au fond du *skotilh*...”
1-170 (not. gw.sk.) “l'espace...entre le grand bau et le banc de pompe-le *skotilh*-reste creux.”
1-172 “Des masses argentées débordant du *skotilh*.”
1-202 “[les filets] disposés à portée immédiate dans le *skotilh*.”
GBDz-4 44,50 *sk(a)otilh* “partie de la barque entre l’arrière et le banc le plus proche”: “*tre ar bank hag an daolenn an hini eo ar* ***skaotilh***”. ERN 558 : *sko(u)tilh* “écoutille, ouverture dans le pont d’un navire, ou dans un plancher”, GIBr 2888, BAM 48, PARZ 78 (*skoteïlh, kostilh*), HY-177/40 n°37, 51 n°14, GAV 13,109,168,331. GTM 17 “*skotilh*, partie centrale de la coque, à l’intérieur d’une chaloupe non pontée de Bretagne sud”. **(1-...)**,(3-15+),(5-66),[(4-60) “écoutille”.]
Orin : Rob.-72 537, DEB 671, DHF 1178, DRLE 193 < my-fr. escoutille < sp. escotilla “échancrure, trappe” < (?) frcq. skaut “bord, marge, angle inférieur de la voile” (gw. écoute), trappe puis l’ouverture dans le pont d’un navire” <(i-e) skeud- “jeter, pousser” ; sng (to) shoot, alm. schossen. Gw. paotr-sko(u)tilh (1-...).Gw. sk.3-20-21,22-23,290.

sko(u)tilh ar c'hal , g./b., 1-XXIX (gw.sk.) “la partie centrale du bateau...se nomme ar *skotilh* (on dit souvent ***skotilh ar c'hal***).” DV : partie centrale du bateau, GBDz-4 44: “*Tre ar bank hag an daolenn an hini eo ar skaotilh, ha tre a- raok eo ar c’hal*”. **(1-...)**
Gw. sko(u)tilh & kal (1-...).

skravig**, g., Enez-Groe 1-309 «Les oiseaux de mer, les *dindins*, les ***skraweg, et les *god*, coureurs de sardines.» RS : skrawig/skravig...AGB R-514 *skrawig*, sterna hirundo, LAA 35 *skravig* sterne. Gw. -ig (1-...), skraweg (1-...).
Orin : GBAV 683 skrav +-ig, db-g. bih. (DEB 41), kmg ysgraff. Skrav "sterne" GIBr 2890 PEll scrav, scraf, DEB 671 scrav (1716), knv scraw, kar da gzl-Sk. sgarbh "cormoran" ; < vx-nor. skarfr.

skraweg**, g., Enez-Groe 1-309 «Les oiseaux de mer, les *dindins*, les ***skraweg, et les *god*, coureurs de sardines.»
[Kiberen 2-281 «à Portivy les oiseaux qui plongeaient, les ***skraweg***.»] (1-...)
Ster : “mouette” (?) “sterne”(?), “coureurs de sardines” ; luziet eo ar gudenn. N’eo ket bet kavet ar ger *skraweg* er geriadurioù, cf HY-291/32, AGB R-514 *skraw**ig*** [skra'wec] “sterne”, (AGB 2-281 “mouette”), setu ez eo *skraweg* distagadur lec'hel ar ger *skrawig*. Bez’ e c’hell bezañ :
1° skrav (ls. skraved) “sterne” sterna hirundo, GIBr 2890,GBAV 683,GBHE-95 1040.
2° skrav “éterlet (sorte de pigeon de mer)”, TR 577, ERN 558, GIBr 2890.
3° skravig “mouette”, ERN 558 (V = Bro Wened), VALL 276, GARN 596.
4° skravig “sterne” sterna hirundo, GBDz-2 157, GBAV 683, LAV 38 (-fig), LAA 35. HY-291/32.
5° skrev (ls. skreved) “mouette”, larus, GIBr 2890, SS 147, BAM 81, GARN 299, LAV 38. (4-224 : skreo)
Hervezon ez eo an 3° ar gwellañ en arroudenn-mañ. (pe ar 4°). **(1-...)**,(2-281).

Orin : GIBr 2890, GBAV 683, DEB 671< *skrav* + bih.-*ig* < vieux norois skarfr. Gw. skravig (2-281).

soubenn, b., 1-37 "le poisson...en daube ou en soupe (*soubenn*)"
1-38 "la soupe est maigre...on l'appelle ironiquement ***soubenn*** *ar valaenn*." "soupe (repas du soir à bord)", GB 153 (341), GARN 301. **(1-...)**,(2-287),(4-189,190).
Orin : GIBr 2911, GBAV 690, DEB 679, DHF 3592, GAF 1547, DRLE 188, LMG 156 soub + -enn ; *soup* < a-fr. so(u)p(p)e <(?) bas lat. suppa <frcq.*suppa-< got. supôn "assaisonner", alm. Suppe, sng soupe, (to) sop ; <(i-e) seu- "idée d'humidité ; pleuvoir"; gr. huei ; orin di-asur. Gw. soubenn ar valaenn (1-...), de soubenn (2-287).

soubenn ar valaenn, trl., 1-38 "la soupe est maigre...on l'appelle ironiquement *soubenn ar valaenn*." "soupe sans poisson" (ger-ha-ger la soupe de balai) ; n'eo ket bet kavet ar c'henstrollad-se er geriadurioù. **(1-...)** Gw. soubenn & balaenn (1-...).

sparl, g., 1-129 "un morceau de bois...de 7 cm en carré sur 36 de long, *ar sparl*."
1-129 (tres.) "*sparl*","goudineau, barre de bois qui ferme le chalut, le filet". N'eo ket bet kavet ar ster resis-se er geriadurioù. **(1-...)**,(4-72,73,324,325),(5-290).
Dre voaz : 1° "barre (de porte, de croisée, etc), palonnier", GON 51, ERN 568, GIBr 2925, GARN 302. (PARZ 96 sparlad, sparlat "palonnier").
2° "pêne de serrure", TR 583, GIBr 2925.
3° "garrot, bâton pour serrer", ERN 568, GIBr 2925, GBAV 694.
4° "obstacle, empêchement, barricade", TR 583, ERN 568, GARN 302.
Orin : GIBr 2925, GBAV 694, DEB 683, GAF 1483, LML 245 C. sparll, h-br. sparll < lat. pob. spar(u)lus < bas lat. sparus "petit épieu de chasse"< germ. spara ; alm. Speer, sng spear.
[**spilhenn**, b., Bro-Leon 1-XXIV "épinglette, aiguillot mobile" *spilhenn* e br., BEE 102, PARZ 79, HY-177/ 8-9 n°40 (tres.). Ster boas "épingle" GB 183 (349), Studi 22/329, GARN 302, GBHE-95 1055.] **(1-...)**
Orin : GIBr 2933, GBAV 696, DEB 685, DRLE 197, GAF 1488, LML 246,247, DHF 1272-1273 C. spillenn < spill + -enn ; *spilh* <a-fr. espille< lat. spinula "petite épine"< spina "épine" <(i-e) spei- "pointu" ; gr. spilos, lat. spica, fr. épi, alm. Spitze, sng spit.

spineg,/**-ed**, g., Douarnenez 1-355 "Le Douarneniste...maigre comme un *spineg*."
Spineg "aiguillat", squalus acanthias, AGB R-242, GBDz-1 133, GBHE-95 1055.
Gwaien 1-88 "Vous ne prendrez que des *Spinegued* (squales)."" squale(s), chien(s) de mer". RS: spineged ; VALL 708 "squale : poisson du genre requin." *Spineg* "chien de mer, grande roussette" ERN 570, GIBr 2934, GARN 302. **(1-...)**,(4-29,100,181).
Orin : GBAV 696, DEB 685, DRLE 197, GAF 1488, LML 246, DHF 1272 *spin* + *-eg* < lat. spina "épine" (orin dianav, DHF) < (i-e) spei- "pointu". DEB 40, db-g. *-eg* evit merkañ ur perzh mat pe fall. Gw. spilhenn (1-...), Spinn (4-192).

spiter, g., An Alre 1-XXVIII(+sk.) "Les marins du Vannetais (quartier d'Auray) ont un terme particulier pour désigner ces boîtes : *er spiterh*."" boîte, placard, équipet surbaissé" ; HS kambr vihan ; gw. kambr hag ar gambr vihan. *Spiter* "loc. tiroir" GBAV 696. *Ar spiter* ' zo, en Alre, ar pezh a vez anvet *ar gambr vihan* (e penn-adreñv ar vag) e Douarnenez, e galleg "petit compartiment, tablette, coffre, boîte, tiroir". **(1-...)**

stae, g., 1-XXXV "L'étai du mât de taillevent, *ar stae*." *Stae* "étai de navire" dre vraz - estreget ar wern dailhavant a zo - GIBr 2943, GBDz-3 119 ("ur *st(a)e* 'zo evit dalc'h-en ar wern"), BAM 52, BEE 31, PARZ 86, HY-177/10-11 n°6, 12-13 n°4, 40-41 n°59 ..., GAV 212. **(1-...)**,(3-215+).
Orin : DEB 687 <a-fr. estai <frcq.*staka "soutien" ; LR-I 800, Rob-72 626, DHF 1317 : < anc. ang. *staeg* "gros cordage soutenant un mât" & influence de étai (2) < frcq. *staka "soutien" ; anc. scand. *stag* ; alm. stehen ; IYK 385, DRLE 200 <(i-e) sta- "se tenir debout" ; gr. stasis, lat. stare, sng (to) stay. Gw. sevel & staon (1-...), gouel-stae (1-206), (4-149,171).

[stambod, g., BAM 52, DCFB 1245, GAV 214 *stambod* "étambot"; [PARZ 76 (sk.) (s)tamboet, HY-177/40-41 n°33 (s)tambod].] **(1-...)**
Orin : Rob-72 627,DHF 1319,DEB 711< fr. étambot < a-fr. estambor(d), étambord < scand. stafnbord "planche de l'étrave" ; *stafn* "étrave" (gw. staon) + *bord* (gw. bourzh, bo(u)rdaj). Gw. tampo(d) (1) &(2) & tampo(d) (a-)raok (1-...) & (4-...), tambod (4-147).

staon, b., 1-XIX(+tres.) "*ar staon*" ; XIX "l'étrave, *ar staon*"..."Les marsouins, *gourinen piked* et *gourinen* ***staon***." *Staon*, "étrave" GIBr 2950, GBDz-4 46, BAM 52,98, PARZ 76, HY-177/8-9 n°16, 14-15 n°20, 40-41 n°55..., GARN 303, GAV 215. **(1-...)**
Orin : IYK 117, DEB 690, DRLE 201, DHF 1319,1332 br-kr. staffn < anc. scand. stafn "étrave" <(i-e) sta- "se tenir debout"; gw. (Barbara Webb Yachtsman's Dictionnary 1983 p. 26-27) alm. Vorsteven, sng stem, neerl.voorsteven, daneg forstævn, fr. étrave (< estavne). (4-147,308),(5-111++). Gw. stae, gourinenn, toulled-staon & tampo 'raok. (1-...)

stegnañ, stennañ** (stenniñ, stignañ), ***stenvañ, vb, 1-121 "élonger le[s] filets (*stenva*)." GTM 97 "élonger : étendre dans le sens de la longueur". *Stenvañ* "tendre (un filet)" stumm lec'hel ar vb *stegnañ*, GB 243(361), BAM 54, GBHE-95 1064 (I,6), GAV 56, 265,301,378. DV : "*stennañ rouedoù"*. **(1-...)**
Orin : GIBr 2953, GBAV 701, DEB 690, DRLE 215, GAF 1579, LML 264, LMG 149, DHF 3787-3788 stenn +-añ ; *stenn* < lat. extendere (levezonet gant kelt.*ten- "tendu") <(i-e) ten- "tendre" ; gr. teinô, lat. tendere, extendere, sng tent ; orin *ex*, DRLE 45, GAF 617, LML 69, LMG 59,DHF 1351<(i-e) eghs "hors de", gr. ex, lat. ex, gln. eks-, rus. iz (alm. aus, sng out).

[ster, str., GBAV 701, Wu, Arv. W, Ki «étoiles».] **(1-...)**
Orin : gw. sterenn & steredenn (1-...), stir(enn) (5-251).

steredenn, b., Konk-Kernev 1-XIII "***Steredenn*** *Vor* (Etoile de la Mer)." *Steredenn* "étoile" GIBr 2955. **(1-...)**,(2-207). Gw. Steredenn-Vor, ster, -enn & sterenn. (1-...)
Orin : GIBr 2955 stered (str.), steredenn (unander) <stered + -enn (1-...) ; GReg. 375 stered, steredenn. GBAV 701, DEB 690,691 *stered* < br-kr. ster, steret (XV°), ancien pluriel de ster-enn : *ster* + *-enn* ; knv stêr, kmg sêr, serenn, h-iwg ser ;< kelt.*stera, -kar da lat. stella-. GAF GAF 1497 stella < stel-na (cf (2) latus). DHF 1328, LML 241,249, LMG 31, DRLE 204 <(i-e) ster- "astre"(p-ê même R que ster-«étendre»-cf strad) ; gr. astêr, lat. astrum, fr. étoile, alm. Stern, sng star.

Steredenn-Vor, b., Konk-Kernev 1-XIII "***Steredenn*** *Vor* (Etoile de la Mer)." GBAV 701 Etoile de Mer. **(1-...)** , (2-207). Gw. steredenn & mor(1-...), Sterenn er Mor (5-...).

sterenn, b., Bro-Wened 1-180 (not.) "Forte brise de N.N.O. (*golenn **steren***)."
1-303 (kart.) "*gwalarn-**steren***" "Nord-Nord-Ouest". *Sterenn* "nord", ERN 577, GIBr 2956, BAM 96. Ar ster kentañ a zo "étoile (polaire)", ERN 577, DBF 754, SS 83, DCFB 1257, GARN 304. **(1-...)**
Orin : IYK 270,348, GIBr 2956,2954, C. sterenn. GBAV 701,DEB 690 < h-br. sterenn : *ster* +-*enn* ; br-kr. ster, steret ; knv stêr, kmg sêr, serenn, h-iwg ser ; < kelt. *stera ; kar da lat. stella. GAF 1497 stella < stel-na (cf (2) latus). DHF 1328, LML 241,249, LMG 31, DRLE 204 <(i-e) ster- "astre"(p-ê même R que ster- «étendre» -cf strad) ; gr. astêr, lat. astrum, fr. étoile, alm. Stern, sng star. Gw. golern sterenn, ster & steredenn (1-...), stirenn (5-251).

steur, g., Douarnenez 1-XIX+(tres.) "*piked ar **steur***". Distagadur lec'hel. Gw. stur **(1-...)**.

Steven, a-d., g., ar Gelveneg 1-180(not.1) "Le patron *Yvon **Steven*** (Stéphan)...". NDF-GaM 218 "Stefan, ...de nombreuses variantes : *Stephan... Stéfan...Stéven*." DNF 130 diwar gr. Stephanos "couronne de Dieu". **(1-...)**
Orin : NDF-GaM 218, DNF 130 < gr. Stephanos < (?) hebraeg Cheliel ; >lat. Stephanus > br. Stephan (1395), Stevan (1448), fr. Etienne. LMG 144 vb stéphô "couronner", orin diasur.

stronk, g., 1-134 "Les poissons...seront écrasés au pilon, jusqu'à obtenir une pâte semi-liquide, le *stronk*."
1-135 "...des têtes de sardines..., de la vieille rogue ou des petits poissons pour faire le *stronk* (...) Le *meilh **stronk***...remplac[e] le pilon." *Stronk* : "poissons écrasés formant une pâte semi-liquide, appât pour la pêche fait de poissons passés au moulin, effare, rogue", AGB R-271 («pour la pêche des maquereaux & sardines»), TR 596, ERN 589, GBDz-6 83,138, BAM 16, GARN 306, GBHE-95 1076 (1). **(1-...)**
Ster ledanoc'h : "ordure, saleté, excrément", ibid. & GBHE-95 1076 (1), GHDR 458.
Orin : GIBr 2985, GBAV 710, DEB 700, DHF 1335 < a-fr. estron < frcq. strunt "matière fécale"; fr. étron. (3-70),(4-39),(5-30+). Gw. meilh-stronk (1-...).

strouilh, g., Bro-Wened 1-78 "Le patron balance la rogue..., il fait *strouilh*, suivant la puissante expression vannetaise." Tro-lavar e galleg saout "faire *strouilh*" = "balancer la rogue" -(*strouilh* AGB R-271 «appâts divers pour la sardine, le maquereau » = *stronk* (ger a-raok))- à pleines poignées, à droite et à gauche","bâiller à tout va"(1-142, not.) da lavarat eo teurel ar *stronk* a vozadoù leun en ur louzañ pep tra tro-war-dro. [E Leon e vez lavaret "ober stra(m)bouilh" (boued evit al loened) = kailharañ pep tra.] Reizh eo e rafe ar vartoloded gant ur ger o tennañ d'ar mor : *strouilh* "appât, ordure, saleté, boue, souillon" GIBr 2986, GARN 307, GBAV 710, DEB 700. Er ger-iadurioù all ne gaver nemet ar ster "ordure, saleté, boue". GBHE-02 1236 "*ober strouilh* : teurel strouilh evit sachañ pesked", "balancer la rogue". **(1-...)**
Orin : GIBr 2986, GBAV 710, DEB 700 br-kr. strouill, stroill < a-fr. estrouille, [estrouillié "sali, taché, souillé de boue"].
Gw. strouilhenn(1-...), strouille(4-245), chtrouille(4-281),(5-225), chtrouiller(5-314).

[strouilhenn, b., DFB 357, DCFB 3526, GHDR 458 : *strouilhenn* "souillon".] **(1-...)**
Orin : strouilh + -enn. Gw. strouilh & -enn (1-...).

stur, g., 1-XIX "l'étambot dit *piked ar **steur***" ; 1-XIX (tres.) "*piked ar **steur***". Douarnenez 1-XXVIII(not.) "étambot...se traduit plutôt par *piked* (*ar **steur***)."

GIBr 2990 *stur* gouvernail ; “gouvernail, safran” GBDz-5 120, BAM 60, BEE 27, PARZ 79 (tres.), HY-177/8,14-15 n°10,29,35,40-41,46-48,54,60, GAV 41,247,284.
Orin : IYK 175, GIBr 2990, GBAV 711, DEB 702 < my-néerl. stuur (pe < a-fr. *estur) ; alm. Steuer. **(1-...)** Gw. an/al/ar & piked ar stur.(1-...), barrenn stur (4-147).

su, g., Enez-Groe 1-303 (kart.) “***su*-*mervent***” Sud-Sud-Ouest,“*su*” Sud , “***su*-*gwevred***” Sud-Sud-Est. *Su* “sud” GB 11 (383), GBDz-3 124, BAM 112,27, PARZ 138, HY-177/27, GBHE-95 1081. **(1-...)**
Orin : GIBr 2991, GBAV 712, DEB 702, Rob-72 1707, DHF 3676, GAF 1473, LMG 70, LML 243 br-kr. su < a-fr. < h-sng suth <(i-e) su- “soleil” ; cf lat. sol (<svol), sng sun, alm. Sonne, gr. hêlios (<sawelios), br. heol (<*saul-). Gw. war su & mont war Su. (1-...)

su-gevred, (su-gwevred, su-c’hevred), g., Enez-Groe 1-303 (kart.) “*su-gwevred*” (distagadur lec'hel) Sud-Sud-Est. RS : *Su-gevred* “sud-sud-est” BAM 27, PARZ 138, HY-177/27, GBHE-95 1081. **(1-...)** Gw. su, gwevred & gevred (1-...).

su-mervent, g., Enez-Groe 1-256 (not.) “[le vent] soufflant de *su-mervent* -sud ouest”. Troidigezh reizh : “sud-sud-ouest”.
1-303 (kart.) “*su-mervent*” “sud-sud-ouest” : BAM 27, PARZ 138, HY-177 27, GBAV 712, GBHE-95 1081. **(1-...)** Gw. su & mervent. (1-...)

surno, g., Enez-Groe 1-312 “le pêcheur attache les thons deux par deux à l'aide d'un bout, le *surno*.” *Surno* “garcette” (gwenedeg Enez-Groe) ERN 593, VALL 329, BAM 58, GBAV 713, GAV 242. **(1-...)** Orin (?).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 S :

sav da zont en-dro	1-6	“remonte (au vent) pour virer”
skoilhoù	1-36	“sortes de hérissons en bois (pour allumer le feu...)”
skoilhoù bihan	1-36	“sortes de hérissons en bois (pour allumer le feu...)”
skraweg	1-281,309	“mouette, sterne” = skrawig
soubenn ar valaenn	1-38	“soupe sans poisson”

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 1 S :

sevel	1-6	“remonter (au vent), venir au vent”
skoaziñ/skoaziañ	1-204	“redresser l’avant”
sparl	1-129	“barre qui ferme le chalut , le filet”

---

tach(1), g., Gwaien 1-89 "*Muioc'h a [bak] Pobet gad* ***tachou*** *Evit Goayannis gad higuennou* !." RS : *tachoù*,"clou, pointe en fer", GB 39 (387), GBDz-4 47, GBHE-95 1085. **(1-...)** Gw. -où & Pobet (1-89).
Orin : GIBr 3001, GBAV 715, DEB 707, DHF 247 C. taig < a-fr. tache "agrafe, boucle, gros clou"< gln. taxo, levezon "estache, attache" (<frcq. °stakka, gw. stae). Db-ls. -*où* (DEB 42).

tailh, g./b., Douarnenez 1-97 "deux matelots égrennent leur compte : "*un', daou, tri, pevar, pemp* ; ces cinq sardines constituent une «lance» ; la sixième est mise de côté pour marquer la lance : on l'appelle ***an taill***." RS : *tailh* "sixième sardine".
N'eo ket bet kavet ar ster resis-se evit ar ger *tailh* er geriadurioù. E gwirionez e talv amañ ar ger *tailh* kement ha "mesure". Pep *lañs* (5 sard.) a vez merket gant un *tailh*. 1-99 : "à l'origine [...] taxe (glg *taille*) de cinq poissons pour cent sardines débarquées". Ar ster "*taille*,...mesure, ration" a glot mat gant ar ster-se : GB 42(390), GARN 308. **(1-...)** Gw. tailhañ & lañs. (1-...).
Orin : GIBr 3006, GBAV 717, DEB 708, DRLE 212, GAF 1564, DHF 3742 C. taill < a-fr. taille < tailler < lat. pob. taliare "élaguer" < talea "bouture, scion" ; gw. lat. talus "talon".

tailhañ**, vb, 1-97 "la sixième est mise de côté pour marquer la lance : on l'appelle ***an taill." Cf *tailhañ* "mesurer..." GB 42(390), JG II 500, DCFB 2281, GARN 309. **(1-...)**
Orin : GIBr 3007, GBAV 717, DEB 707 C. tailaff < tailh +-añ. Gw. tailh & -añ (1-...).

tailhaven, g., 1-18 "*Tol ar* ***tailhaven*** *en traon !*" (sk.1-5) ; "taillevent (voile)", GBDz-5 122, GBAV 717,1308. GTM 71 "grand-voile au tiers amurée en pied de mât sur les chaloupes, lougres, chasse-marée". [!BEE 32 taille-vent = flok bras.] RS : Taol an tailhaven d'an traoñ. **(1-...)**,(4-...). Gw. taol, an/al/ar & traoñ (1-...).
Orin : DEB 305, DRLE 230, GAF 1684, DHF 4021, LML 3, LMG 15 < fr. taille + vent ; *taille* : gw. tailh, tailhañ ; *vent* < lat. ventus < (i-e) we-, wen- "venter" ; gr. aêmi (a-wê-mi), br. avel, kmg gwynt, alm. Wind, sng wind. Gw. avel & tailhañ. (1-...)

taked (1)(2), g., 1-XXIII "Un plat-bord... *an* ***taked*****,** est emboîté sur les têtes de membrure...et au niveau du can supérieur du *portol*." (cf tres. 1-XXII,XXVII,XXX).
1-XXIII (tres.), XXX (tres.) "***taked***" .
1-XXX "les *skolperennou*...pièces comparables au ***taked***." (...) "problème identique à celui du ***taked*** et du *portol*." : ar gilvizien a ra an diforc'h etre an daou c'her, hag ar vartoloded ne reont ket. **(1-...)**,(3-118,356,294),(4-56,123,139,295),(5-163,180,182).

- (1) "taquet, plat bord découpé (emboîté sur les têtes de membrures aux zones les plus sollicitées, tres. XXX), cale sur une vergue, renfort" (tres.1-XXIII,236 ; 2-52,80 ; 3-118 ; GTM 37(1)). GTM 37(taket & (grand) taquet) & 61).
- (2) "grand taquet"(2-52,58,59,80) ; dre vras "désigne dans divers usages techniques une pièce de bois que l'on fixe quelque part" (DHF 3759).
  Tost awalc'h eo ar sterioù roet gant Ar Vag d'an hini kinniget gant GBDz-4 47 :
  - 1° râtelier (diabarzh ar portol, e c'heller lakaat toledoù ennañ), (5-112,115).
  - 2° serre, PARZ 85 (sk.). (5-163,180,182).

Orin : DEB 709, Rob-72 1748, DHF 3759 <fr. taquet "dimin. de anc. norm. (es)taque "pieu" < frcq. °stakka "poteau". Gw. taked (2)(3) (1-...), (taquet) (2-65), (di)stagañ (3-...).

[taked (3), g., 2-65(tres.) (3a) «taquets de drisse à gueule des langoustiers camarétois »... «une série de forts taquets «à gueule» qui facilitent...l'étarquage.»(3b) "taquet" ; dre voaz, bremañ "pièce de bois ou de fer à 2 branches ou oreilles pour y tourner les cordages." (sk. 1-236 - I "taquet de mât") : GTM 61,89, LR-II 1055, Rob-72 1748. *Taked* "taquet", BAM 112, BEE 100,104, PARZ 87 (sk.), HY-177/10-11 n°34, GBAV 717,1310, DEB 709, GAV 8,20,80,183,199,242,422,431.[Taked houarn "cadène", BEE 27, 32, 33, PARZ 85.] **]** Gw taked (1) (1-...), (taquet à gueule, de drisse) (2-65).

[tal (1), g., Ster ledan boas "front, côté, bout" GB 43 (391), GBAV 317, GAV 10,219. Orin : GIBr 3009, C. tal. GBAV 717, DEB 709, h-br. tal, prd. tal ; knv. tâl, iwg tul, gzl. talam, gln. talos ; < kelt. *talo- "front". DHF 3748, GAF 1565, BB 149,67,77 fr. talus, skr. talam "surface de la terre", lat. talutium.] **(1-...)**,(4-182).
Gw. kordenn-dal, tal (2,3,4-...), talbenn (3-342), talar (5-330).

tal (²), g., 1-XIV "l'arrière, ou plutôt «les fesses», zone que les marins désignent parfois sous le nom d'*an tal*." ; "arrière", "fesses" du bateau, l'arrière" ; gw. tres. 3-135. *Tal* "tableau, pièce arrière du bateau" : BEE 29, PARZ 76, HY-177/8-9 n° 35,32 ("bordañ an tal"), 40-41 n° 27, 46-47 n° 21, GBAV 717,1307, GBHE-95 1089, GAV 10. Lavar-et e vez ivez *tal ar vag*, *tal adreñv ar vag*, *tal an tambod*. **(1-...)**
Gw. tal (1),(3),(4). (1-...),(3-342).

tal (3), g., 1-67(tres.) "*an **tal***" ; 1-67 "les...côtés [du filet] sont limités par une ralingue très fine, *an **tal*** (ou *kordenn **dal***)." Rob.-72 1454, ralingue "cordage de bordure, voiles & filets". N'eo ket bet kavet ar ger *tal* gant ar ster-se er geriadurioù. Gw. *kordenn dal* "ralingue très fine en bout de filet" GBDz-6 31-32. Gw. tres. GBDz-6 124. Ster ledan boas (1) : *tal* a dalv "front, côté, bout". **(1-...)** Gw. tal (1)(2)(4) (1-...).

tal (4), g., 1-77 "...d[es] petits barils : une...tape...est pratiquée dans le *tal* supérieur." *Tal* " fond de tonneau, de barrique" (et partie supérieure), TR 601, GON 247, ERN 599, VALL 311, GIBr 3009, GARN 309, 505, GBAV 717, GBHE-95 1089, DEB 709. **(1-...)** Gw. tal (1,2,3) (1-...).

***tambred**, g., 1-XXXII. *Timpred* : un adstumm eus *tambred*, GAV 214 «étambrai». N'eo ket bet kavet ar stumm *timpred* er geriadurioù, met kavet e vez (*s*)*tambred* "étambrai", GIBr 3016, BAM 52, HY-177/40-41 n° 67(sk.),43 n° 6, GBAV 719, 980, GAV 214 "étambrai". Gw. timpred (1-... & 2-59,60), tampre (5-181,206), ad-stummoù eus ar ger *tambred*. **(1-...)**
Orin : GIBr 3016, GBAV 719, GReg. 652 tambred. DEB 711, Rob-72 627, tambred (1732) < my-fr. tambraye (<a-fr. tambroiz) < anc. scand. timbr "bois de charpente"; sng timber, alm. zimmern "charpenter". DRLE 38 <(i-e) dem- "idée de bâtir, de maison".

tamm, g., 1-39 "Le dernier morceau de poisson de la cot(e)riade est appelé *an **tamm** du*, (le morceau noir)..." *Tamm*,"morceau, tranche, pièce, fragment, part", DBF 773, GBDz-6 139, GBHE 1093. **(1-...)**, (4-185).
Orin : IYK 107, GIBr 3016, GBAV 719, DEB 711 C. tam, GReg. 638 tamm. < [prd.*tang-men ?] < kelt. *tend-men- ; knv. tam, kmg tam, tamaid, temig, iwg-kr. teinm, gzg-Sk. teum.
Gw. an tamm du (1-...), tammig (4-185), temmen (4-109).

tamm du, g., 1-39 "Le dernier morceau de poisson de la cot(e)riade est appelé *an **tamm du***, (le morceau noir), sans doute parce qu'il a un peu attaché." ; n'eo ket bet kavet *tamm du* er geriadurioù ; *an tamm du* eo an tamm stag ouzh strad ar gaoter. **(1-...)**
Gw. an/al/ar, tamm, du & kaoteriad (coteriade) (1-...).

***tampo[d]**(1), g., 1-XXVIII (not.) "*Tampo* n'est que rarement employé dans le sens d'étambot." GBDz-4 49. **(1-...)** Gw. stambod & piked ar stur. (1-...), tambod (4-147).

tampo(d)(²), g., Douarnenez 1-XXVIII "L'amorce de pontage constituée à l'extrême avant par l'étambrai est appelé *tampo* ou plus rarement *tampod*.*"
1-XXXII "Le *tampo*, en arrière de l'étrave, est découpé...selon le 1/2 diamètre du mât." (1-...)
1-XXXV (gw.tres.) "Un piton boulonné dans le *tampo* sur babord."
1-3 "importance des courbes de renfort latérales de *tampo*."
1-6 "un bout passé autour de la serre...en arrière du *tampo*." (gw. tres. p.6 &7)
HS bit. *Tampo*(*d*) "étambrai" GBDz-4 49(²), GBAV 720, DEB 711. GTM 37 (gw. sk.) "*tampo*, massif très court, à l'avant des chaloupes, formant étambrai du mât de misaine." [GTM 30 : "étambrai : trou pour le passage du mât".] **(1-...)**, (4-60,308).
Gw. tampo(d) (a-)raok & tampod (1) (1-...),(5-23++), bit (4-301++).

tampo(d) (a-)raok, g., Bro Vigoudenn 1-XXVIII(not.) "Les Bigoudenn précisent *tampo' rog* (*tampo a raok*)." *Tampo(d) (a-)raok* amorce de pontage constituée à l'extrême avant par l'étambrai, triangle avant... Renablet eo ar ster-se e DV. [E GBDz-4 49(1) eo skrivet : "étambot"…*tampod a-raok* ; HS : tampod staoñ (gw. orin : stafn+ bord "planche de l'étrave"); hag e GBAV 720 "étambot et étambrai"...*an tampod a-raok*. Gw. sk. 1-XXVIII & an evezhiadenn-mañ : "*tampo* n'est que très rarement employé dans le sens "d'étambot" qui à Douarnenez se traduit plutôt par *piked (ar stur)*."] **(1-...)**,(5-181). Gw. tampo(d) (1),(2) & gourivin piked. (1-...)

tampod (1,²,3), g., (renabl sterioù ar ger *tampod* (*stambod* (1-...), *tambod* (4-147)) :
1° Ster kentañ "étambot", TR 603, VALL 275, GBDz-4 49 (1) (tampod a-dreñv), GBDz-6 139 (ar roued tampot : an tostañ deus a-dreñv), GBAV 719, 980, DEB 711, [BAM 52, DCFB 1245, GAV 214 stambod, PARZ 76 (gw. sk.) (s)tamboet, HY-177 14-15 n°9, 8-9 n°35 tamboet, 40-41 n°33 (s)tambod, GBHE-02 1254 tambod.]. GTM 30, LR-I 801"étambot, forte pièce de bois implantée obliquement dans la quille à l'arrière". **(1-...)** Gw. tampod (1) & stambod (1-...), tambod (4-147).
2° *tampod a-raok* (pe *tampod staoñ*) , GBDz-4 49(1). GTM 37 massif très court, à l'avant des chaloupes, formant étambrai du mât de misaine.. Gw. tampo'raok. (1-...)
3° *tampod* "étambrai", GBDz-4 49 (²), GBAV 719, DEB 711. Gw. tampod (²).
Orin : Rob-72 627, DHF 1319, DEB 711 < fr. étambot < a-fr. estambor(d), étambord < scand. stafnbord "planche de l'étrave" ; *stafn* "étrave" (gw staon) + *bord* (gw. bourzh, bo(u)rdaj..).

tan**, g., 1-123 (not.) "terme celtique...le *mor**dan (***tan***, feu ; *mor*, mer)."
Douarnenez 1-59 "le ***tan**tad* du solstice..."
1-89 "...les braises fumantes du ***tan**tad*." *Tan*,"feu", GB 75 (395), GBDz-6 140, BAM 24,81,122... **(1-...)**,(2-336),(3-306),(4-189,190,191),(5-68,69).
Orin : GIBr 3018, GBAV 720, DEB 711 C. tan, kmg tân, iwg teine < kelt. *tenos.
Gw. bag-tan, mordan & tantad (1-...), Toull-Tan (2-336), bezhin-tan (3-306), (4-189,190).

tantad, g., Douarnenez 1-59 "le *tantad* du solstice continue d'être allumé et...fêté..."
1-89 "Le soir de la Saint-Jean, on ramassait un tison dans les braises fumantes du *tantad*." GIBr 3022 *tantad* "feu, flambée, feu de joie". **(1-...)** Gw. tan & -ded (1-...).
Orin : GIBr 3022 Dnal. 88 tantat, Greg.407 tantad. YBB 51: *d* > *t*. GBAV 721, DEB 712 br-kr. tantat (1659) < tan + -ded ; par da kmg tandod (tandawt, XIV°). DEB 40 db-g. -ded < lat. -(i)tatem, knv -sys, kmg -dod.

***taol** (1), b., *Taol* "table" GIBr 3023.(4-...) Gw. taolenn (1-...),taol & tolenn (4-139),(5-81).
Orin : GIBr 3023, GBAV 721, C. taul. DEB 713 < lat. pob.*tabla < tabula « planche » ; kmg tafol.. GAF 1562, ombr. tafle, fr. tôle, alm. Tafel. LML 260, DRLE 212. **(1-...)**,(4-191).

***taol** (²), g., "coup, jet ; vagues, houle", GB 77 (397), GBDz-6 141, BAM 40, HY-177/19, GARN 310, GBHE-95 1097. **(1-...)**
Orin : GIBr 3023, GBAV 721, DEB 713, BB 90 C. taoul, knv. towl, kmg tafl, iwg tabhall, h-iwg tabul, gzl. tabhal < kelt. tab-allo-. Gw. taolad, taoler & taolig an Anaon (1-...).

taolad, g., - (1) 1-124 "un «coup» (***taolad***) de milliers de maquereaux..." *Taolad* "coup de filet", JG II 509, GARN 311,GBAV 722. **(1-...)**,(5-108 taol).
- (²) Enez-Groe 1-303 "...*ur peur **taolad** fal amzer*..."(...)"un énorme coup de mauvais temps." GBAV 722 "un taolad amzer fall". Db-g.-*ad*, YBB § 830-k, o verkañ an taol [GBDz-3 125, taol-amzer "tempête"]. **(1-...)**
Gw. un/ul/ur, peur, fall, amzer & taol(²) (1-...).
[- (3) Ster ledan ar ger *taolad* "coup, ce qu'on a fait en un coup", ERN 605, GIBr 3124, BAM 40, GHDR 465.
Sterioù all : - Taolad "phase, vague ; pousse", DEB 713.
- Taolad "banc de poisson" GBDz-6 140. Gw. taolad (1),(²) (1-...).]
Orin : GIBr 3024, PEll. 866 taulat (1716). GBAV 722, DEB 713 < taol + -ad ; kmg tafliad. -*ad*, db-g. YBB § 830-k, o verkañ an taol (DEB 39) (1-...). Gw. taol(²), -ad & taolad(²)(1-...).

taol (mizan) **e laez**, trl., 1-7 "***Tol'** mizan **e lae*** !"..."renvoie la misaine !" *Taoler*, "hisser, renvoyer (une voile)", BAM 65. **(1-...)** Gw. taoler & (el) laez.(1-...),(5-70).

taolenn, ***tolenn***, b., Konk-Kernev 1-XXVIII(sk.) "Une plateforme légère, *an d(a)ol-enn* (la table) fait office de faux pontage."
1-XLVIII "le patron...balance la rogue,debout sur le *tolenn*."
1-LII (sk.not.) "Noter...[la] baille à rogue sur le *tolenn*."
Douarnenez 1-2 (sk.not.) "Debout sur le *tolenn*, le patron...dirige la manœuvre."
Gwaien 1-13 (sk.not.) "Le patron...est...assis sur le *tolenn*."
1-19 (sk.not.) "Debout sur le *tolenn*,...les patrons doivent ouvrir œil."

1-36 (sk.not.) “la soupe...chauffe sur le *tolenn*.”
Konk-Kernev 1-56 (sk.not.) “Debout sur le *tolenn*,... le patron dispose d'une bonne visibilité.”
1-65 "le *tolenn*, le dessus de la chambre.' 'Gw. an *daolenn* war an dresadenn.
1-76 (sk.not.) “Debout sur le ***tolenn*****,** le patron tient l'*alakord*.”
1-78 (tres.) “Le patron monte sur le *tolenn*.” RS : taolenn "banc arrière de canot" GBDz-4 50, HY-177/51 n° 21 (tres.). GTM 37 : “*t(a)olenn* - mot breton désignant le petit pontage arrière des chaloupes de Bretagne Sud.” Gw. tres. 3-135,228. [! E GBAV 722 ez eus ur fazi : taolenn ar c’hanod “tableau”, mesket eo bet *taolenn* gant an “*talbenn* tableau arrière”, VALL 723, BAM 113, HY 177 p8-9 n°35, GAV 421)].
[Ster boas “tableau, plaque” ERN 606, GB 110 (400), GARN 311, GBDz-3 50.]
Orin : GIBr 3025,3023, GBAV 722,721, DEB 713, Rob-72 1737-1738, DHF 3736-3738, DRLE 212, GAF 1562, LML 260 C. taulenn, < *taol* + *-enn* ; C. taul ; kmg tafol < lat. pob. *tabla < tabula “planche” ; gw. lat. tabulatum “plancher, tillac d’un bateau”, alm. Tafel, sng table, fr. tôle. **(1-...)** Gw. tolenn & taol(1) (1-...),(4-139),(5-81++), tablenn (4-147).

taol (an tailhaven, mizan) **en traoñ**, trl, 1-6 “***T(a)ol*** *mizan* ***en traon*** !...” “affale (la misaine)”.
1-18 “*Tol ar tailhaven en traon* !...” “affale (le taillevent)”, amene(r) (une voile)”, DCFB 4029 (teuler d’an traoñ) ; [GBDz-5 122, GBAV 722 taoler (ar wern) en traoñ “enlever (le mât), démater”]. (1-...) Gw. taoler,tailhaven,mizan & en traoñ.(1-...)

taoler , vb, 1-7 “***Tol*** *mizan e lae* !”...“renvoie la misaine !” RS : Taol ar mizan el laez ! *Taoler*, “hisser, renvoyer (une voile)”, BAM 65.
1-6 “***T(a)ol*** *mizan en traon* !...” “affale (la misaine)”.
1-18 “***T(a)ol*** *ar tailhaven en traon* !...” “affale (le taillevent)”, amener (une voile).
Taoler :“jeter, lancer”
-*taoler* (taol, tôl, taoliñ, taolein, toler) : TR 605, ERN 620, SS 139,140, GBDz-6 140, Studi-28 422, DCFB 1980,1449, GARN 560, GBAV 722,1081.
-*teuler*, *teuleur*, ERN 620, GIBr 3064, GARN 314, GBAV 722,1081, GBHE-95 1114, DEB 713...
-*teurel* (teurl, turel) TR 605, 615, GON 317,323, ERN 620, GIBr 3064, JG II 519, IV 142, BAM 81, HY-177 60, DCFB 1980,1981, GARN 314+, GBAV 722,1081, GBHE -95 1115, GAV 272,277. **(1-...)**,(3-134),(4-326),(5-70).
Orin : GIBr 3064, GBAV 722, DEB 713 teuleur (XVI°) < taol +-er ; br-kr., C. teurell, gw. taol (2). *-er* db. anv-vb (DEB 41, -er²). Gw. taol(2) & -er² (1-...).

taolig, g., 1-61 “Après la messe des Morts...: c'est ***Taolig*** *an Anaon*, le «coup de filet des trépassés».” *Taolig* “petit coup(de filet)”. **(1-...)**
Orin : < taol (2) + -ig., db-g. (DEB 41). Gw. taol(2),-ig(5-88),taolad(1)(1-124),taolig(1-61).

Taolig an Anaon, trl., Douarnenez 1-61 “Après la messe des Morts...: c'est *Taolig an Anaon*, le «coup de filet des trépassés».” Anv roet d'ar wech diwezhañ ar bloaz da vont da besketa, d’an 2 a viz Du, gouel an Anaon, GBDz-6 141,12, GBAV 727. **(1-...)**
Gw. taolig, taolad(1), taol(²) & Anaon.(1-...) (bag 5 T)

tar, g., Bro-Gernev 1-65 “ces cloportes ...on les appelle *laou tar*...“poux de goudron”. AGB R-147 p.271 L25 *laou-tar*, *Oniscus asellus* “gros cloportes”. Kavet e vez *tar* er ger *kol**tar*** “coal**tar**” GBAV 423 (=“goudron de charbon”). [Tost awalc’h ivez eus ***tar**as* “terre boueuse”, ERN 616, GIBr 3029. Anvet e vezont ivez *laou-douar* : GB 140. Cf *ter* “goudron, crasse”, ERN 616, GBAV 730, DEB 720 ; *ter* (*taras*)“crasse”.]
Orin : gw. ter (1-...). **(1-...)**. Gw. ter/tir, laou, laou-tar, laou-dar & laou bigi (1-...).

tarch,***tarzh**(²),g., Enizenac'h 1-288 “Pour la friture, on gardait les meilleurs, merlans, rougets, ***tarch***.” Distagadur lec'hel, GBAV 725 < ***tarch**enn/**tarzh**enn*, b., “carrelet, plie” Pleuronectes platessa, AGB R-383, GBDz-1 136, BAM 94, GBHE-95 1102. [Gerveur 4-321 «dans les coureaux de Belle-Ile, où abondent...*tarch* (nom local de la plie) »... AGB 159,256 «plies, *tarch*»; [(tarches) 4-256,285,321.] **(1-...)**,(4-...). [Ster boas : *tarzh* “éclat...” GIBr 3032.]
Orin : GIBr 3032, GBAV 725, DEB 715-716 C. tarz (1499) < h-br. tard ; knv. tarth, kmg tardd. Gw. tarzh (1-...), tarse & tarzhañ (2-...),(5-70,71).

teir, ger niv., b., Enez-Groe 1-304 “En venant du large, on trouvait *linen en **ter** gwerni*, la «ligne des trois mâts».” Gw. kart.1-304.
Douarnenez 1-308(tres.1) (*an*) °*deier*, rag. peg. b.,(= an °deirvet), gw. °deier, distagadur lec'her ar ger *teir*. *Teir*(*vet*) "trois(ième)" kemmadur *t*>°*d* o verkañ ar renk (cf tri GBHE-95 1150 II B 1). *Teir* GBHE-95 1104,1105 ; teirvet, an °deirvet GBHE-95 1105 II, GIBr 3042.
Teir, b.“trois”, TR 610, GON 539, ERN 611, VALL 759, GB 138 (406), DBF 780, DFB 380, SS 86, 174, GBDz-6 99, DCFB 3860, GARN 312, GBAV 727,1328, DEB 718. **(1-...)**. Gw. en(²), an/al/ar, °derhet/teirvet & (an) teir gwerni (1-...).
Orin : IYK 109, GIBr 3042, GBAV 727, DEB 718 C. & h-br. teir, kmg tair, h-iwg teora < kelt. *te-sor-es : gw tri.

teirgwerni, g.ls, (un.: teirgwern), Enez-Groe 1-304 “En venant du large, on trouvait *linen en ter gwerni*, la «ligne des trois mâts».” RS : linenn an teirgwerni(où).
Teirgwern “trois-mâts (navire)” GIBr 3042, BAM 119, GARN 754, GBAV 727,1228, GBHE-95 1105 ; ls. teirgwerni : DCFB 3862, YBB § 327 ; ls. teirgwernioù : GARN 754, GBHE-95 1105. **(1-...)** Gw. en(²), tri/teir & gwern (1-...).
Orin : gw. teir & gwern. (1-...)

***teirvet**, rag. pet. b., Enez-Groe 1-306,307,311(tres.) “*en derhet*” la troisième (ligne de pêche) ; stumm lec'hel = (*an*) *de*(*i*)*rvet* (YBB 442) < *teir* + *-vet*. RS : *an deirvet* (*linenn*),“troisième”, GIBr 3042 ; ERN 612 *tervet* (Gwened). GBAV 727,1328, GBHE-95 1105. [GBDz-6 98-99 *an deier*(1-308)]. **(1-...)**
Orin : GIBr 3042, Greg. 340 téyrvet. GBAV 727 [tèrvèt]. DEB 718 < teir + -vet. *Teir* (gw. teir (1-...)). Orin *-vet* «-ième»: DEB 42 db-g.o stummañ un niver pedvediñ ; knv. -ves, kmg -fed. YBB 442,859. Gw. en(²), °derhet, teir, bon(h)om & bon(h)omet/d. (1-...).

teod**, g., Douarnenez 1-108 (sk.not.) “la languette centrale est appelée *an °**deot**enn*.” RS : *teodenn /an°deodenn* < teod + -enn. ***Teod “langue (organe)” (ster boas) GON 324, VALL 417,61, GIBr 3054, GARN 313, GBHE-95 1110. *Teod* an nadoz (da zresañ ar rouedoù) languette : JG II 517, GBAV 726, GBHE-95 1111 (II 1). **(1-...)**
Orin : GIBr 3053, GBAV 726, DEB 720, BB 129, DRLE 43 te(a)od, C. teaut, teut < h-br. tauot, -kmg tafod- ;< pred. *tauat ; iwg teanga, sng tongue, alm. Zunge ; <(i-e) (?) dinghw- “lan-gue” ; lat. lingua (<*dingua), got. tuggo. Gw. °deotenn & teodenn (1-...).

teodenn**, b., Douarnenez 1-108(sk.not.) “On distingue les aiguilles à ramender (*nadoz*) ... : la languette centrale est appelée *an **deotenn.” RS : *teodenn / an °deodenn.* GBAV 727 teodenn, a-w. teotenn, 726 *teod* “languette”, ERN 616, VALL 417,61, DBF 784, DCFB 2060. Sk. GBDz-6 91, BAM 84. **(1-...)**
Orin : GIBr 3054, GBAV 727, DEB 720 : < te(a)od + -enn ; gw. teod ; -*enn*, DEB 40, db.-g. (2). Gw. teod, -enn, °deotenn & nadoz (1-...).

ter, tir**, g., Bro-Gernev 1-65 “*laou **tar...“poux de goudron”. **Ter/tir** “terre (anc.), goudron”, ERN 616, DBF 784, BAM 60, GARN 313, GBHE-95 1111. **(1-...)**
Orin : GIBr 3055, GBAV 730, DEB 720, DRLE 39, LMG 53 < (?) sng-kr. terre < anglo-sng teoru ; sng tar, alm. Teer “goudron” ; <(i-e) dereu “bois” ; gr. dendron, drûs, br. derv, sng tree. Gw. tar & laou-tar. (1-...)

terk (1), g., 1-XLI(tres.) “Le taillevent s'amure à l'aide d'un palant double, *an terk*.”(tres. 1-XLI & sk. 1-236-237). *Terk* “palan double (de taillevent)”, BAM 90.
Ledanoc’h eo ar ster roet gant GBDz-5 123, HY-177 & GBAV ; GBDz-5 123 : *terk* “système de palans pour l’étarquage”, “poleoù doubl pe...[°d]ripl...c’hwec’h garenn all”; HY-177/40-41 n°6,16, 43 (tres.),46-48 n°46,50-51 n°14-14b *terk* “palan d’étarquage, hale-bas” ; GBAV 731 *te*(*u*)*rk* “étarquage”. **(1-...)**,(5-143, ster disheñvel).
[Ster boas : “bon état, apprêt”, TR 613, ERN 617, GIBr 3056, GARN 313, GBAV 731, GBHE-95 1111.] Gw. an/al/ar, (terker) & te(u)rkañ (1-...), (targuer) (4-63).
Orin : GIBr 3056, GBAV 731, DEB 721, Rob-72 628 *terk* (hep an “*s*” kentañ) < my-fr. esterquer < my-néerl. sterken, “rendre raide”.

(**terker**, vb glk, 1-7 “border plat les deux voiles, *terker* par en bas...” *Terker* = “border à plat”. Brezhonekadur < terk & teurkañ.) Gw. terk & teurkañ **(1-...)**, (targuer) (4-63).

termaji, h.g., Douarnenez 1-61 “la Saint-Michel (…), le pardon local, avec... son contexte profane : ...*termaji*, fascinants montreurs d’images...”
[Benodet 3-361(sk.) «Jour de pardon à Bénodet. Les *termaji* sont là.», forains, bohémiens.
Enez-Sun 4-197 «On envoyait les *termaji* d'Audierne ici pour faire le cinéma.»]
(1° GIBr 3056, GBAV 731, GBHE-95 1111(I) installation de saltimbanques.)
2° GBAV 731, GBHE-95 1111(II), saltimbanque. **(1-...)**,(3-361),(4-197).
Orin : GBAV 731 diwar ar glg (lan)*ter*(ne) *magi*(que) ; marteze distummet e br. *letern magi*(*k*) >les termagi. *Letern* GIBr 2028, GBAV 476, DEB 461 C. lantern (1499), letern (1632) < a-fr.(1080) < lat. lanterna. *Lanterne* (glg) DHF 1974 < lat. lanterna (suffixe -erna). GAF 896 lat. lanterna (laterna) < gr. lamptêr “lanterne”-alm. Laterne-. LMG 95-96 gr. lampô

“briller”, lampàs “flambeau”. DRLE 101 < gr. lamp- “briller”.
Magique : DHF 2088 fr. < lat. magicus < gr. magikos < gr. mageia “religion des prêtres perses, sorcellerie” < mageuein “être un mage” < gr. magos (orig. iranienne) “prêtre chez les anc. Perses”, “magicien, sorcier”.

***terriñ**, vb, 1-123 “Le filet...est... -*torret*- déchiré...”. Kavet e vez *terriñ* (*torriñ*) gant ar ster boas “casser, rompre, briser” - tost awalc’h ouzh “déchirer”, evit ur roued - : ERN 617, GBDz-6 143, DCFB 337,392,3249, GARN 315,381,698, GBHE-95 1112, II (“lakaat e tammoù, mont a dammoù”), GAV 113 (terriñ ur gwiad “casser le tissu”). “casser”. **(1-...)** Gw. torret (1-...).

***te**(u)**rkañ, te**(u)**rkiñ**, vb, 1-7 “border plat les deux voiles, *terker* par en bas...” *Terker* = “border à plat”.)
-1° “raidir, étarquer, tendre”, DBF 787, GBDz-5 124, BEE 103, HY-177/32,55, GBAV 981, DEB 721, GAV 384. **(1-...)**
[2° “apprêter, préparer”, TR 613, ERN 617, VALL 32, GIBr 3056, DBF 787, DCFB 131,2873, GARN 313, GBAV 731, GBHE-95 1111, DEB 721, GAV 7,28.]
Orin : gw. terk, terker (1-...), (targuer) (4-63) < *te*(u)*rk*- + *-añ/-iñ*, db-anv-vb DEB 39,41.

***test[e]r**, g., 1-67 “Une bande de filet...à mailles plus forts (sic), *an testar*.”
1-67(tres.) “*an testar* rangée de mailles en double” : “*an testar* quatorze mailles de haut.”, GBDz-5 142 (“bordure renforcée dans le filet”), sk.p.124, ls. *testarioù* p.125. Moarvat ez eo distagadur lec'hel ar ger *tester* (cf chou*ar* evit chou*er* 1-74,75 ; tilh*ar* evit tilh*er*1-XXIX, fagot*ar*(1-VI), lost*ar*(5-84), mog*ar* =mog*er,* rivi*ar* = rivier, tar = ter ? teuz*ar* =teuz*er*, bolz*er* [bolz*ar*] (GBDz-6 20),teill*ac'h*= tilh*er*, triv*ac'h* = tri-w*ec'h*). [GBAV 732 test**ar** “bordure de filet”. BAM 54, sk. an test**er** (ster disheñvel)].
Orin : (?), deveret eus test (?) < test +-er. YBB nn 833 -er «dibenn o verkañ an oberour.» **(1-...)** Gw. an/al/ar,-er(1) (1-...), test (2-91),(3-153,263).

***teuler**, vb, 1-6,7,18 “jeter, lancer” IYK 172, GIBr 3064 **(1-...)** Gw. taoler, teurel.(1-...)

****teurel***, vb, 1-6,7,18 “jeter, lancer”. IYK 172< teuler (treuzlakadur). **(1-...)** Gw. taoler. (1-...)

tilher, g., Douarnenez, Konk-Kernev 1-XXIX(sk.) “La zone délimitée par la chambre bre et le banc de pompe..., on [l'] appelle *an tilher* (*tilhar*).”...“un plancher..., symétrique de celui du *tilher*.”
1-29 (tres.) “*tilher*” (gw. sk.).
1-3 (tres.not.) “les filets roulés sous le *golenn*, dans le ***tilher***”.
Konk-Kernev 1-65 “ces coffres...occupe[nt] toute la largeur du *tilher*.” (gw. sk.)
1-130 “*an attrap*...fait retour à la main de l'homme de quart dans le ***tilher***.”
Renabl : ERN 623, GIBr 3074, GBAV 735 *tilher* "tillac". GBDz-4 50 tilhak.
[Ar Vag 3-130, 3-21,22,23 ; 4-138,146 (tilh lirou), 138 (tillirou) 5-182, 5-53 (tille) “partie du bateau entre la chambre et l'écoutille -ou banc de pompe- (des planches sur barrots, plancher)”]. GBDz-4 50 *tilhak* “emplacement entre l’arrière et le banc le plus proche dans les barques à 3 mâts, sinon c’est ar *skaotilh*”, BEE 27 an tilher-adreñv.

Ster boas, *tilher* “tillac de navire”, ERN 623, GIBr 3074, BEE 27,29, PARZ 78 (tres. p.79), HY-177/14-15 n° 26, GARN 742, GBAV 1316.

"Tillac :(1°) pont complet allant d'un bout à l'autre du navire : franc tillac.
(2°) désigne aussi un plancher au-dessus de la cale d'une petite embarcation : c'est alors un faux tillac", GTM 17 & LR-II 1097.
(3°)"Tillac : pont de chacune des parties extrèmes d'un navire à l'avant et à l'arrière", Rob.-72 1782 & LR-II 1097 ; ["avant ponté" 3-29] ; "petite loge faite de planches dans les gabares", GIBr 3074.[tilhenn "cloison" GBAV 870]. **(1-...)**,(3-15,21+),(4-138+),(5-182).

Orin : GIBr 3074, GBAV 735, DEB 725, Rob.-72 1782, LR-II 1097 < tilh + -er ; *tilh* < a-fr. tille "armoire de l'équipage" (sng till "tiroir") < anc.-scand. thilja (pilja) "plancher (au fond d'un bateau)" ; alm. Diele, sng thill.

Gw. tilhac, tilher a-dreñv, tilher a-raok.(5-182), teillac'h (4-60), (tille) (4-226),(5-53).

timpred, g., 1-XXXII 1° "L'étambrai des mâts, *an timpred*...mérite description." (sk.1-XXX, tres.2-60. DV : *timpred* étambrai de mât. =(*s*)*tambred* "étambrai", GIBr 3016, BAM 52, HY-177/40-41 n° 67(sk.), 43 n° 6, GBAV 719,980, GAV 214. "Etambrai" : "toull en ur pont da lakaat tremen ar wern", BAM 52, HY 15. "Etambrai (de mât) : ouverture pratiquée dans le pont, ou dans un banc, pour le passage du mât. Le vide autour du mât est rempli par des coins et un morceau de cuir -la braie-." GTM 30,55 LR-I 801."étambrai de mât". **(1-...)**,(2-57+).
[2° Gw. Ster disheñvel e 2-60,2-59 (sk.) "étambrai de chêne qui unit le panneau de vivier à l'étrave", (sur un sloup langoustier à Camaret en 1907)."planche qui joint le panneau de vivier à l'étrave".] Gw. 2-59,60. Gw. tambred (1-...).

Orin : Rob.-72 627, DRLE 38, DEB 711 < my-fr. tambraye (< a-fr. tambroiz) < anc. scand. timbr "bois de charpente" ; gw.(?) sng timber, alm. Zimmern "charpenter" <(i-e) dem- "idée de bâtir, de maison".

tir**. g., Bro-Gernev 1-65 "*laou **tar..."poux de goudron". **Ter/tir** "terre(anc.), goudron", ERN 616, DBF 784, BAM 60, GBHE-95 1111. **(1-...)** Gw. tar & ter. (1-...)

to(u)gn**, ***tonk , ag., Pleg-mor an Odet, Morlenn an Oriant 1- XII "Dans les régions …(baie de l'Odet, rade de Lorient) on note l'opposition *beg-hir*/*beg-**tonk***..." Bez' ez eo, moarvat, an ag. *togn* distummet. *Togn/ tougn* camus, camard, émoussé, écourté, (bateau) "au nez écrasé", ERN 635, VALL 250,92, DBF 798, SS 122, JG II 143, PARZ 76, HY-177/46, GARN 318,316, GBHE-95 1121. **(1-...)**

Orin : GIBr 3100, GBAV 737, DEB 728, DRLE 214, GAF 1607, LMG 150, LML 263, DHF 3845 br-kr. touing, kmg twn, < rad. lat. pop. tondere < gr.-lat. tem-/tom- "couper"+ *-de/o-, gr. téndô, temnô, iwg-kr. ro-s-teind. Gw. beg-tonk & tonk. (1-...)

tolenn, b., 1-XLVIII "le patron...balance la rogue,debout sur le *tolenn*." Distag. Lec'hel. 1-19 (not.,sk.) "debout sur le *tolenn*..., les patrons ...ouvr[ent] l'œil."
1-65 "le *tolenn*, le dessus dela chambre." **(1-...)** RS, gw. taolenn (11 gwezh) (1-...).

tolviñ ("*tolver*"), vb, 1-120 "deux matelots ...vont jeter dehors «*tolvi*»." RS : tolviñ. 1-124 "On va à nouveau «*tolver*» les filets." *Tolviñ*, jeter dehors (le filet). N'eo ket bet kavet ar ster resis-se er geriadurioù. [GBDz-6 142-143 (sk.), *tolviñ* "ranger les fi- lets pour la pêche, parés à mouiller"; GBAV 738 *tol*

tonk, ag., Pleg-mor an Odet, Morlenn an Oriant 1- XII "Dans les régions ...(baie de l'Odet, rade de Lorient) on note l'opposition *beg-hir*/*beg-**tonk**...*" *Tonk* "émoussé, écourté, écrasé, épaté". N'eo ket bet kavet ar ger *tonk* er geriadurioù. Bez' e c'hellfe bezañ an ag. *togn* distummet. **(1-...)** Gw. beg-tonk & togn.(1-...)

***torchenn**(²), b., Douarnenez 1-65 "Les filets, serrés dans leur sac, *an dorsenn*...sont entassés...sous le banc de pompe." *Torsenn* "sac à filets". N'eo ket bet kavet ar stumm °*d*/*torsenn* er geriadurioù. Bez' ez eo ar ger *torchenn*, distummet ! Ne vez ket kavet ar ster "sac à filets" evit *torchenn* ; ar ster tostañ a gaver e GBHE-95 1125 : "doare sac'h" ; cf DEB 730 *torchenn*iñ (1992) «mettre une housse».. Ster boas ar ger *torchenn* "coussin, housse (de cheval), sac de paille, de foin, sous le bât", VALL 165, 366,670, GIBr 3089, GARN 316,430, GBAV 139,898, GBHE-95 1125. **(1-...)**,(4-35).
Orin : Gw. ar ger torchenn (4-35), DEB 730 : gw. torch : torch + -enn (2-278).
Gw. an/al/ar & torsenn (1-...), torch & torchenn(1) (4-35).

torret, ag.-vb, 1-123 "Le filet...est -*torret*- déchiré." *Torret* "déchiré (filet)", ag. ar vb *terriñ, torriñ*. N'eo ket bet kavet ar ster resis "déchirer". Kavet e vez *terriñ* (*torriñ*) gant ar ster boas "casser, rompre"- tost awalc'h ouzh "déchirer", evit ur roued - : ERN 617, GBDz-6 143, DCFB 337, 392, 3249, GARN 315,381,698, GBHE-95 1112, II ("lakaat e tammoù, mont a dammoù"), GAV 113 (terriñ ur gwiad "casser le tissu"). **(1-...)**
Orin : GIBr 3058, GBAV 741, DEB 731, DRLE 217, GAF 1585, LML 267, LMG 149 C. terriff, kmg tor, torri [<(i-e) (?) ter-, tre- "user, broyer, tordre" ; gr. teirô < ter-iô, lat. ter-o,.pe (?) <(i-e) terek- "tordre", gw torch].

torsenn, b., Douarnenez 1-65 "Les filets, serrés dans leur sac, *an °dorsenn*...sont entassés...sous le banc de pompe." *Torsenn*"sac à filets". N'eo ket bet kavet ar stumm *torsenn* er geriadurioù. Bez' ez eo, moarvat, ar ger *torchenn*, distummet ! Ne vez ket kavet ar ster "sac à filets" evit *torchenn* ; ar ster tostañ a gaver e GBHE-95 1125 "doare sac'h". **(1-...)** Gw. torchenn (1-...), (4-...).

[toukenn, b., 1-71 (sk.not.) "la touque de verre réservée à l'eau de boisson."
1-283 (sk.not.) "L'eau est amenée (sic) à bord dans des seaux et de grosses touques de verre par le novice."] **(1-...)**,(2-278) Gw. (touque) (1-...)

toull, g., 1-XXIX "...accéder...au ***toull** dour*." ; ger-ha-ger "le trou d'eau".
1- XXX "***toull** ar bekilhou*" ; g.&g. "le trou pour béquilles". GIBr 3102 "trou". Douarnenez 1-308(tres.1) "***toul** reor* (trou-du-cul)", anv ul linenn. Gw. toull-revr. Sterioù boas : 1° "trou, creux, fosse", 2° "embrasure, entrée", ERN 636, DBF 798, GARN 318, 755, GBAV 1329, GBHE-95 1130. **(1-...)**,(2-236),(3-22,78,131,132,200, 233),(4-51,138,147,186,189,191,284).
Orin : IYK 70, GIBr 3102, GBAV 743, DEB 734 C. toull < h-br. tull ; kmg twll ; < prd. *tullos < *tuk-slo-; iwg & gzl-Sk. toll, mng towl.
Gw. toull ar bekilhoù, toull-dour & toull-revr (1-...), Toull-Tan (2-336), (4-51,60).

toull ar bekilhoù, g., 1-XXX (tres.2) "*toull ar bekilhou*", "trou de fixation pour béquille". Gw tres. HY-177/40-41 n° 69,70,71. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er

geriadurioù. **(1-...)** Gw toull & bekilhoù. (1-...)

[toull-dizourañ, g., 1° "nable", VALL 489, 761, BAM 83, GBAV 1143, GAV 87,317 ; [*toull-dizour* GAV 317, PARZ 78 (sk.),90, HY-177 8 n°41, (HS toull faozet, bond chaoz "(trou de) nable")] ; "nable" : LR-II 335, GTM 87, "< néerl nagel "cheville", "orifice pour l'écoulement des eaux au fond d'un canot".
2° Dre voaz "trou pour laisser écouler l'eau" VALL 761, [ERN 637 : toull-dizour "trou au pied d'une haie pour l'écoulement des eaux"].] **(1-...)**
Orin : gw. toull & dizourañ. (1-...) Gw. *dizourañ, troc'h-dour & toull-dour (1-...).

toull-dour, g., Douarnenez 1-XXIX "Une large planche...mobile permet d'accéder aux fonds et au *toull dour*." RS : *toull-dour* "puisard".
[Plougastell 4-51 « l'eau embarquée à l'avant s'écoule...jusqu'au *toull dour* »
4-60 « au plus creux du bateau...un puisard (le *toull dour*) ».]
N'eo bet kavet ar stumm resis-se er geriadurioù. Kavet e vez *toull an dour* "puisard", BEE 29. *Toull an dour*, GBAV 743 (hep ster resis) [faziañ a ra GBAV 1143 toull an dour "nable" mesket gant *troc'h-dour* (& dizourañ)]. [PARZ 78, HY-177/8 n°27,30 (sk.) toull ar skoteilh, toull an tilher, "puisard"]. **(1-...)**,(3-22,78),(4-51,60).
Orin : gw. toull & dour. (1-...) Gw. troc'h-dour & *toull-dizourañ. (1-...)

toull-revr, g., Douarnenez 1-308(tres.1) "*toul reor* (trou-du-cul)", anv ul linenn evit pesketa an ton. GBAV 744, GHDR 479 toull revr "trou du cul". **(1-...)**
Gw. toull, revr, bon(h)om & bon(h)omet/d (1-...), toull ac'h va revr (3-200).

toul(l)ed /-ejoù, g., 1-LVI "Les tolets des chaloupes, *ar toullejou*..." RS : an toul(l)ejoù, "touret (=tolet d'aviron), cabillot", DBF 799, GBDz-5 124, BAM 116, BEE 30, PARZ 75,85(sk.),89, HY-177/8-9 n° 25,40-41 n°83,44 n°3, GAV 428 toled.
-GTM 89, Rob.-72 1791, LR-II 1107 : tolet : "fiche de bois ou de fer, fixée dans le plat-bord, ou dans la toletière...". **(1-...)**,(4-147),(5-163,110++).
toulled : TR 627, VALL 742, GIBr 3103, BAM 116, GARN 744, DEB 734.
toul(l)ed : GBAV 744.
touled : GBDz-5 124.
toled : GAV 428
Toul(l)ejoù "tolets", HY-177/4 n°3, GBAV 1318; toul(l)edoù, GIBr 3103, BAM 116, GARN 744, GBAV 1318 ; GBDz-5 124 toulijoù ; PARZ 85 touliji.
Orin : GIBr 3103, GBAV 744, DEB 734 < norm. thollet, < anc.scand. thollr.
Gw. toulled-staon & toulled eskern. (1-...),(5-110,163).

toul(l)ed eskern, g.ls, 1-LVI "Les meilleurs tolets...sont...[les] *toulled eskern*...inusables." "tolets des chaloupes (en os)". **(1-...)**,(5-163).
Gw. toulled, eskern/askorn & toulled-staon. (1-...),(4-147),(5-110++).

toul(l)ed-staon, g., 1-XLI(tres.) "La tête de l'étrave...est traversée d'un long cabillot..., le *toulled staon*."
1-LII (sk.not.) "on distingue...*toulled staon*...tolets et borloks..."
1-3 "passeresse capelée...sur le *toulled staon*."
1-7 "il suffit d'un revers de main à l'étrave pour décapeler l'amure du *toulled staon*."

1-12 “le point d'amure est largué du *toulled staon*.”(...)“le point d'amure de misaine est décapelé du *toulled staon*.” “cabillot long (qui traverse la tête de l’étrave)” ; ster boas “tolet d’étrave” : PARZ 78 (sk.79), HY-177/8-9 n° 14,12-13 n° 14, 40-41 n° 83. [PARZ 89, toulled hir “grand cabillot”, sk.]. GBDz-5 124 “un touled er staoñ” “un tolet dans l’étrave”. **(1-...)**,(5-110++).

Gw. toulled & staon(1-...), toulled eskern (1-...),(5-163).

(**touque**, b., ger glk, 1-71 (sk.not.) “la touque de verre réservée à l'eau de boisson.” 1-283 (sk.not.) “L'eau est amenée (sic) à bord dans des seaux et de grosses touques de verre par le novice.”] **(1-...)**,(2-278) Gw. (touque) (1-...)
Orin : Rob-92 1986, probab. prov. *tuc* ; var. mérid. *tuco* "courge, gourde", rad. prélat. *tukka "courge".)

***traoñ**, g, “bas, partie inférieure, fond, vallée”, ERN 643, GARN 319, GBHE-95 1136...
Orin : IYK 123,267,410, GIBr 3116, GBAV 748, DEB 738,749 traoñ < trow < C. tnou < h-br. tnou & tonou ; kmg tyno, h-kmg tnou. **(1-...)**,(3-41,203,208),(5-68,70).
Gw. en traoñ, kasketenn en traoñ, taol an tailhaven en traoñ & taol ar mizan en traoñ. (1-...)

[travank, g.,“grosse raie” TR 630, ERN 643, VALL 618, GIBr 3118, DBF 803, DFB 319, BAM 100, DCFB 3025, GARN 319, DEB 738, GBHE-02 1309.] **(1-...)**
Orin : GIBr 3118, DEB 738 trauancq < (?) néerl. (dibenn-ger “-ank”). Gw. travant (1-...).

travant, g. (pe b.) 1-107 “raies de toutes espèces(...) re koukou, raie fleurie, ***travant*** ou ***travant*** *wenn*, pocheteau gris.” AGB R-254 Raja batis. *Travant*, g.“pocheteau” GBAV 749,1199,1231 ; “grosse raie” ERN 643, VALL 618. *Dravant*, b., “pocheteau” GBDz-1 58, (dravanted griz, Raja nodarosiensis “pocheteaux gris”), BAM 95 ; °dravant = *travant*, b., GBAV 205 ; un °dravant (c’hriz) GBAV 749 ; un °dravand “un posteau” GIBr 3118. **(1-...)** Gw. travank & travant gwenn. (1-...)

travant wenn, b., 1-107 “raies de toutes espèces(...) *travant* ou ***travant wenn***, pocheteau gris.*”* AGB R-253 «pocheteau blanc, Raja alba». GBHE-02 1309 travank wenn Raja alba. GBDz-1 58, GBAV 749 *un dravant wenn* “un pocheteau blanc”. N'eo ket kavet ar ster “*pocheteau gris*” gant ar gerioù *travant wenn* er geriadurioù. **(1-...)**
Gw. travant & gwenn (1-...).

***tre**, adv & rakger, 1° “dedans, en dedans” TR 631, GON 151, ERN 643, VALL 190, GIBr 3118, YBB 238, 886, GBDz-4 51, GARN 319, GBAV 1072, GBHE-95 1137. **(1-...)**
Gw tremen, treuz, treizour & dre. (1-...)
2° “très, tout à fait”, TR 631, ERN 643, VALL 756, GIBr 3118, YBB 546,550, DFB 379, SS 88, DCFB 3846, GARN 319, GBAV 749, GBHE-95 1137, DEB 738,739. **(1-...)** Gw. marteze (5-85).
3° “bien, bon” GIBr 3118, DBF 803, GBHE-95 1137.
Orin : IYK 346, GIBr 3118, GBAV 749, DEB 738-740, DHF 3908, DRLE 217, GAF 1617, LML 267 (= *dre*, GBAV 749) , YBB 886 : trés, trez, tre (XVI°) < h-br. tre “à travers”. DHF 3909 glg *très* < tras < trans «au-delà de, à travers».[pe GBAV 205 & DEB 202 : b-kr. *dre* < h-br. trei, iwg trê, tria < kelt. *trei.] DRLE 217 <(i-e) ter- “idée de traverser” ; gw. skr. tarati, lat. trans, tero, br. treuz, alm. durch, sng through.

treizhour, g., Douarnenez 1-71 “les *treizour* font une navette incessante.(…) Ce *treiz-our* sera payé sur la part du bateau. (…) L'appellation de *treizour* (passeur) donnée à ces canots est d'introduction récente.”(...) des canots plus petits, dits «*treïsours*», gréés en cotre... Un *treïsour* de 4-5 mètres de quille revient 500 F environ.” (1885)
1-71 (not. gw. sk.) “A Douarnenez, le *treizour*...est le véhicule obligé des équipages qui débarquent...”
1-101 "...incessant va et vient des *treizours*".
Treizour “passeur (canot)” (a-w. ar martolod). Ne vez ket roet ar ster “canot passeur” d’ar ger *treizhour* er geriadurioù. *Treizhour* “passeur, batelier” ERN 648, GIBr 3128, GBDz-6 145, BAM 91, GBAV 751,1176, DEB 740. [Kavet e vez ivez ar ger *treizher* gant an hevelep ster TR 634, VALL 538, GIBr 3128, DBF 806, DFB 282, SS 153, DCFB 2611, GARN 623,320, GBAV 751,1176, GBHE-95 1143, DEB 740.] [Evit treiñ “passeur (canot), bac” e vez lavaret *bag-treizh* GON 46, VALL 53, DBF 62, DFB 41, BAM 20, DCFB 232, GARN 364, GBAV 817, pe *bag an treizhour* DCFB 2611, pe c’hoazh *bag an treizher*, GBHE-95 1143.] **(1-...)**
Orin : GIBr 3128, GBAV 751, DEB 740, GAF 1616, DHF 3886 h-br. trethur (C. traezer) < *treizh* + *-our*/*-er. Treizh* “passage, traversée” < br-kr. treiz, treth ; kmg treth ; < lat. trajectus “traversée” (trajicere) < trans + jectus. *Trans*, DRLE 217, GAF 1617, LML 267 : lat. *trans* “au-delà de” <(i-e) *ter* “idée de traverser ; gw. lat. trans, tero, br. treuz, alm. durch, sng through, (gw. tre-, dre & treuz). *Jectus* DRLE 243, GAF 875, LML 115, LMG 76, DHF 3886 < lat. jacere “jeter” <(i-e) *ye-* “idée de jeter” ; gr. hiêmi, sng jet, easy, glg jet, aise, br. aes, (< adjacere). Gw. tre & tremen (1-...), treizh (4-284).

tremen, vb, Douarnenez 1-109 “... *va sikourit da* ***dremen*** *ar Raz*...secourez-moi pour passer le Raz”... GIBr 3130 “passer, franchir, dépasser ...” **(1-...)**
Orin : GIBr 3130, GBAV 752, DEB 740 = *tre-* + *-men* < mon(ed) ; gw. tre & mont. (1-...)

***treust** (1), g., ster boas, “poutre”, TR 636, GIBr 3136, GARN 321,649, GBAV 755,1208, GAV 361. **(1-...)**,(3-11,15+),(5-167+).
Orin : DEB 743, GAF 1622,1617, LML 267, DRLE 217 treust ; h-iwg trost ; < lat.pob. *trastrum < lat. klas. transtrum “poutre transversale, banc des rameurs” ; <(i-e) ter-“idée de traverser” ; br. treuz, alm. durch, sng through.
Gw. tre, treuz, treust(²), karenn-dreust & paotr-treust (1-...), roeñv-treust, treust-bit, treust bras, treust-kanel & treust-skaon. (5-167+)

treust (²), g., 1-XXVIII “...au milieu, le grand bau, *an* ***treust***, la «poutre»”... (tres. 1-XXVIII,XXIX,sk.1-XXIX).
1-XXIX “le plancher entre *chich* et ***treust***...est...mobile.” (tres. p.XXIX).
1-LIV (tres.not.) “*ar garenn* ***dreust***” (div wezh).
1-LXXVI (tres.) “*paotr* ***treust***” ; (testenn) “le «premier teneur» prend appui sur le grand bau..., on l'appelle...*paotr* ***treust***”.
1-2 “au niveau du ***treust***” ; 1-9 “un troisième enjambe...le ***treust***.” ; 1-20 "le tape-cul est gréé sur le ***treust***." **(1-...)**,(3-15,122),(4-138,306)),(5-167,182).
1° “grand bau” Gw. sk.1-XXVIII,LXXVI,LIV,XXX. GBHE-02 1320 *treust* a dalv kement ha "grand bau".(gw. treust bras).
2° “banc de mât, au tiers avant, vers le milieu du bateau, (soutient le mât dans les petits

bateaux)", JG II 541, GBDz 4-51, 6-146, BAM 22, HY-177/46-48 n°15, GBHE-95 1147(2) " pezh prenn...da skorañ ar wern". Gw. sk. GBDz-6 117, PARZ 79.
3° "bau (de navire)" DV, TR 636, ERN 651, VALL 61, BAM 24, DCFB 266, GBAV 755,821, 823, GBHE-95 1147(2), GBHE-02 1320 "pezh prenn benet savet a-dreuz kouc'h ar bigi da zelc'her o ledander".
4° "barrot" (GTM 24 : "barrot : synonyme de bau") HY-177/40-41 n° 77, GAV 62.
5° "banc de barque", treust a-raok & a-dreñv, BEE 27, PARZ 77 (sk. 77,79), HY-177/8-9 n° 19,29. Gw. treust(1), karenn-dreust & paotr-treust, treust-bit, treust-kanel, treust skaon (1-...),(5-167,182).

treust bras, g., 1-XXX (tres.2) "*treust* (*braz*)". **(1-...)**, (4-138+),(5-182).
[3-23(sk.),118; 4-138,308 "grand bau, poutre de mât, banc de mât, hiloire."] N'eo ket bet kavet er geriadurioù ar ster *grand bau*, *poutre de mât* gant ar ger kevrennek *treust bras*." Met gwelet eo bet uheloc'h e talv *treust* "bau", "poutre", "banc de mât" ha gouzout a raer e talv *bras* "grand". ["Hiloire" a zo kentoc'h speurenn pe drav : gw. sk.3-301.] Gw. treust(1 & 2) (1-...),(3-22,118),(4-138+),(5-182).

treustiñ, vb, 1-204 (not.) "le patron dirige les «teneurs» et commande *skoazi* ! ***treusti*** ! pour redresser l'avant ou l'arrière." RS : *treustiñ* "redresser l'arrière". N'eo ket bet kavet ar verb-se er geriadurioù. **(1-...)** Gw. treust, -iñ ; digoriñ & skoaziñ. (1-...)
Orin : < treust (gw. treust (1)) + -iñ. (-*iñ* db-vb DEB 41).

***treuz**, 1° -g., "travers, traverse, traversée...", TR 636, GON 534, ERN 651, VALL 754, GIBr 3137, DBF 809, DFB 378, SS 88, JG II 541, DCFB 3832, GARN 321,752, GBAV 754,1325, GBHE-95 1147, DEB 743, GAV 434(...). **(1-...)**, (4-148-149).
2° -ag., "de travers, en travers, tordu", TR 636, ERN 652, VALL 754, GIBr 3137, DBF 809, DCFB 3757, GBHE-95 1147, DEB 743. **(1-...)**
Orin : GIBr 3137, GBAV 754, DEB 743, DRLE 217, GAF 1617, LML 267 br-kr. treux < h-br. trus, tros "à travers"; kmg traws ; <prd. tros ; kar da lat. trans (DRLE 217, GAF 1617, LML 267) ; <(i-e) ter "idée de traverser" ; lat. tero, br. tre (dre), alm. durch, sng through.
Gw treizhour, tre-, a-dreuz & fok a-dreuz (1-...), treuzenn (4-148-149).

[treuziñ, vb, "passer de l'autre côté (voile)" ; trl : *lakaat ar fok da* ***dreuziñ*** "faire passer le foc de l'autre côté". Gw. a-dreuz, fok a-dreuz, en hoc'h (="voiles en ciseau") ; sk. : HY-177/58, GTM 95. **(1-...)**,(3-106).
Ster boas : *treuziñ* "traverser", TR 636, GON 393, 535, ERN 652, VALL 546,755, GIBr 3139, DBF 810, DFB 173,378, SS 88, JG-II 542, DCFB 3835,2649 (2), GARN 321, GBAV 755, GBHE-95 1148, GHDR 484, DEB 743.
Orin : GIBr 3139, GBAV 755, DEB 743 br-kr. treus + -iñ (-*iñ* db-vb DEB 41).]
Gw. fok, a, treuz & a-dreuz & hoc'h. (1-...)

[trev, b. (a-w g.), "trève, village, territoire, succursale d'église", TR 637, GON 506, ERN 653, VALL 713, GIBr 3142, DBF 812, DFB 379, DCFB 112,2584, GARN 321, GBAV 756, GBHE-95 1149, DEB 743. **(1-...)** (3-...).
Orin : IYK 69,195, GIBr 3142, GBAV 756, DEB 743 C. treff, tref (1050) < h-br. treb(ou) «lieu habité et cultivé» ; knv trê(f), kmg tre(f), iwg treabh, treibh, gln. treb-, Treba "habitation" ; < kelt. treb-.[DRLE 222, GAF 1625, LML 274 : kar d'al lat. tribus «tribu»(?), GAF 1625 < tres + fu ("division du peuple romain, primitivement au nombre de 3") ; gr. triphuês ; DRLE 222, DHF 3913: "tribus, lat., origine inconnue".]

tri, g. niv., g., 1-97 "...deux matelots égrènent leur compte : *un', daou, **tri**, pevar, pemp*..." *Tri* "trois", TR 638, GON 539, ERN 654, VALL 759, GIBr 3145, DBF 813, SS 89, 174, DCFB 3860, GARN 321, GBAV 756,1328, GBHE-95 1150, DEB 744. **(1-...)**,(4-114,197), triwec'h (4-133), tri-ugent (5-66).
Orin : IYK 109, GIBr 3145, GBAV 756, DEB 744, DRLE 221, GAF 1624, DGF 1954, DHF 3926, LMG 153, LML 273 C. try, GReg. try, PEll tri ;< h-br. tri ; knv. try, kmg & iwg tri, mng tree, gln. tri, treis ; prd. tris ; < kelt. *treis ; par d'al lat. tres/ tria ; <(i-e.) tre-, tri ; gr. treîs, tria, skr. trayas, alm. drei, sng three, glg trois. Gw. teir, teirvet, test & lañs (1-...).

trikenn, b., 1-LVIII "Les fargues...ce sont les *drouen* (Douarnenez) ou *drouien* (Tréboul etc...), dites encore *ar vordajenn go*(*a*)*n*(*v*) (bordages d'hiver) et *an **drikenn***." GAV 221 : fargues (vieilli) *trikenn*. (Gw. tres. 1-LIX). LR-I 845, GTM 30 "fargue : planche mince (...) pour rehausser la coque ou le pavois"(...). [Marteze e c'heller tostaat *trikenn* ouzh *triked* (*triket*) "tréteau" pe *trik-heuzoù* (*trikheuzoù*) "guètres qui emboîtent, qu'on met par-dessus", TR 638, ERN 655, GIBr 3147, DBF 813, GBAV 757 : lakaet e vez *an drikenn* war-gorre ar portol. Bez' ez eus ivez ar ger *triklenn* "volige" GIBr 3147, GBAV 757.]
[Orin : Gw.(?) glg étriquer "allonger, étendre" < frq. °strikan < my-néerl. strikjen "s'étendre", DHF 1335.] **(1-...)** Gw. draouenn ha drouienn & troenn. (1-...)

trimour, g., Douarnenez 1-133 "Sur la côte, chaque *trimour* a pris son poste (...) chaque senne a son *trimour* (…) suivant les indications du *trimour*." GBDz-6 147, GBAV 757 "guetteur (sur la côte) pour la pêche". **(1-...)** Gw. mestr-menez (5-20).
Orin (?). Ne 'z eus bet kavet netra war ar poent-se.

tro, b., Douarnenez 1-87 "*Deomp d'ober eun **dro***."(div wezh)..."Allons faire un tour". **(1-...)**,(2-247),(4-110,167),(5-73). Gw. un/ul/ur & seurezed gwenn (1-...).
1-210 (not.) "A Douarnenez l'opposition aux *pochou* et autre *roued **tro*** se poursuivra jusqu'à 1958." Filet tournant. RS & gw. pochoù, roued-tro. **(1-...)**,(5-65).
Tro "tour" & (stagenn-doareañ) "tournant, qui tourne", ERN 656, DBF 814, GBDz -6 148 n°2 (sk.), BAM 55, GARN 322,746 (3), GBAV 1320, GBHE-95 1153 I & II.
Orin : GIBr 3151, GBAV 758, DEB 745, GAF 1615, LML 272, LMG 154, DHF 3878 C. & h-br. tro ; kmg tro ; < kelt. *trog-o- "traction" ;[kar (?) da lat. trahere, lat. pob. tragere < *trah-, *trag- (orin disklaer) ; alm. tragen, sng draw, drag ; kar h-sng dragan "tirer"& (?) gr. trekhein "courir" <*trekh, *trokh.]
Gw. distro, kemer an dro, roued-tro, sav da zont en-dro (1-...), kelc'h-tro (5-65).

troc'h, g., 1-XIX "les chevilles de coupe d'eau qui lui donnent son nom de ***troc'h** dour*..." *Troc'h* "coupe, coupure" ERN 661, DBF 815, GARN 322, GBHE-95 1157. **(1-...)**
Orin : GIBr 3155, GBAV 759, DEB 747 C. trouc'h < h-br. truch ; kmg trwch & troc'h, iwg-kr. tru (troch) ; < kelt. trokk-o-. Gw. troc'h-dour & troc'hañ.(1-...),(2-115),(5-184).

troc'h-dour, g., 1-XIX "les chevilles de coupe d'eau qui lui donnent son nom de *troc'h dour*..."“cheville de coupe d'eau". **(1-...)**
[5-184 « cheville de coupe d'eau » JG-IV 147(troc'h-dour), PARZ 76 (trouc'h-dour), GBAV 1143,759, [PARZ 78 ibil : sk.]. (5-184)]
Gw. tro(u)c'h, *toull-dizour(añ) & (!) toull-dour.(1-...)

***troc'hañ** (1), vb, ster boas "couper, tailler" IYK 172, ERN 661, DBF 816, GARN 322, 733, GAV 151. **(1-...)**,(2-115) Gw. troc'h-dour, -añ & troc'hañ(²). (1-...),(5-184).
Orin : GIBr 3155, GBAV 759, DEB 747 troc'h +-añ ; C. trouchaff ; kmg trychu. Gw. troc'h & -añ (db-anv-vb, DEB 39) (1-...). Gw tro(u)c'h (1-...).

troc'hañ (²), vb, 1-LVI "Il s'agit de faire vitesse (*troc'ha*) pour rentrer."DV "tailler (la route)" Sterioù all tost a-walc'h a gaver : *troc'hañ hent* "faire du chemin" DBF 816, GBAV 759, GBHE-95 1158 "ober hent buan". *Troc'hañ kuit*, "déquerpir, s'esquiver", GIBr 3156, GBAV 759, DCFB 3649 ; *troc'hañ buan* "filer", DCFB 1440. *Troc'hañ a-raok* = bezañ primoc'h GBAV 759. , "tracer" ha gant ar brezhoneg "regiñ ar mor" BEE 33, HY-177/30,57 ; "freuzañ dour", BAM 54.] **(1-...)**
Gw. troc'hañ(1) & troc'h. (1-...)

tro(i)enn**, b., Douarnenez 1-LVIII "Les fargues...ce sont les ***drouen (Douarnenez) ou ***drouien*** (Treboul etc...), dites encore *ar vordajenn go*(*a*)*n*(*v*) (bordages d'hiver) et *an drikenn*." (*An*) °*drouen* & (*an*)°*drouien* a zo moarvat ar ger (*an*) °***droienn*** distummet. *Troienn* "...contour", ERN 658,VALL 792,GIBr 3160,GBAV 760,GBHE-95 1161 ; DEB 745 troenn "entourage".[GBDz-6 148-149 troenn "cercle"] **(1-...)**
Orin : DEB 746 : < tro + -ienn ; gw tro & -(i)enn (DEB 40).
Gw. tro & -(i)enn (1-...), troenn (4-147).

tu, g., 1-30 "On dit ***tu*** *an drom* (tribord) et ***tu*** *a bourz* (babord) ; le côté de la drôme, opposé au côté du bord libre, le «bord» par excellence." *Tu* "côté, direction," ERN 663, DBF 820,Studi 12/229,DCFB 591,GARN 323,GBHE-95 1164. **(1-...)**,(2-252),(5-320)
Orin : GIBr 3171, GBAV 763, DEB 750 C. & h-br. tu, kvn. & kmg tu, iwg & gzl-Sk. taobh < kelt. *toibo-. Gw. tu a bourzh, tu an drom & war an tu all. (1-...), Mor-Tu (2-...),(4-267).
tu a bourzh, g., 1-30 "On dit(…) *tu a bourz* (babord)...[le] côté du bord libre, le"bord" par excellence.", "côté du travail". *Tu a bourzh* "bâbord" BAM 20. RS : tu ar bourzh? (cf *tu* ***an*** *drom* 1-30). **(1-...)** Gw. tu & bourzh (1-...).

tu an drom, g., 1-30 "On dit *tu an drom* (tribord)...; le côté de la drôme.", "côté de rangement des diverses pièces, de l'armement d'une embarcation". *Tu an dromm* "tribord (sur les sardinières autrefois)" BAM 119. **(1-...)** Gw. tu & drom (1-...).

-=-=-=-=-=-=-=-

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 T :

tamm du	1-39	"dernier morceau de la cotriade"
tonk	1-XII	"émoussé, écourté, écrasé, épaté" (= to(u)gn)
toull ar bekilhoù	1-XXX	"trou de fixation pour béquille"
treust bras	1-XXX	"grand bau, poutre de mât, hiloire"
treustiñ	1-204	"redresser l'arrière (du bateau)" (ordre aux rameurs) -/-

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (kavet eo bet ar gerioù) e 1 T :

tailh	1-97	“sixième sardine”
tal (3)	1-67	“ralingue très fine”
tolviñ	1-120	“jeter dehors (le filet)”
torret	1-123	“entortillé, déchiré” (filet)
travant wenn	1-107	“pocheteau gris” (= pocheteau blanc)
treizhour	1-71	“passeur” (canot)

U

un/**ul**/**ur**), ger-mell amresis, 1-83 "Le patron... commande : ***en*** *all !* (un autre)." Distagadur lec'hel (= *un)*. Gw. all & en(3). (1-...),(4-109+),(5-66,73).
1-XII "les avants [rentrants]... *giz* ***or*** *genn*." = ur. GIBr 3182, *un/ul/ur* "un, une".
Orin : IYK 92,117,140,151,155,162,344, GIBr 3182, GBAV 768, DEB 755, DRLE 137, GAF 1656, LML 280, LMG 114 br-kr. & h-br. un, on < prd.*oinos, kelt.*oino- ; kar da h-iwg oin, oen, oe, mng nane, unnane, gr. oinos, lat. unus (< oenos, oinos pe oinus), alm. ein, sng one ; <(i-e) oin- "unique". **(1-...)** Gw divec'h un all, genn & Hent-sant-Jakez. (1-...)

un all, rag. amresisaat, 1-83 "Le patron... commande : *en all !* (un autre)." Distagadur lec'hel (= *un all)* "un autre" TR 9, VALL 49, YBB 368,505 ("dre fazi" e-lec'h *unan all*), GIBr 86, DCFB 3896,204 (I), GBAV 813, GBHE-95 34 (V). **(1-...)**
Gw. un & all, unan all, divec'h un all.(1-...)

unan, rag. peg., 1-97 "...deux matelots égrènent leur compte : ***un'***, *daou, tri, pevar, pemp*..." YBB 368,505 *un'* evit *unan* ; GIBr 3182... Gw. lañs (1-...).
Douarnenez 1-LXXII "*D'ho yec'hed da bep* ***unan***, / *hag ar profit din va* ***unan***."
… "A la santé de chacun, / et le profit pour moi tout seul.)"
Orin : GIBr 3182, GBAV 768, DEB 756, DRLE 137 C. & h-br. unan, "dérivé en -*an* de *un*-" ; gw. un. **(1-...)** Gw. profit, unan all, pep unan & va-unan.(1-...),(5-66).

unan all**, rag. amresisaat,, 1-83 "Le patron... commande : *en all !* (un autre)." Distagadur lec'hel (= *unan all)* "un autre", TR 9, VALL 49, YBB 368,505 ("dre fazi" e-lec'h ***unan all), GIBr 86 "un autre", YBB 505, JG II 15, Studi 4/69,DCFB 204 (I),205(II), GARN 361,25, GBAV 813,18, GBHE-95 1175 (IA). **(1-...)** Gw. un all (1-...).

ur**, ger-mell amresis, 1-XII "les avants [rentrants]...*giz* ***or *genn*." RS : e-giz ur genn. *or*, distagadur lec'hel = *ur* ; comme un coin. **(1-...)** Gw. or, un/ul/ur & genn (1-...).

V

va (1), a-g. perc'h., Douarnenez 1-109 "***Va*** *Doue, va sikourit da dremen ar Raz*
Rak ***va*** *lestr a zo bihan hag ar mor a zo bras* ! YBB 423,430, GBHE 1181,763.
Mon Dieu, secourez-moi pour passer le Raz,
Car mon navire est petit, et la mer est grande !"
GIBr 3191(1) kentañ gour unan, gw. ma. **(1-...)**,(3-200),(4-105),(5-70).
Orin : IYK 110,111,117,179,350, GIBr 3191, GBAV 497,771, DEB 758,483, DRLE 119, GAF 582, 985, LML 146 h-br. ma, a-w. va < prd.*min ; kmg fy ; h-iwg mo ; h-kelt. mou ; < (i-e) me-, mo- "me, mon" ; skr. mâ, gr. me, émos, lat. me, meus, alm. mich, mein, sng me, my. Gw. ma, Doue & lestr. (1-...).

va (4), rag. gour, Douarnenez 1-LXXII "...*ar profit din* ***va*** *unan*."
… " le profit pour moi tout seul." RS : va-unan GIBr 3193.
1-109 "*Va Doue,* ***va*** *sikourit da dremen ar Raz*...
Mon Dieu, secourez-moi pour passer le Raz"...GIBr 3191(4) kentañ gour unan, gw. ma. **(1-...)**, (4-114). Gw. ma, unan & sikourit (1-...).

*°**vailh**,°***vaih***, b., Sant Kado 1-XXX "Les gars de Saint-Cado utilisent un terme très proche, *er vaih*." Distagadur lec'hel ar ger *ar* °*vailh* (*bailh*) "cale à poisson". Moarvat ez eo ar ger *bailh* "baille, bac, baquet, sorte de caisson" (°*vailh* dre vlotadur, distummet e °*vaih*), dre heñvelidigezh. HS : ar sko(u)tilh, lec'h ma vez lakaet ar pesked. **(1-...)** Gw. er(²),°*veih* & bailh.(1-...),(4-60),(5-271,279).

*°**vailh**,°***veih***, b., Enez Tudi, Sant Voran 1-XXX "A l'Ile Tudy (et Sainte-Marine), cette cale à poisson est appelée *ar veih*..." Distagadur lec'hel ar ger *ar* °*vailh* (*bailh*) "cale à poisson". Heñvelep displegadenn ha hini ar ger °*vaih* : °*veih* = *bailh* (°*vailh* dre vlotadur, distummet e *veih*), dre heñvelidigezh. HS : ar sko(u)tilh, ar c'hal. **(1-...)**, (4-60),(5-182). Gw. an/al/ar, °vaih & bailh. (1-...)

°**vaol**, b., 1-XLIX «La barre, *ar v*(*a*)*ol*, a laissé [un] souvenir vif dans l'esprit des marins.» Barre de gouvernail ; *paol, ar* °*vaol*, GIBr 2435, BAM 23, GBHE-95 872, GBAV 567. **(1-...)**, (°vol 4-147). Gw. an/al:ar, paol & °baol (1-...).

vareuzenn**, ***veruzenn, b., 1- 40 La courte vareuse de mer..., *ar veruzenn*, se capelle pardessus le tout. *Veruzenn* "courte vareuse de mer (en toile de coton)"; gw. sk.1-40,355. Distag adur lec'hel ar ger *vareuzenn* "vareuse" DCFB 3931, GBAV 771,1337. Rob-72 1876 "vareuse : grosse blouse courte en grosse toile pour protéger les vêtements des marins et des pêcheurs." **(1-...)**
Orin vareuzenn & *veruzenn* : DRLE 209-210, Rob-72 1876, DHF 4000 < fr."vareuse"< "varer, var. norm. de garer", < frcq. warôn "avoir soin" <(i-e) swer- "idée de garder, conserver", gr. horàô, lat. servare, alm. wahren, sng gward.

vegraj, g., 1-XXX(tres.) "*vaigraj*","vaigrage".
-vegraj HY-177/48 n° 55,52 n° 16,40-41 n° 40b.
-vregach BAM 122, GBAV 773,1335, HY-177/8-9.
Rob-72 1872, GTM 37 : "vaigrage Mar. Ensemble des vaigres d'un navire ; bordage intérieur des membrures d'un navire". Gw. sk.1-173. [E lec'hioù all e kaver rech, grech, greach, PARZ 78, HY-177/8-9]. **(1-...)**
Orin : Rob-72 1872 : < scand., "cf danois Voeger".

verjenn, b., 1-128 "Un...rouleau, plus fort, est disposé sur un axe horizontal : on l'appelle *ar verjenn*."
1-128 (sk.) "*ar verjenn*", "rouleau à filets". N'eo ket bet kavet ar ger *verjenn* er geriadurioù. Dont a ra ar ger *verjenn* eus ar galleg "verge" : "tige ou tringle métallique, pièce droite de machine". **(1-...)**
Orin ar ger gallek "*verge*" : DRLE 228, DHF 4030, GAF 1709, LML 299 lat. virga ; orin dianav [gw. lat. vires, virgo (?)].

-vet, db-g., Enez-Groe 1-306 (tres.),307 "*en hie**uet***" deuxième ligne de pêche. *En hie**uet*** :distagadur lec'hel *an div**vet***. -*Vet*/*d*, YBB 442,443,859, DEB 42dibenn-ger o stummañ ar gerioù petvediñ. **(1-...)** Gw. -et(1), divvet & hieuet (1-...).

(ar)°***vez***, b., Douarnenez 1-XLVI "La perche est associée à une pièce crantée fixée à un renfort de bau ou à une serre"(tres. XLVII)..."crémaillère utilisée sur les chaloupes...: *ar vez*...: le "doigtier", en raison...des cinq crans d'arrêt."

1-XLVII (not.) “La crémaillère..,ou *bez*, est...clouée dans le violon du banc avant.”
1-XLVII (tres.) “*ar vez*” Bez’ ez eo ar ger *biz*, a-wechoù *bez* -nemet ar ger-mañ a zo gourel- : GON 184, DEB 111. N’eo ket bet kavet ar ster resis “*crémaillère*” gant ar ger *bez* (pe *biz*), er geriadurioù (cf *biz*). GBAV 69 a ginnig deomp *biz* & *bez* “doigt”, *big* (sic) “perche à croc”. Ster boas : *biz* “doigt” GIBr 265. **(1-...)**,(5-164).
Gw. an/al/ar & biz/bez (1-...).

violoñs(**-où**), g.(ls), Konk-Kerne 1-XXII “planches d'extrémité, «*violons*».”
1-XLVII (not.) “La crémaillère.., ou *bez*, est...clouée dans le *violon* du banc avant.”
(gw. tres. 1-XXII,XXIII) “violon(s), guirlande(s) ” PARZ 77,79 (sk.), HY-177/ 8-9 n°2, GBAV 772 (kromm e stumm ur violoñs). GTM 32 “guirlande, - pièce de bois courbe, renfort et liaison entre l’étrave et la coque au niveau du plat-bord” ; GTM 37 (sk.), 61,72 “violon, -forte courbe latérale prenant appui contre la membrure pour répartir l’effort de compression sur la coque.” **(1-...)**
[Ster boas “violon”(benveg sonerezh), ERN 675,GIBr 3198,GARN 326, GBAV 772.]
Orin : DEB 759, DHF 4081, DRLE 52< fr. violon < it. violone “grosse viole”< viola “viole” < germ. fid’l “violon” ; alm. Fiedel, sng fiddle.

(a) **vo**, vb, 1-20 “*ur gwall c’hourin a **vo** hirio* !”* ; *“Il va y avoir une sacrée lutte pour remonter (aujourd'hui).” (*a*) *vo* = “sera, il y aura”. Verb *bezañ* GIBr 238+, 252 amzer da zont, 3de gour unan, b(ez)o > °v(ez)o. **(1-...)**,(5-70). Gw. a(3) & bezañ (1-...).

Orin : GIBr 252, J p.18 vezo, GJ p12 a vo. GBAV 66, DEB 107, rad. bez-, br-kr. bezoud ; kmg bod, bydd, iwg beith. DRLE 21 < R.(i-e) bheu «être», skr. bhavati, gr. phuô, lat. fui.

(ar) °**vosj**, b., Enez-Tudi, Gwaien, etc., 1-88 “C'est la malchance, en Cornouaille, *ar **vosj*** (l'Ile Tudy, Audierne, etc.,) ou *ar vossen* (Ste Marine, Audierne).”
1-90 “*ar **vosj** a kouet warna*, «la malchance est tombée dessus» !” N'eo ket bet kavet ar ster resis *malchance* er geriadurioù. **(1-...)** Gw. an/al/ar, bosenn & Bosj (1-...).
.
°***votant***, ag., Enez-Groe, an Intel 1-303 (kart.) “*kornog-**votant***”. RS : kornôg-vontant.
1-303 (not.) “Les aires du vent...: vent d'amont -*en awel **votant***- de nord à est”.
RS : montant /°vontant. GBAV 533 “haut, d’amont”. **(1-...)**
Gw. montant, avel vo(n)tant & kornôg-vo(n)tant. (1-...)

Ger n'eo ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 UV :

verjenn 1-128 “rouleau à filets”

W

war, ar., 1-57 "...«sur l'autre côté», ***war*** *an tu all*", "mont **war** Su, «aller sur le Sud»."
1-73 "...***war*** *Gazeg*, littéralement «sur la Jument»..."
1-74 "...***war*** *plad*...«sur le plat»..."
1-74 (kart.),75 "...***war*** *Riviar*...«sur la rivière»."
1-75 "...***war*** *Ganel*,...sur le chenal..."(...)"...***war*** *an Daoue*...","...«sur» le rocher des Tas de Pois..."
1-76 "...***war*** *e c'henou*, «sur sa bouche»..."
1-115 "...***war*** *lae*(*z*), «en haut» ." ***War***, "sur, dessus, en direction de, dans les parages de, au large de ...", GIBr 3200..., GBDz-3 136,-6 150. **(1-...)**,(2-115),(3-298,132+), (4-35,150+), (5-10,160,168).
Orin : IYK 43,87,109,151,177, GIBr 3200, GBAV 775, DEB 760, BB 38 C. oar < h-br. guar ; h-kmg war ; < prd.*uor ; iwg for, gln. ver pe uer ; < kelt.*uer ; br. gour, kmg gwr, h-iwg fer > fear.
Gw. diwar, rouejoù war an hanter, war an Daoue, war an tu all, war e c'henou, war ar Ganel, war ar Gazeg, war laez, war ar plad, war-raok, war ar Riviar, war Su, hal war ar goan(3-373) war ar plaen, (3-132).

war an Daoue, trl., 1-75 (kart. 1-43) "De Gaulle ***war an Daoue*** *a v(a)ez*.","le monument de De Gaulle,..., «sur» le rocher des Tas de Pois le plus au large." N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. Gw. *war* "en direction de, sur", JG I 220,224(4),231(11) GBDz-3 136, amañ e talvez *war* "dans l'alignement de". **(1-...)**
Gw. war, an/al/ar & Daoue. (1-...)

war an hanter, trl., 1-213 "*rouejoù* ***war an hanter***, littéralement «filets sur la moitié» ...ils donnent droit à une demi-part."GBDz-6 150 "([*e*] *oant*) ***war an hanter***, (ils avaient) la moitié (de la pêche). **(1-...)** Gw. war, an/al/ar & rouejoù war an hanter(1-..)

***war an tu**... "du côté..." GIBr 3171, JG II 552-553, GBHE-95 1185 (8). **(1-...)**
Gw. war, tu, war-du, war-zu & tu a bourzh. (1-...)

war an tu all, trl., Bro-Vigoudenn 1-57 "Les Bigoudenn emploient [l']expression...partir «sur l'autre côté», *war an tu all*. (…) c'est-à-dire le Sud des Glenan et de Doélan." N'eo ket bet kavet an dro-lavar-se er geriadurioù. Talvezout a ra "de l'autre côté", da lavarat eo "er c'horn-bro all", en tachad troet war-du Konk-Kernev ha Bro-Wened evit tud ar Vro-Vigoudenn ; ma vefe bet er menezioù e vije bet troet "sur l'autre versant." **(1-...)** Gw.war,an/al/ar, tu, all, war an tu..., war-du, war-zu, an tu all. (1-...)

[war-du (**war-zu**) "du côté de, vers", TR 653-654, GON 130, ERN 663-664, VALL 158, DBF 833, DCFB 3965, GARN 327, GBAV 775-776, GBHE-95 1185 n° 8.] **(1-...)**
Gw. war & tu. (1-...)

war e c'henou, trl., Douarnenez 1-76 "le béret [ne] doit [pas] être tenu *war e c'henou*, «sur sa bouche»..." pa vez troet an tu digor en traoñ ! [Alies e vez kavet an droienn-se evit ur vag : war he genou = GBHE-95 446,1185, GBAV 272, (troet) war e c'henou [he genou (ur vag)], "renversé, chaviré" GON 459, ERN 173, VALL 646, GIBr 946,

JG II 174, BAM 36, PARZ 90 “la quille en l’air” (sk.91), GARN 132,686, HY-177 p.35. **(1-...)** Gw. war, e, genou & da gargañ.(1-...)

war [ar] **Ganol**, trl., Douarnenez 1-75 “*war Ganel*, c'est-à-dire sur le chenal de Brest.” (gw. kart. 1-74) “vers l’entrée du goulet”. RS :(=wa(r) (a)r ganol). N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(1-...)** Gw. war (GBDz-3 136-1), kanel, kanol. (1-...)

war [ar] **Gazeg**, trl., Douarnenez 1-73(gw. kart. 1-74) “...lieux de pêche(…) *war Gazeg*, littéralement «sur la Jument» (ici «à l'endroit, dans les parages de») entre la Pointe de la Jument et la pointe du Leidé.” Gwelloc’h e vefe skrivañ : *war’ Gazeg* pe *war ar Gazeg*. Kavet eo bet ar bomm-se, met gant un droidigezh all : wa’ ar Gazeg “au large de la Jument” GBDz-3 136-2. N’eo ket gwall zisheñvel an div droidigezh, rak pa vezer war vor n’heller bezañ nemet “au large de la Pointe de la Jument”, met gwelloc’h eo lavarat e talv *war* “dans les parages, du côté de, en direction de” GBDz-3 136-1. Gw. GBAV 775 “war ar Maen (Ki)”. **(1-...)** Gw. war & kazeg. (1-...)

war [ar] **plad**, trl, Douarnenez 1-74 (kart.),75 “*war plad*...«sur le plat»...le fond de la baie [de Douarnenez]”. Gwelloc’h e vefe skrivañ *war’ plad* pe *war ar plad*. Dre voaz, *war ar plad* (= *war blad*) “sur le plat, sur une surface plate” GBHE-95 919 (“war ur gorreenn gompez”), GBAV 598 (“war plad al leur”). **(1-...)** Gw. war & plad.(1-...)

war-laez, trl., Bro-Gerne 1-115 “monter...*war lae*(*z*), «en haut» jusqu'aux côtes de la Cornouaille britannique.” *War* “du côté de, vers”. *War laez* = “en haut, vers le haut” GIBr 3205, GARN 197,328,536, GBAV 775,460-461,1044, GBHE-95 1190. E-keñver Breizh emañ Kernev-Veur *war laez* (e hanternoz). **(1-...)** Gw. laez & war.(1-...)

war-raok, adv., 1-80 “le *paotr treust*...dit... : *kas* ***a raok****, kas* ***a raok***, va de l’avant” ; = RS : kas war-raok GBHE-95 599 (A4), GON 43,VALL 50 ; ERN 265, GIBr 1408, Studi 4/71, GARN 362 (7), GAV 53. **(1-...)** Gw kas(4), war & raok (1-...).

war [ar] ***Riviar***, trl., Douarnenez 1-74 (kart.),75 “En dedans de la rade...à l'Ile Longue, autour des îles, *war Riviar*...«sur la rivière».” Gwelloc’h skrivañ *war ’Rivier* pe *war ar Rivier* (ar stêr Aon). N’eo ket bet kavet an dro-lavar-se er geriadurioù. **(1-...)** Gw. war “dans les parages de” & rivier (1-...).

war Su, trl., Bro-Gernev 1-57 “*mont* ***war Su***, «aller sur le Sud».”(...) “en Galice, à Vigo.” *War Su* “au Sud, dans le Sud, vers le Sud” GBDz-3 136 1-, GBDz-3 124 wa’ ‘r su, GBAV 712 war ar su. **(1-...)** Gw. mont war Su, su & war.(1-...)

Y

Yann, g., 1-59 “*sardin Sant-****Yann***...la première petite sardine...[à partir de] la Saint-Jean (24 juin). CPB-GaM 52 *Yann* "Jean". **(1-...)** Gw. sant & sardin (1-...).
Orin : CPB-GaM 52 : *Yann* forme bretonne de Jean. DNF 93, Yann < Ian (forme prémoderne) < br-kr. Iahan < lat. Johannes. LR-S. III 2120 Jean <*Johan-nes* (hébr.) «Dieu accorde» (*Jo*- abréviation de *Javeh, Jehovah,* n. propre de Dieu).

yec'hed, g., Douarnenez 1-LXXII "*D'ho* ***iec'het*** *da beb-unan*," (…) "A la santé de chacun". RS : D'ho yec'hed da bep unan. *Yec'hed* "santé" TR 301, GON 480, ERN 678, VALL 674, DBF 836, GARN 328, GBHE-95 1195. **(1-...)**
Orin : IYK 134, GIBr 3211, GBAV 778, DEB 760 : C. yechet ; hiat (XII° kd), h-br. iac, hiat ; kmg iechyd ; < kelt. *yakko-. Gw. ho, pep unan & profit (1-...).

yen , ag., 1-107 "les raies de toutes espèces...*re* ***yen***, raie froide..." RS : rae yen. *Yen*, "froid(e)" ERN 680, DBF 836, GARN 328, GAV 236. **(1-...)** Gw. rae (1-...).
Orin : GIBr 3211, GBAV 778, DEB 760 C. yen ; kmg ien & iain "très froid", h-iwg aig "glace" ; < kelt. yagi "glace". Gw rae yen (1-...), Baz-Yen/°Vajin (4-192).

Z

zo, (vb *bezañ*), Douarnenez 1-109 "...*va lestr a* ***zo*** *bihan hag ar mor a* ***zo*** *bras* ! ... mon navire est petit, et la mer est grande !" GIBr 241, GBHE-95 XXXIII, *zo* "est". 1-124 "*Feson* ***zo***!(il y a apparence!)"GIBr 821,GBDz-3 61,-6 57, GBHE-95 406 (3).
Orin : DRLE 49, GAF 1535, LML 258, LMG 57, IYB 386, DHF 1332 C. so < (?) *est (i)o(d) ; est <(i-e) *es-, *s- "se trouver, être" ; skr asti., gr. einai, lat. esse, sum, alm. ist, sng is, rus. est'. **(1-...)**,(2-84) Gw. a(3), lestr, bihan, mor, bras & feson zo (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 1 W :

war an Daoue	1-75 (1-43)	"(De Gaulle) war an Daoue a v(a)ez)" "(De Gaulle) sur la Lentille (Tas de pois) au large"
war an tu all	1-57	"de l'autre côté (après les Glenan et Doélan)"
war [ar] Gan[o]l	1-75	"vers l'entrée du goulet (de Brest)" (chenal)
war [ar] rivier	1-74-75	"sur la rivière" (l'Aulne)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 1W:

war [ar] Gazeg	1-73-74	"dans les parages de la Pointe de la Jument"
war laez	1-115	"en haut (côtes de la Cornouaille Britannique)"
war [ar] plad	1-74-75	"sur le plat (en fond de baie de Douarnenez)"
war Su	1-57	"vers le Sud... en Galice, à Vigo"

---

a (1), 2-102 a-benn, 234 a-dreuz, 162 a-raok, 217 a-zouar, de. (1-...)

a-benn (2), adv., ar., Kameled 2-102 (tres.102-103) "courant et vent orientés en sens inverse» (l'un de l'autre), « *a benn*, comme on dit à Camaret » ; vent contre courant. HS : *a-benn da* (GBHE-95 11 I CH) : Ar mare hag an avel an eil a-benn d'egile. "Le bateau drosse quand le vent est inverse du courant" : *Lammat a ra ar vag pa vez an avel a-benn d'ar mare*. GBDz-3 16 *ar barrad avel e vont a-benn e-barzh* "la rafale bout au courant", gw. GBDz-6 10 *a-benn e-barzh* "bout à la lame" & HY-177/19,28 *an avel a-enep ar mare* "vent face au courant". Gw. a & penn (1-...) Taoler evezh : *An avel hag ar mare a-benn* a dalvez "Le vent et le courant de face, de bout (le bateau face aux deux)" ; GIBr 42(7) : *a-benn* "contre, à l'encontre".(1& 2-...)

a-dreuz (1), adv., ar., Douarnenez 2-234 «Par calme plat, [on] mouille «en croupiat»,(*a dreuz*) en travers du courant littoral.» GBHE-02 20 II 4 "ar vag a-skouer gant red an dour", DV III C ; ster boas *a-dreuz* "de travers", gw. avel a-dreuz BAM p.34 "vent de travers". (1-...) Gw. a, treuz (1-)

Aël, Douarnenez 2-246 «*Lonk **Aël**...*» vent. Gw. Lonk A(v)el (2-...). RS : gw. avel (1-...)

,

ajbotte(?) 2-339 «on met les bras du guindeau en place et *ajbotte*, à nous, clic, clac... l'ancre vient à l'apomb...»Glg pe br. ? Ne 'z eus bet kavet netra er geriadurioù. **(2-...)**

an/al/ar, g-m., 2-119 aodig, 46,195 °v/bag ,150 bark, 237 beg, 167 blei[z], 230 boiall, 115 eil, 119 gad/gag, 115 gard, 37 grilh, 148 hini bras,177 hini tev, 231 °gazeg, 84 °gêr, 361 lo(v)r, 247 maer, 167 morioù, 46 peoc'h, 287 soubenn, 91 test,115 vi. (1-...)

añchenn, b., Kameled 2-162 «On frappe [sur l'orin]...les *anchaines* (*añchenn*?), petits bouts de deux brasses environ...amarrés aux casiers»; n'eo ket bet kavet ar ster-mañ er geriadurioù. Da dostaat ouzh (n)*añt*, *añchoù* ? cf BB 72 «sillon, rayure, raie» ; «an- che, gosier» eo sterioù boas ar ger *añchenn*, GARN 27. **(2-...)**.

andelloù, b. ls., Douarnenez 2-128 (sk.129) «les *andellou*, utilisés pour faire sécher les filets de maquereaux.» ; portique(s) pour faire sécher les filets à maquereaux ; n'eo ket bet kavet ar ster-mañ er geriadurioù. *Andell* GIBr 107«andain» (LR-I 84 «ligne régulière formée par les herbes que le faucheur coupe et rejette sur sa gauche»). Merzout a c'heller e talvez an *andell* da lakaat da sec'hañ ar foen pe ar rouejoù. Gw. *andellañ* (*-iñ*) «ranger», GIBr 108. **(2-...)**,(4-160+,194).
Orin : DEB 64, *andell* 1958, variante de *andenn* par substitution de la finale *-enn* prise comme suffixe (DEB 40-41). Gw. andenn (4-160+,194).

An Hini Bras**, ***Anni Braz, a-b., Kameled 2-148. «Un essai...du dundée *Anni Braz*.» Anv ur vag. RS : *An hini bras*, distaget [a' 'ni bras] : le grand. **(2-...)**.
Gw. Anni Braz & hini (2-...), an & bras (1-...).

aod, g./(b.), Douarnenez 2-115 «*Ar vi zo ton en **aod** !*(voilà l'œuf qui vient à terre).» GIBr 121, rivage, côte. (1-...) Gw. vi, o & dont (2-...), zo & en (1-...).

***aodig**, g./(b.), Kameled 2-119 (sk.119) «Le nom de *Notic* résulte d'une contraction d'*an aodig*, la petite grève.» **(2-...)** Gw. aod (1-...)& Notic (2-...).

A-raok, a-b., Morgad 2-162 «La motorisation...essayée sans succès en 1909, à bord du dundée morgatois *Araok*...» Anv ur vag : "(en) avant". RS & gw. a-raok. (1-...).

a-raok : ar. & adv. «avant, précédent, devant, de devant »GIBr 133, JG I 108,111, IV 14. Gw. A-raok, a, raok, (an) den a-raok, kas a-raok, tampo' raok, (ar) mestr a-raok. (1-...)

atav**, ***ato, adv., Kameled 2-37 «*Red Atao* (cours toujours) CM 2082 ». Anv ur vag. 2-153 «*Kers Ato* (sic) C 1762, offre un bon exemple des sloups de la génération de 1914.» Anv ur vag : "avance toujours". GIBr 164. **(2-...)**,(3-336+).
Orin : GIBr 164, DEB 79, ato (1710), ataü (1723), < prd. *ati-uokt-(par *atwa -métathèse-) ; knv arta & kmg eto (kmg-kr. etwa). Gw. Red Atav & Kerzh Atav.(2-...), Mat Atav (3-336).

(**avant-cuche**, Gw. kuch (2-213), (1-XII) **(2-...)**)

avel, b., Douarnenez 2-246 «En 1961, le *Lonk **Aël***...partit pour le Brésil » ; avale vent . RS : Lonk Avel. (1-...) Gw. Lonk Avel & Avel-dro (2-...).

Avel-dro, b., Douarnenez 2-247 (taolenn) Anv ur vag bet o pesketa e Bro Maoritania e 1952. E glg : tourbillon (de vent) , GIBr 172, GBAV 46.**(2-...)** Gw. avel & tro (1-...).

a-zouar, adv. & ar., Douarnenez 2-217 «Les langoustiers longeaient...les îles les plus *a zouar*» ; e glg «(les îles les plus) près de la côte», cf GBDz-1 19 1°«en dedans» 2° «à terre, près de la côte» GBAV 48, GAV 334 «en dedans de», AGB TN 395 *a zouar da* «à terre de». GAV 124,412,426,443 : *a-zouar* «de terre (en parlant du vent)».(1-...) Gw. a, douar & mous a-zouar (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 A :
ajbotte 2-339 (ger & ster dianav)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 2 A :
añchenn 2-162 « petit bout de deux brasses environ, amarré aux casiers »
andell/-où 2-128 « portique(s) pour faire sécher les filets à maquereaux »

---

bag droug dent, b., Douarnenez 2-195(tr.) «*ar vag droug dent*, "le bateau qui a mal aux dents »." **(2-...)** Gw. an/al/ar & bag (1-...), droug dent (2-...).

bag lart, b., Enez Sun 2-46 «Le bateau...très large, on l'a appelé *ar vag* ***lard*** (le bateau gras).» RS : lart. GIBr 191 *bag* bateau, 1991 *lart* : gras, gros. **(2-...)**,(4-127, 165). Gw. an/al/ar & °vag (1-...), lart (2-...).

Bag-Mav, b., Stêr Odet 2-336 (sk.) «paisible *Bag-Mao*, au premier plan à droite.» (1-...) Gw. bag & mav (1-...).

bara, h.g., 2-287 "lorsqu'il (le mousse) lance : «*De soubenn* », on saute à sa place...et en avant dans le ***bara*** (pain)..." GIBr 201.(1-...)

(***barboutes*** Kameled 2-88 «les deux entonnoirs latéraux en filet...sont appelés *barboutes* à Camaret, du breton *barr*, accès et *bout* (*t* sonore), extrémités.»
160(sk.) «Les *barboutes* ont disparu, remplacés par un goulot de bois sur la partie supérieure du casier.» Brezhonekadur. **(2-...)**,(4-166,167).)
Gw. barr & bout (2-...),(4-166,167).

bark, g., Leon, Kernev 2-152 "Sur la côte léonarde et cornouaillaise, les marins utilisent le terme de *skloup* (plus rarement ***bark***) pour désigner toute embarcation gréée d'une voile à corne et d'une (ou de plusieurs) voile d'avant triangulaire". *Bark* "barque, (bateau)" ; ur *bark* a zo "un bateau" e Bro-Leon, TR 37 ; GIBr 204, BAM 23, GAV 60. Gw. sk. Ar Vag 3-98-101. LR-I 203,"Barque : petit bateau, ponté ou non, de forme, de voilure et de tonnage variables"; "petit bateau non ponté", Rob-72 147, GTM 110. **(2-...)**
Orin : GIBr 204, GBAV 56, C. *barc, barg*. DEB 93< a-fr. *barque* (fin XIII°). DHF 335, GAF 210, < it. *barca* (XIV°) < "bas lat. *barca* "chaloupe"(II°), d'une base latine *barica* issue du grec *bâris* "galiotte égyptienne", lui-même emprunté à l'égyptien".

(ar) **bark gris**, g., Konk-Leon 2-150 "*ND de Bon Voyage*...appelé ***ar bark griz*** par les pêcheurs du Conquet.» ; le bateau gris ; lesanv ur vag eus Kameled, roet gant Konk-iz-Leon. RS ar bark gris. **(2-...)** Gw. bark & gris.(2-...)

barr(²), g. Kameled 2-88 «les deux entonnoirs latéraux en filet...sont appelés ***bar****boutes* à Camaret, du breton ***barr***, accès et *bout*, extrémités.» GIBr 205-206 *barr* "accès, bout, extrémité supérieure, sommet, surface, comble, accès, paroxysme". **(2-...)**
Orin : h-br. *barr* "sommet" ; iwg *barr*, kmg *bar* ; gln. *barro* "barre" ("*barr-*"), *barros* "tête, hauteur" ; < kelt. *barros* (**barsos*) "panceltique au sens de sommet". (2-...),(4-166,-7).
Gw. barr bout (2-...),(4-166,-7), barrenn & barrinier plañch.(1-...), barlenn (4-324).

barr-bout** (e "glg" barboutes), g., Kameled 2-88 «les 2 entonnoirs latéraux [des casiers longs, *paner hir*] en filet...sont appelés ***barboutes à Camaret, du breton ***barr*,** accès, et ***bout*** (t sonore), extrémités» ; gw. tres. ar baner hir 2-89,92 & sk. 2-89,91. Gw. 2-160 : keñveriañ ar gavell mod nevez gant ar *barr bout*. N'eo ket bet kavet ar stumm brezhonek *barr bout* ergeriadurioù. **(2-...)**

Orin : *barr* “accès” + fr *bout* “extrémités”. Setu *barr-bout* a dalvez kement hag “accès par les bouts”. Gw. barr(²) & bout.(2-...),(4-166,167), barr(1) (4-114).

bazh-krog, b., 2-53(tres.) *bazh-krog* “croc de pêcheur, de marinier”, GIBr 212, BAM 63 (tres.) 2-53 : merket eo «croc» (e glg) (1-...) Gw. bazh & krog.(1-...).

(Ar) **Beg**, g., Douarnenez 2-237(sk., tres 244) «l'*Ar Bec*, un grand mauritanien à moteur des années 55.» Anv ur vag. GIBr 215 *beg* pointe, bout, extrémité, bec. (1-...)

Beg-ar-Gag, a-l., Kameled 2-119 «...prolongation du quai du *Notic* à partir du ***Beg ar Gac*** (pointe du lièvre).» An anv-lec'h *Beg ar Gac/Gag* a zo gwir hervez ar gartenn embannet e 1960. Met ur fazi a zo en droidigezh : e-lec'h «la pointe du *lièvre*» e vefe ret treiñ *Beg ar Gag* « la pointe du nommé *Gac/Gag* (*bègue*)». **(2-...)**
Gw. ar gartenn : Klozenn/Stagadenn E. Gw. beg (1-...), Gac/Gag (2-...).

bev**, g., An Izenac'h 2-280 “un tierson sera réservé à la “bev***ant”. *Bev* "vivant".**(2-...)**
Orin : GIBr 235, C. beu «vivant», BAL. 78 beo. GBAV 65, DEB 106, < h-br. biu < kelt. biuo-s ; cf knv. bew, kmg byw, h-iwg béo, iwg beo, gln.*biuo-. GAF 1715,LML 301, LMG 37, lat. vivô, gr. bioô(corresp. de *b* & de *v*. DRLE 69, <(i-e) gwi-w-, idée de vie.
Gw. Herve (3-116,209), bevant (2-...).

bevant, g., An Izenac'h 2-280 “un tierson sera réservé à la “*bevant*” de l’équipage sur les barriques de vin”. Moarvat, stumm lec'hel ar ger *bevañs* "vivres, subsistance", GIBr 237 *bevañs*. N'eo ket bet kavet ar stumm *bevant* er geriadurioù. **(2-...)**
Orin : diwar bevañs, GIBr 237, G. 401, bevance. GBAV 65, DEB 107, *bev* + *-añs* ; cf knv bewnans. DEB 39, db-g. -añs < glg -ance/-ence, stummañ a ra anvioù difetis. Bourciez 52 II " -ance < participes en -ant(e)". Gw. bev (2-...).

bier**, h.g., Brest 2-412 «le capitaine Canivet...patron du *Kerbier*, le sloup des Brasseries de Kerinou, à Brest.» *Ker**bier, le village de la bière. GIBr 257. **(2-...)**
Orin : DEB, byer 1633 ; Rob-72 165< my-fr. Biere 1429 < neerl. bier, cf alm. Bier, sng beer. [Kar, marteze, da (i-e) *bher- «bouillonnement» (DRLE 20) > sng brew "brasser"].
Gw. Kerbier (2-...).,(3-199,238).

bihen, a-g., *Bijou Bihen, Crave Bihen, Lappart Bihen*. Distag. lec'hel. Gw. bihan.(1-...).

Bihan**, a-g., Gwaien 2-162 «Le *Lappart* ***Bihen a été construit à Camaret...», 164 : «Le *Lappart* ***Bihen*** pratique...la pêche...à la langouste...» Anv ur vag, diwar anv un den *-Lappart-* hag an anv-gwan *bihan*, «petit » "Petit Lappart" : GIBr 258.
2-164 «Le second [«cul de poule» est la] propriété de *Crave* ***Bihen***.» Lesanv un den. Diwar anv an den *-Crave-* hag an anv-gwan *bihan*, "Petit Crave".
Douarnenez 2-208-228 *Bijou* ***Bihen***... Anv ur vag. (1-...) Gw. Bijou Bihan.(1-...)

(**bijou**, g., Douarnenez 2-208-228 «Le ***Bijou*** *Bihen*...» Anv ur vag, diwar an anv glk *bijou* hag an anv-gwan br. *bihan*. **(2-...)**
Orin : DHF 397, «...emprunté au br. *bizou*, anneau pour le doigt», dérivé de biz, «doigt», mot celtique.» GIBr266, DEB 111, besou 1499, bisou 1633, de bis + ow ; cf knv bisou, kmg byson.) Gw. Bijou Bihan (2-...), biz/bez (1-...).

Bijou Bihan, a-b., Douarnenez 2-208-228 Anv ur vag "Petit Bijou" diwar an anv glk *bijou* hag an anv-gwan *bihan* «petit».
2-209 «Le *Bijou Bihen*...un grand mauritanien des années 30.» Listenn ar bigi 2-247. RS : Bijou Bihan **(2-...)**. Gw. bijou (2-...), bihan (1-...).

bleiz(1), g., Kameled 2-167 «***Bleiz ar Moriou***.» Anv ur vag, "Le Loup des Mers"... «*Fanch ar* ***Blei...***» Lesanv mestr ur vag. (1-...)
Gw. Bleiz ar Morioù & Fañch ar Bleiz.(2-...), bleizi roued (1-86).

Bleiz ar Morioù, a-b., Kameled 2-167 «En 1936...apparaissent à Camaret les premiers «culs carrés»....[dont] *Bleiz ar Moriou*.» Anv ur vag «Le Loup des Mers ». **(2-...)**
Gw. an:al/ar, bleiz & mor (1-...).

blious[t]**,g?, Kameled 2-61 «[pour mettre] en place [les planches du vivier] chacune est mise à force à l'aide d'un cric jusqu'à faire *fouérer* le ***blious,...mélange...d'huile et d'étoupe hâchée fin, de mastic et de minium [pour] calfater.» RS : blioust. GTM 43 : "mélange pâteux préparé avec de l'huile de lin, du mastic, du minium de plomb, du siccatif et de l'étoupe hachée". N'eo ket bet kavet ar ster-se gant ar ger *blioust* er geriadurioù brezhonek. [Kavout a raer ur ger tost a-walc'h outañ : *bliouz* TR 57 "écorce de l'avoine moulue" ; *blioust*, g. , GIBr 272 & DEB 115 "écorce d'avoine"; ar ger-se a c'hellfe bezañ bet roet dezhañ ar ster "mélange d'huile...pour calfatage", dre zamheñvelder.] **(2-...)**,(3-293),(5-184,193).
Orin diasur : DEB 115 : *blious* (1716).

(**bocq**, g., ger glk. Pempoull, Logivi 2-61 «*bocq* de Loguivy »
1-125 (sk.) « voûte très plate des *bocqs* »
1-152 « à Paimpol et Loguivy on emploie le vieux terme de *bocq* pour désigner un sloup mâté à pible.»
1-153 (sk.152) « un grand *bocq* loguivien » ; GBAV 75,874, GAV 148,453, *bok* "cotre". GTM 112 "*bocq*, bateau...gréé en cotre,...dans la région de Paimpol."
Orin (?), Ar Vag 2-153 : "ce mot se distingue à première vue du *bot* des Charentais". **(2-...)**)

(**boëttage**, g., glg, Kameled 2-99 (tres.) «système de *boëttage* d'un casier.» E glg manière d'appâter (cf boëtte) dans un casier. Brezhonekadur : diwar ar br. *bouetaj* "nourriture, alimentation», GIBr 290,GBAV 80. **(2-...)**
Orin : gw. boued & boëtte + dibenn-ger glk -*age* (DEB 39, BOUR. 149 < lat. -aticu)
Gw. *boued (1-...), (boëtte) & *bouetaj (2-...).)

(**boëtte**, b., glg, 2-53 «bailles à *boëtte*» ; 97-101 : 97 «autrefois on pêchait la *boëtte* en premier, on ne l'achetait pas...[cele] a continué...jusque vers 1925.», 98 «[On a] envoy[é] les canots à terre pour acheter la *boëtte.*» ;149 «pour la *boëtte* on recherchait le poisson blanc.», tres. 181 «coup de senne...pour approvisionner les nasses en *boëtte*.» HS : appât ; brezhonekadur : diwar ar br. *boued* «nourriture». **(2-...)**,(4-159,255++),(5-220,246). Gw. boued ,boueta & (boëtter) (1-...).

(**bogue**, g., Kameled 2-149 «le poisson blanc, ***bogue***, *pataclée*, *trésargattes*». Anv glk ur pesk : AGB R-149, br. bog/-ed «poisson blanc». DHF 431 «le mot désigne un poisson téléostéen à chair recherchée.» **(2-...)**
Orin : DHF 431, Bail. 364 < provenc.bogo<anc. provenc. boga (XIII°s.)< lat.boca< gr.boax, fr. bogue.)

boiall, g. ls., 2-230 «*Poul ar boiall*, le trou des boyaux.» RS & gw. bouzelloù. **(2-...)**

(**bosco**, glg, 2-267,271,281,285,287 "le capitaine était servi à part avec le *bosco*, maître d'équipage."
Orin : Rob.180, alter. argot. de bosseman(sng). **(2-...)**)

[***bouetaj**, g., Kameled 2-99 (tres.) «*boëttage* d'un casier.» GIBr 290 [nourriture du bé- tail]. N'eo ket bet kavet ar ster *manière d'appâter* gant ar ger *bouetaj* er geriadurioù.
Orin : boued + -aj ; *-aj* : dibenn-ger <glg -age(DEB 39)< lat. -aticu (BOUR.149). **(2-...)]**
Gw. boued (1-...), (boëttage) (2-..).

[***boujarenn**, b., GBAV 81 rasade (anc. fr. *boujaron*, 1/5e litre)..] Gw. boujaron **(2-...)**

(**boujaron**, glg, Kameled 2-107 « après le café, les matelots buvaient un petit verre [de cognac], le *boujaron* qu'on appelait ça.» GBAV 81 (anc. fr. boujaron, 1/5e litre).
an Alre 2-279 "chacun avait droit à une petite mesure [d'eau de vie]...ce petit *boujaron.*" ; «ce qu'on appelait le *boujaron*, de l'eau de vie, quoi.»...«le *boujaron* est de rigueur, tous les matins...Il s'agit de tafia («rhum cru»)...». HS "rasade" GBAV 81

Orin : GBAV 81 < a-fr. *boujaron* < ?...**(2-...)** Gw. boujarenn (2-...).

boull (1), a-g, Mogerieg-Perroz 2-200 «pêche aux crustacés aux filets de fond...(le filet à langouste ou *roued-**boull*** de Moguériec à Perros.» GIBr 293 "espacé, pas serré".
Orin, DEB 126 : "étym. incertaine". **(2-...)** Gw. roued-boull (2-...).

(***bousquage**, **bousqué**, glg, 2-314 «*Bousqué* le charbon à l'extrême avant pour alléger l'arrière» ; 2-314...«[la] tâche fastidieuse du *bousquage*.» Modifier l'assiette en déplaçant la cargaison sur l'avant... : deskrivet eo e 2-314-315; sk 2-315. **(2-...)**)

bout**, g., Kameled 2-88 «les deux entonnoirs latéraux en filet...sont appelés *bar**bou**tes* à Camaret, du breton *barr*, accès et ***bout (t sonore), extrémités.»
160(sk.) «Les *bar**bout**es* ont disparu, remplacés par un goulot de bois sur la partie supérieure du casier.» *Bout* : distagadur br. ur ger glk. N'eo ket bet kavet *bout* er geriadurioù br.. **(2-...)**
Orin : DHF 486, DRLE 25 < vb fr. bouter < germ. bottan "frapper" ; gw. fr. debout.
Gw. barr bout (2-...),(4-166).

***bouzell(-où)**, b.-ls., Douarnenez 2-230 «Ils mouillaient à l'endroit qu'on appelait *Poul ar boiall*, le trou des boyaux.» RS : Poull ar bouzelloù. GIBr 301,GBAV 84 *bouzell-où* boyaux; cf a-fr. *boël*, boyau (DRLE 25). **(2-...)**
Orin : GIBr 301, C. bouzellou, bouzelou (ls.) ; DEB130, bouzell < préroman bodel < lat.

botellus, petite saucisse. DRLE 25 lat. botulus, boudin ; botellus, petite saucisse, a-fr. boël, fr. boyau. Gw. boiall & Poull ar boiall (2-...), an/al/ar (1-...).

bras, ag., 2-7 «la pêche des vieilles dont les insulaires du *Mor-**Braz*** font un commerce actif.» Gw. kart. 2-28. GIBr 305 grand. (1-...) Gw. kapo bras, kasketenn vras, pesk bras, plom bras, treust bras, (1-...), an Hini Bras, Meud Bras & Mor-Bras (2-...).

Breizh, b., Pempoull 2-407 «de gros voiliers motorisés...le Paimpolais...*Douar **Breiz***.» Anv ur vag : "Terre bretonne ou de Bretagne", Breizh GIBr 311. **(2-...)**.
Orin : GIBr 311, C. Breiz. DEB 134 < kelt. Brittia. Gw. Douar (1-...), Douar Breizh (2-...).

(**brig**, g., glg, 2-282 «Sur les *brigs*, brigs-goélettes et la plupart des goélettes, [la cuisine] est implantée juste en arrière du mât de misaine.» Gw. sk. 2-294, 295,303, 366-367, 382,399,410). GTM 112 : brick, sng brig. Tres. GV 1 sk.49. (1-...3-9,81),(5-20,21).)

(***brig-goélette**, g., glg, 2-282 «Sur les brigs, *brigs-goélettes* et la plupart des goélettes, [la cuisine] est implantée juste en arrière du mât de misaine.» Gw. sk. 2-305,311, 312,313,316,320-321,326-327,329,357,366-367,381. GTM 112 Brick-goélette -Navire à deux mâts portant un phare carré sur le mât de misaine. Le grand mât est gréé d'une brigantine et d'un flèche.» Tres. GV 1. Gw. goélette (2-...),(3-351).
2-394 «antiques *brigs-goélettes* faisant de l'eau comme des paniers.» **(2-...)**.

brok, g., Hirwazh 2-88 «Les petits cercles du fond de l'entrée [du *paner hir*] (***brok*** en Iroise)...sont...en bois dur (orme).» (tres. & sk.2-88,89). GBDz-6 24 *brok* "goulot (goulet) du casier à homard". Ster boas GIBr 327 *brok* "pot, broc,cruche".
Orin : Rob-72 197, DHF 529, GAF 231, IYK 418, DEB 141, BB 50, DRLE 26 : a-fr. broc < lat. bro(c)chus "proéminent" < gln. ; "étymologie controversée"<gr. brokhis "encrier, écritoire"(?) ; < gr. prokhoos "vase", < i-e *khe-, *kho- "verser". **(2-...)**,(4-166+).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 B :

barr bout 2-88,160 "entonnoir en filet, latéral du casier à langouste"(barboutes glg saout)
bevant 2-280 "vivres, subsistance", (stumm lec'hel ar ger *bevañs*)
*bout 2-88,160 "extrémité" (= fr. bout)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 2 B :

C

(**caboutou**, ger glk, 2-121 «Des capitaines de *caboutou*...ont affirmé...» ; 280 «la vie à bord des *caboutou*, au hasard des escales...» ; 392 «l'activité des petits écraseurs de crabes (dits encore...«*caboutou*» ou «gaboteurs.»)» = *caboteurs* brezhonekaet (!).
Orin : LR-I 323, DHF 565-566,612, DRLE 78 < fr. caboter <cap < lat. caput <i-e kap- tête.). **(2-...)** Gw. *friker kranked. (2-...)

(**cachou**, g., ger glk, Logivi 2-123(sk.) «[des] matelots...profitent de la vive eau pour passer leurs voiles à la *tannée*. La marmite de ***cachou*** chauffe doucement...» **(2-...)**
Orin : DHF 569 < portug. c*acho* < tamoul *kâsu* «substance tirée de l'acacia...employée comme colorant de couleur brun rougeâtre»,< skr. *kvath* «faire bouillir».) Gw. (tannée) (2-...).

(**corlazos**, ger glk, Mor-Bihan 2-7 «les minuscules nasses à *corlazos* des petits pêcheurs du Mor-bihan». AGB R-348 gourlazeau *gourlaz*/*-ed* er Mor-Bihan. GBAV 438 *kourlaz*, str., loc. *courlazeau*, "poisson". **(2-...)**
Orin : DEB 423, *kourlaz* «courlazeau» est un emprunt au fr. avec amuissement de la finale.) Gw. gourlaz & kourlaz (2-...),(4-257,201).

(**couche**, b., 2-355 «le mousse...a réussi à coller une galtouse par dessus bord, ce *penn-**couche***.» Brezhonekadur < penn-kouch.) **(2-...)** Gw. kouch, penn-couche, penn-kouch (2-...), kuch(enn) (1-...).

Couz, a-g., Lechiagat 2-143 «*Houlo **Couz***.» Le vieux Houlo. Gw. kozh (1-...).

(cuche, b., Kameled 2-113 «les langoustiers...dotés d'une étrave proche de la verticale ou légèrement rentrante, l'*avant **cuche***, comme disent les Camarétois.» (tres.117). Brezhonekadur < *kuch*.) **(2-...)** Gw. kuch(enn) & penn-kuch(enn) (1-...).

CH

(**chaloupe**, ger glk, b., 2-152 «graphies utilisées par les auteurs du XVIII° siècle...les *cheloupes* dont les francophones feront la ***chaloupe***.» **(2-...)**
Orin : DHF 690, d'origine controversée < chalope «coquille de noix»< a-fr. eschalope (même sens). Gw. GV tres. p.1 ; (cheloupe,sequeloupe) (2-...),seloups (3-284).)

(**cheloupes**, ger glk, b., 2-152 «graphies utilisées par les auteurs du XVIII° siècle...les ***cheloupes*** dont les francophones feront la *chaloupe*.» **(2-...)** Gw. (chaloupe & sequeloupe) (2-...), seloups (3-284).)

***chich*-pomp**, g., Douarnenez 2-227 «Le mât de tapecul était dans le *chich pomp*.» ; banc de pompe. GBDz-4 29 ; GBAV 667, sich pomp. (1-...) Gw. sich & pomp (1-...).

chloup, g., Bro-Wened 2-152 «En Vannetais...le mot (de *sloup*) réapparaît sous la forme...de *chloup*...([on] rencontre...*scloup* dans un document vannetais du 18° siècle).» RS : skloup, GBAV 1288. E glg sloup, sng sloop GTM 118. **(2-...)** Gw. skloup (2-...).

((la) **choule**, b., ger glk, Douarnenez 2-84 «[ils] restent de travers à la lame. Ils appellent ça la *choule*...Ils prenaient la cape en dérive, presque par le travers, à la *choule*. 2-85 "[des]embarcations...pour qui la *choule* est un comportement aussi naturel que la fuite. Le mot *choule* est d'ailleurs à rapprocher des termes «châler» et «chalut »." 2-218 «Quand il y a...du...mauvais temps,...[ils] restent en travers à la lame. Ils appellent ça la *choule*...Les chalutiers..., les thoniers, restaient *à la choule*.» = dérive de travers. N'eo ket bet kavet *choule* er geriadurioù gallek. **(2-...)**)
Orin : Ar V. 2-85, Le mot *choule* est d'ailleurs à rapprocher des termes «châler» et «chalut». DHF 691 le mot *chalut* est d'origine obscure, probablement dialectale, de l'Ouest, à rapprocher de *chalon* «grand filet traîné entre deux bateaux ».)

Gerioù, troiennoù ha sterioù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 C, CH, C'h : netr nevez

---

da(²), ar., Douarnenez 2-84 "*Ho*! *Josig Colinn*, *me zon* ***d'ar ger***".(1-...)
Gw. ho, me, zo, o, mont & kêr (1-...)

dant, g., **dent,** ls., Douarnenez 2-195(tr.) «*ar vag droug* ***dent***, "le bateau qui a mal aux dents »." GIBr 394 *dant* dent, *dent* dents. Ls. :YBB 329 p.212. **(2-...)** Gw. bag (1-...).

Orin : IYK 21,371, GIBr 394, GBAV 119, DEB 170 C., h-br. dant ; kmg dant ; < kelt. dant-<(i-e) dnt ; iwg déad < dêt, lat. dens, dentis ; GAF 500, LML 58, LMG 113, DRLE 45 lat. dens, edo, gr. édomai, odoùs, odontos ; sng tooth, alm. Bahn ; < penn-ger i.e. ed-, d- "manger", DHF 1036< (i.e)/(e)d- ou (Benveniste) °denk-"mordre, mâcher".Gw. droug dent (2-...)

***d'ar soubenn**, **de* **soubenn**!, trl., 2-287 "le mousse (de l'Erica) annonce le service, lorsqu'il lance : «*De soubenn*!»"(*de* distagadur lec'hel) : à la soupe. **(2-...)**
Gw. da(²), an/al/ar & soubenn(1-...).

dont**, vb, Douarnenez 2-115 «*Ar vi zo* ***ton *en aod !*(voilà l'œuf qui vient à terre).» Anv-verb. RS : Ar vi zo [o] **tont** en aod.» GIBr 628 venir. (1-...) Gw. vi & o (2-...).

Douar Breizh, g., Pempoull 2-407 «de gros voiliers motorisés...le Paimpolais...*Douar Breiz*.» Anv ur vag : Terre bretonne ou de Bretagne. **(2-...)**
Gw. douar (1-...), Breizh (2-...).

droug(²), g., Douarnenez 2-195 "le sobriquet d'*ar vag* ***droug*** *dent*, «le bateau qui a mal aux dents»." GIBr 662 mal, douleur. **(2-...)** Gw. bag, drouk (1-...), droug dent (2-...).
Orin, IYK 88, GBAV 206, DEB 204 br-kr. drouc ; kmg drwg, iwg droch ; < kelt. druk(k)o-.

droug dent, trl., Douarnenez 2-195(tr.) «L'*En Avant* dundée langoustier concarnois... désigné à Douarnenez...par le sobriquet d'*ar vag* ***droug dent***, «le bateau qui a mal aux dents», en raison de son étrave lourde et renflée.» GIBr 394 *droug-dent* "mal de dent". **(2-...)** Gw. dant/dent & droug (2-...), bag (1-...).

du, a-g, Douarnenez 2-115 «le patron baptise...son bateau de son propre surnom, selon l'usage courant à Douarnenez (sloup *Grand* ***Du***).» GIBr 670 noir. (1-...)

Gerioù, troiennoù ha sterioù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 D :
netra nevez

e (²), a-g. perc'h., 3de gour un., Douarnenez 2-115 «*laka an eil war **e**gile*, mettre l'un sur l'autre» *Egile* < ***e***-gile : *e*, GIBr674, son, sa, ses (à lui) + *kile* «compagnon». (1-...) Gw. egile (2-...).

e/en (1), ar., g., Douarnenez 2-115 «*Ar vi zo ton **en** aod !*(voilà l'œuf qui vient à terre).» Gw. aod (1-...).
2-235 "nous avons fait route, gréés de travers, ***en** oc'h...*"GIBr 674,715, dirak ur vogalenn, dans le, la..., en , à... (1-...). Gw. en hoc'h (1-...,2-...).

ebil, g., Kameled 2-99(tres.) « l'*ebil* (ou *ibil*)...» (distagadur lec'hel pe stumm ar brezhoneg-krenn). **(2-...)** Gw. ibil (2-...).

(**écraseurs de crabes**, trl. glk, 2-281 «Les séjours en rivière sont la providence des «*écraseurs de crabes*».» Troidigezh an droienn vrezhonek *friker kranked*, GBAV 841.
2-279 «un équipage d' «*écraseurs*»...» ; 280 «le goût...des «*écraseurs*» pour le transport du vin.» ; 2-324 «la vie des anciens «*écraseurs de crabes*.» Lesanv glk = caboteurs. **(2-...)**) Gw. cabotou & friker kranked (2-...).

egile, rag., g., Douarnenez 2-115 «*laka an eil war **egile***, met[s les] l'un sur l'autre.»
GIBr 688 *egile* l'autre. **(2-...)**
Orin : GIBr, C. e guyle, heguyle... GBAV 213, DEB 392, < e-gile «son compagnon», i kiled (1081-1114) h-br. kiled ; cf knv y gyla, kmg i gilydd, iwg a chéile.
Gw. e, kile & eil (2-...), war (1-...).

(an) **eil**, a-g., Douarnenez 2-115 «*laka an **eil** war egile*, met[s les] l'un sur l'autre.»
GIBr 691 (1-) *eil* second. (1-...),(5-65). Gw. war (1-...), egile (2-...).

***en hoc'h**, trl, Douarnenez 2-235 "nous avons fait route, gréés de travers, *en oc'h...*".
RS : en hoc'h. (1-...) Gw. hoc'h, e(n) & lakaat mizan er-maez. (1-...)

(**erre**, b., ger glk, 2-134(tres.) «Le *Sourire*...court sur son ***erre***.»
2-326 «[la] goélette reçoit...le vent de tribord et prend un peu d'*erre.*»
2-339 «Le vieux prend un peu d'*erre* bon plein.» : HS : vitesse, élan,...(1-...)
Gw. herr (1-...),(2-134,326,339) (3-303),(4-147).)

erv, g./b., Konk-Kernev 2-285,388,412,413 «bassin de *Pén**eroff*** », «le bassin *Pén**eroff***, à Concarneau.» ; "bout du sillon". GIBr 756(4), erv. **(2-...)**,(3-46,215).
Orin : GIBr 756, C. eru, erv ; GBAV 226 h-br eru, cf kmg erw, iwg arbhar ; DEB 219 < kelt. *erui-. Gw. Penn-Erv (2-...), Penn-an-Erv (3-46), Erv-Hir (3-215).

Gerioù, troiennoù ha sterioù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 E :
netra nevez

Fañch**, g., Kameled 2-167 «Corentin Sénéchal, dit ***Fanch ar Blei...» Lesanv mestr ur vag, e glg «François le Loup». **(2-...)** Gw. Fañch ar Bleiz. (2-...)
Orin : DHF 1483,1481 < glg François (XII° s) < franceis (1080) < France < bas lat. Francia «pays des Francs» < Francus < frcq. Frank, nom ethnique.

Fañch ar Bleiz**, a-d., Kameled 2-167 «*Bleiz ar Moriou*, patron Corentin Sénéchal, dit ***Fanch ar Blei...» Lesanv mestr ur vag, e glg « François le Loup » diwar anv e vag. **(2-...)** Gw. Fañch (2...), an/ar/al & bleiz.(1-...)

(**foc**, g., ger glk, 2-79 (tres.) «Les langoustiers [ont] quatre focs ;...*premier* ***foc***, grand foc ou foc de route,...***foc*** *ballon* en tissu léger,...*deuxième* ou *moyen* ***foc***...par fortebrise... et le *troisième* ou *petit* ***foc*** ...par gros mauvais temps.») Gw. fok (1-...).

(**foëne**, b., ger glk, Konk-Kernev 2-177 «en pêchant...en plate, à la *foëne*, en dedans du cap.» Rob-72 720 : « foène ou foëne. Gros harpon. » **(2-...)**,(4-201,246).
Orin : Rob.720 < lat. fuscina : GAF.704 obscur ; fr. foène «fourche[à trois dents], trident.»)

***fo(u)erat**, vb, 2-61 "cha[que planche] est mise à force...jusqu'à faire *fouérer* le blious" ; GBAV 253, DEB 248 : *fo(u)erat* "fouérer, foirer, sortir, expulser." **(2-...)**
Orin : GBAV 253, DEB 248, LR-I 896, Rob-72 721,DHF 1450, GAF 686, DRLE 21 *fouer* + *añ* ; fo(u)er < a-fr. foire < lat. foria "diarrhée", (orin disklaer) ;[pe < lat. foro "forer", gr. phàros, alm. bohren < (eur.) bher- "percer" ;] pe kentoc'h < gr. phorùnô "mêler, souiller".
Gw. GIBr 856 : foer, foerell "diarrhée"(4-181). Gw. fouérer (2-...).

(**fouérer**, vb glk, Kameled 2-61 «cha[que planche] est mise à force...jusqu'à faire *fouérer* le blious.» Brezhonekadur < br. fouerat. HS foirer, sortir.) **(2-...)**
Gw. fouerat & blious (2-...).

*(**fourche**, g., ger glk, Douarnenez 2-50(tres.) «Les fourches de plat-bord, origine et évolution.» «La lisse de plat-bord est percée d'un trou destiné à recevoir une pièce de bois en V servant de davier pour le virage des orins de casiers. Au début simple branche fourchue.»
2-50(tres.), "chaumard constitué d'une très courte branche fourchue implantée dans la courbe de renfort du tampo". BAM 36, GBAV 864 : *folc'h* (1-LVI) "chomard"). (1-...) Gw. mek (2-...).)

(**frase**, vb. glk, Enez Groe 2-232 «fabrication des biscuits de mer...on *frase* à la main (écraser et étirer la pâte).» Brezhonekadur < br. freuzañ.) **(2-...)** Gw. freuzañ (2-...).

***freuzañ**, vb., 2-232 "fabrication des biscuits de mer...on *frase* à la main (écraser et étirer la pâte)".GIBr 888 *freuzañ*, briser, broyer, défaire. **(2-...)** Gw. frase (2-...).
Orin : GIBr 888, C. froesaff, «froissier» ; GBAV 259, a-fr. froesser, DEB 254, DRLE 54, *freuz* + *-añ* < a-fr. *frois*, froissement, bris < lat. *frustum*, fragment ; DHF 1521< *frustum*, morceau (surtout à propos d'aliments) qui semble indoeuropéen (irld. *bruid*, il brise) ...

-/-

[***frikañ**, vb., 2-392 «l'activité des petits écraseurs de crabes.» GIBr 892 (2) : *frik-añ* écraser. **(2-...)** Gw. *friker kranked (2-...).
Orin : GIBr 892, C. fricaff ; GBAV 259, DEB 255, DRLE 54 < a-fr. friquer < lat. *fricare* frotter.]

[***friker**, g., GBAV 259 écraseur. **(2-...)** Gw. friker kranked & frikañ (2-...).
Orin : *frik-* + *-er*. DEB 41db-g. «*-er* sert à former des noms d'agent...< a-fr -(i)er. »]

[*friker kranked, trl., 2- 281 GBAV 259 : «*friker kranked* (fig. caboteur) », troidigezh br. an droienn °c'h/glk. écraseurs de crabes. **(2-...)**
Gw. «caboutou», friker & frikañ (2-...), krank (3-...).]

Gerioù, troiennoù ha sterioù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 F :
netra nevez

Gac/Gag, a-d., Kameled 2-119 «...à partir du *Beg ar Gac* (pointe du lièvre).» An anv-lec'h *Beg ar Gac/Gag* a zo gwir hervez ar gartenn embannet e 1960. Met ur fazi a zo en droidigezh : e-lec'h «la pointe du *lièvre*» e vefe ret treiñ *Beg ar Gag* «la pointe du nommé *Gac/Gag* (bègue)». GIBr 914 *gak* (ag) "bègue". DEB 143,164. **(2-...)**
Orin : GIBr 914, PE gag ; DEB 263 gac 1268, de formation onomatopéïque ; kar d'ar gzg *gagach*, sng (to) *cackle*, alm. *gaksen*.
Gw. ar gartenn : Klozenn/Stagadenn E. Gw. an/al/ar (1-...), Beg ar Gag (2-...).

gard, g./b., Douarnenez 2-115 "Ils étaient...une douzaine...au *Kol a gard* (guérite des douanes à l'entrée du pont de Tréboul, nda)." RS Kel ar gard. GBAV 268, br. pobl. garde – *gward* eo ar ger br. klasel ; DEB 266 g*ard* < ger glk -garde. **(2-...)**
Orin : DEB 266 (1633) < fr. garde (1155) ; DHF 1556 < vb garder < germ. *wardôn «regarder vers» <(i-e) °swer,°ser,°wer (cf gr. horan voir, surveiller...»
Gw. an/al/ar (1-...), gward & Kol/Kel a[r]gard. (2-...)

gast, b., 2-355 «le jusant nous portait sur les cailloux, *gast* ! » Ledoued, GIBr 941 "putain"! (1-...), (3-125 ++).

(ar) °**Gazeg**, b., Mor-Bihan 2-331 «le passage entre Berder et *Ar Gazek*...violence [des courants].» GIBr 1422 *kazeg* la jument. (1-...) Gw.an/al/ar & Kazeg (1-...).

gep,(?), Enez Groe 2-152 «J.P. Calloc'h signale le mot *gep* qui désignerait un grand sloup de pêche.» DV : "*gep* "grand sloup de pêche". **(2-...)** Gw. jep (2-...).

gerz, g., Douarnenez 2-391 «la rogue de mauvaise qualité est appelée *gerz* à Douarnenez.» Ster disheñvel e DV : *gerz* "rance". Eus *karzh* -GIBr 1406 "ordure"- e teu marteze ar ger *gerz*. Ha n'eo ket bet kavet ar ger *karzh* kennebeut gant ar ster «rogue de mauvaise qualité». **(2-...)** Gw. karz (2-...).

***gi**, g. (b.), 2-51,66,70 stumm br. ar ger glk gui. GBDz 5-85, "bôme, gui", BAM 62 (1-..).

Glaz, g., Douarnenez 2-202 "Vigouroux «*Ru*»,... rouquin. Vigouroux «***Glaz***» son frère ; ils ont fait ensemble un bateau qui s'appelait *Ru ha **Glaz***." GIBr 960 (2), le bleu. **(2-...)** Gw. glas & ruz (1-...).

gobari, g., Douarnenez 2-115 «tu vois quel *gobari* qu'il a ce bateau-là ?» : stumm br. ar ger glk gabarit. GBDz-4 26. (1-...).

(**goélette**, ger glk, b., 2-252(sk.253) «la ***goélette** Bonne Tante* rentre à Grandville…De nombreuses *goélettes*...sont évoquées dans ces pages.»
258,259,260(sk.),261(tres.),262-263(sk.),271,282 «Sur les brigs, brigs-goélettes et la plupart des *goélettes*, [la cuisine] est implantée juste en arrière du mât de misaine», 288(sk.) 293(sk.),294(sk.),295,296, 303(sk.),306(sk.),311,315(sk.),342-345,347,350, 351,354,371,379(sk.),380(sk.), 381(sk.). Tres. GV 1, sk. 46.
2-394 «25*goélettes* de 180 à 230 tonneaux.», 407,413...Rob-72 791, GTM 116 : bâtiment léger à 2 mâts, le plus petit devant, gréé de voiles à corne. **(2-...)**,(3-91,278,406

407). Gw. gouelan & -enn (1-...).
Orin : DEB 282, Rob-72 791, DHF 1604, goualette 1752, probablement formé sur *goéland*. GBAV 283,284 «*goueletenn*...goélette ...(IYK 175 : fr. goélette diwar br. gouelan)».)

***gourlaz**, str., Mor-Bihan 2-7 «les minuscules nasses à *corlazos* des petits pêcheurs du Mor-bihan», "poisson". AGB R-348 : gourlazeau *gourlaz/-ed* er Mor-Bihan. GBAV 438, *kourlaz*, loc. *courlazeau*. **(2-...)** Gw. kourlaz & corlazo (2-...).
Orin : DEB423, gourlaz (1904) «courlazeau» emprunt au fr. avec amuissement de la finale.)

***greiañ**, vb, Kameled 2-149 "on n'était pas bien *greyé*." Brezhonekadur *greyé* < greiet ,ag-vb greiañ. BAM 60 gréer, HY-177/29,54, GBAV 295. **(2-...)**,(5-170,193).
Orin : DEB 291 < grei + -añ ; grei < fr. gréer «équiper» < a-fr. greier (XII°) < scand. greida. DHF 1635 gréer < grayer (1636) < anc. nord. greida "équiper, arranger", my ht alm. gereiden.

(**greyé**, ag-vb, ger glk., Kameled 2-149 "on n'était pas bien *greyé*." Brezhonekadur : *greyé* < greiet, ag-vb greiañ = ag-vb glk gréé, équipé. GTM 75,99 "gréer, greier".
Orin : DHF 1635 gréer < grayer (1636) < anc. nord. greida "équiper, arranger", my ht alm. gereiden. **(2-...)**,(5-170,193).)

***Ar Grilh**, g. & b., Kameled 2-37 «*Ar Grill* (la Langouste) CM 2301» ; 64 «photographi[e du] sloup *Ar Grill*, Cm 2301.» AGB R-164, GIBr 1054, GBDz-1 70, langouste, *palinurus* (*vulgaris*). **(2-...)**,(4-120).
Sterioù ar ger *grilh* :
- grilh, g. & b., "grillon", GIBr 1054...,
- grilh, "écrevisse de mer", TR 253, GIBr 1054
- grilh-mor (grilh-vor) "langouste", GON 324, BAM 71, GBHE-95 481,482.
- grilh-mor "écrevisse de mer" VALL 240,
- grilh-mor "écrevisse", GON 195

Orin, GIBr 1054, GBAV 297, DEB 292, DRLE 67, GAF 732 C. grill < glg *gril (grillet) < lat. grillus & gryllus < gr. grullos, onomat..

gris, ag., Konk-Leon 2-150 "*ND de Bon Voyage*…appelé *ar bark* ***griz*** par les pêcheurs du Conquet": "le bateau gris," GIBr 1055. Lesanv ur vag eus Kameled, roet gant Konkiz-Leon. (2-...) Gw. bark (2-...).
Orin : GIBr 1055, PEll. gris. GBAV 297, DEB 293 < glg gris (1160) < frcq. gris. DHF 1648 < anc. frcq °grîs ; cf anc. saxon gris & néerl. grijs. DRLE 63 <(europ.) gher- couleur grise [cf rouan < lat. ravus].

gward**, g., Douarnenez 2-115 "...au *Kol a* ***gard (guérite des douanes...)" GIBr 1082 (5), garde. **(2-...)** Gw. gard, Kol a gard (2-...).
Orin : GIBr 1082, PEll. gward ; GBAV 303, br-kr., kmg goart ; DEB 298 < a-fr.*guarde < frcq. *ward-, cf kmg goart < sng-kr. ward ; DRLE 209 <(i-e) swer-, ser-, (s)wer-, idée de garder.

-/-

gwin ruz, g., 2-287 «tout en s'envoyant une giclée de *gwin ru* (vin rouge), car ça bretonne dur.» -E bourzh an *Erica*, ur oueletenn eus Sant-Malo, gant martoloded breizhat (cf 2-271)-. GBAV 315. (1-...) Gw. gwin & ruz (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 G :
netra
Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 2 G :
gerz 2-391 « rogue de mauvaise qualité » (e Douarnenez, gw. *karzh ?)

H

ha(**g**), stag., Douarnenez 2-202 «Vigouroux «Ru»...Vigouroux «Glaz» son frère ; ils ont fait...un bateau qui s'appelait *Ru* ***ha*** *Glaz.*» "Rouge et Bleu". GIBr 1157. (1-...)
Orin : GIBr 1157 Nl., ha. GBAV 323, DEB 318 < br.-kr. ha, hag < h-br. (h)a, (h)ac ; knv ha, hag, kmg a, ac, iwg agus, h-iwg ac. Gw. Ruz ha Glaz (2-...).

hanter, ag-peg., Kameled 2-167 "des canots ***hanter*** *kant skoet*", GIBr 1166 moitié, demi. (1-...) Gw. hanter-kant skoed. (2-...)

hanter-kant, ag-peg., Kameled 2-167 "des petits canots de rien du tout, des canots ***hanter kant*** *skoet*", GIBr 1168 cinquante. **(2-...)** Gw. hanter-kant skoed. (2-...)

hanter-kant skoed, trl., Kameled 2-167 «On ne lance...que «des petits canots de rien du tout», des canots *hanter kant skoet*, comme disent les vieux Camaretois.» Troienn doareañ evit diskouez eo dister, didalvez un dra bennak, ur c'hanod *hanter-kant skoed* ; gw. ar glg "un bijou à quatre sous" d-l-e dister. N'eo ket bet kavet ar ster resisse er geriadurioù. Mennegiñ a ra GBAV 682 an droienn-se, met n'eo ket anat e ster : e gant skoed 'n aour, hanter-kant skoed (id.).**(2-...)** Gw. hanter (1-...), kant, skoed (2-..).

hen**, ag, 2-364 « le port d'Henne***bont* »GIBr 1192, DEB 325, *hen*, ancien. **(2-...)**
Orin : GIBr 1192, PEll. hen ; DEB 325 < h-br. hen < kelt.*sen-o-, kar da lat. senex ; knv hên, kmg hen, iwg sean, h-iwg sen, gzl-Sk. sean & gln. seno-. DRLE 186 <(i-e) sen-. GAF 1441, gr. hènê, skr. sana-s, gln. Seno-, bret. hen. Gw. Henbont (2-...).

[***Henbont**, a-l., 2-364 «le port d'*Hennebont* (de *hent*: chemin, voie, et *pont*)» E gwirionez e teu eus *hen* vieux ha *pont* pont. GBAV 331 Henbont (diwar hen & pont).] **(2-...)**
Orin : GBAV 331, Henpont kent. Gw. hen (2-...), pont (1-...).

***hep**, ar., Morlenn Brest 2-411 «L'*Heb Ken*, le bien nommé.» GIBr 1204, *hep* adv., sans. **(2-...)**
Orin : GIBr 1204, C. hep ; GBAV 329, DEB 324 < h-br. hep < kelt.*sekw ; knv hep, kmg heb, iwg & gzl-Sk. seach, h-iwg sech. Gw. hepken (2-...).

***Hepken**, a-b., Morlenn Brest 2-411 «Ultimes tentatives...pour relancer le cabotage ... l'*Heb Ken*, le bien nommé.» GIBr 1205 *hepken*, adv. sans plus, seulement. **(2-...)**
Orin : GIBr 1205, GBAV 329, DEB 324, B.n.242 & br-kr. (1557), hep quen < hep + ken ; knv hep ken. Gw. *hep* (supra) & *ken* : GIBr 1452-1453 (2) plus, M. 3362 quen ; GBAV 393, br-kr. quen ; DEB 384, knv ken. Gw. hep & ken (2-...).

[***herr**, g., 2-134(tres.) «...court sur son *erre*.» ; 326 «[la] goélette...prend un peu d'*erre*.» 2-339 «...prend un peu d'*erre*.» GIBr 1210 herr, g., erre, vitesse, élan...(1-...),(4-147).] Gw. (erre) (1-...),(3-303),(4-147).

hini**, rag., 2-148 «[le] dundée *Anni Braz* ». RS *An* ***hini *bras*.
2-177 «"le gros", *an hini* ***teo***,...patron...» GIBr 1227(²) celui, celle ; GBAV 332 le, la...**(2-...)** Gw. an/al/ar (1-...),(an) Hini Bras & (an) hini tev (2-...).

Orin : GIBr 1226, C. heny ; DEB 326, kmg yny, hyny, h-kmg hit ni ; < hen (ag. amstr.) < kelt. *sindo- ; knv hen, kmg hyn, iwg sin.

(an) **Hini Bras**, a-b, Kameled 2-148 «Un essai...du dundée *Anni Braz* en Corse...» Anv ur vag : bez' e rankfed skrivañ *An hini bras*, distaget [a ni bras] : le grand. **(2-...)** Gw. Anni Braz & hini (2-...), bras (1-...).

(an) **hini tev**, trl., Douarnenez 2-177 «"le gros", *an hini teo*,...patron qui ...([en] 1907) ...se lance dans la pêche hauturière...» Lesanv un den. **(2-...)** Gw. hini & tev (2-...).

(**Ho**..., Douarnenez 2-84 ger glk estlammiñ "***Ho*** ! *Josig Colinn*, *me zon d'ar ger*". E br. : O. **(2-...)** Gw. O, me, o [vont] & kêr (2-...), zo, mont & da (1-...).
Orin : DHF 1726, onomatopée (1223), cette interjection sert à appeler.)

hoc'h**, g., Douarnenez 2-235 "nous avons fait route, gréés de travers, *en **oc'h..." GIBr 1237, porc. (1-...) Gw. oc'h, e(n)(²) & lakaat mizan er-maez.(1-...).

I

***ibil**, g., Kameled 2-99(tres.) «une petite cheville en bois blanc...l'*ebil* (ou l'*ibil*) arrête l'appât à mi-hauteur », tres. 2-89. GIBr 1267, PARZ 78 "cheville". **(2-...)**,(4-167),(5-67). Gw. ebil (2-...), an ibil koad (4-167).
Orin : GBAV 345, DEB 341, DRLE 3 < h-br. epill < kelt. ak- uillo ; <(i-e) ak- "pointe".

***ieul**,* g., Pont-Aven 2-290(sk.) « remarquer...l'ancre rustique (*ieul*).» Distagadur lec'hel ar ger *gevell* (1-134),(3-356 not.) "ancre en bois et pierre". N'eo ket bet kavet ar stumm *ieul* er geriadurioù. (1-...) Gw. gevell & tres. 1-135 (1-...), sk.3-356.

J

Jep, a-b., Douarnenez 2-243 «Le *Jep*...regréé en «dundée» ; 247 (listenn) ; anv ur vag eus Douarnenez e 1948. [Gw. dundée GV 36-37] **(2-...)** Gw. *gep* e Groe (2-...).

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 2 H :

hanter-kant skoed 2-167 "de rien du tout" (troienn doareañ)

---

kant, ag niv., Kameled 2-167 «On ne lance...que «des petits canots de rien du tout», des canots *hanter **kant** skoet*, comme disent les vieux Camaretois.» RS : hanter-kant skoed. GIBr 1168 *kant* cent . **(2-...)**
Orin : IYK 21,110,140,353, DEB 367, DRLE 84, GAF 291 h-br. cant, iwg cèad, gln. canto, < kelt kanto- ; lat. centum ; <(i-e) *dkmtom "cent" ; gr. hékaton, alm. hundert, sng hundred, rus. sto. Gw. hanter-kant skoed (2-...).

Karreg-Glas, a-l., Kameled 2-69 «le voilier a dérivé et touché sur *Karreg glaz* Hanjague)» (en inizi Sillan, e glg "Scilly").
2-100 «des lieux...ont été rebaptisés par les Camarétois : Hanjague est devenu *Karreg Glaz*.» "le rocher gris". RS karreg glas. **(2-...)** Gw. karreg & glas (1-...).

***karzh**, str., Douarnenez 2-391 «la rogue de mauvaise qualité est appelée *gerz* à Douarnenez.» Eus *karzh* -GIBr 1406, GBAV 382, HS baos"ordure, immondices, raclure, chose curée"- e teu marteze ar ger *gerz*. N'eo ket bet kavet ar ster «rogue de mauvaise qualité gant ar ger *karzh*.» **(2-...)** Gw. gerz (2-...).
Orin : GIBr 1406, PEll. cars (C.) ; GBAV 382, DEB 374 < h-br. carth «nettoyage, étoupe », knv carth, kmg carth. LF carptus. DRLE 86-87, GAF 271 <(i-e) ker-, idée de couper (cf fr. charpie) ; lat. carpere, déchirer.

kavell, g., 2-8 «casier...appelé ***kavell** legestr* sur les côtes de la Manche.»
2-9 «casier à homard...le *kavell legestr* breton.» GIBr 1417 "nasse, casier, panier". **(2-...)**,(4-96)
Orin : IYK 125-126, GBAV 387, DEB 377, DRLE 90, GAF 284, LML 37, LMG 88, GIBr 1417, C. cavell, h-br. cavell ; kmg cawell, iwg cabhuil ; < lat. cavella "petit creux" < cavus "creux" <(i-e) kew- "enflé, creux" ; iwg cùa, gr. kôos, koîlos. Gw kavell legestr (2-...).

kavell-legestr, g., Mor Breizh 2-8 (sk.) «le même type de casier d'osier est appelé ***kavell legestr*** sur les côtes de la Manche, jusqu'au Conquet et *paner legestr* en Iroise.» Kart. p.28.
2-9 «de Land's End à la Pointe du Raz (Iroise) et à Cherbourg...un modèle à peu près unique de casier à homard est utilisé : c'est le *willow pot* de Cornouaille Britannique, le ***kavell legestr*** breton.»
Ster boas : "panier, nasse, cage, casier d'osier pour homards, langoustes et crabes". GBAV 387 kavell legestr Leon "nasse, casier". Dont a ra ar ger *legestr* ("homards") eus al latin locusta "langouste", setu n'eo ket fall treiñ *kavell legestr* e "casier à langoustes". **(2-...)**,(4-93). Gw kavell & legestr (2-...).

kazeg, b., Mor-Bihan 2-331 «le passage entre Berder et *Ar Gazek*.» "La Jument". GIBr 1422. (1-...) Gw. an/al/ar, (ar) °Gazek (1-...).

***kel**, g., Douarnenez 2-115 «Ils étaient...une douzaine...au ***Kol** a gard* (guérite des douanes à l'entrée du pont de Tréboul, nda).» RS : kel (ur vi-koukoug?) ar gward. GIBr 1435, GARN 171, GBAV 389 "compartiment, stalle, box". **(2-...)**.
Orin : GIBr 1435, C. quel ; GBAV389, cf kmg cail, gw. kell ; DEB 380, < kelt. *kolia. Gw. kell & Kol/Kel a[r] gward (2-...).

kell**, b., Douarnenez 2-115 «Ils étaient...une douzaine...au ***Kol *a gard* (guérite des douanes à l'entrée du pont de Tréboul, nda).» RS : kell (ur vi-koukoug?) ar gward.GIBr 1440, GARN 171, GBAV 391, cellule. **(2-...)** Gw. kel, Kol/Kel a[r] gward (2-...).
Orin : GIBr 1440, GBAV 391, PEll. kell, kêl ; kmg cell, cail, gw. kel ; DEB 381, kell (1716) < lat. cella ; cf knv kell. GAF 287 cella -288 celo, DRLE 83 <(i-e) *kel- cacher.

***Kel/Kell ar gward**, a-l., Treboull 2-115 "Ils étaient...une douzaine...au *Kol a gard* (guérite des douanes à l'entrée du pont de Tréboul, nda)." **(2-...)**
Gw. Kol a gard, kel, kell & gward (2-...).

ken,(²) adv., Douarnenez 2-115 « *teus* ***ken*** *troc'h ar* [=*ur?*] *vi*, tu n'as qu'à couper un œuf.» GIBr 1452,1453, -1 (3), seulement , gant ur vb er stummm-nac'h.
Gw. vi, troc'hañ & 'teus (2-...).
Morlenn Brest 2-411 «Ultimes tentatives...pour relancer le cabotage...L'*Heb****Ken***, le bien nommé.» GIBr 1452-1453 (2) plus. **(2-...)** Gw. hepken (2-...).
Orin : GIBr 1452, M. 3362 quen ; GBAV 393, br-kr. quen ; DEB 384, knv ken.

kêr, b., Douarnenez 2-84 "*Ho* ! *Josig Colinn*, *me zon d'ar* ***ger***". "Ho ! Josig Colin, moi, je vais à la maison". Gw. zo, o, mont, da(²) & an/al/ar (1-...).
Brest 2-412 «le ...patron du ***Ker****bier*. » DNL 479 *kêr* lieu habité, GIBr 1482 (1-...).

Kerbier, a-b., Brest 2-412 «le capitaine Canivet...patron du *Kerbier*, le sloup des Bras- series de Kerinou, à Brest.» "le village de la bière". **(2-...)**,(3-199,238).
Gw. kêr & bier(2-...).

Kerzh Atav**/Kers Ato*** a-b., Kameled 2-153 «*Kers Ato* CM 1762, offre un bon exemple des sloups de la génération de 1914.» Anv ur vag eus Kameled, "avance toujours". **(2-...)**. Gw. kerzhet & atav (2-...).

kerzhet**, **kerzhout**, vb., Kameled 2-153 «Kers*** *Ato*». RS : Kerzh ("avance"), eil gour unan, doare gourc'hemenn ar vb *kerzhet /kerzhout* (avancer). GIBr 1492.
Orin : GIBr 1492, C.querzet ; GBAV 401, DEB 387, ker + -et/out ; knv kerdhes, kmg cerdd-et. *Kerzh* : GIBr 1491 action de marcher, PEll. kerz, kers ; GBAV 401, DEB 387 < h-br. cerd ; cf knv kerth, kmg cerdd, iwg-kr. ceird. **(2-...)** Gw. Kerzh Atav & Kers Ato (2-...).

(**ketch**, g., ger glk, 2-205 «[pour le « dundée] il s'agit d'un gréement de *ketch*.» GTM 116, type de gréement à 2 mâts, le plus petit derrière, gréés de voiles à corne. Rob-72 960 cotre à tapecul. LR-I 1267 tres.. Tost ouzh an «dundée ». GV tres.1,sk.44. **(2-...)**
Orin : GTM 116 & Rob-72 960 : mot anglais ; < sng ketch.)

kig, g., 2-287 «en avant dans le *bara* (pain), le ***kig*** *sal* (lard salé).» GIBr 1506, viande.

Orin : GIBr 1506, C. quic ; GBAV 406, DEB 391, kic (1339), < h-br. cic ; knv kyk, kmg cic/cig, h-iwg cicce, iwg cich, gln. cic-/cico-. **(2-...)**,(3-73),(4-191).
Gw. kig sall (2-...), kig-ha-farz (3-...).

kig-sall**, g., 2-287 «lorsqu'il (le mousse) lance : «*De soubenn* », on saute à sa place...et en avant dans le *bara* (pain), le ***kig sal (lard salé) ». GIBr1509, GBAV 406, kig-sall lard-salé. **(2-...)** Gw. kig & sall (2-...).
Orin : GIBr1509,GBAV 406, C. quyc sall.

***kile**, g., Douarnenez 2-115 «*laka an eil war egile*, mettre l'un sur l'autre.» GIBr 1511 *kile* ami... **(2-...)** Gw. war, an/al/ar & e (1-...), egile & eil (2-...).
Orin : GBAV 407, DEB 392 < h-br. kiled ; knv kyla, kmg cilydd, iwg céile. (2-...)

kiogenn, b., Kameled 2-90 (tres.) «sur des basses...profondes...un bout supplémentaire, plus léger, le *kiogenn*, sera rajouté [sur l'orin] en tête de mouillage [du casier].» N'eo ket bet kavet ar ger *kiogenn* er geriadurioù. [Lar-II 439, GTM 87 "*orin* : cordage reliant un objet immergé à un flotteur".] **(2-...)**

klozenn, b., Kameled 2-107 «Celui qui voulait amenait du beurre dans le *klozenn*, une boîte de bois.» ERN 299, petite boîte ronde, récipient à couvercle pour le beurre. GIBr 733 GReg. 92 closenn-amanenn «beurrier». GARN 180, PARZ 100 (tres.) "boîte en buis pour le beurre". GBAV 416 klozenn. **(2-...)**,(3-130),(4-79).

Ster boas : GIBr 1733, boîte à couvercle ; GBAV 416, DEB 400 : "boîtier, coffre..." Gw. kloz (4-191), klozet & -enn (1-...), klozañ (4-74).
Orin : GIBr 1733, GBAV 416, DEB 400 GReg.92 closenn ; < klos + -enn ; klos < a-fr. clos (XII°) < lat. clausus. DRLE 92-93, GAF 327 <(europ.) klew-, idée de fermer.

***Kol a gard*,** a-l., Treboull 2-115 "Ils étaient...une douzaine...au *Kol a gard* (guérite des douanes à l'entrée du pont de Tréboul, nda)." K**o**l a zo moarvat ur vi-koukoug. RS : Kell pe Kel ar gward. N'eo ket bet kavet ar ster "guérite"gant ar ger *kol* er geriadurioù. [DV *kol* "colle"].**(2-...)** Gw. Kel/Kell ar gward. (2-...)

kouch**, g., 2-355 «le mousse...a réussi à coller une galtouse par dessus bord, ce *penn-**couche.» GBAV 435 *kouch* « à la tête penchée », GBAV 579 *penn-**kouch*** «tête de côté ». **(2-...)** Gw. couche, penn-couche & penn-kouch (2-...).
Orin : DEB 419 couche 1499 < a-fr. couche (1170) ; DHF 913 culche (1170) déverbal < coucher (p.912) < coulcher, couchier (1772) < colcer (1050) < lat. collocare «placer» > placer horizontalement > (se) coucher. Collocare < cum + locare. *Cum* : DRLE cum < kom (europ.) «ensemble». *Locare* : DRLE 111 < locus (latin) «lieu». Gw. lok (1-...).

[***koun**, g.,(ls. kounioù) 2-45(sk.) & 46(tres), cf 3-300(tres.), "œillet, piton" (4-147).]

***kourlaz**, str., Mor-Bihan 2-7 «les minuscules nasses à ***corlaz**os* des petits pêcheurs du Mor-Bihan », "poisson". AGB R-348 : gourlazeau *gourlaz*/*-ed* er Mor-Bihan. GBAV 438, *kourlaz*, loc. *courlazeau*. **(2-...)**,(4-257,201). Gw. corlazo & gourlaz (2-...).
Orin : DEB 423, kourlaz «courlazeau» est un emprunt au fr. avec amuissement de la finale.

kozh, a-g., Lechiagat 2-143 «*Houlo **Couz***» : lesanv unan eus breudeur Credou, e Lechiagat : le "vieux Houlo". RS : kozh. (1-...) Gw. Couz (2-...).

krak**,krag***, a-g., Kameled 2-157 «les anciens [langoustiers] étaient plus solides, plus plats, on voulait que le bateau soit le plus *krag* possible, carré, avec un bouchain bien marqué.» GIBr 1854 “vif, aigu, anguleux, carré, court(aud)” (cf “bouchain vif”) ; GBHE-95 683, lemm, krenn. **(2-...)**

Orin : DEB 426, DRLE 94, DHF 935,939 < fr. crac (ger drevezañ-son) ; fr. craquer, alm. krachen, sng crack.

[krank, g., 2-281 Gw. *friker* ***kranked***, écraseurs de crabes.] (3-...).

krestenek, a-g., 2-7 «aucun[e]...mention de pêcherie importante de crustacés sur notre littoral atlantique avant le début du XIX° siècle...les «*pesked* ***krestennek***» restent du domaine de l'alimentation populaire et n'intéressent guère les pêcheurs professionnels.» GIBr 1889 krestenek “crustacé”, VALL 173-174 “couvert de croûte”. AGB-R 269 «embranchement 9, pesked kresten(n)ek...crustacés ». **(2-...)**

Orin : TR 376, GON 136, GBAV 447, DEB 432, DRLE 96, GAF 450, LML 50 < *kresten*(*n*) “croûte, surface durcie” + *-ek* ; < lat. crusta “croûte, ce qui recouvre” <(europ.) *kru- “être glacé” ; gr. kruos. Gw. -ek (1-...), pesked krestenek (2-...).

kuch**, g., Kameled 2-113 «les langoustiers...dotés d'une étrave proche de la verticale ou légèrement rentrante, l'*avant* ***cuche, comme disent les Camarétois.» (tres.117). Brezhonekadur < kuch. GIBr 1925 touffe, toupet.(1-...)
Gw. avant-cuche (1-...,2-...), kuch(enn), & penn-kuch(enn) (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 K :

kiogenn	2-90	“bout supplémentaire à l’orin”

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 2 K :

*karzh	2-391	“rogue de mauvaise qualité” (skrivet *gerz* e Douarnenez)
kol	2-115	“guérite” (vi-koukoug (?) = kel/kell?)

Labous-Mor Kameled 2-37 «*Labous Mor* (Oiseau de mer), CM 2084». Anv ur vag. GBAV 460 "oiseau de mer". **(2-...)** Gw. labous & mor (1-...).

lakaat, vb, Douarnenez 2-115 «***laka***[at] *an eil war egile*, mettre l'un sur l'autre ». GIBr 1960-1962. (1-...) Gw. eil & egile (2-...).

lart, ag., Enez Sun 2-46 «Le bateau s'appelait *Rouanez ar Peuch* (Reine de la paix)... très large, on l'a appelé *ar vag* ***lard*** (le bateau gras).» RS :GIBr 1991 *lart* : gras, gros. Orin : GIBr 1991, GBAV 468, DEB 451, GAF 899, DHF 1978 GReg. lardt < a-fr. lard/lart (XII°) < lat. lar(i)dum "lard" (orin disklaer) ; tostaat marteze ouzh lat. largus (?). **(2-...)**, (4-127,165),(5-321). Gw. lard (1-...).

***ledan**, ag., 2-316 «*Lédanou* (baie de Kerogan)» ; 318, «l'entrée du *Ledanou* » ; 323 «la baie du *Ledanou* ». GIBr 2010 ledan, large. **(2-...)** Gw. Ledanoù (2-...),(3-367). Orin : GIBr 2010, C. ledan ; GBAV 471, DEB 457< h-br. letan & litan < kelt. *lit-ano- ; knv ledan, kmg llydan/ lledan, iwg leathan, gln.*litanos, litano- gw. Ledaw ; < *led* + *-an*. *Led,* g. :GIBr 2010, «largeur», GReg. led ; GBAV 471, h-br. let ; iwg leth. DEB 456, let (1716) < kelt.*letos ; knv lês, kmg lled. DRLE 102, latus, large. GAF 902 : latus, eris, cf h-iwg leth..

Ledanoù, g, a-l., Stêr Odet 2-316 «la plaine vaseuse du *Lédanou* (baie de Kerogan).» 2-318 «l'entrée du *Ledanou*....(sk.) : la baie (ou mer) de Kerogan, le *Ledanou* pour les marins locaux.» ; 2-323 «la baie du *Ledanou* ». Anv-lec'h (kart. 2-333). A-k, ls. < ag. *ledan* + *-où*. GBAV 471 partie large ...Ledanoù an Odet.» **(2-...)**,(3-353 kart.,367). Orin : < ledan + -où. DEB 42 *-où* db-g. al liester (1-...). Gw. ledan (2-...) -où (1-...).

legestr, g., 2-8 «le même type de casier d'osier est appelé *kavell* ***legestr*** sur les côtes de la Manche, jusqu'au Conquet et *paner* ***legestr*** en Iroise.» Kartenn p.28.
2-9 «de Land's End à la Pointe du Raz (Iroise) et à Cherbourg...un modèle à peu près unique de casier à homard est utilisé : c'est le *willow pot* de Cornouaille Britannique, le *kavell* ***legestr*** breton.» GIBr 2013 "homards", homarus vulgaris pe gammarus, AGB R-159. **(2-...)**,(4-93). Gw. kavell legestr & paner legestr.(2-...)
Orin, DEB 457, DRLE 101, GAF 928, LMG 96 lat. pob. lecista < lat. locusta "sauterelle, langouste" <(europ.) lak-, lok- "idée de sauter"; gr. làks, lêkaô, sng leg.

(**liston**, g.,ger glk, 2-133 (sk.) «la peinture au black...rehaussée...de *listons*.» GTM 32 : lisse de protection en forme de bourrelet, à l'extérieur de la coque ; lisse : pièce longitudinale courant d'un bout à l'autre du bateau. **(2-...)**,(4-147).
Orin : Rob-72 990, DHF 2015 < lice (1155) < frcq. °listja/listia «barrière» <°lista «bordure bande».)

lonk, g., Douarnenez 2-246 «le ***Lonk*** *Aël* ...» "avale vent". GIBr 2082 *lonk* action d'avaler, GBAV 487, DEB 472 «fait d'avaler, abîme». **(2-...)**
Orin : GIBr 2082, TR loñk, louñk, MOA lounk. GBAV 487 < h-br. lunc/lunk ; knv lonk, kmg llwnc, h-iwg slocod, slucud. DEB 472 < kelt. *slunko-.

-/-

Lonk Avel, a-b., Douarnenez, 2-246 «En 1961, le *Lonk Aël*...parti[t] pour le Brésil.» RS : Lonk Avel. Anv ur vag "avale vent". **(2-...)** Gw. lonk/-añ (2-...), avel.(1-...).

***lonkañ**, vb., Douarnenez 2-246 «le ***Lonk** Aël ...» "avale vent". GIBr 2082 *lonkañ* avaler, engloutir. **(2-...)** Gw. *lonk & Lonk Avel (2-...), avel & -añ (1-...).
Orin : GIBr 2082, C. lo(u)ncaff, GBAV 488, cf kmg llyncu. DEB 472,473 < lonk + -añ.

(**Loustic**, g., ger glk, 2-302 «sur...le *Loustic*, la coque était gris clair, blanc.» Anv glk ur vag. **(2-...)**
Orin : < alm. lustig [br. : drant, drev, farouel, farser ; glg «jovial, bouffon, farceur»] Rob-72 1011 : alm. *lustig* «gai», spécialt «bouffon attaché aux régiments suisses.»)

lo(v)r, Brest 2-361(sk.) «C'était *Poulic-al-**lor*** avec son petit bassin pétrolier.» «Revenons à *Poulic-al-lor*, dit aussi quartier du gaz.» RS : Poullig-al-Lo(v)r, = la petite mare boueuse (?). GBAV 493 «dégueulasse», DNL 90 «*flasque*, *mou* peut de ce fait qualifier une terre humide, collante.» Peotramant : DNL 197 :"*lovr* «lépreux»...ce terme explique Poullic-al-Lor." [Kavet eo bet ivez, e dielloù (1841), an anv *Pors al Lor* evit al lec'h-se.] **(2-...)**
Orin : GIBr 2101, C. loffr ; GBAV 493, lo(v)r, DEB 477, lovr < br.-kr. loffr < h-br. lobr, louor «malade, lépreux»< kelt.*lob-ro- ; knv lover, kmg llwfr/llofr, iwg lobhar, h-iwg lobur. Gw. an/al/ar & poull (1-...), Poullig-al-lo(v)r (2-...).

Gerioù, troiennoù ha sterioù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 L :
netra nevez

M

mab, g., Douarnenez 2-247 «***Mab** ar maire*». RS Mab ar maer. Le fils du maire. *Mab*, fils, GIBr 2114. **(2-...)**
Orin : GIBr 2114, C. map. GBAV 497, DEB 483, h-br. mab, map (1396) < kelt. mak-wo- «nourrisson» , DEB 485 gw. magañ < *mak-o ; knv mab, map, kmg mab ; iwg, mng & gzlg- Sk. mac, h-iwg macc, gln. mapo-. Gw. Mab ar maire & maer. (2-...)

Mab ar *maire, a-b., Douarnenez 2-247(taolenn) Anv ur vag kollet e Maoritania (1926). RS : Mab ar maer. Le fils du maire. **(2-...)** Gw. an/al/ar (1-...), mab & maer (2-...).

maer**, g., Douarnenez 2-247 «*Mab ar **maire». RS maer, GIBr 2126. **(2-...)**
Orin : GIBr 2126, GReg. mear, maer. GBAV 500, DEB 485, br-kr. maer (1416) < h-br. maer & mair < lat. major(em) ; knv mêr, kmg maer, iwg maer. GAF 950 major <*mag-yôs (comp. de magnus), 949 magnus, gr. mégas, sng much, skr. mahant. DRLE 113 <(i-e) mag-, meg- idée de grandeur. Gw. Mab ar maer.(2-...)

me, rag.-gour ren., Douarnenez 2-84 "*Ho*! *Josig Colinn*, ***me** zon d'ar ger.*" GIBr 2173, *me* moi. **(2-...)**, (4-185). Gw. O, o [vont] & kêr (2-...), zo, mont & da(²) (1-...).

Orin : GIBr 2173..., G.134 me. GBAV 514, DEB 498, br-kr., h-br. me (1499) ; knv my, kmg mi. LML 146, DRLE 119 <(i-e) me, mo ; skr. ma, gr. me, lat. me.

mek, g. (?), Enez-Sun, Gwaien, Pempoull 2-50(tres.) « potence en bois dur creusée en tête d'une gorge arrondie, le nom de *mek*,...donn[é par] les Sénans [et] les pêcheurs du quartier d'Audierne témoigne...de l'influence...paimpolaise.» N'eo ket bet kavet ar ger *mek* er geriadurioù. **(2-...)** Gw. folc'h, forc'h.(1-...)

meud, g., Mor-Bihan 2-331 «certains cailloux...(surtout le fameux «***Meud** braz*»).» RS *Meud Bras,* anv ur garreg "le grand pouce". GIBr 2214 **(2-...)**.
Orin : GIBr 2214, C. meut. GBAV 523, DEB 507 < kelt.*mat-o-; h-kmg maut, kmg mawd/ bawd. Gw. Meud Bras (2-...), bras (1-...).

Meud-Bras, g., Mor-Bihan 2-331 «Ils peuvent être drossés sur certains cailloux... (surtout le fameux «*Meud braz*»).» RS : Meud Bras Anv ur garreg : le grand pouce. **(2-...)**. Gw. meud (2-...), bras (1-...).

minaoued/*minaouët, g., Henbont 2-399(sk.) « un grand canot de pêche «*minaouët*» venu vendre son poisson.» RS : minaoued. Lesanv bigi Lokmikaelig ha Rianteg. GBAV 528 "(loc. bateau de Riantec, dit «minaouet» fig.)" (1-...) Ster II B.

***mont**, vb, Douarnenez 2-84 "*Ho*! *Josig Colinn*, *me **zon** d'ar ger*". RS : "O! *Josig Kolin*, *me ' zo o **vont** d'ar ger*." "Ho ! Josig Colin, je vais à la maison". (1-...)
Gw. O, me, o [vont] & kêr (2-...), zo & da(²) (1-...).

mor/**morioù**, g., 2-7,331 "*ar **mor** a zo braz* !" (Pedenn ar Raz). GIBr 2271 *mor* mer. 2-7,331 ***Mor**-Bihan* ; 2-7,28,29 ***Mor**-Bras*. 2-37 *Labous **Mor*** ; 2-252 ***Mor** tu* (+4-267). -/- Kameled 2-167 «En 1936 … à Camaret... *Bleiz ar **Moriou***.» Anv ur vag «Le Loup des Mers ». (1-...) Gw. bleiz (1-...), Mor-Bihan, Mor-Bras & Mor-tu (2-...).

Mor-Bihan, a-l., 2-7 «[l]es petits pêcheurs du *Mor-bihan*.» ; 2-331 «La circulation dans le *Mor-Bihan* peut être assimilée à une navigation fluvio-maritime.» Golfe du Morbihan, litt. petite mer. GBHE-95 820. **(2-...)**, (4-33) Gw. mor & bihan.(1-...)

Mor-Bras,a-l, 2-7 «[l]es vieilles dont les insulaires du *Mor-Braz* font un commerce actif» ; 2-28(kart.) : *Mor Braz* ; 2-28 «conditions de navigation...assez bonnes en *Mor Braz*» ; 2-29 «le *Mor Braz*, que définissent la péninsule de Quiberon et les îles vannetaises.» Mer entre la presqu'île de Quiberon et les îles vannetaises. N'eo ket bet kavet ar ster resis-se er geriadurioù. **(2-...)** Gw. Mor & bras (1-...).

Mor-tu, Kiberen 2-252 «les chasses-marées...armés au cabotage (par les ***Mor tu*** de Quiberon, tour à tour pêcheurs et navigateurs)». Lesanv martoloded Kiberen, "marins de Quiberon". N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(2-...)**,(4-267). Gw. mor & tu (1-...).

***moul**, g., 2-89, sk.88,91 moule, fort espar pour fabriquer les casiers ; n'eo ket bet kavet ar ster resis-se er geriadurioù br. ; ster boas "moule, forme, gabarit, métier" ; GIBr 2294, PARZ 145 moul boutigi (tres.). **(2-...)** Gw. (moule) (2-...).
Orin : GBAV 540, LR-II 309, Rob-72 1119, DHF 2304, DRLE 119 (II), GAF 998, LML 146-148 C. moull < fr. moule < molle (XII°) < modle (XI°) < lat. modulus "petite mesure" < modus "mesure", <(i-e) med- "idée de mesurer" ; gr. medimnos, sng mould, alm. messen.

(**moule**, g., ger glk, Kameled 2-89 (sk.2-88,91) «[*paner hir* fabriqués sur] un espar (appelé parfois ***moule***)...posé sur deux chevalets.» **(2-...)** Gw.moul (2-...))

N

Notic, g., Kameled 2-119 «Le nom de «***Notic***» résulte d'une contraction d'*an aodig*, la petite grève.» < (a)n (a)odig. **(2-...)** Gw. an/al/ar & aod (1-...), aodig (2-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 M :

mek	2-50	"potence...en tête d'une gorge arrondie"
Mor-tu	2-252 (4-267)	" surnom des marins de Quiberon" ("les gens de la mer")

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 2 M :

Mor-Bras	2-7	"mer entre Quiberon et les îles vannetaises"
*moull	2-89	"fort espar pour fabriquer les casiers" (fr. moule à Camaret)

O

O(1), ger estl., Douarnenez 2-84 "***Ho*** ! *Josig Colinn*, *me zon d'ar ger*". E br. O (GIBr 2371, GBAV 555). RS : "O ! Josig Colin..." **(2-...)**,(5-70(Ho !),87).
Orin : GIBr 2371, SFA 312 o va Doue ... Gw. Ho, me,o & kêr (2-...), mont (1-...).

o(²), ran.-vb, Douarnenez 2-84 "*Ho*! *Josig Colinn*, *me zon d'ar ger*"."...je vais à la maison" ; *zon = zo* **o** *vont* (stumm ober : je suis en train d'aller...). Gw. o(²) (2-...). 2-115 «*Ar vi zo* ***ton*** *en aod !*(voilà l'œuf qui vient à terre) ; *ton* = **o** *tont* (st. ober : en train de venir...). **(2-...)** Gw. e(4) (=o) (5-70), vi (2-...), zo, dont, e/en & aod (1-...).
Orin : GIBr 2371, gw. ouzh, N. 857 oz, NG-162 o. GBAV 555, h-br. o ; kmg o ; GBAV 556 : oc'h var. ran-vb, br-kr. och,oh,ouh, h-br.(?) oc ; kmg ach.

oc'h, g., Douarnenez 2-235 "gréés de travers, *en* ***oc'h***..."GBAV 556 «a-w. *oc'h* evit hoc'h, h-br. oc'h a-w.» GIBr 1237 *hoc'h* porc. (1-...) Gw. hoc'h, en hoc'h (1-...).

P

paner, b., 2-8(sk.) «casier à homard... ***paner*** *legestr* en Iroise» ; 2-29 «le ***paner*** *hir*»; 2-88 «des casiers longs du type ***paner*** *hir*»...; 2-160 "***paner*** *hir* («panier long»)", GBDz-6 94 (1- panier, 2- casier), BAM 34. Ster boas "panier", GIBr 2431. **(2-...)**,(4-92,166),(5-61,243). Gw. paner-hir, paner-legestr. (2-...), paner gaper (5-61).
Orin : GIBr 2431, GBAV 566, DEB 555, DRLE 142, GAF 1123,1124, LML 178, DHF 2545 C. paner < a-fr. "panier" < lat. panarium < panis "pain" <*pas-ni-s <(europ.) pa-, pas-, pat- "nourrir"; gr. pateomai, lat. pascere, alm. Kompan, sng pannier.

paner-hir, b., Hirwazh 2-29 «c'est le *paner hir* qui restera l'outil exclusif jusqu'en 1925 : ...un grand casier cylindrique à accès latéral, plus pêchant pour la langouste.» 2-88 «procédés...de construction des casiers longs du type *paner hir* »...2-88 (sk.) «fabrication du *paner-hir* (selon le terme cornouaillais)»
2-89(tres. & sk.) «l'usage du *paner-hir* a largement dépassé les frontières de l'Iroise.»
2-92(tres.),2-93(sk.) «En Iroise, le *paner-hir* est le seul modèle utilisé pour la pêche à la langouste.»
2-160 «A la fin du XIX° siècle les marins de l'Iroise utilisent deux types de *paner hir* («panier long») pour la langouste...» N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *paner-hir* er geriadurioù. **(2-...)**,(4-92),(5-243). (Tres. 4-167). Gw. paner (2-...)& hir (1-...).

paner-legestr, b., Hirwazh 2-8(sk.) «casier à homard hémisphérique...le même type de casier d'osier est appelé *kavell legestr* sur les côtes de la Manche, jusqu'au Conquet et ***paner legestr*** en Iroise.» Kart. 2-28,4-166. N'eo bet kavet ar ger kevrennek *paner-legestr* er geriadurioù. Gw. GBDz-6 94 paner bras "grand casier (à homards, langoustes, crabes)". **(2-...)** Gw. paner, legestr ha kavell-legestr (2-...),barr bout (2-.4-...).

(**pataclée**, ger glk, Kameled 2-149 «le poisson blanc, *bogue*, ***pataclée***, *trésargattes.*» N'eo ket bet kavet ar ger *pataclée* er geriadurioù glk. **(2-...)**
Gw. (bogue) & (trésargattes) (2-...).)

***pempvet**, ger peg., Enez-Groe 2-182 «Ange «*Pianhpet* » Baron,...raconte Ange «Casimir» Baron.» Lesanvioù tud, evit disheñveliñ an 2 Ange Baron an eil diouzh egile. GIBr 2489 pempvet "cinquième". (1-...) Gw. pianhpet & pempvet (1-311).

Péneroff, a-l., Konk-Kernev 2-285,388,412,413 «bassin de *Péneroff* » «le bassin *Péneroff*, à Concarneau.» "bout du sillon'.' **(2-...)** Gw. Penn-Erv (2-...).

penn-*couche*, g., 2-355 «le mousse...a réussi à coller une galtouse par dessus bord, ce *penn-couche* » Ger hanter glk, hanter br. "*penn-couche*" < GBAV 579 *penn-kouch* "tête de côté > vilain, imbécile, nigaud (injure)." **(2-...)**
Gw. penn-kuch(enn) (1-...), penn-kouch & couche (2-...).

***Penn-Erv**, a-l., Konk-Kernev 2-285 «au fond du bassin de *Péneroff* »
2-388 (sk.), 412 (sk.413) «le bassin *Péneroff*, à Concarneau.» E glg bout du sillon. **(2-...)** Gw. penn (1-...), erv (2-...).

***penn-kouch**, trl., 2-355 «le mousse...a réussi à coller une galtouse par dessus bord, ce *penn-couche* » Ger hanter glk, hanter br. "*penn-couche*" < GBAV 579 *penn-kouch* "tête de côté > vilain, imbécile, nigaud (injure)." **(2-...)**
Gw. penn, kouch & penn-couche (2-...) & penn-kuch(enn) (1-...).

Peoc'h**, ***Peuc'h, g., Enez Sun 2-46 «Le bateau s'appelait *Rouanez ar* ***Peuch*** (Reine de la paix)...très large, on l'a appelé *ar vag lard (le bateau gras)*.» GIBr 2514, GBHE-95 897 peoc'h. GBAV 584, var. peuc'h. DEB 572 « peoc'h var. diphtonguée de peuc'h.» Orin : GIBr 2514, C. peuch. DEB 572, peoch (1632) < lat. pax. GAF 1144 pango «composer», 1116, paco «arranger». DRLE 142-143 <(i-e) pag-, pak- «fixer», pak- «fixer moralement». **(2-...)** Gw. an/al/ar & bag (1-...), Rouanez ar Peuch & lart (2-...).

pesked, g. ls., 2-281 «quel goût ce *pesket*...» ; 287 «lorsqu'il (le mousse) lance : « *De soubenn* », on saute à sa place...et en avant dans le *bara* (pain), le *kig sal* (lard salé) ou ***pesked*** (poisson)»...»RS : pesk**ed**, = du poisson / des poisson**s**. **(2-...)**
Gw. pesk & -ed (db-ls.) (1-...).

pesked krestenek, g ls., 2-7 "les «*pesked krestennek*» restent du domaine de l'alimentation populaire et n'intéressent guère les pêcheurs professionnels.". RS krestenek. AGB-R 269 «embranchement 9, pesked kresten(n)ek...crustacés.» [BAM 42, GBHE-95 901: "crustacés" pesked-krogennek.] **(2-...)** Gw. pesk (1-...), krestenek.(2-...).

Pianhpet, ger peg., Enez-Groe 2-182 «Ange *Pianhpet* Baron».Distagadur lec'hel ar ger pemp(v)et, ERN 450, GIBr 2489, GBAV 578.(1-...) Gw. pianhpet & pemp(v)et (1-...)

piton, g., tres.2-46,50,51 GBAV 597 piton (Trepos VBF) : distagadur br. ar ger glk. GTM 59 «cheville métallique dont la tête forme un œil.» **(2-...)**, (3-300), (4-147). Orin : diwar ar glg piton ; DHF 2759 < prov. pitar «picorer» < radical roman pitt- «pointe» + suffixe -on. Gw. pig (3-...) & (4-...).

Plougastell 2-359 **Plougastel**(s)Bigi ar b/Plougastelliz e morlenn Brest ; ger savet diwar anv kêr b/Plougastell skrivet e doare ar galleg gant un « *l* » nemetken hag un « *s* »

evit merkañ al liester. (1-...)

pomp g., Douarnenez 2-227 «Le mât de tapecul était dans le *chich* ***pomp***.» GBDz-4 40, GBAV 607 pomp "pompe". (1-...) Gw. chich pomp & sich (1-...).

pont**(1), g., 2-364 «le port d'*Henne**bont (de *hent* : chemin, voie, et ***pont***)». GBAV 331, dont a ra Henbont eus *hen* & *pont*. *Pont*, GIBr 2613 (1) : un dreuzell evit mont en tu all d'ur stêr. (1-...) Gw. Henbont (2-...), Pont[-e-kroaz] (4-114).
Orin : IYK 112, GIBr 2613, GBAV 608, DEB 591, DRLE 153, GAF 1215, LML 199, LMG 122, DHF 2842 < h-br. pont < lat. pons (pontem) <(i-e) pent- "idée de passage" ; gr. pàtos, pontos, rus. put', kmg pont, sng path, alm. Ponton.

portol, g., 2-59 (tres.),(58 tres. & sk.) «Les préceintes [des sloups pontés] sont toujours constituées d'un unique bordage -plus large et plus fort que les autres- rappelant le *portol* des chaloupes sardinières.» BAM 28 *portol* "ceinture".
Douarnenez 2-232 «le cargo, en appareillant, son hélice prend le canot et le coupe en deux du *portol* jusqu'à la quille.» GBAV 1195 *portol* "plat-bord" (1-...), (4-...).

Porzh-Peron, a-l., Kameled 2-100 «lieux...rebaptisés par les Camarétois :...le mouillage de St-Mary's [est devenu] *Porz Peron*.» [er C'hap]. DNL 400 *porzh* "manoir" *Peron* "dérivé de *Per*, lat. *Petrus, Petronem*", DNF 125. **(2-...)**. Gw. porzh (1-...).
Orin : DNL 400 Porzhpezron (1541), *porzh*, gw.(1-...) ; *Peron* <Pezron <Pedron <Petronem.

(**pouillouse**, b., ger glk., Douarnenez 2-240(tres.) «[en cas de] coup de vent...la vergue est amenée...; la voile..., on appelait ça une *pouillouse* : la voile faisait sac.» Vieille voile. (1-...) Gw. pouilh, pouillouz (1-46,47).)

poull, g., Douarnenez 2-230 «***Poul*** *ar boiall*, le trou des boyaux...» GIBr 2623(1) "fosse". Gw. Poull ar boiall (2-...).
Brest 2-361(sk.) «C'était ***Poul****ic-al-lor*...Revenons à ***Poul****ic-al-lor*...»
RS : poull**(**ig). GIBr 2623(2), poull "mare, étang". (1-...) Gw. Poullig-al-lor (2-...).

Poull-ar-*boiall*, a-l., Douarnenez 2-230 «[Les Canariens] mouillaient à l'endroit qu'on appelait *Poul ar boiall*, le trou des boyaux...[un coin de pêche près des Canaries] plein de boyaux de poissons qu'ils nettoyaient.» Kart. p.238. **(2-...)**
Gw. poull (1-...) & boiall (2-...).

Poullig-al-lor, a-l., Brest 2-361(sk.) «C'était *Poulic-al-lor* avec son petit bassin pétrolier...Revenons à *Poulic-al-lor*, dit aussi quartier du gaz.» RS : Poullig. "Petite mare boueuse" (ger ha ger : de la saleté, DNL 197) [pe "petite mare du lépreux"?]. [On appelle aussi ce lieu *Pors al lor*. RS:Porzh.] **(2-...)**,(4-191).
Orin : poull- + -ig (dibenn-ger bihanaat). Gw. poull, -ig &, an/al/ar (1-...), lo(v)r (2-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 P :
paner-hir 2-29 "casier long pour la langouste"
paner-legestr 2-8 "casier à homard "

rak, b., Kameled 2-66 «...cinq cercles de mât, appelés *rak*, maintiennent la ralingue de guindant à bonne distance de l'espar.» Sk. 2-341, 1- XXXIV (tres.), LIX (sk.). GBDz-5 112-115(2°, 3°) “cercle de mât, rocambeau”. (1-...)

rasklenn**, b., Kameled 2-144 «...en Irlande...en 1920...les langoustes en veux-tu en voilà, à toucher la roche, dans le goémon, au ***reuskin comme on dit.» Distagadur lec'hel ha distummadur ar ger ***rasklenn*** "laisse (de haute mer)." DAL 677. GBAV 627 (& 66) "bezhin *rasklenn* (Eusa, bezhin-torr) goémon d'épave arraché et porté par le flot." FK/vella p.56 “[kavout] er *rasklenn*...sac'hadoù bleud...diwar ul lestr hag en doa graet peñse.” **(2-...)** Gw. reuskin. (2-...)
Orin : DEB 614, GBAV 627 raskañ «racler», rastell. DEB 614 *raskl* +-*enn* (1970) ; < rask(l) (1927) "racle" ; knv. rask, kmg rhasgl < lat. pob. *rasclum < lat. klas. rasculum. GAF 1331, cf rasamen «raclure», 1328 vb rado "racler". DEB 40 db-g. benel -*enn*.

rata, g., 2-282 “goélands, sternes, fous de bassan...qui changent du sempiternel *rata* de bœuf ou de mouton... On s'est mis en train de faire un *rata* de viande avec des pommes de terre.”
2-285 “le soir du *rata*, du ragoût quoi, on appelait ça du *rata* avec [du] bœuf.”
GBAV 627, *rata* “rata” pop. [VALL 624 “rata, ratatouille”, keusteurenn ; DCFB 3053 “rata(touille)” kefalenn]. **(2-...)**
Orin : VALL 624, DCFB 3053, GBAV 627, DHF 3096, DRLE 171 “rata (militaire) < ratatouille < ratatouiller, doublet de ratatiner < *re*- < lat. re-, red (préfixe à valeur intensive et perfective) + R. *tatt*- “tripotter” + touiller (“suffixe à valeur fréquentative”)”.

red (²), vb, Kameled 2-37 «***Red*** *Atao* (cours toujours) CM 2082.» Anv ur vag. Vb *redek*, doare gourc'h., eil gour unan. GIBr 2696 : *redek* courir.,**(2-...)**.
Orin : gw. red (1) (1-...), redek (2-...). Gw. red(1) (1-...), redek/redet & Red Atav (2-...).

Red Atav Kameled 2-37 «construit entre 1923 & 1926 : *Red Atao* (cours toujours) CM 2082.» Anv ur vag. **(2-...)** Gw. red & atav (2-...).

redek, **redet**, vb., Kameled 2-37 «***Red*** *Atao* (cours toujours) CM 2082.» GIBr 2696.
Orin : GIBr 2696, C. redec ; GBAV 629, DEB 617-618 < h-br. retec; cf knv resek, kmg rhedaf, rhedeg ; < red «cours», < h-br. ret < kelt. *ret-o- ; knv rês, kmg rhed, iwg rith. DRLE 200 <(i-e) sreu “couler” ; gr. rhein, alm. Strom, sng stream, fr. catarrhe, rythme, rhume. **(2-...)** Gw. red (1) & rederez (1-...), red (²) (2-...).

reuskin, g.(?), Kameled 2-144 «...dans le goémon, au *reuskin*.» Distummadur ar ger *rasklenn/raskenn*. Gw. rasklenn **(2-...)**. Gw. rasing(?)(4-143).

(**ripes**, g.(?), glg ?, 2-99 Kameled «Pour allumer le feu,...les mousses [recouraient aux] *ripes* (copeaux nda) ramassés dans les chantiers.» ; ripes = skolioù ? ; [ar ger br. *rip* a zo disheñvel : ag “sec, coupant” (a-w. “qui vole de menus objets”), GIBr 2741. Er geriadurioù glk e kaver ur ster disheñvel evit ar ger “ripe” : Rob-72 1566, LR-II 805 : “outil de tailleur de pierre pour racler et polir” ; ar ger glk *ripes* a c’hellfe talvezout “raclures, déchets de bois”. **(2-...)** -/-

Orin : DEB 628, Rob-72 1566, LR-II 805, DHF 3257, DRLE 174 fr. ripe, br. rip <vb fr. riper < my-néerl rippen “racler” ; cf bas alm. rippen, sng (to) rip ; <(i-e) reu- “arracher” ; gr. eruô, lat ruo.)

rouanez, b., 2-46 «Le bateau...s'appelait ***Rouanez*** *ar Peuch* (Reine de la paix).» GIBr 2756. **(2-...)**, (4-157).
Orin : GIBr 2756, GBAV 645, C. rouanes ; DEB 633 < h-br. *roemanes < kelt. reimo- < *preimo- (da dostaat ouzh lat. primus «le premier», LML 191 ; GAF 1253 <*prismus ; DRLE 154 <(i-e) per- «en avant»); h-knv ruifanes, knv ruyvanes, kmg rhwyfanes. DEB 41 db-g. benel *-ez*. Gw. -ez (1-...), Rouanez ar Peoc'h (2-...).

Rouanez ar Peoc'h, a-b., Enez-Sun 2-46 «Le bateau...s'appelait *Rouanez ar Peuch* (Reine de la paix).» **(2-...)** Gw. an/al/ar (1-...), Rouanez & Peoc'h/ Peuc'h (2-...).

roued boull, g.(& b.), Mogerieg-Perroz 2-200 «la pêche des crustacés aux filets de fond,...mise au point...de procédés influencés à l'origine par des techniques de la côte Nord (le filet à langouste ou *roued-boull* de Moguériec à Perros).» ;“filet à grandes mailles” BAM 54 ; rouedoù (rouejoù) boull, DCFB 1449, GBAV 646,1001 ; roued voull (b.), GBHE-95 986. **(2-...)** Gw. roued (1-...), boull (2-...).

ru[z], a-g., Douarnenez 2-202 “Vigouroux «*Ru*», parce qu'il était rouge, rouquin...; ils ont fait...un bateau qui s'appelait ***Ru*** *ha Glaz*.”(1-...) Gw. Ruz ha Glaz (2-...).

Ruz ha Glaz, a-g., Douarnenez 2-202 «Vigouroux «*Ru*», parce qu'il était rouge, rouquin. Vigouroux «Glaz» son frère ; ils ont fait ensemble un bateau qui s'appelait ***Ru ha Glaz***.» "(le) Rouge et (le) Bleu". **(2-...)** Gw. ruz, ha & glas/Glaz (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 R :
reuskin 2-144 “laisse (de haute mer)” (distummadur ar ger *rasklenn*).

sac'h-roued, g., Bro-Wened 2-7 «Les gens de la campagne avaient l'usage d'aller en pêcher [des crustacés] parfois sur les rochers, au moyen d'un filet sac, *zah rouett* … Ce *sah roued*, ou «filet sac», n'est rien d'autre que la «balance» ou «caudière» française, le *hoop net* des Anglais.» GBAV 652 sac'h-roued "anc. filet (à homards)". LR-I 190,"Balance, sorte de filet pour pêcher les écrevisses","caudrette (cf caudière)". Pêche, sorte de truble sans manche, suspendu dans l'eau comme une balance, qu'on relève avec une petite fourche de bois." **(2-...)**,(4-213,262). Gw. sac'h & roued (1-...).

sall, a-g., 2-287 «Lorsqu'il [le mousse] lance : «*De soubenn* », on saute à sa place...et en avant dans le *bara* (pain), le *kig* ***sal*** (lard salé)...» GIBr 2783. **(2-...)**,(5-323).
Orin : GIBr 2783, C. sall, lat. salsus. GBAV 654, DEB 641, sal (1264) < lat. sal «sel»; iwg saill. Gw. GBAV 324,339, DEB 320, -br. halen, kmg halen < hal ; < kelt. *sal-,gr. hàls, rus. sol', alm. Salz, sng salt. GAF 1400 sal /-is ; LML 224, DRLE 179 < sal-(i-e occident.).
Gw. kig-sall (2-...).

scloup, g., Bro-Wened 2-152 «En Vannetais le mot [de *skloup*] réapparaît sous la forme...de *chloup* (nous venons toutefois de rencontrer...***scloup*** dans un document vannetais du XVIII°siècle).» **(2-...)** Gw. sloup, chloup & skloup. (2-...),(4-223,341).

(**sequelouppes**, b.ls., ger glk, 2-152 «graphies utilisées par les auteurs du XVIII° siècle : ...les ***sequelouppes***…*cheloupes* dont les francophones feront la *chaloupe*.»
Gw.cha-/cheloupe (2-...).)

Sinago, g., Sine 2-280 «Chez les *Sinagos*, on vendait du poisson aux caboteurs.» GBAV 669 *Sinago* "Sinagot, (hab. Séné)". (1-...)

skloup, g., Kernev, Leon 2-151 (sloup) "Sur la côte léonarde et cornouaillaise, les marins utilisent le terme de ***skloup*** (plus rarement *bark*) pour désigner toute embarcation gréée d'une voile à corne et d'une (ou de plusieurs) voile d'avant triangulaire." *Skloup* : GBDz-5 117, BAM 111, BEE 73 (skoulp,sk. p.37), PARZ 70(sk. p.89), GAV 410. Rob-72 1656, GTM 118 sloup «petit navire à mât vertical gréé en cotre". 2-152 Gwened "Vannetais[...]*chloup* (*scloup* dans un document vannetais du XVIII°)". HS bark. **(2-...)**
Orin : GBAV 678, DEB 666, Rob-72 1656, DHF 3527,690 < fr. sloup/ sloop < sng sloop < néerl. sloep "embarcation"(gw. sluipen "glisser"(?), "apparenté à chaloupe et escale") (?).
Gw. chaloupe, cheloupe, scloup, sloup & bark (2-...), chloup (4-223,341).

skoed, g., Kameled 2-167 «On ne lance...que «des petits canots de rien du tout», des canots *hanter kant* ***skoet***, comme disent les vieux Camaretois.» RS skoed, ger-ha-ger: des canots de cinquante écus. GIBr 2877 "écu (monnaie = 3 lur)." **(2-...)**,(4-114).
Orin : GIBr 2877, GBAV 679, DEB 670, DRLE 192, GAF 1428, LML 45, 230, LMG 93, DHF 1184 C. scoet < h-br. scoet, scoit "bouclier" ; h-iwg sciath ; < kelt. *skeito- <(i-e) skeu-, keu- "couvrir, cacher" ; gr skutos "cuir", lat scutum, cutis, alm. Schuh, sng shoe.
Gw. hanter-kant skoed (2-...), skoued (4-330).

***skravig**, g., Kiberen 2-281 «...à Portivy les oiseaux qui plongeaient, les *skraweg*.» RS : skrawig/skravig...AGB R-514 *skrawig*, sterna hirundo, LAA 35 *skravig* sterne. (1-309). Gw. -ig (1-...), skraweg (1-...).

***skraweg**, g., Kiberen 2-281 «...à Portivy les oiseaux qui plongeaient, les *skraweg*.» RS : skrawig/skravig... AGB R-514 *skrawig*, LAA 35 *skravig* sterne. N'eo ket bet kavet ar stumm *skraweg* er geriadurioù. (1-309). Gw. *skravig (2-...).

sloup, g., Kameled 2-151 «A Camaret on parle exclusivement de *sloups*.» GB 263 (335), BAM 111. E glg sloup/sloop. **(2-...)**
Gw. chaloupe, cheloupe, scloup, skloup & bark (2-...).
Orin : GBAV 678, DEB 666, Rob-72. 1656, DHF 3527,690 < fr. sloup/sloop < sng sloop < néerl. sloep "embarcation"(gw. sluipen "glisser"(?), "apparenté à chaloupe et escale") (?).
Gw. GV, tres. p.72, sk. p.41 ; bark.(2-152), (4-223,341).

soubenn, b., 2-287 «Lorsqu'il [le mousse] lance : «*De **soubenn*** », on saute à sa place...et en avant dans le *bara* (pain)...» RS : D'ar soubenn. GIBr 2911 soupe. (1-...)
Gw. De soubenn (2-...).

(**spalmer**, vb glk, 2-304 "on profite de l'escale pour «*spalmer*» la partie émergée des œuvres vives, en brossant vigoureusement la coque à la brosse à chien-dent" = "es-palmer", GTM 40, LR-I 794 : "caréner un bateau, [l'] astiquer avec la paume de la main (< palma), [le] préparer à recevoir un couroi (enduit), l'espalme ; espalme, LR-I 794 : "suif mêlé de goudron pour calfater." **(2-...)**)
Gw. (espalmage) (1-...), spalmiñ. (2-...)

[spalmiñ, vb, "espalmer" GBAV 226,693,694 "sparviñ "asperger" var. spalmiñ : spalmiñ ar vag". **(2-...)** Peotramant < espalmage. (1-...)
Orin : GIBr 2924 (sparf), DEB 683, DRLE 199, GAF 1482, LML 245, LMG 142 sparv + -iñ ; *sparv* < (?) *sparch < lat. spargere "répandre" ; pe (?) < a-fr. esperge ; <(i-e) sphereg-, sperg- "asperger..." ; gr. spharageomai, speirô, fr. épars, alm. sprühen, sng (to) sprinkle, (to) spread. Gw. spalmer (2-...), espalmage.(1-...)

Sparg, a-b., Kameled 2-167 «Cette...année (1936)...apparaissent à Camaret les premiers «culs carrés»,...*Sparg*...» Anv ur vag. GBAV 694 *spark* aspersoir (gw. *sparv* aspersoir, loc. brosse fine). **(2-...)**
Orin : GIBr 2924 (sparf), DEB 683, DRLE 199, GAF 1482, LML 245, LMG 142 < (?) *sparch < lat. spargere "répandre" ; pe (?) < a-fr. esperge ; <(i-e) sphereg-, sperg- "asperger..", gr. spharageomai, speirô, fr. épars, alm. sprühen, sng (to) sprinkle, (to) spread.
Gw. spalmiñ(?) (2-...).

Steredenn-Vor, b., Douarnenez 2-207(sk.),(tres.217) «*Steredenn Vor*, dundée mauritanien...» GBAV 701 Etoile de Mer. (1-...) Gw. steredenn & mor (1-...).

stiv**, g., Kameled 2-119 «Le «Stiv**ell*» (la source) ». GBAV 703 *stiv* «source».
Orin : GIBr 2961 GReg. styff. DEB 692, knv styf ; < lat. stuba «pièce à feu, salle de bains». DRLE 42 <(i-e) dheu-, dheub- «fumée, vapeur» [> fr. étuve]. **(2-...)** Gw. stivell (2-...).

Stivell, b., a-l., Kameled 2-119 «Le «*Stivell*» (la source) s'est développé sur une étroite surface plane à la base du Sillon.» GIBr 2961. **(2-...)** Gw. stiv (2-...), -ell (1-...).
Orin : GIBr 2961, GReg 566 styfell, styvell, PEll. stivel. GBAV 703, DEB 692, < *stiv* + *-ell* (db-g., b. DEB 40).

***strobañ**, vb, Kameled 2-104 «de[s] gants...*stropés*...par le pouce.» Brezhonekadur < *strobet*, ag-vb < *strobañ* GIBr 2982 "(re)lier, enfiler, attacher...". **(2-...)**
Orin : GIBr 2982, GBAV 709, DEB 699, GAF 1506-1507, Rob-72 624 < *strob* + *-añ* ; *strob* < a-fr. estrope < lat. stroppus "courroie"; gr. strophos. Gw. -añ (1-...), stropé. (2-...)

(**stropés**, a-g. vb., Kameled 2-104 «On avait des *torch* pour se protéger, des espèces de gants en vieilles chaussettes ***stropés*** seulement par le pouce.» Brezhonekadur, *strobet* ("enfilé") ag-vb)< br. strobañ (gant kaletadur *b*>*p*.) **(2-...)** Gw. strobañ & torch (2-...).

suner, g., Kameled 2-106 «Le poisson...attaqué [dans le casier] par les *suner* (puces de mer).» RS : sunerien (ls.). N'eo ket bet kavet ar ster "puce de mer"evit ar *suner*. Moarvat e vez roet ar ster-se d'ar c'hwenenn-aod (gw. ar ger-se) dre ma *sun* ar pesked. [Ster boas ar ger *suner* :"suceur, suçoir, ventouse...", GIBr 2995.] **(2-...)**
Orin : IYK 94, GIBr 2995, GBAV 713, DEB 703, DRLE 188, GAF 1534, DHF 3674 < sun- + -er. *Sun-* < kelt *suk-no- <(i-e) seu- "humidité" ; gr. huei, lat. sugere "sucer", sucus, alm. saugen, sng (to) suck, rus. sok, sosat', kmg sugn. Db-g.(oberour)-*er* (1-...) DEB 41.

Ger n'eo ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 S :

skraweg	2-281	"sterne" (= skravig/skrawig, cf skrav)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 2 S :

sac'h-roued	2-7	"balance, caudière, hoop net (angl.)"
suner	2-106	"puce de mer"

(**taquet**,(3a) g., ger glk, 2-65(tres.) "taquets de drisse à gueule des langoustiers camarétois»...«une série de forts taquets «à gueule» qui facilitent...l'étarquage." GTM 89 : "pièce..., à deux branches ou oreilles, fixée à de nombreux endroits du bateau pour y tourner des cordages." **(2-...)**
Gw. taquet (de drisse) à gueule (2-...),(3-295), taked (3a) (1-...).)

tan, g., Stêr Odet 2-336 «Ce dernier «vire court»...connu...sous le nom de *Toul* ***Tann***, le «trou à feu» : peut-être...allusion aux tourbillons fluorescents...[dans] le coude de la rivière.» RS : Toull-Tan. GIBr 3018 *tan* "feu". (1-...). Gw. Toull-Tan (2-...).

(**tannée**, b., ger glk, Logivi 2-123(sk.) «[des] matelots...profitent de la vive eau pour passer leurs voiles à la *tannée*. La marmite de cachou chauffe doucement...» GTM 71, «[cf sng to tan]- enduire...les voiles, à chaud ou à froid..., dans une décoction destinée à les protéger...On utilise pour cela le cachou, l'ocre, l'écorce de chêne [le tan].»
Orin : <*tan* + *-ée*. *Tan* : Rob-72 1745, DHF 3750 < probab. gaul. °tann- «chêne», cf br. tann, knv gals-tannen, h-iwg teine/tinn. GIBr 3021, GReg. tann, GBAV 721 gln.*tann, DEB 712 gln. tanno-. Suff. *-ée* Bourciez 35 h < lat. -ata (part.). **(2-...)** Gw. (cachou) (2-...), lok (1-...).

(**taquet à gueule**,(3a) g., glg, Kameled 2-65(tres.) «***taquets*** *de drisse* ***à gueule*** des langoustiers camarétois»...«une série de forts ***taquets «à gueule»*** qui facilitent... l'étarquage.»(tres.2-58). GTM 61(tres.) «Taquet vertical ou demi-taquet ouvert d'une entaille vers le bas, permettant le passage et le tournage d'une drisse.» **(2-...)**
Gw. taquet de drisse & taquet (2-...), taked (3a) (1-...).)

(**taquet de drisse** (3a) g., glg, Kameled 2-65(tres.) «*taquets de drisse à gueule* des langoustiers camarétois»...«une série de forts taquets «à gueule» qui facilitent...l'étarquage.» (tres.2-58). **(2-...)** Gw. taquet à gueule & taquet (2-...), taked (3a) (1-...))

(**grand taquet**,(2) g., glg, Kameled 2-59 «renfort...de l'arrière :...le *grand taquet* qui relie entre elles...les pièces» (tres.2-58,60) ; 2-80(tres.) «deux jambes de force...prennent appui sur le *grand taquet*.»(tres.2-52). GTM 37(tres.),61(tres.), «nom donné en Iroise à l'ensemble des pièces formant renfort et banc, situées à mi-hauteur des jambettes, d'un arrière à voûte.» **(2-...)** Gw. taked (2) (1-...).)

(**tarse**, vb., ger «glk», Douarnenez 2-171(sk.) «le vent...chavire dans la houle qui *tarse* les canots de Mauritanie» ; 2-212 «leurs formes s'arrondissent pour faciliter le travail dans la mer qui *tarse*.» Brezhonekadur <*tarzhañ*. HS déferler. **(2-...)**)
Gw. tarzhañ (2-...).

***tarzhañ**, **tarzhiñ**, vb., 2-171,212 "déferler, briser (en parlant de la mer), éclater" ; "la houle, la mer qui *tarse*" ; ent strizh "déferler" DBF 778,83, GBDz-3 127, GAV 96. [Ster ledan : "éclater, crever, exploser" GIBr 3033...]. **(2-...)**,(5-70).
Orin : GIBr 3033, GBAV 725, DEB 715 GReg. tarza ; < tarz+ -añ, tarz, 1499 < h-br. tard ; kmg tardd. Gw. tarse (2-...), tarch (tarzhenn) & -añ (1-...).

teo, a-g., Douarnenez 2-177 «"le gros", *an hini* ***teo***... » **(2-...)** Gw. tev (2-...).

test(²), g., Kameled 2-91(tres.90) «chaque flotteur, appelé témoin (on emploie souvent le terme original breton *an test*) est constitué par une vingtaine de carrés de liège.» GBAV 732 "témoin (flotteur)", *test* ur c'havell. [Ster ledan "témoin": GIBr 3061...] **(2-...)**,(3-153,263). Gw. test[e]r (1-67).
Orin : GIBr 3061, GBAV 732,1312, DEB 722, GAF 1589, DHF 3781, LML 273, DRLE 200 & 221 C. test ; kmg tyst ; < lat. testis < terstis < tri-sti-s (tertius+ stare)"qui se tient en tiers" ; tri- <(i-e) tre-, tri- "trois" (gw. tri) ; sti- < stare <(i-e) sta- "se tenir debout".

teus, vb., Douarnenez 2-115 «' ***teus*** *ken troc'h ar* [= ur] *vi*, tu n'as qu'à couper un œuf.» Vb en devout,YBB 206-207, (az) teuz, stumm trefoet en eil gour unan. GIBr 722, 'teus. RS : *n'ez teus ken troc'h*[*añ*] *ur vi*... **(2-...)**

tev, a-g., Douarnenez 2-177 «"le gros", *an hini* ***teo***,...patron qui...([en] 1907)... se lance dans la pêche hauturière...» Lesanv un den. GIBr 3067 gros . **(2-...)**

Orin : GIBr 3067, C. teu.GBAV 733, cf kmg tew, iwg tiubh & tiugh. DEB 723 < kelt. *teg-wo-. Gw. (an) hini tev (2-...).

ti, g., Kameled 2-37 «*Ty Mor* (Maison de la mer), CM 2335.» gw. *Ty Mor*, la Maison de Mer. GIBr 3070. RS Ti-Mor. **(2-...)**,(3-41,43).
Orin : GIBr 3070, C. ti. GBAV 733, br-kr. ti/(ty) < h-br. ti,tig, teg ; kmg ty, iwg ti, gln. tegia. DEB 723, h-br. ti < tyg < kelt. teg-es ; DRLE 202 <(i-e) steg-,teg- "idée de couvrir", gr. tegê, lat. tegula «tuile», tectum «toit». Gw. Ti-Mor (2-...).

Ti-Mor, a-b., Kameled 2-37 «*Ty Mor* (Maison de la mer), CM 2335.» Anv ur vag. RS : Ti Mor. **(2-...)** Gw. ti (2-...), mor (1-...).

timpred, g., Kameled **1°** 2-60(tres.) «le *timpred* de mât.» "étambrai de mât". GTM 55, «ouverture pratiquée…pour le passage du mât, l'étambrai assure...la tenue du mât. DV : *timpred* étambrai de mât. *Timpred* : stumm lec'hel ar ger (*s*)*tambred* "étambrai", BAM 52, GIBr 3016, HY-177/(sk.) 40-41 n°67, 43 n°6, GBAV 719,980, GAV 214 "étambrai". Gw. 1-XXXII. (1-...) Gw. tambred (1-...).

2° Ster disheñvel e 2-59(sk.) «On a déjà posé une partie du *timpred* de chêne qui joint le panneau de vivier à l'étrave.» (tres.58)"étambrai de chêne qui unit le panneau de vivier à l'étrave". N'eo ket bet kavet ar ster resis-se gant ar ger *timpred (tambred)* er geriadurioù. **(2-...)**.

torch, g., Kameled 2-104 «On avait des ***torch*** pour se protéger, des espèces de gants en vieilles chaussettes *stropés* seulement par le pouce.» "torchon(s), guenilles". Sterioù boas, GIBr 3089 "1° torchon, 2° bouchon de paille, 3° torche". **(2-...)**,(4-171).
Orin : GIBr 3089, GBAV 739, DEB 730, DRLE 218,(222), GAF 1608, LML 271, (LMG 153) < glg torche < lat. pob. *torca < klas. torqua <(i-e) terek- "tordre" ; gr. atraktos, lat. torques, tormentum, tortus, alm. Tross, sng truss ; orin diasur, [tostaat (?) ouzh gr. trepô < trep-, trop- "idée de tourner"]. Gw. stropés (2-...), torsenn/torchenn (1-65),(4-35).

(**touage**, g., ger glk., Stêr Odet 2-323 "les navires étaient réduits à se *touer*»...«le ***toua-***

ge...consiste à prendre appui sur le fond, la traction étant assurée du navire...On fait porter l'ancre à 100-200 m sur l'avant par le canot, puis l'on vire à la main ou au guindeau.» GTM 105. **(2-...)**. Gw.(se) touer (2-...).

(***touer**, vb. glk., Rob-72 1801 :"faire avancer en tirant à bord sur une amarre." Gw. touage. Orin : Rob-72 1801, DHF 3860, XIII° < frcq. °togôn «tirer», d'après l'ancien norrois *toga* ; sng to tow, alm. Tau "amarre". DRLE 39 <(i-e) deuk- «conduire ». **(2-...)**)

[toukenn, b., an Alre 2-278,279 «une *touque* 61 rhum»...«1 *touque* de 10 l. eau de vie»..."touque de verre réservée à l'eau de boisson" ; br. *toukenn, un doukenn*, GIBr 3101 Sk.1-71,283.] (1-...) Gw. (touque) (1-...).

Toull-Tan, a-l., ster Odet 2-336 «Ce...«vire court»...est connu ...sous le nom de *Toul Tann*, le «Trou à feu» (peut-être...allusion aux tourbillons fluorescents...produit[s] [par] les noctilucca scintillans).» RS : Toull-Tan. **(2-...)** Gw. toull & tan (1-...).

(**touque**, b., ger glk., an Alre 2-278 «Une *touque* 61 rhum» ; 279 «1 *touque* de 10 l. eau de vie»... ; br. *toukenn, un doukenn*. (1-...) Gw. toukenn & (touque) (1-...))

(**trésargattes**, ger glk, Kameled 2-149 «le poisson blanc, *bogue*, *pataclée*...***trésargattes***, un genre de sardine, beaucoup plus gros, très méchant.» N'eo ket bet kavet ar ger-se er geriadurioù gallek (na br.). **(2-...)** Gw. bogue & pataclée (2-...).)

treut, ag., Enez-Sun 2-46 «Il lui fallait un bateau plus étroit...On l'avait surnommé *ar vag **treut*** (le bateau maigre).» GIBr 3137. **(2-...)**, (4-127). Gw. bag (1-...).
Orin : GIBr 3137, GBAV 754, br-kr., DEB 742, Qu.II treut < kelt. *tla-ti- ; kmg tlawd, iwg-kr. tlàith.

tro, b., Douarnenez 2-247(taolenn) «*Avel-**dro***» : anv ur vag. GBAV 46 *a*[*v*]*el dro* tourbillon (de vent).
[2-347 «les goélettes...«donne[nt] du tour aux pointes» »; cf br. *kemer an **dro***. (1-...)] Ster boas : tour, GIBr 3151. (1-...) Gw. avel (1-...), avel-dro (2-...).

troc'hañ, vb, Douarnenez 2-115 «' *teus ken **troc'h***[añ] [u]*r vi*, tu n'as qu'à couper un œuf...» GIBr 3156, couper. **(2-...)** & (1-...), (5-...). Gw. vi (2-...), troc'h (1-...).
Orin : GIBr 3155, GBAV 759, DEB 747 troc'h + añ ; C. trouchaff ; gw. kmg trychu.

tu, g., Kiberen 2-252 «les *Mor **tu*** de Quiberon, tour à tour pêcheurs et navigateurs.» Lesanv martoloded Kiberen. GIBr 3171 tu côté. (1-...) Gw. Mor-tu (2-...), (4-267).

(**turlutine**, b., ger glk., Gerveur 2-277 «Vieux terme maritime assez peu connu...: la *turlutine* est une bouillie de biscuit de mer écrasé dans la soupe.» N'eo ket bet kavet er geriadurioù glk. **(2-...)**)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 2 T :
timpred/ tambred 2-59 "étambrai de chêne qui unit le panneau de vivier à l'étrave".

U

un/ul/ur, gm.am., 2-115 "*teus ken troc'h **ar** vi*, tu n'as qu'à couper **un** œuf ". RS : [u]r vi. ***Ar** vi* n'eo ket **un** œuf», met **l'**œuf. Moarvat en doa lavaret an den : *teus ken troc'h **ur** vi*. GIBr 3187 un. (1-...) Gw. un/ul/ur...(1-...), vi (2-...).

V

(ar) **°vag droug dent,** trl., Douarnenez 2-195 (tr.) «*ar **vag** droug dent*, "le bateau qui a mal aux dents".» Kemmadur *b >v*. **(2-...)** Gw. an/al/ar & bag (1-...), droug dent (2-...).

(ar) °**vag lart**, b., Enez Sun 2-46 «Le bateau...très large, on l'a appelé *ar vag **lard*** (le bateau gras).» GIBr 191, *bag*, bateau & 1991, *lart* gras, gros. Kemmadur *b >v*. **(2-...)** Gw. an/al/ar & bag (1-...), lart (2-...).

(ar) **Vi**, g., Douarnenez 2-115 «*Ar **vi** zo ton en aod !*(voilà l'œuf qui vient à terre) ; *teus ken troc'h ar **vi***, tu n'as qu'à couper un œuf, *laka an eil war egile*, mettre l'un sur l'autre, l'œuf serait complet !... A partir de là c'était mon nom, *ar **vi***, l'œuf.» GIBr 3195. RS : Ar vi (a) zo o tont en aod !...Ne teus ken nemet troc'hañ ar vi. **(2-...)**
Orin : GIBr 3195, C. uy. GBAV 767, kmg wy, iwg ubh. DEB 755 < kelt. *oges., h-iwg og. DRLE 141, GAF 1113 <(i-e) ow- «œuf» ; gr. ô[w]ion, lat. ovum, alm. Ei, sng egg, a-fr. uef. Cf avis [evn].
Gw. an/al/ar, aod, dont, en, lakaat, war & zo(1-...), egile, eil, ken, o, teus & troc'h[añ] (2-...).

W

war, ar., Douarnenez 2-115 «...*laka an eil **war** egile*, mettre l'un sur l'autre...» GIBr 3200. (1-...) Gw. vi (2-...).

X

Y

Z

zah rouett, g., Bro-Wened 2-7 «un filet sac, *zah rouett*»…Gw. sac'h-roued **(2-...)**

zo, vb, Douarnenez 2-84 "*Ho*! *Josig Colinn*, *me **zo**n d'ar ger*". RS : me **zo o vont**... 2-115 «*Ar vi **zo** ton en aod* » RS : Ar vi (a) zo o tont... *Zo* / (a) *zo* : vb bezañ ,amzer vremañ, 3de gour unan, GIBr 241. (1-...) Gw. bezañ, dont & mont (1-...), o (2-...).

Gerioù, troiennoù ha sterioù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 2 UVWXYZ : netra nevez

***a** (1), ar., ar stêr Aon 3-200 « à l'écluse, à *Toul **ar** va reor* (!).» RS Toull **ac'h** va revr. (1-...) Gw. ac'h (3-...).

aber, b./g., Konk-Leon, Lannildud 3-277 «Sur la côte...qui borde le chenal du Four... deux anciennes vallées glaciaires submergées, deux ***aber**s*, s'ouvrent profondément... [le] Conquet...[&] l'***Aber***-Ildut.»
284 «A l'***Aber***...on...arme de forts *seloups* pontés à gaillard pour des marins de Lanildut.»
305 «Les gabares allaient charger dans les chantiers en haut de l'***Aber***...; à l'***Aber*** même.»
262 «Chargé au *Minou*, et parfois dans les ***Aber**s*, le sable est livré dans tous les ports de la Rade.» GIBr 43,embouchure (de rivière). Gw. seloups & Lauberlac'h (3-...).
Orin : *a + ber* < h-br. *aper* < kelt. *ad+ber* ; kvg *aber*, kmg *aber*< h-kmg *aper*, iwg *inbhear* < h-iwg *inber*. *Ber* <vb *berañ* «couler». **(3-...)**,(4-222,240). Gw. a(²) (1-...).

(+**abreyé**(e), vb glk(?), Lambaol, Konk-Leon 3-169(sk.) "La misaine est...déventée ou *abreyée*, comme on le disait parfois à l'époque..." N'eus bet kavet netra er geriadurioù glk na br. (3-...) [*abreyer* a c'hellfe bezañ HS eus *débrayer* : DHF 499 *embrayer* et *débrayer* viennent probablement de *braie* (traverse de bois...d'où le verbe *embrayer*).] **(3-...)**)

***ac'h**, ar., ar stêr Aon 3-200 «A ce moment-là ça n'était pas interdit [de mettre des perches et des filets] jusqu'à l'écluse, à *Toul **ar** va reor*(!).» (troienn hudur : trou de mon cul). TR 4 : *ac'h*, de. **(3-...)** Gw. Toull ac'h va revr (3-...).
Orin : DEB 49 «variante aspirée de *a* ». Gw. a(1) , va & revr (1-...).

a-dreñv, adv.ar.stn, Plougastell 3-15(sk.) «A l'arrière, sur le *tilher **adreñv***.»
3-22(sk.) «le «tillac arrière» (*tilher **a dre***)»
3-78 «le *tilher **a dre***.»"tillac arrière". RS : tilher a-dreñv, BEE 27, GBAV 735,1316. GIBr 59 derrière, en arrière, de derrière. Savet eo *a-dreñv* gant *a+trev* : *trev* a c'hell bezañ astennet gant *ñ*, setu *a-dre**ñ**v* (3-15), pe verraet hep ar *v*, setu *a-dre*. **(3-...)**, (4-60+). Gw. a(1) (1-...), trev & tilher a-dreñv (3-...).
Orin : GIBr 59, N. 484 a dref N.479 a dreff. GBAV 9 gw. a & trev, kmg adref ;753 a-dreñv, gw. trev.

an/al/ar, gm, 3-85 Anglez,42,69 aod, 44 arvor,108 askell,33 °v/bag hir,-houarn,80 °v/bag,99 °v/bag sukr,215 bleiz,33 °v/buoc'h,78,140 chabl,50 Delioù-derv, Douar-Bihan,85 (Prad-)an-Dour, 41,43 (Ti-)an-Duff,46 (Penn-)an-Erv,373 goan, 298 gouel-stae,303 °c'h/ki,352 °c'h/koc'hu,297 °c'h/krank ,280 °g/kroaz,131 krogenn,30 lampon,194 lec'hid,41,42 marc'h, 23,360 moc'h,87 Naoned,291 Neudenn,33 °b/pig,132 Plaen,127 re zu, re ruz,233 Riked,280 Roc'h,11 skaon, 44 Stêr,153,263 Test,303 Tevenn,140 trec'h … (1-...)

***anezhañ**, ar. 3de gour1 g., Lambaol 3-298 «[le] gui à rouleau...; [la femme] disait à son mari..., «*laka**ne** ar roull, Per, laka**ne** ar roull*.» mets-lui un rouleau, Pierre, mets-lui un rouleau !» RS : laka **anezhañ** war roull : ger-ha-ger : mets-le sur un rouleau. GBHE-95 XXXVI,GIBr 36(3), trede gour unan an araogenn *a* kenstrollet gant ur rag-

anv gour, renadenn eeun ur verb -amañ ar verb *lak*[aat]. **(3-...)** ,(5-70,73).
Orin : GIBr 36, Ca n°.5 anezaff, BD 5403 anesan. GBAV 1 & YBB 583 p335,< *a* +-*n* -*ezh* + -*añ* db-g. gour 3 unan. Gw. a(1), anezho, lakaat & war (1-...), ac'hanomp (4-...), roull (3-...).

Anglez, g., Logonna 3-85 «Le patron...était surnommé *an Anglez* "parce qu'il parlait anglais quand il était bu".» GBAV 25. **(3-...)** Gw. an/al/ar (1-...).
Orin : diwar ar glg Anglais ; DHF 136, angleis (XII°s.) < Angles < lat. Angli, venant d'un toponyme germanique, Angeln.

aod, b./g., Plougastell 3-42 «Au Passage, il n'y avait pas de pêcheurs, raconte *Yann an* ***Aod***.» "Jean Laot, Jean de la grêve". Gw. Yann an Aod.(3-...)
3-69 «un homme de Plougastel revêtu du *kap an* ***aod*** ou *kap gwenn*.»...3-162(tres.) : «[Ils] portent le *kap an aod*.» "cape de grève". (1-...) Gw.an/al/ar & kap(1) (1-...).

ar, ar., ar stêr Aon 3-200 « à l'écluse, à *Toul* ***ar*** *va reor* (!).» = *ac'h*. **(3-...)** Gw. a(1) (1-...), ac'h & Toull ac'h va revr (3-...).

***ar**-, rg., Plougastell 3-44 «Le nom significatif de *Lar**mor**...» *Larmor* : < *an* ***Ar**vor* = à côté de la mer. DEB 70 : le vieux breton *ar* admettait les sens de près de, devant, tout comme le gaulois *are*. **(3-...)**
Orin : DEB 70, ar (1723) < h-br ar.

'*ar*, ar., Lambaol 3-298 «Allez, *boulin* ***'ar*** *gwelstae*!», "bouline sur la trinquette" ; '*ar* berradur ar ger *war*. GIBr 3200. DEB 70 : àr (ar 1723), prép. sur, cf kmg ar.
3-298 «[le] gui à rouleau...n'était pas estimé au début...; [la femme] disait à son mari ...,«*lakane* ***ar*** *roull, Per, lakane* ***ar*** *roull* »,«mets-lui un rouleau, Pierre, mets-lui un rouleau !» RS Laka 'ne 'ar roull = laka [a]ne[zhañ w]ar roull. **(3-...)**
Orin : DEB 70, ar (1723) < h-br. ar. Gw lakaat & war (1-...), lakane 'ar roull & roull (3-...).

ar re..., Plougastell 3-127 «Quand les Morgatais arrivaient...on disait : tiens, ***ar re*** *zu*, voilà les noirs...Et au Fret, pour parler de nous...ils disaient ***ar re*** *ru*...» : les rouges. (1-...). Gw. an/al/ar, re, du & ruz (1-...).

arvor**, g, Plougastell 3-44 «Le village qui domine *Pors-Meur* porte le nom significatif de ***Larmor...c'est la marque d'une vocation maritime très ancienne.» *Larmor* : anv brezhonek gallekaet < *an* ***Arvor*** = le pays à côté de la mer. GIBr 153 : partie maritime d'un pays. (1-...) Gw. ar-, Larmor (3-44).

askell, ls. **askelli**, b., Plougastell 3-108 «Les gars de Logonna...ont commencé à faire des sloups, *an askelli*, les ailes, les ailes légères qu'on appelait ça. On ne disait pas sloup en breton, on disait *an askell* ; c'était très léger.» N'eo ket bet kavet ar ster-se gant ar ger *askell* er geriadurioù. Dre skeudenn lavar («métaphore») -bag ken skañv hag un *askell*- ha dre dreuzanvadur («métonymie»)-al lien evit ar vag a-bezh- eo bet anvet evelse ur skloup. «Aile» eo ster boas ar ger *askell*, GIBr 157. **(3-...)**

Orin : GIBr 157, C. *asquell* ; kmg *asgell*, iwg *ascaill* ; < izel lat. *axilla* <(i-e) *aks*- «essieu, articulation» : gr. *àxôn*, lat. *ala* (<**aks-la*)- cf lat. *ascella* «aisselle», alm. *Achse*, *Achsel*.
Gw. an/al/ar (1-...), sloup & skloup (2-...).

aval, g., Plougastell 3-99 «...un arrière...allongé (*reor **aval** pin*, cul en pomme de pin).»
an Ospital 3-103 «sloups à arrière pointu, forme appelée localement «cul en pomme de pin» (*reor **aval** pin*).»
Logonna 3-191 «La *Ste Anne* est à arrière pointu (*reor **aval** pin*, «cul en pomme de pin » selon l'expression d'un vieux patron de Logonna.» GIBr 167 *aval*, pomme.
Orin : GIBr 167, DEB 80, DRLE 1 C. *aval* < h-br. *abal* ; gln. *avallo*, h-kmg *abal*, h-iwg *aball* < kelt-gln.*abalo <(eur.) *abel-* ; alm *Apfel*, sng *apple*. **(3-...)**
Gw. aval-pin & revr aval-pin (3-...).

aval-pin, g., Plougastell 3-99 « *reor **aval pin***, cul en pomme de pin »
an Ospital 3-103 « arrière pointu, ...« cul en pomme de pin » (*reor **aval pin***).»
Logonna 3-191 «arrière pointu (*reor **aval pin***, cul en pomme de pin.» GIBr 167.
(3-...) Gw. aval, pin & revr aval-pin (3-...).

aven, b., 3-381(& kart.) «Situé à mi-distance de Quimper et de Lorient, *Pont-**Aven***...»
AKB 39. "Pont [sur l'] Aven". GIBr 172 *aven* "rivière" **(3-...)** Gw. Pont-Aven (3-...).
Orin : GIBr 172, C. auon, auoun, auonn. SKET. 15 aven. GBAV 44, gw. Aon & avon (BB 71). DEB 82 < avon (auoun, 1464) ; knv avon < h-knv auon, kmg afon ; < prd. abona ; h-iwg abann, mng awin, gzl-Sk.abhainn. Del. p.26 gln. abona. Gw. Aon[iz] (4-189).

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 3 A :
askell/askelli 3-108 "sloup" (< ailes)

bag, b., Plougastell 3-8 «L'appellation...pour désigner ces embarcations est...le terme de *Plougastel*,...souvent énoncé ***bag*** *Plougastel*, chaloupe ou mieux bateau de Plougastel.» Gw. Plougastell (1-...).

3-33 «La Petite Marcelle...surnommée *ar* ***vag*** *hir*, parce qu'il était un peu plus long».

3-33 «La Marie-Claudine...un bateau très solide, c'était *ar* ***vag*** *houarn*, le «bateau de fer.» Gw. hir & houarn (1-...).

Morlenn 3-80 «...retour en charge (on dit : *leun eo ar* ***vag***, par opposition à *goullo eo ar* ***vag***, la chaloupe est à vide).» Gw. an/al/ar & °vag (1-...), leun & goullo (3-...).

3-99 «les dernières grandes chaloupes de la Rade sont construites à la veille de la première guerre mondiale. Ce sont la *République*,...la *Jeanne d'Arc*...,enfin le *Verdun* (*ar* ***vag*** *sukr*).» : le bateau de sucre (perak ?!). GIBr 191. (1-...) Gw. sukr (3-...).

bag ar moc'h , trl., Stêr Odet 3-360 «activités [des *bagoù-Mao*] : transport de…bestiaux, d'où le nom de *bag ar morc'h* (sic), bateau à cochons ...aussi fréquent que *bag-Mao*.» **(3-...)** Gw. an/al/ar, moc'h & bag-Mav (1-...).

bag hir, b., Plougastell 3-33 «La Petite Marcelle...*ar vag hir*,...un peu plus long.» Le bateau long. **(3-...)** Gw. an/al/ar, bag & hir (1-...), (ar) °vag hir (3-...).

bag houarn, b., Plougastell 3-33 «...*ar vag houarn*, le «bateau de fer.» **(3-...)** Gw. an/al/ar, bag & houarn (1-...), (ar) °vag houarn (3-...).

bag(où)-Mav, **S**ter Odet 3-350-380 ; sk. :351,352,360,361,366,368,369,372,374,375 ; tres. 363 «nouveau plan de voilure [du] *bag-Mao*»,364,365,367,371,373 «halage d'un *bag-mao* à la cordelle».

353 : «un *bag-mao*, chargé de poteaux de mine…fonction très ancienne de gabarage ...remplie par les *bagou-mao*.»

354 : «surnoms ironiques...*bag-Mao*...terme...employé pour désigner les chaloupes de Gouesnac'h.»

360 «la demande en amendements marins assure aux *bagou-Mao* une activité réguliè- re... ; quelques-unes de ces activités : - transport de terre à brique...à poterie - ...de produits agricoles -...du bois de chauffage -...de goémon... », gw.360-361(sk.).

367 «sable coquillier,...sable rouge... maerl…les *bagou-Mao* descendent l'Odet avec le jusant.»

372 «[les] équipages de *bagou-Mao*...accompli[ssent] chaque semaine deux voyages de maerl aux Glénan.» (1-...) Gw. bag & Mao(s)/mav. (1-242, 2-336, 4-306,312).

bag(-où)-Minoù, Morlenn 3-7 : «la drague de la coquille, du maerl,...du sable coquillier, occupent les chaloupes : ce sont les *bagou-Minou*, du nom de la plage du Goulet... qu'ils fréquentent 4 à 8 mois par an.»

27 : «Un bout-dehors...à bâbord de l'étrave,...sur les *bagou-Minou*.»

33 : «l'arrière pointu est considéré comme une nécessité...chez les marins des *bagou-Minou* (chaloupes de Logonna spécialisées dans ce métier)»[du dragage de sable au Minou] Gw. sk.35,39,80-86,233.

74 : «Marins à plein temps, les hommes des *bagou-Minou* ont en général un peu de

terre.»
3-35,38,85,87,233(sk.) : «*bagou-**Minou*** »,3-38 (sk.),74 :«un *bag-**Minou*** » (1-...).
RS : *bagoù-Minoù* : bateaux du Minou. (1-...) Gw. bag & Minoù (1-...).

bag-Plougastell, b., Plougastell 3-8 «*bag Plougastel*,...bateau de Plougastel.» **(3-...)**
Gw. bag & Plougastell (1-...).

bag sukr, b., Morlenn 3-99 «Le *Verdun* (*ar **vag sukr***).» Le bateau de sucre. **(3-...)**
Gw. an/al/ar & bag (1-...), sukr & (ar) °vag sukr (3-...).

balouin, b., 3-159(tres.) «Le petit bout-dehors...ser[t] de point d'appui à l'étai de misaine et aux boulines...(d'après G. de Rostrenen, le bout-dehors est en effet appelé *gwern **balouin***, mât de bouline).» GAV 78,91 *balouin*, beaupré, bout-dehors. GTM 63 «bouline, cordage frappé sur le côté d'une voile..., destiné à agir sur sa ralingue...»
Orin : Rob-72 185 < sng bowline «corde de proue».» DRLE 22, GTM 11,16 *bow* «proue» < (i-e) bheug- «plier, courber» ; DRLE 110 *line* (sng) «corde» < lin- (europ.) «lin».**(3-...)**
Gw. gwern valouin & boulin (3-...).

baoz (1), b., Porspoder 3-327 «la coque [du Talisman] est...sur les rochers de la grève du ***Vaoz***.» AGB-TN 396 «barage de pierres pour retenir le goémon.» GBAV 55 «*baoz* L *ur vaos vezhin*.» (ster?).[GIBr 201«*baoz* litière (des cours de ferme)», ERN 37 «*baoz*, litière de chemin»]. **(3-...)** Gw. baoz(²) «palangre»,(4-255+),(5-228,-9).
Orin : GIBr 201, GBAV 55, DEB 92, DRLE 69 baus (1732) < a-fr. bose, bouse < boos < bovos «de bœuf» <(i-e) gwo- «bœuf, vache». Gw. °Vaoz (3-...).

°bardjenn, b., Plougastell 3-70 « un chalut...avec une perche...une *bardjenn* comme on dit chez nous.» "Une"*bardjenn* a zo distagadur *ur berchenn* gant Plougastelliz.
GIBr 2518, perchenn. **(3-...)**, (4-38). Gw. perchenn (1-...).

Beg-ar-Groaz, a-l., Lambaol 3-280 (kart.) *Beg ar Groas,* La pointe de la Croix. **(3-...)**
Gw. an/al/ar & beg (1-...), kroaz (1-...).

Beg ar Roc'h, a-l., Lambaol 3-280 (kart.). *Beg ar Roc'h,* La pointe de la Roche. **(3-...)**
Gw. an/al/ar & beg (1-...), roc'h (3-...).

beg-hir(²), g., Loktudi 3-354 (sk.) « deux canots *beg-hir*...avec leur élancement avant, leur guibre...» N'eo ket bet kavet ar ster resis-se gant ar ger *beg-hir* er geriadurioù.
(1-...) Gw. beg & hir (1-...).

Beg-Poulmig, a-l., Lanveog 3-132 «Les bancs [de coquilles]...A la pointe de Poulmic *Toul Beg Poulmic* qu'on disait.» RS : Toull Beg Poulmig. **(3-...)**.
Gw. toull & beg (1-...),Poulmig (3-...).

Beg-Rozegat, a-l., Plougastell 3-131 «Les gisements de coquille St-Jacques...; on parle de *Beg Rozegat* à la pointe de *Rozegat*.» GIBr 215 (2) beg "pointe".**(3-...)**
Gw. beg (1-...), Rozegat (3-...).

belk,-où, g., Morlenn 3-35,167 "Les fortes bittes (*belkou*) implantées par deux sur

chaque bord à l'avant et à l'arrière..."(tres.31,165,166) ; 167 «cinq fortes bittes (*belkou* de chaque bord à l'avant et à l'arrière.» GIBr 219 *belk* "bout de chevron", a-mañ, tamm koad tev.[Cf *belkoù* "coups", taolioù gant un tamm koad, BEE 101, HY-177/55 "[p]akañ *belkoù*"]. **(3-...)** Gw. belket eo. (3-...)

Orin : DRLE 19, DHF 356 "bau" < (?) a-fr. *balc* < frcq **balk* < bhelg- (europ.) "poutre".

belket eo, trl., Morlenn 3-35 "Lorsque la barre était à bloc, coincée derrière la bitte, on disait : allez, *belket eo*! (elle est "bittée").» ; gennet eo ar vaol a-dreñv ar *belk*. N'eo ket bet kavet ar ger *belket* er geriadurioù. **(3-...)** Gw. belk (3-...), eo (1-...).

(**berniques**, b.(glg), Enez-Sun 3-309 «Avant de finir [de brûler le goémon], on allait ramasser des *berniques*.» < br. *brennig*, GIBr 314 patelles. AGB R-54, GBAV 88, var. bernig, W, glg berniques ; DEB 135, gallo bernic, fr. bernicle ; Rob-72. 160, bernicle ou bernique (1742 ; br. bernic) **(3-...)**. Gw. brennig (3-...),(4-186,-7).

berr, ag, an Intel 3-328 «Sans queue : sans voûte...Cette expression locale...traduite du breton, est à rapprocher du vocable étellois *lost-**berr***.» = (à) queue courte. **(3-...)**

Orin : GIBr 227, C. berr, GBAV 62, DEB 103, h-br. berr < kelt. *berso-, knv ber, kmg byr/ber, iwg bers, gzg beàrr. [DRLE 25, cf braghw- (europ.) «court», gr. brakhus, lat. brevis.]

Gw. lost (1-...) & lost-berr (3-...).

bezhin**, str.& h.g., 3-50 Plougastell «du ***bijin ou du *maerl-skotilh*, c'était très bon.»
Morlenn 3-72 « le ***bizin*** *ruz*, ou goémon rouge.» GBDz-1 24.
Molenez 3-306 « ***bizin*** *tan*, goémon à feu.» BAM 12,59 "goémon, algues".

Orin : GIBr 256, DEB 107 C. *bezin*, "proviendrait d'un ancien **guoethin*" < *gou-* ("préfixe dépréciatif") + *ethin* (h-br.) "ajonc"; kmg *eithin*, h-iwg *aitenn*, iwg *aiteann* ; -"il y aurait eu substitution de la syllabe initiale".**(3-...)**,(4-189+).

Gw. bijin & bezhin ruz (3-...), bezhin-tan (3-...),(4-189,190).

***bezhin-ruz**, str., Morlenn 3-72 «un goémon de fond (*halopitys incurvata*)...sur les fonds de maerl de la Rade : c'est le *bizin ruz*, ou goémon rouge.» DV *bezhin ruz* "toutes espèces d'algues rouges". Ster damheñvel "goémon rouge" *halopitys incurva-ta* e-skoaz *Rhodophyceae* kavet e GBHE-02 140. **(3-...)**

Gw. bezhin (3-...),(4-189), ruz (1-...).

***bezhin-tan**, str., Molenez 3-306 «(A Molène, on parle de *bizin tan*, goémon à feu et on fume les saucisses avec).», "goémon à feu (pieds de goémon séchés)", bezhin evit tommañ an ti ha poazhañ ar boued, "goémon de chauffage" ; GIBr 256 *bezhin-tan* "g. à brûler". GBAV 66 *bezhin-tan* hep troidigezh. Planed.-5 p76 Ascophyllum nodosum & fucus vesiculosus. Re strizh eo ar ster roet gant GBHE-95 126 «bezhin a zever da oberiañ danvezennoù kimiek.» **(3-...)**,(Enez-Sun 4-189,190).

Gw. bezhin (3-...), tan (1-...).

(ar) **°big**, b., Plougastell 3-33 «*lost ar **big***, la queue de pie ». **(3-...)**

Gw. pig & lost ar big (3-...).

bihan, ag, Plougastell 3-27 «Jean Hamon, dit *Jean Fanch e* ***Bihen*** » Jean François le petit. RS : Jean Fañch**ig** Bihan. Gw. bihen (3-...).
3-49,50 «*Douar-****Bihen***, ou Petite Terre,...terres à primeurs.» Gw. Douar-Bihan (3-..)
an Ospital 3-104 «Jean Diverrès, dit *Jean* ***Bihen*** », petit Jean. Gw. bihen (3-...).
Lambaol 3-280 «*Gouer-****Bihan***», Petit Ruisseau. GIBr 1002. (1-...)
Gw. Gouer-vihan (3-.)

bihen, ag., Plougastell, an Ospital 3-27,49,50,104 «Jean Fañch e *Bihen*..., Douar-*Bihen*, Jean *Bihen*.» Distagadur lec'hel ar ger *bihan*.**(3-...)** Gw. bihan (1 -...),(3-27+),(4-33+).

bijin, str.,h.g., Plougastell 3-50 « du ***bijin*** ou du *maerl-skotilh*.» Distagadur lec'hel ar ger *bezhin*. GIBr 256, goémon.**(3-...)** Gw. bezhin, bizin (3-...).

bit(1), g., Morlenn 3-118 «Deux fortes bittes sont parfois implantées sur le plat-bord... Le plus souvent, une forte traverse fixée à hauteur du plat-bord (*treust* ***bit***) remplit cet office.» *Bit* "bitte (d'amarrage)" GBAV 70,773. GTM 83 "Mar., billot de bois fixé verticalement sur un pont de navire, pour amarrer les aussières". Gw. treust bit (3-...).
Orin : Rob-92 188, DHF 409 < fr. "*bitte*"(1382 < ancien norrois, scand. *biti*, island. biti, norvégien *bite* "poutre"; "base germanique *bit*-", sng *bit* "morceau", "apparenté à la base °*bait*-, sng *boat* "bateau" ; DRLE 17 <(i-e) *bheid* "fendre", gr. *philtros* "pièce de bois".**(3-...)**
Gw. bit(²) (4-301+).

bizin, str.,h.g., Morlenn, Molenez 3-72 «le ***bizin*** *ruz*.» 306 «***bizin*** *tan*.» **(3-...)**
Gw. bezhin, bijin (3-..).

Bleiet, g.-ls., Stêr Aon 3-215 «*Lamm-ar-****Bleiet***!...» Ar stumm *Bleiet* a c'hell bezañ ul liester divoas, *bleied* e-lec'h *bleizi* diwar an unander *blei*, cf *Lamm ar Blei*[z]. **(3-...)**
Gw. an/al/ar & bleiz (1-...), Lamm ar Blei. (3-...).

Bleiz,** g., Stêr Aon 3-215 «Dans le Saut du Loup...-*Lamm ar* ***Blei[z]- tu es déventé... en débouquant de *Lamm ar* ***Blei***[z], il attrape la tempête...*Lamm-ar-****Bleiet*** !...ils se méfiaient de *Lamm ar* ***Blei***[z]!» GIBr 268, MG 320 blei. RS : Lamm-ar-Bleiz. Ar stumm *Bleiet* a c'hell bezañ ul liester divoas, *bleied* e-lec'h *bleizi* diwar an unander divoas *blei*. (1-...) Gw. an/al/ar (1-...), lamm & bleiet (3-...).

blejou, g.-ls, ar Faou 3-224 "...deux sortes de fagots : les *fagodennoù* ...faits de petites branches ...; et puis les ***blejou***, plus gros, plus arrondis, on fourrait tous les bouts dedans..." Moarvat ez eo distagadur lec'hel ar ger *bleñchoù* : GIBr 269 "brindilles, extrémités de branches, (menu) branchage". **(3-...)**
Gw bleñchoù, fagodennoù & rac'h gazh.(3-...)

bleñchoù**, g.-ls., ar Faou 3-224 "...les ***blejou, plus gros, plus arrondis". Moarvat ez eo *blejou* distagadur lec'hel ar ger *bleñchoù* : GIBr 269 "brindilles, extrémités de branches, (menu) branchage". [TR 56-57, ERN 52 *bleñchoù* "extrémités des membres", *bliñchenn*, "bout, sommet".] **(3-...)** Gw. blejoù (3-...).
Orin diasur : TR 57 < *blin*, *blein* "sommet", DEB 114 "étymologie controversée".

***blious**[**t**], g., Lambaol 3- 293 «Il faut que les planches arrivent à souquer ensemble, il n'y a pas de rablure, rien du tout, et puis du *blious*.» GTM 43 « mélange...d'huile et d'étoupe hachée fin, de mastic et de minium [pour] calfater.» N'eo ket bet kavet ar ster-se gant ar ger *blious*[*t*] er geriadurioù brezhonek. (2-...)

***Boër**, g., an Ospital 3-127(n.sk.) "*Ar **Boër** Bihan* ", anv ur vag. Gw. breur (3-...)

boged, ***bogod*,** g., Plougastell 3-22 (tres.) «L'écopage se pratique...à l'aide du *boged* (parfois prononcé *bogod*), une demi-barrique de 10 litres équipée d'un long manche.» 3-72 «Il fallait...écoper toute l'eau qui avait embarqué : pas de pompe, c'était le *bogod*, un genre de seau en bois avec un long manche.» E glg : écope.
3-78 «Le quatrième descend dans la cale pour écoper au *toul-dour* à l'aide du ***bogod***.» *boged* (stumm reizh)/*bogod* (stumm boas pe gomzet) -cf moged/mogod- ; GBAV 75 : "*bogod*, louche de bois (pour retirer le linge)"; deveret eo ar ster "écope" [cf *bogod*] diouzh ar ster kentañ "louche".Ster un tammig disheñvel e DV : *boged* "seau de bois muni d'une corde". [Bez' e c'hellfe bezañ tostaet *boged* ouzh ar ger gallek "*boquet*", LR-I 268 "pelle en bois creuse à long manche", hag ouzh "*bogue*", LR-I 261 "pelle dont on se sert pour enlever les boues". Gw. tres."écope" LR-I 713, *boquet* LR-I 268 ha *bogue* LR-I 261.]
Orin : LR-I 261, prov. *boga*. DRLE 19 bogue (sans doute du breton) ;(i-e) bhel-, forme élargie bhelgh-, gonfler. DHF 131«bogue...probablement issu du breton bolc'h «cosse de lin», à rapprocher du vieil irlandais bolg «sac», cymrique boly «panse», remontant au gaulois "bulga « sac » (>blague, bouge).» **(3-...)**,bogod (4-60).

boned chigovi, g., Plougastell 3-69 (sk.) "le bonnet rouge appelé *bonnet chigouvi*, élément typique du costume des marins"... «Comme on portait un bonnet en lainage rouge, *bonnet chigouvi*, les enfants criaient : «un forçat, un forçat»...»
3-162 (tres.) «Remarquer...le bonnet rouge, *bonnet chigouvi*...» RS : boned Chigovi GBAV 104, Pgt : *boned chigovi* (bonnet phrygien KL, gw. Ségovie).
[Gw.1-42 "l'universel bonnet rouge(...)des pêcheurs bretons (...)[du] XIX° siècle". & 1-40 "les antiques bonnets rouges communs aux matelots européens (seuls les Plougastel les conserveront jusqu'au début du [XX°] siècle)." Gw. sk.1-43,3-49] **(3-...)**,(5-273). Gw. boned (1-...), Chigovi (3-...).

bonnet chigouvi, g., Plougastell. 3-69,162 "*bonnet chigouvi*". Gw. boned chigovi (3-...).

botoù-koad, g.-ls., Plougastell 3-73 «J'étais revenu à pied de Lauberlac'h à la maison avec des *boutou-coat*.» GIBr 286 *botoù-koad* sabots de bois. **(3-...)**
Gw. botoù & koad (1-...).

***botoù-nezoù**, g.-ls., Plougastell 3-23 "[des]sabots-bottes, *boutounezou* qu'on appelait ça." RS : botoù-nezoù < botoù-heuzoù (?). GBAV 78 "*botoù-nezoù* L par conf. avec *botinesoù* "bottines", gw. heuz." (*botinezoù* GIBr 287). Cf 1-LXVI (sk.), 41 & botineu nieu (=botinennoù) (4-320). (1-...) Gw. botoù & heuz/-où (1-...).

-/-

bouch, g./ls.**-où**, , Enez-Sun 3-306 «A l'île de Sein...on les [les marins des gabares de l'Iroise] appelait : *paotred **bouchou***.» ; «Les belles filles on leur disait – Un sou deux sous pour toi si tu me donnes un baiser!» *Paotred **bouchoù***, les gars aux baisers. GIBr 287 *bouch* baiser. **(3-...)**
Orin : GBAV 78, DEB 122, DRLE 26 < fr. bouche < lat. bucca. DHF 456, mot d'or. celtique. GAF 233 onomatopée. Gw. paotred bouchoù (3-...).

boued**, g., Logonna 3-120 «François Le Gall, dit *Paotr **Bouet.» "le gars à l'appât". GIBr 289(3) *boued* "appât". (1-...) Gw. *boued (1-...).

boulin, g., Lambaol 3-298 «Une bouline...[vient] se tourner sur l'écoute...«Allez, ***boulin** 'ar gwelstae*!» qu'il disait le patron.» =(mettez la) bouline sur la trinquette.[GBAV 833 bouline, *poulin* (?)]. GTM 63, bouline, cordage frappé sur le côté d'une voile... afin de la porter plus au vent. **(3-...)**,(5-193). Gw. 'ar/ war & gouel-stae (1-...).
Orin : Ger glk. GTM 63, Rob-72 185, GBAV 833, DHF 471, bouline (XVI°) < boëline (XII) < my-angl. bou(e)line «cordage servant à maintenir une voile de biais» ; < sng bowline «corde de proue».» DRLE 22, GTM 11,16, *bow* «proue» <(i-e) bheug- «plier, courber» ; DRLE 110 *line* (sng) «corde» < lin- (europ.) «lin ». Origine incertaine. Gw. balouin (3-...).

bouteg**, ***boutog g., Plougastell 3-62 «Des cribles...contenant trois livres de fraises étaient empilés dans des hottes (*boutok*) portées sur la tête.» GBAV 84 [butog] L. *Boutog*, distagad. lec'hel ar ger *bouteg* "hotte" GIBr 299. **(3-...)**,(4-29,34,35),(5-104).
Orin : GIBr 299, GBAV 84, C. boutec ; DEB 129 < a-fr. *boute* «outre» + suff.-*eg*. DRLE 27, a-fr. bote «outre» < (europ.) butt- «tonneau». Gw. boutog (3-...),(4-29,34,35),(5-104).

boutou-coat, g.-ls., Plougastell 3-73 «*boutou-coat*.» RS & gw. botoù-koad. **(3-...)**

boutounezoù, g.-ls., Plougastell 3-23 "*boutounezou*".RS, gw. botoù-nezoù (1-...),(3-..).

Bragoù Moan**, trl., Troaon 3-203 «Le *Georges* à Camus de *Troaon*, ***Bragou Moun qu'on l'appelait, une fois il avait chaviré le bateau avec lui dans la Rade...» Lesanv an den : Pantalon Etroit. RS : Bragoù Moan. **(3-...)** Gw. bragez,-où (1-...), moan (3-...).

[brennig, str., Enez-Sun 3-309 «Avant de finir [de brûler le goémon], on allait ramasser des *berniques*.» Brezhonekadur < *brennig*, AGB R-54, GIBr 314 patelles.] **(3-...)**
Orin : GIBr 314, SAG.55 brinig ; GBAV 88, var. bernig, W, glg berniques, kmg brennig, iwg bàirneach ; DEB 135, brennic 1716, gallo bernic, fr. bernicle, knv brennyk. [Da dostaat moarvat ouzh bronn/brennid -DEB 142, brennid : bronn affecté en brenn+id, < kelt. *brond-a-]. Gw. berniques (3-...), bronn & brennid (5-...).

breur, g., an Ospital 3-127(n.sk.) "l'équipage d'*Ar **Boër** Bihan* ", anv ur vag. Distagadur lec'hel ar ger ***breur***, GIBr 316. (3-...), (4-113). Gw. breuriezh (3-...).
Orin : GIBr 316, C. breuzr ; GBAV 89, DEB 136 < h-br. brodr< prd. *brater ; knv broder, kmg brawd, brodyr, iwg brathair, gln. brater-. GAF 691 gr. phràtêr, lat. frater, alm. Bruder, sng. brother. DRLE 23 <(i-e) bhrater.

-/-

breuriezh, b., Plougastell 3-12 «les copropriétaires [de chaloupes]...se recrutent...au sein du même *Breuriez* (confrérie de familles propre à Plougastel).» GIBr 317 breuriezh. **(3-...)**
Orin : GIBr 317, C. breuzriez ; GBAV 89, DEB 136, breur ("frère") + *-iezh*, kmg brawdoliaeth. Gw. breur (4-113), -iezh (1-...).

(**brig**, g., glg, 3-9,181(sk.) «Superbe maquette de *brig* ; un petit *brig*.». GTM 112 : brik, sng brig «navire à trois mâts»...GV 1(tres.) & 49 (sk.).(1-...)) Gw. brick (1-...).

(***brig-goélette**, g., glg, 3-351 GTM 112 : Brick-goélette -Navire à deux mâts...GV 1(tres.) & 49. (2-...))

buoc'h, b., Plougastell 3-33 «Un autre [bateau], on l'appelait *ar **vuoc'h** velen*, la vache jaune.» GIBr 339. **(3-...)**.
Orin : GIBr 339, C. buch, byeuch ; GBAV 96, DEB 145 < bu+-oc'h ; <pred. *boukka >buch (> beuc'h e K-I) ; cf h-knv buch, knv bugh, h-kmg buch, kmg buwch, buchod, iwg bo. DRLE 69 <(i-e) gwo-, gwow- bœuf ; gr.bous, lat. bos, bovis.GAF 228, cf scr. gau-s, alm. Kuh, sng. cow. Gw. an/al/ar (1-...), °vuoc'h °velen & melen (3-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 B :
belket (eo) 3-35,167 "(elle est) bittée" (gw. *belk* "bitte")
bleie[d] 3-215 "loups" (liester divoas)

Ster n'eo ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar ger a zo bet kavet) e 3 B :
boged/*bogod* 3-22,4-60 "écope, seau de bois avec manche" (a-w. distaget *bogod*)

C

carnac'h, ad. & str., Lambaol 3-293 «les *carnac'h*...» AGB R-57 patelles sauvages, GBAV 379 *karnac'h* (loc. patelles) rabougri(es) L..**(3-...)** Gw. karnac'h (3-...).

Caro, a-l., Plougastell 3-41-73,41(kart.) «Le port du *Caro* » RS & gw. karv **(3-...)**.

Craiguin, b.ls., 3-256 «*Portz* ***Craiguin***» RS & gw. kregin, krogenn **(3-...)**.

CH

chabl, g., Logonna 3-78 "la drague est posée à l'arrière, l'aussière double (*ar chabl*) bien lovée." GBAV 99,841 *chabl* "câble (de navire)", GAV 100 "câble d'ancre".
3-140 «L'aussière (*ar chabl*) est en chanvre de 22 mm.» **(3-...)**
Orin : GBAV 99, DEB 149, LR-I 392, DHF 564, GAF 265, LML 32,33, DRLE 29 C. chabl < a-fr. "cha(a)ble" < bas lat. capulum, cabulum, cablum "corde" <(i-e) *kap- "prendre", lat. capio, gr. kàptô, alm. haben, sng have. Gw. an/al/ar (1-...).

chalank, g.,ls **-où**, Morlenn 3-87 "les péniches (on les appelle ***chalankou*** *an Naoned*, les chalands nantais) quittent Port-Launay." N'eo ket bet kavet ar ger *chalank* er ger-iadurioù ; met e GBAV 100,855,1181 : *chalant* "chaland, péniche". **(3-...)**
Orin : LR-I 393, Rob-72 253, DHF 689 < fr. chaland "grand bateau plat, employé sur les fleuves et dans les rades pour le transport des marchandises" < bas gr. khelandion.
Gw. (an) Naoned (3-...), -où (db-ls.). (1-...)

chantier, g., an Aber-Ildud 3-305 «*Chantier Braz*,...*Chantier Sucre*.» GBAV101 *chanter, -ier*, chantier. **(3-...)** Gw. Chantier Bras & Chantier Sukr (3-...).
Orin : Rob-72 257, DHF 700 glg chantier< cantier (1249) < lat. *cantherius*, mauvais cheval > pièce de bois, étai >entassement de matériaux = *chantier*. DRLE 78 < gr. *kanthelios*, âne qui porte des paniers suspendus au bât. DHF 700 cf gr. *kanthôn*, baudet.

Chantier-Bras, a-l., an Aber-Ildud 3-305 «A *Chantier Braz*, il y avait de l'eau tout le temps, un quai et une grue.» RS: Chantier-Bras. **(3-...)** Gw. chantier (3-...), bras (1-...).

Chantier-Sukr, a-l., an Aber-Ildud 3-305 «En haut de l'Aber, il fallait une grande marée pour y aller, c'était *Chantier Sucre*.» **(3-...)** Gw. chantier & sukr (3-...).

Chigovi, ***Chigouvi***, a-l., Plougastell 3-69(sk.) "le bonnet rouge appelé *bonnet* ***chigouvi***, élément typique du costume des marins"..."un bonnet en lainage rouge, *bonnet* ***chigouvi*** ."
3-162 (tres.), "Remarquer...le bonnet rouge, *bonnet* ***chigouvi***... "
(3-49 (sk.) : gw. ar *boned* ***chigovi*** gant ar vugale (ar baotred).
[Gw sk. 1-43, 3-49 ; 1-42 "l'universel bonnet rouge(...)des pêcheurs bretons (...)[du] XIX° siècle".] RS : boned chigovi, GBAV 104 "Pgt : bonnet phrygien KL, de Ségovie)." **(3-...)**,(5-273). Gw. boned chigovi (3-...).

(ar) **°c'hi**, g., Lambaol 3-303 «*Saik ar **c'hi** rouz*.» Saig au chien roux. (1-...)
Gw. an/al/ar , ki & rous (1-...), Saig (3-...).

c'hwi**, rag.-gour, Logonna 3-116 «Hervé Kermarec (dit *Veik mit**iou)» ; lesanv diwar an droienn : «*emezit-**c'hwi***, dites-vous ». Eil gour lies. GIBr 372. GBAV 112. **(3-...)**
Orin : GIBr 372, GBAV 112, DEB 165, C. huy, 1499,< h-br. hui ; knv. why, kmg chwi/chi, h-iwg si <(?) kelt. *suis. YBB 423-424 -hu : stumm pouezañ damzidon. GAF 1723 lat. vos, gr. hùmeîs, skr. vas, rus. vy. Gw. hu, eme(zit), emezit-c'hwi, mitioù & Veig.(3-...)

(ar) **°*C'hwi***, g., Kemper 3-352 «*Paotred Korn ar **C'hwi***.» Distagadur lec'hel ar ger *koc'hu*(*i*) "halles" : ERN 303, koc'hu(i), V kovu. GIBr 1748, GBAV 420, BB 88. **(3-...)**,(5-126). Gw. koc'hu(i) (3-...), an/al/ar, paotr(ed) & korn (1-...).

Ger n'eo ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 CH :

chalank 3-87 "chaland"

***dalvez**, b., Plougastell 3-22,78 "la cloison...(appelée *dalvit*, parfois *dalvi*)."= *dalvez*.
Orin : GIBr 388 *dalvez* cloison ; ne 'z eus bet kavet netra diwar-benn an orin. **(3-...)**
Gw. dalvit (3-...), dalvijoù (4-144).

***dalvi*(*t*)**, b., Plougastell 3-22 "la cloison arrière du «tillac avant» (appelée *dalvit*, parfois *dalvi*)."
3-78 «deux cloisons démontables, à l'avant à toucher le *dalvit*.» Gw. sk.3-357.
N'eo ket bet kavet ar ger *dalvit/dalvi* er geriadurioù ; *dalvi*(*t*) a dle bezañ moarvat adstumm ar ger *dalve*(*z*). **(3-...)** Gw. dalvez (3-...), dalvijoù (4-144).

daou, ag-niv., Plougastell 3-23 «***Daou** bennek, **daou** reek*, [e]*vel ar moc'h* [e] *Landevennek*! Tête bêche...comme les cochons à Landévennec.» *Daou* : deux. GIBr 397.
(1-...) Gw. moch (1-...), pennek & revrek (3-...).

(**déchalé**, ag-vb, ger glg, 3-73,351 «Quand le bateau avait *déchalé*, on reculait les charrettes.» GTM 96 ; LR-I 605 : «Baisser en parlant de la marée. Etre à découvert », amañ être à sec < *dichalañ* < *dichal* «jusant, reflux» < *chal* «flux», DEB 150. **(3-...)**)
Gw. dichalañ (3-...).

delienn, b., **delioù**, ls., Plougastell 3-50 "«feuilles de chêne», *an **deliou** dere*".GIBr 422 feuille (d'arbre, etc.). **(3-...)**
Orin : GIBr 422, GBAV 127, BB 90, DEB 176 (str. *del*), C. delyen(n) < h-br. dol ; kmg dail, gln. do(u)la, iwg duille ; < kelt. *dulla. Gw. an/al/ar (1-...), delioù derv (3-...).

delioù derv, trl., Plougastell 3-50 "Ici, côté Nord, c'est de la terre lourde,...: on était surnommés le pays des «feuilles de chêne», *an deliou dere*". RS : delioù derv. N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(3-...)**
Gw delienn, derv & douar-bihan (3-...).

derv**, str., Plougastell 3-50 "«feuilles de chêne», *an deliou **dere" GIBr 433 *derv* chêne.
Orin : LMG 53, GIB 433, GBAV 130, DEB 179, DRLE 39 C. deru(enn), h-br. daeru ; gln. dervos, kmg derw(enn), iwg dair ; prd. derv- ; < kelt. *derw- <(i-e) dereu "bois"; gr. drûs, rus. dar. **(3-...)**,(5-193). Gw. delioù derv (3-...), C'hwil Derv (5-193).

***dichalañ**, vb, 3-73,351 «le bateau avait *déchalé*.» < *dichalañ* < *dichal* «jusant, reflux » < *chal* «flux» DEB 150. **(3-...)** Gw. (déchalé) & halañ (3-...).
Orin : DEB 150 di- + chal + -añ, refluer, se retirer < dichal < dishal ; DEB 320 *halañ* < a-fr. *haloer* <germ. *halon*, tirer. DHF 1678 < germ. °*halôn*, aller chercher. DRLE 82 <(i-e) kel- idée de crier > appeler > faire venir > tirer. DEB 36, YBB 463, *di*(s)-, rakger o verkañ an enebiezh.

distagañ, vb, ar Fred 3-136 "Quand on remue la drague..., tout le maerl et tous les gravillons s'en vont...Au Fret on disait *distagañ*." Remuer la drague pour enlever le maerl et les gravillons (pour la pêche à la coquille); VALL 188 *distagañ* "détacher un objet collé"; GIBr 569 "détacher...". N'eo ket bet kavet ar ster resis *remuer* er geriadurioù. **(3-...)** Gw. di-, *hija* & *eujal* (hejañ) (1-...), stagañ & *streilha* (strilhañ) (3-...).

Orin : DEB 687 di(s)- + stag + añ < di-+stag, *stag*, stac 1519 «attaché» < a-fr. estache «pieu, poteau, attache» ; DHF 246 <frcq. *stakk «pieu» ; DRLE <(i-e) steig- idée de piquer (cf pieu = piquet) ; DEB 36, YBB 463,GBAV 133, *di-* rakger kontreliañ, cf kmg di-.

divec'het, vb, Morlenn 3-136 "Faut diminuer maintenant, allez *divec'het*, *divec'het*, ça voulait dire raccourcir." ; ar ster a zo : sachañ war ar fun evit skañvaat ar *bec'h* war an drag ; raccourcir par tirage de câble. N'eo ket bet kavet ar ster resis-se er geriadurioù. GIBr 584 *divec'hiañ*,"soulager d'un fardeau", GAV 198, 412. *Divec'het* a seblant bezañ an eil gour lies eus an doare gourc'hemenn ; ar stumm reizh a vefe, moarvat, *divec'hit*. Bez' e c'hellfe bezañ bet levezonet ha mesket ar verb *divec'hiañ* gant ar verb *diverrañ*, GBHE-95 305 "krennañ", GBAV 188 "raccourcir", GARN 95,668 *di-verrañ ar gordenn* "soulager, raccourcir", GBDz-3 I 50 *diverriñ* "raccourcir". (1-...)
Gw. divec'hed (1-...), divec'hiañ (3-...).

divec'hiañ, vb, Morlenn 3-136 "Il y avait trop de bout et il restait comme une ancre au fond. Alors il fallait ***divec'h*** *en all*, allez ***divec'h***, tire." : vb *divec'hiañ*, doare gour-c'hemenn, eil gour unan. N'eo ket bet kavet ar ster resis-se er geriadurioù. GIBr 584 *divec'hiañ*,"soulager d'un fardeau", GAV 198, 412. (1-...)
Gw. divec'het (3-...), en & all. (1-...)

don, ag., Morgad 3-120 (sk.) «*Men-**donn*** construit en 1926 à Morgat.» GIBr 625 pro-fond. RS : Maen-Don.(1-...). Gw. Maen-Don. (3-...)

Douar-Bihan, trl, Plougastell 3-49,50 «La culture des fraises est...l'affaire...des pay-sans du *Douar-Bihen* ou Petite-Terre, qui possèdent les meilleures terres à primeurs.» 3-50 "vers l'Auberlac'h, Tinduff...ils faisaient les fraises. Nous on appelait ça *an Douar bihen*, la «petite terre», c'était du schiste, de la terre légère." Enebet ouzh an *delioù derv* hon eus gwelet uheloc'h. N'eo ket bet kavet *Douar-Bihan* er geriadurioù. *Bihan* a dalvez "nebeutoc'h ...a devder, a zonder ...a dalvoudegezh dezhañ", da lavar-out eo douar treut, skañv, dister, GBHE-95 127. RS : Douar-Bihan. **(3-...)**
Gw. an:al/ar, douar & bihan (1-...).

dour, hg, Plougastell 3-22 « au niveau du *toull-**dour*** (un puisard ...).» (trou d'eau).

3-78 « écoper au *toull-**dour*** à l'aide du *bogod*.»
Logonna 3-85(not.) «Jean Kerneis de *Prat-an-**Dour***.» E glg : le pré de l'eau. GIBr 644 "eau".(1-...) Gw. an/al/ar, toull-dour & troc'h-dour (1-...), Prad-an-Dour (3-...).

(**drezer**, vb.,glg(?), Morlenn 3-78 «Le patron s'occupe de *drezer* le sable dans la cale.» Bez' e tle bezañ ur brezhonekadur. N'eus bet kavet verb brezhonek ebet par da *drezañ* pe *dreziñ* er geriadurioù. Marteze e teu eus *dresañ* ? = kempenn, pe *traezhañ* = lakaat *traezh* ? Ster ar ger a seblant bezañ ingalañ pe kompezañ (?). **(3-...)**) (Orin : ??)

du, ag, Morgad 3-127 «Quand les Morgatais arrivaient...on disait : tiens, *ar re **zu***, voilà «les noirs» : à cause de leurs voiles couleur cachou très sombres.»
Brest 3-199 «[le] patron [du *Kerbier*], *Jakez Ru*, jouit de l'estime générale...« un fagot de plus, et c'était *Jakez **Du*** » ajoute...la vox populi des quais.», Jacques le Noir.

Plougastell 3-41,43 *Tin**duff***. < Ti an du(ff). GIBr 670 (1-...)
Gw. ar re, re & Jakez (1-...), (ar) re zu, Jakez Ru[z] & Jakez Du (3-...), ti & Kerbier (2-...).

-=-=-=-=-=-=-=-=-=-=-=-=-

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 D :
dalvit 3-22 “la cloison arrière du «tillac avant»” (= dalvez)
delioù derv 3-50 “(le pays des) «feuilles de chêne»” (takad Norzh e Plougastell)
Douar-Bihan 3-49,50 “Petite-Terre” (douar skañv mat evit ar sivi)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 3 D :
distagañ 3-136 “ remuer ” (secouer la drague pour détacher le maerl...)
divec'het 3-136 “ diminuer ” (raccourcir pour soulager) (cf divec'hiañ)
divec'hiañ 3-136 “ tirer ” (pour raccourcir et soulager la drague)

---

e-maez**, adv., Morlenn 3-134 «Mouille, *taol **e mez!», ger-ha-ger : GIBr 703, jette dehors = jette l'ancre. GBDz-6 54 *e-maez* «à l'eau».(1-...) Gw. er-maez & taoler (1-...).

emezit**, ar., Logonna 3-116 «Hervé Kermarec (dit *Veik **miti**ou*)» ; lesanv diwar an dro- ienn «emezit**-c'hwi*, dites-vous». GBAV 217, YBB 70,130,205,704. Eil gour lies. RS : Veig [E]m[ez]it-[c']hw[i]. **(3-...)** Gw. Veig & mitiou (3-...).
Orin : YBB 205, GBAV 217, DEB 214 «diwar ur verb kozh», *e* (rannig-verb)+ penngef verb *mez-* < br-kr. eme(z), h-br. med ; knv yn meth, kmg medd-.

Enez-Hir, a-l., Morlenn 3-131 «...à la pointe de l'Ile Longue, *Enez Hir*. C'est le gisement [de coquilles St-Jacques] le plus riche de la Rade de Brest.» **(3-...)**
Gw. enez & hir (1-...).

(**erre**, b., glg, Lambaol 3-303 (sk.) «Trois gabares par temps calme...ont peu d'*erre*.» GIBr 1210 : *herr*, rapidité, vitesse. GAV 209 : erre, *herr*.) (1-...)

Erv-Hir, a-l., Stêr-Aon 3-215 «en rivière, pour monter à Châteaulin, il y a un endroit …*Ero Hir* qu'on l'appelle.» = le long sillon. RS : erv. **(3-...)**
Gw. erv (2-...), hir (1-...), Penn-an-Erv (3-...).

(**espalmage,** ger glk., 3-129 «au 1er mai...une semaine d'*espalmage* » GTM 40 : [action de] “caréner un bateau”.
3-255(sk.) “Le dundée...en *espalmage* dans le port du Guilvinec”...
3-333(sk.) «Le Gerbault en *espalmage* dans le la cale de Pors Scaff.»
Gw. Porzh-Skaf (3-...).
3-362 «ambiance d'*espalmage* à Pors-Meillou». (1-...). Gw.Porzh-Meilhoù (3-...).)

evel, ar., Plougastell 3-23 «*Daou bennek, daou reek,* (***e***)***vel** ar moc'hed Landevennek* ! «Tête-bêche (tête à cul) comme les cochons à Landevennec! » GIBr 781. **(3-...)**
Orin : GIBr 781, C.euel, G.184 eual. GBAV 230 < h-br. hamal, hemel ; DEB 223, *evel* forme non nasalisée de *heñvel* < kelt. sam- ali, kar d'al lat. similis ; knv avel, kmg fel, kmg-kr. fal, h-iwg amal. DRLE 185 <(i-e) sem- «un», exprime l'identité, skr. sàmah, gr. homos, lat. semel, similis. Gw. daou & moc'h (1-...), pennek & revrek (3-...).

-=-=-=-=-=-=-=-=-=-=-=-=-

Gerioù, troiennoù ha sterioù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 E :
netra nevez

fagod, str., **fagodenn,-où**, b., ar Faou 3-224 "Il y avait deux sortes de fagots : les *fagodennou*, bien serrés, bien minces, faits de petites branches cassées en deux ; et puis les *blejou*." GIBr 795. (1-...) Gw. blejoù/bleñchoù (3-...), *fagod & *fagoder (1-...).

Fanch e Bihen, a-d., Plougastell 3-27 «***Fanch e Bihen***, dit *Sahig*.» RS : Fañchig Bihan : petit François. **(3-...)** Gw. Fañchig & Saig (3-...), Fañch (2-...), bihan (1-...).

Fañchig**, a-d., Plougastell 3-27 «Fanch e** *Bihen*, dit *Sahig*.» RS : Fañchig Bihan, petit François. **(3-...)** Gw. Fañchig Bihan (3-...), Fañch (2-...), -ig & bihan (1-...).
Orin : Fañch + -ig. Db-g. bihanaer -ig, DEB 41.

Fañchig Bihan**, a-d, Plougastell 3-27 «Fanch e Bihen***, dit *Sahig*.» RS : Fañchig Bihan : petit François. **(3-...)** Gw. Fanch e Bihen & Fañchig (3-...).

farz, h.g., Plougastell 3-73 «le repas ou *frikot*...comprend souvent du *kig ha fars*.» GIBr 808(²), GBAV 236 far(s) breton. RS : far**z** GBHE-95 403. **(3-...)**,(4-193).
Orin : GBAV 236, C. farce, cf fr. farce. DEB 229, *farcc* (XVI°), far < a.-fr. *farce*, hachis (XIII°). Rob-72 684 (XII°) < lat.pop.°*farsa* <°*farsus* p.p. de *farcire* : GAF.659, garnir, fourrer (cf gr. phrassô). Gw. kig-ha-farz & friko (3-..).

friko, g./b., Plougastell 3-73 "Après le déchargement,...souvent...il y avait un repas ou *frikot*". GIBr 893 *friko*, festin, bon repas. GBHE-95 426, friko. **(3-...)**,(4-186).
Orin : DEB 255, *frico*, XVIII°, banquet < my.-fr. *fricot*, bombance (XVIII°) ; cf *fricasser* (XV°) Rob-72 748, croisement probabl. entre *frire* et *casser* ; DRLE 54 *frire* < lat. *frigere*, griller : GAF. 694, cf gr. *phrùgô* ; DHF 644, DRLE 169 *casser* < bas-lat. quassare < lat. clas. *quatere* secouer.

-=-=-=-=-=-=-=-=-=-=-=-=-

Gerioù, troiennoù ha sterioù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 F :
netra nevez

---

gast, b., 3-125 «*Gast*, je vais pas rester ici passer la nuit ! » Estlammadenn.
3-208 «La plus dure c'était [la rivière] de Daoulas, ah nom d'un chien, ah *gast* ! ...ah ! la ! la l quelle sale rivière!»
3-305 «Ah !*gast* !..., il était temps de tirer le bateau.» Ledoued, putain GBAV 270. [Ster boas : GIBr 941 "putain, prostituée, courtisane."] (1-...) Gw. gastouarn (1-...).

gazh, (?), ar Faou 3-224 «On fourrait tous les bouts dedans (=dans les *blejou*), la *rac'h* ***gazh***, la saleté quoi!» [*Gaz*(*h*) a c'hellfe dont marteze eus *kas* = mesk, GBHE-95 599 B(?), ERN 265, (pe eus *kas* "emporter", GIBr 1407), (pe c'hoazh eus *kazh* "chat") ??]. N'eo ket bet kavet ar ger *gazh* er geriadurioù. **(3-...)** Gw. rac'h gazh (3-...).

giz, b., Enez Tudi 3-354 «Il navigue "***giz*** *nawel*", à la manière d'un Nawel. RS : e giz nawel. GIBr 954 : guise, façon, manière. (1-...) Gw. e & giz(1...), (e) giz nawel(3-...).

(e) **giz nawel**, trl., Enez Tudi 3-354 "à un enfant qui manifeste quelque maladresse dans…la manœuvre...on dira qu'il navigue "*giz nawel*", à la manière d'un Nawel, c'est-à-dire fort mal". N'eo ket bet kavet *giz nawel* er geriadurioù. **(3-...)**
Gw. e & giz (1...), nawel (3-...).

Glaoda, a-d., Logonna 3-116 «François-Marie Le Moal (*paotr* ***glaoda*** (sic)) de Logonna.» Stumm br. DBF 315 Glaoda, Claude ; "le gars de Claude". **(3-...)**
Orin : < glg Claude ; LS 3-2037 : n.de bapt. & patronyme : n. de saint, *Claudius* ; vx n. lat., anc. surnom tiré de *claudus*, boiteux ; GAF 328, 331 *claudus*, (obscur, cf *cloppus*) cf gr. chôlos, fr. clopin-clopant. Gw. paotr (1-...).

glaou**, h.g., Lambaol 3-293 "un sac de ***glaou*et*".GIBr 958 glaou "charbon **(3-...)**.
Orin : GIBr 958, GBAV 274, DEB 276, DRLE 62 C. glou(enn) ; knv glow, kmg glo, gloyn ; < kelt. *glow-os ; <(i-e) ghel- "brillant" ; sng glow, alm. glühen. Gw glaoued (3-...).

glaoued, h.g., Lambaol 3-293 "un sac de *glaouet* dans la voûte arrière, du crottin de cheval quoi, pour arrêter la voie d'eau ! On s'en sert aussi pour étancher les maisons et pour faire du feu..., mais ça c'était de la bouse de vache". RS glaoued. N'eo ket bet kavet ar ster rik-se ("crottin de cheval") er geriadurioù. [Ar ster boas a zo : "bouse de vache desséchée (pour le feu), combustible" :GIBr 958 ; GBAV 275,834 (glaoued), DEB 276 ; PARZ 31 "...goémon haché et malaxé avec de la bouse de vache. Le mélange formé, *glaou****a****d* était mis à sécher."]. **(3-...)**
Orin : GBAV 275 GReg glaouëd, DEB 276 < glow + -ed ; kmg gleuad. Db-g.-ed, gw. troated/troatad (4-143). Gw. glaou (3-...).

glaouet, h g, Lambaol 3-293 "un sac de *glaouet*" RS & gw. glaoued **(3-...)**.

goan, (?) Stêr-Odet 3-373 (tres.) "La touline de 50 m (*goan*) est envoyée en tête de mât" ; LR-II 1117 : "touline : cordage de manœuvre de bateaux de petit tonnage." ; 373 "il faut haler les bateaux à la cordelle. Ce travail (*hal war ar* ***goan***) est assez dur." N'eo ket bet kavet ar ger *goan* er geriadurioù. (Tres. 3-430).**(3-...)**
Orin : martezeadennoù : 1-GBAV 302 & DEB 298, gwan "pointe" < kelt *uan.
2-TR 266 gwen "flexible", DBF 356 gweñv "flexible".

3-TR 260 goan “C. taille, stature”(?). Gw. an/al/ar (1-...), hal war ar goan (3-...).

gobar, b./g., Lambaol 3-278 “à Lampaul on emploie les mots de ***gobar*** (gabare) et de *gobarer* (gabarier) pour désigner le bateau et le métier.” GTM 116 “gabare : fort voilier de charge…utilisé en rivière [et] en mer pour le bornage...” TR 234 “gobar, = 355 kobar, b., gabare” ; GON 256, “kobar ou gobar, f, pl.kobiri, gobiri”; GIBr 1746, GBHE-95 658, GAV 337, kobar, b. ; BEE 106-109, BAM 58, gobar, g. ; GBAV 278, 1019 “gobar, m ? (kobar), gober”; BEE 109 goubiri, PARZ 101 gobiri. Gw. GV tres. p.1 (sloup à tapecul), sk. p.47. **(3-...)**
Orin : GBAV 278, DEB 277 < a-fr gabare < anc. prov. gabarra, avec influence du vx br. caubal “bateau” (LF), kmg keubal”. DHF 1537, DRLE 80 “anc. prov. ou gasc. gabarra - 1° < gabaros < (?) gr. kàrabos “bateau de charge”, - 2° < (?) basq. kabarra < lat. carabus “barque” (cf caravelle) < gr. kàrabos”. Gw. gobarer, kobar & kobarer (3-...).

gobarer, g., Lambaol 3-278 “à Lampaul on emploie les mots de *gobar* (gabare) et de ***gobarer*** (gabarier) pour désigner le bateau et le métier.” TR 234 “gobarer = 356, kobarer, gabarier, patron de gabare”; GIBr 1746 “kobarer”, GBAV 278, “gobarer” : “gabarier, patron de péniche”. **(3-...)** Gw. -er(1) (1-...), gobar, kobar & kobarer (3-...).
Orin : DEB 277, gobar + -er(1) db-g. an oberour (DEB 41).

(**godaille**, b., glg, Plougastell 3-73 “On connaît...dans la pêche actuelle...la *godaille*, part supplémentaire en poisson.” “Aujourd’hui le terme de *godaille* (qui dérive probablement du bret. *g[a]oter*) a remplacé presque partout celui de *k[a]oteriad*.” (1-...) Gw. kaoteriad (1-...).)

godell**, b., Plougastell 3-50 “des «pochées pleines d'or», ***godell*adou aour*.” GIBr 980 “poche”, GBHE-95 457 ober godell “faire fortune, pinvidikaat”. **(3-...)** Gw. god.(1-...)
Orin : GIBr 980, GBAV 279, DEB 277 C. godell<god + -ell. Gw. godellad (3-..),-ell (1-...).

godellad, b., Plougastell 3-50 “ils avaient des «pochées pleines d'or», ***godelladou*** *aour*.” GIBr 980. **(3-...)** Gw. -ad & -ell (1-...), godell & godelladoù aour. (3-...)
Orin : GBAV 279, DEB 277 < god+ -ell + -ad ; kmg codaig.

godelladoù aour, trl., Plougastell 3-50 "Ils revenaient du marché ; on dit qu'ils se sont noyés parce qu'ils avaient des «pochées pleines d'or», *godelladou aour*, et ils ont cou- lé.” Tro lavar = “arc’hant bras”, an aour o vezañ arouez ar binvidigezh. **(3-...)** Gw. aour.(1-...).

(**goélette**, b., ger glk, Morlenn 3-91 «Des *goélettes* venaient aussi avec du bois...» Lambaol 3-278 «On se souvient de ses *goélettes* [celles de M. Kerebel].» Pont-Aven 3-407 (tres.) « la chaloupe avec son...gréement de *goélette*.» 3-417 (sk.) « la chaloupe-*goélette* Sacré-Cœur de Jésus.» 424 (sk.) «Le Sacré-Cœur de Jésus, ancienne chaloupe...regrée en *goélette*.» 425 (sk.) «L'équipage de la *goélette* Saint-Joseph...charge une cargaison de pommes de terre...» GTM 116 «Type de gréement à deux mâts, le plus petit devant, gréés de voiles à corne...[certaines] ont pratiqué le...cabotage.» (2-...))

gouel-stae, b., Morlenn, Lambaol 3-215(sk.& tres.214) “La trinquette (en breton, *gwel stae*, terme à rapprocher de l'anglais *staysail*, voile d'étai).”
3-298 Lambaol «Allez, *boulin 'ar* ***gwelstae*** !...disait le patron...seule chose à faire pour la trinquette.» "(mettez la) bouline sur la trinquette." GBAV 833, BAM 119, «Val. Sup. donne *gouel-stae* qui désigne en fait n'importe quelle voile d'étai.» RS : gouel- stae. (1-...) Gw. war, gouel stae, gouel & stae (1-...), boulin (3-...).

***Gouer-Vihan**, b., a-l., Lambaol 3-280 (kart.) «*Gouer-Bihan* ». RS : Gouer-Vihan Petit Ruisseau. *Gouer*, *gouver* GIBr 1002, ALB-TN 394 "ruisseau, passe, chenal". *Bihan* "petit" GIBr 258. **(3-...)** Gw. bihan (1-...).
Orin gouer : GIBr 1002, C. gouher. GBAV 292 go(u)ver <gouher <gou & ber ; gln. Gober-na, kmg gofer.

goullo, ag., Logonna 3-80 «***goullo*** *eo ar vag*, la chaloupe est à vide.» GBHE 469.
Orin : GIBr 1014, C. gollo ; GBAV PEll. goullo ; DEB 285 < h-br.*guolong < prd.*uo-ellong < kelt.*uo-eks-long ; kmg gollwngaf "vider". **(3-...)** Gw. bag (1-...), leun (3-...).

(**Goyen**, a-l., Gwaien 3-335 "derniers sabliers en bois à tableau, le *Sant-Voran* et le *Goyen*." RS : *Gwaien* (br.). GBAV 300. Anv ur vag (e glg), diwar anv ur stêr hag ur gêr. **(3-...)** Gw. Gwaien (1-...).)

gravazh*/*gravas, g., Stêr Odet 3-361(sk.) «une civière (*gravas*)», GBAV 443, g., a-w b. ur °***g****ravazh*. **(3-...)** Gw. kravazh (1-...).

(ar) °**Groaz**, b., Lambaol3-280(kart.) «*Beg ar* ***Groas***.»"la Pointe de la Croix." GIBr 1903. RS : kroaz/(ar)°groaz. **(3-...)**. Gw. kroaz (3-...), beg (1-...).

gros**, ag., Sant-Voran 3-367 “les *bagou-Mao* fréquentent...la plage de Sainte-Marine pour son sable coquillier fin, appelé *sabl* ***groz.”,"sable grossier". RS : GIBr 1060 *gros* "grossier". Dic'hortoz eo an droidigezh "fin". **(3-...)**
Orin : GBAV 298, DEB 294, DRLE 67,32, GAF 734,442, LML 49 fr. gros < lat. grossus (gw. br. bras) < crassus “gros, gras”. Gw sabl gros, grozilh. (3-...)

grozel, h.g, Bro-Gerne 3-367 “Le maerl ou *grozel* se charge aux Glénan.” ; n’eo ket bet kavet ar ster *maerl* gant ar ger *grozel* er geriadurioù. TR 256 *grozel* “gravier”.
Orin : GIBr 1062, DEB 294, DRLE 65 GReg. grosol, grosel (V.) 1723 < frcq. *greot, germ. griezel “petit grain”, a-fr. grez “grès”; gres <(europ.) ghreu-“broyer”; alm. Gries, gr. khranô, lat. rudus. **(3-...)** Gw. grozilh & grozol. (3-...)

[***grozilh**, h.g., “sable coquillier” GBAV 298 (Ki) “gravillon (de mer, rivière)”. **(3-...)** Gw. grozel (3-...)]

[***grozol**, h g, “gravier, gravillon (de mer, rivière)” GIBr 1062, GBAV 298 (W). **(3-...)** Gw grozel & grozilh.(3-...)]

(**guibre**, b., ger glk, Morlenn 3-192(sk.) «bout-dehors soutenu par une petite *guibre*

caractéristique.»
Loktudi 3-354(sk.) «deux canots *beg-hir*...avec leur élancement avant, leur *guibre*.» : GTM 32, «partie éminente et élancée de l'étrave...». **(3-...)**

Orin : Rob-72 816 < guivre < lat. vipera. GAF 1708, (cf fr. guivre, vouivre) <*vivipara «vivipare» < vivus + pario. GAF 1716, *vivus*, adj. «vivant», skr. jiva-s, rus. vivoj, br. b/°vev, fr. vif. GAF 1715 vivo, gr. bioô, gln. bitu-. DRLE 69 <(i-e.) gwey-, gwye-, gwi-w-, «idée de vivre». GAF 1131 *pario* vb «mettre au monde», lat. parens, gr. poreîn. DRLE 155 < (i-e.) per- «procurer, mettre au monde».)

guitierh, b.(?) Plougastell 3-21(tres.) "Le plat-bord, flanqué d'une serre (*guitierh*), est coiffé d'une épaisse lisse." Rob-72 1641 "serre : ceinture intérieure...sur le flanc du plat-bord".
3-78 "l'homme de tribord arc-bouté contre la *guitierh*." N'eo ket bet kavet ar ger-se er geriadurioù. [< ar ger gallek "gouttière"(?)]. Ober a raer gant ar ger *languz* (GBAV 465) pe *linguid* (BAM 110). **(3-...)** Gw. languz & linguid (1-...).

***gwel* stae**, b., 3-215,298 "La trinquette , *gwel stae*,... voile d'étai." Gw. gouel-stae. (1-...)

gwenn, ag., Enez-Tudi 3-367 « l'extrémité de l'Ile Tudy vers le Teven étant plus riche en *sabl* ***gwenn*** plus siliceux.» "sable blanc". GIBr 1110 *gwenn* "blanc". (1-...)
Gw. sabl & sabl gwenn (3-...).

***gwern-valouin**, b., 3-159 "D'après G. de Rostrenen, le bout-dehors est en effet appelé *gwern balouin*, mât de bouline". RS : GAV 91 *gwern valouin*, (vx), bout-dehors. **(3-...)** Gw. gwern (1-...), balouin (3-...).

gwin, h.g., Pont-Aven 3-383 «Certains toponymes comme...*Poul**guin***...évoque[nt] une activité nautique. Le nom de *Poul**guin*** [peut avoir] le sens de *poull* ***gwin***, "l'anse du vin".»
3-423 «des carrières s'ouvrent sur l'Aven, même en amont de *Poul**guin***.»
Stêr-Odet 3-383 «un toponyme semblable [à *Poul**guin***] existe sur l'Odet (*Porz-**Gwin***).» = "le port du vin". GIBr 1138 *gwin* "vin".(1-...)
Gw. Poull-Gwin & Porzh-Gwin (3-...), gwin-ardant (1-...).

gwin-ardant, h.g., Plougastell 3-73 "le repas...largement arrosé de vin rouge, de *gwin ardant* et de café..." GIBr 1139 *gwin-ardant* "eau-de-vie". (1-...)
Gw gwin & ardant (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 G :

gazh (?)	3-224	"(rac'h gazh « saleté »)"
(e) giz nawel,	3-354	"à la manière d'un Nawel, c'est-à-dire fort mal"
goan	3-373	"touline de 50 m"
guitierh	3-21	"serre" (ger boas : languz)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 3 G :

glaoued	3-293	"crottin de cheval, pour arrêter la voie d'eau" (cf bouse desséchée)
gros	3-367	" fin" (!)(sable coquillier) (ster boas "grossier")

H

hal war ar goan, trl., 3-373 “il faut haler les bateaux à la cordelle. Ce travail (*hal war ar goan*) est assez dur”. N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(3-...)**
Gw. halañ & goan (3-...), war & an/al/ar (1-...).

halañ (haliñ), vb, 3-373 “Ce travail (***hal*** *war ar goan*) est assez dur”. GBAV 324 “tirer, haler”. [Ster boas, GIBr 1165 : “vêler”(tirer pour vêler), TR 278 faire un veau, GBDz 1-73 “donner des petits.”] **(3-...)** Gw. hal war goan. (3-...)
Orin : DEB 320, DHF 1678, DRLE 82 < a-fr. haloer < germ. halon (gw. néerl. halen) “aller chercher, tirer” <(i-e) kel- “idée de crier (pour faire venir)”. Gw. dichalañ (3-...).

hejañ**, ***hijañ, vb, Plougastell 3-136 “Quand on remue la drague..., tout le maerl et tous les gravillons s'en vont...les Plougastel disent *hija*.” Remuer la drague pour enlever le maerl et les gravillons. RS : *hejañ* pe *hejal*. Ster boas “secouer, remuer, agiter” ERN 219, GIBr 1188, GBAV 330,1280 (*hejiñ*)]. **(3-...)**
Orin : Rob-72 844, DHF 1727, GIBr 1188, GBAV 330, DEB 325 : hej + al/añ ; C. hegaff < fr. hocher,< a-fr. hoc(h)ier < frcq. °hottisôn “secouer”< °hotton “faire balancer”.
Gw. eujal (1-82), distagañ & strilhañ (3-...).

***Herve**, a-d., Logonna 3-116 «**Hervé** Kermarec (dit ***Ve**ik mitiou*).»
3-209 «le patron **Hervé** (***Ve**ik*) Plourin.» **(3-...)** Gw. Veig & Veig mitiou (3-...).

Orin : DNF 91 (Her)-ve < germ. Hariwic < h-br. Hoiearnviu (< h-br. hoiarn «fer» & biu «vif»). Gw. -ig & houarn (1-...), bev (2-...).

hir, ag., Logonna 3-33 “Beaucoup de chaloupes de la rade [ont] porté un surnom : la Petite Marcelle...surnommée *ar vag* ***hir*****,** parce qu'il était un peu plus long.”
Morlenn 3-131 «...à la pointe de l'Ile Longue, *Enez* ***Hir***. C'est le gisement [de coquilles St-Jacques] le plus riche de la Rade de Brest.» Gw. bag hir & Enez-Hir (3-...).
Stêr-Aon 3-215 «En rivière, pour monter à Châteaulin, il ya un endroit...*Ero* ***Hir*** qu'on l'appelle.» "le long sillon". Gw. Erv-Hir (3-...).
Loktudi 3-354(sk.) «deux canots *beg-****hir***...avec leur élancement avant, leur guibre ...» "au long bec". GIBr 1228 *hir* "long". (1-...). Gw. beg-hir (1-...).

hoc'h, g., an Ospital 3-106,112,113,127 : sk. GIBr 1237 porc.(1-...) Gw. en hoc'h.(1-...).

houarn, h.g., Logonna 3-33 “Beaucoup de chaloupes de la rade [ont] porté un surnom : la Marie-Claudine...un bateau...très solide, c'était *ar vag* ***houarn***, le bateau de fer”. GIBr 1250. (1-...) Gw. bag houarn (3-...).

hu**, rag.-gour, Logonna 3-116 «*Veik miti*ou***» ; lesanv diwar an droienn «*emezit-****hu***, *emezit-****c'hwi***, dites-vous ». GIBr 1255, GBAV 342, DEB 337 : stumm berraet ar rag. eil gour lies *c'hwi*, staget ouzh ar verb...*'mit-****hu*** diwar : *emezit-****hu***. **(3-...)**
Orin : GIBr 1255, GBAV 342, DEB 337, Bn 133 hu (1557) < h-br hui. Gw. c'hwi (3-...).
Gw. eme(zit), emezit-c'hwi, mitioù & Veig.(3-..)

huele, ag., 3-208 «*Traon* ***Huele***, haute vallée.» RS : uhel GIBr 3179. Gw. uhel. **(3-...)**.

I

ieul, g., Pont-Aven 3-356(sk.) «sur le quai l'ancre en bois et pierre appelée localement *ieul*.» (1-...) Distagadur lec'hel ar ger *gevell*. GTM 86, GIBr 952 (1-...),(2-290). Gw. gevell, maen-eor & krapo (1-...), prenn-eor (4-...).

izele, ag., 3-208 «*Traon* ***Izele***, basse vallée.» RS : izel GIBr 1303. Gw. Traoñ-Izel (3-...).

J

Jakez, a-d., Brest 3-199 «[Le] patron [du *Kerbier*], ***Jakez*** *Ru*, jouit de l'estime générale...[Il] doit son surnom à une tignasse éclatante, assortie aux couleurs de son bateau.» GBAV 355 Jakez "Jacques". (1-...) Gw. ruz (1-...), Kerbier (2-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 H :
hal[añ] war ar goan 3-373 “haler (les bateaux) à la cordelle".

---

kabig, g., Bro-Bagan 3-69 "Une variante [du *kap an aod*]...sera conservée...dans le pays Pagan, c'est le kabig...proche du duffle-coat anglais." Petite cape = kap + -ig (db-g. bihanaat) GBAV 361. RS & gw. kapig. **(3-...)**
Orin : DEB 355,41 ka[p] + -ig. Gw. kap(1) & -ig (1-...).

[***kailh** (l), h.g., Ster boas, “cailloux”: GIBr 1339. TR 313, ERN 250 (mont er c’hailh “se mettre en route”). **(3-...)** Gw kailh(²) (3-...).
Orin : DEB 359, BB 73, 81 & 94, DHF 581: gln. caliauo pe kaljavo < gln. °caljo- “pierre” < *kal , °cal- ; gw. lat.callum “cal, durillon”.]

kailh (²), h.g., Plougastell 3-70 “le maquereau de ligne en Iroise (au *stronk* ou à la ***kailh***- ligne traînante).” N'eo ket bet kavet ar ster-mañ - deveret eus *kailh*(1)- er geriadurioù.
3-201 “on pêchait aussi...à la *kailh* : on mettait deux lignes à l'arrière, des maquereaux, des chinchards.” VALL 426-427 *kailh* “poids (en pierre) pour entraîner la ligne.” **(3-...)**,(5-39). Gw kailh(1) (3-...), stronk (1-...).

kambr a-dreñv, b., Morlenn 3-22(tres.) «Certains bateaux possèdent une...chambre arrière (*kambr a dre*).» RS : kambr a-dreñv, GBHE-95 20-III. **(3-...)**
Gw. kambr (1-...), a-dreñv. (3-...).

kanol**,kanel*****,** b., Morlenn 3-118 «certains bateaux...possèdent...un banc de pompe (*treust* ***kanel***).» < kan + -el. *Kan* : VALL.142 conduit. [GBDz-6 93, kanel “chenal”] = kanol, GIBr 1368. GBHE-95 585 III 1 tuellenn, GBAV 766 "tuyau". Db-g. -el DEB 40. (1-...) Gw. kan & kanol (1-...), treust kanel (3-...).

kap an aod, g., Plougastell 3-69 (tres.68) “un homme de Plougastel revêtu du *kap an aod*.” ; 162(tres.) «[Ils] portent le *kap an aod* caractéristique de Plougastel.» = cape de grève, vêtement de mer. GBAV 361.**(3-...)**,(5-272). Gw. kap(1), an/al & aod (1-...).

kap gwenn, g., Plougastell 3-69 (tres.68) “un homme de Plougastel revêtu du... *kap gwenn*.”cape blanche. GBAV 361 (Plougastell).**(3-...)** Gw. kap(1) & gwenn (1-...).

***kapig**, g., Bro-Bagan 3-69 «Une variante [du *kap an aod*]...sera conservée...dans le pays Pagan, c'est le *kabig*...proche du duffle-coat anglais.» (Petite) cape. = kap + -ig (db-g. bihanaat) GBAV 361. RS & gw. kapig. **(3-...)**, (4-34,35). Gw. kabig (3-...).
Orin : DEB 355, ka[p] + -ig (DEB 41 db-g. bihanaat). Gw. kap(1) & -ig (1-...).

karenn-dreust, b., Plougastell 3-15(tres.14) “Trois hommes arment le grand aviron (*karenn treust*).” DV "aviron du grand bau". [Gw. *ar roeñv-dreust* “l’aviron nageant au tiers avant, tribord” e GBDz-6 116,146, GBHE-95 980 : *ar roeñv-dreust* : e stribourzh, en drederenn a-raok. (1-...)
Gw. karenn, treust & roeñv dreust (1-...).1-LIV (tres.).

karenn-skoa[**z**], b., Plougastell 3-15(tres.14) “quatre autres se sont attelés à l'aviron d'épaule (*karenn skoa*)”. DV "aviron du banc d'avant". [Gw.*ar roeñv-skoaz* : JG II,

475, GBDz-6 116,131, BAM 19,101, GARN 670, GBAV 446, 679, GBHE-95 980 : “à l’avant à bâbord, e babourzh er penn a-raok”]. (1-...)
Gw. an/al/ar, karenn, roeñv skoaz & skoaz (1-...).

karennoù, b.ls., Plougastell 3-104 «Les anciennes chaloupes de Plougastel portent de grands *karennou*.» Ls. ar ger *karenn*.
3-358 (sk.) un sablier...à la voile et aux avirons, de grands *karennou*, à fûts carrés.» GBDz-5 64.(1-...) Gw. karenn & -où (db-ls.) (1-...).

karnac'h, h.g., Lambaol 3-293 «A l'arrière sous la voûte...il fallait aller voir de temps en temps, parce que les moules et les *carnac'h* se foutent là-dedans...» AGB R-57 patelles sauvages, GBAV 379, *karnac'h* (loc. patelles) rabougri(es) L.. **(3-...)**
Orin : (da dostaat ouzh karn ? + ac’h ?), IYK 10, DEB 372, DRLE 86, GAF 435, LML 40, LMG 82 karn “cairn”< h-br. carn, iwg carn “amas de pierres, tumulus” < kelt. karno- “corne” ; lat. cornu, gr. kéras, alm. Horn, sng corner, br. karniñ“(se) racornir”<(i-e) ker- “cerveau, tête, puis corne, protubérance”. Gw. carnac'h (3-...), korn (1-...).

karv, g., Plougastell 3- 41-73,41 (kart.) «Les ports du Passage, du *Tinduff*, du ***Caro*** et de *Pors Meur*.» *Caro* < karv cerf GIBr 1404. **(3-...)**
Orin : GIBr 1404, C. caru, cf lat. ceruus ; DEB 374 caro 1467 < kelt. *kar-uos ; knv carow, kmg carw, gln. carvos. Gw. Caro, Tinduff & Porzh-Meur (3-...).

[***kas**(2), hg/b., 3-224 "On fourrait tous les bouts [dans les *blejou*], la *rac'h **gazh***, la saleté.”(= le tout venant) ; < kas (?) “envoi, mouvement” ERN 265, GIBr 1406(3-1), GBHE-95 599. HS mesk. **(3-...)** Gw. kas(1) (vb) (1-...), rac’h gazh.(3-224)] ???

Kastell Lanveog, a-l., Lanveog 3-132 «*Kastell Lanveoc*, ça c'est sous le fort.» le Château de Lanvéoc. **(3-...)** Gw. kastell (1-...), Lanveog (3-...).

kastig, g.(?), Plougastell 3-70 “On prenait des chiens de mer, des *kastig* et des choses comme ça, pour boetter”. N’eo bet kavet ar gerioù *kastig* pe *kast* er geriadurioù. Daoust ha ne vefe ket *kastig* troidigezh brezhonek ar galleg “chiens de mer”? *Kastig* a c'hellfe dont eus *gast* a gaver er ger mor*c’hast* “(petit) chien de mer”(?), AGB R-234, ALB TN 398, GBAV 534, GBHE-95 820, DEB 269. **(3-...)**
Orin *gastig*: DEB 269 gast + -ig, *gast* “putain, garce, rosse”, “d’origine inconnue” ; *-ig* dibenn-ger bihanaat DEB 41. Gw. gast &-ig (1-...).

Kerbier, a-b., Brest 3-199 «[le] patron [du ***Kerbier***], *Jakez Ru*, jouit de l'estime générale.»
238 «[le] populaire ***Kerbier***... des Grandes Brasseries de Kérinou...Ce beau sloup au nom évocateur livre les boissons pétillantes dans... les ports du Finistère.» Kerbier : village de la bière. (2-...) Gw. kêr, bier & Jakez Ruz (2-...), ruz (1-...).

Kerc'horr, Kerc'horr (cf 1-107 & 4-284)
a-) 3-8«pour désigner ces embarcations...le terme de Plougastel [est] comparable à celui de *Kerhor*.»

3-10, «Sinagos ou *Kerhors*...véritable type d'embarcation locale.»
3-36 (sk.), «deux bateaux *Kerhor*.»
3-38 «les bateaux de la Rade de Brest... (les *Kerhors*...).»
3-63, «du Pouldu, le berceau des bateaux *Kerhor*.»
3-144 «les *Kerhors*, petits bateaux travaillant...à l'aviron »
3-167 «le liston des *Kerhor*.»
b) 3-200 «On en avait avec les pêcheurs, les *Kerhor*.» RS Kerc'horr. (1-...).
Gw. kêr & korr (1-...).

Kerne(**v**), b., Lambaol 3-215 "Ils avaient...des...grands flèches les *Kerneñv* comme la Fourmi…Ah ! Les *Kerneñv*, comme on les appelle..."
3-324 (x5) «Quand on allait en rivière, c'est là qu'on avait affaire aux *Kerneñv*.» … « Il faut trois *Kerneñv* pour faire un bon Léonard.» NDA «Les Cornouaillais...marins du fond de la Rade.» Kernev, GBHE-95 1232. GBAV 401 Kerne(v), DNF 311, DNL 407 Kerneau Cornouaille (XV°). **(3-...)** Gw. korn (1-...).

Orin : DEB 387, Querneau 1499, knv Kernow, kmg Cernyw < prd. Cornouu-.

Kerskaf, a-l., Stêr Aven 3-383 «Certains toponymes comme *Kerscaff*, anse du haut de la rivière [l'Aven]...évoque[nt] une activité nautique.» GIBr 2845 : *skaf* esquif. Ker-skaf "(Le) village de l'esquif. **(3-...)** Gw. kêr (1-...), skaf (3-...).

Kezeg, b.ls., Morlenn 3-131 «On parle de *Toul Roc'h* ***Kezek*** (le Trou de la Roche aux Chevaux) au large de la baie de Roscanvel.» RS & gw. Toull Roc'h Kezeg. **(3-...)**
Orin : Ls. ar ger *kazeg*. GIBr 1422 : (pl.) GReg 551 qesecg, PEll keseg, L'Arm.quésêc.
Gw. kazeg (1-...).

ki,(1) g., Lambaol 3-303 «Mon grand-père, François Kérébel -*Saïk an Tevenn*, comme on l'appelait ou *Saïk ar* ***c'hi*** *rouz*-.» RS : Saig ar c'hi rous, "Saig au chien roux". GIBr 1503. (1-...) Gw. Saig ar c'hi rous (3-...), an/al/ar & rous (1-...).

kig-ha-farz, h.g., Plougastell 3-73 «Le repas...comprend souvent du *kig ha fars*.» GBHE-95 640 *kig-ha-farz*, meuz breizhat gant kig, legumaj ha farz-sac'h. **(3-...)**
Gw. kig (2-...), ha (1-...), farz (3-...).

klozenn, b., Morgad, Kerc'horr 3-130 "..ceux...de Morgat et du Cap de la Chèvre mettaient leur beurre dans le *klozenn*, une sorte de bol en bois." GIBr 1733 boîte à couvercle (pour le beurre, etc.), PARZ 100, ERN 299, GBAV 416,826, DEB 400 ; ar glozenn amanenn, klozenn-amann. (2-107)
Gw. kloz (4-191), klozet (1-133),klozañ (4-...).

***kobar**, b.(g.), Lambaol 3-278 "*gobar* (gabare)..." TR 355 kobar, b., gabare ; ERN 302,VALL 326 kobar, V kobal, f ; GON 256, "kobar ou gobar, f., pl. k/gobiri"; GIBr 1746, GARN 181, GAV 337, kobar, b.; GBAV 278, 1019 "gobar, m. (kobar), gober".

Orin : GIBr 1746,GBAV 278, GReg 444 cobar, gobar. DEB 404 kobal(1931) < h-br. caubal. DHF 1537< anc. prov. gabarra < gr. karabos >gabaros. Ou emprunt au basque kabarra < lat. carabus.**(3...)** Gw. GV, tres.(sloup à tapecul) p.1, sk. p.47 ; gobar & kobarer (3-...).

-/-

***kobarer**, g., Lambaol 3-278 "...*gobarer* (gabarier)."- TR 356, kobarer, patron de gabare"; ERN 302,GBAV 1019, kobarer, kobarour, GIBr 1746 "kobarer". **(3-...)**
Orin : GIBr 1746, GReg 444 gobarer, cobarer ; < kobar + -er ; DEB 41 -er db-g.an oberour < anc.-fr. -(i)er. Gw. -er(1) (1-...), gobar, kobar & gobarer (3-...).

koc'hu(i)**, g., Kemper 3-352 "Les gens de Locmaria, *Paotred Korn ar* ***C'hwi, comme on les appelait sur la côte, ceux du coin de la halle - parce qu'ils étaient très pauvres." *C'hwi* : distagadur lec'hel ar ger *koc'hu*(*i*). ERN 303, koc'hu(i),V kovu. GIBr 1748, GBAV 420, BB 88. **(3-...)**,(5-126).
Orin : GIBr 1748,GBAV 420, DEB 404,165, DHF 795 br-kr. cochuy -kmg cychwyn "fait de remuer"- ; rakger *ko* (> ke) + penngef *c'hui* "agitation" ; kmg chwif.
Gw. C'hwi, Paotred Korn ar C'hoc'hu(i) (3-...),(5-126), an/al/ar (1-...).

koltar**, h.g., Morlenn 3-113 «Le bateau va...perdre ses couleurs claires au profit du ***coaltar traditionnel en Rade.» Skrivadur br. ar ger snk *coaltar "*goudron de houille". Lambaol 3-328 «Le Notre-Dame de la Garde...on l'appelait *pot de* ***coaltar***, parce qu'il était toujours goudronné.» GBAV 423 *koltar* coaltar (sng), goudron. GBDz-4 19 *koltariñ* «couvrir de coaltar».(1-...) Gw. coaltar (1-...).

komm**, g, ar Faou 3-170 «On aurait dit un *pel*komm*** (auge en bois).» GIBr 1768, GARN 359 "auge (à bestiaux), vallée, combe"**.** DCFB 189 "*komm* a zo anv ur maen bras, krouizet, a veze *pil*et lann warnezhañ evit ar roñsed" DIHU.1939 p.203. **(3-...)**
Orin : GBAV 424, DEB 408, BB 51, DHF 808, GAF 457, LML 51, LMG 93, DRLE 90 kmg cum, iwg comm "récipient", gln. cumba "vallée" < kelt. *kumb-o- <(i-e) kew- "courber, arrondir"; gr. kumbê, kùmbalon, lat. cumba. Gw pelkomm (3-...).

***kordennad**, b., Plougastell 3-44 "Tout le territoire traditionnel (*kordennet*) qui s'étend du Caro à Pen a Ster...porte d'ailleurs ce nom [de *Larmor*]". *Kordennet* a zo distagadur lec'hel ar ger *kordennad* : ERN 308, DBF 476 *kordennad*, division d'une paroisse. GBAV 430 "division de commune (autour d'une chapelle)", GBHE-95 670 II 3 «Ar parrezioù...a veze rannet a gordennadoù.» [Ar ster boas a zo "cordée", GIBr 1797.] **(3-...)** Gw. kordenn &-db-g. ad (1-...).
Orin : DEB 415 : kordenn + -ad. DEB 39 : -ad, dibenn-ger o verkañ an endalc'h.

korn, g., Kemper 3-352 "Les gens de Locmaria, *Paotred* ***Korn*** *ar C'hwi*, comme on les appelait sur la côte, ceux du coin de la halle - parce qu'ils étaient très pauvres". GIBr 1802. (1-...),(5-126,171). Gw. Paotred Korn ar C'hoc'hu (3-...),(5-126).

***korr**, g., Kerc'horr GIBr 1809 nain.(1-...) Gw. Kerc'horr (1-...), korrig & Riged (3-...).

korrig,-ed**, g., ar Faou 3-233 «A *Toul ar* ***Riked (Trou des Korrigans).» *Riged* : berradur ar ger *kor****riged***. GIBr 1809 lutins SAG 24 ar Gor**riged**. [J-M. Déguignet a skriv diwar-benn ar Stangala (e Kemper) : « un creux appelé *Toul ar c'hou****riquet***.»] **(3-...)**.
Orin : gw. korr + -ig (lostgerr bihanaat) + -ed (db-ls.). Gw. korr (1-...), Riged (3-...).

koun, g., Lambaol 3-300 (tres.) (Cf 2-45 tres.& 46 sk.) E glg : œillet, piton. GAV 221

fémelot. (2-...) Gw. ***kounioù*** *ar stur* war an dresadenn (4-147).

kouri, g., ar Faou 3-233 «On appelait cet endroit le *Pont* ***Kouri***, puisque l'argile c'est du *kouri*.» GIBr 1840, ERN 316, *kourrez*, s., terre glaise. Distagadur lec'hel ar ger *kourrez,* GBAV 438 *kourrez*,...[kuri] W corroi >argile. **(3-...)** Gw. Pont-Kouri (3-...).
Orin : GIBr 1840, kourrez(1) < GReg. courrez, terre glaise ; DEB 423< bas-lat.*corredare < germ. garêdan. DHF 904 courroyer (1538) < conreer (1050) < lat. pob. °conredare < got. garedan «apprêter, parer»... > « pétrir, malaxer (1580) ».

krank, g., Lambaol 3-297 «Le Petit-Jean (un sloup)...ne marchait pas du tout, on l'appelait *ur krank* "le crabe" !» ; RS **ar** c'hrank, [ur c'hrank = un crabe]. AGB R-181. **(3-...)**,(2-281),(4-257,258).
Orin : GIBr 1858, C. cancr, < lat.cancer, GBAV br-kr. cancr & cranc, DEB 427, knv cancer, kmg cranc. GAF 254, gr. karkinos, skr. karkata-s. LMG 82 fr. cancre. LML 34. DHF 603 gr. karkaros «dur». DRLE 80 <(i-e) kar-, désigne ce qui est dur, ce qui est fort.

kravazh**, g., Stêr Odet 3-361(sk.) «Deux hommes portant une civière (gravas***) chargent un *bag-mao* échoué sur les rives de l'Odet.» GIBr 1864 kravazh, ur c'hravazh. (1-...) Gw. gravazh (3-...).

kregin, b.ls., Kab-Sizun 3-256 «La Reine de l'Odet allait de *Portz* ***Craiguin*** à Brest.» 3-331 «entre Douarnenez et la pointe du Raz...en face du Cap Sizun...*Porz* ***Kregin***.» RS : Porzh Kregin. AGB R-139B, GIBr 1872,1910 *kregin* coquilles. **(3-...)**
Orin : gw. krogenn, YBB §329 kregin : liester diabarzh. Gwanadur O-E (an *e* er silabenn diwezhañ a c'hell dont da *i* : kregen, kregin. Gw. Craiguin, krogenn & Porzh Kregin (3-...).

krogenn, b., Morlenn 3-131 «Les coquilles pêchées (*ar krogenn*) ont une taille...de 7 à 10 cm.» RS : ar grogenn "la coquille", AGB R-139B, GIBr 1910 krogenn, ls. kregin/ ar c'hregin «les coquilles». **(3-...)** Gw. kregin (3-...).
Orin : GIBr 1910 C. croguenn ; DEB 436 croguen (1499) < kelt. *krok-ena-.

krouer**, ***kroïer, g., Plougastell 3-62 "des cribles (***kroïer***) en bois à fond de vannerie contenant trois livres de fraises étaient empilés dans des hottes (*boutok*) portées sur la tête." Distagadur lec'hel ar ger *krouer* "crible", GIBr 1916, GBHE-95 70, 2. **(3-...)**

Orin : GIBr 1916, GBAV 453, DEB 437 : C. croezr, croerz, < h-br. croitir < kelt. *kreitro ; h-knv croider, h-kmg cruitr, kmg crwydr, iwg criathar ; DRLE 87(V)-88...<(i-e) ker-, forme keréi, cribler (...) ; GAF 447 : lat. cribrum (cf br. krouer, alm. Reiter). Gw. Rob-72 381.

kroum(m), g., Plougastell 3-107 "A Lauberlach, Mme Billant...conserve des "cahiers de *kroum*" (avances) qui mentionnent les apports de coquilles St-Jacques".(GIBr 1912 kroumm,"courbure"). N'eo ket bet kavet ar ster resis "*avances*" gant ar ger *kroum* er geriadurioù. Hirio c'hoazh eo anavezet ar ger *croum* (sic) en Auberlac'h. Lavaret e vez «faire croum», aotren ur c'hred d'ub.. [Martezeadenn : ur *c'hroumm* a veze graet marteze war ur c'haier, evel arouez eus ur c'hred.] **(3-...)**
Orin (?) : GIBr 1912, C. crom, GReg 224 croumm. GBAV 451, DEB 436 < h-br. crum ; knv crom, kmg crwm, iwg crom < iwg-kr cromm < h-iwg cromb, a-fr. cromb ; cf h-sng crumb/ crump, alm. krumm. DRLE 59 < ger- (europ.) courber.

kurun, g.& b., 3-295 “Mais non ; *kurun* ! Qu'il répondait ; tonnerre !” Ledoued. GBHE-95 705. **(3-...)**
Orin : GIBr 1937, C. curun, GBAV 455, h-br. gurun «bruit», cf kmg gorun ; DEB 441, cf iwg fothrann.

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 K :
kastig 3-70 “chien de mer”

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 3 K :
kailh (²) 3-70 “ligne traînante”
kroum(m) 3-107 “(cahiers de) *kroum*" (avances)

***lakane 'ar* roull**, Lambaol 3-298 «[le] gui à rouleau...n'était pas estimé au début...; [la femme] disait à son mari..., «*lakane ar roull, Per, lakane ar roull* » mets-lui un rouleau, Pierre, mets-lui un rouleau !» RS : laka anezhañ war roull. **(3-...)**
Gw. lakaat & war (1-...), roull (3-...).

lamm, g., Stêr Aon 3-215 «le Saut du Loup...-***Lamm ar Blei***-... ***Lamm*-*ar*-*Bleiet*** !...» GIBr 1970. **(3-...)** Gw. Lamm ar Bleiz (3-...).
Orin : GIBr 1970, C. lam ; GBAV 463, kmg llam, iwg léim ; DEB, knv lam, gzl. leum, gln. ling- ; < kelt. *leng-s-men-.

Lamm-ar-Blei[**z**], a-l., Stêr Aon 3-215 «Dans le Saut du Loup...-*Lamm ar Blei*- tu es déventé...en débouquant de *Lamm ar Blei*, il attrape la tempête...*Lamm-ar-Bleiet* ! ...ils se méfiaient de *Lamm ar Blei* !» **(3-...)** Gw. lamm & Lamm-ar-Bleiet (3-...).

Lamm-ar-*Bleiet*, a-l., Stêr Aon 3-215 «*Lamm-ar-Bleiet* !» Ar stumm *Bleiet* a c'hell bezañ ul liester divoas, *blei*(*z*)*ed* e-lec'h *bleizi*, diwar an unander *blei*. "Le Saut des Loups. **(3-...)** Gw. bleiet & Lamm-ar-Blei/Bleiet (3-...), an/al/ar & bleiz (1-...).

Lampon, g., Logonna 3-30 «Le patron Guédès, dit *Perig al* ***Lampon***.» TR 388, GIBr 1974, GBAV 463 polisson (Kerne). **(3-...)** Gw. an/al/ar (1-...).
Orin : GIBr 1974, DEB 449, 1876, déverbal fr.< fr. lamponner (railler, brocarder). LR-II 15, (pour lampons, impératif de lamper), couplet satirique. DHF 1969,1975 lamper, variante nasalisée de laper, dérivé d'une onomatopée lap- traduisant le bruit du lapement.

lann**, g., Lanveog 3-132 «*Kastell* ***Lan*veoc*» TR 388, DEB 450 *lann* territoire, lieu sacré. **(3-...)**
Orin : TR 388, DEB 450 < h-br. lann «monastère, lieu sacré» ; gln. landa, knv lan, kmg llan, h-iwg land > iwg lann, gzl-Sk. lann ; < kelt. *landa «étendue de sol».

Lañveog, a-l., Lanveog 3-132 «*Kastell* ***Lanveoc***, ça c'est sous le fort», le Château de Lanveoc DSIAP II p.98. GBHE-95 1212. RS : Lañveog. **(3-...)**
Orin : DSIAP II p.98, DSIAP I (2,3,5...passim), DNL 381< lan[n] +°v/Meoc < Lan + maeoc.
-1° *lann* : gw. *lann (3-...)
-2° °v/*Meoc* : DSIAP II p.98, DSIAP I (2,3,5...passim), DNL 381 Meoc < Maeoc < Maioc < *Magiacos , prd. *magja:ko < kelt. mag «grand». DRLE 113, mag-, meg- (i-e) idée de grandeur. GAF 949, lat. mag-nus & gr. még-as. Gw. Kastell Lañveog & Poullmig (3-...).

Larmor, a-l., Plougastell 3-44 «Le village qui domine *Pors-Meur* porte le nom signifi- catif de ***Larmor***...c'est la marque d'une vocation maritime très ancienne.»
Larmor : anv brezhonek gallekaet < *an Arvor* (l' + ar +°v/mor "le pays à côté de la mer, la zone littorale". (1-...) Gw. arvor (1-...), (3-...) kordennad (3-...).

Lauberlac'h, a-l., Plougastell 3-43(kart. 41) «Les points (= lieux d'accostage) les plus importants sont le *Passage*, le *Caro*, ***Lauberlac'h***»...«à *Pors-Meur*...ils [les bateaux] étaient ...parfois autant qu'à ***Lauberlac'h***.»

3-73 «J'étais revenu à pied de ***Lauberlac'h***.» "Le lieu de l'aber". **(3-...)** -/-
Orin : l (gm. glk) + aber + lec'h. Gw. aber, lec'h, Karv & Porzh-Meur (3-...).

lec'h**, g, Plougastell 3-43 «*Lauber**lac'h» : aber + lec'h ; lieu de l'aber. GIBr 2009.
Orin : GIBr 2009, Qu.II 101, GBAV 471, DEB 455 C. lech, h-br. legh, le, kmg lle, < kelt. *lek-s-o-. **(3-...)** Gw. aber & Lauberlac'h (3-...).

lec'hid, g., Morlenn 3-194 "les gens du fond de la Rade, ceux des rivières -les *marto-loded al* ***lec'hid***, comme on dit vers Brest-.", "les marins de la vase". BAM 122, GIBr 2009, GBDz-3 84, BEE 104-105 *lec'hid* "limon, vase". **(3-...)**,(5-53).
Orin : GBAV 471, DEB 456, DHF 2016, DRLE 105, LMG 98, LML 127, BB 102 < h-br. leh ; knv lùs, kmg llaid, gln. liga, glg lie, br. li ; <prd.*latio-<? (i-e) legh- "être couché" ; gr. lekhos, lat. lectus, alm. legen, sng (to) lie.
Gw. martoloded al lec'hid (3-...), an/al/ar (1-...),lec'hideg (5-316), Lec'hid melen (5-53).

Ledanoù, a-l., Stêr Odet 3-367 «Le *Ledanou* en haut de la rivière est riche en sable rouge.» GBHE-95 725, ag. impl. da ak. (ls.-où), lec'h m'emañ *ledan* "large" ur stêr. (2-316,318,323). Gw. -où (1-...), ledan (2-...).

Lestr Mean, a-b., Lambaol 3-297 «Le *Notre-Dame-de-Trézien*, belle gabare, ...était connu sous le très beau surnom de ***lestr mean***, le vaisseau de pierre...» **(3-...)**
Gw. lestr & maen (1-...).

leun, ag., Morlenn 3-80 «le retour en charge (on dit : ***leun*** *eo ar vag*).» GIBr 2031, *leun* plein. **(3-...)**
Orin : GIBr 2031, GBAV 477, DEB C. leun, h-br. lon, < kelt.*lano- ; knv llün, kmg llawn, iwg làn, gln. lanos. GAF 1204, lat. plênus, gr. plêrês, alm. voll, sng. full. DRLE 150, LMG 129, LML 197 <(i.e) pel-, ple-, idée d'emplir. Gw.an/al/ar & bag (1-...), goullo (3-...).

leur, b., Plougastell 3-41 «anse de ***Leur*** *ar Marc'h* » GIBr 2032, aire. **(3-...)**,(5-257).
Orin : GIBr 2032, GBAV 477, C. leur, h-br. lor, < kelt. *laro- ; knv lür, kmg llawr, iwg làr.
Gw. Leur ar Marc'h (3-...).

Leur-ar-Marc'h, a-l., Plougastell 3-41 (kart.) «Les chaloupes stationnent sur des mouillages forains (anses de ***Leur ar Marc'h***, du *Caro*).», "l'aire du cheval". **(3-...)**
Gw. leur (3-...), marc'h(1) & an/al/ar (1-...).

leviat**, vb, Plougastell 3-11(sk.) «le *skaon* ***leviet. » Stummoù all: *leviañ*, *lembiat*, *lav-iat*, "gouverner un navire, piloter, diriger, tenir la barre", TR 399, GON 401, ERN 350, GIBr 2037, JG IV 98, BEE 32, BAM 60,46,93, HY-177/30,54,55, GAV 247.
Orin : DEB 463 < penngef *lew < h-br. leu "direction, gouvernail" ; gw. h-iwg luæ. **(3-...)**
Gw. paoleviat & roeñv boulin (1-...), skaon, skaon-leviat & leviet (3-...).

leviet, vb, Plougastell 3-11 (sk.) «Les passagers sont regroupés...entre le *treust skaon* et le *skaon* ***leviet***.»
Morlenn 3-22 «La plupart [des bateaux] se contentent [à l'arrière] d'un petit banc

transversal posé à mi-hauteur de lisse... : *ar skaon **leviet***.» -/-
3-118 «A l'arrière [des coquilliers], un petit tillac, ou chambre, fait office de banc de barre (*skaon **leviet***).» Distagadur lec'hel ar vb *leviat* (cf *kordennet* evit *kordennad*), GBAV 478. **(3-...)** Gw. treust skaon, skaon leviat & leviat (3-...).

liorzh**, b., Plougastell 3-41 (kart.) *Traon**liors (RS : *Traoñ-**Liorzh***) ; GIBr 2063 *liorzh* jardin, courtil. **(3-...)**,(5-244).
Orin : GIBr 2063, C. liorz. GBAV 481-482, DEB 467 lyorz 1431, br-kr. luorz < h-br. lu(b) + (g)orth < kelt. lubi-gorto- (*lub*, légume + *gorth* enclos) ; knv lowarth, kmg llarth, iwg luib-ghort. Gw. traoñ (1-...), Traoñ Liorzh (3-...).

(***loc***, h.g., Lambaol 3-297 «Les voiles...ocrées au *loc*.» Gw. lok(²) (1-...).
Morlenn 3-127 «(poudre d'ocre ou ***loc** lien*).»**(3-...)**) Gw. lok lien (3-...).

***lok**(²) h.g., Lambaol 3-297 «Les voiles, cachoutées avant 1914, seront ensuite *oc*rées au *loc* et à l'huile de lin.» GBDz-6 77 *lok* "poudre d'*oc*re" ("utilisée pour l'entretien des filets et de la toile, et qui leur donne une teinte rouge-rosé"). (1-...)
Gw. loc & lok lien (3-...), lien & lokiñ, lochar, lochariter, (loquer) (1-...& 4-151).

lok-lien, h.g., Morlenn 3-127 «Au Fret...on tanne...les voiles au cachou ; mais ceux de Plougastel, de l'Hôpital et de Logonna utilisent du «rouge» (poudre d'ocre ou *loc lien*).» "poudre d'ocre pour voile". [GBDz 6-77 lien loket]. N'eo ket bet kavet *lok-lien* er geriadurioù. **(3-...)** Gw. lien & lok(²) (1-...).

lost ar big, trl., Plougastell 3-33 «[le bateau] était mal foutu de l'arrière, on l'appelait *lost ar big* «queue de pie» parce qu'il avait son arrière un peu trop en fuseau.» **(3-...)**
Gw. lost & an/al/ar (1-...), pig. (3-...)

lost-berr, trl., an Intel 3-328 «Il y avait...un bateau «sans queue*», le Notre-Dame de la Garde...» *«Sans queue : sans voûte...Cette expression locale,...traduite du breton, est à rapprocher du vocable étellois *lost-berr*.» E glg : (à) queue courte. **(3-...)**
Gw. lost (1-...) & berr (3-...).

louzoù, g., Plougastell 3-73 "On chargeait [la charrette] de *treas*...Les vieux faisaient ça, et puis il y avait le coup de ***louzou*** !" GIBr 2100 (2) remède. Amañ eau-de-vie (evit ar "Yec'hed mat!"), cf GBAV 492 «sistr dous, ur banne louzoù 12°». (1-...)
Gw. traezh (3-...).

Ger n'eo ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 L :

lok-lien 3-127 "poudre d'ocre pour voile" (gw. lien loket)

Mad Atao, a.b., Lambaol 3-335(sk.),336 «gabare...*Mad Atao*...gréé en dundée.»
3-337 «[le] dundée mixte *Mad Atao* »
3-339(sk.) «Le dundée *Mad Atao* sous voiles avec un chargement de sable.»
3-346 «...tous les Lampaulais...*Mad Atao*...17 bateaux !» RS : Mat Atav. E glg : Toujours Bon.**(3-...)** Gw. mat (1-...), atav (2-...).

***mad* emaomp**, trl., Plougastell 3-26 «*Mad*, *mad emaomp* ! » (Bien, nous sommes bien).» = "paré(s)". RS : mat emaomp. (1-...),(5-70). Gw. mat & emaomp (1-...).

maen, *mean, g., Lambaol 3-297 «*Lestr* ***mean***, le vaisseau de pierre.» GBAV 499 : distagadur leonat ar ger *maen*. (3-...)= maen (1-...). Gw. mean & lestr (1-...).

Maen-don**, a.b, Morgad 3-120(sk.) «Men-donn*** construit en 1926 à Morgat.» "la pierre profonde. Anv ur vag diwar anv ur garrek er-maez da Vorgad. RS : Maen-don. (1-...), (3-...). Gw. maen & don (1-...) Mein don (1-72).

maerl, h.g., Morlenn, Stêr Odet 3-7,36,37,38,...87,91,223,...376
3-50 «Pour le froment, c'était plutôt le ***maerl***...»
3-72 « les dragues...du modèle standard utilisé pour le maerl et le *treas*.»
3-73 «Le ***maerl*** ...était beaucoup plus lourd.»
3-129 « le 1er novembre, date de l'ouverture du dragage du ***maerl***.»
3-312 « divers types de métiers...sable d'amendement (*treas*)..., ou ***maerl***.»
3-367 « le ***maerl*** ou *grozel* se charge aux Glénan.» TR 422,453,665, ERN 370, AGB R-138, GIBr 2204, GB 275 (89), BAM 75, GARN 571 "sable coquillier, engrais marin (connu sous ce nom), marne". **(3-...)**
Orin : Rob-72 1020 "mot breton *maerl* ou *merl*". GIBr 2204, GBAV 500, DEB 485, DRLE 117, GAF 960, Rob-72 1047 < picar. merle < a-fr. marle (var. de marne) < bas lat. margila < gln. marga "marne" ; alm. Mergel, sng marl. Gw. maerl-skaotilh (3-...).

***maerl-skaotil**, g, Plougastell 3-50 «Pour le froment,...du *maerl-skotilh*, c'était très bon.» RS : maerl-skaotil, "engrais marin". N'eo ket bet kavet *maerl-skaotil* er geriadurioù. Alies e vez menneget ar ger *skaotil* er mellad gouestlet da *v/maerl* : AGB R-138, TR 453,569, GB 275 (89), GARN 571. Met hervez ar geriadurioù e talv an daou c'her *maerl* & *skaotil* memestra : *maerl* "amendement marin, calcaire et animal" ha *skaotil* "engrais marin". **(3-...)** Gw. maerl & skaotil (3-...).

maez / *mez, g., Morlenn 3-134 «*Taol e* ***mez*** ! » Gw. mez, e-maez & taol (1-...).

martolod, g., Morlenn 3-194 "les ***martolod****ed al lec'hid*" ; "matelot, marin", GIBr 2165, GBDz-6 82, BAM 78. **(3-...)**,(5-88).
Orin : DEB 496, Rob-72 1054, DHF 2160 < a-fr. matenot < néerl. mattenoot "compagnon de couche". Gw. martoloded al lec'hid (3-...), martelod (4-...), martoloded faoutet (5-88).

martoloded al lec'hid, trl., Morlenn 3-194 "les gens du fond de la Rade, ceux des rivières -les *martoloded al lec'hid*, comme on dit vers Brest-". Ger-ha-ger : les marins de la vase. Renablet eo bet an droienn-se e DV : "*martoloded-lec'hid*...pêcheurs de la côte...en rade de Brest ." **(3-...)** Gw. an/al/ar (1-...), martolod & lec'hid (3-...).

(**martyr**, g., ger glk. Morlenn 3-135(tres.) «avec un bout de bois...un nœud de bec d'oiseau. S'il faut larguer…on enlève le bout de bois...avec le *martyr* c'est facile.» GTM 46 “morceau de bois mobile”, 76 «bâtonnet introduit dans un nœud pour l'empêcher de se serrer.» Témoin eo ar ster amañ. **(3-...)** Gw. test (3-...), test[e]r (1-...).
Orin : GBAV 512, C. & br-kr. martir ; Rob-72 1051, GAF 962, LMG 102 < lat.-Iliz martyr < gr. martur «témoin».)

(**m**)**Mao/mav**, ag, Stêr Odet 3-351-374 (passim)
3-353 « les *bagou-**mao*** de Gouesnac'h » GIBr 2173...
3-354 « *bag-**Mao***...surnom ironique...désigne les chaloupes de Gouesnac'h (pour les matelots bigoudens, tous les habitants de la rive gauche de l'Odet sont des *Maos* ou culs-terreux.»
3-356(tres.) « un *bag-**mao*** de l'Odet ». (1-...) Gw. bag-mao/-v, bagoù-Mao/-v. (1-...)

mean, g., Lambaol 3-297 «*Lestr **mean***, le vaisseau de pierre.» GBAV 499 : distagadur leonat ar ger *maen*. (3-...)= maen (1-...). Gw. maen & lestr (1-...).

Meilhoù**, b.ls., Gouesnac'h 3-367 « leur mouillage de *Pors **Meillou en Gouesnac'h.»
3-372 « l'anse de *Pors-**Meillou***, rive gauche de l'Odet »
3-383 «*Porz-Gwin* en amont de *Porz-**Meillou***.» RS : Porzh-Meilhoù. Le Port des Moulins. 3-362,370,374,375(sk.). Meilh/-où. (1-...).
Orin : meilh + -où (db.g. liester DEB 42).Gw. -où (1-...).
Gw. porzh & meilh(1A) (1-...), Porzh-Meilhoù (3-367).

melen, ag., Morlenn 3-33 «Un...[bateau], on l'appelait *ar vuoc'h **velen***, la vache jaune.» GIBr 2182. **(3-...)**,(5-53). Gw. buoc'h & (ar) °vuoc'h °velen (3-...).
Orin : GIBr 2182, C. melen ; GBAV 516, DEB 500 h-br. milin < prd. *melino < gwr. mel «miel», cf knv melen, kmg melyn, melen, gln. melinus.

menhir, g., Porspoder 3-297 «Le superbe *menhir* de l'île Melon a malheureusement été détruit durant la dernière guerre.» Anv «gallek !» ar peulvan < maen + hir, pierre longue. GBHE-95 767 "maen-hir S.o. Peulvan." **(3-...)** Gw. maen & hir (1-...).
Orin : DHF 2194, Rob-72. 1070 «emprunté au breton...de *m*[a]*en* «pierre » et *hir* «longue».»

mez, g., Morlenn 3-134 «*Taol e **mez*** ! » Gw. maez, e-maez & taol (1-...).

mig**, Lañveog 3-132 «*Kastell Lanveoc*» = Lañveog-Poullmig***, DSIAP II-98, DSIAP I (2,3,5..). DNL 386 h-br. *mic* “fait de briller”**(3-...)**
Orin : Poullmig *Mig*, DNL 386 < h-br. mic “fait de briller”; kmg myg “saint, honoré”.
Gw. Poullmig (< poull + mig) & Lañveog (3-...), poull (1-...).

Minoù, g., 3-36 «la pèche du sable au *Minou*.» DNL 35 < h-br. *min* pointe, bord , ***Minoù*** «pointes».
3-75 «Pointe du Grand ***Minou***, pointe du Petit ***Minou*** »
3-76 & 77 (sk.) «devant la plage du ***Minou***...», «la pointe du phare du ***Minou*** ».
3-233(sk.) «on va charger du sable coquillier (*treas*)...sur la plage du ***Minou***.» &36.
3-74 «Les fortes chaloupes de la région de Logonna qui pratiquent...le dur métier du ***Minou***, sont dénommées...*bagou-**Minou***, bateaux du ***Minou*** »...« les marins du ***Minou*** »
3-75 « Le sable coquillier des plages...du Trez-Hir, Tregana et surtout le ***Minou***.»
3-77,79,80,85 ; 3-99 « le métier du ***Minou*** »
3-262 «Chargé au ***Minou***, et parfois dans les *Abers*, le sable est livré dans tous les ports de la Rade.»
3-7,27,33,35,74,85,87,233 (sk.) : «*bagou-**Minou*** »,
3-38 (sk.),74 :«un *bag-**Minou*** » (1-...). Gw. bag(où)-Minoù (1-...),(3-...).

mitiou, trl., Logonna 3-116 «Hervé Kermarec (dit *Veik **mitiou***)» ; lesanv diwar an droienn «*emezit-hu*, *emezit-c'hwi*, dites-vous ». GBAV 217, YBB 70,130,205,704. **(3-...)** Gw. eme(zit), c'hwi (hu) & Veig.(3-..)

Moalenez, a-l., Lambaol 3-336,340 «*Moalenez*» (anv ur vag). Gw. Molenez **(3-...)**.

moan**, ag., an Ospital 3-203 «Camus, de Troaon, *Bragou **Moun.» RS Bragoù-M***oa***n, pantalon étroit, mince : lesanv an den. GIBr 2253. **(3-...)** Gw. Bragoù Moan (3-...).
Orin : GIBr 2253, GBAV 530, DEB 515, moen (1467) C. moan, h-br. moin < kelt.*mein-no- ; h-knv muin, knv môn, kmg mwyn, iwg min & main, moin, gln. Moeni-. Gw. Troaon (3-...).

((à la) **mocco,** trl. glk**,** Plougastell 3-17 (tres.16) « quatre hommes nagent debout sur les bancs tournés vers l'avant, *à la «mocco*» comme on dit parfois.» (1-...)

moc'h, h. g., ar stêr Odet 3-360 « activités [des *bagoù-Mao*] :... transport de produits agricoles,...bestiaux, d'où le nom de *bag ar **morc'h*** (sic) bateau à cochon, qualificatif …presque aussi fréquent que *bag-Mao*.» RS : bag ar moc'h. GIBr 2254 moc'h.
Plougastell 3-23 «[*e*]*vel ar **moc'h**ed Landevennek* “comme les cochons à Landévennec”, direizh eo *moc'hed*, moarvat, diwar an droidigezh e ranker skrivañ «evel ar moc'h **e** Landevenne**g**.» (1-...) Gw. an/al/ar, bag-mav (1-...), bag ar moc'h, evel (3-...).

moj, g., Mor-Bihan 3-368 “groin, hure, mufle, museau” ERN 398, GIBr 2259, GARN 228, GBAV 532. **(3-...)**, (4-312+).
Orin : DEB 517 < a-fr. moge “jeune-fille, génisse ou mauge, gros bâton”< (! ?).
Gw. moj-plat (3-...),(4-312+), mouj (4-312+) mouj-canard (5-200).

moj-plat, g., Mor-Bihan 3-368 (sk.372) «une petite plate...petite annexe carrée style *moj-plad* du Morbihan.» Bagig gant ur fri togn. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù.**(3-...)**, (4-312+). Gw. moj & plat (3-...), plad (1-...).

***Molenez**, a-l., Lambaol 3-336,340 «*Moalenez* en 1938 (la gabare des Ponts et Chaus-

sées) [s'est] gréé[e] en sloup à tape-cul» ; 1-335 (not.²), *Moalenez* ; anv ur vag diwar hini enezenn *Molenez* Molène "île dénudée" < *moal* "chauve" + *enez* "île". GBAV 532,530,221, DBF 577, GARN 784, GBHE-95 1215 *Molenez*. **(3-...)**
Orin : GBAV 532 < Moelenez, < moal + enez «île dénudée». Gw. enez & Moal(-ig) (1-...).

Moran, a-d., g., Stêr Odet 3-335 "derniers sabliers en bois à tableau, le *Sant-**Voran*** ...et le *Goyen*."
3-379 «Le *Sant-**Voran*** construit en 1955.» ; (not.1) «Le *Sant-**Voran*** un grand sablier en bois.» Anv ur vag. DNF 64 «Moran doublet de Merin».**(3-...)**
Orin : DNF 64, Sainct Moran (1599). *Moran* < h-br. *mor* (> br. meur) «grand» + *-an*, db-g. bihanaer. Gw. Sant-Voran (3-...), sant, meur & -an (1-...).

Moun, ag, an Ospital 3-203 «Camus,..., *Bragou **Moun**...*» RS & gw. *moan*. **(3-...)**

N

Naoned, a-l., 3-87 "les péniches (on les appelle *chalankou an **Naoned***, les chalands nantais) quittent Port-Launay." GIBr 2322, *Naoned* Nantes. **(3-...)**
Orin : GIBr 2322 C. Naffnet ; LR-S 2-1865, mot prob. gaul. Namnetas, VI°s. Naoned = Nantais > Nantes (IV°s.). Gw. chalank(où) (3-...), an/al/ar (1-...).

Nawel Enez-Tudi 3- 354 "A l'Ile Tudy, les marins qualifient de *Nawel* les bateliers de la rive "adverse", traditionnellement terrienne, de Loctudy". Setu amañ ul lesanv all roet gant ar vartoloded (gw. Mav, Gardined...). Sk.354 "un groupe de *Nawel* est venu s'échouer. "
356 (kart. & tres.) «sabliers à voile...*Nawel* de la rivière de Pont-l'Abbé.»
368 (sk.369) « un *Nawel* charge du sable sur un banc de la rivière de Pont-l'Abbé.»
374 (sk. 375) «voilure adoptée par les *Nawel* » N'eo ket bet kavet ar ger *Nawel* er geriadurioù. Ul lesanv martoloded eo (hag anv bagoù stêr Pont 'n Abad). **(3-...)**
[-Daoust hag e c'hellfe ar ger-se kaout un dra bennak da welet gant *naou* "pente", TR 476, GON 393, GBAV 546 : na(o)ñ [nâ:] [nâw] "rythme de descente" ?? -Peotramant dont a rafe eus *an avel*, distaget '*n awel* evel e Bro-Dreger ? -Pe anv ul lec'h pe un den ?] Gw. giz (1-...), giz Nawel (3-...).

Neudenn, a-l., Brignogan 3-291 «La campagne [de construction de tourelles] se termine à la tourelle du "Fil ou *An-Neudenn*" près de Pontusval.» **(3-...)**
Orin : GIBr 2344, neud, str, -enn, b., C. neudenn ; GBAV 549, h-br. notenn, iwg. snàth ; DEB 535, DRLE 195, neut (1499) <(i-e) *sne-, sneu-, filer ; cf nadoz, knv. snod, gzl. snàth ; GAF 1037 lat. neo, gr. nêthô, alm. nähen, Schnur, v-irl. sni-, "filer".
Gw. an/al/ar,-enn(1-...), kevnidenn (4-113).

nezoù**,* g.ls., Plougastell 3-23 "On dormait tout habillé, fallait seulement enlever ses sabots-bottes, *boutou**nezou qu'on appelait ça...". GBAV 78 *botoù-**nezoù***, ...-nezeier, Leon ; hervez GBAV 335 e c'hell bezañ distagadur *botoù-heuzoù* : *heuz* : "botte" ; GARN 50 botoù-heuzoù "bottes". (Pe botinezoù distummet?). (1-...)
Gw.botoù-nezoù boutounezou & heuzoù (1-...).

O

oc'h, g., an Ospital 3-98(sk.),106,112,113,127. GBAV 556 : porc. RS : hoc'h. (1-...)
Gw. en oc'h, hoc'h & en hoc'h (1-...).

(**ocre**, m., ger glk, Lambaol 3-297 «Les voiles...***ocr****ées* au *l****oc***.»
Morlenn 3-127 «(poudre d'ocre ou ***loc*** *lien*).»**(3-...)** Gw. lok(²)(1,3-...),lok lien(3-...).
Orin : Rob-72 1298, DHF 2432, LMG 174 < lat. ochra «sorte de terre jaune» < gr. ôkhra < adj. ôkhros «d'un jaune pâle» ; colorant minéral naturel renvoyant à une teinte plus soutenue que le mot grec ne le faisait.)

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 M & N :

maerl-skaotil	3-50	“engrais marin”
moj-plat	3-368	“annexe carrée”
Nawel	3- 354	“de la rivière de Pont-l'Abbé”

---

paotr, g., Logonna 3-120 «François Le Gall, dit ***Paotr*** *Bouet.*» "le gars à l'appât". Troaon 3-267 «un...matelot, Jean Gourmelon dit ***paotr*** *Yann*...», "le gars Jean". Logonna 3-116 «François-Marie Le Moal (***paotr*** *Glaoda*) de Logonna...» "le fils de Claude". GIBr 2436.(1-...)
Gw. boued (1-...), Glaoda, Yann, paotred bouchoù & Paotred Korn ar C'hoc'hu (3-...).

paotred-bouchoù, trl., Enez-Sun 3-306 «A l'île de Sein...on les [les marins des gabares de l'Iroise] appelait : ***paotred bouchou***.» "les gars aux baisers". N'eo ket bet kavet al lesanv-se er geriadurioù. **(3-...)** Gw. paotr (1-...), bouch(où) (3-...).

***Paotred Korn ar C'hoc'hu/*C'hwi**, trl., Kemper 3-352 «Les gens de Locmaria, *Paotred Korn ar C'hwi*, comme on les appelait sur la côte, ceux du coin de la halle - "parce qu'ils étaient très pauvres" selon un vieil informateur (allusion à la mendicité ou plus simplement à un lieu de vente?)". N'eo ket bet kavet al lesanv-se er geriadurioù. **(3-...)**,(5-126). Gw. paotr & korn (1-...), korn (=kornad, lec'h) & koc'hu. (3-...)

pelkomm, g., ar Faou 3-170 «Le *Saint-Jacques* était un bateau à cul carré, comme un sabot creux ;...On aurait dit un ***pelkomm*** (auge en bois), comme un sabot creusé." N'eo ket bet kavet ar ger *pelkomm* er geriadurioù. **(3-...)**
Orin : Dont a ra eus ar ger *komm* "auge". Bez' e c'hellfe ar rakger *pel-* dont eus *pil* ; DCFB 189 "*komm* a zo anv ur maen bras, krouizet, a veze *pil*et lann warnezhañ evit ar roñsed." DIHU.1939 p.203 ; gw. ivez GIBr 2560 *pil*-lann : "auge à écraser l'ajonc, ur maen kleuz" (met n'eo ket e koad !). Gw. komm & pil (3-...).

Penn-an-Erv, a-l., Plougastell 3-46 (kart.) «Le sillon de galets de *Pen-an-Ero* laisse subsister une passe à son extrémité.» DNL 135 : penn : extrémité, an erv : du sillon. **(3-...)** Gw. penn (1-...), erv (2-...).

Penn-ar-Stêr, a-l., Plougastell 3-44 «Le territoire traditionnel (*kordennet*) qui s'étend du Caro à ***Pen a Ster***, au fond de l'étang de l'*Auberlac'h*.» DNL 79-80 penn extrémité, ar stêr "de l'estuaire" (hag ivez "de la rivière").**(3-...)** Gw. penn (1-...), stêr (3-..).

pennek, a-g., Plougastell 3-23 «*Daou* ***bennek****, daou reek*, (*e*)*vel ar moc'hed Landevennek* ! Tête bêche (tête à cul) comme les cochons à Landévennec». RS : Daou bennek, daou revrek, evel ar moc'h e Landevenneg. GIBr 2501 *pennek* "muni d'une tête". [GBAV 637, lakaet penne[k] ha revre[k] (J.G.) tête-bêche]. **(3-...)**
Orin : GIBr 2501, C. pennec. GBAV 582, kmg pennog. Penn + -ek. DEB 40 *-ek* : db-g. o stummañ anvioù-gwan. Gw. daou, penn, -ek, moc'h & revr (1-...), revrek (3...).

***perchenn**, b., Plougastell 3-70 «Un chalut...avec une perche...une *bardjenn* comme on dit chez nous.» "Une" *bardjenn* a zo distagadur *ur berchenn* gant Plougastelliz. an Ospital 3-98,106 (sk.) : S.o. div vag en hoc'h gant ar *berchenn* war ar ouel-stae. GIBr 2518, JG II 409, GTM 58. *perchenn* "perche". (1-...)

pi, g., Plougastell 3-28 (tres.29) «le palan...passant sous ce que les Plougastel appellent le *pi*.» «L'amure de misaine...passait par le *pi* à l'avant, dans un trou suiffé.» *Pi* :

"pic avant". HS *pik* = "pointe", JG II 413 ; setu setu e c'hell bezañ ar *pi* (= *pik* & *piked*) penn begok ar vag. GTM 16 pic **(3-...)**,(4-234).
Orin : DEB 576-577 pi < a-fr. pic < picus "pic" ; DRLE 160 <(i-e) pik-.
Gw. pik, piked & tampod (1-...), pig (3-...), loch(1)(4-234), stok, bit & pik (4-...), (1-...).

pig (1), b., Plougastell 3-33 «[le bateau] était mal foutu de l'arrière, on l'appelait *lost ar **big***, «queue de pie » parce qu'il avait son arrière un peu trop en fuseau.» Lesanv ur vag. GIBr 2550 *pig* "pie". **(3-...)** Gw. lost ar big (3-...), morbig (4-113).

Orin : GIBr 2550, C. pic ; GBAV 591, DEB 577 < h-br. pic < lat. pica ; GAF 1193< ombrien peica, onom. ; DRLE 160 <(i-e) pik- sorte d'oiseau. Gw. piton (2-...), pik (1-...).

(**pigouillier**, g., ger glk., Bro-Leon
A- ar vag
3-70 «le *pigouillier* (sloup goémonier du Léon) porte une grand-voile à corne.»
3-281(sk.) «deux petits canots style *pigouillier* »
B- an den 3-72 «le métier de goémonier, qu'on croit...l'apanage exclusif des *pigouilliers* du Léon.»
3-307 «[les] *pigouilliers*...envoyaient souvent la soude avec leur bateau.»
3-309 «les *pigouilliers*...faisaient des fois des pains [de soude] de près de 300 kg.»
Orin : LR-II 587 < pigouille + -ier, Mar., Perche avec laquelle on fait avancer les bateaux dans les endroits peu profonds. DHF 2720 < fr. pic< lat.pob. piccus < lat. klas. picus "pivert" (cf pica "pie"), skr. pikàh, sorte de coucou. DRLE 160 <(i-e) pik- sorte d'oiseau. Db-g. *-ier* (DEB 41).**(3-...)**, (4-176+). Gw. pi & pig(3-...), pigouille (4-176+),-(i)er, pik & piked (1-...).)

***pil**-, g., ar Faou 3-170 «On aurait dit un ***pel**komm* (auge en bois) » Bez' e c'hellfe ar rakger *pel*- dont eus *pil*. GBAV 593. Sterioù ar ber *pil* :
- 1 "abat, trombe", JG II 414, GBAV 593, GBHE-95 914, DEB 578.
- 2 "gros tronçon, bille de bois, billot, bloc'h koad, pilon" GIBr 2556, GARN 263.
- 3 *pil*- "rakger disterraat" GBAV 593 (gw. pil-beg, pil-genou, pilgerc'h, pilgos) : setu ur *pelkomm* (= ***pil**komm* ?) a vefe ur vag vastok evel ul laouer (komm). **(3-...)**

Orin : DEB 578, DHF 2738, DRLE 148, GAF 1195, LML 195, LMG 134 < a-fr. pile, "mortier à pile"< lat. pila "mortier" (<*pi(n)slâ "mortier, auge à foulon"<(i-e) peis- "idée de pilonner" ; gr. ptissô, fr. pilon, pétrir, sng pestle. Cf *pilat*, GIBr 2557, *pilat*, battre, C. pilat.
Gw. pelkomm & komm (3-...).

pin, str, Plougastell 3-99 «[cette chaloupe] possède un arrière beaucoup plus allongé (*reor aval **pin***, cul en pomme de pin).»
an Ospital 3-103(sk.& tres.) «sloups à arrière pointu, forme appelée localement « cul en pomme de pin » (*reor aval **pin***).»
Logonna 3-191 «La Ste Anne est à arrière pointu (*reor aval **pin***, « cul en pomme de pin » selon l'expression d'un vieux patron de Logonna.» GARN 264, 635, GBHE-95 915.**(3-...)**)
Orin : GIBr 2564, GBAV 595, DEB 579, DRLE 159, GAF 1197, LMG 130, DHF 2741 C. pin(enn), h-br. pin(inn), kmg pîn, iwg-kr. pin ; < lat. pinus <(i-e) °pit- "résine"; gr. pitus, lat. pituita, alm. Pips, sng pine. Gw. aval pin & revr aval pin (3-...).

piton, g., Lambaol 3-300 (tres.) gw. ar *pitonioù* war ar stur. GBAV 597 piton (Trepos V BF). GTM 59 «cheville métallique dont la tête forme un œil» (2-...). Gw. koun (4-...).

***plaen** (1), ag, "plat, plan, étendu", GON 405, GARN 269, GBHE-95 919, GAV 104, 159, 231... **(3-...)**
Orin : GIBr 2578, GBAV 598, DEB 582, DRLE 151, GAF 1202, DHF 2781,2770, BB 92 a-fr. plan < lat. planus "plat, uni, égal"<(i-e) °pelH-, °pla-"ce qui est plat, étendu" ; gr. pelagos, plakos, plàks, lat. plattus, palma, plancus. Gw. war ar plaen & plat (3-...), palm (1-...).

plaen (²), g., Lanveog 3-132 «Là, après *war **Plein***,"sur la Plaine", au large de Lanvéoc.» RS : war ar Plaen. GBDz-3 111,6-108 "fond marin plat"; ster boas "surface plane, tachenn gompez"VALL 566, JG II 419, GARN 269,GBAV 598, GBHE-95 920. **(3-...)**
Orin : gw. plaen (1). Gw. war [ar] plaen & plat (3-...), cf plad (1-...).
plat, a-g., Mor-Bihan 3-368 «Une petite plate...petite annexe carrée style *moj-**plad*** du Morbihan.» RS moj-plat "museau plat". GIBr 2586, GBHE-95 922 "plat, épaté, aplati", ("fri plat : fri berr ha ledan"). **(3-...)**, (4-311). Gw. moj & moj-plat (3-...).
Orin : gw. plad (1-...) & plaen (3-...).

Plein, g., Lanveog 3-132 «*war* [ar] *Plein* "sur la Plaine "...» GBDz 3-111,6-108."fond marin plat". **(3-...)** Gw. plaen (²) & war [ar] plaen (3-..).

Plougastell, a-l., GBHE-95 1217. DSIAP 150
A- **bag** : 3-27 «Sur les *Plougastel*, [le bout-dehors]...est maintenu...par une boucle d'amarrage à l'étrave et au mât.»
3-8 «L'appellation...pour désigner ces embarcations est...le terme de *Plougastel*, souvent énoncé *bag Plougastel*, ...bateau de Plougastel.» Gw. bag Plougastell. (3-...)
3-12 «Les chaloupes *Plougastel* ; 3-13 « voilure de *Plougastel* »...« les notions de «bateau breton » et de *Plougastel.*» ; 3-15 « le "bateau" *Plougastel* » ; 3-17 « la forme du taillevent des *Plougastel*» ; 3-33,59,162,163,11 «la chaloupe *Plougastel...* deux chaloupes *Plougastel* (sk.32)» ; 3-57(sk.). «deux plates *Plougastel* »
B- **tud** : 3-15 « les paysannes *Plougastel* » ; 3-56 « les *Plougastel*...serv[ent] sous l'état. » ; 3-57 «les professions maritimes... (les *Plougastel*...[et] les gars de Plouguerneau.» (1-...) Gw. kastell & Plougastell (1-...).
Gw. (1-XXXII, L), (2-359), (3-8,13,17,33,57,59,162,163), (4-13).

Pont-Aven, a-l., 3-381(& kart.) «Situé à mi-distance de Quimper et de Lorient, *Pont-Aven*...» AKB 39. Pont [sur l'] Aven. **(3-...)** Gw. pont(1) (1-...), aven (3-...).
Orin : DSIAP-Corp. 162 "TAN Pontaven (1451).PAR Pontdaven (1731)"< pont + aven.

Pont-Kouri, a-l., ar Faou 3-283 «On appelait cet endroit le *Pont Kouri*, puisque l'argile c'est du *kouri*.» "le pont de l'argile". **(3-...)** Gw. pont(1) (2-...), kouri (3-...).

portol, g., Bro-Gernev 3-365(tres.) «les haubans...ridés...par un amarrage...passé... dans le *portol*.»
Morlenn 3-21(tres.) GTM 35, terme breton désignant le carreau (préceinte) sur les chaloupes de Bretagne Sud. (1-...) Cf 2-58,59,232.

Porzh-Gwin, a-l., Stêr Odet 3-383 «Un toponyme semblable [à *Poulguin*] existe sur l'Odet (***Porz-Gwin*** en amont de *Porz-Meillou*).» Le port au vin. **(3-...)**
Gw. porzh & gwin (1-...).

Porzh-Kregin, a-l., Kab-Sizun 3-256 «La Reine de l'Odet allait de *Portz Craiguin* à Brest.»
3-331 «entre Douarnenez et la Pointe du Raz...en face du Cap-Sizun... *Porz Kregin*.» Le port aux coquillages. RS : Porzh Kregin. DNL 212 *Pors-Creguen* en Crozon. **(3-...)**. Gw. porzh & kregin (3-...).

Porzh-Meilhoù, a-l., Gouesnac'h 3-367 «leur mouillage de *Pors Meillou* en Gouesnac'h.»
3-372 «l'anse de *Pors-Meillou*, rive gauche de l'Odet.»
3-374 «déchargement d['un] *bag-mao* à ***Pors-Meillou*** »(sk.375).
3-383 «*Porz-Gwin* en amont de ***Porz-Meillou***.» Le Port des Moulins. RS : Porzh-Meilhoù. DNL 182 Pors-Meillou **(3-...)**. Gw. porzh (1-...), meilh(1A) (1-...), (3-....).

Porzh-Meur, a-l., Plougastell 3-41 «des petits ports naturels (*Pors Meur*)...»
3-42 «havres sans protection...*Pors-Meur*»
3-43 «à *Pors-Meur*...au moins une quinzaine [de bateaux]»
3-44 «Le village qui domine *Pors-Meur* porte le nom...de *Larmor.* »
3-45(tres.) «Plan du port de *Pors-Meur*...»
3-46 «un abri dans l'anse de *Pors Meur*.» RS : Porzh- Meur Le grand port. **(3-...)**
Gw. porzh (1-...),(2-100) & meur (1-...).

Porzh-Skaf, a-l., Lambaol 3-333 «Le *Gerbault* en espalmage à la cale de ***Pors Scaff***.» RS : Porzh-Skaf Le port de l'esquif. **(3-...)** Gw. porzh (1-...), skaf (3-...).

poulac'h, g., Plougastell 3-73 "après le déchargement on était invité à ...un repas... C'est la coutume traditionnelle du *poulac'h*...prime offerte en remerciement à l'équipage pour sa participation au déchargement... [parfois] le *poulac'h* est donné sous forme de prime en argent." N'eo ket bet kavet ar ger-se er geriadurioù ha ne weler ket penaos eñ zisplegañ, (nemet e vefe ar ger gallek "pourboire", distummet ?). **(3-...)**

poull, g., Stêr Aon 3-207 «Il fallait haler le bateau...sans parler des ***poul*** par-dessus lesquels il fallait sauter, il y avait des trous pleins de merde.» GIBr 2623, mare...
Stêr Aven 3-383 «Le nom de ***Poul****guin*…pourrait être interprété dans le sens de *poull gwin* "l'anse du vin".» (1-...)
Gw. Poull-Gwin & Poullmig. (3-...)

Poull-Gwin, a-l., Stêr Aven 3-383 «Sur l'Aven, le nom de *Poulguin* désigne une grande anse située sur la rive gauche entre Port-Manech et Kerdruc...Le nom de *Poulguin* …pourrait être interprété dans le sens de *poullgwin* "l'anse du vin".» RS: Poull-Gwin.
3-423 «des carrières s'ouvrent sur l'Aven, même en amont de *Poulguin*.» **(3-...)**
Gw. poull & gwin (1-...).

Poulmig, a-l., Lañveog 3-132 «A la pointe de Poulmic, *Toul Beg* ***Poulmic*** qu'on disait.» DSIAP II p.98, DSIAP I. *Poull* "étendue d'eau" (DNL 90) ; *mig* "qui brille" (DNL 386). RS : Toull Beg Poulmig. **(3-...)**
Orin : DSIAP II-98, MOR Poulmic 1363, Polmic 1382 ; DSIAP I-p.424(n°3-103) : ger-re-sisaat, hini ur geriadenn brudet er barrez ; < poull + mig. *Poull* (1-...). *Mig*, DNL 386 < h-br. mic “fait de briller” ; kmg myg “saint, honoré”.
Gw. poull (1-...), mig, Toull Beg Poulmig & Lañveog (3-...).

prad, g., Logonna 3-85(not.) «***Prat****-an-Dour*, en Logonna.» GIBr 2633, pré, prairie.
Orin : GIBr 2633, DRLE 165, C. prat < lat. pratum. GAF 1249, cf gaul. Rate. (1-...)
RS & gw. Prad-an-Dour (3-...), gw. Penfret (1-...).

Prad-an-Dour, a-l., Logonna 3-85(not.) «Jean Kerneis de *Prat-an-Dour*.» Le pré de l'eau . RS : Prad-an-Dour. **(3-...)** Gw. prad (3-...), an/al/ar & dour (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 P :

paotred-bouchoù	3-306	“les marins des gabares de l'Iroise” (surnom)
paotred-Korn-ar-C'hoc'hu(i)	3-352	“les gens de Locmaria” (Quimper)
pelkomm	3-170	“auge en bois”
poulac'h	3-73	“prime de déchargement” (d'un bateau)

***rac'h**, ?, 3-224 Ar ger *rac'h* a c'hellfe dont marteze eus ***rac'h**añ*, "peler, gratter", GIBr 2668, ERN 495 (**rac'h**adur "**râc**lure"), GARN 283 ; peotramant eus *rac'h* "tout", GARN 283... **(3-...)** Gw. rac'h gazh (3-...).
Orin : rac'hañ, GIBr 2668, GReg 776 rahein (V). [DHF 3058 < anc. prov. rasclar (XIII°) < lat. pob.°rasclare < °rasiculare < lat. klas. Rasum, supin de radere "raser, gratter".]

rac'h gazh, trl., ar Faou 3-224 "On fourrait tous les bouts dedans (=dans les *blejou*), la ***rac'h gazh***, la saleté quoi ; ça c'était plutôt pour les boulangers." "tout venant"(?). N'eo ket bet kavet *rac'h gazh* er geriadurioù. **(3-...)** Gw. rac'h & gazh (3-...).

***raden**, str., Plougastell 3-48 "tournées de fougères, ou ***raden**nadek*". GARN 282.
Orin : IYK 90, GIBr 2668, GBAV 621, DEB 609, GAF 1333 < h-br. ratten ; kmg rhedyn ; < prd. *radina / *ratina ; gln. ratis, iwg raith ; < kelt *rati- ; lat. ratis "fougère mâle". **(3-...)** Gw. radennadeg (3-...).

radenadeg, b., Plougastell 3-48 "le bateau...est utilisé pour ces tournées de fougères, ou *radennadek*...C'était pour la litière des vaches." GBAV 621,DEB 609 tournée (coupe et ramassage) de fougères. RS radennadeg.**(3-...)** Gw. raden (3-...).
Orin : YBB n° 843, DEB 609 : < raden + -ad + -eg (dibennoù kevrennek DEB 39 an dibenn *-ad* a verk an endalc'h ; DEB 41 an dibenn *-eg* un ober graet a-stroll). Gw.-adeg (1-...).

rakaj, g., Plougastell 3-26(tres.) «Réalisé en bois...ce *rakaj* se fixe à l'estrope ou au croc par un petit amarrage larguable.» "Collier, rocambeau" (tres.1-236). GBAV 623 *rakach* "racage, Mar. P.Denez". LR-II 717, Rob-72 1444, GTM 60 racage, de raque, collier disposé autour d'un mât pour diminuer le frottement d'une vergue et la guider (gw. *rak*). [N'eo ket tre an hevelep ster a gaver e GBDz-5 115 *rakach* "ensemble des rocambeaux qui retiennent le guindant au mât."] **(3-...)** Gw. rakej (5-160).
Orin : DEB 610 : < rak + -aj. DEB 39, an dibenn -aj <glg -age. Gw. rak(1) & -aj (1-...).

,

re, rag. am., Morlenn 3-127 «Ca tranchait sur nos voiles rouges...au Fret, pour parler de nous…ils disaient *ar **re** ru*...»" les rouges". Gw. ruz & ar re (1-...).
3-127 «Quand les Morgatais arrivaient...on disait : tiens, *ar **re** zu*, voilà "les noirs" à cause de leurs voiles couleur cachou très sombres.»(1-...) Gw. du & ar re zu (1-...).

reek, ag., Plougastell 3-23 «*Daou bennek, daou **reek***...» Gw. revrek.**(3-...)**

reor, g., 3-99,200 GARN 286 arrière. **(3-...)**,(4-324). Gw. revr (1-...), revr aval pin (3-...).

revr, g., 3-200 «A ce moment-là ça n'était pas interdit [de mettre perches et filets] jusqu'à l'écluse, à *Toul ar va **reor***(!).» (troienn hudur "trou de mon cul"). RS toull ac'h va revr. GBAV 637, GBHE-95 975. (1-...) Gw. toull & va (1-...), ac'h & revrek (3-...).

revr aval-pin, trl., Plougastell 3-99 «[cette chaloupe] possède un arrière beaucoup plus allongé (*reor aval pin*, cul en pomme de pin).»
an Ospital 3-103 (sk., tres.) «sloups à arrière pointu, forme appelée localement «cul en pomme de pin » (*reor aval pin*).» - / -

Logonna 3-191 «La *Ste Anne* est à arrière pointu (*reor aval pin*, «cul en pomme de pin.» selon l'expression d'un vieux patron de Logonna.» N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. [Lavaret e vez ivez *revr ron(t)ik*, GBDz-4 43 pe *revr yar*, BAM 42.] **(3-...)** Gw. revr, kanod bag & revr-bag (1-...), aval-pin & pin (3-...).

re[vr]ek,ag., Plougastell 3-23 «*Daou bennek, daou* ***reek***, (*e*)*vel ar moc'hed Landevennek* ! Tête bêche (tête à cul) comme les cochons à Landévennec». ERN 509 "qui a un gros derrière, amañ muni d'un cul". [GBAV 637 : lakaet penne[k] ha revre[k] (J.G.) tête-bêche]. RS : Daou bennek, daou revrek, evel ar moc'h e Landevenneg. **(3-...)**
Orin : revr + -ek. DEB 40 dibenn -*ek* evit stummañ anvioù-gwan.
Gw. daou, pennek, moc'h, revr & -ek (1-...).

riboul, g., 3-33 «L'absence de tirant d'eau leur permet d'aborder les grèves...au pied d'une petite *riboul* menant aux villages les plus proches.» ERN 513 passage étroit. Gwelloc'h skrivañ *un* riboul ha n'eo ket *une* (brezhonekadur).**(3-...)**
Orin : GIBr 2735 (2), C. riboul. DEB 626 < a-fr. *reboule*, bâton.

Ri[g]ed, g.ls., ar Faou 3-233 «A *Toul ar* ***Riked*** (Trou des Korrigans)...[on] portait aussi à la briqueterie de Landerneau.» RS : Toull ar **Riged**. *Riged*, berradur ar ger *kor**riged***. GIBr 1809, lutins SAG 24 ar Gor**riged**. GBAV 795 "allée couverte *Ti-Korriged*". [J-M. Déguignet a skriv diwar-benn ar Stangala (e Kemper) : «un creux appelé *Toul ar c'hou**riquet***.» War ul levr gouestlet da Veuzeg-ar-C'hab eo skrivet :"Allée couverte de *Ty ar C'horri**k**et*, Kerbalaneg."] N'eo ket bet kavet ar berradur Riked/Riged er geriadurioù. **(3-...)** Gw. an/al/ar & toull (1-...), korrig & Toull-ar-Ri[g]ed (3-...).

roc'h, b., Roskañvel 3-131 «On parle de *Toul* ***Roc'h*** *Kezek* (le Trou de la Roche aux Chevaux) au large de la baie de Roscanvel.» RS : Toull-Roc'h-Kezeg.
Gw. toull (1-...), kezeg & Toull-Roc'h-Kezeg (3-...).
Lambaol 3-280(kart.) *Beg ar* ***Roc'h*** "La pointe de la Roche". GBHE-95 980. **(3-...)**
Orin : GIBr 2745, GBAV 642, C. roch ; DEB 630, roch (1421) < lat. pob. *rocca d'or. prélatine prob. ; DRLE 176 *rocca d'or. inconnue. Gw. beg & an/al/ar (1-...), Beg-ar-Roc'h (3-...).

roll**, g., Lambaol 3-298 «[le] gui à rouleau...n'était pas estimé au début...; [la femme] disait à son mari..., «*lakane ar* ***roull*, Per, lakane ar* ***roull*** » mets-lui un rouleau, Pierre, mets-lui un rouleau ! » GBAV 647. RS : Moarvat,-mard eo mat an droidigezh-, e vefe gwelloc'h skrivañ : laka **d**e[zhañ] **u**r roull. Peotramant : laka [a]ne[zhañ] [w]ar roull. GBAV 643, TR 548, GARN 289, GBHE 982. Cf 4-308,327 (tres.). **(3-...)**
Orin : GIBr 2751(1), C. roll ; GBAV 643, kmg rhôl, iwg rolla ; DEB 631 < a-fr. rôle < lat. rotulum ; DRLE 173 <(i-e) reth- idée de rouler. Gw. roull (3-...), lakaat & war (1-...).

roull, g., Lambaol 3-298 «[u]*r* ***roull*** un rouleau !» Distagadur leonat ar ger *roll*. **(3-...)**

rous**, ag., Lambaol 3-303 «Mon grand-père, François Kérébel -*Saïk an Tevenn*, comme on l'appelait ou *Saïk ar c'hi* ***rouz-.» "Saig au chien roux". GIBr 2761. RS : Saig ar c'hi rous.(1-...) Gw. Saig & tevenn (3-...), an/al/ar & ki (1-...).

Rozegat, a-l., Plougastell 3-131 «On parle de *Beg* ***Rozegat*** à la pointe de ***Roz****egat* .» DNL 292, la pointe du tertre d'Egat. **(3-...)**
Orin : Rozegat < *roz*, GIBr 2762 : tertre, terrain en pente douce + *Egat*, DNL 292 < h-br. Eucat, anv-den. (3-...). Gw. Beg-Rozegat (3-...), Rosmeur & roz (1-...).

ruz, ag., Morlenn 3-72 « un goémon de fond (*halopitys incurvata*) qui pousse sur les fonds de maerl de la Rade : c'est le *bizin* ***ruz***, ou goémon rouge.» (1-...).
Plougastell 3-127 «Ca tranchait sur nos voiles rouges...au Fret, pour parler de nous ...ils disaient *ar re* ***ru****...*» "Les rouges."
Brest 3-199 «[Le] patron [du *Kerbier*], *Jakez* ***Ru***, jouit de l'estime générale...[Il] doit son surnom à une tignasse éclatante, assortie aux couleurs de son bateau.» GIBr 2769 rouge. (1-...). Gw. bezhin-ruz, ar re ruz & Jakez Ru[z] (3-...), Kerbier (2-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 R :

rac'h gazh	3-224	"saleté" (tout venant?)
revr aval-pin	3-99 +	"cul en pomme de pin" (stumm aros ur vag)
Riked / Riged	3-233	“Korrigans” (berradur ar ger Korriged)

sabl (pe sab(r)), h.g., 3-367 "sable coquillier fin, appelé *sabl gros*." Sable (surt. de carrière). GIBr 2773, ALB TN 394, GBDz-6 128 (sab), Planedenn-5 p.61, HY 177/25. (1-...) Gw. sabl gros & sabl gwenn (3-...).

sabl gros, h.g., Sant-Voran 3-367 «les *bagou-Mao* fréquentent la partie Est de la plage de Ste-Marine pour son sable coquillier fin, appelé ***sabl gros***.» (un doare dislavar a zo etre ar br. *gros* hag ar glg fin). Er geriadurioù n'eo ket bet kavet *sabl gros* gant ar ster "sable coquillier". GBAV 298 sabr (= sabl) gros "sable grossier". ["sable coquillier" grozilh GARN 702]. **(3-...)** Gw. sabl (1-...), gros (3-...).

sabl gwenn, h.g., Enez-Tudi 3-367 «l'extrémité de l'Ile-Tudy vers le *Teven* (la dune) étant plus riche en ***sabl gwenn*** plus siliceux.» Sable blanc. GBAV 651. **(3-...)**
Gw. tevenn (3-...), sabl & gwenn (1-...).

Saig, a-d., Plougastell 3-27 «*Fanch e Bihen*, dit ***Sahig***.» petit François. RS Fañchig Bihan.
Lambaol 3-303 «Mon grand-père, François Kérébel -***Saïk*** *an Tevenn*, comme on l'appelait.» petit François de la dune. (1-XIII),(3-27,303),(4-29).
Orin : François >Fransa > -Sa > Sa-ig (db-g. bihanaat) = Saig.
Gw. Fañchig & tevenn (3-...), bihan, -ig & an/al/ar (1-...).

Sant-Voran, a-b., Stêr Odet 3-335 "derniers sabliers en bois à tableau, le ***Sant-Voran*** ...et le *Goyen*."
3-379 «Le ***Sant-Voran*** construit en 1955.» ; (not.1) «Le *Sant-Voran* un grand sablier en bois.» Anv ur vag. DNF 64 "Moran doublet de Merin." **(3-...)**. Gw. Goyen (3-...).
Orin : DNF 64, Sainct Moran (1599). Gw. Moran (3-...), sant, meur & -an (1-...).

scaff, g., Lambaol 3-301(tres.),333,383. RS & gw. skaf, Kerscaff, & Porzh-Skaf **(3-...)**.

(***seloups***, g., ger glk. Lannildud 3-284 «A l'*Aber*...on...arme de forts *seloups* pontés à gaillard.» Distagadur ar ger *sloup*. DHF 690. **(3-...)**
Gw. sloup (3-...), skloup, cheloupe & chaloupe (2-...).)

Sinago, g., Mor-Bihan 1-ar bagoù 3-10 «***Sinagos*** ou *Kerhors*, l'unique outil et l'expression exclusive d'un groupe humain bien circonscrit.» bateau & hab. de Séné.
2-an dud 3-28 «Ce que les *Plougastel* appellent le *pi* (voir Ar Vag IV...*Forbans* et ***Sinagos***...emploient le même terme).» GBAV 669 habitant de Séné. (1-...)
Gw. Plougastell (1-...), Kerc'horr & pi (3-...).

skaf, g., Lambaol 3-301(tres.) «la Reine des Anges désarmée dans une anse de *Pors* ***Scaff***.» **(3-...)**
3-333 «Le Gerbault en espalmage à la cale de *Pors* ***Scaff***.» GIBr 2845 *skaf* "esquif".
Stêr Aven 3-383 «Certains toponymes comme *Ker**scaff***, anse du haut de la rivière [l'Aven] évoque[nt] une activité nautique.» RS : Kerskaf. **(3-...)**
Orin : GIBr 2845, GBAV 671, DEB 658, GAF 1418, DRLE 191, C. scaph < lat. scapha <gr. skàphê "esquif" <(i-e) skei- couper, fendre. Cf a-fr. escaffe "chaloupe" (1288). - / -

skaon, g./b., Plougastell 3-11, Morlenn 18,22,118 GIBr 2850, HY-177/40-41 n°28 "banc". **(3-...)** Gw. skaon leviat & treust skaon (3-...).
Orin : GIBr 2850, GBAV 672, DEB 659, DRLE 192, GAF 1418,1416 C. scaffn, kmg ysgafn < lat. scamnum <*scabnum "banc, banquette" <(i-e) skep-, skebh- "idée d'appui"; gr. skêpt-omai "s'appuyer", lat. scabellum "escabeau", br. skabell, alm. Schemel.

skaon-leviat, g./b., Plougastell 3-11(sk.) «Les passagers sont regroupés...entre le *treust skaon* et le ***skaon leviet***.» Gw. leviat & treust-skaon (3-...), treust (1-...).
Morlenn 3-22 «La plupart [des bateaux] se contentent [à l'arrière] d'un petit banc transversal posé à mi-hauteur de lisse... : *ar* ***skaon leviet***.»
3-118 «A l'arrière [des coquilliers], un petit tillac, ou chambre, fait office de banc de barre (***skaon leviet***).» N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *skaon leviet/leviat* er geriadurioù. Leviet = leviat, distagadur lec'hel. **(3-...)** Gw skaon & leviat (3-...).

skaon *leviet*, g./b., Plougastell 3-11,22,118 *Leviet*, distagadur lec'hel ar vb *leviat*. **(3-...)**

***skaot**, g., Plougastell 3-50 «Pour le froment, ... du *maerl-**skot**ilh*, c'était très bon..»
Sterioù ar ger skaot :
1° "brûlure causée par un liquide chaud, des orties, etc, échaudage",GIBr 2850
2° "brûlure du soleil sur les céréales, charbon du blé", GIBr 2850
3° "échaudé (sorte de pain)", GIBr 2850
4° "pommes immatures" JG IV 132
5° "plante ratatinée" GBAV 672
6° "os de seiche" GBAV 672
N'eo ket aes gouzout peseurt ster a glot dres gant hini ar ger ***skaot***(e)*il*. **(3-...)**
Orin : GIBr 2851, GBAV 672, DEB 660, DRLE 75, GAF 246-247, LML 28, DHF 690 C. scaut, déverbal de skaotañ "échauder" < a-fr. exhalder "chauffer" < lat. pob. escaldare < lat. klas. cal(i)do "chauffer" < caleo "être brûlant" <(europ.) kal-, kla- "idée de chaleur" ; kmg clyd, alm. (c)lau. Gw. skaotil. (3-...)

skaotil**, g., Plougastell 3-50 «Pour le froment,...du *maerl-**skotilh, c'était très bon..»
GIBr 2851 "engrais marin à l'usage des agriculteurs ; ce sont des madrépores, des polypiers calcaires que l'on drague au fond de la mer." TR 569 "L'engrais ou amendement appelé *merl, maerl* en breton est de la même nature, marne, m(a)erl." RS : *skaotil* GIBr 2851, ERN 546, VALL 451, DCFB 2168,2231.[GARN 296 (skaot(e)il)]. **(3-...)** Gw. maerl, maerl-skaotil, skaot & teil (3-...).
Orin : GBAV 673, DEB 660,718 < skaot + teil.

***skav**, str, GIBr 2855, GBHE 1026 : sureaux. **(3-...)** Gw. *Squif*fiec & *Skiv*ieg (3-...).
Orin : GIBr 2855, GBAV 674, DEB C.& h-br. scau, cf knv scaw, kmg ysgau, gln skog-.

Skivieg, a-l., Plougastell 3-41(kart.) "*Squiffiec"* DNL 109, lieu planté de sureaux.
RS : Skivieg **(3-...)** Gw. Squiffiec & skav (3-...), -eg (1-...).
Orin : DEB 109 < skawieg < skav- i -eg ; DEB 40, *-eg* dibenn-ger evit merkañ ar builhentez (amañ ar skav) en ul lec'h bennak.

sko[**u**]**tilh**, g., Plougastell 3-15(sk.) «Toutes les passagères sont sont à fond de cale dans le *skotilh*.» ; 3-55 «les femmes dormaient dans le *skotilh*.» ; 3-85 «deux hommes travaillent dans le *skotilh*.»
an Ospital 3-21 (sk.20,22,23 ; tres.290,291) «Un homme. ...au fond du *skotilh* pellet[te] du sable.» GBDz-4 44 “Tre ar bank hag an daolenn an hini eo ar *skaotilh* [RS : skoutilh], ha tre a-raok eo ar c’hal”.[Ster kentañ : GIBr 2888 écoutille.] (1-...)

skotilh (1), g., Plougastell 3-15(sk.),55,85,21 «*skotilh*» (1-...). Gw. skoutilh (1-...),(3-...).

skotilh (²), g., Plougastell 3-50 «*maerl-skotilh*».**(3-...)** RS & gw. skaotil (3-...).

Squiffiec, a-l., Plougastell 3-41(kart.) "*Squiffiec"*.**(3-...)** RS & gw. Skivieg (3-...).

stagañ**, vb, ar Fred 3-136 “Quand on remue la drague...au Fret on disait *di**stagañ.” “*stagañ*”“attacher” BAM 14, GARN 303, GBHE 1059, GAV 27. **(3-...)**
Orin : GIBr 2944, GBAV 698, DEB 687, DRLE 202, GAF 1500, LML 252, LMG 144 < a-fr. estachier < germ. staka “pieu” <(i-e) steig- “idée de piquer” ; gr. stigô, stizô, lat. stilus, stimulare, alm. Stachel, sng stick, stake. Gw. distagañ (3-...).

stêr, b., Plougastell 3-44 «*Pen a **Ster***, au fond de l'étang de l'Auberlac'h.» GIBr 2954, rivière. RS : Penn-ar-Stêr : *penn*, extrémité, *ar stêr* : de l'estuaire hag ivez de la rivière. En GBAV 701 rivière & étier : gwir en Oberlac'h (3-...),(4-203,204),(5-65).
Orin : GIBr 2954, GBAV 701, DEB 687 staer < h-br. staer < kelt.*stag-ra. Rob-72 632 étier < aestuarium «lagune maritime», rac. aestus. Rob-72 624 estuaire < aestuarium < aes-tus «mouvement des flots, bouillonnement » ; DRLE 2 <(i-e) aidh-, idh- «idée de brûler». **(3-...)**
Gw. Penn-ar-Stêr (3-...), an/al/ar(1-..).

strilhañ,***streilha***[ñ] vb, Morgad 3-136 «Quand on remue la drague...tout le maerl et les gravillons s'en vont...Les Morgatais disaient *streilha*.» «Distagadur lec'hel ar vb *strilhañ,* GIBr 2977 "secouer". GBDz-6 138(sk.) “*strilhiñ* ar rouejoù”. **(3-...)**
Gw. streilha(ñ), distagañ & hejañ (3-...), (streyer) (5-166).
Orin : GIBr 2977, GBAV 708, DEB 698 < a-fr stiller “verser goutte à goutte” + r “épenthétique”. DRLE 206 < lat. stillare < stilla. GAF 1499, LML 251, DHF 1105 on est tenté de voir en *stilla* une forme du grec *stilê* “goutte d’eau” (orin diasur), pe *stiria* “goutte congelée” : < (?)*stei- “se raidir”.

stronk, g., Hirwazh 3-70 «le maquereau de ligne en Iroise (au ***stronk*** ou à la *kailh*).» “appât pour la pêche, rogue”, TR 596, ERN 589, AGB R-271, GBDz 6-138. (1-...)
Gw. kailh (3-...).

(**sucre**, g., ger glk Aber-Ildud 3-305 «Tout en haut de l'Aber, il fallait une grande marée pour y aller, c'était *Chantier **Sucre***.») **(3-...)** Gw. sukr (3-...).)

Orin : DHF 3675 < ital. zucchero < arabe sukkar, d'or. indienne (skr. çàrkara) ; gr. sàkkharon > lat. saccharum > al. Zucker, fr. sucre, ang. sugar. DRLE 29 < skr. çarkarâ "grain, sucre".

sukr, h.g., Plougastell 3-99 «Les dernières grandes chaloupes de la Rade..., le Verdun (*ar vag **sukr***),...de Plougastel (1919).» "Le bateau de sucre". GIBr 2993, GBHE-95

1081. [Iskis eo ar ger-se, amañ : ne vefe ket kentoc'h ar ger *sug* «corde d'attelage» (GIBr 2991) ?] **(3-...)** Gw. bag sukr, sucre & Chantier Sucre (3-...).
Orin : GIBr 2993 C. czukr < lat. zuccura (gw. (sucre).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 S :
skaon-leviat 3-11 “petit banc transversal” (à l'arrière, pour le barreur)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 3 S :
sabl gros 3-367 “sable coquillier fin” (koulskoude *gros* = "grossier")

---

taked (1), g., Morlenn 3-118 (tres.) «Les canots reçoivent un taquet destiné à les renforcer et un plat-bord classique à la place de leur ancien «*taked*.»
Stêr Aven 3-356(sk.357) « chaloupe sablière...(sans aucun *taket*).» RS : taked "renfort". PARZ 85(sk.), serre, GBDz-4 47, serre de carreau. (1-...)
Gw. (taquet(²)) (3-...).

talbenn,***talven***, g., Lambaol 3-342 «...le *talven*, un bout de bois qui retenait les galets quand la charrette était chargée.» Distagadur ar ger *talbenn*, ERN.599 fermeture (de tombereau). Gw. sk. 3-87,197. Gw. tal (1)& penn (1-...).
Orin : GIBr 3011, GBAV 718, C. talpenn. DEB 709 < tal + penn. **(3-...)**

tali, str., Hirwazh 3-309 «Il y avait des goémons meilleurs que d'autres, le *tali*...» "sorte de goémon". *Tali* "algue, espèce de goémon, laminaire" ; ***tali****-friz* "laminaria saccharina", ***tali****-moan* (pe ***tali****-du*) "laminaria flexicaulis"pe "...digitata", ***tali****-penn* "laminaria cloustonii" pe "...hyperborea", ERN 600, GIBr 3012, BAM 70, PARZ 27-29, 131, DCFB 2052, GARN 309,560, GBAV 718,1091. Planedenn-5/19 n° 34 & p.77.
Orin : DEB 710, GAF 1592, DHF 3746, LMG 71 : fr. talle < lat. thallus < gr. thallos "jeune branche"< thallein "pousser, être florissant". **(3-...)**

taol e-maez, trl., Morlenn 3-134 «On lui dit : mouille, *taol e mez*!», ger-ha-ger «jette dehors.» GBDz-6 54 *e-maez* «à l'eau», taol' e-maez «mouiller, jeter à l'eau.» Taoler e-maez "jeter (dehors)", JG II 519, Studi 28/422, GARN 314, GBAV 722,1081. **(3-...)**, (4-326),(5-70). Gw taoler (1-...), e(r)-maez (1-...).

(**taquet** (²), g., ger glk, Lambaol 3-295 «Le *grand* ***taquet***, un puissant renfort en U, qui lie toute la charpente arrière,...à mi-hauteur de pavois.» (sk.239,301,GTM 37). (1-...),(2-59).) Gw. taked (1-...).

teil**, g., Plougastell 3-50 «Pour le froment,...du *maerl-sko*tilh***, c'était très bon..» GIBr 2851, ERN 546, VALL 451, DCFB 2168,2231, GARN 296 : *skao****t(e)il***. DEB 660, 718 : < *skaot* + ***teil***. GIBr 3041 *teil*,"fumier".**(3-...)**, (4-190,192).
Orin : GIBr 3041, GBAV 727, DEB 717, DGF 1932, LMG 151,DRLE 212 C. teil, kmg tail ; kar (?) da gr. tilo-s , tillô & (?) têkô "se liquéfier", lat. tabes "liquéfaction, corruption", sng tha-w, alm. tauen <(i-e) ta- "idée de fondre".
Gw. maerl, maerl-skaotil & skaot (3-...), teil-ruz (4-190,192).

termaji, h.g., Benodet 3-361 (sk.) «Jour de pardon à Bénodet. Les *termaji* sont là.»
GIBr 3056, GBHE-95 1111 *termaji*, forains, bohémiens. (1-...)

Test(1), g., ar Faou 3-153 «L'association *An* ***Test*** qui en 1985 fait restaurer la "Bergère de Domrémy".»
3-263 «En 1981...l'association *An* ***Test*** [a] achet[é] ["Notre-Dame de Rumengol"] pour éviter sa vente à l'extérieur.» GIBr 3061 *test* témoin. (2-91)
Gw. an/al/ar & test[e]r (1-...).

tevenn, g., Lambaol 3-303 «Mon grand-père, François Kérébel -*Saïk an* ***Tevenn***, comme on l'appelait-.» GIBr 3069 (2), GBAV 733 *tevenn* "dune" .
Enez-Tudi 3-367 «l'extrémité de l'Ile Tudy vers le *Teven*...» **(3-...)**
Orin : GBAV 733, DEB 723 PEll. teven & tewen ; kvn towan, kmg tywyn.
Gw. Saig (3-...), an/al/ar (1-...).

(**tillac**, g., ger glk., Plougastell 3-(22)-23 « Dans le *tillac*...il y avait un plancher au fond, et c'est tout. La cloison arrière du «*tillac avant*».» GTM 17 «plancher au-dessus de la cale»). **(3-...)** Gw. tilher (1-...), (3-...).)

tilher, g., an Ospital 3-21(sk.20) «On mesure...sur ce cliché...la disposition...des aménagements avec un *tilher* avant ponté.» GIBr 3074, PEll.980 « petite loge faite de planches dans les gabares de ce pays.» GBAV 735 tillac.(1-...)
Gw. tilher a-dreñv, tilher a-raok (3-...).

tilher a-dreñv, g., Plougastell 3-15 (sk.) «A l'arrière, sur le ***tilher adreñv***, deux hommes ont armé un aviron de renfort.»
3-22 (sk.) «Entre le grand bau (*treust braz*) et le «tillac arrière» (***tilher a dre***), on trouve...un banc intermédiaire, le *treust skaon*.»
3-78 «L'extrémité de la vergue reposant sur le ***tilher a dre***.» RS : tilher a-dreñv, "tillac arrière" BEE 27,30(29), PARZ 78, HY-177/8-9 n°1, 51 n°17, GBAV 735.
Gw. tres.3-100. **(3-...)**, (4-60). Gw. tilher (1-...), a-dreñv (3-...).

tilher a-raok, g., Plougastell 3-15 (sk.) «Toutes les passagères sont sont à fond de cale dans le *skotilh* ou sur le ***tilher araok***.» RS : tilher a-raok, tillac avant, BAM 133 (sk.), BEE 27,30(29), PARZ 78,79 n°10(tres.), HY-177/8-9 n°8, 40-41 n°48, 51 n°1, GBAV 735,1316. Gw. sk. 3-14,29,103. **(3-...)**,(4-60). Gw. tilher & a-raok (1-...).

Tinduff, a-l., Plougastell 3-41(kart.) «Des anses abritées (*Lauberlac'h*, le ***Tinduff***) »... « les ports du Passage, du ***Tinduff***, de *Keraliou* et de *Pors Meur*.»
3-43 «Le conseil municipal...demandera une autre [cale]…au ***Tinduff***.» **(3-...)**
Orin : DNL 484 ti +an +duff, la maison de le Duff (le noir). Gw. ti(2-...),an/al/ar & du. (1-...)

Toull ac'h va revr, a-l., stêr Aon 3-200 «A ce moment-là ça n'était pas interdit [de mettre des perches et des filets] jusqu'à l'écluse, à *Toul ar va reor*(!).» Troienn hudur, trou de mon cul. GBHE-95 1130 toull ar revr, GHDR 479 toull revr. **(3-...)**
Gw. toull revr, toull, va & revr (1-...), ac'h (3-...).

Toull-ar-Ri*k*ed, a-l., ar Faou 3-233 «A *Toul ar Riked* (Trou des Korrigans)...[on] portait aussi à la briqueterie de Landerneau.» [J-M. Déguignet a skriv diwar-benn ar Stangala (Kemper) : «un creux appelé Toul ar *c'hou****riquet***.»] RS : toull ar C'horriged. **(3-...)** Gw. toull (1-...), Riked & korriged (3-...).

Toull-Beg-Poulmig, a-l., Lanveog 3-132 «Les bancs de coquilles...A la pointe de Poulmic *Toul Beg Poulmic*.» Le trou (= banc de coquilles) de la pointe de Poulmic. RS : Toull Beg Poullmig. **(3-...)** Gw. toull, beg & poull (1-...), Poullmig (3-...).

toull-dour, g., Plougastell 3-22 «[le] *boged*...se manœuvre à deux hommes postés au niveau du ***toul-dour*** (un puisard ...au pied de la cloison du tillac arrière).»
3-78 «Le quatrième descend dans la cale pour écoper au ***toul-dour*** à l'aide du *bog-od*.»...«On dispose deux cloisons..., à l'avant à toucher le *dalvit*, à l'arrière juste devant le ***toul-dour***.» RS toull-dour. N'eo ket bet kavet *toull-dour* er geriadurioù, cf BEE 29, toull an dour. (1-XXIX+). Gw. toull & dour (1-...), boged & dalvit (3-...).

Toull-Roc'h-Kezeg, a-l., Roskañvel 3-131 «On parle de *Toul Roc'h Kezek* (le Trou de la Roche aux Chevaux) au large de la baie de Roscanvel.» RS : Toull Roc'h Kezeg. **(3-...)**. Gw. toull (1-...), roc'h & kezeg (3-...). [cf kazeg (1-...)].

traezh,***treas,*** h.g., Morlenn 3-72 «Les dragues...du modèle standard utilisé pour le *maerl* ou le ***treas***.» RS : traezh.
3-78 «Le ***treas*** est plus lourd » ; « 25 cm la hauteur minimum de plat-bord lorsque les bateaux pêcheurs de ***tréaz*** sont chargés.»
3-80 «Les bateaux qui chargent du ***treaz***.» ; 85 « une chaloupe décharge du ***treas*** » ; 87 «*treas* » ; 233 «On va chercher du sable coquillier (***treas***) en s'échouant sur la plage du Minou.» ; 312 «divers types de métiers...sable d'amendement (***treas***) chargé au Minou, ou *maerl*.» AGB R-138, GIBr 3112 (2), GARN 321 sable. **(3-...)**
Orin : GBAV 747, DEB C. traez< h-br.traith ; knv trêth, kmg traeth, h-iwg. tracht, iwg. tra, traigh, tràcht ; kelt. *trak-tu- ; cf lat. tractus, sillon, étendue de pays.

Traoñ Izel, a-l., Stêr Aon 3-208 «Les paysans de ***Traon Izele***,...qui nous louaient leurs chevaux.» RS : Traoñ Izel basse vallée. **(3-...)** Gw. traoñ & izel. (1-...)

Traoñ-Liorzh, a-l., Plougastell 3-41(kart.) "Traoñ-Liorzh", le bas (la vallée) du jardin. **(3-...)** Gw. traoñ (1-...) & liorzh (3-...).

Traoñ Uhel, a-l., Stêr Aon 3-208 «Les paysans de...***Traon Huele***, qui nous louaient leurs chevaux.» RS : Traoñ Uhel haute vallée. **(3-...)** Gw. traoñ (1-...), uhel (3-...).

trec'h, g., Morlenn 3-140 (tres.) «La drague à coquille Saint-Jacques de la Rade de Brest, *an trec'h*, est constituée d'une armature métallique simple.» N'eo ket bet kavet ar ster-se er geriadurioù. **(3-...)**[GIBr 3120 victoire, 3118 reflux. GBAV 750 : le haut.]
[Orin : DEB 739 1°< h-br. trech «victoire»< kelt.*trexs-no- 2°< h-br. tre(c'h) < kelt.*tragy-.]

***treñv**, HS *dilerc'h* "reste", JG I 220. **(3-...)** Gw. trev, a-dreñv & tilher a-dreñv (3-...).

treust, g., Morlenn 3-122 «L'écoute et l'amure se tournent...sur des cabillots implantés sur l'arrière du *treust*...» Bau, banc : BAM 22,24,GBDz-4 51 ; barrot : GAV 62. (1-...)
3-15(sk.) «Trois hommes arment le grand aviron (*karenn **treust***).» RS : karenn-dreust. Ger-ha-ger : le grand aviron du banc. (1-...) [Ster boas, GIBr 3136 : poutre.]
Gw. karenn, karenn-dreust & treust bras (1-...), treust-bit,-kanel,-skaon (3-...).

- / -

treust-bit, g., Morlenn 3-118 (tres.) «Une forte traverse fixée à hauteur du plat-bord (***treust bit***).» N'eo ket bet kavet *treust-bit* er geriadurioù. Fraez eo an displegadennoù p.118 : «[Le *treust bit*] remplit cet office (celui des"deux fortes bittes qui sont parfois implantées sur le plat-bord en arrière de l'étrave"). Gw. tres.103,119 ha keñveriañ gant tres p.118 & 122 ; gw. tres. PARZ 84. Gw. scand. *biti* "poutre transversale (= traverse) sur un navire." **(3-...)**. Gw. treust (1-...) & bit (3-...).

treust bras, g., Morlenn 3-22 «...le grand bau (***treust braz***)» ; 118 (tres.119) «un hiloire fixé contre le banc ou «poutre de mât» (***treust braz***, litt.«grand bau»).» RS : bras. bras. N'eo ket bet kavet *treust-bras* er geriadurioù. (1-...) Gw. treust & bras (1-...).

treust-*kanel*/ kanol, g., Morlenn 3-118 «Certains bateaux...possèdent...un banc de pompe (***treust kanel***).» N'eo ket bet kavet *treust-kanel* er geriadurioù. **(3-...)**
Gw. treust & kanel/kanol(1-...).

treust-skaon, g., Plougastell 3-11(sk.) «les passagers sont regroupés...entre le ***treust skaon*** et le *skaon leviet*.»
3-18 «Le patron...tient...l'écoute de la misaine..passée sous le banc arrière (***treust skaon***).»
3-22 «Entre le grand bau (*treust braz*) et le «tillac arrière» (*tilher a dre*), on trouve un banc intermédiaire, le ***treust skaon***.» N'eo ket bet kavet *treust-skaon* er geriadurioù.
3-118 «Quand ce banc n'est pas creux on parle de ***treust skaon***.» **(3-...)**
Gw. treust (1-...), skaon & tilher a-dreñv (3-...).

trev**, g., Plougastell 3-15 (sk.) « le *tilher a*dreñv***.»
3-22 (sk.) «le «tillac arrière» (*tilher a* ***dre***)»
3-78 «le *tilher a* ***dre***.» RS : tilher a-dreñv.
Savet eo *a-dreñv* gant *a* + *trev* : *trev* a c'hell bezañ astennet gant *ñ*, setu *a-dre****ñ****v*(3-15) pe verraet hep ar *v*, setu *a-dre* (3-22,78). *Trev* : GIBr 3142, trève, succursale ; GBAV 756, par ext. annexe (anc. tribu, troupe).(1-...)Gw a-dreñv, tilher a-dreñv, treñv **(3-...)**.

Troaon, a-l., an Ospital 3-203 "le *Georges* à Camus de ***Troaon***" " la vallée (*traoñ*) de l'Aulne" (*Aon*). DNL 52. [Panevet d'ar skrivadur *Traouaon* e 1631 e vefed techet da dreiñ "la courbe (*tro* = tour) de l'Aulne".] **(3-...)** Gw. traoñ & Bragoù-Moan (3-...).
Orin : DEB 52 < traoñ + Aon. Gw. Aon (4-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 T :

treust-bit	3-118	"forte traverse"
treust-kanol/kanel	3-118	"le banc de pompe"
treust-skaon	3-11	"le banc banc arrière"

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 3 T :

trec'h	3-140	"drague à coquille Saint-Jacques"

U

uhel, a-g., Stêr Aon 3-208 «Les paysans de *Traon Izele* et de *Traon* ***Huele***, qui nous louaient leurs chevaux.» GIBr 3179 *uhel* "haute vallée".**(3-...)**,(4-146),(5-239).
Orin : GIBr 3179, C. uhel ; GBAV 767, h-br. uchel ; kmg uchel, gln. uxello ; DEB 755, uhel 1086, < kelt. *ouks-elo ; knv ughel, iwg ùasal. [DRLE 224 (i-e) ub-, idée d'élévation].
Gw. Traoñ Uhel (3-...).

V

va(1), ag.-p., 3-200 « A ce moment-là ça n'était pas interdit [de mettre des perches et des filets] jusqu'à l'écluse, à *Toul ar* ***va*** *reor* (!).» (troienn hudur : trou de mon cul). RS : Toull ac'h va revr. GIBr 3191. (1-...) Gw. toull & revr (1-...), ac'h (3-...).

(ar) °**vag**, b., Morlenn 3-80 «*leun eo ar* ***vag***, par opposition à *goullo eo ar* ***vag***.» GIBr 191 bateau. (1-...). Gw. an/al/ar, bag & eo (1-...), leun & goullo (3-...).

(ar) °**vag hir**, b., Plougastell 3-33 «La *Petite Marcelle*...surnommée *ar* ***vag hir***.» Le bateau long. **(3-...)** Gw. an/al/ar, bag & hir (1-...), bag hir (3-...).

(ar) °**vag houarn**, b., Plougastell 3-33 «La *Marie-Claudine*...*ar* ***vag houarn***.» Le bateau de fer. **(3-...)**. Gw. an/al/ar, bag & houarn (1-...), bag houarn (3-...).

(ar)° **vag sukr**, b., Morlenn 3-99 «Enfin le *Verdun* (*ar* ***vag sukr***).» Le bateau de sucre. **(3-...)** Gw. an/al/ar & bag (1-...), sukr & bag sukr (3-...).

(la grève du) °**Vaoz**, b., Porspoder 3-327 «La coque [du Talisman] est...sur les rochers de la grève du **Vaoz**.» AGB-TN 396 «barrage de pierres pour retenir le goémon.» GBAV 55 «*baoz* L *ur vaos vezhin*.» (ster?). [GIBr 201 «*baoz* litière (des cours de ferme)» ; ERN 37 «*baoz*, litière de chemin »] **(3-...)**. Gw. baoz (3-...).

Veig, a-d., Logonna 3-116 «Hervé Kermarec (dit ***Veik*** *mitiou*).»
3-209 «le patron Hervé (***Veik***) Plourin ». Petit Hervé. **(3-...)** Gw. Herve (3-...).
Orin : Veig < (Her)-ve + -ig. DEB 41 -ig db.-g. bihanaat. Gw.-ig (1-...), Veig mitiou (3-...).

Veig mitiou, a-d., Logonna 3-116 «Hervé Kermarec (dit *Veik mitiou*).», lesanv diwar an droienn : « *emezit-hu /c'hwi*, dites-vous.» **(3-...)** Gw. Veig & mitiou (3-...).

°**velen**, a-g., Morlenn 3-33 «Un...[bateau], on l'appelait *ar vuoc'h* ***velen***, la vache jaune...» GIBr 2182. **(3-...)** Gw. an/al/ar (1-...), buoc'h & (ar) °vuoc'h °velen (3-...).

Viltañsoù, g., ls., Lambaol 3-303(+not.) «[venir] à pied, de nuit, à travers champs...On dit que beaucoup de mousses avaient peur, à cause des *Viltañsoù*.*» «* Korrigans en Bas-Léon.» DBF 830, GARN 326 "les revenants", GIBr 3197, GBAV 772 «lutins, esprits malins». **(3-...)** Gw.-où (1-...), korrig(ed). (3-...)
Orin : GIBr 3197, C. viltancc, PELL, viltanç (Bas-L.) ; DEB 759,42 < a-fr. *viltance*, action ou chose vile + db-ls. *-où* ; DHF 4072, vil < lat. *vilis*, de peu de valeur (or. inconnue).

°**Voran** 3-335,379 Gw. Sant-Voran & Moran.**(3-...)**

(ar) °**vuoc'h °velen**, b., Plougastell 3-33 «Un autre [bateau], on l'appelait *ar vuoc'h velen*, la vache jaune.» GIBr 339, 2182. **(3-...)** Gw. buoc'h & melen (3-...).

W

war, ar., Lambaol 3-298 «Allez, *boulin **'ar** gwelstae* !» GIBr 3200 : "bouline sur la trinquette". (1-...) Gw. boulin (3-...), gouel-stae (1-...).

war ar goan, trl., Stêr Odet 3-373 “il faut haler les bateaux à la cordelle. Ce travail (*hal **war ar goan***) est assez dur.” Gw. tres. 3-430. N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(3-...)** Gw. goan & hal war ar goan (3-...).

war ar Plaen,war *Plein*, trl., Lanveog 3-132 «Là, après *war Plein*, «sur la Plaine», au large de Lanvéoc.» RS : war ar Plaen. N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(3-...)** Gw. an/al/ar (1-...), Plaen & war Plein (3-...).

war roull, Lambaol 3-298 «[le] gui à rouleau...n'était pas estimé au début...; [la femme] disait à son mari..., «*lakane **ar roull**, Per, lakane **ar roull*** » mets-lui un rouleau, Pierre, mets-lui un rouleau !» RS : laka anezhañ war roull : ger-ha-ger : mets-le sur un rouleau. N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(3-...)**
Gw. anezhañ & roull (3-...), lakaat & war (1-...).

Y

Yann, a-d., Plougastell 3-42 «Au Passage, il n'y avait pas de pêcheurs, raconte ***Yann** an Aod*.» Jean Laot, Jean de la grève.(1-...) Gw. Yann an Aod & Paotr Yann (3-...).

Yann an Aod, a-d., Plougastell 3-42 «Au Passage, il n'y avait pas de pêcheurs, raconte ***Yann an Aod***.» Jean Laot (de la grève). GIBr 121 aod "grève". **(3-...)**
Gw. Yann (3-...), an/al/ar & aod (1-...).

Z

(ar re) °**zu**, a-g., Morgad 3-127 «Quand les Morgatais arrivaient...on disait : tiens, *ar re **zu***, voilà «les noirs» : à cause de leurs voiles couleur cachou très sombres.» GIBr 670 (1-...). Gw. ar re zu (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 3 W :

war ar goan	3-373	“à la cordelle” (haler le bateau...)
war ar Plaen	3-132	“sur la Plaine” (sur fond plat)
war roull	3-298	“à rouleau” (un gui à rouleau)

---

a(1), ar., Enez-Sun 4-114 «*bar **a** banez* : [l'écuelle] comble de panais.» GIBr 34-14. (1-...) Gw.barr. (2-...)

a-barh*,** adv., Bonoù 4-327 «*Dam' **a-barh !» Ger-ha-ger : Allons dedans ! HS : e-barzh, GIBr 678 (& 40). ERN 126 V abarh. **(4-...)**. Gw. e-barzh & parzh (4-...), a (1-...).
Orin : GIBr 40, N 778 a parz, M 324 abarz, C ebarz, abarz, IS 93 abarh.

aber, b., ar Gerveur 4-222 «Le fond de l'*aber* de Palais, où sont installés les chantiers.» 4-240(sk.) «Le profond *aber* de Goulfar...superbe port naturel...» GIBr 43 : «embouchure (de rivière).» (3-...)

ac, stl., Enez-Sun 4-114 «*Tri skoet... **ac** eur bragou* 3 écus et une culotte.» RS : hag, GIBr 1157. (1-...) Gw. ha(g) (1-...).

ac'han, adv., Enez-Sun 4-192 «*Somp **ac'hann** da besketa*. Allons nous en pêcher.» GIBr 51, d'ici. RS : ac'hann, GBHE 16. **(4-...)**
Orin : GIBr 51, BD 781 ahan, GBI.II a-c'hann. GBAV 5 ac'han< br-kr. ahan< h-br. han, (cf ahanon) ; GBAV 15 ahan < a + han (h-br.). GBHE-95 15,16 < ac'hanen. DEB 49, ac'hanenn (ahanan 1530), < ac'h + an + man, cf knv ahanan.
Gw. ac'h- (3-...), d(e)omp (1-...), somp & man (4-...).

ac'hanomp, ar. 1añ gour ls, Enez-Sun 4-194 «*Deus da zikou **ac'hanomp**...*» Viens nous aider. RS : Deus da sikour... GBHE-95 XXXVI, GIBr 36, kentañ gour lies an ar. *a* kenstrollet gant ur rag. gour, renadenn eeun ur verb -amañ ar verb *sikour*. **(4-...)**
Orin : GIBr 36, Nl n.90 a hanomp, BD 683 ahanomp. GBAV 1,5, YBB 583 p335, < *a + han + -omp* db-g gour 1lies. Gw. a(1), anezho, sikour & da (1-...), anezhañ (3-...), deus (4-...).

adran, adv., Bonoù 4-313 «le «*martelod **adran***» (de l'arrière) »...Distagadur lec'hel, GBAV 9 [a'drã:]. RS : a-dreñv, GIBr 59. **(4-...)** Gw. a-dreñv (3-...),(4-...).

a-dre, adv., Kerc'horr 4-60 «Sur l'arrière,..., le tillac (*teillac'h **a dre***).» Distagadur lec'hel, GBAV 9 [a'dre:]. RS : a-dreñv, GIBr 59. **(4-...)**
Gw. a-dreñv (3-...),(4-...), adran & teilhac'h (4-...).

a-dreñv, adv., Kerc'horr 4-60 (tres.) «Sur l'arrière,..., le tillac (*teillac'h **a dre***).» E glg : tillac arrière. GBAV 735 : an tilher adreñv. RS : a-dreñv. .
Enez-Sun 4-138 «le *toull **adreñv***, le trou qui est le plus à l'arrière... Là où le patron s'assoit, c'est le *bank **adreñv***.» E glg : le banc arrière.
Bonoù 4-313 «le «*martelod **adran***» (de l'arrière), posté près du grand bau...» GIBr 59. (3-...)
Gw. tilher a-dreñv (3-...), toull a-dreñv, bank a-dreñv & martelod a-dreñv (4-...).

a-dreuz, adv., Enez-Sun 4-153 «On buvait un coup à bord pour bénir le bateau *arié **dreuz*** (*paria **a dreuz***?).» E glg : parier faussement ? Luziet : arié = arru eo ?

Arié dreuz = arru eo a-dreuz ? [baptème] arrivé (fait) de travers (de façon détournée) ? = faire un faux baptème. !! GIBr 60 (2) de travers, comme il ne faut pas.

Bonoù 4-313 «maintenir la misaine en ciseaux (*adrez*).» (1-...)
Gw. arié, arie dreuz & adrez (4-...). Gw. (4-...), en hoc'h. (1-...)

adrez, adv., Bonoù 4-313 «maintenir la misaine en ciseaux (*adrez*).» Distagadur lec'hel, GBAV 9 [adrez:]. RS : a-dreuz, GIBr 60. **(4-...)** Gw. a-dreuz & en hoc'h (1-...).

ael, h.g., Enez-Sun 4-150 «*ar ravalink war an* ***ael****...» *Avel* vent. Distagadur lec'hel, GBAV 9 [aèl]. RS : avel, GIBr 171. (1-...)
Gw. an/al/ar, avel & ravalink (1-...), war an avel (4-...).

aerenn-vor, b., Kerc'horr 4-60 «les vipères de mer (*aerenn-vor*).» RS : naer-vor, GIBr 2318. **(4-...)**. Gw. naer-vor (4-...), mor (1-...).

aet, ag.-vb, Enez-Sun 4-192 Rimadell 3 «***Eat*** *ar bagou d'ar Vajin*...Les bateaux sont allés à la Basse Froide.» Distagadur lec'hel, GBAV 12 [ead-t]. RS : Aet ar bagoù d'ar Baz Yen. Vb mont, GIBr 2263. **(4-...)** Gw. °Vajin (4-...), mont, bag & yen (1-...).

aet da goll, trl., Enez-Sun 4-197 «*Ar batimant...'zo* ***ead da gol.***» Le navire s'est échoué. HY-177/31 koll ur vag. GBAV 1183 mont da goll.
Gw. ead, aet, mont da goll, koll, batimant (4-...), mont (1-...).

aguilh, -ed, g., Enez-Sun 4-159 «Des grands lançons, on appelait ça *marhou*, *marhou* ***aguïlled***.» AGB 5 R-159 *marc'h(où)-aguill(ed)* grands lançons. AGB R-292, *aguilh* orphie, aiguillette ; GBDz-1 14, GBAV 14, aguilh, anguille de mer. **(4-...)**
Orin : DHF 67, DEB 53< a-fr. aguille (XII°)-cf fr. aiguille-<lat. pob. acucula< lat. klas. acus «pointu». DRLE 3 <(i-e) ak- «pointe». Gw. marc'hoù-aguilhed (4-...), marc'h (1) (1-...).

ailherez, b., Bonoù 4-324 (sk.325) «Deux ailières (*aillerez*), filins ralingués...sur la couture reliant le ventre [du chalut à perche] au dos.» RS : ailherez .N'eo ket bet kavet *ailherez* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : < glg ailières (?). N'eo ket bet kavet ar ger glk *ailière* er geriadurioù glk. Ailières < fr. aile + dib.-g.-ière. DHF 69 *aile*< elle< eille< lat. ala<aks-la ; cf lat. axis (aks-is). DRLE 4 < (i-e) aks- «essieu, axe». Gw. askell (3-...).

a-istribilh, adv., Enez-Sun 4-191 «*Ar mestr oa* ***astribill*** (le *mestr* en pendant), c'était une planche suspendue au plafond entre deux poutres.» GIBr 77, GBHE-95 28 a-istribilh. **(4-...)**
Orin : < a + istribilh. Gw. astribill & istribilh (4-...), a(1) (1-...).

alaj, ?, Enez-Sun 4-167 (tres.),(sk.166) «Un bois rouge, dur, on disait *alaj* en breton, pour faire les barres des casiers.» N'eo ket bet kavet ar ger *alaj* er geriadurioù. **(4-...)**

all, ag.am, Kerc'horr 4-35 «D'autres [pêcheuses de Camfrout] allaient *war rivier* ***all***, «sur l'autre rivière», celle de l'Hôpital-Camfrout.» GIBr 86. RS war ar rivier all. (1-...) Gw. rivier & war ar rivier all.(4-...), riviar (1-...).

***amailhenn**, b., Douarnenez 4-150 «les garcettes [de ris] *al maliennou* à Douarnenez.» RS : an amailhennoù, GBDz-5 56-57, GBAV 19 garcette(s). (1-...)
Gw. mailhennoù (1-XXXVII), mailh & mailhenn (1-...), lankennoù & riz (4-...).

amañ, ***amad***, adv., Enez-Sun 4-194 «*Deus da zikou a'chanomp* (sic) *da ober beacc'h* (sic) ***amad*** (sic) ! » "Viens nous aider à en mettre un coup ici." GIBr 89. RS : Deus da sikour ac'hanomp da ober bec'h *amañ* ! Moarvat ez eo *amad* distagadur lec'hel ar ger *amañ* (pe ur vi-koukoug?). **(4-...)**.
Gw. a(1), mañ, da(²) & sikour (1-...), ac'hanomp & ober bec'h (4-...).

ambre, g., Enez-Sun 4-96 «*An ambre*, c'est où il y a du remous... *An ambre*, c'est où est le courant... Il y a ...le courant, *an ambre*...» RS : an embreg, GBAV 217, a-w. *ambre*, «maximum d'un courant marin.» *Ambre* : stumm lec'hel ar ger *embreg*. **(4-...)**
Gw. embreg (4-...), an/al/ar (1-...), ambreg (5-66).

ampech, g., 4-33 «On attribuait au sexe féminin, soupçonné d'attirer la malchance, un rôle d'*ampech*.» "mauvais sort, ce qui apporte la malchance." GIBr 96 obstacle. GBAV 22 : empêchement & poisse. (1-184)

amur, g., Enez-Sun 4-150 (tres.) «Un taquet encore, *taked an* ***amur*** *fok*, c'est le nom qu'on avait nous.», "taquet d'amure du foc." GBDz-5 57, GBAV 23. Tres.4-304-305. Orin : DHF 124 < fr. amure < vb fr. amurer < sp. amurar < sp. muro «paroi de la coque»< lat. murus «mur». GTM 62, 91, amure désigne le cordage qui fixe la voile du côté d'où vient le vent. *Murus* (lat.), GAF 1016 < arch. moerus. LML 156 mur-us < moe- r -us. DRLE 129 < moi- (lat.) «mur». **(4-...)** Gw. taked (3b), an/al/ar & fok (1-...).

an /**al** / **ar**, g-m., (el levrenn 4) GIBr 101

andell, b., **-où**, ls., Enez-Sun 4-160 «Le séchage,...en plein air, le poisson étant suspendu à des *andellou* » ; 161 :«le séchage ...sur des *andellou* » ; 194 : « le congre était séché sur des *andellou*.» "portique(s) pour faire sécher les filets à maquereaux". N'eo ket bet kavet ar ster *portique* er geriadurioù. [GIBr 107 *andell* «andain»].(2-128) Gw. andenn (4-...).

andenn**, b., **-où**, ls, Kab-Sizun 4-184 «Des filets avec va-et-vient...Au Cap…an dennou*** *neureus*.» RS : andennoù?, ERN 18, GIBr 108(3),GBAV 25, DEB 63 andain, **(4-...)**

Orin : DEB 64, LR-I 84 añdenn 1876 < glg andain 1200 d'or. obscure, même racine que andâ «marcher», it. andare «aller». DHF 131-132 andain (XII°) < lat. médiév. andainus (IX°) < lat. pop. °ambianus < lat. ambitus (II°) «pourtour, espace & chemin circulaire» *Andain* : 1° (1200) enjambée 2° (17°) bande de pré de la largeur d'un coup de faux. Rob-72 60 < *ambitus* «enjambée» < lat. ambire «aller autour». GAF 112 < amb- + eo/ire.

- GAF 110 *amb-* < lat. am- ancienne prép. employée sous les formes *amb-*, …,*am-*, *an-* -cf gr. àmphi, gaul. ambi-, alm. um «de part et d'autre». DRLE 6 <(i-e) ambh- «de chaque côté».
- Vb *eo*/*ire* «aller», DRLE 46, GAF 597 <(i-e) ei-/i- idée d'aller ; cf br. (ez) i, (ez) it (vb mont) gr. eimi, skr eti, rus. idti.(4-...) Gw. an dennoù neureus (4-...), andell (2-...).

an dennou neureus, trl., Kab-Sizun 4-184 «Des filets avec va-et-vient...Au Cap…*an dennou neureus*.» RS : andennoù ? N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(4-...)** Gw. andenn ? & neureus ? (4-...)

***Anna**, a-d., b., Enez-Sun 4-113 « *Tintin Pon **Na**ïk*...» < Na +-ig < Anna + -ig, petite Anna. GBAV 26. **(4-...)** Gw. Naig, Tintin & Pon (4-...).

Orin : LR S-3 p.1988 (GAF 131), Anna anv mamm ar Werc'hez Vari < hebraeg Hannah «grâce».

Anton, a-d., g., Enez-Sun 4-109 «On invoquait saint Antoine : «*Freska*, ***Anton***, *freska*, *freska* », «Saint Antoine, barbe d'or, fraîche donc, fraîche !» DBF 37. Sant patron ar vartoloded eo Sant Anton. **(4-...)** Gw. freska (4-...).

Orin : < lat. Antonius, GAF 140, LR S-3 p.1989.

***anv**, g., Enez-Sun 4-197 «*Ar batimant zo **anv**et*... ».GIBr 119, *anv* nom. GBAV 27 : penngef anv-.**(4-...)** Gw. anvet, envel & batimant (4-...), zo (1-...).

Orin : GIBr 119, C. hanu, M1 hano. GBAV 27 kmg enw, iwg ainm, DEB 67 h-br. anu, anff (1418) ; knv hanow, kmg enw < kelt. an-men.

anvet, ag-vb, Enez-Sun 4-197 «Catharina Stokholm /*Ar batimant zo **anvet***... »."Le navire se nomme *Catharina Stokholm*. Ger-ha-ger : est nommé. GIBr 120, GIBr 744, vb envel **(4-...)** Gw. anv, envel & batimant (4-...), zo (1-...).

Orin : GIBr 744, G.109 hanvet, M 3375 hanuet, H 46 hanfuet. GBAV 27 penngef anv-. DEB 67, gw. anv-, anviñ.

aod, b./g., Enez-Sun 4-192 Rimadell : «*Deut ar bagou tout en **od***. Les bateaux sont tous revenus au rivage.» Distagadur lec'hel = aod, GIBr 121. RS Deuet ar bagoù tout

en aod. (1-...) Gw. bag & en (1-...), deut, od, Aod Vras & Aod ar vagajin (4-...).

(an) **Aod-Vras**, a-l., Bonoù 4-321 (kart.323) «Des fonds sableux, entre l'île Téviec et la pointe de Gâvres, le long de la «grande côte » *en Aod Vraz*.» N'eo ket bet kavet (an) *Aod Vras* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. en(²), an/al/ar, aod & bras (1-...).

Aod ar *vagajin*, a-l., Enez-Sun 4-113 « le quai appelé *Od ar vagajin* (la grève du magasin).» N'eo ket bet kavet *Aod ar Vagazenn* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. aod & an/al/ar (1-...), magajin (4-...).

***Aon**, 4-189 «les *Aoniz*» < *Aon* (+-*iz*) Aulne (stêr), DBF 38,GBAV 28 (Poher, gw. avon).
Orin : DEB 82, le lat. *amnis* «fleuve, cours d'eau» est à l'origine du nom breton *Aon* de l'Aulne, son nom n'est donc pas d'origine celtique. [#GBAV 45 avon,aven "rivière" C. auon ; kmg afon, mng awin]. GAF 116 amnis (f osq. Aapam, scr. ap-) «cours d'eau rapide» ; GAF 848 [cf Antrain < inter + amnis< lat. Interamna « entre 2 fleuves »]. **(4-...)**
Gw. Aoniz (4-...), aven (3-381).

Aoniz, g.ls., Enez-Sun 4-189 «Le bois de feu livré par les *Aoniz* (les équipages des sloups venus de la vallée de l'Aulne) est cher.» **(4-...)**
Orin : < Aon + -iz. YBB nn 330 : -*iz*, dibenn-ger o verkañ liester an anvioù broiz pe annez-idi. Gw. -iz (1-...), Aon (4-...).

a-raok, stn., Kerc'horr 4-60 (tres.) «en avant du premier banc, le plancher est fixé et surélevé : c'est le «gaillard» (ou *teillac'h **araok***), sous lequel on entrepose du matériel de mouillage.» "tillac avant".
Enez-Sun 4-147 «Il y avait un petit pontage à l'avant...Le bateau était creux, il y avait un trou pour rentrer dedans...Le trou s'appelait *toul **araok***, le trou de l'avant.»
Bonoù 4-313 (tres.) «[le marin] de l'avant-le *martelod a ze **araok*** ou brigadier...»

RS : le martelod aze *a-raok*. GIBr 133. (1-...)
Gw. tilher a-raok (3-...), toull a-raok, martelod (4-...), aze (1-...).

ardant, ***ardent***, ag., Enez-Sun 4-150 «*bag **ardent***, oui, il remontait.»,"(bateau) qui a tendance à lofer. Diwar ar glg *ardent* GTM 92. RS : ardant [GIBr 139 (ster disheñvel "ardent, brûlant"]. N'eo ket bet kavet ar ster-se gant ar ger *ardant* er geriadurioù br.. (1-...) Gw. bag (1-...).

argant, h.g., Enez-Sun 4-114 «*Tri skoet en **argant** ac eur bragou trellez* 3 écus en argent et une culotte de toile.» GIBr 143 eilstumm ar ger *arc'hant*, GIBr 136. RS : Tri skoed en argant hag ur bragoù trellez. **(4-...)** Gw. Argenton/Largenton (1-XIII).
Orin : GIBr 136, C arcant. GBAV 32, DEB 71, archant 1530, arc'hant 1659 < h-br. argant ; knv arghans < argans ; h-kmg argant > kmg-kr. ariant > kmg arian ; h-iwg argat > iwg-kr. airget > iwg airgead, mng argid ; gln. arcanto-, arganto- : < kelt. arganto-, kar d'al lat. argentum. DHF 194-196, GAF 161, LML 16, LMG 28, DRLE 9 < i-e arg- éclat, blancheur ; gr. argos (blanc), arguros, argilos (argile). Gw. en(1) & ha(g) (1-...), skoed (2-...).

arié dreuz, trl., Enez-Sun 4-153 «On buvait un coup à bord pour bénir le bateau *arié dreuz* (*paria a dreuz*?)» = "parier faussement" (?) ; ne vefe ket kentoc'h : *arru e*[o]

[a-]*dreuz* (?) «arrivé de travers, faire un faux baptème.» Troienn lec'hel gwall zistres-et. N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù.**(4-...)**
Gw. arru (4-...), erru & a-dreuz (1-...).

***arru**, ag., Enez-Sun 4-153 «...bénir le bateau *arié dreuz*...» ; ne vefe ket : ***arru** e*[o] [a-]*dreuz* (?) «arrivé de travers, faire un faux baptème.» ERN 29 *arru* arrivé. **(4-...)**
Orin : GBAV 36, DEB 75, arru ; arriu (1557), adstumm eru (XVIII) < a-fr. ariver (XI) < lat. pop. arripare. DHF 212 terme de marine < lat. pop. °arripare «toucher la rive» < *ad* (> à) et *ripa* «rivage» (> rive).
Ad : GAF 28 (cf osq. ad, sng at, glg à) ; DHF 1 < ad «vers».
Ripa : GAF 1384 cf gr. ereipô «tomber, abattre» ; DHF 3263 rive, cf gr. eripnê «pente, côte» DRLE 173 <(europ.) rei- «égratigner, fendre». Gw. erru (1-...), arié dreuz (4-...).

astribill, adv., Enez-Sun 4-191 «*Ar mestr oa **astribill*** (... en pendant). RS : GIBr 77, GBHE-95 28 a-istribilh. **(4-...)** Gw. a-istribilh, mestr & mester (4-...).

***atrap**, g., Bonoù 4-313 «L'homme de quart...veille, la main sur l'*attrap*...» ; 326 «le patron règle la route du bateau à l'aide de l'*attrap*.» ; 327 (sk.) «*en attrap*. Simple bout passé en double autour de la touline de drague....l'*attrap* permet...de régler... l'angle de tire du chalut...»; «[le patron]...la main sur le bout de l'*attrap*.» ; 348 «l'*attrap* des forbans est remplacée par un chien, sorte de croc.» RS : *atrap*, GBAV 42 e glg : attrape.(cf GIBr 165 atrap, vb, attraper). GTM 73 «Attrape -cordage destiné à doubler une élingue-.» (1-...) Gw. en (²) (1-...)

***avel**, h.g., Enez-Sun 4-150 «*ar ravalink war an **ael**...*» GBAV 46 a-w [aèl]. RS : war an avel, "au vent" GIBr 171. (1-...) Gw. avel vat (4-...), war, an/al/ar & ravalink (1-...).

avel vat**, h.g., Enez-Sun 4-106 «Avel mad**, sant Kourintin, **avel mad**, ma pedin* (Bon vent, saint Corentin, bon vent, je vous prie).» RS : Avel vat, sant Kaourintin. GARN 34, GBHE-95 80 A6 avel vat. **(4-...)** Gw. avel, mat & sant (1-...), ma, pediñ (4-...).

***aze**, adv., Bonoù 4-313 (tres.) «[le marin] de l'avant-le *martelod **a ze** araok* ou brigadier...» GIBr 179, JG IV 16. RS : *aze* là (*aze* a verk ar pezh a ziskouezer war an dres-adenn) (1-...). Gw. martelod (4-...& 3-...) a-raok (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 A :

ailherez	4-324	"ailière" (filin ralingué du chalut à perche)
alaj	4-167	"bois rouge, dur" (pour faire les barres des casiers)
andennoù neureus	4-184	"filets avec va-et-vient"
Aod ar Vagazenn	4-113	"la grève du magazin" (en Enez Sun)
arié dreuz	4-153	"parier faussement" (?)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 A :

andell	4-160	" portique" (pour faire sècher les filets de maquereaux)
(an) Aod Vras	4-321	"(la) Grande Côte" (entre l'île Teviec et Gâvres)
ardant	4-150	"(bateau) qui a tendance à lofer" (=remonter face au vent)

bac'h**, b./g., Enez-Sun 4-190 «un croc à 3 dents, *gor**bac'h.» GIBr 189, GBAV 902 «croc», GBHE-95 90 (sk.). **(4-...)** Gw. go[u]rbac'h. (4-...)
Orin : GIBr 189, C. bach. GBAV 51, DEB 85, < h-br. bach ; knv bagh, kmg bach, h-iwg bacc > iwg bac, gln. bacco- <* bak-. «bâton». GAF 206, LML 24, DRLE 13 <(i-e) pobl. bak- « bâton », cf lat. baculum, gr. bàktron. LMG 34 gr. baktêria.

bag, b.,**-où**, ls., Enez-Sun 4-192 Rimadell 3 « *Eat ar **bagou** d'ar Vajin* »...Les bateaux sont allés à la Basse Froide.» RS : Aet ar bagoù d'ar Baz Yen.
Gw. eat/aet, baz & °Vajin (4-...), da(²) & yen (1-...).
4-192 Rimadell 3 : «*Deut ar **bagou** tout en od*. Les bateaux sont tous revenus au rivage.» RS : Deut ar bagoù tout en aod. «*Kass ar **vag** d'he feaz*. Conduis la barque à son corps-mort.» RS : Kas ar vag d'he fez.
4-194-195-196 «*fest ar **vag** *»(meur a wech)...«***bag** *kreun/kreñv*». GIBr 191. (1-...)
Gw. deu[e]t, tout, kreun & he (4-...), en, aod, kas, da(²), fes & fest (1-...).

bag-Kerc'horr, b., Kerc'horr 4-13 «On parle...en breton, d'un *bag Kerhor*..."bateau kerhor".» GBAV 400. **(4-...)** Gw. bag (1-...), Kerc'horr (3-...).

***bag-kreun**, b., Enez-Sun 4-195 «Ils accrochaient un bateau de croûte, un *bag-kreñv*», « le bateau de pain (*ar vag kreoñ*).»
4-196 "un grand pain...on le coupait en deux...on tirait la mie...on appelait ça le *bag kreñv*." RS bag-kreuñ. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. an/al/ar & bag (1-...), kreun, (a-w) kreuñ(v) & kreon (4-...).

bag lart, b., Enez-Sun 4-127 «Il avait construit ***Ar Vag Lart***...celui qui avait le bateau gros, Fañch [Fouquet], était gros aussi, *Fañch **ar vag lart***.» Lesanv ur vag.
4-165 «C'était le père au ***bag lart***.»(2-...)
Gw. bag/°vag & an/al/ar (1-...), Fañch, lart (2-...).

bag-Mav, b., Stêr Odet 4-306 « les *bag-Mao* de l'Odet » ; 312 « *bag-Mao* sabliers de l'Odet.» Bag dibont evit an treuzdougen. N'eo ket bet kavet an anv kevrennek-se er geriadurioù. (1-...) Gw. bag & Mao/Mav (1-242 ; 2-336 ; 3-351-375).

Bag Treut, b., Enez-Sun 4-127 «M. Le Bris...avait construit...*Ar Vag Treut*...le bateau maigre.» Lesanv ur vag. **(4-...)** Gw. an/al/ar & bag/°vag (1-...), treut (2-...).

bailh, g., Kerc'horr 4-60 (tres.) «partie creuse...au centre du bateau (...*bailh* ou *veilh*).» Er geriadurioù n'eo ket bet kavet ar ster resis *fonds*, *cale* gant ar ger *bailh*. [Ster boas : GIBr 193 *bailh* (3), GBDz-4 15, GAV 56, GTM 82 *bailh*, baquet. GBAV 818 baille, *bailh*] > partie creuse, cale (de chaloupe), dre heñvelded. (1-...),(5-182).
Gw. beilh & strad (4-...), °veilh (1-...), kal (1) & skoutilh (1-...).

(**balle**, b., ger glk, Bonoù 4-328 (sk.329) «Une *balle* en châtaignier fendu pour les soles...» Un doare paner evit ar pesked. N'eo ket bet kavet ar ster-se er geriadurioù gallek.) **(4-...)**

bank, g., Enez-Sun 4-191 «*Ar gwele kloz oa etre an daol hag ar **bank***.» GIBr 198 (1) banc . **(4-...)**,(5-182).
Gw. gwele, etre & taol (4-...), an/ar/al, kloz, ha(g) & kard (1-...), a-dreñv (3-...).
Orin : GIBr 198, C. banc GBAV 54, DEB 90, DRLE 14, DHF 314, banq (1700) < fr. banc (1050) < germ. *banki, dre lat. pob. bancus < germ. *bank «siège allongé» ; knv & kmg banc < sng-kr. banke < h-sng benc <(?) germ. °bankir «récif» ; alm. Bank, sng bench. (4-...)

bank a-dreñv, g., Enez-Sun 4-138 «Là où le patron s'assoit, c'est le *bank adreñv*.» "Le banc arrière". N'eo ket bet kavet *bank a-dreñv* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. bank (4-...), a-dreñv (3-...).

bank-kard/*kar*, g., Enez-Sun 4-147 «[les bateaux] qui étaient pontés avaient un banc sur le pont, *bank kar*.» RS bank-kard. "Le banc de quart." [GIBr 199, BAM 22 *bank-karter* (Vall. Supp.)] N'eo ket bet kavet *bank-kard* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. bank, kar & bank quart (4-...), kard (1-...).

bank-kard/*quart*, g., Enez-Sun 4-138 «à l'arrière, nous on appelle ça *ar bank quart*, puisque quand on passe la nuit dehors, celui qui est de quart s'assoit là.» RS : bank-kard. "Le banc de quart. [GIBr 199 & BAM 22 *bank-karter* (Vall. Supp.)] N'eo ket bet kavet *bank-kard* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. bank, quart & bank kar (4-...), kard & an/al/ar (1-...).

°baol, b., Enez-Sun 4-147 «la barre, *ar **vol**... toul ar **vol*** » BAM 23,GBHE-95 872.(1-...)
Gw. paol & an/al/ar (1-...), toul[l] ar v[a]ol, °v[a]ol, °b[a]olo, toull-paollev & paollev (4-...).

bao[**z**](²), b., ar Gerveur 4-255 «On tend aussi des *baos*, lignes de fond pour les congres..., ce *bao* consiste en une cordelle...sur laquelle de brasse en brasse sont fixées des lignes d'1 m de long, terminées chacune par un gros hameçon ou croc.» ;
256(sk.) «placer des *baos*...la pêche aux *baos* à congres.» ;
281 «on mettait des *baos*.» N'eoket bet kavet ar ster-se er geriadurioù. **(4-...)**,(5-228).
Gw. baoz (1) (3-327), kabestr (1-...).

bar, a-g., Enez-Sun 4-114 «***bar** a banez* : ...comble de panais.» Gw. barr (4-...,2-...).

barbout, g., Gwaien 4-166 «une ouverture à l'une des extrémités (*barbout*).» N'eo ket bet kavet ar ger-se er geriadurioù. (2-...) Gw. barr-bout & barboute (2-...).

°bardjenn, b., Kerc'horr 4-38 «perche...(appelée *bardjenn*).»(3-...) Gw. perchenn (1-...)

barh Bonoù 4-327 «Minuit. *Dam' a-**barh*** !» ERN 126 V abarh ; e-barzh, GIBr 678 «dans, dedans » **(4-...)**. Gw. a-barh & parzh (4-...).

barlenn,***barlieun***(***n***) b., Bonoù 4-324 «[Le chalut à perche], constitué de 3 pièces -le ventre (*er varlieunn*), le dos et le cul-» ; 325 (tres.) «[le]ventre (*er varlieun*).» Distagadur lec'hel ar ger *barlenn*. GIBr 204 «giron», ERN 38, GBAV 56 «margelle, tablier». N'eo ket bet kavet ar ster *ventre (de chalut)* er geriadurioù. - / -
Orin : GIBr 204, C. barlenn, barlen. DEB 94 < barr + lenn ; knv barlenn. **(4-...)**,(5-156,167).
Gw. er(²) (1-...), barr (2), lenn (2) (1-...).

barr (1), a-g., Enez-Sun 4-114 «***bar*** *a banez* : [l'écuelle] comble de panais.» RS : barr. GIBr 205(1) «plein, comble». **(4-...)**
Orin : Gw. barr(²) (4-...). Gw. a(1) (1-...), panez (4-...).

barr (²), g., Bonoù 4-324 «-le ventre (*er* ***var****lieunn*)-» ; 325 (tres.) «[le]ventre (*er* ***var****-lieun*).» GIBr 206(2). GBAV 56, DEB 94 *barr* «sommet, surface, comble, plénitude». (1 & 4-...)
Orin : GBAV 56, DEB 94, barr «sommet, surface» < h-br. barr ; kmg-kr. barr, kmg bar, iwg barr, gln. barros < kelt.*barsos. Gw. barlenn (4-...), barr(²) & barr bout (2-...),(4-...).

barr-bout, g., Gwaien 4-166 (sk.)(tres.167) « Les casiers des Iliens et des Capistes sont du type *paner hir*...ils ne comportent encore qu'une ouverture à l'une des extrémités (***barbout***).» N'eo ket bet kavet *barr bout* er geriadurioù. (2-...),(4-...).
Gw. barr, bout, paner hir (2-...).

barrenn gouel-stae, b., Enez-Sun 4-171 «La trinquette était sur une barre amarrée aux deux haubans avant, on appelle ça *ar varenn goul ste*.» "barre de trinquette".
N'eo ket bet kavet *barrenn gouel stae* er geriadurioù. RS : barrenn gouel stae. **(4-...)**
Gw. an/al/ar, barrenn, gouel & stae. (1-...), °var[r]enn gou[e]l st[a]e (4-...).

barrenn skout, b., Enez-Sun 4-149 (tres.) «Pour tourner l'écoute [de grand voile] il y avait une barre d'écoute, *ar varenn skout* », tres.315, sk.314. RS : barrenn.

Bonoù 4-307(tres.304) «Le palan d'écoute de grand voile coulisse sur une barre d'écoute, *er varein chkou*, boulonnée dans la tête d'étambot.» Distagadur lec'hel. GAV 61 barrenn skout. **(4-...)**,(5-182).
w. an/al/ar/er(²), barrenn (1-...), skout, °var[r]enn skout & °varein chkou (4-...).

barrenn stur, b., Enez-Sun 4-147 «Les aiguillots du gouvernail, *ar varenn stur* », (tres. 315, sk.314). Gwelloc'h treiñ : l'aiguillot de gouvernail. N'eo ket bet kavet ar ster *aiguillot* gant ar ger *barrenn stur* er geriadurioù. [BAM 23 "barre du gouvernail"] **(4-...)** Gw. an/al/ar, barrenn & stur (1-...), °var[r]enn stur (4-...).

°bas, g., Enez-Sun 4-197 «ronde de 3 pas...*an tri* ***bas***.» RS °baz/°faz. Gw. paz **(4-...)**.

basenn, b., Enez-Sun 4-189 «Les algues sont assemblées en drome, ou *basenn*.» N'eo ket bet kavet *ar ger basenn/bazenn (pasenn/pazenn)* gant *ar ster drome* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. baz (4-...).

batimant, b./g., Enez-Sun 4-197 «*Catharina Stokholm* /*Ar* ***batimant*** *zo anvet*... »
"Le navire se nomme *Catharina Stokholm*."
«*Var ar* ***batimant*** / *Gardianed zo laket*/ *Gant ar gardianed* / *Ar* ***batimant*** *zo pillet*.»
"On a placé des gardiens sur le navire/ Ils ont pillet le navire."
«*Ar* ***batimant****...'zo ead da gol*.» "Le navire s'est échoué." GIBr 211, GAV11,66 bâtiment, navire, vaisseau. RS : ar vatimant (g. en Enez-Sun). **(4-...)**
Orin : DEB 96, GReg. batymand 1732 < a-fr. bastiment 1160, < bastir (XII°) < frcq. *bastjan < bast «écorce». DHF 352, bastir (>1105) < frcq. *bastjan < basta «fil de chanvre».
Gw. an/al/ar, war, lakaet & gant (1-...), anvet, gardianed, pilhet & aet da goll (4-...).

baz, g./b., Enez-Sun 4-192 Rimadell 3 «*Eat ar bagou d'ar* ***Vaj****in*.»..Les bateaux sont allés à la Basse Froide.» RS : Aet ar bagoù d'ar ***Baz*** *Yen*.
Bourc'h-Baz 4-317 «Les amers...le clocher du Bourg-de-Batz (*Bor****bac'h*** en breton).» RS : Bourc'h-**Baz**. ALB-TN 395,GBAV 57, GAV 63,64, g. : basse, haut-fond = *baz*, g, (benel en Enez-Sun). [GIBr 212 & BAM 23, bazenn]. (1-...)
Gw. an/al/ar, Basilis,bag & yen (1-...), Baz Yen,(ar)°Vajin, Bourc'h-Baz, bazenn & aet (4-...).

bazh-higenn, b., Kerc'horr 4-39 «pêches très abondantes [de maquereaux] effectuées à l'aide du *baz higenn*...une baleine de parapluie garnie d'hameçons sans barbillons.»
GBDz-6 68 bazh-higenn «bâton garni d'hameçons...»(1-...) Gw. bazh & higenn (1-...).

bazh-krog, b., Enez-Sun 4-167 «Pour soulager, il fallait bien mettre le *bazh krok* (gaffe) dans [le casier] pour soulever.»
4-183 «Les petits canots pêchaient [les araignées] ...avec un *bazh krog* à la basse mer.» RS : bazh-krog, GIBr 212, BAM 63 «croc». (1-...) Gw. bazh & krog (1-...).

Baz-Yen, a-l., Enez-Sun 4-192(rimadell 3) «*Eat ar bagou d'ar* ***Vajin*** »...Les bateaux sont allés à la Basse Froide.» RS : Aet ar bagoù d'ar *Baz Yen*. GAV 63,64 basse, haut-fond = *baz*, g., (benel en Enez-Sun). **(4-...)**
Gw. an/al/ar, da(²), mont, yen & bag (1-...), aet, baz & °Vajin (4-...).

(**beaupré**, g., ger glk, Enez-Sun 4-148 GTM 53 «Mât oblique, dépassant l'étrave, prolongé par un bout-dehors.» **(4-...)** Gw. bo(u)mpre & (ar)°vo(u)mpre (4-...).
Orin : DHF 362 < beau + pré < my-fr. bropié (1382) < my-fr. bosprete (1350) < bouspret < my-angl. bouspret. Bowsprit (1296) < bas-alm. bôchsprêt ; alm. mod. Bugspriet < *Bug* «proue» + *Spriet* «livarde».)

bec'h, g., Enez-Sun 4-160 «Pour tirer dedans, ***bec'h*** *d'ar fart*.» "sus à". RS : fard.
4-194 «*Deus da zikou a'chanomp da ober* ***beacc'h*** *amad*! (sic)» GIBr 214 *bec'h* (5) sus (à), (3) peine ; DCFB 1029 *ober* ***bec'h*** : fournir un gros effort. (1-2,72),(4-...).
Gw. amad, bec'h d'ar fard & ober bec'h (4-...), amañ & divec'hed (1-...).

bec'h d'ar fard, trl., Enez-Sun 4-160 «Pour tirer dedans, *bec'h d'ar fart*.» GIBr 214 *bec'h* (5) : sus à la palangre, tirer dur sur l'orin. RS : fard. **(4-...)**
Gw. bec'h (4-...), fard (1-...).

beg-hir (²), g., Kiberen 4-276 «des *beg-hir*, canots...dotés d'une étrave à guibre.» Bonoù 4-296 «quatre *beg-hir*» ; 317 «quatre *beg-hir* bonovistes » 4-337 «s'ajoutent...deux *beg-hir*.» N'eo ket bet kavet ar ster-se er geriadurioù. (1-...) Gw. beg & hir (1-...).

beilh, b., 4-60 « ailleurs on parle [pour les fonds] de *skotilh*, *bailh* ou ***veilh*** » = bailh. [Ster boas : ERN 35, GIBr 193, GBAV 52, g., «baquet, logement, caisson ».]N'eo ket bet kavet ar ster resis *fonds*, *cale* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. bailh/°vailh,°veilh (1-...).

beleg, g., Kerc'horr 4-37 «leurs sennes à mailles très fines...susceptibles de capturer un grand nombre de «petits prêtres » (beleg).» GBDz-1 23 prêtreau *Atherina presbyter*, GIBr 218 (3), GBAV 60, éperlan (dit prêtreau), AGB R-302 «petit prêtre». **(4-...)**
Orin : GIBr 218, C. baelec, baeleuc, bealeuc, bealec. GBAV 60 kmg balog. DEB 86 < lat. pob. *baclacus < baclus < baculus «bâton» ; kmg bagl «crosse». GAF 206 baculum, gr. bàktron, fr. bâcler, LML 24, bac-ul-um, LMG 34 bak-têria «bâton».

(**béréniques**, **berniques**, b., ger glk, Enez-Sun 4-186 «les «*béréniques*» cuites dans l'eau ou bien marinées dans le vinaigre.» GBDz-1 26 birinig patelles, *Patella*. (4-...) 4-187 «les bonnes *berniques*» diwar ar br. *brennig*, *birinig* AGB11&24 R-58 patelles. Rob-72 160,215, LR-I 295 «bernique. Autre nom de la patelle.» **(4-...)**
Orin : DEB 135 brennig 1716, cf gallaoueg *bernic*. Gw. brennig.(3-...).)

beurch, g., Bonoù 4-333 «le *beurch* (littéralement la brèche), un accès au port...» Distummadur ar ger glk *brèche* dre treuzlec'hiadur (metatezenn). N'eo ket bet kavet ar ger- se er geriadurioù br.. **(4-...)**
Orin : DHF 512 *brèche* (1119) < germ., frcq. °breka «ouverture, fracture» < ht-alm. Brecha, vb brechan «briser» ; cf anc. prov. berch (XII°).

beurrinch, b.?, Bonoù 4-304(tres. en traoñ) «la "ceinture" (*beurrinch*)* ou préceinte», «*les marins utilisent...le terme de *beurrinch* pour désigner l'ensemble préceinte/plat-bord.» Gw. tres.308. N'eo ket bet kavet ar ger *beurrinch* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : Ne 'z eus bet kavet er geriadurioù. Gw. portol (1-...).

beuzel, h.g., Enez-Sun 4-189 «...combustible de l'île...les galettes de bouse de vache séchée (*beuzeul*).» RS : beuzel, GIBr 235, GBHE-95 119. **(4-...)** Gw. podad (4-...).
Orin : GIBr 235, DEB 106,129 beuzel (1732) ; cf bousel, beauselenn (1499), bouzel (1732). Kar d'ar glg bouse, knv busel, iwg & gzl-Sk buachar.
Bouse : DEB 124, fr.< a-fr. bose (1204) or. incertaine. DHF 485, Rob-72 210, une origine gauloise n'est pas impossible, p-ê. même racine que *boue*. DHF 460, boue (fin XII°) < gln. °bawa.

***bezhin-tan**, str., Enez-Sun 4-189 «Le «goémon de feu» ou *b'in tan*,...principal combustible de l'île...»
4-190 «Le goémon noir pour le feu, *b'in tan*, on le faisait sécher.» GIBr 256, GBAV 66, GBHE-95 126. (3-...) Gw. bezhin (3-...), tan (1-...), b'in tan & tan b'in.(4-...)

bezu, ?, Enez-Houad 4-257 «La dorade grise, nommée...*bezu*...(notamment à Houat).» AGB R-332 *bezu* "dorade grise". **(4-...)**
Orin : Ne 'z eus bet kavet netra er geriadurioù.

Biel, a-d., Kerc'horr 4-29 «Usage du surnom, courant dans les communautés maritimes ...*Biel*.» Bihanaer evit ar c'hentanv Gabriel. **(4-...)**
Orin : LR S-3 2093 < n. de l'archange Gabriel (« force de Dieu » en hébreu).

bihan, a-g., 4-33 «*Mor-**Bihan*** »,148 «*fok **bihan*** , 284 «*Dour **Bihan***», 305 «*treust **bihan***». GIBr 258, petit. (1-...) Gw. mor, fok, Dour & treust (1-...).

°biko, vb., Enez-Sun 4-167 «*Ene ne **biko** ket*...(ne glissera pas)». Amzer da zont ar vb pikañ, pikat, 3de gour unan. RS : Hennezh ne biko ket. [Ster boas : TR 516, GARN 263, GBAV 592, *pikañ*, *pikat*, piquer]. N'eo ket bet kavet ar ster *glisser* gant ar vb-se er geriadurioù. **(4-...)** Gw. pikañ, pikat. (4-...).

***°billig**, b., Kerc'horr 4-34 «des petites galettes sur le *bilig* ou dans la poêle»....
Enez-Sun 4-186 «Elle faisait fondre [du] saindoux dans un *bilig*.»
4-190 «On mettait ça [le goémon de feu] autour du *bilig*.» RS : pillig, GIBr 2560. **(4-...)**,(5-66). Gw. pillig (4-...).

b'in tan, str., Enez-Sun 4-189,190 «Le «goémon de feu » ou *b'in tan*.» Distagadur lec'hel. RS : bezhin-tan. GIBr 256. (3-...) Gw. bezhin-tan (3-...).

bit (²), g.?, Bonoù 4-301 « le *bit* ...est en chêne »
305-306 «un cabillot...dans le *bit* -le petit triangle avant «ponté» entre étrave et é-tambrai-.»
308 «le triangle avant,...-le *tampo* des chaloupes douarnenistes- est appelé ***er bit*** [au Bono] (également à Séné, mais aussi à Plougastel).» N'eo ket bet kavet ar ster-se gant ar ger *bit* er geriadurioù br.. GTM 26 «tille avant sur les chaloupes sud-bretonnes».
Orin : gw. bit(1) (3-301+). **(4-...)**
Gw. er(²) & tampod (1-...), loch(1), stok & pik (4-...), bit(1) & pi (3-301).

blei[**z**](²), g., ar Gerveur 4-261 «Il utilise un croc métallique à trois dents -le *bleï*-, emmanché sur une perche de bois longue de 4 à 6 mètres.» RS : bleiz. [GBAV 71 ster boas *loup* ; ur ster all : GBDz-4 11 *diable*, benveg ar c'halvez]. N'eo ket bet kavet ar ster *croc* er geriadurioù. (1-...). Gw. bleiz(1) (1-...), gorbac'h/gourbac'h (4-...).

bleurs,?, Bonoù 4-334 «Les *bleurs*, on trouvait ça sur toutes les vasières,..., les petits *bleurs*, c'est très bon passé à la poêle...» Brezhonekadur <*bleuret*, *bleurtenn*, AGB R-92 palourde(s). **(4-...)**
Orin : Ne 'z eus bet kavet netra er geriadurioù.

[***bloneg**, g., Bonoù 4-331 «*loin* (saindoux)» [Cf *lounezh* GIBr 2092 ; ***bloneg*** eo ar ger boas evit saindoux GIBr 275, GBAV 1272]. **(4-...)** Gw. bronneg & loin (4-...).

boe, **-ioù**, g., Enez-Sun 4-167 «les bouées, c'est ***boeiou*** *lich*.» ERN 56, BAM 28, boe,-ioù. [GIBr 289, GBAV 79, boue,-ioù. GBDz-6 21, GAV 88, boue,-où]. **(4-...)**
Orin : DEB 124, boe (1927) < glg bouée (XIV°)< germ. bauk-. DHF 461 bouée < boueez (1450) < boue (1394) < my-néerl. boeye «balise»< frcq. °baukan «signe» = germ. baukna. DRLE 25, bouée, (fr. d'orig. obsc.) ; angl. buoy, néerl. boei, alm. Boje. Gw. boeioù lij (4-...).

boeioù lij, g.ls., Enez-Sun 4-167 «les bouées, c'est *boeiou lich*...» ERN 56, BAM 28, boe,-ioù. [GIBr 289, GBAV 79 boue,-ioù]. RS : lij. **(4-...)** Gw. boe (4-...), lij (1-...).

(**boëtte**, b., Enez-Sun 4-159 «La *boëtte* était constituée de préférence de poisson frais.» 4-180,181 passim «*boëtte* salée...vieille *boëtte*, même pourrie...*boëtte* fraîche.» (4-48,158,160,163,167,182,255,256,261,262). Ger glk -brezhonekadur- GBAV 130, Rob-72 194 appât pour attirer le poisson. (2-...) Gw. *boued (1-...), ibil (2-...).)

(**boëttée**, b., Enez-Sun 4-159 «Là vous aviez tout de suite votre *boëttée*.» = ensemble de l'appât. Ger glk (brezhonekadur). **(4-...)** Gw. *boued (1-...), (boëtte) (2-...).
Orin : < boëtte + dibenn-ger glk -*ée*, o verkañ an endalc'h.)

(**boëtter**, vb, Kerc'horr 4-37 «*boëtter* les cordes (palangres).»
Enez-Sun 4-159 «Quand on avait *boëtté* un *fard* [une palangre]... S'il y a des congres, c'est pas la peine de *boëtter* avec des lançons.» GBAV 830, LR-I 263 : garnir d'appât. Ger glk -brezhonekadur-, diwar *boëtte* & *boueta*.(1-78++),(4-37,159),(5-67).
Orin **: <** boëtte + -er – dibenn-vb glk.
Gw.*boued & *boueta (1-...), (boëtte) (2-...), fard (2-...), (4-...).)

boged, ***bogod***, g., Kerc'horr 4-60 «On écope à l'aide d'une grande écuelle en bois creusé, le *boged*.» *Boged* (stumm reizh)/*bogod* (stumm boas pe gomzet -cf moged/mogod-). GBAV 75 «*bogod* louche de bois (pour retirer le linge...).» Ster un tammig disheñvel e DV : *boged* "seau de bois muni d'une corde".(3-...).

°bolo, b., Enez-Sun 4-147 «Le trou de godille, on l'appelait *toul* ***bolo***.» Distagadur lec'hel ar ger *paollev* : GBAV 744 toull-paollev. **(4-...)**
Gw. paol,-ioù & °baol (1-...), (ar)°v[a]ol , toull-paollev (4-...).

bomm, g., Enez-Sun 4-148 «Le gui, on l'appelle *ar bom*.» GBAV 76,831 bomm, MHB 17 bôme, gui. [GAV 82 gwibl. GBDz-5 85 & BAM 26 gi/gilh]. **(4-...)**
Orin : Rob-72 197 (1793) < néerl. boom «mât» (Mar.) espar horizontal sur lequel sont enverguées les voiles auriques et triangulaires.» Gw. an/al/ar & gi (1-...).

Boneui, g.ls., Bonoù 4-284 «Le Bono -prononcé *Boneui*, ce qui en breton vannetais, signifie «les Bornes»- pourrait tirer son nom...de sa position au débouché d'une ancienne voie romaine.» GIBr 283 *bonn*, borne, limite. AKB 58, GBAV 831, GBHE-95 1204, (ar) Bonoù DSIAP II p.27, 2-105 (ar) Bonoù, 3-86 Boneù/ er Boneù (W.); DSIAP 3-162 *Boneùiz* anv an annezidi, glg Bonovistes. Mesket eo bet moarvat anv ar geriadenn -*ar Boneù*- gant hini an annezidi – *Boneùi*[z]- ha dilezet ar Z.**(4-...)**
Orin : < Bonoù/-eù (*-où/eù* : dibenn-ger o verkañ al liester, DEB 42) + *-i*[*z*] : YBB nn 330, dibenn-ger o verkañ liester an anvioù broiz pe annezidi. Gw. bonn (4-...),-i[z] (1-...).

***bonn**, g., Bonoù 4-284 «Le Bono -... signifie «les Bornes »- ».GIBr 283 *bonn* borne, limite. **(4-...)** Gw. Boneùi [z], (ar) Bonoù (4-...).
Orin : GIBr 283, C. bonn, bounn. GBAV 76, DEB 120 < a-fr. bone « borne » (XII°) < lat. pob. bodina «borne, frontière» < gln. DLM 79, DHF 449 : or. gaul. (?) > bas-lat. butina (VII°) > botina, bodina «pierre délimitant un territoire»(IX°)> a-fr. bodne>bone>bosne> borne (XII°) -: d n > r n, forme picarde-.

*(ar) **Bonoù** 4-284 «Le Bono -... signifie «les Bornes »- ». DSIAP 2-105 liester en *-o* = *où*-(W). AKB 58, GBAV 831, GBHE-95 1204, (ar) Bonoù. **(4-...)**
Gw. an/al/ar & -où (1-...),Boneùi[z](?) & bonn (4-...).

°Bonton, b., Bonoù 4-296 «Un bateau...était surnommé *er Bonton* (le ponton).» GBAV 608, GAV 354 *ponton*, g. (benel er Bonoù). **(4-...)** Gw. er(²) (1-...), (ponton) (4-...).

Borbac'h, a-l., Bourc'h-Baz 4-317 «Les amers...le clocher du Bourg-de-Batz (*Borbac'h* en breton).» GBAV 823 Batz-sur-mer. GBAV 77 borc'h, gw. bourc'h. RS : AKB 7 Bourc'h-Baz. **(4-...)** Gw. Bourc'h-Baz (4-...).

botez(²), b., Enez-Sun 4-147 «*Ar votez*, le sabot, ça assemble les deux membrures.» [Ster boas ERN 59, GIBr 286"chaussure, soulier"]. [GBHE-95 144, BAM 49, GBAV 78 «emplanture de mât», sk.1-XVI ; =*choch*, tres.1-XXXII., GBAV 78 "fourche de bôme", GBDz-5 62 bo(u)tez «fourche de bôme ou de corne».] N'eo ket bet kavet ar ster *varangue* er geriadurioù. **(4-...)**,(5-180).
Gw. botez(1) (1-...), kambon & talon (4-147).

botineu, b.ls., Bonoù 4-320 «des sabots-bottes ou ***botineu*** *nieu*.» GIBr 287 *botinez*... ls. *botinezoù*, bottine (C. botines). Marteze : *botinoù* (V), unander *botinenn* ? N'eo ket bet kavet ar ger *botinenn/botineù/-où* er geriadurioù. **(4-...)**.
Orin : DHF 453 *bottine*, ger glk < *bott*(e) + suf. dimin.-*ine*.
Gw. botineu nieu & nieu (4-...), botez (1-...& 4...) & bo(u)toù nezoù (1-...).

botineu nieu, b.ls., Bonoù 4-320 «Les matelots du Bono portent des sabots-bottes ou *botineu nieu*, dont la toile, traitée à l'huile de lin, monte jusqu'à mi-mollet.» Marteze : distagadur lec'hel ar ger *botinenneù* /*-où*. GBAV 78 *botoù-nezoù*, mesket gant *botin-ezoù* “bottines”. Peotramant e c'hellfe bezañ *nieu* distagadur lec'hel ar ger *nezoù*. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *botineù nieù* er geriadurioù. **(4-...)**.
Gw. botineu & nieu (4-...), bo(u)toù nezoù (1-41),(3-23) (& bo(u)toù kinoù) (1-...).

boull(²), b., Bonoù 4-296 «Un bateau...était surnommé ***Boull*** *Sapeuin* (boule de sapin).» GIBr 293 *boull* "boule, sphère". **(4-...)** Gw. Boull Sapeuin (4-...).
Orin : GIBr 293, C. boul. GBAV 81, DEB 126 < a-fr. bole ; kmg bwl < sng-kr. boule. DHF 468,551 boule (1330) < bole (1175) < lat. bulla «bulle» > objet sphérique ; *bulla* évoque une forme ronde, d'orig. expressive, sinon onomatopéique. DRLE 26, bu-, bhu-(europ.) "enfler".

Boull-*Sapeuin*, Bonoù 4-296 «Un bateau...affublé d'un surnom...le *Parbleur* était surnommé ***Boull Sapeuin*** (boule de sapin).» Cf AGB R-200 Boul-Sapin [bul sapein] «crabe mousse». RS Boull-Sapin. **(4-...)** Gw. boull & sap(eu)in (4-...).

***boultous,** g., Enez-Sun 4-197 *Poultous* (lesanv ur vag) moarvat diwar *boultouz* GBDz-1 35, GBAV 81 baudroie, lotte, *Lophius piscatorius*. AGB R-388. **(4-...)**
Orin : DEB 126, boullтous 1992 < boull + tous. Gw. *boull* (2-... pe 4-...). *Tous*, DEB 736 < toux (1427) «tondu» < a-fr. tos. DRLE 220 < lat. tonsum "tondu". Gw. *Poultous (4-...).

boumpre, b., Enez-Sun 4-148 «Pour le bout-dehors, *ar voumpre*..., il y avait une traverse, *an dreuzenn* ***ar voumpre***.» RS : treuzenn ar voumpre. Gw. beaupré (4-...)
4-149 (tres.) *treuzenn* ***ar voumpre***. N'eo ket bet kavet ar ger *boumpre/ar °voumpre* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...), (ar)°voumpre & treuzenn(4-...).
Orin : gw. beaupré (4-...).

bourc'h, b., 4-317 «le clocher du Bourg-de-Batz (***Bor****bac'h* en breton).» GIBr 295, bourc'h, bourg. (1-...) Gw. Borbac'h, Bourc'h-Baz & baz (4-...).

Bourc'h-Baz, a-l., 4-317 «le clocher du Bourg-de-Batz (*Borbac'h* en breton).» RS : AKB 7,56, GBAV 823, *Bourc'h-Baz* Batz-sur-mer. DSIAP II-20 SMI *Bourbas*, 307 [burbas], III-121, Bath Uuenran (XI°), Bourg-de-batz (1779). **(4-...)**
Gw. Borbac'h & baz (4-...), bourc'h (1-...).

bout, g., Gwaien 4-166 «Une ouverture à l'une des extrémités (*bar****bout***).» *Bout* : distagadur br. ur ger glk. N'eo ket bet kavet er geriadurioù br.. (2-...),(4-...).
Gw. barr bout (2-...),(4-...).

bouteg,*boutog*, g., Kerc'horr 4-29 «Un *boutok* rempli de coquillages.»
4-34,35 «[des] filles de pêcheurs...*boutok* (panier) plein de poisson en équilibre sur la tête.»(...) «Les femmes...portent le panier (*boutok*) sur la tête.»
4-77 «la pêche...chargée dans des paniers, les *boutok*.» ; sk.p188-189. RS : *boutog* : distagadur lec'hel ar ger *bouteg*. GBAV 84 [butog] (Goueled Leon), GIBr 299 *bouteg* hotte ; SS 11, panier à deux anses. (3-...)

bragez, -où, g., Enez-Sun 4-114 «*ac eur* ***bragou*** *trellez* une culotte de toile.» GARN 52 brago[ù], GBHE-95 151 *ur bragoù* "pantalon" (unander). GIBr 302,. RS : hag ur bragoù trellez. (1-...) Gw. ha/-g, un/ul/ur (1-...), trellez (4-...).

braou, b., Enez-Sun 4-113 «moudre [l'orge] au moyen des *braou*, un type de moulin à bras en usage depuis le néolithique.» [GIBr 314, GARN 54 breo] ; GBAV 89 brew, brev, breo, [braw] e Eussa. Dist. lec'hel ar ger breo. **(4-...)** Gw. breo (4-...).

bras, ag., 4-148 « *fok* ***bras*** » (4-...). Gw. fok (1-...).
ar Gerveur 4-204 «[l']aber...de *Ster-****Vras*****.**..profonde anse de *Ster-****Vras*** ; kart.203 *Stêr-****Vraz***. RS : Stêr-vras. (4-...)
321 *en Aod-****Vras*** (4-...), 289 *Dour-****Bras***. (4-...). *Bras*, grand GIBr 305. (1-...).

***brec'h**, b., Kerc'horr 4-72 (tres.) «...les «bras», nommés ***brec'h**en.» GIBr 310 *brec'h* "bras". **(4-...)** Gw. brec'henn, ambre & embreg (4-...), ambreg (5-66).
Orin : GIBr 310, C. brech. DEB 134, brec'h, brech (1499) «bras» ; knv bregh, kmg braich < bas lat. bracchia, pl. n. de bracchium. GAF 229, DRLE 25, LMG 39, lat. brachium < gr. brakhiôn. DHF 507 «probab. substantivation de brakhiôn, comparatif de brakhus «court». DRLE 25 gr. brakhus < brahw- (europ.) «court».

brec'henn, b., Kerc'horr 4-72 (tres.) «La senne...est constituée...des «faux bras»...prolongés par les «bras», nommés *brec'hen*.» RS: GIBr 310(1) *brec'henn* bras d'un objet. 4-73 «les flotteurs...espacés d'un pied et demi au niveau des *brec'hen*...» ERN 67, GARN 54, GBAV 836 “bras d’un instrument (ou d’un objet)”. **(4-...)**
Orin : < brec'h + -enn. GIBr 310 *brec'h* C. brech. DEB 41 *-enn*, dibenn-ger o stummañ un deverad diwar un penngef a orin keltiek. Gw. brec'h (4-...).

***bremañ**, adv., Enez-Sun 4-192 «*Ma'r bo pesket **brem**ija* Pour avoir du poisson tout à l'heure.» GIBr 313, GBAV 88 *bremañ* maintenant. **(4-...)** Gw. bremija & dija (4-...).
Orin : GIBr 313, GBAV 88, DEB 598, C. breman, brema < diwar kemm. *pred-mañ*. Gw. pred & mañ (4-...).

(**brème**, f., ger glk, ar Gerveur 4-257 «le *brême*, qu'on prenait à la senne» AGB R-426 bremm (pesk). RS : *la* brème. Rob-72 216, LR-I 296 (poisson). **(4-...)**
Orin : LR-I 296, Rob-72 216, DHF 515, DRLE 22 < bresmes (XIII°) < braisme (XII°) (< bas-lat. brama) < frcq.°brahsima ; alm. Brachsen ; poisson brillant <germ. °brehwan «briller» <(i-e) °bherek- ; alm. Birke, sng birch «bouleau».) Gw. *brem. (4-...)

bremija, adv., Enez-Sun 4-192 «*Ma'r bo pesket **bremija*** Pour avoir du poisson tout à l'heure.» RS : Ma'[ho]r bo pesked *bremija*. GIBr 313(1) bientôt, SVE.RC.V : ma hor bo pesked *bremija*. GBAV 88. **(4-...)**. Gw. bremañ & dija (4-...).
Orin : GIBr 313, Bn 798 breman ia < bremañ + ya. # GBAV 88 < bremañ dija, *var*. bremija.

[***bremm**, g., ar Gerveur 4-257 « le brême, qu'on prenait à la senne » RS : *la* brème. GIBr 312, GBAV 88 *brem* "brème". AGB R-426 *bremm*.] **(4-...)** Gw. (brème). (4-...)
Orin : GIBr 312, Nom. 45 brem. DEB 135 brem (1633) < glg braisme (XII°) < frcq. °brahsima ; kmg brêm < sng bream< glg brème.

[***brenn**(3), h.g., Enez-Sun 4-192 «*Da vit **brignenn** d'an intron*. Chercher de la farine d'avoine pour la dame.» RS : Davit brignen. GIBr 313 *brenn* "son" GARN 54. **(4-...)**
Orin : GIBr 313 C. brenn. GBAV 88, DEB 135, kmg bran < sng bran, glg. bran < a-fr. bren (XII°), adst. bran < lat. pob. *brennum < gln (?).] Gw. brignen, davit (4-...), intron (1-...).

[**brennig**, str., Enez-Sun 4-186 «les «*béréniques*...» GBDz-1 26, *Patella*. 4-187 « les bonnes *berniques* » Ger glk diwar ar br. *brennig*, *birinig* AGB11&24 R-58, GIBr 314 patelles.] (3-...) Gw. (béréniques) (4-...), (berniques) (3-...).

***breo**, b., Enez-Sun 4-113 «*braou*, un type de moulin à bras.» GIBr 314, GARN 54 breo ; GBAV 89 brew, brev, breo, [braw] e Eussa. **(4-...)** Gw. braou.(4-...)

Orin : GIBr 314 C. brou, breau. GBAV 89, kmg bruan, iwg bro'. DEB 137, bréo(u) (1821) ; knv brow, h-iwg bràо, bro ; < kelt. *brauo ; kmg breuan < kelt. *braun. [DRLE 23, bhreg-(i-e) «briser», glg brèche, sng break].

breur, g., Enez-Sun 4-113 "***Breur*** *Nouël*, frère Noël.", doare "adanv" doujus. Breur, GIBr 316 frère. (3-...) Gw. breuriezh (3-12), C'hoar Chan (4-113).

brezhell**, g., Enez-Sun 4-192 «*Ni hor bo pesket,* ***bridilli.» GBHE 160, ls., brizhilli. AGB R-359 *brezhell* maquereau. **(4-...)**,(5-99). Gw. bridilli,*brizhilli & *brizh (4-...).
Orin : GIBr 320 C.brezell, GBAV 90, DEB 137 knv brytel < h-knv breithil, kmg brithyll (< brizh) & h-iwg brecc «truite» ; cf my-fr. bresil «hareng», < kelt. *brik-tilo- evit *mrk-tilo- «marbré, tâcheté».

(**brigadier**, g., ger glk, Bonoù 4-313 «Son collègue de l'avant -le *martelod...a-raok*, ou ***brigadier*** comme on dit dans la Marine...»,"premier matelot". GIBr 322 brigadier an archerien.) (1-...),(5-230+).

brignen, g., Enez-Sun 4-192 «*Da vit* ***brignenn*** *d'an intron*. Chercher de la farine d'avoine pour la dame.» RS : Davit brignen. GIBr 322, GARN 55 gruau. **(4-...)**
Orin : GIBr 322, GBAV 90 C. brignhen, brignhon. DEB 138, 1464 brignhon < a-fr. brignon «pain pour les chiens» < fr. bren «son». Gw. *brenn & davit (4-...), intron (1-...).

brizh**,**brih,** ag., ar Gerveur 4-257 «La vieille *brih* (tachetée).» Skrivadur gwenedek. Enez-Sun 4-192 «*Ni hor bo pesket,* ***brid*illi*.» RS **brizh**illi. GIBr 323 brizh "tachetée". **(4-...)** Gw. bridilli, & *brizhilli (4-...).*brezhell (4-...),(5-99).
Orin : GIBr 323, C. briz. GBAV 91, DEB 139, knv bryth, kmg brith/braith& brech, h-iwg brecht, iwg breac < kelt. *mrykto-.

brizhilli,** ***bridilli, g.ls., Enez-Sun 4-192 «*Ni hor bo pesket,* ***bridilli***. Nous aurons du poisson, des maquereaux.» GBAV 90, [bre'dili] (Sun), distagadur lec'hel, AGB R-359. RS :brizhilli YBB nn327. **(4-...)** Gw. *brezhell, *brizhilli & *brizh (4-...).

brok, g., Enez-Sun 4-166(sk.) «Tronc de cône en filet terminé par un cercle en bois,... le *brok*.»
4-167(tres.) «Ces filets étaient mis sur des cercles, *ar brok* (le goulot).» GBAV 93 goulet de casier. GBHE-95 164 *brok* (3), toull ur c'havell. (2-...) Gw. an/al/ar (1-...).

bronneg, g., Bonoù 4-309 «deux équipets..., *er spitir*...abritent...éventuellement le ***bronneg***... »
4-322 « on lui demandait de nous envoyer ...du *bronneg*. »
4-330 « les frais communs-*bronneg*,sel, poivre... »
4-331 « gros morceaux de *loin* (saindoux) ou de ***bronneg*** (poitrine de porc salée et poivrée, roulée et mise à sécher dans les maisons).» DEB 142 bronneg(enn) "graisse de porc". N'eo ket bet kavet ar ster resis *poitrine de porc* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : DEB 142 bronneg(enn) (bronn+ -eg (+ -enn)): saindoux, graisse de porc ; *-eg & -enn* : DEB 40, dibennoù-ger o stummañ un deverad. - / -
Gw. er(²), -eg, -enn (1-...), bloneg, spitir & loin (4-...), bronn (5-...).

brukelenn, str., Kerc'horr 4-85 «petit houx des sous-bois-*brukelenn*-» Distagadur lec'hel. RS : bugelenn. **(4-...)** Gw. brugelenn, bugelenn & bug(1) (1-...).

***bugelenn**, str., Kerc'horr 4-85 «Le nettoyage...à l'aide du petit balai réalisé avec du petit houx des sous-bois-*brukelenn*-.» RS : bugelenn GIBr 337 «petit houx, fragon épineux», GBAV 96 *Ruscus aculeatus*. (1-...). Gw. bugelenn (1-...), brukelenn (4-...).

buzhug**, ***bug(²), str., ar Gerveur 4-261 «On ramassait aussi des vers...des *bug*.» AGB 26 R-34 «arénicole des pêcheurs». Distagadur lec'hel (cf gallaoueg bugue). RS : buzhug GIBr 341, GBAV 97, lombrics. *Bug* **(4-...)**.(1-...).
Gw. buzhug & burug (1-...), budeuged (5-220).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 B :

bag-kreun	4-195	"bateau de croûte" (ur boaz en Enez Sun)
bank a-dreñv	4-138	"banc arrière" (en ur vag)
bank-kar[d]	4-147	"banc de quart" (en ur vag)
barrenn-gouel-stae	4-171	"barre de trinquette"
be(u)rch	4-333	"brèche" (< glg brèche)
beurrinch	4-304	"ceinture", "ensemble préceinte/plat-bord)
bo(u)mpre	4-148,149	"bout-dehors" (< glg beaupré)
botineu nieu	4-320	"sabots-bottes" (= botinennoù/ botinenneù ?)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 B :

baoz(²)	4-255	"ligne de fond pour les congres" (cf palangre)
barlenn /barlieun(n)	4-324,325	"ventre" (du chalut)
barrenn-stur	4-147	"aiguillot de gouvernail"
basenn	4-189	"drome" (bazenn ?) (bezhin)
beilh	4-60	"fond, cale" (= bailh (1-...))
bit(²)	4-301+	"triangle avant ponté"
blei[z]	4-261	"croc métallique à 3 dents"
botez	4-147	"sabot qui assemble les membrures" (= varangue)
bronneg	4-309	"poitrine de porc" (viande)

C

(***calbords***, g., ger glk, Bonoù 4-301 «parfois les *calbords* (sic)...» Gw. (galbord) **(4-...)**.)

(**canot**, g., ger glk, ar Gerveur 4-223 «Au-dessous de [2,5 tonneaux] on parle de canots »,«pour les marins de l'île...*canott'* .» Distagadur br. ar ger glk. **(4-...)**
Orin : DHF 609 canot (*can*-+ suf.-*ot*) (1599) < canoe (1519)< esp.canoa (1492) < yezh arawak (Bahamas).) Gw. kanod (1-...).

ceinturen, b., Enez-Sun 4-144 «La pièce...c'était ar *ceinturen*.» ceinture. GTM 27 : «Ceinture,- synonyme de préceinte...Carreau, Virure de bordage supérieur, plus forte que les autres…donne une grande rigidité à la coque.» RS & gw. señturenn **(4-...)**.

(***clayenne***, b., ar Gerveur 4-245 «calme plat...une forte *clayenne*, qui vient calmir.» Brezhonekadur. N'eo ket bet kavet ar ger *clayenne* er geriadurioù glk, na *klaienn* (!) kennebeut er geriadurioù br.. Ar ger a c'hell dont eus *kalmienn*, *kalmijenn*, GBAV 367, GIBr 1347. **(4-...)**) Gw. kalmienn & kalmijenn (1-256).

cok, g., ger kvn., Kernev-Veur 4-184 «ancien nom cornique de *lester-**cok*** (rapprocher d[u] mot breton *cok* [petit bateau]).» N'eo ket bet kavet ar ger *kok* er geriadurioù br. . **(4-...)** Gw. kok (4-...), koked & koket (1-...).

(**corde(s)**, b.ls., ger glk, Kerc'horr 4-37 «boëtter les *cordes* (palangres).» **(4-...)**
Orin : DHF 893, LR-I 527, Rob-72 353, DRLE 91, GAF 304 < a-fr. corde < lat. chorda < gr. khordê "boyau, corde".) Gw kordenn (1-...).

(***corlazo***, g., ar Gerveur 4-257 Brezhonekadur ; «le *corlazo*...apprécié pour boëtter les casiers.»
4-261 «On boëttait avec...des *corlazos* que l'on pêchait à la ligne.» Diwar ar glg gourloizeau AGB 82 R-348 gourlaz, koulazenn, ourlazenn (2-...).) Gw. kourlaz.(2-...)

(**cotriade**, b., ar Gerveur 4-246 Brezhonekadur «le *pleurig*, dont on relève...la ***cotriade***.» 4-250 «***cotriade*** composée...de sardines prélevées sur la *godaille*.» Diwar ar ger br. *kaoteriad*. GBHE-95 589 "Ent strizh : soubenn besked", GBAV 375 "cotriade".**(4-...)**, (5-248, 321).) Gw. pleurig, (godaille) & kaoteriad (1-...).
Orin : gw. kaoteriad. (1-...)

(**cré**, ar Gerveur 4-245 «On entend des *maloh* et des ***cré*** à l'adresse de l'importun...» Ledoued, sa*kre*adenn «juron». N'eo ket bet kavet *cré* na *kre* er geriadurioù glk.**(4-...)**
Orin : sa*kre*adenn «juron», diwar [*sa*]*kre* berraet. Pe diwar ar glg(?) : «[sa]*Cré* nom de nom.») Gw. kre (4-...), mallo(z)h (1-...).

CH

***charnell**, g., Enez-Sun 4-191 «On mettait le lard salé dans une «charnière», *ar jarnell kig*.» RS : GIBr 347 *charnell* charnier, saloir. **(4-...)**
Orin : GIBr 347, C. charnel. GBAV 102, DEB 153 < glg *charnier* (gant disheñveladur).

Charnier : DHF 708 < lat. carnarium (VIII°s.) < *caro*, carnis «morceau de viande»(> chair), GAF 270 : ombr. karu, gr. keirô, alm. scheren, angl. shear...LML 35, R. cer-, cor-, car- élargie par *n* dans *carn*-. DRLE 86-87 < ker-(i-e) «idée de couper»
Gw. charnell kig, (ar) °jarnell (4-...), an/al/ar (1-...).

***charnell kig**, g., Enez-Sun 4-191 «une «charnière», *ar jarnell kig*.» saloir (à viande) **(4-...)**
Gw. charnell (4-...), kig (2-...).

chas, g.ls., Kiberen 4-284 «Sobriquets classiques...Ainsi ...les gars d'Etel sont-ils appelés *Chas* (chiens).» GIBr 348. (1-...)
Gw. chas (pesked) (1-50).

chich-gamb, g., Enez-Sun 4-138 «Le banc de la pompe, c'est *ar chich gamb*.» [Cf GBDz-4 29 *chich pomp* «poutre creuse à l'arrière, permettant...[le] pompage.»] *Chich* :distagadur ar ger *sich* ha *gamb* diwar *g/kan* distummet. **(4-...)**
Gw. sich & chich (1-...), sich/chich kan (4-...).

chich*-kan**, g., Enez-Sun 4-139 «La pompe...sur un système caniveau...on appelait ça *ar **chich kan, *kan* ça veut dire gouttière, *ar c'han*.» Banc de pompe. [GBDz-4 29 *chich pomp* poutre creuse à l'arrière...»] *Chich* distagadur ar ger *sich*. **(4-...)**
Gw. an/al/ar, sich, chich & kan (1-...), chich gamb & °gamb (4-...).

chik, g., Enez-Sun 4-109 «L'expression *Ober eur **chik** leonog* -donner la chique aux lieus-.» Diwar ar glg chique GBAV 104 & br. *chikañ* «chiquer, écrabouiller» GBHE-95 180 = reiñ an *temmen* da chaokat da levneged. **(4-...)**
Gw. un/ul/ur, chikañ & Chikourien (1-...), chik levneg (4-...), Chikenn (5-323).
Orin : DEB 155 chik (1992) < fr. chique (1792) < a-fr. < prov. chico- «morceau» < lat. cicca «boule à jouer». DHF 740, GAF 307 chique (1792) orig. incertaine ; soit rad. onomatopéique °*tchikk* exprimant la petitesse ou le bruit fait en mâchant ; soit < prov. *chico*- «morceau» ou normand *chique* «morceau de pain» < lat. cicca <ciccum (obsc.) «zeste, objet sans valeur», fig.«peu de chose».

chik *leonog*, trl., Enez-Sun 4-109 «L'expression *Ober eur **chik leonog***-donner la chique aux lieus-pour rester en panne dans le raz de Sein »...«lorsque le calme survenait …les lieus suçaient le *temen*, sans avaler l'hameçon.» ; cf *chikañ* GBHE-95 180 = reiñ an *temmen* da chaokat d'al levneged. RS : ober ur chik levneg...le temmen. **(4-...)**
Gw. Ober ur chik levneg, chik, levneg & temmen (4-...).

chila, g., Bonoù 4-331(tres.) «Pour allumer [le feu de bois], le mousse a recours au *chila* -des baguettes de sapin ou «bouffies» entaillées au canif et dont on écarte les barbes-.» N'eo ket bet kavet ar ger *chila* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. skolp (1-...).

chiminal, b.(g.), Enez-Sun 4-191 «*ar gwele, tost d'al **jiminal*** -le lit..., à côté de la cheminée- » Distagadur ar ger *siminal* ERN 543 chiminal, V cheminal. GBAV 105,669, (svt. chiminal/cheminal). An aliesañ e kaver siminal (g.) er geriadurioù : ERN 543, GON 97, VALL 116, GIBr 2838, GARN 400, DCFB 445, GBHE-95 1020. **(4-...)**
Gw. an/al/ar & da(²) (1-...), gwele, tost, siminal & °jiminal (4-...).

chkorz, g., Bonoù 4-324 «(*er linienn* ***chkorz***)[corde] munie de...flotteurs de liège.» Distagadur lec'hel ar ger *skorj*. Chkorz **(4-...)**,(5-290,315).
Gw. er(²), skorj & linenn (1-...), linienn . (4-...)

chkou, g., Bonoù 4-307 «une barre d'écoute, *er varein* ***chkou***.» Distagadur lec'hel ar ger *skout,* GAV 195+. **(4-...)** Gw. er (²) (1-...), °varein & skout (4-...).

chloup, g., ar Gerveur 4-223 «[pour] les marins de l'île...le *chloup* »...«bateau jaugeant entre 2,5 et 4,5 tonneaux.»
Bonoù 4-341 «*sloup* -prononcer ***chloup***-» Distagadur lec'hel ar ger *sloup*. (Sloup GTM 118 bateau gréé d'1 mât avec voile à corne). (2-...) Gw. sloup & skloup (2-...).

chnop, b., Bonoù 4-317 «refaire les *chnops* (genopes, petits amarrages)» sur le bourrelet du chalut.» Distagadur ha skrivadur br. ar ger glk genope, GTM 75, LR-I 988 :"amarrage servant à réunir entre eux deux cordages." **(4-...)** Gw. (genope) (4-...).

chopin, b., Enez-Sun 4-139 «la pompe...avec une *chopin* qui allait au fond,...qui avait un bout de cuir...pour aspirer..., *ar chopin*.» GBAV 106, DEB 157 chopine & clapet (de pompe). Diwar ar glg *chopine*. **(4-...)** Gw. an/al/ar & chop (1-..), (chopine) (4-...).
Orin : GIBr 356, LLB 1032 chopineu. DEB 157 < a-fr. chopine (XII°) < germ. ; kar da alm. Schoppen.

(**chopine**, b., ger glk, Enez-Sun 4-178 «la pompe de cale...son corps et son piston, la *chopine*, et ses clapets en cuir suiffé...» N'eo ket bet kavet ar ster *piston* gant ar ger *chopine* er geriadurioù. [Ster disheñvel e 1-XXII & 4-139 *chopine* "clapet de piston".] [Rob-92 309, cf chope ; LR-I 446 chopine –ancienne mesure d' un ½ l. GIBr 356, chopine, ½ l.] (1-...), (4-...).) Gw. (chopine) (1-XXII), chopin (4-139).

chtegan, g., Kiberen 4-281 «Les bateaux [du Bono] on les appelait des *chtegan*...Des *chtegans*. Leurs bateaux, on les appelait comme ça, et puis l'équipage...» N'eo ket bet kavet ar ger *chtegan* er geriadurioù ; deuet diwar ur ger *stegan* (?) (n'eus bet kavet roud ebet anezhañ). **(4-...)** Gw. stegan (4-...).

chtou, b., Kiberen 4-277 «Les *chtou* (les pêcheurs de Cornouaille) viennent disputer la sardine aux gars de Quiberon.» Lesanv ar Gerneviz e Kiberen.
4-278 «de Douarnenez et...du Guilvinec...les *chtou* feront de Port-Maria (Quiberon) le premier port sardinier français.» GBAV 107 estl."fouchtra"< mallo***zh Dou***e! K-wi".
Bonoù 4-332 «les *Chtou* (Cornouaillais) venus faire la sardine.» (1-...)
Gw. mallozh-Doue/-tou (1-...).

(**chtrouille**, b., Kiberen 4-281 Brezhonekadur. «[Avec] la tête de sardine, avec les boyaux..., on faisait la *chtrouille.*» ; ar ger brezhonek *strouilh* gallekaet ha distaget [chtrouilh]. GIBr 2986/2 *strouilh* appât. **(4-...)**, (5-225).) Gw. strouilh (1-...).

chturk, g., ar Gerveur 4-257 « poisson de la...famille [de la dorade], le *chturk*, poisson rose à tête très forte et doué d'une puissante mâchoire.» RS : *sturk*, AGB R-336 dorade commune. **(4-...)** Gw. sturk (4-...).

C'H

(ar) °**C'habized**, g.ls., Enez-Sun 4-113 «ce[ux] qui venai[en]t du Cap, *ar C'habized*.» [GBAV 377,846 Kaper, ar C'haperien, capiste(s) ; VALL 95 Kapad, Kapiz, Kaper, pl.-ien (popul.).] N'eo ket bet kavet ar ger Kabized/ar C'habized er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...), Kabized (4-...).

(ar) °**c'hal**(1), g., Enez-Sun 4-161 «Jean-Pierre *war* ***ar c'hal***» GIBr 1341 *kal* cale (de quai). **(4-...)** Gw. & war ar c'hal (4-...), kal(²) & an/al/ar (1-...).

(ar) °**c'hal** (²), g., Enez-Sun 4-138 «La cale, c'est *ar c'hal* »: strad ur vag. GARN 386. [*Strad* (ar vag) eo ar ger boas evit treiñ cale (de bateau), BAM 31] (1-...) Gw. an/al/ar & kal(1),(²) (1-...).

(ar) °**c'han**, g., Enez-Sun 4-139 «la pompe...installée sur un système caniveau...On appelait ça *ar chich* ***kan***, *kan* ça veut dire gouttière, *ar c'han*.» GIBr 1359 **(4-...)**. Gw. an/al/ar, sich/chich & kan (1-...).

(ar) °**c'helc'h**, g., Enez-Sun 4-167 «Les cercles (sic)..., *ar c'helc'h*.» GIBr 1436 kelc'h "le cercle". RS : ls. ar c'helc'h-ioù. **(4-...)**. Gw. an/al/ar (1-...), kelc'h, ar°c'helc'h paner & ar°c'helc'h tro (4-...).

(ar) °**c'helc'h-paner**, g., Enez-Sun 4-167 «Les cercles des casiers..., *ar c'helc'h paner*.» RS : ls. ar c'helc'hioù. **(4-...)**. Gw. an/al/ar (1-...), kelc'h paner (4-...).

(ar) °**c'helc'h-tro**, g., Enez-Sun 4-167 «Les cercles des casiers, *ar c'helc'h tro*.» RS : ls. ar c'helc'hioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...), kelc'h tro (4-...).

(ar)*°**c'hellog**, g., Enez-Sun 4-192 « *ar* ***c'hellok***. Un (sic) courlis.» RS : **le** courlis. RS : N'eus bet nemet **ur** c'hellog. [BAM 40, courlis, kefeleg-aod] AGB R-494 *kellog* chevalier gambette. Rob-92 302,410,843 : échassier migrateur (tost a-walc'h an eil ouzh egile). **(4-...)** Gw. an/al/ar & un/ul/ur (1-...), kellog (4-...).

c'hoar, b., Enez-Sun 4-113 "***C'hoar*** *Chan*, Sœur Jeanne." Doare "adanv" doujus. GIBr 362 *c'hoar* "sœur". RS : GBAV 100 Chann. **(4-...)** Gw. breur (4-113). Orin : GIBr 362, GBAV 109, DEB 161 h-br. guoer > br-kr. hoer, C. hoar (1499), Da XII n 14 c'hoar (1659) ; knv. whor (< h-knv. huir), kmg chwaer, iwg siùr ; < kelt. *swesor- ; par da lat. soror. GAF 1480 soror < *swe-sôr ; skr. svasar-, rus. sestra, br. c'hoar, fr. sœur. LML 231 R. sve/svo > se/so ; sê "soi", "indique ce qui possède une existence propre" ; so-r(< s) or(<s), pour svo-ses, sor- ôris pour so-sôr-is. DRLE 210 <(i-e) swes- "sœur".

(ar) °**c'horn**, g., Kerc'horr 4-29 «Usage du surnom...courant dans les communautés maritimes,...Jean *C'horn*.» RS : Jean ar C'horn. "Jean du coin," GIBr 1802 pe "Jean à la pipe" (korn-butun GIBr 1803 (3)).
Enez-Sun 4-150 «La fourche,... *fourch ar* ***c'horn***.» BAM 39 corne (mât de navire). **(4-...)** Gw. an/al/ar & korn (1-...), fourch (4-...).

(ar) °**c'houn**, g., Enez-Sun 4-147 «[l']œillet...du gouvernail, c'est *ar c'houn*...celui qui vient dessus, *ar c'houn*.» GAV 221 fémelot.**(4-...)** Gw. an/al/ar(1-...), koun/-ioù(4-...).

(ar) °**c'hounioù**, g.ls., Enez-Sun 4-147 «*ar c'houn* (pluriel *kouniou ar stur*)...Des pitons…dans l'étambot, *ar c'houniou*.» **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...), °c'houn (4-...).

[ur] °**c'hrank**, g., ar Gerveur 4-257 «Un petit crabe vert...-***hrankr*** *doubl*-...» RS [**ur**] °c'hrank, GIBr 1858. (3-...) Gw. un/ul/ur (1-...), krank (3-...), °c'hrankr doubl (4-...).

[ur] °**c'hrank doubl**, g., ar Gerveur 4-257 «Un petit crabe vert...-*hrankr doubl*-» AGB R-202 «crabe en pré-mue». **(4-...)** Gw. un/ul/ur (1-...),krankr (3-...), doubl (4-...).

(ar) °**c'hu**, g., Kerc'horr 4-66 «Barre d'appui constituée de 2 pièces de bois...ouverte, elle forme la fourche, *ar c'hu*, c'est-à-dire l'X de soutien pour...la tente.»
4-80 «Croisillon ou chevallet (*ar c'hu*) constitué par les barres de nage.»(tres.57,81) (sk.39,44,45,79). N'eo ket bet kavet *ku* nag *ar c'hu* er geriadurioù.**(4-...)** Gw. ku (4-..).

***c'hwec'h**, ag. niv., Enez-Sun 4-133 «Les dix-huit pieds de quille -*trifeh* *troaded*-, ou trois fois six pieds…sont une dimension courante.» GBHE-95 190 c'hwec'h. **(4-...)**
Orin : GIBr 366 C. huech. GBAV 110, DEB 162 h-br. hue > br-kr. huech, c'huec'h (1659) ; knv. whegh, kmg chwech (chwe...), iwg sé, mng shey ; < kelt. *sweks ; lat. sex, got. saihs > alm. sechs. GAF 1454, LML 240, LMG 62, lat. sex, gr. héks (pour sweks), skr. sat, rus. sest'. DRLE 184 seks, sweks (i-e) «six». Gw. trifeh, triwec'h & troaded (4-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 C/CH :

cok / kok	4-184	"petit bateau" (= koked)
chila	4-331	"baguettes de sapin ou «bouffies»" (evit lakaat an tan da gregiñ)
chtegan	4-281	"bateau(x) du Bono" (lesanv)

Gw. 4 K, abalamour d'ar c'hemmadur °C'H < K.

da (1), ag.-perc'h., Enez-Sun 4-194 «*A vo graet dit **da** goteuriad da frita !* » "On va te faire frire ta cotriade ! Eil gour unan. GIBr 377. (1-...) Gw. kaoteriad (1-...).

da (²), ar., Enez-Sun 4-96 «...un contre-courant, *mor **d'**ar garreg*.» "vers".
4-113 «*Mont **d'**an traou*,...expression pour désigner les emplettes.» "à, vers".
4-135 "Le sloup ponté *penn* [***d***]***a** benn* (de tête en tête)". "à".
4-185 «*Me m'euz morfaout **da** va lein* (j'ai du cormoran à mon repas de midi).»
4-192 «*Somp ac'hann **da** besketa*. Allons nous en pêcher.» "pour"
4-194 «*Deus **da** zikou a'chanomp **da** ober beacc'h*!...*A vo graet dit da goteuriad **da** frita!*» "Viens nous aider à fournir un gros effort...On va te faire frire ta cotriade!"
4-197 «*Ar batimant...'zo ead **da** gol*.» (ger-ha-ger : "est allé à se perdre").
GIBr 377-381 *da* (1): à, pour, vers. (1-...).
Gw. karreg (2-...), mont & penn-da-benn (1-...), mont d'an traoù, lein, somp, pesketa, ober bec'h, deus, fritañ & mont da goll (4-...).

°***dablin***, b., Enez-Sun 4-147 «Le tableau arrière [c'était] *an dablin*.» Distagadur lec'hel ERN 595 *tablenn*, tableau. **(4-...)** Gw. an/al/ar & taolenn (1-...), tablenn (4-...).

dalc'h mat, trl., Bonoù 4-326 «Le patron commande : *Dalc'h mad* ! Tiens bon !...» DAL 154 *delc'her* tenir. RS : Dalc'h mat.**(4-...)** Gw. derc'hel & mat (1-...).

***dalvez**, b., Enez-Sun 4-144 « les en-têtes, *an dalvijou*.» GIBr 388 *dalvez* cloison ; *dalvijoù* : moarvat, adstumm lec'hel ar ls. *dalvezoù*.(?) N'eo ket bet kavet ar ster resis *en-têtes* er geriadurioù.(3-...) Gw. dalvijou (4-...), dalvi/dalvit (3-...).

dalvijoù, g.ls., Enez-Sun 4-144 « les en-têtes, *an dalvijou*, les daviers et pourtant ce n'étaient pas des daviers.» *Dalvijoù* -ls. ar ger *dalvit* (3-22,78)- moarvat, adstumm lec'hel ar ls. *dalvezoù*. GTM 30 : en-têtes - fortes *cloisons* des viviers. N'eo ket bet kavet ar ster resis *en-têtes* gant ar ger *dalvijoù* er geriadurioù. Met ster ar ger *en-têtes* (fortes cloisons des viviers) a zo tost da hini *dalvez* (cloison). (3-...)
Gw. an/al/ar (1-...), dalvez & dalvit (3-...),(daviers) (4-...).

dam a barh, trl., Bonoù 4-327 «Minuit. *Dam'a-barh* ! A virer !Ce rappel au travail... réveille tout le monde.» Ger-ha-ger : "Allons dedans != allons-y, au travail!" **(4-...)**.
Gw. deomp e-barzh (4-...).

***danter**, g., Bonoù 4-324 « un «tablier» (*er dentir*).» GBAV 119,726 W (gw. tavañjer). Orin : gw. tavañjer (4-324). **(4-...)** Gw. °dentir & tavañjer. (4-...).

(an) °**daol**, b., Enez-Sun 4-191 «*an **daol**, hag ar bank*...la table et le banc.» GIBr 3023. **(4-...)** Gw. taol & bank (4-...), an/al/ar & ha(g) (1-...).

(**davier**, g., ger glk., Enez-Sun 4-144 « les en-têtes, *an dalvijou*, les **daviers** et pourtant ce n'étaient pas des **daviers**.» GTM 85 davier *chain roller* - Rouleau...pour faciliter le filage de la chaine... Ar ger glk *davier* n'eus eta netra da welet gant an *dalvijoù*

(dalvit / dalvi, dalvez). **(4-...)** Gw. dalvijou (4-...), dalvez & dalvit (3-...). Orin : DHF 999, DEB172 : davyet (1516) > daviet (1540) dimin.de *david* instrument de me-nuiserie (XIV°) < David ; >davier (1549) rouleau servant à filer les chaînes.)

davit, ar., Enez-Sun 4-192 «***Da vit*** *brignenn d'an intron*. Chercher de la farine d'avoine pour la dame.» RS : davit. GIBr 411 : pour aller chercher. **(4-...)**
Orin : GIBr 411, Pm.n.271 daguyt, BD.522+ da vit, BD 2812 davit. YBB Nn589, GBAV 124, DEB 324, br-kr. daguyt < da + evit. Gw. da(²) & evit (1-...), brignen (4-...).

de-/di- rakger kontreliañ hag enebiñ. **(4-...)**
Gw. di-/dis- & dibeskañ (1-...) de- (5-...), débesqués & dibesque (4-...).

(**débesqués**, ag-vb, ar Gerveur 4-248 «Certains filets n'ont pas eu le temps d'être *débesqués*.» Brezhonekadur < br. dibeskañ, GBDz-6 40 démailler le poisson. (1-...),(5-282).) Gw. dibeskañ (1-...)& (dibesque) (4-...)

***deiz**, g., ar Gerveur 4-199 «Les...journaliers sont appelés *gour**d**iec*.» *Gourdieg* "homme de journée » < gour**d(e**(i)**z)**ieg ?. **(4-...)** Gw. gourdieg, gour(1) & deizieg (4-...).
Orin : GIBr 419, C. dez/deys, N 1784 deiz. GBAV 127, DEB 175, deiz(+i diabarzh (épenthétique)) (adst. dez), < h-br. ded, did ; knv deth, iwg dé/ dia ; < kelt. *diyes. Cf lat. dies. GAF 527, LML 59, R. dei-/di- ou de- «briller», di- élargi par *v* > dius >dies = «ciel en pleine lumière» > jour. Dei- élargi par *ev* >deiev-us> deus «habitant du ciel lumineux» > dieu. DRLE 35 <(i-e) dei- «briller».

deizieg**, g., ar Gerveur 4-199 «Les pêcheurs de sardine journaliers sont appelés gourdiec**.» *Gour**dieg*** < gour**d(e**(i)**z)ieg** ? homme de journée. **(4-...)**
Orin : < *de*(*i*)*z* + *-ieg*. DEB 40 : dib-g. *-ieg* = *-eg* evit stummañ anvioù-gwan o verkañ ul liamm gant an anv doareet evel-se (amañ de(i)z). *-Eg* < br-kr. -euc < h-br -oc ; knv -ek/-ak, kmg -og. Gw. gour(1), deiz & gourdieg (4-...) .

del, str., Bonoù 4-331 «Pour allumer [le feu], le mousse...peut...utiliser une poignée de *del* (aiguilles de pin).»
4-334 «du *del* (aiguilles de pin), qui sert à allumer le feu.» ERN 95 V *dél* "feuilles". [GBHE-95 224, GARN 71 deil feuillage.] **(4-...)**
Orin : DEB 176, del 1557, ads. deil,< h-br. dol «feuille» ; knv del, kmg dail, iwg duille, gln. *do(u)la ; < kelt. *dulla.

delc'her, vb, Bonoù 4-326 «***Dalc'h** mad* ! Tiens bon !...» GBHE-95 226, DAL 154 *delc'her* tenir. YBB *delc'her* (eilstumm). (1-...) Gw. derc'hel & dalc'hañ (1-...),dalc'h mat (4-...).

delez,** (en) ***deli, b., Bonoù 4-307 «Les vergues [du forban] (*en deli*) sont en châtaignier d'une seule pièce.» *Deli*, distagadur lec'hel ar ger *dele(z)* ; gwelloc'h treiñ *en deli* : la vergue. ERN 94 dele(z), GIBr 421 *delez* vergue. GBAV 127, ls. : deleieù. Deli **(4-...)** Gw. deli (4-...), en(²) & dele(z) (1-...).

(er) ***dentir***, g., Bonoù 4-324 «[le cul du chalut est] protégé de l'usure par un «tablier» (*er dentir*)- morceau de filet usagé traînant sur le fond.» Distagadur lec'hel ar ger

danter. GBAV 119. **(4-...)**. Gw. en/er(²) (1-...), danter & tavañjer (4-324).
Orin : gw. tavañjer (4-324).

deomp**, vb., Enez-Sun 4-192 (rimadell 3) «Somp** *ac'hann da besketa*..Allons nous en pêcher.» (Moarvat e tlefer lenn *D[e]omp* e-lec'h *Somp* : ur vi koukoug? Distagadur lec'hel ?)
Bonoù 4-327 «Minuit. ***Dam**'a-barh*...» Vb *mont* en doare gourc'hemenn, 1añ gour lies, stumm gwenedek. GBAV 129 (1-...)
Gw. somp, deomp e-barzh, ac'hann & pesketa (4-...), mont & da (1-..)

***deomp e-barzh**, trl., Bonoù 4-327 «Minuit. *Dam'a-barh* !, A virer !...» N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù.**(4-...)**
Gw. dam'a-barh, e-barzh & a-bar[z]h (4-...), deomp (1-...).

d'eon, ar.-rag.-g., Enez-Sun 4-114 «*Va foëta-**d'eon**...Qu'on me (?) fouette!» Diasur an destenn vrezhonek hag an droidigezh. RS : ac'hanon(?).**(4-...)** Gw. va & foetañ (4-...).

derez**, g., Enez-Sun 4-191 «le *toull an **dirit, la cage d'escalier.» GBAV 130 derez, var. diri. **(4-...)**. Gw. diri (4-...)
Orin : *derez* GBAV 130 C.degrez < a-fr. DEB 178 derez 1499, degrez, derez 1633 < a-fr. degret (1050) < lat. *gradus* «échelon» avec *de-* préfixe de renforcement.
Degré : Rob-92 477, LR-I 616< de-+ lat. gradus. DHF 1021 gradus «pas, marche d'escalier» (préfixe *dé-* p-ê d'après degradare.)

deur, h.g., Bonoù 4-284,285 «*en **Deur** Bihen...en **Deur** Braz*.» GBAV 202 : distagadur lec'hel (Wu) ar ger *dour*. **(4-...)** Gw. dour & en(²) (1-...), Deur Bihen & Braz (4-...).

(*en*) ***Deur Bihen***, a-l., Bonoù 4-284,285(sk.) «[la rivière] du Bono dite *en **Deur Bihen***.» Distagadur lec'hel. RS : *an Dour-Bihan*. **(4-...)** Gw. dour & bihan (1-...).

(*en*) ***Deur Braz***, a-l., Bonoù 4-284,285(sk.) «la rivière d'Auray -appelée au XIX°siècle *en Deur Braz* par opposition à celle du Bono.» Distagadur lec'hel. RS : an Dour-Bras. **(4-...)** Gw. en(²), dour & bihan (1-...), (an) Dour Bras. (4-...).

deus, vb, Enez-Sun 4-194 «***Deus** da zikou a'chanomp da ober beacc'h* (sic) *amad*!... ***Deus** ta ! A vo graet dit da goteuriad da frita!*» "Viens nous aider à fournir un gros effort... "Viens donc, on va te faire frire ta cotriade!" RS : Deus da sikour ac'hanomp d'ober bec'h amañ !...Deus eta! A vo graet dit da gaoteriad da fritañ! Doare gourc'hemenn ar verb *dont*, eil gour unan. GBAV 131 deu-/deus ; vb dont 198. **(4-...)**
Gw. dont, vo, da (1)(²), kaoteriad & sikour (1-...), [e]ta, graet, fritañ, dit & zikou (4-...).

deut, **deuet**, ag-vb, Enez-Sun 4-192 «***Deut** ar bagou en od*... Les bateaux sont revenus au rivage.» GIBr 629 deut (vb dont). (1-...) Gw. dont & bag (1-...), deut en aod(4-...).

deut en aod, trl., Enez-Sun 4-192 «***Deut** ar bagou tout **en od***... Les bateaux sont tous revenus au rivage.» **(4-...)** Gw. deut & tout (4-...), bag, en(1) & aod. (1-...).

diambaras, ag., Enez-Sun 4-180 «*Oh, ar panirou zo er Vagajin setu* ***diambaras***.» (les paniers sont dans le Magasin, alors on est tranquille!).» GBAV 134 sans embarras & libre (Kap). **(4-...)** Gw. paner (2-...), magazenn(²) , °Vagajin(²)(4-...).
Orin : DEB 59, diambarras (1895)< di- + ambaras. *di-* : (ragger o verkañ an diouer, DEB 36) ; *ambarras*, DEB 59, DHF 1213,< (XVI°) glg embarras < (1460) < sp.embarazar < baraço «courroie» d'origine incertaine. Gw. di-/dis- (1-...).

diaoul (1), g., an Alre 4-284(x2) «Selon Buffet...les habitants d'Auray sont surnommés *Penn* ***diaoul*** (tête de diable)...ce surnom concerne...la population...[de] Saint-Goustan ...*Penn Alre, Penn* ***diaoul***.» GIBr 449 *diaoul* "diable". (1-...), (4-...)**.**
Orin : gw. diaoul (²) (1-...). Gw. penn & diaoul(²) (1-...), Penn diaoul (4-...).

dibeskañ, vb, ar Gerveur 4-246 «*dibesque*...(du breton ***dibeska***, employé à la pêche au filet).» RS : dibeskañ. GBDz-6 40 *dibeskiñ* démailler le poisson. (1-...)
Gw. dibesque & débesqués (4-...).

(**dibesque**, vb, ar Gerveur 4-246 «Le foëneur relève son engin plein de poisson, et le racle, le ***dibesque*** contre le banc (du breton *dibeska*, employé à la pêche au filet).» Brezhonekadur < br. *dibeskañ*, GBDz-6 40 dibeskiñ démailler le poisson. **(4-...)**
Gw. dibeskañ & (débesquer) (1-...),(5-282), (débesqués) & (foëneur) (4-...).)

(**difourni**, g., Bonoù 4-301 «La quille, l'étrave et l'étambot étaient assemblés...suivant le «flâcheux» ou «***difourni***» du bois.» Brezhonekadur < br. *difournis,* GIBr 485 (3) vide, dégarni. **(4-...)** Gw. difournis (1-...), (flâcheux) (4-...).)

difournis**, g., Bonoù 4-301 «le...«difourni***» du bois.» Distagadur lec'hel = *difournis*, (3) vide, GIBr 485. (1-...) Gw. difourni (4-...).

dija**, adv., Enez-Sun 4-192 «*Ma'r bo pesket brem*ija*** Pour avoir du poisson tout à l'heure.» RS : Ma'[ho]r bo pesked *bremija*. GIBr 506 *dija* "déjà" **(4-...)**.
Orin : (*bremija* GIBr 313, Bn 798 breman ia.<bremañ + ya. GBAV 88, <bremañ dija, *var.* bremija.)
dija : GIBr 506, Nom. desia, 187 disia. BD 3318 deja, EMG 275 dija. G.543 de ya. GBAV 158 < br-kr. desia, disia. DEB 186 de ia (déb. XVI°) < a-fr. dès jà.
DHF 1023 *déjà* < des ja (1278) : - *dès* DHF 1050< lat. *de* + *ex* (pt de départ ds le tps). LML 56, GAF 473, h-iwg di, osq. dat, fr. de (pt de départ).
- lat. *ex*, LML 69, GAF 615, gr. eks, gln. exs, rus. iz (provenance) ; DEB 223, br. eus, eux, (début XVI°) < kelt. *eks- ; knv es ; DRLE 44 <(i-e) eghs « hors ».
- a-fr. *ja* < lat. jam. GAF 876, LML 116 : jam «maintenant, il y a un instant, tout à l'heure». DRLE 74 : orig. lat. ; esp. ya, it. gia. Gw. Gw. *brem****ija*** & bremañ (4-...).

diri**, ***dirit, g., Enez-Sun 4-191 «*Ar jarnell kig*...se trouvait dans le *toull an* ***dirit***, la cage d'escalier.» Distagadur lec'hel ar ger *diri*. GON 218, GIBr 534(2), GBAV 166 ls. ar ger derez, Kap *diri* escalier, 977 escalier parf. diri K, 130 derez, var. diri. GBHE-95 278. **(4-...)** Gw. an/al/ar(1-...), dirit, derez, charnell & toull an dirit (4-..).
Orin : GIBr 534, CBF p.50 diri. GBAV 166. ls. derez «escalier».

dit, ar.-rag.-g., Enez-Sun 4-194 «*Deus ta! A vo graet **dit** da goteuriad da frita!*» "Viens donc, et on va te faire frire ta cotriade ! RS : Deus eta! Ha vo graet dit da gaoteriad da fritañ ! YBB p.335 Nn 383 : eil gour unan an ar. da (²). **(4-...)**
Orin : GIBr 381, G 14 dyt, Ca n 7 dit ; gw. da(1) (1-...).
Gw. dont, vo, da (1)(²) & kaoteriad (1-...), deus, [e]ta, graet & fritañ (4-...).

div/diou**, ag.niv.peg., Enez-Sun 4-114(Rimadell 1) «Diou** vech potaj* Deux fois de la soupe (à chaque repas).» GIBr 580, GBHE-95 303. (1-...),(5-66).
Gw. divvet, daou & diou (1-...), gwech & potaj (4-...).

***diwezh**, g., Kerc'horr 4-74 «*an diveza* ! (le dernier).» RS : **diwezh**añ. GIBr 604, *diwezh* fin. **(4-...)** Gw. diwezhañ (4-...).
Orin : GIBr 604, C. diuez. GBAV 193, DEB 193, < h-br. diued ; knv deweth, kmg diwedd, h-iwg dead, diad ; < *di-* (DEB 36, rakger o verkañ an diouer) + **gwez* < gwr. gelt. *uedh-.

diwezhañ, ag.derez uh., Kerc'horr 4-74 «Lorsque le nœud de la dernière corde émerge, un des matelots signale : *an diveza*! (le dernier).» RS : diwezhañ, GIBr 604. **(4-...)**
Orin : GIBr 604, C. diuezaff. GBAV 193, DEB 193, < diwezh + -añ ; knv dewetha.
DEB 39, *-añ* dibenn-ger merk an derez uhelañ < br. rakvodern -anff < br-kr. -aff < h-br.-ham < kelt. -samos ; Monteil 213, cf lat. -somus ; l'italo-celtique a connu une forme de superlatif en *-so-mo-. Gw. an/al/ar (1-...), diwezh (4-...).

don**, ag., Enez-Sun 4-159 «*Ar L'houiao **Doun, le gouffre profond, c'est le trou...vers la pointe du Raz.» Distagadur lec'hel. RS Al Loaioù(?) Don. GIBr 625 "profond". (1-...) Gw. an/al:ar (1-...), doun, (ar) L'houiao doun & (al) Loaioù don (4-...).

dont**, vb., Enez-Sun 4-192 «Deut** ar bagou en od*... Les bateaux sont revenus au rivage.» 4-194 «***deus** da zikou* ... ! » "Viens nous aider." GIBr 628, *dont* venir. (1-...)
Gw. deus & deuet/deut (4-...), an/al/ar, bag, en, aod, da (²) & sikour (1-...).

dor, b., Gwaien 4-143 «la porte dans la digue. On appelle ça ***Dor** a rasinc*.» GIBr 633.
Orin : GIBr 633, C. dor. GBAV 199, DEB 196, knv dor, kmg dôr, iwg doras, dorus, iwg doras ; < kelt.*dura. DRLE 42 <(i-e) dhur- «porte», skr. dvârah, GAF 686 <*dhwer, skr. dvâr-as, gr. thùra, lat. foris, forum, fr. for, fors, forain, forêt, fur, sng door, alm. Tor, rus. dvor. LML 86, corresp. de *f* et de *t*. **(4-...)** Gw. Dor a rasinc (4-...).

Dor-*a'-rasinc*, a-l., Gwaien 4-143 «En face de la porte qu'il y a dans la digue. On appelle ça *Dor a rasinc*...dans le temps il y avait un pont-levant.»(4-...) N'eo ket bet kavet an anv-lec'h-se er geriadurioù. **(4-...)** Gw. dor & rasing (4-...),an/al/ar (1-...).

doubl, ag., ar Gerveur 4-257 «Un petit crabe vert...qu'ils prennent quand, jetant sa première carapace, il en a pris une nouvelle...; ce crabe -*hrankr **doubl***-...on en trouve beaucoup dans le port de Sauzon.» *Doubl* peogwir ez eus anv eus div grogen. GIBr 639 double. **(4-...)**
Orin : GIBr 639, C. doubl. GBAV 200, DEB 197, DHF 1128 < a-fr. doble, duble (XI°) < dobpla (fém.) (X°) < lat. duplus «2 fois aussi grand»< du- pl-us ; gr. diplos, kmg dwbl <sng-kr. double. GAF 569, du[o] < dui, duwo «deux» ; gr. duo, skr dvau, al. zwei, sng two, twice,

rus. dva, br. daou. LML 36,196, (du-) plus < pl-us, R. *pl* indiquant un pli > du-pl-us «qui se plie 2 fois». DRLE 149 <(i-e) pel- «plier». Gw. °c'hrankr & krank doubl (4-...), krank (3-...).

(*en*) °***doulein***,°***doulieugn***, b., Bonoù 4-325 «La touline (*en* ***doulein***)...se prolonge par deux pattes-d'oie.» E glg -amañ- : câble de chalut. 325 (tres.) «touline (*doulieugn*)». Distagadur lec'hel. RS : an doulienn (?) < glg touline. N'eo ket bet kavet ar ger *toul-ienn* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. en(²) (1-...), toulienn (4-...).

doun, ag., Enez-Sun 4-159 «*L'houiao* ***Doun***, le gouffre profond.» RS, gw. don (4-...).

dour, h.g., Enez-Sun 4-182 «L'écope, c'était un pot...on appelait ça *poudig* ***dour***.»
Ger- ha-ger : petit pot à eau. GBHE 331. Gw. podig dour (4-...).
Bonoù 4-284 «[la rivière] du Bono dite *en* ***Deur*** *Bihen*.» "la petite eau"...
4-285 (sk.) «la rivière d'Auray -...*en* ***Deur*** *Braz*.» "la grande eau".
4-284 «au Bono...présence...d'une source -*en Toull* ***Deur***-» ERN 118 dour, V deur.
Kerc'horr 4-51 «L'eau embarquée à l'avant s'écoule...jusqu'au *toull* ***dour***.»
4-60 «au plus creux du bateau...un puisard (le *toull* ***dour***).» (1-...)
Gw. Deur, Dour Bihan /... Bras & Toull Deur (4-...), en(²) (1-...) & toull dour (1-...).

*(an) **Dour-Bihan** & (an) **Dour-Bras**, a-l., Bonoù 4-284,285(sk.) «[la rivière] du Bono dite *en Deur Bihen*.» ("la petite eau")...«la rivière d'Auray -appelée...*en Deur Braz*.» ("la grande eau"). N'eo ket bet kavet ar ster resis-se er geriadurioù. [Ster disheñvel e DV *dour-bras* "fleuve, inondation"]. **(4-...)**
Gw. en(²) & dour (1-...) Deur Bihen &...Braz (4-...).

(**drague**, b., Bonoù 4-294 Glg. «Les chaloupes concarnoises...pratiqu[ent] la *drague* (le chalut à perche) en hiver.» **(4-...)**) Gw. drag (1-...).

(en) °**drap**, b., Bonoù 4-308 « plancher mobile appelé *en drap* (la trappe).» ERN 643 : trap (f. V), GIBr 3117. **(4-...)** Gw. en(²) (1-...), trap (4-...).

(an) ***dreazenn***, b., Enez-Sun 4-158 «Cette ligne...,[la palangre] est munie...d'un avan-çon...*an dreazenn*.», 159 «l'avançon...c'est *an dreazenn*.» < drezenn ? Pe draenenn ? [GBAV 293,814 : avançon gou*zraen*, gou*draen*.] N'eo ket bet kavet ar ger *dreazenn* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...), goudren, draen(enn) (1-...), drezenn (4-...).

°(a-)**dreuz**, adv., Enez-Sun 4-153 «bénir le bateau *arié* ***dreuz*** » Cf a-dreuz GIBr 60(2) «comme il ne faut pas ». (1-...) Gw. treuz, a-dreuz & erru (1-...), arru (4-...).

(an) °**dreuzenn**, b., Enez-Sun 4-148,149(tres.) «Une traverse, *an dreuzenn*.» *Treuzenn*, GBAV 755. **(4-...)** Gw. an/al:ar (1-...), treuzenn (4-...).

drevel(l), b.(?), ar Gerveur 4-257 «La dorade grise nommée *drevell* à Belle-Ile.» RS : AGB R-334 *drevel*, vraie dorade. **(4-...)**
Orin : ?

- / -

***drezenn**, b., Enez-Sun 4-158 «['] avançon ...*an dreazenn*.», 159 «l'avançon...c'est *an*

dreazenn.» [ERN 121, GIBr 662 *drezenn*, ronce & crémaillère]. N'eo ket bet kavet ar ster resis *avançon* gant ar ger *drezenn* er geriadurioù. **(4-...)**

Orin : GIBr 662, J p. 109b dresen, PRO p.216 drezen. GBAV 205, DEB 203 < br-kr. (1638) dres < h-br. dris ; knv dreys, kmg drys, iwg dris < kelt. *drit-s.

(en) **driv** (²), b., Bonoù 4-324 «Pour faire la drague (*en **driv***) les pêcheurs du Bono utilisent un chalut à perche.» DV driv "pêche au chalut". GBHE-02 1133 *sac'h-**driv*** rannyezh s*ac'h-drag*.[BAM 46 drague *sac'h-**driv***. GBDz-6 53,GBAV 206,928 *driv*, dérive, *ar sac'h-driv* (chalut)]. Draguer a zo ***driv**al* e Groe. Diwar ar glg *dérive*. **(1-...)**

Gw. en(²) & driv (1-112), (drive) (4-...).

(**drive**, b., ar Gerveur 4-256 «La mi-mars...où la plupart arment au maquereau de *drive*.» [GBDz-6-53 *sardin driv* «sardine de dérive».] Gw. 244 «Il y a trois manières de disposer les filets [pour le maquereau]. La *dérive* est la troisième manière.» *Drive*, distagadur ar ger glk *dérive*. **(4-...)**)

Gw. driv (1-...).

(an) °**droenn**, b., Enez-Sun 4-147 «*an droenn* c'est les fargues ». N'eo ket bet kavet ar ster resis *fargues* er geriadurioù. GBAV 760 *troenn* entourage (Per Denez) ; *troenn* dre ma ra an *dro* d'ar vag. **(4-...)**

Gw. troenn (4-...), an/al/ar (1-...).

(an) **droual**, b/g.?, Enez-Sun 4-190 (sk.) «paniers...que les femmes portent sur la tête, protégée par un coussinet, *an droual*.»[DNFB 44, an anv-familh *Droual* «fort, valeureux» n'eus netra da welet gant *droual* «coussin».] N'eo ket bet kavet ar ger *droual* / *troual* (?) gant ar ster *coussin* er geriadurioù. **(4-...)**

Gw. an/al/ar (1-...).

du, ag., Kerc'horr 4-34 (sk.) «costume...constitué d'un capot (*kapig **du***).»
4-35 (sk.) «...de noir vêtues...-capot (*kapig **du***)...». Gw. kapig du (4-...).
Enez-Sun 4-193 «*fars...gwinizh **du*** (au blé noir).» Gw. farz (3-...), gwinizh (4-...).

Bonoù 4-296 «trois frères [Le Ménach]...surnommés, d'après la couleur de la lisse de leur bateau : *Menach **Du*** (noir)...» Gw. Menac'h Du (4-...).

4-341 «Jacques Le Ménach (un *Menach **Du***).» (1-...). Gw. menac'h/manac'h (4-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 D :

Dor-*a'-rasing*	4-143	"la porte...dans la digue" (gw. rasing !!)
(an) Dour-Bihan	4-284,285	"la Rivière du Bono"
dreazenn	4-158,159	"avançon" (drezenn?),(gw. goudraen)
droual	4-190	"coussinet"

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 D :

Deomp e-barzh !	4-327	"A virer !" (adstumm : Dam' a barh)
d/Dour-b/Bras	4-284,285	"la Rivière d'Auray" (DV "fleuve, inondation")

Gw. 4 T abalamour d'ar c'hemmadur °D < T .

e (1), ar., Enez-Sun 4-112 «***E*** *varé* (à la marée),...la marée...prenait le plus [de poissons].»
4-191 «*ar gwele* [e-]*tal an tan*...c'était [e-] *tal an tan*, ... à côté du feu.» RS : ***e***-tal.
Bonoù 4-327 «Minuit. *Dam' a-barh*!» Allons-y. HS : *e-barzh*. (1-...)
Gw. e °v/mare, e-tal, e-barzh & a-barh. (4-...).

ead da gol, trl., Enez-Sun 4-197 «*Ar batimant...'zo* ***ead da gol***.» Le navire s'est échoué (s'est perdu ; allé à se perdre). RS : aet da goll. **(4-...)** Gw. aet & mont da goll (4-...).

eat, ag.-vb, Enez-Sun 4-192 «***Eat*** *ar bagou d'ar Vajin* »...Dist. lec'hel = aet. **(4-...)**
Gw. aet & (ar) °Vajin (4-...), bag & mont (1-...).

e-barzh**, adv.(pe araog.), Bonoù 4-327 «Minuit. *Dam' **a-barh! A virer! Ce rappel au travail...réveille tout le monde.» Ger-ha-ger : Allons dedans = allons-y, au travail!
GIBr 678, GBAV 211 «dans, dedans» : C. ebarz, abarz. **(4-...)**,(5-68).
Orin : GIBr 678, GBAV 211 C. ebarz, abarz.
Gw. a-barh, deomp e-barzh & parzh (4-...), e (1) (1-...).

***embreg**, ***ambre**, g., Enez-Sun 4-96 «*An ambre*, c'est où il y a du remous...*An ambre*, c'est où est le courant...Il y a...le courant, *an ambre*...» RS : an embreg. GBAV 217, a-w. ambreg «exercice, maximum d'un courant marin.» Moarvat ez eo *ambre* stumm lec'hel ar ger *embreg*. GIBr 705 *embreg* maniement, exercice, manœuvre, entreprise.
Orin : GBAV 217, kmg ymblyg ; DEB 213 déverbal lat.< imbraciare< imbrachiare «embrasser». DRLE 25-26, imbrachiare ital.. **(4-...)** Gw. brec'h & ambre (4-...), ambreg (5-66).

en (1) ar., Enez-Sun 4-114 Rimadell 1: «*Tri skoed* ***en*** *argant*...Trois écus en argent.»
4-192 Rimadell 3 : «*Deut ar bagou tout* ***en*** *od*. Les bateaux sont tous revenus au rivage.» (1-...) Gw. e (1) & aod (1-...), argant & deut en aod (4-...).

en (²), gm.str, Bonoù 4-321 (kart.323) «la "grande côte" ***en*** *Aod Vraz*.» RS : an Aod.
4-333 «Un cochon...est tué...pour le fest ***en*** *oc'h*.» RS : fest **an** hoc'h.
Skouerioù all : 4-284-285 Deur Bihen &-Braz, Toull Deur, Trech, 4-307 deli, 4-308 trap, 4-324 dentir & driv, 4-325 °doulein. (1-...)
Gw. fest, hoc'h, an/al/ar, Dour & toull (1-...), Trech & treizh (4-...).

en (3), gm.amstr., Enez-Sun 4-186 «***en*** *toull*...» Distagadur lec'hel = ***un*** *toull*. **(4-...)**
Gw. un & toull (1-...).

ene, rag. disk., Enez-Sun 4-167 «***Ene*** *ne biko ket*...(celui-là ne glissera pas).» (4-...).
Distagadur lec'hel = hennezh **(4-...)**. Gw. hennezh (4-...).

enez**, b., ar Gerveur 4-203 «Inis*** *er Geveur* (sic)..., Belle-Ile.» Inis = enez GBAV 349. (1-...) Gw. inis & Enez ar Gerveur (4-...).

***Enez ar Gerveur**, a-l., ar Gerveur 4-203 «*Inis er Geveur* (sic) pour les derniers bretonnants de l'île, Belle-Ile.» ERN 283 *er Gervér*, 134 *Enez ar Gerveur* "Belle-Ile-en-mer", GBAV 824 ar Gerveur. **(4-...)** Gw. Inis er Ge[r]veur & °Gerveur (4-

...).
***envel**, a-vb, Enez-Sun 4-197 «*Ar batimant zo **anvet*... ».GIBr 120, GIBr 744, vb *envel* nommer, appeler, donner un nom. **(4-...)** Gw. batimant (4-...), zo (1-...). Orin : GIBr 744, C. henuell. GBAV 27 anvañ, -iñ, envel, penngef anv-. DEB 67 henvel 1732 a hanüein 1723 ; knv henwel, kmg enwaf, enwi. Gw. anvet & anv (4-...).

*-***eon**, db-g.1añ g.u.(?), Enez-Sun 4-114 «*Ma ne ked mad panez frited evid-**eon***!» Gerha-ger : "Si les panais frits ne sont pas bon pour moi." RS : evidon.**(4-...)**
Gw. evit (1-...), evidon (4-...).

eor**, g., 4-67 «Ce type d'ancre primitive...est connu sous des noms divers, *min **eor, *prenn **eor***, *gevell*, *krapo*...*kiez*.» GIBr 746. (1-...)
Gw. min-eor, gevell, kiez & krapo(²) (1-...), prenn-eor (4-...),maen-eor (5-149).

er (1) ar., Enez-Sun 4-180 «*Oh, ar panirou zo **er** Vagajin*...» (les paniers sont dans le Magazin)
4-186 «dans un endroit frais ***er** skeut* (à l'ombre).» Gw. skeud & magazenn (4-...).
Bonoù 4-326 «*Taol **er**-maez* !» GIBr 749 2. *er* dans /à la/le. (1-...)
Gw. paniroù (4-...), paner (2-...), er-maez (1-...), taol er-maez (3-...).

er (²), g-m., Bonoù 4-296 «Un bateau...surnommé ***er** Bonton* (le ponton).» 307 «[la] barre d'écoute, ***er** varein chkou*.» 308 «le triangle avant ...est appelé ***er** bit* [au Bono].»...« rouleau...***er** roull* », 308 (tres),309 (sk.) «deux équipets surbaissés, ***er** spitir*.» 327 «***er** roull*, le davier». 310 «Les avirons..., ***er** ruañvir*...». 324 «le ventre (***er** varlieunn*)»...«La corde de dos (***er** linienn chkorz*).»...«***er** straill*.» 324-325 «le cul [du filet](*reor **er** ru*)...le filet (***er*** ru)» 325 (tres.) «***er** straill*, le train de pêche.»...«cul (***er*** rère)». 308-309 °gambr, 203 Gerveur, 332 °g/koban, 324 °gordenn, 331 °goterh, 325 kein (oeign). 5-271 bailh, 316 bank, 279 ginj, 220 gouiañv, 279 kambr, 272 kap, 315 kordenn, 290 lin(i)enn, 251 mor, = **ar**. TR 191,ERN 21 : ar, V. er, art. dvt cons.(sf d,n, t, & l) GBAV 30, ger-mell str. (1-...).
Gw. an/al/ar, (1-...), bit (3-...),°varein, °Bonton &,°varlieunn (4-...).

er-maez, adv, Bonoù 4-326 «*Taol **er-maez***! Littéralement «Jetez dehors.». Les matelots mettent le chalut à l'eau.» (1-...) Gw. taol er-maez (3-...), er(1) & maez.(1-...).

ero, g., Enez-Sun 4-185 «On prend [le fou de Bassan] à la gaffe ; il en est de même de l'*ero*.» guillemot. GBDz-2 146, LAA 37 petit pingouin, *Alca torda*. AGB R-520.(1-...)

(**erre**, b., ger glk, Enez-Sun 4-147 «...avant que le bateau n'ait pris de l'*erre*.» Rob-72 612, «Mar. Vitesse acquise d'un bâtiment sur lequel n'agit plus le propulseur.» (1-...))
Gw. herr (2-...).

***erru**, ag., Enez-Sun 4-153 «...bénir le bateau *arié dreuz*...», ne vefe ket (?) : ***arru** e*[o] [a-]*dreuz* ? «arrivé de travers...» (1-...) Gw. arru & arié dreuz (4-...).

*[**e**]**ta**, adv., Enez-Sun 4-194 «*Deus **ta** ! A vo graet dit da goteuriad da frita !*» "Viens donc, et on va te faire frire ta cotriade!" Stumm krennet ar ger *eta* GBHE-95 383 (II

A 1), GIBr 768. **(4-...)** Gw. 'ta & deus (4-...), fritañ (1-...).

Orin : GIBr 768, J. p.36b SFKH 7 enta. GBAV 228, 222, DEB 216,167, enta (1530), adst. eta < ent + da, alies 'ta ; kmg yntê.
Ent- : GIBr 742 (3) ent- & 716 en- ; GBAV 222, DEB 216, ent- (1499), rannig adv.< h-br. int-, alies berraet e en- ; knv & kmg yn.
Da : GIBr 382, *da* (5) adv. kreñvaer «oui... si...». GBAV 115 *da*, ag. «bon». DEB 167, da (1716) < h-br. da ; knv & kmg da, iwg dea < h-iwg dag, gln. dago-.

***e-tal**, ar., Enez-Sun 4-191 «*an hini all, nuze 'o ar gwele **tal** an tan*...c'était ***tal** an tan*, parce qu'il était à côté du feu.» RS : **e-tal** an tan. GIBr 769 (1) à côté de. **(4-...)**
Orin : GIBr 769, Ca.n.5 etal ; < e(1) + tal. Gw. e (1) (1-...), tal (1-...), tost (4-...).

etre, ar., Enez Sun 4-191 «***etre** an daol hag ar bank*.» GIBr 770 (1) *entre*, GBAV 228 *etre/entre* "entre". **(4-...)** Gw. taol & bank (4-...), ha (1-...).
Orin : GBAV 770 C. entre, intre. DEB 221 etre (*e* final obscur)1659 < h-br. entr, intr ; knv ynter, h-kmg ithr, h-iwg eter, etar, gln. inter (kar d'al lat. inter).
Inter : GAF 848 < in + -ter ; gr. évtepa, skr. antar, alm. unter, fr. entre.
In : GAF 794 ; gr. én, alm. & sng. in, fr. en. LML 111 in «dans», R primitive *en*, mais vocalisme *in* en lat. LMG 61, gr. *én* «dans», énteros «ce qui est à l'intérieur».
DHF 1231 & DRLE 47, R. *en* <(i-e) *en- «dans».
Entre : DHF 1255, < in «dans » > en + -ter servant à opposer 2 parties ; entre : proprement «ce qui est à l'intérieur».

eur,**ur** gm., Enez-Sun 4-109 «***eur** chik leonog*» ; 114 «***Eur** strink-lerou-**eur** bragou trellez* ; 185 ***eur** gouel*, ***eur** tammig* (RS : eun) ; 186 «***eur** silienn* », "un, une", GARN 116. **(4-...)** Gw. un/ul/ur (1-...).

e vare, trl., Enez-Sun 4-112 «*E varé* (à la marée),...la marée...prenait le plus [de poissons].» RS : e mare. **(4-...)** Gw. e(1) (1-...), mare (4-...).

evid-*eon*, ar., Enez-Sun 4-114 «*...panez frited **evid**-eon* !» "les panais frits pour moi." Distagadur lec'hel = evidon. **(4-...)** Gw. evidon & d'eon (4-...).

evidon**, ar. rag.-gour., Enez-Sun 4-114 «*Ma ne ked mad panez frited **evid-eon ! Si je n'accepte pas des panais frits.» RS : evidon, GIBr 788,YBB 581 p.334,1añ gour unan. "Si les panais frits ne sont pas bons pour moi. **(4-...)** Gw. evit (1-...).
Orin : GIBr 788, N. 711 eguidoff, Pm.n. 195 euidoff. B.n. 504 (1647) euidoun, IN. 186 evidon.

***evit**, ar., Enez-Sun 4-114 «*Ma ne ked mad panez frited **evid**-eon* ! Si je n'accepte pas des panais frits.» GIBr 788, YBB § 581 p.334 "pour". Ger-ha-ger : Si les panais frits ne sont pas bons pour moi. (1-...) Gw. evidon (4-...).

Gerioù, troiennoù ha sterioù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 E : netra nevez

***falc'hun**, g., Enez-Sun 4-113 «surnom dynastique...les Richard [sont] des *Falhouned* (faucons).» GIBr 797 *falc'hun*, *Falc'huned*. **(4-...)**. Gw. Falc'h(o)uned (4-...).

Orin : GIBr 797, C. falchun. DEB 226 < lat. falco,-onis. GAF 657-658 falco < lat. falx, -cis, gr. dzagklê, fr. faucon, alm. Falk. LML 74 falx < peuples médit. primitifs ; corresp. de *d* ou *z* avec *f* ; indiq. une forme de faucille, un objet recourbé. DRLE 50, DHF 1403, falx (lat.) > p-ê. falco, faucon (qui a les ailes recourbées en forme de faux ou à cause de la courbure du bec ou des serres).

Falhouned, g.ls., Enez-Sun 4-113 «des *Falhouned* (faucons).» Gw. falc'hun. **(4-...)**

faos, ag., Enez-Sun 4-144 « le faux pont, *ar **faos** pont*.» GIBr 803.**(4-...)**
Orin : GIBr 803, M 2419 faulx, L'Arm 154 fauss, BAL 185 faoz. GBAV 235, DEB 227, br-kr. fauss, faulx ; faus (1633) < a-fr. faus (1260) < lat. falsus,-a,-um «faux». GAF 657-658, LML 73-74 falsus «qui trompe» < fallo «tromper», gr. sphallô. DHF 1404 lat. falsus «trompeur» > a-fr. fals (1080) > faus (XII°) >faux (XIV°). DRLE 50 <(i-e) fall-, idée de faire glisser, d'où tromper. Gw. faos pont (4-...).

(ar) **faos pont**, Enez-Sun 4-144 «le faux pont, *ar faos pont*.» **(4-...)**
Gw. an/al/ar & pont (²) (1-...), faos (4-...).

(**far**, h.g., Enez-Sun 4-193 «Les jours de fête, le *far* de l'île se substitue au poisson.»...
194 «le repas se compose de soupe,...de viande,...de légumes et de *far* (gâteau fait de froment, de pruneaux et d'œufs).»...195 « il y avait à manger...du *far* dans le four avec ma mère.» Ger glk, LR-I 844 «Art culinaire. Dans le Finistère, sorte de flan.»
Orin : DHF 1399 far m.(1799), mot régional de Bretagne, désignant le «far breton» < lat. far «blé & farine». Cf v-ang. bere «orge», got. barizeins , rus. borosmo. GAF 659 <*bars-, osq. far, ang. barley, bret. bara [& fars], it. farro «blé». LML 74 far pour farr, farris n. «épeautre, froment», corr. de *f* [farz] et de *b* [bara]. **(4-...)**) Gw. farz.(3-...), bara (1-...).

fard, g., Enez-Sun 4-158 «Les palangres...se composent d'une maîtresse-ligne...ou *fard* »... «chaque matelot apporte ses propres *fard*»...«un *fard*,...,une caisse de *fard*.»
159 «boëtte[r] un *fard* »
160 «trois *fard* de cent hameçons »...« pour tirer dedans, *bec'h d'ar **fart***.»
185 «On lançait et on mettait le *fart*.» RS : fard, GBDz 5-80 cordage, GBHE-95 402(1) (1-...), [5-84, fard(²) "palangre"]. Gw. bec'h d'ar fard (4-...).

farkaj, g., Bonoù 4-308(tres.),309 «Sur [les] bateaux, des fargues, *er farkaj*, rehaussent le franc-bord d'une vingtaine de centimètres.» GIBr 307, GBAV 236 bastingage, fargues. **(4-...)**
Orin : DEB 228, farkaj < fr. fargues + dib.-ger -*aj* (levezon bastin*gage*) < - aticu.
Fargues : Rob-92 760, LR-I 845, GTM 30 (1694) forme altérée de *falque* (Mar.), esp. falca.
Gw. er (²) & -aj (1-...), troenn (4-...).

fars, h.g., Enez-Sun 4-193 «***fars** gwinizh*...***fars** gwinizh du*...***fars** hanter-hanter*...***fars** poch*.» RS : *farz* far, GBHE-95 403. (3-...)
Gw. (far), farz gwinizh, -gwinizh du, -hanter-hanter & farz-poch (4-...).

farz gwinizh, h.g., Enez-Sun 4-193 «Les jours de fête, le far de l'île se substitue au poisson, *fars*...dit *gwinizh* ([far] au froment).» RS : farz. GBHE-95 403. **(4-...)**
Gw. farz (3-...), (far) & gwinizh (4-...).

farz gwinizh-du, h.g., Enez-Sun 4-193 «*fars...gwinizh du* ([far] au blé noir).» RS : farz. GBHE-95 403.**(4-...)** Gw. (far) (4-...), farz (3-...), gwinizh du (4-...).

farz hanter-hanter, h.g., Enez-Sun 4-193 «*fars...hanter-hanter* ([far] moitié-moitié).» Eleze hanter gwinizh & hanter gwinizh du. RS : farz. N'eo ket bet kavet *farz hanter-hanter* er geriadurioù. [GBHE-95 5201B3 daou hanter.] **(4-...)**.
Gw. (far) & hanter-hanter (4-...), farz (3-...), hanter (1-...).

farz poch, h.g., Enez-Sun 4-193 «*fars...poch* (far au sac).» RS : farz. O-zri - farz gwinizh, farz gwinizh du & farz hanter-hanter- ez int *farz poch*, GBHE-02 1056. Stumm lec'hel evit ar *farz sac'h,* GBHE-95 403. **(4-...)**
Gw. (far) & farz poch (4-...), farz (3-...), poch (1-...).

(**fer**, g., Enez-Sun 4-152 Glg «Sur certains bateaux, on faisait la popote sur un poêle à charbon de bois, *ar gusin glaou **fer***, dans le poste avant.» «un poêle en fer.» Sk. 322, 330, tres.331,339. **(4-...)**
Orin : LR-I 856, Rob-92 770, fer (X°) < lat. ferrum. GAF 668, ferrum < *bherso-, sng brass, sp. hierro. DRLE 52 < ferrum (lat.). DHF 1413, p-ê.< étrusque.)
Gw. °gusin, ku(i)zin(4-...), glaou.(3-...)

fes**, ***feaz, g., Enez-Sun 4-192 «*Kass ar vag d'he **feaz*** ; conduis la barque à son corps-mort.» RS : Kas ar vag d'he fes. GBDz-6 57, GAV 313, GBAV 239 mouillage. (1-...)
Gw. feaz & he (4-...), kas, da(²) & bag (1-...).

fest an hoc'h, trl., Bonoù 4-333 «Un cochon...acheté au printemps...est tué en novembre pour le *fest en oc'h*.» E glg : la fête du cochon. GIBr 821 *fest* "fête". RS : fest an hoc'h, GBHE-95 407. **(4-...)** Gw. fest (4-...), en(²), hoc'h & oc'h (1-...).

fest ar vag, trl., Enez-Sun 4-194 «*fest ar vag* ou «fête du bateau» ; « un cérémonial maritime festif...Le jeudi-gras...cérémonie du *Fest ar vag*, la fête des barques, particulière à l'île de Sein.» (Ch. Le Goffic). Gw. fest & bag kreun (4-...).
4-195 «C'était le *fest ar vag*, le gueuleton.» Gw. an/al/ar & bag (1-...).
4-196 «...*fest ar vag*...c'était la fête.» Taolennet eo ar gouel er pajennoù 194-196. N'eo ket bet kavet *fest ar vag* er geriadurioù. GIBr 821 *fest* "fête". (1-& 4...)

,

(**flâcheux**, g., ger glk, Bonoù 4-301 «la quille, l'étrave et l'étambot étaient assemblés... suivant le «***flâcheux***» ou «*difourni*» du bois.» Kar d'ar br. *flak* inconsistant < lat. flaccus «mou». GTM 22 «flache, flacheux : partie manquante à la surface du bois.» Cf flache, flacheu LR-I 880. Rob-72 789 flache. (1-...)) Gw. difourni(s) (1-...).

flav**, ***flaw ag., ar Gerveur 4-247 «Dès le 1er quartier..., les aiguillettes...deviennent nerveuses, insaisissables, *flaw* comme disent les vieux Bellilois.» GIBr 843(3) *flav* «craintif». RS : flav. **(4-...)**

Orin : GBAV 246, gw. lat. flavus, kmg fflaw, vb flaviañ «se lézarder», flai «passif». DEB 240 < lat. flavus «jaune, fané, flétri». DRLE 22 < (europ.) bhle-, bhlo- "jaune" ; germ. blao > fr. bleu, sng blue, alm. blau. Gw. flaw (4-...).

flech, g., Enez-Sun 4-148(tres.) «le flèche de grande surface...*ar flech*.» ;149 (tres.) «le flèche, *ar flech*»...BAM 55, GBDz-5 82 flèche, voile de flèche. (1-...) Gw. ar (1-...).

flojenn, b., Kab-Sizun 4-168 «Les bouées,...les témoins...ailleurs on appelle tout ça *flojenn*...pour les Capistes c'est *flojenn*.» GBDz-6 59 (sk.) flotteur (de filet). (1-...) Gw. raou (4-..).

(**foëne**, **foënne**, **fouanne**, **fouëne**, b., ger glk. ar Gerveur 4-201 «pêches pratiquées à Sauzon…, tant aux filets dérivants qu'à la *foënne* et au feu.»
4-246 «La pesche à la *fouanne* ou dard...Les pescheurs...lancent leurs *fouannes* qui sont faites en forme de rateaux [de] douze à quinze dents.»...«Deux hommes, armés... d'une *fouëne*, ou sorte de trident à douze piquants barbelés... Dès qu'une aiguillette apparaît..., vite un coup de *fouëne*...» ; «Un bon *foëne*ur...peut harponner 4 ou 5 aiguillettes à chaque coup de *foëne*.» LR-I 895 (tres.). (2-177) Gw. foëneur etc (4-...).)

(**foëneur**, g., ger glk., ar Gerveur 4-246 «Un bon *foëneur*...peut harponner 4 ou 5 aiguillet tes à chaque coup de foëne...Le *foëneur* relève son engin plein de poisson.» Pêcheur à la foëne : LR-I 895 (tres.). **(4-...)** Gw. foëne (2-...).
Orin : < foën- + -eur, suf. de nom d'agent.)

fo(u)**er ruz**, b./g., Enez-Sun 4-181 «l'[araignée] femelle, la ***fouer ruz***, où il y a du rouge dedans.» Ger-ha-ger : excrément liquide rouge, hag an tolzad vioù ruz. GIBr 856: *foer* excrément liquide, GBDz-1 63 substance molle et brunâtre que l'on trouve à l'intérieur des crustacés, GBAV 250 fo(u)er, caca-crustacés & déchets. Dre dreuzanvadur eo deuet ar ger *foer ruz* (tolzad vioù ar barez) da envel ar barez hec'h-unan. N'eo ket bet kavet ar ster *araignée femelle* gant ar ger kevrennek *fo(u)er ruz* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. fo(u)erat & fo(u)erer (2-...), ruz (1-...).

***foet**, g., Enez-Sun 4-114 «Va ***foët**a-d'eon*. Qu'on me fouette!» GIBr 856 foet «fouet».
Orin : GIBr 856, PEll 311 foët, GReg 428 foëtt. DEB 248 fouet (1633) < (XIII°) a-fr. *fou* «hêtre» + *-et* (suff. dim.). DHF 1469, (ca 1200) *fou* dialectal < lat. fagus «hêtre».
Fagus : GAF 656 fâgus, gr. phêgos, alm. Buche, ang. beech, fr. fouet (baguette de hêtre). LML 73 corresp. de *f* & *b*. DRLE 17 <(i-e) bhag- "hêtre".**(4-...)**

foeta[**ñ**], vb, Enez-Sun 4-114 «Va ***foëta**-d'eon*.Qu'on me fouette!» GIBr 856(1). GBAV 253 fo(u)etañ. **(4-...)** Gw. -añ (1-...), evid-eon, foet (fouet) & foëta[ñ]-d'eon (4-...).
Orin : GIBr 856(1) Ca.n.19 fouetet, PEll 311 foueta, GReg 428 foëtta. DEB 248 fouetan, foueta (1659) < fr. fouet + -añ (dib.-ger anv-vb).

foeta[**ñ**]**-d'eon**, trl., Enez-Sun 4-114 «*Va **foëta-d'eon**/ Ma ne ked mad panez frited evid-eon* ...» «Qu'on me fouette/ Si je n'accepte pas des panais frits!» Diasur an dest-enn vrezhonek hag an droidigezh (?) N'eo ket bet kavet *foëta-d'eon* er geriadurioù. **(4-...)**. Gw. va, foetañ, d'eon, evidon, panez & fritet (4-...).

fok, g., Enez-Sun 4-148 «Pour les voiles, ...il y a *ar flech*, *ar **fok***, etc. »...«On avait 3 focs...un grand, un moyen et un petit, ***fok** bihan*, ***fok*** et ***fok** braz*... un moyen … ***fok***.»

4-150 «*Taked an amur **fok***, c'est le nom qu'on avait nous.» = "taquet qui tenait l'amure du foc. GIBr 858, GBDz-5 83, GAV 230. (1-...)
Gw. an/al/ar, bihan,bras, taked(²) & flech (1-...), amur (4-...).

fok bihan, g., Enez-Sun 4-148 «On avait 3 focs...un petit, *fok bihan*...» BAM 56.**(4-...)**
Gw. fok & bihan (1-...).

fok bras, g., Enez-Sun 4-148 «On avait 3 focs...un grand,... *fok braz*...» RS : fok bras. GBAV 250, BAM 56 grand foc. **(4-...)** Gw. fok & bras (1-...).

foñs, g., Enez-Sun 4-150 «La ralingue du bas, c'est *ar ravalink **fons***, la ralingue de fond.» GIBr 861. [BAM 101,GBDz 5-116 ravalink (an-/en-) traoñ]. **(4-...)**
Orin : GIBr 861, Am.ms 1465 fons, GReg 423 fonçs. GBAV 251, DEB 246 C. (1464) foncc, br-kr. fonç < a-fr. fons < lat. fundus «fond» ; kmg ffons. DRLE 24 <(i-e) bhudh-/bhund-"sol, fond», sng bottom, alm. Boden, gr. puthmên, skr. budhnàh... Disheñvel eo an displegadur en DHF 1453, lat. fundus> a-fr. funz (1080) >fonz >fons >fond 1280 (*d* étymologique) ; «apparenté au ht alm. bodam «sol», au skr. budhnàh, gr. puthmên, mais ces formes différentes ne permettent pas de poser une racine indo-européenne ». Gw. ravalink foñs (4-...).

forban(n),**-ed**, g.,-ls., Bonoù 4-284 «"forbans" (*forbaned*, en breton)...pirates de tous acabits...étymologique[ment] «bannis» ou «forbannis», c'est-à-dire mis au ban de la société (*for*[s]...hors de).» GBAV 251. Gw. 4-283,284,286,287,291. **(4-...)**
Orin : GIBr 863 C. forban. DEB 246 < a-fr. forban «bandit» < frcq.*firbannjan, levezonet gant *fors* (cf alm. verbannen). DHF 1457 forban dérivé (1247) de l'a-fr. forbannir (cf bas-lat. forbannire (VI°)).
Fors : DHF 1464, fors<foers (X°) < lat. foris «dehors». DRLE 42-43 < dhur-(i-e) «porte» > lat. foris «dehors » (cf br. dor, ang. door).
Bannir : DHF 320, 312, DRLE 16 < banir (1080) < frcq. °bannjan «proclamer» ; > fr. ban «loi ...» [br. bann(3)] <(i-e) °bh-en <°bha- «parler», gr. phêli, lat. fari.
Gw. (forban) (1-...).

Forban Ru, a-d., Bonoù 4-284 (N.) «conte de marins...intitul[é]...*Forban Ru* (Le Forban Rouge).» RS : Forban(n) Ruz. **(4-...)** Gw. forban(n) (4-...), (forban) & ruz (1-...).

forn**,**fourn, b., Kerc'horr 4-85 «le local où se fait la tannée [des filets, voiles et tentes] appelé *ti **fourn***...dans un grand chaudron...sous lequel on allume un feu vif.» GIBr 866, GARN 125, GBAV 252 (var. fourn), forn, four. **(4-...)** Gw. ti-fo(u)rn (4-...).
Orin : GIBr 866 C. forn, fornn, PEll forn, fourn. GBAV 252, DEB 247 < h-br. forn ; knv forn, kmg ffwrn, iwg sorn, a-fr. forn (1080) < lat. furnus «four (à pain)». DRLE 69, DHF 1473 <(i-e) gwher-/gwhor- idée de chaleur. GAF 703, LML 89, LMG 72-73, DHF 1473, degré normal (gwher-) en gr. thér-os «été», ther-m-os «chaleur», degré fléchi (gwhor-) [br.gor]

en lat. fur-n-us (fornus), for-m-us & corresp. de *th* & de *f*. Corresp. de *f* & de *w*, alm. & ang. warm ; arm. jerm, skr. gharmàh.

(**fouanne**, b., ger glk, ar Gerveur 4-246 «La pesche à la *fouanne* ou dard...Les pescheurs …lancent leurs *fouannes* ...en forme de rateaux [de] douze à quinze dents.» **(4-...)**
RS & gw. (foëne) (2-...), (fouëne) (4-...).)

foue, str., Enez-Sun 4-189 «La coupe des laminaires, ou ***foue*** *trak*. » *Foue* GBHE-95 420, GBHE-02 489 «plant hep klorofil.» (cf bezhin). N'eo ket bet kavet ar ster *laminaires* gant ar ger *foue* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. foue trak & trak (4-...).

foue trak, trl., Enez-Sun 4-189 «La coupe des laminaires, ou *foue trak*, se fait sur les grèves à l'aide d'une petite faucille...» N'eo ket bet kavet *foue trak* er geriadurioù. **(4-...)**. Gw. foue & trak (4-...).

fourch, g./b., Enez-Sun 4-171 (tres.) «*ar fourch* un dispositif qui permet...de tirer...sur les orins de casier»...«une fourche ...pour tirer [sur l'orin]»...«on appelait ça *ar fourch* parce qu'il y avait un conduit pour mettre l'orin dedans.» GIBr 872, GBAV 254 fourche, enfourchure. **(4-...)**, (4-150).
Gw. an/al/ar, forc'h(ig) & folc'h (1-...), fourch ar c'horn (4-...), falc'h (5-148), folc'h (5-81).
Orin : GIBr 872, GBAV 254, L'Arm 163 fourche. DEB 250 fourch (1732) < a-fr. fourche. DHF 1474 fourche XIII° < furche XII°< forche(s) XI° < lat. furca «fourche à 2 dents », pas d'orig.connue. GAF 706, DRLE 56, furca (lat.)obscur ; fr. fourche, ang. fork, alm. Forke.

fourch ar c'horn, g./b., Enez-Sun 4-150 «La fourche, en breton, ça se disait *fourch ar c'horn.* La savate était en bois...La galoche et les mâchoires de la corne étaient fourrées en cuir.»(tres.149-150). [HY-177/40 nn8 : botez, forc'h "la mâchoire de corne". GTM 54 "corne : espar se terminant du côté du mât par une mâchoire, l'*encornat*". N'eo ket bet kavet *fourch ar c'horn* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. an/al/ar (1-...), fourch & korn (an delez) (4-...).

fran, g., Enez-Sun 4-191 «Pour l'eau...il y a toujours eu la citerne du *fran*, là derrière l'église.» Bez' e c'hell bezañ un anv-lec'h [DNL 305 *fram* «fort, puissant, passionné», pe DNL 304, 538 *frank* «franc, spacieux» pe DEB 252 *frañ* "franc".(?)] N'eo ket bet kavet an anv-kadarn *fran* er geriadurioù. [DV a-g. :"franc, franchement"]. **(4-...)**.

freska, vb, Enez-Sun 4-109 «Pour retrouver...le vent...on invoquait saint Antoine : «***Freska***, *Anton*, ***freska***, ***freska*** » «Saint Antoine, barbe d'or, fraîche donc, fraîche !» RS : fraîchis ! Vb. *freskaat* en doare gourc'hemenn, eil gour unan : GIBr 886 *freskaat* (²) "fraîchir, augmenter (en parlant du vent)". **(4-...)** Gw. Anton (4-...).
Orin : GIBr 886 freskaat (²), GBAV 258 GReg 433 fresqaat. DEB 254 < *fresk* +*-aat*.
-Aat db-ger a-vb lakaet war-lerc'h un ag evit diskouez an dont da vezañ < br-kr. -hat ; knv -hê, kmg -hau.
Fresk "frais": DEB 254, DHF 1480, fresk 1499 < a-fr. fresc (a-raok 1080) < frcq. °frisk "frais". DRLE 54 frisk (germ.), fr. frais, ang. fresh, alm. frisch.

freskon**, ***freuchkon, ***freujkon***, str., Bonoù 4-309 «Les balais en petit houx -*freujkon*-» 4-347(sk.) "...le balais de *freuchkon*." Distagadur lec'hel, GIBr 887 *freskon* petit houx, fragon. HS garbig, bugelenn. [bugelenn (pe bug) "petit houx, fragon (épineux),

ruscus aculeatus"]. **(4-...)** Gw. freujkon (5-232), bugelenn (1-...). - / -
Orin : GIBr 887, L'Arm. 188, fressconnenn, fresscon, freskonenn. GBAV 258, gw. fr. fragon. DHF 1479 *fragon* est une réfection (1379) de fregon (XII°) < bas-lat. frisco "houx", p-ê d'or. gauloise. (Cf br. freskon).

friko, g., Enez-Sun 4-186 « ragoût de cormoran (***friko*** *morfaout*)...le ***friko*** *groac'h* (le ragoût de vieille).» GIBr 893 *friko* "festin, bon repas". (3-...)
Gw. morvaout (4-...), gwrac'h (1-...).

fritañ, vb, Enez-Sun 4-194 «*Deus ta ! A vo graet dit da goteuriad da* ***frita*** *!*» "Viens donc, et on va te faire frire ta cotriade!" RS : Deus eta! Ha vo graet dit da gaoteriad da fritañ! GIBr 896 "frire, fricasser", GBHE-95 426. **(4-...)** Gw. vo, da (1)(²), kaoteriad, fritouzenn, futur, fritur & sikour (1-...) fritet, deus, [e]ta, graet, dit & zikou (4-...).
Orin : GIBr 896, GBAV 260, C. fritaff. DEB 256 < fri + -añ (DEB 39, db-g. an anv-vb.) *Frit* : DEB 256 < fr. (part. pas. vb frire (1190) < lat. frigere. *Frire*, DHF 1518, mot expres. appar. au gr. phrugein «faire griller» et skr. bhrjyàti, semble se rattacher à °bher- (i-e), DRLE 20 «bouillonnement» (?).

fritet, ag.-vb, Enez-Sun 4-114 «*Ma ne ked mad panez* ***frited*** *evid-eon* ! Si je n'accepte pas des panais frits.» Ag-vb fritañ. **(4-...)** Gw. panez, evid-eon (4-...), evit (1-...).
Orin : < frit + -et ; -*et* db-g. an ag-vb YBB 187. Gw. fritañ (4-...).

fun, b., Enez-Sun 4-182 «Leur bosse était amarrée sur une grosse pierre, *an tal* ***fun***, en guise de mouillage.» GIBr 905 *fun* longue corde. *Tal* a verk ar pezh a zo e penn ar fun : ur maen bras. **(4-...)** Gw. tal fun (4-...), fune (1-...),(5-318).
Orin : GIBr 905, GReg.211 fun. GBAV 263, DEB 259 br-kr. fun < a-fr. fun "corde, amarre" (fin XII°) < lat. funis ; kmg ffun. DHF 1530 < lat. funis «corde», sans origine connue. GAF 702 obscur. DRLE 55 funis (lat.) «corde». LML 82 < R. fî se trouve au degré fléchi pour fû-n avec élargisse-ment par n.> fûn-is ; cf fî-l-um "fil".

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 F :

farz hanter-hanter	4-193	"far moitié-moitié" (hanter gwinizh ha hanter gwinizh du)
fest ar vag	4-194	"la fête du bateau"
(va) foetañ d'eon	4-114	"qu'on me fouette"
foue trak	4-189	"coupe des laminaires"
fran	4-191	? (la citerne du *fran*)
fourch ar c'horn	4-150	"la mâchoire de corne"

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 F :

foer ruz	4-181	"araignée femelle" (diwar an tolzad vioù ruz)
foue	4-189	"laminaires" (??) (ster boas "plan

°gal, g., Bonoù 4-324 «le bourrelet (*er gordenn **gal***) racle le fond». Kemmadur k > g. Distummadur ar ger *kailh* (?) cailloux GIBr 1339. N'eo ket bet kavet ar ster-se gant ar ger *kal/°gal* er geriadurioù. **(4-...)**,(5-290).
Gw. kal(3) & kordenn gal (4...),(5-290) kordenn (1-...).

galbord, g., Enez-Sun 4-147 «le premier bordage [près de la quille], *ar **galbord***.» Ger glk distaget e brezhoneg. GTM 31 : «*Galbord*, bordé le plus proche de la quille.» (Bonoù 4-301 Glg ; «Parfois les *calbords* (sic)...étaient en orme.») N'eo ket bet kavet ar ger *galbord* er geriadurioù brk. . **(4-...)** Gw. calbord (4-...).

Orin : GTM 31 : sng garboard...

°*galieunn*, b., Bonoù 4-324 «Pour maintenir le filet au fond, deux gros galets ronds percés (*galieunn*) sont fixés sur...[les] guindineaux.» (tres.325).
4-348 «Les *galieunn* étaient doublés par des chaînes quand il y avait beaucoup d'eau.» Moarvat ez eo *galieunn* distagadur lec'hel ar ger *kailhenn* (kemmadur k >g) (ur °gailhenn) caillou ERN 251. **(4-...)** Gw. kailhenn(1) (4-...).

°*gamb*, g., Enez-Sun 4-138 «Le banc de la pompe, c'est *ar chich **gamb***.» *Gamb* distagadur ha distummadur ar ger *kan*. Gw. 4-134 «*kan* ça veut dire gouttière, *ar c'han*.» GIBr 1359. **(4-...)** Gw. kan & sich (1- & 4-...), chich kan (4-...).

(ar) °**gambr**, b., Enez-Sun 4-147 «l'espèce de banc,...*ar gambr* (la chambre).» (kemmadur k >g). GBDz-4 16 *kambr* coffre de bancasse. (1-...). Gw. kambr. (1-...)

(ar) °**gambr da gousket**, trl., Enez-Sun 4-191 «Dans...*ar gambr da kouskat*, on dormait.» *Kambr da gousket* "la chambre à coucher" GBHE-95 580(IA1). **(4-...)**
Gw. kambr (1-...), kambr da gousket (4-...).

(ar)°**gambr vras**, b., Bonoù 4-308 (tres.), 309 (sk.) «la chambre, ***er gambr vraz***, court volume ponté à l'arrière.» = kambr, GBDz-4 16, coffre de bancasse. **(4-...)**
Gw. kambr & er(²) (1-...), °gamb & kambr vras (4-...).

gant, ar., Enez-Sun 4-185 « *eur goel kare gret **gant** eur tamig lien*.» "une voile carrée faite d'un petit morceau de toile". GIBr 926 (5) *gant* de.
4-197 «***Gant** ar gardianed / Ar batimant zo pillet*.» GIBr 925(4) par. (1-...)
Gw. gouel & lien (1-...), karrez, un/ul/ur, tammig, gardianed, batimant & pilhet (4-...).

Gaonniz, g.ls., Enez-Sun 4-113 «...les Audiernais, *ar Gaonniz*.» Distagadur lec'hel ar ger Gwaieniz. GBAV 300. **(4-...),** (1-...) Gw. Goayaniz, Gwaieniz & an/al/ar (1-...).

*(ar, ur) °**gaoter**, b., Enez-Sun 4-138 «un *goter*-une marmite- » GIBr 1377 kaoter. Bonoù 4-331 «une marmite...en fonte (*er goterh*)» RS °g/kaoter. (1-...)
Gw. kaoter, an/al/ar, er(²) & °goter (1-...), (er)°goterh (4-...).

*(ar) °**gaoteriad**, b., Enez-Sun 4-194 «...*da **goteuriad***...» RS : °g/kaoteriad. GIBr 1378

"marmitée". (1-...) Gw. °goteuriad (4-...), kaoteriad & an/al/ar (1-...).

gardianed, g.ls., Enez-Sun 4-197 «*Var ar batimant*/***Gardianed*** *zo laket*
Gant ar ***gardianed***/*Ar batimant zo pillet* » (4-...).
"Sur le navire/On place des gardiens GBAV 268 *gardian* < glg "gardien".
Par les gardiens /Le navire est pillé"... **(4-...)**
Orin : GIBr 934, C. gardian, GBAV 268, DEB 267, GReg gardian < glg (1280). DHF 1556, «*gardien*, réfection (1255) de *guardenc* «garde»(1130) < garder ; p.1555 *garder*, (X°) < germ. °wardôn «regarder vers», base germ. °war- «être attentif» > fr. garer, garnir... DRLE 209 & DHF 1555 <(i-e) °swer-/°ser-,°wer-"garder"; cf skr. varûtà, gr. horaô < swaraô, lat. vereri, fr. serf...Gw. garid (4-...). Gw. an/al/ar, gant (1-...), lakaet, pilhet & batimant (4-...).

***garid**,**-où**, b. ls., Enez-Sun 4-171 «un caillebotis sous les pieds...on appelait ça *ar gueridrou*.» Marteze ez eo ar ger *garid* (ls. *garidoù*), guérite...balustrade, distummet (?), ERN 171. N'eo ket bet kavet ar ster resis *caillebotis* gant ar ger *garidoù* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. gueridroù (4-...).

Orin : GIBr 936, C. garit. GBAV 269, DEB 267 < a-fr. garite (1220) «abri mobile» < vb garir «défendre» < frcq. *warjan «protéger». DRLE 209 <(i-e) swer- «idée de garder», skr. varuta, gr. horaô < sworaô, lat. servire, a-fr. guarir, fr. garant, garder... Gw. gardianed (4-...).

garling, g., Enez-Sun 4-147 «la carlingue, *ar garlink*». HY-177/40-41 n° 76, BAM 34 garling ; GBDz-4 25 garlenk, GIBr 950 & GAV 111 gerlink. (1-...) Gw. an... (1-...).

gast, b., Enez-Sun 4-93 «A Molène, c'étaient des drôles. *Gast*,...»
99 « le courant...à pleine force, *gast* ! Je passais quand même... »
138 « *Gast*, je me trouvais bien dans le petit canot... »
155 « Oh, *gast*, nous, on va t'assister... »
163 « Ah *gast*, je suis bien tombé... »
165 « *Gast* ! Regarde le remous... c'est une belle pêche *gast* ! »
194 « j'ai donné des coups de senne, oui, *gast*.»
195 «Oh, *gast*, nom des dieux, les bouteilles de vin d'un bout à l'autre [du gueuleton]"
196 « et ben *gast*...on va mettre la main sur un [Tobie].»
Le-doue "putain, prostituée, garce, courtisane" GIBr 941, GBHE-95 442, GHDR 173, DEB 268. (1-...),(3-208). Gw. gast-houarn (1-...),(4-229).

gast(-)**houarn**, g., Douarnenez 4-229 «Un guide de mâtage semblable analogue au *gastouarn* des chaloupes douarnenistes.» GBDz-4 26 *gast-houarn* "sabot de métal pour emplant de mât". GBAV 470 gast houarn, 963 gast-houarn. GTM 31 *gastouarn* : «coffrage...guide pour le mâtage.» (1-...) Gw. gast & houarn (1-...).

(ar) °**Gazeg**, a-l., Enez-Sun 4-197 «*Ar batimant* /*...zo ead da gol* / *Var losten ar* ***Gazeg***.» "Le navire/ s'est échoué/ sur la queue de la Jument." Anv ur garreg (an hini gentañ pa erruer en ur porzh, un doare kazeg blein). (1-...)
Gw. kazeg & an/al/ar (1-...), lostenn (4-...).

(**genope,** f., ger glk, GTM 75, LR-I 988 : amarrage servant à réunir entre eux deux cordages. **(4-...)** Orin : N'eus bet kavet netra er geriadurioù. Cf chnop (4-...))

(er) °**Gerveur** a-l., 4-203 "*Inis er **Geveur*** pour les derniers bretonnants de l'île, Belle-Ile." Skrivet eo *Geveur* (ur vi koukoug ?) ERN 134 enez ar Gerveur. *Kêr* GIBr 1482, DEB 358 «ville, village, hameau, lieu habité». *Meur*, ag., "grand, principal", GIBr 2217. **(4-...)** Gw. kêr (2-...), er(²), meur, mervent, mestr & enez (1-...), iniz (4-...).
Orin : < kêr + meur. *Kêr* (gw 2-...). *Meur* (1-...) "grand, principal", GARN 224.

gevell, g., 4-67 «Ancre primitive...connu[e] sous des noms divers *mineor*, *prenn eor*, ***gevell***, *krapo* etc...» GTM 86 (skeud.) *gevell* "Terme vernaculaire breton. Ancre artisanale". [Ster boas, GIBr 952 (2), GBAV 273, pièce jumelle d'outillage.] (1-...)
Gw. eor, kiez & krapo (1-...), prenn-eor (3-...), maen-eor (4-...).

gibeledenn, b., Kerc'horr 4-35 «les femmes kerhors...celles qui ont...des *gibeledenn*, des serre-têtes noirs à capuchon...» RS : jibeledenn, adstumm eus ar ger *jobelinenn* "coiffe". **(4-...)** Gw. jobelinenn, jibeledenn & jibilinenn (4-...).

glaou, h.g., Enez-Sun 4-152 «On faisait la popote sur un poêle à charbon de bois, *ar gusin **glaou** fer*.» GBHE-95 451 *glaou* "charbon". (3-...) Gw. ku(i)zin & fer (4-...).

glas/*glaz*, ag., Bonoù 4-289 «*Ti glaz* (la maison bleue)...est couverte en ardoise.» GIBr 961(8). RS : glas.
4-296 « trois frères [Le Ménach]...surnommés, d'après la couleur de la lisse de leur bateau : *Menach **Glaz*** (bleu)...» (1-...) Gw. ti glas & manac'h (4-...), du & ruz (1-...).

(er)°**goban**, b., Bonoù 4-332 (sk.) «...une tente, *er **goban***.» GBAV 420 taud. **(4-...)**
Gw. koban & er(²) (=ar) (1-...).

god** (1), ***got g., Enez-Sun 4-147 «Un...bordé un peu plus épais, on appelle ça *ar **got***.» [GIBr 980, GBAV 279 *ar god* «fronce, pli»?] N'eo ket bet kavet ar ster *bordé plus épais sur le bouchain* gant ar ger *got* er geriadurioù. (1-...) Gw. got (4-...).

(**godaille**, b., ger glk, ar Gerveur 4-250 «*cotriade* composée... de sardines prélevées sur la ***godaille***.»
4-262 « mon père allait mettre son filet et il pêchait la *godaille*.»
Bonoù 4-334 «Tout le monde allait chercher [des bleurs], ça faisait une *godaille*.» = cotriade. [Ger glk -gant ur ster disheñvel- : LR-I 1012-1013 «débauche de table» < gogaille «repas joyeux»] (1-...) Gw cotriade (4-...).)

(**gode**, g., Enez-Sun 4-113 «surnoms dynastiques [des familles de l'île de Sein] :...les Piton [sont] des *Pichoun* (gode et pigeon).» Brezhonekadur < *god*, ger br. gallekaet ; AGB R-520 *god* « pingouin & guillemot ». **(4-...)** Gw. god(²) (1-...), pichon (4-...))

goel, b., Enez-Sun 4-185 «*eur **goel** kare* » "une voile carrée". GIBr 997 (2). RS : ur ouel. **(4-...)** Gw. gouel (1-...), karrez (4-...).

Goï, b.ls., Enez-Sun 4-113 «Les Guilcher sont des *Goï* (oies).» GIBr 1092 gwaz, ls. gwazi **(4-...)**. RS & gw. gwazi (4-...), -i (1-...).

gorbac'h, b/g., Enez-Sun 4-190 «[pour] le goémon de rive...on peut utiliser un croc à 3 dents, *gorbac'h*.» [BAM 63 *bac'h* «gros hameçon », GBAV 902 *bac'h*, b./(g.) «croc & crochet » [> gourbac'h ?] N'eo ket bet kavet *gorbac'h* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. bleiz, gourbac'h & bac'h (4-...).

(er)°**gordenn-*gal***, b., Bonoù 4-324 «Le bourrelet (*er gordenn gal*).» N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(4-...)** Gw. kordenn gal (4-...), er & kal(3) (4-...).

(ar)°**gordenn**, b., Enez-Sun 4-167 «la corde [casiers] (l'orin) c'est *ar gordenn*.» GIBr 1797. (1-...) Gw. kordenn & an/al/ar (1-...).

got, g., Enez-Sun 4-147 «Un...bordé un peu plus épais que les autres sur le *vounsal* (*moñsel*), on appelle ça *ar **got***.» [GIBr 980,GBAV 279 *ar god* «fronce, pli »?] **(4-...)**
Gw. god (1), moñsell & an/al/ar (1-...).

°***goter***, b., Enez-Sun 4-138 «Un *goter*-une marmite-.» Gw. kaoter & °gaoter (1-...).

(er)°***goterh***, b., Bonoù 4-331 «Une marmite (*er goterh*)...» GIBr 1377 kaoter, ERN 260 kôter. Stumm lec'hel ar ger *kaoter*. **(4-...)** Gw. er(²), kaoter & °gaoter (1-...).

(da)°***goteuriad***, b., Enez-Sun 4-194 «*da **goteuriad** da frita!*.» "(faire) frire ta cotriade!" Kemmadur k > g, distagadur lec'hel. GIBr 1378, kaoteriad. ERN 260 kôteriad. **(4-...)**
Gw. °g/kaoteriad, da (1-...), fritañ (4-...).

***gou**-, rakger, ar Gerveur 4-256 «On a cassé la ***gou**drenn*.», “avançon”. RS : ***gou**dren*, pe ***gou**zraen*-, < gou- + draen. GBAV 293 [guzren] a-w. [gurdren]. GBAV 282 *gou*-rakger disteraat. DEB 37 *gou*- «sou-». En dialecte vannetais il est prononcé [gur]. (1-...) Gw goudren (1-...)

(ar) ***goualen***, b., Enez-Sun 4-186 «...une gaule, *ar goualen*.» RS ar walenn, GIBr 1069 gwalenn. **(4-...)** Gw. gwalenn.(4-..)

goudegenn, b., Enez-Sun 4-113 «du *goudegenn* ou far au congre ...» [GIBr 1064, *gwadegenn* «boudin»]. N'eo ket bet kavet ar ster *far au congre* gant ar ger-se er geriadurioù. **(4-...)** Gw. gwadegenn (4-...).

***goudren**, g., ar Gerveur 4-256 «Un congre sur la ligne...Nous étions deux à tirer dessus..: on a cassé la *goudrenn*.», “avançon”. GIBr1041, GBAV 293 *gouzraen* «crochet d'hameçon», «avançon». GBAV 293 [guzren] a-w [gurdren]. PEll. *gourdren* «petit croc...[d'] hameçon». ERN 183 *gouzrên*, *goudrên* “barbe ou crochet d'hameçon”. RS : *goudren*, pe *gouzraen*- < gou- + draen. (1-307)
Gw. gou-(1-...,4-...) & draen (1-...), dreazenn & drezenn (4-...).

***gouel**, b., Enez-Sun 4-185 «On mettait un bâton au milieu [d'*ar pinoch*] et la voile carrée, *eur **goel** kare gret gant eur tamig lien*.» "Une voile carrée faite d'un petit morceau de toile." GIBr 997(2) *gouel* "voile".. RS Ur ouel garrez graet… (1-...)

Gw. eur, goel, pinoch, karrez, graet & tammig (4-...), gant & lien (1-...).

gouel-stae, b., Enez-Sun 4-149 «la trinquette, *ar gouel ste*.» (tres.148, sk.168, 170).

4-171 «La trinquette était sur une barre amarrée aux deux haubans avant, on appelle ça *ar varenn **goul ste***.» Distagadur lec'hel. BAM 119, 125. RS : ar ouel stae ; ar varr- enn gouel stae. (1-...) Gw. gouel, stae & barrenn (1-...).

gouel vras, b., Enez-Sun 4-149 «la grand voile, *ar gouel vraz*.»(sk.170). BAM 125. RS : ar ouel vras. **(4-...)** Gw. gouel & bras (1-...).

gouez, ag., Enez-Sun 4-186 «La peau...[de]...roussette...avait une odeur de *gouez* (d'animal sauvage).» GIBr 1004. **(4-...)**
Orin : GIBr 1004, C. goez, PEll gwez, GReg gouëz. GBAV 285, DEB 283 < h-br. guoid, guod ; knv gwyth < h-knv guït, kmg gwydd, iwg fiah «gibier» < h-iwg fiad, gzl-Sk. fiadh ; < kelt. *ueido.

goûg , g., Enez-Sun 4-144 «le vivier,...le goulot, ***gouk*** *ar puns*.» GBAV 285,293.**(4-...)** Gw. gouzoug & puñs (4-...), an/al/ar (1-...).

(**goule**, b., ger glk, ar Gerveur 4-261 «Ces casiers à homard...[ont] un diamètre suffisant au goulot -on dit une *goule*- ...» E glg poblek *goule* = «gueule». **(4-...)**
Orin : LR-I 1020, DHF 1614 *goule* a-fr. (X°) repris en 1828 (anc. forme de *gueule*) < lat. gula ; > goulot, goulet, goule «passage étroit», ici goulot du casier (1759 : ouverture d'une nasse (pêche)). DRLE 68 <(i-e) gwer- I- gwer- : skr. giràmi, gr. bi-brôskô «dévorer», lat. vorax, fr .«gorge»... II- gwel- lat. gula «gosier»> a-fr. gole, goule «bouche»> fr.«gueule».)

gouloù, g., Enez-Sun 4-193 «***goulou*** *loroc'h*,... huile pour soigner.» Ger-ha-ger "lumière de pèlerin". GIBr 1014. [Cf GBDz-6 64 poull gouloù «trou de graisse».]

4-193 «Avec les...lieus, on faisait...de l'huile appelée ***goulou*** *malaouen* :…onguent ...et combustible.» Ger-ha-ger "lumière de lieu" (diwar druzoni ar pesked). (1-...) Gw. goulou-loroc'h (4-...), goulou-malaouen & malouen (1-...).

gouloù-loroc'h, g., Enez-Sun 4-193 «*Goulou loroc'h*, c'était de la meilleure huile pour soigner...plus gros que le marsouin, un pèlerin.» "Huile de pèlerin", ger-ha-ger : lumière de pèlerin > *eoul* (huile) dre dreuzanvadur (métonymie). N'eo ket bet kavet ar ger *goulou-loroc'h* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. goulou (1-...), loroc'h (4-...).

gouloù-malaouen, g., Enez-Sun 4-193 «Avec les foies des lieus, on faisait...de l'huile appelée *goulou malaouen* :...onguent...et combustible.» "Huile de lieu", ger-ha-ger : lumière de lieu > *eoul* (huile) dre dreuzanvadur (métonymie). N'eo ket bet kavet ar ger *goulou malaouen* er geriadurioù. (1-...) Gw. goulou & malaouen (1-...).

***gourbac'h**, b/g., Enez-Sun 4-190 «un croc à 3 dents, *gorbac'h*.» [BAM 63 *bac'h* «gros hameçon», GBAV 902 *bac'h*, b./(g.) «croc, crochet» > gourbac'h ?] N'eo ket bet kavet *gourbac'h* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. gour-(2-...), gorbac'h & bac'h (4-...).
Orin : < gour-, rakger kreñvaat (ERN 187, DEB 37, GBAV 287). + bac'h.

gour** (1), g., ar Gerveur 4-199 «Les pêcheurs de sardine journaliers sont appelés ***gour*diec*.» RS : gourdieg < gourd(e(i)z)ieg "homme de journée". ERN 187, GIBr 1018 *gour* "homme". **(4-...)** Gw. gourdieg (4-...).
Orin : IYK 166, GIBr 1018, C. gour. GBAV 287, DEB 286 < h-br. gur ; knv gour, kmg gwr ; < prd. °viros ; kar d'an iwg fer & d'al lat. vir «homme». GAF 1708, LML 299, DRLE 242 < (i-e) wir-, lat. vir, cf vis «force», virtus «courage», got. wais >alm. Werwolf (fr. garou = homme-loup).

***gour**-(²), rakger kreñvaat, Enez-Sun 4-190 «un croc à 3 dents, *gorbac'h*.» ERN 187, DEB 37 *gour*-, (proprement «sur»). (1-...) Gw. gourbac'h & bac'h (4-...).

gourdieg, g., ar Gerveur 4-199 «Les pêcheurs de sardine journaliers sont appelés *gourdiec*.» Moarvat, distagadur lec'hel ar ger *gourde*(*i*)*zieg*. RS : gourdieg < gour-d(ez)ieg "homme de journée". N'eo ket bet kavet ar ger *gourdieg* (na *gourde(i)zieg*) er geriadurioù. **(4-...)** Gw. gour(1), deiz /dez & deiz(ieg) (4-...).
Orin : < gour(1) «homme» + de(i)zieg «journalier».

gouzoug**, g., Enez-Sun 4-144 « le vivier, *ar puns*...Le goulot, ***gouk *ar puns*.» GIBr 1036 (3) «goulot, ouverture...*gouzoug ar puñs*.» **(4-...)**
Orin : GIBr1035 gouzouc «cou », GReg. goucq partout hors du Léon. GBAV 293, DEB 288 < h-br. guodoc ; knv gudhuk, kmg gwddwg / gwddf ; < kelt. *uudok.
Gw. goûg & gouzoug ar puñs (4-...).

***gouzoug ar puñs**, g., Enez-Sun 4-144 « le vivier, *ar puns*...Le goulot, *gouk ar puns*.» GIBr 1036 (3) «goulot, ouverture...*gouzoug ar puñs*.» **(4-...)**
Gw. goûg, gouzoug & puñs (4-...), an/al/ar (1-...).

graet**, ag.-vb, Enez-Sun 4-185 «*eur goel kare* ***gret *gant eur tamig lien*.» "Une voile carrée faite d'un petit morceau de toile. RS : Ur ouel garrez graet… Gw. gret (4-...). 4-194 «*A vo* ***gret*** *dit da goteuriad da frita!*» "Et on va te faire frire ta cotriade!" RS : A vo graet dit da gaoteriad da fritañ ! Ag-vb *ober*, tu-gouzañv. **(4-...)**
Gw. gant, gouel, lien, ober, vo, da (1)(²) & kaoteriad (1-...), dit & fritañ (1-...)
Orin : GIBr 1042, penngef ar verb ober *gra-/ra-*: gra «acte» GON gra «affaire», DEB 315 gra (1821) ; knv gwra «fait»< knv-kr. guraf, h-kmg *gwraf ; < prd. urag-ami. GIBr 2378, DEB 315, GBAV 293,555, C. grouet, groat, Bn 678 groaet, ag-vb graet < gra + -et, gruet (1464), br-kr. groet. -*et* : db-g. an anv-gwan vb, YYB 187.

(**grave**, g., ger glg., Enez-Sun 4-184 «Une palangre...d'hameçons amorcés avec du ***grave*** (vers de vase)» [ERN 171«*garv* ver dans le sable de la plage.»] LR-I 1033 «*gravette* ver...dans le sable des plages (...) appât pour la pêche.» AGB *graved* R-40.
Orin : DHF 1631, 1642 *grave*, variante de *grève* (fin XII°) < lat. pob. °grava «gravier, plage», probablement d'origine prélatine : terrain constitué de sable et de gravier (mer ou cours d'eau). LR I-1033 "de là *gravette* «ver de vase» par métonymie. *Gravette* est le diminutif de *grave*, mais on n'a pas trouvé le mot *grave* au sens de «ver de vase» dans les dictionnaires français. Il s'agit probablement d'un emploi local." [Cf br. gravel(l), GIBr 1046 «gravier», C. gravel, gravele. DEB 290, GBAV 294 < a-fr. gravel «gravier» (XII°), deveret < grève. Mat e vefe klask al liamm gant ar ger br. ***grae*** «grève», GIBr 1043, GBAV 293 «grève de gravier », DEB 289, ***graë*** (1732) < kelt. gri- (gw. galaoueg *grée*.)]). **(4-...)**

gret, ag.vb, Enez-Sun 4-185,194 «*eur goel...**gret**...»...«*A vo **gret** dit*.» Gw. graet. **(4-...)**

grilh**,**-ed, g., Enez-Sun 4-120 «viviers en pierre..., les *lochou **grilled***, littéralement «abris à langoustes »...AGB R-164 grilhed. (2-...) Gw. lochoù grilhed & loch (1) (4-...).

groac'h, b., Enez-Sun 4-186 «*friko **groac'h*** (le ragoût de vieille).» RS : gwrac'h, AGB R-341, GBHE-95 512.. **(4-...)** Gw. gwrac'h (1-...), friko gwrac'h (4-...).

groac'hell, b., Enez-Sun 4-190 «Un grand tas [de goémon de rive sec] pour passer l'hiver, *an groac'hel*.» RS : ERN 210 (ar) °wrac'hell, gwrac'hell, gro(a)c'hell, tas.» **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...), gwrac'hell (4-...).

gueridrou, ls., Enez-Sun 4-171 «Dans les bateaux très profonds, il y avait un caillebotis sous les pieds...des systèmes comme ça. Nous, on appelait ça *ar gueridrou*.» [Cf ERN 171 *garid* (ls. garidoù), guérite...balustrade ?(cf kloued), 205 *gwere* guérite (>gweredoù??).] N'eo ket bet kavet ar ger *gueridroù* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. garid, -où (4-...), an/al/ar (1-...).

guiloù, g.ls., Enez-Sun 4-144 «...les tarets, *ar guilou*.» RS gw. gwilhoù. **(4-...)**

(ur) °**gurzenn**, b., Enez-Sun 4-191 «Une anguille, *eur gurzenn*.» Kurzenn, TR 384, AGB R-289. **(4-...)** Gw. kurzenn (1-...), eur (4...).

(ar) °**gusin**,°**guzin**, b., Enez-Sun 4-152 «un poêle à charbon de bois, *ar **gusin** glaou fer*.» N'eo ket bet kavet ar ster *poêle* gant ar ger °*g/kusin* er geriadurioù. **(4-...)**
Enez-Sun 4-191 «Dans...*ar guzin*, on mangeait.» GBAV 455,454 cuisine (popul.). **(4-...)** Gw. kuzin & ku(i)zin (4-...), an/al/ar (1-...).

***gwad**, g., Enez-Sun 4-113 « ***goud**egenn* ou far au congre...» RS & gw. **gwad**egenn. GIBr 1063 *gwad* «sang». **(4-...)**
Orin : IYK 173, GIBr 1063, C. goat, PEll gwat, GReg goad. GBAV 299, DEB 295 < h-br. gouet ; knv gos < h-knv guit, kmg gwaed < kmg-kr gwayt, gzl. féith ; < kelt. uait-o-.

***gwadegenn**, b., Enez-Sun 4-113 «Une ancienne recette...celle du *goudegenn* ou far au congre...pâte à far...on coupe...les filets de congre...» [GIBr 1064 «boudin», GBAV 299 gwadegenn / gwadigenn] N'eo ket bet kavet ar ster resis *far au congre* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : GIBr 1064, C. goadeguenn. GIBr 1064, C. goadeguenn, PEll gwadec, gwadeghen, GReg goadeguenn. DEB 295 < *gwad* +*-eg* (db-g. o verkañ al liamm gant gwad-) + *-enn* (db-g. o stummañ un anv benel) ; knv gosogen, kmg gwaedogen. Gw. gwad & goudegenn (4-...).

***Gwaieniz**, g.ls., Enez-Sun 4-113 «Surnom dynastisque...on donnait des surnoms à tout le monde,...les Audiernais, *ar Gaonniz*.» RS : Gwaieniz, GBAV 300. (1-...). Gw. Gaonniz (4-...), Gwaien (5-...1-...).

***gwalenn**, b., Enez-Sun 4-186 «Aux grandes marées...on pouvait tirer les congres avec

…une gaule, *ar goualen*.» RS : ar walenn. ERN 196 *gwalenn* "gaule, verge".
Orin : GIBr 1069, C. goalenn. GBAV 300, DEB 296 < kelt. *ualenna ; kmg gwäell. DHF 1562 : *gaule* < waulle (1278) < (?) frcq. *walu «bâton» ou < lat. vallus «pieu» ; GAF 1673 vallus < *walsus (cf gr. hôlos) «pieu». DRLE 230 < wals- (gr.& lat.) «pieu». **(4-...)**
Gw. goualen (4-...), roñvoal (1-...), (5-30,67).

***Gwazi**, b.ls., Enez-Sun 4-113 «Surnom dynastisque [d'une] famille...les Guilcher sont des *Goï* (oies).» GBHE 491 gwaz, ls. gwazi. **(4-...)** Gw. -i (1-...), Goi (4-...).
Orin : GIBr 1092 gwaz, -i (sg.f. gwazienn), C. goaz, PEll goäz, goäzy (pl.), gwaz/ur hwaz. GBAV 305 [gwaï, gwazi, gwahi] ; kmg gwydd, iwg gé(d).

***gwech**, b., Enez-Sun 4-114 Rimadell 1 «*Diou **vech** potaj*...Deux fois de la soupe (à chaque repas).» GIBr 1097. **(4-...)** Gw. diou/div (1-...), °v/°wech & potaj (4-...).
Orin : GIBr 1097 +, gwech/-où, gwezh/-ioù, C. guez. GBAV 314, DEB 309, PEll gwech, gwez < h-br. gueith, gueth ; h-knv gueid > knv gwyth, kmg gwaith < gveith (XII°), h-iwg fecht > iwg feachtas, gln. vect- ; < kelt. *veckta-.GAF 1700, LML 294-295, lat. vices/vice, gr. èikô, alm. weichen,Wechsel. DRLE 232-233 II <(i-e) weik- «céder >à la place de, tour, fois», esp. vez, it. vece, fr. vice(-versa).

gwele, g., Enez-Sun 4-191 «*ar **gwele** tal an tan, tost d'al jiminal*. [Le lit] à côté de la cheminée, c'était *tal an tan*, parce qu'il était à côté du feu.»...«*ar **gwele** kloz*...». RS : ar gwele e-tal an tan, tost d'ar chiminal. **(4-...)**
Gw. an/al/al, tan & da(1), gwele kloz, tal, chiminal & tost (4-...).
Orin : GIBr 1101, C. gwele. GBAV 307, DEB 303 < h-br. gueli ; knv gwely < h-knv gueli, kmg gwely < gueli (X°) ; < kelt. *uo-legio-, cf h-iwg go-lige.

gwele-kloz, g., Enez-Sun 4-191 «*ar **gwele kloz** a oa etre an daol hag ar bank*. Le lit clos entre la table et le banc.» GBHE 494(I-3),654. **(4-...)**
Gw. an/al/ar & ha(g) (1-...), gwele, oa, etre, taol & bank (4-...), kloz (1-...4-...).

gwenn**, ag., Kerc'horr 4-29 «Alexis Richard,...à la barbe blanche...était appelé *Penn **Gwen.» GIBr 1110 «blanc». RS : Penn Gwenn. Gw. penn (1-...), Penn Gwenn (4-...).
ar Gerveur 4-204 «[l']aber...de *Ster-**Wen***...anse de *Ster-**Wen*** » ; kart.203 *Stêr-**Wen***. RS : Stêr-Wenn. Gw. stêr (3-...), Stêr-Wenn (4-...).

Bonoù 4-323 «Michel Le Clanche («*Men**guen***»)...» Lesanv "pierre blanche".
RS : Maen-Gwenn (1-...). Gw. Menguen (4-...), maen (1-...).

***gwern-vizan**, b., Kerc'horr 4-61(tres.) «le mât de misaine, *gwern mizan*.» RS : vizan.
Bonoù 4-308 (tres.) «*gwern vizan*» mât de misaine. GBAV 311.(1-...)
Gw. gwern & mizan (1-...).

***gwern-dailhaven**, b., Kerc'horr 4-61 «Le grand mât, *gwern taillaven*, fait la longueur de la coque.» RS : GBAV 311 gwern dailhaven. GBDz-5 88 ar wern dailhavin.
Bonoù 4-308(tres.),(sk.309) «*gwern taihlaven*»(sic) le mât de taillevent.» **(4-...)**
Gw. gwern & tailhaven (1-...).

***gwilhoù**(²), g.ls., Enez-Sun 4-144 «Pour tuer la saleté [des viviers] et ce qui ronge le

bois...les tarets, *ar guilou*.» Rob-72 1750 tarets : «genre de mollusques lamellibranches.» RS : gwilhoù, GBAV 315 lesanv (diaoul, bleiz, pennduig, gouelan etc.). [AGB R-111 *talar* taret.] N'eo ket bet kavet ar ster *tarets* gant *gwilhoù* er geriadurioù. **(4-...)**

Orin : < Gwilherm, anv-den, LS 3-2109, < germ. Will- «volonté » + helm «casque», bret. Guillou. DRLE 235 <(i-e occid.) well- «vouloir» ; gr. elpis < wel-p-is, lat. velle, voluntas, sng will, al. Wille, wollen. GAF 1718 volo, cf bret. gwell, sng well, rus. volja. DEB 303 gwell < kelt. *uel-no. Gw. gwilhoù "goélan marin"(1-35,131), guiloù (4-...), an/al/ar (1-...).

gwinizh, h.g., Enez-Sun 4-193-194 «*fars*...dit ***gwinizh*** ([far] au froment).» ERN 208. Orin : GIBr 1140 C. guiniz. GBAV 316, DEB 311 : knv gwaneth, kmg gwenith, iwg cruithneacht ; < kelt. *uo-nikto-. **(4-...)** Gw. farz (3-...), farz gwinizh (4-...).

gwinizh-du, h.g., Enez-Sun 4-193 «*fars*...***gwinizh du*** (au blé noir).» GIBr 1140, blé noir, sarrazin. **(4-...)** Gw. farz (3-...), du (1-...), farz gwinizh du (4-...).

***gwrac'hell**, b., Enez-Sun 4-190 «Un grand tas [de goémon de rive sec] pour passer l'hiver, *an groac'hel*.» RS : ar wrac'hell. ERN 210 gwrac'hell, gro(a)c'hell, tas.» **(4-...)** Orin : GIBr 1151 C. groachel, groachell (1464), grachell. PEll grac'hel, GReg grac'hell. GBAV 320, DEB 316 < br-kr *gurech (1029), kmg gwrych.
Gw. groac'hell (4-...), an/al/ar (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 G :

°gal/kal	4-324	"cailloux" (?) (kordenn °gal < kailh?)
galbord	4-147	"galbord" (ger glk distaget e br.)
gorbac'h/gourbac'h	4-190	"croc à 3 dents"
gouloù-loroc'h	4-193	"huile de pèlerin" (g-h-g. "lumière de pélerin")
gourdieg	4-199	"pêcheur journalier" (< gourdeizieg?)
g(u)eridroù	4-171	"caillebotis" (< garidoù ?)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 G :

garidoù	4-171	"caillebotis" (skrivet g(u)eridroù)
got/god	4-147	"bordé plus épais"
gwadegenn	4-113	"far au congre" (distaget : goudegenn)
gwilhoù	4-144	"tarets" (mollusques),(#"goélan marin" 1-35,131)

H

***ha(g)**, stl., Enez-Sun 4-114 «*Tri skoet... **ac** eur bragou...*"3 écus et une culotte".» RS : hag, GBHE-95 515(F1), GIBr 1157. (1-...) Gw. ac & bragez,-où (1-...), skoed (2-...). 4-191 «*Ar gwele kloz oa etre an daol **hag** ar bank*.» (1-...) Gw. taol & bank (4-...).

hanter-hanter, tr. adv., Enez-Sun 4-193 «*fars...**hanter-hanter*** ([far] moitié-moitié).» GBHE-95 520(II H 2). **(4-...)** Gw. farz (3-...), farz hanter-hanter (4-...), hanter (1-...).

haubank / ***haubanchou***, g./ls., Bonoù 4-308(tres.),(sk.309) «*haubank...*"hauban".» Enez-Sun 4-149 (tres.) «les haubans, *haubanchou*.» RS : obank /-où, GBDz-5 105, GAV 254 obank. **(4-...)** Gw. obank (4-...).

hennezh**, rag.-disk., Enez-Sun 4-167 «Ene** ne biko ket...*(celui-là ne glissera pas).» RS : GIBr 1196 hennezh. **(4-...)**
Orin : GIBr 1196, C. hennez. GBAV 331,DEB 326 <hen + nezh < h-br. henneth ; knv henna, kmg hynny (hinnith, hinnoid IX°). *Hen* : GIBr 1191, GBAV 331, DEB 326, amstrizh, «(un) tel» ; knv hen, kmg hyn/hwn, iwg sin ; < kelt. *sindo-. *Nezh* : DEB 326,42, db-g. ; knv -na, kmg -noeth (-nith, -noid IX°). Gw. ene,°biko & pikañ (4-...).

he, ag-p. 3de g.b., Enez-Sun 4-192 «*Kass ar vag d'**he** feaz* ; "Conduis la barque à son corps- mort".» GIBr 1181. RS : Kas ar vag d'he fes. **(4-...)** Gw. kas, bag & fes (1-...).
Orin : GIBr 1181, Pm.n. 47 he. GBAV 329, DEB 324, ag-perc'h. trede gour unan, he (XV°) < br-kr. & h-br. he ; knv hy, kmg ei ; < kelt. *esjas.

(**heuse**, b., ger glk, Bonoù 4-302 «la pompe...il y avait...une *heuse*, un piston creux...» LR-I 1111 heuse ou heusse, f., piston de pompe & au moyen-âge, botte ou jambière (anc. alm. *Hosa*). **(4-...)**
Orin : DHF 1750, heuse (XIV°) < a-fr hose, huese «botte, guêtre» (fin XI°)< frcq. °hosa (cf alm. Hose «culotte, pantalon»).) Gw. br. heuz, heuzoù (1-...).

[***heuz**(²) g., Bonoù 4-302 «...une *heuse*, un piston creux...» Ster roet dre heñvelder. GBAV 335 houseau, GIBr 1218 botte, GBHE-95 540.] **(4-...)** & heuz(1)(1-...,3-...). Gw. botoù-nezoù (1-...),(3-...) cf (1-LXVI(sk.), 41), (heuse) (4-...).

higenn, b., Kerc'horr, Douarnenez 4-39 «[Des] témoins se souviennent de pêches...effectuées à l'aide du *baz **higenn***...une baleine de parapluie garnie d'hameçons.» Ger-ha-ger : le bâton à hameçons. Gw. bazh-higenn (1-...).
Enez-Sun 4-158 «l'hameçon ou *higenn*.» GBDz-6 68. (1-...)

hoc'h**, g., Bonoù 4-333 «Un cochon...acheté au printemps...est tué en novembre pour le *fest en **oc'h ». RS : fest an hoc'h. ERN 228 ho(u)c'h. GIBr 1237 hoc'h. (1-...) Gw. oc'h & en(²) (1-...), fest an hoc'h (4-...).

Enez-Sun 4-147 «le marsouin, c'est *an **oc'h***, le cochon quoi.»-un tamm eus ar vag [HS : gourinen] eo an *hoc'h*-se ha n'eo ket ar pesk anvet ar *morhoc'h*-. Gw. GTM 21 marsouin (tres.). N'eo ket bet kavet ar ster *marsouin* gant ar ger [*h*]*oc'h* er geriadurioù

br. **(4-...)** Gw. morhoc'h & gourinen. (1-...)

°***hrankr* doubl**, g., ar Gerveur 4-257 «un petit crabe vert...-*hrankr doubl*-» AGB R-202. RS : ur c'hrank doubl. **(4-...)** Gw.°c'hrank/krank doubl .(4-...)

huel, ag., Enez-Sun 4-146 «*é teus laked an tillirou* ***huel***.» RS : uhel, GIBr 3179, haut. (3-...4-...) Gw. uhel (3-...), tilher(-où) (1-...), lakaet (4-...).

I

ibil, g., Enez-Sun 4-167 «pour amarrer la boëtte,...une petite cheville...*an* ***ibil*** *koat* [qu']on plantait...au milieu de la boëtte.» RS *un* ibil koad, GBHE-95 555(I1).(2..,4-...) Orin : GIBr 1267, GBAV 345, C. ebil. DEB 341, ibil (1632) < h-br. epill ; knv ebyl, kmg ebill ; < kelt. ak-uillo-. Gw. an/al/ar, un & koad (1-...), ebil & boëtte (2-...), ibil koad (4-...).

ibil koad, g., Enez-Sun 4-167 «...une petite cheville...*an* ***ibil koat***.», une cheville en bois. RS : *un* ibil koad, GBHE-95 555(I1). **(4-...)** Gw. ibil (4-...), koad (1-...).

inis, b., ar Gerveur 4-203 «***Inis*** *er Geveur* (sic) Belle-Ile.» GBAV 349 inis, eilst. enez. Orin : GIBr 732, enez, VNA 167 inis. GBAV 220 enez < br-kr. enes< h-br. enes, inis. DEB 215 enes (derou XVI°)< h-br. inis/enes ; knv enys, kmg ynys, iwg inis, gzl-Sk. iniss ; < kelt. iniss-i. GAF 844 insula cf gr. nêsos, bret. enez, it. isola, fr. île, alm. Insel. LMG 111 nêsos, ls. nêsê distaget hirio [nisi]. LML112 & LMG 111 “thème probabt médit. pré i-e, p-ê égéen, °nasa ou °nsa”. **(4-...)**,(1-...). Gw. enez (1-...), Inis er Gerveur (4-...).

Inis er Geveur (sic), a-l., ar Gerveur 4-203 «*Inis er Geveur* Belle-Ile.» Eilst. (gant ur vi-koukoug marteze!). ERN 134 «*Enez ar Gerveur* Belle-Ile-en-mer ». **(4-...)** Gw. er(²) (1-...), inis & Enez ar Gerveur (4-...).

intron, b., Enez-Sun 4-192 «*Da vit brignenn d'an* ***intron***. "Chercher de la farine d'avoine pour la dame".» GBAV 350, eilst.(K L & W) = itron. GIBr 1300. RS : Davit brignen. (1-...)

istribilh, ag, Enez-Sun 4-191 «*Ar mestr oa a****stribill*** (le *mestr* en pendant)...» GIBr 1299 suspendu. Cf a-istribilh GIBr 77, GBHE-95 28,562, GBAV 353. **(4-...)** Orin : GIBr 1299, GReg. 899 istribilh, PEll. istribill. GBAV 353, < es- + (?)dribilh, fr. bille, gw. a-zribilh & var.a-, en-,ez-istribilh. GBAV 206 dribilh cf dribble [Harraps D 39 *dribble* tomber goutte à goutte !!] Gw. a-istribilh.(4-...)

izel, ag., Enez-Sun 4-146 «à l'arrière du mât il y avait un espace non ponté, avec un plancher, *an tillirou* ***izel***.», le(s) bas tilhac(s). RS : tilheroù. GIBr 1303 *izel* "bas". (1-...). Gw. an/al/ar& tilher (1-...).

J

(ar) ***jarnell***, b., Enez-Sun 4-191 «le lard salé, on le mettait dans «une charnière», *ar jarnell kig*.» GIBr 347 charnell charnier, saloir. *Jarnell* dre vlotadur (distagadur). **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...), (ar) charnell kig (4-...), kig (2-...).

jobelinenn, ***jibeledenn***, ***jibilinenn*** b., Kerc'horr 4-35(sk.) «Les femmes kerhors...ont des *gibeledenn*, des serre-têtes noirs à capuchon...», anv ur c'hoef e Kerc'horr (sk.34). RS : jibeledenn. N'eo ket bet kavet ar ster "*serre-tête*" gant ar ger *jibeledenn* er geriadurioù. Kavet e vez an adstumm *jibilinenn* e DV "coiffe de l'Ile de Batz (à large bandeau et bavolet").
Enez-Sun 4-195 «les femmes ...rabattaient...les bavolets de leur *jibilinenn*.» "coiffe de l'île de Sein", anv ur c'hoef en Enez-Sun. Meur a adstumm a zo d'ar ger *jobelinenn*... N'eo ket bet kavet ar stumm *jibeledenn*er geriadurioù. Vall 130 «*jobelinenn* V, coiffe de dessus» ; GBAV 873 «*chipilidenn* en Enez-Vaz» ; PARZ 26 «la jobeline de drap noir, *ar jibilinenn*» ; PARZ 198 (+sk.) «la *chupelinenn*, coiffure de travail taillée comme une capeline dans du drap noir.» N'eo ket bet kavet ar ger *jobeline* er geriadurioù gallek.[Capeline (LR-I 349-tres.) :«coiffure de femme couvrant la tête et les épaules.» *Jobeline* a c'hellfe bezañ distummadur ar ger *capeline* ??]
Orin : < glg jobeline + -enn, db-g. benel (DEB 41 -enn(4)) **(4-...)**
Gw. -enn (1-...), gibeledenn (4-...).

(al) ***jiminal***, b., Enez-Sun 4-191 «*ar gwele..., tost d'al* ***jiminal*** - le lit..., à côté de la cheminée-.» *J* dre vlotadur (distagadur) (benel en E.-Sun). GBAV 105 & 669. **(4-...)**
Gw. ch/siminal & tost (4-...), an/al/ar (1-...).

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 H, J :

hoc'h	4-147	"marsouin" (un tamm eus ar vag = gourinen)
jibeledenn	4-35	"serre-tête noir à capuchon" (gibeledenn < jobelinenn)

---

kabestr**,kabrest*** g., ar Gerveur 4-255 «La ligne nommée *kabrest*, forte ficelle de chanvre... ; on se sert de la même boëtte [pour le bao] que pour le *kabrest*.» Bez' ez eo ar ger *kabestr* GIBr 1327 (treuzlec'hiadur, «métathèse»). N'eo ket bet kavet ar ster *ligne* er geriadurioù. [*Licol,corde* eo ster boas ar ger *kabestr*, GIBr 1327.] **(4-...)**
Orin : GIBr 1327 C. cabestr «cheuestre, lat. cabistrum». GBAV 361 kabestr < a.fr. chevêtre (licol, corde). GAF 262 capistrum (de capio?, fr. chevêtre = licol). DHF 731 chevêtre < capistrum «harnais de tête» puis «licol», mot panroman...on ne sait s'il se rattache à caput «tête» (>chef) ou à capere «prendre» (>capter). Gw. kabrest (4-...), bao(s/z) (3-.4-...).

Kabized, g.ls., Enez-Sun 4-113 «On donnait des surnoms,...celui qui venait du Cap, *ar C'habized*.» "les Capistes". Eilstumm pob.. [Kaper/Kaperien -GBAV 377 ar C'haperien, 846 Kaperion eo ar stumm boas]. N'eo ket bet kavet ar stumm *Kabized* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar & -ed (1-...),°C'habized (4-...), kab (²) (5-...).
Orin : < kab-+-iz+-ed.
Kab : GIBr 1325, GReg 134 cap/cabou. GBAV 376, br-kr. capp. DEB 369, cap 1638 < glg cap < lat. caput «tête». DHF 612 caput > anc. prov. cap («promontoire» XIV° s.). GAF 265, skr. kapucchala-m, alm. Haupt, sng head < h-sng haf-ud, glg chef. LML 34, R. cap-/cep/cip, mot d'or. pop.= chef > pointe de terre. DRLE 78 <(i-e) kap- «tête», skr. kapalam «crâne», gr. kephalê.
-iz : DEB 42, db-g., merk liester anv an annezidi.
-ed : DEB 40, db-g. ur merk all eus al liester.

kah-*rouss*, g., ar Gerveur 4-256 «chien de mer ou *kah rouss*...» RS : kazh-rous. **(4-...)**

[***kailhaouiñ**, vb, Gwalarn Arvor Goueled-Leon GA 70 "*kailhaouiñ* "peske[a] en ur stlejañ ul linenn...". GBAV 366 «pêch[er]...à la ligne traînante(*kalaoui*)...»] **(4-...)**.
Gw. kalaouiñ (4-110,112),(5-82), kailh (3-...),(5-39).

***kailhar**, h.g., Enez-Sun 4-171 «On avait...pour tirer [les orins des casiers]...des morceaux de tissu qu'on pliait en quatre, des *kalliar* (des chiffons).» [GIBr 1339 *kailhar* «boue, fange, crotte.» GBHE-95 576.] Ar ster dre skeud. *chiffons* n'eo ket bet kavet er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : GIBr 1339, GReg 107 cailhar, PEll caillar. DEB 359 caillar (1659) < kelt. kag -eli -ar.
Gw. kailhennoù (3) (4-...).

***kailhenn** (1), b., Bonoù 4-324 «Pour maintenir le filet au fond, deux gros galets ronds percés (*galieunn*) sont fixés sur...[les] guindineaux.» (tres.325).
4-348 «Les *galieunn* étaient doublés par des chaînes quand il y avait beaucoup d'eau.» Moarvat ez eo *galieunn* distagadur lec'hel ar ger *kailhenn* caillou : *kailhenn* (*ur gailhenn*) "caillou" ERN 251. **(4-...)**
Orin : GIBr 1339, kailh (-enn) coll. cailloux,Vall.90. DEB 359 kailh 1931 cf call- en toponymie < gln.*caliavo. DHF 581 caillou <°caljavo- «pierreux»(db-g. -àvo)< gln. °caljo «pierre» < R. °cal- (cf lat. callum > glg cal «durillon»). Rob-72 764 «galet, de l'a.fr. gal «caillou » ; o.gaul..» Db-g., b., *-enn* (DEB 40). Gw.-enn (1-...), °galieunn & kordenn gal (4-...).

kailhenn (²), b., Enez-Sun 4-162 « la raie séchée appelée *kailhenn*.»

4-194 «C'était séché,...on laissait les raies en pendant...c'est ça qu'on appelait *kailh-enn*.» ERN 251, GIBr 1339, **kail**henn «**cail**lou» : moarvat, dre skeud. «raie séchée» (**kal**et evel ur maen) (?). N'eo ket bet kavet ar ster *raie séchée* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. kailhenn (1) (4-...).

kailhennoù (3), b.ls., Enez-Sun 4-114 «*Trafik e **kailhenou***…un trafic de vieilles hardes.» RS : kailhennoù. [GIBr 1339 kailhar «boue, fange, crotte.» GBHE-95 576.] Ar ster dre skeud. *vieilles hardes* n'eo ket bet kavet er geriadurioù. [Cf kozh**kailh**ez «vieilleries», GBAV 440, DEB 425, empr. au fr. quin**caill**e avec substit. de *quin-* par *kozh-*. Cf br. kin**kailh**ez GIBr 1517] Gw. kailhar & trafik (4-...), e, -enn & -où (1-...).
Orin : < *kailh* +*-enn*, db-g. merk an unander benel (DEB 40) ,+*-où*, dib-g. merk al liester (DEB 42). DEB 359 < kelt. kag -eli (cf **kailh**ar). **(4-...)**

kal (1), g., Enez-Sun 4-161 «Jean-Pierre Porsmoguer dit *Jean-Pierre war **ar c'hal*** » : "Jean-Pierre sur la cale." GBHE-95 576 savenn vañsonnerezh en ur porzh, GIBr 1341 «cale de quai ». **(4-...)** Gw.an/al/ar (1-...), war & °c'hal (4-...).
Orin : GIBr 1341, GReg 130 cal. GBAV 365,DEB 359, cal 1732< glg 1694. DRLE 90, DHF 589 cale (XIII°) < vb caler "descendre" d'où "partie en pente d'un quai" (1700) < anc. prov. calar "baisser" < gr. khalan «détendre, relâcher » ; esp. & it. cala.

kal (2), g., Enez-Sun 4-138 «Dans...ces bateaux creux...la cale c'est *ar c'hal*.» : strad ur vag. [BAM 31, VALL 91 cale (de navire) : strad ar vag]. Dre vraz ne vez ket roet ar ster «*cale* (*de bateau*)» d'ar ger *kal* ; n'eo nemet meneget e GBDz-4 44. **(4-...)**
Orin : Gw. kal (1-a). DHF 589, DRLE 90 cale < vb caler "descendre" d'où "partie la plus basse d'un navire". Gw. °c'hal(1-a) & strad (4-...), an/al/ar, skoutilh & bailh (1-...).

kal (3), g., ar Gerveur 4-262 «Pour lester [les filets] on mettait des cailloux...on lançait le filet…les lièges d'une main et les *kal* de l'autre.» DV "Des pierres...pour faire couler les lignes de pêche". [ERN 251 *kailh* cailloux.]
Bonoù 4-324 «Le bourrelet (*er gordenn **gal***) racle le fond,...2 gros galets [pour] maintenir le filet au fond.» Cf kailhenn, galieunn « galet » (4-324).
Enez-Sun 4-106 «la pierre appelée ***kal**p mouli* (servant de mouille...).» RS : kal-mouilh < kal (3) < kailh "caillou"(?)+ mouilh. **(4-...)**,(5-290), kall (5-316).
Orin : Kal, moarvat eilstumm *kailh* cailloux, GIBr 1339, VALL 90, DEB 359, kailh (1931) cf call- el lec'hanvadurezh < gln.*caliavo. DHF 581caillou <°caljavo- «pierreux»(db-g.-àvo) < gln.°caljo "pierre" < R. °cal- . [DRLE 28 : lat. callum > fr. cal «durillon»].
Gw. °g/kordenn gal,°gal, kalaouiñ, kailhenn & kal(p) mouli/ mouilh (4-...).

kalabousenn, b., Enez-Sun 4-113 «le *kalabousenn*, casque de toile à capuchon recouvrant la veste.»
4-195 «Les hommes ôtaient leur *kalabousenn*, sorte de large bérêt.»
4-113 bis «Le nom de *kalabousenn*, parfois donné par les Sénans au "grand bérêt" qu'ils portent vers 1900 est sans doute une survivance...» GIBr 1341. **(4-...)**.
Orin : GIBr 1341 casquette en peau d'animal, calotte (VALL 92). TR 314 cf glg cara[b]ousse "toute sorte de casquette", GBAV 365, l'Arm, cf a-fr. cale. DEB 360 kalabous < ca-rabousse (1744), «calot » ; *cala-* < a-fr. cale coiffure(XII°) +*-bous*, cf a-fr. boce "bosse", soit une coiffure présentant une bosse.
DHF 593 *cale* "coiffe" (XII°), "bonnet" (1374), or. obsc., p-ê dérivé de écale «enveloppe extérieure de la noix». Ecale (1157) < escale (XII°) < frcq.°skala -cf anc. ht alm. scala "coquil-

lage & brou de noix".
DHF 451 *bosse* < a-fr. boce < lat. pop. °bottia d'or. obsc. p-ê < R. bott- (objets renflés : botte, bouchon, bouton...). Gw. kalabous (5-344), -enn (1-...).

kalaoui[ñ], vb., Enez-Sun 4-110 «La pêche [du lieu] à la voile à faible allure...on [l']appelle *kalaoui* à Sein et dans le pays Bigouden.»
4-112 «On appelle *kalaoui*, pêcher avec la ligne à la traîne.» DV kalaouiñ "pêcher à la traîne". GBAV 366 kalaoua : pêcher le lieu au «kal»?; [kaleta : Kap "pêcher à la traîne"]. **(4-...)**
NB : da dostaat ouzh 3-70 :"la ***kailh*** -ligne traînante-" ha 3-201"on pêchait aussi...à la *kailh*...deux lignes à l'arrière." VALL 426-427 *kailh* "poids (en pierre) pour entraîner la ligne". (4-...),(5-82). Gw. kal(3) & kailhaouiñ (4-...), kailh (3-...).
Orin : GBAV 366 kalaoua ; GBAV 364, DEB 359 kailhowiñ / kailhaouiñ (1992) «plomber de cailloux» < kailh- + ou + -iñ. Cf kailh(enn)(1) (4-...), -où & -iñ (1-...).

kalet, ag., Kerc'horr 4-29 "un certain *Penn* ***Kalet*** -tête dure- qui devait être plutôt têtu.» GIBr 1347 *kalet* "dur". **(4-...)** Gw. penn (1-...) & Penn Kalet (4-...).
Orin : GIBr 1345, C. calet. GBAV 366, DEB 360, h-br. calat ; knv cales, kmg caled, iwg-kr. calath, iwg calad, gln. caleto- < kelt. °kal- etos. [GAF 250, LML 29 callum «**dur**illon, cal, peau **dur**e », cf gln. Caletes ; DHF 581 caillou < °caljo- appartient à la base °cal- qui est à l'origine du lat. callum.] Gw. kailhenn(1) (4-...), kailh (3-...).

kalkod / kalkud**, ***kalkougn, g., Enez-Sun 4-189 «Les longues tiges du *kalkougn*... sont mises en fagots.» N'eo ket bet kavet ar stumm *kalkougn* er geriadurioù. Eil-stumm lec'hel eus ar ger *kalkud* /*kalkod*:: ERN 253 goémon en forme de nerf de bœuf (gw. kalken : nerf de bœuf), GIBr 1347, VALL (sup.) 87 «stipe d'une espèce d'algue... pied gros et long d'une variété de tali (*Laminaria saccharina*), GBAV 367 *kalkod*,-*kud* : laminaire. Cf GBDz-1 42 *kalkuin* laminaires, *Laminaria*. **(4-...)**
Orin : GIBr 1347, VALL SUP 87 kalkud...ETUD C. 9-204 kalkot. [DEB 361, **kal**ken nerf de bœuf, verge < ***kalc'h*** («pénis») + *ken* («peau»). DEB 360 kalc'h < kelt. ***kal**-ko-. Gw. ken(n) (1-41).]

kalliar, g., Enez-Sun 4-171 «...des *kalliar* (des chiffons).» RS& gw. : kailhar. **(4-...)**

kalp, g. ?, Enez-Sun 4-106 « la pierre appelée ***kalp*** *mouli* (servant de mouille...).» N'eo ket bet kavet ar ger *kalp* er geriadurioù. RS : kal-mouilh < kal < kailh «caillou» + mouilh. Marteze eo bet mesket kal (3) (kailh "cailloux") ha kap(3) ("mouillage"). **(4-...)** Gw. kal (3), kalp-mouli & mouli (4-...), kap(3) (5-65,272).

kalp mouli, trl., Enez-Sun 4-106 «la pierre appelée *kalp mouli* (servant de mouille à la palangre à congres).» Cf maen mouilh, PARZ 100. N'eo ket bet kavet ar ger *kalp mouli* er geriadurioù. RS : kal-mouilh < kal < kailh «caillou » & mouli < mouilh «mouillage»-GBAV 540. **(4-...)** Gw. kalp, mouli & mouilh (4-...), kap(3) (5-65,272).

kalvez**, g., Kerc'horr 4-54 «kalve**-meilh*, c'est-à-dire charpentier de moulin...». TR 316 kalve V. T. C. E Bro-Leon *kalvez*. **(4-...)** Gw. kalvez-meilh (4-...).
Orin : GIBr 1350, C. caluez (1396). GBAV 368, DEB 362 < br-kr. calmez (1337) < h-br. celmed "habile" ; kmg calf, celfydd "habile", iwg calma.

kalve**[**z**]**-meilh**, trl.., Kerc'horr 4-54 «kalve**-meilh*, c'est-à-dire charpentier de moulin... étiquette ... moqueuse chez les charpentiers de marine...» N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. [E Bro-Leon e vefe kentoc'h *kalvez-milin*.] **(4-...)**
Gw. kalvez (4-...), meilh(1A) (1-LXXIX), Porzh-Meilhoù (3-367+), milin (4-112+).

[*kambon, g., Enez-Sun 4-147 «le talon du gouvernail, [c'est] *ar taloun*.» GBDz-4 48 *talon*, 1- bateaux pontés : (*talon* varangue) ; *kambon* allonge des fonds
2- bateaux non pontés : (*talon bihan*, renfort de varangue, billot) ; *kambon* varangue.] (1-...) Gw. talon & botez (4-...).

kambr, b., Bonoù 4-308 (tres.) ,309 (sk.) «la chambre, *er **gambr** vraz*.» (1-...)
Enez-Sun 4-147 «Derrière, sur un bateau qui n'était pas ponté, l'espèce de banc, on l'appelait *ar gambr* (la chambre) » (sk.142). GBDz-4 16. (1-...)
4-191 «Dans un bout, *ar **gambr** da kouskat*, on dormait...» GIBr 1352. **(4-...)**
Gw. an/al/ar (1-...), °gambr, kambr da gousket, er & kambr vras (4-...).

kambr vras, b., Bonoù 4-308(tres.),309(sk.) «aménagement type du forban :...le banc de pompe...le *senteuin*...et enfin, la chambre, ***er gambr vraz***, court volume ponté à l'arrière.» N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(4-...)**.
Gw. er(²) & kambr (1-...). °gambr vras (4-...),

kambr da gousket, trl., Enez-Sun 4-191 «Il y avait deux bouts à la maison... Dans un bout, *ar gambr da kouskat*, on dormait...» "la chambre à coucher". RS : ar gambr da gousket. GBHE-95 580-I.A.1. **(4-...)** Gw. kousket (4-...), an/al/ar, kambr, da(²) (1-...).

kan, g., Enez-Sun 4-138 «Le banc de la pompe, c'est *ar chich **gamb***.» *Gamb* a zo distagadur ha distummadur ar ger *kan* (gw. 4-139). VALL. 142 conduit.
4-139 «la pompe...installée sur un système caniveau...On appelait ça *ar chich **kan***, ***kan*** ça veut dire gouttière, *ar **c'han***.» GIBr 1359. **(4-...)**
Orin : GIBr 1359 C. can, GReg can, caoun, caon. GBAV 370 «canal, gouttière, val», < h-br. cangn. DEB 365, kmg cafn ; < lat. canna «roseau». GAF 256, canna < gr. kànna «canne, roseau». DRLE 77 <(i-e) kan- «chose creuse», skr. khànati, gr. kannabis, kanôn, lat. canalis, fr. canne, canal, caniveau, sng channel, alm. Kanal, br. kanab...
Gw. an/al/ar & sich (1-...), kanel (3-118),°gamb & chich kan (4-...).

***kanod**, g., ar Gerveur 4-223 «Au-dessous de [2,5 tonneaux] on parle de canots...; pour les marins de l'île...*canott'* .» Distagadur br. ar ger glk. RS : kanod. BAM 32. (1-...)
Gw. canot (4-...).

***kaoter**, b., Enez-Sun 4-138 «Un *goter*-une marmite- avec les 2 poignées, à fond rond, pour faire la sauce..., le ragoût, et puis on mettait les pommes de terre dedans.»
Bonoù 4-331 «Une marmite d'une dizaine de litres (*er goterh*),...en fonte...» GIBr

1377, (sk. 4-120). RS : kaoter. (1-...). Gw.°g(a)oter (1-...), °goterh (4-...).

.

kaoteriad, b., Enez-Sun 4-194 «*A vo graet dit da **goteuriad** da frita!*.» "Et on va te faire frire ta cotriade!" RS : A vo graet dit da gaoteriad da fritañ !
Bonoù 4-331 «la soupe de poisson, ou *kaoteriad*.» GBAV 375. (1-...)
Gw. da(1)(²) & vo (1-...), dit,°g(a)oteuriad, graet, (cotriade, 4-246) & fritañ (4-...).

kap** (1), g., Kerc'horr 4-34 (sk.) «costume...constitué d'un capot (kap***ig *du*).»
4-35 (sk.) «...de noir vêtues...-capot (***kap***ig *du*)...». GIBr 1382 kap cape. (1-...)
Gw. kapig (3-...), kapig du (4-...), du & kap(1) (1-...).

kapig, g., Kerc'horr 4-34 (sk.) «costume...constitué d'un capot (***kapig*** *du*).»
4-35 (sk.) «...de noir vêtues...-capot (***kapig*** *du*)...».GBAV 361 (skrivet kabig) (3-...)
Orin: < kap + -ig, db-g. bihanaat (DEB 41). Gw. kapig du (4-...), -ig, du & kap(1) (1-...).

kapig du, g., Kerc'horr 4-34 (sk.) «costume...constitué d'un capot (*kapig du*) ».
4-35 (sk.) «...de noir vêtues...-capot (*kapig du*)...». N'eo ket bet kavet *kapig du* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. kapig (3-...), du (1-...).

kapot,** g., Bonoù 4-320 « pour dormir...un grand ***kapo *vraz*.» GARN 166 "kapot". (1-... 4...). Gw. kapot bras (1-...).

***kapot bras**, g., ***kapo vraz**, b., Bonoù 4-320 « pour dormir...les marins se drapent dans un grand *kapo vraz* tombant jusqu'aux pieds, en forte toile à voile doublée d'une ou deux couvertures.» RH 424, GARN 166 kapot, GBAV 377 kapot, ar c'hapo' bras (Ki), une "grande cape." (1-...) Gw. kapot (1-... 4...), bras & kapot bras (1-...).

kard**, ***kar, (***quart***), g., Enez-Sun 4-138 «*ar bank **quart**,...celui qui est de quart s'assoit là.» RS : bank kard. "le banc de quart".
4-147 «Ceux qui étaient pontés avaient un banc sur le pont, *bank **kar**.*» "banc de quart". GIBr 1387 kard (3) : quart (de garde). Treuskrivadur ar ger br. *kard* hag ar ger glk quart. **(4-...)**
Orin : GIBr 1386, C. cart. GBAV 378, DEB 372, DHF 3029 < a-fr. (1080) < lat.quartus (4ème partie), de quattuor. GAF 1311, LML 207, LMG 151, R. au degré zéro quar- + suff. -tus (gr. -tos, tetartos). Alm. vier < got. fidvor, sng four < feo-wer, corr. de *qu* et de *v* ou *f*. DRLE 100 <(i-e) kwtwr-, skr. catvârah, gr tettares.
Gw. peder & pevar (1-...), kar, quart, bank kar[d] & bank quart (4-...).

karennoù, b. ls., ar Gerveur 4-248 «deux grands avirons à manche carré du type *karennou* »...
Bonoù 4-310 «les impressionnants *karennou* des chaloupes sardinières.»(tres.p77). BAM 19 karennoù [Ar V. LIII] avirons d'épaule. GTM 87. (1-...)

karreg, b., Enez-Sun 4-96 «...force qui vous jette sur la roche...un contre-courant, *mor d'ar **garreg**.*» GIBr 1398. (2-...) Gw. an/al/ar (1-...), mor d'ar garreg (4-...).

karrez**, ***kare, ag., Enez-Sun 4-185 «*eur goel **kare** gret gant eur tamig lien.*» " une voile carrée faite d'un petit morceau de toile". GIBr 1400 karrez "carré". RS : Ur ouel ***garrez*** graet gant un tammig lien...**(4-...)**.

Gw. gouel, gant & lien (1-...), goel, graet, eur, tammig & pinoch (4-...).
Orin : GIBr 1400, ag. VALL 98 karrez, a-k C. 99 carres. GBAV 380, DEB 373 carres (1464) GReg 137 carrez < fr. (1271) quar(r)e. DHF 635 carré < quare (1121) < lat. quadratus p.p. de quadrare dérivé de quadrus «carré». GAF 1305, LML 207 R. quadr- quadrus/a/um (cf quattuor, it. quadro, fr. cadre, cadran). DRLE 100 <(i-e) kwtwr- « 4 ».
Gw. peder & pevar (1-...), karennoù (1-...), kard (4-...).

kas**,(1) vb, Enez-Sun 4-192 «Kass** *ar vag d'he feaz* ; conduis la barque à son corps-mort.» RS : Kas ar vag d'he fes. Vb *kas*, eil g. unan en doare-gourc'hemenn.GIBr 1407. (1-...) Gw. fes & bag (1-...).

kavailh, g., Kiberen 4-280 «Des petits maquereaux, on appelait ça les *kavailh*...la pêche au *kavailh*. C'est le poisson lui-même...on appelait ça les *kavailh*,...des petits maquereaux.» AGB R-358, GBAV 386 kavailh [kavaj] KW «petit maquereau». **(4-...)**
Orin : GBAV 386, kavailh, gw. ivez (?)[kavaj] ???

kavell-legestr, g., Enez-Sun 4-93 «On pêche...le homard au casier hémisphérique en osier tressé (*kavell legestr*…), casier à homard." (sk.124-125), GBAV 387. (2-...).
Gw. kavell & legestr (2-...).

kavell-mor, g., Enez-Sun 4-93 «On pêche...le homard au casier hémisphérique en osier tressé (... *kavell mor*).» Ger-ha-ger casier de mer. (sk.124-125), GBAV 387. **(4-...)** Gw. kavell (2-...), mor (1-...).

Kazeg, b., Enez-Sun 4-197 «... *ar Gazeg* ... la Jument». Anv ur roc'h. GIBr 1422.(1-...)
Gw.(ar)°Gazeg (2-...).
kazh, g., ar Gerveur 4-256 «chien de mer ou ***kah** rouss*...» ERN 268, GIBr 1424 *kazh* chat. **(4-...)**,(5-67). RS & gw. kazh-rous (4-...),(5-67).
Orin : GIBr 1424, C. caz. GBAV 387, DEB 378, knv cath, kmg cath, mng kayt, iwg & gzl-Sk cat < lat. cattus(?) pe catta ; kelt. cattos. GAF 278 cattus (obscur p-ê gaul.), catta "chatte" Cf h-iwg catt, al. Katze, sng cat, rus. kot, esp. gato, it. gatto. DRLE 30 < catt- (p-ê celt.) «chat», lat. cattus. DHF 712 «< lat. tardif cattus ou gattus < probabt issu d'une langue afri-caine (Egypte?) -cf berbère & nubien-. Le lat. paraît être à l'origine des noms romans, celti-ques, germaniques et slaves.»

kazh-rous, g., ar Gerveur 4-256 «chien de mer ou *kah rouss*...se pêche dans les environs de Belle-Ile.» GBDz-1 45, kazh-rous, AGB R-230, 231,232,233 roussette, chien de mer. **(4-...)** ,(5-67). Gw. kah rouss & kazh (4-...),(5-67), rous (1-...).

***kein**, g., Enez-Sun 4-147 « la quille [s'appelait] *rin* » = *ar c'hein* distaget [(*a*) *rin*] !!. BAM 99, GBDz-4 16, *kein* "quille". GTM 21 (tres.). (1-...)
Bonoù 4-325 (tres.) «dos [du chalut] (*er œign*)» = *ar c'hein* (distagadur lec'hel) !!. GIBr 1431 dos (ster boas). **(4-...)**, (1-...) Gw. rin & œign (4-...).

Kelaret, a-l., Enez-Sun 4-112 « un hameçon...amarré à un fil gros,...long de 3 brasses, …fait à Pont-Croix. On appelait ça *penn-lineann* ***Kelaret*** un bout de ligne de Kelaret. Près de Pont-Croix, à côté du bois de Kelaret, il y avait un terrain très long et étroit où ils tournaient des lignes et des cordages dans le temps.» DNL 243. **(4-...)**
Orin : DNL 243 < kêr + aret. DNL 165 kel < kêr ; 229 aret < glg arrêt.
Kêr : GIBr 1482 ville, village, hameau, C. kaer, C. gloss 345 quear. GBAV 399 < h-br. caer < pred. *kagro-. DEB 357 : knv kêr, kmg caer iwg cathair ; < kelt. *kago- .
Aret : GIBr 141, aret BD 4451 aret, Bn 458 arret. GBAV 33, arest/aret. DEB 72 C. aret < a-fr. arest < vb arester < lat.*arrestare < a(d) + restare. DHF 210 arrêter> déverbal arest/arest, arrêt (1175). Arrêter < lat. pop. arrestare < a(d) + restare.
Ad GAF 28 ad, osq. ad, sng at, al. an, fr. à. DHF.1, à (vers). LML 2,DRLE 1(europ.), got at-.
Restare : GAF 1373 < re- + stare, fr. rester.
Re- : LML 214, DRLE 171, DHF 3104, 3213, re-/red- préverbe lat. à valeur intensive.
Stare : DHF 3213, LML 253, LMG 77, DRLE 200 «se tenir immobile>demeurer sur place» R. (i-e)sta- /stê-/st- «se tenir debout» ; skr. ti-shâti, gr. stasis, histêmi, alm. stehen, sng stand.
Gw. penn-linenn (4-...), kêr & linenn(1-...).

kelc'h, g., Enez-Sun 4-167 (tres.) «*ar* ***c'helc'h*** *tro*, les cercles des casiers» ; «c'était en bois, *ar* ***c'helc'h*** *paner*.» "le cercle des casiers". GIBr 1436. **(4-...)**,(5-65).
Orin : GIBr 1436, C. quelch. GBAV 390, DEB 380, h-br. circhl (treuzlec'hiadur) < lat.pob. circlus < lat. klas. circulus ; knv kelgh, kmg cylch. GAF 312,322 circulus dim. de circus ; gr. kirkos. DRLE 85, DHF 679 < ker- (europ.) "courber"...forme élargie kerk-.
Gw. an/al/ar (1-...), °c'helc'h, kelc'h paner & kelc'h tro (4-...).

kelc'h-paner, g., Enez-Sun 4-167 (tres.) «Les cercles des casiers...c'était en bois, *ar c'helc'h paner*.» RS : le cercle. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...), °c'helc'h-paner, kelc'h & kelc'h-tro (4-...), paner (2-...).

kelc'h-tro, g., Enez-Sun 4-167(tres.) «les cercles des casiers, *ar c'helc'h tro*». RS : le cercle de casier. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. [GIBr 1436, kelc'hdro «orbite». Cf DHF 679, *circus* «cerle de tonneau».] **(4-...)**,(5-65).
Gw. an/al/ar (1-...), °c'helc'h-tro, kelc'h & kelc'h-paner (4-...), tro (1-...).

kellog, g., Enez-Sun 4-192 «*N'euz bet nemet ar* ***c'hellok***. On n'a rien pris qu'un courlis.» RS : N'eus bet nemet **ur** c'hellog. [LAV 94 courlis *kefeleg-aod* ; GBAV 391, AGB R-494 *kellog* localement chevalier gambette ; LAA 22 *strelleg* chevalier gambette (Tringa totanus).] N'eo ket bet kavet ar ger *kellog*/*kelleg* gant ar ster *courlis* er geriadurioù. GBDz-1 46 *kellog/kelleg* "mâle". **(4-...)**
Orin : GBAV 391, GReg. qellecq/qellocq. DEB 381 < kell-+ -eg-. *Kell-*< quell- (1499) ; knv kell, kmg caill, h-sng sceallamm ; < kelt. *skel- yo-. DEB 40 -*eg* db-g. o verkañ ur perzh mat pe ur si. Gw. nemet & °c'hellog (4-...), an/al/ar = ur (1-...).

kemer, vb., Douarnenez 4-150 « prendre des ris, ***kemer*** *richou*.» GIBr 1448. **(4-...)**
Orin : GIBr 1448, C. quempret. GBAV 392, DEB 382 quemeret 1530, br-kr. compret/commeret/coummeret ; kmg cymryd <cymer. Kemer < kelt.*kom- ber- o- "compréhension".
Gw. kemer rizioù & riz (4-...).

***kemer rizioù**, trl., Douarnenez 4-150 «prendre des ris, *kemer richou* ; les Douarnenistes parlaient de *richou*.» RS : kemer rizioù (pe rizoù) [BAM 104 lakaat ur riz]. N'eo ket bet kavet an droienn *kemer rizioù/ur riz* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. kemer & riz,-ioù (4-...).

keonidenn, b., Enez-Sun 4-113 «des *Keonidenn*» (dist. lec'hel). Gw. kevnidenn **(4-...)**.

Kerc'horr, g., 4-13+ «Les *Kerhors* tirent leur nom [du] hameau de *Kerhor*,... près...de l'anse de Kerhuon...Les graphies sont variables...On rencontre Kerhorre, Kerroc'h, Kerror, Kerhors ou même (dictionnaire Larousse) Quéror.»...«On parle...en breton, d'un *bag Kerhor*...«bateau *kerhor*», le terme en vient à désigner...le bateau, la personne et la communauté.» GTM 116. (Gw. 4-11-89).
4-284 «Les communautés de pêcheurs...ont...manifesté...une...tendance au chapardage -Sinagos et *Kerhors* peut-être plus que d'autres-.» DNL 478. (1-107),(3-8+).
Gw. Kerc'horr laer & bag-Kerc'horr (4-...), Sinago (1-...).

Kerc'horr laer, trl., Kerc'horr 4-11 «dicton populaire : *Kerhor laer* (le Kerhor est voleur).» Cf 4-284. N'eo ket bet kavet an dro-lavar-se er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. Kerc'horr (3-...), laer (1-...).

***ket**, adv., Enez-Sun 4-114 «*Ma ne **ked** mad panez frited evid-eon* ! Si je n'accepte pas des panais frits.» RS : ma n'eo ket mat... GIBr 1494 (3). (1-...)
Gw. ne & mat (1-...) panez & evidon (4-...).

kevnidenn, b., Enez-Sun 4-113 «[les] familles reçoivent des surnoms dynastiques...les Couillandre des *Keonidenn* (araignées de mer).» ERN 286 kevnidenn, AGB R-196. [BAM 16 morgevnidenn].. **(4-...)** Gw. keonidenn & tcholidenn (4-...).
Orin : GIBr 1500, C. queffny, queffnidenn. GBAV 404, DEB 389 queffnid 1499, < kev- + nid < neud «fil» ; < kelt. *kom- spen ; kmg cyffniden (XVI°) < br. . Gw. neudenn (3-291).

kiez, b., Kerc'horr 4-67 « l'ancre rustique en bois et pierre appelée «chien» en rade de Brest (mais on dit *kiez* chienne, en breton).» «Ce type d'ancre primitive...est connu sous des noms divers, *mineor*, *prenn eor*, *gevell*, *krapo*...; en rade de Brest ...on dit *kiez*.» HY-177/8d kiez “ancre de pierre” ; PARZ 100. [Ster boas : GIBr 746 kiez "chienne"]. (1-..) Gw. eor, gevell & krapo (1-...), prenn-eor (3-...), maen-eor (4-...).

kig, h.g., Enez-Sun 4-191 «Le lard salé, on le mettait dans «une charnière», *ar jarnell kig*.»RS : *charnell.* GIBr 1506 *kig* viande . (2-...)
Gw. an/al/ar (1-...), °jarnell, charnell kig (4-...).

***kleuzeur**, g./b., Enez-Sun 4-193 «éclairage domestique. Dans un petit récipient métal- lique rempli d'huile, le *kreuzel*.» GON 323 *kreuzeul* lampe. GIBr 1891 : kreuzeul gw. kleuzeur, GBHE-95 650. **(4-...)** Gw. kreuze(u)l (1-...).

kloz, ag., Enez-Sun 4-191 «*Ar gwele **kloz** oa etre an daol hag ar bank*...-le lit clos entre la table et le banc.» GIBr 1731, GBHE-95 654 (I-A-4). **(4-...)**
Orin : GIBr 1731, B.n. 413 & GReg 175 clos, EKG II-120, kloz. GBAV 416, br-kr. clos ; kmg clos. DEB 400, clos(1499)< a-fr clos (XII°) ; < lat. clausum< claud-tum,ag-vb claudo ; DHF 783 base clau- > clos adjectivé en 1130 ; knv clôs, kmg clos<sng close < glg clos, alm.

Klause, gr. kleiô. DRLE 92,93 klew- (europ.)“idée de fermer”. Gw. gwele kloz & klozañ (4-...), klozenn (2-107),(3-130),(4-79), klozet (1-133),(4-73,75), klav (1-...).

klozañ, vb, Kerc'horr 4-74 «Le patron...crie à l'équipe de terre *kloza* ! (ferme).» Anv-verb gant talvoudegezh an doare-gourc'hemenn : "fermer pe fermez". GIBr 1732 klozañ, (kloziñ, klozein). **(4-...)**
Orin : GBAV 416, DEB 400, DRLE 92,GAF 327,LML 45,LMG 86, DHF 783, br-kr. closaff < a-fr. clos < lat. clausus, claudo, R. lat. clav > clau-d ; kmg closio < sng ;-gr. kleiô- ; <(europ.) klew- “idée de fermer”. Gw. kloz (4-191), klozenn (2-...), klozet (1-133), klav (1-134).

klozenn, b., Kerc'horr 4-79 (tres.) «Une livre de beurre dans un grand bol en bois à couvercle rond...le *klozenn*.» GIBr 1733.(2-107),(3-130).
Gw. kloz (4-191), klozañ (4-74), klozet (1-133).

klozet, ag.vb, Kerc'horr 4-73 (eil tres.) «deuxième temps, fermer «*kloset*» RS : klozet fermé.
4-75 «Le patron...crie à l'équipe de terre *kloza* ! (ferme), puis ***klozet*** ! (fermé).» GIBr1732. Pennrann *kloz-* + *-et* : dibenn an anv-gwan verb YBB 187. (1-133)
Gw. kloz (4-191), klozenn (2-107,3-,4-...), klozañ (4-74).

koad, h.g., Enez-Sun 4-167 «pour amarrer la boëtte,...une petite cheville...*an ibil **koat*** [qu']on plantait...au milieu de la boëtte.», "cheville en bois". GBHE 656. RS : ibil koad. (1-...). Gw. ibil koad (4-...).

koban, b., Bonoù 4-332(sk.) «On convertit la misaine en une tente, *er goban*.» Sk. & tres. : 4-45,46 ; 79-83. GIBr 1746. (1-...) Gw. er(²) &°goban (4-...), kouban (1-...).

[kobanañ, **-iñ**, **-at,** vb, GBDz-6 30 “passer la nuit sous le *koban*”. GBAV 420 “se couvrir sous un cokpit de fortune”. GTM 94, DEB 404.] (1-...) Gw. koubaner (4-...).

kok**, g., ger kvn. ha br., Kernev-Veur 4-184 «ancien nom cornique de *lester-**cok (rapprocher d[u] mot breton *cok* [petit bateau]).» N'eo ket bet kavet ar ster-se gant ar ger *kok* er geriadurioù br.. [DV "baie de houx ; cuisinier"] **(4-...)**
Gw. cok (4-...), koked & koket (1-...), coket (5-54).

koll, vb, Enez-Sun 4-197 «*Ar batimant...'zo ead da **gol***.» "le navire s'est échoué" (ger-ha-ger : "s'est perdu"). RS : ar batimant a zo aet da goll, GIBr 1759-1760 «se perdre». **(4-...)**,(5-71).
Orin : GIBr 1759, C. coll, GBAV 423, kmg colli, iwg coill-. DEB 407, knv coll «perte», kmg coll, iwg & gzl-Skos coll ; < kelt. kold- o. Gw. °goll, mont da goll & batimant (4-...).

kordenn, b., Kerc'horr 4-73 & tres. «touline *kordenn*», «les toulines-appelées aussi *kordenn*, cordes- [pour] haler la senne.»
Enez-Sun 4-167 «la corde [du casier] (l'orin), c'est *ar gordenn*.»
Bonoù 4-324 «le bourrelet [de la drague] *er gordenn gal*». GIBr 1797. (1-...).

kordenn-gal, b., Bonoù 4-324 «Le bourrelet (*er gordenn gal*) râcle le fond.» N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(4-...)**,(5-290). Gw. er(²), °gordenn-gal, gal & kal(²) (4-...), kordenn,kordenn izelañ & kordenn-vein(1-...), kordenn-sol (5-...).

korn(²),, g., Enez-Sun 4-150 «La fourche, en breton, ça se disait *fourch ar* ***c'horn***.» TR 149-150). BAM 39 corne, GBDz-5 66(1). GTM 54 "espar se terminant du côté du mât par l'encornat."**(4-...)** Gw. an/al/ar & korn(1) (1-...), fourch ar c'horn(4-...).
Orin : gw. korn (1) (1...).

kost, g., Kerc'horr 4-72 & tres. «De part et d'autre, les *kostlarreg*, ou faux bras.» GBAV 434 latéral -cf «de part et d'autre»-, a-w. kost (evit kostez). GIBr 1814, côté.
4-73 «les flotteurs...sur les ***kost****larreg*.» Elfenn eus ar ger *kost*larreg / *kostl*avreg.

(1-...) Gw. kostlarreg & kostlavreg (4-...).

kostlavreg**, ***kostlarreg, g., Kerc'horr 4-72 & tres. «La senne est constituée...[du] *larreg* (cul ou sac). De part et d'autre, les ***kostlarreg***, ou faux bras.» Distagad. lec'hel.
4-73 «les flotteurs...espacés...d'un pied sur les ***kostlarreg***.» RS : kostlavreg. N'eo ket bet kavet *kostlavreg* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. kost & lavreg. (4-...).
Orin : kost + lavreg. E-kreiz (pe er foñs) ar roued («senne») emañ al *lavreg* (culotte > cul) hag a bep tu (pe *kost*ez) ur *c'host*lavreg.

koti, g, **kotied**, ls., Enez-Sun 4-189 «les cendres...sont...entassées dans les *kotied*, restes des vieilles maisons...» Kozh "vieilles" + tied "maisons". DNF 340, LS-3 2044, nom de famille *Coty* "vieille maison". **(4-...)** Gw. kozh, -ed (ls.) (1-...), ti (2-...).
Orin : < kozh + ti-ed = tiez/tier kozh. YBB 331, liester amreizh, pe direizh. RS : tiez ha tïer.

kouban, b., Kerc'horr 4-81 «une fois le *kouban* bien établi» "tente" (sk.& tres 4-45,46, 79-83) GBDz-6 29, GBAV 420 distagadur lec'hel ar ger *koban* ['kubân],, «cabane (ouverte en toile)». **(4-...)** Gw. koban. (1-...)

(**koubaner**, vb. Kerc'horr Vb «glk». Brezhonekadur < ko(u)ban & koubanañ,-iñ (1-...).
4-71 (sk.70) «petit bateau *koubané*», "cabané", ag.-vb. Gw. koubanet (4-...).
4-69 «Ils «*koubanent*» (établissent la tente).»
4-89 «trois bateaux...«*koubanent*» encore à l'ancienne.» "cabaner".
4-80 «La tente qui sert à *koubaner* les bateaux kerhors.», 81(tres.) «à *koubanner*». "cabaner".) **(4-...)**, (5-182). Gw. kobanañ (1-...).

koubanañ/-iñ, vb, Kerc'horr cf 4-69,71,80,81,89. RS : kobanañ/-iñ.GBDz-6 34-35 "passer la nuit sous abri de fortune, cabaner". **(4-...)**
Gw. koubaner & koubanet (4-...), kobanañ & koban (1-...).

koubanet, ag-vb, Kerc'horr 4-81(tres.) «*koubanet*» cabané ; cf 4-69,71,80,89. RS : kobanet. GBDz-6 34-35. **(4-...)** Gw. kobanañ, kobanet & koban (1-...), koubaner (4-...).

koun, g., /-**ioù**, ls., Enez-Sun 4-147 «[l']œillet...ceux du gouvernail, c'est *ar c'houn* »

…celui qui vient [sur l']aiguillot du gouvernail, *ar c'houn*.» (tres.56-57).
4-147 «*ar c'houn* (pluriel ***kouniou*** *ar stur*). Des pitons qui vont dans l'étambot, *ar c'houniou*.» (tres.57). Diwar ar ger glk «con» -dre heñvelder ar stumm- (Rob-92 355, «*con*, vulg. «sexe de la femme»). GAV 221 fémelot. [Ar ster «pièce mâle» roet d'ar ger *kon/koun* er GBAV 426 ne glot ket gant an hini a vez kavet amañ.] **(4-...)**, (2-45, 46), (tres.3-300).
Orin : < glg *con* : DHF 831, GAF 459, Rob-92 355 (1195-1200) < lat. cunnus «sexe de la femme» or. obscure, apparenté au gr. kusthos, au persan kun & p-ê. à culus (> cul).
Gw. stur (1-...), piton (2-46),(3-300),(4-147), (ar)°c'houn & (ar)°c'hounioù (4-...).

***kourlaz**, str., ar Gerveur 4-257 «le *corlazo*...apprécié pour boëtter les casiers.»
4-261 «On boëttait avec...des *corlazos* que l'on pêchait à la ligne.» (2-..., 4-...)
GBAV 438 : loc. courlazeau, diwar ar glg gourloizeau. AGB 82 R-348 gourlaz, kourlazenn, ourlazenn. Gw. (boëtter) (1-...), corlazo (2-...).
Orin : DEB 423, kourlaz 1904, courlazeau < français (amuissement de la finale "eau").

kousket, ***kouskat,*** a-vb., Enez-Sun 4-191 «Dans un bout [de la maison] *ar gambr da* ***kouskat***, on dormait.» Distagadur lec'hel ar vb *kousket*, GIBr 1844 dormir. RS : ar gambr da gousket. **(4-...)**
Orin : GIBr 1844 C. cousquet. GBAV 438, DEB 424 kousk + -et ; knv cusca, kmg cysgu ; < lat. quiescere «se reposer». *Kousk* : cousq (1659) ; knv cusk, kmg cwsg ; < lat. quiesc (quies «repos, calme»). GAF 1317, LML 208, R.(nom) quiê-s, (vb) quië-sc-o. Cf fr. *coi*, *qui*tte, tran*qui*lle, ac*quiesc*er, ac*qui*tter ; alm. Wei-le < got. hwei-la, sng quite, while < ang.-sax. hwi-l. DRLE 98 <(i-e) kwei- «idée de repos», skr ciràm.
Gw. kambr da gousket (4-...)**,** kambr & da(²) (1-...).

koutilhen(**n**), b., Enez-Sun 4-113 «les *koutilhen*, sortes de larges braies de toile que portent les hommes pour travailler. Ces culottes de marin...» GBAV 439,898 coutil *koutilh* ; Rob-72 372 coutil : pantalon de toile. *Koutilhen(n)* : unander ar ger *koutilh*. (1-...)

krank, g., ar Gerveur 4-257 «Un petit crabe vert...-***hrankr*** *doubl*-...»
4-258 «des casiers pour capturer cancres -*krank*-, homards & langoustes...» AGB R-181 + "crabe". (3-...) Gw. krank doubl (4-...).

krank doubl, g., ar Gerveur 4-257 «un petit crabe vert...qu'ils prennent quand, jetant sa première carapace, il en a pris une nouvelle...; ce crabe -*hrankr doubl*-...on en trou- ve beaucoup dans le port de Sauzon.» Ger-ha-ger : un crabe double, ur c'hrank doubl. *Doubl* peogwir ez eus anv eus *div* grogen. «AGB R-202 crabe en pré-mue .» **(4-...)**
Gw. krankr (3-...), doubl (4-...).

krapo, g., Breizh 4-67 «Ce type d'ancre primitive...est connu sous des noms divers, *min eor*, *prenn eor*, *gevell*, ***krapo***...*kiez*.» N'eo ket bet kavet ar ger *krapo* er geriadurioù. Cf GBAV 443 *krapat* «ancrer». (1-...) Gw. eor, kiez & gevell (1-...).

kre**, ar Gerveur 4-245 «On entend des *maloh* et des ***cré à l'adresse de l'importun...» Ledoued, sakreadenn juron, diwar [*sa*]***kre*** berraet. Pe marteze diwar ar glg : «[sa]**cré** nom de nom.» **(4-...)** Gw. cré (4-...), mallo(z)h (1-...).

kreun, *kreñv*, *kreon*, *kreoñ, h.g., Enez-Sun 4-195 «Un bateau de croûte, un *bag-**kreñv***.» (…) «Le bateau de pain (*ar vag **kreoñ***).»...« la portion de *bag **kreon*** qui revenait à la veuve.» Distagadurioù lec'hel GBAV 447. RS : *kreun* "croûte", GIBr 1890,GBHE-95 693, GBAV 904 : kreun ou kreuñ. **(4-...)**. Gw. bag-kreun (-kreñv,- kreoñ) (4-...).
Orin : GIBr 1890, C. creuu/-enn, Greg 238 creuñ, L'Arm creu. GBAV 447, DEB 432 cf knv creven, kmg crofen, crawen, crawn ; < kelt *kreuenno-. Cf GAF 450 lat. crusta «croûte», gr. krùos «froid glacial», krùstallos «glace» = ce qui enveloppe. LML 50 cru-s-ta, R. cru- + -s. DRLE 96, kru- (europ.). Gw. kreñv, kreoñ & bag-kreun (4-...).

kreuzel, g./b., Enez-Sun 4-193 «éclairage un petit récipient, le *kreuzel*.» RS : GON 323, VALL 416, *kreuze**u**l*. GBAV 414 kleuze(u)r [kleuzèl]. Adstumm ar ger *kleuzeur*. (1-...) Gw. kleuzeur. (1-...)

kroc'hen, g., Enez-Sun 4-146 «les cloportes..., ***kroc'hen** an oaled*.» GIBr 1906 kroc'h-en, peau. **(4-...)** Gw. kroc'hen an oaled. (4-...)
Orin : GIBr 1906, C. crochenn. GBAV 450, DEB 435, knv croghen, kmg croen, ls. crwyn & croenyn, iwg crai-, croiceann < h-iwg crocenn, gzl-Sk craicionn, gln. crocina ; < kelt *krok-kenno. *Ken* < kelt °kenni. Gw. ken(n) (1-...).

kroc'hen an oaled, trl, Enez-Sun 4-146 «les cloportes qui mangent le bois, *kroc'hen an oaled*.» Ger-ha-ger peau de l'âtre (dre skeudenn)!! AGB R-147 kroc'hen an oaled. **(4-...)** Gw. kroc'hen (4-...), an/al/ar & oaled (1-...).

krog, b., Enez-Sun 4-167 «mettre le *bazh **krok*** (gaffe) dans [le casier] pour [le] soulever.»
4-183 «Les...canots pêchaient [les araignées]...avec un *bazh **krog*** à la basse mer.» GIBr 212 «croc». (1-...) Gw. bazh-krog (1-...).

ku, g., Kerc'horr 4-66 «barre d'appui constituée de 2 pièces de bois...ouverte, elle forme la fourche, *ar c'hu*, c'est-à-dire l'X de soutien de l'armature de la tente-abri.».

4-80 «croisillon ou chevallet (*ar c'hu*) constitué par les barres de nage...» (sk.39,44, 45,79),(tres.57,81). N'eo ket bet kavet ar ger *ku* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : Marteze < al lizherenn c'hresianek *khi* skrivet X ! Gw.(ar)°c'hu (4-...), an/al/ar (1-...).

ku(i)zin, **°*gusin***, b., Enez-Sun 4-152 «On faisait la popote sur un poêle à charbon de bois, *ar **gusin** glaou fer*.» Gw. ku(i)sin fer (4-...), glaou (3-...).
4-191 «Il y avait deux bouts à la maison...Dans un bout, *ar gambr.*..dans un autre, *ar **guzin***, on mangeait.» GBAV 455,454 cuisine (popul.)...Diwar ar glg cuisine.
Orin : GBAV 454 < glg cuisine. DHF 970, < (1155) bas-lat. °cocina < lat. clas. coquina < vb coquere «cuire». GAF 432, DRLE 148 <(i-e)*pekw-(/*kwkw-) «cuire», gr. péssô, skr. pacati, bret. pobañ, rus.peî. LML 48 R. pek- pok- > coq- par dissimilation de labiale. Osque pok- > pop- (cf bret. pob-añ) par dissimilation de gutturale ; alm. kochen, Kü-che, sng cook, kitchen. [Cf Kegin DEB 378 (1499) queguin < h-br. cocin < lat. pob. coci-na < lat. coquina «cuisine ».] **(4-...)** Gw.an/al/ar & Pobet (1-...), °guzin (4-...).

ku(i)zin fer,**°*gusin* fer**, b., Enez-Sun 4-152 « un poêle à charbon de bois, *ar **gusin** glaou **fer**.*» N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *kuzin fer* er geriadurioù. **(4-...)**

Gw. ku(i)zin, fer (4-...), glaou (3-...), an/al/ar (1-...).

kurzenn, b., Enez-Sun 4-191 «Pour que l'eau reste bonne dans les citernes, il fallait [y] mettre une anguille, *eur gurzenn*.» AGB R-289 *kurz* «congre juvénile». GBAV 455 kurz, var. keurus, 402 «petite anguille». (1-...) Gw. eur (ur) &°gurzenn (4-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 K :

kalkougn	4-189	"variété de tali" (adstumm eus kalkod/kalkud)
kalp(?)	4-106	"pierre" (cf kal(3) "cailloux")
kalp mouli	4-106	"pierre de mouillage" (kal-mouilh (?) = maen-mouilh)
kalve(z)-meilh	4-54	"charpentier de moulin" (cf milin) (surnom/insulte)
kambr vras	4-308,309	"chambre" (court volume ponté à l'arrière)
kapig du	4-34	"capot (grande cape noire)
kelc'h-paner	4-167	"cercle de casier"
kemer rizioù	4-150	"prendre des ris" (= lakaat ur riz/rizioù)
Kerc'horr laer	4-11	"Kerc'horr voleur" (le Kerc'horr [est] voleur) (lavarenn)
kok	4-184	"petit bateau" (cf cok, koked)
kordenn-gal	4-324	"bourrelet" (corde de fond lestée de cailloux/ kal(3))
kostlavreg	4-72,73	"faux-bras" (de la senne)
koti/kotied	4-189	"vieilles maisons" (DNF 340 : brezhoneg-krenn)
ku / ar °c'hu	4-66	"X de soutien, croisillon ou chevalet"
ku(i)zin fer	4-152	"poêle"

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 K :

kabestr	4-255	"forte ligne" (pour la pêche au congre)
kailhar	4-171	"chiffons"
kailhenn	4-162	"raie séchée" (kalet e-giz ur maen "kailh = cailloux")
kailhennoù	4-114	"vieilles hardes"
kelc'h-tro	4-167	"cercle de casier"
kellog	4-192	"courlis" (e-lec'h "chevalier gambette")

laer, g., Kerc'horr 4-11 «dicton populaire : *Kerhor **laer*** (le Kerhor est voleur).» GIBr 1952. (1-...) Gw. Kerc'horr laer (4-...).

lakaet, ***laked/t***, ag-vb, Enez-Sun 4-146 «quelques bateaux ont mis [le plancher du tillac] un peu plus haut, *é teus **laked** an tillirou huel*.» "Tu as mis haut le plancher du tillac." RS : Lakaet ec'h eus an tilheroù uhel. GIBr 1962 *lakaet* "mis".
4-197 «*Var ar batimant* / *Gardianed zo **laket***.» GIBr 1960 *lakaat* "mettre".
Gw. laked/-t, batimant & gardianed.(4-...), uhel (3-...) lakaat & tilher(-où) (1-...).

Orin : Pennrann *laka-* + *-et* : dibenn an anv-gwan verb YBB 187. **(4-...)**,(5-84,164).

(**lance**, b., ar Gerveur 4-249 Brezhonekadur, moarvat ; «six sardines constituent une *lance*.» N'eo ket bet kavet ar ger *lance* gant ar ster-se er geriadurioù glk. **(4-...)**
Orin : GBAV 466 : gw. h-br. lanc & fr. lance d'origine celt., lat. lancea.) Gw. lañs (1-...).

lankennoù, b.ls., Enez-Sun 4-150 «Les garcettes [de ris], *al maliennou* à Douarnenez, *al **lankennou** ris* chez nous.» [GBAV 466 *lansenn* "cordage pour tenir les voiles près du mât."] N'eo ket bet kavet *lankennoù* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : ??? Gw. lankennoù riz, riz & richoù (4-...), maliennoù, amailhenn & an/al/ar (1-...).

lankennoù riz, b.ls., Enez-Sun 4-150 «Les garcettes [de ris], *al **lankennou ris*** chez nous.» RS : lankennoù riz. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...), lankennoù & riz (4-...).

***lañs** (²), g., ar Gerveur 4-249 «six sardines constituent une *lance*.» (lance = 6 s.) GIBr 1980 (2-C). (1-...)
Gw. lañs (1-97 Douarnenez "cinq sardines constituent une lance"), (lance) (4-...).

laou, str., Enez-Sun 4-107 «Les marins désœuvrés se réunissent ...près d'une roche plate appelée *Poull al **Laou*** (la mare aux poux).»
4-113 «Jules Fouquet, c'est *Julig al **Laou*** (le pou) parce qu'il était grigou.» RS : laou les poux GIBr 1983, GBHE-95 718. (1-...) Gw. poull & an/al/ar (1-...).

lardenn, b., ar Gerveur 4-249 «De la rogue est jetée..., et bientôt se forme sur l'eau... cette couche huileuse nommée *lardenn*.» Diwar *lard* "graisse" GIBr 1987. N'eo ket bet kavet ar ster resis-se gant ar ger *lardenn* er geriadurioù. (1-...) Gw. lard (1-...).

lart, ag., Enez-Sun 4-127 «Il avait construit *Ar Vag **Lart***...celui qui avait le bateau gros, Fañch [Fouquet], était gros aussi, *Fañch ar vag **lart***.»(= 2-46)
4-165 «C'était le père au *bag **lart***.» GIBr 1991 *lart* gras, gros. (2-...)
Gw. an/ar/al & bag (1-...), bag lart (2-...).

lavreg, ***larreg,*** g., Kerc'horr 4-72 & tres. «la senne...est constituée d'une partie centrale ... appelée *larreg* (cul ou sac).»
4-73 «[les] flotteurs...sont espacés...d'un demi-pied...dans le *larreg*.» N'eo ket bet kavet ar ster resis-se gant ar ger *lavreg* er geriadurioù. RS : lavreg, GBAV 470 distag-

et ['la:reg] «culotte, mancheron». **(4-...)**,(5-133). Gw. larreg, kostlavreg & loer (4-...). Orin : < lavreg culotte ? GIBr 2003, C. laureg, GReg 158 lavrecq, PEll 518 laffrec, L'Arm lavreg. GBAV 470 «gw. loer?». DEB 454 knv lavrak< lafroc, kmg llafrog (gerdarzh dianav).

legestr, g., Enez-Sun 4-93 «On pêche...le homard au casier hémisphérique en osier tressé (*kavell* ***legestr***).»(sk.124-125).GIBr 2013, AGB R-159. (2-...)
Gw. kavell & kavell legestr (2-...).

lein, g., Enez-Sun 4-185 «*Me m'euz morfaout da va* ***lein*** (j'ai du cormoran à mon repas de midi).» GIBr 2013. **(4-...)** Gw. me (2-...), da(1) (1-...), morvaout & va (4-...). Orin : GIBr 2013, C. leiff & lein ; GBAV 472, DEB 457 lein (deroù ar 16vet kvd), knv lyf, kar da iwg lon "boued". Orin dianav.

lenn**(1), b., Kab-Sizun 4-177 «Bestrée ou le *Vor**lenn.» ;184 «Au *Vor**lenn***.» ERN 347, GIBr 2018 étang, lac. (1-...),(4-177),(5-98). Gw. °V/morlenn.(4-...)

lenn**(²), b., Bonoù 4-324,325 (tres.) «-le ventre (*er var**lieunn)... (*er var**lieun***).» Distagadur lec'hel. RS : GIBr 2019 *lenn* «couverture de lit». DEB 458 «lange...» (1-...). Orin : GIBr 2019, GReg .229 lenn. DEB 458 < h-br. lenn «pièce de toile, voile, manteau, rideau » ; knv len, kmg llen, iwg leann, gln. linna < kelt. *linna. DRLE 110 < lin- (europ.) « lin » (?), GAF 923 lat. linum, gr. linon, alm. Leinen, sng linen (?). Gw. bar**lenn** (4-...).

leonog, g., Enez-Sun 4-109 «Lorsque le calme survenait...la ligne tombait...et les lieus suçaient le *temen*, sans avaler l'hameçon. D'où l'expression *Ober ur chik* ***leonog***- donner la chique aux lieus- pour rester en panne dans le raz de Sein.» AGB R-311. RS : GIBr 2038 levneg. **(4-...)** Gw. ober ur chik, temmen & levneg (4-...), Rulianeg (5-...).

lerou, b.ls., Enez-Sun 4-114 «*Eur strink-**lerou***-Une paire de bas ». Distagadur ar ger *loeroù* : GBAV 486. **(4-...)** Gw. loer,-où & strink-loeroù (4-...).

lestr, g., Enez-Sun 4-184 «cornique...*lester-cok* (à rapprocher [du] breton ***lestr*** navire).» GIBr 2026(2). (1-109). Gw. lester-cok & kok (4-...), koked (1-...).

levneg**, g., Enez-Sun 4-109 "*ur chik* ***leonog- la chique aux lieus-" = leonog **(4-...)**

(Ar) **L'*houiao*-Doun**, a-l., Enez-Sun 4-159 «*Ar L'houiao Doun*, le gouffre profond » RS : Al Loaioù(?) Don. N'eo ket bet kavet an anv-lec'h-se er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. Loaioù & doun (4-...), don (1-...).

lich, h.g, Enez-Sun 4-167 «les bouées,...*boeiou* ***lich*** » GBAV 471 lech pe lich, liège. RS : lij GIBr 2055. **(4-...)** Gw. lij (1-...),(4-...), boueioù lij (4-...).

(**lichen**, str., Enez-Sun 4-190 ger glk ; «[autre] variété d'algue récoltée, le *lichen*... employé en pâtisserie et pharmacie.» LR-II 56, Rob-92 1092. Br. : GBAV 480 *liken* algues Chondrus crispus (& pioka). **(4-...)**
Orin : LR-II 56, Rob-92 1092, GAF 918, DHF 2015, lichen (1545) < lichine (1363) < mot lat.< gr. leikhên «idée de lêcher». LMG 97, gr. leikhô «lêcher», cf lat. ling-o (id.) & ligula «cuiller» [gw. loa]. DRLE 106 <(i-e) leigh- «lêcher», skr. lihati. [Cf br. liken (DEB 465) «algue» Chondrus crispus < gl. lichen (1545).]) Gw. loa (4-...).

lien, h.g., Enez-Sun 4-114 «Les habits sont faits de toile de chanvre que l'on achète...à Pont-Croix : d'où le nom de ***lien*** *Pont*.»
4-185 «*eur goel kare gret gant eur tamig* ***lien***.» "une voile carrée faite d'un petit bout de toile." GIBr 2049. (1-...)
Gw. gouel, gant (1-...), lien Pont, karrez, graet, eur, tammig & pinoch (4-...).

lien Pont, trl., Enez-Sun 4-114 «Les habits sont faits de toile de chanvre que l'on achète, à la St-Michel...à la foire de Pont-Croix : d'où le nom de *lien Pont*, donné à cette toile.» = "toile de Pont-Croix". **(4-...)** Gw. lien (1-...), pont(1) (2-...).

lij**, h.g., Enez-Sun 4-167 «Les bouées [pour les casiers], c'est *boeiou* ***lich.» = "liège".
Lij : GIBr 2055, GBDz-6 73. (1-...) Gw. lich & boueioù lij (4-...).

linenn / *linean*(*n*) / *linienn, b., Enez-Sun 4-112 «Il y avait 3 lignes-*linean*-»...« un fil long... fait à Pont-Croix. On appelait ça *penn-****lineann*** *Kelaret*, un bout de ligne de Kelaret.» Distagadur lec'hel. RS : linenn. Gw. penn-linenn & Kelaret (4-...).

Bonoù 4-324 «La corde de dos (*er* ***linienn*** *chkorz*)...munie de petits flotteurs de liège.» RS : linenn, GIBr 2060. (1-...),(5-290). Gw. er(²) (1-...),linenn skorj (4-...).

linenn-skorj / *linienn chkorz, b., Bonoù 4-324 «La corde de dos (*er* ***linienn*** *chkorz*) …munie de petits flotteurs de liège.» Distagadur ha skrivadur lec'hel. RS : linenn skorj. GIBr 2060 linenn "cordeau", 2882 skorj "liège". **(4-...)**, (5-290).
Gw. linenn (1-...,4-...), er(²) & skorj.(1-....).

lip, g., Enez-Sun 4-147 «Chacun tirait sur son aviron quand il faisait calme plat... quand on était en *lip*, on arrêtait un peu...» GBAV 482 *lip* «gâchis, liquide, lèche-». Brezhonekadur (?) : être en *lip* (= être épuisé?) N'eo ket bet kavet ar ger-se nag e ster resis er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : GIBr 2063, GBAV 482 < vb lipat, C. lippat. DEB 467, lip (1879) < a-fr. lipe «lèvre» (1250) < my-néerl. lippe «lèvre». DHF 2032, GAF 888-889, cf lat. labium,-bia, labrum,-bra & labea «lèvre, lèvres », lambo «lècher». LML 120, DRLE 100-101< lab- (europ.) «laper , lècher », gr. laptô, fr lippe, laper, lamper, sng lip, (to) lap, alm. Lippe.

liston, g., Enez-Sun 4-147 «Le liston de couleur là [s'appelait] *ar liston*.» RS : al liston. Ger glk, brezhonekaet. ["Liston" GBDz-4 36 *lisenn*, b., GAV 285 *listell*, b.] GTM 32 «liston : lisse de protection en forme de bourrelet (sk. p.118)». **(4-...)**,(2-...).
Orin : LR-II 71 «synonyme de *listel* » (cf GBAV 285 *listell*). DHF 2037 *liston*, emprunt en 1581 à l'esp. *liston*, même origine que l'it. *lista* (> fr. liste) < germ. °*lista* «bordure, bande», alm. Leiste, sng liste. DRLE 107 < leizd- (germ.) «bord ». Gw. an/al/ar & lisenn (1-...).

***loa,** b., Enez-Sun 4-159 «*Ar L'houiao Doun*, le gouffre profond.» N'eo ket bet kavet ar ger *L'houiao* nag ar ster *gouffre* gant ar ger *loaioù* er geriadurioù. [< loaioù ?] Bonoù 4-331 «Les cuillers (*lué*)...ont été fabriquées...à l'aide de coquilles St-Jacques emmanchées.» Ger boas : *loa*. GIBr 2072 ls. loaioù "cuiller". **(4-...)**
Orin : GIBr 2072, C. loa, GReg loa. GBAV 484, DEB 469 < h-br. loi ; knv lo< h-knv loe, kmg llwy, iwg liach < h-iwg liag, gzl-Sk. liach ; < kelt.*leiga-.[DRLE 106 (i-e) leigh-> lat. ligula «cuiller»]. Gw. (al) Loaioù Don, lué & (lichen) (4-...).

(al) **Loaioù**(?)-**Don**, a-l., Enez-Sun 4-159 «*Ar L'houiao Doun*, le gouffre profond, c'est le trou...vers la pointe du Raz.» RS Al Loaioù (?)-Don. N'eo ket bet kavet an anv-lec'h-se er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar & don/doun (1-...), loa & L'houiao (4-...).

loch (1), g., Enez-Sun 4-120 «les ***loch****ou grilled*, ...abris à langoustes.» ar Gerveur 4-234 «Le canot n'était pas ponté. Nous n'avons pas de *loch* dans nos embarcations.» = chambre. Gw. pik, piked & tampod (1-...), stok, bit (4-...), pi (3-...). Bonoù 4-333 «Une écurie (le *louch*)...symbole d'aisance.» [Ster boas : GIBr 2074 cabane, hutte. GBAV 485 *loch* cabane, hutte, loch, loñch, loj (cf fr. loge)]. *Louch* : di-stagadur lec'hel. N'eo ket bet kavet ar sterioù resis-se eus ar ger *loch* er geriadurioù.
Orin : GIBr 2074 «cabane, hutte», C. log «loge ». GReg log. GBAV 485 & DEB 470, loch < a-fr. loge < lat. médiéval laubia (IX°) «galerie, portique» <frcq.*laubja, cf alm. Laube. DHF 2046-2047 «abri rudimentaire de branchages, petit local pour animal ou une personne». **(4-...)** Gw. grilhed (2-...), louch & loch (²), lochoù grilhed (4-...).

loch (²), ls. **lochoù**, g., Enez-Sun 4-189 «Ce goémon est brûlé dans des fours à soude, *lochou*, foyers oblongs creusés...garnis [de] pierres.» [GIBr 2070 loch,-où, cabane, hutte.] N'eo ket bet kavet ar ster resis-se eus ar ger *loch* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : gw. loch (1).

loch (3), ls **lochi**, g., Enez-Sun 4-194 «avant on trouvait des *lochi*, comme on dit, des loches, des petits crabes.» Liester amreizh anvioù loened en *-i* (YBB 327). GIBr 2074 *loch*,*-ed* loche (poisson), AGB R-318 «loche de mer». N'eo ket bet kavet ar ster *petit crabe* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : GIBr 2074, Q.II-102 louing, GReg 580 loch,-ed. Rob-92 1106, fin XII°, petit poisson d'eau douce, gaul. °leuka «blancheur».LR-II 78 *cobitis barbatula*. DRLE 108-109 leuca < leuk- (i-e) «idée de briller» ; gr. leukos «blanc», lat. lux, lumen, luna, fr luire, luciole, sng light, al Licht.

lochar, g., Enez-Sun 4-151 «passer [les] voiles à l'ocre. On appelait ça *lok* ou ***lochar*** (on dit *loquer* à Groix)..., le ***lochar*** de terre jaune était acheté par ca[i]sses.» N'eo ket bet kavet ar ger-se er geriadurioù.**(4-...)** Gw. lokiñ (1-...), lok (3-...), (lochariter)(4-...).
(**lochariter**, vb., Enez-Sun 4-151 «passer [les] voiles à l'ocre... *lochariter* les voiles, ça les rendait rigides.» Ger glk : brezhonekadur, diwar *lochar*. N'eo ket bet kavet ar ger-se er geriadurioù glk. **(4-...)** Gw. lokiñ (1-...), lok (3-...), (loquer) & lochar (4-...).)

lochoù-grilhed, g.ls., Enez-Sun 4-120 «les...viviers en pierre de l'île de Sein, les *loch-ou grilled*, littéralement «abris à langoustes».» [GIBr 2070 cabane, hutte.] N'eo ket bet kavet ar ster resis-se eus ar ger *loch* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. loch(1) (4-...).

loer**,**-où**, b., Enez-Sun 4-114(rimadell 1) «*Eur strink-**lerou- Une paire de bas.» *Leroù* : distagadur ar ger *loeroù*. GBAV 486 loer,-où. **(4-...)**
Orin : GIBr 2078 loer,-où, C. louzr, GReg loëzr, loër. DEB 471, GBAV 486 loer (1659) ; knv loder «bas», kmg l**aw**d**r** /ls. llodrau «pantalon» < kelt. latro-, [gw. **lavr**eg «pantalon» GBAV 470]. Gw. leroù, lavreg & strink-leroù (4-...).

logo(u)**d**, str., Kerc'horr 4-34 «On faisait des *logoud*, des petites galettes sur le *bilig* ou dans la poêle.» < logod, GBHE 750 doare bignez, GBAV 486 logod «boulettes».
Orin : GIBr 2079, C. logodenn, GReg logod, PEll logot. DEB 472< h-br. locot, unander *loc* «souris» ; knv logas, kmg llygod (-en)& llyg, iwg & gzl-Sk.luch.; < kelt. luk-oto. **(4-...)**
Gw.°b/pillig (4-...).

loin, h.g., Bonoù 4-331 «*loin* (saindoux)» Cf lounezh GIBr 2092,GBAV 491 lo(u)nezh, loenezh, h-br. *loineth* rein!! . N'eo ket bet kavet ar ger *loin* er geriadurioù. [Bloneg (saindoux) eo ar ger boas]. **(4-...)**
[Orin : *lounezh*, b., GIBr 2092, TR 412, lounezi «rein», GReg 826 lounez, lounezy, PEll lonec'h, lonez. GBAV 491, lo(u)nezh/loenezh < br-kr. lounez <h-br. loineth. DEB 471 loenezh (lounezh 1659) «rein» < loen+-ezh < h-br. loenith, loeneth ; knv loneth «rein, rognon». DEB 471, *loen* «rognon» < romaneg loigne, luine> a-fr. logn «longe, rein» (1160) < lat. pop. lumbea < lumbus «rein» ; knv lôn, kmg llwyn. GAF 935, LML 138, DRLE 107 : lumbus < °londhwo-s < lendh- (europ.) «reins» ; sng loin, al. Lende, rus. ljadveja «rein, dos, échine», fr. lombaire.]

lok, g., Enez-Sun 4-151 «passer [les] voiles à l'ocre on appelait ça ***lok*** ou *lochar* (on dit *loquer* à Groix)...» GBDz-6 77, *lok*, poudre...qui donnait une teinte rouge-rosé. (1-...), (3-...). Gw. lochar, (locharíter) & (loquer) (1-253,294),(4-...).

londo, str., Enez-Sun 4-185 «Les jeunes fous de Bassan, appelés *mouskoul* ou ***londo***.» AGB R-452. (1-...) Gw. mouskoul (1-...).

lonk(²), g., Enez-Sun 4-162 «Des endroits où il y a beaucoup de sable. On appelle ça *Talou*...Il y avait un petit ***lonk*** entre la pyramide et la Vieille...ça s'appelle le *Talou*... beaucoup de trous de sable.» [Cf TR 409, ERN 359 : *toull-**lonk***, trou qui engloutit, gouffre, abîme ; GIBr 2083 ***lonk**traezh* : sable mouvant. Cf islonk.] N'eo ket bet kavet ar ster *trou de sable* gant ar ger *lonk* er geriadurioù. **(4-...)**, Lonk(1) Avel (2-246).
Orin : GIBr 2082, lonk «action d'avaler...», TR (1876) loñk, louñk, MOA lounk. GBAV 487, DEB 472, lonk «fait d'avaler, abîme» < h-br. lunc/lunk ; knv lonk, kmg llwnc, h-iwg slocod / slucud ; < kelt. slunko-.

(**loquer**, vb glk, Groe 4-151 «passer [les] voiles à l'ocre on appelait ça *lok* ou *lochar* (on dit ***loquer*** à Groix, *nda*)...» Brezhonekadur, diwar *lok*. (1-...))
Gw. lokiñ (1-...), lochar & (locharíter) (4-...), lok (4-...), loc (3-127).

loroc'h, g., Enez-Sun 4-193 «*Goulou **loroc'h***, c'était de la meilleure huile pour soigner, plus gros que le marsouin, un pèlerin.» N'eo ket bet kavet *loroc'h* er geriadurioù. [AGB R-239 pèlerin *lich*, R-535 marsouin *morhoc'h*]. **(4-...)**
Gw. goulou-loroc'h (4-...), morhoc'h (1-...).

***lost**, g., Enez-Sun 4-197 «*Var **lost**enn ar Gazeg* ». Lost, GIBr 2087 (2) partie arrière. ALB-TN 395, "extrémité d'un plateau rocheux..." (1-...). Gw. lostenn. (4-...)

lostenn, b., Enez-Sun 4-197 «*Ar batimant /...zo ead da gol / Var **lostenn** ar Gazeg* »... "le navire/ s'est échoué/ sur la queue de la Jument." *Ar Gazeg* a zo anv ur roc'h. RS : War lostenn ar Gazeg. GIBr 2087 «traîne», GBAV 489, DEB 474 «queue, rallonge, bout, extrémité», (dre skeud : *lostenn* a zo penn a-dreñv ar roc'h (moanoc'h), cf *Lost*-marc'h e Kraozon). **(4-...)**
Orin : GIBr 2087, GReg lostenn, PEll losten. DEB 474 < lost + -enn (DEB 40 dib-g. unand. b.). Gw. aet/mont da goll, batimant & war lostenn (4-...), Kazeg, -enn & lost (1-...).

louch, ***loch**, g., Bonoù 4-333 «Une écurie (le *louch*)...», gw. ar ger *loch*. N'eo ket bet kavet ar ster resis «écurie» er geriadurioù. **(4-...)** Gw. loch (1) (4-...).

ludu, h.g., Enez-Sun 4-189 «Les cendres...mises dans le *toull **ludu***, un petit trou à côté de la cheminée.»
4-191 «Dans la cuisine il y avait la grande cheminée avec un *toull **ludu*** (trou à cendre).» GIBr 2104 *ludu* "cendre". **(4-...)** Gw. toull (1-...), toull ludu (4-...).
Orin : GIBr 2104, C. ludu, GReg & PEll (id.). GBAV 494,DEB 479, knv lùsow, luaith, kmg lludu, lludw, lludwy, iwg luaithe, gzl-Sk. luath. < kelt. *lou-tui.

lué,***loa**, b., Bonoù 4-331 «Les cuillers (*lué*)...ont été fabriquées...à l'aide de coquilles St-Jacques emmanchées.» RS : les cuillers (*al lueioù*). GIBr 2072, loa, luay, loé.
ERN 356 : *loé*, pl. loeiou ; GBAV 484 : [lye]. **(4-...)** Gw. loa (4-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 L :

lankennoù riz	4-150	"garcettes de riz"
L'houiao Doun	4-159	"le gouffre profond" (anv-lec'h war-dro Enez-Sun (?))
lochar	4-151	"ocre" (passer les voiles à l'ocre)
loin	4-331	"saindoux"
loroc'h	4-192	"pèlerin" (pesk)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 L :

lardenn	4-249	"couche huileuse sur la mer"
larreg/lavreg	4-72,73	"partie centrale de la senne"
lip	4-147	"épuisement (?)"(être en lip "être épuisé", galleg-saout)
loch(1)	4-234	"chambre" (war ur vag)
louch/loch(1)	4-333	"écurie"
loch(²)	4-189	"four à soude"
lochi (loch(3))	4-194	"petits crabes"
lochoù grilhed	4-120	"viviers, abris à langoustes"

ma(²), stl.isur., Enez-Sun 4-106 «*Avel mad, sant Kourintin, avel mad,* ***ma*** *pedin* Bon vent, saint Corentin, bon vent, je vous prie.» (Ger-ha-ger «que je prie »). GIBr 2114-4 (3),(5), GBAV 497(stl.) "que, afin que". RS avel vat, sant Kaourintin...**(4-...)**, (5-70).
4-114 «Va foëta-d'eon /***Ma*** *ne ked mad panez frited evid-eon* ! Qu'on me fouette/ Si je n'accepte pas des panais frits.» GIBr 2113-3 "si". **(4-...)**
Orin : GIBr 2113 Pm.n.27 ma. DEB 483 ma (XV°) < h-br. ma ; iwg & gzl. ma.
Gw. sant, avel, ne, ket, panez, fritet & mat (1-...), pediñ & evidon (4-...).

mad,***mat**, ag., Enez-Sun 4-106 «*Avel* ***mad****, sant Kourintin, avel* ***mad****,...*(Bon vent, saint Corentin, bon vent...).» RS : mat. Gw. sant & avel (1-...), avel vat (4-...).
4-114 «*Ma ne ked* ***mad*** *panez frited evid-eon* ! Si je n'accepte pas des panais frits.» Ger-ha-ger : si les panais frits ne sont pas bons pour moi.
Bonoù 4-326 «Le patron commande : *Dalc'h* ***mad*** ! Tiens bon !...» GIBr 2171 *mat* "bon". (1-...)
Gw. ne, ket, fritet & dalc'h (1-...), ma, pediñ, panez, evidon & dalc'h mat (4-...).

maen, g., **mein**, ls, 4-67 «...ancre primitive…***min*** *eor*.» GBAV 499 maen [min] Ku ; ancre de pierre.
4-112 «entre l'Amouic et le phare de Sein, à mi-chemin d'ici à *Ar* ***Men***.»
4-167 «des pierres ... *ar* ***mein*** *paner*.».
4-323 «Michel Le Clanche («***Men****guen*»)...» GIBr 2120 *maen* "pierre". (1-...)
Gw. mineor (1-...),(5-149), maeneor, mein-paner & Maen-Gwenn (4-...).

maeneor**, ***mineor, g., 4-67 « ancre rustique en bois et pierre...Ce type d'ancre primitive …est connu sous des noms divers, ***min eor****, prenn eor*, *gevell*, *krapo*...; en rade de Brest...on dit *kiez*.» GBAV 499 maen distaget [min] Ku. BAM 15, maeneor. (1-...),(5-149). Gw. maen, eor, mineor, prenn-eor, gevell, kiez & krapo (1-...).

***Maen-gwenn**, g., Bonoù 4-323 «Michel Le Clanche («*Menguen*»)...» Ul lesanv, diwar un anv-lec'h, DNL 63, Gourvil 195 pierre blanche (quartz). **(4-...)**
Gw. Menguen (4-...), maen & gwenn (1-...).

maez, adv., Bonoù 4-326 «*Taol er-maez* !...Jetez dehors.» GIBr 2126. (1-...)
Gw. er-maez (1-...), taol er-maez (3-...).

magazenn (1), b.,. Enez-Sun 4-113 «...au ***Vagajin*** (Magasin) -un vaste bâtiment...qui donne sur le quai appelé *Od ar* ***vagajin*** (la grève du magasin).» GIBr 2128 magazenn -prononcé magajenn-». **(4-...)** Gw. an/al/ar & aod (1-...), °Vagajin (4-...).
(2) Enez-Sun 4-180 «...deux endroits...où les casiers restaient...à leur place, et on appelait ça *Ar Vagajin*, parce que là, ça ne bougeait pas de trop..."*Oh, ar panirou zo er* ***Vagajin*** *setu diambaras*.» (les paniers sont dans le Magasin...). Ils appelaient ça *Vagajin*, entre Ar Men et Sein...» GBAV 501 [magajin]. **(4-...)**
Orin : GIBr 2128 magasin MOA. 327 magazenn [magajenn]. DEB 486 maguasin (1633) < my-fr. (XIV°). DHF 2087 fr. magasin < maguesin(v.1389) < it. magazzino < arabeg mahâzin pl. de mahzan «entrepôt», d'un verbe signifiant «assembler».
Gw. an/al/ar, -enn & er (1-...), °Vagajin & diambaras (4-...), paner (2-...).

mailhennoù / *maliennou, b.ls., Douarnenez 4-150 «les garcettes [de ris] *al malienn-ou*...» RS amailhennoù. GBDz-5 56. (1-...)
Gw. amailhenn,-enn & -où (1-...), lankennoù (4-...).

malaouen, g., Enez-Sun 4-193 «Avec le foie du lieu on fait...de l'huile appelée *goulou malaouen*.» GBDz-1 87, AGB R-310 lieu jaune de petite taille, Gadus pollachius. DAL 583 malaouan. (1-...) Gw. gouloù & gouloù malaouen (1-...).

malloh/mallozh, b., ar Gerveur 4-245 «On entend des ***maloh*** et des *cré* à l'adresse de l'importun *stokenneur*.» GIBr 2135, ERN 372 : malloz,V malloh, malédiction (le-doued, sakreadenn). (1-...) Gw. (cré), kre & (stokenneur) (4-...).

-mañ**, ran. disk., Enez-Sun 4-192 «*Ma'r bo pesket bre**mij**a* Pour avoir du poisson tout à l'heure.» GBAV 88 *bremija* < *bre**mañ** dija* ; GIBr 313 *bre**mañ "maintenant". GIBr 2139 rannig-verb goude un anv, -ci.(1-...) Gw. bremija & bremañ (4-...),amañ (1-...).

Manac'h, ***Menach***, a-d., Enez-Sun 4-113 «[les] familles reçoivent...des surnoms dynastiques...: les Milliner sont *Manac'h* (moine(s)).» GIBr 2140.
Bonoù 4-296 « trois frères [Le **Ménach**] ...surnommés d'après la couleur de la lisse de leur bateau : ***Menach** Du* (noir), ***Menach** Ru* (rouge) et ***Menach** Glaz* (bleu)... les fils ***Menach** Glaz*.» Gw. du, glas & ruz (1-...) .
4-341 «Jacques Le **Ménach** (un ***Menach** Du*).» GIBr 2140, ERN 373 manac'h, V(annes) *menac'h* moine. **(4-...)** Gw. Menach (4-...).
Orin : GIBr 2140 C manach (lat. monachus). L'Arm. 142 menah. GBAV 505< h-br. manach, iwg manach, kmg mynach ;< lat. monachus. DEB 490 manach (1426) ; knv. managh. DHF 2265< bas lat. monachus «anachorète solitaire»(av. 375) < gr. monakhos «unique» < monos «seul». LMG 106 R. mon- «seul» (+ R. mi, mei). DRLE 124 <(i-e) men- "idée de petitesse", skr. manâk. GAF1002 fr. moine, Monge, alm. Mönch, ang. monk.

manikin**, ***manneuchen, g., Bonoù 4-311 «les paniers rectangulaires ou *meuneuchen* (mannequins).»
4-328 « Les matelots trient le poisson :...un *manneuchen* muni d'un couvercle pour les crustacés.» Distagadur lec'hel ar ger *manikin*. GIBr 2144, GBAV 506 manikin mannequin, panier. [PARZ 146 manikin/mann]. **(4-...)**
Orin : GIBr 2144 GReg. 598 manuqein, manneqin... GBAV 506, DEB 491, Rob-92 1145 maniquin (1633) < fr. mannequin < néerl. mannekijn dim. de manne < mande «grand panier d'osier». Gw. meuneuchen (4-...).

maout**, g., 4-29 « surnom...*Annetig ar **Moutig.» GIBr 2148 *maout* "mouton".
4-185-186 «*mor**faout*** (du cormoran)»...« ragoût de cormoran (*friko mor**faout***).» (1-...) Gw. Moutig, morvaout & morfaout (4-...), malfaout (1-...).

marc'hoù-aguilhed**, ***marhou**, **marhou aguïlled, g.ls., Enez-Sun 4-159 «des grands lançons , on appelait ça *marhou aguïlled*.» AGB R-355 grands lançons. GBDz-1 91 marc'haguilh /-ed «équille(s), Ammodytes lancea.» Diwar *marc'h* cheval GIBr 2153 & aguilh/-ed. RS : marc'hoù aguilhed. **(4-...)** Gw. marc'h (1-...), aguilh(-ed) (4-...).

mare(1), g., Enez-Sun 4-112 «*E **varé*** (à la marée)...entre une heure avant et une heure

après…c'était la marée qui prenait le plus.» RS : e mare. GIBr 2159. **(4-...)**
Orin : GIBr 2159 GReg.603 mare. DEB 494 mare (1633) < fr. marée «bord de mer» ; "quantité, foule" (1268), DHF 2137 marée < *mar-* + suff. *-ée*. DHF 2199 mer < lat. mare «lagune» (à l'origine) > «mare, marais». GAF 960 cf br. mor, alm. Meer, rus. mor. DRLE 116 < (i-e) mar- . Gw. e mare, e°vare &°vare (4-...), e(1), mor (1-...).

marlink, g., Kerc'horr 4-63 «Les Kerhors n'utilisent pas de levier de drisse du type *marlink*.»
Bonoù 4-313 «Il semble que le *marlink* (levier servant à déborder et étarquer la drisse de misaine) ait été utilisé...» GBDz-5 101, GAV 452 marlenk. (1-...)

martelod, g., Bonoù 4-313 (tres.) «[le marin] de l'avant -le *martelod...araok-* »... «Marin confirmé, le *martelod adran*.» ERN 380, V martelod, GBAV 512 [martelod] W & K-Wi, "matelot, marin",GIBr 2165, L'Arm-p.233 martelott, LLB-1618. **(4-...)**
Orin : GIBr 2165 'Arm. 233 martelott. LLB 1618 marteloded. GBAV 512 [martelod]. DEB 496 & Rob-92 1164 < my-fr. < a-fr. (XIII°) matenot < my-néerl. mattenoot «compagnon de couche». DHF 2160 *matte* «couche» (cf fr. natte) + *noot* «compagnon» < thème germ. d'or. i-e. *naut/ *nut «avoir la jouissance de».
Gw. martelod a-raok & a-dreñv (4-...), martolod (3-...).

martelod a-dreñv, g., Bonoù 4-313 (tres.) «Marin confirmé..., le *martelod adran*.» (de l'arrière) s'occupe des écoutes de misaine.» RS : a-dreñv. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(4-...)** Gw. martelod (4-...), a-dreñv (4-...).

martelod a-raok, g., Bonoù 4-313(tres.) «[le marin] de l'avant-le ***martelod** a ze **araok*** ou brigadier...responsable du foc et de la drisse de misaine, de l'accostage, de l'amarrage et du mouillage du bateau.» RS :...aze a-raok, (*aze* a verk ar pezh emaer o tiskouez war an dresadenn). N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù.**(4-...)**
Gw. martelod (4-...), den a-raok (1-LXXVI).

mat, ag., 4-106 «*Avel **mad*** » 4-114 «*Ma ne ked **mad*** » 4-326 «*Dalc'h **mad***! » (1-...)
Gw. mat (1-...).

Mav/Mao, ar stêr Odet 4-306 «les *bag-**Mao*** de l'Odet» GIBr 2173, gaillard...
4-312 «...bateaux creux de Bretagne…[l]es *bag-**Mao*** sabliers de l'Odet.» (1-...)
Gw. bag-Mao(1-...).

me, rag.gour, Enez-Sun 4-185 «***Me** m'euz morfaout da va lein* (Moi, j'ai du cormoran à mon repas de midi).» GIBr 2173, kentañ gour unan. (2-...)
Gw. morvaout, va & lein (4-...), da(1) (1-...).

mechenn, b., Enez-Sun 4-193 «Dans...le *kreuzel*, on place une mèche, *ar **vechen***.
GBAV 514 mechenn. Gw. an/al/ar & kreuzel (1-...),°vechenn (4-...), meilh(²) (5-...).

meilh (1A), b., 4-54 «qualifié...de *kalve-**meilh***,...«charpentier de moulin»,... étiquette... moqueuse chez les charpentiers de marine.» RS : kalvez-meilh (milin e Bro-Leon). GIBr 2178. (1-...) Gw. meilh (1A) (1-LXXIX,46), Porzh-Meilhoù (3-367+) kalve[z]-meilh (4-54), milin (4-112+).

mein-paner, g.ls., Enez-Sun 4-167 «Il y avait une pierre de chaque bout [du casier à langouste] attachée avec une ficelle, des pierres plates...On appelait ces pierres *ar mein paner*.», "pierres de casier". N'eo ket bet kavet *mein-paner* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar & maen (1-...), paner (2-...).

membr/-pr, **-où**, g., Enez-Sun 4-147 (tres.149) «les membrures, *ar membr* (de la quille au plat-bord c'est *ar membrou*).» GBDz-4 37 membr(où), [GBHE-95 791, mempr-où]. (1-...) Gw. an/al/ar (1-...).

Menach, g., Bonoù 4-296 «trois frères [Le **Ménach**]...surnommés...: ***Menach** Du*, ***Menach** Ru* et ***Menach** Glaz*....les fils ***Menach** Glaz*.» ERN 373, V *menac'h* moine. 4-341 «Jacques Le Ménach (un ***Menach** Du*).» **(4-...)** Gw. manac'h (4-...).

Menguen, g., Bonoù 4-323 «Michel Le Clanche («*Menguen*»)...» Lesanv, diwar un anv-lec'h, DNL 63, Gourv.195 pierre blanche (quartz). **(4-...)** Gw. Maengwenn (4-...), maen & gwenn (1-...).

(**menue**, b., ger glk, ar Gerveur 4-200 «remplacement de la gueldre (*menue* à Belle-Ile) par la rogue de Norvège.» LR-I 1050 gueldre (pêche), appât préparé avec des poissons ou des crevettes.) **(4-...)**.
Orin : LR-II 219 menue < lat. minutus,-a <minuere «amoindrir». GAF 990 minuere <minus «moins», gr. minùthô, meiôn. LML 154, LMG 106 R. mei/mi élargie par -nu > R. mi -nû > minû-tus «petit, menu». DHF 2197 menu (1050 menude). DRLE 120 < (i-e) mei «idée de diminution» ; skr. mîyate, gr. mikros, lat. mica, fr. mie, miette.)

***merc'h**/**-ed**, b./ls. 4-29 «...*ar **Merhet**er*...» GIBr 2198 *merc'h* «fille», liester *merc'hed*.
Orin : GIBr 2198 C. merch (1499), GReg.413, PEll merc'h. GBAV 520, DEB 504 knv. myrgh, kmg merch ; < kelt. *merg -eka. DEB 40 db.ls. -*ed*. **(4-...)** Gw. merc'hetaer (4-...).

***merc'heta**, vb, 4-29 «...*ar Merheter*...» GIBr 2199 *merc'heta* «courir les filles ». **(4-...)**
Orin : GIBr 2199 GReg. 414 [m]erc'hedta, PEll merc'heta. GBAV 520, DEB 504 merc'heta (1716) < merc'h +-ed +-a. DEB 40 db.ls. -*ed*. DEB 39 db-vb -*a*. Gw. merc'hetaer (4-...).

***merc'hetaer**, g., Kerc'horr 4-29 «Origine...de certains surnoms...*ar Merheter* désignait un beau parleur.» GIBr 2199 «coureur de filles». **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...).
Orin : GIBr 2199 GReg. 446 merc'hetaër (1732), PEll 595 merc'heter. GBAV 520, DEB 504 < merc'h +-ed +-a + -er. DEB 40 db.ls. -*ed*. DEB 39 db-vb -*a*. DEB 41 db-g. -*er* o verkañ an oberour. Gw. merc'h/-ed & merc'heta (4-...).

mester,***mestr***(²), g., Enez-Sun 4-191 «La cheminée est surmontée d'un *mester* à une ou plusieurs étagères,...pour la vaisselle.» GBAV 522 «(loc.) vaisselier de cheminée Ki.» 4-191 «*Ar **mestr** oa astribill* (le *mestr* en pendant). C'était une planche suspendue au

plafond entre deux poutres. On y mettait le pain...tout ce qui restait.» Distagadur lec'hel ar ger *mester*. RS : GBAV 522 *mester* planche à pain. **(4-...)**
Orin : GIBr 2214 Vall. 524 mester (C.V.). DEB 507 mester (1919) < a-fr. mestier «office de salle à manger» (1112). DHF 2220 métier < mestier (1135) < misteier (980) < menestier < lat. ministerium «ministère, service, fonction» (< minister «serviteur»).
1° DHF 2220 objet utile (dès l'a-fr. le mot a tous les sens du lat. class. et médiéval).
2° GAF 989 «service de table». DRLE 124<(i-e) men-«idée de petitesse»,cf manac'h (4-...).

meuneuchen, g., Bonoù 4-311 «*meuneuchen* (mannequins).» Distagadur lec'hel. **(4-...)**
Gw. manikin & manneuchen (4-...).

milin**, b., Enez-Sun 4-112,113,123 "*Milliner*" (5 gwech). RS : ***Miliner < ***milin*** +*-er*. ERN 393-394, GIBr 2235, GARN 226. GBAV 517 melin/milin, var. meilh. **(4-...)**
Orin : GIBr 2235, C. melin, GReg 642 milin, melin (V). GBAV 517, DEB 501 melin (1428) < h-br. molin ; knv melyn, kmg melin ;< lat. molina. GAF 1000-1001, LML 157, DRLE 122 molina "moulin" < vb molo "moudre, broyer" <(i-e) mel-, mal, mol "moudre" ; gr.mùlê, skr. mrnâti, lat. mola (> fr. meule, molaire), alm. mahlen, sng mill, rus. melju, germ. malan, [br. malañ].
Gw. meilh (1A & B) (1-...), Miliner (4-...).

Miliner, a-d., Enez-Sun 4-112,113 "*Milliner* (ou Monier)"..."*Milliner*"... .
4-123 "Jean...Gabriel...Jacques *Milliner*..." Anv familh. RS, GIBr 2235, GBHE-95 807 miliner meunier. GBAV 517 meliner. **(4-...)** Gw. milin (4-...), meilh & -er (1-...).
Orin : GIBr 2235, DEB 501 C. melinhezr (1499), "monnyer", GReg 622 milineur, miliner, meliner V. GBAV 517, DEB 501 h-br. molinor, br-kr. meliner ; knv melybor, kmg melinwr ; < *melin/milin* + *-er/-our*. GAF 1000 lat. molinarius < molina "meule". DRLE 122 <(i-e) mel- "moudre", alm. Müller, sng miller.

min eor, g., 4-67 «ancre primitive...*min eor*.» RS : BAM 15, gw. maeneor. (1-...),(5-149).

minaoued, ***minahouët***, ***Mineued***, ***minéuet***, g., Lokmikaelig 4-284 «Le surnom de *Mineued* (du breton ***minahouët***, bec de bois) [gerdarzh diwir (NaA)] donné aux gens de Locmiquélic...est fort ancien.» E Dv e vez kavet ar ster resis *gens de Locmicquél-ic* gant ar ger *Minaoued* . (1-...) Ster II A.
4-284 «Le surnom de *Mineued*...s'applique aussi par extension, à leurs embarcations,...les ligneurs *mineued*...» GBAV 528 «ur minaoued (loc.bateau de Riantec, dit «minaouet» fig.).» (1-...),(5-200,211). Ster II B.
ar Gerveur 4-245 «Quittant le *minéuet* au mouillage, [le maquereau] court à la poursuite du faux banc.» GBAV 528 mineued «embarcation» RS : minaoued (1-...).

Mitou, a-d., Kerc'horr 4-29 «usage du surnom ...individuel...Citons...*Mitou*...»= Marie, (a-w. Marie-Thérèse), gant al lostger hipokoristek *-ou*. N'eo ket kavet al lesanv *Mitou* er geriadurioù. Lavaret e vez(e) ivez *Maritiou* evit Mari(e). **(4-...)** Gw. -ou (1-...).
Orin : Mi (= Mari) + t + ou (db-g. peuzenoriñ (karantezus, hipokoristek)).

mizan, g./b., Kerc'horr 4-61 (tres.) «le mât de misaine, *gwern* ***mizan***.»
Bonoù 4-308 (tres.) «*gwern* ***vizan***» = "mât de misaine". GIBr 2251,GBAV 529, GAV 308. (1-...)
Gw. gwern & gwern-°v/mizan (1-...).

moëlleg, g., ar Gerveur 4-257 «Le *moëlleg* ou moine...[s'est] raréfié.» Distagadur lec'h-

el ar ger *moulleg* ? ERN.405, GIBr 2295 *moulleg* mulet, tacaud. AGB R-389 «mwell-eg, non identifié». **(4-...)** Gw. moulleg (4-...).

***moger**, b., Enez-Sun 4-159 «Et derrière ce rocher, on appelait *Penn ar Vogar* (le trou (sic!) du mur).» Ur fazi a zo : le **bout** du mur. Dist. lec'hel *e* > *a*. GIBr 2258 *moger* "mur". **(4-...)** Gw. Penn-ar-Voger (4-...), an/al/ar (1-...),°vogar (4-...).
Orin : GIBr 2258 C. moguer. GBAV 532, DEB 517 moguer (1228) < h-br. macoer ; knv. magor, kmg magwyr ; < lat. maceria «mur brut servant de clôture». GAF 943 maceria (cf macero «amollir», fr. macérer, alm. Machen, ang. make. DRLE 114 < mag-/mak- (europ.) «idée de pétrir, façonner» ; gr. massô, magma, lat. maceria (< "mur fait de terre détrempée").

mogn**, g., (ar) ***Moign, a-d., Gwaien 4-143 «...à Audierne, chez Le Moigne, *Ar Moign*.» GIBr 2259, ERN 398 *mogn* manchot. **(4-...)** Gw.an/al/ar (1-...).
Orin : GIBr 2259, GReg.597 & PELL moign. GBAV 532 cf fr. moignon & gw. moñs. DEB 517 moign (1427) < a-fr. moignier «mutiler» (XIII°). DHF 2264 a-fr. moing(1275) «mutilé» < R. pré-roman °munnio «émoussé» < °munno.

moj-plat**, ***mouj-plad, g., Mor-Bihan 4-235(sk.297) «le petit *mouj-plad*, annexe d'un forban.»
309 (sk.) «le *mouj plad* s'encastrant...sous le grand bau.»
311 (tres.) «la plate,...désignée en breton par une de ses parties, le nez carré de l'avant, ou *mouj plad* (museau plat).»
ar Gerveur 4-312 (tres.) «*moj plad* »
ar Poulligwenn 4-332 «des courses de plates...au Pouliguen ...pour les mousses...à bord de leurs petits *mouj plad*.» Cf HY-177/46 (e) moj plat “optimiste” (bagig dre lien). Ur *moj plat* a zo ur vagig dogn, gant ur fri plat, (gw. beg moc’h), GBHE-95 922 “fri plat : fri berr ha ledan.” Er geriadurioù n'eo ket bet kavet ar ster resis *plate* gant *mo(u)j-plat*. (3-...) Gw. mouj & mouj-plad (4-...), moj & plat (3-...).

moñsell**, b., Enez-Sun 4-147 «les flancs du bateau...*ar **vounsal (***moñsel***)...et...un autre bordé…sur le ***vounsal***,...*ar got*.» RS : GBDz-4 38 moñsell flanc, bouchain. (1-...) Gw.°vounsal & got (4-...)[god (1-...)].

mont, vb, Enez-Sun 4-113 «***Mont*** *d'an traou*,...expression pour désigner les emplettes.» 4-192 «***Eat*** *ar bagou d'ar Vajin* »...Les bateaux sont allés à la Basse Froide.» 4-197 «*Ar batimant...'zo* ***ead*** *da gol*.» GIBr 2263 + *mont* "aller". (1-...) Gw. aet, mont da goll & (ar)°Vajin (4-...), an/al/ar, bag & da(²) (1-...).

mont da goll**, trl., Enez-Sun 4-197 «*Ar batimant...'zo* ***ead da gol.» Le navire s'est échoué (s'est perdu). HY-177 31 koll ur vag. GBAV 1183 mont da goll. N'eo ket bet kavet ar ster resis *s'échouer* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. aet, mont & da(²) (1-...), koll & batimant (4-...).

mont d'an traoù, trl., Enez-Sun 4-113 «Au *Vagajin* (Magasin)-un vaste bâtiment...les marins...échangent [le produit de leur pêche] contre les objets nécessaires à la vie quotidienne… *Mont d'an traou*, telle est l'expression pour désigner les emplettes... [des] Iliens...à cet entrepôt.» "faire des emplettes". Tro-lavar lec'hel, n'eo ket bet kavet er geriadurioù. **(4-...)** Gw. mont & d(a)(²) (1-...), tra(où) &°V/Magajin (4-...).

mor, g., 4-60 «Les vipères de mer (*aerenn-**vor***).» Gw.°aerenn-vor & naer-mor (4-...).
4-93 «casier hémisphérique...(... *kavell* ***mor***).» Gw. kavell mor (4-...).
4-96 «contre-courant, ***mor*** *d'ar garreg*.» Gw. mor d'ar garreg & karreg (4-...).
4-173 «Red ar **mor**» GIBr 2271. Gw. Red ar mor (4-...), an/al/ar (1-...).
4-33... «***Mor**-Bihan*» Gw. Mor-Bihan (2-...), bihan (4-...).
4-218,267,323...«***Mor**-Braz*» Gw. Mor-Bras (2-...), bras (4-...).
4-267 «les ***Mor*** *Tu* (les gens de la mer)» Gw. Mor Tu (2-...4-...), tu (1-...).
4-113 «des ***Mor****big* (pie de mer)» Gw. morbig (4-...).
4-185 «*Me m'euz* ***mor****faout da va lein*.» Gw. morfaout & morvaout (4-...).
4-185 «fous de bassan, appelés ***mou****skoul*.» Gw. morskoul (4-...1-...).
4-193 «***lor****oc'h*» Gw. morhoc'h (1-...).
4-177 «ports-abris..., Bestrée ou le ***Vor****lenn*.» 184 «Au ***Vor****lenn*..» Gw. morlenn(4-...). (1-...)

morbig, b., Enez-Sun 4-113 «surnoms dynastiques [des familles]...les Guicher [sont] des *Morbig* (pie de mer).» GIBr 2272 huîtrier. AGB R-482, ALB-TN394, huîtrier-pie. GBAV 534 Haema-topus ostralegus. **(4-...)** Gw. mor (1-...), pig (3-...).
Orin : GIBr 2272 GReg.720 mor-bicq (1532), morbigued. DEB 519 < mor + pi[g].

Mor-Bihan, a-l., 4-33 *Mor-Bihan* ; 206 *Morbihan* ; 266 *Morbian* ; 284(x2) *Morbian* ; 285 *Mor-bian* & *Morbian* ; 323 (kart.) *Mor Bihan*. "Petite-Mer" = le golfe (du Mor-Bihan) GBAV 1134. (2-...) Gw. mor & bihan (1-...).

Mor-Bras, a-l., 4-218 «Les caseyeurs du *Mor-Braz*» ; 267 « îles et presqu'îles du *Mor-Braz*» ; 323 (kart.) «*Mor Braz*» = l'Océan GIBr 2272. (2-...) Gw. mor & bras (1-...).

mor d'ar garreg, trl., Enez-Sun 4-96 «Au milieu il y a presque autant de force qui vous jette sur la roche...Il y a un contre-courant, *mor d'ar garreg*.» N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(4-...)** Gw. mor & da(²) (1-...), karreg (2-...).

***Mor-Dehou**, a-l., Enez-Sun 4-112 "entre Amouic et le phare de Sein, côté *Mordiou*." Anv-lec'h war vor = "la mer de droite". (1-...)

morfaout, g., Enez-Sun 4-185 «*Me m'euz* ***morfaout*** *da va lein* (du cormoran).» 186 «[du] ragoût de cormoran (*friko* ***morfaout***).» AGB R-459,GBAV 537[+morvran].
Orin : mor + °v/°faout = maout. **(4-...)** Gw. morvaout (4-...), mor, malfaout & maout (1-...).

morhoc'h**, g., Enez-Sun 4-193 «*Goulou* ***loroc'h,...plus gros que le marsouin, un pèlerin.» [AGB R-535 morhoc'h «marsouin».] N'eo ket bet kavet ar gerioù *loroc'h* na *morhoc'h* gant ar ster *pélérin* er geriadurioù. (1-...) Gw. loroc'h (4-...).

morlenn, b., Kab-Sizun 4-177 «les...ports-abris...proches, Bestrée ou le *Vorlenn*.» 4-184 «Au *Vorlenn*...il y avait deux...*neureus*...avec les Capistes...» GIBr 2279, rade, VALL 676 morlenn. **(4-...)**,(5-77>98). Gw. °Vorlenn, lenn & neureus (4-...).
Orin : GIBr 2279, Vall.676, GBAV 536, DEB 520 morlenn (1931) < mor + lenn ; kmg morl(l)yn. Gw. mor & lenn (1-...).

***morskoul**, g., Enez-Sun 4-185 «fous de bassan, appelés *mouskoul*.» AGB 121 Sula bassana, AGB R-452. Aliesoc'h e vez graet ar *morskoul* eus al labous-mor-mañ : ERN 400 "épervier de mer", GIBr 2281, BAM 56, LAV 6,92, 93, LAA 8, GBAV 537. (1-...) Gw. mouskoul,-ed (1-...), mor, skoul & londo (1-...).

Mor-Tu, trl., Plouharnel 4-267 «Les vieilles gens de Plouharnel parlent des *Mor Tu* (les gens de la mer) pour désigner les habitants de Quiberon.» *Mor Tu* = le côté de la mer [pe *Mor Tu*[*d*] les gens de la mer ?] N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. (2-...) Gw. mor & tu (1-...).

morvaout**, g., Enez-Sun 4-185 «*Me m'euz* ***morfaout *da va lein* (j'ai du cormoran à mon repas de midi).» ; 186 «[du] ragoût de cormoran (*friko* ***morfaout***).» AGB R-459, GIBr 2282, BAM 39, LAV 10, LAA 10 *morvaout* "grand cormoran, phalacrocorax carbo".**(4-...)** Gw. morfaout & lein (4-...), malfaout & maout (1-...), friko (3-...).
Orin : GIBr 2282 GReg. 212 mor vaud/mor véaud morvauded ; PEll morvâot, morvaëut ; Maun. morvaoutet (ls.). GBAV 537, DEB 492 < mor + maout pe mor + a-fr. maute.

mouilh**, g., Enez-Sun 4-106 «*kalp* ***mouli (servant de mouille...)» Distagadur ar ger *mouilh* mouillage (?)- GBAV 540. **(4-...)** Gw. mouli & kalp mouli (4-...).

Orin : DEB 524 < fr. . DHF 1303 < mouiller «imbiber, rendre humide»< lat. tardif molliare «amollir» < lat. molia «mie de pain» < adj. mollis «mou». DRLE 122 <(i-e) mel- «mou».

mouj, g., 4-235 ***mouj****-plad* ; 309,312,332 ***mouj*** *plad*. Distagadur lec'hel. GIBr 2259 moj groin. **(4-...)**, (5-200). Gw. mouj-plad (4-...), moj, plat & moj-plat (3-...).
Orin : Gw. moj.(3-...)

mouj-plad, trl., Mor-Bihan 4-235 (sk.297) «le petit *mouj-plad*...» ; 309 (sk.) «le *mouj plad*... sous le grand bau.» ; 311 (tres.) « la plate,...*mouj plad* (museau plat).» ; 332 «courses de plates...petits *mouj plad*.» RS moj-plat. Gw. HY-177 46 (e), moj plat (W) "optimiste". Er geriadurioù n'eo ket bet kavet *mo(u)j-plat* gant ar ster resis *plate*. **(4-...)** Gw. moj-plat (3-...,4-...), moj & plat (3-...).

mouli, g., Enez-Sun 4-106 «La pierre appelée *kalp* ***mouli*** (servant de mouille à la palangre à congres).» Hervez an droidigezh e c'hell *mouli* bezañ distagadur ar ger *mouilh* «mouillage» - GBAV 540. N'eo ket bet kavet ar stumm *mouli* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. kalp mouli & mouilh (4-...).

mouliger, a-g., Enez-Sun 4-189 «Un bateau de charge *mouliguer* (de Molène).» RS : GBAV 532 *Mouliger*, g., un den eus Molenez. **(4-...)** Gw. Molenez (3-...).
Orin : GBAV 540 Moulig (gw. Molenez, Moul) Mouliz annezidi Molenez. GBAV 532 Moulig = Mouliz (ls.). *Mouliger*, g. (Eussa) < Moul + -ig + -er. Moul (= Mol [enez]) < moal. *Moal* : GIBr 2253 C. moal (1490). GBAV 530, DEB 515 moel (1306) ; knv. môl, kmg moel, iwg maol (h-iwg mail, maél). GBAV 532,540 *-ig* =***-iz***, DEB 42 db-g annezidi. GBAV 532, DEB 41, db-g. gourel. Gw. -iz & -er (1-...).

***moulleg**, g., ar Gerveur 4-257 «Le *moëlleg* ou moine...[s'est] raréfié.» AGB R-389 «*mwelleg*, non identifié» ERN 405, GIBr 2295(1), GBDz-1 104 *moulleg* mulet (pesk) AGB R-306, GIBr 2295(3) *moulleg* tacaud. GIBr 2295(2), DEB 525 moulleg «pluvier» (labous). *Moëlleg* distagadur lec'hel. **(4-...)** Gw. moëlleg (4-...).
Orin : GIBr 2295 GReg. 646 moullecg, moullegued. ICHT moulleg «tacaud». DEB 525 moullec (1541) < lat. mullus «barbeau, rouget» + *-eg* suffixe. GBAV 540 (cf meilh) Gadus virens P. Denez. GAF 1011 mullus «rouget-barbet, surmulet (poisson)», gr. mùllos (cf mulleus > fr. mule (chaussure rouge)). DRLE 122 <(i-e) mel- «tacher, colorer» ; gr. melas «noir» lat. mulleus «rouge», fr. mule, alm. Maler «peintre». Gw. -eg (1-...).

mouskoul, g., Enez-Sun 4-185 «fous de bassan, appelés *mouskoul*.» AGB R-452 ; *mouskoul* “fou de bassan” Sula bassana, GBDz-2 156, LAV 104 : distagadur lec’hel. Aliesoc’h e vez graet ar *morskoul* eus al labous-mor-mañ. (1-...) Gw morskoul (1-...).

Moutig, g., Kerc'horr 4-29 «Usage du surnom...individuel...Citons...*Annetig ar* ***Moutig***.» "mignonne". ERN 375 maoutig. **(4-...)** Gw. maout, -ig & an/al/ar (1-...).
Orin : < m(a)out + -ig. DEB 41 -ig db-g. bihanaat.

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 M :

martelod a-raok	4-313	"marin de l'avant"
martelod a-dreñv	4-313	"marin de l'arrière"
mein-paner	4-167	"pierres du casier à langouste" (unan e pep penn)
Mitou	4-29	"Marie' pe "Marie-Thérèse" (doare lesanv)
mont d'an traoù	4-113	"(aller) faire ses emplettes" (en Enez-Sun, er Vagazenn)
mor d'ar garreg	4-96	"contre-courant" (en Enez-Sun)
mouli	4-106	"mouillage" (= mouilh)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 M :

mo(u)j-plat	4-235,311	"annexe, plate"
mont da goll	4-197	"s'échouer" (aet da goll : s'est échoué)

N

nadoz, b., Enez-Sun 4-167 «On faisait [du filet] avec une aiguille en bois..., *an nadoz*.» GIBr 2317. (1-...) Gw. an/al/ar (1-...).

naer**, b., Kerc'horr 4-60 «Les vipères de mer (aer***enn-*vor*).» RS : GIBr 2318 naer serpent Syngnatus actus. **(4-...)**.
Orin : GIBr 2318, C. azr (1499), Nl.n.81 aezr (1633), GReg. 221 aër. GBAV 545,GAF 1027, DEB 531 (n)aer < h-br. natr- «serpent»; knv. nader, kmg neidr, iwg nathair ; < kelt. netr-; lat. natrix, sng adder (<(an) adder< a nadder), alm. Natter. Gw. naer-vor &°aerenn-vor (4-...).

***naer-vor**, b., Kerc'horr 4-60 «Les vipères de mer (*aerenn-vor*).» AGB R-296. **(4-...)** Gw. naer, °aerenn-vor (4-...).

Naig, a-d., Enez-Sun 4-113 « surnoms individuels...appellations respectueuses :... *Tintin Pon* ***Naïk***...parrain » < Na +-ig < (An)na + -ig, petite Anna. **(4-...)**

Orin : < Na +-ig < (An)na + -ig. LRS-3 1988 Anna < hebraeg Hannah «grâce >gracieuse». DEB 41 -ig db-g. bihanaat. Gw. Anna, Tintin & Pon (4-...), -ig (1-...).

ne, rn v., Enez-Sun 4-114 «*Ma* ***ne*** *ked mad panez frited evid-eon*(...) Si je n'accepte pas des panais frits ! » RS : Ma n'eo ket mat panez fritet evidon. GIBr 2327. (1-...)

nemet, ar.(& stl), Enez-Sun 4-192 GIBr 2334 *nemet* "sauf, sinon, excepté, hormis, rien que". *Aet eo ar bagoù d'ar Vajin* Les bateaux sont allés à la Basse froide
Nemet *tonto Iann ar Spinn ...* Hormis (celui de) tonton Jean l'Epine...
N'eus bet ***nemet*** [*u*]*r c'hellog*. On n'a rien pris qu'un courlis. **(4-...)**
Orin : GIBr 2334, C. nemet, Grrg. 500 nemed, Pell.643 nemet. GBAV 548, DEB 534 < namm + -ed. H-br. nam «sauf». *Namm* : GIBr 2320 «défaut, faute» PEll. n.A 194 nam, GReg. 901 namm. GBAV 546, DEB 531 namm «tare, invalidité»< h-br. nam «faute, exception» ; knv. & kmg nam ; < prd. nam(m). GBAV 548 -*ed* : evel *eget*, diwar *hag* & -*ed* LF. Gw. ha(g) & evit. (1-...)

neureus,(?) Kab-Sizun 4-184 «des filets avec va-et-vient,...au Cap,...*an dennou* ***neureus***.»...«Il y avait deux, trois *neureus* avec les Capistes, pour pêcher le mulet.» RS : andennoù neureus ??? Gw. *an dennoù neureus* [< neurez, nerez < ne(ze)rez ??] N'eo ket bet kavet *neureus* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. andenn & an dennoù neureus (4-...).

****nieu***, b.ls , Bonoù 4-320 «des sabots-bottes ou *botineu* ***nieu*** dont la toile, traitée à l'huile de lin, monte jusqu'à mi-mollet.» Moarvat ez eo *nieu* sillabenn ziwezhañ ar ger *botinennoù* / *botinen****neù*** [Peotramant ez eo distagadur lec'hel ar ger *nezoù*]. N'eo ket bet kavet *nieu* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. botineu nieu (4-...), botoù nezoù (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 N :

neureus	4-184	" ? " (cf an dennou neureus : filets avec va-et-vient)
nieu	4-320	" ? " (cf botineu nieu : sabots-bottes)

O

oaled, b., Enez-Sun 4-146 «Les cloportes qui mangent le bois, *kroc'hen an **oaled***.» Ger-ha-ger "peau de l'âtre "! GIBr 2373 *oaled* "foyer, âtre". (1-...)
Gw. an/al/ar (1-...), kroc'hen an oaled (4-...).

obank,**-où**, g., Enez-Sun 4-149(tres.) «les haubans, *haubanchou*.» RS : obankoù. Bono 4-308(tres.),(sk.309) «*haubank*... hauban.» GAV 254 obank, (GBAV 1044 obant). **(4-...)** Gw. haubanchoù & haubank (4-...).
Orin : DHF 1693, DRLE 78 < fr. hauban (1676), auban (1573), hoben, hoban (1155), hobent (1138) < anc. skand. *höfudhbenda* (lien de sommet) <germ. *höfud* «tête» (cf alm. Haupt, sng head) < (i-e) kap- «tête» + *benda* «lien» < (i-e) bhendh «lier» (alm. Band, sng to bind).

ober an dro red/t,(**an dro c'hed**?), trl., Enez-Sun 4-110 «[être] obligé de faire le tour par l'Ouest et par le Sud pour rentrer...on appelait ça *an tro red*, on disait alors *ober an tro red* («faire le tour des rats»).» Ral eo e vefe «faire le tour des rats» an droidig-ezh, gwelloc'h treiñ gant "faire le tour de «course» (*red*)" e-giz ma ra ar valtouterien ; marteze e vefe *ober an dro-c'hed* d.l.e. hini ar valtouterien pe ar warded-aodoù. Moarvat, *ober an dro ret* «faire le tour obligé, nécessaire». N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(4-...)** Gw. ober & tro (1-...), red/-t(²) (4-...).

ober bec'h, trl., Enez-Sun 4-194 «*Deus da zikou a'chanomp da **ober beacc'h***(sic) *amad* ! » DCFB1029 *ober bec'h* fournir un gros effort. **(4-...)**
Gw. ober, dont, da(²) & sikour (1-...), amad & bec'h (4-...).

ober ur chik leonog, trl., Enez-Sun 4-109 «l'expression Ober eur chik leonog -donner la chique aux lieus- pour rester en panne dans le raz de Sein-» RS : levneg. N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(4-...)** Gw. ober (1-...), chik & leonog (4-...).

oc'h, g., Bonoù 4-333 «Un cochon...acheté au printemps...est tué en novembre pour le *fest en **oc'h***». RS : fest an hoc'h. ERN 228, GIBr 1237 ho(u)c'h. (1-...)
Gw. en(²) fest & hoc'h (1-...).
Enez-Sun 4-147 «Le marsouin, c'est *an **oc'h***, le cochon quoi.» GTM 33 «massif servant de liaison intérieure [longitudinale]»-un tamm eus ar vag ha n'eo ket ar pesk, ar morhoc'h-. [= BAM 79 gourinen-staon] N'eo ket kavet ar ster *marsouin* gant ar ger (*h*)*oc'h* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar, hoc'h & gourinen (1-...).

od, g., Enez-Sun 4-192 «*Deut...en **od***...revenus au rivage» GIBr 121 **(4-...)**.
Gw. en(1) & aod (1-...).

Od* ar *vagajin, a-l., Enez-Sun 4-113 «Un vaste bâtiment...qui donne sur le quai appelé *Od ar vagajin* (la grève du magasin).» **(4-...)** Gw. aod (1-...), magazenn (4-...).

(er) ***œign***, g., Bonoù 4-325(tres.) «dos [du chalut] (*er **œign***)». Distagadur & skrivadur lec'hel. RS : ar c'hein. [-gw. 4-147 la quille *rin-* : *ar* [*c'he*]*in*).] **(4-...)**
Gw. er(²) & rin (4-...), kein (1-...).

- / -

ognon, str., Bonoù 4-284,285 «Un des sobriquets classiques...les habitants...d'Erdeven et de Plouharnel se voient qualifiés de *Pennou* ou *Troquerion* ***ognon*** (têtes, ou mieux, troqueurs d'oignons).» **(4-...)** Gw. Pennoù ognon, Troquer(-ion) & ognon (4-...).
Orin : GIBr 2392, C.oingnon, C.DEBM 346 oignon. GBAV 557, DEB 545 < a-fr. ognon (XIII°) < lat. unionem. GAF 1656 unio, -ônis, fr. oignon. DHF 2449 unio < unus (cf iwg. uinnium). DRLE 137 <(i-e) oin- «unique», lat.(4) p.138 unio > oignon (tubercule «unique»).

olevent, adv., Enez-Sun 4-150 «*ravalink* ***voloven***, celle qui est derrière le mât.» BAM 100 *olevent* sous le vent. GBDz-5 116 (tres.1): olavenn. GBAV 557 olavent, olevent. ERN 424, VALL 776, GIBr 2394 olent, V de Groix ; GAV 482 olent. (1-...4-...)
Gw. voloven (4-...), ravalink (1-...).

ourmel, str., Enez-Sun 4-186 «les ormeaux, *an ourmel* » ERN 430, GIBr 2408, GBHE -95 865, GBAV 560,561, AGB R-44. **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...).
Orin : GIBr 2408, C. DEBM 346 ormelenn (XVI°), GReg. 679 ourmell. GBAV 560-561, DEB 549 o(u)rmel <a-fr. ormel (XII°). DHF 2490 emprunt adapté(XVI°) au lat. *auris maris*, «oreille de mer» haliotide, mollusque marin. *Auris* : GAF 195, LML 21, LMG 119 *ausis, gr. oûs, alm. Ohr, sng ear, fr. ouïr, ausculter, ormeau. DRLE 11 < (i-e) aus- «oreille». *Mar/-is*, gw. mor (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 O :

ober an dro red/ret	4-110	"(être) obligé de faire le tour"
ober ur chik levneg	4-109	"rester en panne dans le raz de Sein"

***paeron,** g., Enez-Sun 4-113 «...appellations respectueuses :...*Tintin **Pon** Naïk*... parrain » Distagadur lec'hel ar ger *p*[*aer*]*on*. GIBr 2419. **(4-...)**
Orin : IYK 174, GIBr 2419 C. pazron, C. DEBM 350 pazroun, GReg. 696 paëroun, PEll pâeron. GBAV 563, DEB 552 paëron (1659) < lat. patronum (patronus). GAF 1141, LML 182 patronus «celui qui fait fonction de père»,181 cf pater. DRLE 145 <(i-e) pater > lat. patronus (> fr. parrain de patrinus). Gw. Pon, tintin & Naig (4-...).

pal(1), b. **pili**, ls., Kerc'horr 4-29 «...surnom...*Pili*...» ; 68 « Jean le Roux, dit *Pili*.» GIBr 2422,2460 *pili* liester pelles. (1-...). Gw. Pili (4-...).

***palank**, g., Bonoù 4-308 (tres.) «*palankenn* » palan. *Palank* palan ERN 435, GIBr 2423, GAV 330, GBAV 565. **(4-...)** Gw. palankenn (4-...).
Orin : GIBr 2423 GRreg.687 palancq. DEB 554 < my-fr. palenc (1553). DHF 2552 palan, palenc (1573) < it. palanco < lat. pob. *palanca < lat. klas. palanga < gr.phâlanga «rouleau de bois». GAF 1119,1186 palangae < phâlangae < gr. phàlagks «rouleau de bois».

palankenn, b., Bonoù 4-308 (tres.) «*palankenn*» palan. N'eo ket bet kavet ar ster *palan* gant ar ger *palankenn* er geriadurioù. GBAV 565 *palankenn* palanque. **(4-...)**
Orin : DEB 554 palankenn < palank + -enn (1992) «palanque». Rob.-92 1343 palanque (1694) "mur de retranchement en pieux"< palan. it. palanco, lat. pop. *palanca, gr. phalanga. DRLE 19 <(europ.) bhelg-"poutre". Cf palan-quée (XX°) < palenc, anc. forme de palan.*Mar*. «ensemble des marchandises soulevées en une seule fois par un palan». Gw. palank (4-...).

paner, b., Enez-Sun 4-167 «Il y avait une pierre de chaque bout [du casier] ...On appelait ces pierres *ar mein **paner***.» Ger-ha-ger : "pierres de casier."
4-167 (tres.) «les cercles des casiers...en bois, *ar c'helc'h **paner***».
4-180 «*Oh, ar **panirou** zo er Vagajin setu diambaras*. (les paniers sont dans le Magasin, alors on est tranquille !)» Gwelloc'h treiñ : «les casiers ». GBDz-6 94.(2-...)
Gw. mein-paner, (ar) °c'h/kelc'h paner, magazenn(2), paniroù & diambaras (4-...), an/al/ar, maen (1-...), paner hir (2-...).

paner-hir, b., Enez-Sun 4-92 «On pêche la langouste au casier cylindrique...(*paner hir*).»
4-166 «les casiers...sont du type *paner hir* (voir tome II p.89)...*paner hir* à double goulot.» Tres.167, sk.137,166,168. N'eo bet kavet ar ger kevrennek *paner-hir* er geriadurioù. (2-...) Gw. hir (1-...), paner & barr bout (2-...).

panez, str., Enez-Sun 4-114 «*bar a **banez*** l'écuelle comble de panais.» RS : barr. «*Va foëta-d'eon/ Ma ne ked mad **panez** frited evid-eon* ...» GIBr 2433.
«Qu'on me fouette/ Si je n'accepte pas des panais frits ! » Diasur an destenn vrezhonek hag an droidigezh (?). **(4-...)**
Gw. foetañ, ma & ket (4-...), a, ne, mat & evit (1-...), fritet (4-...1-...), barr (2-...).
Orin : GIBr 2432 C. panesenn, C. DEBM.349 panes. GBAV 567 kmg panasenn. DEB 555 knv. panes, kmg pannas ; < my-fr. panay, pasnaie (XII°), au pl. panais (1562) < lat. pastinaca. GAF 1138 pastinaca («panais, carotte») < pastinum. Cf pango «enfoncer», pala «bêche, plantoir fourchu». LMG 128, gr. pêgnumi «enfoncer», pàssalos (<pagyalos) «piquet». LML

184 < R. pac- ou pag-, pango, pala (<pagsla). DRLE 142 <(i-e) pag-, pak--
«fixer, matérielle ment et moralement». Gw. pal (1), (2) (1-...), Pili (4-...)

panirou, b.ls., Enez-Sun 4-180 «*Oh, ar panirou zo er Vagajin*...(les paniers sont dans le Magasin...!) » *Paniroù* : liester lec'hel ar ger *paner* (gw. tilhiroù e-lec'h tilheroù) ; GIBr 2431, GBDz-6 94, BAM 34 : paneroù. GIBr 2431 panerioù, paniri. **(4-...)**
Gw. an/al/ar (1-...), paner (2-...),°Vagajin(2) (4-...).

paol, b., Enez-Sun 4-147 «La barre, *ar vol*, des fois elle était en bois, d'autre[s] fois en fer.» GIBr 2435 barre de gouvernail. (1-...)
Gw. an/al/ar, baol, °v[a]ol (1-...), bolo, toull-paollev & toul[l] ar °v[a]ol (4-...).

parzh**, g., Bonoù 4-327 «Minuit. *Dam' **a-barh!» *Parzh*, GBAV 572, DEB 560 «zone, parages ». **(4-...)** Gw. a-barzh, e-barzh & deomp (4-...).
Orin : GBAV 572, DEB 560 < h-br. parth «parcelle» ; knv & kmg parth, iwg-kr pairt. < lat. partem (pars, partis). GAF 1133 cf pario(2), paro(1) «préparer», gr. porein «faire naître». DRLE 155 <(i-e) per- idée de procurer > part apportée à quelqu'un. DHF 2584 > partie d'un ensemble.

pas, g., Enez -Sun 4-197 «La ronde...de trois pas -...*an tri **bas***...» GIBr 2468 (2). **(4-...)**
Gw. paz (4-...).

pavoizet, a-g vb, Enez-Sun 4-153 «Le patron...mettait les pavillons au haut du mât et autour du bateau, ***pavoizet** ar vag*.» RS: pavoazet(?). Diwar ar glg : le bateau était pavoisé. N'eo ket bet kavet an a-g vb *pavoizet* er geriadurioù. [DCFB 2626 pavoiser, *bannielañ*]. **(4-...)**
Orin : Rob-92 1382 paveschier (1360) < pavois (v.1900) «orner de drapeaux». DHF 2621 pavoiser, en termes de marine, signifie essentiellement «parer le bateau de ses pavois» (=pavillons, drapeaux) (1773). Pavois : gw. pavoioù. Gw. bag (1-...), pavoioù (4-...).

***pavoioù**, g.ls., Enez-Sun 4-147 «Le pavois, [c'était] *pavoyou*.» Diwar ar glg. N'eo ket bet kavet ar ger *pavoioù* er geriadurioù. [DCFB 2626,GAV 335 pavois # bordage : *daez* ,*-ioù*]. **(4-...)** Gw. pavoizet (4-...).
Orin : diwar ar ger glk *pavois* ; Rob-92 1382 pavays (1337) < it. pavese «de Pavie». Mar. (1643) pavier (cf GTM 16) «partie du bordage située au-dessus du pont.» DHF 2621 emprunté (1336) à l'it. pavese «bouclier recouvert de bois», (XIII°) panvese, (XIV°) pavese «objet de Pavie» (Pavia) < lat. *pavensis* (sans doute «boucliers fabriqués à Pavie» ; pavois «grand bouclier sur le bord supérieur des navires», plus tard (1364) «pièce de toile, d'où ornements de parade» (1874).» [*Pavia* a c'hellfe dont eus ar wrizienn latin *pav-* «idée de frapper» (DRLE 146) -pour paver-].

paz, g., Enez-Sun 4-197 «La ronde se déplace de trois pas...-on l'appelle parfois sur l'île *an tri **bas***. La ronde «à trois pas» n'est pas spécifique à Sein...» RS : an tri baz (pe faz). GIBr 2468(2), DBF 622 *paz* "pas de danse". **(4-...)**
Orin : GIBr 2468 C. pas, lat. passus. DEB 561< a-fr. pas (X°) < lat. passus /passum. [Knv. pâs, kmg pàs < sng pass]. GAF 1137 passus, cf pando «étendre», fr. pas. LML 181, LMG 127 < R.(s)pat-, pad- ; gr. petànnumi «déployer»,-cpr avec corresp. de *p* et de *f* : alm. Faden, sng fathom «brasse». R. pad- > pando «étendre, écarter». Passus < pad-tus : proprement

«écartement des jambes, enjambée > pas». DRLE 158 pet-(i-e) «idée d'ouvrir», forme élargie pad- > passus ; gr. petalon «pétale»...Gw. paserez (1-...) °bas, tri baz (4-...).

pediñ, vb., Enez-Sun 4-106 «*Avel mad, sant Kourintin, avel mad, ma **pedin***. Bon vent, saint Corentin, bon vent, je vous prie » (Ger-ha-ger «que je prie »).GIBr 2476. RS : Avel vat, sant Kaourintin, (me ho ped). **(4-...)** Gw. avel, mat, sant (1-...), ma(²) (4-...).
Orin : GIBr 2476 C.pidiff, GReg pidi, pedi, pedein.GBAV 576, DEB 565 pediñ < lat. peto ; knv pysy. GAF 1183 «chercher à atteindre/...à obtenir> (3°) demander» (cf prier), cf skr. patati «s'élancer», gr. piptô, pétomai, alm. Feder, sng feather (corresp. de *p* et de *f*). LMG 128, LML 192 R. pet- (peto) 1° «se précipiter vers», 2° «chercher à atteindre...demander». DRLE 157 pet- (i-e) «s'élancer, tomber»,...esp. pedir «demander».

pelon, g., ar Gerveur 4-257 «On le [le *pirono*] nomme ***pelon*** à Belle-Ile.» AGB R-335, dorade commune juvénile. ERN 450 *pelon* V(annes), pironneau (trigla hirundo). Gw. Bretagne Vivante N°31(2016) p5 : «le nom *pelon* est donné aux dorades de moyenne et grande tailles.». **(4-...)**, (5-222). Gw. pirono,piron (4-...).
Orin : Distummadur ha distagadur lec'hel ar ger *piron* ; *-i-* > *-e-* (cf debriñ > dibriñ/dribiñ) ; *-r->-l-* (cf gouzer>gouzel) (cf peloun e Eussa, GBAV 596). DEB 580 < fr. dialectal *piron* «gond», sur rad. *pir*.

Pempouller, g., Enez-Sun 4-113 «On donnait des surnoms à tout le monde...le(s) Paimpolais, *ar Pempouller*.» RS : Pempoullad/Pempoullidi (cf Poullander evit Poullannad /Poullandad). Diwar an anv kêr *Pempoull* Paimpol, ERN 454. N'eo ket bet kavet ar stumm *Pempouller* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar, penn & poull (1-...).
Orin :< penn + poull +-er. Penn + poull : DNL 31. *Penn* DNL 27, DEB 567 «tête, bout». *Poull* DNL 31,90-91, DEB 595 «étendue d'eau.» Db-g. gourel *-er*. DEB 41 db-g. o verkañ an oberour (amañ an annezad / annezidi). Gw. Poullande(u)r (4-113).

Penn Alre, g., an Alre 4-284 «Les bien-pensants de la haute ville [d'Auray]...disent... ***Penn Alre***, *Penn diaoul* pour qualifier [Saint-Goustan] ce lieu de misère et de débauche.» "Tête d'Auray, tête de diable". **(4-...)** Gw. penn (1-...), Penn diaoul (4-...).

Penn-ar-Voger, a-l., Enez-Sun 4-159 «Et derrière ce rocher, on appelait *Penn ar Vogar* (le trou du mur).» RS : le **bout** du mur. **(4-...)** Gw. penn (1-...), moger &°Vogar (4-...).

***penn** [**d**]**a benn**, ar. & adv, 4-135 "Le sloup ponté *penn a benn* (de tête en tête)", d'un bout à l'autre, entièrement, complètement", GIBr 2499, GBHE-95 895. (1-...) RS & Gw. penn da benn, da(²) (1-177, 191), (4-... 5-...).

Penn diaoul, g., an Alre 4-284 «Les habitants d'Auray sont surnommés *Penn diaoul* (tête de diable)...ce surnom concerne plutôt la population du faubourg portuaire, Saint-Goustan.» **(4-...)** Gw. penn & diaoul(1) (1-...), diaoul(²) & Penn Alre (4-...).

Penn Gwenn, g., Kerc'horr 4-29 «Alexis Richard,...à la barbe blanche,...était appelé *Penn Gwen*.» Ger evit ger : tête blanche. **(4-...)** Gw. penn & gwenn (1-...).

Penn Kalet, g., Kerc'horr 4-29 «un certain *Penn Kalet* -tête dure- qui devait être plutôt têtu.» **(4-...)** Gw. penn (1-...), kalet (4-...).

penneu, g.ls., Bonoù 4-284,285 An Intel 4-284 Distagadur gwenedek al liester pennoù. (1-...) Gw. *Penneu sardrin* (4-...), pennoù (1-...).

penn-linenn Kelaret, trl., Enez-Sun 4-112 «Un gros fil comme ça...fait à Pont-Croix. On appelait ça *penn-lineann Kelaret*, un bout de ligne de Kelaret.» *Lineann* : distag-adur lec'hel. **(4-...)** Gw. linenn & penn (1-...), penn-linenn (4-...), Kelaret (4-...).

Pennoù ognon, g.ls., Bonoù 4-284,285 «Les habitants...d'Erdeven et de Plouharnel se voient qualifiés de *Pennou* ou *Troquerion ognon* (têtes, ou mieux, troqueurs d'oi-gnons).» GIBr 2507. **(4-...)** Gw. penn (1-...), troquer(ion) & ognon (4-...).

Pennoù sardin, g.ls., An Intel 4-284 «Les gens d'Etel sont...appelés...*Penneu sardrin* (têtes de sardines).» (1-...) Gw. penn & sardin (1-...), sardrin (4-...).

Penn Sonn, g., Kerc'horr 4-29 «Yves Laot, dit *Yffig Penn Sonn*...devait...son surnom de «tête droite » à son port de tête.» **(4-...)** Gw. penn (1-...), sonn (4-...).

***perchenn**, b., Kerc'horr 4-38 «Les équipages qui se livrent [à la pêche au chalut] uti-lisent un sac...ouvert par une perche...(appelée *bardjenn*).» RS : °b/perchenn, GIBr 2518. (1-...) Gw. bardjenn (3-...).

pesked, g., Enez-Sun 4-187 «...tranches [de congre], *an trouz pesket*.» RS : an [tro(u)c'h] pesked. GIBr 2525 poisson(s). (2-...) Gw. trouz pesked & pesketa. (4-...)

pesketa, vb., Enez-Sun 4-192 «*Somp ac'hann da **besketa***. Allons nous en pêcher.» GIBr 2526, GBAV 586, AGB 121 *pesketa* pêcher. **(4-...)**
Gw. deomp & ac'hann (4-...), da(²) & pesk (1-...).
Orin : GIBr 2526 C. pesqueta, C.(DEBM 352) pesquetaff. GBAV 586, DEB 574< pesk +-ed +-a ; knv. pyskessa, kmg pysgota. DEB 40 *-ed* db-liester, 39 *-a* db-vb. Gw. -ed & -a (1-...).

(**pestiche**, b., ar Gerveur 4-257 «différentes sortes de vers, surtout la *pestiche* -ce sont des sortes de gros tenias marins- ...» Brezhonekadur < br. pestis. AGB R-32 marphy-se, dite «pétise». **(4-...)**) Gw. pestis (4-...).

[pe(s)**tis**, str., AGB R-32 marphyse. GBAV 586, petis, *var*. pestis, (grandes) néréides (de vase) -Marphysa sanguinea- (dite «pétise» A.G. Ar Berr). DEB 574 petit ver d'appât.]
Orin : GBAV 586. DEB 574 (1992) < rannyezh Bro-Normandi < lat. pob.*pasticius «appât». GAF 1137 pasticus,a,um «qui commence à paître» (2 pastus «nourriture»)<pasco, p.1136 «faire manger», panis, pastor ; gr. pôma, poimên, pateéomai, rus. pasti, alm. Futter, sng food, fr. paître. LML 180, DRLE 142 < pa-, pas- pat- (europ.) «nourrir», fr. repas, appât.
(4-...) Gw. (pestiche) (4-...).

pibenn, b., Douarnenez 4-230 «Les petits canots [de Belle-Ile] possèdent un petit bout-dehors métallique ou «chicambot » (comparable au *pibenn* des canots à voiles au tiers douarnenistes cf Ar Vag I).» GIBr 2548, GBAV 591 pipe...N'eo ket bet kavet ar ster *bout-dehors* gant ar ger *pibenn* er geriadurioù. (1-...)

Pichon, g., Enez-Sun 4-113 «surnoms dynastiques [des familles de l'île de Sein] : les Piton [sont] des *Pichoun* (gode et pigeon).» GIBr 2549, GBAV 591 *pichon* pigeon.
Orin : GIBr 2549 C. pichon. GBAV 591 id. . DEB 576 < a-fr. pigeon «petit d'oiseau» (1247) < bas-lat. pipio(nem). GAF 1198 pipio «pigeon» < vb pipiare (onomat.) «piauler». DRLE 161 < pip- (i-e. onomat.) pipio «jeune oiseau» ; fr. pipeau, fifre, piffre, sng pipe, alm. Pfeife. **(4-...)** Gw. god(²) (1-...).

pifon, g., Enez-Sun 4-190 «[pour le] brûlage...des algues...on remue les cendres à l'aide des *pifoun*.» DBF 640 : fourgon, tige de fer (pour remuer le feu, le goémon quand il brûle), GBAV 591['pifôn],['pifun]. **(4-...)**
Orin : GIBr 2550 VALL SUP 81 pifon. N'eus bet kavet netra er geriadurioù. Bez' e c'hellfe dont eus ar ger glk pif (< piff-) «fri tev» (LR-II 586, Rob-92 1435) - # ur benveg begek- .

pigell, b., Kerc'horr 4-35 «[pour pêcher les palourdes]...il faut piquer le sable vaseux à la pointe d'un large couteau (le *pigell*) ». N'eo ket bet kavet ar ster *couteau* gant ar ger *pigell* er geriadurioù. [GIBr 2550 pigell : houe, pioche.]
ar Gerveur 4-257 «[on va] chercher la pestiche...sous les roches plates avec une *pigell*.» ERN 463 houe, petite pioche, GBAV 592 serfouette (TreposVBF).
Orin : GIBr 2550 GReg. 501 piquell. GBAV 592. DEB 576 piquell (1659) < pig/pik + -ell (db-g benel bihanaer, DEB 40) ; knv. pygal. **(4-...)**, (5- 220). Gw. pig(2) & -ell (1-...).

pign, g., Enez-Sun 4-194 «On laissait les raies en pendant. Combien il n'y en a pas eu en pendant dans le *pign*, là, ça séchait.» Ster nevez : ar *pign* a dle bezañ ul lec'h ma veze lakaet ar pesked *e pign* da sec'hañ, «séchoir »(?). [ERN 463 : *e pign* en suspens. GBAV 592 *pign* monte-charge.] N'eo ket bet kavet ar ster «*séchoir* »(?) gant ar ger *pign* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : GIBr 2551 (e) *pign* (en) suspend. GBAV 592. DEB 577 ping (XVII°) < a-fr. palatalisé pene «éminence» (1220) < lat. pinna «créneau». GAF 1197 pinna (2) «panneau entre 2 créneaux» ; lat. pinnus, alm. pitz. LML 195 lat. pinna «créneau», fr. pignon.

(**pigouille**, ger glk, b., Bro-Leon 4-176 «*pigouille*, ou perche, mode de propulsion [des] canots goémoniers [du Léon] par petits fonds.» LR-II 587 «perche avec la-quelle on fait avancer les bateaux dans les endroits peu profonds.»
Enez-Sun 4-177 « sloups...armés de nasses...hémisphériques (*pigouilles*) pour le homard.» N'eo ket bet kavet ar ster *nasse hémisphérique* gant ar ger *pigouille* er geriadurioù glk. **(4-...)**) Gw. (pigouillier) (3-70+), (4-...), pik/pig (1),(2) (1-...).
Orin : GBAV 592, DEB 577 pigouilh (1992) < pig + -ouilh. Db-g. -*ouilh* diwar ar galleg -ouille -fripouille, nigaudouille, gribouille-. DHF 2720 [*pig*] < fr. pic < lat. pob. piccus < lat. klas. picus, pivert (cf pica, pie), skr. pikàh, sorte de coucou. DRLE 160 <(i-e) pik-, sorte d'oiseau.)

(**pigouillier**, ger glk, g., Enez-Sun 4-176 «Les *pigouilliers*, pêcheurs de homard et d'araignée.» «L'homme, le bateau et le casier (à homard) sont désignés par le même terme de *pigouillier* à cause d'une analogie de gréement (inexistante) avec la voilure des goémoniers du Léon.»
4-91 « un nombreux effectif de canots *pigouilliers*...»
4-131 « un grand nombre de petits canots et de *pigouilliers*.» - / -
4-138 « J'ai commencé sur un *pigouiller* à faire le homard.» : bateau.
4-172 « les *pigouilliers*...de petite taille,...creux...se distinguent par leur gréement

particulier à l'île, avec un mât très avancé, souvent sans voile d'avant.» : canot
4-179 «...modestes voiliers,...petits sloups ou *pigouilliers*... ce [canot] n'était qu'un petit *pigouillier*...Il était gréé en sloup.»
4-180 «Nous, les casiers à homard, on les appelait des *pigouilliers*...» Les *pigouilliers* et les petits sloups allaient voir plus loin »: bateau... Tres. 180 «C'est là (=dans le Magasin) que la plupart des *pigouilliers* mettaient leurs casiers.» : pêcheurs. N'eo ket bet kavet ar ger *pigouillier* er geriadurioù glk. Graet e vez *pigouillier* eus ur pesketaer hag a ra gant ur *pigouille*. (3-...). Gw. pigouille.(4-...)

Orin : ger glk, diwar pigouille. GBAV 592, DEB 577 pigouilher < pig + -ouill + -ier).

***pikañ**, **pikat,** vb., Enez-Sun 4-167 «*Ene ne **biko** ket*...(celui-là ne glissera pas).» Amzer da zont, 3de gour unan. RS : Hennezh ne biko ket. [TR 516, GARN 263, GBAV 592, DEB 577 pikañ, pikat «piquer ; agacer, meurtrir, toucher».] N'eo ket bet kavet ar ster *glisser* gant ar vb *pikañ* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. °biko (4-...), pik/pig (1-...).

Orin : GIBr 2553 pikañ Qu.II 134 picquat. GBAV 592, DEB 577 picquat 1632 < *pik* +-*at*/*d*, kmg picio. Db-anv-vb -añ/-at (DEB 39).

pilhet, a.g.-vb, Enez-Sun 4-197 «Gant ar gardianed/Ar batimant zo *pillet*.» Le navire est pillé par les gardiens. RS : vb pilhañ < glg, GBAV 1190. **(4-...)**
Gw. pillet, gardianed & batimant (4-...).

Orin : Penngef *pilh*- + db ag-vb -*et* (DEB 40). Vb *pilhañ* : GIBr 2559 C. pillaff, GReg. 723 pilha. DEB 578 < a-fr. pillier(XIII°) < lat. pob.*piliare. GAF 1195-1196, LML 193, piliare < (3) pilare «piller» ; pilare (sens péjor.«piller»<«poser des piles =entasser [les objets volés]») < pila(2) «pile, pilier». DRLE 160 pila (lat.) «pile, pilier», fr. piller.

***pilhoù**, str., Kerc'horr 4-35 «Les femmes kerhors...qui ont des robes en *pillou*.» GIBr 2559 *pilhoù* guenilles, loques. **(4-...)** Gw. pillou (4-...).

Orin : GIBr 2559 pilhenn, pilhoù GReg. 476 pilhou (pl.). GBAV 593, DEB 578 pilh, -enn pilhoù. C. pill < a-fr. pille, peille (XII°) < prov. peilha «feutre» ; kmg pill & pilyn.

Pili, b.ls., Kerc'horr 4-29 « usage du surnom ...individuel...Citons...*Pili*...» Pal/ ls. pili.
4-68 «[le] mousse, Jean le Roux, dit *Pili*.» GIBr 2422,2460 *pili* ls. pelles. **(4-...)**

Orin : GIBr 2560 pili pluriel de 1.pal. YBB 327. GBAV 594 cf pal 564. GAF 1118, LML 184, DRLE 142 <(i-e) pag-/pak- «enfoncer, fixer, planter» ; lat.*pagsla > pala «bêche» ; fr. pieu, pelle... Gw. pal (1-...), panez (4-...).

pillet, a.g.-vb, Enez-Sun 4-197 «Ar batimant zo *pillet*.» RS, gw. pilhet. **(4-...)**

***pillig**, b., Kerc'horr 4-34 «...sur le *bilig* ou dans la poêle »...GIBr 2560.
Enez-Sun 4-186 «Elle faisait fondre [du] saindoux dans un *bilig*.» RS : °billig.
4-190 «On mettait ça [le goémon de feu] autour du *bilig*.» Brezhonekadur. **(4-...)**

Orin : GIBr 2560 C. pillic. GBAV 594, DEB 579 *pil*-+-*ig* < lat. pila «mortier»; -*ig* db-g. (DEB 41) ; kmg pilig. GAF1195 lat. pila(1) «mortier» < *pi(n)slâ ; cf pinso/piso(1) «pilonner», pilum (fr. pilon), it. & esp. pila «mortier». DRLE 148 <(i-e) peis- «idée de pilonner», skr. pinàsti, gr. ptissô, fr. pétrin. Gw.°billig & logod (4-...).

pillou, str., Kerc'horr 4-35 «...des robes en *pillou*.» RS pihoù, GIBr 2559 loques. **(4-...)**
Gw. pilhoù (4-...).

(ar) **pinoch**, b.**,** Enez-Sun 4-185 «*Ar pinoch*, c'était un petit carré de bois...un bâton au milieu...et la voile carrée.» N'eo ket bet kavet ar ster resis-se gant ar ger *pinoch* er geriadurioù ; [GIBr 2565 «*pinochenn* sorte de filet de pêche.» GBAV 595,975 pinoch str., pinochenn «épinoche». GBAV 696,DEB 685,GAA 76 spinoch «palangre»].**(4-...)**
Orin : GIBr 2565 pinochenn ERN Dict.Vannes pinochen. GIBr 579 pinochen (1904) ; DEB 579 pinochenn < fr. épinoche + db-g. br.-enn (DEB 40). Gw.(pinoche) (4-...), an/al/ar (1-...).

((la) **pinoche**, b., Enez-Sun 4-184 «des petites planches à voile...pour tirer les palangres...pêche dite à la *pinoche*...Un petit radeau-miniature...muni d'un gouvernail et d'une voile de fortune...qui entraîne...deux lignes....» N'eo ket bet kavet ar ster resis-se gant ar ger *pinoche* er geriadurioù glk. [GAV 343 pinoche, cône de bois pour obturer une voie d'eau, stouv toull. GTM 46, LR-II 591 pinoche «cheville »]. **(4-...)**
Orin : DEB 685 < fr. épinoche< espinoche ; LR-I 775, Rob-92 673, DHF 1272 < épine < lat. spina «pas d'origine connue».) Gw. pinoch (4-...), spineg (1-...).

***piron**(1), g., Enez-Sun 4-159, ar Gerveur 4-257 GBDz-1 113 *piron*,*-ed* "canthare", Spondyliosoma cantharus. AGB R-335 *piron* dorade commune juvénile Pagellus centrodontus Juv. GBAV 596 *piron* "dorade (commune juvénile & canthare :dorade grise)" ; p*ilo*un-gwrac'h (sorte de vieille -Eussa). DNF 293 Piron, n. de famille (1693), «dorade grise en Léon, dorade juvénile en Cornouaille.» Gw. Bretagne Vivante N°31 (2016) p.5 «le nom *Pirono* est donné aux petites dorades roses».(*Pirono* a c'hellfe bezañ al liester gwenedek ha piron-pelon (p-*i/e-r/l*-on) a c'hellfe bezañ daou stumm eus an hevelep ger.) **(4-...)**,(5-321). Gw. pilon (5-321), pirono & pelon (4-...).
Orin : DEB 580 < fr. dialectal piron «gond», sur rad. pir.

pirono, g., Enez-Sun 4-159 «...pêcher l'appât du lendemain (*pironos*,...).»
ar Gerveur 4-257 «On le (le *pirono*) nomme *pelon* à Belle-Ile.» ERN 450 *pelon* V., pironneau. AGB R-335 dorade commune juvénile. Gw. piron & pelon (4-...).
4-281 «On faisait aussi les *pironos* ; c'étaient des genres de petites dorades.»**(4-...)**
Orin : DEB 580 pironenn (1744) < fr. dialectal piron «gond», sur rad. pir. Liester gwenedek (en -o-) ar ger *piron*.

piton, g., Enez-Sun 4-147 «les pitons pour les bastaques...sur le plat-bord,[on appelle ça] *piton*»,...«tout ce qu'il y a comme œillet de ferraille dans le bois, c'est un piton.» GBAV 597 distagadur br. [pitôn]. (2-46,50,51).

plas, g., Enez-Sun 4-187 «...les filles qui allaient chercher à ***Plas** ar skoul*.» ERN 472, GIBr 2584, place, lieu, endroit. **(4-...)**, (5-164). Gw. skoul (1-...).
Orin : GIBr 2584, C. place, placc. GBAV 599, DEB 583 < a-fr. place (1080) < lat. pob. *plattea < lat. klas. platea «large rue» ; knv plâs, kmg plas, sng-kr. place. GAF 1203, gr. plateia, -tea «place», alm. Platz. LMG 125 < R. pela-, pla-, plat- (élargt par *t*), gr. platus «large», lat. platea, sng flat, alm. platt. DRLE 151 pela- (europ.) désigne ce qui est plat, étendu.

plat,***plad***, a-g., Bonoù 4-311 « la plate...désignée...par le nez carré...ou *mouj* ***plad*** (museau plat).»
4-312 (tres.) *moj* ***plad*** GIBr 2586. RS moj-plat ; plat. GIBr 2586.
Pouligwenn 4-332 «courses de plates...à bord de...petits *mouj* ***plad***...» (3-...).
Orin : gw. plad/t (1-...). Gw. plad (1-...), plat, moj & moj-plat (3-...), mouj (4-...).

pleurig, g., ar Gerveur 4-246 «l'herbe utilisée est le *pleurig*, dont on relève...la cotriade.» Gw. 1-38 "variété de thym sauvage" [& HY-291/36 (diwar «En Bretagne morbihannaise» : "une ...soupe de poisson appelée cotriade...assaisonnée de sel, de poivre et d'un peu de thym sauvage."] N'eo ket bet kavet ar ger *pleurig* er geriadurioù. (1-...)
Orin : ?? Gw. kaoteriad (1-...), cotriade (4-...).

Plougastell, a-l., 4-13 «Le terme ...désigne ...le bateau, la personne et la communauté. On parle…d'un *Kerhor*, comme on dira...de l'autre côté de l'Elorn, un *Plougastel*.» GIBr 602. (1-...) Gw. Kerc'horr (3-...), Sinago (1-...).

poch, ***pouch***, g., Enez-Sun 4-167(tres.) «le filet *ar pouch*, pour mettre dans le casier, dans les deux bouts.» [GBAV 1282 *poch bras* senne.] RS : poch GIBr 2603.

(4-180«...des casiers...il fallait faire le goulot après, et les *poches*, comme on dit là.»)
4-193 «*fars* ***poch*** (far au sac).» GBAV 604 <glg poche. (1-...)
Gw. an/al/ar (1-...), farz (3-...), pouch (4-..1-..).

pod, g., Enez-Sun 4-190 «On mettait [le feu de goémon]...autour du ***pod*** *soubenn*.» Pot à soupe. GIBr 2603 **(4-...)**, (5-66,68).
Gw. soubenn (1-...), podig & podad (4-...), pod houarn (5-66), pod tan (5-68).
Orin : GIBr 2603, C. pot. GBAV 605, DEB 588 < a-fr. pot (1155) < lat. pob. potus (V°s.) < bas lat. pottum (d'origine préceltique probable). DHF 2871, cf néerl. pot (1120) prob. d'un radical préceltique *pott- «rondeur». GAF 1225 potus > fr. pot (cf potare «boire» & bibo). DRLE 165 (lat. pop. d'orig. inconnue), esp. pot, sng pot, alm.Topf, fr. potage.

podad, g., Enez-Sun 4-189 «Ca [les galettes de bouse de vache séchée (*beuzeul*)] servait pour mettre sous le...***podad*** *soubenn*, le pot à soupe.» Gwelloc'h treiñ : pot(ée) **de** soupe GIBr 2603. **(4-...)** Gw. soubenn & -ad (1-...), pod & beuzel (4-...).
Orin : GIBr 2603 Am.ms.n.540, J p. 201-b podadou (ls.). GBAV 605 ,DEB 588 podad (1530). Podad < *pod* + *-ad*, db-g. -ad (DEB 39 o verkañ al leunded).

podig, ***poudig*** g., Enez-Sun 4-182 «l'écope, c'était un pot...on appelait ça ***poudig*** *dour*.» Distagadur lec'hel. RS : podig "petit pot à eau". ERN 477. **(4-...)**
Orin : < pod + -ig. DEB 41 db-g. bihanaat *-ig*. Gw. -ig (1-...), podig dour & pod (4-...).

podig-dour, g., Enez-Sun 4-182 «l'écope, c'était un pot...on appelait ça *poudig dour*.» GBAV 605 "petit pot à eau.". N'eo ket bet kavet ar ster *écope* gant ar ger *podig-dour* er geriadurioù,. **(4-...)** Gw. podig/poudig & pod (4-...), dour (1-...).

pomp**, ***pump, g., Bonoù 4-306 «[l'écoute de misaine] tournée...en avant du *treust* ***pump***.»
4-308(+ tres.) «le banc de pompe -*treust* ***pump***-» < glg pompe. RS : GBAV 607 pomp. (1-...)

Gw. pump (4-...1-...), treust-pomp (4-...).

Pon, g., Enez-Sun 4-113 «surnoms individuels...appellations respectueuses :...*Tintin* ***Pon*** *Naïk* ..parrain » < p[aer]on. RS : GIBr 2419.**(4-...)**. Gw. paeron, tintin, Naig(4-...)

P/pont(1), a-l., Enez-Sun 4-114 « toile de chanvre que l'on achète,...à la foire de Pont-Croix : d'où le nom de *lien* ***Pont***.» *Pont* berradur, evit ***Pont****ekroaz*. GBHE 1218, GBAV 1203. (2-...) Gw. lien Pont & Pontekroaz (4-...), Henbont (2-...).

pont(²), g., 4-144 «le faux pont, *ar faos* ***pont***.» GIBr 803. (1-...) Gw. faos pont (4-...).

Pontekroaz, a-l., Enez-Sun 4-114 «la foire de Pont-Croix : d'où le nom de *lien Pont*.» *Pont* berradur, evit *Pontekroaz*. GBHE-95 1218, GBAV 1203, AKB 39. **(4-...)**
Orin : DSIAP (Corpus) 162, TAN Pontecrois (1306) MOR Pontecroix, Pontcroix (1410) < pont + -e + kroaz. Gw. Pont (2-...4-...), e (1) (1-...), kroaz (3-...).

ponton, g(/b)., Bonoù 4-296 «[un bateau] était surnommé *er Bonton* (le ponton).» GIBr 2614, GBAV 608, ponton, g. (b. er Bonoù). **(4-...)**
Orin : GIBr 2614, GReg pontonn (1732). GBAV 608, DEB 591< fr. (1245)< lat. ponton(em) «bac» ; sng pontoon > kmg pontwn, alm. Ponton. DRLE 153<(i-e) pent- «idée de passage». GAF 1215 ponto-,-onis < pons ; > fr. ponton, bateau de transport (gaulois). DHF 2842 cf gr. patos «chemin», pontos «mer (lieu de passage)», 2843 bac, grand bateau plat > pont flottant > plate-forme flottante. Gw. (er)°Bonton (4-...), pont (2) (1-...).

porh, g., ar Gerveur 4-203++ «petits hâvres, *porh*» **(4-...)** Gw. porzh (1...-4...).

Porh-Puñs, a-l., ar Gerveur 4-251(not.& sk.) « [l]es usines Amieux de *Porh Puñs* » "l'anse du puits". **(4-...)**. Gw. porzh (1-...),(4-...), puñs (4-...).

portol, g., Enez-Sun 4-139 «préceinte de fort échantillon (*portol*).» GBDz-4 41,GTM 35, 34, 21 (tres.).
4-147 «le plat-bord, *ar portol*.»(tres. 4-56). HY-177/8 n°11...
Bro-Gernev 4-304 (not.) «le *portol* des chaloupes de Cornouaille...plat-bord.» (1-...) Gw. beurrinch (4-...), taked (1-...).

porzh, ***porh***, g., ar Gerveur 4-203-204,219,228,245,251,258 «petits hâvres, anses...appe-lés *porh*» ; «ce terme de *porh*, équivalent du breton *pors* ou *porz* vannetais...ne désigne habituellement pas un port, mais bien une anse...où les canots peuvent s'abriter...d'où l'expression d'«échouage» utilisée par Vauban.» ERN 483, GIBr 2616. RS : porzh GBHE-95 935. (1-...) Gw. porh (4-...), stêr (3-44).

potaj, g., Enez-Sun 4-114 «*Diou vech* ***potaj*** Deux fois de la soupe (à chaque repas).» RS : Div wech potaj (soubenn). GBAV 610 «potage». **(4-...)**
Orin : GIBr 2619 C. potaig, C. (Gloss. p.507) potag. GBAV 610 cf kmg potes. DEB 593 < a-fr. potage (aliment cuit en pot). Db-g. *-aj* < fr.-age. Gw. pod (4-...), -aj -(1-...).

(ar) ***pouch***, g., Enez-Sun 4-167 «le filet [du] casier *ar pouch*» **(4-...)** Gw. poch (1-...4-...).

***poudig* dour**, g., Enez-Sun 4-182 «l'écope,...*poudig dour*.» **(4-...)** Gw. podig-dour (4-...).

(**poules de mer**, trl., ger glk., ar Gerveur 4-256 «...*poules de mer* (Saint-Pierre) se pêchent...[à] Belle-Ile.» AGB R-321 *yar-vor* «Saint-Pierre» **(4-...)**)

poull, g., Kerc'horr 4-72 «Les lieux de pêche favorables...sont répertoriés et nommés en breton… Côté Kerhuon, il y avait le coin -ou ***poull***- appelé Liavéen.» Enez-Sun 4-162 «Pour la raie il y avait un ***poul***, devant la pointe du Raz...là il y avait des ***poul*** à un mille et demi de la Vieille...il y a des bancs de sable...Ce banc pour les raies, on l'appelait *war ar sabl*...Il y a des ***poul*** qui ont des noms.» GIBr 2623 fosse,creux, profondeur. RS : poull GBDz-6 112 "lieu de pêche". (1-...) Gw. poullig (2-...), war ar sabl (4-...), toull (1-...).

Poull-al-Laou, a-l., Enez-Sun 4-107 «Une roche plate appelée *Poull al laou* (la mare aux poux).» **(4-...)** Gw. poull, an/al/ar & laou (1-...).

Poullann Enez-Sun 4-113 «Pour les Tréboulistes, ici on dit toujours ***Poullan****deur*» = Poullander < Poullan< Plou + lann + (d)er (kentoc'h e oa stag Treboull ouzh Poullan). GBHE-95 1219. (1-...) Gw. Ploulann & Poullann (1-108).

Poullande(u)**r**, g., Enez-Sun 4-113 «Surnoms dynastiques des familles...Pour les Tréboulistes, ici on dit toujours *Poullandeur*.» Stumm lec'hel : Poullannad eo ar stumm boas (kentoc'h e oa stag Treboull ouzh Poullan). N'eo ket bet kavet ar stumm *Poullander* er geriadurioù. **(4-...)**, (1-108). Gw. Pempouller & Mouliger (4-...).
Orin : Poullande(u)r < Poullan[n] < Poul = *Plou* (treuzlec'hiadur)+ lan(d) = *lann* + eur = *-er* An dibenn-ger *-e(u)r* o verkañ an oberour (DEB 41) a gaver amañ ; an dibenn-ger reizh a vefe *-ad* /*-iz* da envel annezidi ur gêr (DEB 39, YBB 831). Poullann & Ploulann (1-...).

poullig, g., Enez-Sun 4-191 «On trouvait [les anguilles] dans le petit *poulig*.» "petite mare". GIBr 2623. (2-...) Gw. poull & -ig (1-...).

***Poultous*,** g., Enez-Sun 4-197 «*Poultous* »(lesanv ur vag), moarvat diwar *boultous* GBDz-1 35 baudroie,lotte,Lophius piscatorius,AGB R-388.**(4-...)** Gw. boultous.(4-...)

***pred**, g., GIBr 2684 (1) moment, temps. **(4-...)** Gw. bremija, bremañ & dija. (4-...)
Orin : GIBr 2684, C. pret. GBAV 614, DEB 598, knv prys< h-knv prit, kmg pryd ; < kelt. kwrit- u-.

prenn, h.g., 4-67 «ancre rustique en bois et pierre...connu[e] sous [le] nom [de]... ***prenn eor***...» GIBr 2639. (1-...) Gw. prenn-eor (1-...).

prenn-eor, g., 4-67 «...ancre rustique en bois et pierre...Ce type d'ancre primitive...est connu sous des noms divers, *min eor, prenn eor*, *gevell*, *krapo*.» N'eo ket bet kavet ar

ger *prenn-eor* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. prenn, eor, gevell, krapo & mineor (1-...).

(**pressouses**, b., ar Gerveur 4-216 Ger galaouek -presseuses e glg-. «Les fabriques de conserves...font appel à des jeunes femmes...les jeunes *pressouses*.» (1-...))

pri, h.g., Enez-Sun 4-151 «Une sorte de terre argileuse, du *pri* qu'on appelait ça.» GIBr 2646. **(4-...)**
Orin : GIBr 2646 C. pry, C.(DBEM) 358 pri. GBAV 616 kmg prydd, iwg cré. DEB 601 < h-br. pri ; knv. pry, kmg pridd ; < prd. *priiess, kar d'an iwg cré ; < kelt. *kriiets.

***prim**, ag., Enez-Sun 4-166 «[les] casiers à deux goulots...c'était pour faire des levées *prime* (vite fait).» Brezhonekadur < *prim* rapide, GIBr 2649. HS trumm. **(4-...)**
Orin : GIBr 2649 Bn.325 prim, GReg.760 prim. GBAV 617, DEB 602 prim (1499) < h-br. prim < a-fr. prime «1ère heure» (1119) < lat. primus ; kmg preim < a-fr.; h-iwg prim ; h-br. prim [>*priñv], cf kmg prif. GAF 1253 pri-s -mus, superlatif de pri -or. LML 191 R. per-, rad. pri- «avant» > primus «qui est tout à fait en avant». DRLE 154 <(i-e) per- «en avant».

pump, g., Bonoù 4-306, 308 «...*treust* ***pump***-». **(4-...)** Gw. pomp & treust (1-...4-...).

puñs, g., Enez-Sun 4-138 «le vivier [c'est] *ar puns* (le puits).» GBHE-95 950(4). 4-144 «le vivier, *ar puns* [le puits par opposition au vivier flottant]»...« Le goulot, *gouk ar* ***puns***. Les lumières *toulou* ***puns*** [à Sein on prononce *punus*].» **(4-...)**
Orin : GIBr 2663 C. puncc, GReg. puñçz. GBAV 620, DEB 606, puncc (1499) < h-br. puz < a-fr. puz ; cf gallaoueg pus [py]. DHF 3006 puits < puis (1131) <puiz (1120) < puz (1112) < lat. puteus «trou, fosse». DHF 3006,LML 205 -origine étrusque probable-, cf *Pute*oli "Pouzzoles» ancien cratère avec des *puits* de souffre et d'alun. GAF 1298 (obscur). DRLE 168 < puteus (latin), esp. pozo, poza, sng pit, alm. Pfütze.
Gw. gouzoug ar puñs, Por(z)h puñs & toulloù puñs (4-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 P :

pavoiset/pavoazet	4-153	"pavoisé"(<glg pavoisé)
pavoioù/pavoaioù	4-147	"pavois" (<glg pavois)
Pempoulle r	4-113	"Paimpolais" (= Pempoullad)
Poullander	4-113	"habitant de Poullan" (= Poullannad)
prenn-eor	4-67	"ancre primitive" (en bois & pierre)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 P :

palankenn	4-308	"palan" (ster anavezet : palanque)
pigell	4-35	"large couteau" (evit pesketa kokez en aod)
pign	4-194	"séchoir" (evit ar pesked)
pikañ	4-167	"glisser"
pinoch	4-185	"petite planche à voile, radeau miniature" (glg pinoche)
podig-dour	4-182	"écope"

Q

(**quart**, g., ger glk, Enez-Sun 4-138 «A l'arrière...*ar bank **quart***...celui qui est de quart s'assoit là.» "le banc de quart." GIBr 1387 *kard* (3) quart (de garde). **(4-...)**
Orin : DRLE 100, GAF 1311,1312, LML 207, LMG 151 fr quart (1080) < lat. quartus “quatrième” < quattuor «quatre»<(i-e) kwtwr- “quatre” ; it. & port. quarto, sp. cuarto ; gr. tetartos, br. pevare, pedervet, alm. vier, sng four, rus. cetyre.)
Gw kard du & koraiz (1-...), bank, kar & kard. (4-...)

R

rakenn, g., Enez-Sun 4-150 «Certaines voiles...avaient des cercles en fer...des *rakenn*.» GBDz-5 115, BAM 34 cercle de mât (tres.4-148-149), GTM 60,88 rocambeau. (1-...)
Gw. rak (1-...), rakaj (3-...), rakej (5-160).

raou,-***aioù***, b., Enez-Sun 4-168 «les témoins...nous ceux de Sein ici, on dit *raouaiou*.» [ERN 500,GBAV 626 *raou*:"grosse chaîne, corde"]. N'eo ket bet kavet ar ster *témoin* gant ar ger *raou* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. flojenn (1-...).
Orin : ERN 500 V. reu. GIBr rav C. rou, PEll raöu, raö, raü, raw. GBAV 626, DEB 615, rav, raou, rou (1499), raö (1716) ; knv. raf, kmg rhaff, kar d'an -h-alm. reif, ha d'an h-sng ràp (sng rope).

rasing, g., Enez-Sun 4-143 «La porte qu'il y a dans la digue. On appelle ça *Dor a **rasinc***...dans le temps il y avait un pont-levant.» RS : Dor ar rasing [<*raskin*(??) gant un treuslec'hiadur («métathèse»). GBAV 627 *raskin* : variété d'algues (rugueuse)]. N'eo ket bet kavet ar ger *rasing* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. reuskin/rask(l)enn (2-144).
Gw. an/al/ar (1-...), dor (4-...).

rasklet, ag-vb ?, Enez-Sun 4-186-187 « les bérénicques...Les *rasklet* qui sont en haut, elles ne sont pas bonnes à manger, elles sont dures!» ; «les autres qui étaient sous le goémon…c'est tendre, tandis que les *rasklet*, elles sont cuites par le soleil.» N'eo ket bet kavet ar ster resis-se gant ar ger *rasklet* er geriadurioù. [GIBr 2687 rasklañ «gratter». GBAV 627 rask(l)añ «râcler».] **(4-...)**
Orin : GIBr 2687 Vall 565 raskañ. GBAV 627, DEB 614 < rask(l)añ «gratter, effacer» ; gw. rask, raskin, rask(l)enn, rastell, lat. rado.(?)
Gw. reuskin, raskin, rask(l)enn (2-144), brennig (3-...), rasing (4-...).

rastell, g., Enez-Sun 4-190 «Le goémon de rive se ramasse à la main...on peut utiliser ...un rateau *rastell*.» GIBr 2687. **(4-...)**
Orin : GIBr 2687 C. rastel, C. (DEBM 367) rastell. GBAV 627, DEB 615 br. rastell, knv. rastel, kmg rhastl < a-fr. rastell (XII°) < lat. rastellus/-um. DHF 3096-3097 râteau (1636) < rateau (1460) < rastel (1180) < rastellus, dim. de raster <°rad- trum < rasere «gratter, racler, raser» ; GAF 1331 rastellus «petit hoyau» < raster «hoyau, croc, râteau». GAF 1328 rado ; cf rodo «ronger, éroder», skr. radat, fr. ras, rez. LML 219 R. rôd-/râd-, rastrum < rad -trum, pl. rastra/rastri. DRLE 170 radere (latin) «racler, raser». Gw. rasklet (4-...).

ravalink foñs, g., Enez-Sun 4-150 «la ralingue du bas, c'est *ar ravalink fons*, la ralingue de fond». GBDz-5 116 ravalenk foñs. [BAM 101, HY-177/42 I ravalink (an) traoñ «bordure».] **(4-...)** Gw. ravalink (1-...), foñs (4-...).

ravalink *voloven*, g., Enez-Sun 4-150 «*ravalink voloven*, celle qui est derrière le mât.» GBDz-5 116 r.-olavenn, BAM 100, GBAV 557 r.-olevent, (olavent), HY-177/42 I r.-olavenn «la chute», GAV 446 [ralink] olent, «la ralingue sous le vent», "à l'arrière". N'eo ket bet kavet ar stumm resis *ravalink-voloven* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. ravalink (1-...), olevent (1-...4-...).

ravalink war an avel, g., Enez-Sun 4-150 «la ralingue à côté du mât». GBDz-5 116, BAM 100-101 *ar ravalink diwar-avel* la ralingue au vent. HY-177/42 I an diwar-avel «le guindant», "à l'avant" GTM 67. N'eo ket bet kavet ar stumm resis *ravalink war an avel* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. ravalink (1-...), war an avel (4-...).

red (3), g.ls., Enez-Sun 4-110 «[être] obligé de faire le tour par l'Ouest et par le Sud pour rentrer...on appelait ça *an tro* ***red***, on disait alors *ober an tro* ***red*** («faire le tour des rats»).» Razed (>raed>red) !. RS : ober tro ar r[az]ed. Fazius eo, moarvat, an droidigezh kinniget, gwelloc'h treiñ : «faire le tour obligé, nécessaire (*an dro ret*).»; cf «être obligé». GIBr 2724. **(4-...)** Gw. ret(1) & ober an dro ret/red (4-...), tro (1-...).

red(1), g., Enez-Sun 4-173 «***Red** ar mor*.» BAM 40 courant, red an dour [H.Y.118]. (1-...) Gw. Red ar mor (4-...), redek (2-...).

Red ar mor, g., Enez-Sun 4-173 anv ur vag. "Le courant de la mer". GBHE 95-962 (B1). **(4-...)** Gw. red (1) (1-...), an/al/ar & mor (1-...).

ret** (1), ag., Enez-Sun 4-110 «[être] obligé de faire le tour...*ober an tro* ***red.» RS : Moarvat, «faire le tour obligé, nécessaire (*an dro* ***ret***).» Ha n'eo ket «faire le tour des rats» ! GIBr 2724. **(4-...)**. Gw.ober an dro ret / red(²) (4-...), tro (1-...).
Orin : GIBr 2724 C. ret, GReg. 653 redd. GBAV 629, DEB 617 < h-br. ret ; knv. res, reys, kmg rhaid (reit XII°) ; < kelt. ra- tyo-.

ret (²), ag., Enez-Sun 4-167 «*Ene ne biko ket ene z'o* ***ret*** (celui-là ne glissera pas, il est serré).» RS : Hennezh ne biko ket, hennezh a zo ret. ERN 511 reut, V. ret, raide. [Cf GBDz-3 115, GBAV 236 avel ret, vent frais]. **(4-...)**.
Orin : GIBr 2727 GReg. 827 reudt, redt (V.) «raide, rude, sévère». GBAV 636 br-kr. reud, [redt] Wu., cf a-fr. roide & reud n. . DEB 624 < a-fr. roit < lat. rigidus. DHF 3069 raide (1190) < roide (1160) < adj. reit, roit (XI°-XII°) < lat. rigidus «dur». Rigidus : GAF 1383, LML 218, DRLE 175< lat. rigeo «être raide, durci, être raide (de froid)», cf frigeo, frigidus, rigor > fr. rigueur, rigidus > rigide, raide ; esp. & it. rigido.

revr**, **reor**, ***rère, g., Bonoù 4-324 (tres.325) «le cul [du filetde chalut à perche] (***reor** er ru*).» ERN 509, GIBr 2719. (3-...) Gw. reor (3-...), ru (roued) (4-...).
4-325 (tres.) «cul (*er* ***rère***).» ERN 509. **(4-...)**, (1-...).Gw. er(²), revr & roued (1-...).

ribot, g., ar Gerveur 4-249 «[ils mettaient [les sardines] à saler dans des jarres de terre appelées *ribot*.» DAL 688, ERN 513 ribot, V., baratte. GBHE-02 1111 ribod. N'eo ket bet kavet ar ster *jarre* gant ar ger *ribot* er geriadurioù. **(4-...)**

Orin : GIBr 2734 C. ribot, GReg. 79 ribod, PEll ribot. GBAV 638, DEB 626 ribot < a-fr. ribotte e rannyezhoù ar C'hornôg, cf gallaoueg ribot. [DHF 3246 ribotte (1754) < vb riber «frotter» < anc. ht alm. riban «frotter».]

richou, g.ls., Douarnenez 4-150 «*kemer richou*, les Douarnenistes parlaient de *richou*.» GAV 397 *riz* ris. GBAV 641 ls. rizoù/*rizioù* [richou]. **(4-...)** Gw. rizioù & riz (4-...).

rigado, b., Bonoù 4-334 «On pêchait des *rigados* à la main...sur le banc de sable noir.» *Rigado* AGB R-86, GBAV 639 a-w. [rigado] W. ERN 514, GIBr 2738, GBAV 639 : rigadell coques, palourdes. **(4-...)**
Orin : GIBr 2738, PEll rigadell. GBAV 639, DEB 627 rigadell (1716), a-w. rigado (V) «coque», loc. «rigadeau» (gallo) < a-fr. *rigadel...

rimadell-1 Enez Sun 4-114 **(4-...)**

Tri skoed en argant ac eur bragou trellez	Trois écus en argent et une culotte de toile
Diou vech potaj ac bar a banez	Deux fois de la soupe (à chaque repas), l'écuelle comble de panais
Eur strink-lerou	Une paire de bas
Hag trafic e kailhenou	Et un trafic de vieilles hardes
Va foëta-d-eon	Qu'on me fouette
Ma ne ked mad panez frited evid-eon !	Si je n'accepte pas des panais frits !

rimadell-2 Enez-Sun 4-192 (evit ar vugale, dastumet gant L.F. Sauvé war-dro 1880) **(4-...)**

Rouanv 'ta, rouanv 'ta !	Rame, rame donc !
Kass ar vag d'he feaz ;	Conduis la barque à son corps-mort
Ha pedal ne hall ket mont,	Et puisqu'elle ne peut s'y rendre
Pass ar rivier ha pass ar C'honk.	Passe la rivière et passe le Conq.
Da Boul-dahu e renkomp mont	A Pouldavid nous devons aller
Davit brignenn d'an intron	Chercher de la farine d'avoine pour la dame
An-euz droug en he c'halon.	Qui a mal au cœur.

rimadell-3 Enez-Sun 4-192 (L.F.Sauvé, *Revue Celtique*, 1881-1883). **(4-...)**

Rouanv 'ta, rouanv 'ta !	Rame, rame donc !
Domp ac'hann da besketa	Allons nous en pêcher
Ma 'r bo pesket bremija	Pour avoir du poisson tout à l'heure
Da zribi gant ar bara ;	A manger avec le pain ;
Ha warc'hoaz da zijuni,	Et demain à déjeuner,
Ni hor bo pesket, bridilli.	Nous aurons du poisson, des maquereaux
Eat ar bagou d'ar Vajin	Les bateaux sont partis à la Basse froide
Nemet Tonto Iann ar Spinn ;	Hormis (dcelui de) tonton Jean l'Epine ;
Deut ar bagou tout en od	Les bateaux sont tous revenus au rivage
N'euz bet nemet ur c'hellok.	On n'a pris qu'un courlis.

---

rin, g., Enez-Sun 4-147 «la quille [c'était] *rin.*» Distagadur lec'hel ar ger *kein*/*ar c'hein*, *ar* (r)*in* < *ar* [*c'he*]*in*. GBDz-4 16. **(4-...)**,(1-...) Gw. kein (1-...), œign (4-...).

rivier, b., Kerc'horr 4-35 «D'autres [pêcheuses de Camfrout] allaient *war* ***rivier*** *all*, «sur l'autre rivière», celle de l'Hôpital-Camfrout.» RS : war ar rivier all. GIBr 2743. Orin : gw. riviar (1-...). **(4-...)** Gw. riviar, war, an/al/ar & all (1-...).

riz**, ***ris, g., ***rizioù**, ***richou***, ls., Douarnenez «Les garcettes [de ris]...*al lank-ennou* ***ris*** chez nous.»... Gw. lankennoù (4-...).
4-150 «*kemer* ***richou***, les Douarnenistes parlaient de ***richou***.» GIBr 2744, BAM 104, GAV 397 *riz*, ris. GBAV 641 ls. *rizoù* / *rizioù* [*richou*]. **(4-...)** Gw. kemer rizioù (4-...)
Orin : GIBr 2744 GReg. 823 ris. GBAV 641, DEB 629 ris 1732 < a-fr. ris(1155) < anc. scand. rif, sng & neerl. reef, alm. Reff, sv. ref, norv. riv, dan. rev, reb.

roeñv**, b., Bonoù 4-310 «Les avirons des forbans, *er* ***ruañvir, semblent modestes, comparés aux *karennoù*...» ERN 518 V. ruañ[v], GBAV 643 [rwâ :].GIBr 2748. (1-...) Gw. ruañvir & roeñvat (4-...).

roeñvat**, vb, Enez-Sun 4-192 «Rouanv** *'ta,* ***rouanv** *'ta* ! Rame, rame donc!» Stumm lec'hel, doare gourc'h. ar vb *roeñvat*, eil gour unan. GIBr 2748. ERN 518 (ruañ...), GBAV 643. **(4-...)** Gw. rouanv & ruañvir (4-...).
Orin : GIBr 2748 C. reuffyat, GReg. 67 roêvat, roëñvat, roüanat (V.). DEB 631 < roeñv + -at (DEB 39 db-anv vb). Gw. roeñv & -at (1-...).

roñvoal, g., Kerc'horr 4-20 (tres.20,36) «Un petit haveneau (*ronvoal* en breton).» GBDz-6 119 *roñvoal*. (1-...), (5-30-67).

rouanez, b., Enez-Sun 4-157 «***Rouanez**-ar-Rozera*» Reine-du-Rosaire. GIBr 2756. (2-...) Gw. Rouanez-ar-Rozera (4-...).

Rouanez ar Rozera, b., Enez-Sun 4-157 Anv ur vag. "Reine du Rosaire". **(4-...)** Gw. rouanez (2-...), an/al/ar (1-...), Rozera (4-...).

rouañv, vb., Enez-Sun 4-192 «*Rouanv* 'ta...!» Stumm lec'hel doare gourc'h. ar vb *roeñvat*, eil gour unan. RS : roeñv. **(4-...)** Gw. roeñvat (4-...).

roued, b., ar Gerveur 4-213 «pêcher parfois des crustacés sur les rochers au moyen d'un filet-sac -*zah* ***roued***-»
4-262 «à partir de petits canots...on pêche au filet-sac ou *zah* ***roued***, les araignées et parfois les crevettes.» (tres.262). GIBr 2758. (1-...) Gw. sac'h-roued (2-...), ru (4-...).

ro(u)ll, g., Bonoù 4-308 «Un davier en bois muni d'un rouleau métallique *er* ***roull*** (tres. 308) assure le guidage de la touline de drague.» GBAV 643 rouleau, *roll*, 647*roul*(*l*).
4-327 (tres.) «*er* ***roull***, le davier par lequel passe la touline.» [GAV 162 davier *david*]. N'eo ket bet kavet ar ster *davier* (*à rouleau*) gant ar ger *roull* er geriadurioù. Dre dreuzanvadur (métonymie) e vez roet d'ar benveg a-bezh (*an david*) anv un tamm anezhañ (*ar roull*). **(4-...)** Gw. roll/roull. (3-298), er(²) (1-...).

rous, ag., ar Gerveur 4-256 «Chien de mer ou *kah* ***rouss***...se pêche...dans les environs de Belle-Ile.» Ger-ha-ger chat **roux**. GIBr 2761 *rous* roux. AGB R-230 *kah rouz* roussette.(1-...) Gw. kazh rous (4-...),(5-67).

Rozera, g., Enez-Sun 4-157 «*Rouanez ar* ***Rozera***» "Reine du Rosaire". GIBr 2763. **(4-...)** Orin : GIBr 2763 GReg. roséra. GBAV 645, DEB 633 roséra (1732) < fr. rosaire. DHF 3297 rosaire < lat. eccl. rosarium (guirlande de roses couronnant la Vierge) > prières récitées avec le chapelet. *Rosarium* en lat. impérial «roseraie» < adj. rosarius «de rose» (lat. clas.). GAF 1387, gr. rhodéa, cf rhodon «fleur», it. rosa. LMG 137 rhodon «rose», mot médit., emprunté, comme rosa. DRLE 176 < ros-/ wrod- (médit.) ; gr. rhodon < wrod-, sng rose, alm. Rose... Gw. Rouanez ar Rozera (4-...).

ru, b., Bonoù 4-324 «Le cul [du filet de chalut à perche] (*reor er* ***ru***)...le filet (*er* ***ru***) forme une poche.» Tres.325 « le filet (*er* ***ru***).» RS : revr ar roued. Distagadur lec'hel ar ger *roued*. N'eo ket bet kavet ar stumm *ru* er geriadurioù.**(4-...)** Gw. er(²) & roued & revr (1-...).

ruañvir, b.ls., Bonoù 4-310 «Les avirons..., *er* ***ruañvir***...» ERN 518 ruañ[v]. N'eo ket bet kavet al ls. *ruañvir* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. roeñv & er(²) (1-...).

ruz, ag., Enez-Sun 4-181 «l'[araignée] femelle, la *fouer* ***ruz***, où il y a du rouge dedans.»
4-192 «Les vaches mange[nt]...le *teil* ***ruz*** (goémon rouge).»
Bonoù 4-284 (N) «conte de marins...intitul[é]...*Forban Ru.*»
4-296 «trois frères [Le Ménach]...surnommés...: *Menach* ***Ru*** (rouge)...»
GIBr 2769. (1-...) Gw. fo(u)er ruz, teil ruz, Ruzig & Menac'h/manac'h (4-...).

Ruzig, Kerc'horr 4-29 «origine...de[s] surnoms...*Ruzig* était tout simplement rouquin.» "Petit Rouge". ERN 524 dimin. ruzig/-k. **(4-...)** Gw. ruz & -ig/-ik (1-...).
Orin : < ruz + -ig. DEB 41 -ig db-g. bihanaat.

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 R :

rasing	4-143	" ?? " (Dor-ar-Rasing en Enez-Sun)
ravalink war an avel	4-150	"ralingue au vent" (tost d'ar wern)
ruañvir	4-310	"avirons" (liester ar ger roeñv/roeñvoù)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 R :

raou/raouioù	4-168	" témoin/(-s)
rasklet	4-186,187	"berniques dures"
ribot	4-249	"jarre de terre" (evit sallañ ar sardin)
roull	4-308	"davier muni d'un rouleau" (evit an doulin)

sabl, str., Enez-Sun 4-162 «Ce banc pour les raies, on l'appelait *war ar **sabl***.» = " sur le sable. GIBr 2773. (1-180), (3-367). Gw. an/al/ar (1-...), war ar sabl.(4-...).

sac'h, g., Kerc'horr, Kraozon 4-33 «On avait l'habitude...de faire coucher les femmes dans des sacs.»(...)«Les filles de Kerhor étaient connues dans la presqu'île [de Crozon] sous le sobriquet de *Marjann ar **sac'h*** (Marie-Jeanne au sac »).»
Kerc'horr 4-81 «Les femmes s'enfilent dans leur *sac'h* qu'elles serrent avec un bout au-dessus de la taille.» GIBr 2775. (1-...) Gw. an/al/ar(1-...), sac'h-roued (2..-4..).

sac'h-roued, g., ar Gerveur 4-213 «pêcher parfois des crustacés sur les rochers au moyen d'un filet-sac -*zah roued*-.»
4-262 «A partir de petits canots...on pêche au filet-sac, ou *zah roued*, les araignées et parfois les crevettes...le *zah roued*...repose sur le fond... une série de 10 à 20 *zah roued*…2 ou 3 araignées dans un *zah roued*.»
Tres.262 «dessin d'un filet-sac ou *zah roued*.» RS : GBAV 652 sac'h-roued : ancien filet à homards W. (2-...) Gw. zah roued (2-...), sac'h & roued.(1-...)

***Saig**, Kerc'horr 4-29 «Son frère *Saïk* («Petit François», en français).» Frañsa > (Frañ) Sa + -ig (bihanaer). (1-...)

(**samaient**, vb., Kiberen 4-279 «On...faisait du bruit, ou bien avec les avirons on tapait. Et alors [les poissons] se *samaient*, et ils allaient se prendre dans le filet.» Brezhonekadur hag a c'hellfe dont eus ar verb *sammañ* gant ar ster bec'hiañ, nec'hiñ, kaout aon (GBHE-95 998 CH2) (?) pe mont kuit (ibid. CH3) (?). **(4-...)**) Gw. sammañ (4-...).

***sammañ**, vb., Kiberen 4-279 «...alors [les poissons] se *samaient*...» = s'enfuyaient. [ERN 530, GIBr 2787, GBAV 655, GBHE-95 998 *sammañ* se charger d'un fardeau.] N'eo ket bet kavet ar ster *s'enfuir* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. samaient (4-...).
Orin : GIBr 2787, C. samaff ; GBAV 655, DEB 642 adst. sommañ. Sammañ < samm + -añ (DEB 39, db.anv-vb). *Samm* : GIBr 2787 C. sam. GBAV 655, DEB 642 < lat. pob. *samma < bas-lat. sagma «bât, chargement du bât» (adst. somm) ; GAF 1400 sagma, fr. somme. DHF 3554 somme. DRLE 178 < sag- (grec) «idée de charger».

sant, g., Enez-Sun 4-106 «*Avel mad, **sant** Kourintin*...»...«Bon vent, saint Corentin...» RS : Avel vat, sant Kaourintin. GIBr 2789. (1-...) Gw. avel & mat (1-...).

Saoz, **Saozon**, g., Enez-Sun 4-113 «Surnoms dynastiques...des familles [de l'île de Sein]...les Thymeur [sont] des *Saozoun* (saxons).»
ar Gerveur 4-250 «l'usine Chancerelle à Sauzon » ; (not. & sk.) «l'usine Amieux à Sauzon.» GIBr 2794 *Saozon* Anglais, GBHE-95 1001 (ls. en -*on* YBB § 332). (1-...)

sapin**, ***Sapeuin, h.g., Bonoù 4-296 «Un bateau se voit...affublé d'un surnom...Le Parbleur était surnommé «*Boull **Sapeuin*** (boule de sapin).» Distagadur lec'hel, ERN 532 sapr, V sapin, GBAV 658 sapin. [AGB R-200 *boul-sapin* crabe-mousse]. **(4-...)**
Orin : GIBr 2795 LLB.691, GBAV 658, DEB 645 sapinênn (1744) < fr. sapin (1112) < gln. latinekaet *sappus* < gln. *sappos* (DEB 644) ha lat. *pinus* mesket. GAF 1409 sapinus (sapp-) gaul. «sorte de sapin» < sapa , alm. Saft, sng sap, fr. sève. DEB 644 C. sap «sapin». GIBr

2794 sap «sève». DHF 3383 sap (sève) > sapin (arbre résineux). DRLE 180 <(i-e occident.) sap- «suc, saveur» > fr. sève. Gw. sapin, boull-sapin, & boull (4-...).

sardin**, ***sardrin, str., Bonoù 4-284,285 «Les gars d'Etel sont...appelés...*Penneu **sardrin*** (tête[s] de sardine[s]).» AGB R-265, GBAV 658 [sardrin] W. (1-...).
Gw. pennoù sardin (1-...).

(**seille**, b., ger glk, Enez-Sun 4-190 «On mettait [le goémon rouge, *teil ru*] dans une ***seille***, pour la vache.» LR-II 916 *seille* "seau" ; cf br. sailh, b. **(4-...)**
Orin : DHF 3428 *seille* «seau de bois»(1180) < lat. situla; GAF 1470, DRLE 191 situla (lat.) «seau». [Br. *sailh* GIBr 2780 C.saill ; GBAV 657 gallaoueg *seille*. DEB 648 seilh/sailh < a-fr. seille (1180) [< *sitella*, bihanaer ar ger *situla* GAF 1470 (fr. seau)].)

senteuin, g., Bonoù 4-308(tres.),309 «La zone située entre le banc de pompe et la chambre, le *senteuin*.» N'eo ket bet kavet ar ger *senteuin* er geriadurioù.
4-313 «Le patron officie dans le *senteuin* en compagnie du mousse...En drague, l'homme de quart...a aussi son poste dans le *senteuin*.»
4-326 «Placé à l'arrière dans le *senteuin*, le patron commande.» Distresadur, moarvat, eus ar ger glk *sentine*, GTM 17 «Lieu de la cale où les eaux peuvent se rassembler pour y être pompées. Synonyme : puisard.» **(4-...)**
Gw. toull-dour (1-...4-...), toull adreñv (4-138).

Orin : fr. *sentine* Rob-92 1799, LR-II 928 (fin XII°) < lat. *sentina* «fond de la cale», GAF 1443 (cf lituan. Sémti). DHF 3463 sentine (XIII°) < sauntine (1165), or. obscure.

***señturenn**, b., Enez-Sun 4-144 «La pièce qui venait à capeler sur les membrures c'était *ar ceinturen*.» GTM 27,35 (tres.21,34) «ceinture, synonyme de préceinte ou carreau,...virure supérieure du bordé...sous le plat-bord,...plus forte que les autres.» Menneget e DV. **(4-...)** Gw. ceinturen (4-...).
Orin : < ceintur-(ger glk)+ -enn (DEB 40 db-g. benel). DHF 664 ceinture (1175) < lat. cinctura < cinctus <vb cingere. GAF 310 ombr. sihitu, pas net. DRLE 31 <(lat.) cing- «ceindre».

ser, b.?, Enez-Sun 4-147 «Le plat-bord...sur les sloups, il y en a un en haut [*ar portol*] et un plus bas, *ar **ser***.» (diwar ar glg la serre). GTM 56 (tres.21) : «virure intérieure», LR-II 935 «ceinture intérieure longitudinale.» N'eo ket bet kavet ar ger *ser* er geriadurioù br.. **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...), (serre) (4-...).

(**serre**, b., Enez-Sun 4-147 «Le plat-bord...plus bas, *ar ser*.» (diwar ar glg la serre).
GTM 56 (tres.21): «virure intérieure». **(4-...)** Gw. ser (4-...).
Orin : Rob-92 1538, LR-II 935 < serrer «joindre» ; serrer (1160)< lat. pob. serrare, < bas-lat. serare < sera , GAF 1448 «barre pour fermer la porte, verrou». DHF 3480 ce terme n'a pas d'étymologie claire...3481 par métonymie les serres désignent un élément de la membrure d'un navire. GAF 1449 vb. sero (2) «joindre», cf gr. eirô. DRLE 188 <(lat.) sera serrure (barre de bois). [DEB 651 cf br. serr «fermeture» < a-fr. serre > vb serrañ.])

***sich**, g., Enez-Sun 4-138 «Le banc de la pompe, c'est *ar **chich** gamb*.»
4-139 «la pompe...sur un système caniveau...on appelait ça *ar **chich** kan*.»
GBDz-429 *chich* poutre creuse à l'arrière, GBAV 104,667 «siège». (1-...)
Gw. an/al/ar & chich (1-...), kan (1-...4-...), gamb (4-...).

sich-kan**, ***chich gamb, g., Enez-Sun 4-138 «Le banc de la pompe, c'est *ar chich gamb*.» Distresadur ar ger kevrennek *sich-kan*.
4-139 «la pompe...*ar **chich** kan*.» HS *chich/sich-pomp* GBDz 4-29 "poutre creuse à l'arrière, permettant l'évacuation des eaux de pompage." N'eo ket bet kavet ar ger *chich/sich-kan* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. an/al/ar, chich/sich & chich/sich-kanel (1-...), kan (1-...4-...), °gamb (4-...).

sikour, vb, Enez-Sun 4-194 «*Deus da **zikou** a'chanomp da ober beacc'h amad* !» Viens nous aider à l'ouvrage difficile ici. RS : «Deus da *sikour* ac'hanomp da ober bec'h amañ !» GIBr 2834. (1-...). Gw. dont & amañ (1-...), zikou & ober bec'h (4-...).

silienn, b., Enez-Sun 4-186 «*en toull*, *eur **silienn***, *zo e barz*»...RS : **Un** toull, ur silienn a zo e-barzh...«Quand il y avait un *silienn*, il y avait un homard aussi.» AGB R-285, *conger conger*, congre, GBDz-2 127, ERN 542, BAM 37 *silienn* (-vor). **(4-...)**
Orin : GIBr 2836, GBAV 668, C. silienn «anguille, congre». DEB 655, h-br. selli ; knv sylly, gzl-Sk siolag, kmg sil< h-iwg sil «semence» (4-...), (5-85).
Gw. eur & e-barzh (4-...), en (1-83),un & toull (1-...).

siminal**, ***jiminal, b., Enez-Sun 4-191 «*ar gwele, tost d'al **jiminal*** -le lit..., à côté de la cheminée-» Distagadur lec'hel ar ger *siminal* (gw. chiminal/cheminal). **(4-...)**
Orin : GIBr 2838, C.chiminal, GReg 160 ci-/che-/sqiminal. DEB 656 <a-fr cheminal «chenet» < lat. pob. caminata. Gw. an/al/ar (1-...), tost & gwele (4-...).
Cheminée : DHF 725, Rob-92 298, LR-I 426 < lat. pop. camera caminata «salle munie d'une cheminée» ; DHF 584 caminata part. pas. de caminare «creuser en forme de cheminée» < caminus «fourneau, âtre», gr. kaminos «four, fourneau» (orig. inconnue). GAF 253, alm. Kamin, ang. chimney. DRLE 81 < (gr.) kaw- "idée de brûler" > kaminos > a-fr. chiminée.

Sinago(s), g., Mor-Bihan 4-13 «Le terme...désigne...le bateau, la personne et la communauté. On parle d'un *Kerhor*, comme on dira, dans le *Mor-Bihan*, un ***Sinago***...»
4-49 «état d'esprit [des *Kerhors*]-proche de celui de leurs cousins ***sinagos***.»
4-251 «*saint Pierre*...était un grand pêcheur tout comme...les ***Sinagos***.»
4-284 «Une certaine tendance au chapardage -***Sinagos*** et *Kerhors* peut-être plus que d'autres -»
4-287 «Il se trompe... accordant aux ***sinagos*** [les caractéristiques des] des forbans.»
4-312 « les petites plates des ***sinagos***...» BAM 110, sinagod. GBAV 669, sinago / sinagot. (1-...) Gw. Kerc'horr (3-...), (forban) & Plougastell (1-...).

skeud, ***skeut***, g., Enez-Sun 4-186 «On laissait [le cormoran] suspendu 2 ou 3 jours dans un endroit frais *er **skeut*** (à l'ombre).» RS : skeud GIBr 2858 «ombre, reflet».
Orin : GIBr 2858 C. squeut (1499). GBAV 674, DEB 662 < h-br. *scot ; knv skês,scüs < h-knv scod, kmg yskod, iwg scàth ; < kelt. *skat-o-, kar d'ar sng shade & alm. Schatten. DRLE 193 < skot- (europ.) «obscurité» ; gr. skotos. **(4-...)** Gw. er(1) (1-...).

(**skiff**, g., ger snk, Bonoù 4-297(sk.) «la dame de qualité dans un *skiff* » GTM 110, «Ce mot [anglais] désigne couramment une petite embarcation de rivière.» **(4-...)**).

sklisenn, ***sklissieun***, b., Sine 4-328 « paniers d'osier, les *sklissieun*, pour les autres espèces »... Distagadur lec'hel ar ger *sklisenn*. GIBr 2871 *sklisenn* (3).
4-332 «les Sinagos...avec leurs *sklissieun* pleins de crevettes.» ERN 552 *sklissenn*, panier V, GIBr 2871 *sklisenn*(3) panier fait avec des éclisses de bois. **(4-...)**
Orin : GIBr 2871 C. sclizcenn. DEB 665< sklis + -enn ; *sklis* <frcq. *sliti «fragment». DHF 1170, DRLE 84 < kel-/skel- (i-e) «couper, écorcher, creuser» ; anc..ht. alm. sliz & slizzan, frcq. °slitan «fendre», fr. éclisse, DHF 1170. DEB 40 -*enn* db.-g., b., o verkañ an unander. (5-272,279,285).

sklod, str., Kerc'horr 4-34 «On faisait de la soupe avec des *sklod*, des sprats.» GBAV 678, 696 *sklod* evit *splod*, *Clupea spattus* AGB R-264 *sklod*. **(4-...)**
Orin : GBAV 678,696, = splod (var. *blod* AGB) «sprat» Clupea sprattus. DEB 685 splod < croisement possible entre fr. sprat (<sng) & le br. blod (p. 116).

skloup**, ***sloup, ***chloup***, g., ar Gerveur 4-223 «bateaux qualifiés de «sloups» par l'administration...[Pour] les marins de l'île, il n'est question que de ***chloup***.»
Bonoù 4-341 «les *sloups* sardiniers...un *sloup* ponté -prononcer ***chloup***- ponté.»
GIBr 2872, GBDz-5 117, GBAV 678, GAV 410 *skloup* sloop. (2-...)
Gw. chloup (2-...4-...).Gw. sloup (2-...4-...).

sko, g., Enez-Sun 4-96 «*ar* ***sko***, [c'est] où il y a pas [de courant] »...«c'est le remous de la roche si vous voulez et des deux côtés»...«le remous, *ar* ***sko***.» N'eo ket bet kavet ar ster-se er geriadurioù. [GIBr 2873 *sko* "action de frapper". PELL *sco*...échouement, frap[p]ement. GBHE-95 1034 (2), GAV 486.] **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...).
Orin : GIBr 2873 PEll sco. GBAV 678, DEB 666 < h-br. sco ; kmg osgo, or. damsklaer.

skod, g., Enez-Sun 4-151 «Pour la trinquette, il y avait parfois un bout entre deux haubans...ça s'appelait va-et-vient. En breton le *skot*, je crois.» Diwar *skod* ? N'eo ket bet kavet ar ster rik-se er geriadurioù. Cf GIBr 2876 PEll. scöt, scôd «menue branche... propre à faire un lien...», GBHE-95 1035(5) *skod* gwialenn [evit] stagañ. **(4-...)**
Orin : GIBr 2876 PEll. scöt, scôd. GBAV 679 br-kr. scot. DEB 667 < a-fr. escot (XII°) «pousse» < germ. skot. Gw. skot (4-...).

skoed, g., Enez-Sun 4-114 Rimadell(1) «*Tri* ***skoed*** *en argant*...Trois écus en argent.» .

Bonoù 4-330 «...mode de répartition particulier... la méthode, dite du *skouet* (écu en breton) restera en vigueur... Le montant de la vente...est divisé en *skouet*, valant 3 francs.» ERN 554 «V skoéd, skouid», GIBr 2877-3 “skoed écu (monnaie), bouclier, écusson”. GBAV 682 sko(u)ed. (2-...) Gw. skouet, tri & argant (4-...), en (1-...).

skolp, str., Enez-Sun 4-138 «[Pour allumer le poêle] les Douarnenistes faisaient du ***skolp***, mais pas nous.» ERN 555, GIBr 2880 skolp "des copeaux".
4-152 «Ceux de Douarnenez passaient leur temps à faire du ***skolp***.»
Bonoù 4-331 «Pour allumer [le feu] le mousse a recours au *chila*... (voir le ***skolp*** douarneniste, Ar Vag 1).» (1-...) Gw. skolperenn (1-...), chila (4-...).

skolperenn, b.,**-où**, ls., Douarnenez 4-60 «Un vaigrage fixe est cloué...mais en

l'absen-ce des petites pièces qui sur d'autres bateaux ferment hermétiquement le haut de cevaigrage (les *skolperennoù* des chaloupes douarnenistes), l'étanchéité n'est pas parfai-te.» DV : "pièce entaillée sur membrure", GTM 36 *skolperenn* "pièce s'emboitant sur les membrures"... (1-...) Gw. skolp (1-...).

skorj, ***chkorz***, g., Bonoù 4-324 «corde de dos (*er linienn* ***chkorz***) munie de petits flotteurs de liège» ; ERN 555 *skorj* liège V Groix. GBAV 681 *skorch* liège (à filets... - Groe...-).» (1-...) Gw. chkorz (4-...), lin(i)enn (1-...4-...).

skot, g., Enez-Sun 4-151 «Pour la trinquette, il y avait parfois un bout entre deux haubans...ça s'appelait va-et-vient. En breton le *skot*, je crois...Vous voyez la cosse... il y a toujours un filin pour empêcher qu'elle [la cosse de trinquette] frappe. Le *soupin* c'est le point....Le filin, c'est pour empêcher la trinquette de faire navette.». Diwar *skod*? N'eo ket bet kavet ar ster rik-se er geriadurioù. **(4-...)** Gw. skod & soupin (4-...).

skotilh, g., Bro-Gernev 4-60 «cette partie creuse, le *strat* (fond en breton)...(ailleurs on parle de ***skotilh***...).» ERN 558 : ouverture dans un plancher. GTM 17 *skotillh*, partie centrale à l'intérieur d'une chaloupe non pontée de Br. Sud. GBAV 683 sko(u)tilh ; RS : skoutilh, ERN 558, GIBr 2888, GAV 331. (1-...)
Gw. skoutilh, kal & bailh (1-...), strad (4-...), °veilh (5-...).

skouet, g., Bonoù 4-330 «*skouet* (écu ...)...divisé en *skouet*.» **(4-...)** Gw. skoed (2-,4...).

skoul**, g., 4-185 «jeunes fous de bassan, appelés *mou*skoul***» ; 187 «...les filles qui allaient chercher à *Plas ar* ***skoul***.» ERN 557 milan, LAV 104, GBHE-95 1039. AGB R-452 ***skoul*** *bras* «fou de bassan». (1-...) Gw.mouskoul & an/al/ar (1-...), plas (4-...).

skout, g., Enez-Sun 4-185 «des écoutes, *ar* ***skout***, *ya* ! »
4-149(tres.) «Pour tourner l'écoute, il y avait une barre d'écoute, *ar varrenn* ***skout***.»
4-307(tres.304) «Le palan d'écoute de grand voile coulisse sur une barre d'écoute, *er varein* ***chkou***.» TR 575,576 skout/-doù, ERN 558, DBF-RH 736, GAV 195 : skout [BAM 48, DCFB1014,GBAV 682 : skoud.] **(4-...)**, (5-182).
Orin : anc. scand. skout. Gw. barrenn skout, (ar)°varrenn skout, chkou & ya (4-...).

skrev / *skreo*, g., ar Gerveur 4-224 «sloups...dotés d'une forte quête qui met en valeur ...leur arrière : «un vrai cul de *skreo* (sterne)» disent les marins.» AGB R-514 *skreo*, GBAV 683 *skrev* var. de *skrav* sterne, Sterna hirundo. GBDz-2 157, DCFB 3567, LAV 38,94, LAA 35 *skravig*, sterne, *skrev* (Gwened, Leon).[#GIBr 2890, ERN 558 (Ouessant, L.): *skrev* «mouette»]. **(4-...)** Gw. skraweg (1-...), (2-281).
Orin : GBAV 683, *skrev* var. de *skrav*, sterne, Sterna hirundo. DEB 671 netra nemet *skraw* «sterne» < vieux norois skarfr.

sloup, g., Bonoù 4-341 «Un ***sloup*** -prononcer *chloup*- » GTM 118 (sk.) *sloup* : bateau d'un seul mât avec voile à corne ou bermudienne. BAM 111 *sloup* : sloop. Skrivet e vez *sloup* koulz e galleg hag e brezhoneg. (2-...) Gw. skloup & chloup (2-...).

somp(?), vb., Enez-Sun 4-192(rimadell 3) «***Somp*** *ac'hann da besketa*. Allons nous en pêcher.» (Moarvat e tlefer lenn *D[e]omp* e-lec'h *Somp*, ur vi koukoug?):deomp **(4-...)**.

sonn, ag., Kerc'horr 4-29 «Yves Laot, dit *Yffig Penn* ***Sonn***...devait son surnom de «tête droite» à son port de tête.» GIBr 2905. **(4-...)** Gw. Penn Sonn (4-...).
Orin : GIBr 2905 J.13 son, 148 sonn, GReg. 827 soun. GBAV 688, DEB 677 br-kr. & iwg sonn, orin dianav.

soubenn, b., Enez-Sun 4-189 « le trépied du *podad* ***soubenn***, pot à soupe » (pot(ée) *de* soupe). Gw. pod(ad) (4-...).
4-190 «...du *b'in tan*...autour du *pod* ***soubenn***.» (pot à soupe) ERN 563. (1-...)

soupin, (g.?), Enez-Sun 4-151 «Pour la trinquette, il y avait...un va-et-vient...il y a toujours un filin pour empêcher que [la cosse de trinquette] frappe. Le *soupin* c'est le point.» N'eo ket bet kavet ar ger *soupin* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. skod/skot.(4-...).

spanell, b., Enez-Sun 4-138 «Pour allumer [le poële] il y avait une palette de bois carrée, longue...avec une poignée ; on appelait ça *ar spanel*.» RS : ERN 567 *spanell* spatule, GIBr 2924 palette pour tourner les crèpes. GBHE-95 1051. **(4-...)**
Orin : GIBr 2924 C. (DEBM 383) & GReg. spanell. Db-g.-*ell* benel ha bihanaer, DEB 40. GBAV 693, DEB 682 spanell (déb. XVI°) < span + -ell ; span (XV°) < a-fr. espan (1150) «empan» < frcq. *spanna < *spannjan «étendre». DRLE < spe-(europ.) "tirer, étendre" ; gr. spaô, fr. espan > empan, alm. spannen. Gw. an/al/ar & -ell (1-...).

sparl, g., Kerc'horr 4-72 (tres.),73 «Le filet [senne] se terminait par les *sparl* ou «goudineaux», bâtons longs de 3 pieds.»
Bonoù 4-324 « une poche...ouverte...par les guindineaux (*sparl*).»
4-325 (tres.) «guindineau (*sparl*)». GIBr 2925 barre, bâton. (1-...)

Spineg, g., Kerc'horr 4-29 «Origine de certains surnoms...: *ar Spinec* était...«maigre comme un chien de mer.» GIBr 2934 *spineg*. AGB R-242 aiguillat.LR I-40 «aiguillat, espèce de chien de mer, de squale». Gw. Spinn (4-...), an/al/ar & -eg (1-...).
Enez-Sun 4-100,181...Jean-françois *Spinec*, Noël *Spinec*; 112 «*Spinec* 4[familles].» ERN 570, s*pineg* chien de mer ; [*spinek* chétif. GBAV 696 malingre..] (1-...).

Spinn,(?), Enez-Sun 4-192 (rimadell 3) «*Eat ar bagou*... Les bateaux sont allés »...
« *Nemet tonto Iann ar* ***Spinn*** ; Hormis (celui de) tonton Jean l'Epine »
N'eo ket bet kavet ar ster *épine* gant ar ger *spin*(*n*) er geriadurioù. GBAV 696 *spin*, g., effleurement. Pe, marteze, e teu *Spinn* eus *Spineg* «chien de mer, aiguillat» AGB R-242, ERN 570, GIBr 2934 *Spinec*, lesanv e Kerc'horr (4-29) hag anv familh en Enez-Sun (4-112). Ouzhpenn, levezon ar galleg *épine*, moarvat. **(4-...)**
Orin : DEB 685, DRLE 197, GAF 1488, LML 246, DHF 1272, spin < lat. spina “épine” (orin dianav, DHF) <(i-e) spei- “pointu” Gw. Spineg & an/al/ar (1-...), tonto[n] (4-...).

spiter, ***spitir***, g., Bonoù 4-308(tres), 309(sk.) «Contre la cloison de la chambre, deux équipets surbaissés, *er* ***spitir***, servent à la fois de marchepied et de placard.» Liester rouez pe direizh ar ger *spiter* (?). GTM 15 "équipet : petite étagère." GBAV 696 *spiter* "tiroir" P. ar Go. spiter (1-...) spitir (4-...) Gw. er(²).

stae,***ste***, g., Enez-Sun 4-149(tres.) «Il y avait...la trinquette, *ar gouel* ***ste***.»
4-171 «La trinquette était sur une barre amarrée aux deux haubans..., on appelle ça *ar varenn gouel* ***ste***.» GIBr 2943 étai. GBAV 698 [ste :]. Distagadur lec'hel. (1-...)
Gw. an/al/ar, gouel-stae, °v/barrenn (1-...), gouel ste (4-...).

***stambod**, g., Enez-Sun 4-147 «l'étambot [c'est] *an tambot*.» GIBr 3016 tambod. (GBDz-4 49, GBAV 719 tampod ; BAM 52 & GAV 719 stambod). (1-...).
Gw. tampo/tampod & stambod (1-...4-...).

staon, b., Enez-Sun 4-147 «L'étrave, c'était *ar* ***staon***.»
Bonoù 4-308(tres.) ***staon*** GIBr 2950. (1-...) Gw. an/al/ar (1-...).

***stegan**(s),(?), Bonoù 4-281 «Les bateaux [du Bono] on les appelait des *chtegan*...Des *chtegans*. Leurs bateaux, on les appelait comme ça, et puis l'équipage.» N'eo ket bet kavet ar ger *chtegan* pe *stegan* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. chtegan(s) (4-...).

stêr, b., ar Gerveur 4-203 «Les côtes [de Belle-Ile]...sont...échancrées, au débouché de ces vallons par...de petits havres, de[s] anses et de[s] criques appelés *porh* ou ***ster***.»
Gw. kart. 203 (***Ster****-Vraz*, ***Ster*** *Wen*[n]). Ster deveret eus ar ster kentañ estuaire "débouché de...vallons". RS : stêr, GIBr 2954.
4-204 «havres...échouages...petits abers...petits estuaires...ses «***ster***» ouverts à la houle du large...» ; «[les] profondes anses de ***Ster****-Vras* et ***Ster****-Wen*[*n*] ou du Vieux Château.» Ster kentañ "étier" (< lat. aestuarium) : GIBr 2954, GBAV 701,980. Anavezet mat eo ar ster *estuaire* (<lat. aestuarium) gant marteloded aberioù Bro-Leon -a lavar «ar *stêr*» ha n'eo ket «an *aber*»-. (3-...) Gw. porh, Stêr-Vras & -Wenn (4-...).

stok, g., Enez-Sun 4-147 «Il y avait un petit pontage à l'avant,...on appelait ça *ar stok*.»
4-152 «Le baril d'eau douce était...sur le *stok*.»
4-178 « les bateaux...piquant du nez à cause du poids...dans le *stok*.»
4-176 «On laissait [la trinquette] sur le petit pont, le *stok*, comme on dit.»
Diwar *stok* ? GIBr 2965 choc, heurt, GBAV 704 contact ? < a-fr estoc. N'eo ket bet kavet ar ster *petit pontage à l'avant* gant ar ger *stok* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. pi (3-...), piked (1-...), tampod (4-...1-...), loch(1) 4-...), bit (3-...4-60).
Orin : (orin diasur) GIBr 2965, GReg.166, stocq. DEB 694, stoque (1723), stok < a-fr. estoc (1265) < estochier «frapper» < my-néerl. stoken «piquer». DRLE 205 estoc <(i-e) steu-, teu- «pousser, frapper.» ??

stokenn, b., Bonoù 4-245 «La ligne traînante (ou *stokenn*) est terminée par deux hameçons.»
4-280 «La pêche avec des lignes traînantes, c'était la *stokenn*. Le bateau filait assez vite..., et c'est ça la *stokenn*. »
4-286 «cette pêche à la ligne traînante...conn[ue]...en Morbihan sous le nom de *stokenn*.»
4-292 «La pêche à la *stokenn* (ou ligne de traîne) du bar, du lieu, du maquereau.»
ERN 581 V longue ligne de pêche à la traîne. GBAV 705 ligne de traîne -Groe-.
Amañ ez eus daou ster, ar ster strizh : ligne traînante hag ar ster deveret : pêche à la

ligne traînante. GBHE-02 1227 "*ober ar stokenn* : pesketa en ur lezel ar vag da vont". Orin : DEB 694 : stoken (1904), stok + -enn. Db-g.-enn(2), benel, DEB 40. ERN 581, DEB 694 : *stok* «choc, toucher, contact». GIBr 2965, GReg.166, stocq. DEB 694, stoque (1723), stok < a-fr. estoc (1265) < estochier «frapper» < my-néerl. stoken «piquer». DRLE 205, estoc <(i-e) steu-, teu- «pousser, frapper». **(4-...)** (5-219,224).

Gw. stok, stokenner & (stokenneur) (4-...), -enn (1-...), kailh (3-...).

stokenne(u)r, g., ar Gerveur 4-245 «l'importun *stokenneur*». Distagadur lec'hel ar ger *stokenner*, pe brezhonekadur < diwar ar ger br. *stokenner* < *stokenn* : le pêcheur à la ligne traînante. N'eo ket bet kavet ar ger *stokenner/stokenneur* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : < stokenn + -er/-eur. DEB 41 db-g. -*er*(1) o verkañ an oberour, distaget a-w. *stokenneur* (levezon ar glg : tailleur, tuteur, facteur...) cf ivez anvioù familh Kemener/Kemeneur, Poder/Podeur, Maguer, Magueur... Gw. stok & stokenn.(4-...), -er (1-...).

strad,***strat***, g., Kerc'horr 4-43 «plusieurs centaines d'huîtres dans le ***strat***.»
4-60 «L'espace compris entre le banc arrière et le grand bau reste creux (sans plancher)…cette partie creuse [est] le ***strat*** (fond, en breton). Ailleurs on parle de *skotilh*, *bailh* ou *veilh*.» GIBr 2971 strad, -1 fond, -2 cale(de navire).
4-77 «On peut...déverser le poisson...dans le ***strat***.», -79 «...au plus creux du bateau dans le ***strat***, entre le banc du milieu et celui de l'arrière »...« l'équipe arrière laisse tomber [les déchets de poisson] dans le ***strat***.» **(4-...)**, (5-182).
Orin : GIBr 2970, Nom. 151 strat, GReg 413 strad. GBAV 706, DEB 695 < h-br. strat, br-kr. strat ; knv strâs, kmg ystrad, h-iwg srath, gzl. srath ; < kelt. *stra- tu, *stra-to ; kar da lat. stratus. GAF 1504 stratus «pavage, couche...» < sterno (cf stella, sterenn). GAF 1498 sterno «étendre» > strata (via) «route», cf br. straed. DRLE 203-204 < (i-e) ster- «étendre», skr. strnoti, gr. stratos, stratiotès.
Gw. sterenn, bailh & kal (1-...), skoutilh (4-...), (1-...), stirenn (5-...),°veilh (5-...1-...).

strailh,***straill***, g., Bonoù 4-324 « l'ensemble du train de pêche, appelé *er straill*.»
4-325(tres.) «*er straill*, le train de pêche ». GBAV 706 strailh, loc. équipt de chalutier, Groae.[GAV 186 "draille" strailh]. **(4-...)** Gw. er(²) (1-...).
Orin : N'ez eus bet kavet netra er geriadurioù.

strink, g.(?), Enez-Sun 4-114 «*Eur* ***strink***-*lerou*- Une paire de bas.» [ERN 586, GON 317, GIBr 2978,GBAV 708, *strink* jaillissement, jet, éclaboussure, -à paillettes-].
N'eo ket bet kavet ar ster *paire* gant ar ger *strink* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : Diasur [GIBR 2978 GReg 635 strincq, ISV 137 strink. GBAV 708 kmg ystryng. DEB 698, (strinc (1716), «jaillissement,cristal» < fr. pop.*sringue< seringue. DHF 3477 seringue (XVI°) < ceringue (XIII°) <siringe < bas lat. syringa «fistule» < gr. surinx «flûte de berger», p-ê d'origine médit. ou orientale.] Gw. eur & strink-loeroù (4-...).

strink-loeroù, g.(?), Enez-Sun 4-114 (rimadell-1) «*Eur strink-lerou*- Une paire de bas.»
N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *strink-loeroù* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. un/ul/ur (1-...), strink, loer/loeroù & lerou (4-...).

stronk, g., Kerc'horr 4-39 « les poissons attirés en bancs serrés par le *stronk* » AGB R-271, ERN 589, GIBr 2985(2) appât pour la pêche fait de poissons broyés. (1-...)

***strouilh**, g., ar Gerveur 4-245 «Le poisson grouille..., attiré par la *strouille* qu'on lui jette.» Brezhonekadur < *strouilh*, appât, AGB R-271.
Kiberen 4-281 «[Avec] la tête de sardine, avec les boyaux...on faisait la *chtrouille*. La *chtrouille* se faisait dans une bassine, on pilait ça et on jetait à l'eau. Alors le poisson venait.» Brezhonekadur <ger br. *strouilh* gallekaet ha distaget [chtrouilh]. ERN 589 ordure, saleté, GIBr 2986(2) appât. (1-...) Gw. chtrouille (4-281),(5-225).

stur, g., Enez-Sun 4-147 «le gouvernail, *ar* ***stur***»...«les aiguillot(s) du gouvernail, *ar varenn* ***stur***»...«*kounioù ar* ***stur*** les œillets du gouvernail» GIBr 2990. (1-...)
Gw. an/al/ar & barrenn (1-...), °v/barrenn stur (4-...), koun/-ioù (4-...), tres.(3-300, 2-45),sk (2-46).

***sturk**, g., ar Gerveur 4-257 «poisson de la...famille [de la dorade], le *chturk*, poisson rose à tête très forte et doué d'une puissante mâchoire.» AGB R-336 chturk & sturk, GBAV 712 dorade commune. **(4-...)** Gw. chturk.(4-...)
Orin : N'ez eus bet kavet netra er geriadurioù.

Sutig, g., Kerc'horr 4-29 «surnom...individuel...par exemple...*Sutig*...» Diwar sut + -ig. *Sut* "sifflet" ERN 593, DCFB 3440. GHDR 458 *sut* sifflet, penis ; + *-ig* db-g. bihanaer DEB 41. GBAV 714 *sutig* zizi, penis. **(4-...)** Gw. -ig (1-...).
Orin : ERN 593, GBAV 714 < *sut* (DEB 704 mot d'origine onomatopéique) + db-g.*-ig* bihanaer DEB 41.

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 S :

senteu(e)in/señteu(e)in	4-308,309	"zone entre banc de pompe et chambre" (<sentine)
ser	4-147	"serre" (<glg serre)
sich/chich-kan	4-138	"banc de pompe"
soupin	4-151	"point" (du va-et-vient (*skod*) pour trinquette)
stokenne(u)r	4-245	"pêcheur à la ligne de traîne" (< *stokenn*)
strink-loeroù	4-114	"paire de bas"

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 S :

*sammañ	4-279	"s'enfuir" (se samer e galleg-saout)
sko	4-96	"remous"
skod	4-151	" va-et-vient" (bout entre 2 haubans)
spinn	4-192	"épine"
stok	4-147	"petit pontage à l'avant"
strink	4-114	"paire" (cf strink-loeroù)

'ta, adv., Enez-Sun 4-194 «*Deus **ta***!» "Viens donc!" GBHE 383 (II A 1) = eta. **(4-...)**
Gw. eta (4-...).

tablenn**, ***tablin, b., Enez-Sun 4-147 «Le tableau arrière [c'était] *an **dablin***.» Distag-adur lec'hel ar ger *tablenn/taolenn*. N'eo ket bet kavet ar stumm-se er geriadurioù. ERN 595 *tablenn* V "tableau".GTM 36 **(4-...)** Gw.°dablin (4-...).
Orin : < fr. tableau (1285). Rob-72 1737-1738, DHF 3736-3738,-forme dim. de table (1050) < lat. pob. *tabla < it. tavola < lat. tabula “planche”. GAF 1562, DRLE 212, DEB 713 tabu-la, cf ombr. tafle, kmg tafol, alm. Tafel, sng table, fr. tôle. LML 260 [tabulatum “plancher, tillac d’un bateau”]. Gw. an/al/ar (1-...).taol(1) & taolenn (2),(1-...)(5-81+).

tach(²), g., ar Gerveur 4-223 «pratiquer la pêche au congre sur les ***tach*** de la mer sauvage.»
4-256 «On se rend vers le soir dans une «***tach***» (de ***tach**enn*, lieu de pêche) qui n'a pas été fréquentée depuis longtemps.» GIBr 3001 *tach*(²) «place, lieu». N'eo ket bet kavet ar ster resis *lieu de pêche* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. tachenn (4-...).
Orin : GIBr 3001 L'Arm. 287 tache. GBAV 715, DEB 707 taig (1633) < fr. tache < bas-lat. *tacca < got.*taikko.

tachenn, b., ar Gerveur 4-256 «Une *tach* (de ***tachenn***, lieu de pêche).» ERN 595 "em-placement, lieu". N'eo ket bet kavet ar ster resis *lieu de pêche* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : GIBr 3001 C., GReg. tachenn. GBAV 715, DEB 707 < *tach* + *-enn*. DEB 40 db-g. benel -enn. Gw. tach (4-...) -enn (1-...).

tailhaven, g., Kerc'horr 4-61 «Le grand mât, *gwern **taillaven***.» GBDz-5 122 tailhavin, tailhavañchoù. GBAV 717 tailhavant. Gw. gwern-[d]ailhaven (4-...).
Bonoù 4-308(tres.),(sk.309) «*gwern **taihlaven*** »(sic) le mât de taillevent. N'eo ket bet kavet ar reizhskrivadur rik *tailhaven* er geriadurioù. (1-...)

taked(1), g., Kerc'horr 4-56 «un plat-bord classique avec serre et lisse de plat-bord... au lieu du ***taked*** latéral des bateaux de la côte sud.» GBDz-4 47(²) serre de carreau, taquet.
Enez-Sun 4-123 «Le plat-bord classique et continu diffère...du ***taked*** des chaloupes.»
4-139 «plat-bord chantourné (***taked***)...La serre-bauquière [vient toucher] le ***taked***… Ce ***taked*** s'élargit au niveau du banc de mât.»
Bonoù 4-295(sk.) «caractéristique d'une partie des chaloupes sardinières... :absence de fargues et de ***taked***.» GBDz-4 47(²) serre de carreau. GTM 37(tres.) «*taked* : terme vernaculaire breton. Sorte de plat-bord en plusieurs morceaux placés en renfort...» (1-...) Gw. portol (1-...).

taked (3b), g., 4-150(tres.151) "Les écoutes passaient par les petits taquets le long du bord"..."un taquet encore, ***taked*** *an amur fok*, c'est le nom qu'on avait, nous." GBDz-4 47(1) ratelier, taquet. GTM 89 "pièce à deux oreilles, pour y tourner les cordages." (1-...) Gw. amur (4-...), fok (1-...).

tal(1), g., Enez-Sun 4-182 «[la] bosse...amarrée sur une grosse pierre, *an **tal** fun*, en guise de mouillage.» ERN 599 *tal* = bout. (1-...) Gw. tal fun (4-...), fun (4-...1-...).

4-191 «*ar gwele **tal** an tan*...c'était ***tal** an tan*,...à côté du feu.» RS **e-tal** an tan (4-...).
Gw. an/al/ar & tan (1-...), e-tal (4-...).

tal fun, g., Enez-Sun 4-182 «[la] bosse [des canots] était amarrée sur une grosse pierre, *an **tal fun***, en guise de mouillage.» *An tal fun* le bout du cordage. *Tal* a verk ar pezh a zo e penn ar fun. GTM 93 "bosse" cordage amarré sur l'étrave pour servir de mouillage. N'eo ket bet kavet *tal fun* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. an/al/ar (1-...), fun & tal (4-...1-...).

talach, **talacheù**, (?), ar Gerveur 4-257 «On la [la vieille] nomme aussi *talache*, du breton *talacheu*.» AGB R-341 *talach,-eu* vieille (not. R-341 p.394). **(4-...)**
Orin : N'ez eus bet kavet netra er geriadurioù.

talareg, str./**-enn**, b., Kerc'horr 4-37 «lançons, ***talaregenn*** » RS : lançons, *talareged*, peotra mant *lançon, talaregenn*. AGB R-355, GBAV 718 *talareg*, lançon, *Ammodytes marinus* [GIBr 3010, GBDz-1 135 *taladreg* lançons]. **(4-...)** Gw. talareug (4-...).

talare(u)g,**-ed**, g., Enez-Sun 4-159 «des lançons -***talareuged***- ça c'est pour pêcher des raies.» AGB R-355 talareg / talareuged / talareugeud, GBAV 718 taladreuged.
4-194 «Le lançon ça s'appelle ***talareuged***.» RS : talare(u)g, -ged. **(4-...)**
Orin : GIBr 3010 GReg.10 talareg. DEB 710 (1732) < talar +-eg. Talar <talazr (déb.(XVI°) «tarière». Dissimilation *r* > *l* : DEB 714 tarar < tarazr (1499) «taret» ; knv. tardar, kmg taradr, iwg.-kr. tara-thar, gln. taratron ; < kelt. *teratron. DRLE 217< (i-e) ter-/ tre- «idée d'user en frottant» ; gr. teirô, teretron, lat. terere, kelt. tarathar. Gw. talareg (4-...).

(**Tallien** g., ger glk, ar Gerveur 4-257 «une dorade...portait [une] tache tricolore...[elle] reçut le nom de *Tallien*, le Conventionnel.» AGB R-334 *talyen* e br.. **(4-...)**
Orin : N'ez eus bet kavet netra er geriadurioù.)

talon / *taloun*, g., Enez-Sun 4-147 «le talon du gouvernail, [c'est] *ar **taloun***.» RS : an talon. GBDz-4 48 *talon* :
1- bateaux pontés : « varangue ».
2- bateaux non pontés : *talon bihan* renfort de varangue, billot. GBAV 719. GTM 37 talon : extrémité arrière de la quille sur laquelle repose l'étambot. **(4-...)**
Orin : GBAV 719, DEB 711 talon (1623) < fr.(XII°) talon< lat. pob. talo/-nis. DRLE 212 < talus (lat.) «cheville, talon» > lat. pob. talo/-nis, fr. talon, sng talon. GAF 1565 talus (taxillus «tasseau»). DHF 3747 *talon* (1175) < talun (1155) < talo/-nem, mot d'origine incertaine (bet tostaet ouzh iwg sal & kmg sawdl «talon» < kelt. statla). LML 261 tâlus «osselet cubique du paturon». Gw. an/al/ar & kambon (1-...), botez & kambon (4-...).

tambod / *tambot, g., Enez-Sun 4-147 «l'étambot [c'est] *an tambot*.» GIBr 3016 tambod. [GBDz 4-49, GBAV 719 tampod ; BAM 52 & GAV 719 stambod].**(4-...)**,(1-...)
Gw. tampod & stambod (1-...).

tammig, g., Enez-Sun 4-185 «*ar pinoch*...un petit carré de bois...un bâton et la voile carrée, *eur goel kare gret gant eur **tamig** lien*.» "une voile carrée faite d'un petit mor-

ceau de toile. RS : ur ouel garrez graet gant un tammig lien. **(4-...)**
Orin : GBAV 719, DEB 711 tamic (1632) < tamm+-ig ; knv. temmyk. DEB 41 -*ig*, db-g. bihanaat. Gw. tamm, gouel & lien (1-...), eur, karrez & pinoche (4-...).

tampo[**d**], ***tampo***, g., 4-60 «à l'avant, le triangle d'étambrai (le *tampo* des chaloupes sardinières)»
Douarnenez 4-308 «le triangle avant, de l'étrave jusqu'à l'étambrai de misaine -le *tampo* des chaloupes douarnenistes-) »...Gw. tres.4-56. GBDz-4 49, GBAV 720 *tampod* étambot & étambrai. [BAM 52 & GAV 719 stambod]. (1-...)
Gw. tambod, loch(1) & stok (4-...), pi(k) (3-...), piked & tampod (1-...), bit (3-...4-60).

tan, h.g., Enez-Sun 4-189 « le «goémon de feu » ou *b'in* ***tan***,...combustible de l'île...» 4-190 «le goémon noir pour le feu, *b'in* ***tan***...on faisait ***tan*** *b'in*, du feu de goémon.» 4-191 «*ar gwele tal an* ***tan***...c'était *tal an* ***tan***,... à côté du feu.» GIBr 3018 tan, feu. (1-...) Gw. bezhin-tan & bezhin (3-...), tan bezhin & [e-]tal (4-...), an/al/ar (1-...).

tan bezhin, ***tan b'in***, g., Enez-Sun 4-190 «On faisait *tan b'in*, du feu de goémon.» GIBr 3018 *tan* "feu", 256 *bezhin* "goémon". N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *tan bezhin* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. tan (1-...), bezhin-tan & bezhin (3-...).

taol(1), b., Enez-Sun 4-191 «*Ar gwele kloz oa etre an* ***daol***, *hag ar bank*...le lit clos entre la table et le banc.» GIBr 3023. (1-...)
Gw. an/al/ar, kloz & ha(g) (1-..), gwele, etre,°daol & bank (4-...).

taolenn, ***tolenn***, b., Enez-Sun 4-139 «A l'arrière...le *tolenn* devient un large banc.» GBDz-4 50 *taolenn* banc arrière. GTM 37 "petit pontage arrière". (1-...)
Gw. tolenn (4-...1-...), tablenn (4-...).

taol er-maez, trl., Bonoù 4-326 «***Taol er-maez***! Litt. «Jetez dehors». Les matelots mettent le chalut à l'eau.» GBDz-6 54 *e-maez* «à l'eau», *taol' e-maez* «mouiller & jeter à l'eau.» *Taoler e-maez* "jeter (dehors)", JG II 519, Studi 28/422, GARN 314, GBAV 722,1081. (3-...) Gw. taoler, er-maez & maez (1-...).

tarch, str., ar Gerveur 4-256 «Plies, ***tarch***,...se pêchent dans les environs de Belle-Ile.» 4-321 «dans les coureaux de Belle-Ile, où abondent...***tarch*** (nom local de la plie).» (4-285 Bonoù « non dans le Morbian (sic), que soles, *tarches* et autres poissons plats ne fréquentent guère.» = brezhonekadur.) AGB R-383 «plies, *tarch*, *tarchenn*.» Cf GBAV 725 *tarched* W & K-Wi (plie) carrelet. [GBDz-1 136 *tarzhenn* plie, carrelet, Pleuronectes platessa.GBAV 1196 : plie...(cf *tarzhenn* carrelet)]. (1-...)
Gw. tarzh (1-...), tarzhañ (2-...).

(***targuer***, vb, Kerc'horr 4-63 Brezhonekadur, «on *targuait* (étarquait) avec la drisse en faisant effort sur un tolet.» Diwar ar br. *teurkiñ* tendre, raidir hag ar glg *étarquer*. **(4-...)** Gw. terk, terker & teurkiñ (1-...).

***tavañjer**, b.(& g.), Bonoù 4-324 «un «tablier» (*er dentir*).» RS : "**le** tablier". GIBr 3037, SS 86 tavañjer (tavañcher). GBAV 726. **(4-...)**
Orin : GIBr 3037, (gw. danter) Q III 9 tauancher , GReg. 901 tavanger. GBAV 726, br-kr. tauancher, gallaoueg devantière. DEB 716 davangier (1499) < a-fr. *devantièr(e)*. DHF 1064-1065 *devantière*, f. (depuis Montaigne, cf gallo)< devant +-ière ; *devant* (XI°) < davant (X°) < de + avant. DHF 842,GAF 473,LML 56 : *de* < lat. *de* «en partant de» (prépos., préverbe), osq. dat ; kelt. h-iwg, kmg, di, a servi à renforcer adv. & prépos. (avant). DHF 268 *avant* < lat. impér. abante <ab (>à) + ante (lat. clas.)«avant». GAF 1,LML 1,DRLE 8, *ab-* «à» >(i-e) ap «éloignement», gr. apo, aps, alm. ab, sng of, it. da. GAF 133,LML 12,DRLE 7 lat. *ante* < (i-e) anti «devant, avant» ; skr. & gr. anti, alm. ant-, esp. antes...DHF 1777 *-ière* < suff. lat. -arius,-a,-um. DEB 41 -er(1). Gw. *dentir* & danter (4-...), -er (-(i)er,-ière) (1-...).

tcholidenn, b., ar Gerveur 4-258 «casiers pour capturer...araignées *-tcholidenn*.» Bez' e c'hellfe *tcholidenn* bezañ distagadur lec'hel ar ger *kevnidenn* (tch = k ;o=ev/eo ; l=n, +idenn). [ERN 286 V keañnid, kanived]. N'eo ket bet kavet ar ger *tcholidenn* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. kevnidenn (4-...).

teil ruz, g., Enez-Sun 4-190 «Il y avait aussi le goémon rouge, *teil ru*...pour la vache.» 4-192 «Les vaches mange[nt]...le *teil ruz* (goémon rouge).» GBHE-02 1268 teil-aod, teil-mor a zo bezhin. Graet e vez *teil* eus ar bezhin dre ma vez ivez trempet an douar ganto.[GIBr 3041 *teil*,"fumier"]. DV "*teil ruz*" [hep troidigezh]. N'eo ket bet kavet ar ster resis "goémon rouge" er geriadurioù br.. **(4-...)** Gw. teil (3-...), ruz (1-...).

teillac'h, g., Kerc'horr 4-60 «sur l'arrière,...le tillac (***teillac'h** a dre*)», «en avant...le «gaillard» (ou ***teillac'h** araok*).» Distagadur lec'hel ar ger *tilher*, levezonet gant ar glg *tillac*. N'eo ket bet kavet ar stumm *teillac'h* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : gw. tilher (1-...4-...). Gw. tilher a-dreñv & tilher a-raok (3-...).

temmen, g.ls., Enez-Sun 4-109 « un hameçon...caché...dans la peau d'une anguille ou cousu dans une lanière de poisson...; on donne à cette amorce le nom de *temenn*...un morceau de peau d'anguille...un *temen* approprié...[des] amorces...plusieurs douzaines de *temen* de différentes tailles...le *temen* flottant entre deux eaux.»
4-112 «Pour la ligne de traîne, on pouvait aussi faire un *temen*.» ERN 612 *témen* : morceau de poisson découpé pour servir d'appât. Ouess. voir tamm ; RS :GBAV 728 temmen, (Eussa appât), 719, temmen d'ar pesked, ls., amorces (Eussa). **(4-...)**
Orin : liester ar ger *tamm* -a-wechoù- : GBAV 728,719 temmen. YBB § 332 liester en -EN, § 329 p.212 leister diabarzh (gwanadur A-E).
Gw. tamm (1-...), tammig (4-185), chik leoneg (4-...).

termaji, g., Enez-Sun 4-197 «On envoyait les *termaji* d'Audierne ici pour faire le cinéma.» (1° ERN 617, GIBr 3056, GBAV 731, GBHE- 1111(I) installation de saltimbanques.) 2° GBAV 731, GBHE-95 1111(II), saltimbanque. (1-61) (3-361).

teurneuket* / *teurneuchet, g., Bonoù 4-308(tres.) «un petit treuil de chalut -ou *teurneuchet* (tourniquet), un terme hérité du cabotage.» N'eo ket bet kavet ar stummoù-se er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : Distagadur lec'hel diwar ar ger glk *tourniquet*. Rob-92 1990 *tourn*iquet (1575) <

*tourn*er. Mar. (1836) «rouleau mobile sur un pivot sur lequel on fait rouler les cordages.» LR-II 1120 *tourner* < lat. tornare «façonner au tour». *Tourner* (XII°)< torner (980) < lat. tornare < tornus «tour». GAF 1608, LMG 149, DRLE 217 < (i-e) ter-/ tre- «idée de s'user en frottant ...tordre», tornare < R. tor-, gr. tornos. DHF 3867 < tourn + *iqu*, suff. à valeur dimin. + *-et*, suff. de noms d'outils ; < lat. vulg. -ittu, Bourciez § 55 I p.58. Gw. -et (²) & -iqu (1-...).

ti, g., Kerc'horr 4-85 «le local ...appelé ***ti*** *fourn*...» maison à four.
Bonoù 4-289 «***Ti*** *glaz* (la Maison bleue),...couverte en ardoise.»
Enez-Sun 4-189 «les *kotied*, restes des vieilles maisons...» (2-...)
Gw. ti- fo(u)rn, Ti-Glas, kotied (4-...), kozh (1-...).

ti-fo(u)rn, g., Kerc'horr 4-85 «le local où se fait la tannée [des filets, voiles et tentes] appelé *ti fourn*...dans un grand chaudron...sous lequel on allume un feu vif.» RS : ti-fo(u)rn, GIBr 3073 maison à four, fournil. **(4-...)** Gw. ti (2-...), fo(u)rn (4-...).

Ti-Glas, a-l., Bonoù 4-289 «Baptisée *Ti glaz* (la Maison bleue), elle est couverte en ardoise.» GIBr 961 *glas*(8) (édifice) couvert en ardoises.**(4-...)** Gw. ti (2-...), glas (1-...).

(**tignole**, b., ger glk, Bonoù 4-285 «frêles esquifs, les *tignoles*, pour pêcher l'anguille sur les vasières.»
Bonoù 4-312 «les petites plates des sinagos...ont une origine commune avec les *tignoles*…dans le fond du golfe...» LR-II 1097«*tignole*, petit bateau de pêche dont les côtés et le fond ne sont formés que de 3 planches. On dit aussi t*ignol*.»
Orin : n'ez eus bet kavet netra er geriadurioù. **(4-...)**) Gw. sinago (1-...).

tilher**, g., Kerc'horr 4-60 «teillac'h*** *a dre*...***teillac'h*** *araok* »
Enez-Sun 4-138 « an *tilh lirou*» ; 146 «*an* ***tillirou*** *izel, an* ***tillirou*** *huel*» ERN 623, GIBr 3074 *tilher* «petite loge faite de planches dans les gabares.» (1-...)
Gw. teillac'h & (tille)(4-...), tilher/-où , an/al/ar (1-...).

tilher a-dreñv, g., Kerc'horr 4-60 (tres.) «sur l'arrière, entre le petit banc d'étambot et le banc arrière, le tillac (*teillac'h a dre*) abrite le petit matériel de bord» ; ger-ha-ger : tillac arrière. GBAV 735,1316 an tilher adreñv. RS : tilher a-dreñv. (3-...)
Gw. teillac'h (4-...), tilher (1-...), a-dreñv (3-...).

tilher a-raok, g., Kerc'horr 4-60 (tres.) «en avant du premier banc, le plancher est fixé et...surélevé : c'est le "gaillard" (ou *teillac'h araok*), sous lequel on entrepose du matériel de mouillage» ; ger-ha-ger : tillac avant. GBAV 735,1316. RS : tilher a-raok. (3-...) Gw. teillac'h (4-...), tilher & a-raok (1-...).

tilheroù, g.ls., Enez-Sun 4-138 « *an* ***tilh lirou*** » Gw. tilh lirou (4-...).
4-146 «A l'arrière du mât il y avait un espace non ponté, avec un plancher, *an* ***tillirou*** *izel*, et quelques bateaux avaient mis ça un peu plus haut, *é teus laked an* ***tillirou*** *huel*.» E glg "le(s) bas tilhac(s), le(s) tilhac(s) haut". GIBr 3074. **(4-...)**,(1-...).
Gw. an/al/ar, tilher (1-...), tilheroù izel & tilheroù uhel (4-...), *tillirou* (4-...).

tilheroù izel, g.ls., Enez-Sun 4-146 «A l'arrière du mât, il y avait un espace non ponté, avec un plancher, *an* ***tillirou izel***". N'eo ket bet kavet *tilheroù izel* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. tilher, izel & an/al/ar (1-...), tilheroù (4-...1-...), tillirou (4-...).

tilh lirou, ***tillirou***, g. ls., Enez-Sun 4-138 «Les planches au milieu, c'est *an* ***tilh lirou***.» 4-146 «*an* ***tillirou*** *izel*,...*an* ***tillirou*** *uhel*.» *Tilhiroù* liester lec'hel e-lec'h *tilheroù* (gw. pan**i**roù e-lec'h pan**e**roù). GIBr 3074. **(4-...)** Gw. tilher (1-...), tilheroù (4-...1-...).

(**tille**, b., ger glk, ar Gerveur 4-226 «Un violon...va jusqu'au «banc de bitte» où se termine la *tille* avant.». GTM 17 «tille, portion de pont ou de *till*ac, pouvant servir d'abri ... ou de logement pour les vivres.» LR-II 1097 (de l'anglais *till*, tiroir), compartiment de l'avant et de l'arrière des barques. **(4-...)**, (5-53). Gw. tilher (1-...), (4-...).
Orin : LR-II 1097, de l'angl. *till*, tiroir. DHF 3826 < anc. scand. *pilja* «plancher»(?)).

tintin, b., 4-113 «appellations respectueuses :..***Tintin*** *Pon Naïk*, parrain Noël (sic)» RS : Naig. E glg : Tante Parrain Annaig. GIBr 3076 «tante», familier. **(4-...)**
Orin : GIBr 3076, TR 864 L. GBAV 735 tantin (Kw) «tata». Tantin < tant +-ine (db-g. glk, bihanaer et peuzenoriñ). Rob-92 1922, LML 10 tante < ta- +ante ; *ante*< lat. amita «tante paternelle.» GAF 115 cf sng aunt. LML 10 am-ita, cf amm -a («mot enfantin...avec géminée expressive»> m-amma «maman») ; cf am-or, am -icus, am -are. DRLE 5 < (lat.) amare.
Gw. tonton, Pon & Naig (4-...).

tolenn, b., Enez-Sun 4-139 «A l'arrière...le *tolenn* devient un large banc.» GBDz-4 50 *taolenn* banc arrière. GBAV 722 ['to:len]. **(4-...)**, (5-81+). Gw. taolenn (1-...),(4-...).

tonton, g., Enez-Sun 4-192 (rimadell 3) «***tonto*** *Iann ar Spinn* ; tonton Jean l'Epine.», tonto = tonton, GBAV 739. N'eo ket bet kavet ar stumm *tonto* er geriadurioù. **(4-...)**
Orin : <glg *tonton*, Rob-92 1978 (1712) «formation enfantine à redoublement < tanta, tantine, d'après oncle». Rob-92 1309 *oncle* < uncle (XII°) < lat. *avunculus* «oncle maternel», GAF 203 < *avus*, alm. Oheim, br. eontr, fr. oncle. LML 23 *avus*, mot originairement de la langue familière, avec élargissement en -*n*-> avu-n-culus, diminutif. DRLE 12 < (i-e) aw- désigne un ancien dans la famille. Gw. tintin & Spinn (4-...).

torch, g., Enez-Sun 4-171 «On avait des espèces de gants en laine pour tirer ça [les casiers], des *torch*.» GIBr 3089 *torch* torchon, ERN 630 bouchon de toile. (2-...)
Gw. torchenn (4-...).

torchenn(1), b., Kerc'horr 4-35(sk.34) «Elles portent le panier (*boutok*) sur la tête,...en équilibre sur un...coussin, le ***torchenn***.» GIBr 3089, GBHE-95 1125. **(4-...)**
Orin : GIBr 3089, GBAV 739, C.torchenn. DEB 730 < *torch* + *-enn*. DEB 40-41 db-g. benel -enn. Gw. -enn (1-...), torsenn/torchenn(²) (1-65), torch (2-...) bouteg (3-...).

tost, ar., Enez-Sun 4-191 «*Ar gwele tal an tan,* ***tost*** *d'al jiminal* »...«à côté de la cheminée.» RS : ar gwele e-tal an tan, tost d'ar chiminal. GIBr 3096, GBHE-95 1127. **(4-...)**

toulienn, b., Bonoù 4-325 «La touline (*en **doulein***)...se prolonge par deux pattes-d'oie.»
4-325(tres.) «touline (*doulieugn*)» Distagadur lec'hel < glg touline ; amañ : câble de chalut. N'eo ket bet kavet ar ger *toulienn* er geriadurioù. GTM 89,106 «touline, filin utilisé pour envoyer une amarre...» Ar ger *toulienn*/ °*doulein* n'en deus ket ar ster resis-se amañ. LR-II 1117 "ensemble des cordages servant à la manœuvre de [petits] bateaux (ster ledanoc'h). **(4-...)**
Orin : GTM 106 < towline (sng). Harraps T30 & L18, towline «remorque».
Tow : Harraps T30 «câble» ; vb «remorquer», fr. «touer (un chaland)». DRLE 39 < deuk-, duk- (i-e) «conduire», lat. ducere, fr. conduire, duc ; germ. : sng tow, alm. Zug «trait» [cf br. sug «trait» DEB 702(??)]
Line, Harraps L18 «corde». Gw.°doulein &°doulieugn (4-...), en(1) & linenn (1-...).

toull, g., (1) Enez-Sun 4-186 «*en **toull**, eur silienn zo e-barz*» trou. RS : Un toull, ur silienn a zo e-barzh...(1-...) Gw. en(3) (= un) & silienn (4-...).
– [ar Gerveur 4-258 «L'emplacement des «trous» est souvent connu.» Troidigezh ar ger *toull*, lieu de pêche.] Gw. poull (1-...), war ar sabl (4-...).
– Enez-Sun 4-138 «le ***toull** adreñv...an **toull** araok*.» ; 4-191 «le ***toull** an dirit*.» ; 4-147 « ***toul** ar vol*...***toul** bolo*» ; 4-189,191 «***toull** ludu*» ; .4-144 «***toulloù** puñs*»
(4) Bonoù 4-284 «*en **Toull** Deur* » Gw. en(²) (=an) (1-...).
Kerc'horr 4-51 «***toull** dour*» ; 4-60 «le ***toull** dour*» *Toull* : GIBr 3101. (1-...) Gw. ar gerioù kevrennek-se, amañ, izeloc'h (4-...).

toull a-dreñv, g., Enez-Sun 4-138 «Le *toull adreñv*, le trou qui est le plus à l'arrière, c'est le patron qui est là et la barre à côté de lui.» N'eo ket bet kavet *toull a-dreñv* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. toull(1-...), a-dreñv(3-...), senteuin (4-...).

toull an *diri*(t), g., Enez-Sun 4-191 «le *toull an dirit*, la cage d'escalier.» Dirit < diri < derez. N'eo ket bet kavet *toull an diri(t)* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. toull & an/al/ar (1-...), diri(t) (4-...).

toull a-raok, g., Enez-Sun 4-138 «Le poste avant, en breton on l'appelle *an **toull araok*** le trou d'avant.» RS : toull a-raok.
4-147 «Il y avait un petit pontage à l'avant...Il y avait un panneau dedans... Le bateau était creux, il y avait un trou pour rentrer dedans...Le trou s'appelait *toul araok*, le trou de l'avant.» GBAV 744 habitacle. **(4-...)** Gw. an/al/ar, toull & a-raok (1-...).

toull ar vaol, g., Enez-Sun 4-147 «La barre, *ar vol*...passait...dans un trou dans le tableau, ***toul ar vol***.» Le trou de la barre. GBAV 744 = toull-paollev. **(4-...)**
Gw. an/al/ar, toull, paol & °baol(1-...), toull-°bolo & °vol (4-...).

toull-*bolo*, g., Enez-Sun 4-147 «le trou de godille..., *toul bolo*.» GBAV 744 = toull-paollev. **(4-...)** Gw. toull-paollev, °bolo & °vol (4-...).

toull-dour (1), g., Kerc'horr 4-51 «L'eau embarquée à l'avant s'écoule...*jusqu'au toull dour*.» RS : toull-dour.

4-60 «au plus creux du bateau...un puisard (le *toull dour*).» BEE 29. Toull an dour, GBAV 743 (hep ster resis). N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek rik *toull-dour* gant ar ster *puisard* er geriadurioù. (1-...) Gw. toull & dour (1-...).

Toull-Dour (²), ***Toull Deur***, a-l., Bonoù 4-284 «au Bono...présence...d'une source - *en **Toull Deur***.» N'eo ket bet kavetar ster *source* gant *Toull-dour* er geriadurioù. **(4-...)** Gw.en (=an), toull & dour (1-...).

toullejoù, g.ls., Enez-Sun 4-147 «Pour les avirons on avait deux tolets, *toullejou* ; l'aviron était entre les deux. Ils étaient en bois [dur], en chêne.» Sk.316, tres.52,312. GIBr 3103 toulled, toulle**d**où. (1-...) Gw. toulled (1-...).

toull-ludu, g., Enez-Sun 4-189 «Les cendres sont...mises dans le *toull ludu*, un petit trou à côté de la cheminée.» RS : toull-ludu. Gw. toull (1-...), ludu (4-...). 4-191 «Dans la cuisine il y avait la grande cheminée avec un *toull ludu* (trou à cendre).» [DV*toull-al-ludu* "foyer"]. N'eo ket bet kavet ar ster resis *trou à cendre* gant *toull-*(*al*)*-ludu* er geriadurioù br.. **(4-...)**

toulloù-puñs, g.ls., Enez-Sun 4-144(tres.) « le vivier, *ar puns*...Les lumières, ***toulou puñs***.» N'eo ket bet kavet ar ger *toull*(*-où*)*-puñs "lumière*(s) (*de vivier*)"er geriadurioù. **(4-...)** Gw. toull & an/al/ar (1-...), puñs (4-...).

***toull-paollev**, g., Enez-Sun 4-147 «le trou de godille..., on l'appelait *toul bolo*.» °Bolo < paollev. GBAV 744 *toull-paollew* dame de nage. **(4-...)**
Gw. toull, paol,°baol & paol-leviañ (1-...), toull ar °vaol & toull-°bolo (4-...).

tout, rag.am., Enez-Sun 4-192 «*Deut ar bagou **tout** en od*...Les bateaux sont tous revenus au rivage.» ERN 640, GIBr 3109, pr. ou adv., tout, tous, tout à fait. **(4-...)**, (5-70).
Orin : GBAV 742, DEB 733 < fr (emprunté en 980) < lat. totum. GAF 1610 totus cf osq. touto «cité», br. tud, alm. deutsch, fr. tout. DRLE 220 totus > lat. pob. tottus, sng total, sp. todo, it. tutto, port. todo. DHF 3869 < bas lat. tottus < lat. klas. totus ; pas d'étymologie claire. (Cf br. tud, DEB 751 : tut (1499) < h-br tut, < kelt. *teuta.)
Gw. deuet (4-....=dont (1-..), bag, en(1) & aod (1-...).

tra,**-où**, a.dir., ls., Enez-Sun 4-113 «*mont d'an **traou***...telle est...l'expression pour désigner les modestes emplettes [des] Iliens...c'est là qu'ils échangent [le produit de leur pêche] contre[des objets]...» ERN 640, GIBr 3110 chose(s). **(4-...)**, (5-73).
Orin : GIBr 3110, C. tra. GBAV 747, br-kr. traezoù. DEB 736, cf knv & kmg tra. < ??
Gw. mont d'an traoù (4-...), an/al/ar (1-...).

trafik, g., Enez-Sun 4-114 (rimadell 1) «*Hag **trafik** e kailhenou*...un trafic de vieilles hardes.» GIBr 3113 *trafik* négoce, commerce. RS : Ha trafik e kailhennoù. **(4-...)**
Orin : GIBr 3113 Mc 36 trafic, GReg.935 traficq. GBAV 747, DEB 737 br-kr. (1621) trafic < fr. trafic (1339) < it. traffico. DHF 3874 trafic < trafique (XV°-XVI°) trafic (1339) < it. traffico (1323) < trafficare (XIV°), origine incertaine < ??? * transfaecare «transvaser».
Gw. ha(g) & e(1) (1-...), kailhennoù (4-...).

trak, ? Enez-Sun 4-189 «La coupe des laminaires, ou *foue **trak***, se fait sur les grèves à l'aide d'une petite faucille.» Ha ne vefe ket ar ger *troc'h* "coupe"? N'eo ket bet

kavet ar ger *trak* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. foue trak (4-...).

trap, b./g., Bonoù 4-308(tres.) «La zone de plancher mobile [du forban], entre le *bit* [ou *tampo*] et le grand bau, est appelée *en* ***drap*** (la trappe).» ERN 643, trap (f. V), GIBr 3117 (g.). Gw. °drap (4-...), en (²)(=an) (1-...), bit (3-...4-...), tampo (1-...4-...).
Orin : GIBr 3117 GReg. 935 trap. DEB 738 trap (1499) < fr. trape (1160). DHF 3998 trappe (1175) < frcq. °trappa «piège» ; sng trap (h-sng treppe), nederl-kr. trappe. **(4-...)**

Treizh, ***Trech***,a-l., Bonoù 4-284 « la présence ancienne [au Bono] d'un passage d'eau important -*en* ***Trech***-» ERN 647 treiz, V tréh, treih : passage d'une rivière par bateau. 4-301 «Joseph Tanguy (dit *Job* ***Trech***)» : lesanv an den. GIBr 3128 (2). *Trech* **(4-...)**
Orin : Gw. treizhour (1-71). Gw. treizhour (1-71) treizh & en(²) (1-...).

trellez, ?, Enez-Sun 4-114 (rimadell 1): «*eur bragez* ***trellez***...une culotte de toile » N'eo ket bet kavet ar ger *trellez* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. -ez (1-...), eur (4-...1-...), bragez,-où (1-...).

treust bihan, g., Bonoù 4-305 «*treust bihan* (banc avant) »(tres. 315).
4-308 « un banc de nage *treust bihen*...le premier banc *treust bihen* (petit banc) … gênant la manœuvre, le *treust bihen* est supprimé.»
4-313 «Nous, le *treust bihen*, on ne devait pas le dépasser.» N'eo ket bet kavet ar ger *treust bihan* er geriadurioù. RS : bihan. **(4-...)** Gw. treust & bihan (1-...).

treust bras, g., Enez-Sun 4-138 «Le banc où il y avait le mât, c'est *an treust braz*.»
4-150 «Il y avait une ferrure sur le banc pour tenir le mât, *an trouz braz*», *trouz* : distagadur lec'hel ar ger *treust* (GBAV 755). (1-...) Gw. trouz braz (4-...).
Bonoù 4-308 «le grand bau -*treust braz*-» ; tres.308 «*treust* v*raz* ». N'eo ket bet kavet *treust bras* er geriadurioù ; (tres.313), (1-...). Gw. an/al/ar, treust & bras (1-...).

treust-pomp, **treust *pump***, g., Bonoù 4-306 «des cabillots...juste en avant du *treust pump*.» Distagadur lec'hel. RS : treust pomp. Gw. treust & pomp (1...).
4-308 «le banc de pompe -*treust pump*-», tres.308 «*treust pump*» N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(4-...)**, (5-167,182).
Gw. chich/sich-kanel/kanol (1-...).

treut, ag., Enez-Sun 4-127 «M. Le Bris...avait construit...*ar Vag* ***Treut***.(...) Jean Fouquet…, qui avait le bateau maigre, était maigre aussi,...*Yann an* ***treut***...» GIBr 3137. (2-...) Gw. bag treut & (ar) °Vag Treut (4-...), an/al/ar (1-...).

treuzenn, b., Enez-Sun 4-148 «Pour le bout-dehors, *ar voumpre*,...il y avait une traverse, *an* ***dreuzenn*** *ar voumpre*...» RS : treuzenn ar voumpre.
4-149 (tres.) "***treuzenn*** *ar voumpre*." GBAV 755 *treuzenn* traversine,(LR-II 1136, pièce de bois horizontale). **(4-...)**
Orin : DEB 743 treuzenn (1992) < *treuz-* + *-enn* (DEB 40 db-g. merk an unander, b.). *Treuz* < br-kr. treux < h-br. trus, tros "travers(e)" < prd. tros. DRLE 217 <(i-e) ter- "idée de traverser". Gw. treuz & an/al/ar (1-...), (a-)°dreuz (4-...1-...), bo(u)mpre, (ar)°voumpre (4-...).

tri, ag-niv., g., Enez-Sun 4-114(rimadell 1) «***Tri*** *skoed en argant*...Trois écus en argent.»
4-133 «dix-huit pieds -***tri****feh troaded*-, ou trois fois six pieds…»
4-197 «La ronde se déplace de trois pas sur la gauche, puis de trois pas sur la droite -on l'appelle parfois sur l'île *an* ***tri*** *bas*.» RS : an tri baz (pe faz). GIBr 3145. (1-...)
Gw. an/al/ar, en(1) & teir (1-...), skoed (2-...), argant, paz, b-/pas & triwec'h (4-...).

(an) **tri-baz**, g., Enez-Sun 4-197 «La ronde se déplace de trois pas...-on l'appelle parfois sur l'île *an* ***tri bas***. La ronde «à trois pas» n'est pas spécifique à Sein...» RS : an tri-baz (pe faz). N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *(an) tri-baz* gant ar ster *(la) ronde à trois pas* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...), paz & tri. (4-...)

triwec'h**, ***trifeh, ag-niv., Enez-Sun 4-133 «Les dix-huit pieds de quille -***trifeh*** *troaded*-, ou trois fois six pieds…sont une dimension courante.» Distagadur lec'hel ar ger *triwec'h*, (f =c'h), GIBr 3150, GBAV 758. **(4-...)**
Orin : GIBr 315 Qu II 49 try chuech, GReg. 298 try-huec'h, tryhueh V.. GBAV 758, DEB 744, br-kr. (1632) try chuech ; < tri + c'hwec'h. Gw. tri (1-...), c'hwec'h & troaded (4-...).

tro, b., Enez-Sun 4-110 «Faire le tour par l'Ouest et par le Sud pour rentrer [au port de l'Ile de Sein]...on disait *ober an* ***tro*** *red*» («faire le tour des rats»).RS : ober an dro ret.
4-167, ag, «les cercles des casiers, *ar c'helc'h-****tro***.» DAL 821 *tro*, tournant.(1-..)

Gw. (ar)°c'helc'h tro, troenn, kelc'h & ret(1) (4-...), an/al/ar & ober (1-...), red(1) (2-...).

troad, g., 4-133 «Les dix-huit pieds de quille -*trifeh* ***troad****ed*...» *Troad*, pied GIBr 3152.
Orin : GIBr 3152 C.troat, GReg.721 troad. GBAV 759, DEB 746, h-br. (ls.) treit ; knv. trôs (h-knv. truit), kmg troed, iwg troigh < h-iwg traig, gzl-Sk.troigh, gln.*traget ; < kelt.°trag-et- < °tregh «courir». LMG 154 gr. trékhô, R. tregh. **(4-...)** Gw. troatad / troaded (4-...).

troaded, ***troatad**, ***troated**, g., Enez-Sun 4-133 «Les dix-huit pieds de quille -*trifeh* ***troaded***...» N'eo ket bet kavet ar stumm *troaded* er geriadurioù. Stumm lec'hel evit *troatad* - ar stumm boas- : *troatad*, pied (mesure), GIBr 3155, TR 639, GON 400, DFB 95, SS 89, GBDz-6 147 ['trwat:èt], GARN 322,634, BAM 93, DCFB 2700, 2701, GBHE-95 1157. YBB 830 p.432 not.1 : «ne vez ket blotaet ar gensonenn «*t*» e *troatad*, ar pezh a zo direizh.» [Kavout a raer ar ger *troadat* gant ur ster disheñvel, «mal au pied», GIBr 3153.] *Troated* eo ar stumm all : ERN 659, DEB 747, GAV 342, 343 *troated* «pied, le tiers d'un mètre», GBAV 759 troatad, var. troated. **(4-...)**
Orin : 1) *troatad*, GIBr 3155, C. troatat, GReg.721, troadad, troedad (V.). YBB § 830 p.431 : < troad + -ad «-*ad* o verkañ ar c'hementad ; 830 b -*ad* : «e verk koulz an hed hag an [en]-dalc'h» (amañ e verk hed (pe hirder) un troad.
2) *troaded* [YBB § 830 p.432 not.1 «ar ger *troatad* a zo moarvat evit *troad* + *hed*.»] DEB 747 troatet (1499) < troad + -hed. GIBr 3155 VNB 28 troeted. *Hed* : GIBr 1182 C. het, GReg. 583 hed. GBAV 329, DEB 324 < h-br. hit, id, het ; knv. hês, kmg hyd & hed, iwg fad, h-iwg sith ; < kelt. *si- tu-. Gw. troad & triwec'h (4-...), -ad (1-...), glaoued (3-293).

troenn, b., Enez-Sun 4-147 «Quand on rehaussait les bateaux, on disait *an* ***droenn***,

c'est les fargues.» N'eo ket bet kavet ar ster resis *fargues* er geriadurioù. *Troenn* dre ma reont an *dro* d'ar vag. GBAV 760 *troenn*, entourage (P. Denez).[Cf draouen (1-7+) drouien (1-LVIII)]. **(4-...)**

Orin : GIBr 3158, GReg 932 un droënn, DEB 745, troënn (1732) < *tro*-+-*enn* (DEB 40 db-g. merk an unander b.). Gw. tro & an/al/ar (1-...), °droenn & farkaj. (4-...).

troker**, g., Bonoù 4-284,285 «...les gars...d'Erdeven et de Plouharnel se voient qualifiés de...Troquer***ion *ognon* (troqueurs d'oignons).» ERN 659 *troker*, troqueur. **(4-...)**

Orin : GIBr 3160, GReg. 942 trocqèr, L'Arm. 392 troquerion (ls.). DEB 747< troqueur (1382) < trok + -er. DEB 41 db-g. gourel -*er* o verkañ an oberour ; *trok* «troc, échange» < trocq (1732) < fr. (1464) < vb troquer (1280). DHF 3933 troquer (1472) < troquier (1280) < ? lat. médiéval (1257) trocare < rad. expressif trokk- «frapper dans les mains» (pour conclure un échange). Gw. -ion (1-...), Trokerion ognon & ognon (4-...).

Trokerion ognon, g.ls., Bonoù 4-284,285 «Un des sobriquets classiques...les gars... d'Erdeven et de Plouharnel se voient qualifiés de...*Troquerion ognon* (troqueurs d'oignons).» ERN 659 *troker* troqueur. GIBr 2392 *ognon* oignon. **(4-...)**.

Gw. ognon & troker (4-...), pennoù (1-...).

***trouz* bra[s]**, g., Enez-Sun 4-150 «Il y avait une ferrure sur le banc pour tenir le mât, *an trouz braz* » ; *trouz* : dist. lec'hel ar ger *treust* (GBAV 755). RS : an treust bras. **(4-...)**.

Gw. treust & treust bras (1-...).

***trouz*(-)pesked**, g., Enez-Sun 4-187 «Quand c'était pour manger [le congre] tout de suite, on faisait des petites tranches, *an trouz pesket*.» Ar ger *tro[u]c'h* (coupure) distummet ? GIBr 3155 *troc'h*, coupe, coupure. (Pe ar ger *trousk*, croûte?). N'eo ket bet kavet *trouz pesked* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar, pesk,-ed & tro[u]c'h (1-...).

***truell*, *trueilh**, str.?, ar Gerveur 4-261 «On ramassait aussi des vers, des *truell*..., les *truell* c'est plus dur, on les trouve dans le sable sous les pierres.» AGB R-40 *trueill* annelida (vers). RS : trueilh (?). **(4-...)**

Orin : N'ez eus bet kavet netra er geriadurioù.

tu, g., Plouharnel 4-267 «Les vieilles gens de Plouharnel parlent des *Mor **Tu*** (les gens de la mer) pour désigner les habitants de Quiberon.» *Mor-Tu* : le côté de la mer = les gens du bord de mer. GIBr 3171. (1-...). Gw. mor (1-...), Mor-Tu (2-...), (4-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 T :

(an) tal fun	4-182	"(le) bout du cordage"
tan bezhin	4-190	"feu de goémon"
tcholidenn	4-258	"araignée" (kevnidenn, distummet)
teurneuket/-chet	4-308	"petit treuil de chalut" (< tourniquet)
toulienn	4-325	"touline" (en °doulein, °doulieugn)
toull a-dreñv	4-138	"trou le plus à l'arrière" (= plas ar mestr war ar vag)
toull an diri(t)	4-191	"cage d'escalier"
(an) toulloù-puñs	4-144	"lumières du vivier" - / -

trak	4-189	"coupe" (foue trak "coupe des laminaires")
trellez	4-114	"toile" (ur bragez trellez)
treust bihan	4-305,308+	"banc de nage avant"
treust-pomp	4-306,308	"banc de pompe" (sich-kanol)
(an) tri-baz/-faz	4-197	"ronde à 3 pas" (dañs-rond Enez-Sun)
troaded	4-133	"pied" (mesure) (= troatad, troated)
trouz(?)-pesked	4-187	"tranche de poisson (congre)" (trouz = tro(u)c'h?)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 T :

tach	4-223,256	"lieu de pêche"
tachenn	4-256	"lieu de pêche"
teil-ruz	4-190,192	"goémon rouge"
tilhiroù izel	4-146	"espace non ponté, avec un plancher" (a-dreñv ar wern)
Toull-Dour/Deur	4-284	"source" (anv-lec'h)
toull-ludu	4-189,191	"trou à cendre" (e-kichen an oaled)
troenn	4-147	"fargues"

U

uhel, ag., Enez-Sun 4-146 «Quelques bateaux ont mis [le plancher du tillac] un peu plus haut, *é teus laked an tillirou* ***huel***.» "Tu as mis haut le plancher du tillac." RS : Lakaet ec'h eus an tilheroù uhel. GIBr 3179 *uhel* "haut". (3-...)
Gw. huel (3-...), tilheroù & lakaet (4-...1-...).

un**/**ul**/**ur**, g-m., Enez-Sun 4-109 «*Ober* ***eur *chik leonog*-donner la chique aux lieus.» 4-114(rim.1) «***Eur*** *strink-lerou*- Une paire de bas...***eur*** *bragou trellez* une culotte de toile.»
4-186 «***en*** *toull*, ***eur*** *silienn*, *zo e barz*.» RS **Un** toull, **ur** silienn a zo e-barzh. GIBr 3182 un/ul/ur "un(e)". (1-...) Gw. eur (4-...1-...), en(3) (4-...1-...).

V

va (1), ag-perc'h., Enez-Sun 4-185 «*Me m'euz morfaout da* ***va*** *lein* (j'ai du cormoran à mon repas de midi).» Kentañ gour unan. GIBr 3191 ma/va "mon,ma,mes". (1-...)
Gw. ma & da(²) (1-...), me (2-...), lein, morfaout & morvaout (4-...).

va (4), rag.gour, Enez-Sun 4-114 «***Va*** *foëta-d'eon*. Qu'on me fouette!» Kentañ gour unan, GIBr 3191 *ma/va* "me". Direizh eo ar frazenn. RS : Ra vin foetet (skourjezet)! **(4-...)**
Gw. foetañ & d'eon (4-...).

(ar) °**Vag Lart**, b., Enez-Sun 4-127 «Il avait construit ***Ar Vag Lart***...celui qui avait le bateau gros, Fañch [Fouquet]était gros aussi, *Fañch* ***ar vag lart***.» GIBr 191 *bag* "bateau" & 1991 *lart* "gras, gros". (2-46). Gw. an/ar/ar & bag (1-...), lart (2-...).

(ar)°**Vag Treut**, b., Enez-Sun 4-127 «M. Le Bris...avait construit...*Ar Vag Treut*...le bateau maigre.» GIBr 191, *bag*, bateau & 3137 *treut*, maigre. **(4-...)**
Gw. an/al/ar & bag (1-...), treut (2-...).

(ar)°***Vagajin***(1), b., Enez-Sun 4-113 «...au *Vagajin* (Magasin)-...sur le quai appelé *Od ar* ***vagajin*** (la grève du magasin).» GIBr 2128 : «magazenn-prononcez magajenn-». **(4-...)** Gw. magazenn & Od ar vagajin (4-...), an/al/ar, mont & aod (1-...).

(ar)°***Vagajin***(²), b., Enez-Sun 4-180 «...deux endroits...on appelait ça *Ar* ***Vagajin***,... » «*Oh, ar panirou zo er* ***Vagajin*** *setu diambaras*.» (les paniers sont dans le Magasin...) Ils appelaient ça *Vagajin*, entre Ar Men et Sein...» GBAV 501 [-jin]. **(4-...)**
Gw. an/al/ar & er(1) (1-...), paneroù (2-...), magazenn & diambaras (4-...).

(ar)°***Vajin***, b., Enez-Sun 4-192(rimadell 3) «*Eat ar bagou d'ar* ***Vajin*** »...Les bateaux sont allés à la Basse Froide.» RS : Aet ar bagoù d'ar *Baz-Yen*. GAV 63,64 basse, haut-fond = *baz*, g. (benel en Enez-Sun) & GIBr 3211 *yen*, froid(e). **(4-...)**
Gw. an/al/ar, mont, yen & bag (1-...), aet, *eat* & Baz-Yen (4-...).

(ar)°**vaol**,/°***vol***, b., Enez-Sun 4-147 «La barre, *ar* ***vol***, des fois elle était en bois, d'autres fois en fer ; un trou dans le tableau, *toul ar* ***vol***.» GIBr 2435 *paol*, barre de gou-

ver-nail. RS : toull ar vaol. **(4-...)** (1-...). Gw. an/ar/al, paol (1-...), toull ar vaol (4-...).

(e)°**vare**, g., Enez-Sun 4-112 «*E **varé*** (à la marée)...» GIBr 2159. **(4-...)**
Gw. mare, e mare & e°vare (4-...), e(1) (1-...).

(*er*)°***varein chkou***, b., Bonoù 4-307 (tres.304) «une barre d'écoute, *er varein chkou*.» Distagadur lec'hel. GAV 61 barrenn skout. **(4-...)**
Gw. (ar) °varrenn skout & skout (4-...), er(²), an/al/ar & barrenn (1-...).

(*er*)°***varlieunn***, b., Bonoù 4-324 «[Le chalut à perche], constitué de trois pièces- le ven -tre (*er varlieunn*), le dos et le cul-.» Tres.325 : «ventre (*er varlieun*)». Distagadur lec'hel ar ger *barlenn*. GIBr 204 «giron», ERN 38, GBAV 56 «margelle, tablier». N'eo ket bet kavet ar ster *ventre (de chalut)* er geriadurioù. **(4-...)**
Gw. er(²) (1-...), barlenn (4-...),(5-156,167).

*(ar) °**varrenn gouel-stae**, b., Enez-Sun 4-171 «La trinquette était sur une barre..., on appelle ça *ar varenn goul ste*.» barre de trinquette. N'eo ket bet kavet *barrenn gouel-stae* er geriadurioù. RS : barrenn gouel stae. **(4-...)**
Gw. an/al/ar, barrenn, gouel & stae (1-...).

*(ar) °**varrenn skout**, b., Enez-Sun 4-149(tres.) «Pour tourner l'écoute [de grand voile] il y avait une barre d'écoute, *ar varenn skout* » ; tres.315, sk.314. GAV 61 barrenn skout. **(4-...)** Gw. an/al/ar & barrenn (1-...), (ar)°varein chkou & skout (4-...).

*(ar)°**varrenn stur**, b., Enez-Sun 4-147 «Les aiguillots du gouvernail, *ar varenn stur*», tres.315, sk.314. N'eo ket bet kavet *barrenn stur* gant ar ster *aiguillot de gouvernail* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar, barrenn & stur (1-...), barrenn stur (4-...).

(div) **°*vech***, b., Enez-Sun 4-114 «*Diou **vech** potaj* Deux fois de la soupe.» RS : div wech. GIBr 1097 *gwech* fois. **(4-...)** Gw.°wech & gwech (4-...), div (1-...).

*(ar) °**vechenn**, b., Enez-Sun 4-193 «Dans le *kreuzel*, on place une mèche, *ar **vechen***.» GBAV 514 *mechenn*, mèche. **(4-...)** Gw. an/al/ar & kreuzel (1-...), mechenn (4-...).

°veilh, b., 4-60 (tres.) «au centre du bateau...partie creuse...(...*bailh* ou ***veilh***).» GBDz-4 15 *bailh*, baquet. GBAV 818 baille, *bailh*, m > partie creuse, cale (de chaloupe), dre heñveledigezh.**(4-...)**, (1-...), (5-182). Gw. bailh, kal(1) & skoutilh (1-...), strad (4-...).

(ar) °***vogar***, b., Enez-Sun 4-159 «*Penn ar **Vogar***...» le bout du mur. GIBr 2258 *moger*. **(4-...)** Gw. moger & Penn-ar-Voger (4-...).

vo graet, vb., Enez-Sun 4-194 «*Deus ta! A **vo graet** dit da goteuriad da frita !*» Viens donc, et on va te faire frire ta cotriade! RS : Deus eta! Hag e vo graet dit da gaoteriad da fritañ ! Vb ober, doare diskleriañ, amzer da zont, tu-gouzañv. GIBr 2378. **(4-...)**
Gw. ober, dit, da (1)(²) & kaoteriad (1-...), fritañ & graet (4-...1-...).

voloven, adv., Enez-Sun 4-150 «*ravalink **voloven***, celle qui est derrière le mât.» BAM 100 *olevent* sous le vent (= à l'arrière). GBDz-5 116 (tres.1), olavenn, GBAV 557

olavent, olevent, ERN 424, VALL 776, GIBr 2394 olent, V de Groix, GAV 482 olent. **(4-...)**, (1-...). Gw. olevent (1-...).

°Vorlenn, a-l. b., Kap-Sizun 4-177 «les deux ports-abris..., Bestrée ou le *Vorlenn*.» 4-184 «Au ***Vorlenn***...il y avait deux...*neureus*...avec les Capistes...» GIBr 2279 *morlenn* rade. **(4-...)**, (5-77+). Gw. morlenn, lenn & neureus (4-...),(5-77+), mor (1-...).

(ar) °**votez**, b., Enez-Sun 4-147 «*Ar votez*, le sabot, assemble les deux membrures.» N'eo ket bet kavet ar ster *varangue* gant ar ger *botez* er geriadurioù. **(4-...)**, (1-...),(5-180). Gw. an/al/ar (1-...), botez (4-...1-...).

(ar) °**voumpre**, b., Enez-Sun 4-148 (x2) «le bout-dehors, *ar voumpre*... une traverse, *an dreuzenn* ***ar voumpre***», la traverse de beaupré. RS : **la** traverse, **t**reuzenn ar ... 4-149 (tres.) *treuzenn* ***ar voumpre***. N'eo ket bet kavet ar ger *bo[u]mpre / °vo[u]mpre* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. an/al/ar (1-...), bo(u)mpre & treuzenn (4-...).

(ar) °***vounsal***, b., Enez-Sun 4-147 «les flancs du bateau...*ar* ***vounsal*** (*moñsel*)...et...un autre bordé...sur le ***vounsal***,...*ar got*.» Distagadur lec'hel ar ger *moñsell*. GBDz-4 38 *moñsell* flanc, bouchain. **(4-...)**, (1-...) Gw. moñsell & an/al/ar (1-...), got (4-...).

W

war an avel, ren. l., Enez-Sun 4-150 «*ar ravalink* ***war an ael***, la ralingue à côté du mât.» GBDz-5 116, BAM 100-101 *ar ravalink diwar-avel* la ralingue au vent. N'eo ket bet kavet ar stumm resis *ravalink war an avel* er geriadurioù. **(4-...)** Gw. ravalink, war, an/al/ar & avel (1-...).

war ar c'hal, ren. l., Enez-Sun 4-161 «Jean-Pierre, dit Jean-Pierre *war ar c'hal*... » Lesanv :«Jean-Pierre qui habite près de la cale »-ger-ha-ger : sur la cale. GIBr 1341 «cale de quai». **(4-...)** Gw. war & an/al/ar (1-...), kal(1-a) (4-...).

war ar sabl, ren. l., Enez-Sun 4-162 «Ce banc pour les raies, on l'appelait *war ar sabl*.» Ger-ha-ger, sur le sable. GIBr 2773 sabl. **(4-...)** Gw. war, an/al/ar, poull & toull (1-...), sabl (3-...).

war lostenn ar Gazeg, ren. l., Enez-Sun 4-197 «*Ar batimant* /...*zo ead da gol* / ***Var lostenn ar Gazeg*** »... le navire/ s'est échoué/ sur la queue de la Jument.» *Ar Gazeg* a zo anv ur roc'h. Al *lostenn* a zo penn a-dreñv ar roc'h (moanoc'h). RS : ar batimant …zo aet da goll / War lostenn ar Gazeg. [Cf Lostmarc'h, ur beg-douar e Kraozon.] **(4-...)** Gw. aet da goll & lostenn (4-...), war, an/al/ar & Kazeg (1-...).

war [ar] **rivier all**, ren. l., Kerc'horr 4-35 «D'autres [pêcheuses de Camfrout] allaient *war rivier all*, «sur l'autre rivière», celle de l'Hôpital-Camfrout.» **(4-...)** Gw. war, an/ar/al & all (1-...), rivier (4-...1-... (riviar)) .

*(div) °**wech**, b., Enez-Sun 4-114(rimadell-1) «*Diou vech potaj* Deux fois de la soupe." GIBr 1097 *gwech*, fois. **(4-...)** Gw. gwech, vech & potaj (4-...), div (1-...).

Y

ya, adv., 4-185 «...des écoutes, *ar skout*, ***ya***!» GIBr 3207 oui !. **(4-...)** Gw. skout.(4-...)
Orin : GIBr 3207, C. ya. GBAV 777, DEB 760, knv ya, kmg ie, alm. ja, h-sng yea.

yen**, ag., Enez-Sun 4-192(rimadell-3) «*Eat ar bagou d'ar Vaj**in»...Les bateaux sont allés à la Basse Froide ». RS : Aet ar bagoù d'ar *Baz-Yen*. GIBr 3211 *yen* froid. Distagadur lec'hel : GBAV 778 [ji:n]. (1-...) Gw. aet, (ar)°Vajin & baz (4-...), bag (1-...).

Z

°*zah* roued, g., ar Gerveur 4-213 (tres.) «un filet sac -*zah roued*-.»
4-262 «...filet-sac, ou *zah roued*,... le *zah roued*...une série de 10 à 20 *zah roued*... dans un *zah roued*.» Tres. 262 «dessin d'un...*zah roued*.» RS :GBAV 652 sac'h-roued, ancien filet à homards W. (2-...) Gw. sac'h-roued (2-...), sac'h & roued (1-...).

°*zikou*, vb. Enez-Sun 4-194 «*Deus da **zikou** ac'hanomp*...» Viens nous aider. Distagadur lec'hel ar verb *sikour*. GIBr 2834. **(4-...)**
Gw. sikour & da(²) (1-...), deus (4-...1-...(dont)), ac'hanomp (4-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 4 U...Z :

war an avel 4-150 "au vent" (= diwar-avel)
(Dre ar c'hemmadurioù, an holl gerioù, pe dost a zo bet meneget endeo.)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 4 U...Z :
(Dre ar c'hemmadurioù, an holl gerioù a zo bet meneget endeo.)

a-benn(²), adv., Kameled 5-12 «deux «teneurs de bout» maintiennent la chaloupe *a benn.*»
Kab-Sizun 5-84-85 «on pouvait mettre les filets : ...*a benn*, bout à la mer, bout à la lame...*a benn*,...sans grappin, le ressac portait le filet au large.» RS : a-benn.
Porzh-Loeiz 5-320 «on se mettait parfois de bout dedans, de bout à la lame. On restait mouillé sur le chalut. La fune [du chalut] sous l'étrave, *fard* ***a benn***.» RS : fard a-benn. GIBr 42...(1-...). Gw. a & penn (1-...).

a-dreuz, adv., Kab-Sizun 5-84 «on pouvait mettre les filets :...*a dreuz*, en travers» (de la lame). RS : a-dreuz. BAM 34. (1-..) Gw. a & treuz (1-...).

***a'el*,** b., Bro-Vigoudenn 5-166 (tres.) «(*ravalink diwar a'el*)» RS & gw. avel. (1-...)

alakord, g., Kameled 5-12 (sk.) «le filet est amarré à la tête d'étambot par l'*alakord*» : cordage. DV : "prolongement de ralingue de filet ..."(1-...)

ambreg, g., Kab-Sizun 5-66 «quand le jusant revenait, tu tombais dans l'*ambreg* » : GBAV 20,217 le maximum de courant de marée. **(5-...)**
RS & gw. embreg (5-...), ambre & brec'h (4-...).

anezhañ**, rag.gour, g., Kab-Sizun 5-70 «-*Mad eo, taol* ***nea *ma vo eved* (c'est bon, donne-le moi que je le boive.»
5-73 «-*An dro*, *diou*, allez, *lisked* ***néa***...» GIBr 35(21),36(3) trede gour unan an araogenn *a* kenstrollet gant ur raganv gour, renadenn eeun ur verb. GBAV 1, GBHE-95 1..., XXXVI. (3-...), anezho (1-...). Gw. a(1) & taoler (1-...), evet & lisked (5-...).

aod, b., Plougoñ 5-96 «la crique de *Feunteun* ***Aod*** (la fontaine du rivage).» GIBr 121.
Bro-Leon 5-272 (sk.273) «le *kab an* ***aod*** du Léon dépassant de peu la taille» "cape de la côte, du bord de mer." (1-...)
Gw. feunteun (5-...), an/al/ar & kap (1-...), kap an aod (3-...).

ar**, g., Gavr 5-330 «...des paysans, ils...avai[en]t des petits *tal*ar*** [lopin de terre]...»
GBAV 30, DEB 70, *ar* «labour à la charrrue». **(5-...)** Gw. tal (1-...) & talar (5-...).
Orin : DEB 70, ar ; knv ar, kmg âr. Gw. br. arar, arat. R *ar*- du vb lat. arare. GAF 167, gr. aroô. LMG 29, LML 19 R *ara-/ar-*. DHF 183 araire < R *ara- (i-e). DRLE 9, ara- (europ.) «labourer».

a-raok, stn., Bro-Gernev 5-172 (sk.), «le *den* ***araok*** capèle une drisse sur l'empointure du foc.»
Bro-Vigoudenn 5-182 (tres.) «la partie avant du canot est le poste du *den* ***araok*** ». l'homme de l'avant. GBHE-95 59-VI. Gw. den & den a-raok (1-...).
4-115 (tres.) «le *bank* ***araok*** ou banc d'avant»...«le *tampo* ***araok*** (prononcé *tampo 'rog*).» Gw. tampo a-raok (1-...), bank (4-...), bank a-raok (5-...).

5-185 « on range [la petite fourche] sous le *tampo* ***araok*** après l'appareillage.»
5-181 « le *tampo'rog* (*tampo* ***araok*** ou triangle avant) » Court pontage avant, triangle pour tenir le mât. RS : a-raok. (1-...) Gw. tampo, a(1) & raok (1-...).

armel, b., Bro-Vigoudenn 5-181 « On faisait une petite caisse pour le mât, on appelle ça *an* ***armel*** *ar vern vizan*, l'armoire du mât de misaine.» GIBr 146, GBAV 35. RS & gw. : armel ar wern vizan. **(5-...)**.
Orin : GIBr 146, C. armel. DEB 73 < a-fr. armaire < lat. armaria. DHF 206 armaire (XII°) < armarium / pl. armaria «placard», dér. d'arma «arme & ustensile». DRLE 8< (i-e) ar- «idée de jointure, d'arrangement.»

armel ar wern-vizan, b., Bro-Vigoudenn 5-181 «Quand le bateau était ponté devant, on faisait une petite caisse pour le mât, on appelle ça *an armel ar vern vizan*, l'armoire du mât de misaine.» tres. p.163,184,185,268,269. RS : armel ar wern vizan. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(5-...)**
Gw. armel (5-...), an/al/ar, gwern & mizan (1-...).

***atrap**, ?, Bro-Vigoudenn 5-184 «...on tirait sur l'*attrap* du chalut...et j'ai basculé...» : câble du chalut. N'eo ket bet kavet ar ster *câble* gant ar ger *atrap* er geriadurioù. RS: atrap [GBAV 42 (ster disheñvel)]. (1-...) Gw. (1-29,130).

avel, b., Bro-Vigoudenn 5-166 (tres.) «la ralingue de guindant (*ravalink diwar* ***a'el***)», au vent. RS ravalink diwar avel. Gw. ravalink diwar avel (1-...).

Kraozon 5-105 «L'excellente revue ***Avel*** *Kornog* »: vent d'ouest. RS & Gw. Avel Gornôg (5-...).
Bro-Gernev 5-104 «vent de Nordet...***avel*** *reter*» "vent d'Est". Gw. avel reter (5-...).
an Oriant 5-239 «Par les vents hauts (***awel*** *uhel*) » GIBr 171. (1-...)
Gw. avel uhel (5-...).

***Avel Gornôg**, b., Kraozon 5-105 «l'excellente revue *Avel Kornog* » "vent d'ouest". GBHE-95 80(6), GBDz-3 15. RS : Avel Gornôg. **(5-...)** Gw. avel & kornôg (1-...).

avel reter, b., Bro-Gernev 5-104 «vent de Nordet...*avel reter*» GBAV 46 "vent d'Est", *gein* e Kraozon. **(5-...)** Gw. avel & reter (1-...), gein (5-...).

avel uhel, b., an Oriant 5-239 «Par les vents hauts (*awel uhel*), ou vents d'amont...dans les périodes de beau temps.» GBDz-3 17 avel uhel.**(5-...)** Gw. avel (1-...), uhel (3-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 A :
armel ar wern vizan 5-181 "l'armoire du mât de misaine"

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 5 A :
netra, ger ebet.

bag, b., Kab-Sizun 5-54 « un dicton…: *na **bag**, na coket* ; il n'y a plus « ni chaloupe ni canot.» Sk. & tr.p.42,43. RS : na vag na goked. Gw. coket (5-...), koked (1-...). Bro-Gernev 5-155 «ce bateau de toujours - *ar **vag***, comme on l'appelle-.» GIBr 191. (1-...) Gw. an/al/ar (1-...).

bag-mav, b., ar stêr Odet 5-120(sk.) «en arrière-plan...: deux couples de *bag-mao*, réunis pour transporter...[du] bois.»,122 «une photographie (p.123) montre...un *bag-mao* mâté...», "bateau de transport de l'Odet". N'eo ket bet kavet *bag-mav* er geriadurioù. RS : bag-mav. (1-...) Gw. bag & mav/o (1-...).

bagoù dibont, b. ls., Bro-Wened 5-256 «les chaloupes creuses sont appelées *bagou dibont* en pays Vannetais.»(sk.184) : chaloupes non pontées. BAM 96. (1-...) Gw. bag dibont (1-...).

bagour, g., an Oriant, Gavr 5-330(sk.) 1° «Gréé comme un *bagour*»...«les *bagour*, c'étaient des bateaux qui faisaient la navette entre Lorient & Gâvres, pour les marchandises, ils étaient plus ou moins bien gréés, et c'est pour ça que leur nom c'était *bagour*.» N'eo ket bet kavet ar ster-se er geriadurioù.
2° «le surnom de *bagour* (batelier) était peu flatteur pour un marin.»[Bageer : GON 53, GIBr 192, BAM 24, GAV 66 «passeur, batelier»] GBAV 52, bageer, bagour "bateleur, cannoteur". **(5-...)** Gw. bag (1-...).
Orin : DEB 87 bageour (bagour 1744), bag + (e)our (db-g.). GBAV 52 bageer,-our. DEB 42 *-our* dibenn-ger o verkañ an oberour, dreistholl e gwenedeg. Gw. -our (1-...).

bailh, b., Bro-Vigoudenn 5-182(tres.) «*ar veilh*, la cale centrale à poissons». [RS : dre voaz *ar bailh* (gourel) "baquet" GBDz-6 15.] Gw.°vailh & °veilh (1-...,4-...,5...). Porzh-Loeiz 5-271 «La partie centrale (*er vailh*) où l'on dispose les filets et où se place l'équipage...» ; 279 «la partie centrale du canot s'appelle *er vailh*, souvenir du temps où cet espace ne comportait pas de plancher.» N'eo ket bet kavet ar ster *cale centrale du canot* er geriadurioù. (1-...) Gw. er(²) (1-...).

bank, g., 1° - Bro-Vigoudenn 5-182 (tres.) «le ***bank** araok* ou banc d'avant» GIBr 198, GBHE-95 95 (1) -I. (4-...) Gw. bank a-raok. (5-...)

2° Enez-Groe 5-219 «Le Grand Banc...ces fonds appelés ***Bank** Vras.*» GBDz-3 19, g., banc de sable. GBHE-95 95 (1) II A. GBAV 54 bankeier traezh. [traezhenn «banc de sable»: GON 49, GBAV 819, BAM 22]. (5-...) RS & gw. Bank Bras (5-...).
Orin : GIBr 198, C. banc. GBAV 54, DEB 90, DRLE 14, banq (1700) < a-fr. banc (1080) < germ. *banki ; knv & kmg banc < sng-kr. banke < h-sng benc. DHF 314 glg banc < lat. pob. bancus «long siège» < germ. *bank- «siège allongé» ; cf alm. Bank, sng bench.

bank a-raok, g., Bro-Vigoudenn 5-182(tres.) «le *bank araok* ou banc d'avant» (tr.115) N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(5-...)**.
Gw. bank (4-...) & a-raok (1-...).

Bank-Bras, g., Enez-Groe 5-219 «Le Grand Banc à 2 milles au sud de Groix ... ces fonds appelés *Bank Vras* en breton.» ; 316 «Les petits bateaux faisaient le Banc, *er*

bank vras, qu'on l'appelait en breton ». Anv-lec'h er mor, gourel [benel e G.]. RS : Bank-Bras. **(5-...)** Gw. er(²)=ar (4-...), bank (5-...)& bras (1-...).

baoz(²), b., Lokmikaelig 5-228 «L'hiver, certains pêcheurs de Pen-Mané pratiquent les *baos*, ou palangres, au large de Groix.», 229 «On avait 20 caisses de *baos*, ça faisait 10 km de filin.»…«Les ligneurs qui avaient les petits bateaux allaient faire les *baos* au large de Groix.» N'eo ket bet kavet ar ster *palangre* er geriadurioù. (4-255).
Gw. baoz(1) (3-327), baoz (²) (4-255), fard (1-...).

barh, b., Gavr 5-337 « un bâton ; on l'appelle *er varh*» ; 345 «le bâton...on l'appelait *er varh*.» Distagadur gwenedek. RS : bah/bazh. ERN 39, V bah. **(5-...)**.
Gw. bazh & er (²) (1-...).

barlenn, b., Bro-Gernev 5-156(sk.) « Remarquer le bas de la misaine...; c'est ce qu'on appelle *ar varlenn* (le tablier).» GBAV 56.
5-167 «On appelait ça *ar* ***varlenn*** *nevez*, le rapiéçage.» (4-...)
Gw. an/al/ar & nevez (1-...), (ar) °varlenn nevez (5-...).

barlenn nevez, b., Bro-Gernev 5-167 «On appelait ça *ar* ***varlenn nevez***, le rapiéçage.» Litt. "le tablier (de misaine) neuf". **(5-...)** Gw. nevez (1-...), barlenn (4-...).

barrenn, b., Bro-Vigoudenn 5-182(tres.) «*ar* ***varenn*** *skout*, la barre d'écoute métallique» (tres.p.185). RS : barrenn, GIBr 207. (1-...) Gw. barrenn skout (4-...),(5-...).

barrenn skout, b., Bro-Vigoudenn 5-182(tres.) «*ar varenn skout*, la barre d'écoute métallique» (tres.p.185). GAV 61 barrenn skout.(4-...) Gw. barrenn(1-...), skout(4-...).

***bazh**, b., Gavr 5-337 «A chaque bout de la senne il y a un bâton ; on l'appelle *er varh* en breton» ; 345 «le bâton...à chaque bout, on l'appelait *er varh* en breton.» RS : bah / bazh. ERN 39, V bah. GIBr 212. (1-...) Gw. barh (5-...), er(²) (1-...).

bazh-krog, b., an Oriant 5-245 «On attrap[e] la bouée avec le *bazh-krog* » : bâton muni d'un crochet, sorte de gaffe. GIBr 212, BAM 63 "croc de pêcheur". (1-...)

beg-hir(²), g., Bro-Gernev 5-154(sk.) «canot-misaine à déplacement léger proche cousin des canots *beg-hir* »
Bro-Vigoudenn 5-155(sk.) «à droite un canot *beg-hir*...construit à Pont-l'Abbé»... «le canot *beg-hir* connaîtra un développement assez important...vers 1900-1907.»
5-196 «Les canots *beg-hir* du pays Bigouden »...«Une étrave à guibre...: c'est le canot *beg-hir*, litt. «à nez long» ; 198(tres.) «petit *beg-hir*...construit à Pont-l'Abbé.»
Konk-Kernev 5-197(tres.) «*Beg-hir* en couleurs, vers 1910», «petit *beg-hir* concarnois à misaine»...198(tres.) «Reconstitution du plan d'un *beg-hir*»
Gwaien 5- 199(tres.) «mon père a acheté un «long-bec» (*beg-hir*) au Guilvinec.»
Leskonil 5-206 «mon père a fait des *begou-hir* »...5-207 «critique des *beg-hir*.»

Doelan 5-207(sk.) « portrait d'un grand *beg-hir* »
Lokmikaelig 5-224(sk.) «...ce canot *mineued*, un ***beg-hir*** très typé» ; 225 «le *Remue-toi* ...un autre *beg-hir*.»
Gavr 5-348 (sk.) «Les *beg-hir* de Gâvres...deux canots *beg-hir*...de la flottille de

Gâvres .» ; ″canot à guibre, canot à étrave guibrée." N'eo ket bet kavet ar ster-se er geriadurioù. (1-...) Gw. beg & hir (1-...).

***beskenn**, b., Kab-Sizun 5-97 (kart.96) «[le] site d'*ar **Vesquen** d'ar Mes* » -anv-lec'h er C'hab-Sizun-, "le Dé vers le large". RS : ar Veskenn d'ar maez. GIBr 231, ERN 44, GBDz-5 59, GBAV 64 beskenn "dé à coudre et cupule". **(5-...)**
Orin : GIBr 231, C. besquenn. GBAV 64, DEB 105,111 besquen (1464) < bez + ken, < *biz*/*bez*. *Ken* : DEB 383 ken, kenn (1716) peau < h-br. cenn «membrane», knv ken, kmg caen, iwg cein < kelt. *kenni-. Gw. ar/al/an, biz/bez, ken & maez.(1-...), (ar)°Vesquen (5-...).

beuloh, g., Gavr 5-347 «le tacaud [en breton, c'est] *beuloh*.» [DNF 168 bolog, beulog GBAV 65 beurlog, DEB 106 beurleug «tacaud»]. AGB R-306 *beuloh* tacaud Gadus Luscus. **(5-...)**
Orin : DEB 106 kar da beluga < rus. bieluha < bielyi «blanc».

beureul, g., Lokmikaelig 5-222 «Pour le maquereau -*beureul*-, chacun faisait ses lignes en crin.» AGB R-357. Distagadur lec'hel ar ger *brezhell*, ERN 69, V. berhél. GBAV 90[beurhèl]. **(5-...)**. Gw. brezhell (4-...).

beutoh, g.(?), Lokmikaelig 5-222 «Pour pêcher le lieu -*beutoh*-, c'étaient des lignes beaucoup plus fortes.» N'eo ket bet kavet *beutoh* er geriadurioù. **(5-...)**

bez, b., Bro-Vigoudenn 5-164 (tres.) «Il y avait une crémaillère. On appelait ça *ar vez*, le doigtier.» RS : biz. N'eo ket bet kavet ar ster *crémaillère* gant ar ger *biz*/*bez* er geriadurioù. (1-...) Gw. biz(1), ar °vez. (1-...)

bihan, a-g., 5-109 « *ar roe **vihan***, le petit filet (à petites mailles).» Gw. roued (1-...).
5-166 «On appelait ça *ar perch **bihen***.» RS : bihan. Gw. perch (1-...).
5-182 «la chambre *ar gambr **vihen***.» GIBr 258. (1-...) Gw. kambr & bihan (1-...).

°***billig***, b., Kab-Sizun 5-66 «On posait...un vieux pot à feu en fonte...et le *bilig* [la poêle] allait dessus.» RS : pillig, ar °billig, "poêle". GIBr 2560. (4-...) Gw. pillig (4-...).

biz(1),***bez***, g., Bro-Vigoudenn 5-164(tres.) «Il y avait une crémaillère. On appelait ça *ar vez*, le doigtier.» RS : biz. N'eo ket bet kavet ar ster resis *crémaillère* gant ar ger *biz*/*bez* er geriadurioù.
5-164(tres.) «une perche de 5 à 6 mètres avec un ***biz** forc'heg*, une perche fourchue.» GBAV 69 *biz/bez* perche à croc. (1-...) Gw. biz forc'hek (5-...), bez, ar °vez (1-...).

biz forc'hek, g., Bro-Vigoudenn 5-164(tres.) «La perche de bouline -Il y avait une perche de 5 à 6 mètres avec un *biz forc'heg*, une perche fourchue quoi, pour aplatir la voi -le.»
166 «La fourche était faite avec un taquet cloué, le *biz forc'heg*, comme le machin en bois...des paysans pour plier l'herbe. On appelait ça *ar perch bihen*.» E glg : «taquet cloué» formant une fourche, sur la perche de bouline ou *perch bihen*, tr.p.148,274, sk. p.172. N'eo ket bet kavet ar ger-kevrennek *biz forc'hek* er geriadurioù. **(5-...)**

***blious**(t), g., Bro-Vigoudenn 5-184 «ce joint-là était fait avec du mastic, au fur et à mesure qu'on bordait, on mettait du *blious*.»
Benoded 4-193 «Le bordé était cloué sur *blious* à l'arrière.».TR 57 *bliouz* “écorce de l’avoine moulue” ("matière servant à boucher les joints, sorte de mastic"< *bliousť*? écorce d'avoine). GTM 43 «mélange pâteux...» (2-...)

bo, **bo**, **bo**, **bo** Kab-Sizun 5-71 «la mer était énorme, *bo, bo, bo, bo*, les «trois ponts» déferlaient.» Estlammadenn : (amañ) Oh là là là là ! ERN 55, GIBr 276 bah, Ah ! bah ! GBAV 73,830 : W bof ! GBHE-95 139 estl. **(5-...)**
Orin : GIBr 276, estlammadenn. Gw. ar Ponteyer (5-...), tarzhañ (2-...).

(**boëtte**, b., ger glk, an Oriant 5-246 «elle achète sa *boëtte* : elle revenait avec un chargement de grondins pour les casiers.» 5-220 «la recherche de la *boëtte*». Brezhonekadur < boued, bouedenn : appât. BAM 16,26. (2-...),(4-180+),(5-220,246).
Gw. boued & boëtter (1-...).)

(**boëtter**, vb glk, Kab-Sizun 5-67 «pour *boëtter* les casiers, on mettait un morceau de salé, du grondin...» Brezhonekadur < *boueta*, *boëtte* : garnir d'appât. BAM 26. (1-...), (4-37,159),(5-67). Gw. boued & boueta (1...), boëtte (2-53+),(4-180+),(5-220,246).)

boned, g., 5-273(sk.) ***boned** chigouvi*. GIBr 283. Gw. boned chigouvi. (3-69),(5-273).
Gavr 5-344 «il y avait des bonnets... ***bonnet**eu rus* ».(1-...),(3-69),(5-273,344).
Gw. bonedoù ruz (5-344).

boned *chigouvi*, g., 5-273(sk.) Ar *boned **chigouvi***. "le bonnet de Ségovie". GBAV 104 Plougastell, *boned chigovi* (bonnet phrygien), gw. Ségovie. (3-...)

bonedoù ruz**, ***bonneteu rus, g. ls., Gavr 5-344 «il y avait des bonnets... Nous avons aussi entendu plusieurs fois le terme de *bonneteu rus* (bonnet russe).»(sic!), sk.p.273. RS : GBAV 76 bonedoù ruz bonnet**s** rouge**s**,. **(5-...)** Gw. boned & ruz (1-...).

bordajenn goañv, b., Bro-Vigoudenn 5-166(sk.165) «Remarquer les fargues appelées *ar vordajenn goñ* (bordages d'hiver) où sont réservées des portières pour les avirons.» 5-199 (tres.) «Ce canot à misaine et tapecul ...est ceinturé de fargues (*ar vordajenn goñ*) pour l'hiver.» N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. Distagadur lec'hel ar ger *goañv*. ERN 180, GIBr 976, GBAV 278,282. (1-...)
Gw. bordajenn & goañv (1-...),gouiañv (5-...).

botez(²), b., Bro-Vigoudenn 5-180 «L[a] varangue, c'est *ar votez*, un sabot.» RS : **la** varangue, **le** sabot », (tres. 5-267). Varangue : GTM 37 (tres. 27). N'eo ket bet kavet ar ster *varangue* gant ar ger *botez* er geriadurioù. GIBr 286. (4-147).
Gw. an/al/ar & (ar) °votez.(1-...,5-...), botez = sabot (1-41).

bottegenn, b ?, an Oriant 5-230 «On avait des sabots-bottes avec des hauts en toile, ça s'appelait *bottegenn*.», sk.p.41. RS : botegenn ? Er geriadurioù n'eo ket bet kavet ar ger resis *bottegenn*. **(5-...)** Gw. botoù-kinoù & botoù-nezoù (1-...).

Orin : *botegenn* a c'hellfe dont eus *bote*(*z*) + *ken(n)* «peau»(?).

boulin, b.?, Bro-Vigoudenn 5-193 «La plupart des bateaux avaient des perches de misaine (appelées…*perch* ***boulin***) en plus du merlan.» Sk.164,165. [GBAV 833 bouline, *poulin* : ster disheñvel]. Diwar ar glg *bouline* = *paserez*. (3-...)
Gw. perch (1-...), merlan & biz forc'hek (5-...).

boutog, g., Morgad 5-104(sk). Distagadur lec'hel, GBAV 84"panier". Gw. bouteg (3-...).

bras, a-g., Kab-Sizun 5-65 «il y avait la grand voile, la trinquette, le grand foc - *ar fok* ***vraz-***, le petit foc – *eil fok*-, et le tempête [tourmentin].» Tres.303, sk.74. RS fok bras.
5-109 «Dans les sennes, il y avait trois sortes de filets : *ar roe vihan*, le petit filet (à petites mailles), *ar roe kreis*, le filet du milieu, et *ar roe* ***vras***, le grand filet.»
al Laita 5-133 «Les pêcheurs du Pouldu et de Porsmoric utilisent...la senne -appelée *ar rou* ***braz***-.» RS : ar roued vras "le grand filet". Gw. roued (1-...).
Bro-Vigoudenn 5-182 «...dans les grands canots, il y a un banc, *an treust* ***bras.***» : "le grand banc". Gw. treust (1-...).

Enez-Groe 5-219 «Le Grand Banc à 2 milles au sud de Groix ... ces fonds appelés *Bank* ***Vras*** en breton » ; 316 «Les petits bateaux faisaient le Banc, *er bank* ***vras***, qu'on l'appelait en breton.» RS : Bank-Bras. Gw. bank (4- & 5-...).
an Oriant 5-272(sk. 273) «le *kapo* ***braz*** *q*ui enveloppe tout le corps pour passer la nuit.» RS : kapo bras "la grande cape de marin" GIBr 305.(1-...).Gw. fok, kapo (1-...).

brenedgen, ***brenedjen***, b., an Oriant 5-248 «On avait des pains de graisse, un bout de graisse salée à fondre au fond de la marmite pour donner du goût, *eur* ***vrenedgen*** *lard* que ça s'appelait.»
Rianteg 5-321 «On avait un pain de graisse, *le* ***brenedjen*** *lart* [poitrine de porc salée et fumée] qui servait à préparer la cotriade.» Distagadur ha skrivadur lec'hel RS : brennidenn (ur vrennidenn) lart, GBAV 88 [brenijèn]. **(5-...)**
Gw. brennidenn (5-...), un/ul/ur (1-...), lart (2-...).

brennidenn**, b., an Oriant 5-248 «un bout de graisse salée...*eur* ***vrenedgen *lard*.»
Rianteg 5-321 «On avait un pain de graisse, *le* ***brenedjen*** *lart* [poitrine de porc]. GBAV 88 [brenijèn], DEB 142, plastron. GBHE-95 158 (id.). N'eo ket bet kavet ar ster resis *poitrine* (*de porc*) gant ar ger *brennidenn* er geriadurioù. **(5-...)**
Orin : GIBr 314, CBF p.26 briniden. ERN 68. < brennid +-enn (db-g. benel unan, DEB 40). *Brennid*, g.(/b.), ERN 68, GIBr 313 poitrine. GIBr 313, Ando 29 *brennid*. DEB 142 < *bronn* affecté en *brenn* + *id*. *Bronn* "sein" GIBr 328, C. bronn, bron. GBAV 93, DEB 142, < h-br. bronn < kelt. *brond-a ; knv bron, kmg bron, iwg broinn, gln. Bronnio-. Db-g. -*enn*.
Gw. -enn (1-...), brennidenn lart, brenedgen/brenedjen. (5-...)

brennidenn lard** / **lart**, b., an Oriant 5-248 «des pains de graisse, un bout de graisse salée, *eur* ***vrenedgen lard que ça s'appelait.» RS : ur vrennidenn lard.
Rianteg 5-321 «On avait un pain de graisse, *le* ***brenedjen*** *lart* [poitrine de porc salée et fumée] qui servait à préparer la cotriade.» RS : brennidenn lart. N'eo ket bet kavet ar ster resis *pain de graisse* gant ar ger *brennidenn lart* er geriadurioù. **(5-...)**
Gw. brennidenn, brenedgen & brenedjen (5-...), lard (1-...), lart (2-...).

Brezhelleg, a-l., Kab-Sizun 5-99 «l'anse de *Brézellec* (l'anse aux maquereaux en breton).» Brezhelleg, anv-lec'h. **(5-...)** Gw. beureul (5-...), brezhell (4-...), -eg (1-...).
Orin : < *brezhell* + *-eg* (DEB 40 db-g. o verkañ puillded ar brezhilli en ul lec'h en aod.).

(**brick**, g., ger glk, Kameled 5-20,21(sk.) «...4 *bricks* dans le port ».(1-239)& (2-282))

(**brigadier**, g., ger glk., an Oriant 5-230(sk.) «Le canot...lofe...pour faciliter la tâche du «*brigadier*» (l'homme d'avant).»
5-279 «Le «*brigadier*...est l'homme qui nage tout à l'avant avec l'aviron bâbord, assis sur un petit banc spécial rehaussé (tres.115)»
5-282 «On les [les paysans] faisaient nager [ramer] sur le mur pour voir s'ils seraient bons pour faire le ***brigadier*,** à l'avant, et le *ginjaour*, derrière lui [le premier et le second teneur].» (4-...) Gw. an den a-raok (1-...).

***brozh**, b., Kab-Sizun 5-57 « le pantalon large nommé *otou **brozh**ek.*.» GIBr 331, jupe, robe. **(5-...)** Gw. brozhek (5-...).
Orin : GIBr 331, C. broz. GBAV 94, DEB 143, <h-br. *broth* (cf kmg bros, iwg brot, brat), elfenn eus *brothrac* «vêtement riche» (cf kmg brodre, brotre, iwg brothrag).

brozhek, a-g., Kab-Sizun 5-57 «au début du XIX° siècle, les hommes du Cap-Sizun portent le pantalon large nommé *otou **brozhek***...On peut voir dans l'*otou **brozhek*** le pantalon du jeune pêcheur de la page 55(tres.), le *picarré* étant celui du vieil homme (tres. 57).» Ur vragez ledan evel ur *vrozh* ; GBAV 94 *otoù brozhe*[*k*] jupier. [DEB 143 *brozheg* jupier.] **(5-...)** Gw. brozh & (picarré) (5-...), otoù & -ek (1-...).
Orin : GBAV 94, DEB 143 < *brozh* + *-ek*, db-g. o stummañ un anv-gwan (DEB 40).

budeuged, g, ls., Lokmikaelig 5-220 «le mousse se rend sur les vasières...avec sa *pigell*…pour ramasser les vers – *gravellenn gwenn*, ***budeuged*** ou *petizenn*.» AGB R-34 *budeuged.* Distagadur lec'hel. RS : buzhug(ed). ERN 77 V buhigenn, buhiged, buhug, ver de terre. **(5-...)**,(1-...).
Gw. buzhug & burug (1-...), bug (4-266), gravellenn & petiz(enn) (5-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 B :

bank a-raok	5-182	"banc d'avant" (war ur vag)
beutoh	5-222	"lieu" (e Lokmikaelig)
biz forchek	5-164,166	"perche fourchue"
bottegenn	5-230	"sabot-botte" (cf botoù kenoù)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 5 B :

bagour	5-330	"bateau faisant la navette" (= bag treizhour)
brennidenn	5-248	"poitrine de porc [salée]"
brennidenn lard/lart	5-248	"pain de graisse"

C

(**canard**, m., ger glk, an Oriant 5-200 «Des canots...avec une étrave à guibre...à Locmalo, on parle de *mouj* ***canard*** (museau de canard).»(sk.p.200,201). **(5-...)**
Orin : DHF 602, Rob.-72 244, quanard (XIII) < *ca-* onomat. (caner, caqueter XIII) + *an* du latin *anas*, cf cane + -ard suff. d'après malard. DRLE 7 <(i-e) ant- canard, > a-fr ane ; gr. nêtta, pour natya). Gw. mouj canard (5-...), moj (3-368), mouj (4-235).

(**coaltar**, g., ger snk, Kab-Sizun 5-52 «les usines à gaz produis[e]nt du *coaltar* [à partir de] 1870.»
Bro-Vigoudenn 5-181(sk.) «on passe un bon coup de *coaltar* par-dessus le tout.» 5-183 «Les fonds sont enduits...d'un mélange de sable et de *coaltar* qui se solidifie.») (1-...) Gw. koltar (1-...), (5-...).

coket, g., Kab-Sizun 5-54 «un dicton…: *na bag, na* ***coket*** ; il n'y a plus «ni chaloupe ni canot.» RS : koked, BAM 51. **(5-...)** Gw. koked & bag (1-...), na (5-...).

(**cotriade**, b., ger glk, an Oriant 5-248 «Cette tradition d'une grande *cotriade* familiale semble assez générale.» Gw. kaoteriad (1-...).
Rianteg 5-321 «ramasser une *godaille* de berniques et faire le ragoût...le *brened-jen lart*…servait à faire la ***cotriade***.» GBAV 375. Brezhonekadur < kaoteriad ; marmitée > soupe ou ragoût de poissons des pêcheurs, sk.342,69. (4-...))

CH

chañj, vb, Porzh-Loeiz 5-320 «virer de bord», «-... *chanj tu* ». GBAV 100 changer. RS : (KLT) cheñch. **(5-...)** Gw. cheñch, chañj tu & chañjein tu (5-...).

chañjein tu, **chañj tu**, trl., Porzh-Loeiz 5-320 «On appelait ça *chanjein tu* virer de bord.», «On virait de bord. Il disait -Allez, debout, *chanj tu.*». RS : (KLT) cheñch. HY-177 33, GBHE-95 179 ; HS eilpennañ. **(5-...)** Gw. cheñch (5-...) & tu (1-...).

***cheñch**, vb, Porzh-Loeiz 5-320 «virer de bord»...«-...*chanj tu* ».GBHE-95 179, DCFB 424 *cheñch* changer. **(5-...)** Gw. chañj & chañjein tu. (5-...)
Orin : IYK 175, GBAV 100, C. chanchaff. DEB 151, chañch < a-fr. change XII° s., DRLE 28, DHF 697 < lat. cambiare, d'or. gauloise ; GAF 252 cambiare < gln. ; h-iwg camm.

cheu, g., Kab-Sizun 5-84 «[pour] la pêche au mulet...les places étaient tirées au sort... Chaque année il y avait un peu de *cheu* (de problèmes).» GBAV 357. RS & gw.jeu. **(5-...)**.

cheuchar* du**, g., Lokmikaelig 5-229 «On mettait 200 hameçons boëttés avec des morceaux de chinchards – ***cheuchar du – ou de morgates – *morgadenn*.» AGB R-329 Trachurus trachurus. **(5-...)** Gw. chinchard & morgadenn (5-..), du (1-...).
Orin : Ne 'z eus bet kavet netra er geriadurioù.

chich, g., Bro-Gernev 5-172 (sk.) «le tangon dont le talon est amuré au premier banc (*chich*), est...à poste.» GBAV 104. RS : sich. GIBr 2831..(1-...) Gw. sich (1- & 2-...).

Chigo(u)vi, a-l., 5-273 (sk.) Ar *boned* ***chigouvi*** : le bonnet de Ségovie. GBAV 104 Plougastell, *boned chigovi* (bonnet phrygien). (3-...) Gw. boned chigo(u)vi. (3-...)

***chikat/ chikañ,-iñ**, vb, an Oriant 5-323 «la ***Chik**enn*» < chikat. GBAV 104 chiquer. (1-...) Gw. Chikenn (5-...) & chik leonog. (4-...).

Chikenn, b., an Oriant 5-323 «C'était plein de bistrots...Au Trou du Ponton...chez la *Chikenn* : surnom (invention des marins bretons) de tenancière de café de la Rochelle.» : chique ? ur vaouez hag a chike? (br. chikat). GIBr 353, GBAV 104 chik(enn) «chique (de tabac)». **(5-...)** Gw. chikat (5-...) & chik leonog. (4-109).

Orin : < glg *chique*, DHF 741 tardif (1792), or. incertaine < rad. onomat. ; °tchikk (petitesse), cf provençal *chico*, normand *chique* < lat. cicca de ciccum «zeste, objet sans valeur». GAF 307 ciccum «membrane de la grenade > peu de chose».

chilaouer, g., Penmarc'h 5-162 «...un «martyr»...le *chilaouer...*» Gw. selaouer **(5-...)**.

(**chinchard**, g., ger glk, Lokmikaelig 5-229 «des morceaux de chinchards – *cheuchar du* – » AGB R-329 Trachurus trachurus. **(5-...)** Gw. cheuchar du (5-...).

Orin : N'eo ket bet kavet orin ar ger-se er geriadurioù glk.)

chkors, g., Rianteg, Lokmalo 5-290 «la corde de dos [du *sah drag*], *er linienn* ***chkors***, est garnie de flottes de liège.» ; 315 «la ralingue du haut [du chalut], c'était *er gordenn* ***chkors***.» (sk.281,104). Distagadur lec'hel. RS : *skorj*. ERN 555 (Groe), GBAV 1097,681 skorch. (4-...5-...). Gw. skorj & kordenn (1-...), lin(i)enn (4-...).

chopin, g. & b., Bro-Vigoudenn 5-182 «On met un clapet, un bout de cuir...dans le piston, et un sur le *chopin* aussi.» (la «chopine» 1-XXII-XXIII -tres.) GBAV 106 clapet de pompe (tres.p.182). (4-...) Gw. chopine (4-...), pomp (1-...).

chouerien, g. ls., Kab-Sizun 5-87 «un crieur pour chaque canot..., pour tirer le canot il criait...ces cris s'entendaient du village voisin...Une légende s'est attachée aux crieurs de Pors Zent, appelés *ar* ***chouerien*** *ar Pors Zent* (les crieurs de Pors Zent).» RS : chouerien ar Porzh Sent. GBAV 107. (1-...) Gw. -ien, Chou[e]r & choual (1-...).

Chtous, g. ls., Bro-Vigoudenn 5-342 «[Les Gâvrais] allaient...dans le Finistère pour faire le mulet...les..femmes bigoudennnes...ne voulaient pas que des gens d'autres pays viennent là, elles étaient agressives. Les *Chtous* qu'on les appelait.» ; lesanv roet d'ar Wenediz gant ar Gerneviz, abalamour e vezent troet da zistagañ ***cht***- e-lec'h ***st***-., dre staonekadur boas. GBAV 107. (1-...)

(**chtrouille**, b.,ger glk, Lokmikaelig 5-225 «Ils jetaient de la ***chtrouille***...pour attirer le poisson…pour faire la ***chtrouille***, les mousses allaient chercher des crabes verts qui étaient *flachtés* (écrasés) dans une baille.» Brezhonekadur < strouilh AGB R-271

appât. RS : strouilh. [Ster boas «ordure», GIBr 2986] ; «des crabes verts *flachtés* » = appât -amañ). (4-...)) Gw. strouilh (1-...), (flachté(s) & chtrouiller) (5-...).

(**chtrouiller**, vb.glk., Lokmalo 5-314 «quand on pêchait au filet...on « *chtrouillait* » avec de la graine de morue...» ; brezhonekadur < strouilhañ "jeter de la chtrouille = appâter". [Ster boas «salir, souiller» GIBr 2986.]**(5-...)**
Gw. strouilh (1-...), strouilhañ & (chtrouille) (5-...).

C'H

(ar) °**C'hast**, b., Kab-Sizun 5-70 «...le chenal, on appelle ça *Ar C'hast*» "la putain"= (le Raz de Sein). *Gast* GIBr 941. (1-...) Gw. gast & an/al/ar (1-...).

(le) °**c'hazh rous.,** g., Kab-Sizun 5-67 «on ne mangeait pas ça (les crabes), ni les *c'haz rous* (les roussettes).» RS : la roussette, AGB R-230, GBDz 1-45. (4-...)
Gw. kazh (4-...), rous (1-...).

c'hoazh, adv., Kab-Sizun 5-88 «*Sao eun tolig **hoaz**, sao*!» RS : Sav un taolig c'hoazh, sav! «Hisser encore un tout petit peu, hisse!» GIBr 366, GBAV 110 *c'hoazh* "encore, de nouveau, déjà". **(5-...)** Gw. sevel (sav) & t[a]olig (1-...).
Orin : GIBr 366, G. 436 hoez, hoaz. GBAV 110, DEB 162, hoaz (1499), br-kr. c'hoaz (1659) ; knv wath, kmg chwaith, iwgfos, or. diasur <gwezh «fois» pe < chwaith «goût > morceau».

(ar)°**c'hramp**, g., Bro-Vigoudenn 5-180 «*ar c'hramp*, le crampon...» Gw. kramp **(5-...)**.

(ar) °***c'hwi***, g., Kemper 5-126 «*korn ar **c'hwi***, coin de la halle. » Dist. lec'hel ar ger *koc'hu*. (3-...) Gw. Paotred korn ar c'hwi/koc'hu (3-...) & (5-...), an/al/ar (1-...).

***c'hwil**, g., GIBr 374, GBAV 112, scarabée, escarbot, coléoptère. **(5-...)**
Orin : GIBr 374, GBAV 112, DEB 165, C. huyl, br-kr huil, < kelt. sueil-o ; cf knv whyl, kmg chwil, iwg cuil. Gw. c'hwil-derv (5-...).

***C'hwil-Derv**, g., Bro-Vigoudenn 5-193(tres.) «*Fuil Dero* (hanneton en breton)» & «*Fuildero*» (anv ur vag). GIBr 374, GBAV 113 *c'hwil-derv* "hanneton". **(5-...)**
Gw. fuil, c'hwil (5-...) & derv (3-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 C,CH,C'H :
netra nevez

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek e 5 C,CH,C'H :
netra nevez

de-, rg., 5-68 degas ; 5-85 debriñ GBHE-95 221
1 «Rakger a dalvez da sevel anvioù-verb pe anvioù-kadarn a denn d'ul lusk war-du an hini zo o komz, an hini a splet eus an ober.» : da skouer «degas».
2 «Rakger a dalvez da sevel anvioù-verb pe anvioù-kadarn a denn d'udb. A vez graet diwar udb. all.» : da skouer «debriñ». DEB 36, «prononcé localement [di]...dans les formes orales, il est souvent assimilé à di-» D-s. 5-68 dias = degas. **(5-...)**
Orin : DEB 36, < h-br. do- «à, vers» ; kmg dy-. Gw. debriñ, debret & degas (5-...).

(**débesquer**, vb glk, an Oriant 5-282 «Ils [les paysans] ne savaient pas secouer [*débesquer* les filets], mais ils étaient bons pour tirer dessus [ramer]» ; brezhonekadur < di-beskiñ (1-...) démailler GBDz-6 40. (4-...)) Gw. dibeskiñ & eujal (1-...), hejañ (3-...).

debret, a-g vb, Kab-Sizun 5-85 «-*Marteze eo ar zilienn man a n 'eus* ***debret*** *o Tad* (c'est peut-être ce congre-là qui a mangé votre père).» RS : en deus debret ho tad. < vb ***debriñ*** GIBr 414 "manger". **(5-...)** Gw. de-, marteze & tad (5-...), (z)silienn (4-...).

Orin : IYK 172, GIBr 414, C. dibriff. GBAV 125, DEB 173 < h-br. diprim ; knv dybbry, gln. Depro ; préfixe *di- (moderne de-) + radical *prim & équivalant à l'irl. *crim- (cf crimog «morceau») < kelt. qrim ou qnim.

degas**, vb, Kab-Sizun 5-68(sk.69) «Allez, *tan du*, ***diaz *ar pot tan en traon, dour e barz* (Allez, on va les cuire, mets un pot avec de l'eau sur le feu.». RS : degas ar pod tan en traoñ" (apporte), mets [le] pot [en bas] sur le feu". ERN 105 digas, V degas, GIBr 416 degas "apporter, amener". **(5-...)**
Orin : GIBr 416, B.n.198, br-kr. dicazc. GBAV 152,126 br-kr. digacc. DEB 375 dicacc (1530) < de-+ kas. Gw. de (5-...) & kas (1-...). Gw. tan, en & traoñ (1-...), pod (4-...).

dehou**, a-g., Kab-Sizun 5-84 «Côté *mor* ***diou, la «mer de droite», au Sud de la pointe [du Raz].» GIBr 419. RS : mor dehou. GBDz-3 100 «Ar mor dehou zo en tu su d'an Enez Sun.» (en tu dehou eus Enez Sun, pa vezer troet war-zu ar reter). (1-...)
Gw. mor & mor dehou (1-...).

dek**, g.niv., Kab-Sizun 5-66 «*un var tri u*gen***[t] ». GIBr 420, dix. GBHE-95 225.
Orin : GIBr 420, C. dec. GBAV 126, DEB 174 < h-br. dec ; knv dek, kmg deg, iwg deich, gln. decan ; < kelt. *dekn- ; [gent < (d)k'mt]. DRLE 37, LMG 48, LML 57, GAF 476 < (i-e) dek'm ; skr dàsa, gr. déka, lat. decem, alm. zehn, sng ten. **(5-...)** RS & gw. ugent. (5-...)

delez, b., Bro-Gernev 5-160(sk.) «La vergue, *an dele*, est souvent prise dans l'extrémité supérieure du sapin qui a servi à faire le mât.» ; 171(tres.6) « mettre la vergue dans l'étambrai comme un mât. On appelait ça *korn an* ***dele*** *war staon*...(empointure de la vergue sur l'étrave).» GIBr 421, GBDz-5 70. RS : korn an dele***z*** war ar staon. (1-...)
Gw. korn (3-...), war & staon(1-...).

(an) **den a-raok**, g., Bro-Gernev 5-172 (sk.) «le *den araok* capèle une drisse sur l'empointure du foc qu'il se prépare à hisser.»

Bro-Vigoudenn 5-182(tres.) «la partie avant du canot est le poste du *den araok*» :

l'homme d'avant. RS : an den a-raok. N'eo ket bet kavet *den a-raok* er geriadurioù. (1-...) Gw. den & a-raok (1-...).

derv, str., Gelveneg 5-193(tres.) «Le *Fuil* ***Dero*** (hanneton en breton)...construit à Bénodet.» ; «Le *Fuil* ***Dero*** marchait très bien à la godille.» & «*Fuildero*» (tres.). GIBr 433 derv "chêne". RS : ar C'hwil-Derv (anv ur vag): (insecte de) chêne, hanneton. (3-...) Gw. c'hwil & c'hwil-derv (5-...).

dezhi, ar.+ rag., 3de gour. b., Kab-Sizun 5-68,69(sk.) «Allez, *tan* ***du***...(Allez, on va les cuire) !» (sk.5-342). Litt. «du feu (dessous)». RS : Ale, tan *dezhi*...» GBAV 720. GIBr 381-382 dezhi "à lui/elle". **(5-...)** Gw. tan dezhi (5-...) & da (1-...).
Orin : GIBr 382 G. 497 dezy, Ca.n.13 dizy, N.1609 dezi, B.n.dezhy. YBB p.335 taolenn 21, DA trede gour en -ezh > d-ezh-i.

di-**, **dis-**, rg., an Oriant 5-282 «débesquer*** les filets] » < **di**-beskiñ, démailler.
Bro-Wened 5-256 «chaloupes creuses appelées *bagoù* ***di****bont.*» sans pont.
Kab-Sizun 5-85 «le filet se **dé**faisait...(***dis****plega,* ***dis****paka*).»
GBAV 133,167 di-/dis- rakger kontreliañ & enebiñ. GBHE-95 236-237,279 “da c’heriañ un diouer,.. evit merkañ al lemel pe an enebiezh.” DEB 36 préfixe privatif'.
(1-...) Gw. di-, dibont (di-pont) & dibeskiñ (di-pesk-iñ) (1-...).

diaz, vb, Kab-Sizun 5-68 (sk.69) « ***diaz*** *ar pot* ...». RS : degas/digas ar pod. «apporte le pot.» ERN 105 digas [< dias]. Distagadur lec'hel. **(5-...)** Gw. degas (5-...).

dibont, a-g., Bro-Wened 5-256 «Les chaloupes creuses sont appelées *bagoù* ***dibont*** en pays Vannetais» : sans pont (tres.184). GAV 328,354. (1-...) Gw. di-& pont(1-.,5-...).

diou, a-g., Kab-Sizun 5-84 «Côté *mor* ***diou***, la «mer de droite». Gw. dehou (1-...5-...).

diskenn, g., Kab-Sizun 5-68 «On faisait les descentes (*ober an* ***diskenn***), chez Petton.» "faire une descente (dans un café du port)". GIBr 546.(1-...) Gw. an/al/ar & ober(1-...)

dispakañ, vb., Kab-Sizun 5-85 «le filet se défaisait...(*displega,* ***dispaka***)». GIBr 560 (se) défaire. GBAV 178 déballer, (se) découvrir. BAM 44, GAV 173.
Orin : GIBr 560, EN.1647 dispaquan, EN 1648 dispac. DEB 552-553 dispaca (1716) < dis- + pak- + añ. **(5-...)** Gw. dis-, pakañ, pak & -añ (1-...).

displegañ, vb., Kab-Sizun 5-85 «le filet se défaisait...(***displega****, dispaka*)» "se défaire. RS : displegañ. GIBr 565 déplier, BAM 44, déployer.
Orin : GIBr 565, GBAV 179, DEB 584, C. displegaff (1499) < dis -+ pleg + -añ. **(5-...)**
Gw. dis- & -añ (1-...), pleg & plegañ (5-...).

div**, a-g niv., Kab-Sizun 5-66 « *un var tri* ***u*gen*[t].» GIBr 580. LML 63 *u* < (*d*)*v*. (4-...) Gw. ugent (5-...), daou & div (1-...4-...).

diwar, ar., Bro-Vigoudenn 5-166(tres.) «la ralingue de guindant (*ravalink* ***diwar*** *a'el*)

au vent. GIBr 600-601 de, sur. (1-...) Gw. diwar avel, ravalink, diwar & avel (1-...).

diwar-avel, trl., Bro-Vigoudenn 5-166 (tres.) «la ralingue de guindant (*ravalink **diwar a'el***).» BAM 100. RS : diwar-avel, au vent. (1-...) Gw. ravalink diwar-avel (1-...).

***dont**, vb., Kab-Sizun 5-73 «Allez, *velia ma e**ton**e*. Il vient bout au vent». GIBr 628. RS :...emañ o tont "il vient [bout au vent]". (1-...) Gw. velia, emañ & emaomp (1-...).

Doue, g., Kab-Sizun 5-70 «*Oh, Va **Doué***!» ; estlammadenn, "Oh! Mon dieu!" GIBr 639. RS : O, va Doue. (1-...) Gw. O (2-...), va (1-...).

dour e-barzh, trl., Kab-Sizun 5-68 «*diaz ar pot tan*..., ***dour e-barz*** (...mets un pot avec de l'eau sur le feu)...» = de l'eau dedans. **(5-...)** Gw. dour (1-...), e-barzh (4-...).

drag, g., Rianteg, Lokmalo 5-290 «La drague utilisée...est un petit chalut à perche...la forme du *sah **drag*** évolue d'une forme presque carrée vers un plan trapézoïdal.» RS : sac'h-drag. GBAV 203 *drag* "drague, chalut". BAM 46 *drag* "drague".
Porzh-Loeiz 5-303 «le *sac'h **drag*** est mis à sécher sur deux ***drag**our*» (sk.302) ; (1-...) Gw. sac'h & sac'h-drag (1-...), dragour (5-...).

dragour, g., Lokmalo 5-290 (tres.) « *Dragour* au Croisic »
Porzh-Loeiz 5-303 «le *sac'h drag* est mis à sécher sur deux *dragour*.» (sk.302), « ce *dragour* se distingue par son étrave particulièrement haute et rentrante.»(tres.303) & «*dragour*...chaloupe armée en drague », tres.p.290,297,302,303 sk.p.291-294,302. GBDz-6 51 *dragour* "qui chalute, chalutier". GBAV 203, DEB 201 "dragueur". **(5-...)**
Orin : DEB 201, dragour < drag + -our (YBB § 833,860, DEB 42 db-g. an oberour).
Gw. drag (1-...5-...), -our (1-...).

du, a-g., Lokmikaelig 5-229 «des morceaux de chinchards – *cheuchar **du***–» RS : chinchards (ger glk) *du* «noirs». Gw. cheuchar du (5-...)
Poulldu 5-135 «mulet noir -*meilh **du*** ou mulet sauteur- «lancrier» ou «oreilles jaunes».» GIBr.670 *du* "noir". (1-...) Gw. meilh du (5-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 D :
netra nevez

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 5 D :
netra nevez

---

e**(²), ***i, ag perc'h., Lokmikaelig 5-220 «*Sélo a em skourn **i** rêr er gouiañv*, c'est-à-dire «le Selo païen a le cul gelé l'hiver.» Distagadur lec'hel. RS : *e* "son". GIBr 674. (1-...). Gw. i (5-...), revr (1-...).

e(4),(/**o**), ran.-vb, Kab-Sizun 5-70 «*Ar Ponteyer tout **é** tarza* ! *Oh yéyéi* » ; "en train de déferler. ERN 125 *e* «en (faisant)». GIBr 3271-2372 particule, JV 228 e[c']h erru-out, EKG e vrennika. GBAV 211 «*e*, rannig verb *e*[*c'h*] evel *o*[*c'h*], ec'h ober ar gerondiv, implijet e Kernev-Izel ». **(5-...)** = o(²) (2-...)
Orin : DEB 209, (1723) araog. «au sens de «en train de» dans la forme progressive...» ; kmg yn. Gw. o(²) & tarzhañ (2-...), Doue, va & an (1-...), oh yéyéi & Ponteier (5-...).

e-barzh, ar., adv., Kab-Sizun 5-68 «*diaz ar pot tan*..., *dour **e-barz*** (...mets un pot avec de l'eau sur le feu)...» E glg : avec de l'eau dedans. RS : GIBr 678 e-barzh. (4-...). Gw. dour & e(1) (1-...).

e-giz, ar., Kab-Sizun 5-73 «-*An dro, diou*, allez, *lisked néa **e gui** an drae, di koa*.» Distagadur lec'hel. GIBr 688 *e-giz* comme. RS : e-giz an dra-se...: comme cela...(1-...). Gw. e, giz & se (1-...), tra (4-...).

eil, ag. pet., Kab-Sizun 5-65 «le petit foc-***eil*** *fok*-...» Ger-ha-ger : le second foc (tres. 303, sk.74). GIBr 691 1- (1) *eil* "second". (1-...) Gw. eil fok.(5-...), fok (1-...).

eil fok, g., Kab-Sizun 5-65 «il y avait...le petit foc-*eil fok*-...» le second foc (tres. 303, sk.74). BAM 56 fok 'n eil. **(5-...)** Gw. eil & fok (1-...).

***embreg**, g., Kab-Sizun 5-66 «Tu tombais dans l'*ambreg*.» RS : GBAV 20, 217, *embreg* «exercice», a-w. *ambreg,* le maximum de courant de marée. GIBr 705 «maniement,…entreprise». (4-...) Gw. ambreg (5-...), brec'h (4-...).

***emeur**, vb, Kab-Sizun 5-71 «*Ae **mor** evone da gol pés da gouni*. (là on est...).» '*Mor* distagadur lec'hel ar vb *emeur*. GIBr 246, vb bezañ (a-w. *emaer*). YBB 206 p.128, amzer vremañ lec'hiañ, dic'hour. **(5-...)** Gw. mor (5-...), emañ & emaomp (1-...).

en hoc'h**,en oc'h***, trl, Bro-Gernev 5-170(sk.) «Au vent arrière, on greyait parfois *en oc'h*, en bandoulière» ; 193 «au vent vent arrière, on gréait parfois *en oc'h* avec la misaine tangonnée par la perche.» ; 277(sk.) «la misaine est grée *en oc'h* (en oreilles de cochon) à Douarnenez, et *en vache* à Concarneau.» RS : en hoc'h. HY-177 58 “greiet hoc’h (ur ouel a bep tu)”. (1-...) Gw. e/en(1), en oc'h & hoc'h (1-...), greyer (5-...).

eor, g., Gwaien 5-149(tres.) «Le document ...de base pour ce dessin, montrait...une ancre en bois et pierre (*min **eor***) typique des ligneurs.» GIBr 746, BAM 15,17 *eor* "ancre". (1-...) Gw. min-eor, maeneor & maen (1-...).

(**escaffes**, ls., ger glk kozh, Gwaien 5-53 «La flottille d'Audierne -composée de «navires grands à husne, *escaffes* et batels» - quittait le port.»). **(5-...)** Gw. skaf (3-...).
Orin : GIBr 2845, GBAV 671, DEB 658, GAF 1418, DRLE 191, C. scaph < lat. scapha <gr.

skàphê esquif <(i-e) skei- couper, fendre. Cf a-fr. escaffe "chaloupe" (1288).)

(**espalmage**, g., ger glk., Lokmalo 5-302(sk.) «La *Rosalie* en ***espalmage***.» GTM 40, LR-I 794 (1-...)) Gw. splamiñ (1-...).

etak**, ***etek, g., Bro-Gernev 5-162 «l'itaque, *an* ***etek***, est en filin mixte qui ne s'étire pas ...un *etek* de rechange était embarqué...pour graisser l'*etek*, il fallait le faire en deux fois...on passait l'***etek*** dans le chiffon [suiffé]» ; 164 (sk.) «le marl,ou merlink...Il permet d'écarter en force l'***etek***...Le *marl*..., utile pour écarter la drisse ...et ça raidit un peu l'***etek***.» RS : etak. GBAV 228,1077 *etek*, *etak* «itaque ou itague». GBDz-5 78-79 *etak* «itaque, cordage qui coulisse», GTM 67 «cordage ou câble, en simple, servant à hisser». DHF 1890 "cordage fixé à une voile qu'il permet de hisser." **(5-...)**
Orin : < glg itague, DHF 1890, mot d'origine incertaine <p-ê ancien nordique *ustag < ut- (hors de) + stag «étai d'avant, cordage». Gw. stae (1-...).

evet, ag. vb, Kab-Sizun 5-70 «-*Mad eo, taol nea ma vo* ***eved*** (c'est bon, donne-le moi que je le boive.» RS : taol anezhañ ma vo evet :... qu'il soit bu. *Evet* ag. ar vb *evañ,* GIBr 781 "boire". **(5-...)**
Orin : vb *evañ* GIBr 781 euaff, effaff. GBAV 230, DEB 223 < ev- ; knv ev-, kmg yf, yfed, h-iwg ib-, gzl. ibh ; < kelt. *ib-o. *Evet* DEB 223 yvet (XVII°s.). Db. ag. vb -*et* (YBB § 859 p. 448). Gw. -et(1), mat & taoler (1-...), anezhañ & evañ (5-...).

evlec'h, str., Bro-Gernev 5-160(tres.) «le *rakej*, rocambeau...en bois très souple, dans de jeunes plants d'orme, *evlec'h*.» GIBr 789. **(5-...)** Gw. rakej (5-...)
Orin : GIBr 789, C. eulechen. DNL 104 evlec'h < br-kr. eulech- ; GBAV 230, DEB 223 euflach (1633) < (?) ulv-ec'h < *ulm-acc. (Cf rue de Koad Euloc'h e Brest).

evone, ran.+ vb, Kab-Sizun 5-71 «*Ae mor* ***evone*** *da gol pés da gouni*.(là on va...)». GIBr 2263, GBAV 211 *e + mont «aller».* **(5-...)** Gw. e (5-...), o(²) (2-...), mont (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 E :
netra nevez

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek e 5 E :
netra nevez

---

falc'h, b., Bro-Gernev 5-148(tres.) «Remarquer les avirons en drome sur le *falc'h*.» Distagadur lec'hel ar ger *forc'h* "fourche de bois dur" (sk.210,220,329,331,350 ; tres. 226). GIBr 863 *forc'h* "fourche". **(5-...)** Gw. forc'h & folc'h (1-...).

***faout**, g., Kab-Sizun 5-88 « *ar martoloded **faout**ed* (les matelots fendus)» GIBr 805, fente. **(5-...)**
Orin : GIBr 805, C. faut, faout. GBAV 236, DEB 228, knv fals ; <falt ; cf a-fr. falder «plier, plisser» & ht-al. faldan «plier». DRLE 149 < pel- (i-e) «plier», a-fr falde «pli», al. Falte «pli» ; cf br. pleg. Gw. faoutañ, faoutet.(5-...)

faoutet, a-g. vb, Kab-Sizun 5-88 «Les jeunes filles participant à la tâche [corvée du hissage des bateaux sur les rochers], on les appelait *ar martoloded **faouted*** (les matelots fendus).» RS : ar vartoloded faoutet. *Faoutet* : a-g. ar vb *faoutañ* fendre, GIBr 805 **(5-...)** Gw. faout (5-...), an/al/ar & -et(1) (1-...), martolod (3-...).
Orin : < faout + -et. *Faout* GIBr 805 (gw. faout 5-...). Vb *faoutañ* GIBr 805 C. feutiff. DEB 228, GBAV 236 < faout + -añ ; knv falsa. Db-g. an ag-vb *-et* (YBB § 859 p. 448).

fard (²), g., Kab-Sizun 5-84 «Une palangre, ça s'appelait *ar fard*». DV fard "palangre" GBDz-6 57 "ensemble des filets, ou lignes etc..." Dre dreuzanvadur –anv un tamm (ar *fard*) evit envel an dra a-bezh (ar *vaoz*)- eo deuet ar *fard* da envel ar *vaoz* hec'h-unan. Ster strizh deveret eus ar ster boas, GBHE-02 464 II. (1-...),(4-158++).
Gw. fard & an/al/ar (1-...), baoz(²) (5-...).

fard a-benn, trl., Porzh-Loeiz 5-320 «On se mettait...de bout à la lame...la fune [du chalut] sous l'étrave, *fard a benn*.» "la fune bout au vent". (1-...).
Gw. fard & a-benn (1-...).

fes, g., **fesoù**, ls., Kab-Sizun 5-101 (tres.) «les *fessou* de Kerandraon »...«La plupart des bateaux s'amarrent sur des *fessou*, corps morts rustiques...Le corps mort est une énorme ancre en bois et pierre...de 150 kg.» Gw. -où (1-...), Gozhfes (5-...).
*Gozh**fes***, g., a-l., Kab-Sizun 5-77 < *kozh* + *fes*. GIBr 1848 *kozh* vieux. GBDz-3 61, BAM 81, GAV 313, GBAV 239, *fes* mouillage. (1-...) Gw. kozh (1-...).

feunteun, b., Plogoñ 5-53 « la pêcherie de Plogoff était à…***Feunteun** Aod* » ; 71 «à ***Feunteun** Aod*.» ; 96 «la crique de ***Feunteun** Aod* (la fontaine du rivage).» GIBr 824.
Orin : GIBr 824, C. feunten, GBAV 240, DEB 233, DNL 93 h-br. funton, funtun (1029) < lat. fontana ; knv fenten, kmg ffyn(n)on. LML 85, DRLE 53, GAF 685 *fontana* (adj.) (*aqua*) < fons, fontis "source, fontaine", skr. dhanvati (?). **(5-...)** Gw. Feunteun Aod (5-...).

Feunteun Aod, a-l., Plogoñ 5-53 «...la pêcherie de Plogoff était à …*Feunteun Aod.*» ; 71 «Le sloup...dépose les naufragés à *Feunteun Aod*.» ; 96 «la crique de *Feunteun Aod* (la fontaine du rivage).» DNL 68. **(5-...)** Gw. feunteun (5-...) & aod (1-...).

(***flachtés***, a-g vb, Lokmikaelig 5-225 « pour faire la *chtrouille*...les mousses allaient chercher des crabes verts qui étaient ***flachtés*** (écrasés) dans une baille» ; brezhonekadur < *flastret*. **(5-...)**) Gw. flastrañ & flastret (5-...), strouilh (1-...), (chtrouille)(4-...)

flastrañ**, vb, Lokmikaelig 5-225 «des crabes verts... ***flachtés (écrasés)...» Brezhonekadur diwar *flastret* "écrasés" : ag. ar vb *flastrañ* écraser GIBr 842. **(5-...)**

Orin : < flastr + -añ. *Flastr* : GBAV 246, DEB 240 < a-fr. flastrer «marquer». Db. an a-vb -*añ*. (DEB p. 39). Gw. -añ (1-...).

flastret**, a-g vb, Lokmikaelig 5-225 «des crabes verts... ***flachtés (écrasés) dans une baille» ; brezhonekadur < *flastret*. *Flastret* "écrasés" : ag ar vb *flastrañ* écraser GIBr 842. **(5-...)** Gw. (flachtés) (5-...).

Orin : < flastr + -et. *Flastr* : GBAV 246, DEB 240 < a-fr. flastrer «marquer». Db-g. an ag-vb -*et* (YBB § 859 p. 448). Gw. -et(1) (1-...), flastrañ (5-...).

flech, b., Kab-Sizun 5-70(tres.71) «Voilà l'itaque de flèche qui casse -*ar* ***flech*** *en traoñ*! Le flèche en bas (affalé).» BAM 133 la "voile de flèche". RS : d'an traoñ. (1-...)
Gw. an/ar/al & traoñ (1-...).

flod, g., Gwaien 5-51 «***Flod*** *Gwaien*, le naufrage de la flotte d'Audierne au XVI° siècle.» GIBr 848 *flod* (²) flotte. **(5-...)** Gw. Flod Gwaien (5-...).

Orin : GIBr 848, GBAV 248, C. flot. DEB 242 < a-fr. flot (1175) < frcq. *flôt «couler à flot» & flote (1138). DHF 1446 *flotte* est emprunté (1138 flote) à l'anc. scand. floti «radeau ». Le mot s'est croisé avec l'a-fr. *flote* «multitude» (1181) < lat. clas. fluctus «flux» par anc. nordique *flod* «flux ».

Flod Gwaien, g., Gwaien 5-51 «*Flod Gwaien*, le naufrage de la flotte d'Audierne au XVI° s.» **(5-...)** Gw. flod (5-...), Gwaien & Gwaieniz (1-...), Goyen (3-335).

flojenn, b., Kab-Sizun 5-66 «*un var tri ugen*, 1 et 4 ***flojenn*** et une bouée. Tu avais 60 brasses et...un flotteur, et 4 ***flojenn*** encore...» (tr.61,101,244,329). GIBr 849. (1-...)

fok, g./b., Kab-Sizun 5-65 «Il y avait...le grand foc -*ar* ***fok*** *vraz*-, le petit foc -*eil* ***fok***-.» (tres.303, sk.74). GBDz-5 83, GIBr 858, g., GAV 230, foc. (1-...)
Gw.an/al/ar, bras & eil (1-...).

(ar) **fok** ***vras***, b., Kab-Sizun 5-65 «le grand foc-***ar fok vraz***-» (tres.303, sk.74). RS : ar fok bras. BAM 56, GBAV 250 fok bras. (4-...) Gw. fok & bras (1-...).

folc'h, b., Kab-Sizun 5-81 «Le plat-bord...est percé...près de l'étrave pour placer le *folc'h*, fourche...de bois dur...[pour] remonter le mouillage.» (tres.185). Distagadur lec'hel. RS : forc'h, BAM 36 chomard.(1-...)
Gw. falc'h (5-...),forc'h & forc'hig (1-...5-...).

forc'h, b., 5-329 (tres.) (***forc'h*** *bras* ou *gavr* ; sk. 210,220,329,331,350 ; tres.226) [1-8(sk.), 13(sk.),22(tres.)] GIBr 863 fourche. (1-...)
Gw. folc'h (1-...), falc'h, & forc'hek (5-...).

forc'hek, a-g., Bro-Vigoudenn 5-164 «une perche de 5 à 6 mètres avec un *biz* ***forc'h-eg***, une perche fourchue pour aplatir la voile»
5-166 «La fourche était faite avec un taquet cloué (tres.164), *le biz* ***forc'heg***, com-

me le machin en bois...des paysans pour plier l'herbe. On appelait ça *ar perch bihen*.» RS : biz forc'hek, penn forc'hek ar perch boulin pe *perch bihen* (tr.148,274). GIBr 864 fourchu. **(5-...)**

Orin : GIBr 864, GReg. 430 forc'hecq. GBAV 252, DEB 246 forc'hecq (1633)< forc'h + -ek. Db-g. -*ek* o stummañ anvioù-gwan o verkañ ur perzhded pe ur si. TR 707,182-183, YBB 858, DEB 40. Gw. -ek, forc'h, perch, biz & bihan (1-...), biz forc'hek & perch bihan (5-...).

forc'hig, b., Bro-Vigoudenn 5-183 «...à l'avant...il y avait une...petite fourche en bois qui servait de chaumard pour la chaîne de l'ancre ; on [l'] appelait *ar forc'hig*.» ; tres. 185 «Remarquer la petite *forc'hig* faisant davier de mouillage.» ERN 159. Forc'h + -ig. (1-...) Gw. falc'h (5-...), folc'h, forc'h, forc'hig & -ig (1-...).

fouilher, g., Bro-Vigoudenn 5-183 «la pierre plate servant à faire le feu, *min* ***fouiller***.» Diwar ar glg foyer. N'eo ket bet kavet ar ger *fouiller* er geriadurioù. RS : maen fouilh- er. (1-...) Gw. maen & maen fouilher (1-...).

(**foulgarer**, vb glk, Douarnenez 5-105 « un autre *foulgare* avec un aviron pour faire reculer le poisson dans le filet.» *Foulgarer* : agiter, remuer. Brezhonekadur <**foulgariñ* -a c'hellfe bezañ distummadur ar verb *fourgasiñ* -"agiter, remuer, harceler... " TR 213. (1-...)) Gw. fourgasiñ (1-...).

freskon**, ***freujkon, str., Lokmikaelig 5-232 « le mousse netto[ie]...le bateau à l'aide d'un court balai [fait de] branches de petit houx appelé...*freujkon*.» Distag. lec'hel ar ger *freskon* GIBr 887 "petit houx, fragon (épineux), ruscus aculeatus". (4-...) Gw. freskon & bugelenn (4-...).

fri, g., Bro-Vigoudenn 5-196 « on parle de ***fri***-*krog*, nez crochu.» GIBr 889. 5-206 : «des ***fri***-*krog*, des *nez crochus*»...«Canévet...avait inventé les ***fri***-*krog*.» (1-...) Gw. fri-krog (5-...), krog.(1-...)

fri-krog, trl, Bro-Vigoudenn 5-196 «lorsque la guibre est fortement concave, on parle de ***fri- krog***, nez crochu », (tres. & sk. 5-204,205).
5-206 «des *begou-hir* (…), des ***fri-krog***, des *nez crochus.*»...«C'est Eugène Canévet [un constructeur de l'Ile-Tudy] qui avait inventé les ***fri-krog***.» = bateaux à étrave guibrée. tres. & sk. 5-204,205,207. Diwar *fri* "nez" GIBr 889 + *krog* GIBr 1908 "crochu". N'eo ket bet kavet a ger kevrennek-se er geriadurioù. **(5-...)**
Gw. fri, krog & beg-hir (1-...), Katell-grog (5-...).

froñjenn(²), b., Gavr 5-346 «les filets de *froñjenn*...des filets de sardine sur lesquels on met des bouées...pour les couler un peu...c'est du filet de dérive...On fait la *froñjenn* avant la sardine de rogue...«Les filets de *froñjenn* vont plus profond que les filets de dérive...le *froñjenn* c'est un filet (…) Pour faire la *froñjenn* on utilise des filets à sardine usagés.» N'eo ket bet kavet ar ger *froñjenn* ar geriadurioù. Distagadur lec'hel ar ger *flojenn* "flotteur"(?) GIBr 849. Anv roet dre dreuzanvadur d'ar roued gant flojennoù hag ivez d'ar besketaerezh gant seurt rouejoù. (1-127 froñjenn(1)).
Gw. flojenn (1-...), c'hwil & Fuil Dero (5-...).

***Fuil* Dero**, g., Bro-Vigoudenn 5-193 (tres.) «*Fuil Dero* (hanneton en breton)» & «*Fuildero*» (anv ur vag). RS : (ar) C'hwil-Derv. GBAV 112. *Fuil*, distagadur lec'hel ar ger *c'hwil* insecte GBAV 112 & *derv* chêne GIBr 433. GIBr 374 *c'hwil-derv* (litt. insecte de chêne). **(5-...)** Gw. C'hwil-derv (5-...).

(**fune**, b., ger glk, Porzh-Loeiz 5-318 «le mousse est en train de lover la *fune*.» 5-320 «La *fune* [de drague] était passée...par-dessous le bateau» : le câble du chalut. LR-I 950 cordage. (1-...)) Gw. fun (4-182).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 F :
fri-krog 5-196 "bateau à étrave guibrée" ("lorsque la guibre est fortement concave")
froñjenn(²) 5-346 "filet avec bouées" & "pêche à la sardine au filet avec bouées"
(= flojenn(1) "flotteur" (1-127))

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 5 F :
netra

---

gad, b., al Laita 5-130 «Louis Flécher, dit *Scoarno**gat*** -oreilles de lièvre-» Lesanv un den. RS : Skouarnioù gad. GBAV 68 skouarn-gad (hep troidigezh). GIBr 911. **(5-...)**. Gw. Scoarnagad, & skouarn (5-...).
Orin : GIBr 911 C. gat, Greg.gad. DEB 263 orin dianav. Kmg gad diwar ar br..

°gal, str., Lokmalo, Rianteg 5-290 «Le bourrelet, dit *kordenn **gal***, est garni d'une chaîne.» *Kal* pierre. RS : kailh (?)"cailloux" GIBr 1339. (4-...)
Gw. kal (4-...), kall & kailh (3-...).

Gast, b., Kab-Sizun 5-70 «...le chenal, on appelle ça *Ar C'hast*.» GIBr 941 *gast* la putain = (le Raz de Sein). (1-...) Gw. an/al/ar (1-...), (ar) C'hast (5-...).

gavr, b., 5-329 (tres.) "petit support de mât fixe" GIBr 941 *gavr* "chevalet..." HS: forc'h. N'eo ket bet kavet ar ster resis *support de mât* gant ar ger *gavr* er geriadurioù. (1-XL) Gw. folc'h/forc'h (1-...).

gen, *gein, g./b.?, Kraozon 5-104 «Un léger vent de Nordet (ou *gein*, terme local pour *avel reter*) » [e ledenez Kraozon]. Distagadur lec'hel. GBDz-3 63 *geun* ['gê:n] «vent fort de terre, NE,ESE» ; GBAV 273 *geun*/*ge*(*u*)*n*, Ki, «fort(vent de terre)». **(5-...)**
Orin : n'eus bet kavet netra er geriadurioù. Gw. avel & reter (1-...), kriach (5-...).

gendarm, g., Bro-Vigoudenn 5-179 Ger glk. «*an tok gendarm*, le chapeau de gendarme.» RS : tog jañdarm / tog archer. GBAV 355 gendarme. **(5-...)**
Orin : *gendarme*, DHF 1570, contraction (XV°) de gens d'armes (XIV°).
Gens : DHF 1576 < lat. gens, -tis, dérivé de gignere «engendrer». DRLE 57 <(i-e) *gen-, *gne- «engendrer, naître» ; skr. janah, gr. genos, gignomai, lat. genere, gignere. *D'* < de.
Armes : DHF 202 < lat. arma< armus «haut du bras, épaule» ; sng arm. DRLE 8 <(i-e) *er-, *ar-, *r°- «idée de jointure» ; skr îrmah, gr. armos. Gw. jañdarm & tog jañdarm (5-...).

ginj, g ?, an Oriant 5-279 «l'arrière du 1er banc, *er **ginj***, où nage avec l'aviron de tribord le ***ginj**aour*.» (tr.p.182). N'eo ket bet kavet ar ger *ginj* er geriadurioù. **(5-...)**
Gw. er(²) (= ar) (1-...), ginjaour (5-...).

ginjaour, g., an Oriant 5-279,282 «le *ginjaour*...[le second teneur] »
5-282 «le *brigadier*, à l'avant, et le ***ginjaour***, derrière lui [le premier et le second teneur],»
5-314 «je prenais le grand aviron...on appelait ça faire le *ginjaour*.» N'eo ket bet kavet ar ger *ginjaour* er geriadurioù. **(5-...)** Gw. ginj (5-...), - (a)our (1-...).

glaweug, g., Lokmikaelig 5-226 «Les ligneurs...pêchaient le tacaud -*glaweug*-...»
AGB R-307 "petit tacaud", Gadus minutus. **(5-...)**
Orin : ne 'z eus bet kavet netra er geriadurioù.

glizig, str., al Laita 5-133 «au mois d'avril...ces petits individus [saumons] sont dési-

gnés sous le terme collectif de *glizig*.» ERN 178 “jeune[s] saumon[s]”, AGB R-276 glysicq.(1732) (1-...) Gw. glizigenn (1-...).

glizigenn, b., Douarnenez 5-105 «les taches noires...en surface...*Glizigenn* ! le sprat !» AGB R-264. GBDz-1 66 clupea sprattus. (1-...) Gw. glizig (1-...).

gored, *gorret, g., al Laita 5-129 «En 1727, Le Masson...[décrit] la rivière. Après avoir examiné les pêcheries fixes (*gorret*)...» RS : *gored* ERN 182 pêcherie avec barrage en rivière. (1-...)

gouel war ar wern, *gouel 'ar wern, trl, Bro-Gernev 5-140 (sk.140,141) «Cette position *gouel 'ar wern* (voile sur le mât) n'empêche [pas] ce canot de faire un bon près.» 5-168(tres.) «...la voile au vent du mât, *gouel 'ar wern* (contraction de *gouel war* (*ar*) *wern*, voile sur le mât).»
an Oriant 5-245 «Voile sur le mât - *gouel 'ar wern*, on disait en breton ». N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. **(5-...)** Gw. gouel, war, an/al/ar & gwern (1-...).

gouel vat, trl, Bro-Gernev 5-168(tres.) «la voile sous le vent du mât : *gouel vad*...» an Oriant 5-245 «la voile du bon côté -*gouel vad* ». RS : gouel vat. Tres. p.144, sk.141,144,150,151,276. N'eo ket bet kavet *gouel vat* er geriadurioù. **(5-...)**
Gw. gouel & mat (1-...).

gouiañv, g., Lokmikaelig 5-220 «*Sélo a em skourn i rêr er **gouiañv***, c'est-à-dire «le Selo païen a le cul gelé l'hiver » "Sélo se gèle le cul l'hiver." ERN 180, V gouiañ. GIBr 976, gouyañ(v) (V.). GBAV 278 gouiañv W. **(5-...)**
Orin : gw. goañv. (1-...). Gw. er(1) (1-...), goañv & revr (1-...), Selo & skorn (5-...).

gounit**, vb, Kab-Sizun 5-71 «*Ae mor evone da gol pés da **gouni (là on va au risque de tout perdre ou de tout gagner).» GIBr 1017 gagner. RS : da c'hounit. **(5-...)**.
Orin : GIBr 1017, C. gonit. GBAV 287, DEB 285, C. gonit & gounit < h-br. guinit «action, travail» ; knv gonys, kmg gweini, h-iwg fogniù ; < kelt.*uogni-tu. Gw. da (1-...), koll (4-...).

Gozhfes, g., a-l., Kab-Sizun 5-77 < kozh + fes. GIBr 1848 *kozh* vieux ;.GBDz-3 61 *fes* mouillage. **(5-...)**, (5-101). Gw. kozh & fes, fesoù (1-...).

grae**, ***groae, b., Kab-Sizun 5-53 «La préparation du poisson sec se faisait...sur toutes les grèves à galets, *ar groae*...» RS : grae/ar c'hrae. ERN 191, GIBr 1043, GBAV 293, GAV 250,344 grève (caillouteuse). **(5-...)** Gw. groae. (5-...)
Orin : GIBr 1043, GReg. p.472 craë, graë. DEB 289 graë (1732) < kelt. *gri-.

gravazh, *gravarc'h, b ?, Porzh-Loeiz 5-318 (sk.) «...derrière, il y avait un châssis, *gravarc'h* qu'on appelle ça ; et le...mousse est en train de lover la fune là-dedans.» 5-321(sk.) «Noter...sur l'arrière du mât, la fune lovée dans le *gravarc'h*.» : chassis (pour lover la fune du chalut). RS : kravazh, (gravac'h) g., GIBr 1864, GReg. p.170 crafaz, PEll. gravaz. GBAV 443 kravazh, g., a-w. [gravac'h]. N'eo ket bet kavet ar ster resis «*chassis*» er geriadurioù. **(5-...)** Gw. kravazh (1-...), gravazh (3-...).

gravellenn, b, Lokmikaelig 5-220 «le mousse...sur les vasières de la petite mer de Gâvres avec sa *pigell*...pour...ramasser les vers -***gravellenn*** *gwenn, budeuged ou petiz-*

enn.» "gravette" blanche (appât) AGB R-30. RS & gw. gravellenn wenn. **(5-...)**
Orin : cf DEB 290 gravel (grauel (1499) < a-fr. gravel "gravier"(XII°s.), fr. gravelle < grève. DHF 1632 *gravelle* (au sens de sable), < grave (fin XII°s.) «gravier», variante de grève. DHF 1642 *grève*, < lat. pop. *grava «gravier», probab. d'origine prélatine. P-ê à rapprocher du lat. gravis "dur" ; DRLE 68 <(i-e) gwer «idée de lourdeur».(Cf gravette LR-I 1033 «ver que l'on trouve dans le sable des plages et qui sert d'appât pour la pêche au merlan.»)]
Gw. grave (4-...).

gravellenn wenn, b, Lokmikaelig 5-220 «le mousse...sur les vasières de la petite mer de Gâvres avec sa *pigell*...pour...ramasser les vers ***-gravellenn gwenn**, budeuged ou petizenn*.» "gravette blanche". AGB R-30. RS : gravellenn wenn. **(5-...)**
Gw. gravellenn (5-...) gwenn (1-...).

(**greyer**, vb.glk, Bro-Gernev 5-170 (sk.) «on ***greyait*** parfois *en oc'h*.» Brezhonekadur < glg. :on gréait, < greiañ (2-...). Cf 5-193 «on *gréait* parfois *en oc'h*.» BAM 60, gréer *greañ*. GBAV 295 Ki, greiañ «gréer».) **(5-...)**,(2-149).) Gw. greiañ (2-149).

***greyer* en hoc'h**, trl., Bro-Gernev 5-170(sk.) «Au vent arrière on *greyait* parfois *en oc'h*, en bandoulière.» < greiañ en hoc'h. HY-177 58 “greiet hoc’h (ur ouel a bep tu)”.

Bro-Vigoudenn 5-193 «au vent arrière, on *gréait* parfois *en oc'h* avec la misaine tangonnée par la perche.» gréer en bandoulière. **(5-...)**
Gw. en hoc'h (1-...), (greyer) (5-...), greiañ (2-...).

groae, b., Kab-Sizun 5-53 «les grèves à galets, *ar groae*...» RS & gw. grae. **(5-...)**

***gwelet, -out**, vb, Kab-Sizun 5-73 «Allez, ***vel**ia, ma etone*. Il vient bout au vent.» "vois-le". RS : *gwel* anezhañ [ar c'hanod], emañ o tont ! ; pe : *gwel*, ya "regarde, oui" (?). GIBr 1106 gwelout "voir". (1-...) Gw. velia & etone (5-...).

gwern, b., Bro-Vigoudenn 5-181 «Quand le bateau était ponté devant, on faisait une petite caisse pour le mât, on appelle ça *an armel ar **vern** vizan,* «l'armoire du mât de misaine».» RS : armel ar wern vizan. (tres.p.163). Gw. an/al/ar (1-...).

Bro-Gernev 5-140 (sk.140-141) «Cette position *gouel 'ar **wern*** (voile sur le mât) n'empêche [pas] ce canot de faire un bon près.» RS : war ar wern.
168 (tres.) «...la voile au vent du mât, *gouel 'ar **wern*** (contraction de *gouel war ar wern*, voile sur le mât).»
an Oriant 5-245 «Voile sur le mât - *gouel 'ar **wern***, on disait en breton.»
Bro-Gernev 5-160 «ça ne frotte pas tellement, sauf quand la misaine est «sur le mât», *mizen 'ar **vern***.» GIBr 1121.(1-...) Gw. gouel, war, mizan & gwern-vizan (1-...).

gwerz, b., Kab-Sizun 5-51 «*Flod Gwaien*...Une ancienne *gwerz* a conservé la mémoire du naufrage de la flotte d'Audierne,...du XV° ou XVI° siècle.» GIBr 1124 chanson, ballade, GBAV 312 complainte. **(5-...)** Gw. flod (5-...), Gwaien (1-...).
Orin : GBAV 312, DEB 307 < lat. versus ; knv gwers, kmg gwers. GAF 1691 «vers». LML 190 versus : «la phrase qui tourne au bout du vers», 292 «sillon, ligne d'écriture, vers» ; DRLE 238 <(i-e) wer- «idée de tourner».

gwrac'hed, *gwraed, b, ls., Gavr 5-347 «La vieille en breton, c'est ***gwraed***, le tacaud, *beuloh*, le rouget, *meilh ru*.» Distagadur lec'hel. RS : gwrac'hed, GIBr 1151, AGB R-341 vieilles. (1-...). Gw. beuloh & meilh ruz (5-...)

gwrizienn, *gwrienn, b., Bro-Gernev 5-160 (tres.) «le *rakej*, rocambeau...en bois très souple, dans de jeunes plants d'orme, *evlec'h*...-ou mieux dans des racines, *gwrienn*.» Distagadur ar ger *gwrizienn* "racine", GIBr 1155. (1-...) Gw. rakej & evlec'h (5-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 G :

ginj	5-279	"l'arrière du 1er banc"
ginjaour	5-279,282	"teneur à l'arrière du 1er banc"
gouel war ar wern	5-140	"voile sur le mât", "voile au vent du mât"
gouel vat	5-168,245	"la voile sous le vent du mât" ("voile du bon côté")

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 5 G :

gavr	5-329	“petit support de mât fixe”
gravazh	5-318,321	"chassis" (cf kravazh "civière")

H

hir, ag, Kab-Sizun 5-199 « mon père a acheté un « long-bec »(*beg-**hir***) » GIBr 1228. an Oriant 5-243 «on utilise un casier à deux goulots, comme *le paner-**hir**...*» long casier, (sk.p.61,66,76,83,243,244). (1-...) Gw. beg-hir (1-...), paner-hir (2-...).

O**, ***Ho!, **la**! **la**! Kab-Sizun 5-87 «***Ho**! **la** ! **la** ! tenna ar bagou da sec'ha!* » RS : O! la! la!, tennañ ar bagoù da sec'hañ!» ; estlammadenn Ho! la! la! diwar ar glg = br. *o.* (2-...) Gw. O (5-87), tennañ (5-...).

hoc'h**, ***oc'h, g., an Oriant 5-323 «Avec... Mathieu *N'**oc'h** zal*.» Lesanv ur pesketaer. RS : An hoch sall ?? "le porc salé"?? GIBr 1237 hoc'h. (1-...) Gw. an/al/ar (1-...), sall (2-...).

houarn, g., Kab-Sizun 5-66 «Pour faire le feu ...on faisait un nid avec...une vieille chaîne lovée...et on posait...une vieille *pot **houarn***, un vieux pot à feu en fonte.» RS : pod-houarn/ pothouarn (sk.p.69,342). ERN 228, GIBr 1250, “fer, métal”.(1-...) Gw. gastouarn (1-...), pod (4-...), pod-houarn (5-...).

I

i, ag. perc'h., Lokmikaelig 5-220 «*Sélo a em skourn **i** rêr er gouiañv*, c'est-à-dire «le Selo païen a le cul gelé l'hiver.» Distagadur lec'hel. RS : *e* «son». GIBr 674 (1-...). Gw. e(²) (1-...), revr (1-...), (5-...).

ibil, g., Kab-Sizun 5-67 «pour boëtter les casiers, on mettait [des morceaux]...embrochés sur l'*ibil* dans le casier.» "crochet pour l'appât". GIBr 1267 «cheville». (2-...) Gw. ebil (2-...).

J

jañdarm**, ***gendarm, g., Bro-Vigoudenn 5-179 (sk.) «[le massif d'étambot], on l'appelait *an tok **gendarm***, le chapeau de gendarme, parce que ça y ressemble.» Ger glk brezhonekaet. RS : tog-jañdarm/archer. GBAV 355 gendarme. **(5-...)** Gw. (gendarm[e]) & tog-jañdarm (5-...).

jeu**, ***cheu, g., Kab-Sizun 5-84 «[pour] la pêche au mulet...les places étaient tirées au sort...Chaque année il y avait un peu de *cheu* (de problèmes).» RS : jeu. GIBr 1316, GBAV 357manège, manigance, affaire. **(5-...)** Gw. cheu (5-...)
Orin : DEB 351 < fr. jeu. DHF 1915 < lat. jocus. Kar da c'herioù o tennañ d'ar gomz : cf kmg-kr. -ieith, br. yezh. DRLE 74 jocus (lat.) : jeu en paroles, plaisanterie ; sng joke.

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 HIJ : netra nevez

kab(²), g., Gwaien 5-90(sk.) «la ***kap****enn* traditionnelle...du Cap.» "coiffe du Cap Sizun". Kab-Sizun 5-61 «casier, souvent appelé *paner* ***kap****er*.» "casier du Cap Sizun". GIBr 1325 *kab* cap, promontoire. **(5-...)** Gw. kapenn & kaper (5-...).
Orin : GIBr 1325, GReg. 134, cap, caboù. GBAV 376, br-kr. capp. DEB 369, DHF 612 < glg cap < capum < lat. caput «teste». GAF 265 skr. kapucchala-m, alm. Haupt, sng head. DRLE 78 <(i-e) kap- «tête», skr. kapâlam. LML 34 < kap-/kep-, sng head < h-sng haf-ud. LMG 84-85 gr. kephalê < kep- « vocalisme diff. de kap-». Gw. Kabized (4-...).

kab (3), g., Kab-Sizun 5-81 «Le mouillage- *ar c'hab-* » RS : kap GBDz-5 98 "cap[e]". **(5-...)** Gw. kap(3) (1-...5-...).

kab **an aod**, g., Bro-Leon 5-272 «le *kab an aod* du Léon.». RS & gw. kap an aod GBHE 592. (3-...). Gw. kab(1), kap(1) (1-...).

kailh(²), h.g., Kameled 5-39 «[En] mai, on arme au maquereau de dérive (pêche au *stronk* au mouillage, pêche à la *kailh*, ou ligne traînante.» < kailh "cailloux,gravier", la ligne traînant sur le fond, (cf gal, kal, kall, kordenn gal). N'eo ket bet kavet ar ster resis *ligne traînante* gant ar ger *kailh* er geriadurioù, VALL 426-427 *kailh* "poids en pierre pour entaîner la ligne". (3-...)
Gw. kalaouiñ,*kailhaouiñ, kailhenn & stokenn (4-...), stronk (1-...).

kal(3), g., Porzh-Loeiz 5-290 «Le bourrelet [du *sah drag*], dit *kordenn* ***gal***, est garni d'une chaîne.» Ster damheñvel e DV "Des pierres...pour faire couler les lignes de pêche". GIBr 1339, DEB 359. **(4-...)**
Gw. gal/kal (4-...), kall (5-.316), kailh (3-...), kordenn (1-...).

kalabous, b., Gavr 5-344 «Du temps de mon père, il y avait des bonnets avec des oreilles, on appelait ça des *kalabouz*.» "sorte de passe-montagne de marin." RS : kalabous. GIBr 1341, TR 314 *kalabousenn* «casquette à poil»...«les enfants, en Basse-Bretagne, appelaient dans ma jeunesse, du nom de *carapousse* toute sorte de casquettes.» **(5-...)**
Gw. kalabousenn (4-...)

kalaouiñ, vb, Kab-Sizun 5-82 «Ils pêchent...le bar à la ligne traînante (*kalaoui*) dans les courants...» "pêcher à la ligne traînante" < kailh. GBAV 366. (4-...).
Gw. kailh(1) (3-...5-...).

kall, g., Rianteg 5-316 «les fonds secs , c'est du gravier...*lidec*, c'est la vase, le fond gras, et ***kall***, c'est le gravier.» N'eo ket bet kavet anadstumm *kall* er geriadurioù. Gw. *kal* DV & *kailh*, ster boas “cailloux”, GIBr 1339. RS : kailh /kal. **(5-...)**.
Gw. gal, kal, kordenn gal (4-...), kailh (3-...5-...).

kambr, b., Bro-Vigoudenn 5-182(tres. n°8) «le *tolenn*, petit pontage calfaté,recouvre la chambre *ar* ***gambr*** *vihen*», "chambre arrière...pontée", tres. p.269. Gw. tolenn (4-...). an Oriant 5-279 «L'espace où se tient [le patron] se nomme *er gambr*.» GBDz-4 16 “coffre de bancasse”.(tres.p.87,185). (1-...) Gw. an/al/ar, bihan & er(²) (1-...).

kamm, a-g., Bro-Vigoudenn 5-183 «La barre...; pour la forme, il fallait que ce soit *ar vaol* ***gamm***, une barre courbe.» RS : la barre courbe (tres.185, sk.75,195). GIBr 1353. *kamm* "courbe". (1-...) Gw. paol, an/al/ar, kambon & kambr (1-...), °baol/°vaol (4-...).

kanod-mizan, g., Bro-Gernev 5-138 «..embarcation...désignée sous le nom de canot à misaine, ou canot-misaine, traduction littérale...de *ar c'hanot mizan*.» RS :ar c'hanod-mizan. GAV 106 kanod mizan (vieilli), (sk.p.148+,155,192,195,202,205,238, tres. p. 190 +,194). **(5-...)** Gw. GV tres.p.1, sk. p.17 ; kanod & mizan (1-...).

kaot**, ***kaoud, g., Bro-Vigoudenn 5-166 «le cachoutage (= tannage des voiles) se prépare dans une grande marmite(…). On appelait ça faire le *kaoud*.» Distagadur lec'hel. RS : kaot GIBr 1377 bouillie, pâte (1-...), kaoud **(5-...)**. Gw. kaoter (1-...), kod. (5-...).

kap (3), g., Kab-Sizun 5-65 «à l'intérieur [du gaillard]...tout était ensemble ; *ar c'hap* [le mouillage] en dessous, tout ce qui servait au mouillage...» ; 70 «Il y a toujours *ar c'hap* [le mouillage] sur le gaillard.» ; 81 «Le mouillage -*ar c'hab* – est constitué d'une longue aussière et d'une ancre en bois et pierre, appelée *min eor*. » RS : ar c'hap. Porzh-Loeiz 5-272 «Les apparaux de mouillage consistent en 2 grappins et...de deux aussières...C'est ce... qu'on appelle *er c'hap* en breton.» N'eo ket bet kavet ar ster resis *mouillage* gant ar ger *kap* er geriadurioù. Ster deveret moarvat eus ar ster «voile de cape, petite voile» GBDz-5 98. **(5-...)**,(1-...,).
Gw. an/al/ar, maen-eor, mineor, kap(²) & er(²) (1-...), kab(3) (5-81), kalp mouli (4-106).

kap an aod, g., Bro-Leon 5-272(sk. 273) «Le vêtement de mer représenté est un intermédiaire entre le *kab an aod* du Léon dépassant de peu la taille et le *kapo braz* qui enveloppe tout le corps pour passer la nuit.» RS : kap an aod, kapo bras. GBAV 361 *kap an aod* cape de la côte, du bord de mer. (3-...).Gw. kap(1), an/al/ar & aod (1-...).

kapenn, b., Gwaien 5-90 (sk.) «Aux coiffes *penn sardin* des artisanes...d'Audierne, s'oppose la ***kapenn*** traditionnelle...de la femme d'un marin-paysan du Cap.» *Kapenn* "coiffe du Cap-Sizun". YBB nn 826-d «anvioù o toareañ rummadoù koefoù,…*kapenn*.» **(5-...)** Gw. -enn & penn-sardin (1-...), kab(1) & kaper (5-...).
Orin : kab/p + -enn.

kaper(²), a-g., Kab-Sizun 5-61 «type de casier cylindrique...[avec] une ouverture unique, située sur le dessus du casier, souvent appelé *paner* ***kaper***.» RS : paner ***g***aper casier du Cap Sizun (tres.73,sk.88). N'eo ket bet kavet an anv-gwan *kaper*. Gw. an anv-den *Kaper* e GBAV 377, GARN 166, DV *Kaper* homme du Cap Sizun. **(5-...)**
Gw. kab(1), paner-gaper (5-...)
Orin : kap/b + -er. YBB nn 833 -er «dibenn o verkañ an oberour.» Gw. -er(1) (1-...).

kapo(t) bras**, g., Porzh-Loeiz 5-272 (sk. 273) «Le vêtement de mer représenté est un intermédiaire entre le *kab an aod* du Léon dépassant de peu la taille et le ***kapo braz qui enveloppe tout le corps pour passer la nuit.» RS :*kapo*(*t*) *bras* grande cape de marin, capot. GBAV 377 ar c'hapo' bras (1-...). Gw. kapot, kapolenn & bras (1-...).

karenn, b.ls., **-où**, Kab-Sizun 5-81 « la majorité des canots utilisent de grands avirons à manche de section carrée du type *karennou*.» ; 82(sk.) «Remarquer les grands avirons de type *karennou*.» (tres. p.42 ; sk. p.65,231,232).

Bro-Gernev 5-116(sk.) « D[es] canots de Locmaria se contentent pour faire route de border deux de leurs longs *karennou*...»
5-184 (tres.185) « des avirons en partie carrés, des karennou...chez le marchand de bois à Pont-l'Abbé.» GBDz-5 64 *karenn* grand aviron. (1-...)

kargell, b., an Oriant 5-200,239 «...*rou* ***kargell*** (roue de brouette)» Gw. karrigell **(5-...)**.

***karr**, g., an Oriant 5-200, 239 «*rou* ***kar**gell* (roue de brouette)» GIBr 1397 *karr* voitu- re, char, charrette. GBAV 380, chariot. **(5-...)**.
Orin : GIBr 1397, C. carr. GBAV 380, DEB 372 h-br. carr ; knv car, kmg kar(r), iwg carr, gln. carros ; < kelt. kars-os ; lat. carrus, sng car...DRLE 97, GAF 271 carrus < gaul., cf curro «courir». LML 53 «Le vocalisme de la R. es- -ur en latin, -ar en celtique, -or en germ. Cette R. désigne ce qui concerne les courses, chars & chevaux.» Gw. karrigell (5-...).

karrigell, *kargell, b., an Oriant 5-200(sk.) «A Kerroc'h, on les désigne [les canots à étrave à guibre] du nom de *rou* ***kargell*** (roue de brouette).»
5- 239 «des canots à misaine avec l'étrave courbe. En roue de brouette, *rou-**kargell***, comme on disait.» ERN 264,GIBr 1401 brouette. Distagadur lec'hel, GBAV 381 karrigell [ka:jel] K-Wi. RS : rod karrigell. **(5-...)**
Orin : GIBr 1401, GReg. 122 carriqell. GBAV 381, DEB 372 carriguell (1633) < karr + -igell. Dibenn-ger -igell < -ig + -ell diminutifs féminins DEB 40-41.
Gw. -ig & -ell, -igell (1-...), karr, kargell, rou-kargell & rod-karrigell (5-...).

***kas**,(1) vb,(<degas), Kab-Sizun 5-68 (sk.69) «Allez, *tan du*, *di**az** ar pot tan en traon, dour e barz* (Allez, on va les cuire, mets un pot avec de l'eau sur le feu).» ERN 205, GIBr 1407 *kas* envoyer, apporter...(1-...) Gw. dias & degas (5-...).

Katell, b., a-d., Bro-Vigoudenn 5-196 «[son] bateau...on l'avait appelé ***Katel** grog*, Katel au nez crochu…Et sa femme, elle s'appelait *Katel* !» RS : Katell, GIBr 1414, Catherine, GBAV 386, prototype de la femme. **(5-...)** Gw. Katell grog (5-...).
Orin : GIBr 1414, C. (gloss. p.101) Kathell. GBAV 386, C. Kathelin & Kathell. LR. S. 3-2021 p < lat. Catharina< nom grec mystique< katharos "pur". LMG 79, étym. obscure. DHF 654, sans étym. connue, on peut supposer un ancien neutre °kathar ou kothar.

***Katell-grog**, trl., Bro-Vigoudenn 5-196 «[son] bateau avait un long nez... Alors, pour rire, on l'avait appelé *Katel grog*, Katel au nez crochu ;…c'est comme ça qu'on appelle une vieille bonne femme grincheuse. Et sa femme, elle s'appelait *Katel* !» Ger-hager : Katell crochue. RS : Katell-grog. **(5-...)** Gw. Katell (5-...) & krog (1-...).

kazh-rous, g., Kab-Sizun 5-67 «On ne mangeait pas ça (les crabes), ni le *c'haz rous* (les roussettes).» AGB R-230 la roussette. RS : GBDz-1 45 *kazh-rous*. (4-...).

keineg, g., Kab-Sizun 5-65 «le mât reposait sur le *keineg* [la carlingue, le «dos»] ; il reposait dans un sabot.» (tres.p.267). GTM tres. p.27. N'eo ket bet kavet ar ster *carlingue* gant ar ger *keineg* er geriadurioù. [Savet diwar ar ger *keineg* «qui a un [bon] dos» GIBr 1432, GBAV 389] **(5-...)**.
Orin : GIBr 1432, C. queynec, C.(DEBM.361) queinec. GBAV 389, DEB 379 knv keynak, kmg cefnog ; < *kein* + *-eg*. Dibenn-ger *-eg* liesseurt o lakaat war wel ur perzh bennak : YBB 318,827,843, DEB 40. Gw. kein & -eg (1-...).

kelc'h-tro, g., Kab-Sizun 5-65 «On ne mettait pas de *kelc'h tro* [cercle à doubler] [sur] les casiers neufs.» (tres. p.61,244, sk. p.6). N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. (4-...). Gw. kelc'h (4-...), tro (1-...).

ken(n)**, g., Kab-Sizun 5-97 «[le] site d'*ar Ves**quen.» "le Dé"... RS : ar Ves**kenn** < bez + kenn «le cuir [sur le] doigt». GIBr 1455 ken (p.1467 kenn), PEll. «peau, cuir ».
an Oriant 5-230 «On avait des sabots-bottes avec des hauts en toile, ça s'appelait *botte**genn***.» (sk.p.41). RS & gw. *bote**genn*** : a c'hellfe dont eus *bote*(*z*)+*ken*(*n*) «peau» (1-...), (5-...). Gw. botoù-kinoù (1-...), bottegenn, beskenn & °Vesquen (5-...).

klan, g., Bro-Gernev 5-160 «à 10 ou 15 cm du haut du mât, une mortaise est creusée... pour recevoir le clan de drisse, *ar c'hlan*, réalisé dans un bois dur.»
Bro-Vigoudenn 5-179 «le *c'hlan* en bois dur pour passer la drisse» ; "clan de drisse ..encoche. [GBDz-5 112, GAV 130 “clan” rak/rakenn]. N'eo ket bet kavet ar ger *klan* er geriadurioù brezhonek. (1-...) Gw. rakenn. (1-...)

kleiz**, a-g., Kab-Sizun 5-84 «A Lescoff, les places étaient côté *mor **glei, la «mer de gauche»-c'est-à-dire la mer vue à gauche quand on la regarde de l'île de Sein, au nord de la pointe du Raz-» RS : mor kleiz, "la mer à gauche" gwelet eus Enez Sun, pa vez-er troet war-zu ar reter, setu ar mor en norzh. GIBr 1529. **(5-...)**
Orin : GIBr 1529,1707, C.cleiz. GBAV 412, DEB 396, knv clêth, kmg cledd, iwg clé < kelt. *kli-yo-. Gw. mor & mor dehou (1-...), mor kleiz (5-...).

koban**/kouban**,*, g., Bro-Gernev 5-119(sk.) «la tente formant un V très ouvert ...ne laisse aucune hauteur à l'équipage...Une telle *kouban* n'offre que peu de prise au vent.». RS : koban, GIBr 1746 «tente, cabane». (1-...) Gw. kouban (1-...)

kod(²),***kaot**, g., Bro-Vigoudenn 5-166 «Quand ...la toile [neuve] a perdu son apprêt, le ***kod***, *ten ar **c'hod***…elle sera tannée par les pêcheurs.» RS : ten[net] / tenn[añ] ar c'h[a]ot. GIBr 1377. [Disheñvel eo an displegadenn-mañ diouzh hini ar ger *kod*(1) e 1-XXXVI.] **(5-...)** Gw.an/ar/al, kod(1), kaot & kaoter (1-...), kaoud & tennañ (5-...).

***koked**, g., Kab-Sizun 5-54 «Un dicton…: *na bag, na **coke*t** ; il n'y a plus «ni chaloupe ni canot.» (sk.p.43,155). RS : koked, BAM 51. (1-...) Gw. bag (1-...), na (5-...).

koll, vb, Kab-Sizun 5-71 «*Ae mor evone da **gol** pés da gouni* (là on va au risque de tout perdre ou de tout gagner).» RS : da goll. GIBr 1759 koll "perdre". (4-...).
Gw. da(²) & aze (1-...), gounit, vone...(5-...).

***koltar**, g., Kab-Sizun 5-52 «les usines à gaz produis[e]nt du *coaltar* [à partir de] 1870.» Bro-Vigoudenn 5-181(sk.) «on passe un bon coup de *coaltar* par-dessus le tout.»

5-183 «Les fonds sont enduits...d'un mélange de sable et de *coaltar* qui se solidifie.» GBAV 423 *koltar* coaltar (sng). [GBDz-4 19 koltariñ «couvrir de coaltar»] (1-...)

Gw. coaltar (1-...).

kordenn, b., Kab-Sizun 5-84 «Chacun avait une palangre. Vous aviez un câble, *ar* ***gordenn***, sur lequel il y avait 50, 60 hameçons à chaque personne...Une palangre, ça s'appelait *ar fard*.» GIBr 1797 corde. (1-...) Gw. an/al/ar, fard & kordenn skorj (1-...), kordenn gal (4-...,5-...), kordenn plom, kordenn sol & kordenn spoue (5-...).

kordenn-gal, b., Rianteg, Lokmalo 5-290 «Le bourrelet, dit ***kordenn gal***, est garni d'une chaîne qui effraie les poissons.» RS : kordenn gal. N'eo ket bet kavet *kordenn-gal* er geriadurioù. (4-...). Gw. kordenn (1-...), gal & kal (4-...), kall & kailh (3-...).

kordenn-plom, b., Rianteg 5-315 «la ralingue du fond [du chalut], avec sa chaîne, *er gordenn ploum*.» RS ar gordenn plom. N'eo ket bet kavet *kordenn-plom* er geriadurioù. **(5-...)** Gw. er(²), kordenn & plom (1-...).

***kordenn-skorj**, b., Rianteg 5-315 «La ralingue du haut [du chalut], c'était *er gordenn chkors*.» RS : [a]r gordenn skorj la ralingue du haut (du filet du chalut), avec des flottes de liège (sk.p.280,281,104). DV : "aussière qui relie le chalut à la perche." (1-...)

Gw. er(²), kordenn, kordenn lij & skorj (1-...).

kordenn-sol, b., al Laita 5-133 «La ralingue [de la senne]-*ar gordenn zol*- est lestée de cailloux plats qui...glisse[nt] sur les fonds.» RS : ar gordenn sol la ralingue de fond. N'eo ket bet kavet *kordenn sol* er geriadurioù. **(5-...)**

Gw. an/al/ar & kordenn (1-...), sol (5-...).

kordenn-spoue, b., al Laita 5-133 «La filière [de la senne] -*ar gordenn spoe*- est soutenue par des lièges appelés *spoe* en breton local.»(sk.p.134,280,281) RS : ar gordenn spoue cordage avec lièges. N'eo ket bet kavet *kordenn-spoue* er geriadurioù. **(5-...)**

Gw. an/al/ar & kordenn (1-...), spoue (5-...).

korn(1), g., Bro-Gernev 5-171 «...mettre la vergue dans l'étambrai comme un mât. On appelait ça ***korn*** *an dele war staon* ; 171 (tres. n°6) «Cette combinaison de voilure… est appelée ***korn*** *an dele war staon* (empointure de la vergue sur l'étrave).» RS : korn an delez war ar staon. GBDz-5 67 *korn* coin, angle tres.p.171(6). GTM 65 "empointure :...angle". LR-I 748 "empointure : angle..formé par la ralingue de têtière et la ralingue de chute." GBDZ-5 110 (tres.K' p.109) poent ar *c'horn* "point de drisse", etre ar ravalink laez hag ar ravalink olevent. (1-...).

Bro-Gernev 5-126 «[le] surnom collectif donné à l'ensemble de la communauté [des pêcheurs de Locmaria] *Paotred* ***korn*** *ar c'hwi*, les gars du coin de la halle, où ils mendiaient.» RS : Paotred korn ar c'hoc'hu. GIBr 1802-3 (1-...).

Gw. an/al/ar, delez, war, staon & paotr (1-...), Paotred Korn ar C'hwi/Koc'hu. (3-...).

kornôg, g., Kab-Sizun 5-53 «La pêche au merlu..., à dix lieues environ *kornog* (Ouest) de Penmarc'h.» RS : kornôg, GBHE-95 672, GIBr 1806.
Kraozon 5-105 «l'excellente revue *Avel* ***Kornog***», vent d'ouest. RS : Avel Gornôk, GIBr 1807. (1-...) Gw. avel (1-...), avel gornôk (5-...).

kouarc'h, str., an Oriant 5-244 «Certains pêcheurs faisaient leurs orins eux-mêmes, avec du chanvre. Mon père avait un jardin où il faisait pousser du chanvre - on l'appelait *al liorh* ***kouac'h***-.» RS : al liorzh kouarc'h. GIBr 1816. **(5-...)**
Orin : GIBr 1816, GReg. coüarh, coarh. GBAV 434, DEB 418, h-br. coarch, coarh (1723) ; knv kewargh, kmg cywarch ; < kelt. *ko-uer-k-o «matière à travailler». DRLE 240 < (i-e) werg- «travail/ matière à travailler». Gw. liorzh (3-...), an/al/ar (1-...)

kouban, g., Bro-Gernev 5-119(sk.) «la tente...*kouban*...» RS & gw. koban. (4-...5-...)

(**koubaner**, vb glk(!), Bro-Gernev 5-182 «Sur les canots, les vieux, quand ils dormaient ,....ils faisaient une tente avec leur voile. Ils appelaient ça *koubaner*.» Brezhonekadur < kouban.) (4-...)

kozh/kouh**,* , ag., Gavr 5-338 «Le mulet d'hiver, on appelait ça le «vieux mulet», … d'un kilo et plus. On disait en breton *meilh* ***kouh.» Distagadur lec'hel, GBAV 439, W. RS : meilh kozh. GIBr 1848 (1-...). Gw. meilh (5-...).

kramp, g., Bro-Vigoudenn 5-180 «*ar c'hramp*, le crampon, c'est une pièce en ferraille.» (sk.p.69, tres.183,190,191). [GTM 44 «Crampe, *cramp iron*-Ferrure en U, pointue aux extrémités, servant à assembler deux pièces de bois.» Bordas 314, LR-I 559 "crampon, pièce de métal servant à lier < crampe".] N'eo ket bet kavet ar ger *kramp* er geriadurioù brezhonek. Distagadur lec'hel ar ger *krap*? [Cf *kra*[*m*]*pinell* GIBr 1856 ,1863, GBAV 441,443, DEB 427 "crampon"]. **(5-...)**
Orin : DEB 427 (*krampinell*), DHF 937 < frcq. *kramp «crochet», LR-I 559 < germ. krampf "recourbé", Bordas 314 krampo "courbé". Gw. krap, (ar) °c'hramp (5-...), an/al/ar (1-...).

***krap** (²), g., Bro-Vigoudenn 5-180 «*ar c'hramp*, le crampon...» Distagadur lec'hel ar ger *krap* (*?)*: GIBr 1862, GBAV 442. (1-...) Gw. kramp,°c'hramp(5-...), an/al/ar & krap(1) (1-...).

krapo, g., al Laita 5-132(tres.) «Les canots de la Laïta...utilisai[en]t une ancre rustique appelée localement *krapo* crochet, à rapprocher du mot grappin ; l'orthographe française «crapaud»...est un non-sens ».»
5-132(tres.) « le *krapo* en bois et pierre » (tres.101)
5-135(tres.) «le canot mouille le *krapo* au large,...le grappin a été croché à terre dans les rochers.»
Lokmikaelig 5-219 «Pour éviter les pertes de grappins sur les lieux de pêche, on utilise une ancre en bois et pierre, appelée *krapo*.»
5-228 «utilisant...un *krapo* en bois et pierre, pour ne pas risquer la perte d'un grappin.» HY-177 8, GBAV 500. (1-...) Gw. krap (5-...), maeneor, ieul, gevell... (1-...).

***kravazh**, g., an Oriant 5-318 (sk.) «...derrière, il y avait un châssis, *gravac'h*...et…le mousse est en train de lover la fune là-dedans.»
5-321(sk.) «Noter...sur l'arrière du mât, la fune lovée dans le *gravac'h*.» RS : kravazh «chassis »(pour lover la fune du chalut). GIBr 1864,BAM 36.(1-...) Gw. gravazh(5-..)

kreiz /***kreis***, -1,stn, Kab-Sizun 5-109 «Dans ces sennes, il y avait trois sortes de filets : *ar roe vihan*, le petit filet (à petites mailles), *ar roe* ***kreis***, le filet du milieu, et *ar roe vras*, le grand filet.»(sk.106-107) *ar roe* ***kreis***. RS : ar roued kreiz. GBHE-95 689, lec'hiet e-kreiz, GBAV 853 "central". (1-...) Gw. kreiz, an/al/ar & roued (1-...).

-2,g., ar Poulldu 5-133 «[La] partie centrale [de la senne],...*larreg* chez les Kerhors ..., est ici [au Pouldu] baptisée ***kreiz*** – le cœur.» "Milieu, centre" GIBr 1876. (1-...)

kriach, g., an Oriant 5-245 «du *kriach* – des vents secs de terre.» ERN 326 kriaj < kri(z) V «mauvais temps», GBAV 449 [kriaj] Groe, DEB 434, krizaj (kriaj, 1919) temps rude, vent rude. Distagadur lec'hel. **(5-...)** RS & gw. krizaj. (5-...).

***kriz**, a-g, ERN 326, GIBr 1901 (2), GBAV 449 rude. **(5-...)** Gw. kriach/-j, krizaj (5-...). Orin : GIBr 1901(2), C. criz. GBAV 449, kmg cri, DEB 434, h-iwg crù < lat. crudus. GAF 450(3) «dur», DHF 965, adj. dérivé de cruor «chair crue», cf gr. kréas, scr. kravya-m, alm. roh, ang. raw. DRLE 95 < (i-e) krew- «chair crue». LMG 91, LML 50.

***krizaj**, g., an Oriant 5-245 «Il y avait du vent de Nordet, du *kriach* – des vents secs de terre.» Distagadur lec'hel. RS : krizaj, DBF-RH 491 temps froid. GBAV 449, temps & vent rude (surt. Nord-Nord-Est & bise). **(5-...)**. Cf gein & avel reter (5-...).
Orin : ERN 326, DEB 434 < kri[z] + -aj. Gw. kriach/-j, kriz (5-...), -aj (1-...).

krog,, g., Bro-Vigoudenn 5-196 «Lorsque la guibre est fortement concave, on parle plutôt de *fri-**krog***, ou «nez crochu» ; «[son] bateau avait un long nez... Alors, pour rire, on l'avait appelé *Katel* ***grog***, Katel au nez crochu.»
5-206 : «des begou-hir (…), des *fri-**krog***, des *nez crochus* » = bateaux à étrave guibrée. (tres. & sk. 204,205,207)...C'est Eugène Canévet, [un constructeur de l'Ile-Tudy] qui avait inventé les *fri-**krog***». GIBr 1908 *krog* "crochet" > crochu. (1-...).
Gw. Katell-grog & fri-krog (5-...), fri-hir, beg-hir, beg & hir(1-..).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 K :

kordenn-plom	5-315	"ralingue du fond de chalut (avec sa chaîne)"
kordenn-sol	5-133	"ralingue de fond (de la senne)"
kordenn-spoue	5-133	"filière (de la senne)" (cordage avec liège)
kramp	5-180	"crampon"(ur pezh houarn o stagañ 2 damm koad, *krap*)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 5 K :

kap (3)	5-65	"mouillage"

***labous**, g., Kab-Sizun 5-95 «*Pors Loubous* (le port aux oiseaux)...est un ravin plein de galets...» GIBr 1951 *labous* oiseau. Distagadur lec'hel. RS : Porzh-al-Labous[ed]. (1-...) Gw. Porzh-Loubous & loubous (5-...), porzh, an/al/ar (1-...).

laez, g., Bro-Vigoudenn 5-166(tres.) «Remarquer...la ralingue de têtière (*ravalink **laez***).» GIBr 1954 *laez* haut. (1-...) Gw. ravalink. (1-...)

laka**, ***lak', vb, Bro-Gernev 5-164(sk.165) «On met le marlink : ***lak** ar marlink e plas*.» RS : laka, doare gourc'h., eil gour unan. GIBr1960 lakaat "mettre". (1-...) Gw. lakaat, an/ar/ar, marlink & e(1) (1-...), plas (4-...).

***laka**[at], anv-vb, Kab-Sizun 5-84 «On appelait ça ***laka** roed*, «mettre le filet [à l'eau].» GIBr 1960 lakaat "mettre". RS : lakaat ar roued. (1-...) Gw. laka (5-...), roued (1-...).

lard, g., an Oriant 5-248 "On avait des pains de graisse, un bout de graisse salée à fondre au fond de la marmite pour donner du goût, *eur vrenedgen **lard*** que ça s'appelait." GIBr 1987 *lard* graisse. RS : ur vrennidenn lard : une poitrine de (lard). (1-...) Gw. lart (2-...), pilon, brenedgen & brennidenn (5-...).

lart, ag, Rianteg 5-321 «On avait un pain de graisse, le *brenedjen **lart*** [poitrine de porc salée et fumée], qui servait à préparer la cotriade...Pour la faire fondre dans la marmite, on utilisait le *pilon **lart***. Et de temps en temps, on...achet[ait] des poumons de veau et [on] fai[sait] un ragoût avec. Le «piron», la «corée», c'était un luxe !» Sk. p.342 (le piron : viscère et fressure). RS : brennidenn lart. *Pilon **lart*** »: pain de graisse. GIBr 1991 *lart* gras. (2-...) Gw. lard (1-...), pilon, brenedgen & brennidenn (5-...).

lavreg, ***larreg***, g., Kerc'horr 5-133 «la partie centrale [de la senne], nommée *larreg* chez les Kerhors de la rade de Brest.» Distagadur lec'hel ar ger *lavreg,* GIBr 2003 cul, sac, culotte. (4-...)

Lec'hideg** / ***Lidec, b., Rianteg 5-316 «La vase c'est les fonds gras,...*Lidec*, c'est la vase ; le fond gras .» RS : lec'hideg vasière. GIBr 2010, GBAV 471. **(5-...)**
Orin : GIBr 2010, GReg. lec'hydecg. DEB 456, lihidec 1494 < *lec'hid* + *-eg*. DEB 40 *-eg* : dibenn-ger (puilhentez ; diskouez a ra amañ ez eus kalz a lec'hid). YBB 827 ; < oc ; gln. -akon. Gw. lec'hid & melen (3-...), -eg (1-...), Lec'hid melen (5-53).

Lec'hid-melen, a-l., Penmarc'h 5-53 «...à 10 lieues environ *kornog* (Ouest) de Penmarc'h, au ***Lec'hid melen***, sur un fond de vase jaunâtre.». RS : kornôg. **(5-...)** Gw. lec'hid & melen (3-...), kornôg (1-...), lec'hideg/Lideg (5-...).

Leur-Rav**, ***Leraw, a-l., Lokmalo 5-257 «le quai ***Leraw*** (sans doute de *leur rav*, la «cour aux rogues).» Anv-lec'h. **(5-...)**. Gw. leur (3-...), rav (5-...).

***leuskel**, vb, Kab-Sizun 5-73 «-"*An dro*, *diou*, allez, ***lisked** néa e gui an drae, di koa."* Et on choque sur la drisse de mât quand on fait ça...Quand tu as pris quatre tours de

rouleau...la voile, elle tourne autour de la bôme.» = "laissez-le (= choquez) comme cela, quoi". RS : laoskit anezhañ e-giz an dra-se...Doare gourc'h. eil gour lies : GIBr 2034 liskit. GBHE-95 733, GBAV 475 leskel, var. lezel, < laoskel «laisser», 466 laoskel, var. leuskel penngef laosk-, var. lesk- > lisk-. YBB § 184. **(5-...)**

Orin : GIBr 2034 leuskel, C. lauscaff. DEB 451, laoskel (loskel 1889), laosker < laosk < bas lat. laxicare «lâcher». GAF 905, laxo relâcher (fr. laisser) cf laxus «lâche». LML 123 R. (s)lag+s > lax-. DRLE 193 <sleg-, lag- (i-e) > laxus, "idée de détente".

Gw. lisked (5-...) ,anezhañ (3-...), e-giz (1-...), tra (4-...).

Lidec, b., Rianteg 5-316 «*Lidec*, c'est la vase ; le fond gras, et *kall*, c'est le gravier.» Distagadur lec'hel. RS : lec'hideg vasière, GBAV 471, al le'ideg (Kab). **(5-...)**

Gw. lec'hideg (5-...), lec'hid (3-...).

linenn-skorj / linienn chkorz, b., Rianteg, Lokmalo 5-290 «La corde de dos, *er linienn chkors*, est garnie de flottes de liège.» Distagadur ha skrivadur lec'hel. RS : linenn skorj. GIBr 2060 linenn "cordeau", 2882 skorj "liège". (4-...)

Gw. er(²), linenn & skorj (1-....).

liorzh kouarc'h/liorh kouac'h, b., an Oriant 5-244 «Certains pêcheurs faisaient leurs orins eux-mêmes, avec du chanvre. Mon père avait un jardin où il faisait pousser du chanvre -on l'appelait *al liorh kouac'h*-» RS : GBAV 434 liorzh kouarc'h (Wu). **(5-...)**

Gw. an/al/ar (1-...), liorzh (3-...) & kouarc'h (5-...).

lisked, vb, Kab-Sizun 5-73 «***lisked*** *néa...*» : "laissez-le comme cela, quoi". RS : laoskit anezhañ e-giz an dra-se...Distagadur lec'hel. Doare gourc'h. eil gour lies. GIBr 2034 liskit (impératif), DCFB 2045 laoskit. **(5-...)** Gw. leuskel (5-...).

Lok-Pezran / *Loc*-Pezran, a-l., Porzh-Loeiz 5-211 «Une source du XVI° siècle... atteste que ce surnom de «Minaouet» désigne un homme de *Loc-Pezran* - nom originel de...Port-Louis.» RS : Lok-Pezran. DSI-C. p.105, cf Port-Louis., p.164 : ABE (1423) Locpezran. GBAV 486 *lok* "lieu consacré". *Pezran*, anv ur sant. **(5-...)**.

Gw. lok(1) (1-...), Pezran (5-...).

loster, g., Kab-Sizun 5-84 (sk.85) «Une palangre, ça s'appelait *ar fard* ; l'avançon, c'était *al* ***loster***.» [GBDz-6 78,79 *lostar* «avançon (sur corde à palangre)». Moarvat ez eo *lostar* un distagadur lec'hel e>a cf chouar = chouer, mogar = moger, teuza r= teuzer, testar = tester, teillac'h = tilher, trivac'h = triwec'h.] Met n'eo ket bet kavet ar stumm *loster* er geriadurioù. **(5-...)** Gw. -er(1), an/al/ar, lost, test[e]r & fard (1-...).

Orin : DEB 474 < *lost* + *-er*, gw. lost & -er(1) YBB nn 833 «dibenn o verkañ an oberour.»

Loubous, g., Kab-Sizun 5-95 «*Pors Loubous* (le port aux oiseaux)...» Distagadur lec'hel. N'eo ket bet kavet ar stumm *loubous* er geriadurioù. Gw. labous . **(5-...)**

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 L :

*loster	5-84	"avançon" (adstumm ar ger lostar)
loubous	5-95	"oiseau" (adstumm ar ger labous)

ma(²), stag. isur., Kab-Sizun 5-70 «-*Mad eo, taol nea **ma** vo eved* (c'est bon, donne-le moi que je le boive.» GIBr 2113-2114 que, afin que. (4-...) Gw. vo (1-...) evet (5-..).

mad,***mat**, a-g., Kab-Sizun 5-70, Bro-Gernev 5-168, an Oriant 5-245. Gw. mat (1-...,5-...).

maeneor**/**maen-eor**, g., Kab-Sizun 5-81 «Le mouillage -*ar c'hab*- est constitué d'une longue aussière et d'une ancre en bois et pierre, appelée ***min eor.» (tres.101,132,135 & 149). Distagadur lec'hel. RS : maeneor BAM 15. (1-...).
Gw. mineor, maen & eor (1-...) kap(3) (5-...).

***maen fouilher**, g., Bro-Vigoudenn 5-183 «la pierre plate servant à faire le feu, *min fouilher*.» RS : maen-fouilher "pierre de foyer". N'eo ket bet kavet *maen-fouilher* er geriadurioù. (1-...) Gw. maen & fouilher (1-...), min fouilher (5-...).

maen-penn**, g., Bro-Vigoudenn 5-183 «[dans les fonds] on entrepose...min penn***, la mouille.» GBAV 499 [min] K., distagadur lec'hel ar ger *maen,* GIBr 2120 pierre, 2492 *penn* tête. RS : maen-penn (tres.101,132). N'eo ket bet kavet *maen-penn* er geriadurioù. [GBDz-6 79 maen-tal "pierre...en tête de filet pour le plomber".] **(5-...)**
Gw. min penn (5-...), maen & penn (1-...).

maez**, g., Kab-Sizun 5-96 (kart.) "*Vesquen ar **Mes" ; 97 «Une cale de hissage sur un nouveau site d'*Ar Vesquen d'ar **Mes***.» Anv-lec'h er C'hab-Sizun "Le Dé vers le large". RS : ar Veskenn d'ar maez. GBDz-3 90 *maez* (le) large (1-...).
Gw. da(²) & an/al/ar (1-...), mez & beskenn (5-...).

***man**, b., Kab-Sizun 5-54 "on surnomme les gens de Plogoff *Mor**man**ed Plougoñ*, les *hommes de mer*, «parce qu'ils sont tous classés»." GBAV 505 *man* lieu. **(5-...)**
Orin : *man* (?) + *-ed*. DEB 489, GBAV 519,505 man «lieu, point» ; cf manañ «demeurer», C. menell. GAF 955 lat. maneo, gr. menô, «rester,séjourner». DRLE 115 <(i-e) man-, men- «idée de rester». Db-g.*-ed* merk al liester (DEB 40). Gw. Mormaned (5-...) mor (1-...).

manteled, g., Kameled 5-20 (sk.21) «Cette Camarétoise porte le *manteled*, la grande cape de velours noir qui marque le deuil.» DCFB 382, GBAV 507 mantelet. (1-...)

mao**/mav**, a-g., ar stêr Odet 5-120(sk.120-121) Gw. mav & bag-mav/o (1-...,-5-...).

mar**, stl.isur., Kab-Sizun 5-85 «-Mar**teze eo ar zilienn man*...(c'est peut-être...)» GIBr 2113, GBAV 507, DEB 493 *ma*(*r*) si (incertitude). GBHE-95 776. **(5-...)**
Orin : GIBr 2113, GBAV 507, DEB 492, br-kr. mar (1519) ; knv mar, kmg mor ; < kelt. *mar-o-s (inquiétude), kar da kmg *mor* « si ». Gw. marteze, tre (5-...), se (1-...).

marl, g., Bro-Gernev 5-164 «Le merlan, ***marl*** ou *marlink*, est un espar muni d'une engoujure à son extrémité et d'un taquet d'arrêt en son milieu. Il permet d'écarter en force l'*etek*...Le ***marl***..., utile pour écarter la drisse » ; « photo (164) témoignant de l'usage de la perche de misaine, concurremment avec celui du ***marl*** (capelé sur l'itaque).» (sk.& tr. p.164-165).

5-184 «pour régler la drisse, il y avait le ***marl*** et ça raidissait bien.» "étarque". GAV 422 tangon. (1-...) Gw. marlink & merlus (1-...), merlan & etek (5-...).

marlink, g., Bro-Gernev 5-156 (sk.) «Le *marlink* a été mis en place sur ce canot.» 5-160 «Remarquer la position du *marlink* qui fait «barre de flèche» sur l'itaque.» 5-164 «On met le *marlink* : *lak ar* ***marlink*** *e plas*.» RS laka...(sk.161,165). N'eo ket bet kavet ar stumm *marlink* er geriadurioù, met *marlenk*, GBDz-5 101,GAV 452 ; "étarque". (1-...) Gw. marlenk, marl, merlus & lakaat (1-...), merlan (5-...), plas (4-...).

marteze, adv., Kab-Sizun 5-85 «-***Marteze*** *eo ar zilienn man a n 'eus debret o Tad* (c'est peut-être ce congre-là qui a mangé votre père).» GIBr 2165, peut-être. **(5-...)**
Orin : GIBr 2165, C. martese. GBAV 511, gw. mar & se. DEB 647,493,738 < mar + tre + se ; *mar* «si», *tre* «tout à fait», *se* «cela».
Gw. se & eo (1-...), mar, tre, debret & tad (5-..), silienn (4-...).

martoloded faoutet, trl., Kab-Sizun 5-88 «Les jeunes filles participant à la tâche [corvée du hissage des bateaux sur les rochers], on les appelait ***ar martoloded faouted***, ("les matelots fendus").» RS ar vartoloded faoutet. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. *Martolod* matelot GIBr 2165 ; *faoutet* GIBr 805 fendu(s). **(5-...)**
Gw. martolod (3-...), faoutet (5-...).

mat**, ag./adv., Kab-Sizun 5-70 «mad*** *eo, taol nea ma vo eved* (bon, c'est bon, donne -le moi que je le boive)...***Mad***, allez, *pegua* (bon, allez, on croche).» RS : mat eo, taol anezhañ ma vo evet...Mat, ale, pegañ. *Mat* GIBr 2171.
Gw. eo, taol, anezhañ & vo (1-...), ma (4-...), evet, pegañ (5-...).
Bro-Gernev 5-168(tres.) «la voile...se trouve alternativement du bon côté (sous le vent du mât : *gouel* ***vad***, ou au vent du mât, *gouel 'ar wern* (contraction de *gouel war ar wern*, voile sur le mât)...On gamberge la voile en la passant en arrière du mât..., *gouel* ***vad***!»(tres.168, sk.69). RS : gouel vat. Gw. gwern & war(1-...), gouel vat(5-...).

an Oriant 5-245 «la voile est établie...du bon côté -*gouel* ***vad****»...«*à rapprocher de l'ex pression méditerranéenne *a la bona*.» (1-...) Gw. gouel (1-...).

mav/*mao**, a-g., ar stêr Odet 5-120,122 «Deux couples de *bag-**mao, réunis pour transporter…[du] bois de construction.» ;122 (sk.123) «un groupe...[d'] embarcations...un *bag-**mao*** mâté.» RS : bag-mav. *Mav* (²) GIBr 2173 gaillard. (1-...).
Gw. mao, bag-mav/o. (1-...).

meilh** (²) / ***meil, g., Bro-Gernev, Kraozon 5-105 «des canots...portant les noms caractéristiques de Mulet...ou de *Meil* (nom breton du mulet).» Amañ anv ur vag. RS : meilh. GBDz-1 92, AGB R-298-299. **(5-...)**
Orin : GIBr 2178, GReg. meilh. DEB 499 ; knv mêyl ; < lat. mugil. GAF 1010 mugil «mulet», cf mucus «morve», mungo «moucher», DHF 2301 ; cf Bail. 1304, gr. muktêr «muqueuse». DRLE 127 <(i-e) meuk-,meug- désigne "ce qui est gluant".
Gw. meilh du,-kozh,- ruz (5-...), mechenn (4-....).

meilh-du, g., ar Poulldu 5-135 « mulet noir -*meilh du* ou mulet sauteur- «lancrier» ou «oreilles jaunes».» AGB R-300 "mulet très grand". **(5-...)**

Gw. meilh(²) (5-...), du (1-...).

meilh-kozh / **meilh *kouh***, g., Gavr 5-338 «Le mulet d'hiver, on appelait ça le «vieux mulet»,…d'un kilo et plus. On disait en breton *meilh kouh*.» RS : meilh-kozh, GBDz -1 92 meilh kozh, grand mulet, *Mugil chelo*. AGB R-300 «très grand mulet». **(5-...)**
Gw. meilh(²) (5...), kozh (1-...).

meilh-ruz, g., Gavr 5-347 «Ils faisaient un peu la senne, des mulets rouges...Les mulets en breton, ça se dit ***meilh ru***.»...« La vieille en breton, c'est *gwraed*, le tacaud, *beuloh*, le rouget, ***meilh ru***.» RS : meilh-ruz. ERN 382 meilh-ru(z) rouget. AGB R-331, GBDz-1 92 «rouget-barbet» *Mullus sp*. **(5-...)**. Gw. meilh(²) (5-...), ruz (1-...).

meilh-stronk, b., Bro-Gernev 5-185(tres.) «Remarquer le *meilh stronk* servant à mouliner le mélange de têtes de sardines et de farine d'arachide avec lequel on appâte le maquereau.» "moulin à effare", GBAV 710 (1-...)
Gw. meilh (1B), meilh stronk (1-135) & meilh (1A) (1-LXXIX).

***mein-stlej,** g. ls., Rianteg 5-315 «la drague avec des cailloux sur les côtés...Pour les cailloux on disait *men skleuch* en breton, parce qu'ils traînaient sur le fond.» RS : mein-stlej. N'eo ket bet kavet *mein stlej* er geriadurioù. *Stlejañ* "traîner", GIBr 2963. **(5-...)** Gw. men skleuch & stlej.(5-...), maen/mein (1-...).

melen, a-g., Bro-Vigoudenn 5-53 «*Lec'hid **melen***.» GIBr 2182 jaune. (3-...)
Gw. Lec'hid melen (5-...).

men skleuch, g. ls., Rianteg 5-315 « les cailloux..., *men skleuch*...,...traînaient sur le fond.» Distagadur lec'hel *(skleuch=stlej*). RS : mein-stlej. **(5-...)** Gw. mein-stlej(5-...).

menez**, g., Morgad 5-105 «Chaque équipe a son guetteur, appelé *mestr **méné, littéralement «patron de la montagne»...un *mestr **méné***...a son poste d'observation sur la pointe de Rullianec, entre la plage de Morgat et l'anse de Portzic.» Distagadur lec'hel, GBAV 519. GIBr 2192 mont, montagne. RS : mestr-menez. **(5-...)**
Orin : GIBr 2192, C. menez. GBAV 519, DEB 502 < h-br. monid ; knv meneth, kmg mynydd, gzl-Sk monadh ; < kelt. *mon-iyo. DRLE 127, GAF 1004 <(i-e) min-, mon- "saillie, hauteur" ; sng mount. Gw. porzhig (1-...), mestr menez (5-...).

(**merlan**, g., ger glk., Bro-Gernev 5-163(tres.),164(sk.),165 «Le ***merlan***, *marl* ou *marlink*, est un espar muni d'une engoujure à son extrémité et d'un taquet d'arrêt en son milieu (tres.163)...Le ***merlan***, tu glisses celui-là sur l'*etek* de manière à le faire écarter...» ; tr.p.163 «itaque et palan de drisse raidis et étarqués par le ***merlan***» (sk. p. 164). GTM 58 «Terme vernaculaire utilisé en Cornouaille.» [Br. : marlenk/marlank GBDz-5 101 «étarque», GBAV 521 merlank, 511 ar marlank a servije da derkiñ.
Orin : DEB 495 < a-fr. merlanke (1268) dérivé de *merle*, avec suffixe en *-anc* issu du germ. -ing. DHF 2209 merle < lat. merula (oiseau & poisson). DRLE 126 < mes'l (europ.) > merle > fr. merlan & prov. merlus.) **(5-...)** Gw. marl, marlink/marlenk, merlus & terk (1-...).

merluz(1), g., Kab-Sizun 5-53 «les habitants [d'Audierne] sont appelés *Penn* ***merlus***, têtes de merlus, à cause l'abondance des merlus qu'on y pêche.»AGB R-314, GBDz1-93, GIBr 2204.
Plañvour 5-211 «Les habitants...de Plœmeur se voyaient désignés par le surnom de *Penneu* ***merlus*** …; référence à une pêche disparue.» RS : Pennoù merluz. (1-...)
Gw. penn & Pennoù/eu merluz (1-...).

merluz (²), g., Bro-Gernev 5-143 «Pour aider l'homme à étarquer [la misaine], un levier baptisé *an terk* ou ***ar merlus*** était utilisé.» N'eo ket bet kavet ar ster *levier* gant ar ger *merluz* er geriadurioù. RS : merluz. (1-...)
Gw. an/ar, marl, marlenk, merlan & terk (1-...).

mestr, g., Morgad 5-108 «Pour diriger le coup de senne, il y avait des «chefs de bande»…on les appelait *ar mestr*.» "chef de bande". GIBr 2214. (1-...)
Gw. an/al/ar (1-...), mestr-menez (5-...).

mestr-menez, trl., Morgad 5-105 «Chaque équipe a son guetteur, appelé *mestr méné*, littéralement «patron de la montagne»...un *mestr méné*...a son poste d'observation sur la pointe de *Rullianec*, entre la plage de *Morgat* et l'anse de *Portzic*.» RS : mestr-menez. N'eo ket bet kavet *mestr-menez* er geriadurioù. **(5-...)**
Gw. mestr & Porzhig (1-...), menez & Rullianeg. (5-...).

mes, g., Kab-Sizun 5-96,97 *Vesquen ar* ***Mes*** ; «*Ar Vesquen d'ar* ***Mes***.» RS : ar Veskenn d'ar maez. GBDz-3 90 *maez* le large. (5-...) Gw. maez (1-...,5-...).

min* eor**, g., Kab-Sizun 5-81 «une ancre en bois et pierre, appelée ***min eor.» RS : maeneor, BAM 15. (1-...). Gw. maeneor (1-...,5-...), maen, eor & kap(²) (1-...).

min fouilher, g., Bro-Vigoudenn 5-183 «la pierre plate servant à faire le feu, *min fouilher*.» RS : maen *fouilher*. (1-...) Gw. maen fouilher (5-...), maen & fouilher(1-...).

***min* penn**, g., Bro-Vigoudenn 5-183 «*min penn*, la mouille» RS & gw. maen-penn **(5-...)**

Minaoued, ***minaouet***, ***mineued***, ***minahouet***, ***mineueut***, g.,
I – Ster kentañ : Lokmikaelig 5-211 «Si l'on s'en tient au **sens premier** du mot breton, c'est probablement l'épissoir, ou le poinçon du voilier,...qui lui correspondrait le mieux –dans les dictionnaires le mot est...traduit par «alène de cordonnier. » GIBr 2239. (1-...) Ster I.

II- Ster(ioù) deveret :
-A : Lesanv *martoloded* : N'eo ket bet kavet ar ster-mañ er geriadurioù. (gw. 4-284) & (1-...)
an Oriant 5-200 «On a cru pouvoir trouver dans la forme de leur étrave guibrée, l'origine du surnom des pêcheurs locaux : *Minaouet*, terme breton impliquant la notion de bec, d'objet pointu en bois»...«on appliquait [le surnom de *Minaouet*] aux

pêcheurs de Locmiquélic.»...« l'interprétation est erronée -le surnom de *Minaouet*, attesté dès le XVI° siècle, est beaucoup plus ancien.»...«Paotr Gourronc, se basant sur la prononciation groisillonne -*Mineueut*-, l'identifiait encore à la forme d'une étrave à guibre, décomposant le terme en *min euet*, littéralement «bec creusé »).» **(5-...)**
5-210-211 «A la fin du XIX° siècle, les *Mineued* utilisent divers types de bateaux, tous gréés au tiers.»
5-211 «Pourquoi les gens de Locmiquélic étaient-ils appelés *Mineued* par leurs voisins ? *Mineued* est la forme locale du mot breton *minaouet**, littéralement «bec de bois.»[gerdarzh diwir (NaA)]...(4-284)
Une source du XVI° siècle...atteste que ce surnom de «*Minaouet*» désigne un «homme de Loc-Pezran »- nom originel de Port-Louis.»
211* «Pour désigner les hommes...c'est la forme locale *mineued* qui est utilisée.»
5-217 (sk.) «le type de bateau représenté...fait l'objet des commandes des patrons *mineued*.»
5-230 (sk.) «Lorsqu'ils doivent passer la nuit [à bord] les *Mineued* dorment à même le plancher du canot.» (1-...) Ster II A.

- B : Lesanv *bigi beg-hir* (bateau à étrave guibrée) (tres.p.222,223, 225,232, sk.p.227-233)
[GBAV 528 : ur minaoued (loc. bateau de Riantec, dit « minaouet » Wi]
5-210-211 (tres.) «Emblème *mineued* »
211* «Pour désigner le type de bateau dit *minaouet*, la graphie bretonne moderne (Dict. Favereau, 1993) est adoptée.
5-211 (sk.208-209) «le peintre a esquissé les divers gréements au tiers utilisés sur les *minaouet*s.»
5-215 (tres.) «une yole appelée le *Minaouet* a été construite à Port-Louis en 1834.»
5-216 (sk.) «*Minaouets* à l'Estacade»... «un petit canot *mineued* appareille de l'Estacade de Lorient.»
Lokmikaelig 5-219 «Les canots *mineued* se consacrent... au métier de la ligne.»
5-222 (tres.) «Le *minaouet* à misaine et taillevent Sainte-Hélène.»
5-223 (sk.) «deux canots *mineued*...dans le port de Lorient.»
5-224 (sk.) «canot *mineued*, un *beg-hir* très typé.»
5-225 (tres.) «les *minaouets* de Rabat...Ligneurs de la région de Lorient dits *Minahouets*.»
5-226 (tres.) « plan de... *minaouet* »
5-227 (sk.) «*Minaouet* à Port-Maria »
5-229 (sk.) «*minaouet*...dans l'avant-port de Lorient...«canot-misaine» à «étrave haute et rentrante.»
5-230 (sk.) «une flottille de *minaouets* gréés à misaine.»
5-231 (sk.) «Deux forts *minaouets* de construction quimpéroise »
5-232 (sk.) «*Minaouets* à Locmiquélic, haute étrave rentrante et mâts convergents»
5-233 (sk.) «grand *minaouet*...construit à Locmiquélic»...«plusieurs *minaouets* sortent au près bon plein...les misaines des *minaouets* bordent désormais très en arrière.» (1-...) Ster II B.

- C : Anv roet d'ar c'halc'h, kalkenn, pidenn GHDR 340-341"pénis". GBAV 528 "verge".
5-211 «A moins qu'il faille y voir une allusion grivoise?» Ster II C.

mino, g., Rianteg 5-315 «Le *mino*, c'était plutôt sur les grands bateaux. Il servait à écarter la fune devant le treuil.» "patin en fer"? (sk.2-285) [GTM 58,68 minot, ster

disheñvel]. N'eo ket bet kavet ar ster *patin en fer* gant ar ger *mino*/*minot*/*minod* er geriadurioù. (1-...)

mizan / ***mizen***, g., Bro-Gernev 5-138 «canot à misaine, ou ...canot-misaine, traduction littérale...de l'expression bretonne *ar c'hanot* ***mizan***.» RS ar c'hanod-mizan (sk.p.148, 149,155,192,195,202,205,238 ; tres. p.190,191,194).
Gw. kanod-mizan (5-...), an/al/ar & kanod (1-...).
5-160 «Quand la misaine est «sur le mât», ***mizen*** *'ar vern*.» RS : mizan war ar wern. (sk.p.140,141, tres.p.168). BAM 80. Gw. gwern, war wern & war (1-...).
Bro-Vigoudenn 5-181 «Quand le bateau était ponté, on faisait une petite caisse pour le mât, on appelle ça *an armel ar vern* ***vizan***, «l'armoire du mât de misaine.» (tres.p.163,184,185,268,269). RS : armel ar wern vizan. (1-...)
Gw. an/al/ar & gwern-vizan (1...), armel (5-...).

moged, g., Morgad 5-105 «[Le guetteur, *ar mestr menez*] allume un grand feu dont la fumée est visible de loin. «***Moged*** *'zo*.» (il y a de la fumée), dit-on avant de gagner... le lieu de pêche.» GIBr 2256. **(5-...)** Gw. zo(1-...).
Orin : GIBr 2256, C. moguet. GBAV 531, DEB 517 < mog + -ed ; kmg myged, mog (1732), knv môk, kmg mwg, iwg mùch ; < kelt. *muko-.

moj-canard / ***mouj-canard***, trl., an Oriant 5-200 «Des canots...avec une étrave à guibre...à Locmalo, on parle de *mouj canard* (museau de canard).»(sk.p.200,201).
Mouj : distagadur lec'hel ar ger *moj,* ERN 398 "museau". RS : moj (houad). Ar ger kevrennek divyezhek-se n'eo ket bet kavet er geriadurioù. **(5-...)**
Gw. moj (3-...), *mouj* (4-...), (canard) (5-...).

Molanik**,Moulañig*** a-g., Molan 5-139 (sk.) «Canot du pays *Moulañig* visitant ses casiers.» Distagadur lec'hel. RS : Molanik "(Pays) de Moëlan" < Molan GBHE-95 1215. (1-...) Gw. Mo(u)lanig (1-...).

mont**, vb, Kab-Sizun 5-71 «*Ae mor e*vone*** *da gol pés da gouni*.(là on va...)». GIBr 2263, mont. RS : Aze emeur o *vont*... (1-...) Gw. e(4) & *evone* (5-...).

mor, vb, Kab-Sizun 5-71 «*Ae* ***mor*** *evone da gol pés da gouni*.(là on va...).» RS: emeur. GIBr 246. **(5-...)** Gw. emeur (5-...), emaomp & emañ (1-...).

mor-dehou** /**mor** ***diou, trl., Kab-Sizun 5-84 «Côté *mor diou*, la «mer de droite», au Sud de la pointe [du Raz].» RS : mor-dehou. GBDz-3 100, GBAV 412 "Ar mor dehou zo en tu su d'an Enez Sun."(en tu dehou pa vezer en Enez Sun, troet war-zu ar reter). (1-...) Gw. mor & dehou (1-...), mor-kleiz (5-...).

mor-kleiz** / **mor** ***glei, trl., Kab-Sizun 5-84 «A Lescoff, les places étaient côté *mor glei*, la «mer de gauche» -c'est-à-dire la mer vue à gauche quand on la regarde de l'île de Sein, au Nord de la pointe du Raz.» RS : mor-kleiz, "la mer à gauche" ; ar mor gwelet eus Enez Sun, pa vezer troet war-zu ar reter, setu ar mor en norzh. GBDz-3 100, GBAV 412 «en tu nort d'an Enez Sun eo ar mor kleiz.» **(5-...)**

M

Morgad, a-l., Morgad 5-105 «...un *mestr méné*...a son poste d'observation sur la pointe de *Rullianec*, entre la plage de ***Morgat*** et l'anse de *Portzic*.» RS : mestr-menez. ***Morgad*** Morgat & *morgad* seiches, DBF-95 580. **(5-...)**
Orin : gw. morgadenn (5-...). Gw. morgadenn, Porzhig, mestr-menez & Rullianeg (5-...).

morgadenn, b., Lokmikaelig 5-229 «On mettait 200 «crocs» (hameçons) boëttés avec des morceaux de chinchards -*cheuchar du*-ou de morgates- ***morgadenn***.» *Morgadenn* seiche ; *morgad* (des) seiches. AGB R-125,ERN 400, GIBr 2276, GBDz-1 99, GBAV 535 seiche *Sepia officinalis*. **(5-...)**
Orin : GIBr 2276, C. morgadenn. GBAV 535, .DEB 519 < *mor* + *gad* > a-fr. morgade & gallo margate. DEB 40 -*enn* db-g. benel. Gw. Morgad (5-...), gad (2-...), -enn & mor (1-...).

Morlenn, b., Kab-Sizun 5-77 «Quand on revenait..., soit au ***Vorlenn***, soit à *Brézellec* ... Au ***Vorlenn***, on pouvait mouiller.» Gw. brezhell (4-...), Brezhelleg (5-...).
5-87 «Au *Vorlenn*...on hiss[ait] les canots sur les rochers »
5-88 «La cale du *Vorlenn* » ; « vue...du...port-abri du *Vorlenn*. »
5-98 (kart.) «Plan du Port du *Vorleun* (sic) », «la crique du *Vorlenn*...sur la baie des Trépassés, sert de port...Le *Vorlenn* est le premier port-abri à l'Ouest du Cap-Sizun... Par beau temps, cette petite anse mérite bien son nom : en breton, *vor-lenn* signifie étang de mer. Ce port est bien abrité.» RS : Morlenn. Anv-lec'h er C'hab-Sizun. GIBr 2279, ALB-TN 396 «plan d'eau». (4-...) Gw. mor & lenn (1-...), (ar) °Vorlenn (5-...).

Mormaned, g. ls., Kab-Sizun 5-54 «Dom Pelletier rapporte dans son dictionnaire de la langue bretonne (1716-1752) qu'on surnomme les gens de Plogoff ***Mormaned*** *Plougoñ*, les *hommes de mer*, "parce qu'ils sont tous classés".» **(5-...)**
Orin : < mor + man (?) + -ed. DEB 489, GBAV 519,505, *man* «lieu, point» ; cf manañ «demeurer», C. menell. GAF 955, lat. maneo, gr. menô, «rester,séjourner». DRLE 115 < (i-e) man-/men- «idée de rester» ; DEB 40 -*ed* merk al liester. Gw. mor & -ed (1-...), *man (5-...).

mouj-canard, trl., an Oriant 5-200 «*mouj canard* (museau de canard).» RS: moj canard. **(5-...)** Gw. moj-canard (5-...), *mouj* (4-...).

mor rust, g., Kab-Sizun 5-85 «Plus la mer était dure (*mor rust*), plus le filet s'étirait.». ERN 523 (mor) *rust* «(mer) houleuse». GBAV 650 *rust* eo ar mor, «rude». **(5-...)**
Gw. mor (1-...) & rust (5-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 M :

maen-penn	5-183	"la mouille"(evit lakaat ar roued da ziskenn en dour) (min penn)
martoloded faoutet	5-88	"matelots fendus" (merc'hed o sikour ar besketaerien)
mein-stlej	5-315	"cailloux du chalut traînant au fond"
mestr-menez	5-105	"guetteur" (war an tornaod), (ger-ha-ger : patron de la montagne)

mo(u)j-canard 5-200 "canot à étrave guibrée", (ger-ha-ger: museau de canard)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 5 M :

merluz(²) 5-143 "levier pour écarter la misaine"
mino 5-315 "patin en fer" (evit pellaat ar fun dirak an traouilh)

N

na, stag., Kab-Sizun 5-54 «***na*** *bag,* ***na*** *coket* ; ...«ni chaloupe ni canot »...GIBr 2313, (2) 2314, GBAV 545. RS : koked. **(5-...)** Gw. bag & koked (1-...).

Orin : DEB 531, na (XVI°) < br-kr. na < h-br. na, nac ; knv na, kmg na, h-iwg na. DRLE 133 <(i-e) ne exprime la négation, skr. na, lat. ne. GAF 1030. LML 163.

Na bag na *coket*, trl., Kab-Sizun 5-54 «Un dicton local…: *na bag, na coket* ; il n'y a plus «ni chaloupe ni canot» dans les criques du Cap-Sizun.» RS : na vag na goked. N'eo ket bet kavet al lavarenn-se er geriadurioù. **(5-...)** Gw. na (5-...).

nevez, a-g., Bro-Gernev 5-167 «...on appelait ça *ar varlenn* ***nevez***, le rapiéçage, un *tablier*.» Gw. barlenn (4-324+), Paotrd Nevez (1-108).
5-156 (sk.) «Remarquer le bas de la misaine refait en toile neuve...; c'est ce qu'on appelle *ar varlenn* (le tablier).» GIBr 2349 *nevez* "neuf". (1-...)

N'oc'h zal, trl., an Oriant 5-323 «Avec...Mathieu *N'oc'h zal*.» Lesanv ur pesketaer. RS : An hoc'h sall ?? "le porc salé" ?? **(5-...)** Gw. an/al/ar & hoc'h (1-...), sall (2-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 N :
Na bag na koked 5-54 "(il n'y a plus) ni chaloupe ni canot" (lavarenn er C'hab-Sizun)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 5 N :
netra nevez

O

O, Kab-Sizun 5-70 «***Oh****, Va Doué*!» "O! Mon dieu!" RS : O, va Doue.
5-70 «*Ar Ponteyer tout é tarza* ! ***Oh*** *yéyéi* » O, estlammadenn : GIBr 2371, GBAV 555, GBHE-95 855. "Oh la la !" RS : O yeyei ! (2-...)
Gw. Doue, va & an/al/ar (1-...), oh yéyéi, Ponteier & e(4) (5-...), tarzhañ (2-...).

ober an diskenn, trl., Kab-Sizun 5-68 «Une fois qu'on...était payé..., on allait où on faisait les descentes (*ober an diskenn*), chez Petton.» "faire une descente" (en un ostaleri). DCFB 835. (1-...) Gw. ober, an/al/ar & diskenn (1-...).

ober taol, trl., Kab-Sizun 5-108 «Quand on donnait un bon coup de senne, ça faisait

rentrer des sous...On appelait ça ***ober tol***, faire un coup de filet quoi, *an tol senn*.» RS ober taol. GBHE-95 1098 ober taol : ober un afer vat, 857 dont a-benn eus e daol. **(5-...)** Gw. ober & taol (1-...), taol senn & senn (5-...).

oc'h, g., Bro-Gernev 5-170 «On greyait parfois *en* ***oc'h***...» ; 193 «On gréait parfois *en* ***oc'h***» ; 277 «la misaine est grée *en* ***oc'h***.» RS : en hoc'h. HY-177 p.58 (1-...) Gw. e/en, hoc'h & en hoc'h (1-...).

olevent, adv., Bro-Gernev 5-160 (sk.161) «La vergue est toujours du côté *olevent*,... (sous le vent)» ; 166 (tres.) «Remarquer les ralingues...la ralingue de chute (*ravalink* ***olevent***).» BAM 100. (1-...) Gw. ravalink & ravalink olevent (1-...).

otoù brozhek, g. ls., Kab-Sizun 5-57 (sk.p.55) «au début du XIX° siècle, les hommes du Cap-Sizun portent le pantalon large nommé *otou brozhek*... On peut voir dans l'*otou brozhek* le pantalon du jeune pêcheur de la p.55.» RS : GBAV 94 otoù brozhek "jupier" ger-ha-ger "pantalon jupe". **(5-...)** Gw. otoù (1-...), brozhek &(picarré) (5-...).

O yeyei, estlam., Kab-Sizun 5-70 «*Ar Ponteyer tout é tarza* ! ***Oh yéyéi*** » "Oh la la !" RS : o yeyei ! N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù. (Kavet e vez e levrioù o tennañ da Zouarnenez). **(5-...)** Gw. o & tarzhañ (2-...), yeyei & Ponteier. (5-...)

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 O :
o yeyei 5-70 "oh ! la la!"

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek e 5 O :
netra nevez

paner-gaper / **paner-*k*aper**, b., Kab-Sizun 5-61 «Une ouverture unique, située sur le dessus du casier, souvent appelé *paner kaper*.» RS : paner **g**aper, casier du Cap Sizun (tres.73). N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *paner gaper* er geriadurioù. **(5-...)**
Gw. paner (2-...), kaper (5-...).

paner-hir, b., Kameled, an Oriant 5-243 «Un casier à deux goulots, comme le *paner-hir* camarétois.» "casier long" (tres.61,244 ; sk.66,76). N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek *paner- hir* er geriadurioù. (2-...) Gw. paner (2-...) & hir (1-...).

paol, b., Bro-Vigoudenn 5-183 «la barre...*ar vaol*» (tres.185, sk.74). GIBr 2435. (1-...)
Gw. °baol (1-...) (4-...), °vaol (4-...)

Paotred-korn-ar-c'hoc'hu / *c'hwi, trl., Bro-Gernev 5-126 «surnom collectif donné... à...la communauté [des gens de Locmaria (Kemper)] : *Paotred korn ar c'hwi*, les gars du coin de la halle, où "ils mendiaient parce qu'ils étaient très pauvres".» RS : ar c'hoc'hu. N'eo ket bet kavet al lesanv-se er geriadurioù. (3-...)
Gw. paotr, -ed & korn (1-...), °c'hwi & koc'hu (3-...).

paserez, b., Bro-Gernev 5-162 (tres.) «En Cornouaille, les voiles au tiers sont toujours munies d'une passeresse -***ar baserez***-... en filin mixte qui encaisse...l'effort...à la place de la ralingue de guindant.» ; 163(tres.) «la passeresse [capelée] sur le *toulled staon*.» (tres.162). N'eo ket bet kavet ar ger *paserez* er geriadurioù. (1-...)
Gw. toulled, staon & toulled-staon (1-...), boulin (3-...).

pe**/pés***, stag., Kab-Sizun 5-71 «*Ae mor evone da gol* ***pés*** *da gouni*. (là on va au risque de tout perdre ou de tout gagner)». RS : pe "ou" GIBr 2470. **(5-...)**
Orin : GIBr 2470, C. pe. GBAV 574, h-br. pei, kmg-kr. pei. DEB 564, br-kr. pe ; knv py, kmg pe ; < (?) kelt. *bhei-. Gw. pés & gounit (5-...), koll (4-...).

peg**, g., Kab-Sizun 5-70 «*Mad, allez,* ***pégua ». GIBr 2477,GBAV 576, DEB 565, *peg*, poix, colle. **(5-...)**. Gw. pegañ (5-...), mat (1-...).
Orin : GIBr 2477, C. pec. GBAV 576, DEB 565, h-br. pec & pic ; knv pêk, kmg pyg, iwg pic(c) ; < lat. picem. GAF 1200 pix, picis ; gr. pissa, fr. poix, alm. Pech. DRLE 160, DHF 2822, pik- (grec, latin) «poix».

pegañ, vb., Kab-Sizun 5-70 «*Mad, allez,* ***pégua*** (Bon, allez, on croche).» RS : Mat! ale! pegañ ! GIBr 2477 *pegañ* " 1° enduire de poix 2° coller 3° saisir 4° entreprendre"
Orin : GIBr 2477 GReg. 678 pega. GBAV 576, DEB 565 pega (1659)< *peg* + *-añ* ; kmg pygaf, pygu. **(5-...)** Gw. peg (5-...), mat & -añ (1-...).

pelon**/peulon*** g., ***pelonied**/***peulonied***, ls., Lokmikaelig 5-222 «Si on faisait les *peulonyed* (petites dorades), il fallait avoir deux lignes de *peulon*.» RS : pelon(ied) -ERN 450 *pelon* V pironneau. AGB R-335 dorade commune juvénile. (4-...)

penn-da-benn, stn., an Oriant 5-241 «[Après] la guerre [14-18]...le pontage complet *penn da benn* fera son apparition.» GIBr 2499. (1-...) Gw. penn & da(²) (1-...).

Penn merluz, trl., Kab-Sizun 5-53 «Les habitants [d'Audierne] sont appelés *Penn merlus*, têtes de merlus, à cause l'abondance des merlus qu'on y pêche.»,"tête de merlus. GIBr 2507. RS : Penn-merluz. (1-...) Gw. penn & merluz (1-...).

penn sardin, trl., Gwaien 5-90(sk.) «Aux coiffes ***penn sardin*** des artisanes... d'Audierne, s'oppose la *kapenn* traditionnelle...de la femme d'un marin-paysan du Cap.» "tête de sardine", anv ar c'hoef. GIBr 2508. (1-...) Gw. kapenn (5-...), penn & sardin (1-...).

***Penneu merluz**, trl., Plañvour 5-211 «[Les gars] de Plœmeur se voyaient désignés par le surnom de *Penneu merlus*...pêche disparue depuis longtemps.» RS Pennoù merluz. "têtes de merlus". ERN 453. (1-...) Gw. penn-merluz, penn & merluz (1-...).

Penneu sardrin, trl., Rianteg 5-211 «les gars de Riantec étaient...qualifiés de *Penneu sardrin*.» RS : Pennoù sardin ; "têtes de sardines". GIBr 2508 (1-...)
Gw. penn, -où & sard(r)in (1-...).

perch bihan, g., Bro-Vigoudenn 5-166 «La fourche...faite avec un taquet cloué, le *biz forc'heg*, comme le machin en bois...des paysans pour plier l'herbe. On appelait ça *ar **perch bihen***.»(tres.164). N'eo ket bet kavet er geriadurioù. RS : ar perch bihan **(5-...)**
Gw. perch boulin (5-...), perch, perchenn & bihan (1-...).

perch-boulin, g.ls., Bro-Vigoudenn 5-193 «La plupart des bateaux avaient des perches de misaine (appelées…***perch boulin***) en plus du merlan, qui permettaient de mieux remonter au vent.» Gw. boulin (3-...), perch bihan (5-...), en hoc'h (1-...).
[Bro-Gernev 5-164(sk.& tres.) «La perche de bouline...de 5 à 6 mètres avec un *biz forc'heg,* une perche fourchue.» (sk.172).] N'eo ket bet kavet *perch boulin* er geriadurioù. **(5-...)** Gw. ar °vez & biz (1-...) forc'hek (5-...).

pés, stag., Kab-Sizun 5-71 «*da gol **pés** da gouni*.» (perdre ou gagner)». Gw. pe. **(5-...)**.

pesk sec'h, g., Kab-Sizun 5-85 «On les mettait à sécher...du poisson salé... C'était sain. *Pesk seac'h* qu'on appelait ça.» RS : pesk sec'h "du poisson séché"(et salé). **(5-...)**
Gw. pesk (1-...) & sec'h (5-...).

petiz**, str., Lokmikaelig 5-220 «les vers -*gravellenn gwenn, budeuged* ou ***petizenn.» ERN 458, GIBr 2528, *petiz* : petits vers de vase ou de sable, servant d'appât. GBDz-1 112, *petis* grandes néréides (ver pour la pêche). GBAV 586 *petis* pétise, AGB R-32 *petiz*, marphyse *Marphysa sanguinea*. **(5-...)** Gw. petizenn. (5-...).
Orin : GIBr 2528, PEll. petis, pitis.

petizenn, b., Lokmikaelig 5-220 «le mousse...sur la vasière de la Petite Mer de Gâvres avec sa *pigell*, sorte de petite pioche utilisée pour fouiller le sable et ramasser les vers -*gravellenn gwenn, budeuged* ou ***petizenn***.» Ver servant d'appât, GIBr 2528, AGB R-32 *petiz* marphyse *Marphysa sanguinea*. **(5-...)**
Orin : GIBr 2528, petiz coll., -enn. Gw. petiz & gravellenn (5-...), gwenn & buzhug (1-...).

- / -

peulon** g./peulonied***, ls., Lokmikaelig 5-222 «Si on faisait les *peulonyed* (petites dorades), il fallait avoir deux lignes de *peulon*.» RS & gw. pelon(ied). **(5-...)**

Pezran, a-d., Porzh-Loeiz 5-211 «*Loc-**Pezran*** -nom originel de...Port-Louis-» RS : Lok-Pezran. GBAV 584 Peran, tad Padern ; DNF 124, (?) nom de saint éponyme de Lopéran. **(5-...)**
Orin : DNL 400, DNF 124, diminutif de Per < lat. Petrus «Pierre» < petra «pierre, roche». GAF 1184, DHF 2729, Petrus, petra, roc, rocher. Gw. lok(1) (1-...), Lok-Pezran (5-...).

(**picarré**, g., ger glk., Kab-Sizun 5-57(sk.) «avant [le XIX° siècle] les hommes du Cap-Sizun portai[ent] une ...culotte, dite ***picarré***, qui ne descendait que jusqu'aux genoux. ...On peut voir dans l'*otou brozhek* le pantalon du jeune pêcheur de la p.55, le ***picarré*** étant celui du vieil homme.» N'eo ket bet kavet *picarré* er geriadurioù.) **(5-...)**
Gw. otoù (1-.) brozhek (5-.).

pigell, b., Lokmikaelig 5-220 «le mousse...sur la vasière de la Petite Mer de Gâvres avec sa ***pigell***, sorte de petite pioche utilisée pour fouiller le sable et ramasser les vers.» GIBr 2550. (4-...) Gw. petizenn, gravellenn gwenn & budeuged (5-...).

pilon, g., an Oriant 5-321 «On utilisait le ***pilon*** *lart*…Le «piron», la «corée», c'était un luxe !» [DV, ERN 468 pironenn, V., b., fressure, courée < piron : viscère & fressure] N'eo ket bet kavet ar ster-se gant an adstumm *pilon* er geriadurioù. **(5-...)**. Gw.piron(²) (5-...).
Orin : N'eus bet kavet netra er geriadurioù (pilon = piron).
Gw. pil & pelkomm(1 & 3-...), pilon lart (5-...).

pilon lart, g., an Oriant 5-321 «On avait un pain de graisse, le *brenedjen lart* [poitrine de porc salée et fumée], qui servait à préparer la cotriade...Pour la faire fondre dans la marmite, on utilisait le ***pilon lart***…De tout temps..., on ache[tait] des poumons de veau et [on] fai[sait] un ragoût avec. Le «piron», la «corée», c'était un luxe!» (sk.342) N'eo ket bet kavet *pilon lart* er geriadurioù. **(5-...)** Gw. lart (2-...5-...), brenedjen (5...).

piron**(²), g., an Oriant 5-321 «On utilisait le ***pilon *lart*…De tout temps..., on ache-[tait] des poumons de veau et [on] fai[sait] un ragoût avec. Le «piron», la «corée», c'était un luxe!» Moarvat ez eo *pilon* distagadur lec'hel ar ger *piron*. GIBr 2570 estomac. GBAV 596, W, DEB 580, viscère, fressure. Cf pironenn : ERN 468, GIBr 2570, GBAV 596, DV, pironenn, V., b., fressure,courée, viscères, boyaux ; <*piron* : viscère & fressure ? (sk.342). **(5-...)** Gw. pilon (5-...).

plañch-pont, str., Bro-Vigoudenn 5-182(tres.) «Entre la chambre et le banc de pompe, se trouve un plancher amovible dans la zone appelée *tilher*...Les planches reposent sur des traverses...Ca s'appelait ***planch pont***.» (en ur vag dibont). RS : plañch. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(5-...)** Gw. plañch & pont(²) (1-...).

plas, g., Bro-Gernev 5-164 (sk.165) «On met le marlink :*lak ar marlink e **plas***.» E *plas* «en place». GIBr 2584 *plas* "place". (4-...) Gw. lakaat, marlenk & e(1) (1-...).

***pleg**, g., Kab-Sizun 5-85 «le filet se défaisait...(*dis**plega**...*).» GIBr 2587 *pleg*, pli. Orin : GIBr 2587, C. plec, lat. plica. GBAV 600, DEB 584 plec (1037) ; knv plêk, kmg plyg, < lat. plicare. DRLE 149 <(i-e) pel- "plier", forme élargie plek- ; gr. plekô, lat. plicare. GAF 1205. DHF 2795. **(5-...)** Gw. plegañ & displegañ. (5-...)

***plegañ**, vb., Kab-Sizun 5-85 «le filet se défaisait...(*dis**plega**...*).» GIBr 2588 *plegañ* "(se) plier". **(5-...)**
Orin : GIBr 2588, C. plegaff, lat. plicare. GBAV 600, kmg plygu. DEB 584 < *pleg* + *-añ* ; knv plegya, kmg plygaf. Gw. di-, dis- & -añ (1-...), pleg (5-...).

poch-gwinizh, trl., Kab-Sizun 5-99 «*Porzh Theolen*...sa cale en faible pente est utilisée par les ***poch gwiniz*** (sacs de blé, paysans) en quête d'amendements marins.» RS : Porzh Teolenn, poch gwinizh «sac à blé», kunujenn. GBAV 604-605 pochoù-gwinizh (surn. hab. du Cap). **(5-...)** Gw. poch (1-...) & gwinizh (4-...).

poch-krank, trl., Kab-Sizun 5-85 «L'insulte pour le marin était de se faire traiter de *poch krank* (sac à crabes).» GBAV 605 pochoù-kranked (surn. hab. Plogoff). **(5-...)** Gw. poch (1-...), krank (3-...).

pod-houarn, g., Kab-Sizun 5-66 «Pour faire du feu...on faisait un nid avec...une vieille chaîne sur le pont du vivier...et on posait...une vieille *pot houarn*, un vieux pot à feu en fonte.» (sk.69,342). RS : pod-houarn, ERN 477, GIBr 2605 (GReg. 604), GBAV 605 pot de fer, marmite. **(5-...)** Gw. pod (4-...), houarn (1-...).

pod-tan, g., Kab-Sizun 5-68 «*diaz ar **pot tan** en traon* (mets un [RS *le*] pot avec de l'eau sur le feu).» (sk.p.69,342). RS : degas ar pod-tan d'an traoñ. N'eo ket bet kavet ar ster-se gant *pod-tan* er geriadurioù. [ERN 477,GBAV 605 *pod tan* "pot d'amadou"]. **(5-...)** Gw. pod (4-...), tan (1-...).

pomp, g., Bro-Gernev 5-167 «L'écoute de misaine...se tourne sur une bitte...mais par... gros temps, mieux vaut faire retour sur le *treust **pomp***.» GBDz-4 40 *pomp* pompe.
5-182 «Pour la pompe, il y a *an treust **pomp***...Le banc de pompe. Le *treust pomp*... C'est un banc creux.»
5-182 (tres.6) «le *treust **pomp*** (banc creux), la pompe »
5-182 (tres.) «Le *treust **pomp***...la pompe en bois encastrée dans le banc creux.» (sk. 195,350 ; tres.p.22,149,184,185,191,199,232). (1-...) Gw. treust-& chich-pomp (1-...).

Ponteier, ls., Kab-Sizun 5-70 «*Ar **Ponteyer** tout e tarza !* [ces hauts fonds au large entre Feunteun Aod et le Loch ne déferlent que par très grosse mer].» RS : ar Ponteier tout o tarzhañ. "les 3 *Ponts* en train de déferler". Anv-lec'h war vor. Al liester *-eier* a dalv-ez ez eo diniverus ar pontoù : YBB nn 319,352 liester amreizh.
5-71 «la mer était énorme, bo,bo,bo,bo, les «trois ponts » déferlaient en face du Dreff.» *Pont* "pont'' GIBr 2613(1), ERN 481, GBAV 608, GBHE-95 935(1). **(5-...)** Gw. pont(1) (1-...), e(4) (5-...), tarzañ (2-...).

portol, g., Bro-Gernev 5-163 (tres.) «Le dormant se frappe par un croc sur une boucle métallique du *portol* »...« La boucle est à l'extrémité d'une cadène traversant le ***portol*** (tres.163).»
Bro-Vigoudenn 5-180 «On fait le plat-bord ; autrefois, c'étaient des *taked* ou bien des ***portol***.» (sk.p.69,134, tr.p.38,115,132,163). GBAV 1195 *portol* plat-bord. (1-...)
Bro-Vigoudenn 5-178 «[Le charpentier] utilisait le chêne pour le galbord, pour les trois bordages sous le bouchain...et, tout en haut, pour la préceinte, le ***portol***.» GBDz-4 41. (1-...) Gw. taked(1) (1-...).

Porzhig, a-l., Morgad 5-105 «...la pointe de Rullianec, entre la plage de Morgat et l'anse de ***Portzic***.» RS : Porzhig. Gw. *porzh* port GIBr 2616, BAM 96 & *-ig.* **(5-...)**.
Orin : < porzh +-ig. ; *-ig* dibenn-ger bihanaat (DEB 41).
Gw. porzh & -ig (1-...), mestr-menez, Morgad & Rullianeg (5-...).

Porzh-*Loubous*, a-l., Kab-Sizun 5-95 «*Pors Loubous* (le port aux oiseaux)...est un ravin plein de galets...» RS : Porzh-Loubous (Labous). "le port de l'oiseau". **(5-...)**
Gw. porzh & labous (1-...), Loubous (5-...).

Porzh-Tarzh, a-l., Kab-Sizun 5-92 «Située entre l'anse du Loch et la pointe de Lervily, l'anse de ***Pors Tarz*** (le port des brisants) forme un modeste abri naturel...[à] Prime-lin.»(kart. p.93). RS : Porzh-Tarzh, DNL 233.**(5-...)** Gw. porzh (1-...), tarzh(añ) (2-...).

Porzh-Teolenn, a-l., Kab-Sizun 5-99 «*Pors Théolen* (le port des tuiles) est situé...entre...*Kastel Meur* et...*Brézellec*.» RS : Porzh-Teolenn ; "le port **de la** tuile". **(5-...)**
Gw. porzh, kastell & meur (1-...), teolenn (5-...).

***pot* houarn**, g., Kab-Sizun 5-66 Gw. pod-houarn.**(5-...)**

***pot* tan**, g., Kab-Sizun 5-68 Gw. pod-tan. **(5-...)**

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 P :

paner-gaper	5-61	"panier du Cap Sizun"
perch bihan	5-166	"fourche/perche munie d'un taquet" (cf perch boulin)
perch-boulin	5-193	"perche de misaine/perche de bouline"(cf perch bihan)
pilon lart	5-321	"piron, corée"
plañch-pont	5-182	"plancher amovible" (etre ar gambr hag ar sich-kanol)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 5 P :

pilon	5-321	"piron, corée" (< glg piron?)
pod-tan	5-68	"pot sur le feu" (chaudron)

rakej, g., Bro-Gernev 5-160 «La vergue est maintenue contre le mât par le *rakej*, rocambeau traditionnel en bois très souple,...»...«Le *rakej* venant parfois à se rompre, on avait soin d'en faire plusieurs...» «L'extrémité de l'itaque...est amarrée au *rakej*.» 160 (tres.)(sk.161) «*ar rakej*, le rocambeau en bois.» RS : rakaj/rakach GBDz-5 115 «ensemble des rocambeaux qui retiennent le guindant au mât », GBAV 623 «racage». **(5-...)**,(3-... rakaj) Gw. rak & gwrizienn (1-...), , rakenn (4-...).

rav, str., Lokmalo 5-257 «le quai *Le**raw*** (sans doute de *leur **rav***, la «cour aux rogues»).» an Oriant 5-279 «Un large banc permet de disposer les 2 bailles, l'une pour la rogue (*er **rav***), l'autre pour la farine d'arachide.» GBAV 627 W. (loc.) "rogue". **(5-...)**
Orin : Ne z' eus bet kavet netra er geriadurioù. [Ur ger all a zo : GIBr 2688...*rav* «chaîne d'attelage».] Gw. strouilh & er(²)(1-...), leur & Leur-Rav (3-...).

ravalink, b & g., Bro-Vigoudenn 5-166 (tr.68) «la ralingue de têtière (***ravalink*** *laez*), … la ralingue de guindant (***ravalink*** *diwar a'el*),...la ralingue de chute (***ravalink*** *olevent*).» RS :diwar avel. BAM 100 ravalink, GBDz-5 116 ravalenk. (1-...)

Gw. diwar-avel, laez & olevent (1-...).

reter, g., Bro-Gernev 5-104 «Un léger vent de Nordet (ou *gein*, le terme local [e Kraozon] pour *avel **reter***).» "vent d'est." GIBr 2725. (1-...) Gw. avel (1-...), gein (5-...).

re[v]r, g., Lokmikaelig 5-220 "*Selo a em skourn i **rêr** er gouiañv*, c'est-à-dire «Le Selo païen a le cul gelé l'hiver." Distagadur & skrivadur lec'hel. RS : e revr. GBHE-95 975. (1-...), (5-...). Gw. Selo, skorn & gouiañv (5-...) e(²) (1-...).

rod, b., an Oriant 5-200 (sk.) «...***rou*** *kargell* (roue de brouette).» RS : rod karrigell. 5-239 «En roue de brouette, ***rou**-kargell*.» GIBr 2647 *rod* roue. **(5-...)**
Orin : GIBr 2746, C. rot. GBAV 642, DEB 630 knv rôs, kmg (XIII°s.) rot, kmg rhod, iwg roth ; < kelt. *rot-o- rot-a- ; kar da lat. rota. GAF 1388 rota, skr. ratha-s, alm. Rad. DRLE 173, reth (i-e) "idée de rouler", gln. reda «char». LML 219, gln. *rit* ds petorritum «char à 4 roues». Gw. rou(-) kargell & rod karrigell.(5-...).

rod karrigell**, ***rou(1) ***kargell***, b., Kerroc'h 5-200 (sk.) «à Kerroc'h on désigne [les canots *beg-hir*] du nom de *rou kargell* (roue de brouette).» Distagadur lec'hel (gw. *rod*). 5-239 an Oriant «Les anciens pêcheurs avaient...des canots à misaine avec l'étrave courbe. En roue de brouette, *rou-kargell*.» (sk.238). RS : rod karrigell ; = étrave guibrée. GBAV 642 ur rod karrigell "roue de brouette". N'eo ket bet kavet ar ster *canot à étrave guibrée, courbe* gant an droienn *rod karrigell* er geriadurioù. **(5-...)**
Gw. rou(1), rod & karrigell...(5-...), beg-hir (1-...).

roe, ***roed***, ***rou***(²),***roued**, b./g., Kab-Sizun 5-109 «Dans ces sennes il y avait trois sortes de filets : *ar **roe** vihan*, le petit filet (à petites mailles), *ar **roe** kreis*, le filet du milieu et *ar **roe** vras*, le grand filet.» Distagadur lec'hel. RS : roued, kreiz.
Kab-Sizun 5-84 «On faisait la pêche au mulet avec des filets...à partir de la côte...

On appelait ça *laka* ***roed*** "mettre le filet.» (à l'eau). Dist. lec'hel. RS : lakaat ar roued. ar Poulldu 5-133 «Les pêcheurs du Pouldu...utilisent...la senne – appelée *ar* ***rou*** *braz*.» "le grand filet" (sk.104,106,107,134,339). Dist. lec'hel. RS : ar roued bras. GIBr 2758 *roued*, b.,"filet". (1-...), (5-...).

Gw. lakaat, an/al/ar, bihan, kreiz & bras (1-...).

roñvoal, g., Kameled 5-30 «on peut hisser au...mât la corde des lièges amarrée...à une petite perche...(souvent le manche du *ronvoal*, l'haveneau).»
Kab-Sizun 5-67 «Ils balançaient les vieilles dans le vivier...et tous les jours on piochait dedans avec le *ronvoal*, l'haveneau quoi.»(sk.127). RS : roñvoal. (1-...)

Gw. roeñv (1-...), gwal(enn) (4-186).

rou(1), b., , an Oriant 5-200,239 «***rou*** ("roue").» RS & gw. rod karrigell **(5-...)**.

Rulianeg, a-l., Morgad 5-105 «...la pointe de ***Rullianec***, entre la plage de *Morgat* et l'anse de *Portzic*.» RS : *Rulianeg = Ru(n)- levneg* «le promontoire du lieu jaune».
GIBr 2768 *run*, GIBr 2038 *levneg* lieu, AGB R-311. **(5-...)**
Orin : < *run leoneg*. GBAV 648, DEB 636, *ru = run*. DEB 462, GIBr 2038 *-lianeg = levneg*.

Gw. run, Morgad & Porzhig (5-...), levneg (4-...).

***run/ru**(l)*, g./b., 5-105 «...la pointe de ***Ru**llianec*» < ***run**+levneg*. *Run* GIBr 2768 colline...**(5-...)**.
Orin : GIBr 2768, PEll. *run*. GBAV 648 &649, DEB 636, *run* (1428), DNL 43 < h-br. *runt* (pour **run*) < kelt. **roino*. Knv. *ryn*, kmg *rhyn*, «promontoire» kar da *rinn* (h-br.) «pointe» ha da *rind, rin* (h-iwg). Gw. Rulianeg (5-...).

rust, a-g., Kab-Sizun 5-85 «Plus la mer était dure (*mor* ***rust***), plus le filet s'étirait.»
ERN 523, GIBr 2769, BAM 65 "houleux, fortement agité". GBAV 650 "rude". **(5-...)**
Orin : GIBr 2769, C. rust. GBAV 650, DEB 637 < a-fr. ruste (XII°) (cf rustre) < lat. rusticus. DHF 3337 rusticus < rus/ruris «campagne» GAF 1393 rus <*rewos ; alm. Raum, sng room. DRLE 175 <(i-e) reuos "espace libre". Gw. mor (1-...), mor rust (5-...).

ru, ***rus***,***ruz**, a-g., Gavr 5-344 (sk.273) «Nous avons entendu... plusieurs fois le terme de *bonneteu* ***rus*** (bonnet russe)» (sic!). RS : bonnedoù ruz "bonnets rouges".

5-347 «Les mulets en breton, ça se dit *meilh* ***ru***...»... ; «en breton...le rouget, *meilh* ***ru***.» Ger-ha-ger "mulet rouge". RS : *ruz* rouge, GIBr 2769. (1-...),(5-...).

Gw. bonneteu, meilh (²) & meilh-ruz (5-...), boned (1-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 R :
netra nevez

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 5 R :
*rod karrigell 5-200 "canot à étrave guibrée", ger-ha-ger "en roue de brouette"[rou kargell]

sac'h, g., Rianteg, Lokmalo 5-290 «un petit chalut à perche... ***sah*** *drag*.»
Porzh-Loeiz 5-303 « un chalut à patins : le ***sac'h*** *drag*.» : sac.
Rianteg 5-315 «Le ***sah*** *driv*, c'était le filet du chalut.» RS sac'h driv. GIBr 2775. (1-...) Gw. sac'h drag & sac'h driv. (1-...),(5-...).

sac'h-drag/*sah* drag, g., Rianteg, Lokmalo 5-290 «La drague utilisée...est un petit chalut à perche...la forme du *sah drag* évolue d'une forme presque carrée vers un plan trapézoïdal.» RS : sac'h drag. Gw. sac'h & drag (1-...).
Porzh-Loeiz 5-303 (sk. & tres.302) «La chaloupe est ici armée en drague, avec un chalut à patins : le *sac'h drag*.» BAM 35 «chalut». (1-...) Gw. dragour (5-...).

sac'h-driv/*sah* driv, g., Rianteg 5-315 «Le chalut était gréé avec une perche et des patins. Le *sah driv*, c'était le filet du chalut.» RS : sac'h driv. GIBr 2776, V. (1-...). Gw. sac'h & driv (1-...).

sall, ***zal***, a-g., an Oriant 5-323 «Avec...Mathieu *N'oc'h* ***zal***.» Lesanv ur pesketaer. RS : moarvat : An hoc'h sall ?? "le porc salé" !! GIBr 2783, GBDz-6 129 *sall* "salé". (2-...) Gw. hoc'h (1-...), N'oc'h zal (5-...).

samon, ***zamon***, g., al Laita 5-133 «le [saumon] mature méritant seul le nom de *zamon*.» GIBr 2737, GReg 847 samon. AGB R-275 zamon. **(5-...)** Gw. zamon (5-...).
Orin : GIBr 2737 GReg 847 samon. DHF 3394 < fr. saumon (1165) < salmun (1138) < lat. salmo,-onis, or. gln. ; var. samon (1396), saulmon...DRLE 179-180 lat. salmo < sal- (gr. & lat.) «sauter». GAF 1402 or. gaul., cf 1401 *salar* truite saumonée ; 1402, lat. salio, gr. hàll-omai, "sauter". [Cf ERN 528, GIBr 2780, DEB 640 sailhañ< a-fr. saillir< lat. salio «sauter»]

sav, ***sao***,vb., Kab-Sizun 5-86 «Il criait -*Ou wa* ***sao*** *da zec'ha,* ***sao***!»...«Allez, allons-y pour tirer au sec, allons-y ! » RS : sav da sec'hañ, sav! "allons-y...hisse!"
5-88 «***Sao*** *da zeha,* ***sao***!(hisser pour sécher, hisse!)» Gw. da(²) (1-...), sec'hañ (5-...).
5-88 «***Sao*** *eun tolig hoaz, sao*!» RS Sav un taolig c'hoazh, sav! «Hisser encore un tout petit peu, hisse!» GIBr 2827. (1-...) Gw. sevel & taolig (1-...), c'hoazh (5-...).

sardin/*sardrin**, str., Rianteg 5-211 «les gars de Riantec étaient...qualifiés de *Penneu* ***sardrin.» : têtes de sardines. ERN 552, GBAV 658, V sardrin. GIBr 2795, L'Arm. 348, VNB 22 sardrin. AGB R-265. Distag. lec'hel. (1-...) Gw. Penneu sardrin (1-...).

Scoarnogat, l-d., al Laita 5-130 «Louis Flécher, dit *Scoarnogat* -oreilles de lièvre- » ; RS : Skouarnioù gad. Lesanv un den. GBAV 681 skouarn-gad (hep troidigezh). **(5-...)** Gw. skouarn (5-...), gad (2-...).

***se**, rag. am., Kab-Sizun 5-85 «*Marteze eo ar zilienn man*...» ERN 534, GIBr 2802(3), DEB 647, GBHE 1004 *se* «cela ». (1-...). Gw. marteze. (5-...)

sec'h/*seac'h*, a-g., Kab-Sizun 5-85 «On les mettait à sécher...du poisson salé...c'était sain...*Pesk* ***seac'h*** qu'on appelait ça.» Distagadur lec'hel. RS : pesk(ed) sec'h "du poisson séché". ERN 534. **(5-...)**

Orin : GIBr 2804, C. sech. GBAV 660, DEB 647 < h-br. sec'h ; knv sêgh, kmg sych, sech, h-iwg secc ; < lat. siccus. GAF 1457 siccus, cf gr. ischnos & br. hesk. DRLE 189 <(i-e) sik- "idée de déssécher", skr. sincàti. [hesk : DEB 329 ; knv hesk, iwg seasg, iwg-kr. sex, gzl seasg ; < kelt. siskuo- <*sek- = sik-(?)] (5-...) Gw. sec'hañ & pesk sec'h (5-...), pesk (1-...).

sec'hañ, vb., Kab-Sizun 5-86 «*sao da **zec'ha***...(allons-y pour tirer au sec)» ; 88 «(hisser pour sécher)» RS : sav da sec'hañ. GIBr 2804 *sec'hañ*. Gw. sav, -añ & da(²) (1-...). 5-87 «*Ho! La! La! Tenna ar bagou da **sec'ha***!»...tirer au sec. RS : tennañ ar bagoù da *sec'hañ*. **(5-...)** Gw. sec'h & tennañ (5-...), bag & -añ (1-...).

Orin : GIBr 2804, C. sechaff. GBAV 661,DEB 647 < sec'h + -añ ; knv sêgha, kmg sychu.

***selaou**, vb, Penmarc'h 5-162-163 «Un «martyr»...le *chilaouer*» ; «*chilaouer* (ce terme signifie «celui qui écoute»...).» GIBr 2811 *selaou* écouter. **(5-...)**
Orin : GIBr 2811, C.sezlou. GBAV 662, DEB 649 < h-br. *sedlou/*setlou ; étym. inconnue ; knv goslowes, kmg sylwi. (5-...) Gw. selaouer. (5-...)

selaouer/***chilaouer***, g., Penmarc'h 5-162,163 «Pour éviter que l'amarrage ne souque, on mettait...un «martyr» ; chez nous on l'appelait le *chilaouer*, parce que c'est le premier qu'on entend quand ça force.» [martyr (gr.) = "témoin"].

163(tres.) «Un martyr appelé *chilaouer* (ce terme signifie «celui qui écoute»...) empêche l'amarrage de souquer.» Distagadur lec'hel. RS : selaouer, "écouteur" ERN 536 GIBr 2812 «celui qui écoute». **(5-...)** Gw. -er(1) (1-...), selaou & chilaouer (5-...).
Orin : GBAV 662, br.-kr. sezlaouër (1632) < selaou + -er. YBB nn 833 -er «dibenn o verkañ an oberour.»

Selo, a-d., Lokmikaelig 5-211 «Les habitants [de la presqu'île de Port-Louis], qualifiés de païens par un dicton, étaient surnommés les *Sélo*.» Lesanv (cf un anv-familh e Pleheneg, Lannestêr...).
5-220 « les mousses pêcheurs de vers, les *Selo* comme on les appelle...Cette condition peu enviable est à l'origine d'un dicton local, ***Selo** a em skourn i rêr er gouiañv*, c'est-à-dire «le Selo païen a le cul gelé l'hiver!» DNF 72. Perak "païen" ? **(5-...)**
Orin : DNF 72, -*sel* cf h-kmg *sêl* «vigilance, attention» + -*ou* (*o*/*ou*) diminutif, *Sélou* et sa variante dialectale *Sélo* (Mor-Bihan). *Celou* 1477. Gw. Sélo el Levr Pellgomz 2011, Lanester/Lannarstêr p.411, Plouhinec/Pleheneg p. 777. Gw. skornañ (5-...), e, revr & goañv (1-...).

sen(n), b., Bro-Gernev, 5-108 «On appelait ça *ober tol*, faire un coup de filet, *an taol **senn***.» GBDz-6 133 *sen* seine. GBAV 661,1282 *sein*, senne. Sk.104,106,107,134, 339. **(5-...)**
Orin : DEB 648 < fr. seine (1693), DHF 3442 seine (1693), senne (1765) < saïne (XII°). GAF 1400 < lat. sagena < gr. sagènè «seine» [sorte de filet]. Gw. taol senn (5-...), taol (1-...).

sifoc'hell, b., Kameled 5-33 (sk.) «Ce grand *sifoc'hell* a revêtu de vieux vêtements.» Dre sk., (adolescent) dégingandé ; cf e glg : grande gigue. DV *sifoc'hell* "quelqu'un de long et de (trop) grand". [Ster boas : ERN 541(*sifoc'h*) tube en bois, sarbacane (hir ha moan).] **(5-...)**
Orin : GIBr 2832, PEll. sifoc'hell. GBAV 667, DEB 654 < lat. pob. siphoccella < siphoncu-

lus. GAF 1468, DHF 3519 siphunculus, dimin. de sipho,-onis «siphon, petit tube» < gr. siphôn «tube creux».

silienn**, ***zilienn, b., Kab-Sizhun 5-85 « *marteze eo ar **zilienn**-man* (c'est peut-être ce congre-là qui a mangé votre père)»...RS : marteze eo ar silienn-mañ...GIBr 2836, AGB R-285. (4-...) Gw. an/al/ar & eo (1-...), -mañ (4-...), marteze & debret (5-...).

skleuch, vb., Rianteg 5-315 «Pour les cailloux on disait *men **skleuch*** en breton, parce qu'ils traînaient sur le fond.» Distagadur lec'hel ar verb *stlej*(añ). RS : mein stlej. N'eo ket bet kavet ar stumm *skleuch* er geriadurioù. [ERN 580 stlech «qui traîne»] **(5-...)**
Gw. maen (1-...), mein-stlej/men skleuch & stlej(añ) (5-..).

sklisenn /***sklisseun***, b., an Oriant 5-272 (sk.273) «Dans le *sklisseun*, les merlans... sont disposés la tête en bas.»
5-279 (sk.278) « la cuvette en zinc...sert, comme pour les *sklisseun*, à isoler la tête ...du jus de poisson.»
5-285 (sk.) «grands paniers plats appelés *sklisseun*...garnis d'une couche de fougère sur laquelle on dispose...la sardine.» RS : sklisenn : petit panier plat pour les poissons (sk.31,284). ERN 552 *sklissenn* "panier"...V, GIBr 2871 (3). (4-...sklissieun).

skorj /***chkors***, holl., Rianteg, Lokmalo 5-290 «la corde de dos [du *sah drag*], *er linienn **chkors***, est garnie de flottes de liège.» RS : al linenn skorj (Groe).
5-315 «la ralingue du haut [du chalut], c'était *er gordenn **chkors***.» RS : ar gordenn skorj (Groe) «corde de dos» (sk.p.280,281,104 ; tres. 42) : liège, flottes de liège. GIBr 2882. (1-...) Gw. chkors & lin(i)enn (4-...), kordenn (1-...).

skornañ / ***skournañ***, vb., Lokmikaelig 5-220 « un dicton local, *Selo a em **skourn** i rêr er gouiañv*, c'est-à-dire «le Selo païen a le cul gelé l'hiver!» Distagadur lec'hel. RS : *skornañ* "glacer, geler"(*skorn* "glace, eau congelée"), GIBr 2882,ERN 556. **(5-...)**
Orin : GIBr 2882, C.scornaff. GBAV 681, DEB 669 *skorn* + *-añ*. *Skorn* "glace" GIBr 2882, C. scorn. GBAV 681, DEB 669 cf a-fr. sorn ; orig. obscure. Gw. -añ , db. anv-vb. (1-...).

sko(u)***tilh***, g., Kab-Sizun 5-66 «le *skotilh* (on l'appelait comme ça parce que le bateau n'était pas ponté à l'arrière), c'était un plancher.» Distagadur lec'hel ar ger *skoutilh* : GBAV 683 [skotij] Ki.. GIBr 2888, BAM 48, GBDz-4 44,50 : skoutilh . (1-...)

***skouarn**, b., al Laita 5-130 «Louis Flécher, dit *Scoarnogat* -oreilles de lièvre- » RS : Skouarnioù gad. GIBr 2884 *skouarn* oreille. ERN 556 skouarn, skoarn. **(5-...)**
Orin : GIBr 2884, C. scouarn. GBAV 681, DEB 669 < h-br. scobarn ; knv scovarn, kmg ysgyfarn ; < kelt.*skob-erna. Gw. Scoarnagat (5-...).

skout, g., Bro-Vigoudenn 5-182(tres.) «*ar varenn **skout***, la barre d'écoute métallique», (tr.183,185). ERN 558, GAV 195 *skout* "écoute". (4-...) Gw. barrenn skout (4-...).

sol, ***zol***, g., Laita 5-133 «La ralingue [de la senne] -*ar gordenn **zol***- est lestée de cailloux plats qui... glisse[nt] sur les fonds.» RS : ar gordenn sol, "la ralingue de fond". *Sol* (ar mor) "le fond (de la mer)" ERN 561, GIBr 2900, GBAV 687. **(5-...)**
Orin : GIBr 2900, GReg 423 sol. GBAV 687, DEB 676, C. sol ; < lat. pob.*sola < lat. klas. solum «base». GAF 1476 solum «fond» ; rus. selo, alm. Saal. DRLE 211< swol-, sul- (eu-

rop.) «fondement, sol ». Gw. kordenn (1-...), kordenn-sol & zol (5-...).

Bag 5 S 2

Souc'h, g., Rianteg 5-304 «le patron Jean-Louis Le Goff de Kerner en Riantec, dit *Souc'h* : ça voulait dire la souche, parce qu'il était râblé, petit et très costaud.» Lesanv ur mestrouer. Distagadur lec'hel ar ger *Souch*, diwar ar ger glk souche. GBAV 1292, "souche" *souch*. **(5-...)** [Diasur eo ar stumm *Souc'h* (n'eo ket Souch)] Gw. Suc'h (5-...)
Orin : GBAV 690, DEB 679, DHF 3577 zouch 1890 < fr.souche (1220) < fr. çoche (XI°) < gln. *tsukka. Cf alm. Stock, sng stock (>fr. stock), it. soc,socca, sp. zoque, lat. soccus -alternance o/u-.

sparl, g., Rianteg, Lokmalo 5-290 «Le chalut est maintenu ouvert dans le sens de la hauteur par deux guindineaux ou *sparl*.» N'eo ket bet kavet ar ster resis-se er geriadurioù. [Ster boas "barre, palonnier" GIBr 2925]. (1-...)

spoue /***spoe***, h., al Laita 5-133 «La filière de la senne -*ar gordenn* ***spoe***- est soutenue par des lièges appelés ***spoe*** en breton local.» (Pouldu...), appellation archaïque...» RS : s*poue*, ERN 571, BAM 73, liège. GIBr 2940, GBAV 697, DEB 686, éponge, mousse. GAV 28,273,301,404, mousse. **(5-...)**
Orin : GIBr 2940, C. spoe. GBAV 697, DEB 686 < lat. *sponga ; knv spong, kmg ysbwng. GAF 1491, spongia/spongea ; gr. spoggia «éponge». Bail. 1779 spongos «éponge». DHF 1275 éponge < lat. sponga < lat. clas. spongia < gr. spongia < spongos. DRLE 189 < sfong-, fung- (méditer.) Gw. kordenn (1-...), kordenn-spoue (5-...).

staon, b., Bro-Gernev 5-111 «la tête de l'étrave est traversée par un tolet en bois amovible -*toulled* ***staon***- qui facilite...l'amarrage.» ; 162 (tres.) «l'extrémité de la [ganse] reste ouverte pour pouvoir être capelée sur le *toulled* ***staon***...» ;163 (tres.) «capelage de la ganse de passeresse sur le *toulled* ***staon*** » ; 170 «on décroche...l'amure [de la misaine] du *toulled* ***staon*** » ; 183 « le tolet d'étrave (*toulled* ***staon***) était en bois.» ; 171 « mettre la vergue dans l'étambrai comme un mât. On appelait ça *korn an dele war* ***staon*** » ; 171 (tres.n°6) «cette combinaison de voilure [par grosse mer] est appelée *korn an dele war* ***staoñ*** (sic) (empointure de la vergue sur l'étrave).» BAM 52. (1-...) Gw. toulled-staon, korn, delez & war (1-...).

stêr, b., Kap-Sizun 5-65 «Fabriquer ses casiers, [on] le faisait...avec du bois qu'on allait couper au *ster* [vallée].» RS : *stêr* "rivière" GIBR 2954, dre drok ster vallée. N'eo ket bet kavet ar ster *vallée* gant ar ger *stêr* er geriadurioù. (3-...,5-...)

sterenn**/stirenn***, b., an Oriant 5-251 «la Vierge protectrice des matelots, *Stiren er Mor* (l'Etoile de la Mer).» Stumm gwenedek : ERN 577 stirenn «étoile». GIBr 2954 sterenn. (1-...) Gw. Stiren(n) er Mor (5-...), -enn, er(²) & mor (1-...).

***Sterenn**, ***Stiren* er Mor**, b., an Oriant 5-251 «Le pardon de Kerroc'h...est dédié à la Vierge protectrice des matelots, *Stiren er Mor* (l'Etoile de la Mer).» RS : Sterenn ar Mor. **(5-...)** Gw. sterenn, er(²) mor & Steredenn-Vor (1-...).

stlej**/skleuch***, stn., Rianteg 5-315 «la drague avec des cailloux sur les côtés. ...Pour les cailloux on disait *men* ***skleuch*** en breton, parce qu'ils traînaient sur le fond.» Di-

stagadur lec'hel ar penngef *stlej*. RS : mein-stlej. ERN 580 stlech «qui traîne» V skleijal traîner, Eussa *sklej*(er), GIBr 2964 skleijal. GBAV 704 *stlej*, a-w skl-, «traînant». **(5-...)**

Orin : GBAV 704, DEB 693 stlej < br-kr. stleg < h-br. stloit «traction» ; iwg slaod, gln. stludio ; < *slidh ; kar da ht-alm. slito (alm. Schlitten). DRLE 193 <(i-e) slid- "glisser", skr. srêdhati, gr. olisthanô, sng (to) slide. Gw. mein-stlej & skleuch (5-...).

stokenn, b., Lokmikaelig 5-219 «les pêches à la ligne de traîne, ou *stokenn*, effectuées sous voiles...» ; 224 «pour pêcher le maquereau à la *stokenn* (à la traîne), les gars se mettaient sur la chambre.» ERN 581 *stokenn* V «longue ligne de pêche à la traîne», GBAV 705 (Groe). (4-...) Gw. kailh (3-...).

strad, ***strat***, g., Bro-Vigoudenn 5-182 (tres. n°5) «*ar veilh*, c'était pour mettre les poissons sous le plancher...Le fond de cale à cet emplacement [du *veilh* et du *tilher*] est appelé *ar* ***strat***.» RS : strad, ERN 583, GIBr 2970, GBDz-6 137, BAM 56, GAV 65, 231(1) fond, bas, profondeurs de la mer, (2) cale de navire, tillac, planches clouées sur la membrure. (4-...) Gw. bailh (1-...), beilh (4-...).

(**streyer**, vb. "glk"., Bro-Vigoudenn 5-166 «Il fallait chauffer [pour le cachoutage] sans faire brûler, sans bouillir, et *streyer* avec un bâton.» Brezhonekadur < br. *strilhañ* secouer, remuer : GBDz-6 138. **(5-...)**) Gw. strilhañ & hejañ (3-...).

stronk, g., Kab-Sizun 5-30 «le maquereau pris au ***stronk*** fait vivre bien des familles.» 5-31 «Les maquereaux de *stronk* ont enfin fait leur apparition [le 07 août].» 5-39 «[En] mai, on arme au maquereau de ligne (pêche au ***stronk*** au mouillage, pêche à la *kailh*, ou ligne traînante).» *Stronk* "appât formé de poissons broyés". Bro-Gernev 5-185 (tres.n°2) «Remarquer le *meilh* ***stronk*** servant à mouliner le mélange de têtes de sardines et de farine d'arachide avec lequel on appâte le maquereau.» GBDz-6 138 effare. AGB R-271 appâts pour sardines, maquereaux. (1-...) Gw. meilh-stronk (1-...), kailh (3-...).

***strouilh**, g., Lokmikaelig 5-225 «la *chtrouille*...pour attirer le poisson...pour faire la ordure, *chtrouille*, (...)des crabes verts...» Brezhonekadur <strouilh. ERN 589 *strouilh* AGB R-271 appâts pour sardines, maquereaux. (1-...) Gw. chtrouille (4-281), (5-...).

***strouilhañ**, vb, Lokmalo 5-314 «quand on pêchait au filet...on «*chtrouillait*» avec de la graine de morue...» ; brezhonekadur < strouilhañ "jeter de la chtrouille = appâter". Ster kentañ «salir, souiller...» GIBr 2986. N'eo ket bet kavet ar ster *appâter, jeter de la strouilh* er geriadurioù. **(5-...)** Gw. chtrouille, chtrouiller (5-...), strouilh (1-...).

Suc'h, g., Rianteg 5-305 «J-L Le Goff..., plus connu...sous son pseudonyme de *Suc'h* «ça voulait dire la souche », parce qu'il était râblé, petit et très costaud.» Distagadur lec'hel [diasur] ar ger *Souch*, diwar ar ger glk souche. GBAV 1292 "souche"*souch*. **(5-...)** Gw. Souc'h. (5-...)

[Ma ne vefe ket bet roet an droidigezh «souche », e vefer techet da soñjal e talv ar ger *suc'h* kement ha «celui qui renifle » : ERN 593, GIBr 2991, GBAV 712, DEB 703 -met eus Treger eo ar ger.]

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 S :
netra nevez

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 5 S :

souc'h	5-304	"souche" (br. souch)
stêr	5-65	"vallée"
strouilhañ	5-314	"appâter, jeter de la strouille" (cf strouilh "appât")
suc'h	5-305	"souche" (br. souch)

---

tad, g., Kab-Sizun5-85 «-*Marteze eo ar zilienn man a n 'eus debret o **Tad*** (c'est peut-être ce congre-là qui a mangé votre père).» RS :...ar silienn-mañ he deus debret ho tad (ce congre-ci...). GIBr 3002 tad "père". **(5-...)**
Orin : GIBr 3002, C.tat. GBAV 716,DEB 707< h-br. tat ; knv tâs, kmg tad, iwg daidin, gzl. daidein, gln. tati- ; < kelt. *tato-. Gw. ho (1-...), marteze & debret (5-...), (z)silienn (4-...).

taked(1), g., Bro-Gernev [5-112 (tres.) («toletière bâbord arrière»),115 (tres.) («deux toletières sur bâbord...sur tribord deux autres ») ; taquet : "massif, sur le plat-bord, ratelier, toletière".]
5-163 «Le dormant du palan [de drisse] éta[it] capelé sur un tolet implanté dans le *taked*.» 163 (tres.) «les tolets de drisse du *taked*.» *Taked*(1) = serre de carreau. GBDz -4 47.
Bro-Vigoudenn 5-180 «le plat-bord ; autrefois c'étaient des ***taked*** ou bien des *portols*. Les ***taked*** avaient une drôle de forme, découpé[s] dans du chêne...celui de l'avant était plus épais -6-7 cm-,...celui de l'arrière...4-8 cm...» *Taked* (1) "massif" (tres. p.42,112,115,132, sk.p.113).
5-182 (tres.2) «(les) courbes reliant le *tampo* au ***taked***» = serre de carreau. (1-...)
Gw. portol & tampo(d) (1-...,5-...).

takon, g., al Laita 5-133 «A la mi-juin, le jeune saumon est appelé *takon*.» AGB R-277 A saumon immature, GBAV 717. **(5-...)**
Orin : GBAV 717, DHF 3741< fr. «tacon, jeune saumon < bas lat. tacco, taco < probab.d'or. gaul.»

talar, b.& g., Gavr 5-330 «C'étaient des paysans, ils travaillaient l'été à la sardine et l'hiver, ils étaient à la ferme.Une partie même avait des petits *talar* [lopin de terre], comme ils appelaient ça.» GIBr 3010, GBAV 718 dernier sillon au bout d'un champ, parfois petit champ. *Tal* "bout" GIBr 3009 + *ar* "labour à la charrue" GBAV 30. **(5-...)**
Orin : GIBr 3010, GReg. talazr. GBAV 718, h-br. talar, DEB 709 talar (1716) < *tal* + *ar* ; knv talar, kmg talar. Gw. tal(1) (1-...) & ar (5-...).

tambred**/tampre***, g., Bro-Vigoudenn 5-181(tr.182) «à l'avant, il y a le *tampre* (étambrai) pour tenir le mât». RS : tambred. GAV 127,214.
Lesconil 5-206 «...des *begou-hir*...C'est dangereux ces bateaux-là, parce que le ***tampre*** va trop à l'avant du bateau...» RS : tambred GAV 127. (1-...).
Gw. timpred & beg-hir (1-...), tampre (5-...).

tampo[**d**](²,3), g., Kameled 5-23(tres.& sk.) «l'amure [de la misaine] passe dans un trou du *tampo*.» ; 27(sk.) «l'amure de la misaine...passe dans le *tampo*,...en avant du mât.»
Bro-Gernev 5-182(tres.2) «[les] courbes reliant le ***tampo*** au *taked*.».
183(tres.) «le collier...est tenu au *tampo* par deux lattes métalliques.» GBDz 4-49 *tampod* "étambrai de misaine, triangle avant". (1-...).
Gw. tampo(d) a-raok, stambod & taked (1) (1-...).

tampo a-raok** ***/tampo 'rog, g., Bro-Vigoudenn 5-181 «A l'avant, il y a le *tampre* (étambrai) pour tenir le mât, et le ***tampo'rog*** (***tampo araok*** ou triangle avant).»...«On

met le cric pour ouvrir le bateau, pour pouvoir forcer le ***tampo 'rog*** en place.»
5-183 (tres.) triangle avant pour tenir le mât, étambot. GBDz 4-49.
Gw. tampo(d) araok, tambred, tampo & tampo 'rog (1-...).
5-182 (tres.1) «le ***tampo araok*** (prononcé *tampo 'rog*) »: triangle avant, étambot.
5-185 (tres.) «On range [la *forc'hig*] sous le ***tampo araok*** après l'appareillage.» Distagadur lec'hel. RS : tampo(d) a-raok, stambod a-raok. (1-...) Gw. forc'hig. (1-...)

tampre, g., Bro-Vigoudenn 5-181,206 «le *tampre* (étambrai).» Gw. tambred (1-...,5-...)

tan dezhi / **tan *du* !**, trl., Kab-Sizun 5-68,69(sk.) «Allez, ***tan du***, *diaz ar pot tan en traon*, *dour e barz* (Allez, on va les cuire [litt. du feu (dessous)], mets un pot avec de l'eau sur le feu).»(sk.p.342). RS : «Ale, tan dezhi, degas ar pod tan d'an traoñ, dour e-barzh.» GBAV 720 tan dezhi. **(5-...)**
Gw. tan & da(²) (1-...), pod (4-...), pod-tan & dezhi (5-...).

(**tan**, m., ger glk, Gavr 5-335 «des voiles marron, tannées avec le *tan*. On faisait le *tan* dans les...bassins.» DHF 3750 «écorce de chêne, mot technique».) **(5-...)**
Gw. tann & (tanne) (5-...).

tann**, str., Gavr 5-335 «des voiles marron, ***tann*ées* avec le *tan*... un...bassin de ***tann****e* ...et on ***tann****ait* les filets là...faire la ***tann****e*.» GIBr 3021 *tann*, chênes. **(5-...)**
Orin : GIBr 3021, GReg 160. GBAV 721, DEB 712, gln. tann, kmg tanno- ; fr. tan. DHF 3750, tan, or. incertaine, probab.< gln °tann- ; br. tann, knv galz-tannen, h-iwg teine, tin.
Gw. (tan) & (tanne(r)) (5-...).

(**tanne**, b., ger "glk", Gavr 5-335 «Je me souviens d'un...bassin de ***tanne***...et on *tannait* les filets là...L'équipage allait faire la ***tanne***.» Brezhonekadur < tann. [DHF 3751 = le tannage, la tannée]) **(5-...)**. Gw. tann, (tan), (tanner) & kaot (5-...).

(**tanner**, vb fr., Bro-Vigoudenn 5-166 «Quand ...la toile [neuve] a perdu son apprêt,… elle sera ***tannée*** par les pêcheurs.» **(5-...)**. Gw. (tan), (tanne) & tann (5-...).
Gavr 5-335 «des voiles marron, ***tannées*** avec le *tan*...on *tannait* les filets là.»
Orin : DHF 3751 < a-fr. tenner (1195), tanner (1280) «préparer les peaux avec le tan ».)

taol(²)/***tol***, g., Bro-Gernev 5-108 «Quand on donnait un coup de senne...on appelait ça *ober* ***tol***, faire un coup de filet quoi, *an* ***tol*** *senn*.» RS : ober taol & **un** taol senn. ERN 606, GIBr 3023-3024. (1-...) Gw. tol, ober taol & taol sen(n) (5-...).

taolenn, b., Kab-Sizun 5-81 «Les grands canots possèdent une large banquette arrière -ou *tolenn*- fermée par une cloison.» ; 5-87(tres.) «Ces [canots] possèdent une petite chambre arrière,...sous le *tolenn* » tres.p.149. Distagadur lec'hel. RS : taolenn. GBDz-3 50. Gw. tolenn. (5-...)
Bro-Vigoudenn 5-182(tres.8) «le *tolenn*, petit pontage...[qui] recouvre la chambre.»...«Le pontage de [la] chambre est appelé *tolenn*.» (tres.184,185).
5-183(tres.) «On met un pontage en sapin [sur la chambre]..., le *tolenn* »...« la barre d'écoute...au ras du *tolenn* à…l'arrière de la chambre.»
an Oriant 5-238(sk.) «Remarquer la position du patron debout sur le *tolenn*.» (1-...)

taoler, vb, Kab-Sizun 5-70 «*Mad eo* ***taol*** *nea ma vo eved* (bon, c'est bon, donne-le moi

que je le boive)» "verse". Doare gourc'hemenn, eil gour unan. GBAV 722. RS : mat eo, taol anezhañ ma vo evet. (1-...) Gw. taoler (1-...), anezhañ (5-...).

taol er-maez / **taol er *mez***, trl., Kab-Sizun 5-70 «Allez ! *Taol er mez* ! (allez, *jette* les casiers *dehors*).» = (les) mettre à l'eau. GBDz-6 54. RS : Taol er-maez. (3-...) Gw. taoler & er-maez (1-...).

taolig / ***tolig***, g., Kab-Sizun 5-88 «Il disait : -*Sao eun **tolig** hoaz, sao*! (Hisser encore un tout petit peu, hisse!)» Ger-ha-ger "un petit coup". RS : sav un taolig c'hoazh, sav. GIBr 3023(2). (1-...) Gw. un/ul/ur, taol, taolig,-ig, sav & sevel (1-...), c'hoazh (5-...).

taol senn / ***tol* senn**, g., Kab-Sizun 5-108 «On appelait ça *ober tol*, faire un coup de filet quoi, *an **tol senn***.» RS : *un* taol sen(n) un coup de seine. N'eo ket bet kavet *taol sen(n)* er geriadurioù. **(5-...)** Gw. an/al/ar & taol (1-...), ober taol & senn (5-...).

tarzh(1)/**tarz**, g., Kab-Sizun 5-92 «Située entre [le]...Loch et...Lervily, l'anse de *Pors **Tarz*** (le port des brisants)...[à] Primelin.» E Prevel (kart. p.93). RS : Porzh Tarzh. ERN 608. GIBr 3032(9), GBAV 725 brisant, GBDz-3 126, GBHE-95 1101 II B1.
Orin : GIBr 3032, GReg 120 tarz. GBAV 725, DEB 715, C. tarz < h-br. tard ; knv tarth, kmg tardd. **(5-...)** Gw. Porzh-Tarzh (5-...), porzh (1-...), tarzhañ (2-...).

tarzhañ / ***tarza***, vb, Kab-Sizun 5-70 «*Ar Ponteyer tout é **tarza***! [ces hauts fonds...au large entre Feunteun Aod et le Loch déferlent...par très grosse mer.]»
5-71 «bo,bo,bo,bo, les «trois ponts» déferlaient.» RS : ar Ponteier e/o tarzhañ. GBDz-3-127 (2-...) Gw. -añ (1-...), tarzh, Ponteier & e(4) (5-...), tout (4-...).

tennañ / ***tenna***, vb, Kap-Sizun 5-87 «Ho! la! la! ***Tenna** ar bagoù da sec'ha!*» "tirer les bateaux au sec." RS : tennañ ar bagoù da sec'hañ. ERN 614 "tirer, retirer, ôter".
Bro-Gernev 5-166 «la toile a perdu son apprêt, le *kod*, ***ten** ar c'hod.*» RS : ten' = ' ten[net] pe ten[nañ]. **(5-...)**
Orin : GIBr 3049, C. tennaff. GBAV 729, DEB 719 < tenn- + -añ ; kmg tynnu. *Tenn* GIBr 3049, C. tenn. DEB 719 < lat. tendere «tendre» ; knv ten, kmg tynn, iwg teann, gzl-Sk team. GAF 1579 teneo, tendo. LMG 149 teinô < R. ten-. LML 264, R. ten- alm. dehnen, dünn, sng thin «mince». DRLE 215 <(i-e) ten- «idée de tendre», skr tànayati.
Gw. sec'hañ, kod & kaot (5-...), -añ, bag & da(²) (1-...).

Teolenn / ***Théolen***, b., Kab-Sizun 5-99 «*Pors **Théolen*** (le Port des tuiles).» RS : le Port **de la** tuile, Porzh-Teolenn. ERN 616. **(5-...)** Gw. Porzh-Teolenn (5-...).
Orin : GIBr 3055, C. teulenn. GBAV 730, DEB 720 < a-fr. teule, tieule (1170) < lat. tegula GAF 1574 tego «couvrir», sng tile, alm. Ziegel. DRLE 202, LML 262, LMG 143 < (i-e) steg-, teg- «idée de couvrir», skr. sthagayati, gr. stegô, tegê, lat. tego, toga.

terk(²), g., Bro-Gernev 5-143 «Pour aider l'homme à étarquer [la misaine], un levier baptisé *an **terk*** ou *ar merlus* était utilisé.» (sk.164,165,177,238). RS : merluz. DAL 791 "étarque". (1-XLI ster disheñvel). Gw. an/al/ar, terk & merluz (1-...).

tilher, g., Bro-Vigoudenn 5-182 (tres.) «le *tillac* de l'arrière...le ***tilher*** »...«Entre la chambre et le banc de pompe, se trouve un plancher amovible dans la zone appelée ***tilher***.» ; (tres.182 n°7) «le ***tilher***, espace de plancher où se tient le patron.»...GIBr 3074. (1-...). Gw. (tille) (5-...).

(**tille**, b., ger glk, Kab-Sizun 5-53 «Les grands bateaux...ont une *tille* à l'avant et à l'arrière.» (1727, Le Masson du Parc). LR-II 1097 «tille n. **m**., compartiment de l'avant et de l'arrière des barques.») (4-...) Gw. tillac& tilher (1-...).

tog /***tok***, g., Bro-Vigoudenn 5-179 (sk.) «[le massif d'étambot], on l'appelait *an* ***tok*** *gendarm*, le chapeau de gendarme.» RS : tog jañdarm. ERN 627, GIBr 3083. **(5-...)** Orin : GIBr 3083, C. toc. GBAV 737, DEB 728 < my-fr. tocque (XV°) < (?) sp. toca, pe it. tocca «étoffe de soie». DHF 3850 fr. toque, orig. incertaine. Gw. tog jañdarm (5-...).

tog-jañdarm, g., Bro-Vigoudenn 5-179 (sk.) «La pièce morte [le massif d'étambot], on l'appelait *an tok gendarm*, le chapeau de gendarme, parce que ça y ressemble.» RS : tog-jañdarm. N'eo ket bet kavet ar ger kevrennek-se er geriadurioù. **(5-...)** Gw. tog & jañdarm (5-...), an/al/ar (1-...).

tol, g., Bro-Gernev 5-108 «...*ober* ***tol***,...*an* ***tol*** *senn*.» RS & gw. taol (1-...,5-...).

tolenn, b., 5-81,87,182,183,238 « *tolenn* » "pontage arrière". Gw. taolenn (1-...,5-...).

tolig, g., Kab-Sizun 5-88 «*Sao eun* ***tolig***!» (tout petit peu). RS & gw. taolig (1-...,5-...).

toulled, g., Bro-Gernev 5-163 «*toulled eskern*.» tolet en os. (1-...)
Bro-Gernev 5-110-111,162,163,170,183 «*toulled staon*» tolet d'étrave. GIBr 3103, BAM 116. (1-...). Gw. toulled-staon & toulled eskern (1-...,5-...).

toulled eskern, g., Bro-Gernev 5-163 (tres.) «les tolets de drisse du *taked*. Celui de l'arrière...ne doit...pas manquer, et il est souvent réalisé en os ; on l'appelle alors ***toulled eskern***.» tolet en os. N'eo ket bet kavet *toulled eskern* er geriadurioù. (1-...) Gw. toulled, eskern & taked (1-...).

toulled staon, g., Bro-Gernev 5-110,111 «La tête de l'étrave est traversée par un tolet en bois, amovible – *toulled staon*- .»
162 «La ganse du bas de la passeresse se capèle sur le *toulled staoñ* (sic) ou tolet d'étrave» ; 162 (tres.) «L'extrémité [de la passeresse est] capelée sur le *toulled staon*.» 163 (tres.) «capelage...de la passeresse sur le *toulled staon*.» HY-177 p.8-9. (1-...) 170 (sk. & tres.) «[pour gréer *en hoc'h*] on décroche l'amure [de la misaine] du *toulled staon*.» ;183 (tres.) «Le tolet dans l'étrave (*toulled staon*) était en bois.» (1-...) Gw. toulled & staon (1-...).

tout, adv., Kab-Sizun 5-70 «*Ar Ponteyer* ***tout*** *e tarza !*» RS : ar Ponteier tout e tarzhañ. "les 3 Ponts en train de déferler complètement." GIBr 3109 *tout* (pr. ou adv.), tout,

tous, tout à fait. (4-...) Gw. Ponteier (5-...), tarzhañ (2-70), (5-...).

tra, a. dir., Kab-Sizun 5-73 «*-An dro, diou*, allez, *lisked néa e gui an **dra**e, di koa*.» RS : e-giz an dra-se... "comme cela" (ger-ha-ger "comme cette chose-là"), GIBr 3110. (4-...) Gw. e-giz, se & an/al/ar (1-...).

traoñ, h.g., Kab-Sizun 5-68 «Allez, *tan du*, *diaz ar pot en **traon**, dour e barz* (allez, on va les cuire, mets un pot avec de l'eau sur le feu).» RS : degas ar pod d'an traoñ...; ger-ha-ger : mettre le pot *en bas*. Gw. degas (5-...), pod & e-barzh (4-...).
5-70 «Voilà l'itaque de flèche qui casse. *-Ar flech en **traon*** ! (le flèche en bas).» RS : ar flech d'an traoñ**.** GIBr 3116 (2). (1-...) Gw. en, en-traoñ & flech (1-...).

tre** / ***te, adv., Kab-Sizun 5-85 «*Mar**te**ze eo ar zilienn man*...(c'est peut-être ce congre-là...» [E Bro-Leon e vez distaget *ma-**tre**-ze*.] GIBr 3118, GBHE-95 1137, DEB 739, *tre* «très, tout à fait, complètement». (1-...) Gw. marteze (5-...).

treust bras, g., Bro-Vigoudenn 5-182 (tres.) «Il y a un banc, *an **treust bras***.» "le grand banc" (etre an tilher araok hag ar bailh, tres.p.115). N'eo bet kavet ar ster *grand bau* gant ar ger kevrennek *treust bras* er geriadurioù. (1-...) Gw. treust & bras (1-...).

treust-pomp, g., Bro-Gernev 5-167 «l'écoute...[fait] retour sur le *treust pomp*.» Bro-Vigoudenn 5-182 « pour la pompe, il y a *an treust pomp*.»...
5-182 (tres.6) «*treust pomp* (banc creux)»...«Le banc de pompe. Le *treust pomp*... C'est un banc creux...15 cm de large sur 5 cm d'épaisseur.»...;
5-182 (tres. e traoñ) «*treust pomp*...la pompe en bois, encastrée dans le banc creux.» (sk.p.350). BAM 22 *treust* "banc". GBAV 607 *pomp* "pompe". N'eo ket bet kavet *treust pomp* er geriadurioù.(4-...) Gw. treust, pomp, chich-pomp & chich-kanel (1-...).

tri-ugent / ***tri ugen***, a-g niv., g., Kab-Sizun 5-66 «*un var **tri ugen***...Tu avais 60 brasses et...un flotteur.» (tres.61,101,244,329). RS : tri-ugent : ERN 655 soixante. **(5-...)**
Orin : GIBr 3149, C. triugent. GBAV 756 kmg trigain.
Gw. un, flojenn, tri & war (1-...), ugent (5-...).

tro, b., Kab-Sizun 5-65 «Les casiers neufs...on ne mettait pas de *kelc'h **tro*** [cercle à doubler] dessus.» (GBAV 758 *tro*, ag, "autour" tres.p.61,244, sk.p.76).
5-73 «*An **dro**, diou,* allez*, lisked nea e gui an drae* et on choque...quand tu as pris quatre tours de rouleaux.» RS : un dro, div, ale, laoskit anezhañ e-giz an dra-se. "Un tour (de rouleau), deux, allez, laissez-le comme ça." GIBr 3151 *tro* tour. (1-...)
Gw. kelc'h-tro (4-...), un & div (1-...), lisked (5-...).

troc'h-dour, g., Bro-Vigoudenn 5-184 «On mettait des chevilles de coupe d'eau, *troc'h dour*, entre les coursives et chaque couple.» GBAV 1143,759. (1-...)
Gw. troc'h & dour (1-...).

Truk / ***Truc***, g., Enez-Tudi 5-188 «*Pen an **Truc***...[nom d'un canot motorisé...*truk*, en toponymie nautique bretonne désigne un gué. *Penn an **Truk*** est le nom d'un quartier de l'Ile-Tudy.» ; "le bout du gué". TR 644, GIBr 3170, ALB-TN 396, GBAV 762,754, gué de pierres entre [des] îles. **(5-...)** Gw. an/al/ar & penn (1-...), Penn-an-Truk (5-...).
Orin : GIBr 3170, C. truk. GBAV 762,754, GReg treucg & treu. DEB 742 truc (1086) < lat.

pob. *trucum < lat. klas. truncus «tronc, bloc de pierre». GAF 1634 truncus DRLE 222, 217, DHF 3929, orig. incertaine (p-ê à rapprocher de truc «farouche» ou p-ê de la R. i-e *ter- «user en frottant ».

tu, g., an Oriant 5-320 «On appelait ça *chanjein **tu**,* virer de bord.»...«Il disait : "-Allez, debout, *chanj **tu***." Le patron...venait souvent prendre la barre pour le virement de bord.» RS : cheñch tu «virer de bord» ; ger-ha-ger "changer de côté / bord".. GIBr 3171 *tu* côté. (1-...). Gw. cheñch (chanjein) tu (5-...).

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 T :

taol senn	5-108	"coup de senne" (ober un taol senn)
tog-jañdarm	5-179	"massif d'étambot" (pièce morte)

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek (met ar gerioù a zo bet kavet) e 5 T :
netra nevez

U

ugent, a-g niv., Kab-Sizun 5-66 «*un var **tri ugen***...Tu avais 60 brasses et...un flotteur.» (tr.61,101,244,329). RS : ugent, ERN 668 vingt. **(5-...)** Gw. un, flojenn & war (1-...). Orin : GIBr 3179, C. uguent. GBAV 767, DEB 755< h-br. ucent ; ERN 668 V uigent, knv ügans, kmg ugain(t) ;< prd.*vikanti, kar da h-iwg fiche(t) & lat. viginti. GAF 1704, skr. vimsati, gr. eikosi. LMG 56 gr. evikosi é prothétique, cf sng tw-enty, al zw-anzic. LML 57, 63, viginti pour dvi-dginti (2 dizaines). DRLE 37 viginti (pour vi-k'mti) = 2 x 10. Cf duo & decem, daou & dek.

Lat. *duo* (cf br. daou/div). LML 63 *dv*- avec élargissement en -*i*, *dvi* ; cf alm. zwei, sng two. *Daou*, GBAV 120 C. & h-br. dou ; kmg dau, iwg do < doù, gln. dau-. DRLE 44 < (i-e) dwi-/duwo- «deux».

Lat. *decem* (cf br. *dek*). DRLE 37 < (i-e) dek'm. LML 57 viginti <(d)gint (au degré zéro avec chute du *d* initial et élargissement par *t*. (d)gin-t dans les composés). GAF 479 skr. dàsa, gr. déka, alm. zehn, sng ten. Gw. daou/div (1- & 3...), tri-ugent & dek (5-...).

uhel, a-g, an Oriant 5-239(sk.) «Par les vents hauts (*awel **uhel***), ou vents d'amont...les petites anses... fournissent d'excellents abris.» RS : avel uhel. GIBr 3179 (1). (3-...) Gw. avel (1-...), avel uhel (5-...).

un, g.-niv., Kab-Sizun 5-66 «Combien de flotteurs ? ***un*** *var tri ugen*,...tu avais 60 bras- ses et tu avais un flotteur.» RS : unan war tri-ugent, "un (flotteur : *flojenn*) pour 60" [brasses]. *Unan*, GIBr 3182. Gw. unan & war (1-...), tri-ugent (5-...).

5-73 «*An dro, diou* ...» *An*, dist. lec'hel ar ger *un*. RS : un dro, div... "un tour (de rou- leau), deux"...*Un*, GIBr 3182. (1-...) Gw. tro & div (1-...).

unan, g. niv., Kab-Sizun 5-66 «Combien de flotteurs ? ***un*** *var tri ugen*,...tu avais 60 brasses et tu avais un flotteur.» RS : unan war tri-ugent, "un (flotteur : *flojenn*) pour 60" [brasses]. *Unan*, GIBr 3182, GBHE 1175. (1-...) Gw. war (1-...), tri-ugent (5-...).

V

va, a-g. perc'h., Kab-Sizun 5-70 «*Oh, **Va** Doué*!» "Oh! Mon dieu! RS : O, va Doue ! GIBr 3191(1) "mon, ma, mes". (1-...) Gw. O (2-...), ma(1) & Doue (1-...).

(er) **°vailh**, b., 5-271,279 «La partie centrale (*er vailh*).» Gw. bailh (1-...,4-...,5-...).

(ar)**°varlenn**, (ar)°**varlenn nevez**, b., 5-156 «*ar varlenn* (le tablier).» Gw. barlenn **(5-...)**.

5-167 «*ar varlenn nevez*, le rapiéçage.» Gw. barlenn nevez **(5-...)**.

(er) **ved**, b.(?), Gavr 5-337 «Les filets de battue, *er ved*»...«Pour les gros mulets...on appelait [le] filet le *ved*, c'était un très gros maillage.» RS : ar ved ? " **le** filet de battue.[DV *ved* "seine, filet"]. N'eo ket bet kavet ar ster resis "filet de battue à gros maillage" gant ar ger *ved*, er geriadurioù br..**(5-...)** Gw. er(²) (1-...).

(ar)°***veilh***, b., Bro-Vigoudenn 5-182(tres.5) «*ar veilh*, la cale centrale à poissons.» ; « il y avait le tillac de l'avant, après c'était le *veilh*, [ensuite] le tillac de l'arrière. »... «la zone située en avant du banc de pompe est appelée *ar veilh*, c'était pour mettre le poisson sous le plancher.» ;184 «le poisson allait dans le *veilh*.» Distagadur lec'hel ar ger *bailh*. N'eo ket bet kavet ar stumm *beilh/°veilh* «cale centrale» er geriadurioù. (1-...) Gw. an/al/ar (1-...), bailh & °vailh (1- & 4-...).

velia, trl, Kab-Sizun 5-73 «Allez, *velia, ma etone*. Il vient bout au vent.» *Velia* "vois-le" = gwel anezhañ (?) (ar c'hanod), emañ o tont ! ; [pe = gwel, ya (?) "regarde, oui"]. Distag. lec'hel. N'eo ket bet kavet an droienn-se er geriadurioù (eveljust!). **(5-...)** Gw.gwelout (1-...), anezhañ (5-..).

(ar) °**Vesquen**, a-l, b., 5-97 «*ar **Vesquen** d'ar Mes.*» Gw. beskenn **(5-...)**.

(ar) °**vez,** b., 5-164 «une crémaillère...*ar vez*.» RS & gw. biz/bez (1-...,5-...).

vo, vb, Kab-Sizun 5-70 «...*taol nea ma **vo** eved* (bon, c'est bon, donne-le moi que je le boive).» Ger-ha-ger : «qu'il soit bu». RS : taol anezhañ ma v(ez)o evet. Verb bezañ, GIBr 238,...252 amzer da zont, 3de gour unan, b(ez)o> v(ez)o. (1-...) Gw. bezañ (1-...), ma(²) (4-...), evet (5...).

(ar) °**Vorlenn**, a-l., b, Kab-Sizun 5-77,87,88,98 «au *Vorlenn* »...«La cale du *Vorlenn* » ...«port-abri du *Vorlenn* »...«Port du *Vorleun* (sic)»...«la crique du *Vorlenn* (...) Le *Vorlenn* » (…) «*vor-lenn* signifie étang de mer ». GIBr 2279, ALB-TN 396. (4-...) Gw. morlenn (4-...,5-...).

(ar) °**vordajenn goañv**, b., 5-166,199 «les fargues...*ar vordajenn goñ...*» Gw. bordajenn goañv (1-...,5-...).

(ar) °**votez**, b., Bro-Vigoudenn 5-180 «L[a] varangue, c'est *ar **votez***.» GIBr 286. (4-...) Gw. botez (4-...,5-...).

W

war ar wern / *'ar* °wern**, trl., Bro-Gernev 5-140 (sk.) «Cette position *gouel **'ar wern (voile sur le mât) n'empêche pas...de faire un bon près.»
5-168 (tres.) «*gouel **'ar wern*** (contraction de *gouel war ar wern*, voile sur le mât).» RS & gw. gouel war ar wern (5-...). Gw. an/al/ar & gouel (1-...).

5-160 «Quand la misaine est «sur le mât», *mizen **'ar vern***.» RS : mizan war ar wern (sk.p.140,141, tres.p.168). **(5-...)** Gw. war, gwern & mizan (1-...).

Y

yenn, g. pe b., Bro-Gernev 5-163 (tres.) «Le mât est assuré dans un collier métallique par une série de coins (***yenn***) enfoncés au maillet.» Liester "*yennoù*". - / -
5-183 (tres.37,183) «On assure le mât dans le collier...à l'aide de coins en bois (***yenn***).» *Yenn* eilstumm = *genn*. ERN 173,VAll 131,GIBr 945-946,GBAV 272 genn,

yenn, V. **(5-...)** Gw. genn (1-...).

yeyei Kab-Sizun 5-70 «*Ar Ponteyer tout é tarza* !*Oh **yéyéi*** !» Les «trois ponts» en train de déferler, oh! la la! Estlammadenn. RS : O! Yeyei! N'eo ket bet kavet ar ster resisse er geriadurioù. (Met kavet e vez e levrioù o tennañ da Zouarnenez). Ster disheñvel e DV : *yei-yei* "dada". **(5-...)** Gw. O yeyei & Ponteyer (5-...), tarzhañ (2-...).

Z

zamon, g., al Laita 5-133 «le [saumon] mature méritant seul le nom de *zamon*.» RS : samon. GIBr 2787, GReg 847 samon. AGB R-275 zamon. **(5-...)** Gw. samon (5-...).

°***zec'ha***, vb., 5-86,88 «*Sao da **zec'ha**...*» GIBr 2804. RS & gw. sec'hañ. **(5-...)**

°***zilienn***, b., 5-85 « *ar **zilienn***.» AGB R-285, GIBr 2836. Gw. silienn. (4-...,5-...).

°***zol***, g., 5-133 «-*ar gordenn **zol***-» Gw. sol **(5-...)**.

Gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet ar geriadurioù brezhonek e 5 V & Y :

velia	5-73	"vois-le" !! (pe "regarde, oui") !!

Sterioù n'int ket bet kavet er geriadurioù brezhonek e 5 U...Z :

(ar) ved	5-337	"filet de battue" ("un très gros maillage")
(o) yeyei	5-70	"(oh!) la la!"

KLOZENN

Diskouez a ra ar studiadenn-mañ pinvidigezh levrioù Ar Vag (5 levrenn) e-keñver ar brezhoneg. Lakaat a reont war wel spister ha liesseurted geriadur ar mor, ar bigi ha buhez tud an Arvor. Kavout a raer enno gerioù ha troiennoù n'int ket bet renablet gant ar geriadurioù anavezetañ. Labour a chom war ar stern : mat e vefe e glokaat en ur gendelc'her an enklask er studiadennoù nevez embannet, hag ivez -moarvat- er geriadurioù kalz koshoc'h...

A-zivout orin ar gerioù, ez omp aet war-raok, met n'eo ket peurechuet al labour kennebeut. Talvoudus eo mont don ha pell en enklask en ur furchal el levrioù arbennik. Daoust ma 'z eo ar brezhoneg ur yezh minorel, en deus e blas e-touesk ar yezhoù bras a-vremañ hag er yezhoù meur eus an henamzer : alies a-walc'h e c'heller tizhout ar wrizienn indezeuropek. War an dachenn-se ez eus ivez danvez-studi d'an neb en devezo c'hoant en em lakaat ouzh ar stern.

Studiet hon eus un nebeud anvioù-lec'h nemetken, dreistholl ar re a denn d'ar mor (d.s. an Daoue, M(a)en Don...) pe d'an aod ha d'an tornaod (Rulianeg, Porzhig, Morgad...) ; un nebeud anvioù bagoù (Steredenn-Vor, Lonk-Avel...), anvioù-tud pe lesanvioù (Manac'h... Saig, Veig, Mitou...Sutig...). An neb en defe c'hoant renabliñ ha studial an holl anvioù-se a gavfe danvez forzh pegement. E levrioù Ar Vag ez eus peadra e-keñver ar yezh, an dud hag ar vuhez dre vraz.

STAGADENN

A- Anvioù bigi
+bag ar moc'h 360 – III
+bag ardent 150 – IV
+ar vag hir 33 – III
+ar vag houarn 33 – III
+ar vag kreoñ, bag-kreñv, bag kreñv 195-196 – IV
+ar vag lart -enez Sun- 46-II ; 127, 165 - IV "Rouanez ar Peuc'h"
+ar vag ruz -Kameled- LXI - I "le bateau rouge": lesanv "cotre sardinier peint en rouge"
+ar vag sukr 99 – III
+ar vag treut -enez Sun- 46 - II, 127 - IV "Couronne de Marie"
+ar vag wenn -Gwaien- 187 - I (skeudenn) "peint en blanc il sera surnommé ar vag venn"

B- Gerioù tennet eus *GUIDE des TERMES de MARINE*,(GTM) Petit dictionnaire thématique de Marine, Le Chasse-Marée / ArMen, 2001.

1- Gerioù brezhonek a gaver en Ar Vag :

bit 26	gevell 86	minaoued 75	Sinago 118
blious 43	kambon 32	pibenn 86	skolperennoù 36
chich kanel 27	karennoù 87	piked ar stur 34	sko(u)tilh 17
choch 27,54	Ker(c')hor(r) 116	portol 35	staon 36
delez 54	kestell 56	pouliñva(t) 103	taked (1) 37
en (h)oc'h 97	linguid 32	rak 60,88	tampo 37
esker 30	marlink 57,58+	rakenn 60,88	t(a)olenn 37

2- Gerioù gallek hag ez eus gerioù brezhonek (pe brezhonekadurioù) deveret diouto, pe kar dezho :

beaupré 53	défourni 22	génoper 75	ralingue 70	touline, 89,106
béquille 83	dérive 87	gui 56,57	ris 71	trinquette 72
bôme 53	draille 54,65	itaque 67	rouleau 60+	vaigrage 37
bouline 63	drôme 55	liston 32	sabaye 77	verge 89
cabane 14	écarver 40	martyr 46,76	sabot 36,60	violon 37,65,72
cabaner 94	écope 85	matelot 108	scarf 36	
cale 14	espalmer 40	merlan 58	serre 36	
canot 112	étai 55	merlin 58,76	sloup 118,119	
carlingue 27	étambot 30	passeresse 69	tableau 17,36	
ceinture 27	étambrai 30,55	pavois 16	talon 37	
chaloupe 113	fargue 30	pic 16	tapecul 71	
chambre 14	flacheux 22	piquet 34	taquet (3a) 89	
clan 54	forban 115	pouillouse 70	taquet (3b) (à gueule) 61	
coaltar 44	gabare 116	pouliner 103	taquet (2) (grand) 37	
collier 54,84	gabarier 41	racage 60	tillac 17	
corne 54	galbord 31	raguer 103	tolet 89	

C- Geriadur brezhonek el levr "***les Goémoniers***" (PARZ) gant P. Arzel.
Gerioù (yezh Goueled-Leon) tennet eus al levr-se hag o deus tra pe dra da welet gant gerioù dastumet e pemp levrenn "Ar Vag".

Gerioù brezhonek	**pajenn**	**troidigezh**	**tres. pe skeudenn**
bank	77	banc	79
bank a-dreñv	78	petit banc	87
barrenn	79	barre	89
bom	85	bomme, gui	89
boned	25	bonnet	26
botez-wern	78,84	emplanture de mât	79
bouae	101	bouée	101
boutog	144	panier à 2 anses	144
choch	84	tenon de mât (emplanture)	79
chupelinenn (=jobelinenn)	198	coiffe de travail de drap noir	198
delez-flech	88	vergue de flèche	
dris	86	drisse	87,89
evac'h,evarn	100	ancre	100
flech	88	flèche	
fok, flok	88	foc	89
gi (ar c'hi)	85	gui	89
gobiri Lambaol	101	gabares de Lampaul(-Plouarzel)	
gouel stae	88	trinquette	89
gouel vras	86	grand voile	89
gourivin	77,79,88	renfort massif (de banc)	77,88
grapin (ar c'hrapin)	100	grappin	100
grech, greach	78	vaigrage	78
gwern	84	mât	82,89

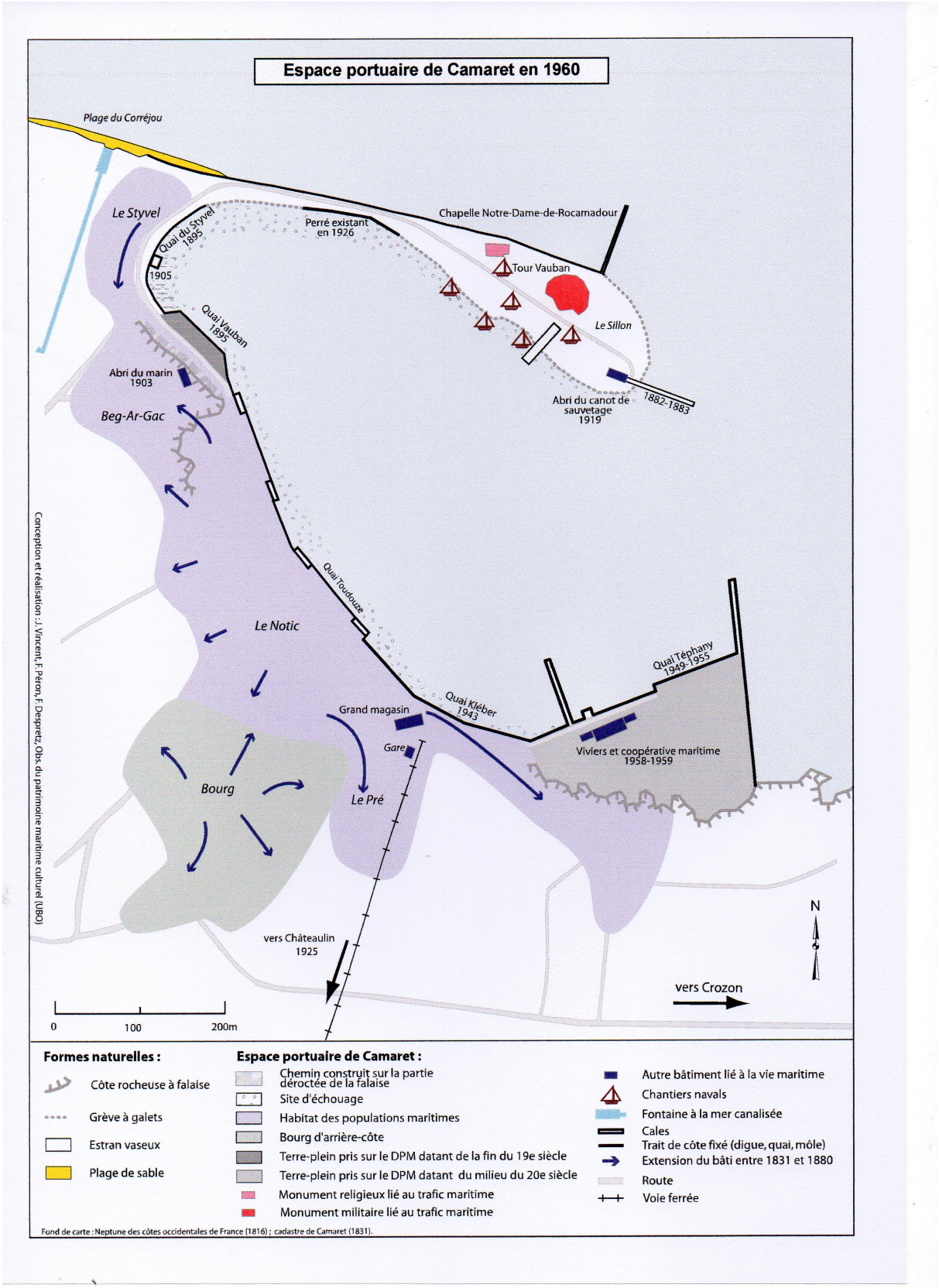
ibil (troc'h-dour)	78	cheville, bouchon de nable	78
jibilinenn (=jobelinenn)	26	jobeline (de drap noir)	198
kalabousenn	25	cagoule	25,146
kapotenn	143	tenue de travail	143
kein	76	quille	76,92
kiez (=maen evac'h)	100	ancre de pierre	100
klozenn	100	boîte à beurre	100
kolier ar wern	84	ferrure de vit de mulet	84,86
korn	85	corne	84,85,87
korneloù (=skolperennoù)	78	pièce de bois découpée	78
koun	79	gond	79
kravazh (ar c'hravazh)	147	civière	147,148
languch (=linguid)	77	serre	79
lansenn	86	bout attachant le guindant au mât	89
lañsoù ar rizioù	86	garcettes de ris	89
lien	86	toile (de voile)	89
maen evac'h (= kiez)	100	ancre de pierre	100
maen mouilh (=kal-mouilh)	100	pierre de mouillage	100
mouselloù	78	bouchains	78
paol (=barrenn)	79	barre	89
perch	99	perche	89,166
piked	78	petit coffre avant	79,84
pitoun (-ioù)	79	piton(s)	79
portol	78	plat-bord	79,88
ravalink	86	ralingue	86
sac'h	100	sac (de marin ou goémonier)	100
skabell a-dreñv (=bank...)	78	petit banc	87
skarvet	99	rabouté	
skloup	70	sloup	88,89
skoud-fok	88	écoute de foc	89
skoud-gouel-stae	88	écoute de trinquette	89
spilhenn	79	aiguillot	79
stae	86	étai	72,86
stamboet (=tamboet)	76	étambot	76
staon	76	étrave	76
strad	78	fond du bateau (=cale)	96,182,257
stur	79	gouvernail	79
tal	76	tableau arrière	76,98
tamboet (=stamboet)	76	étambot	76
tammoù spoen	101	carrés de liège	101
tilher (tilhiri)	78 (79)	tilhac (tilhacs)	79,10
tougn	76	au nez écrasé	
touled-staon	78	tolet d'étrave	79,86
touliji	78,85	tolets	78,85
toull-dizour	78,90	nable	78,90
toull-pouleñvat	78	trou de godille	82,87
toull an tilher	78	ouverture du tillac pour vider l'eau	

toull at skot(e)ilh (kostilh)	78	ouverture du vaigrage pour vider...	
treust	77	banc	79
troc'h-dour	76	bouchon de nable, cheville	76
varlink (gerlink)	78	carlingue	
war he genou	90	renversé, la quille en l'air	92

D- Gerioù tennet eus al levr "***Bezhinerien en enezeier***" (BEE) hag o deus tra pe dra da welet gant gerioù dastumet e pemp levrenn "Ar Vag".

a-benn	36	kapotenn	27	portal/portol	19,29
ardant	32	kein	27	pouleñvat	8,41
avel a-benn	100	kelc'h	101	pouleñv(-où)	34
bailh	29	kolier-gwern	101,103	rañvalik	102
bank	34	Korejoù	115	rizioù	31
barrenn	33	koun	102	skosenn	103
boae	96,115	krapin vihan	41	skoud(=skout)	32,33
bomm	30,33	kravazh/gravazh	16	stae	31
botez	31	krog	101	strad	27
botez ar wern	27	languz	19	stur	27
bourdachenn	78	lañsenn	31,34	taked	100,104
bouteier nezoù	47,62	lañsoù ar rizioù	32	takeji	32
boutenezeier	117	lec'hed	31	takejoù	33
boutoù nezeier	81	lec'hid	104,105	tal (a-dreñv)	29
dris	33,34	lembiat (=leviat)	32	teurkiñ (-et)	103
flod	115	lien bras	34	tilher a-dreñv	27,30
fok	27	memproù	112	tilher a-raok	27,30
fourch ar c'horn	34	mouselloù	27	tilheri	29
gobar	106,109	oban	33	toull an dour	29
gouel	33	obañchoù	27	toulled	30
gouel-stae	31,34	palankajoù	115	treust a-raok	27
grapin	21	paol	32	treust a-dreñv	27
gwern	33	piked	27,32	treust bihan	29
kap	47	pomp	98	treuzier	27

War ar gartenn-mañ eo merket an anv-lec'h "**Beg-ar-Gac**"-setu n'eo ket reizh an droidigezh "Pointe du lièvre" [a vije bet Beg ar c'had e Brezhoneg.]



Ar Vag A-L

Roll ar gerioù ha troiennoù n'int ket bet kavet er geriadurioù

A

ailherez	4-324	"ailière" (filin ralingué du chalut à perche)
ajbotte	2-339	(ger & ster dianav)
alaj	4-167	"bois rouge, dur" (pour faire les barres des casiers)
andennoù neureus	4-184	"filets avec va-et-vient"
Aod ar Vagazenn	4-113	"la grève du magazin" (en Enez Sun)
arié dreuz	4-153	"parier faussement" (?)
armel ar wern-vizan	5-181	"l'armoire du mât de misaine"

B

bag-kreun	4-195	"bateau de croûte" (ur boaz en Enez Sun)
bag-Mav/Mao	1-242	« chaloupe à sable de l'Odet »
bag-Minoù	1-L	« chaloupe à sable de la Rade de Brest »
bag-tan	1-198	« bateau à moteur »
bagoù bourc'hizien	1-37,207	« bateaux appartenant à des bourgeois (armateurs) »
bank a-dreñv	4-138	"banc arrière" (war ur vag)
bank a-raok	5-182	"banc d'avant" (war ur vag)
bank-kar[d]	4-147	"banc de quart" (war ur vag)
barr-bout	2-88,160	“entonnoir en filet, latéral du casier à langouste”(barboutes glg saout)
barrenn gouel-stae	4-171	"barre de trinquette"
barrinier-plañch	1-XXX	« traverses de soutien du plancher »
beg-tonk/togn	1-XII	« étrave droite ou rentrante » (tonk = togn)
beh e-vez	1-306,307	« gaule (ligne de pêche) extérieure» (=bazh a-vaez)
belket (eo)	3-35,167	"(elle est) bittée" (gw. *belk* "bitte")
be(u)rch	4-333	"brèche" (< glg brèche)
beurrinch	4-304	"ceinture", "ensemble préceinte/plat-bord)
beutoh	5-222	"lieu" (e Lokmikaelig)
bevant	2-280	"vivres, subsistance", (stumm lec'hel ar ger *bevañs*)
biz forc'hek	5-164,166	"perche fourchue"
bleie[d]	3-215	"loups" (liester divoas)
bordajenn goañv	1-LVIII	« fargues (bordage d'hiver) »
borloc'het	1-12,15	« grossi, gonflé (au vent arrière) »
botineu nieu	4-320	"sabots-bottes" (= botinennoù/ botinenneù ?)
bottegenn	5-230	"sabot-botte" (cf botoù kenoù)
bo(u)mpre	4-148,149	"bout-dehors" (< glg beaupré)
*bout	2-88,160	“extrémité” (= fr. bout)
brugelenn	1-31	« balai de petit houx »

C Ch

cok / kok	4-184	"petit bateau" (= koked)
chalank	3-87	"chaland"
chikourien Groai	1-281	« chiqueurs de Groix » (lesanv martoloded Groe)
chila	4-331	"baguettes de sapin ou «bouffies»" (evit an tan da gregiñ)

chtegan	4-281	"bateau(x) du Bono" (lesanv)

D

da gargañ	1-76	« à charger, remplir » (= ouverture vers le haut)
dalvit	3-22	“la cloison arrière du «tillac avant»” (= dalvez)
delioù derv	3-50	“(le pays des) «feuilles de chêne»” (takad N e Plougastell)
den a-raok	1-LXXVI	« l'homme de l'avant, le brigadier »
den-pesk	1-89	« homme-poisson »
derc'hel/dalc'hañ a-benn	1-79	« tenir [un canot] bout au vent »
(en) derhet	1-306,307	« la 3ème ligne » = teirvet YBB 442
digailhañ	1-79	« zigzaguer »
digodiñ	1-XXXVI	« défroncer »
divec'hed	1-2	« route directe, vent arrière »
Dor-*a'-rasing*	4-143	"la porte...dans la digue" (gw. rasing !!)
Douar-Bihan	3-49,50	“Petite-Terre” (douar skañv mat evit ar sivi)
(an) Dour-Bihan	4-284,285	"la Rivière du Bono"
draol	1-36	« amarrage [d'une marmite], par 2 crocs »
draouenn	1-LVIII++	« fargues » (= troenn)
dreazenn	4-158,159	"avançon" (drezenn?),(gw. goudraen)
droual	4-190	"coussinet"
drouien	1-LVIII	« fargues » (= troenn)

E

en hoc'h	1-2 ++	« en ciseaux » (voiles)
eor-mizeikord	1-29	« ancre de miséricorde (ou de salut) »
erkul	1-XLVII	« fort levier » (espar associé à la drisse de misaine)

F

fest ar vag	1-48	"fête du bateau"
farz hanter-hanter	4-193	"far moitié-moitié" (hanter gwinizh ha hanter gwinizh du)
(va) foetañ d'eon	4-114	"qu'on me fouette"
foue trak	4-189	"coupe des laminaires"
fouilher	1-36	“foyer” (= glg foyer)
fourch ar c'horn	4-150	"la mâchoire de corne"
fran	4-191	? (la citerne du *fran*)
fri-krog	5-196	"bateau à étrave guibrée" ("guibre fortement concave")
froñjenn(1)	1-127	“flotteur”(= flojenn)
froñjenn(²)	5-346	"filet avec bouées" & "pêche au filet avec bouées"

G

galbord	4-147	"galbord" (ger glk distaget e br.)
gav	1-62	“ivre”
gazh (?)	3-224	"(rac'h gazh « saleté »)"
gep	2-152	« grand sloup de pêche » (e Groe, hervez J-B. Kalloc'h)
(ar) °geurenn sabl	1-180	? (anv-lec'h) [gw. keurenn sabl]
ginj	5-279	"l'arrière du 1er banc"
ginjaour	5-279,282	"teneur à l'arrière du 1er banc"
(e) giz nawel,	3-354	"à la manière d’un Nawel, c’est-à-dire fort mal”
glouzourañ	1-83	“remuer, frétiller” (cf klouzourañ)

goan	3-373	“touline de 50 m”
gorbac'h/gourbac'h	4-190	"croc à 3 dents"
gouel vat	5-168,245	"la voile sous le vent du mât" ("voile du bon côté")
gouel war ar wern	5-140	"voile sur le mât", "voile au vent du mât"
gouloù-loroc'h	4-193	"huile de pèlerin" (g-h-g. "lumière de pélerin")
gouloù-malaouen	1-116	“huile de lieu pour lampe à huile”
gourdieg	4-199	"pêcheur journalier" (< gourdeizieg?)
g(u)eridroù	4-171	"caillebotis" (< garidoù ?)
guitierh	3-21	“serre” (ger boas : languz)
gwern-kap	1-LVIII	“mât de chaloupe pour armement d’hiver”

H

hal[añ] war ar goan	3-373	“haler (les bateaux) à la cordelle".
(en) hieuet	1-306,307,311	“deuxième ligne de pêche” (distagadur *an divvet*).

I

ieul	1-134,135	“ancre en bois et pierre” (distagadur ar ger *gevell*).

K

kalkougn	4-189	"variété de tali" (adstumm eus kalkod/kalkud)
kalp(?)	4-106	"pierre" (cf kal(3) "cailloux")
kalp mouli	4-106	"pierre de mouillage" (kal-mouilh (?) = maen-mouilh)
kalve(z)-meilh	4-54	"charpentier de moulin" (cf milin) (surnom/insulte)
kamarell/-ed	1-60	“fulmar/-s” (= karamelled)
kambr-vara	1-35	“rangement pour le pain (à l’arrière du bateau)”
kambr vihan	1-XXVIII	“petit compartiment, tablette, boîte”
kambr vras	4-308,309	"chambre" (court volume ponté à l'arrière)
kanod-penn	1-133	“canot de tête”
kaper (1)	1-LVIII	“grément de gros temps”
kapig du	4-34	"capot (grande cape noire)
kapo[t]-lenn	1-45	"cape-couverture".
kasketenn vras	1-40	“grand béret”
kastig	3-70	“chien de mer”
kelc'h-paner	4-167	"cercle de casier"
kemer rizioù	4-150	"prendre des ris" (= lakaat ur riz/rizioù)
Kerc'horr laer	4-11	"Kerc'horr voleur" (le Kerc'horr [est] voleur) (lavarenn)
*keurenn sabl	1-180	? (anv-lec'h) [gw. (ar) °geurenn sabl]
kiogenn	2-90	“bout supplémentaire à l’orin”
klan	1-XXXII	“mortaise étroite” (= rakenn)
klouzourañ	1-83	“remuer, frétiller, s'enfoncer dans l'eau”(cf glouzourañ)
kogn ar vizan	1-116	“changer de côté à la voile et la raccrocher”
kok	4-184	"petit bateau" (cf cok, koked)
kordenn-gal	4-324	"bourrelet" (corde de fond lestée de cailloux/ kal(3))
kordenn-plom	5-315	"ralingue du fond de chalut (avec sa chaîne)"
kordenn-sol	5-133	"ralingue de fond (de la senne)"
kordenn-spoue	5-133	"filière (de la senne)" (cordage avec liège)
kordenn-vein	1-67	“corde basse, corde plombée”
kostlavreg	4-72,73	"faux-bras" (de la senne)
koti/kotied	4-189	"vieilles maisons" (DNF 340 : brezhoneg-krenn)

koutilhen	1-42	“pantalon” ou “ciré, veste à capuche et pantalon”
kramp	5-180	"crampon"(ur pezh houarn o stagañ 2 damm koad, *krap*)
krapo	1-134,135	“ancre rustique (sur la Laita)”
ku / ar °c'hu	4-66	"X de soutien, croisillon ou chevalet"
ku(i)zin fer	4-152	"poêle"

L

lakaat a-benn	1-76	“mettre en cape, bout au vent et à la lame”
lankennoù riz	4-150	"garcettes de riz"
lardenn	1-60	“large tache signalant un banc de sardines”
L'houiao-Doun	4-159	"le gouffre profond" (anv-lec'h war-dro Enez-Sun (?))
limi	1-124	“point de rencontre des courants”
lochar	4-151	"ocre" (passer les voiles à l'ocre)
loin	4-331	"saindoux"
*lokiñ	1-253	“passer les voiles à l'ocre”
lok-lien	3-127	"poudre d'ocre pour voile" (gw. lien loket)
loroc'h	4-192	"pèlerin" (pesk)
lost ar glazard	1-LXXII	“champion”
*loster	5-84	"avançon" (adstumm ar ger lostar)
loubous	5-95	"oiseau" (adstumm ar ger labous)

Roll ar gerioù "diembann" e M Z

M

maen/min fouilher	1-36	“grande pierre plate pour le feu”
maen-penn	5-183	"la mouille"(evit lakaat ar roued da ziskenn en dour) (min penn)
maerl-skaotil	3-50	“engrais marin”
manestrand	1-96	“panier (rond à une anse, assez profond) du pêcheur”.
martelod a-dreñv	4-313	"marin de l'arrière"
martelod a-raok	4-313	"marin de l'avant"
martoloded faoutet	5-88	"matelots fendus" (merc'hed o sikour ar besketaerien)
mat emaomp	1-109	“nous sommes prêts, parés” (formule de partance)
mein-paner	4-167	"pierres du casier à langouste" (unan e pep penn)
mein-stlej	5-315	"cailloux du chalut traînant au fond"
mek	2-50	"potence...en tête d'une gorge arrondie"
mestr a-raok	1-LXXVI	“l’homme d’avant”
mestr-menez	5-105	"guetteur" (war an tornaod), (ger-ha-ger : patron de la montagne)
ar °vicher rouejoù	1-182	“la pêche au filet”
mino	1-282++	“minot”
Mitou	4-29	"Marie' pe "Marie-Thérèse" (doare lesanv)
mizan er-maez	1-12,224	“misaine dehors (voiles en ciseaux, croisées)”
moj-plat	3-368	“annexe carrée”
mont d'an traoù	4-113	"(aller) faire ses emplettes" (en Enez-Sun, er Vagazenn)
mont war Su	1-57	“aller vers le sud, la Galice, Vigo”
mor d'ar garreg	4-96	"contre-courant" (en Enez-Sun)
Mor-tu	2-252(4-267)	" surnom des marins de Quiberon"("les gens de la mer")
mo(u)j-canard	5-200	"canot à étrave guibrée", (ger-ha-ger: museau de canard)
mouli	4-106	"mouillage" (= mouilh)
mous a-zouar	1-31	“mousse à terre”
mo(u)lanig	1-134	“(petit pays) de Moëlan”

N

Na bag na koked	5-54	"(il n'y a plus) ni chaloupe ni canot" (lavarenn er C'hab-Sizun)
Nawel	3- 354	“de la rivière de Pont-l'Abbé”
neureus	4-184	" ? " (cf an dennou neureus : filets avec va-et-vient)
nieu	4-320	" ? " (cf botineu nieu : sabots-bottes)

O

ober an dro red/ret	4-110	"(être) obligé de faire le tour"
ober ur chik levneg	4-109	"rester en panne dans le ras de Sein"
o yeyei	5-70	"oh ! la la!"

P

pad-e-laer	1-VI	“barque de pêche de Gâvres”
pajenn	1-115	“ligne (de navires)”
pajenn biz ha mervent	1-115	“ligne de suroît de terre”
pajez	1-115	“ligne (de navires)”
pajez ar [m]ervent	1-115	“ligne de navires de suroît”
paner-gaper	5-61	"panier du Cap Sizun"
paner-hir	2-29	“casier long pour la langouste”

paner-legestr	2-8	“casier à homard ”
paotr-sko[u]tilh	1-LXXVI	“2° teneur”
paotr-treust	1-LXXVI	“premier teneur”
paotred ar siraj du	1-128	“matelots du Port-Rhu”
paotred-bouchoù	3-306	“les marins des gabares de l'Iroise” (surnom)
paotred-buzhug	1-LXIX	“pêcheurs à la ligne”
paotred-Korn-ar-C'hoc'hu(i)	3-352	“les gens de Locmaria” (Quimper)
paotred-sardin	1-II	“sardiniers”
paserez	1-XXXVII	“draille de chaloupe, passeresse”
pa[t]enn	1-XXXVII	“patte” (skrivet padenn)
pa[t]enn-baserez	1-XXXVII	“patte de passeresse (petite patte ronde horizontale)”
patouir-lear	1-VI	“barque de pêche de Gâvres”
pavoioù/pavoaioù	4-147	"pavois" (<glg pavois)
pavoiset/pavoazet	4-153	"pavoisé"(<glg pavoisé)
pelkomm	3-170	“auge en bois”
Pempouller	4-113	"Paimpolais" (= Pempoullad)
penn-kuchenn	1-XII	“surnom des Douarnenistes (à Camaret)”
pennoù-chas	1-50	“surnom des pêcheurs de certains ports”
perch bihan	5-166	"fourche/perche munie d'un taquet" (cf perch boulin)
perch-boulin	5-193	"perche de misaine/perche de bouline"(cf perch bihan)
perch-[m]izan	1-XLVI	“perche de misaine, espar” (skrivet vizan)
plañch-pont	5-182	"plancher amovible" (etre ar gambr hag ar sich-kanol)
pleurig	1-38	“variété de thym sauvage”
pont a-dreñv	1-14 +	“bateau semi-ponté”
pontet penn-da-benn	1-177	(bateau) “ponté”
pouillouz	1-46,47	“vieille voile (posée au fond du bateau pour “kobaner”)”
poulac'h	3-73	“prime de déchargement” (d'un bateau)
Poullander	4-113	"habitant de Poullan" (= Poullannad)
prenn-eor	4-67	"ancre primitive" (en bois & pierre)

R

rac'h gazh	3-224	"saleté" (tout venant?)
rasing	4-143	" ?? " (Dor ar Rasing en Enez-Sun)
ravalink war an avel	4-150	"ralingue au vent" (tost d'ar wern)
reuskin	2-144	“laisse (de haute mer)” (distummadur ar ger *rasklenn*).
revr aval-pin	3-99 +	"cul en pomme de pin" (stumm aros ur vag)
Riked / Riged	3-233	“Korrigans” (berradur ar ger Korriged)
rouedoù laosket	1-83	“filets largues”
rouejoù an intañvezed	1-213	“filets à ½ part, filets de veuves”
ruañvir	4-310	"avirons" (liester ar ger roeñv/roeñvoù)

S

sav da zont en-dro	1-6	“remonte (au vent) pour virer”
senteu(e)in/señteu(e)in	4-308,309	"zone entre banc de pompe et chambre" (<sentine)
ser	4-147	"serre" (<glg serre)
sich/chich-kan	4-138	"banc de pompe"
skaon-leviat	3-11	“petit banc transversal” (à l'arrière, pour le barreur)
skoilhoù	1-36	“sortes de hérissons en bois (pour allumer le feu...)”
skoilhoù bihan	1-36	“sortes de hérissons en bois (pour allumer le feu...)”

skraweg	1-309	“mouette, sterne” (= skrav/wig, cf skrav) [2-281"sterne"]
soubenn ar valaenn	1-38	“soupe sans poisson”
soupin	4-151	"point" (du va-et-vient (*skod*) pour trinquette)
stokenne(u)r	4-245	"pêcheur à la ligne de traîne" (< *stokenn*)
strink-loeroù	4-114	"paire de bas"

T

(an) tal fun	4-182	"(le) bout du cordage"
tamm du	1-39	“dernier morceau de la cotriade”
tan bezhin	4-190	"feu de goémon"
taol senn	5-108	"coup de senne" (ober un taol senn)
tcholidenn	4-258	"araignée" (kevnidenn, distummet)
teurneuket/-chet	4-308	"petit treuil de chalut" (< tourniquet)
tog-jañdarm	5-179	"massif d'étambot" (pièce morte)
tonk	1-XII	“émoussé, écourté, écrasé, épaté” (= to(u)gn)
toulienn	4-325	"touline" (en °doulein, °doulieugn)
toull a-dreñv	4-138	"trou le plus à l'arrière" (= plas ar mestr war ar vag)
toull an diri(t)	4-191	"cage d'escalier"
toull ar bekilhoù	1-XXX	“trou de fixation pour béquille”
(an) toulloù-puñs	4-144	"lumières du vivier"
trak	4-189	"coupe" (foue trak "coupe des laminaires")
trellez	4-114	"toile" (ur bragez trellez)
treust bihan	4-305,308+	"banc de nage avant"
treust-bit	3-118	“forte traverse”
treust bras	1-XXX	“grand bau, poutre de mât, hiloire”
treustiñ	1-204	“redresser l’arrière (du bateau)” (ordre aux rameurs)
treust-kanol/-kanel	3-118	“le banc de pompe”
treust-pomp	4-306,308	"banc de pompe" (sich-kanol)
treust-skaon	3-11	“le banc arrière”
(an) tri-baz/faz	4-197	"ronde à 3 pas" (dañs-rond Enez-Sun)
troaded	4-133	"pied" (mesure) (= troatad, troated)
trouz(?)-pesked	4-187	"tranche de poisson (congre)" (trouz = tro(u)c'h?)

V

velia	5-73	"vois-le" !! (pe "regarde, oui") !!
verjenn	1-128	“rouleau à filets”

W

war an avel	4-150	"au vent" (= diwar-avel)
war an Daoue	1-75 (1-43)	“(De Gaulle) war an Daoue a v(a)ez)”
		“(De Gaulle) sur la Lentille (Tas de pois) au large”
war an tu all	1-57	“de l’autre côté (après les Glenan et Doélan)”
war [ar] Gan[o]l	1-75	“vers l’entrée du goulet (de Brest)” (chenal)
war ar goan	3-373	“à la cordelle” (haler le bateau...)
war ar Plaen	3-132	“sur la Plaine” (sur fond plat)
war [ar] rivier	1-74-75	“sur la rivière” (l'Aulne)

Ar Vag
Roll ar sterioù "diembann"

A

añchenn	2-162	« petit bout de deux brasses environ, amarré aux casiers »
andell/-où	2-128(4-160)	« portique(s) (pour faire sécher les filets à maquereaux) »
an dro	1-105	« ronde, danse en ronde » (dañs an dro)
Aod-Vras	4-321	"(la) Grande Côte" (entre l'île Teviec et Gâvres)
ardant	4-150	"(bateau) qui a tendance à lofer" (=remonter face au vent)
askell/-elli	3-108	"sloup" (< ailes)
atrap	1-29,30	« bout passé en double »

B

bagour	5-330	"bateau faisant la navette" (= bag treizhour)
bailh	1-XXX	« cale à poisson »
baoz(²)	4-255	"ligne de fond pour les congres" (cf palangre)
barlenn /barlieun(n)	4-324,325	"ventre" (du chalut)
barrenn stur	4-147	"aiguillot de gouvernail"
basenn	4-189	"drome" (bazenn ?) (bezhin)
beg-hir (²)	1-XII	« étrave guibrée »
beilh	4-60	"fond, cale" (= bailh (1-...))
bit(²)	4-301+	"triangle avant ponté"
biz / bez	1-XLVI +	« crémaillère »
blei[z]	4-261	"croc métallique à 3 dents"
bliousl (bliouz)	2-61	“mélange d'huile, d'étoupe, de mastic et de minium pour calfatage”
boged	3-22	« écope, faite d'un seau de bois avec un long manche »
bolc'het	1-123	« formant une poche »
bosenn	1-88	« malchance » (à la pèche)
botez	4-147	"sabot qui assemble les membrures" (= varangue)
brennidenn	5-248	"poitrine de porc [salée]"
brennidenn lard/lart	5-248	"pain de graisse"
brigadier	1-LXXVII	« premier matelot » (ger glk brezhonekaet)
bronneg	4-309	"poitrine de porc" (viande)
bugelenn	1-31	« balai de petit houx »

C

char(e)terez	1-72,73	« louvoyage en 3 bords »
chop	1-LXXIV	"chope"

D

Deomp e-barzh !	4-327	"A virer !" (adstumm : Dam' a barh)
diaoul (²)	1-121+	« ancre flottante »
digoriñ	1-74	« ouvrir l'angle » (navigation)
distagañ	3-136	“ remuer ” (secouer la drague pour détacher le maerl...)
divec'het	3-136	“ diminuer ” (raccourcir pour soulager) (cf divec'hiañ)
divec'hiañ	3-136	“ tirer ” (pour raccourcir et soulager la drague)
d/Dour-b/Bras	4-284,285	"Rivière d'Auray" (DV dour-bras "fleuve, inondation")
drom (2°)	1-XLVIII	« support de la drome » (= de l'armement d'un bateau)

F

flipenn	1-LIII	“fût cylindrique de l'aviron”
foer ruz	4-181	"araignée femelle" (diwar an tolzad vioù ruz)
foue	4-189	"laminaires" (??) (ster boas "plant hep klorofil")
frito(u)zenn	1-LXXIV	“sardinière ; employée de friture”

G

gaol	1-XLVIII	“fourche de bois” ; “support de mât en position basse”
garbig	1-31	“petit balai de bord” (ster anavezet « petit houx »)
Gardined	1-LXX	“Normands” (ster anavezet «gredin(s)»)
garidoù	4-171	"caillebotis" (skrivet g(u)eridroù)
gavr	1-XL(5-329)	“petit support de mât fixe”
gerz	2-391	«rogue de mauvaise qualité» (e Douarnenez, gw. *karzh?)
glaoued	3-293	"crottin de cheval, pour arrêter la voie d’eau" (cf bouse séchée)
got/god	4-147	"bordé plus épais"
gravazh	5-318,321	"chassis" (cf kravazh "civière")
gros	3-367	" fin" (!)(sable coquillier) (ster boas "grossier")
grozel	3-367	“maerl”
gwadegenn	4-113	"far au congre" (distaget : goudegenn)
gwilhoù	4-144	"tarets" (mollusques),(#"goélan marin" 1-35,131)
gwrizienn	1-XXXIV	“liane, tige souple”

H

hanter-kant skoed	2-167	“de rien du tout” (troienn doareañ)
hoc'h	4-147	"marsouin" (un tamm eus ar vag = gourinen)

J

jibeledenn	4-35	"serre-tête noir à capuchon" (gibeledenn < jobelinenn)

K

kabestr	4-255	"forte ligne" (pour la pêche au congre)
kailh (²)	3-70	“ligne traînante”
kailhar	4-171	"chiffons"
kailhenn	4-162	"raie séchée" (kalet e-giz ur maen "kailh = cailloux")
kailhennoù	4-114	"vieilles hardes"
kap (3)	5-65	"mouillage"
*karzh	2-391	“rogue de mauvaise qualité” (skrivet *gerz* e Douarnenez)
kasketenn	1-40,76	“(grand) béret”
kastell/kestell	1-XLII(not.)	"hunier" (ster boas : "hune")
keineg	5-65	"carlingue"
kelc'h-tro	4-167	"cercle de casier"
kellog	4-192	"courlis" (e-lec'h "chevalier gambette")
ki koad	1-88	"chien des bois" pour "loup"
kol	2-115	“guérite” (vi-koukoug (?) = kel/kell?)
komiserez	1-95	“commise, acheteuse” (ster anavezet “contremaîtresse”)
kornañ	1-123	“rentrer les filets” (cf kognañ)
kourier	1-308	"une ligne de pêche pour le thon"
kroum(m)	3-107	“(cahiers de) *kroum*" (avances)
kurzenn	1-88	“congre” (ster anavezet “petite anguille”)

L

lagout	1-LXXIV	“alcool de betterave (noir)”
lardenn	4-249	"couche huileuse sur la mer"
largañ	1-LXXVI	“passer au vent (abattre)”
larreg/lavreg	4-72,73	"partie centrale de la senne"
lien-kap	1-LVIII	“tapecul de gros temps”(ster boas “voile de cape”)
lip	4-147	"épuisement (?)"(être en lip "être épuisé", galleg-saout)
loch(1)	4-234	"chambre" (war ur vag)
louch/loch(1)	4-333	"écurie"
loch(²)	4-189	"four à soude"
lochi (loch(3))	4-194	"petits crabes"
lochoù grilhed	4-120	"viviers, abris à langoustes"
londo	1-60	“fou(s) de bassan immature(s)”
lonk	4-162	"trou de sable"
lost ar glazard	1-LXXII	"symbole du champion"

M

makadam	1-309	"(grand) tolet" (evit peskerezh an ton, skrivet macadam)
mao /Mav	1-242	"culs-terreux", surnom des habitants de la rive gauche de l'Odet.
marc’h(²)	1-XLVII	“espar associé à la drisse de misaine, levier” (=marlenk)
merluz(²)	1-XLVII (5-143)	“espar associé à la drisse des misaines, levier pour écarter la misaine”(=marlenk).
mino	5-315	"patin en fer" (evit pellaat ar fun dirak an traouilh)
mo(u)j-plat	4-235,311	"annexe, plate"
mont da goll	4-197	"s'échouer" (aet da goll : s'est échoué)
Mor-Bras	2-7	"mer entre Quiberon et les îles vannetaises"
morhoc'hed(²)	1-65	“gros cloportes”
*moull	2-89	"fort espar pour fabriquer les casiers" (fr. moule à Camaret)

P

palankenn	4-308	"palan" (ster anavezet : palanque)
pañs	1-121	“poche (dans le filet)”
paotred kozh	1-LV	“ les vieux pêcheurs (pauvres)” (ster boas "vieillards")
Paotred Nevez	1-108	“les pêcheurs de la nouvelle génération”
penn-fard	1-LVI,LIX	“câblot de mouillage et sa chaîne”
penn-kap	1-42	“veste de quart (à capuche en forte toile à voile...)”
pesk-bras	1-84	“squale bleu, squalus glaucus” (faux bar)
pibenn	1-XXIV++	“pipe, chicambot” (espar)
pigell	4-35	"large couteau" (evit pesketa kokez en aod)
pign	4-194	"séchoir" (evit ar pesked)
pikañ	4-167	"glisser"
pinoch	4-185	"petite planche à voile, radeau miniature" (glg pinoche)
pod-tan	5-68	"pot sur le feu" (chaudron)
podig-dour	4-182	"écope"
prenner	1-107	"galet qui ferme le filet, corde munie de galets..."

R

rakenn	1-XXXIII (A2)	“renfort à l'extrémité du *marlink*”
raou/raouioù	4-168	" témoin/(-s)
rasklet	4-186,187	"(berniques) dures"

revr-bag	1-VII	“cul de chaloupe”(arrondi ou pointu)
ribot/ribod	4-249	"jarre de terre" (evit sallañ ar sardin)
*rod karrigell	5-200	"canot à étrave guibrée" ("en roue de brouette" [rou kargell])
rouejoù war an hanter	1-213	“filets à ½ part (vieux, malades)”
roull	4-308	"davier muni d'un rouleau" (evit an doulin)

S

sabl gros	3-367	“sable coquillier fin” (met *gros* = "grossier")
sac'h-roued	2-7	“balance, caudière, hoop net (angl.)”
*sammañ	4-279	"s'enfuir" ("se samer" e galleg-saout)
sevel	1-6	“remonter (au vent), venir au vent”
sko	4-96	"remous"
skoaziñ/skoaziañ	1-204	“redresser l’avant”
skod	4-151	" va-et-vient" (bout entre 2 haubans)
souc'h	5-304	"souche" (br. souch)
sparl	1-129	“barre qui ferme le chalut, le filet”
spinn	4-192	"épine"
stêr	5-65	"vallée"
stok	4-147	"petit pontage à l'avant"
strink	4-114	"paire" (cf strink-loeroù)
strouilhañ	5-314	"appâter, jeter de la strouille" (cf strouilh "appât")
suc'h	5-305	"souche" (br.souch)
suner	2-106	“puce de mer”

T

tach	4-223,256	"lieu de pêche"
tachenn	4-256	"lieu de pêche"
tailh	1-97	“sixième sardine”
tal (3)	1-67	“ralingue très fine”
tambred	2-59	“étambrai de chêne qui unit le panneau de vivier à l’étrave”
teil-ruz	4-190,192	"goémon rouge"
tilhiroù izel	4-146	"espace non ponté, avec un plancher" (a-dreñv ar wern)
timpred	2-59	“étambrai de chêne qui unit le panneau de vivier à l’étrave”
tolviñ	1-120	“jeter dehors (le filet)”
torret	1-123	“entortillé, déchiré” (filet)
Toull-Dour/Deur	4-284	"source" (anv-lec'h)
(an) toull-ludu	4-189,191	"trou à cendre" (e-kichen an oaled)
toulloù-puñs	4-144	"lumières de vivier"
travant wenn	1-107	“pocheteau gris” (travank wenn "pocheteau blanc")
trec'h	3-140	"drague à coquille Saint-Jacques"
treizhour	1-71	“passeur” (canot)
troenn	4-147	"fargues"

V

(ar) ved	5-337	"filet de battue" ("un très gros maillage")

W

war [ar] Gazeg	1-73-74	“dans les parages de la Pointe de la Jument”
war-laez	1-115	“en haut (côtes de la Cornouaille Britannique)”
war [ar] plad	1-74-75	“sur le plat (en fond de baie de Douarnenez)”
war Su	1-57	“vers le Sud... en Galice, à Vigo”

Roll ar gerioù studiet, hervez urzh al lizherenneg, hag o venegiñ al levrenn(-où) eus Ar Vag ma vezont kavet. Ur steredennig(*) dirak a ziskouez ez eo un elfenn eus ur ger, pe ur stumm reizhet. Ar stummoù direizh pe divoas a vez skrivet e *lizherennoù stouet*. Lakaet e vez etre krochedoù […] ar gerioù studiet na vezont ket kavet el levrennoù Ar Vag.

A - *a-barh* 4	- Anaon 1	**arru /ari...*
[a-benn (1)] 1	- añchenn 2	- ar vag ruz 1
- a-benn (2) 1,2,5	- andell 2,4	*Arvor 1,3
- aber 3,4	*andenn 4	- arz-pik 1
- ac'han 4	- *an dennoù neureus* 4	- askell 3
- ac'hanomp 4	- an dro 1	- askorn 1
- *adran* 4	*anezhañ 3,5	- *astribilh* 4
- a-dre 4	*anezho 1	- asuret 1
- a-dreñv 3,4	- Anglez 3	*atav 2
- a-dreuz 1,2,3,4	*An Hini Bras 2	- atrap 1,4,5
- *adrez* 4	*Anna 4	- a-vaez 1
- *aerenn-vor* 4	- Anton 4	- aval 3
- aet 4	- an tu all 1	- aval-pin 3
- aet da goll 4	*anv 4	- avel 1,2,4,5 / awel 1
- aguilh 4	- anvet 4	- Avel-dro 2
- ailhererz 4	- aod 1...5	*Avel Gornôg 5
- a-istribilh 4	- Aod ar Vagazenn 4	- avel izel 1
- *ajbotte* 2	*Aodig 2	- avel reter 5
- alaj 4	- Aod vras 4	- avel uhel 5
- alakord 1,5	*Aon 4	*avel vat 4
- all 1,4	- Aoniz 4	*avel vo[n]tant 1
- *amad* 4	- aour 1	- avel walarn 1
*amailhenn 1,4	*ar 5	- aven 3
- amañ 1	- a-raok 1,2,4,5	- aviz 1
*amann 1	- ardant 1,4	- a-walc'h 1
- *ambre* 4	- argant 4	*aze 1,4
- *ambreg* 5	- Argenton 1	- a-zouar 1,2
- ampech 1,4	- *arié dreuz* 4	
- amur 4	- armel 5	
- amzer 1	- armel ar wern-vizan 5	
- an/al/ar 1...5	- ar re zu 1	

B - bac'h 4	- baoz(1) 3	- Beg-Poulmig
- badouell 1	- baoz(²) 4,5	- Beg-Rozegat 3
- badouell-vor 1	- bara 1,2	- beg-*tonk* 1
- bae 1	- *barbout* 2,4	- *beilh* 4
- Bae-nevez 1	- °*bardjenn* 3,4	- bekilh 1
- Bae-kozh 1	- bark 2	- beleg 4
- bag 1,3,4,5	- bark gris 2	- belk 3
- bag ar moc'h 3	- barlenn 4,5	- belket eo 3
- bag droug dent 2	- barlenn nevez 5	- bennigañ
- bag hir 3	- barr(1) 4	- bent 1
- bag houarn 3	- barr(²) 2,4	- berr 3
- bag-Kerc'horr 4	- barr-bout 2,4	- bervenn 1
*bag-kreun 4	- barrenn 1,5	- beskenn 1
- bag lart 2,4	- barrenn gouel-stae 4	- beuloh 5
- bag-mav 1...5	- barrenn skout 4,5	- *beurch* 4
- bag Minoù 1,3	- barrenn stur 4	- *beureul* 5
- bag-Plougastell 3	- barrinier-plañch 1	-beurlok 1
- bag ruz 1	- basenn 4	- beurrinch 4
- bag sukr 1	- Basilis 1	- beutoh 5
- bag-tan 1	- baskodenn 1	- Beuzeg 1
- bag wenn	- baz 1	- beuzel 4
- bagoù bourc'hizien 1	- bazh 1,5	*bev
- bagoù dibont 1,5	- bazh a-vaez 1	- *bevant* 2
- bagoù kleuz 1	- bazh-higenn 1,4	- bezañ 1
- bagour 5	- bazh-krog 1,2,4,5	- bezhin 3
- bailh 1,4,5	- Baz-Yen 4	- bezhin-ruz 3
- balaenn 1	- bec'h 1,4	- bezhin-tan 3,4
- balaenn garvenn 1	- bec'h d'ar fard 4	- bezu 4
- balouin 3	- beg 1,2	- Biel 4
- bank 4,5	- Beg-ar-Gag 2	*bier
- bank a-dreñv 4	- Beg-ar-Groaz	- bigi 1
- bank a-raok	- beg-hir(1) 1	- bigoudenn 1
- Bank-bras 5	- beg-hir(²) 1,3,4,5	- bihan 1...5
- bank kard 4	- Beg-Meilh 1	- Bijou Bihan 1
- °baol 1,4	- beg-moc'h 1	- binioù 1

*binnig ar poull 1	*bordaj 1	*bragez 1,4
- bit(1) 3	- bordajenn 1	- bragoù 1
- bit(²) 4	- bordajenn goañv 1,5	- bragoù-bras 1 4
- biz(1) 1,5 (=bez)	- borloc'het 1	*Bragoù Moan 3
- biz(²) 1	- borlok 1	- bras 1,2,4,5
- biz forc'hek 5	- borloket 1	*brec'h 4
- biz-norzh 1	[*bos] 1	- brec'henn 4
- biz-reter 1	- bosenn 1	*brein 1
- bleiz(1) 1,2,3	- *Bosj* 1	- Breizh 2
- bleiz(²) 4	- Bosser 1	*bremañ 4
- Bleiz ar Morioù 2	- botez(1) 1	- bremija 4
- bleizi-roued 1	- botez(²) 4,5	[*bremm] 4
*blej 1	- *botineu* 4	- Brenn(1) 1
*blejal 1	- *botineu nieu* 4	[brenn(3)] 4
*blejer 1	- botoù-kenoù 1	- *brenner* 1
*bleñchoù 3	*botoù-koad 3	*brennidenn 5
- bleurs 4	- *bottegenn* 5	*brennidenn lard/-t 5
*blious(t) 2,5	- botoù-nezoù 1,3	*brennig] 3,4
- bloc'h(1) 1	- bouch/-où 3	*breo 4
- bloc'hig 1	- boued 1,3	- breur 4
- Bloc'higed 1	[boueta] 1	- breuriezh 3
[*bloneg] 4	[bouetaj] 2	*brezhell 4
- bo bo bo bo 5	[boujarenn] 2	- Brezhelleg 5
- boe 4	*boukl 1	- brignen 4
- boeioù lij 4	- bouklet 1	- brizh 4
- boged/*bogod* 3	- boulin 3,5	*brizhilli 4
- bolc'h 1	- boull(1) 2	- brok 2,4
- bolc'het 1	- boull(²) 4	- bronneg 4
- bomm 4	- Boull-*Sapeuin* 4	*brozh
- boned 1,5	*boultous 4	- brozhek
- boned chigo(u)vi 3,5	- boumpre 4	- *brukelenn* 1,4
- bonedoù ru[z] 5	- bourbouilh 1	- buan 1
- Boneui 4	- bourc'h 1,4	- *budeuged* 5
- bon(h)om 1	- Bourc'h-Baz 4	- Budog 1
- bonhomet 1	- bourc'hiz/-ien 1	- bug(²)
*bonn 4	- bourzh 1	- bugelenn 4
- Bonoù 4	*bout 2,4	- buoc'h 3
-°Bonton 4	- bouteg/-og 3,4,5	- *burug* 1
- bord 1	*bouzell 2	*buzhug 1,4

C - Caro 3	- chnop 4	*deiz 4
- *ceinturenn* 4	- choch 1	*deizieg 4
- *cok* 4	- chop 1	*dek 5
- *coket* 5	- chopin 4,5	- del 4
- *craiguin* 5	*choual 1	- delc'her 1,4
CH - chabl 3	*chouer/*chouar* 1	- delez 1,4,5
- chalank 3	- chouerien 1,5	- *deli* 4
- chañj 5	- *chtegan* 4	- delienn/delioù 3
- chanjein, chañj tu 5	- chtou 1,4,5	- delioù derv 3
- chantier 3	- *chturk* 4	- den 1
- Chantier-Bras 3	**C'H** - c'hoar 4	- den a-raok 1,5
- Chantier-Sukr 3	- c'hoazh 5	*deñdeñ 1
*charnell 4	- c'hwec'h 4	- den-pesk 1
*charnell kig 4	*c'hwen 1	* deomp 1
- chas 1,4	*c'hwenenn-aod / *fennen*-...1	* deomp e-barzh 4
*cheñch 5	- c'hwi 3	- *d'eon* 4
- *cheu* 5	*c'hwil 5	-°*deotenn* 1
- *cheuchar* du 5	*C'hwil-Derv/*Fuil-dero* 5	- derc'hel 1
- cheulked 1	**D** -da gargañ 1	*derez 4
- *chich* 1,5	- dalc'h 1	-°*derhet* 1
- *chich-kanel* 1	- dalc'h mat 4	- derv 3,5
- *chich*-kan 4	- dalc'hañ a-benn 1	- deus 4
- *chich*-pomp 1,2	*dalvez 3,4	- deuet/deut 1,4
- Chigovi, *chigouvi* 3,5	- dalvijoù 3	- deut en aod 4
- chik 4	- *dalvit* 3	- diambaras 4
*chikat/-añ 1,5	- dant/dent 2	- diaoul(1) 4
- Chikenn 5	*danter / *dentir* 4	- diaoul(²) 1
*chikerien/chikourien 1	- daou 1,3	- dibeskañ 1,4
- chik *leonog* 4	- Daoue / Daouioù 1	- dibont 1,5
- chikourien Groai 1	*dar	- dichalañ 3
-chila 4	- d'ar soubenn 2	- difournis 1
- *chilaouer* 5	- davit 4	- digeriñ 1
- *chkors* 2,4,5	- debret 5	- digodiñ 1
- *chkou* 4	*degas / *dias* 5	- digor an hent 1
- *chloup* 2,4	*dehou/*diou* 1,5	*diri/*dirit* 4

- diskalmiñ 1	- Doue 1,5	- e-maez 1,3
- diskenn 1,5	- dour 1,3,4	*emañ 1
- disklaouiñ 1	*Dour-Bihan 4	- emaomp 1
- diskonter 1	*Dour-Bras 4	*embreg 4,5
- dispakañ 5	- dour e-barzh 5	*emeur 5
*dispenn 1	- dourgen/dorngen 1	*emezit 3
- displegañ 5	- draen 1	- en-dro 1
- distagañ 3	- drag 1,5	- enez 1,4
- distro 1	- dragour 5	*Enez ar Gerveur 4
*div 1,4,5	- draol 1	- Enez-Hir 3
*divailhet 1	- *draouen* 1	*en hoc'h 1,2,5
*divec'h 1	*dre 1	- en traoñ 1
- divec'hed 1	- *dreazenn* 4	*envel 4
- divec'het 1,3	- drevel(²) 4	- eo 1
- divec'hiañ 1,3	*drezenn 4	- eor 1,4
*divvet/*hieuet* 1	- driv(1) 1	- eor-mizerikord 1
- diwar 1,5	- driv(²) 1,4	- erkul 1
- diwar-avel 1,5	- drom 1	- er-maez 1,4
*diwezh 4	- droual 4	- ero 1,4
- diwezhañ 4	- *drouien* 1	- erru 1,4
*dizourañ 1	- droug-/-k(1)- 1	- erv 2
- don 1,3,4	- droug(²) 2	- Erv-Hir 3
- dont 1,2,4,5	- drougaviz 1	- esker 1
- dont en-dro 1	- drougdent 2	- eskern 1
- dor 4	- du 1...5	*espalmiñ 1
- Dor-*a'-rasinc* 4	**E** - e-barzh 4,5	*eta 4
*do(u)rn 1	- egile 1,5	- e-tal 4
- douar 1	- e-giz 1,5	- etre 4
- Douar-bihan 3	- eil 1,2,5	- e vare 4
- Douar Breizh 2	- eil fok 5	- evidon 4
- Douarnenez 1	- elern 1	- evit 1,4
- doubl 4	- e laez 1	

F fagod 1,3	- Feunteun-Aod 5	- [fourgasiñ] 1
- fagoder 1	- *flambo* 1	*fournis 1
- *falc'h* 5	*flastrañ 5	- fran 4
*falc'hun 5	*flastret 5	- freska 4
- fall 1	*flav 4	- freskon 4,5
- fall amzer 1	- flech 1,4,5	*freuzañ 2
- Fañch 2	- flipenn 1	- fri 1,5
- Fañch ar Bleiz 2	- flod 5	- fri-hoc'h 1
*Fañchig 3	- Flod Gwaien 5	- [frikañ] 2
*Fañchig Bihan 3	- flojenn 1,4,5	- [friker] 2
- faos 4	*fo(u)erat 2	- [friker kranked] 2
- faos pont 4	- fo(u)er ruz 4	- friko 3,4
*faout 5	*foet 4	- fri-krog 5
- faoutet 5	- foetañ 4	- [fringerez] 1
- fard(1) 1	- foetañ d'eon 4	- fritañ 4
- fard(²) 4,5	- fok 1,4,5	- fritet 4
- fard a-benn 1,5	- fok a-dreuz 1	- fritouzenn 1
- fard ar rouejoù kozh 1	- fok bihan 4	- [fritur] 1
- fard-drag 1	- fok bras / vras 4,5	- *froñjenn*(1)(²) 1,5
- farkaj 4	- *folc'h* 1,5	- *Fuil*-Dero 5
- farz 3	- foñs 4	- fun 4
- farz gwinizh 4	- forban(n) 4	- *futur* 1
- farz gwinizh-du 4	- *Forban* Ru(z) 4	
- farz hanter-hanter 4	- forc'h 1,5	
- farz poch 4	- forc'hek 5	
- fes 1,4,5	- forc'hig 1,5	
- feson 1	- fo(u)rn 4	
- feson 'zo 1	- foue 4	
- fest 1	- foue trak 4	
- fest an hoc'h 4	- fouilher 1,5	
- fest ar vag 1,4	- fourch 4	
- feunteun 5	- fourch ar c'horn 4	

G Gag/*Gac* 2	- ginjaour 5	- gouel-stae 1,3,4
- gad 5	- giz 1,3	- gouel vat 5
-°gal 4,5	- giz nawel 3	- gouel vras
- galbord 4	- Glaoda 3	- gouel war ar wern 5
- gant 1,4	- glaou 3,4	*Gouer-Vihan 3
-gaol 1	- glaoued 3	- gouez 4
*garbig/*gerbig* 1	- glas/glaz 1,2,3	- *goug* 4
- *gard* 2	- glaweug 5	- *gouiañv* 5
- gardianed 4	- glazard 1	- goulawenn 1
- Gardined 1	- Glenan 1	- goullo 3
*garid/-où /*gueridroù* 4	- gleur 1	- gouloù 1,4
- barling 1,4	- glizig /glizigenn 1,5	- gouloù-loroc'h 4
*garv 1	*glouzourañ 1	- gouloù-malaouen 1,4
- ga[r]venn 1	- goan 3	*gounit 5
- gast 1...5	- goañv 1	- gourbac'h / *gorbarch* 4
- gast-houarn 1,4	- Goaskin 1	*gour 4
-°gastrigenn 1	- gobar 3	- gourdieg 4
- gâv 1	- gobarer 3	- gouren 1
- gavr 1,5	- gobari 1,2	*gourivin(1) /*gourinen* 1
- gazh 3	- god(1) / *got* 1,4	*gourivin(²) 1
*gen/*gein* 5	- god(²) 1	*gourivin-piked 1
- genaoueg/-k 1	- godell 3	*gourivin-staon 1
- genn 1	- godellad 3	- gourlaz 2
- genoù 1	- godelladoù aour 3	*gouzoug / *goug* 4
- Genoù-ar-bae 1	*godiñ / godal 1	*gouzoug ar puñs 4
- gep 2	*goloenn / *golenn* 1	- Gozhfes 5
-°Gerlosket / Kerlosket 4	- gored 1,5	*grae / *groae* 5
-°Gerveur 4	*goudren 1,4	*graet / *gret* 4
- *gerz* 2	- goudri 1	- grapin 1
- *get* / (gant) 1	- gouel(1) / *gwel* / *goel* 1,4	*gravazh / *gravarc'h* 3,5
-°geurenn sabl 1	- gouel(²) 1	- gravellenn 5
- gevell 1,4	*gouel(3) 1	- gravellenn wenn 5
- gevred / *gwevred* 1	- gouelan 1	- greiañ 2
- gi 2	- Gouel an Hollsent 1	- greun 1
- ginj 5	- gouelini 1	- greyer en hoc'h 5

- grilh/-ed 2,4	- gwin-ardant 1,3	- hini tev 2
- gris 2	- gwin ruz 1,2	- hir 1,3
- gros 3	- gwinizh 4	- hirio 1
- grozel 3	- gwinizh-du 4	-*Ho* ! / *O 2
[grozilh] 3	- gwrac'h(1) 1	*hoc'h / *oc'h* 1...5
[grozol] 3	- gwrac'h(²) 1	- holl 1
- *guitierh* 3	- gwrac'h(3) 1	-Hollsent 1
*gwad 4	- gwrac'hed-brenn 1	*houarn 1,3,5
*gwadegenn / *goudegenn* 4	*gwrac'hell / *groac'hel* 4	*hu/ *-ou* 3
- Gwaien 1	*gwrizienn / *gwrienn* 1	**I**
*Gwaieniz/*Goayannis* 1,4	**H** ha / hag 1,2,4	- ibil / *ebil* 1,2,4,5
- gwalarn /*gwalern* 1	- halañ 3	- ibil koad 4
- gwalarn-sterenn 1	- hal war ar goan 3	- *ieul* / gevell 1,2,3
*gwalc'h 1	- hanter 1,2	- ifig 1
*gwalenn / *goualen* 4	- hanter-hanter 4	- *inis* / enez 4
- gwall 1	- hanter-kant 2	- *Inis er Ge*[r]*veur* 4
*gward / *gard* 2	- hanter-kant skoed 2	- intañvez / -ed 1
*gwazi / *Goï* 4	- hanter-*kleo* 1	- *intron* /*itron 1,4
*gwech /°*vech* 4	- hatoup 1	- *Intron* Varia ar *Mo(u)r* 1
- gwele 4	- he deus 1	*is / iz(elañ) 1
- gwele-kloz 4	- hejañ 3	- istribilh 4
- gwelet / gwelout 1,5	*hen 2	*itron / *intron* 1
- gwenn 1,3,4,5	[Henbont] 2	*ivin / (gour)ivin 1
*gwent 1	*hennezh / *ene* 4	- izel 1,3,4
- gwern/*gwerni*/°*vern* 1,5	- hent-sant-Jakez 1	- izelañ 1
- gwern-kap 1	[herr] / (erre) 1,2	**J**
- gwern-valouin/ -*balouin* 3	*Herve /*Veik* 3	- Jakez 1,3
- gwern-vizan /-*mizan* 1,4	*heuz(1) 1	*jañdarm / *gendarm* 5
- gwern-dailhaven/*taillaven* 4	[heuz(²)] /(heuse) 4	- Jep 2
- gwilhoù(1) 1	- higenn 1,4	*jeu / *cheu* 5
*gwilhoù(²) / *guilou* 4	*hini /*ni* 2	*jobelinenn/*gibeledenn*...4
- gwin 1,3	*Hini Bras /*ni* bras 2	

K kab(²) 5	- kanod 1,4	- karreg 1,4
*kabestr/*kabrest* 4	*kanod-bag 1	*Karreg-en-traoñ 1
- Kabized 4	- kanod-mizan 5	- Karreg-Glas 2
- kaer 1	*kanod-penn 1	- Karreg-Saoz 1
[kailh(1)] 3	*kanol / *kanel* 1,3	*karrez / kare 4
- kailh(²) 3,5	- kant 2	[karroj] 1
[kailhaouiñ] 4	*kaot / *kaoud* 1	- karv 3
*kailhar/*kalliar* 4	*kaoter 1,4	*karzh / *gerz* 2
- kailhenn(1) 4	- kaoteriad(1) 1,4	- kas(1), vb 1,4,5
- kailhenn(²) 4	- kaoteriad(²) 1	[kas(²)] 3
- kailhennoù(2) 4	- kap(1) 1,4	- kas a-raok 1
- kal(1) 4	- kap(²) 1	- kasketenn 1
- kal(²) 1,4	- kap(3) 5	- kask kuit 1
- kal(3) 4,5	- kap an aod 3,5	- kasketenn dalc'her a-benn 1
- kalabous 5	[kapeal, kapiñ] 1	- kasketenn en traoñ 1
- kalabousenn 4	- kapenn 5	- kasketenn vras 1
- kalaouiñ 4,5	- kaper(1) 1	- kastell 1
- kalet 4	- kaper(²) 5	- Kastelliniz 1
*kalkod 4	- kap gwenn 3	- kastig 3
- *kall* / *kailh(1) 5	- kapig 3,4	*kastr 1
[kalm] 1	- kapig du 4	*kastrigenn 1
[kalmienn / kalmijenn] 1	*kapot 1,4	- Katell 5
[kalmiñ] 1	*kapot bras 1,4,5	- Katell-grog 5
- *kalp mouli* 4	*kapot-lenn 1	- kavailh 4
- kalvez 4	*karamell / *kamarell* 1	- kavell 2
- kalvez-meilh 4	*kard / *kar* 1,4	- kavell-legestr 2,4
- kambon 1,[5]	*kard du 1	- kavell-mor 4
- kambr 1,5	- karenn 1,5	- kazeg 1,4
- kambr a-dreñv 3	- karenn-dreust 1,3	- kazh 4
- kambr da gousket 4	- karenn-skoaz 1,3	- kazh-rous 4,5
- kambr-vara 1	- karennoù 1,3,4	- kein 1,4
- kambr vihan 1	- karennoù bras 1	- keineg 5
- kambr vras 4	- kargañ 1	*kej 1
- kamm 1,5	- karnac'h 3	- kejañ
- kan 4	*karr 5	*kel / *kol* 2

*kel / kell ar gward 2	- kij / *kej 1	- komañs 1
- Kelaret 4	[kijiñ] 1	- Kombrid 1
- kelc'h 4	- ki-koad 1	- Kombridiz 1
- kelc'h-paner 4	*kile 2	*komis 1
- kelc'h-tro 5	- kiogenn 2	*komiser 1
*kelenn 1	- klan 1,5	- komiserez 1
- kellog 4	*klaouiñ /-viañ /-viñ 1	*komm 3
- kemer 4	- klask 1	*Konk / Concq 1
- ken / ker(1) 1	*klav/klev 1	- Konker 1
- ken(²) 2	- kleuz 1	- Konkiz 1
- ken(n)/-où 1,5	*kleuzeur 1,4	*kont 1
*kent 1	*klouzourañ 1	*kontañ 1
- kentañ 1	- kleiz 5	- koraiz 1
- *keonidenn* /*kevnidenn 4	- kloz 4	- kordenn 1,4,5
- ker(1) / ken 1	- klozañ 4	*kordennad / *kordennet* 3
- kêr 1,2	- klozenn 2,3,4	- kordenn-dal 1
- Kerbier 2,3	- klozet 1,4	- kordenn-gal 4,5
- Kerc'horr 1,3,4	- koad 1,4	- kordenn izelañ 1
- Kerc'horr laer 4	- koban 1,4,5	- kordenn-lij 1
- Kerne(v) / *Kerneñv* 3	*kobanañ 1,4	- kordenn-plom 5
- Kerskaf 3	- kobanet 1	- kordenn-skorj 1,5
*Kerzh Atav 2	*kobar / gobar 3	- kordenn-sol 5
*kerzhet /-out 2	*kobarer / gobarer 3	- kordenn-spoue 5
- Kerzu 1	- koc'hu(i) / *c'hwi* 3	- kordenn-vein 1
- kestell 1	- kod 1,5	*kored / gored 1
- ket 1,4	*kogn 1	- korn(1) 1,3,5
*keurenn / geurenn sabl 1	*kognañ	- korn(²) 4
*keuruz / kurz 1	- koin ar vizan 1	- kornañ 1
*kevnidenn / *keonidenn* 4	*kok / *cok* 4	- kornôg 1,5
- kezeg 3	- koked 1	- kornôg an Daoue 1
- ki(1) [-ez] 1,3	*koked / coket 5	- kornôg-izel 1
- ki(²)	- *kol a gard*/*kel ar gward 2	-kornôg-vo(n)tant 1
- kiez(²) 1,4	- kolier 1	*korr 1,3
- kig 2,4	- koll 4,5	*korrig/-ed 3
- kig-ha-farz 3 - kig-sall 2	*koltar 1,3,5	- koste[z] 1,4

*kostlavreg / *kostlarreg* 4	*kozh 1,2,5	*krizaj 5
- koti/-ed 4	- krak 2	*kroaz 1
- kouarc'h 5	- kramp 5	*Kroazig 1
**kouban* 4,5	- krank 3,4,[2]	- kroc'hen 4
**koubanañ* 4	- krank doubl [4]	- kroc'hen an oaled 4
- *koubanet* 4	*Kra[oz]on 1	- krog 1,4,5
*kouch 2	*Kra[oz]oniz 1	- krogenn 3
- koue[z] 1	- krap(1) 1	*krouer / *kroïer* 3
*kouezh 1	- krap(²) 1,5	- kroum(m) 3
*kouezhañ 1	- krapin 1	- ku 4
*kouezhet/ *kouet* 1	- krapo 1,4,5	*kuch /(cuche) 1,2
- kouign-amann 1	*kravazh/*-vus/-as/-ac'h* 1,3,5	- kuchenn 1
- koukou[g] 1	*kre 4	- kuit 1
- koun/-ioù 4,[2,3]	- kregin 3	- ku(i)zin fer 4
*kourailh/*goraill*/-où 1	-kreiz 1,5	- kurun 3
- kouri 3	- krestenek 2	[kuruz(-enn)] 1
- kourier 1	*kreun 4	- kurzenn 1,4
*kourlaz 2,4	- *kreuzel* /*kreuzeul 1,4	- kurzenned 1
- kousket/-at 4	- *kriach* 5	
- koutilhen(n) 1,4	*kriz 5	

L - labous 1,5	- largañ 1	- linenn 1,4
- Labous-Mor 2	- Largenton 1	*linenn-skorj 4,5
- labous-sardin 1	- Larmor 1,3	- *linguid* 1
- laer 1,4	- lart 2,4,5	*liorzh 3
- Laer-e-lod 1	- Lauberlac'h 3	*lior[z]h koua[r]c'h 1
- laez 1,5	*lavreg 4,5	- lip 4
- lagad 1	*lazh 1	- lisenn 1
- lagadenn 1	*lec'h / *lac'h* 3	*listenn 1
- lagout 1	- lec'hed 1	- liston 4
*laka / *lak'* 5	- lec'hid 3	- loa / *lué* 4
- lakaat 1,2,5	*Lec'hideg 5	- loch(1)/ *louch* 4
- lakaet 4	- Lec'hid-melen 5	- loch(²) 4
- laka*ne 'ar roull* 3	*ledan 2	- loch(3) 4
- lamm 3	- Ledanoù 2,3	- lochar 4
- Lamm-ar-Blei[z] 3	- legestr 2,4	- lochoù-grilhed 4
- Lamm-ar-*Bleiet* 3	- lein 4	*lod / *loud* 1
- Lampon 3	- Lenigo 1	*lodenn / *loudenn* 1
- lampr(1) 1	*lenn(1) 1,4	- lofañ 1
*lampr(²) 1	- lenn(²) 1,4	*loer 4
*lampreiz(1) 1	- lestr 1,4	- logod 4
[lampreiz(²)] 1	- Lestr *Mean* 3	- loin 4
- *lamprez*(1) 1	- leun 3	*lok(1) 1
[lamprez(²)] 1	- leur 3	*lok(²) / (l'ocre) 1,3,4
*languz / *linguid* 1	- Leur-ar-Marc'h 3	*lokiñ 1
- lankennoù / lankennoù riz 4	*Leur-Rav 5	- lok-lien 3
*lann 3	*leuskel 5	- Lokmikaelig 1
*lañs(1) 1	*leviat / *leviet* 3	- Lok-Pezran 5
*lañs(²) 1,4	*levneg / *leonog* 4	- londo 1,4
- Lañveog 3	- *L'Houiao-Doun* 4	- lonk(1) 2
- laosket 1	- lien 1,4	- lonk(²) 4
- laou 1,4	- lien kap 1	*lonkañ 2
- laou-bigi 1	- lien Pont 4	- Lonk Avel 2
*laou-dar / *laou-tar* 1	- lij 1,4	- loroc'h 4
*lard 1,5	- limi 1	- losket 1
- lardenn 1,4	- *linen* an *ter gwerni* 1	- lost 1,4

- lost ar big 3		
- lost ar glazard 1		
- lost-berr 3		
- lostenn 4		
- lost[e]r 5		
- Loubous 5		
- louzoù 1,3		
- lo(v)r 2		
- ludu 4		

M -ma(1) 1	- mare(1) 4	*merc'h/-ed 4
- ma(²) 4,5	- mareenn 1	*merc'heta 4
- mab 2	- marl 1,5	- merc'hetaer
- Mab ar maer 2	- marlenk/marlink 1,4,5	- merk 1
- *macadam* 1	- martelod 4	- merluz(1) 1,5
- maen / mein 1,4	- martelod a-dreñv 4	- merluz(²) 1,5
*Maen-Don / Mein-Don 1,3	- martelod a-raok 4	- mervent 1
*maeneor / *mineor* 1,4,5	- marteze 5	- mest[e]r 4
*maen fouilher 1,5	- martolod 3	- mestr 1,5
*Maen-Gwenn/Menguen 4	- martoloded al lec'hid 3	- mestr a-raok 1
*maen oaled 1	- martoloded faoutet 5	- mestr-menez 5
- maen-penn 5	- mat 1,4,5	- meud 2
- maer / *mer* 2	- mat emaomp 1	- Meud-Bras 2
- maerl 3	- mav / mao 1,3,4,5	*meur 1
- maerl-skaotil 3	- me 2,4	- mezv 1
- maez 1,3,4	- mechenn 4	- micher 1
*mailh 1	- meilh:-où(1A) 1,3,4	- micher rouejoù 1
- mailhenn /-où 1,4	- meilh(1B) 1	*mig 3
*mal(1) 1	- meilh(²) 5	*milin 4
*mal(²) 1	- meilh-avel 1	- Miliner 4
- malaouen (malouan) 1,4	- meilh-du 5	- *millier* / *milier 1
*malestrañ / *manestrand* 1	- meilh-kozh 5	- minaoued 1,2,4,5
- malfaout 1	- meilh-ru[z] 5	- mino 1,5
- mallozh 1,4 / Mal... Doue 1	- meilh-stronk 1,5	[minolas] 1
*man 5	- mein-paner 4	- minou(1) 1
*-mañ 1,4	- mein-stlej 5	- Minoù(2) 1,3
- Manac'h 4	- Mein-Zu 1	- *mitiou* /*emit-hu 3
*manikin / manneuchen 4	- mek 2	- Mitou 4
*mann 1	- melen 3	- miz 1
- manteled 1,5	- mempr / *membr* 1,4	- miz Kerzu 1
*maout 1,4	- *Menac'h* 4	- mizan 1,4,5
*mar 5	- menez 5	- mizan er-maez 1
- marc'h(1) 1	- *Menguen* 4	- mizerikord 1
- marc'h(²) 1	- menhir 3	- Mo(a)lenez 3
- marc'hoù-aguilhed 4	*ment / *benn* 1	- Moalig 1

*moan / *Moun* 3	- morhoc'h/-ed 1,4	- nemet 4
- moc'h 1,3	- mor-kleiz 5	- Neudenn 3
-moged 5	- morlenn 4,5	- *neureus* 1,5
- mog[e]r 4	- Mormaned 5	- nevez 1,5
* mogn / *Moign* 4	- mor rust 5	**nezoù* 1,3
- moj 3	- morskoul 1,4	**nieu* 4
- moj-*canard* 5	- Mor-tu 2,4	- *N'oc'h zal* 5
- moj-plat 3,4	*morvaout /*morfaout* 4	- norzh 1
- Moko 1	*moualc'h 1	- *Notic* / (a)n (a)o(d)i(g) 2
*Molanik / *Moulanig* 1,5	*Moualc'h-Gamm 1	**O**
*Molenez 3	*mouilh / *mouli* 4	- O ! 2,3,5
- moñsell 1,4	[moul] 2	- oaled 1,4
- moñsellek 1	- mouliger 4	*obank / *haubanchou* 4
- mont 1,2,4,5	*moulleg / *moëlleg* 4	- ober 1
- montant 1	- mous 1	- ober an diskenn 1,5
- mont da goll 4	- mous a-zouar 1	- ober an dro red 4
- mont d'an traoù 4	- Moutig 4	- ober bec'h 4
- montr 1,4	*mouz 1	- ober kouez 1
- mont war Su 1	- muioc'h 1	- ober taol 5
-mor/-ioù 1,2	**N**	- ober un dro 1
- Moran 3	- na 5	- ober ur chik *leonog* 4
- morbig 4	- na bag na *coket* 5	- *oc'h* /*hoc'h 1...5
- Mor-Bihan 2,4	- nadoz 1,4	- *oeign* /*kein 4
- Mor-Bras 2,4	*naer 4	- olevent 1,4,5
- mordan 1	*naer-vor / *aerenn-vor* 4	- otoù 1
- mor d'ar garreg 4	- *Naig* /*Anaig 4	- otoù brozhek 5
- Mor-Dehou 1,4,5	- Naoned 3	- ourmel 4
- Morgad 5	- Nawel 3	- o ! yeyei 5
- morgadenn 5	- ne 1	

P - pad-e-laer 1	- paotred-sardin 1	- penn-fard 1
*paeron / *Pon* 4	*paour / *paoul* 1	- Penn Gwenn 4
- *pajenn* / *pasaj 1	*parzh / a-barzh 4	- Penn Kalet 4
- *pajez* / *pasaj 1	- paserez 1,5	*penn-kap 1
- *Pajez ar V*ervent 1	*patenn / *padenn* 1	*penn-kouch 2
*pak 1	*patenn-baserez 1	- penn-kuchenn 1
- pakañ 1	- patouir-lear 1	- penn-linenn Kelaret 4
*pal(1) / Pili 1,4	- *pavoiset* 4	- penn(-où,-eù) merluz 1,5
*pal(²) 1	- pavoioù 4	- penn(-eù) sard(r)in 1,5
*palank 4	- paz 4	- pennoù chas 1
- palankenn 4	*pe / *pés* 5	-Pennoù ognon 4
- palear 1	[pedenn ar Raz] 1	- Pennoù sardin 4
*palm 1	*peder	- Penn Sonn 4
*palmez 1	*pedervet / *pou derhet* 1	*Peoc'h / *Peuc'h* 2
*palv 1	- pediñ 4	- pep 1
- palvez 1	*peg 5	*pep unan 1
- paner /-où 2,4	- pegañ 5	- Pêr 1
- paner-gaper 5	- pelkomm 3	- perch(1) 1
- paner-hir 2,4,5	- pelon 4,5	*perch(²) 1
- paner-legestr 2	- pemp 1	- perch bihan 5
- panez 4	*pemp(v)et / *pianhpet* 1,2	- perch-boulin 5
*pañs / *pañch* 1	- Pempouller 4	*perchenn / *bardjenn* 1,3
*paol /°baol 1,4,5	- penn 1	- perch-mizan 1
*paoleañ 1	- Penn Alre 4	- pesk 1
*paoleviat 1	- Penn-an-Erv 3	- pesk-bras 1
- paotr /-ed 1,3	- Penn-ar-C'hoad 1	- pesked 2,4
- paotr-skoaz 1	- Penn-ar-Stêr 3	- pesked krestenek 2
- paotr-skoutilh 1	- Penn-ar-Voger 4	- pesketa 4
- paotr-treust 1	- penn-*couche* 2	- pesk sec'h 5
- paotred ar siraj du 1	- penn-da-benn 1,4,5	*petis 5,4
- paotred-bouchoù 3	- penn da greiz 1	- petizenn 5
- paotred-buzhug 1	- Penn diaoul 4	*peul 1
- Paotred Korn ar *C'hwi* 3,5	- pennek 3	-pevar 1
- Paotred Kozh 1	- penn eog1	*pezh / *peur* 1
- Paotred Nevez 1	*Penn-Erv / *Pénéroff* 1,2	- Pezran 5

- pi 3	*pleg 5	- Porzh-Gwin 3
- pibenn 1,4	*plegañ 5	- Porzh-Kregin 3
- Pichon 4	- pleurig 1,4	- Porzh-*Loubous* 5
- pig(1) 3	- plijadur 1	- Porzh-Meilhoù 3
- pifon 4	- plom 1	- Porzh-Meur 3
- pigell 4,5	- Plomarc'h 1	- Porzh-Peron 2
- pign 4	- plom bihan 1	- Porzh-puñs 4
- pik(1) 1	- plom bras 1	- Porzh-Skaf 3
- pik(²) 1	- Plougastell 1,2,3,4	- Porzh-Tarzh 5
*pikañ /-at 4	- Ploulan 1	- Porzh-Teolenn 5
- piked 1	- Pobet 1	- potaj 4
- piked ar stur 1	- Pobet kozh 1	*pouilh 1
- piko 1	- poch 1,4	- poulac'h 3
*pil- 3	- poch-greun 1	- pouleñvat 1
- pilhet 4	- poch-gwinizh 5	- poulin 1
- pilhoù 4	- poch-krank 5	[poulinañ] 1
- Pili 4	- pod 4	- poull 1,2,3,4
*pillig /°billig 4	- podad 4	- Poull-al-Laou 4
- pilon 5	- pod-houarn 5	- Poullande(u)r 4
- pilon lart 5	- podig-dour 4	- Poullann 1,4
- pin 3	- pod-tan 5	- Poull-ar-*boial* 2
- pinoch 4	- pomp 1,2,4,5	- Poull-Gwin 3
*piron(1) 4	- pont(1) 2,4,5	- poullig 2,4
*piron(²) 5	- pont(²) 1,4	- Poullig-al-lor 2
- pirono 4	- pont a-dreñv 1	- Poulmig 3
- piton 2,3,4	- Pont-Aven 3	- prad 1,3
- plad 1	- Ponteier 5	- Prad-an-Dour 3
- pladenn 1	- Pontekroaz 4	*pred 4
- plaen(1) 3	- pontet 1	- prenn 1,4
- plaen(²) 3	- pontet penn-da-benn 1	- prenn-eor 4
- plañch 1	- Pont-Kouri 3	*prenner / *brenner* 1
- plañch-pont 5	- ponton 4	- pri 4
- plas 4,5	- portol 1...5	*prim 4
- plat 3,4	- porzh / porh 1,4	- profit 1
	- Porzhig 5	- puñs 4

R	- raz 1	*roll / *roull 3,5*
- raban / rabank 1	- re 1,3	- roñvoal 1,4,5
*rac'h 3	*red(1) 1,2,4	- Rosmeur 1
*ra[c']her 1	- red(²) 4	- rouanez 2,4
- rac'h gazh 3	- Red ar mor 4	- Rouanez ar Peoc'h 2
- raden 3	- Red Atav 2	- Rouanez ar Rozera 4
- radenadeg 3	- redek / redet 2	- roued/*roe,roed,rou,ru* 1,4,5
- r[a]e 1	- rederez 1st 1	- roued boull 2
- rae-c'hlas 1	- rest 1	- roued-tro 1
- rae-goukou[g] 1	- ret(1) 4	- rouejoù laosket 1
- rae-rous 1	- ret(²) 4	- rouejoù an intañvezed 1
- rae vouklet 1	- reter 1,5	- rouejoù war an hanter 1
- rae yen 1	- reter-gevred 1	- rous 1,3,4
- rae-zous 1	- reuz 1	*roz 1,3
*ra[z]her 1	- revr 1,3,5	- Rozegat 3
- raio 1	- revr aval-pin 3	- Rozera 4
- rak(1) 1,2	- revr-bag 1	- Rulianeg 5
- rak(²) 1	- re[vr]ek / *reek* 3	*run 5
- rakaj 3	- ribot 4	- rust 5
- *rakej* 5	- riboul 3	- ruz / *ru*, *rus* 1...5
- rakenn 1,4	- rigado 4	- Ru[z] ha Glaz 2
- raok 1	- Ri[g]ed / *Riked* 3	- Ruzig 4
- raou / raouaioù 4	- *rin* /°c'hein 4	**S**
- *rasing* 4	- *riviar* 1	- sabailh 1
*rasklenn / *reuskin* 2	- rivier 4	- sabl 1,3,4
- rasklet 4	- riz /-ioù 4	- sabl gros 3
- rastell 4	- roc'h 3	- sabl gwenn 3
- rata 2	- rod / *rou* 5	- sac'h 1,4,5
- rav 5	*rod karrigell / *rou kargell* 5	- sac'h-bara 1
- ravalink 1,5	- roeñv 1	- sac'h-drag 1,5
- ravalink diwar-avel 1	*roeñvat / *rouañv* 4	- sac'h-driv 1,5
- ravalink foñs 4	- roeñv-boulin 1	- sac'h-roued 2,4
- ravalink laez 1	- roeñv-[b]oulinvat 1	- Saig 1,3,4
- ravalink olevent 1	[roeñv-dreust] 1	- salabardenn 1
- ravalink *voloven* 4	[roeñv-skoaz] 1	- sall 2,5

[sammañ] 4	- silienn 4,5	- skrev 4
- samon / *zamon* 5	*siminal / *jiminal* 4	- sloup 2,4
- sant 1,4	- Sinago 1,2,3,4	- sol 5
- Sant Jakez 1	- sizhun / *zeun* 1	- sonn 4
- Sant Per ar Paou[r] 1	- skaf 3	- soubenn 1,2,4
- Sant-Voran 3	- skaon 3	- soubenn ar valaenn 1
- Saoz /-on 1,4	- skaon-leviat 3	- *Souc'h* 5
- sapin / *sapeuin* 4	*skaot 3	- soupin 4
- sardin /-enn / sardrin 1,4,5	*skaotil 3	[spalmiñ] 2
- sardin don 1	*skarviñ 1	- spanell 4
- sardin greun 1	- skav 3	- Sparg 2
- sardin Sant-Yann 1	- skeud 4	- sparl 1,4,5
- sav 1,5	- Skivieg 3	[spilhenn] 1
- sav da zont en-dro 1	- sklisenn 4	- s/Spineg 1,4
- *Scoanogat* 5	- sklod 4	- Spinn 4
- -se 1,5	- skloup 2,4	- spiter / *spiterh* 1 /*spitir* 4
- sec'h 5	- sko 4	- spoue 5
- sec'hañ 5	- skoaz 1	- stae 1,4
*selaou 5	- skoaziñ 1	*stagañ 3
- selaouer / *chilaouer* 5	- skod 4	- stambod 1,4
- Selo 5	- skoed 2,4	- staon 1,4,5
- semellenn 1	*skoilhoù bihan 1	*stegan 4
- sen(n) 5 - sent 1	- skolp 1,4 - skolperennoù 1,4	*stegnañ / *stenvañ* 1 [ster] 1
- senteuin 4	- skorj /*chkorz / chkors* 1,4,5	- stêr 3,4,5
- setu 1	- skornañ 5	- steredenn 1
*1señturenn / *ceinturenn* 4	- skos 1	- Steredenn-Vor 1,2
- ser 4	[skosenn] 1	- sterenn 1 / *stirenn* 5
- seurez/-ed 1	- sko[u]tilh 1,3,5	*Sterenn er Mor 5
- seurezed gwenn 1	- sko[u]tilh ar c'hal 1	- Steven 1
- sevel 1	*skouarn 5	*stiv 2
*sich / *chich* 1,4 *sich-kan / *chich*-kan 4	*skoul 1,4 - skout 4,5	- Stivell 2 *stlej / *skleuch* 5
- sifoc'hell 5	*skravig 1,2	- stok 4
- sikour 1,4	- *skraweg* 1,2	- stokenn 4,5

- stokenne(u)r 4	- stronk 1,3,4,5	- su-gevred/-*gwevred* 1 p 515
- strad 4,5	- strouilh 1,4,5	- sukr 3
- strailh 4	*strouilhañ 5	- su-mervent 1
- strilhañ 3	[strouilhenn] 1	- suner 2
- strink 4	- stur 1	-surno 1
- strink-loeroù 4	- su 1	- Sutig 4
*strobañ 2	*Suc'h 5	

T	*tann 5	- test (1, ²) 2,3
*tablenn / *tablin* 4	- tantad 1	*test[e]r 1
- tach(1) 1	- taol(1) 1,4	- teus(vb) 2
- tach(²) 4	- taol(²) 1,5	- tev / teo 2
- tachenn 4	- taolad 1	- tevenn 3
- tad 5	- taol e laez 1	- ti 2,4
- tailh 1	- taolenn / *tolenn* 1,4,5	- ti-fo(u)rn 4
*tailhañ 1	- taol en traoñ 1	- Ti-Glas 4
- tailhaven 1,4	- taoler 1,5	- tilher 1,3,4,5
- taked(1) 1,3,4,5	- taol e(r)-maez 3,4,5	- tilher a-dreñv 3,4
- taked(²) 1	- taolig 1,5	- tilher a-raok 3,4
- taked(3) 1,4	- Taolig an Anaon 1	- tilheroù / *tillirou* 4
- takon 5	- taol senn 5	- tilheroù izel 4
- tal(1) 1,4	- tar 1	- Ti-Mor 2
- tal(²) 1	- *tarch* 1,4	- *timpred* /*tambred 1,2
- tal(3) 1	- tarzh(1) 5	- Tinduff 3
- tal(4) 1	- tarzh(²) 1	- tintin 4
- talach/-eù 4	*tarzhañ 2,5	- tog 5
- talar 5	*tavañjer / *dentir* 4	- tog-jañdarm 5
- talareg/-enn 4	- *tcholidenn* /*kevnidenn 4	*to(u)gn / *tonk* 1
- talare(u)g/-ed 4	*teil (skaotil) 3	- tolviñ 1
*talbenn / *talven* 3	- teil-ruz 4	- tonto[n] 4
- tal fun 4	- teir 1	- torch 2,4
- tali 3	- teirgwerni 1	- torchenn(1) 4
*tambod /-t 4	*teirvet / *derhet* 1	*torchenn(²) 1
*tambred/-*pre* 5 / *timpred* 1	- temmen 4	- torret 1
- tamm 1	- tennañ 5	- tost 4
- tamm du 1	*teod 1	[toukenn] 1,2
- tammig 4	*teodenn / *deotenn* 1	*toulienn / *doulein* 4
- tampo[d](1) 1	- Teolenn 5	- toull 1,4
- tampo[d](², 3) 1,4,5	*ter/tir 1	- Toull ac'h va revr 3
- tampo[d](²) [a-]raok 1,5	- terk (1, ²) 1,5	- toull a-dreñv 4
- tan 1,2,4	- termaji 1,3,4	- toull an diri 4
- tan bezhin 4	*terriñ 1	- toull a-raok 4
- tan dezhi/-*du* 5	*te(u)rkañ/-iñ 1	- toull ar bekilhoù 1

- Toull-ar-Riked 3	[travank] 1	- trimour 1
- toull ar vaol 4	- travant 1	- tri-ugent 5
- Toull-Beg-Poulmig 3	- travant wenn 1	*triwec'h / *trifeh* 4
[toull-dizourañ] 1	- tre 1,5	- tro 1,2,4,5
- toull-dour(1) 1,3,4	- trec'h 3	- troad 4
- Toull-Dour(²) /-*Deur* 4	- Treizh 4	- Troaon 3
- toul(l)ed/-ejoù 1,4,5	- treizhour 4	*troatad /troated 4
- toul(l)ed eskern 1,5	- trellez 4	- troc'h 1
- toull-ludu 4	- tremen 1	- troc'h-dour 1,5
- toul(l)ed-staon 1,5	*treust(1) 1	- troc'hañ(1) 1,2
- toulloù-puñs 4	- treust(²) 1,3	- troc'hañ(²) 1
*toull-paollew 4	- treust bihan 4	- troenn 4
- toull-revr 1	- treust-bit 3	*tro(i)enn /*drouen,drouien* 1
- Toull-Roc'h-Kezeg 3	- treust bras 1,3,4,5	- troker 4
- Toull-Tan 2	- treustiñ 1	- Trokerion ognon 4
- tout 4,5	- treust-kanol 3	- *trouz* bras 4
- tra 4,5	- treust-pomp 4,5	- *trouz*-pesked 4
- traezh 3	- treut 2,4	*trueilh 4
- trafik 4	*treuz 1	- truk 5
- trak 4	- treuzenn 4	- tu 1,4,5
- traoñ 1,5	[treuziñ] 1	- tu a(r) bourzh 1
- Traoñ Izel 3	[trev] 1,3	- tu an drom 1
- Traoñ-liorzh 3	- tri 1,4	
- Traoñ Uhel 3	- tri-baz 4	
- trap 4	- trikenn 1	

U - ugent 5	- vo 1,5	- war [ar] plad 1
- uhel 3,4,5	- vo graet 4	- war [ar] plaen 3
- un/ul/ur 1,4,5	- *voloven* 4	- war-laez 1
- un all 1	**W**	- war lostenn ar Gazeg 4
- unan 1,5	- war 1,2,3	- war-raok 1
- unan all 1	- war an avel 1	- war [ar] *riviar* 1
V - va(1) 1,3,4,5	- war an Daoue 1	- war [ar] rivier all 4
- va(4) 1,4 / va-unan 1	- war an hanter 1	- war roull 3
- vareuzenn 1	- war an tu 1	- war Su
- ved 5	- war an tu all 1	**Y** - ya 4
- vegraj 1	- war ar c'hal 4	- Yann 1,3
- Veig 3	- war ar goan 3	- Yann an Aod 3
- Veig mitiou 3	- war ar sabl 4	- yec'hed 1
- *velia* 5	- war ar wern 5	- yen 1,4
- verjenn 1	[war-du / war-zu] 1	- yenn / genn 5
- vi 2	- war e c'henou 1	- yeyei 5
- Viltañsoù 3	- war [ar] Ganol 1	**Z** - *zamon* 5
- violoñs 1	- war [ar] Gazeg 1	- zo 1

Roll ar gerioù gallek dastumet e levrioù *Ar Vag* ha studiet ganeomp

E *lizherennoù touet* e vez skrivet ar brezhonekadurioù ("bretonnismes", gerioù sañset gallek met savet war-eeun diwar ar brezhoneg ; d.s. : *boëtte* ("appât") diwar ar br. boued.

A - abreyée 3
- ajbotte 2
- avant-cuche 1,2

B - beaupré 4
- béréniques 4
- berniques 3,4
- bijou 2
- bocq 2
- boëttage 2
- boëtte 2,4,5
- boëttée 4
- boëtter 1,4,5
- bogue 2
- bombarde 1
- bosco 2
- boujaron 2
- bouline (boulin) 3
- bousquage 2
- bousqué 2
- brèche (beurch) 4
- brème 4
- brick 1,5 (brig) 2,3
- bri[ck]-goélette 2
- brigadier 1,4,5

C - *caboutou* 2
- cachou 2
- canard 5
- canot 4
- clayenne 1,4
- coaltar 1,5
- commise 1
- corde 4
- *corlazo* 2
- *cotriade* 2,4,5
- *couche* 2
- cré 4
- *cuche* 2

CH - chaloupe 2
- cheloupe 2
- chinchard 5
- *chopine* 1,4
- choule 2
- *chtrouille* 4,5
- *chtrouiller* 5

D - *débesquer* 4,5
- *déchaler* 3
- *dégoder* 1
- *dépêcher* 1
- *dibesquer* 4
- *difourni* 4
- *digailler* 1
- *dispenner* 1
- draille 1
- *drézer* 3

E - écraseurs de crabes 2
- erre 2,4
- escaffe 5
- espalmage 1,3,5
- estran 1

F - far 4
- fer 4
- flacheux 1,4
- *flachte*[*r*] 5
- foc 2
- foëne 2,4
- foëneur 4
- forban 1
- fouanne 4
- fouëne, fouënne 4
- *fouérer* 2
- *foulgarer* 1,5
- fourche 2
- *frase*[*r*] 2
- fune 1

G - galbord 4
- galipote[r] 1
- gavotte 1
- gendarm[e] 5
- genope 4
- *glouzourer* 1
- godaille 1,3,4
- goélette 2,3,4
- goule 4
- *grave* ? 4
- *greyer* 2,5
- groumer 1
- gui 1
- guibre 3

H - heuse 4

I (netra)

J - jokey 1

K - ketch 2

L - *lance* (?) 1,4
- laridé 1
- liston 2
- *lochariter* 4
- *loquer* 1,4
- Loustic 2

M - (macadam) 1
- (maire) 2
- (menhir) 3
- menue 4
- merlan 5
- (millier) 1
- mocco 3
- (montant) 1
- moule 2
- mouscaillé 1

N (netra)

O - ocre 3

P - pataclée 2
- pestiche 4
- picarré 5
- pigouille 4
- pigouillier 3,4
- (piko) ? 1
- pinoche 4
- (pouillouse) 2
- poule de mer 4
- (pressouses) 1,4

Q - quart 4

R	**T**	**U V W X Y Z** (netra)	
- raguer 1	- Tallien 4		
- ripes 2	- tan 5		
- rousturer 1	- tanne 5		
S	- tannée 2		
- sabaille / sabaillé 1	- tanner 5		
- *samaient* 4	- (grd) taquet(²) 2,3		
- seille 4	- taquet(3) 2		
- seloups 3	- *targuer* 4		
- sequelouppes 2	- *tarse*[*r*] 2		
- serre 4	- *terker* 1		
- *skarve*[*r*] 1	- tignole 4		
- (skiff) 4 (sng)	- tillac 3		
- spalmer 2	- tille 4,5		
- *streyer* 5	- touage 2		
- *strope*[*r*] 2	- touer 2		
- sucre 3	- touque 1,2		
	- trésargattes 2		
	- turlutine 2		